This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

00085337W

KLEINERES

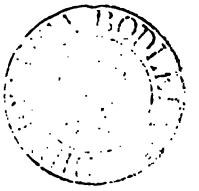
ALTDEUTSCHES LESEBUCH

NEBST

WÖRTERBUCH

VON

WILHELM WACKERNAGEL.



BASEL.

DRUCK UND VERLAG DER SCHWEIGHAUSERISCHEN VERLAGSBUCHHANDLUNG.

MDCCCLXI.

303. e. 210.

295. cc. 27

VORWORT.

Freunde der Deutschen Studien und Lehrer dieses Faches haben wiederholendlich gegen mich selbst und sonst den Wunsch geäussert eine Ausgabe meines Altdeutschen Lesebuches zu besitzen, die kleiner und wohlfeiler als die zuletzt erschienenen und dennoch geeignet wære auf Universitæt und Schule den Unterricht in der Litteraturgeschichte als Beispielsammlung zu begleiten und dem geschichtlichen Sprachunterricht eine Grundlage zu gewæhren. Ich habe diess Verlangen um so begründeter finden müssen, als mir selbst das Bedürfniss solch eines minder kostspieligen Handbuches je mehr und mehr sich aufgedrängt hat. Gegenwärtiger Auszug nun aus der gleichzeitig veröffentlichten dritten Ausarbeitung meines Werkes soll endlich das Gewünschte zu leisten suchen: mæge die Wahl der Lesestücke, wie sie auf Grund langer eigener Erfahrung ist getroffen worden, auch nach dem Urtheil der Freunde und der Kundigen den bezeichneten Zwecken nicht ungemæss sein.

Das Wörterbuch der grœsseren Ausgabe ist dieser kleinen ohne Abänderung beigefügt, obgleich es natürlich gar manches Wort enthält, das hier nirgend vorkommt: aber es hätte mir unpasslich geschienen, gerade den Lesern, für welche der kürzere Text des Buches berechnet ist, ein Glossar in die Hand zu geben, dessen Bereich von ebenso engen Grenzen umschlossen wære. So dagegen wird ausser der Reihenfolge von Proben, die in das Studium des Altdeutschen zuerst einführen und dazu reizen soll, noch ein Hilfsmittel dargeboten, das auch ein strebsam weiter greifendes Lesen noch auf geraume Zeit hin zu erleichtern und zu befördern vermag.

Die im Wörterbuch gebrauchten Abkürzungen erklæren sich zwar grœstentheils von selbst: dennoch will ich, damit nichts versäumt sei, den vollständigen Ausdruck jeder noch eigens aufführen.

abgek. = *abgekürzt.*
abgel. = *abgeleitet.*
absol. = *absolut.*
abstr. = *abstract.*
acc. = *Accusativ, accusativisch.*
act. = *Activum, activ, activisch.*
ad. = *altdeutsch, d. h. alt- und mittelhochdeutsch.*
adj. = *Adjectivum, adjectivisch.*
adv. = *Adverbium, adverbial.*
afr. = *altfranzœsisch.*
ags. = *angelsächsisch.*
ahd. = *althochdeutsch.*
amhd. = *alt- und mittelhochdeutsch.*
an. = *altnordisch.*
angegl. = *angeglichen, d. h. assimiliert.*
apoc. = *apocopiert.*
as. = *altsächsisch.*
ausgel. = *ausgelassen.*
bergm. = *bergmännisch, in der Bergmannssprache.*
Bewirkgsw. = *Bewirkungswort.*
Bindew. = *Bindewort.*
cj., conj. = *Conjunctiv, conjunctivisch.*
cp., comp., compar. = *Comparativ, comparativisch.*
d. = *der u. s. f.; deutsch.*
dat. = *Dativ, dativisch.*
dem., demonstr. = *demonstrativum, demonstrativ.*
Eigenn. = *Eigenname.*
erg. = *ergänze, zu ergänzen.*
f. = *Femininum; für.*
factit. = *factitiv.*
fl., flect. = *flectiert.*
fr. = *franzœsisch.*
Fügew. = *Fügewort.*
Fürw. = *Fürwort.*
g., goth. = *gothisch.*
Gegens. = *Gegensatz.*
gen. = *Genitiv, genitivisch.*
gr. = *griechisch.*
Grundzw. = *Grundzahlwort, Cardinalzahl.*
hd. = *hochdeutsch.*
Heldens. = *Heldensage.*
HS. = *Hauptsatz.*
imp. = *Imperativ, imperativisch.*
impf. = *Imperfectum.*
ind. = *Indicativ, indicativisch.*
inf. = *Infinitiv.*
intens. = *intensivum, intensiv.*
Interj. = *Interjection.*
intr. = *intransitivum, intransitiv.*
it., ital. = *italiœnisch.*
K. = *Kœnig, Kaiser.*
l., lat. = *lateinisch.*
Landsn. = *Landsname.*
m. = *Masculinum; mit.*
md. = *mitteldeutsch.*
mfr. = *mittelfranzœsisch.*
mgr. = *mittelgriechisch.*
mhd. = *mittelhochdeutsch.*
ml., mlat. = *mittellateinisch.*
mnd. = *mittelniederdeutsch.*
mnl. = *mittelniederländisch.*
n. = *Neutrum.*
nd. = *niederdeutsch.*
nhd. = *neuhochdeutsch.*
nl. = *niederländisch.*
nom. = *Nominativ, nominativisch.*
npr. = *Nomen proprium.*
NS. = *Nebensatz.*
obj. = *Object, objectiv.*
Ordngszw. = *Ordnungszahlwort, Ordinalzahl.*
Ortsn. = *Ortsname.*
p. = *Person.*
pass. = *Passivum, passiv, passivisch.*
pers. = *Person, personale, persœnlich.*
pf. = *Perfectum.*
pl., plur. = *Pluralis, pluralisch.*
poss., possess. = *possessivum, possessiv.*
pr. = *Præsens.*
Præd. = *Prædicat.*
prægn. = *prægnant.*

Præp. = *Præposition.*
præt. = *Præteritum.*
pron., pronom. = *Pronomen, pronominal.*
prov. = *provenzalisch.*
ptc., ptcip. = *Participium, participial.*
refl. = *reflexivum, reflexiv.*
rel., relat. = *relativum, relativ.*
rom. = *romanisch.*
schw. = *schwach.*
schwf., schwm., schwn. = *schwaches Femininum, Masculinum, Neutrum.*
schwv. = *schwaches Verbum.*
sg., sing. = *Singularis, singularisch.*
slav. = *slavisch.*
st. = *stark.*
stf., stm., stn. = *starkes Femininum, Masculinum, Neutrum.*
stv. = *starkes Verbum.*
subj. = *Subject, subjectiv.*
subst. = *Substantivum, substantivisch.*
superl. = *Superlativ, superlativisch.*
s. v. a., sva. = *so viel als.*
sync., syncop. = *syncopiert.*
tr. = *transitivum, transitiv.*
umgel. = *umgelautet.*
Uml. = *Umlaut.*
unfl., unflect. = *unflectiert.*
unregelm. = *unregelmæssig.*
Vkleinrgsw. = *Verkleinerungswort, Deminutivum.*
voc. = *Vocativ, vocativisch.*
Volksn. = *Volksname.*
weidm. = *weidmännisch, in der Jægersprache.*
zsgs. = *zusammengesetzt.*
zsgz. = *zusammengezogen.*
Zsstzg = *Zusammensetzung.*
Zszhg = *Zusammenziehung.*
Zw. = *Zeitwort.*

VERBESSERUNGEN.

Sp. 244, 36 glohte
„ 307, 8 du
„ 328, 11 *wird* helfet *in* helfe *(1 sg. cj. pr.) zu bessern sein.*
„ 393 Bruder David von Augsburg *ist zu streichen.*
„ 406, 35 âlen
Sp. 423, 9 Linburc
„ 436, 8 wagen,
„ 463, 22 sprâche
„ 542, 9 Unvergessen,
„ 565, 16 Wirtzburg
„ 613 *Meistergesang* eines Ungenannten 565.

ALTDEUTSCHES LESEBUCH.

AUS VULFILAS BIBELÜBERSETZUNG.

Ulfilas, ed. H. C. de Gabelentz et J. Lœbe, vol. I, Lips. 1843. *Der Text des griechischen Originals nachstehend so, wie die erforderlichen Lesarten durch Handschriften beglaubigt sind; Lesarten, die nur aus der Übersetzung können gemuthmasst werden, in den Anmerkungen.— Litt. Gesch.* § 8. *S.* 17 *fgg.*

EVANGELIUM MATTHÆI.

VI, 9. *Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς. «Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,* 10. *ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.* 11. *Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.* 12. *Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.* 13. *Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ· ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.»*

sva nu bidjaith jus. atta unsar thu in himinam. veihnai namo thein. qvimai thiudinassus theins. vairthai vilja theins sve in himina jah ana airthai. hlaifunsarana thana sinteinan gif uns himma daga jah aflet uns thatei skulans sijaima svasve jah veis afletam thaim skulam unsaraim. jah ni briggais uns in fraistubnjai. ak lausei uns af thamma ubilin. unte theina ist thiudangardi jah mahts jah vulthus in aivins. amen.

EVANGELIUM LUCÆ

XV, 11. *Εἶπεν δέ «Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.* 12. *Καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί «Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μοι μέρος τῆς οὐσίας.» Καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον αὐτοῦ.* 18. *Καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν πάντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως.* 14. *Δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην,*

qvathuth than. manne sums aihta tvans sununs jah qvath sa juhiza ize du attin. atta. gif mis. sei undrinnai mik. dail aiginis. jah disdailida im sves sein. jah afar ni managans dagans brahta samana allata sa juhiza sunus jah aflaith in land fairra visando jah jainar distahida thata sves seinata libands usstiuriba. bithe than fravas allamma. varth huhrus abrs and gavi jainata.

15. συνήγαγεν 16. καὶ ἀπεδήμησεν

καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι. 15. Καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους. 16. Καὶ ἐπεθύμει χορτασθῆναι ἐκ τῶν κερατίων, ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ. 17. Εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπεν «Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων· ἐγὼ δὲ λιμῷ ἀπόλλυμαι. 18. Ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ «Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σοῦ· 19. οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου· ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου.» 20. Καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγχνίσθη καὶ δραμὼν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. 21. Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ υἱός «Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σοῦ· οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου.» 22. Εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ «Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ· 23. καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν· 24. ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, καὶ ἀπολωλὼς ἦν καὶ εὑρέθη.» Καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι. 25. Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ. Καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν· 26. καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων ἐπυνθάνετο, τί εἴη ταῦτα. 27. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ «Ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἥκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.» 28. Ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν· ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν. 29. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρί «Ἰδού, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον,

jah is dugann alatharba vairthan jal
ands gahaftida sik sumamma baurgjan
gaujis. jah insandida ina haithjos s
haldan sveina. jah gairnida s
haurne. thoei matidedun sveina.
manna imma ni gaf. qvimands thai
qvath. hvan filu asnje attins meinis uf
haband hlaibe. ith ik huhrau fraqvistna. u
ands gagga du attin meinamma jah qv
imma. atta. fravaurhta mis in himin jah
vairthja theinamma. ju thanaseiths ni im
ei haitaidau sunus theins. gatavei mik sve
asnje theinaize. jah usstandands q
attin seinamma. nauhthanuh than fairra
an gasahv ina atta is jah in
jah thragjands draus ana
jah kukida imma. jah qvath imma sa
atta. fravaurhta in himin jah in andv
theinamma. ju thanaseiths ni im vairths ei
dau sunus theins. qvath than sa atta du sl
seinaim. sprauto bringith vastja tho fr
on jah gavasjith ina jah gibith figgrag
handu is jah gaskoh ana
is. jah briggandans stiur thana alid
sneithith. jah matjandans visam vaila.
sunus meins dauths vas jah gaqviunoda j
lusans vas jah bigitans varth. jah dugunnu
vasuth than sunus is sa althiza an
jah qvimands atiddja nehv razn jah gah
saggvins jah laikans. jah athaitands s
magive frahuh. hva vesi thata.
is qvath du imma. thatei brothar theins qvs
ufsnaith atta theins stiur thana
unte hailana ina andnam. thanuh m
varth jah ni vilda inngaggan. ith
usgaggands ut bad ina. tharuh is a
jands qvath du attin. sai. sva filu jere skall
thus jah ni hvanhun anabusn theina ufa

2. 3. ἐκείνης τῆς χώρας 6. αὐτῷ ἐδίδου.
Ἐλθὼν δὲ εἰς ἑαυτὸν 17. Καὶ εἶπεν αὐτῷ
29. Καὶ ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ καὶ ἤκουσεν
37. ἐδούλευσα

οὐ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν μου ἀριστήσω· 30. ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ τῶν πορνῶν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν." ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· "Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά ἐστιν· 32. εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος ἦν καὶ ἀνέζησεν, καὶ ἀπολωλὼς εὑρέθη."

jah mis ni aiv atgaft gaitein ei mith frijondam meinaim bivesjau. ith than sa sunus theins. saei frat thein sves mith kalkjom. qvam. ufsnaist imma stiur thana alidan. tharuh qvath du imma. barnilo. thu sinteino mith mis vast jah is. jah all thata mein thein ist. vaila visan jah faginon skuld vas. unte brothar theins dauths vas jah gaqviunoda. jah fralusans jah bigitans varth.

καὶ εἶ 7. εὐφρανθῆναι καὶ

3. frat] *so Jac. Grimm Gramm. 1, 1822. S. 844, dem Gabelentz u. Læbe beistimmen; die Handschrift* fret

ZWEI HEIDNISCHE ZAUBERLIEDER.

Aufzeichnung des zehnten Jahrhunderts. Jac. Grimm über zwei entdeckte Gedichte aus Zei des deutschen Heidenthums, Berlin 1842: *Abdruck S.* 10 *fg. S.* 4 *und Schriftnachbild — Litt. Gesch.* § 24, 1. *S.* 43 u. § 25. *S.* 45 *fgg.*

Über den verrenkten Fuss eines Pferdes.

*P*hol ende Uuodan
vuorun si holza.
du uuart demo Balderes volon
sin *vuoz* birenkit.
thu biguolen *S*inthgunt,
*S*unna era suister.
thu biguolen *F*riia,
*V*olla era suister.
thu biguolen *Uu*odan,
so he *uu*ola conda.
sose *b*enrenki,
sose *b*luotrenki,
sose *l*idirenki *
*b*en si *b*ena,
*b*luot si *b*luoda,
*l*id si ge*l*iden,
sose ge*l*imida sin.

Über die Fesseln eines Kriegsgefangenen.

*E*iris sazun idisi,
sazun *h*era duoder.
suma *h*apt *h*eptidun,
suma *h*eri lezidun,
suma *c*lubodun
umbi *c*unio uuidi.
insprinc haptbandun,
invar *v*igandun! H.

TAUFGELÜBDE BEKEHRTER HEIDEN.

Aufzeichnung des neunten Jahrhunderts. Monumenta Germaniæ historica ed. Pertz Hannov. 1835, *pg.* 19. — *Litt. Gesch.* § 20, 3. *S.* 35 *u.* § 26, 13. *S.* 50.

Forsáchistu diobolae?
et respondeat ec forsacho diabolae.
end allum diobolgeldæ?
respondeat end ec forsacho allum diobolgeldae.
end allum dioboles uuercum?
respondeat end ec forsacho allum dioboles uuercum and uuordum, thunaer ende uuodan ende saxnote ende allum them unholdum, the hira genotas sint.
Gelobistu in got, alamehtigan fadaer?
ec gelobo in got, alamehtigan fadaer.
Gelobistu in crist, godes suno?
ec gelobo in crist, gotes sunu.
Gelobistu in halogan gast?
ec gelobo in halogan gast.

5. *In der Handschrift* birenkic 6. sinhtgunt 12. *In der Handschr.* cuonio uuidi 14. uigan
8. *JGrimm liest* frua *JGrimm ändert* wigandun 15. *In der H schrift* allem

EXHORTATIO AD PLEBEM CHRISTIANAM.

Exhortatio ad plebem christianam, Glossæ cassellanæ, über die Bedeutung der deutschen Fingernamen von Wilh. Grimm, Berlin 1848: *Nachbildung der Casseler Handschrift und S.* 71 *bis* 74 *Abdruck. Die Lesarten der Münchner Handschrift nach deren Abdruck in Massmanns Deutschen Abschwœrungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln, Quedlinburg u. Leipzig* 1839, *S.* 150 *bis* 154. — *Litt. Gesch.* § 20, 3. *S.* 35.

Audite, filii, regulam fidei,
quam in corde memoriter habere debetis,
qui christianum nomen accepistis,
quod est vestræ indicium christianitatis,
a domino inspiratum,
ab apostolis institutum.
Cuius utique fidei pauca verba sunt:
sed magna in ea concluduntur mysteria.
Sanctus etenim spiritus magistris ecclesiæ

sanctis apostolis ista dictavit verba
tali brevitate, ut quod omnibus [*dum,*
credendum est christianis semperque profiten-
omnes possent intellegere et memoriter retinere.
Quomodo enim se christianum dicit,
qui pauca verba fidei,
qua salvandus est,
et etiam orationis dominice,
que ipse dominus ad orationem constituit,
neque discere
neque vult in memoria retinere?
Vel quomodo pro alio
fidei sponsor existat,
qui ipse hanc fidem nescit?

Hloset ir, chindo liupostun, rihti dera calaupa,
dera ir in herzin cahuctliho hapen sculut,
ir den christanun namun intfangan eigut,
daz ist chundida iuuerera christanheiti,
fona demo truhtine innan caplasan,
fona sin selpes jungiron casezzit.
dera calaupa cauuisso faoiu uuort sint:
uzan drato mihiliu caruni dar inne sint pifangan.
Uuiho atum cauuisso dem maistron dera christanheiti,
dem uuihom potom sinem, deisu uuort thictota
suslihera churtnassi, daz diu allem christanem
za galauppenne ist ja auh simplun za pigehanne,
daz alle farstantan mahtin ja in hucti cahapen.
In huueo quidit sih der man christanan,
der deisu foun uuort dera calaupa,
dera er caheilit scal sin ja dera er canesan scal,
ja auh dei uuort des fraono capetes,
dei der truhtin selpo za gapete casazta:
ueo mag er christani sin, der dei lirnen ni uuili
noh in sinera cahucti hapen?
odo ueo mac der furi andran [zan,
dera calaupa purgeo sin odo furi andran caheider dea calaupa noh imo ni ueiz?

3. *Die Casseler Handschrift* quia 9. ministris 11. Ita 16. quia 17. qui 18. etiam et 23. existit 24. ipse *fehlt.*

1. *Münchner Handschrift* rihtida 2. thie 3. *Casseler Handschr.* christanum *ohne* namun 5. *Beide Handschr.* inman 7. *Cass.* faoi, *Münchn.* fohiu 11. *Münchn.* tihtota 12. daz] za 13. galaupian — pigehan 14. mathin *hinter* thaz; gahuhti 16. fohun 18. frono 19. pete 20. *Cass.* uue 23. ado 24. der deo, *Münchn.* ther the

Ideoque nosse debetis, filioli mei,
quia donec unusquisque vestrum
eandem fidem filiolum suum
ad intellegendum docuerit,
quem de baptismo exceperit,
reus est fidei sponsionis,
et qui hanc filiolum suum docere neglexerit,
in die judicii rationem redditurus erit.
Nunc igitur omnis, qui christianus esse voluerit,
hanc fidem et orationem dominicam
omni festinatione studeat discere
et eos, quos de fonte exceperit, edocere, [*vere,*
ne ante tribunal Christi cogatur rationem exsol-
quia dei jussio est et salus nostra
et dominationis nostræ mandatum,
nec aliter possumus veniam consequi delictorum.

pi diu sculut ir uuizan, chindili miniu,
uuanta eo unzi daz iuuer eogaliher
de selpun calaupa den sinan fillol
calerit za farnemanne,
den er ur deru taufi intfahit,
daz er sculdig ist uuidar got des caheizes,
ja der den sinan filleol leren farsumit,
za demo sonatagin redja urgepan scal.
Nu allerq manno calih, der christani sin uuelle,
de galaupa jauh daz frono gapet
alleru ilungu ille calirnen
jauh de kaleren, de er ur tauffi intfahe, [gepan:
daz er za sonatage ni uuerde canaotit radja ur-
uuanta iz ist cotes capot, ja daz ist unser heli
ja unsares herrin capot,
noh uuir andar uuis ni magun unsero sunteono
antlaz cauuinnan.

DAS APOSTOLISCHE GLAUBENSBEKENNTNISS.

Denkmahle des Mittelalters von Hattemer 1, *SGallen* 1844, *S.* 324 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 20, 3. *S.* 35.

Credo in deum patrem omnipotentem, creatorem
cœli et terræ, et in Jesum Christum filium
eius unicum, dominum nostrum, qui conceptus
est de spiritu sancto, natus ex Maria
virgine, passus sub Pontio Pilato,
crucifixus, mortuus et sepultus, descendit
ad inferna, tertia die resurrexit a mortuis,
adscendit ad cœlos, sedet ad dexteram dei patris
omnipotentis, unde venturus est judicare vivos
et mortuos. credo in spiritum sanctum, sanctam
ecclesiam catholicam, sanctorum communionem,
remissionem peccatorum, carnis resurrectionem,
vitam æternam. amen.

Kilaubu in kot fater almahticum kiskat
himiles enti erda enti in ihesum christ sun
sinan ainacun unseran truhtin. der inphangan
ist fona uuihemu keiste kiporan fona mariun
macadi euuikeru kimartrot in kiuualtiu pilates
in cruce pislacan tot enti picrapan stehic
inuuizzi indrittin take erstoont. fonatotem
stehic inhimil sizit azzesuun cotes fateres
almahtikin dhana chuumftic ist sonen qhuekhe
enti tote kilaubu inuuihan keist inuuiha
khirihhun catholica uuihero kemeinitha
urlaz suntikero fleiskes urstodali
inliip euuikan; amen.

2. quando nec 5. exciperit 7. docere *fehlt.* 11. didicere 12. quod

2. *München.* daz thaz; 3. den *fehlt.* 5. den] ther 6. got des] *Cass.* gaotes 7. den] *München.* die 8. demo *fehlt.* 10. 12. ia auh 11. zilungu, *aus* zilunga *gebessert.* 18. *lies* almahticun kiskaf

DAS VATERUNSER MIT AUSLEGUNG.

Die deutschen Abschwœrungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln von Massmann, Quedlinb. u. Leipz. 1839, *S.* 165 *a bis* 168 *a; die Handschrift nach S.* 49 *im neunten, nach Docens Miscellaneen* 2, 288 *noch vor dem neunten Jahrhundert aufgesetzt. — Litt. Gesch.* § 20, 2. *S.* 35.

Pater noster, qui es in celis. Fater unser, du pist in himilum. mihhil gotlich ist, daz der man den almahtigun truhtin sinan fater uuesan quidit. karisit denne, daz allero manno uuelih sih selpan des uuirdican * gote, cotes sun ze uuesan. *Sanctificetur nomen tuum.* Kauuihit si namo din. Nist uns des duruft, daz uuir des dikkem, daz der sin namo kauuihit uuerda, der eo uuas uuih enti eo ist: uzzan des dikkames, daz der sin namo in uns kauuihit uuerda, enti do uuihnassi, de uuir in deru taufi fona imo intfengun, daz uuir ze demu suonotakin furi inan kahaltana pringan muozin. *Adveniat regnum tuum.* Piqhueme rihhi din. sin richi uuas eo enti eo ist: uzzan des dikkames, daz daz sin richi uns piqhueme, enti er in uns richisoja, nalles der tiuval, enti sin uuillo in uns uualte, nalles des tiuvales kaspanst. *Fiat voluntas.* uuesa din uuillo, sama so in himile ist, sama in erdu. daz nu so unpilipono enti so erlicho, soso de engila in demu himile dinan uuillun arfullant, des mezzes uuir inan arfullan muozzin. *Panem nostrum cotidianum da nobis hodie.* Pilipi unsraz emizzigaz kip uns eogauuanna. In desem uuortum sint allo unsro licmiscun durufti pifankan. Nu avar euuigo forkip uns, truhtin, den dinan lichamun enti din pluot, daz uuir fona demu altare intfahames, daz iz uns za euuigera heili enti za euuikemo lipe piqhueme, nalles za uuizze, enti din anst enti dino minna in uns follicho kahalt. *Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.* Enti flaz uns unsro sculdi, sama so uuir flazzames unsrem scolom. Makannotduruft allero manno uuelihhemo sih selpan desem uuortum za pidenchennæ, daz allero manno uuelih sinemu kanoz enti sinemu proder er allemu hugju enti hercin sino missitati flazze, daz imu der truhtin sama deo sino flaze, danna * * * er demu sinemu kanozze flazan ni uuili, danna er qhuidit «flaz uns, sama so uuir flazames.» *Et ne nos inducas in temptationem.* Enti * princ unsih inin chorunka. ni flaz unsic, truhtin, den tiuval so fram gachoron, soso sin uuillo si, uzzan soso uuir mit dinera anst enti mit dinem ganadin ubaruuehan mekin. *Sed libera nos a malo.* uzzan kaneri unsih fona allem sunton, kalitanem enti antuuartem enti cumftichem. *amen.*

6. Massmans sune 7. Kauuisit 21. est 20. in inchorunka

DAS LIED VON HILDEBRAND UND HADEBRAND.

Nachbildung der Handschrift durch Wilh. Grimm, de Hildebrando antiquissimi carminis teutonici fragmentum, Gottingæ 1830; *verglichen mit der Ausgabe Lachmanns, über das Hildebrandslied, Berlin* 1834. — *Litt. Gesch.* § 24, 3 *fgg. S.* 43 *fg. u.* § 25. *S.* 45 *fgg.*

Ik gihôrta dhat seggen,
dhat sih urhêttun
ænôn muotin
Hiltibrant enti Hadhubrant
untar herjun tuêm.
sunufatarungôs
irô saro rihtun,
garutun sê irô gûdhamun,
gurtun sih irô suert ana,
helidôs, ubar hringâ,
dô siê tô derô hiltju ritun.
Hiltibrant gimahalta:
her uuas hêrôro man,
ferahes frôtôro;
her frâgên gistuont
fôhêm uuortum,
huer sîn fater uuâri
firêô in folche,
„eddo huelihhes cnuosles du sîs.
ibu du mî œnan sagês,
ik mî dê ôdrê uuêt,
chind in chunincrîchę:
chûd ist mî al irmindeot.“
Hadubrant gimahalta,
Hiltibrantes sunu,
„dat sagêtun mî
ûserê liutî,
altê anti frôtê,
deâ êr hina uuârun,
dat Hiltibrant hætti mîn fater:
ih heittu Hadubrant.
forn her ôstar giweit,
flôh her Ôtachres nîd,
hina miti Theotrîhhe,
enti sînerô deganô filu.
her furlæt in lante
luttila sitten
prût in bûre,
barn unuuahsan,
arbeolaosa:
her ræt ôstar hina.
sîd Dêtrîhhe
darbâ gistuontun
fateres mînes.
dat uuas sô friuntlaos man:
her uuas Ôtachre
ummett irri,
deganô dechisto
miti Deotrîchhe.
her uuas êo folches at ente:
imo uuas êo fchta ti leop;

4. *Die Handschrift u. Lachmann* Ililtibraht; *Lachmann* joh 6. *Die Handschrift* sunu fatarungo 9. irô *tilgt Lachmann.* 10. *HS.* ringa 11. *Lachm.* ti 12. *HS.* hiltibraht *(Lachm.)* gimahalta heribrantes sunu. 13. *Lachm. hier und weiterhin überall* er 17. *HS.* uuer 19. uuelihhes 23. min 24. *HS. Lachm.* Hadubraht

1. *Lachm.* joh 3. 4. *Lachm.* dat Hiltibrant hêtti | min fater: ih heittu Hadubrant. 5. *HS.* gihueit; *vor diesem Verse bezeichnet Lachmann eine Lücke.* 7. *Lachm.* mit 11. *HS.* heraet ostar hina det; *Lachm.* arbeolaosa (er rêt | ôstar hina) dêt. 16. *HS.* gistuontum 17. fatereres 20. *HS.* ummett tirri. 22. *HS.* unti, *Lachm.* was er; *hinter 12 in der HS. noch einmal* darba gistontun 23. her uuas *tilgt Lachm.*

chûd was her ⁘
*ch*ônnêm mannum.
ni uuânju ih ju lîb habbê ⁘
„uuêttû irmingot
obana ab hevane,
dat du nêo *d*ana halt
*d*înc ni gileitôs
mit *s*us *s*ippan man ⁘
*uu*ant her dô ar arme
*uu*untanê bougâ,
*ch*eisuringû gitân,
sô imo sê der *ch*uning gap,
*H*ûneô truhtîn:
„dat ih dir it nu bî *h*uldî gibu."
*H*adubrant gimâlta,
*H*iltibrantes sunu,
„mit *g*êrû scal man
*g*eba infâhan,
*o*rt widar *o*rte.
du bist dir, *a*ltêr Hûn,
ummet *sp*âhêr:
*sp*enis mih ⁘
mit dînêm *uu*ortun, *uu*ili mih
dînûr sperû *uu*erpan.
pist *a*lsô gialtêt man,
sô du *é*uuîn *i*nuuit fôrtôs.
dat *s*agêtun mî
*s*êolîdantê
*w*estar ubar *uu*entilsæo,
dat inân *uu*îc furnam:
tôt ist *H*iltibrant,
*H*eribrantes suno."
*H*iltibrant gimahalta,
*H*eribrantes suno,

„uuela gisihu ih
in dînêm hrustim,
dat du *h*abês *h*êmo
*h*êrron gôten,
dat du noh bî desemo *r*îche
*r*eccheo ni uuurti ⁘ ⁘ ⁘
„*uu*elaga nu, *uu*altant got!
*uu*êuuurt skihit.
ih *uu*allôta *s*umarô
enti *uu*intrô *s*ehstic,
dâr man mih êo *s*cerita
in folc *s*ceotanterô,
sô man mir at *b*urc sænîgeru
*b*anun ni gifasta:
nu scal mih *s*uâsat chind
*s*uertû hauuuan,
*b*retôn mit sînû *b*illjû,
eddo ih imo ti *b*anin uuerdan.
doh maht du nu *ao*dlîhho,
ibu dir dîn *e*llen taoc,
in sus *h*êremo man
*h*rustî giuuinnan,
*r*auba birahanen,
ibu du dâr ênîc *r*eht habês ⁘ ⁘ ⁘
„der sî doh nu *a*rgôsto
ôstarliutô,
der dir nu *uu*îges *uu*arnê,
nu dih es sô *uu*el lustit.
gûdea gi*m*einûn
niusê dê *m*ôttî,
*h*uerdar sih derô *h*regilô
*h*iutû *h*ruomen muotti

3. *Lachm.* iu 4. *HS.* uu:ttu. irmingot quad hiltibraht 5. *Lachm.* fona 7. 8. *HS. Lachm. in umgekehrter Stellung.* 15. *HS. Lachm.* Hadubraht 17. 18. *Lachm.* mit *g*êrû scal | man *g*eba infâhan, 29. 30. *w*estar ubar *w*entil- | sêo, dat man *w*ic furnam: 30. *Lachm.* man; inan *Lesung Schmellers, Heliand 2, 64 b.* 33. *vor diesem Verse bezeichnet Lachm. eine Lücke; HS. Lachm.* Hiltibraht

1. 2. *Lachm. als eine Zeile.* 4. gôtan 7. *HS.* uuelaga nu uualtant got quad hiltibrant 7. 8. *Lachm. W*elaga nu, *w*altant | got, *w*êwurt skihit. 10. *HS.* enti uuintro sehstic ur lante. 15. *Lachm.* nu scal mih *s*vâsat | chind *s*vertû hauwan, 17. mit *tilgt Lachm.* 20. tauc 23. *HS.* bihrahanen. 25. der si doh nu argosto quad hiltibrant 31. 32. uuerdar sih dero hiutu hregilo hrumen muotti. *Lachm. h*verdar sih *h*iutû | dero *h*regilo *h*ruomen muotti,

erdo deserô *b*runnônô
*b*êderô uualtan.“
dô lættun sê œrist
*a*sckim scrîtan,
*sc*arpên *sc*urim,
dat in dêm *sc*iltim stônt.
dô *st*ôptun tô samane,
*st*aimbort chlubun,
*h*evuuun *h*armlîcco
*h*ulttê scilti,
ûnti im irô *l*intûn
*l*uttilô uuurtun
gi*ɣu*igan miti *uu*âbnum
. . . . . .

DAS WESSOBRUNNER GEBET.

Wessobrunner Handschrift zu München. Nach einer Abschrift Massmanns. — Litt. Gesch. § 24, 9. 10 *u.* § 25. *S.* 45 *fgg.*

Dat ga*f*regin ih mit *f*irahim
*f*iriuuizzô meistâ,
dat *e*ro ni uuas
noh *ú*fhimil,
noh *p*aum noh *p*ereg
* ni uuas,
ni * nohheinig
noh sunna ni scein,
noh *m*âno ni liuhta
noh der *m*âreo sêo.
dô dâr niuuiht ni *uu*as
enteô nî *uu*enteô,
enti dô uuas der *e*ino
*a*lmahtîco cot,
*mann*ô *m*iltisto;
enti dâr uuârun auh *m*anakê
mit inan *c*ootlîhhê *g*eistâ.

Enti cot heilac, cot almahtîco, dû himil enti erda gauuorahtôs, enti dû mannun sô manac coot forgâpi, forgip mir in dînô ganâdâ rehta galaupa enti côtan uuilleon, uuîstôm enti spâhida, enti craft tiuflun za uuidarstantanne enti arc za piuuîsanne enti dînan uuilleon za gauurchanne.

5. scurim *Schmeller, Heliand* 2. 94 *b*; *Lachm.* scûrim 7. *Lachm.* ti samane 8. *HS. Lachm.* staimbort chludun 16. *Die Handschrift* stein.

5. *HS.* ni ti *oder* miti uuambnum; miti uuâbnum *Lesung und Besserung Schmellers, Heliand* 2, 78 *a.* 125 *a.* 9—15. *Übereinstimmend mit diesem prosaischen Theile folgendes Gebet einer Regensburger Handschrift v. 821 in Massmanns Abschwœrungs-, Glaubens-, Beicht- und Betformeln S. 171.* Truhtin god, thu mir hilp, indi forgip mir gauuitzi indi guodan galaupun, thina minna indi rehtan uuilleon, heili indi gasunti indi thina guodun huldi. id est. domine deus, tu mihi adiuua, et perdona mihi sapientiam et bonam credulitatem tuam, dilectionem et bonam uoluntatem, sanitatem et prosperitatem et bonam gratiam tuam.

AUS AMMONIUS EVANGELIENHARMONIE.

Ausgabe Schmellers: *Ammonii Alexandrini, quæ et Tatiani dicitur, Harmonia evangeliorum, Viennæ* 1841. — *Litt. Gesch.* § 33, 4. *S.* 68.

Cap. XCVII. Evang. Lucæ XV, 11—32.

XCVII, 1. *Ait autem „Homo quidam habuit duos filios. Et dixit adolescentior ex illis patri „pater, da mihi portionem substantiæ, quæ me contingit.“ et divisit illis substantiam. Et non post multos dies congregatis omnibus adolescentior filius peregre profectus est in regionem longinquam, et ibi dissipavit substantiam suam vivendo luxuriose. 2. Et postquam omnia consummasset, facta est fames valida in regione illa, et ipse cœpit egere. Et abiit et adhæsit uni civium regionis illius. et misit illum in villam suam, ut pasceret porcos. Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis, quas porci manducabant, et nemo illi dabat. 3. In se autem reversus dixit „quanti mercenarii patris mei abundant panibus! ego autem hic fame pereo. Surgam et ibo ad patrem meum et dicam ei „pater, peccavi in cœlum et coram te. Et jam non sum dignus vocari filius tuus: fac me sicut unum de mercenariis tuis.““ 4. Et surgens venit ad patrem suum. cum autem adhuc longe esset, vidit illum pater ipsius, et misericordia motus est, et occurrens cecidit super collum eius et osculatus est eum. Dixitque ei filius „pater, peccavi in cœlum et coram te: jam non sum dignus vocari filius tuus.“ 5. Dixit autem pater ad servos suos „cito proferte stolam primam et induite illum, et date annulum in manum eius et calceamenta in pedes eius. Et adducite vitulum saginatum et oc-*

Quad tho „Sum man habeta zuuene suni. Quad tho der jungoro fon then themo fater „fater, gib mir teil thero éhti, thiu mir gibure.“ her tho teilta thia éht. Nalles after manegen tagon gisamonoten allen ther jungoro sun elilentes fuor in verra lantscaf, inti thar ziuuarf sina éht lebento virnlustigo. Inti after thiu her iz al forlós, uuard hungar strengi in thero lantscefi. her bigonda tho armen. Inti gieng inti zuo clebeta einemo thero burgliuto thero lantscefi. inti santa inan in sin thorf, thaz her fuotriti suuin. Inti girdinota gifullen sina uuamba fon *siliquis*, theo thiu suuin azzun, inti nioman imo ni gab. Her tho in sih giuuorban quad „vvuo manege asnera mines fater ginuht habent brotes! ih foruuirdu hier hungere. Arstantu inti faru zi minemo fater inti quidu imo „fater, ih suntota in himil inti fora thir. Inti ni bin ju uuirdig ginennit uuesan thin sun: tuo mih so einan fon thinen asnerin.““ Inti arstantanti quam zi sinemo fater. mittiu thanne noh ferro uuas, gisah inan sin fater, inti miltida giruorit uuard, inti ingegin louffenti fiel ubar sinan hals inti custa inan. Tho quad imo der sun „fater, ih suntota in himil inti fora thir: ju ni bin uuirdig ginemnit uuesan thin sun.“ Tho quad ther fater zi sinen scalcon „sliumo bringet thaz erira giuuati inti giuuatet inan, inti gebet fingirin in sina hant inti giscuohiu in fuozi. Inti leitet gifuotrit calb inti ar-

cidite. et manducemus et epulemur. Quia hic filius meus mortuus erat. et revixit: perierat. et inventus est.“ et cœperunt epulari. 6. Erat autem filius eius senior in agro. et cum veniret et appropinquaret domui. audivit symphoniam et chorum. Et vocavit unum de servis et interrogavit, quid hæc essent. Isque dixit illi „frater tuus venit. et occidit pater tuus vitulum saginatum. quia salvum illum recepit.“ Indignatus est autem et nolebat introire. pater ergo illius egressus cœpit rogare illum. 7. At ille respondens dixit patri suo „ecce, tot annis servio tibi et nunquam mandatum tuum præteriri, et nunquam dedisti mihi hœdum, ut cum amicis meis epularer. Sed postquam filius tuus hic, qui devoravit substantiam suam cum meretricibus, venit, occidisti illi vitulum saginatum.“ 8. At ipse dixit illi „fili, tu semper mecum es, et omnia mea tua sunt. Epulari autem et gaudere oportebat, quia frater tuus hic mortuus erat, et revixit; perierat, et inventus est.“

slahet. inti ezzemes inti goummes. Unanta theser min sun tôt uuas. inti arqueketa; foruuard, inti funtan uuard.“ bigondun tho goumon. Uuas sin sun altero in achre, inti mittiu tho quam inti nalichota themo huse, gihorta gistimmi sang inti chor. Inti gruozta einan fon then scalcon inti frageta, uuaz thiu uuarin. „Ther tho quad imo „thin bruoder quam, inti arsluog thin fater gifuotrit calb, bithiu inan heilan intfieng.“ Unuuerdota her thaz inti ni uuolta ingangan. sin fater uzgangenti bigonda tho fragen inan. Her tho antuurtenti quad sinemo fater „senu, so manigiu jar theonon thir inti neo in altre thin bibot ni ubargieng, inti neo in altre ni gabi mir zikin, thaz ih mit minen friunton goumti. Ouh after thiu theser thin sun, ther dar fraz alla sina heht mit huoron, quam, arsluogi imo gifuotrit calb.“ Her tho quad imo „kind. thu bis simblun mit mir, inti alliu miniu thiniu sint. Goumon inti gifehan thir gilampf, uuanta theser thin bruoder tôt uuas, inti arqueketa; foruuard, inti funtan uuard.““

SCHWUR DER KŒNIGE UND DER VÖLKER ZU STRASSBURG 842.

Nithardi historiarum lib. III cap. V, ed. Pertz, Monumenta Germaniæ historica 2, Hannov. 1829, pg. 665 sq. mit Jac. Grimms Anmerkungen. Zu den französischen Eiden verglichen Diez Altromanische Sprachdenkmale, Bonn 1846, S. 6 bis 14. — Litt. Gesch. § 28, 1. S. 55.

Ergo XVI kalend. marcii Lodhuwicus et Karolus in civitate, quæ olim Argentaria vocabatur, nunc autem Strâzburg *vulgo dicitur, convenerunt, et sacramenta, quæ subter notata sunt, Lodhuwicus romana, Karolus vero teudisca lingua juraverunt. Ac sic ante sacramentum circumfusam plebem alter teudisca, alter romana lingua alloquuti sunt. Lodhuwicus autem, qui maior natu, prior exorsus sic cœpit: „Quotiens Lodharius me et hunc fratrem meum“ u. s. f. Cumque Karolus hæc eadem verba romana lingua perorasset, Lodhu-*

15. mit *fehlt bei Schmeller.*

ricus, *quoniam maior natu erat, prior hæc deinde se servaturum testatus est.*

Pro deo amur et pro christian poblo et nostro commun salvament, dist di en avant, in quant deus savir et podir me dunat, si salvarai eo cist meon fradre Karlo et in adiudha et in cadhuna cosa, si cum om per dreit son fradra salvar dist, in o quid il mi altresi fazet, et ab Ludher nul plaid numquam prindrai, qui meon vol cist meon fradre Karle in damno sit.

Quod cum Lodhuvicus explesset, Karolus teudisca lingua sic hæc eadem verba testatus est.

In godes minna ind in thes christiânes folches ind unser bêdherô gehaltnissi, fon thesemo dage frammordes, sô fram sô mir got gewizci indi mahd furgibit, sô haldih tesan mînan bruodher, sôsô man mit rehtû sînan bruodher scal, in thiû thaz er mig sô sama duo, indi mit Ludheren in nohheiniu thing ne gegangu, thê mînan willon imo ce scadhen werdhên.

Sacramentum autem, quod utrorumque populus quique propria lingua testatus est, romana lingua sic se habet.

Si Lodhuvigs sagrament, quæ son fradre Karlo jurat, conservat, et Karlus meos sendra de sua part non los tanit, si io returnar non lint pois, ne io ne neuls, cui eo returnar int pois, in nulla aiudha contra Lodhuwig nun li iv er.

Teudisca autem lingua.

Oba Karl then eid, then er sînemo bruodher Ludhuwîge gesuor, geleistit, indi Ludhuwîg mîn hêrro, then er imo gesuor, forbrihchit, ob ih inan es irwenden ne mag, noh ih noh therô nohhein, then ih es irwenden mag, widhar Karle imo ce follustî ne wirdhu.

Quibus peractis Lodhuwicus Renotenus per Spiram et Karolus juxta Wasagum per Wizzûnburg *Warmatiam iter direxit.*

VOM JÜNGSTEN TAGE.

Von Schmeller unter dem Namen Muspilli herausgegeben, München 1832. — *Litt. Gesch.* § 29. *S.* 56 *fg.*

. . . . . .
:::: *t*ac piquemê,
daz er *t*ôuujan scal.
uuanta *s*âr, sô sîh diu *s*êla
in den *s*ind arhêvit,
enti si den *ch*hhamun *l*ikkan
• *l*âzzit,
sô quimit ein *h*eri
fona *h*imilzungalon,
daz andar fona *p*ehhe:
dâr *p*âgant siu umpi.
*s*orgên mac diu *s*êla,
unzi diu *s*uona argêt,
za uuederemo *h*erje
si gi*h*alôt uuerdê.
uuanta ipu sia daz *s*atanazses
ki*s*indi kiuuinnit,
daz *l*eitit sia sâr,
dâr iru *l*eid uuirdit,
in *f*uir enti in *f*instrî;
dazî ist rehto virinlîh ding.

8. *Die Handschrift* suo: *gebessert von Diez.* 29. *Die Handschrift* ret, *Schmeller* reht

upi sia scar kuâlôsit iiê.
iiê iâr dna umuie ţuemmn.
enti si ierô engiô
eigan mirriir.
iiê pengent sa sâr
ar n iumulô sthiu.
iâr! ist ţp ino zôd.
Iuist ino ţnsrt.
selida ino sorgên:
dâr nist nêoman anin.
denne ier man in paradîsô
pî kiuuinnit.
âfa in humle.
dâr quimit imo iuiflâ kinnok.
pidiû ist iurft nihnl
allerô mannô meilhhemo.
daz in es sîn muot kispanê •
daz er loues muilun
kerno uo.
enti deilâ fuir
sarco untsê.
pehhes gina.
dâr piurit ier sezanaz aitist
heizzan lauc.
sô mac ţneikan za diû.
sorgên drâno.
der sih sundigan uueiz.
uuê demo in sinerf scal
sînô sirinâ stuen.
prinnan in pehhe!
daz ist rehto palmufe dink.
daz der man karêt ze gote.
enti imo sîfa ni quimit.
suânit sih kindâ
dîn uuênaga sêla:
ni ist in kiâuerin
Âmîlisikin gote.
uuanta hiar in uuerolt
after ni uuerkôta.
sô denne der mahtigo khunine
daz mahal kipannit,
iura scal ţuemmn
summo sulhnaz,
ieuue n iuar parmô nôtnein
ien pan ţuemmn.
n allerô mannô meilh
ze ieuno mânale scnii.
iâr scal er sina imno sthine
az sahin stuonn.
pî isz er in uuerolt
kauuerkôt hapêt.
isz hôrih sâmôn
fiâ uuerolttreinnnisse.
isz scnii ier antichristo
nit Êliâse pâgan.
ier uuarch az kauuâhnit.
ieuue murdit muor in sulch uuîsgun.
âhemîn sint sô kreftic.
îin ôdaz az sô mihnl.
Êlias sritit
pî ien ewigun ţp.
muli dên sinkarnôn
isz sthîi kistarkan:
pidiû scal imo heifan.
ier himles kimahtic.
der antichristo sût
pî iemo ubilemo.
sût pî iemo uuanâse.
der man varsenkan scal:
pidiû scal er in dera sulfurî
uuunt pivallan
enti in demo sinde
sigalôs uuerdan.
doh uuânu des uuola
• gotuuammî.
daz Êlias in demo uuâge
aruua:::::

---

7 MS. rihesbe. Schm. riesbe 10. MS. Schm. hiuerhôta hapêta. 33. MS. uuin, Schm. vîn • 36. Schm. aruurtit (wirdit).

ses pluot
itriufit,
it diê *p*ergâ,
kistentit
u,
knênt,
uilhit sih,
ugjû der himil,

ittilagart,
tentit.
atago in lant
û *v*uirû
isôn,
denne *m*âk andremo
ra demo *m*uspille.
preita uuasal
orinnit,
iti luft
*r*furpit,
nne diu *m*arha,
dâr êo mit sînên *m*âgon piech?
ist farprunnan;
stêt piduungan,
it *uui*û puozê:
si za *uui*ze.
mo *m*anne sô guot,
s demo *m*ahale quimit,
ônô uuelîhha
eilê:
arf er *s*orgên,
ze deru *s*uonu quimit.
r *uu*ênago man,
n urteil er habêt;
dên miatôn
z rehtâ,

daz der tiuval dâr pî
k::::::: :::::::
der hapêt in *r*uovu
*r*ahhônô uuelîhha,
daz der man :::::::::
upiles kifrumita,
daz er iz allaz ki*s*agêt,
denne er ze deru *s*uonu quimit.
ni scolta sîd mannô nohhein . . . . .
*m*annô nohhein
*m*iatûn intfâhan.
sô daz *h*imilisca *h*orn
ki*h*lûtit uuirdit,
enti sih der :::::: in den *s*ind arhevit,
der dâr *s*uonnan scal,
denne *h*evit sih mit imo
*h*erjô meistâ,
daz ist allaz sô *p*ald,
daz imo nioman ki*p*âgan ni mak.
denne verit er ze deru *m*ahalstetî,
deru dâr ki*m*archôt ist.
dâr uuirdit diu *s*uona,
dia man dâr io *s*agêta.
denne varant engilâ
uper diô marhâ,
*uu*echant *d*eotâ,
*uu*îssant ze *d*inge.
denne scal *m*annô gilîh
fona deru *m*oltu arstên,
*l*ôssan sih ar derô *l*êuuô vazzôn;
scal imo avar sîn *l*îp piqueman,
daz er sîn *r*eht allaz
ki*r*ahhôn muozzi,
enti imo after sînên *t*âtin
ar*t*eilit uuerdê.
denne der *g*isizzit,
der dâr *s*uonnan scal

---

z hliases, *Schm.* Sâr sô daz *H*liases *chm. mit der HS. s*tein ni kis*t*entit einik Verit denne *s*tuatago in lant, 18. var- *lac. Grimm, Deutsche Mythol. S. 769.* Schm. pidungan

Leseb.

2. *Schm.* ki*t*arnit stentit; 5. *Schm.* daz der man *ér* enti sîd 15. *HS. Schm.* der dar *s*uonnan scal tôten enti lepenten,

enti ar*t*eillan scal
*t*ôtên enti quekkhên,
denne stêt dâr *u*mpi
*e*ngilô menigî,
*g*uoterô *g*omônô
*g*art st::::::::
dara quimit ze deru rîhtungu
sô vilo, diâ dâr ::::: arstênt,
sô dâr *m*annô nohhein
uuiht pi*m*îdan ni *m*ak.
dâr scal denne *h*ant sprehhan,
*h*oupit sagên,
allerô *l*idô uuelîh
unzi in den *l*uzîgun vinger,
uuaz er untar desên *m*annun
*m*ordes kifrumita.
dâr ni ist êo sô *l*istîc man,
der dâr iouuiht ar*l*iugan megi,
daz er ki*t*arnan megi
*t*âtô dehheina,
niz al fora demo *kh*uninge
ki*kh*undit uuerdê,
ûzzan er iz mit *a*lamuasanû
fu:: :e:::
enti mit *f*astûn
diô *v*irinâ kipuazta.
denne ::::::::: der gipuazzit hapêt,
denner ze deru ::::: ::: ::::::
uuirdit denne *f*uri kitragan
daz *f*rônô chrûci,
dâr der *h*êligo Christ
ana ar*h*angan uuard.
::: ::::::: diô *m*âsûn,
diô er in deru *m*:::::: ::::
dia er duruh ôeses mancunnes
. . . . . .

AUS OTFRIEDS EVANGELIENHARMONIE.

Krist. Das ûlteste, von Otfrid im neunten Jahrh. verfasste, hochd. Gedicht, hsggb. von C Kœnigsberg 1831. — *Litt. Gesch.* §§ 30. 31. *S.* 58 *fgg.*

BUCH I, CAP. I. CUR SCRIPTOR HUNC LIBRUM THEOTISCE DICTAVERIT.

Vuas líuto filu in flîze,
in managemo ágaleize,
sie thaz in scrîb gikleibtin,
thaz sie iro námon breittin.
Sie thés in io gilîcho
flizun gúallicho,
in búachon man giméinti
thio iro kúanheiti.
Tharána dátun sie ouh thaz dúam:
óugtun iro uuísduam,
óugtun iro kléini
in thes díhtonnes reini.
Iz ist ál thuruh nót
so kléino girédinot:
iz dúnkal eigun fúntan
zisámane gibúntan,
Sie ouh in thíu gisagetin,
thaz then thio búah nirsmáhetin,
joh uuól er sih firuuésti,
then lésan iz gilústi.
Zi thiu mág man ouh ginóto
mánagero thíoto

6. *HS.* g:r:; *Schm.* girust so mihhil.

5. *HS. Schm.* alamusanu 15. 16. *Schm.* augit er dio mâsun, dio er in deru me intfiang,

hiar námon nu gizéllen
joh súntar ginénnen.
Sar kríachi joh románi
iz máchont so gizámi,
iz máchont sie al girústit,
so thíh es uuola lústit.
Sie máchont iz so réhtaz
joh so fílu aléhtaz:
iz ist gifúagit al in éin
selb so hélphantes béin.
Thie dáti man giscríbe,
theist mannes lúst zi líbe.
nim góuma thera díhta:
thaz húrsgit thina dráhta.
Ist iz prósun slihti,
thaz drénkit thih in ríhti;
odo métres kléini,
theist góuma filu réini.
Sie dúent iz filu súazi,
joh mézent sie thie fúazi,
thie léngi joh thie kúrti,
theiz gilústlichaz uuúrti.
Éigun sie iz bithénkit,
thaz síllaba in ni uuénkit.
sies álles uuio ni rúachent,
ni so thie fúazi suachent.
Joh állo thio zíti
so záltun sie bi nóti.
iz mízit ana bága
al io súlih uuaga.
Yrfúrbent sie iz réino
joh hárto filu kléino,
selb so mán thuruh nót
sinaz kórn reinot.
Ouh selbun búah frono
irréinont sie so scóno:
thar lisist scóna gilust
ána theheiniga ákust.
Nu iz fílu manno inthíhit,
in sína zungun scribit
joh flit, er gigáhe,
thaz sinaz io gihóhe:

Uuánana sculun fránkon
éinon thaz biuuánkon,
ni sie in frénkisgon biginnen,
sie gotes lób singen?
Níst si so gisúngan,
mit régulu bithuúngan,
si hábet thoh thia ríhti
in scóneru slíhti.
Íli thu zi nóte,
theiz scóno thoh gilute,
joh gótes uuizod thánne
tharána scono hélle;
Tház tharana sínge,
iz scóno man ginenne;
in themo firstántnisse
uuir giháltan sin giuuísse.
Thaz láz thir uuesan súazi:
so mézent iz thie fúazi,
zít joh thiu régula;
so ist gótes selbes brédiga.
Uuil thú thes uuola dráhton,
thu métar uuolles áhton,
in thína zungun uuirken dúam
joh sconu vérs uuolles dúan:
Il io gótes uuillen
állo ziti irfúllen:
so scribent gótes thegana
in frénkisgon thia regula.
In gótes gibotes súazi
laz gángan thine fúazi;
ni laz thir zít thes ingán:
theist sconi vérs sar gidán.
Díhto io thaz zi nóti
theso séhs ziti,
thaz thú thih so girústes,
in theru síbuntun giréstes.
Thaz Krístes uuort uns ságetun
joh drúta sine uns zélitun.
bifora lázu iháiz ál,
so ih bi réhtemen scal;
Uuánta sie iz gisúngun
hárto in édil zungun,

mit gíze iz allaz riatum.
in uuérkon ouh giuuartun.
Theist súazi joh ouh núzzi
inti lérit unsih uuízzi.
himiles gimácha:
bi thiu ist thaz ánder racha.
Zíu sculun fráakon. so ih quád.
zi thiu éinen uuesan úngimah.
thie liuses uuíht ni duáltun.
thie uuir hiar óba zaltun?
Sie sint so sáma kuani
sélb so thie roumi:
ni thárf man thaz ouh rédinon.
thaz kriachi in thes giuuálaron.
Sie éigun in zi núzzi
so sámalicho uuízzi:
in félde joh in uuálde
so sint sie sáma balde;
Richidnum ginúagi,
joh sint ouh filu kuani:
zi uuáfane snelle
so sint thie théganа alle.
Sie búent mit giziugon.
joh uuarun io thes giuuón,
in gúatemo lánte:
bi thiu sint sie únscante.
Iz ist filu feizit,
hárto ist iz giuuéizit
mit mánagfalten éhtin:
nist iz bi unsen fréhtin.
Zi núzze grébit man ouh thár
ér inti kúphar
joh bi thia meina
sáine steina.
Ouh thára zua fúagi
sílabar ginúagi;
joh lésent thar in lánte
gólt in iro sante.
Sie sint fástmuate
zi mánagemo guate,
zi mánageru núzzi:
thaz dúent in iro uuízzi.

Sie sint filu redje
sih fanaru zirreénne.
ni gilarrun sies bigínnan:
sie éigun se uberuuínnan.
Lius sih in nintfáhit,
thaz iro láut ruarit.
ni sie bero gúati
in thínsun io ni muati.
Joh méinigeo álle.
ther sé iz ni untarfálle.
ih uueiz, iz gót uuenahta,
al éigun se iro forahta.
Nist líus, thaz es bigínne,
thaz uuídar in ringe:
in éigun sie iz firméinit,
mit uuáfanon gisméinit.
Sie lértun sie iz mit suértun,
náles mit then uuórtun;
mit speru filu uuásso:
bi thiu forahten sie se nóh so.
Ni si thíot. thaz thes gidráhte.
in thiu iz mit in fehte.
thoh médi iz sin joh pérsi.
núbin es thiuuirs si.
Lás ih iu in alauuár
in einen búachon. ih uueiz uuár,
sie in sibbu joh in áhtu
sin Alexándres slahtu:
Ther uuórolti so githréuuita,
mit suértu sia al gistréuuita
úntar sinen hánton
mit filu berten bánton.
Joh fánd in theru rédinu,
tház fon Macedónju
ther liut in gibúrti
giscéidiner uuúrti.
Nist untar ín. thaz thúhte,
thaz kúning iro uuálte,
in uuórolti nihéine,
ni si thie sie zugun héime;
Odo in érdringe
ánder es bigánc

in thíhéinigemo thíote,
thaz ubar sie gibíate.
Thes éigun sie io núzzi
in snélli joh in uuízzi.
nintrátent sie nihéinan,
uns sínan eigun héilan.
Er ist gizál ubar ál,
io so édil thegan scál,
uuíser inti kúani:
thero éigun se io ginúagi.
Uuéltit er githíuto
mánagero líuto,
joh ziuhit er se réine
selb so sine heime.
Ni sint thie ímo ouh derjen,
in thiu nan fránkon uuerjen,
thie snélli sine irbiten,
thaz sie nan umbiriten.
Unanta állaz, thaz sies thénkent,
siez al mit góte uuirkent;
ni dúent sies uuíht in noti
ána sin girati.
Sie sint gótes uuorto
flízig filu hárto,
tház sie thaz gilérnen,
thaz in thia búah zellen;
Tház sie thes biginnen,
iz úzana gisíngen,
joh sie iz ouh irfúllen
mit míchilemo uuíllen.
Gidán ist es nu rédina,
thaz sie sint gúate thegana,
ouh góte thiononte alle
joh uuísduames folle.
Nu uuill ih scríban unser héil,
evangéljono deil,
so uuir nu hiar bigúnnun,
in frénkisga zungun;
Thaz sié ni uuesen éino
thes selben dáeilo,
ni man in íro gizungi
Kristes lób sungi;
Joh er ouh íro uuorto
gilóbot uuerde hárto,
ther sie zímo holota,
zi gilóubon sinen ládota.
Ist ther in íro lante
iz álles uuio nintstánte,
in ánder gizúngi
firnéman iz ni kúnni:
Hiar hor er io zi gúate,
uuaz gót imo gibíete,
thaz uuír imo hiar gisúngun
in frénkisga zúngun.
Nu fréuuen sih es álle,
so uuer so uuóla uuolle
joh so uuér si hold in múate
fránkona thíote:
Thaz uuir Kríste sungun
in únsera zungun,
joh uuír ouh thaz gilébetun,
in frénkisgon nan lóbotun.

BUCH I, CAP. XVII. DE STELLA ET ADVENTU MAGORUM. MATTH. II.

Nist mán nihein in uuórolti,
thaz sáman al irsageti,
uuio manag uuúntar uuurti
zi theru drúhtines gibúrti.
Bi thíu, thaz ih irduálta,
thar fórna ni gizálta,
scál ih iz mit uuíllen
nu súmaz hiar irzéllen.
Tho drúhtin Krist gibóran uuard,
thes méra ih ságen nu ni thárf,
thaz blidi uuórolt uuurti
thera sáligun gibúrti;

Thaz ouh gidán uuurti,
si in éuuon ni firuuúrti
(iz uuás iru anan hénti:
tho dét es druhtin énti):
Tho quamun óstana in thaz lánt,
thie irkantun súnnun fart,
stérrono girústi:
thaz uuárun iro listi.
Sie éiscotun thes kindes
sar io thés sindes,
joh kúndtun ouh tho mári,
thaz er ther kúning uuari.
Uuarun frágenti,
uuar er gibóran uuurti,
joh bátun io zi nóti,
man in iz zéigoti.
Sie zaltun séltsani
joh zéichan filu uuáhi,
uuúntar filu hébigaz:
uuanta er ni hórta man thaz,
Thaz io fon mágadburti
man gibóran uuurti;
inti ouh zéichan sin scónaz
in himile so scínaz.
Ságetun, thaz sie gáhun
stérron einan sáhun,
joh dátun filu mári,
thaz er sin uuari.
„Uuir sáhun sinan stérron,
thoh uuir thera búrgi irron,
joh quámun, thaz uuir bétotin,
gináda sino thígitin.
Óstar filu férro
so scéin uns ouh ther stérro:
ist íaman hiar in lánte,
es íauuiht thoh firstánte?
Gistirri záltun uuir io:
ni sáhun uuir nan ér io.
bi thiu bírun uuir nu giéinot,
er niuuan kúning zeinot.
So scríbun uns in lánte
man in uuórolti alte.
thaz ír uns ouh gizéllet,
uuio iz íuuo buah singet."
So thísu uuort tho gáhun
then kúning anaquámun,
hintarquam er harto
thero sélbero uuorto.
Joh mánniliches hóubit
uuárd es thar gidrúabit:
gihórtun úngerno,
thaz uuír nu niazen gérno.
Thie búachara ouh tho tháre
gisámanota er sare;
sie uuas er frágenti,
uuar Krist giboran uuurti.
Er sprah zen éuuarton
sélben thesen uuórton;
gab ármer joh ther rícho
ántuuurti gilícho.
Thia burg nántun sie sár,
in féstiz datun álauuar
mit uuórton, then ér thie áltun
fórasagon záltun.
So er giuuísso thar bifánd,
uuar drúhtin Krist gibóran uuard,
táht er sar in fésti
michilo únkusti.
Zi ímo er ouh tho ládota
thie uuísun man, thih ságeta;
mit ín gistuant er thíngon
joh filu hálingon.
Thia zít éiscota er fon ín,
so ther stérro giuuon uuas quéman zin;
bat, sie iz ouh birúahtin,
bi thaz selba kínd irsúahtin.
„Gidúet mih" quad er „ánauuart
bi thes stérren fart;
so fáret, eiscot tháre
bi thaz kínd sáre.
Sin éiscot io gilícho
joh filu giuuáralicho;
slíumo duet ouh thánne
iz mir zi uuízanne.

Ih uuíllu faran béton nan:
so ríat mir filu mánag man;
thaz íh thar zúa githinge
joh imo ouh géba bringe.“
Lóug ther uuénego mán:
er uuánkota thar filu frám;
er uuólta nan irthuésben
joh uns thia frúma irlesgen.
Thaz ímbot sie gihórtun,
joh iro férti íltun.
yrscéin in sar tho férro
ther séltsano sterro.
Sie blídtun sih es gáhun,
sár sie nan gisáhun,
joh filu fráuualicho
sin uuártetun gilicho.
Léit er sie tho scóno,
thar uuas thaz kínd frono;
mit síneru ferti
uuas er iz zéigonti.
Thaz hús sie tho gisáhun,
joh sar thara ín quamun,
thar uuas ther sún guater
mit síneru muater.
Fialun sie tho frámhald:
thes guates uuárun sie báld;
thaz kínd sie thar tho bétotun
joh húldi sino thígitun.
Indátun sie tho tháro
thaz iro dréso sare.
réhtes sie githáhtun,
thaz simo géba brahtun:
Myrrun inti uuírouh
joh gold scínantaz ouh,
géba filu mára:
sie súahtun sine uuára.
Ih ságen thir thaz in uuára,
sie móhtun bringan méra:
thiz uuás sus gibari,
theiz géistlichaz uuári.
Kúndtun sie uns thánne,
so uuir firnémen alle
gilóuba in girihti
in theru uuúntarlichun gifti:
Thaz er úrmari
uns éuuarto uuari,
ouh kúning in gibúrti,
joh bunsih dót uuurti.
Sie uuurtun sláfente
fon éngilon gimánote:
in dróume sie in zélitun
then uueg sie fáran scoltun;
Thaz sie ouh thes ni tháhtin,
themo kúninge sih náhtin,
noh gikúndtin thanne
thia frúma themo mánne.
Tho fúarun thie ginóza
ándara stráza
hárto ílente
zi éiginemo lánte.

CAP. XVIII. MYSTICE DE REVERSIONE MAGORUM AD PATRIAM.

Mánot unsih thisu fárt,
thaz uuír es uuesen ánauuart,
uuir únsih ouh birúachen
int eigan lánt suachen.
Thu ni bíst es, uuan ih, uuís:
thaz lánt thaz heizit páradys.
ih meg iz lóbon hárto,
ni girínnit mih thero uuórto.
Thóh mir megi lídolih
sprechan uuórto gilíh,
ni mag ih thóh mit uuorte
thes lóbes queman zi énte.
Ni bist es ío giloubo:
sélbo thu iz ni scóuuo,
ni mahtu iz ouh noh thanne
irzellen íomanne.
Thar ist líb ana tód,
líoht ana fínstri,
éngillichaz kúnni
joh éuuinigo uuúnni.

Uuír éigun iz firlázan:
thaz mùgun uuir io riazan,
joh zen ínheimon
io émmizigen uuéinon.
Uuir fúarun thanana nóti
thuruh úbarmuati:
irspúan unsih so stillo
ther unser múatuuillo.
Ni uuóltun uuir gilós sin:
harto uuégen uuir es scín:
nu riazen élilente
in frémidemo lante.
Nu ligit uns úmbitherbi
thaz unser ádalerbi;
ni niazen sino gúati:
so duat uns úbarmuati.
Thárben uuir nu léuues
liebes filu mánages,
joh thúlten hiar nu nóti
bittero ziti.
Nu birun uuir mórnente
mit séru hiar in lánte
in mánagfalten uuúnton
bi únseren sunton.
Árabeiti mánago
sint uns hiar io gárauuo,
ni uuollen héim uuison
uuir uuénegon uuéison.
Uuolaga élilenti!
hárto bistu hérti;
thu bistáhárto filu suár:
thaz ságen ih thir in álauuar.
Mit árabeitin uuérbent,
thie héiminges thárbent.
ih haben iz fúntan in mír:
ni fand ih liabes uuiht in thír.

Ni fand in thír ih ander gúat
suntar rózagaz muat,
séragaz herza
joh mánagfalta smérza.
Ob uns in múat gigange,
thaz unsih héim lange,
zi thémo lante in gáhe
ouh jámar gifáhe:
Farames so thie ginoza
ouh ándera straza,
then uuég, ther unsih uuénte
zi éigenemo lánte.
Thes selben pádes suazi
suachit réine fuazi:
si thérer situ in mánne,
ther thar ana gange.
Thu scalt haben gúati
joh michilo ótmuati,
in hérzen io zi nóti
uuaro káritati.
Dua thir zi giuuúrti
scono fúriburti.
uuis hórsam io zi gúate:
ni hóri themo muate.
Innan thines hérzen kust
ni láz thir thesa uuóroltlust.
fliuh thia géginuuerti:
so quimit thir frúma in henti.
Húgi, uuio ih thar fóra quad:
thiz ist ther ánder pad;
gang thésan uueg: ih sagen thir éin:
er giléitit thih héim.
So thú thera héimuuisti
niuzist mit gilústi,
so bistu góte liaber,
nintratist scádon niamer.

LEICH AUF DEN SIEG KŒNIG LUDWIGS III BEI SAUCOURT 881.

Elnonensia. Monuments des langues romane et tudesque dans le IX siècle, publiés par Hoffmann et Willems, Gand 1837, *pg.* 4. 7. 8. 31. — *Litt. Gesch.* § 32, 27. 31 *fgg.* *S.* 67 *fg.*

Einan kuning uueiz ih,
Heizsit her hluduig,
Ther gerno gode thionot:
Ih ueiz, her imos lonot.
Kind uuarth her faterlos.
Thes uuarth imo sar buoz:
Holoda inan truhtin,
Magaczogo uuarth her sin.
Gab her imo dugidi,
Fronisc githigini,
Stual hier in urankon.
So bruche her es lango!
Thaz gideilder thanne
Sar mit karlemanne,
Bruoder sinemo,
Thia czala uuunniono.
So thaz uuarth al gendiot,
Koron uuolda sin god,
Ob her arbeidi
So iung tholon mahti.
Liets her heidine man
Obar seo lidan
Thiot urancono
Manon sundiono.
Sume sar uerlorane
Uuurdun, sumerkorane;
Haranskara tholota,
Ther er misselebeta.
Ther ther thanne thiob uuas
Inder thanana ginas,
Nam sina uaston:
Sidh uuarth her guot man.
Sum uuas luginari,
Sum skachari,
Sum fol loses,
Inder gibuozta sih thes.
Kuning uuas eruirrit,
Thaz richi al girrit;
Uuas erbolgan krist:
Leidhor thes ingald iz.
Thoh erbarmedes god:
Uuuisser alla thia not;
Hiez her hluduigan
Tharot sar ritan.
„Hluduig, kuning min,
Hilph minan liutin:
Heigun sa northman
Harto biduuungan.“
Thanne sprah hluduig
„Herro, so duon ih,
Dot ni rette mir iz,
Al thaz thu gibiudist.“
Tho nam her godes urlub,
Huob her gundfanon uf,
Reit her thara in urankon
Ingagan northmannon.
Gode thancodun,
The sin beidodun,
Quadhun al „fromin,
So lango beidon uuir thin.“
Thanne sprah luto
Hluduig ther guoto

7. *fehlt ein Wort, etwa* imo

„Trostet hiu, gisellion,
Mine notstallon.
Hera santa mih god
Ioh mir selbo gibod,
Ob hiu rat thuhti,
Thaz ih hier geuuhti,
Mih selbon ni sparoti,
Uncih hiu gineriti.
Nu uuillih, thaz mir uolgon
Alle godes holdon.
Giskerit ist thiu hier uuist,
So lango so uuili krist:
Uuili her unsa hina uarth,
Thero habet her giuualt.
So uuer so hier in ellian
Giduot godes uuillion,
Quimit he gisund uz,
Ih gilonon imoz;
Bilibit her thar inne,
Sinemo kunnie.“
Tho nam her skild indi sper,
Ellianlicho reit her:
Uuolder uuar errahchon
Sina uuidarsahchon.
Tho ni uuas iz buro lang,
Fand her thia northman;
Gode lob sageta:
Her sihit, thes her gereda.
Ther kuning reit kuono,
Sang lioth franо,
Ioh alle saman sungun
„*Kyrrie leison!*“
Sang uuas gisungan,
Uuig uuas bigunnan;
Bluot skein in uuangon:
Spilodun ther urankon.
Thar uaht thegeno gelih,
Nichein soso hluduig:
Snel indi kuoni,
Thaz uuas imo gekunni.
Suman thuruh skluog her,
Suman thuruh stah her.
Her skancta cehanton
Sinan fian:::
Bitteres lides.
So uue hin hio thes libes!
Gilobot si thiu godes kraft:
Hluduig uuarth sigihaft;
Iah allen heiligon thanо:
Sin uuarth ther sigikamf.
:::uolar abur hluduig,
Kuning uu::: salig,
:: garo so ser hio uuas,
So uuar so ses thurft uuas.
Gihalde inan truhtin
Bi sinan ergrehtin!

AUS NOTKERS III PSALMENÜBERSETZUNG.

Hattemers Denkmahle des Mittelalters 2, *SGallen* 1846, *S.* 94 *bis* 96. — *Litt. Gesch.* § 37, 5. 21. *S.* 79 *fg.*

PSALMUS XXVIII.

Psalmus David consummationis tabernaculi. Diz ist daz sang déro fólletânun hérebergo. daz chit *æcclesiæ.* in déro hiêr zeféhtenne ist *contra diabolum* (uuider níderrise). *Uox* (stimma) *prophetæ ad fideles* (ze gloûbigen) *in æcclesia.*

24. *lies* sinân

8. thâr 24. uuigo sâlig *Hoffmann.*

1. *Afferte domino filii dei. afferte domino filios arietum.* Kótes chint pringent trûhtene. bringent ímo diû chint déro uuídero. daz chît *apostolorum.* Íro chint pínt ir. inûh selben bringent ímo. *Duces gregis* sint siê. daz chit. siê uuîsent den liût. pediû hêizzent sie *arietes.* 2. *Afferte domino gloriam et honorem.* Pringent ímo uuóla uuérchondo guôllichi unde êra. *Afferte domino gloriam nomini eius.* Pringent guôllichi sînemo námen. Prêitent sînen námen úber al. *Adorate dominum in aula sancta eius.* Pétont in sînemo *palatio* (fálanzo). daz sint ûuuériu herzin. 3. *Vox domini super aquas.* Sîn stimma schillet úber diû wazzer. daz chit uber diê liûte. diên er chundet sîn ea. *Deus maiestatis intonuit.* Got déro mágen crhréfte irdónerota. Der máhtigo *christus.* kebiûtet prûtelicho uzer démo uuólchene sînes lîchamen daz uuir *pœnitentiam* (riúuua) tûen. *Dominus super aquas multas.* Óbe mánigen uuázzeren sizzet er. Manige sint sîn sez. uuanda er án in búuuet. so er siê *prædicando* bechêret. 4. *Vox domini in uirtute.* Sîn stimma ist incrhréfte. uuanda sî gemág filo. unde getûet máhtige diê. diê íro gelós sint. *Vox domini in magnificentia.* Sîn stimma ist in míchel uuérchungo. Sî bechêret siê in micheliû uuerch. 5. *Vox domini confringentis cedros.* Sin stimma. diu ist stimma des préchenten diê *cedros .i. superbos* (diê úberuuân). *Et confringet dominus cedros lybani.* Vffen *lybano monte* (berge) uuerdent die hóhesten *cedri.* diê brichet er. Diê hôhost kestigen sint in uuérlte. diê gediêmuôtet er. 6. *Et comminuet eos tanquam uitulum lybani.* Vnde gediemuôtet siê. nah ímo selbemo. *Victima* (fríscinch) uuas er *patri. uictima* uuerdent siê ímo. *Vitulus* (chalb) *lybani* uuás er. uuánda er iruuelet chalb uuas. sólih diû sint. diû ûfen *lybano* geuuêidot uuerdent. *Et dilectus sicut filius unicornium.* Vnde des fáter trût uuírdet ménnischo. unde irstirbet. also eîner déro *iudeorum.* 7. *Vox domini intercidentis .i. dividentis flammam ignis.* Sîn stimma ist des schêidenten daz fiûr. daz chit diê uuuôtigen. diên filo hêiz ze ímo uuas. uuanda hálbe nám er siê ze sih. halbe feruuárf er siê. 8. *Vox domini concucientis solitudinem.* Sîn stimma ist des irscúttenten daz êinote. Daz chit. déro herzen diê âne Got uuâren. tuôt si síh erchómen. *Et commouebit dominus desertum cades.* Vnde ér eruueget dia uuuôsti *cades.* Also er in *cades* téta rinnen uuazzer ûzer stêine. so tuôt er fóne ímo chómene *scripturas* (scrifte) rinnen *in desertum gentium* (in uuuôsti tiêto). Er ist selbo der stêin also iz chît. *Petra* (stein) *autem erat* (uuas) *christus.* 9. *Vox domini præparantis ceruos. hoc est ueloces ad intellectum* (rosche ze fernúmiste). Sîn stimma ist des. der síh dero hírzo geuuarnot. diê dia uuêida niêzen suln. *Et reuelabit condensa .i. siluas.* Diên hirzen induôt er diê uualda. Er lâzet sie in diê tougeni dero *scripturarum* (scrifto). *Et in templo eius omnes dicent gloriam.* Vnde in sînero *œcclesia* (chilichun). ságent sie alle sîna guôllichi. iêgelih gágen sînemo mezze. 10. *Dominus diluuium inhabitat.* Truhten hábet sîn gesâze in dero fluôte. Truhten uuas in dero *arca.* sament diên sînen. do sî in dero flûote saz. So ist er noh kesezzen sáment diên sînen ín dero *œcclesia.* diu in mítten *fluctibus seculi* (uuellon uuerlte) uuêibot. daz ér sîa nú behálte. also er do behiêlt dîa *arcam* mit déro *œcclesia* (prûtsámenunga) bezêichenet uuard. *Et sedebit dominus rex in æternum.* Vnde dára nâh sizzet er rîchesondo iêmer. 11. *Dominus uirtutem populo suo dabit.* Truhten gibet hérti sînemo liûte. ze irlîdenne diê uuella. unde diê dúniste dirro uuérlte. uuanda er ín hiêr neh-

31 *fy. lies* úberuuánen

êinen frído ne habet gehêizzen. *Dominus benedicet populo suo in pace.* Nâh démo ende dirro uuerlte. tuôt er ségen sînemo liûte in fride. den frído hábent siê an imo sélbemo.

Disen *psalmum* ziêrrent misselîche zûspilunga. die *allusiones* heizzent. Also diû ist *ad arietes* (ze uuíderen). unde diû *ad ceruos* (ze hirzen). unde *ad unicornes* (ze êinhurnon). unde *ad uitulum lybani* (ze chalbe uualdis). *Allusiones* sint. die díngolih spílelîcho dés cruôzent. unde dára zuo gezellent. daz sînero tâte alde sînemo site. alde sinemo námen geuallet. So an *uirgilio* ist. daz er chat. *ignemque excudit achates* (Daz fîur schúrfta stêinunch). Vuóla cháder den schúrfenden stêin. der sînen námen habeta. Solche sint *in uita* (in lîb puoche) *sancti Galli* diu *metrice* (ze mêtre) getân ist. dâr diu *officia* (ámbaht) gesézzet nuerdent. *Nota septem uoces psalmi spiritus sancti.*

AUS DER SANCTGALLISCHEN RHETORIK.

Wilh. Wackernagel in Haupts Zeitschrift für Deutsches Alterthum 4, *Leipz.* 1844, *S.* 470. 471; *verglichen mit dem Abdrucke Docens aus der Münchner Handschrift in v. Aretins Beitrægen zur Geschichte und Litteratur* 7, *München* 1806, *S.* 290 *fgg.* — *Litt. Gesch.* § 37, 12. 20. *S.* 79 *fg.*

Ergo omnis locutio simplex uel figurata siue in sententiis siue in singulis dictionibus idonea fieri potest ad inuentionem. Simplex intellegentiam rei amministrat proprietate uerborum. figurata commendat se etiam uenustate compositionis artificiosæ aut significationis alienæ. vt apud uirgilium „Marsa ., peligna cohors, festina uirum uis.“ Ma et na, gna et sa, ors et ars, uis et ui, similes sillabæ dissimilibus distinctæ, gratam quodammodo concinnitudinem et concordem uarietatem dant. et fit per industriam talis compositio in omni lingua causa delectationis. sicut et illud teutonicum

Sóse snél snéllemo
pegágenet ándermo,
sô uuírdet slîemo
firsníten sciltrîemo.

Et item

Der heber gât in lîtun,
trégit spér in sîtun:
sîn bâld éllin
ne lâzet in uéllin.

Hæ figuræ lexeos grece dicuntur i. dictionis, in quibus sola compositio placet uerborum. Aliæ sunt dianœas i. sententiarum, ubi aliud dicitur et aliud intellegitur. ut est illud „Porcus per taurum sequitur uestigia ferri.“ Nam sinecdochice de opere sutoris totum dicitur et pars intellegitur. vel yperbolice. ut uirgilius dixit de caribdi

„atque imo baratri ter gurgite uastos
sorbet in abruptum fluctus rursusque sub auras
Egerit alternos et sidera uerberat unda.“

Nam plus dicitur et minus intellegitur. Sicut et teutonice de apro

17. *Ennius ed. Hesselii pg. 150* Marsa manus, Peligna cohors, festina (*l.* Vestina) virum vis. ' 26. *Docen* andremo 27. uuírdet] uuirt filo

13. er trégit 15. uállin 24—26. *Aen.* 3, 421—423.

Imo sínt fûoze .
fûodermâze,
ímo sínt búrste
ében hô fórste,
únde séne sîne
suuélifélnîge.

Hec aliena, sed propinqua sunt. Item per contrarium intelleguntur sententiæ. vt in suetudine latinorum interrogantibus „quesiuit nos aliquis?“ respondetur „bona fortuna“ i. Hel unde salida, *et intellegitur „nemo“, quod durum esset i.* unminnesam ze sprechenne. *Similiter teutonice postulantibus obsonia promittimus sic:* Alles liebes gnuoge, *et intellegitur per contrarium propter grauitatem uocis.*

SPRICHWÖRTER.

1 *bis* 11 *aus der SGallischen Abhandlung de Partibus Logicæ: Wilh. Wackernagel in Haupts und Hoffmanns Altdeutschen Blättern* 2, *Leipz.* 1840, *S.* 135 *fg.;* 9, 10 *und* 12: *SGallische Handschrift in Hattemers Denkmahlen des Mittelalters* 1, *SGallen* 1844, *S.* 410; 13 *aus einer Brüsseler Handschrift Bethmann in Haupts Zeitschrift für Deutsches Alterthum* 5, *Leipzig* 1845, *S.* 204. — *Litt. Gesch.* § 37, 19. *S.* 80.

1. Târ der íst ein fúnt úbelero féndingo, Tár nist nehéiner guot. Vnde dâr der íst ein hûs follez úbelero líuto, Târ níst nehéiner chústic.

2. Fóne démo límble so beginnit tír húnt léder ézzen.

3. Dir árgo dér íst dér ubelo.

4. Ter der stúrzzet, der uállet.

5. Dír scólo dír scófficit îo, Vnde dir gouh dér gúccot îo.

6. Vbe man álliu dîer fúrtin sál, nehéin só harto só den mán.

7. Vbe dír wê íst, sô níst dír áber nieht wóla.

8. Túne máht nieht mít éinero dóhder zeuuena eidima máchon, Nóh túne máht nieht föllén múnt háben mélues únde dóh blásen.

9. Sôz régenôt, só názzênt tî bôumá.

10. Sô iz uuât, sô uuágôt iz.

11. Vbilo tûo: bezzeres né wâne.

12. So diz rehpochchili fliet, so plecchet imo ter ars.

13. Hirez runeta hintun in daz ora „uildu noch, hinta?“

AUS DEN BRUCHSTÜCKEN EINER WELTBESCHREIBUNG.

Heinr. Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur 2, *Bresl.* 1837, *S.* 4 *bis* 6 *unter dem Titel Merigarto.* — *Litt. Gesch.* § 40, 9. *S.* 86.

DE MARIS DIUERSITATE.

Nu sage uuir zerist fon * ist. daz nist nieht in ieglichere stete al in einemo site. nah ieglichemo lante vuân iz sinen sito vuente. nah ieglicher erda uuan iz fara

1. fûeze 3. purste

3. sâlda 6. enûege 15. *Bei Hattemer* so uuagont te bovmma

uuerda. Der fone arabia uerit in egiptilant in sinem vuerva, der, chuit man, uara uber daz rota mere. des griez si rôt als ein minig unt ein pluot. in des unt diu erda gêt, so dunchit daz mere rôt.

De lebirmere.

Ein mere ist giliberot. daz ist in demo uuentilmere vuesterot. so der starche vuint givuirffit dei skef in den sint, nimagin die biderbin uergin sih des nieht iruuergin, sini muozzin foleuaran zi des meris parm, ah ah denne! so ni chomint si danne. sini vuelle got loson, so muozzin si da fulon.

De Reginperto episcopo.

Ih uuas zuztrehte in urliugeflúhte, *(S. 5)* uuant vuir zuene piskoffe hetan, die uns menigiv sere tatan. duone maht ih heime vuese, duo skuof ih in ellente min vuese. Duo ih zuztrichte chuam, da uand ih einin uili goten man, den uili guoten Reginpreht. er uopte gerno allaz reht. er vuás ein vuis man, so er gote gizam, ein erhaft phaffo in aller guote slahte. der sagata mir ze uuara, sam andere gnuogi dara, er vuare uuîle giuarn in islant, dar michiln rihtuom vant mit melvue ioúh mit vuîne, mit holze erline. daz choufent si zi fivre. da ist vuito tiure. da ist alles des fili, des zi rata triffit unt zi spili, nivuana daz da niskinit sunna. si darbint dero vuunna. fon diu vuirt daz is da zi christallan so herta, so man daz fiur dar ubera machot, unzi div christalla irgluot. da mite machint si iro ezzan unte heizzint iro gadam. da gît man ein skit erlin umbe einin phenning. da mite .

Daz ih ouh horte sagan, daz ni vuillih nieht firdagan, daz in tuscane rín ein uuazzer scone unt sih daz perge an einin vuisin unter derda unte man sin so manga uuola zehen iuche lenga. *(S. 6.)* An daz selbo uelt sluogin zuene heren ir gizelt, die manigi zite uuârn in urliuges strite. Duo si des uuvrtin sat, duo sprachin si einen tag, daz siz suontin, mera andere nihonten. Da daz uuazzer unter gie, ein samanunga da nidar uiel. diu endriu irbeizta, . daz uuidar uz uuazta. Da gieng ein man, uuolt da bi giruouuan. der uernam alla die râte, die doberan tatan. Duorz rehto uernam, duo gier si demo herran, er sagtimo gisvaso dero viante gichosi. Er bat in sin stillo, hiez in iz nieht meldin unte gie mit imo an die stât, daer ê eino lag, unte uernam selbo dero uiante gichose. Vf scoub er den tag, lobtin vuider an die selbin stat. Mit den er uuolta, legt er sich an des uuazzeres uzpulza. nah diu si da firnamen, die sona si frumitan.

---

3. 4. *Bei Hoffmann* só rôt 14. ni *fehlt.* 20. lere 21. skouf 26. slahte gote 27. sum 30. chouft

6. 7. erlin skit 24. herren 26. imo *fehlt.* 31. nah] ah.

PREDIGT ÜBER EVANGELIUM LUCÆ CAP. X.

Grafs Diutiska 3, *Stuttg. u. Tübingen* 1829, *S.* 120 *fg. Heinrich Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur* 1, *Breslau* 1830, *S.* 63 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 39, 6. *S.* 83.

Daz euangelium zélit uns, daz unser herro ihc̄ xp̄c suo den heiligen bóton imo iruueliti sibincig unta ziuueni iungerun, der er ie ziuueni unte ziuueni furesante mit sinera predige in iegiliche burch unte stat, dare er selbi chomen uuolti. Die ziuueni iungerun, die er sante in dera brediga, die pizeichinent die ziuuei kibot dere minne, die niemir irfullet ni magen uuerden, ni uuari ie doh zi minniste unter ziuuain. In imo selbemo ni mac si nieman irfullen: suntir er scol si irfullen an einemo anderemo. Der die minne uuider sinen nahisten nieth ni hat, der scol niemir daz ambahte der bredigi kiuuin::: Daz er die ziuueni iungerun so furesante in alla die stete, dare er selbi chomen uuolti, daz bizeichinet, suenne unseriu muot imo kilúteret uuerdent mit dera heiligen bredige unte mit demo brunnen dera zahire, dare nah chumet er unte pisizzet siu mit sinemo liehte. Do er siu do hina sante, do sprah er, daz der arin michel uuare unte dero snîtare luzil uuari. Nu sprichit sc̄s gregorius: pittit den almahtigen got, daz er senti die uuerhmanne in sinen aren. Diu uuerlt ist fol dero, die dir habent den phaflichen namen: da ist auer unter uile unmanic uuerhman, der sin ambahte so irfulle, so iz gote liche oder imo selbemo nuzze si oder dero diheinigemo, demo er iz spenten scol. Daz kiscihet ofto, daz der predigare irstummet, ettisuenne durh sin selbis unreth, daz er dei nieth vuurchen ni uuile, dei er da brediget; ettisuenne so kiscihet iz durh des liutis unreth, daz si is nieth uuert ni sint ze firnemenne. Daz ist unsemfte zi firstênni, uona uues sculden iz si. taret iz ettesuenne demo hirte, iz taret aue ientie demo quartire: uuante ni mac der bredigare nieth sprechen, er chan ie doh daz reth wurchen, unte doh iz der liut uuelle wurchen, er ni chan, iz ni uuerde imo kichundit. Vone diu so sprah unser herro zi sinen iungerin, do er siu zi dera brediga sante, Er sprah: Ih sento ivuuih also dei scaf unter die uuolfe. Er gab in den kiuualt prediginnis unte hiez siu haben die miteuuâri des lampis, so daz si ire crimme nieth ni vôbten in die ire untertanen; so sumelichere site ist, so si kiuualt kiuuinnent, daz si denno den tarent, den si frúme scolten . . . . .

AUS DER ÜBERSETZUNG DER BUECHER MOSE.

GENESIS CAP. XXIII — XXV.

Heinr. Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur 2, Bresl. 1839, S. 33 bis 36. — Litt. Gesch. § 55, 1. S. 158.

Do diu vrouwa sara gelebete hundert jouch siben und zueinzich jare, dise werlt si begab. abraham choufte ir êin grab und bevalech si scone mit stanch aller bimentone. vile harte er si chlagete: ze lezzist er gedagite. do begunde er sich trosten: waz mahte er do bezzeres tuon? so tuot unser igelich, so ime geschihet samelich. Do iz zuo diu cham, daz ysaac scolte gehiwan, sin vater abraham eiskote sinen amman: den hiez er suerigen, so in got muose nerigen, daz er der liute, da er under buwete, niemmer wib ne gewnne ysaac sineme chinde: er hiez in dar varen, dannen er geborn was, zuo sines bruoder hûs nachor, daz ime batuel gabe sine tohter, die sconen rebeccam, ysaac ze gebetten. Der scalch sprach, obe man ime ire niene gabe, waz er des mahte? er ne scolte ouch sich des pelgen, ob si ime ne wolte volgen. Abraham chod „des eides sis du ledich, ob dir ne volge diu magit.“ *(S. 34.)* In dem ente luod er zewo olbenten mit mislichen dingen der magide ze minnen. also er dare cham, er irbeizta bi einem brunnan. do der abant zuo seich, daz fihe man ze trenche treib. er stuont, bette, daz in got gewerte, daz er ime daz wib erougete, diu sineme herren scolte. ER chot „nu wil ich haben ze zeichene, welihe got mir eichine, suelehe maged ich pitte, daz si mir des wazzeres scepphe, ob mir got verlihit, daz si mir des nieht verzihet, si ne heizze mich selben trinchen jouch mine olbenten: diu scol mineme herren ze minnen jouch ze êren.“ Bi daz er daz gebet nider lie, diu scone rebecca zuo gie und manech maged anderiu, der ire gelich was neheiniu. ER sprach ire zuo „wande ne trenchest du mich, vrouwa?“ ime selben si scanchte, sin olbenten si ouch tranckte. got er gnadote, daz er in so sciere erhorte. ER gab ir ze minnen zuene ôringe und zuene armpouge uz alrôteme golde und fragete si sâre, wes tohter si ware. Si sprach, abraham ware ir vater oheim. si bat in ze hûs, sprah, da ware vile houwes; da mahten geste haben guote reste. Nieht si ne tvalte, ê si ir vater al gezalte. si begunde zeigan ire bruoder laban bouge unde oringe, die si enphie von deme jungelinge. er liuf dar sciere, sprach, wand er ze hûs ne vuore? Do er dare cham, do ward er wole inphangan. vile wole si in handeloten. maniges si in vragoten; nah allem niumâre,

9. 10. *Bei Hoffmann* chom: gehiwen 10. 11. eiskot 25. 26. chom: brunnen

4. pite 10. ander 22. zeigen 26. 27. chom: inphangen

waz sin gewerf wâre. ER chot, sin herre hête in dare gesant umb einen michelen hrat, sineme juncherren umb ein wib, dh guot ware und erlich, die sconen rebecca deme herren ysaac ze gebetten. Sinen herren er lobete, waz er rihtuomes habete, fihis und scatzes, manichvaltes nutzes; und wie wole ire geschahe, ob si in gname. ob si iz wolten tuon, daz si in des liezzen spuon; ob si des ne wolten, daz si in niene tualten. Si sprachen, daz si gotes willen niene wolten stillen; „hie ist unser tohter ân aller slahte laster: suie sciere dir gevalle, var heim mit alle.“ ER wart vil vrô solicher antwurto. silberine napphe, guldine chopphe, *(S. 35.)* vile guot gewate ze chemenaten er brahte: er gébete zêrist der junchvrouwen aller bezzeste; deme vater und dere muoter jouch ir bruoder. Guot waren die gebe, wol geviel sin rede. si sazen ze muose mit vrolicheme gechose. da was spil unde wunne under wiben unde manne. vone benche ze benche hiez man alluteren win scenchen. si spilten unde trunchan, unz in iz der slâf binam. Also der tach cham, ûf was der ysaachis man: des urloubes er bat; daz ime nieman ne gab: si baten, daz er da ware zehen tage fristmale. daz duhte in ze lenge: er chot, ze wiu si in scolten tuellen; er bat sich lazzen, daz is sinen herren ieht dorfte irdrizzen. Do si sînen ernist gesahen, die maged si frageten, obe si ime wolte volgen zuo eigenen seliden. si sprach gerne vuore, sua ire ieht guotes geschâhe. Ze stete si ime se gaben mit sconen mageden; si gaben ir mite ir ammen, daz si der daneverte deste min mahte erlangen. Ze rosse si giengen, mit amare si sieden. vater unde muoter jouch ire bruoder, si baten unseren trehtin, daz si salich muose sin ze tusent tusent jaren, und alle die von ire chamen. Isaac was uz gegangen zuo einem brunnen, daz er ouch sahe, waz taten sine snitare. Also iz zuo deme abande seig, sin man mit dere junchvrouwen zuo reit. Der herre ire gegen gie, vil wole er si enphie. er vie sie behende, er gie mit ire spilende uber daz scône velt: er leite sie in sin gezelt. Er unde rebecca giengen ze bette. do wart ime daz selbe wip also liep same sin eigen lîp. si irgatzte in zeware der manigen sêre und benam ime die chlage, die er tageliches hete ze siner muoter grabe. Do abraham finf und sibenzich jouch zehenzich jare alt wart, do muos er leisten die vart, die wir alle sculen leisten, suie alt wir werden. der lip den ente genam; diu sela fuor ze gotes ewan: die himilwunne manichvalt, die hat si da in gewalt. Die got furhtent und nah ime gerne wurchent, riche oder arme, die choment alle zuo sinem barme: in sîn scôz er si setzet, alles leides ergetzet. *(S. 36.)* so wol den gebornen, der daz scol garnen, daz er chumet under die genozze, die der sitzent in siner scozze. die ne muot hunger noh durst, hitze noh vrost; die ne horent gebage, die sehent einvalte genade; da ist fride unde wunne, alles spiles chunne. si bittent umb uns gnote, daz uns got daz gebe ze muote, daz wir ilen mit allem willen unsich ime gehuldigen; ube wir dem libe des gevolgen, daz wir in erbalgen, daz wir an den sunten nieht volstan, lazzen uns si sciere riuwan, suochen sine genade: die vinden wir sarie.

5. betten 15. antwurte 26. trunchen 27. chom 3. muosen 4. chomen 21. ewen 38. uolsten — riuwen

Des magen wir wol vrô sin, daz so welle wir iz puozzen, daz er uns gesel
guot ist unser trehtin, suîe wir tuon, suozze in abrahames scozze.

LIED AN DIE JUNGFRAU MARIA.

Heinr. Hoffmanns Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Litteratur 2, *Bresl* 1837, *S.* 142 *bis* 144. — *Litt. Gesch.* § 48, 13. 14. *S.* 132 *u.* § 68, 10. *S.* 227.

Ju in erde leite
Aaron eine gertæ:
Diu gebar mandalôn
nuzze alsô edile:
Die suoezze hâst dû fure brâht,
muoter âne mannes rât,
Sancta Maria.
Ju in deme gespreidach
Moyses ein flur gesach,
Daz daz holz niene bran:
den louch sah er obenân;
Der was lanch unde breit:
daz bezeichint dîne magetheit,
Sancta Maria.
Gedeon dux Israel,
nider spræit er ein lamphel;
Daz himeltou die wolle
betouwete almitalle:
Alsô chom dir diu magenchraft,
daz dû wurde berehaft,
Sancta Maria.
Mersterne, morgenrôt,
anger ungebrâchôt;
Dar ane stât ein bluome,
diu liuhtet alsô scône:
si ist under den anderen
sô *lilium* undern dornen.
Sancta Maria.

Ein angelsnuor geflohtin ist:
dannen dû geborn bist,
Daz was diu dîn chunnescaft;
der angel was diu gotes chraft,
Dâ der tôt wart ane irworgen,
der von dir wart verborgen,
Sancta Maria.
Ysayas der wîssage,
der habet dîn gewagen,
wie vone Jessês stamme
wuoehse ein gerten imme;
Dâ vone scol ein bluome varen:
diu bezeichint dich und dîn barn,
Sancta Maria.
Dô gehît ime sô werde
der himel zuo der erde,
Dâ der esil und daz rint
wole irchanten daz vrône chint:
Dô was diu dîn wambe
ein chrippe deme lambe,
Sancta Maria.
Duo gebære dû daz gotes chint,
der unsih alle irlôste sint
Mit sîm heiligen bluote
von der êwigen noete:
Des scol er iemmer globet sîn.
vile wole gniezze wir dîn,
Sancta Maria.

3. *Hoffmann* Iu in erde | leit 12. *ein* daz *fehlt.* 11. gewage 12. der quot wie 26. sinem 28. lobet

Beslozzeniu borte,
entîn deme gotes worte;
Dû waba triefendiu,
pigmenten sô volliu;
Dû bist âne gallûn
glîch der turtiltûbûn,
Sancta Maria.
Brunne besigelter,
garte beslozzener,
Dar inne fliuzzit *balsamum*,
der wæzzit sô *cinamomum;*
Dû bist sam der cêderboum,
den dâ fliuhet der wurm,
Sancta Maria.
Cedrus in Libano,
rosa in Jericho;
Dû irwelte mirre,
dû der wæzzest alsô verre;
Dû bist uber engil al.
dû besuontest den Êven val,
Sancta Maria.

Eva brâht uns zwissen tôt;
der eine ienoch rîchsenôt.
Dû bist daz ander wîb,
diu uns brâhte den lîb.
Der tiufel geriet daz mort:
Gabrihêl chunte dir daz gotes wort,
Sancta Maria.
Chint gebære dû magedîn,
aller werlte edilîn.
Dû bist glîch deme sunnen
von Nazarêth irrunnen.
Hierusalem gloria,
Israhel lætitia,
Sancta Maria.
Chuniginne des himeles,
porte des paradyses;
Dû irweltez gotes hûs,
sacrarium sancti spiritus:
Dû wis uns allen wegunte
ze jungiste an dem ente,
Sancta Maria.

AUS DEM LEBEN DES HEILIGEN ANNO.

Incerti Poetæ Teutonici Rhythmus de Sancto Annone, ed. Opitius, Dantisci 1639. *Mære von sente Annen erzebiscove ci Kolne bi Rîni, heggb. von Bezzenberger, Quedlinb. u. Leipzig* 1848, *S.* 61 *fg. (Z.* 19 *bis* 56*) u.* 70 *bis* 81 *(Z.* 261 *bis* 516*). Zur Herstellung des zweiten Stückes nach dessen Überarbeitung in der Kaiserchronik Z.* 245 *bis* 624 *benutzt. — Litt. Gesch.* § 55, 56. *S.* 163 *u.* § 56, 17. *S.* 172.

In der werilde aneginne, duo liht ward unte stimma, duo diu vrône godis hant dîn spêhin werch gescuph sô manigvalt, duo deilti got sîni werch al in zuei. disi werlt ist daz eine deil; daz ander ist geistîn. dannini lisit man, daz zuâ werilte sîn, diu eine, dâ wir inne birîn; diu ander ist geistîn. duo gemengite der wîse godis list von den zuein ein werch, daz der mennisch ist, der beide ist *corpus* unte geist. dannin ist her nâ dim engele aller meist. alle gescaft ist an dem mennischen, sô iz sagit daz evangelium. wir sulin un

1. Du bist ein b. b. 2. entaniu 3. wâba 5. 6. gallen: turbiltûben 10. ßozzit 13. ßohet

23. *Opitz u. Bezzenberger* dei wise

cir dritten werilde celin, sô wir daz die Crichen hôrin redin. zden selben êrin ward gescaphin Adâm, havit er sich behaltan. Duo sich Lucifer duo ce ubile gevieng, unt Adâm diu godis wort ubirgieng, duo balch sigis got desti mêr, daz her andere sînî werch sach rechte gên. den mânen unten sunnen, die gebin ire liht mit wunnen; die sterrin bihaltent ire vart, si geberent vrost unte hizze sô starc; daz fuir havit ûfwert sînin zug, dunnir unte wint irin vlug; di wolken dragint den reginguz, nidir wendint wazzer irin vluz; mit bluomin cierint sich diu lant, mit loube dekkit sich der walt; daz wilt havit den sînin ganc, scône ist der vogilsanc. ein iwelîch ding die ê noch havit, diemi got van êrist virgab: newêre die zuei gescephte, di her gescuph die bezziste, die virkêrten sich in die doleheit. dannin huobin sich diu leith.

Rômêre scrivin cisamine in einer guldînen tavelin driu hunterit altheirrin, di dir plêgin zuht unt êrin, die dagis unti nahtis riedin, wi si ir êrin bihildin. den volgedin die herzogin al: wanti si ni woldin kuning havin. duo santin si den edelin *Cesarem*, dannin noch hiude kuninge heizzint keisere; si gâvin imi manige scar in hant: si hiezin un vehtin widêr diutsche lant. dâ aribeiti Cesar, daz ist wâr, mêr dan cîn jâr, sô her die meinstreinge man niconde nie biduingan. ci jungist gewan hers al ci gedinge: daz solt in cin êrin brengin. Undir bergin in gegin Suâben hiz her vanen ûf haben; deri vordirin wilin mit herin dari cumin wârin ubir meri mit mislîchemo volke. si sluogen iri gecelte ane dem berge Suebo: dannin wurdin si geheizin Suâbô. ein liuth ci râdi vollin guot, redispêhe genuog, die sich dikke des vure nâmin, daz si guode rekkin wârin, woli vertig unti wichaft. doch bedwang Cesar al iri craft. Duo sich Beire lant wider in virmaz, die mêrin Reginsburch her sâ bisaz. dâ vanter inne helm unti brunigen, manigin helit guodin, die dere burg huoddin. wilichi knechti die wêrin, deist in heidnischin buochin mêri: dâ lisit man *noricus ensis*, daz diudit ein suert beierisch: wanti si woldin wizzen, daz nigeinniu baz ni bizzin; die man dikke durch den helm sluog. demo liute was ie diz ellen guot. dere geslehte dare quam wîlin êre von Armenje der hêrin, dâ Noe ûz der arkin ging, duor diz olisuî von der tûvin intfieng. iri ceichin noch diu archa havit ûf den bergin Ararat. man sagit, daz dâr in halvin noch sîn, die dir diutischin sprecchin, ingegin India vili verro.

Peiere vuorin ie ci wige gerno. den sigi, den Cesar an un gewan, mit bluote muster in geltan. Der Sahsin wankeli muot dedimo leidis genuog: sor si wând al ubirwundin sîn, so wârin simi aver widiri. die lisit man, daz zi wîlin wêran des wunterlîchin Alexandris man, der die werlit in jârin zuelevin irvuor unz an did einti. duo her ci Babilonje sîn einti genam, duo cideiltin diz rîchi viere sîni man, di dir al duo woltin kuninge sîn. dandere irre vuorin, unzir ein deil mit

---

1. dritte 3. gescaphin | Adâm *B*; behaltin *O. B.* 16. vûgilsanc (*d. h.* vugilsanc) *O.* vugilsanc *B.* 17. diu *(wie öfter) O.* 20. dobeheit *B* 23 *fg.* gûldine *O.* guldine *B.*

5. redispen *O.* redispêh' *B.* 7. werin *O. B.* waren *die Kaiserchronik.* 10. sâ] se *O. B.* 12. die] dir 16. ingemimi *O.* nigeini *B.* 29. sîn] havin *O. B.* 30. werin al *O. B.* weran *Kaiserchr.* 36. vûrin (vârin) irre *O. B.*

scifmenigin quâmin nidir cir Eilbin, dâ die Duringe duo sâzin, die sich wider un virmâzin. cin Duringin duo dir siddi was, daz si mihhili mezzir hiezin sahs; der di rekkin manigiz druogin, dâ midi si die Duringe sluogin mit untrûwin ceiner sprâchin, die ci vridin si gelobit havitin. von den mezzerin alsô wahsin wurdin si geheizzin Sahsin. svie si doch ire ding ane vingen, si muostin Rômêrin alle dienin.

Cesar bigonde nâhin zuo den sînin altin mâgin, cên Franken din edilin. iri beidere vorderin quâmin von Troie der altin, duo die Criechin die burch civaltin, duo ubir diu heri beide got sîn urteil sô irsceinte, daz die Troiêri sum intrunnin, die Criechin ni gitorstin hêim vundin. want in den cinjârin, duo si ci dere sâzin wârin, sô gehietin heimi al iri wîf; si rieten an iri manni lîf. des ward irslagin der kuning Agamemno. irri vuorin dandcrô, unz Ulix gesindin der ciclops vraz in Siciljin; daz Ulixes mit spiezin wol gerach, duor slâfinde imi sîn ouge ûz stach. daz gesehte deri ciclopin was dannoch in Siciljin, alsô hô sô cinipoume; an dem einde hatten si ein ouge. nû havit si got van uns virtribin hinnân in daz gewelde hine half India. Troiêri vuorin in der werilte widin irri afder sedele, unz Elenus, ein virherit man, des kuonin Ektoris witiwin genam, mit ter er dâ ci Criechin bisaz sînir vianti rîche. si worhtin dâr eini Troie, di man lange sint mohte scowen. Antenor was gevarn dannin êr, duor irchôs, daz Troie solti cigên; der stifted uns die burg Pitavium bî demi wazzere Timavio. Eneas irvaht im Walilant. dar die sû mit trizig jungin vant, dâ worhten si die burg Albâne: dannin wart sint gestiftit Rôme.

17. vindin 27. eindo 32. er *fehlt*; bisiz

Franko gesaz mit den sînin vili verre nidir bî Rîni. dâ worhtin si duo mit vrôwedin eini luzzele Troie; den bach hizin si Sante nâ demi wazzere in iri lante; den Rîn havitin si vure diz meri. dannin wuhsin sint vreinkischi heri. di wurden Cesari al unterdân: si wârin imi idoch sorchsam. Duo Cesar duo widere ci Rôme gesan, si ni woltin sîn niht intfân: si quâdin, daz her durch sîni geile haviti virlorin des heris ein michil deil, daz her in vremidimo lante ân urlôf sô lange havite. mit zornè her duo widir wante ci diutischimo lante, dâ her hât irkunnôt manigin helit vili guot her sante zuo den heirrin, die dâr in rîche wârin; her clagitin allin sîni nôth, her bôt un golt vili rôt; her quad, daz her si wolti gern irgezzin, obir un ieht ci leide gedân hetti. Duo si virnâmin sînin willen, si saminôtin sich dar alle. ûzir Gallia unti Germania quâmin imi scarin manigâ mit schînintin helmen, mit vestin halspergin. si brâhtin manigin scônin schiltrant; als ein vluot vuorin sin daz lant. duo ci Rôme her bigondi nâhin, duo irvorhtini dâr manig man: wanti si sâgin schînin so breite scarin sîni, vanin ingegin burtin; des libis si alle vorhtin. Cato unti Pompeius rûmiti rômischi hûs; al der senatus, mit sorgen vluhin si dan ûz. her vuor un nâh jaginta, witini slahinta, unz in Egyptin lant: sô michil ward der herebrant. Wer mohte gecelin al die menige, die Cesari iltin in gegine van ôstrit allinthalbin, alsi der snê vellit ûffin alvin; mit scarin unti mit volkin, alsi der hagil verit van den wolkin. mit minnerem herige genanter an die menige.

14. irkunnit 21. Germanie *B.* 22. manige *O. B.* 31. diurus *O.* dirûs *B.* 32. Egypti *O. B.*

duo ward diz herinni wîlewîg, alsô diz buoch quît. daz in dinim merigarten iz gevrumit wurde. Oy wi di wîdini clungin, dâ di marh cisamine sprungin! herebaren duzzin, becche binotis vinzzin. derche dirunzini dunriti. di heili in gegine gîmite.

dâ di hêristin in der werilte samanin sich mit suertin. duo geiach dir manig breiti scari mit blinove birunnin gari. dâ mohte man sîn doerwen durch helme virhouwin den richin Pompeiîs man. Cesar dâ den sige nam. Duo vrouwite sich der jungo man, daz her die riche al gewan. her vuor duo mit gewelte ci Rome, sui sô her wolte. Rômêre, duo sin indengin, einin nâwin sidde ane viengen: si begondin gîsin den heirrin. daz vundin sini cêrin. wunter eini duo habite allin gewalt, der â gideilit was in manigvalt. den sidde hiz er duo cêrin dhutischi linte lêrin. ci Rôme deddir tîf daz scanhûs; manig cieri mam her dan îz: her gêbite sînin holdin mit pellin joch mit golte. sidir wârin dinschi man ci Rôme lîf unti wertsam. Duo Cesar sîn einti genam, unte der sîn neve gunt dîn richi gewan. Augustus der mêre man. Owinburg ist nâ imi gehaisen; dio stiftte ein sîn stiftman. genantur Drusus): duo ward genant heirre Agrippa. daz her dia lant birihta. daz her eini burg wurhte ci din. daz in dani linch vorte. dia burg hiz her Colonia: dâ wârin sint hêrrin manigâ: avir nâ selbe demo mannin sînin ist si gehaisin Agrippine. Ci dere burg vili dikki quâmin di wallpodin vane Rôme, di dir ouge êr dîr in lantin vunta burge hantîtin, Wurmiz unti Spîri, die si wurhtin al dia vili. duo Cesar dîr in lante was unter die Vrankin unnenag, duo wurhter dâ bî Rîne sedilhove sîna. Magisna was duo ein kastel: iz gemâhthe manig helit snel. dâ ist nâ dere kuninge wîchusem. Jis pîhis scultetenl. Mezze stille ein Cesaris man, Mezinz gehaisen. Trisro was ein burg alz: si cierti Rômêre gewalt; dannin man unter dir erdin duo wîn sanzi verri mit soninin rinnin dem hêrrin al ci minnin. die ci Kolne wârin sedilhaft. vili michil was dîn iri craft.

FABEL AUS DER KAISERCHRONIK.

Ausgabe Diemers 1, *Wien* 1849, *S.* 210 *bis* 212: *in Massmanns Ausgabe* 1, *Quedlinburg u. Leipzig* 1849, *S.* 525 *bis* 530, *Z.* 6873 *bis* 6940. — *Lit. Gesch.* § 56. 18 *S.* 172 und § 78, 39. *S.* 275.

Ain man hie vor was (min vater sageta mir daz); der zoch im ain guoten garten; den flizter sich vil harte. dar inne zoch er wurze unt crût; der garte wart im inneclichen trût. ain hierz wart sin gewar. nahtes slaich er dar: uber aine stigelin nidere, da spranch er allez ubere. dise vil guote wurze, di duhten in suoze, unze der garte aller wuoste gelach. daz

1. heristi *O. B.* hertiste *Hchr.* 3. wîlini *O. B.* 6. dunriti *O. B*; gîmite *O.* gîmitte *B.*

3. Drusus genantur *O. B.*

traip er vil manigen tach. der gartenære wart sin gewar. vil sciere geriht er sich dar. alser wider uz solte varn, do rach der arm man sinen scaden: daz ain ore er im ab sluoch; diu snelle in dáne truoch.

der man varte sin aver: *(S. 211.)* er erreichet im den zagel; er sluoch in im halben abe. er sprach „diz zaichen du trage. smirzet iz dich iht sere, dune chumest her wider niht mere." Iz gescach in luzel stunden, dem hierze gehailten sine wunden.

er streich hin widere an sin alte stigelen; crut unt wurze leget er im allez wuoste. der man wart sin inne. mit vil guoten sinnen ilt er mit nezzen den garten allumbeseszen. alse der hirz wolte widere uber sin alte stigelen, der man begreif sinen spiz; den hirz er do an lief; durch den puch er in stach. daz wart er dar nah sprach: „diu suoze wirt dir ze sure; min wurze arnest du vil tiure." sinen hirz er do entworhte, so er von rehte solte. ain vohe charge lac da bi in ainer vurhe. alse der man her dane entwaich, diu vohe dar zuo slaich; daz herze si im enzucte, ir wec si da mit ructe. Alse der man wider chom, sin gejaget gevil im aller vil wol. *(S. 212.)* do er des herzen niene vant, er sluoch ze samene mit der hant; er ilte an zwivel, er sagetez sinem wibe. „ich wil dir ain groze mære sagen: der hirz, den ich ervellet han, der was michel unt guot, wan daz er nehain herze in im entruoch." Duo antwurte im daz wip „daz west ich ê wol vor maniger zit: want der hierz lait ê den smerzen; unt het er dehain herze, do er daz ore unt den zagel hete verlorn, er neware niemer mer in dinen garten chomen.

AUS HEINRICHS LIEDE VON DEM GEMEINEN LEBEN.

Handschrift 2696 *der Hofbibliothek zu Wien;* 14 *Jahrh.* — *Litt. Gesch.* § 78, 83 *fgg. S.* 275.

christenlicher orden der ist harte erworden:
sumlich habent den namen an daz ambet.
læider vil lutzel im iemen enblandet
ouf den wuocher der armen sele. die der obristen ere under der phaffheit solden phlegen, den daz vingerl unt der stap ist geben unt ander vil bezæichenlich gewant, da von si bischof sint ginant: ze den ist daz recht enzwæi. pharre, probstei unt abtei, weihe, zehende, phruonde, die si nicht ze verchoufen bestuonde, daz gebent si ander niemen, wan der ez mit schatze mac verdienen. Ir junger habent ouch wol erchant, wie in ir mæister hant vor gitragen daz bilde. beichte unt bivilde, misse unt salmen, daz bringent si allenthalben ze etlichem choufe. ez sei der chresem oder diu toufe od ander swaz si sulen began, daz lant si niemen vergeben stan, wan als diu miete erwerben mac. owe, jungister tac, welhen lon soltu in bringen! ir dehæiner hat den gedingen, ob sein des tages sul werden rat. swer gæistliche gabe verchoufet hat, wie möchte

21. *Die Handschrift* worden

des missetat immer mere werden rat?
wirt er dar an funden, er muoz immer
sein gebunden in der hæizzen flures flamme:
ze spate chlæit er danne. swaz er halt
guoter dinge bigat, die weile er an dem
unrecht stat, daz ist vor got verfluochet;
sein gebet wirt verunruochet, wan ez ze
gotes oren nicht steiget; sein gehugde
wirt ewichlich versweiget. Die ze briester
sint gezalt, die hant der zwelfpoten giwalt,
daz si mit dem gotes worte bredigent,
die sunder bindent unt erledigent. ouch
sulen si ir leben behalten: anders muoz
si got engalten, daz si den nutz ane muo
wellent haben. in geit got von seinem
weissagen ein vorchtliche urchunde:
„dise verswelhent meiner liute sunde."
unser herre ouch selbe chiut „dise ladent
ouf daz arm liut solhe burde, die niemen
mac erheben, unt wellent si selbe nicht
erwegen." sumliche, die aber so senfte sint,
die trostent uber reht des tivels chint
unt liebent in die mæintat. swer in ze
gebene hat, der mac tuon, swaz er wil,
daz er dehæine weis so vil mac getuon
boser dinge, ez buozen die phenninge.
die muken si lichent, die olbenden si ver-
slichent. si refsent niewan die armen,
die solden in erbarmen; swaz der reiche
man getuot, daz dunchet siu suoz unt
guot. got enwelle seiniu wort verwandelen
„swer vordert ein sel vor der andern",
wa sol der mensch denne erscheinen,
der von den schulden seinen verliuset mit
seiner ger tousent sel oder mer? als
wir diu buoch horen schreiben, ir aller
weitze er muoz leiden nach der jungisten
schidunge, so læider ane barmunge gotes
zorn uber siu erget. wie tiwer si danne
gestet dirre werltliche reichtuom unt der
unsælige freituom, daz si lebent ane twanch-
sal. nu wellent die phaffen uber al in
daz haben ze einem rechte gar, daz sich
under der phaffen schar sul der weibe
iemen anen. ja solden si sich von ir under-
tanen, als ich ein ebenmazze wil fur ziehen,
als der viehirt von den viehen unt der
mæister von den jungern, sus solten si
sich sundern; unt wellent leichtichsæit phleg-
en. durh waz ist in diu mæisterschaft geben?
bediu unzucht unt hæilichsæit, unchiusche
unt ræinichsæit, die sint nicht wol ensamt.
swenne des briesters hant wandelt gotes
leichnamen, sol si sich danne nicht samen
von weiplichen anegriffen? entriwen, si
sint dar an biswichen. Unser geloube daz
bivangen hat, swenne der brister ob dem
alter stat, under dem geriune da ent-
sliezent sich die himel sa, daz seiniu wort
dar durch varn. im sendet ouz allen englisch-
en scharn unser herre seine dienstman.
daz opher wirdet lobesam: ez vertilget
alle die missetat, die diu christenhæit bigat,
die des mit warem gelouben gedingent.
die daz ampt fur bringent, sprechet, welher
ræinichsæit er bedurfe. dar umbe heb wir
uns ze ruoffe unt sprechen, ez sul got
missecemen, daz wir der misse vernemen,
die wir so nicht sehen leben noch den
segen so rechte geben, als si von rechte
solden. dar umbe sei wir in erbolgen.
swa aber daz gotes wort unt diu geweihte
hant ob dem gotes tische wurchent ensant,
da wirt der gotes leichname in der misse
von einem sunder so gewisse so von
dem hæiligistem man, der briesterlichen
namen ie gewan. getorst ich iu sagen, daz
ich wæiz: die ir christenlichen anthæiz

15. seinen 21. erwegen] *in der Handschrift* erb *oder* erg, *undeutlich.* 33. erschæinen

8. vihirt den vihen 12. zucht 16. ane greiffen 35. leichnamen

mit andern gehæizzen habent gemeret, swie wol si diu buoch sein geleret, die sich von dirre werlt habent gezogen, eintweder diu schrift ist gelogen, oder si choment in ein vil michel not. si solten in dirre werlt wesen tot unt solten daz vlæisch an in rewen, daz ez täglich muose slewen unt die sele ane schowen sam ein diu ir rechten frowen. nu habent si haz unt neit, missehellunge unt streit; wol chunnen si spoten unt greinen unt lazzent übel scheinen, ob si die waren minne in dem herzen sulen gewinnen. iriu wort sint vil manicvalt. sine haben ampt oder gewalt, anders dunchet ez siu ze nichte. si dienent niwan ze gesichte, durch vorchte, nicht durch minne. si gesitzent nimmer inne: si wellent unbetwungen sein. daz ist an sumlichen schein, die ir dinc so schaffent ouzze: die wellent in so gitane buozze, die si so swanzunde tragen: der in der werlt nicht einen esel mochte haben, ze bœser gewinnunge ist sein herce unt sein zunge in wunderlicher weise. unt möcht iemen mit herlicher speise daz himelreich beherten unt mit wol gistrælten bärten unt mit hoh geschornem hare, so wæren si alle hæilich zware. Dar ouf hab wir læien ein archwan: swaz wir die wandelbære sehen bigan, des verwæne wir uns ouf die andern alle. si sint ein schande unt ein galle gæistlicher samnunge. von wie getaner ordenunge sold er ze einem herren werden gehabt, fur daz er der werlt hat widersagt, der vor des ein arm mensch was? in dem winder wirt durre daz gras, daz des sumers was gruone. der sich in der werlt dunchet chuone, so der greiffet an gæistlich leben, da er mit dem tievel muoz streben, so zimt vil weisleichen, daz er ander sein geleichen aller erst inne bringe seiner tugentlicher dinge. gerne hab wir geredet, daz die phaffen biweget unt die muniche ze grozem zorne. die solden hinden unt vorne der ougen also wesen vol, daz si allenthalben wol die veinde gesæhen, wa si sich wolden næhen ze den, die in bevolhen sint. wellent si nu bedenthalben wesen blint, so werdent si ewichlichen erblendet. daz ist uns offenlichen verendet mit den worton der warhæite „swa ein blinde dem andern git gelæite, da vallent si bede in die gruobe.“ dise rede verstent genuoge: diu gruobe ist diu helle. wer nu die blinden vuoren welle? daz sint die bœsen lerære, die die verworchten hœrære mit in læiten in den ewigen val. noch hœret ein andern sturmschal von unsern herhorne tiezzen, des ouch die læien mac verdriezzen.

12. herren 20. gitaner 29. 30. wandelwære

6. winde 25. swer nv die bl. wirren

LIEDER.

I u. III bis VI. Carmina Burana (hsggb. von Schmeller), Stuttg. 1847, *S.* 203. 188. 73 *fg.* 185. 209. *II. Aufzeichnung Wernhers von Tegernsee: Iwein von Benecke u. Lachmann, Berlin* 1843, *S.* 329. *VII. Die alte Heidelberger Liederhandschrift, hsggb. von Pfeiffer, Stuttg.* 1844, *S.* 131 *unter Niune; von der Hagens Minnesinger* 2, *Leipz.* 1838, *S.* 161 *b unter Waltram von Gresten. — Litt. Gesch.* § 68, 8. 16. *S.* 226 *fg.*; § 55, 41, *S.* 161; § 48, 9 *bis* 13. *S.* 132; § 63, 41. *S.* 208.

I.

Swaz hie gat umbe,
daz sint allez megede;
die wellent an man
allen disen sumer gan.

II.

Du bist min, ih bin din:
des solt du gewis sin.
du bist beslossen
in minem herzen;
verlorn ist daz sluzzellin:
du muost och immer dar inne sin.

III.

Floret silva nobilis
floribus et foliis.
Ubi est antiquus
meus amicus?
Hinc equitavit:
eia, quis me amabit?

Refl. Floret silva undique:
nah mime gesellen ist mir we.
Gruonet der walt allenthalben:
wa ist min geselle alse lange?
Der ist geriten hinnen:
owi, wer sol mich minnen?

IV.

Audientes audiant!
diu schande vert al über daz lant,
quærens viles et tenaces.
si hat sich vermezzen des,
quod velit assumere
die bosen herren, swie ez erge,
ad perdendum in Dothain.
nu hin, nu hin! nu hin, nu hin!
O liberales clerici,
nu merchent rehte, wi dem si.
date: vobis dabitur.
ir sült lan offen iuwer tur
vagis et egentibus:
so gewinnet ir daz himelhus,
et in perenni gaudio
alsus, also, alsus, also.
Sicut cribratur triticum,
also wil ih die herren tuon.
liberales dum cribro,
die bœsen risent in daz stro:
vilis sunt zizania.
daz si der tievel alle erslahe,
et ut in ævum pereant!
avoy, avoy! alez avanz!
Rusticales clerici
semper sunt famelici:
die geheizent unde lobent vil.

6. *Einmal* nu hin *fehlt bei Schmeller.*

nu louften hin cer schanden sil!
quisque colit et amat,
daz in sin art geleret hat;
natura vim non patitur.
hin vur, hin vur! hin vur, hin vur!

V.

Taugen minne diu ist guot:
si chan geben hohen muot;
der sol man sih vlizen.
swer mit triwen der nit phliget,
deme sol man daz verwizen.

VI.

Ih han gesehen, daz mir
des gruonen loubes bin ih
du heide wnnechlichen stat;
mir ist liep, daz si also vil
in dem hercen sanfte tuot:
worden wolgemuot.
der schœnen bluomen hat.

VII.

Mich dunket niht sô guotes
sô diu liehte rôse
diu cleinen vogellîn,
mir enkome mîn holder geselle,
noch sô lobesam
und diu minne mins man.
diu singent in dem walde; dêst menegem herzen liep:
ine hân der sumerwunne niet.

LIEDER DES VON KÜRNBERG.

Von der Hagens Minnesinger 1, *Leipz.* 1838, *S.* 97; *vgl.* 3, 595. — *Litt. Gesch.* § 48, 11. *S.* 132 *u.* § 68, 19. 32. *S.* 228 *fg.*

I.

Ich stuont mir nehtint spâte
dô hôrt ich einen ritter
in Kürnberges wîse
er muoz mir diu lant rûmen,
„Nu brinc mir her vil balde
wan ich muoz einer frouwen
diu wil mich des betwingen,
si muoz der mîner minne
an einer zinne;
vil wol singen
al ûz der menigîn:
ald ich geniete mich sîn.
mîn ros, mîn isengwant:
rûmen diu lant.
daz ich ir holt st:
iemer darbende sin.“

II.

Ez hat mir an dem herzen
daz mich des geluste,
noch niemer mag gewinnen.
jone mein ich golt noch silber:
vil dike wê getân,
des ich niht mohte hân
daz ist schedelîch.
ez ist den liuten gelîch.

1. nu] vnd *Schm.* 19. *vdlagen* Kiurenberges 20. alder 21—24. *durch sieben andere Strophen von der vorigen getrennt.* 21. isengewant

Ich zôch mir einen valken mêre danne ein jâr.
dô ich in gezamete, als ich in wolte hân,
und ich im sîn gevidere mit golde wol bewant,
er huob sich ûf vil hôhe und floug in anderiu lant.
Sît sach ich den valken schône vliegen:
er fuorte an sînem fuoze sîdîne riemen,
und was im sîn gevidere alrôtguldîn.
got sende si ze samene, die gelieb wellen gerne sîn.

III.

Der tunkele sterne, der birget sich.
als tuo du, frouwe schône, sô du sehest mich:
sô lâ du dîniu ougen gân an ein andern man:
son weiz doch lûzel ieman, wiez under uns zwein ist getân.

LEICH HERRN DIETMARS VON AIST.

Von der Hagens Minnesinger 1, *Leipz.* 1838, *S.* 99 *a; vgl.* 3, 595. — *Litt. Gesch.* § 4 *S.* 132 *u.* § 68, 18. 23. *S.* 228.

Ez stuont ein frowe alleine
und warte uber heide
und warte ir liebes:
sô gesach si valken fliegen.
„Sô wol dir, valke, daz du bist!
du fliugest, swar dir lieb ist;
du erkiusest dir in dem walde
einen boum, der dir gevalle.
Alsô hân ouch ich getân:
ich erkôs mir selben einen man;
den erwelten mîniu ougen.
daz nident schône frouwen.
owê, wan lânt si mir mîn lieb?
joh engerte ich ir dekeiner trûtes niet."

„Sô wol dir, sumerwunne!
daz vogelsang ist gesunden;
alse ist der linden ir loub.
jârlanc truobent mir ouch
mîniu wol stênden ougen.
mîn trût, du solt dih glouben
anderre wîbe:
wan, helt, die solt du mîden.
Dô du mich êrste sâhe,
dô dûhte ich dich ze wâre
sô rehte minneklîch getân:
des man ich dich, lieber man."

10. *vdH.* tunkelsterne 18. *Bei vdHagen kein Absatz.* 22. *Kein Absatz.* 23. selbe 27. dekeines

8. *Die Handschrift* gelieb, *vdHagen* geliebe 12 15. daz gevogel sang ist gesunde 19. g 22. *Kein Absatz;* erst(e) sæhe

GEDICHTE SPERVOGELS.

Die alte Heidelberger Liederhandschrift, hsggb. von Pfeiffer, Stuttg. 1844, *S.* 152. 154 *fg.* 161 *fg.* 163 *fg.*; *IV. V unter dem Namen des Jungen Spervogel. Von der Hagens Minnesinger* 2, *Leipz.* 1838, *S.* 372 *a.* 374 *b.* 375 *a.* 376. 377; *vgl.* 3, 33 *a.* 731 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 48, 15. *S.* 133; § 68, 22. 28. 29. *S.* 228; § 78, 40. *S.* 275; § 79, 60. *S.* 282.

I.

Swer einen friunt wil suochen, da er sîn niht enhât,
und vert ze walde spüren, sô der snê zergât,
und koufet ungeschowet vil,
und haltet gerne vlorniu spil,
und dienet einem bœsen man, da ez âne lôn belîbet:
dem wirt wol afterriuwe kunt, oberz die lenge trîbet.

II.

Mich muot daz alter sêre,
wan ez Hergêre
alle sîne craft benam.
ez sol der gransprunge man
bedenken sich enzîte,
swenne er ze hove werde leit,
daz er ze gwissen herbergen rîte.
Wie sich der rîche betraget,
sô dem nôthaften waget
dur daz lant der stegereif!
daz ich ze bûwe niht engreif,
dô mir begonde entspringen
von alrêst mîn bart,
des muoz ich nu mit arbeiten ringen.
Weistu, wie der igel sprach?
„vil guot ist eigen gemach.“
zimber ein hûs, Kerlinc:
dar inne schaffe dîniu dinc.
Die hêrren sint erarget:
swer dâ heime niht enhât,
wie maneger guoter dinge der darbet!
Swie daz wetter tuoje,
der gast sol wesen vruoje.
Der wirt hât truckenen vuoz
vil dicke, sô der gast muoz
die herberge rûmen.
swer in alter welle wesen wirt,
der sol sich in der jugende niht sûmen.

III.

Ein wolf unde ein wizzic man
sazten schâhzabel an;
si wurden spilnde umbe guot.
der wolf begonde sînen muot
nâch sînem vater wenden:
dô kom ein wider dar gegân:
dô gab er beidiu roch umb einen venden.

IV.

Er ist gewaltic unde starc,
der ze winnaht geborn wart:
daz ist der heilige Crist.
jâ lobt in allez, daz dir ist,

3. *Die Heidelb. Handschrift* spvrn; *vdHagen* spürn, (al)se 5. *Heidelb.* g. verlorniv, *vdH.* gar verlorniu 15. Swie

8. 9. *vdHagen* tuo: vruo, *Heidelb.* tvo: vro 13. *Beide* in dem alter 14. jugent 26. *vdH.* wihen naht

Niewan der tievel eine:
dur sînen grôzen ubermuot,
  sô wart ime diu helle ze teile.
In der helle ist michel unrât.
swer dâ heimuote hât,
Diu sunne schînet nie sô lieht,
der mâne hilfet in niet
Noch der liehte sterne.
jâ müet in allez, daz er siht;
  jâ wær er dâ ze himel alsô gerne.
In himelrîch ein hûs stât:
ein guldîn wec dar în gât;
Die sûle die sint mermelîn:
die zieret unser trehtîn
Mit edelem gesteine.
dâ enkumpt nieman în,
  ern sî vor allen sunden alsô reine.
Swer gerne zuo der kilchen gât
und âne nît dâ stât,
Der mac wol vrôlîchen leben:
dem wirt ze jungest gegeben
Der engel gemeine.
wol în, daz er ie wart!
  ze himel ist daz leben alsô reine.
Ich hân gedienet lange
leider einem manne,
Der in der helle umbe gât.
der brüevet mîne missetât;
Sîn lôn der ist bôse.
hilf mir, heiliger geist,
  deich mich von sîner vancnisse erlôse.

V.

Crist sich ze marterenne gab;
er lie sich legen in ein grap.
Daz tet er dur die goteheit;
dâ mit lôst er die cristenheit
Von der heizen heizen helle.
er getuot es niemer mêr:
  dar an gedenke, swer sô der welle.
An dem ôsterlîchem tage,
dô stuont sich Crist ûz dem grabe,
Künec aller keiser,
vater aller weisen;
Sîn hantgetât er lôste.
in die helle schein ein lieht:
  dô kom er sînen kinden ze trôsten.

AUS ISENGRINS NOTH VON HEINRICH DEM GLEISSNER.

Jac. Grimms Sendschreiben über Reinhard Fuchs, Leipz. 1840, *S.* 14 *bis* 18 *und* 84 *bis* 88; *die Stelle in abgesetzten Versen ergänzt aus der jüngeren Überarbeitung in Jac. Grimms Reinhard Fuchs, Berlin* 1834, *S.* 49 *fg. Z.* 661 *bis* 696. — *Litt. Gesch.* § 58, 9. 10. *S.* 179 *fg.*

Reinhart zôch sich zuo vestîn: er vorhte vremide gesti. ein hûs worhte er balde von eineme loche in deme walde; dâ zôch er sîne spîse în. eines tages dô gie Îsingrîn wider daz selbe hûs in den walt. sîn kunber der was manicvalt: von hungere leit er arbeit. ein laster was im aber gereit. Reinhart was wol berâtîn: dô hâte gebrâtin âle. die irsmacte Îsingrîn: er dâchte „achach, diz mac wol sîn vil harte

17. von 23. wol im, daz er ie geborn wart!

5. *Heidelb.* brvwet 7. mich 8. *Beide* daz ich 14. *ein* heizen *fehlt edH.* 17. osterlichen 21. *Beide* sine 23. *edH.* troste

guot spîse.“ der trâs begunde in wîsin
vur sînes gevaterren ture. dâ saste sich
Îsingrîn fure; dar in er bôzen began.
Reinhart, der wunder kan, sprah „wan gân
ir von der ture? dâlanc kumit nieman dar
fure, daz wizzint wol, noh her în. war
tuont ir muodinc ûwerin sin? wan varn ir
hinnân scône? ez ist dâlanc aftir nône:
wir münche sprœchen niht ein wort
umbe der Nibelunge hort.“
„gevatere“ sprach her Îsengrîn,
„wildu hie gemünchet sîn
iemer uns an dînen tôt?“
„jâ ich“ sprach er: „ez tuot mir nôt:
du woldest mir ân schulde
versagen dîne hulde
und woldest mir nemen daz leben.“
er sprach „ich wil dir vergeben,
ob du mir iht hâst getân,
daz ich dich müge ze gesellen hân.“
„daz mahtu“ sprach Reinhart;
„mîn leben werde niht gespart,
ob ich dir ie getœte ein wanc.
woldestu mirs wizzen danc,
zwei âles stücke gæbe ich dir:
du sint hiut über worden mir.“
des wart Îsengrîn vrô.
wîs begunder ginen dô;
Reinhart warfs im în den munt.
„ich wære iemer mê gesunt“
sprach der tôre Îsengrîn,
„soldich dâ hinne koch sîn.“
er sprach „des mahtu gnuoc hân:
wildu hie bruoderschaft enphân,
du wirdest meister über die brâten.“
dô wart er sân berâten;

„daz lobich“ sprach Îsengrîn.
„nu stôz“ sprach er „dîn houpt her în.“
des was Îsengrîn bereit:
dô nâhet im sîn arbeit.
dar în stiez er sîn houbet grôz:
bruoder Reinhart in begôz
mit heizem wazzer, daz ist wâr:
daz fuortim abe hût unde hâr.
„wê“! sprach Îsingrîn. „wânit ir mit senfte
paradîse bisizzin? daz kumet von unwizzin. ir mugint gerne lîden dise nôt. gevatere, svennir ligent dôt, diu bruoderscaft ist alsô getân: an cehinzic tûsint messin sulint ir hân deil allir tagelich. die
von Citel fuorint dich ze frône himelrîche.
daz weiz ich wârlîche.“ Îsingrîn wânde, ez wâre wâr: beide sîn hût unde sîn hâr rûwin in vil cleine. er sprach „gevatere, nu sol gemeine die âle sîn, die dâ inne sint. sît wir wurdin gotis kint, swer mir ein stucke versaget, ez wirt ze Citel geclagit.“ Reinhart sprach „ez ist dir unverseit. swaz wir hân, daz ist dir gereit in bruodirlîcher minne. hie nist nummê fisce inne. woltint ir gân, dâ wir einen wîger hân? dâ ist inne fisce der maht: ir kan niman wizzin aht. die bruodir leiten se drîn.“ „wol hin“ sprach Îsingrîn.
Der wîher was uberfrorn. dar huobin sie sich âne zorn. sie begunden daz îs scouwen. ein loch was drîn gehauwen, dâ man wazzir ûz nam; daz Îsingrîne ze scaden kam. Sîn bruoder hâte sîn grôzin haz. eines eimirs ich enweiz wer dâ vergaz: Reinhart was frô, daz er in vant; sîme bruoder ern an den zagel bant. Dô sprach Îsingrîn „*in nomine patris*, waz sol diz sîn?“ „ir sulent den eimer hie în lân: wan ich wil pfulsin gân; unde stânt vil sempfticlîche. wir werdin visce rîche: wande ich sihe sie durh daz îs.“ Reinhart was lôs, Îsingrîn unwîs. „sage, bruodir, in

7. 8. *In der Handschrift* wan var *(Lücke)* n scone; *Grimm* wan varn hinnen scône! 17. *Grimm setzen die Handschriften* nemen mir 18. *Die HSS. u. Gr.* Îsengrîn sprach 19. *Gr.* habest 23. tæte einen 32. *HSS.* da hin, *Gr.* dâ inne 33. *HSS. Gr.* Reinhart sprach

der minne, ister dehein âl hie inne?“
„jâ ez, tûsint, die ich ersehin hân.“ „daz
ist mir liep; wir suln sie vân.“ Îsingrîn
pflac tumbir sinne. ime gefrôr der zagil
drinne. diu naht was kalt unde lieht;
sîn bruodir warnete sîn niet (Reinhartis
driuwe wârin laz): er gefrôr ie baz unde
baz. „Dirre eimir swêrit“ sprach Îsingrîn.
„dâ hân ich gesellit drîn drîzic âle“
sprach Reinhart: „diz wirt ein nuzze vart.
kunnint ir stille gestân? zehinzic well-
int drîn gân.“ Alsez dô begunde dagen,
Reinhart sprach „ich wil iuch mêre sagin:
ich furhte, wir unsir gitticheit vil sêre en-
geltin. mir ist leit, daz sô vil visce drinne
ist. ich neweiz derzuo neheinen list. ir
mugint sie niht ûz erhebin. sehint, ob ir
sie mugint irwegin.“ Îsingrîn geriet zucken.
daz îs begunde drucken den zagel: er
muose dâ stân. Reinhart sprach „ich wil
gân nâh unsirn bruoderin vor haim.
dirre gewin wirt niht clein.“ Der dag be-
gunde ûf gân. Reinhart huop sich dannân.
Îsingrîn der viscêre, der vernam leide
mêre. er sach einen rîter komen; der
hâte hunde ze ime genomen. Îsingrîne kom
er ûf die vart: daz fiscen ime ze leide wart
der rîter hiez hêr Birtîn; an jagin kêrtir
sînen sin: daz kam hêrren Îsingrîne ze
scaden. ûf der vart begunder drabin.
alser Îsingrînen gesach, zuo den hunden
er dô sprach „zuo“ unde begunde sie scuffin.
sie gerietin in sêre rupfin. Îsingrîn beiz
umbe sich. sîn angist der was grôzlich.
Hêrre Birtîn kam gerant; daz swert krifter
mit der hant unde irbeizte: des was ime gâ;
ûf daz îs lief er sâ. daz swert huob er
harte hô: des wart der fiscêre vil unfrô:
er hâte ze vaste geladen. swer irhebet,
daz er niht mac getragen, der muoz ez
under wegin lân. als waz ez ouch umbe
Îsingrîne gethân. Îsingrîn was beszzin.
hêr Birtîn hâte ime gemezzin: den rucke
wolter ime in zwei slahin. dô begunden
ime die fuoze ingân. vonme sliffe er nider
kam; diu gletî ime den swanc nam.
umbe den sturz er niht enlie: an den knîwin
er wider gie. diu gletîn im aber den swanz
nam, daz er eht ubir den zagel kam:
den sluoc er ime garwe abe. sie irhuobin
beide grôze clage. Hêr Birtîn dô clagete,
daz er vermisset habete; ouch clagite sêre
Îsingrîn den vil liebin zagil sîn: den
muoser dâ ze pfande lân. dô huob er sich
dannân.

AUS DEM KŒNIG RUTHER.

Deutsche Gedichte des zwölften Jahrhunderts, heggb. von Massmann, Quedlinb. u. Leipzig 1837, *S.* 190 *a bis* 195 *a*, *Z.* 1901 *bis* 2280. — *Litt. Gesch.* § 59, 5 *bis* 10. *S.* 181 *fg.*

Die hôhcîth was irgangen. dô lief man
wider manne zô vrôner kemenâtin unde
sagite von der wête, die der recke Diethe-
rich hette gevazzit ane sich. alsô der
eine inne was, der ander vor den turin

1. *He.* ist^{5}, *Gr.* ist 6. *Gr.* warnetes in 8. swârit 13. iu mâre 29. *Bei Massmann* hoftich

8. *HS.* gâch, *Gr.* gâh 21. *HS.* hcht, *Gr.* reht 29. gewete

was, wante die magit sô vil virnam,
daz sie den tuginthaftin man von aller
slachte sinne in iren herzen begunde minnen. noch dan was sie ime vremide:
sint gewan sie mit deme helede manige
werltwunne unde ouch truobe dar under.

In der kemenâtin wart iz stille. dô
sprach die kuninginne „owî, vrowe Herlint, wie grôz mîne sorge sint umme den
hêrren Dietherîche! den hettich sichirlîche
vorholne gerne gesên, unde mochtiz mit
gevuoge geschên unbe den tuginthaftin
man. vunf bouge lossam, die mochte ein
bote schire unbe mich verdienen, der
den helit drâte brâchte zô mîner kemenâten." „in trowen" sprach Herlint, „ich
wille mich heven an den sint. iz sî schade
oder ne sî, ich gê zô den herbergen sîn.
doch pflegit her sulîcher suchte, daz wir
sîn varen âne laster." *(190 b.)* Herlint gienc
drâte zô einir kemenâtin unde nam die
tûrîchen wât, alsô manich vrowe hât;
dar in cierte sie den lîph. dô ginc daz
lustigez wîph zô deme hêrren Dietherîche.
her intfinc sie vromelîche. vil nâ sie
zô ime saz; deme recken sie in daz ôre
sprach „dir imbûtit holde minne mîn
vrowe die kuninginne unde ist der vruntschefte underdân. du salt hin zô ir gân:
dir wil die magit zvâre dich selve wole
infâhen, nicht wene durch din êre. aller
trîwin hêrre, des mach du vil gewis sîn
an der juncvrowen mîn." Alsus ridede dô
Dietherich: „vrowe, du sundigis dich
an mer ellenden manne. ich bin ouch zô
kemenâten gegangen hie vore, dô daz mochte
tûn: war umme spozeder mîn? leider sô
tôt man den armen ie. ûwer vrowe ingedâchte die rede nie. hie is sô ville herzogen
unde vorsten in deme hove, daz ir mit
einen anderen man ûwerin schimf mochtin
hân: des hetter minnir sunde. ir virdienit
daz afgrunde, daz her mich sô tôrecht woldit
hân. *(191 a.)* ich ne bin nê sô arm man, ine
wâre doch zvâre dâr heime ein rîcher grâve."

Herlint sprach deme hêrren zô (sie kunde
ire rede wale gedôn) „neinâ, hêrre Dietherich, nicht nedenke des ane mich: ich ne
hân is, weiz got, nicht getân. mich hiez
mîn vrowe here gân: sie nimit michil wunder,
daz du sô manige stunde in desseme
hove heves gewesen unde sie ne woldis
nie gesên. daz ist doch seldene getân
von eime sô statehaften man. nu ne wizzit
mer der rede niet. der kuninginne wâre
lieph, swelich êre der geschê, swie du
sie nie nigesê. woldistu aber dar gân,
du ne thâdis nicht ubelis dar anne."
Dietherich zô der vrowin sprach (her
wiste wole, daz iz ir ernist was) „hie ist
der merkêre sô ville: swer sîn êre behaldin wille, der sal gezogenlîche gân.
jâ wênit der elende man, daz her nimmer
sô wole getô, daz siez alle vur gôt nimen,
die in deme hove sîn. nu sage der jungvrouwin dîn mîn dienist, ob sie is gerôchit:
ich ne mach sie nicht gesôchen vor der
missehelle. ich vorte, daz iz irschelle uns
beiden lastercliche: *(191 b.)* sô virbûtit mer
daz rîche Constantîn der hêre: sô môz ich
immir mêre vluchtich sîn vor Rôthere
unde ne mach mich niergin generen."
Herlint wolde dannen gân. der hêrre bat
sie dâr bestân unde hiez die goltsmide sîn
zvêne schô silverîn îlinde giezin (wie
sie dô zowin liezin!) unde zvêne von golde,
alser sie geven wolde. dô bat her
Âspriânen, daz die zô einime vôze quâmen,

1. vnte 11. mochtiz 20. waren 22. want 23. gia 31. infan 37. Lieder

2. scheimf 3. minir 16. nicht 26. 27. ivnuronwin 31. herre 35. heiz 39. asprian daz sie

daz her die beide nême unde der vrowen gêve, unde ênin mantil ville gôt, zvelf bouge goltrôt: „sô sal men einir kuninginne ir botin minnin.“ dô spranch sie vrôliche von deme hêrren Dietherîche. Herlint quam drâte zô ire vrowin kemenâten unde sagete ir von deme hêrren, her pflêge sînir êren harte vlîzeliche. „daz wizzin wêrliche: ime sîn des kuninges hulde lieb: her ne mach dich gesên niet mit nicheinir slachte vôge. nu warte an dise schôhe: die gab mir der helit gôt unde tete mir lievis genôch, unde einin mantil wol getân: wol mich, daz ich ie dare quam! unde zvelf bouge, die ich hân, die gaf mir der helit lossam. *(192 a.)* iz ne mochte uffe der erdin nie schônir rîtâr werden dan Dietherich der degin: sô lâzene mich got lebin! ich kaffedene undankes ane, daz ich mich is imer mach schamen.“ „Iz schînit wole“ sprach die kuningîn, „daz ich nicht sêlich nebin, nu her mîn nicht wil gesehen. mach du mir die schô geven durch des hêrren hulde? die vullich dir mit golde.“ schire wart der côf getân. sie zôch dene guldînen an unde nam dene silverînen schôch: der ginc an den selven vôz. „owî“ sprach die kuningîn, „wie wer nu gehônit sîn! zô diesen schôen lossam ist missegrîfe getân: ich nebringen nimer an. in trowen, du môst hine widir gân unde bitten Dietherîche harte gezogenliche, daz her dir den anderin schôch geben wille unde mich gesehe selve, ob her in sîme kunne ie gôter slachte gewunne.“ „owî“ sprach Herlint, „wie gare die laster danne sint unser beider, vrowe! nu wizzistaz in trowin: soldich immer schande hân, ich môz abir widir gân.“ dô hôb die magit wolgetân ir wât lossam vaste an de knê: sie nigedâchte der zucht nie; vrowelîcher gange sie virgaz. *(192 b.)* wie schire sie ober den hof geloufin was zô deme hêrren Dietherîche! her infinc sie vromelîche in allen den gebêren, alser sie nie gesêge. dô wiste der helit wole sân, war umme sie dar widir quam. Herlint sprach zô deme hêrren „ich môz immer mêre in bodescheffe gân: der schô is missegrîfe getân. sie sîn der kuninginne gegeven durch dînin willin. noch solde wir den einin haven: des hiez dich mîn vrowe manen, daz du ir den anderen schôch geven woldis unde sie gesêges selbe, ob du undir dîme kunne ie gôt geslechte gewunnis.“ „Ich dâtiz gerne“ sprach Dietherich; „wane die kamerêre die meldin mich.“ „niesie“ sprach Herlint: „mit vrôweden sie in deme hove sint; die rîtâre schiezen den schaft; dâr is michil spilis craft. ich wil hin vore gân: nu nim zvêne dîner man unde heve dich vil drâte nâ mer sô der kemenâten. mit deme grôzen schalle virmissin sie dîn alle, ich gescheffe ein gestille von der kuninginne.“ Herlint wolde dannen gân. dô sprach der listiger man „nu beide des kamerêris: ich wille nâ den schôch vrâgen.“ *(193 a.)* schire quam Âspriân. her sprach „owî, waz hân ich der getân? die wege ich nicht irlîdin ne mac. du môwis mich allen disen tac mit itenûwim mêre, dan du ie getâtis, hêrre. ir was hie ein michel teil geslagen: die hân die knechte zotragin. ist ir dâr icht irvallen, ich bringe der sie alle.“ dô nam Âspriân den anderen schôch

4. sprach 10. nicht 19. liebin 28. schon 30. Do dieser 34. schon 35. gebe. vnde mich gesen selve wille. 36. och 36. 37. slacte geuinne

8. gebere 11. heren 12. schon 15. heiz 16. schonch 19. gewinnis 29. wolds 31. schonch 38. ich 39. De a. schonch

lossam unde einin mantil vile gôt unde zvelif armbôge rôt unde gab der alden vrowin. dô gienc sie alsô tougin vil harte vrôliche von deme hêrren Dietherîche unde sagite ouch zvâren ir vrowen liebh mêre. Der megede wartin was grôzlich. sich beriet der hêrre Dietherich mit Berkêre, deme alden man, wê iz mit gevôge mochte gân. „vile wole“ sprach der herzoge. „an deme poderâmis hove salich machen grôzen schal: dar zût daz lût ubir al: sô ne wardit dîn nichein man.“ her hiez die riesen ûz gân; selve bedacter sîn ros: sich hôf der lût uffe dene hof. dô vôrte der alde jungelinc dûsint rîtâr in den sint.

Widolt mit der stangen (193 *b.*) vôr dâr scrickande in allen den gebêren, aser hirez wâre. dâ ubirwarf sich Âspriân: der was der riesen spileman. Grimme zvelif clâfter spranc: sô dâtin die anderin al intsamt; her greif einin ungevôgen stein, daz der merkêre nechein Diederîche virnam, dô sie begunden umbe gân. In deme venstere die junge kuninginne stunt. schire quam der helit junc over hof gegangin (dâ wart her wole infangen) mit zvên rîtârin êrlich. dar ginc die recke Dietherich. dô wart die kemenâte ûf getân: dar in ginc der helit wolgetân. den hiez die junge kuningîn selve willecume sîn unde sprach, swes her dar gebête, daz sie daz gerne dête, nâ er beider êren. „ich hân dich gerne, hêrre, durch dine vromicheit gesên: daz ne is durch anderis nicht geschên. desse schô lossam, die saltu mir zien an.“ „vile gerne“ sprach Dietherich, „nu ies geruchit an mich.“ der hêrre zô den vôzen gesaz: vil schône sîn gebêrre was; uffe sîn bein saze sie den vôz: iz ne wart nie vrowe baz geschôt.

dô sprach der listiger man (194 *a.*) „nu sage mer, vrowe lossam, mêre uffe die trûwe dîn, alse du cristin wollis sîn: nu hât dîn gebetin manic man; ob iz an dinin willin solde stân, wilich under in allen der beste gevalle?“ „daz sagic der“ sprach die vrowe „vil ernistlîche in trowen, hêrre, uffe die sêle mîn, alsich getoufet bin. der ûze allen landen die tûrin wîgande zô einander hieze gân, sô ne wart nie nichein man, der dîn genôz mochte sîn: daz nemich an de trûwe mîn; daz nie nichein môter gewan ein barin alsô lossam, daz iz mit zuchtin, Dietherich, muge gesizin in eben dich: wan du bist der tuginde ein ûz genumen man. soldich aber die wele hân, sô nêmich einin helit gôt unde balt; des botin quâmin her in diz lant unde ligen hie zvâre in mînis vater kerkenêre: der ist geheizin Rôthere unde sizzet westert uber mere. ich wil ouch immer magit gân, mer ne werde der helit lossam.“ Alsiz Diederich virnam, dô sprach die listege man „wiltu Rôthere minnen, den wil ich dir schire bringin. iz nelevet nichein werltman, der mer sô lêve hette getân (194 *b.*) (des sal her noch geniezen), bit in die hônede liezin. her bôzte mer dicke mîne nôt: des lône ime noch goth. wir nuzzen vrôlîche daz lant unde leveten vrôlîche samt; her was mir ie genêdich unde gôt, allên have mir nu virtriven der helit gôt.“ „In trûwen“ sprach die junge kuningîn, „ich virstân mich an der ride dîn: der ist Rôther alsô lieb, her ne hât dich virtriven niet. swannen du verist, helit balt, du bist ein bode her gesant; dir sint des kuningis

2. den 8. manne 10. poderamus 12. nichein — heiz 17. gebere 18. herriz 32. deten 35. schon 39. avcen

12. gegnoz 16. Von du bistu 18. gvt 35. iuncge 35. 36. virstanuch 37. leib — virtriwen nicht

hulde lieb. nu ne virhel mich der rede niet. swaz mir hûte wirt gesagit, daz ist imer wole virdagit biz an den jungistin tac.“ der hêrre zô der vrowen sprach „nu lâzich alle mîne dinc an godes genâde unde dîn: jâ stênt dîne vôze in Rôtheris schôze.“ Die vrowe harte irscricte; den vôz sie ûf zuchte unde sprach zô Dietherîche harde beltlîche „nu newart ich nee sô ungezogin (mich hât mîn ubermôt bedrogen), daz ich mîne vôze sazte in dîne schôze. Unde bistu Rôther sô hêr, sô nemachtu, kuninc, nimir mêr bezzer tugint gewinnen: (195 *a.*) der ûz genumener dinge hâstu von meisterschaf list. sowilchis kunnis du aber bist, mîn herze was ellende. unde hette dich goth nu her gesendet, daz wêre mer innencliche lieb. ich ne machis doch getrûwen niet, dunescheinis mir die wârheit. unde wâriz dan alder werlde leit, sô rûmde ich sichirlîche mit samt der die rîche. sus istiz aber immir ungetân. doch nelebet nichein man sô schône, den ich dâ vor nême, ob du der kuninc Rôther wêrist.“

AUS DEM ROLANDSLIEDE DES PFAFFEN KONRAD.

Ruolandes liet von Wilh. Grimm, Göttingen 1838, *S.* 295 *bis* 308. — *Litt. Gesch.* § 57, 10 *fgg. S.* 176.

Diu buoch urchundent inoch: der kaiser gebôt ain hof. mit michelem flîze chômen di fursten alle gemainlîche. dar chômen achte chunige unt inoch dar ubere; biscofe unt herzogen, (*S.* 296.) derne machte niemen an daz ende komen. ze âche wolt er den hof hân. dâ was manc wortspâger man. dar chômen ouch di karlinge. der hof wart vil grimme. dar chom di scône aldâ. wol enphi si dâ der kaiser selbe unt alle sîne helde. si sprach „karl, gesegenter kaiser, voget witewen unt waisen, war hâstu ruolanten getân? gim mir wider mîn man, dem du mich ze wîbe gâbe. wie gerne ich in ersâhe!“ Der kaiser antwirt ir sâ „liebiu liebiu aldâ! ich netar nicht liegin: laider, dune gesêst in niemir. dune macht sîn nicht haben: er lît laider tôter begrabin. chlage du nicht sêre: ich irgetze dich sîn gerne: ich gibe dich ze wîbe dem guten ludewîge; ich mache dich ze chuninginne uber al karlinge.“ „war sol ich arme denne? ludewîgin du mir niemir for genenne noch niemir dehain anderen man. scol ich ruolantes nicht hân, (*S.* 297.) sô wil ich ersterben gerne.“ si viel grimme an di erde. „aller dinge schephâre, dô du mir in ze wine gâbe, war umbe hâstu mir in genomen? war scol ich arme nu komen? ich bite dich, rainer magede barn, daz ich umbewollin muze varn, dar die magede alle sint geladet. mîne sêle bevilhe ich in dîne gewalt,

2. nicht 6. 12. unde] ande 11. ich] iz 14. *Bei WGrimm* Tiv 26. gun mir 28. Ter

1. genumener 3. hellende 5. innentliche 6. getrunwen 7. liet 10. niehein

aller engel chuninginne, daz ich niemir mêre chom hinne.“ si begunde harte blaichen.
der kaiser wolt ir helven; er bevie si mit der hant: alsô tôte er si vant. dâ zaicte got sîniu tougen. man begrup si zu anderen heiligin frouwin. Der kaiser an daz gerichte gesaz: owî, waz fursten vor im was! er hiz genelûnen bringen. dâ wolten im di karlinge den lîp gerne fristen.
si sprâchen, daz si in nine wisten an nichte uberwnden, doch er wâre gebunden;
sîn recht wâre vil grôz: *(S. 298.)* er wâre aller fursten genôz. Genelûn bat einir stille. er sprach „hêrre, iz was mîn wille.
ich nelougin dir sîn niet: der zwelve tôt ist mir liep. iz ist gewisse der mîn rât.
ich hete in ê widersaget ze dîner antwrte offenliche: daz erzuige ich mit dem riche.“
„waz bedurfen wir nu rede mêre?“ sprach des riches hêrre, „want er sich offenliche hat verjehen, daz er di cristen hât gegeben
in die gewalt der haiden. ich frâge urtaile. alsô di phachte tichten, sô wil ich uber in richten.“ dô was genelûnes geslechte chreftic unt machtic, ein vil vorderlichez chunne. si heten im gerne gewunnen des kaiseres hulde. si sprâchen „vil grôz sint sîne sculde. uns ist harte missegeschehen: die tiuristen sint alle gelegen.
nune mac sie niemen wider gewinnen. gêre dîne chunlinge: gestille, hêrre, dînin zorn.
lâz in ze dînin hulden chomen durh dîner swester êre. des bite wir dich hêrre.
(S. 299.) genelûn dinet dem riche imir mêre vorchtliche.“ Der kaiser erzurnte harte.
mit ûf gevangem barte er sprach „di rede ist mir swâre. der mir al daz golt wâge ûz arabisken richen, iz ne si, daz mir di fursten geswîchen, daz ih sîn nine nâme widir disem verrâtêre. man scol iz iemir ze mâre sagen, daz wirz an im gerochin haben, unz an der welte ende. diu christinhait ist harte geschendet: des gât uns michel nôt. jâne geschach nie sus getân mort.“
Dar fur dranc binabel; er was michel unt snel, starh unt chuone, redehaft genuoge. er sprach „getar ich for dînin hulden,
sô wil ih gerne geunsculdigen genelûnen mîn ôhaim, daz er untriwe nehain an den hât begangen, dar umbe er stât gevangen *(S. 300.)* gebunden vor dem riche.
er widersaget in offenliche. ich wil mit mîme swerte sîne triwe im erherte. ûzen lâz ich mîn hêrren ainen: sô nist hie manne nehaine, der in sîn sculdigen welle, der versuoche sîn ellen, trete gegen mir in den chraiz. mit champhe berede ich in gotewaiz. ich erledige in hiute, ob ich mac, oder iz ist min jungister tac.“
Di fursten geswîcten lange. von manne ze manne sach der kaiser hin unt her. vil harte erzurnter. er sprach „wânu frunt unt man? swâ ich mich versûmet hân, ist daz ich leben scol, ich erhale mich sîn vil wol. ih ergetze sis iemir mêre, daz sie di êre an dem riche icht gewinnen. unt varent si genozin hinnen, daz wil ih iemir gote chlagen. di chrône scol ich mêre denne nicht tragen.“
(S. 301.) Tirrîch dâ fur trat; ainer stille er bat. er sprach „ruolant hât mich gezogen;
ûzer sînim chunne bin ich geboren; ich bin sîn nâhister geborn mâc. binabel sich vermezen hât, er welle in der untriwen bereden: genelûn hât si durch miete hin gegeben unt hât ungetriwelîchen gerâten an daz riche unt wolt dâ entêren
di chrône mînes hêrren unt zestôren di hailigin cristinhait. dâ scol got sîn wârhait hiute hie erzaigen, daz er mit lugen

1. chune gimme; *andre Lesart* Kuniginne 32. chom

5. Tar 22. enzunter; *andre Lesart* zurnete er 24. mich sih; *a. L.* mih is

unt mit mainaiden di untriwe hât begangen.
er ist verfluochet unt verbannen von allem cristinlichem rechte. ich wil durh got huite gerne vechte unt wil mit mîme swerte di warhait erherte in des heiligin cristes namen. dîn ubermuot scol dir gescaden. du versihest dich ze diner sterke.
dâ bî sculn wir merke: *(S. 302.)* dâvid was vil lutzeler gescaft: got selbe gap ime di craft, daz er *golie* daz houbit abe sluoc unt fur den chunc saulen truoc. got hât inoch di selben gewonhait. ez wirdet dir huite vil lait, daz du wider gote hie stâst unt der wârhait verlougint hâst. ich bin ain edeler francke. ich gichtige dich mit dem kamphe. ich sende dich zu der helle. der guote sent dionisii dich hiute velle."
Dem kaiser gerieten sîne wîsen, daz er vorderôte gîsel ûz iewederem taile. daz lobeten di fursten algemaine. drîzzec der wâren, di sich fur genelûnen gâben, ube binabel geviele, daz daz gerichte uber si ergienge, alsô di phaht lêrte: der kaiser si dâ mit êrte. er nam von tirrîche drîzzec gîsel dem rîche in dem selben gedinge. des frouten sich di karlinge. *(S. 303.)* Binabel was ain starc man. des nehete niemen nehain wân, daz im tirrîch vor gehabete . oder dehain wîle gelebete.
an dem lîbe was er chranc: vil willichlichen frumt er den champf. di fursten von karlingen fluren allen ir gedingen. der keiser viel sîne venje. er bat alle di menige, daz si got flêten, daz er daz rîche gêrte, daz er sîne tugente bescainte unt di rechten wârhait unter in erzaicte. sam tâten die heiligin frouwin: di manten got siner tougin; hin ze himele si digeten, daz tirrîch gesigete. wol gehalf im daz. dâ wart manic ouge naz. si wegeten im allenthalben mit missen unt mit salmen, mit manigen guoten dingen. von rechte muse im wol gelingen.
Der kaiser scuof ze sîner huote manigen helt guoten. vil michel was daz gedranc. *(S. 304.)* dâ gelobeten si den champf zu dem braiten velde. der kaiser unt sîne helde gehabeten ze ringe; sam tâten di karlinge. der kaiser hiz vor in allen sagen, er wêre frî oder dinistman, swer dehain strît dâ huobe, daz man im den hals abe sluoge. di chempfen wâren wol gar. vermezenliche chômen si dar ûf zwain siren marhen. dô wiste man si ze samene; di grizwarten si manten. ain ander si an ranten. di schefte brâchen si ze stuchen: di scharphen swert si zucten; zu der erde si chômen baide. dâne was manne nehainer, der in den chraiz getorste komen, erne hete den hals verlorn. Binabel unt tirrîch, mit swerten versuochten si sich; si zehiwen ain ander di schilte. der kaiser allez ze gote diegete: er vorchte des weinigen man. der elliu ding wol kan *(S. 305.)* aine gezechen, der wolt iz anderes scaffen. tirrîch gewan einis lewen muot. daz swert er dô ûf huop, vast er an in scrait, den helm er im versnait. jâ muser dolen dar unter aine fraissame wnden: daz bluot im uber di ougin ran. dô sprach des vîandes man „jâ du tiwerlicher degen, ich wil mich dir ergeben; mîn swert scoltu nemen. unt wiltu genelûne wegen, fur aigen wil ich dir dinen elliu di zirde, di mich von erbe an chomen ist. unt gewinnestu uns aine frist, ich wirde hi ze stete dîn man."
„iz nescol sô nicht gestân" sprach der helt tirrîch. „du bist ain furste, alsô wol sam ouh ih. kume du ze mînes hêrren fuzen: ich wil dih sîn alles erlâzen; ich wil dir gerne wegen, daz er dich lâze leben. *(S. 306.)* genelûnen du mir niemir vor genenne, want ich sîn niemir gehenge alsô verre, sô ich mac, daz er dehain tac hinne fure

in geriwet hiute marsiljen gebe.“
binabel „durh genelûnen chom
:magich im nicht gedingen,
cht ligen. nemagiz nicht bezer
wil durch in ersterbe.“ „dar
:ne du dich“ sprach der helt
. lebest unlange. der tivel hât
ı: er ne wil dich nicht lâzen.
en dînin genôzin furt er dich
der untriwen bistu geselle.“
volcdegene sprungen wider
si vâchten mit grimme: di
ge machten nicht dâ vor ge-
ge wâren fraissam. tirrîch der
. 307.) verwndôt in ave durh
wi frô der kaiser des was!
r daz sachs; den hals er ime
daz houbit er ûf huop, er
ain sper, ûf sîn marh gesaz
iz wider ûf den hof. dâ wart
michel froude unt lof; si lûten unt sungen.
von aller slahte zungen lobeten si got
alsus: *te deum laudamus.* Der kaiser
gesaz an daz gerichte. dô ertailten im
di sentphlichte, daz rîche scolte werden
gerainet; si heten sich selben vertailet,
alle di der untriwen geselle wâren unt
sich fur genelûnen gâben. di fursten
sprâchen alle bî ainem munde, alte unt
junge, „ôwol du heiliger kaiser, richte
den armen waisen! zu dir rufent di kint,
der vetere verrâten sint. sînes chunnes
scol nicht mêre wachsen an der erde.“
di gîsel hiz er uz furen; *(S. 308.)* di houbit
si in abe slugen. genelûnen si bunden
mit fuzen unt mit handen wilden rossen
zu den zagelen. durh dorne unt durh hagene,
an dem bûche unt an dem rucke brâchen
si in ze stucke. sô wart di untriwe ge-
schendet. dâ mit sî daz liet verendet.

EIN SEGEN UND EIN GEBET.

ift des 12ten Jahrh. auf der kœnigl. Privatbibliothek zu Stuttgart F 58, Bl. 123 b; Durchzeichnung Pfeiffers. II. Deutsche Gedichte des XI u. XII Jahrhunderts, iemer, Wien 1849, S. 381 bis 383. — Litt. Gesch. § 29, 6. S. 57; § 40, 2. S. 84; § 88, 5 u. 10. S. 319 fg.

I.

sihe,
h sendi
! fingirin
. funfzic engili.
ndi
gisendi!

offin si dir diz sigi dor;
sami si dir diz seldi dor!
Bislozin si dir diz wagi dor;
sami si dir diz wafindor!
des guotin sandi ulrichis segen vordir vndi
hindir dir vndi hobidir vndi nebindir gidan,
swa du wonis vndi swa du sis, daz da alsi

art So willih hi fore thir geligen
ndschr. dich

22. selgi dor

gut fridi si, alsi da weri, da min fravwi sandi marie des heiligin cristis ginas.

II.

Herre got, erbarme dich uber mich durch die here geburt dines sunes, unseres herren Ihesu Christi, daz er geborn wart in dise werlt vone sante Marien alleme manchunne ze troste. durch die *(S. 382.)* selben gnade vertilege, herre, min unrecht und brinch mich zuo den ewigen wunnen, dar er uns geladet hat mit siner martere und mit sineme tode. Ich bite dich, herre, durch daz vrone tougen dines heren lichnamen und dines bluotes, daz du minen lip und min herce niuwest und rainest. Gib mir, daz ich mit diseme heren lichnamen in dir beliben muoze und du in mir. verliche mir, herre, daz ich an miner hineverde dinen heren lichnamen und din bluot wirdechlichen enphahen muoze. Heligez opher, herre got, du hast diu wort des ewigen libes. wir wizzen und erchennen, daz du bist der helige Crist, der ware gotes sun. nu sihe ich, herre, des * ie gerte; des min herce ie gerte, daz han ich: din hailigez flaisk und din bluot han ich enphangen. willechomen, aller fleiske heriste, aller ezzen suozzest; willechome, himeliscez tranch, suozze des ewigen libes! din fleisk, herre, han ich enphangen in mich: nu verwandel mich an dich. herre Crist, din lichname hailiger der belib in mir unde erwerve mir den waren antlaz. Ich han gaz, ich * getrunchen, ich bin sat: ich bin mit dem licnamen enbizzen der an dem cruce erhangen was; ich han getrunchen daz pluot, daz uz Cristes siten floz. Ich sage dir lobe unde gnade, herre, daz * mich sundarinne gehailet hast unde gerainet unde gesattet mit din selbes verche, und bitte dich, daz mich disiu wirtscaft erlose von disses libes angesten unde von deme ewigen tode, unde brinch mich zuo den, die da sten sulen ze di-*(S. 383.)*ner zesewen an der jungisten urtaile, da wir alle gesten sul vor dir, ubele unde guote. da wirt den ubelen ertailet swebel unde viur; da gibeste, herre, den saligen dich selben ze lone. du wirst selbe ir leben: an dich wirt verwantelet ire herce unde ir sin. da mendent sich aver die sele und daz fleisk: daz tuot des ewigen gotes gaist: der machet * luter und raine; si ne wizzent noch ne minnent niut wane dich aine. mit dir ervullet * diu sele unde der lichname: so wirt daz fleisk deme geist gehorsame. herre got, so gedench min durch ere dines fleiskes und dines bluotes, dem ich hiute gemaint han; so verwandele mich in daz ewige leben, daz du iemmermer in mir belibest und ich in dir. du bist selbe der ewige lip: mit dineme hailigen gaiste verwandele mich vil armez wip, daz ich vrolichen muoze gen an die himelisken Jerusalem und mit den erwelten immer leben in den gnaden, da ich dich ewichlichen sehe. Amen.

21. *Diemer* im der chennen

11. gehen 18. rain 21. lichnamen

SEQUENTIA DE S. MARIA.

Handschrift des Klosters Muri, Bl. 33 b bis 36 a; Lachmann über die Leiche der deutschen Dichter im Rheinischen Museum für Philologie, Bonn 1831, S. 427 bis 429. — Litt. Gesch. § 45, 2. S. 123; § 48, 17. 21. 26. S. 133 fgg.; § 68, 11 bis 13. S. 227.

Avê, vil liehtir meris sterne,
ein licht der cristinheit, Marîâ, alri magide ein lucerne.
Frowe dich, gotis celle,
bisloznu cappelle.
dô du den gibâre,
der dich und al die welt giscuof,
nu sich, wie reine ein vaz du magit dô wâre.
Sende in mîne sinne,
des himilis chuniginne,
wâre rede suoze,
daz ich den vatir und den sun
und den vil hêrin geist gilobin muoze.

Iemir magit ân ende,
muotir âne missewende,
frouwe, du hâst virsuonit, daz Êve zirstôrte,
diu got ubirhôrte.
Hilf mir, frouwe hêre;
trôst uns armin dur die êre,
daz dîn got vor allên wîbin zi muotir gidâhte,
als dir Gabriêl brâhte.

Dô du in virnâme,
wie du von êrs irchâme!
din vil reinu scam irscrach von deme mâre,
wie magit âne man iemir chint gibâre.
Frouwe, an dir ist wundir,
muotir und magit dar undir:
der die helle brach, der lac in dîme libe,
unde wurde ie doch dar undir niet zi wîbe.

Du bist allein der sâlde ein porte.
jâ wurde du swangir von worte:
dir cham ein chint,
frowe, dur dîn ôre.
des cristin, judin und die heidin sint,
unde des ginâde ie was endelôs,
allir magide ein gimme, daz chint dich ime zi muotir chôs.
Dîn wirdecheit diu nist niet cleine.
jâ truoge du magit vil reine
daz lebindic brôt:
daz was got selbe,
der sînin munt zuo dînên brustin bôt
unde dîne bruste in sîne hende vie.
owê kuniginne, waz gnâdin got an dir bigie!

Lâ mich giniezin, swenne ich dich nenne,
daz ich, Marîâ frouwe, daz giloube und daz
daz nieman guotir [an dir irchenne,
mach des virlougin, dune sîêst der irbarmde muotir.
Lâ mich giniezin, des du ie bigienge
in dirre welt mit dîme sune, sô dun mit handin zuo dir vienge.
wol dich des kindis!
hilf mir umb in: ich weiz wol, frowe, daz du in senftin vindis.

4. *Handschr.* Frovwe 6. gibere 13. lobin 24. 26. virneme, mere

4. selde 7. 29. frovwe

Dinir bete mach dich dîn liebir sun niemêr virzîhin:
Bite in des, daz er mir muoze wâre riwe virlîhin,

Unde daz er dur den grimmin tôt,
den er leit dur * die menischeit,
sehe an menisclîche nôt,
Unde daz er dur die namin drî
sînir cristenlîchir hantgitât
gnâdich in den sundin sî.

Hilf mir, frouwe! sô diu sêle von mir scheide,
sô cum ir zi trôste:
wan ich giloube, daz du bist muotir unde magit beide.

HERR HEINRICH VON VELDEKE.

Litt. Gesch. § 42, 35 *fg. S.* 99; § 45, 5. *S.* 123; § 48, 31. *S.* 135.

LIEDER.

Die alte Heidelberger Liederhandschrift, hsggb. von Pfeiffer, Stuttg. 1844, *S.* 191 *fg. (II); die Weingartner Liederhandschrift, hsggb. von Pfeiffer, Stuttg.* 1843, *S.* 62 *fg.* 63. 66 *fg.* 69 *fg.; von der Hagens Minnesinger* 1, *Leipz.* 1838, 36 *a. b.* 37 *fg.* 39 *a.* — *Litt. Gesch.* § 48, 16. 21. 27. *S.* 133. 135; § 68, 34 *fgg. S.* 229 *fg.*

I.

Swer mir schade an mîner vrowen,
dem wünsche ich des * rîses,
dar an die diebe nement ir ende:
swer mîn dar an schôn mit trowen,
dem wünsch ich des paradîses
unde valte im mîne hende.
Frâg iemen, wer si sî,
der kenne sie dâ bî:
ez ist diu wolgetâne.
gnâde, vrowe, mir!
der sunnen gan ich dir:
sô schîne mir der mâne.
Swie mîn nôt gefüeger wære,
sô gewunne ich liep nâch leide
unde vröude manigvalde.
Wan ich weiz vil liebiu mære:
die bluomen springent an der heide,
die vogele singent in dem walde.
Dâ wîlent lag der snê,
dâ stât nû grüener clê;
er towet an dem morgen.
swer welle, er vröwe sich:
niemen nœt es mich:
ich bin unledig von sorgen.

II.

Tristrant muoste sunder danc
stæte sîn der küneginne,
wand in poisûn dâ zuo twanc,
mêre dan diu craft der minne.
Des sol mir diu guote danc
wizzen, daz ich nien getranc

3. ware rovwe mvoze 17. *Die Weingartner Handschr. u. edillagen* bekenne

15. swer nu welle, der 19. *Weing.* Tristran, *edH.* Tristan 21. *Weing.* das poysun, *edH.* der p. 24. *Heidelb.* niene gedranc

alsulhen pîn, und ich si minne
baz dann er, und mac daz sîn.
wolgetâne,
valsches âne,
lâ mich wesen dîn,
unde wis dû mîn.
Sît diu sunne ir liehten schîn
gên der kelte hât geneiget
Und diu cleinen vogellîn
ires sanges sint gesweiget,
Trûric ist daz herze mîn:
wan ez wil nû winter sîn,
der uns sîne craft erzeiget
an den bluomen, den man siht
lichter varwe
erbleichet garwe;
dâ von mir geschiht
leit, und liebes niht.

III.

In dem aberillen,
sô die bluomen springen,
sô louben die linden
und gruonen die buochen,
sô haben ir willen
die vogele dâ singen:
wan sie minne finden,
aldâ si si suochen,
Reht an ir genôz.
wan ir blîschaft ist grôz,
der mich nie verdrôz,
doch si ir singen an dem winter stillen.

Dô sie an dem rîse
die bluomen gesâgen
bî den blâten springen,
dô wâren si rîche
Ir mangvalten wîse,
der sie wîlent pflâgen;
si huoben ir singen
lût unde vrœlîche,
Nider unde hô.
mîn muot stât alsô,
daz ich wil wesen vrô:
reht ist, daz ich mîn gelûke prîse.
Möhte ich erwerben
mîner vrowen hulde!
künd ich die gesuochen,
als ez ir gezæme!
Ich sol verderben
al von mîner schulde,
sien wolle ruochen,
daz sie von mir næme
Buoze sunder tôt
ûf gnâde und dur nôt;
wan ez got nie gebôt,
daz dehein man gerne solte sterben.

IV.

Der schœne sumer gêt uns an:
des ist vil manig vogel blîde:
wan si frœwent sich ze strîde
die schœnen zît vil wol enpfân.
jârlang ist reht, daz der ar
winke dem vil sûezen winde:
ich bin worden gewar
niuwes loubes an der linde.

10. *Alle* ir 12. *Wg. edH.* ich wæne 14. die man 20. *Zuerst die zweite Strophe.* aberellen 24. *edH.* wellen 24. 25. *Weing.* so singent die vogele vnd heben iren willen 25. *edH.* da die vogel' 29. *Beide* blideschaft 31. an den w. stellen *edH.* wan siv swigen al den w. stille *Weing.*

2. *Beide* gesahen 5. manigvalten 6. *edH.* der si verjahen 19. *Weing.* si en wolte, *edH.* sine wolte

AUS DER ÆNEIDE.

Heinrich von Veldeke, heggb. von Ettmüller, Leipz. 1852, *Sp.* 260 *bis* 266. 294 *fg.* 344 *bis* 348. — *Litt. Gesch.* § 48, 8. 40. 56. *S.* 132. 136. 138; § 52, 21. 27. *S.* 151. 152; § 56, 22 *bis* 25. *S.* 172 *fg.*

Dô der kamph gelobet was,
des Turnus unde Êneas
beide kûme erbeiten
und sich dar zû gereiten
mit manlichem sinne,
dô was diu kuniginne
eines âbendes spâte
in ir kemenâten.
ir tohter sie vor sich nam,
eine junkfrowen lussam.
einer rede sie begonde,
die si vil wole konde,
mit michelme sinne.
dô sprach diu kuniginne
„scône Lavîne,
liebiu tohter mîne,
nû mach ez lihte sô komen,
daz dir dîn vater hât genomen
michel gût und êre.
Turnus der helt hêre,
der dînre minnen starke gert,
der is dîn vil wole wert:
daz is mir wole kunt.
und wârist dû noch tûsent stunt
alsô schône und alsô gût,
sô mohtestû wol dînen mût
gerne an in kêren.
ich gan dir aller êren
und wil, daz dû in minnest,
und daz dû bekennest,
daz her ein edele vorste is.
dar umbe warne ich dich des
umbe den helt lussam,
und wis Ênease gram, *(Sp. 261.)*
dem unsâligen Troiân,
der in ze tôde wil erslân,
den, der dir is von herzen holt.
dar zû hâstû rehte scholt,
daz dû im ungenâdich sîs
unde im neheine wîs
niemer êre getûst,
want duz wole lâzen mûst
und in von rehte hazzen salt,
wander dich mit gewalt
hie wil erwerben
unde wil erben
dînes vater rîche.
ob dû sâlliche
unde wole welles tûn,
tohter, sô minne Turnûn."
„wâ mite sal ich in minnen?"
„mit dem herzen und mit den sinnen."
„sal ich im mîn herze geben?"
„jâ dû." „wie soldich danne geleben?"
„dune salt ez im sô geben niht."
„waz, ob ez niemer geschiht?"
„und waz, tohter, ob ez tût?"
„frowe, wie mohte ich mînen mût
an einen man gekêren?"
„diu Minne sal dichz lêren."

2. *Ettmüller überall* Turnûs *und* Ênêas.

20. *Überall* Turnûm

„dorch got, wer is diu Minne?“
„si is von aneginne
gewaldich uber die werlt al,
und immer mêre wesen sal
unz an den jungesten tach,
daz ir nieman ne mach
neheine wîs widerstân:
wande sie is sô getân,
daz mans ne hôret noch ensiht.“
„frouwe, der erkenne ich niht.“
„dû salt sie erkennen noch.“
„wan moget irs erbeiten doch?
ich erbeites gerne, ob ich mach.“
„lîhte gelebe ich noch den tach, *(Sp. 262.)*
daz du ungebeten minnest.
swenne dus beginnest,
dir wirt vil liebe dar zû.“
„ichn weiz, frouwe, weder ez tû.“
„dû maht es wesen gewis.“
„sô saget mir denne, waz minne is.“
„ichn mach dirs niht gescrîben.“
„sô solt irz lâzen blîben.“
Dô sprach diu kuneginne
„sô getân is diu minne,
daz ez rehte nieman
dem anderen gesagen kan,
dem sîn herze sô stêt,
daz sie dar in niene gêt,
der sô steinlîchen lebet.
swer ir aber rehte entsebet
unde zû ir kêret,
vîle si in des lêret,
daz im ê was unkunt.
si machet in schiere wunt,
ez sî man oder wîb.
sie begrîfet im den lîb
und die sinne garwe
und salewet im die varwe
mit vil grôzer gewalt.
si machet in vil dicke kalt
und dar nâch sô schiere heiz,
daz her sîn selbes rât ne weiz.
solîch sint ir wâfen.
sie benimt imz slâfen
und ezzen unde trinken.
si lêret in gedenken
vile misselîche.
nieman is sô rîche,
der sich ir moge erweren,
noch sîn herze vor ir generen
noch ne kan noch ne mach.
nû is des vil manech tach,
deich nie sô vil dar abe gesprach.“
„frowe, is denn minne ungemach?“ *(Sp. 263.)*
„nein si, niwan nâhen bî.“
„ich wâne, daz si sterker sî
dan diu suht oder daz fieber.
si wâren mir beidiu lieber:
wan man bekêret nâch dem sweize.
minne tût kalt unde heize
mêr denne der viertage rite.“
„swer bestricket wirt dâ mite,
her mûz sich alles des genieten.“
„sô mûze mir si got verbieten.“
„nein, jâ is si vile gût.“
„waz meint denn, daz si wê tût?“
„ir ungemach is sûze.“
„got gebe, daz sie mich mûze
verren unde vermîden!
wie soldich die nôt alle erlîden?“
Diu mûter aber wider sprach
„niht envorht daz ungemach!
merke, wie ich dirz bescheide.
michel lieb kumt von dem leide,
rûwe kumt nâch ungemache.
daz is ein trôstlîche sache.
gemach kumt von der arbeit
dicke ze langer stâticheit.
von rouwe kumet wunne
und froude maneger kunne.
trûren machet hôhen mût,
diu angest macht die stâte gût.
daz is der Minnen zeichen:
lieht varwe kumt nâch der bleichen.

diu vorhte gît gûfen trôst,
mit dem dolne wirt man erlôst,
daz darben tût daz herze rîche.
ze diseme dinge iegeslîche
hât diu Minne solhe bûze.“
„sis aber von êrist vil unsûze,
ê diu senfticheit kome.“
„du erkennest ir niht ze frome:
si sûnet selbe den zorn.“
„diu quâle is zû grôz dâ bevorn.“ *(Sp. 264.)*
„si tût daz dicke under stunden,
daz si heilet die wunden
âne salben und âne trank.“
„diu arbeit is ab ê vil lank.“
„tohter, daz stêt an dem glucke.
sô man gequilet ein lank stucke
und mit arbeiten gelebet
und man ungemach entsebet
von minnen, als ich ê dâ sprach,
und danne froude und gemach
mit dem heile dar nâch komt,
wie wol ez dem herzen gefromt
und trôstét danne den mût,
wandez ime baz tût
unde senfter drîzich warf,
dan ders niene bedarf.
des saltû mir von rehte jehen.
dû hâst dicke wol gesehen,
wie der hêre Àmor stêt
in dem *templo*, dâ man in gêt,
engegen der ture inne:
daz bezeichent die Minne,
diu gewaldech is ubr alliu lant.
ein buhsen hât her an der hant,
in der ander zwêne gêre:
dâ mite schûzet er vil sêre,
als ich dir sagen wolde.
ein gêr is von golde;
des phleget er alle stunde.
swer sô eine wunde
dâ mite gewinnet,
vil starklîch er minnet
und lebet mit arbeite;
neheiner unstâticheite
ne darf man in zîen.
der ander gêr is blîen.
von deme tûn ich dir kunt:
swer dâ mite wirdet wunt
in sîn herze enbinnen,
der is der rehten minnen *(Sp. 265.)*
iemer ungehôrsam;
her hazzet unde is ir gram;
swaz sô von minnen geschiht,
des ne lustet in niht.
solich is daz geslehte.
wil dû nû wizzen rehte,
waz diu buhse bedûte?
dazn wizzent niht alle lûte.
merke in allenthalben:
si bezeichent die salben,
die diu Minne ie hât gereit.
diu senftet al die arbeit
und machet ez allez gût,
swen diu Minne wunt tût,
daz si in geheilet.
si gibet unde teilet
daz lieb nâch dem leide.
daz saltû merken beide,
daz des von minnen vil geschiht.
dune bist ouch sô tumb niht,
sô dû dar zû gebâres.
ob dû junger wâres
zweier jâre, dan dû sîs,
dû mohtest wole sîn gewis,
dun gelernst ez nimmer ze frû.
dû hâst ouch lîb genûch dar zû
gewahsen unde scône.
daz ich dirs immer lône
mit minnen und mit gûte,
diz behabe in dînem mûte:
want dû mûst doch minnen phlegen.
von diu minne den kûnen degen,

29. Amôr

den edelen vorsten.“
nohte noch getorsten.“
be?“ „dorch die arbeit.“
michel senfticheit.“
ıt daz senfticheit sîn?“
ȝ, liebe tohter mîn,
wol, daz dû minnen mûst,
erne dû ez tûst. *(Sp. 266.)*
ı des innen,
neam wilt minnen
sô entêres,
în herze kêres
ôsen Troiân,
dich ze dôde slân
tere dînen lîb,
er werdest sîn wîb.
t wol solhes wîbes.
dînes lîbes
ch genieten.“
; mirz lîhte verbieten:
ans nie willen.“
ı diu frouwe stille;
gienk si hin dane
ı die tohter ane
tliche,
ȝinne rîche.

---

sprach aber mê
r tût mir al ze wê,
ir sîn niht welt enberen.
l ez lange weren,
ȝ mir anz leben gân.
az hân ich û getân,
ch quelt sô sêre?
met ir mir mîn êre,
al mir dan der lîb?
n bin ich doch niht ein wîb:
ch iht! ich bin ein man.
daz ich mach unde kan,
daz hilfet wider ûch niht ein hâr.
Minne, ûr burde is mir ze swâr:
ichn mach si langer niht getragen.
Minne, ichn getar von û niht klagen,
swie unsanfte so ir mir tût.
Minne, nû trôstet mir den mût
schiere! des is mir nôt.
Minne, waz holfe ûch mîn tôt?“
Aber sprach Êneas.
„wie seltsâne mir diz was
hie bevor al mînen lîb!
wande mir nie maget noch wîb
sus unmâzlîchen lieb ne wart.
ez was ein unsâlich vart,
deich ze Laurente banechen reit,
dâ von mir disiu grôze arbeit
komen is und diz ungemach.
daz man ie von Minnen sprach,
wie gewaldech sie wâre,
daz was mir vil unmâre;
dar ûf enâhte ich niht ein bast.
ich wânde, mîn herze wâr sô vast *(Sp. 295.)*
gesigelet mit solhem sinne,
daz sô unmezlîche minne
niemer mohte komen dar in.
nû is verwandelet mîn sin
und unsanfte verkêret.
si hât mich gelêret
in vile korzer stunt,
daz mir ê was unkunt
hie vor uber den dritten tach.
nû weiz ich wol, waz si tûn mach,
des ich wol innen worden bin.
und hete ich tûsent manne sin,
und solde ich leben tûsent jâr,
sô weiz ich wol daz vor wâr,
daz ich ne mohte ir wunder
gezelen albesunder
von der Minne, diu si tût,
beidiu ubel unde gût.

---

40. und

24. unmâziliche 27. unsanft

Genâde“ sprach her, „Minne!
sint daz ich des beginne,
deich û sal dienen, Minne,
sô bedarf ich gûter sinne.
der helfet ir mir, Minne,
ê danne ich gar verbrinne!
waz hilfet ûch daz, Minne,
daz ich sus smelze enbinne?
genâdet ir mir, Minne,
ê ich den schaden gewinne!
getrôstet mich, Minne,
starkiu kuneginne!
bistû mîn mûder, Minne,
Vênus, hêriu gotinne?
ob ich dîn sun bin, Minne,
des brink mich schiere inne!“

Daz dô der hêre Êneas
gefrouwet unde gêret was,
daz liez her dô schînen,
und sach frowen Lavînen
als dicke, als in luste:
her halste si unde kuste,
daz si von im gerne nam;
unz daz tagedink quam,
daz diu brûtlouft wart.
michel wart diu zûvart.
dar quâmen in allen siten
die vorsten vile witen
in schiffen und an der strâzen
und ritere ûzer mâzen.
Die spilman und diu gerende diet,
die versûmden sich niet,
die werltlichen lûte.
daz tâten sie noch hûte,
dâ solich hôchzît wâre:
gefrieschen sie daz mâre,
si zogen allenthalben zô.
alsô tâten si ouch dô,
die ez heten vernomen.
si mohten gerne dar komen
und vil frôliche,
wan si dâ worden riche,
alsô daz billich was.
dô wart der hêre Êneas
ze kunige gekrônet.
dô wart im wol gelônet
aller siner arbeit
mit schônem wîbe und richeit.
ze êren opherde er den goten,
die im die vart dar enboten,
und lônde wol den sinen.
dô krônde man Lavînen *(Sp. 345.)*
zeiner kuneginne.
sie was dô ir minne
komen ze gûtem ende
ân alle missewende.
Michel was diu hôchzît
und daz gestûle vile wît.
hêrliche man ez ane vienk.
der kunich dô ze tische gienk
und die vorsten edele,
ir ieslich an sîn gesedele,
arme unde riche
harde hêrliche.
mit flîze dâ gedienet wart.
dâ wart diu spise niht gespart.
der sich des flîzen wolde,
daz her sagen solde,
wie dâ gedienet wâre,
ez worde ein langez mâre:
wand als ich û hie sagen wil,
man gab in allen ze vil.
ezzen unde trinken,
des ieman konde erdenken
und des ir herze gerde,
wol man si des gewerde.
Dô si dô gesâzen
und frôliche gâzen

---

7. û 14. Vênûs 24. und 21. hêrlich

h ir willen,
ne stille;
as alsô grôz,
ôsen bedrôz.
unde sank,
gedrank,
springen,
› singen,
seitspil,
hte froude vil.
nech Êneas,
gome was,
lô die spilman.
selbe began: *(Sp. 346.)*
der hêrste;
› herz alêrste,
ze wol gezam.
e gâbe nam,
ez sâlichliche:
des rîche
sîn ende,
sînem kinde,
; ez mohte leben:
de wole geben
uch daz gût,
willigen mût.
die vorsten rîche
chliche,
it sîner hant.
ellîne gewant,
er slahte schat,
goltvat,
ıvîde,
samîde
ngescrôten,
uch rôten,
goldîn
harmîn
orsten,
ı getorsten.

herzogen unde grâven,
den spilmannen sie gâven
grôzlichen unde sô,
daz si dannen schieden frô
und lob dem kunege sungen,
ieslîch nâch sîner zungen.
Dâ was michel hêrschaft,
wunne unde wirtschaft.
iedoch klagete Êneas,
daz ir sô wênich dâ was,
die sînes gûtes gerden.
einen mânôt werden
die selben hôhzîte,
daz man dâ gab ze strîte. *(Sp. 347.)*
dâ wâren vorsten hêre,
die dorch ir selber êre
unde dorch den kunich gâven.
herzogen unde grâven
und die kunege rîche,
die gâben hêrliche,
die wênich ahten den schaden;
si gâben soumâr al geladen
mit schatze und mit gewande.
ichn friesch in dem lande
nie dehein hôhzît sô grôz,
wand ir maneger wol genôz.
Dâ von sprach man dô wîten.
ichn vernam von hôhzîte
in allen wîlen mâre,
diu alsô grôz wâre,
alsam dô bet Êneas,
wan diu ze Meginze dâ was,
die wir selbe sâgen
(desn dorfen wir niet frâgen):
diu was betalle unmezlich;
dô der keiser Friderîch
gab zwein sînen sunen swert,
dâ manech tûsent marke wert
verzeret wart und vergeben.
ich wâne, alle, die nû leben,

35. unmâzlich

deheine grôzer haben gesehen:
ichn weiz, waz noch sole geschehen;
desn kan ich ûch niht bereiten.
ichn vernam von swertleiten
nie wârliche mâre,
dâ sô manech vorste wâre
und aller slahte lûte.
ir lebet genûch noch hûte,
diez wizzen wârliche.
dem keiser Friderîche
geschach sô manech êre,
daz man iemer mêre
wunder dâ von sagen mach
unz an den jungisten tach *(Sp.* 348.)
âne logene vor wâr.
ez wirt noch uber hundert jâr
von ime gesaget und gescriben,
daz noch allez is beliben.

LIEDER HERRN HEINRICHS VON MORUNGEN.

Die alte Heidelberger Liederhandschrift, hsggb. von Pfeiffer, Stuttg. 1844, *S.* 80 *(I, Str. u.* 79 *(IV). Die Weingartner Liederhandschrift, hsggb. von Pfeifer, Stuttg.* 1843, *S.* 90 *u.* 36. 37 *(III, Str.* 2 *u.* 3*). Von der Hagens Minnesinger* 1, *Leipz.* 1838, *S.* 121 *fg.* 1[illegible] 125. 126 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 48, 19. 21. 80. *S.* 133. 135; § 68, 39. *S.* 229; § 73, 10. *S.*

I.

In sô hôher swebender wunne,
sô gestuont mîn herze an frouden nie:
Ich var, alse ich fliegen kunne,
mit gedanken iemer umbe sie,
sît daz mich ir trôst enphie,
der mir dur die sêle mîn
mitten in daz herze gie.
Swaz ich wunneclîches schouwe,
daz spil gegen der wunne, die ich hân:
Luft und erde, walt und ouwe
suln die zît der froude mîn enphân.
Mir ist komen ein hügender wân
unde ein wunneclîcher trôst,
des mîn muot sol hôhe stân.
Wol dem wunneclîchen mære,
daz sô suoze durch mîn ôre erklanc,
Und der sanfte tuonder swære,
diu mit frouden in mîn herze sanc;
Dâ von mir ein wunne entspranc,
diu vor liebe alsam ein tou
mir ûz von den ougen dranc.
Sælic sî diu suoze stunde,
sælic sî diu zît, der werde tac,
Dô daz wort gie von ir munde,
daz dem herzen mîn sô nâhen lac,
Daz mîn lîp von froude erschrac,
unde enweiz von liebe joch,
waz ich von ir sprechen mac.

II.

Sach ieman die frouwen,
die man mac schouwen
in dem venster stân?
Diu vil wol getâne,
diu tuot mich âne
sorgen, die ich hân.
Sie liuhtet, sam der sunne tuot
gegen dem liehten morgen.
ê was sie verborgen.

12. *Heidelb.* vreuden, *Weing.* vröden, *vdllagen* vröuden; *und so überall die hochdeutscheren Formen.*

ich sorgen:
nû lân.
nan hinne,
ıne
ı habe?
ı der schônen,
ırônen
ınen abe,
ze trôste kome,
verscheide.
ıd diu leide,
mich beide
ze grabe.
schrîben kleine
ı steine,
ap bevât,
ı mir wære
mære;
über mich gât,
ıe dise nôt
ywinne künde,
ɣen sünde,
ir fründe
en hât.

III.

licke und grôɣliche riuwe
ɣ herze und den lîp nâch verlorn.
ɣt, die klagte ich für niuwe,
ıh fürhte der schimpfære zorn.
h durch die mich frout hie bevorn,
dur got nieman mîne triuwe,
ır sanc bin ser werlte geborn.
er sprichet „nû seht, wie der singet!
, leit, er tæt anders dan sô.“
ıt wiɣɣen, waɣ mich leides twinget.
ı ich reht, alsô ich tet dô.

Dô ich in leide stuont, huob ichs unhô.
diɣ ist ein nôt, diu mich sanges betwinget:
sorge ist unwert, dâ die liute sint frô.
Diu mînes herzen ein wunne und ein krôn ist
vor allen frouwen, diech noch hân gesên,
Schône unde schône unde schône, aller schônist
ist sie, mîn frouwe: des muoɣ ich ir jên;
Aldiu welt sol si durh ir schône flên.
noch wære zît, daɣ dû frouwe mir lônist:
ich hân mit lobe anders tôrheit verjên.
Stên ich vor ir unde schouwe daɣ wunder,
daɣ got mit schône an ir lîb hât getân,
So ist des sô vil, daɣ ich sê dâ besunder,
daɣ ich vil gerne wolt iemer dâ stân:
Ouwê, sô muoɣ ich vil trûrc scheiden dan;
sô kumt eîn wolken sô truobeɣ dar under,
daɣ ich des schînen von ir niht enhân.

IV.

Frouwe, wilt du mich genern,
sô sich mich ein vil lüzel an.
In mac mich langer niht erwern:
den lîp muoɣ ich verloren hân.
Ich bin siech, mîn herze ist wunt:
frouwe, daɣ hânt mir getân mîn ougen und
dîn rôter munt.
Frouwe, mîne swære sich,
ê ich verliese minen lîp.
Ein wort dû sprœche wider mich:
verkêre daɣ, dû sælic wîp!
Dû sprichest iemer „neinâ nein,
neinâ, neinâ, neinâ nein“: daɣ brichet mir
mîn herze enzwein.
Mahtu eteswenne sprechen „jâ,
jâ jâ, jâ jâ, jâ jâ, jâ“? daɣ lît mir an dem
herzen nâ.

---

ber 14. Wan 18. ich ir 21. ge-
29. klage 30. aber ich durch die,
vrôuwet 32. ze der 33. *Weing.*
-sehent; *vdH.* Menger sprichet: „seht
danne 36. *Beide* aber ich rehte als;
ldo

1. *vdH.* do huob ich si gar; *Weing.* do hvop si mich
gar 5. *Beide* die ich 5. 7. 8. 10. gesehen *u. s. f.*
11. *vdH.* unt 32. sihe 15. trurik 20. *Heidelb.*
u. *vdH.* sihe 21. ich enmac 22. verlorn
33. maht dv doch eteswenne

EIN LEICH VON DEME HEILIGEN GRABE VON HERRN HEINRICH VON RÜCKE.

Von der Hagens Minnesinger 3, *Leipz.* 1838, *S.* 468 *a bis c.* — *Litt. Gesch.* § 48, 17. *S. u.* § 68, 40. 46. 51. *S.* 229 *fg.*

Ein tumber man iu hât
gegeben disen wîsen rât,
dur daz man in in guot vernemende sî.
ir wîsen, merkent in:
daz wirt iu ein vil grôz gewin.
swer in verstât,
sô ist mîn rât
noch wîser, danne ich selbe sî.
Mîn tumbes mannes munt,
der tuot iu allen gerne kunt,
wiez umbe gotes wunder ist getân;
derst mêre danne vil.
swer ime niht rehte dienen wil,
der ist verlorn:
wan sîn zorn
muoz über in vil harte ergân.
Nû hœrent wîses mannes wort
von tumbes mannes munde.
ez wurde ein lange wernder hort,
swer gote nû dienen kunde.
Daz wære guot und ouch mîn rât:
daz wizzent al gelîche.
vil maneger drumbe enpfangen hât
daz vrône himelrîche.
Als müezen wir!
jâ teil ich mir
die selben sælekeit:
ob ich gedienen kan dar nâch,
diu gnâde ist mir gereit.
Ob ich verbir
die blœden gir,
die noch mîn herze treit,
sô wirt mir zuo den vröuden gâch,
dâ von man wunder seit.
Nû sint uns starkiu mære komen;
diu habent ir alle wol vernomen.
nû wünschet al gelîche
Heiles umbe den rîchen got
(wand er revulte sîn gebot)
dem keiser Vrideriche.
Daz wir geniezent müezen sîn,
des er gedienet hât
und ander manec bilgerîn,
der dinc vil schône stât!
der sêle diust vor gote schîn,
der niemer sî verlât.
der selbe sedel ist uns allen veile.
Swer in nû koufet an der zît,
daz ist ein sælekeit,
sît got sô süezen market gît.
jâ vinden wir gereit
lediclîchen âne strît
grôz liep ân allez leit.
nû werbent nâch dem wünneclîchen heile
Nû hœret man der liute vil
ir vriunde sêre klagen.
ze wâre ich iu dar umbe wil
ein ander mære sagen.

3. *vdHagen* ze guote s[ch]ol vernemen. (verstan?) 4. hinz' den 11. ame keiser 12. genie
8. selber bin 12. des ist 20. Got 14. manege 21. sueze marke

ich nieman hil.
: niht verzagen:
daz ist ir spil;
i wol stille dagen.
weinet, derst ein kint:
ht sîn, dâ sî dâ sint,
schade, den wir michels gerner
möhten weinen.
leben daz ist ein wint.
it sehenden ougen blint,
û got von herzen niht mit rehten
triuwen meinen.
nâch grôzen êren stât:
ele enpfangen hât
lt
ît
himelkrône.
liche ez deme ergât,
n stuol besitzen lât
ît
ît
ieclîchem lône!
el huop den selben spot;
as der rîche got,
ir brâchen sîn gebot:
gnâde erwecket.
i lâzen under wegen:
unser selbe pflegen.
manegen stolzen degen:
sint erschrecket.
i daz kriuze * nimet,
az helden zimet!
von * mannes muote.
iote
iote
îten hât,
: sî verlât.
t lihte ein bœser man,
nie gewan,
hie heime sanfte bliben

eht 6. niet 11. niet 18. sælek-
40. sun h. h. [vil sanfte] beliben

die zît vertrîben
mit schœnen wîben *.
Sô sprichet diu, der er dâ gert,
„gespile, er ist niht bastes wert:
waz sol er danne ze vriuntschefte mir?
vil gerne ich in verbir."
„trût, daz rât ich dir."
Fiu, daz er ie wart geborn!
nû hât er beidenthalp verlorn,
wande er vorhte, daz got im gebôt,
durch in ze lîden nôt,
* und den tôt.
Gehabent iuch, stolze helde, wol!
erst sælec, der dâ sterben sol,
dâ got erstarp,
dô er erwarp
daz heil der kristenheite.
Diu helle diust ein bitter hol,
daz himelrîch genâden vol.
nû volgent mir:
sô werbent ir,
daz man iuch dar beleite.
Vil maneger nâch der werlte strebet,
dem sî doch bœsez ende gebet,
und nieman weiz, wie lange er lebet:
daz ist ein michel nôt.
Ich râte iu, dar ich selbe bin.
nû nement daz kriuze und varnt dâ hin
(daz wirt iu ein vil grôz gewin)
und vürhtent niht den tôt.
Der tumbe man von Rücke hât
gegeben disen wîsen rât.
ist ieman, der in nû verstât
iht anders wan in guot,
Den riuwet, sô der schade ergât,
daz ime der grôzen missetât
nieman neheinen wandel hât:
ze spâte ist ers behuot.

1. z. wol vertr. 2. vil schone mit w. 11. liden die n. 22. verleite[t] 24. git 27. selbe wil 30. nieht 31. Rug(g)e 34. ze guote 37. nech-einen 38. be[r]huot(e)

LIEDER HERRN REINMARS VON HAGENAU.

Die alte Heidelberger Liederhandschrift, haggb. von Pfeiffer, Stuttg. 1844, *S.* 20 *u.* 21 *(I).* 132 *(unter Niune, II).* 262 *u.* 263 *(namenlos, IV). Von der Hagens Minnesinger* 1, *Leipz.* 1838, *S* 180. 182 *b.* 187. 182 *a; vgl.* 3, 604 *bis* 607. — *Litt. Gesch.* § 71, 5 *fgg. S.* 240 *fg.*

1.

Mich hœhet, daz mich lange hœhen sol,
daz ich nie wîp mit rede verlôs.
Sprach in ieman anders danne wol,
daz was ein schult, diech nie verkôs.
In wart nie man sô rehte unmære,
der ir lop sô gerne hôrte und dem ir gnâde lieber wære.
doch habent sî den dienest mîn:
wan al mîn trôst und al mîn leben,
daz muoz an eime wîbe sîn.
Wie mac mir iemer iht sô liep gesîn,
dem ich sô lange unmære bin?
Lîde ich die liebe mit dem willen mîn,
sô hân ich niht ze guoten sin.
Ist aber, daz ichs niht mac erwenden,
sô möhte mir ein wîp ir rât enbieten unde ir helfe senden
und lieze mich verderben niht.
ich hân noch trôst, swie klein er sî:
swaz geschehen sol, daz geschiht.
In disen bœsen ungetriuwen tagen
ist mîn gemach niht guot gewesen.
Wan daz ich leit mit zühten kan getragen,
ichn kunde niemer sîn genesen.
Tæte ich nâch leide, als ichz erkenne,
sî liezen mich vil schiere, die mich gerne sæhen eteswenne,
die mir dâ sempfte wâren bî.
nû muoz ich froiden nœten mich,
dur daz ich bî der welte sî.
Der ie die welt gefrœite baz dann ich,
der müeze mit genâden leben.
Der tuoz ouch noch: wan sîn verdriuzet mich;
mir hât mîn rede niht wol ergeben.
Ich diend ie: mir lônde niemen.
daz truoc ich alsô, daz mîn ungebærde sach vil lützel iemen,
und daz ich nie von ir geschiet.
si sælic wîp enspreche „sinc“,
niemer mê gesinge ich liet.
Ich sach sî, wære ez al der welte leit,
diech doch mit sorgen hân gesehen.
Wol mich sô minneclicher arebeit!
mir kunde niemer baz geschehen.
Dar nâch wart mir vil schiere leide:
ich schiet von ir, daz ich von wîbe niemer mit der nôt gescheide,
noch daz mir nie sô wê geschach.
owê, do ich danne muoste gên,
wie jæmerlîch ich umbe sach!
Ouwê, daz ich einer rede vergaz!
daz tuot mir hiute und iemer wê.
Dô sî mir âne huote vor gesaz,
war umbe redde ich dô niht mê?
Dô was ab ich sô vrô der stunde

1. *In der Heidelb. Handschrift fehlen die zweite und die vierte Strophe; die übrigen folgen sich* 5, 1, 6, 3. 5. *Heidelb. u. vdHagen* die ich 7. lop gerner — dem ieman ir *Heidelb.* ir ere lieber *vdH.* 16. *vdH.* ich'z 21. sol geschehen 28. sahen

6. sin] si 8. diende ir ie 8. 10. nieman, ieman 15. *Heidelb. vdH.* die ich 16. arbeit 19. ir—von *fehlt Hdb.;* ir, daz niemer man von wibe *vdH.* 28. aber *Hdb.* eht *vdH.*

und der vil kurzen wîl, daz man der guoten
mir ze sehenne gunde,
daz ich vor liebe niht ensprach.
ez möhte manegem noch geschehen,
der sî sæhe, als ich sî sach.

II.

Mir ist ein nôt vor allem mînem leide,
doch dur disen winter niht.
Waz dar umbe, valwent grüene heide?
selcher dinge vil geschiht;
Der ich aller muoz gedagen:
ich hân mê ze tuonne danne bluomen klagen.
Swie vil ich gesage guoter mære,
sô ist nieman, der mir sage,
Wenne ein ende werde mîner swære,
dar zuo maniger grôzen klage
Diu mir an daz herze gât.
wol bedörfte ich wîser liute an mînen rât.
Niender vinde ich triuwe, dêst ein ende,
dar ich doch gedienet hân.
Guoten liuten leit ich mîne hende;
woldens ûf mir selbem gân,
Des wær ich vil willic in:
ouwê, daz mir niemen ist, als ich im bin!
Wol den ougen, diu sô spehen kunden,
und dem herzen, daz mir riet
An ein wîp, diu hât sich underwunden
guoter dinge und anders niet.
Swaz ich durch sî lîden sol,
dêst ein kumber, den ich harte gerne dol.

III.

Des tages, dô ich daz kriuze nam,
dô huote ich der gedanke mîn,
Als ez dem zeichen wol gezam,
und als ein rehter bilgerîn.
Dô wânde ich sî ze gote alsô bestæten,
daz iemer fuoz ûz sîme dienste mêr getræten.
nû wellents aber ir willen hân
und ledecliche varn als ê.

diu sorge diu ist mîn eines niet:
sî tuot ouch mêre liuten wê.
Noch füere ich aller dinge wol,
wan daz gedanke wellent toben.
Dem gote, dem ich dâ dienen sol,
den enhelfent sî mir niht sô loben,
Als ichs bedörfte und ez mîn sælde wære:
sî wellent allez wider an diu alten mære
und wellent, deich noch frœide pflege,
als ich ir eteswenne pflac.
daz wende, muoter unde maget,
sît ichs in niht verbieten mac.
Gedanken wil ich niemer gar
verbieten (dês ir eigen lant),
In erloube in eteswenne dar,
und aber wider sâ zehant.
Sôs unser beider friunde dort gegrüezen,
sô kêren dan und helfen mir die sünde büezen,
und sî in allez daz vergeben,
swaz sî mir haben her getân.
doch fürhte ich ir betrogenheit,
daz sî mich dike noch bestân.
Sô wol dir, frœide, und wol im sî,
der dîn ein teil gewinnen mac!
Swie gar ich dîn sî worden frî,
doch sach ich eteswenne den tac,
Daz du über naht in mîner pflege wære.
des hân ich aber vergezzen nû mit maniger
swære.
die stîge sint mir abe getreten,
die mich dâ leiten hin an dich.
mirn hulfe nieman wider ze wege,
er hete mîn dienest unde ouch mich.

IV.

Sî jehent, der sumer der sî hie,
diu wünne diu sî komen,
und daz ich mich wol gehabe als ê.
Nû râtent unde sprechent, wie:

---

1. *Beide* wile 5. *Bei edll. noch eine Strophe mehr.* 13 — 18. *und* 25 — 30 *fehlen Hdb.* 18. minem *edl.* 25. die 30. dast 37. daz sie 38. wellent si

7. bedorfte 8. w. noch alles 9. unt wæn', daz ich 13. G. nu wil 14. verbieten des — lant, 17. So si 35. *die erste Strophe fehlt Heidelb.*

der tôt hât mir benomen,
daz ich niemer überwinde mê.
Waz bedarf ich wünneclicher zît,
sît aller frœiden hêrre Liupolt in der erde lît,
den ich nie tac getrûren sach.
ez hât din werlt an im verlorn,
daz ir an manne nie
  sô jæmerlicher schade geschach.
Mir armen wîbe was ze wol,
swenn ich gedâhte an in.
wie mîn heil an sîme lîbe lac.
Sît ich des nû niht haben sol,
sô gât mit jâmer hin,
swaz ich iemer nû geleben mac.
Der spiegel miner frôuden ist verlorn.
den ich ûz al der weite mir ze trôste hâte
  erkorn,
des muoz ich leider âne sîn.
dô man mir seite, er wære tôt,
dô viel mir daz blnot
  vom herzen ûf die sêle mîn.
Die froide mir verboten hât
mîns lieben hêrren tôt,
alsô daz ich ir mêr enberen sol.
Sît des nû niht mac werden rât,
in ringe mit der nôt,
daz mir mîn klagedez herze ist jâmers vol,
Diu in iemer weinet, daz bin ich:
wan er vil sælic man, jô trôste er wol ze
  lebene mich.
der ist nû hin: waz tôhte ich hie?
wis ime gnædic, hêrre got!
wan tugenthafter gast
  kam in dîn gesinde nie.

HERR HARTMANN VON AUE.

Litt. Gesch. § 43, 62. S. 110; § 46, 13. S. 127; § 52, 27. S. 153; § 55, 77. 80. S. 164. 165; § 61, 1. 17. S. 197. 200.

DER ARME HEINRICH.

Ausgabe von *Wilh. Wackernagel, Basel* 1833. — *Litt. Gesch.* § 55, 79. 80. S. 165.

Ein ritter sô gelêret was,
daz er an den buochen las,
swaz er dar an geschriben vant:
der was Hartman genant;
dienstman was er ze Ouwe.
er nam im mange schouwe
an mislichen buochen:
dar an begunde er suochen,
ob er iht des funde,
dâ mite er swære stunde
möhte senfter machen, 11.
und von sô gewanten sachen,
daz gotes êren tôhte
und dâ mite er sich möhte
gelieben den liuten.
nû beginnet er iu diuten
ein rede, die er geschriben vant.
dar umbe hât er sich genant,
daz er siner arbeit,
die er dar an hât geleit,

7. an einem m. edd.

4. von deme und von dem beide. 7. enbern edd. erbern Haupt.

ôn belîbe, 21.
: nâch sînem lîbe
sagen oder lese,
ı bitende wese
heiles hin ze gote.
er sî sîn selbes bote
ese sich dâ mite,
r des andern schulde bite.
diz selbe mære,
ierre wære
:n gesezzen;
:nwas vergezzen
der . tugent,
itter in sîner jugent
ı lobe haben sol.
ch dô niemen alsô wol
len landen.
e sînen handen
ıd dar zuo rîcheit;
sîn tugent vil breit.
ı sîn habe wære,
unwandelbære
den fürsten gelîch,
er unnâch alsô rîch
t und des guotes
en und des muotes.
ne was gar erkennelich:
er herre Heinrich
von Ouwe geborn.
hâte versworn
d alle törperheit,
lt ouch vaste den eit
an sîn ende.
issewende
ı êre und sîn leben.
er rehte wunsch gegeben
chen êren;
ı er wol gemêren
hande reiner tugent.
n bluome der jugent,
ı fröude ein spiegelglas,
uwe ein adamas,
ein ganziu krône der zuht. 63.
er was der nôthaften fluht,
ein schilt sîner mâge,
der milte ein glîchiu wâge:
ime enwart über noch gebrast.
er truoc den arbeitsamen last
der êren über rücke.
er was des râtes brücke
und sanc vil wol von minnen.
alsus kund er gewinnen
der werlte lop unde prîs.
er was hübesch und dar zuo wîs.
Dô der herre Heinrich
alsô geniete sich
êren unde guotes
und frœlîches muotes
und werltlîcher wünne
und was für al sîn künne
geprîset unde geêret:
sîn hôchmuot wart verkêret
in ein leben gar geneiget.
an ime wart erzeiget
als ouch an Absalône,
daz diu üppige krône
werltlîcher süeze
vellet under füeze
ab ir besten werdekeit,
als uns diu schrift hât geseit.
ez spricht an einer stat dâ
„*media vita*
in morte sumus“:
daz bediutet sich alsus,
daz wir in dem tôde sweben,
sô wir aller beste wænen leben.
Dirre werlte veste,
ir stæte, unde ir beste
unde ir grœste magenkraft,
diu stât âne meisterschaft.
des muge wir an der kerzen sehen
ein wârez bilde geschehen,
daz sî zeiner eschen wirt,
enmitten dô sî lieht birt.

wir sin vil wolden sagen. Ik
nû sehent, wie unser sachen
nu vollen ersten.
unser sêre is vermachet
mit unserre galen.
unser muome der muz valen.
si ir aller grimmes vergê sîn.
si sent Heinriche vaht wil sêre:
der ir den leidigen vorte
leider hât dicke erzu.
leide der vermeinete wir gar.
ir vat vil sûre gerne
nâ einer besten vorhte
ir en vermeinelîcher ler:
ir sprêt dir maisaun.
dâ nam die swarzen grôze suht
gesamt in einen lîhe.
nâme muhe vîhe
vaht ir dâ vollenkome.
nû sehent, wie gar gemeine
ir ê der vorhte waren.
nu vaht nû âne unmâze.
dar ir nemen gerne an sich:
âne mich dûhte geschach.
dem einen nu den sichen.
der mich vil gemeinlichen
dem muze vaht ir zuo
nimen ir sîne leide.
Nu dâ der arme Heinrich
alrêst vernomen sach.
daz ir der vorhte widerkomen.
als âne sîne globen wâren.
dâ sagte in sîn muoter ler
von dîsen geschihten.
wan ez ler dâ der gruoz
nu gedinglichen muoze.
dô ez me ze Nîemne geschach.
durch der sêle gemach
den sarrazînen nu die swachen.
die ir von der vorhte lei.
des lônes ir gie nu drâte sich.
dô ez der arme Heinrich
leider nemer wânde: Ik
vaht ir vor zîten nu selbe.
sît sorgeslîc arme der vorhte:
sît swarzmuotîn trûric sorgen.
sît bedrâte muoter valen:
sît arme vaht ir galen.
sît sorgde vroster sorgelôse
mermâ in sîner mâzen mê:
sît vlêhet wolken mâze dir
beidiu in sîner sunnen blâ.
ir sorge sach vil sêre.
dar ir dâ manege lîn
immer in nôtlîche lîden.
verdurhten nu verdrôzen
vaht vil dîe der ze.
dâ sîn gesunt sus lac.
Ein wîbez triuwen ir muh durch
vil arme triste bannen:
vaht in vaht dicke genuk.
der disen selbe sprichet
vaht vil muliê
nu reichem gemahlich.
des vaht vil manger sûhte
sîn gedinge nu sîh sûre.
ir gedâhte. dar ir wâre
vil lîhte gemeinere.
nu dar nâh drâte
dâch der arzâte rât
gegen Mimpasiliers.
dâ vaht ir vil schiere
mit vaht den muriez.
dar ir nemer wîhte sêhe.
Dar hêre ir gar ingegen
nu dar gegen Salerne
nu sandte nach dâ durch gemâ
der wîsen arzâte lîp.
den bevorn meister ir dâ vant.
der selbe me râtes
zu seinere mere.
dar ir gemahlich wâre
nu wer dâch selber ingegenen.
dô sprach ir „wie mac dîz wesen?

harte unmügelich. 189.
iislich, sô genise ich,
mir für wirt geleit
oder von arbeit,
ich vollebringen."
az gedingen"
r meister aber dô.
sühte ist alsô
at, daz ichz iu kunt tuo?):
arzenie zuo:
nt ir genislîch.
ab nieman sô rîch
sô starken sinnen,
ige gewinnen.
r iemer ungenesen,
dan der arzât wesen."
ich der arme Heinrich
ie untrœstent ir mich?
a guotes wol die kraft:
mt iuwer meisterschaft
r reht ouch brechen
zuo versprechen
n silber und mîn golt,
) iuch mir alsô holt,
ch harte gerne nert."
e der wille unrewert"
r meister aber dô;
re der arzenie alsô,
sî veile funde
man sî kunde
nen dingen erwerben,
e iuch niht verderben.
: des leider niht sîn.
nuoz iu diu helfe mîn
3 nôt sîn versaget.
nt haben eine maget,
a hîbære
des willen wære,
n tôt durch iuch lite.
ez niht der liute site,
men gerne tuo.
)uch anders niht dar zuo
niwan der maget herzen bluot: 231.
daz wær für iuwer suht guot."
Nu erkante der arme Heinrich,
daz daz wære unmügelich,
daz iemen den erwürbe,
der gerne für in stürbe.
alsus was im der trôst benomen,
ûf den er dar was komen,
und dar nâch für die selben frist
hât er ze sîner genist
dehein gedinge mêre.
des wart sîn herzesêre
alsô kreftec unde grôz,
daz in des aller meist verdrôz,
ob er langer solte leben.
nû fuor er heim und begunde geben
sîn erbe und ouch sîn varnde guot,
als in dô sîn selbes muot
unde wîser rât lêrte,
dâ erz aller beste bekêrte.
er begunde bescheidenlîchen
sîn armen friunde rîchen
und trôst ouch frômede armen,
daz sich got erbarmen
geruochte über der sêle heil;
gotes hiusern viel daz ander teil.
alsus sô tet er sich abe
bescheidenlîchen sîner habe
unz an ein geriute:
dar flôch er die liute.
disiu jæmerlîche geschiht,
diu was sîn eines klage niht:
in klageten elliu diu lant,
dâ er inne was erkant,
und ouch von frômden landen,
die in nâch sage erkanden.
Der ê diz geriute
und der ez dannoch biute,
daz was ein frîer bûman,
der vil selten ie gewan
dehein grôz ungemach;
daz andern bûren doch geschach,

die wirs geherret wâren, 278.
und sî die niht verbâren
beidiu mit stiure und mit bete.
swaz dirre gebûre gerne tete,
des dûhte sînen herren gnuoc;
dar zuo er in übertruoc,
daz er dehein arbeit
von frömdem gewalte leit.
des was deheiner sîn gelîch
in dem lande alsô rîch.
zuo deme zôch sich
sîn herre, der arme Heinrich.
swaz er in het ê gespart,
wie wol daz nû gedienet wart,
und wie schône er sîn genôz!
wan in vil lützel des verdrôz,
swaz im geschach durch in.
er hete die triuwe und ouch den sin,
daz er vil willeclîchen leit
den kumber und die arbeit,
diu ime ze lîdenne geschach.
er schuof ime rîch gemach.
Got hete dem meier gegeben
nâch sîner aht ein reinez leben:
er hete ein wol erbeiten lîp
und ein wol werbendez wîp;
dar zuo het er schœniu kint,
diu gar des mannes fröude sint,
unde hete, sô man saget,
under den kinden eine maget,
ein kint von ahte jâren.
daz kunde wol gebâren
sô rehte güetlîchen:
diu wolte nie entwîchen
von ir herren einen fuoz;
umbe sîne hulde und sînen gruoz
sô diente si ime alle wege
mit ir güetlîchen pflege.
sî was ouch sô genæme,
daz sî wol gezæme
ze kinde dem rîche
an ir wætliche.

Die andern heten den sin, 315.
daz sî ze rehter mâze in
wol gemîden kunden:
dô flôch sî zallen stunden
zuo ime und niender anders war.
sî was sîn kurzewîle gar.
sî hete gar ir gemüete
mit reiner kindes güete
an ir herren gewant,
daz man sî zallen zîten vant
under ir herren fuoze.
sus wonte diu suoze
ir herren ze allen zîten bî.
dar zuo liebet er sî,
swâ mite er ouch mohte;
und daz dem kinde tohte
zuo ir kintlîchen spil,
des gap der herre ir vil.
ouch half in sêre, daz diu kint
sô lîhte ze gewenenne sint.
er gewan ir, swaz er veile vant,
spiegel unde hârbant,
und swaz kinden liep sol sîn,
gürtel unde vingerlîn.
mit dienste brâht ers ûf die vart,
daz si im alsô heimlich wart,
daz er sî sîn gemahele hiez.
diu guote maget in liez
belîben selten eine:
er dûhte sî vil reine.
swie starke ir daz geriete
diu kindische miete,
iedoch geliebte irz aller meist
von gotes gebe ein süezer geist.
Ir dienst was sô güetlich.
dô dô der arme Heinrich
driu jâr dâ getwelte
unde im got gequelte
mit grôzem jâmer den lîp,
nû saz der meier und sîn wîp
unde ir tohter, diu maget,
von der ich iu ê hân gesaget,

r unmüezekeit 857.
ıden klagen ir herren leit.
tet in michel nôt:
rhten, daz sîn tôt
lte letzen
r entsetzen
guotes,
erters muotes
ander herre.
n alsô verre,
selbe bûman
sn began.
ch „lieber herre mîn,
ıit iuwern hulden sîn,
ı vil gerne.
Salerne
ien meister ist,
daz ir deheines list
e ungesunde
ın kunde?
wundert mich.“
er arme Heinrich
von herzen
lchem smerzen;
riuwe er dô sprach,
ır sûft daz wort zerbrach.
ı disen schemelichen spot
dienet umbe got.
ehe wol hie vor,
ffen stuont mîn tor
licher wünne,
iemen in sîme künne
ın baz hete dan ich;
laz doch unmügelich:
nhete niht gar.
h sîn vil kleine war,
ız selbe wunschleben
gnâden hete gegeben.
mir dô alsô stuont,
erlttôren tuont,
ıget ir muot,
unde guot
âne got mügen hân. 899.
sus troug ouch mich mîn tumber wân,
wan ich in lützel ane sach,
von des genâden mir geschach
vil êren unde guotes.
dô dô des hôhen muotes
den hôhen portenær verdrôz,
die sælden porte er mir beslôz.
dâ kum ich leider niemer in:
daz verworhte mir mîn tumber sin.
got hât durch râche an mich geleit
ein sus gewante siecheit,
die niemen mag erlœsen.
nû versmæhent mich die bœsen;
die biderben ruochent mîn niht.
swie bœse er ist, der mich gesiht,
des bœser muoz ich dannoch sîn:
sîn unwert tuot er mir schîn;
er wirfet diu ougen abe mir.
nû schînet êrste an dir
dîn triuwe, die dû hâst,
daz dû mich siechen bî dir lâst
und von mir niht enfliuhest.
swie dû mich niht enschiuhest,
swie ich niemen liep sî danne dir,
swie vil dîns heiles stê an mir,
dû vertrüegest doch wol minen tôt.
nû wes unwert und wes nôt
wart ie zer werlte merre?
hie vor was ich dîn herre
und bin dîn dürftige nû.
mîn lieber friunt, nû koufest dû
und mîn gemahele und dîn wîp
an mir den êwigen lîp,
daz dû mich siechen bî dir lâst.
des dû mich gefrâget hâst,
daz sage ich dir vil gerne.
ich kan ze Salerne
keinen meister vinden,
der sich mîn underwinden
getörste oder wolte.
mit der genist ich solte

mîner sûhte genesen, 441.
daz müeste ein solch sache wesen,
die in der werlte nieman
mit nihte gewinnen kan.
mir wart niht anders dâ gesaget,
wan ich müeste haben eine maget,
diu vollen hîbære
und ouch des willen wære,
daz sî den tôt durch mich lite
und man sî zuo dem herzen snite,
und mir wære niht anders guot
wan von ir herzen daz bluot.
nû ist genuoc unmügelich,
daz ir deheiniu durch mich
gerne lîde den tôt.
des muoz ich schemelîche nôt
tragen unz an mîn ende.
daz mirz got schiere sende!"
Daz er dem vater hete gesaget,
daz erhôrte ouch diu reine maget:
wan ez hete diu vil süeze
ir lieben herren füeze
stânde in ir schôzen.
man möhte wol genôzen
ir kintlich gemüete
hin ze der engel güete.
sîner rede nam sî war
unde marhte si ouch gar;
si enquam von ir herzen nie,
unz man des nahtes slâfen gie.
dô sî zir vater füezen lac
und ouch ir muoter, sô sî pflac,
und sî beide entsliefen,
manegen sûft tiefen
holte sî von herzen.
umbe ir herren smerzen
wart ir riuwe alsô grôz,
daz ir ougen regen begôz
der slâfenden füeze.
sus erwahte sî diu süeze.
Dô sî der trehene enpfunden,
si erwachten und begunden
sî frâgen, waz ir wære 483.
und welher hande swære
sî alsô stille möhte klagen.
nu enwolte sî es in niht sagen.
und dô ir vater aber tete
vil manege drô unde bete,
daz si ez ime wolte sagen,
sî sprach „ir möhtent mit mir klagen.
waz möht uns mê gewerren
danne umb unsern herren,
daz wir den suln verliesen
und mit ime verkiesen
beide guot und êre?
wir gewinnen niemer mêre
deheinen herren alsô guot,
der uns tuo, daz er uns tuot."
Sî sprâchen „tohter, dû hâst wâr.
nû frumt uns leider niht ein hâr
unser riuwe und dîn klage.
liebez kint, dâ von gedage.
ez ist uns alsô leit sô dir.
leider, nû enmuge wir
ime ze keinen staten komen.
got der hât in uns benomen:
het ez iemen anders getân,
der müeste unsern fluoch hân."
Alsus gesweigten sî sî dô.
die naht bleip sî unfrô
und morne allen den tac.
swes iemen anders pflac,
diz enquam von ir herzen nie,
unz man des andern nahtes gie
slâfen nâch gewonheit.
dô sî sich hete geleit
an ir alte bettestat,
sî bereite aber ein bat
mit weinenden ougen:
wan sî truoc tougen
nâhe in ir gemüete
die aller meisten güete,
die ich von kinde ie vernam.
welch kint getete ouch ie alsam?

n sî sich gar verwac, 525.
sî morne den tac,
enamen ir leben
herren wolte geben.
lem gedanke wart sî dô
s muotes unde frô
deheine sorge mê.
vorhte tete ir wê,
herren sagte,
ar an verzagte,
nne siz in allen drin
unt, daz sî an in
nge niht enfunde,
s ir iht gunde.
art sô grôz ir ungehabe,
ater dar abe
muoter wart erwaht
an der vordern naht.
sich ûf zuo ir
ichen „sich, waz wirret dir?
vil alwære,
lich sô manege swære
er klage hâst an genomen,
ien mac zeim ende komen.
oe lâstû uns niht slâfen?“
nden sî sî strâfen;
iu klage töhte,
en doch enmöhte
i noch gebüezen?
den sî die süezen
n an der selben stunt:
ir wille in vil unkunt.
ntwurte in diu maget:
mîn herre hât gesaget,
man in vil wol ernern.
r welt mirz danne wern,
:h ze der arzenîe guot.
:in maget und hân den muot:
sehe verderben,
ł für in sterben.“
irre rede wurden dô
nde unfrô
beide muoter unde vater. 567.
sîne tohter die bat er,
daz sî die rede liezе
und ir herren gehiezе,
daz sî geleisten möhte,
wan ir diz niht entöhte.
„Tohter, dû bist ein kint,
und dîne triuwe die sint
ze grôz an disen dingen.
du enmaht es niht für bringen,
als dû uns hie hâst verjehen.
dû hâst des tôdes niht gesehen.
swenn ez dir kumt ûf die frist,
daz des dehein rât ist,
dû enmüezest sterben,
und möhtst dû danne erwerben,
dû lebetest gerner dannoch:
wan dun quæme nie in leider loch.
dâ von tuo zuo dînen munt;
und wirstû für dise stunt
der rede iemer mêre lût,
ez gât dir ûf dîne hût.“
Alsus sô wânde er sî dô
beidiu mit bete und mit drô
gesweigen: dô enmohter.
sus antwurt ime sîn tohter.
„Vater mîn, swie tump ich sî,
mir wont iedoch diu witze bî,
daz ich von sage wol die nôt
erkenne, daz des lîbes tôt
ist starc unde strenge.
swer ouch dann die lenge
mit arbeiten leben sol,
dem ist iedoch niht ze wol.
wan swenne er hie geringet
und ûf sîn alter bringet
den lîp mit michelre nôt,
sô muoz er lîden doch den tôt.
ist ime diu sêle danne verlorn,
sô wære er bezzer ungeborn.
ez ist mir komen ûf daz zil
(des ich got iemer loben wil),

daz ich den jungen lîp mac geben 609.
umbe daz êwige leben.
nû sult ir mirz niht leiden.
ich wil mir unde iu beiden
vil harte wol mite varn.
ich mag iuch eine wol bewarn
vor schaden und vor leide,
als ich iu nû bescheide.
ir hânt êre unde guot:
daz meinet mînes herren muot,
wan er iu leit nie gesprach
und ouch daz guot nie abe gebrach.
die wîle daz er leben sol,
sô stêt iuwer sache wol:
und lâze wir den sterben,
sô müezen wir verderben.
den wil ich uns fristen
mit alsô schœnen listen,
dâ mite wir alle sîn genesen.
nû gunnent mirs: wan ez muoz wesen."
Diu muoter weinende sprach,
dô sî der tohter ernst ersach,
„gedenke, tohter, liebez kint,
wie grôz die arbeite sint,
die ich durch dich erliten hân,
und lâ mich bezzern lôn enpfân,
dan ich dich hœre sprechen.
dû wilt mîn herze brechen.
senfte mir der rede ein teil.
jâ wiltû allez dîn heil
an uns verwürken wider got.
wan gedenkest dû an sîn gebot?
jâ gebôt er unde bat er,
daz man muoter unde vater
minne und êre biete,
und geheizet daz ze miete,
daz der sêle rât werde
und lancleben ûf der erde.
dû gihest, dû wellest dîn leben
umb unser beider fröude geben:
dû wilt zwâre uns beiden
daz leben vaste leiden:
wan daz dîn vater unde ouch ich 651.
gerne leben, daz ist durch dich.
jâ soltû, liebiu tohter mîn,
unser beider fröude sîn,
gar unsers libes wünne,
ein bluome in dîme künne,
unsers alters ein stap.
und lâstû uns über dîn grap
gestên von dînen schulden,
dû muost von gotes hulden
iemer sîn gescheiden.
daz koufest an uns beiden."
„Muoter, ich getrûwe dir
und mînem vater her ze mir
aller der genâden wol,
der vater unde muoter sol
leisten ir kinde,
als ich ez wol bevinde
an iu allertegelich.
von iuwern gnâden hân ich
die sêle und einen schœnen lîp.
mich lobet man unde wîp,
und alle, die mich sehende sint,
sprechent, ich sî daz schœnste kint,
daz sî zer werlte haben gesehen.
wem solt ich der genâden jehen
mê dan iu zwein nâch gote?
des sol ich nâch iuwerm gebote
iemer mê vil gerne stân.
wie michel reht ich dar zuo hân!
muoter, sæligez wîp,
sît ich nû sêle unde lîp
von iuwern genâden hân,
sô lântz an iuwern hulden stân,
daz ich ouch die beide
von dem tiuvel scheide
und mich gote müeze geben.
jâ ist dirre werlte leben
niuwan der sêle verlust.
ouch hât mich werltlich gelust
unz her noch niht berüeret,
der hin zer helle füeret.

gote genâde sagen, 693.
înen jungen tagen
ne hât gegeben,
diz brœde leben
kleine.
h alsus reine
n gotes gewalt.
solt ich werden alt,
er werlte süeze
· füeze,
anegen hât gezogen,
· süeze hât betrogen:
:h lîhte gote entsaget.
ez sîn geklaget,
morne leben sol.
; diu werlt niht sô wol.
:p ist herzeleit:
ir wâr geseit;
n ein bitter nôt,
ein gæher tôt.
ıt gewisses mê
wol und morne wê,
ungest der tôt.
jæmerlîchiu nôt.
et geburt noch guot,
rke, hôher muot;
tugent noch êre
niht mêre
rt und untugent.
und unser jugent
l unde ein stoup;
bibent als ein loup.
îl verschaffen gouch,
ı sich vazzt den rouch,
der man,
; wol bedenken kan
er werlt nâch volgende ist.
; über den fülen mist
hie gespreitet:
r blic verleitet,
der helle geborn
niht mê verlorn

wan beide sêle unde lîp. 785.
nû gedenkent, sæligez wîp,
müeterlîcher triuwe
und senftent iuwer riuwe,
die ir dâ habent umbe mich:
sô bedenket ouch der vater sich.
ich weiz wol, dêr mir heiles gan.
er ist ein alsô biderber man,
daz er erkennet wol, daz ir
unlange doch mit mir
iuwer fröude mügent hân,
ob ich joch lebende bestân.
belîbe ich âne man bî iu
zwei jâr oder driu,
sô ist mîn herre lîhte tôt,
und koment in sô grôze nôt
vil lîhte von armuot,
daz ir mir alsolhez guot
zeinem manne niht mugent geben,
ich enmüeze alse swache leben,
daz ich iu lieber wære tôt.
nû swîg wir aber der nôt,
daz uns niht enwerre
und uns mîn lieber herre
wer und alsô lange lebe,
unz daz man mich zeim manne gebe,
der rîche sî unde wert:
sô ist geschehen, des ir dâ gert,
und wænent, mir sî wol geschehen.
anders hât mir mîn muot verjehen.
wirt er mir liep, daz ist ein nôt;
wirt er mir leit, daz ist der tôt.
wan sô hân ich iemer leit
und bin mit ganzer arbeit
gescheiden von gemache
mit maneger hande sache,
diu den wîben wirret
und sî ze fröuden irret.
nû setzt mich in den vollen rât,
der dâ niemer zergât.
mîn gert ein frîer bûman,
dem ich wol mînes lîbes gan.

zwâre, dem sult ir mich geben: 777.
sô ist geschaffet wol mîn leben.
im gêt sîn pfluoc harte wol;
sîn hof ist alles râtes vol;
da enstirbet ros noch daz rint;
da enmüent diu weinenden kint;
da enist zeheiz noch ze kalt;
dâ wirt von jâren niemen alt:
der alte wirt junger;
da enist frost noch hunger;
da enist deheiner slahte leit:
da ist ganziu fröude ân arbeit.
ze dem wil ich mich ziehen
und solhen bû fliehen,
den daz fiur und der hagel sleht
und der wâc abe tweht,
mit dem man ringet unde ie ranc.
swaz man daz jâr alse lanc
dar ûf gearbeiten mac,
daz verliuset schiere ein halber tac.
den bû den wil ich lâzen;
er sî von mir verwâzen.
ir minnent mich: deist billich.
nû sihe ich gerne, daz mich
iwer minne iht unminne.
ob ir iuch rehter sinne
an mir verstân kunnent,
und ob ir mir gunnent
guotes unde êren,
sô lâzent mich kêren
ze unserm herren Jêsû Krist,
des gnâde alsô stæte ist,
daz sî niemer zergât,
unde ouch zuo mir armen hât
alsô grôze minne
als zeiner küneginne.
ich sol von mînen schulden
ûz iuwern hulden
niemer komen, wil ez got.
ez ist gewisse sîn gebot,
daz ich iu sî undertân,
wan ich den lîp von iu hân:
daz leist ich âne riuwe. 819.
ouch sol ich mîne triuwe
an mir selber niht brechen.
ich hôrte ie daz sprechen:
swer den andern fröuwet sô,
daz er selbe wirt unfrô,
und swer den andern krœnet
und sich selben hœnet,
der triuwen ist ein teil ze vil.
gerne ich iu des volgen wil,
daz ich iu triuwe leiste,
und mir selber doch die meiste.
welt ir mir wenden mîn heil,
sô lâz ich iuch vil lihte ein teil
ê nâch mir geweinen,
ich enwelle mir erscheinen,
wes ich mir selber schuldec bin.
ich wil iemer dâ hin,
da ich ganze fröude vinde.
ir hânt doch mê kinde:
diu lânt iuwer fröude sîn,
und getrœstent ir iuch mîn.
wan mir mac daz nieman erwern,
zwâre, ich enwelle ernern
mînen herren unde mich.
muoter, jâ hôrte ich dich
klagen unde sprechen ê,
ez tæte dîme herzen wê,
soltest dû ob mîme grabe stân.
des wirst dû harte wol erlân:
dû stâst ob mîme grabe niht.
wan dâ mir der tôt geschiht,
daz enlât dich niemen sehen:
ez sol ze Salerne geschehen.
des tôdes des genese wir,
und ich doch verre baz dan ir."
Dô sî daz kint dô sâhen
ze dem tôde sô gâhen
und ez sô wîslîchen sprach
unde menschlich reht zerbrach,
sî begunden ahten under in,
daz die wîsheit und den sin

erzeigen kunde 861.
ıge in kindes munde:
, daz der heileg geist
ı wære ir volleist,
ı Sente Niclauses pflac,
der wagen lac,
lie wîsheit lêrte,
:e gote kêrte
iche gûete;
ten in ir gemüete,
iht enwolten
en noch ensolten,
ich hete an genomen:
s si ir von gote komen.
er erkalte in der lîp,
neier und sîn wîp
bette sâzen
gar vergâzen
:s kindes minne
;en und der sinne
r selben stunde.
lerz enkunde
ort gesprochen.
hte begunde brechen
:er von leide.
zen si beide
ınde unfrô,
ich bedâhten dô,
r trûren töhte:
ir doch niht enmöhte
ir willen unde ir muot,
re in niht alsô guot,
l irs wol gunden,
loch niht enkunden
: werden âne baz.
:n sî der rede haz,
ı in umbe ir herren
wol gewerren,
riengen anders niht dâ mite.
villeclîchem site
beide dô,
er rede wæren frô.

Des fröute sich diu reine maget. 903.
dô ez vil kûme was getaget,
dô gie sî, dâ ir herre slief.
sîn trûtgemahele ime rief;
sî sprach „herre, slâfent ir?“
„nein ich, gemahele. sage mir,
wie bistû hiute alsô fruo?“
„herre, dâ twinget mich derzuo
der jâmer iuwerr siecheit.“
„gemahele, daz ist dir leit:
daz erzeigest dû an mir wol,
als ez dir got vergelten sol.
nune mag es ander rât sîn.“
„entriuwen, lieber herre mîn,
iuwer wirt vil guot rât.
sît ez alsus umbe iuch stât,
daz man iu gehelfen mac,
ichn gesûme iuch niemer tac.
herre, ir hânt uns doch gesaget,
ob ir hetent eine maget,
diu gerne den tôt durch iuch lite,
dâ soltent ir genesen mite.
diu wil ich, weiz got, selbe sîn:
iwer leben ist nützer dan daz mîn.“
Dô gnâdete ir der herre
des willen harte verre,
und ervolleten im diu ougen
von jâmer alsô tougen.
er sprach „gemahele, ja ist der tôt
iedoch niht ein senftiu nôt,
als dû dir lîhte hâst gedâht.
dû hâst mich des wol innen brâht:
möhtestû, dû hulfest mir.
des gnüeget mich wol von dir.
ich erkenne dînen süezen muot;
dîn wille ist reine unde guot:
ich ensol ouch mê von dir gern.
dû maht mich des niht wol gewern,
daz dû dâ gesprochen hâst.
die triuwe, die du an mir begâst,
die sol dir vergelten got.
diz wær der lantliute spot,

swaz ich für dise stunde 945.
mich arzenîen underwunde,
und mich doch niht vervienge,
wan als ez doch ergienge.
gemahele, dû tuost als diu kint,
diu dâ gæhes muotes sint:
swaz den kumt in den muot,
ez sî übel oder guot,
dar zuo ist in alles gâch,
und geriwet sî sêre dar nâch.
gemahele, alsô tuost ouch dû.
der rede ist dir ze muote nû:
der die von dir nemen wolte,
sô manz danne enden solte,
sô geriuwez dich vil lihte doch."
und daz sî sich ein teil noch
baz bedæhte, des bat er.
er sprach „dîn muoter und dîn vater,
die enmugen dîn niht wol enbern.
ichn sol ouch niht ir leides gern,
die mir ie gnâde tâten.
swaz sî dir beide râten,
liebiu gemahele, daz tuo."
hie mite lachete er dar zuo,
wan er lützel sich versach,
daz doch sider dô geschach.
Sus sprach er zuo der guoter.
der vater und diu muoter
sprâchen „lieber herre,
ir hânt uns vil verre
geliebet unde geêret:
daz enwær niht wol bekêret,
wir engeltenz iu mit guote.
unser tohter ist ze muote,
daz sî den tôt durch iuch dol:
des gunne wir ir harte wol.
ez ist hiute der dritte tac,
daz sî uns allez ane lac,
daz wir ir sîn gunden:
nû hât siz an uns funden.
nû lâz iuch got mit ir genesen:
wir wellen ir durch iuch entwesen."

Do im sîn gemahele dô bôt 987.
für sînen siechtuom ir tôt
unde man ir ernst ersach,
dô wart dô michel ungemach
und jæmerlich gebærde.
mislîchiu beswærde
huop sich dô under in,
zwischen dem herren unde in drin.
ir vater unde ir muoter die
erhuoben michel weinen hie:
des weinens tet in michel nôt
umb ir vil lieben kindes tôt.
nû begunde ouch der herre
gedenken alsô verre
an des kindes triuwe,
und begreif in ouch ein riuwe,
daz er sêre weinen began,
und zwîvelte vaste dran,
weder ez bezzer getân
möhte sîn oder verlân.
von vorhten weinde ouch diu maget
sî wânde, er wære dran verzaget.
sus wâren si alle unfrô.
sî gerten keines dankes dô.
Ze jungest dô bedâhte sich
ir herre, der arme Heinrich,
und begunde sagen in
grôze gnâde allen drin
der triuwen und des guotes:
diu maget wart rîches muotes,
daz ers gevolgete gerne;
und bereite sich ze Salerne,
so er schiereste mohte.
swaz ouch der maget tohte,
daz wart vil schiere bereit,
schœniu pfert und rîchiu kleit,
diu sî getruoc nie vor der zît:
hermîn unde samît,
den besten zobel, den man vant,
daz was der maget gewant.
Nû wer möhte volgesagen
die herzeriuwe und daz klagen

muoter grimmez leit 1029.
des vater arbeit?
vol under in beiden
·lichez scheiden,
iebez kint von in
sô gesundez hin
ze sehenne in den tôt,
in senftet ir nôt
gotes güete,
loch daz gemüete
jungen kinde quam,
n tôt gerne nam.
ne ir rât komen:
art von ir herzen gnomen
e und swære,
nders wunder wære,
herze niht zerbrach.
wart ir ungemach,
r nâch deheine nôt
e ir kindes tôt.
)r gegen Salerne
nde gerne
t mit ir herren.
; ir nû gewerren,
der wec sô verre was,
lange genas?
r sî vollebrâhte
r gedâhte,
en meister vant,
ime zehant
hen gesaget,
râht eine maget,
gewinnen hiez;
:r in sî sehen liez.
hte in ungelouplich.
„kint, weder hâstû dich
n selbe bedâht?
ûf die rede brâht
od dînes herren drô?“
t antwurt im alsô,
e selben ræte
lber herzen tæte.

Des nam in michel wunder, 1071.
und fuorte sî besunder
und beswuor sî vil verre,
ob ir iht ir herre
die rede hete ûz erdrôt.
er sprach „kint, dir ist nôt,
daz dû dich berâtest baz,
und sage dir rehte, umbe waz.
ob dû den tôt liden muost
und daz niht vil gerne tuost,
sô ist dîn junger lîp tôt,
und frumt uns leider niht ein brôt.
nu enhil mich dînes willen niht.
ich sage dir, wie dir geschiht.
ich ziuhe dich ûz rehte blôz,
und wirt dîn schame harte grôz,
die dû von schulden danne hâst
unde nacket vor mir stâst.
ich binde dir bein und arme:
ob dich dîn lîp erbarme,
sô bedenke disen smerzen.
ich snîde dich zem herzen
und brich ez lebende ûz dir:
frouwelîn, nû sage mir,
wie dîn muot dar umbe stê.
ezn geschach kinde alsô wê,
als dir muoz von mir geschehen.
daz ich ez tuon sol unde sehen,
dâ hân ich michel angest zuo:
nû gedenke selbe ouch dar zuo.
geriuwet ez dich hâres breit,
sô hân ich mîn arbeit
unde dû den lîp verlorn.“
vil tiure wart sî aber besworn,
si erkante sich vil stæte,
daz sî sichs abe tæte.
Diu maget lachende sprach,
wan sî sich des wol versach,
ir hulfe des tages der tôt
ûz werltlicher nôt,
„got lône iu, lieber herre,
daz ir mir alsô verre

hânt die wîsheit gemezzet 1113.
enzwîvel. ich bin ein teil vermezzen:
mir ist zwîvel geschehen.
ich wil in rehte bejehen.
wie der zwîvel ist gestalt,
den ich ûf gewunnen hân.
ich fürhte, daz unser arbeit
gar von iuwerr magehеit
ander wegen belîbe.
iuwer rede gezimme ein wîbe.
ir sint eines hasen gemzic.
iuwer zagent ist ein teil ze grôz
dar umbe. daz ich verderben sol.
dêswâr. ir handelnt ez niht wol
mit iuwer grôzen meisterschaft.
ich bin ein wîp und hân die kraft:
getorrent ir mich müden,
ich getar ez wol erlîden.
die engestliche arbeit,
die ir mir vor hânt geseit,
die hân ich wol ân iuch vernomen.
zwâr, ich enwære her niht komen,
wan daz ich mich weste
des muotes alsô veste,
daz ich ez wol mac dulden.
mir ist, bî iuwern hulden,
din brûde varwe gar benomen
und ein muot alsô vester komen,
daz ich als engestliche stân,
als ich ze tanze sûle gân:
wan dehein nôt sô grôz ist,
din sich in eines tages frist
an mîme lîbe geenden mac,
mich endunke, daz der eine tac
genuoc tiure sî gegeben
umbe daz êwige leben,
daz dâ niemer zergât.
in enmac, als mîn muot stât,
an mir niht gewerren.
getrûwent ir mîn herren
sînen gesunt wider geben
und mir daz êwige leben,
durch got, daz tuont emfît: 1155.
lânt sehen. welch meister ir sît.
mich zeiget vaste dar zuo.
ich weiz wol. durch wen ich ez tuo:
in dês namen ez geschehen sol,
der erbarmet dienst harte wol
und lât ouch ungelônet niht.
ich weiz wol. daz er selbe gilt,
swer gelîch dienst leiste,
dem lôn sî ouch der meiste.
dâ von sô sol ich dînen nôt
hân für eine sûeze nôt
nâch sus gewiscem lône.
Sprach ich die himelkrône,
sô het ich schweren sin,
wan ich durch Jhêsus kinnes bin."
Nû vernam er. daz sî wære
gemuot unwandelbære.
und favete sî wider dan
hin zuo dem siechen man
und sprach zuo ir herren
„uns kan daz niht gewerren,
iuwer maget enist vollen guot.
zuo hânt frœlîchen muot:
ich mache iuch schiere gesunt."
hin favete er sî zesunt
in sîn heimlîch gemach.
da es ir herre niht ensach.
und beslôz im vor die tür
und warf einen rigel für:
er enwolte in niht sehen lân,
wie ir ende sache ergân.
In einer kemenâten.
die er vil wol berâten
mit sîner arzenîe vant.
er hiez die maget abeslant
abe ziehen diu kleit.
des was sî frô und gemeit:
sî warte diu kleider in der nât.
schiere stuont sî âne wât
und wart nacket unde blôz:
sî schamte sich niht hâres grôz.

der meister ane sach, 1197.
ıerzen er des jach,
ner crêatiure
erlte wære tiure.
erbarmete sî in,
az herze und der sin
was dar an verzaget.
ı diu guote maget
ıen tisch dâ stân:
i der meister ûf gân.
sî vil vaste bant
nde nemen in die hant
pfez mezzer, daz dâ lac,
solhen dingen pflac.
ıng unde breit,
ez sô wol niht ensneit,
ære liep gewesen.
t solte genesen,
ıete in ir nôt,
ı ir sanfte tuon den tôt.
dâ bî in ein
ıt wetzestein:
de erz ane strîchen
ezeclîchen,
tzen. daz erhôrte,
ude stôrte,
Heinrich, hin für,
ont vor der tür,
mete in vil sêre,
niemer mêre
olte gesehen.
de er suochen unde spehen,
er durch die want
gânde vant,
:h sî durch die schrunden
d gebunden.
ler was vil minneclich.
:r sî an unde sich
ın einen niuwen muot.
dô daz niht guot,
gedâht hâte,
ırte vil drâte
sîn altez gemüete 1239.
in eine niuwe güete.
Nû er sî alse schœne sach,
wider sich selben er dô sprach
„dû hâst ein tumben gedanc,
daz dû sunder sînen danc
gerst ze lebenne einen tac,
wider den niemen niht enmac.
du enweist ouch rehte, waz dû tuost,
sît dû benamen sterben muost,
daz dû diz lesterliche leben,
daz dir got hât gegeben,
niht vil willeclîchen treist,
unde ouch dar zuo enweist,
ob dich diss kindes tôt ernert.
swaz dir got hât beschert,
daz lâ dir allez geschehen.
ich enwil diss kindes tôt niht sehen."
Des bewag er sich zehant
und begunde bôzen an die want:
er hiez sich lâzen dar in.
der meister sprach „ich enbin
nû niht müezec dar zuo,
daz ich iu iht ûf tuo."
„nein, meister, gesprechent mich."
„herre, jâ enmach ich.
beitent, unz daz diz ergê."
„nein, gesprechent mich ê."
„nû sagent mirz her durch die want."
„jâ ist ez niht alsô gewant."
Zehant dô liez er in dar in.
dô gie der arme Heinrich hin,
dâ er die maget gebunden sach.
zuo dem meister er dô sprach
„diz kint ist alsô wünneclich:
zwâre, jâ enmach ich
sînen tôt niht gesehen.
gotes wille müeze an mir geschehen:
wir suln sî wider ûf lân.
als ich mit iu gedinget hân,
daz silber, daz wil ich iu geben.
ir sult die maget lâzen leben."

Dô diu maget rehte ersach, 1281.
daz ir ze sterben niht geschach,
dâ was ir muot beswæret mite.
sî brach ir zuht unde ir site:
sî gram unde roufte sich.
ir gebærde wart sô jæmerlich,
daz sî niemen hete gesehen,
im wære ze weinenne geschehen.
Vil bitterlîchen sî schrê
„wê mir vil armen unde owê!
wie sol ez mir nû ergân?
muoz ich alsus verlorn hân
die rîchen himelkrône?
diu wære mir ze lône
gegeben umbe dise nôt.
nû bin ich alrêst tôt.
owê, gewaltiger Krist!
waz êren uns benomen ist,
mînem herren unde mir!
nu enbirt er und ich enbir
der êren, der uns was gedâht.
ob diz wære vollebrâht,
sô wære ime der lîp genesen
und müeste ich iemer sælec wesen."
Sus bat si gnuoc umbe den tôt.
dô wart ir nie dernâch sô nôt,
sî verlüre gar ir bete.
dô niemen durch sî dô niht tete,
dô huop sî an ein schelten.
sî sprach „ich muoz engelten
mînes herren zageheit.
mir hânt die liute misseseit:
daz hân ich selbe wol ersehen.
ich hôrte ie die liute jehen,
ir wærent biderbe unde guot
und hetent vesten mannes muot:
sô helf mir got, sî hânt gelogen.
diu werlt was ie an iu betrogen:
ir wârent ie alle iuwer tage
und sint ouch noch ein werltzage.
des nim ich wol dâ bî war:
daz ich doch liden getar,
des enturrent ir niht dulden. 1323.
herre, von welhen schulden
erschrâkent ir, dô man mich bant?
ez was doch ein dickiu want
enzwischen iu unde mir.
herre mîn, geturrent ir
einen frömden tôt niht vertragen?
ich wil iu geheizen unde sagen,
daz iu niemen niht entuot,
und ist iu nütze unde guot."
Swie vil sî flüeche unde bete
unde ouch scheltens getete,
daz enmohte ir niht frum wesen:
sî muoste iedoch genesen.
swaz dô scheltennes ergie,
der arme Heinrich ez enpfie,
als ein frumer ritter sol,
tugentlîchen unde wol,
dem schœner zühte niht gebrast.
und dô der gnâdelôse gast
sîne maget wider kleite
und den arzât bereite,
als er gedinget hâte,
dô fuor er gar drâte
wider heim ze lande.
swie wol er dô erkande,
daz er dâ heime funde
mit gemeinem munde
niuwan laster unde spot,
daz liez er liuterlîch an got.
Nû hete sich diu guote maget
sô verweinet und verklaget,
vil nâhe hin unz an den tôt.
do erkande ir triuwe unde ir nôt
cordis speculator,
vor dem deheines herzen tor
fürnames niht beslozzen ist.
sît er durch sînen süezen list
an in beiden des geruochte,
daz er sî versuochte
reht alsô volleclichen
sam Jôben den rîchen,

der heilige Krist, 1365.
e triuwe ist,
sî dô beide
ir leide
e in dâ zestunt
wol gesunt.
ꝛzerte sich
ierre Heinrich,
inem wege
herren gotes pflege
ne worden was,
gar genas
s von zweinzec jâren.
rfröuwet wâren,
ꝛ heim ze lande
erkande
und der güete,
: gemüete
kes wæren frô.
en muosten sî dô
nâden fröude hân,
e an ime getân.
nde die besten,
nft westen,
nde giengen,
sî in enpfiengen,
wol drî tage.
ten niemens sage
lber ougen.
ı gotes tougen
hœnen lîbe.
und sînem wîbe,
an wol gelouben,
si rehtes rouben,
heime niht beliben.
r ungeschriben,
, die sî hâten,
; hete berâten
ougen weide:
in dô beide
nde ir herre.
nie fröude merre,

danne in beiden was geschehen, 1407.
dô sî hâten gesehen,
daz sî gesunt wâren.
si enwesten wie gebâren.
ir gruoz wart spâhe undersniten
mit vil seltsænen siten:
ir herzeliep wart alsô grôz,
daz in daz lachen begôz
der regen von den ougen.
diu rede ist âne lougen:
sî kusten ir tohter munt
etewaz mê dan dristunt.
Do enpfiengen sî die Swâbe
mit lobelîcher gâbe:
daz was ir willeclîcher gruoz.
got weiz wol, den Swâben muoz
ieglich biderber man jehen,
der sî dâ heime hât gesehen,
daz bezzers willen niene wart.
als in an sîner heimvart
sîn lantliut enphienge,
wie ez dar nâch ergienge,
waz mag ich dâ von sprechen mê?
wan er wart rîcher vil dan ê
des guotes und der êren.
daz begunde er allez kêren
stæteclîchen hin ze gote
unde warte sîme gebote
baz, danne er ê tæte.
des ist sîn êre stæte.
Der meier und diu meierin,
die heten ouch vil wol umb in
verdienet êre unde guot.
ouch het er niht sô valschen muot,
sî hetenz harte wol bewant.
er gap in ze eigen daz lant,
daz breite geriute,
die erde und die liute,
da er dâ siecher ûfe lac.
sîner gemahelen er dô pflac
mit guote und mit gemache
und mit aller slahte sache

als sîner frouwen oder baz: 1449.
daz reht gebôt ime daz.
Nû begunden im die wîsen
râten unde prîsen
umb êlîchen hîrât.
ungesamnet was der rât.
er seite in dô sînen muot:
er wolte, diuht ez sî guot,
nâch sînen friunden senden
und die rede mit in enden,
swaz sî és ime rieten.
biten und gebieten
hiez er allenthalben dar,
die sînes wortes næmen war.
do er sî alle dar gewan,
beide mâge unde man,
dô tet er in die rede kunt.
nû sprach ein gemeiner munt,
ez wære reht unde zît.
hie huop sich ein michel strît
an dem râte under in:
dirre riet her, der ander hin,
als ie die liute tâten,
dâ sî dâ solten râten.
Dô ir rât was sô mislich,
dô sprach der arme Heinrich
„iu ist allen wol kunt,
daz ich vor kurzer stunt
was vil ungenæme,
den liuten widerzæme.
nu enschiuht mich weder man noch wîp:
mir hât gegeben gesunden lîp
unsers herren gebot.
nû rât mir alle durch got,
von dem ich die genâde hân,
die mir got hât getân,
daz ich gesunt worden bin, 1435.
wie ichz verschulde wider in.“
Sî sprâchen „nement einen muot,
daz im lîp unde guot
iemer undertænec sî.“
sîn trûtgemahele stuont dâ bî;
die er vil güetlich ane sach.
er umbevienc sî unde sprach
„iu ist allen wol gesaget,
daz ich von dirre guoten maget
mînen gesunt wider hân,
die ir hie sehent bî mir stân.
nû ist sî frî, als ich dâ bin:
nû ræt mir aller mîn sin,
daz ich sî ze wîbe neme.
got gebe, daz ez mir gezeme:
sô wil ich sî ze wîbe hân.
zwâre, mac daz niht ergân,
sô wil ich sterben âne wîp,
wan ich êre unde lîp
hân von ir schulden.
bî unsers herren hulden
wil ich iuch biten alle,
daz ez iu wol gevalle.“
Nû sprâchen si alle geliche,
bêde arm und rîche,
ez wære ein michel fuoge.
dâ wâren pfaffen gnuoge:
die gâben si ime ze wîbe.
nâch süezem lanclîbe,
dô besâzen sî geliche
daz êwige rîche.
als müeze ez uns allen
ze jungest gevallen.
der lôn, den sî dâ nâmen,
des helfe uns got. âmen.

AUS DEM IWEIN.

ıgabe von Benecke und Lachmann, Berlin 1843, *S.* 101 *bis* 115, *Z.* 3201 *bis* 3654. — *Litt. Gesch.* § 43, 47. *S.* 108 *u.* § 60, 13 *bis* 15. *S.* 191.

---

ehen, daz vrou Lunete
:n Îweine tete,
wider kêren,
iner êren,
von ime schiet,
entrôste noch enriet,
liche ungemach,
n die triuwe sprach,
nde riuwe
rôziu triuwe
:n muotes,
:t des guotes,
· nâch dem wîbe:
en sîme lîbe
ıde unde den sin.
dinge jâmert in,
:re etswâ,
ıoch wîp enweste, wâ,
:r hôrte mære,
ımen wære.
e sîn selbes hulde:
nohte die schulde
anders gesagen:
selbes swert erslagen.
weder man noch wîp,
f sîn selbes lîp.
h swigende dan:
ı dâ nieman;
m vür diu gezelt
hte an daz velt.
în riuwe alsô grôz,
daz hirne schôz
unde ein tobesuht:
sîn site und sîne zuht
abe sîn gewant,
ırt blôz sam ein hant.
sus lief er über gevilde 3237.
nacket nâch der wilde.
dô diu juncvrouwe gereit,
dô was dem künege starke leit
hern Îweines swære,
und vrâgte, wâ er wære:
Er wold in getrœstet hân;
unde bat nâch ime gân.
und als in nieman envant,
nû was daz vil unbewant,
swaz man ime dâ gerief,
wander gegen walde lief.
er was ein degen bewæret
und ein helt unerværet:
swie manhaft er doch wære
und swie unwandelbære
an lîbe unde an sinne,
doch meistert vrou Minne,
daz im ein krankez wîp
verkêrte sinne unde lîp.
der ie ein rehter adamas
ritterlîcher tugende was,
der lief nû harte balde
ein tôre in dem walde.
nû gap im got der guote,
der in ûz sîner huote
dannoch niht vollecliche enliez,
daz im ein garzûn widerstiez,
der einen guoten bogen truoc:
den nam er im und strâlen gnuoc.
als in der hunger bestuont,
sô teter sam die tôren tuont:
in ist niht mêre witze kunt
niuwan diu eine umbe den munt.

---

22. *u. s. f. Lachmann* riterlicher

er schôz prislîchen wol; 8271.
ouch gienc der walt wildes vol:
Swâ daz gestuont an sîn zil,
des schôz er ûz der mâze vil.
ouch muose erz selbe vâhen,
âne bracken ergâhen.
sone heter kezzel noch smalz,
weder pfeffer noch salz:
sîn salse was diu hungernôt,
diuz im briet unde sôt,
daz ez ein süezîu spîse was,
und wol vor hunger genas.
dô er des lange gepflac,
er lief umb einen mitten tac
an ein niuweriute.
dane vander nie mê liute
wan einen einigen man.
der selbe sach im daz wol an,
daz er niht rehtes sinnes was.
der vlôch in, daz er genas,
dâ bî in sîn hiuselîn.
dane wânder doch niht sicher sîn
unde verrigelt im vaste de tür:
dâ stuont im der tôre vür.
der tôre dûht in al ze grôz:
er gedâhte „tuot er einen stôz,
diu tür vert ûz dem angen,
und ist um mich ergangen.
ich arme, wie genise ich?“
ze jungest dô verdâhter sich
„ich wil im mînes brôtes gebn:
sô lât er mich vil lîhte lebn.“
Hie gienc ein venster durch die want:
dâ durch rahter die hant
und leit im ûf ein bret ein brôt.
daz suozt im diu hungers nôt,
wand er dâ vor, daz got wol weiz,
sô jæmerlîches nie enbeiz.
waz welt ir, daz der tôre tuo?
er az daz brôt und tranc dâ zuo
eines wazzers, daz er vant
in einem einber an der want,
unde rûmtez im ouch sâ. 8313.
der einsidel sach im nâ
und vlêget got vil sêre,
daz er in iemer mêre
erlieze selher geste,
wand er vil lützel weste,
wie ez umbe in was gewant.
nu erzeicte der tôre zehant,
daz der tôre und diu kint
vil lîhte ze wenenne sint.
er was dâ zuo gnuoc wîse,
daz er nâch der spîse
dar wider kom in zwein tagen,
und brâhte ein tier ûf im getragen
und warf im daz an die tür.
daz machte, daz er im her vür
deste willeclîcher bôt
sîn wazzer unde sîn brôt.
erne vorht in dô niht mê
und was im bezzer danne ê
Und vant diz ie dâ gereit.
ouch galt er im die arbeit
mit sînem wiltpræte.
daz wart mit ungeræte
gegerwet bî dem viure.
im was der pfeffer tiure,
daz salz unde der ezzich.
ze jungest wenet er sich,
daz er die hiute veile truoc,
unde kouft in beiden gnuoc,
des in zem lîbe was nôt,
salz unde bezzer brôt.
sus twelte der unwîse
ze walde mit der spîse,
unz der edele tôre
wart gelîch eim môre
an allem sîme lîbe.
ob im von guotem wîbe
ie dehein guot geschach,
ob er ie hundert sper zebrach,
gesluoc er viur ûz helme ie,
ob er mit manheit begie

lichen prîs, 3355.
övesch unde wîs,
del unde rich:
û vil ungelich.
nacket beider,
ide der cleider,
n stunden
den
n, dâ er lac
en mitten tac
· mâze
râze,
en geschach.
iere, do in ersach
uwe von den drin,
lber in
vlîzeclichen an.
ein ieglich man,
ren wære:
gengez mære
ı lande;
n erkande,
schult, und doch niht gar.
n war
nden,
zen stunden
vol erkant,
in zehant.
her wider zuo den zwein
t her Îwein,
zwîvel hie,
sach in nie."
nde ir güete
gemüete,
rôzer riuwe
· reine triuwe
ien began,
vrumen man
; solte geschehn,
n schanden wart gesehn.
ı eine von den drin
rouwe under in.

nû sprach sî zuo ir vrouwen 3397.
„vrouwe, ir mugt wol schouwen,
daz er den sin hât verlorn.
von bezzern zühten wart geborn
nie ritter dehein
danne mîn her Îwein,
den ich sô swache sihe lebn.
im ist benamen vergebn,
ode ez ist von minnen komen,
daz im der sin ist benomen.
und ich weiz daz als mînen tôt,
daz ir alle iuwer nôt,
die iu durch sînen übermuot
der grâve Âliers lange tuot
und noch ze tuonne willen hât,
schiere überwunden hât,
ober wirdet gesunt.
mir ist sîn manheit wol kunt:
wirt er des lîbes gereit,
er hât in schiere hin geleit;
und sult ir ouch vor ime genesn,
daz muoz mit sîner helfe wesn."
diu vrouwe was des trôstes vrô.
sî sprach „und ist der suht alsô,
daz sî von dem hirne gât,
der tuon ich im vil guoten rât,
Wand ich noch einer salben hân,
die dâ Feimorgân
machte mit ir selber hant.
dâ ist ez umbe sô gewant,
daz niemen hirnsühte lite,
wurd er bestrichen dâ mite,
erne wurde dâ zestunt
wol varende unde gesunt."
sus wurden sî ze râte
und riten alsô drâte
nâch der salben alle drî:
wand ir hûs was dâ bî
vil kûme in einer mîle.
nû wart der selben wîle
diu juncvrouwe wider gesant;
diu in noch slâfende vant.

diu vrouwe gebôt ir an daz lebn, 8439.
dô sî ir hâte gegebn
die bühsen mit der salben,
daz si in allenthalben
niht bestriche dâ mite;
wan dâ er die nôt lite,
dâ hiez sî sî strîchen an:
so entwiche diu suht dan,
under wær zehant genesn.
dâ mite es gnuoc möhte wesn,
daz hiez sî an in strîchen,
und daz si ir nämelîchen
bræhte wider daz ander teil:
daz wære maneges mannes heil.
Ouch sante sî bî ir dan
vrischiu kleider, seit von gran
und cleine lînwât, zwei,
schuohe und hosen von sei.
nû reit sî alsô balde,
daz si in in dem walde
dannoch slâfende vant,
und zôch ein pfert an der hant,
daz vil harte sanfte truoc;
ouch was der zoum rîche gnuoc,
daz gereite guot von golde;
daz er rîten solde,
ob ir daz got bescherte,
daz sî in ernerte.
dô si in ligen sach als ê,
nûne tweltes niuwet mê:
sî hafte zeinem aste
diu pfert beidiu vaste
und sleich alsô lîse dar,
daz er ir niene wart gewar.
mit ter vil edelen salben
bestreich si in allenthalben
über houpt und über vüeze.
ir wille was sô süeze,
daz si daz alsô lange treip,
unz in der bühsen niht beleip.
des wær doch alles unnôt,
dâ zuo und man irz verbôt,
wan daz si im den willen truoc. 8488.
esn dûhtes dannoch niht genuoc,
Und wær ir sehsstunt mê gewesn:
sô gerne sach sî in genesn.
und dô siz gar an in gestreich,
vil drâte sî von im entweich,
wand sî daz wol erkande,
daz schemelîchiu schande
dem vrumen manne wê tuot,
und barc sich durch ir höfschen muot,
daz sî in sach und er sî niht.
sî gedâhte „ob daz geschiht,
daz er kumt ze sinnen,
und wirt er danne innen,
daz ich in nacket hân gesehn,
sô ist mir übele geschehn.
wan des schamt er sich sô sêre,
daz er mich nimmer mêre
willeclîchen an gesiht.“
alsus enoucte sî sich niht,
unz in diu salbe gar ergienc
und er ze sinnen gevienc.
dô er sich ûf gerihte
und sich selben ane blihte
und sich sô griulîchen sach,
wider sich selben er dô sprach
„bistuz Îwein, ode wer?
hân ich geslâfen unze her?
wâfen, herre, wâfen!
sold ich dan immer slâfen!
wan mir mîn troum hât gegebn
ein vil harte rîchez lebn.
Ouwî, waz ich êren pflac,
die wîl ich slâfende lac!
mir hât getroumet michel tugent:
ich hete geburt unde jugent;
ich was schœne unde rîch
und diseme lîbe vil unglîch;
ich was hövesch unde wîs
und hân vil manegen herten prîs
ze ritterschefte bejagt.
hât mir mîn troum niht missesagt,

, swes ich gerte, 3525.
ıd mit swerte.
mîn eines hant
vrowen, ein rîchez lant;
h ir doch pflac,
troumte, unmanegen tac,
er künec Artûs
te ze hûs.
was her Gâwein,
mîme troume schein.
urloup ein jâr
lez niht wâr):
ch langer âne nôt,
ir hulde widerbôt;
ı ungerne âne.
sem wâne
erwachet.
mîn troum gemachet
n herren.
hte mir gewerren,
ı disen êren tôt?
ı geffet âne nôt.
ın troume kêret,
gunêret.
ie wunderlich dû bist!
rîche in kurzer vrist
swachen man,
h êren muot gewan:
ınne erwachet,
gemachet
ı, als ich.
ı versihe ich mich,
ich ein gebûre sî,
tterschefte bî,
wâfent unde geriten,
âch ritterlîchen siten
ebâren,
ritter wâren."
ıs er sîn selbes gast,
sinnes gebrast;
e ritter wart,
n umbevart,

die heter in dem mære, 3567.
als sim getroumet wære.
er sprach „mich hât gelêret
mîn troum: des bin ich gêret,
mac ich ze harnasche komen.
der troum hât mir mîn reht benomen:
swie gar ich ein gebûre bin,
ez turnieret al mîn sin.
Mîn herze ist mîme libe unglîch:
mîn lîp ist arm, mîn herze rîch.
ist mir getroumet mîn lebn?
ode wer hât mich her gegebn
sô rehte ungetânen?
ich möhte mich wol ânen
ritterlîches muotes:
lîbes unde guotes,
der gebrist mir beider."
als er diu vrischen cleider
einhalp bî im ligen sach,
des wundert in, unde sprach
„diz sint cleider, der ich gnuoc
in mîme troume dicke truoc.
ichn sihe hie niemen, des sî sîn;
ich bedarf ir wol: nû sints ouch mîn.
nû waz, ob disiu sam tuont,
sît daz mir ê sô wol stuont
in mîme troume rîch gewant?"
alsus cleiter sich zehant.
als er bedahte de swarzen lîch
dô wart er eime ritter glîch.
nu ersach diu juncvrouwe daz,
daz er unlasterlîchen saz.
sî saz in guoter kündekheit
ûf ir pferit unde reit,
als sî dâ vür wære gesant,
und vuorte ein pfert an der hant.
weder si ensach dar noch ensprach.
dô er sî vür sich rîten sach,
Dô wærer ûf gesprungen,
wan daz er was bedwungen
mit selher siecheite,
daz er sô wol gereite

niht ûf mohte gestân, 8609.
sô er gerne hete getân;
unde rief ir hin nâch.
dô tete sî, als ir wære gâch
und niht umb sîn geverte kunt,
unz er ir rief anderstunt.
dô kêrte sî sâ
unde antwurt ime dâ.
sî sprach „wer ruofet mir? wer?“
er sprach „vrouwe, kêret her!“
sî sprach „herre, daz sî.“
sî reit dar, gehabt im bî.
sî sprach „gebietet über mich:
swaz ir gebietet, daz tuon ich“,
und vrâget in der mære,
wie er dar komen wære.
dô sprach her Îwein,
als ez ouch wol an im schein,
„dâ hân ich mich hie vunden
des lîbes ungesunden.
ichn kan iu des gesagen niht,
welch wunders geschiht
mich dâ her hât getragen:
wan daz kan ich iu wol gesagen, 8632.
daz ich hie ungerne bin.
nû vüeret mich mit iu hin:
Sô handelt ir mich harte wol,
und gedienez immer, als ich sol.“
„ritter, daz sî getân.
ich wil mîn reise durch iuch lân:
mich het mîn vrouwe gesant.
diu ist ouch vrouwe über diz lant:
zuo der vüer ich iuch mit mir.
ich râte iu wol, daz ir
geruot nâch iuwer arbeit.“
sus saz er ûf unde reit.
nû vuorte sî in mit ir dan
zuo ir vrouwen, diu nie man
alsô gerne gesach.
man schuof im guoten gemach
von cleidern, spîse unde bade,
unz daz im aller sîn schade
harte lützel an schein.
hie het her Îwein
sîne nôt überwunden
unde guoten wirt vunden.

HERR WALTHER VON DER VOGELWEIDE.

LIEDER UND SPRÜCHE.

Die Gedichte Walthers von der Vogelweide, dritte Ausgabe von Lachmann, besorgt von Haupt, Berlin 1853. — *Litt. Gesch.* § 71, 14 *bis* 37. *S.* 241 *bis* 243.

I *(Lachmann S. 56. 57).*

Ir sult sprechen willekomen:
der iu mære bringet, daz bin ich.
Allez, daz ir habt vernomen,
daz ist gar ein wint: nû frâget mich.
Ich wil aber miete:
wirt mîn lôn iht guot,
ich sage iu vil lihte, daz iu sanfte tuot.
seht, waz man mir êren biete.
Ich wil tiuschen frouwen sagen
solhiu mære, daz si deste baz
Al der werlte suln behagen.
âne grôze miete tuon ich daz.
Waz wold ich ze lône?

ie hêr;
efüege und bite si nihtes mêr,
mich grüezen schône.
ande vil gesehen
er besten gerne war:
mir geschehen,
ı mîn herze bringen dar,
gevallen
der site.
'e mich, ob ich unrehte strite?
t gât vor in allen.
Elbe unz an den Rîn
ler unz an Ungerlant,
'ol die besten sîn,
er werlte hân erkant.
te schouwen
ınt lîp,
sô swüere ich wol, daz hie diu wîp
lanne ander frouwen.
ıan sint wol gezogen,
gel sint diu wîp getân.
ildet, derst betrogen:
ln anders niht verstân.
reine minne,
ochen wil,
:n in unser lant: da ist wünne vil.
ı ich leben dar inne!

II *(S. 45. 46).*

ımen ûz dem grase dringent,
ıen gegen der spilden sunnen,
:ien an dem morgen fruo
inen vogellîn wol singent
wîse, die si kunnen:
mac sich dâ gelîchen zuo?
halb ein himelrîche.
:echen, waz sich deme geliche,
, waz mir dicke baz
ıgen hât getân,
ouch noch, gesæhe ich daz.
eliu schœne frouwe reine,
wol gekleidet unde wol gebunden,
dur kurzewîle zuo vil liuten gât,
Hovelîchen hôhgemuot, niht eine,
umbe sehende ein wênic under stunden,
alsam der sunne gegen den sternen stât:
Der meie bringe uns al sîn wunder,
waz ist dâ sô wünneclîches under
als ir vil minneclîcher lîp?
wir lâzen alle bluomen stân
und kapfen an daz werde wîp.
Nû wol dan, welt ir die wârheit schouwen!
gên wir zuo des meien hôhgezîte!
der ist mit aller sîner krefte komen.
Seht an in, und seht an schœne frouwen,
wederz ir daz ander überstrîte;
daz bezzer spil, ob ich daz hân genomen.
Owê, der mich dâ welen hieze,
deich daz eine dur daz ander liezе,
wie rehte schiere ich danne kür!
hêr Meie, ir müeset merze sîn,
ê ich mîn frouwen dâ verlür.

III *(S. 51. 52).*

Muget ir schouwen, waz dem meien
wunders ist beschert?
Seht an pfaffen, seht an leien,
wie daz allez vert.
Grôz ist sîn gewalt;
ine weiz, obe er zouber künne:
swar er vert in sîner wünne,
dân ist niemen alt.
Uns wil schiere wol gelingen.
wir suln sîn gemeit,
Tanzen, lachen unde singen
âne dörperheit.
Wê, wer wære unfrô?
sît die vogele alsô schône
singent in ir besten dône,
tuon wir ouch alsô!
Wol dir, meie! wie dû scheidest
allez âne haz!
Wie wol dû die boume kleidest
und die heide baz!

nnn noch eine sechste, nur durch die Handschrift beglaubigte Strophe.
Lesesb.

Diu hât varwe mê;
„dû bist kurzer, ich bin langer“:
alsô strîtents ûf dem ânger,
bluomen unde klê.
Rôter munt, wie dû dich swachest!
lâ dîn lachen sîn:
scham dich, daz dû mich an lachest
nâch dem schaden mîn.
ist daz wol getân?
ouwê sô verlorner stunde,
sol von minneclîchem munde
solch unminne ergân!
Daz mich, frouwe, an frœiden irret,
daz ist iuwer lîp.
An iu einer ez mir wirret,
ungenædic wîp.
wâ nemt ir den muot?
ir sît doch genâden rîche:
tuot ir mir ungnædeclîche,
sô sît ir niht guot.
Scheidet, frouwe, mich von sorgen;
liebet mir die zît,
oder ich muoz an frœiden borgen.
daz ir sælic sît!
muget ir umbe sehen?
sich frœit al diu welt gemeine:
möhte mir von iu ein kleine
frœidelîn geschehen!

IV *(S. 74. 75).*

„Nemt, frouwe, disen krans“:
alsô sprach ich zeiner wol getânen maget;
„sô zieret ir den tanz
mit den schœnen bluomen, als irs ûfe traget.
Het ich vil edele gesteine,
daz müest ûf iur houbet,
obe ir mirz geloubet.
sêt mîne triuwe, daz ichz meine.

Ir sît sô wol getân,
daz ich iu mîn schapel gerne geben wil,
Daz beste, daz ich hân.
wîzer unde rôter bluomen weiz ich vil;
Die stênt sô verre in jener heide,
dâ si schône entspringent
und die vogele singent:
dâ sule wir si brechen beide.“
Si nam, daz ich ir bôt,
einem kinde vil gelîch, daz êre hât:
Ir wangen wurden rôt
same diu rôse, dâ si bî der liljen stât;
Do erschampten sich ir liehten ougen.
dô neic si mir schône:
daz wart mir ze lône.
wart mirs iht mêr, daz trage ich tougen.
Mich dûhte, daz mir nie
lieber wurde, danne mir ze muote was.
Die bluomen vielen ie
von dem boume bî uns nider an daz gras.
Seht, dô muost ich von frœiden lachen.
do ich sô wünneclîche
was in troume rîche,
dô taget ez und muos ich wachen.
Mir ist von ir geschehen,
daz ich disen sumer allen meiden muoz
Vast under d'ougen sehen:
lîhte wirt mir mîniu: so ist mir sorgen buoz.
Waz obe si gêt an disem tanze?
frouwe, dur iur güete
rucket ûf die hüete!
owê, gesæhe ichs under kranze!

V *(S. 65. 66).*

In einen zwîvellîchen wân
was ich gesezzen und gedâhte,
Ich wolte von ir dienste gân,

---

29. *Bei Lachmann folgen sich die Strophen dieses Liedes 1, 3; 5, 2, 4: gegen die Handschriften.* 35. *Zwei Handschriften* ir, *Lachm.* iuwer 36. *HSS. Lachm.* mirs

3. daz aller beste *zwei HSS.* so ichz aller beste *Lachm.* 8. sülle *eine HS.* suln *Lachm.* 14. mir vil schône *HSS. Lachm.* 16. wart *eine HS.* wirt *die übrigen u. Lachm.* 30. iur *eine HS.* iuwer *die andern u. Lachm.* 34. einem *HSS. u. Lachm. mit der Vermuthung* Ûf einen

rôst mich wider brâhte.
. niht geheizen: ouwê des!
ıe ein kleinez trœstelîn,
ıne ichz iu gesage, ir spottet mîn.
:h lützel ieman, er enwizze, wes.
n halm gemachet frô:
ll genâde vinden.
ıelbe kleine strô,
ır gesach von kinden.
e merket, ob siz denne tuo.
uot; si tuot, si entuot; si tuot."
reite, sô was ie daz ende guot:
ch. dâ hœret ouch geloube zuo.

VI *(S. 94. 95).*

r komen was
nen dur daz gras
sprungen,
le sungen,
gegangen,
:r langen,
ırunne entspranc;
le was sîn ganc,
zale sanc.
ger stuont ein boum:
mir ein troum.
dem brunnen
der sunnen,
mære
:haten bære.
ıen ich gesaz;
ich gar vergaz:
! ich umbe daz.
ı mich zehant,
ten elliu lant,
wære
swære,
lîp solte
ı er wolte.

dâne was mir niender wê.
got der waldes, swiez ergê:
schœner troum enwart nie mê.
Gerne slief ich iemer dâ,
wan ein unsæligiu krâ:
diu begonde schrîen.
daz alle krâ gedîen,
als ich in des günne!
si nam mir michel wünne.
von ir schrienne ich erschrac:
wan daz dâ niht steines lac,
sô wær ez ir suontac.
Wan ein wunderaltez wîp,
diu getrôste mir den lîp;
die begond ich eiden.
nû hât si mir bescheiden,
waz der troum bediute.
daz hœret, lieben liute.
zwên und einer daz sint drî;
dannoch seit si mir dâ bî,
daz mîn dûme ein vinger sî.

VII *(S. 64. 65).*

Ouwê, hovelîchez singen,
daz dich ungefüege dœne
Solten ie ze hove verdringen!
daz dich schiere got gehœne!
Ouwê, daz dîn wirde alsô geliget!
des sint alle dîne friunde unfrô.
daz muoz eht sô sîn: nû sî alsô.
frô Unfuoge, ir habt gesiget.
Der uns frœide wider bræhte,
diu reht und gefüege wære,
Hei, wie wol man des gedæhte,
swâ man von im seite mære!
Ez wær ein vil hovelîcher muot,
des ich iemer gerne wünschen sol;
frouwen unde hêrren zæme ez wol:
ouwê, daz ez nieman tuot!
Die daz rehte singen stœrent,
der ist ungeliche mêre,

chm. ichz tete 13. *Bei Lachm. noch nur durch die Pariser HS. beglaubigte*

29. eht alsô sîn *HS. Lachm.*

Danne die ez gerne hœrent.
doch volg ich der alten lêre:
Ich enwil niht werben zuo der mûl,
dâ der stein sô riuschent umbe gât
und daz rat sô mange unwîse hât.
merkent, wer dâ harpfen sûl.

Die sô frevellîchen schallent,
der muoz ich vor zorne lachen,
Daz in selben wol gevallent
mit als ungefüegen sachen.
Die tuont sam die frösche in eime sê,
den ir schrîen alsô wol behaget,
daz diu nahtegal dâ von verzaget,
sô si gerne sunge mê.

Swer unfuoge swîgen hieze,
waz man noch von frœiden sunge!
Und si abe den bürgen stieze,
daz si dâ die frôn niht twunge.
Wurden ir die grôzen hôve benomen,
daz wær alles nâch dem willen mîn.
bî den bûren liez ich si wol sîn:
dannen ists och her bekomen.

VIII *(S. 87)*.

Nieman kan mit gerten
kindes zuht beherten:
den man zêren bringen mac,
dem ist ein wort als ein slac.
dem ist ein wort als ein slac,
den man zêren bringen mac:
kindes zuht beherten
nieman kan mit gerten.

Hüetent iuwer zungen:
daz zimt wol dien jungen.
stôz den rigel für die tür;
lâ kein bœse wort dar für.
lâ kein bœse wort dar für;
stôz den rigel für die tür:
daz zimt wol dien jungen.
hüetent iuwer zungen.

Hüetent iuwer ougen
offenbâr und tougen;
lânt si guote site spehen
und die bœsen übersehen.
und die bœsen übersehen
lânt si, guote site spehen
offenbâr und tougen.
hüetent iuwer ougen.

Hüetent wol der ôren,
oder ir sint tôren.
lânt ir bœsiu wort dar in,
daz gunêret iu den sin.
daz gunêret iu den sin,
lânt ir bœsiu wort dar in,
oder ir sint tôren.
hüetent wol der ôren.

Hüetent wol der drîer
leider alze frîer.
zungen, ougen, ôren sint
dicke schalchaft, zêren blint.
dicke schalchaft, zêren blint
zungen, ougen, ôren sint.
leider alze frîer
hüetent wol der drîer.

IX *(S. 8)*.

Ich saz ûf eime steine
und dahte bein mit beine;
dar ûf sazt ich den ellenbogen;
ich hete in mîne hant gesmogen
daz kinne und ein mîn wange.
dô dâhte ich mir vil ange,
wie man zer welte solte leben.
deheinen rât kond ich gegeben,
Wie man driu dinc erwurbe,
der keines niht verdurbe.
diu zwei sint êre und varnde guot,
daz dicke einander schaden tuot;
daz dritte ist gotes hulde,
der zweier übergulde.
die wolte ich gerne in einen schrîn.
jâ leider, dean mac niht gesîn,
Daz guot und weltlich êre

20. *Lachm.* allez 21. gebûren *HSS. Lachm.*

i mêre
herze komen.
sint in benomen:
der sâze,
ler strâze;
sint sêre wunt.
nt geleites niht,
erden ê gesunt.

X *(S. 8. 9).*

'azzer diezen
sche fliezen;
in der welte was,
rôr unde gras,
nde fliuget
de biuget,
nde sage iu daz:
; âne haz.
ız gewürme,
ke stürme;
'ogel under in;
ent einen sin:
ze nihte,
c gerihte.
;e unde reht,
a unde kneht.
:hiu zunge!
lenunge,
;ge ir künec hât,
i alsô zergât!
kêre!
e hêre;
ge dringent dich:
n weisen ûf,
'eten hinder sich.

XI *(S. 18. 19).*

lter, danne der künec Philip-
pes sî:
i schouwen wol ein wunder bî,
nit sô ebene habe gemachet.
houbet zimt ir alsô wol,
daz si ze rehte nieman guoter scheiden sol:
ir dewederz daz ander niht enswachet.
Si liuhtent beide einander an, [man:
daz edel gesteine wider den jungen süezen
die ougen weide sehent die fürsten gerne.
swer nû des rîches irre gê,
der schouwe, wem der weise ob sîme nacke stê:
der stein ist aller fürsten leitesterne.

XII *(S. 25).*

Künc Constantîn der gap sô vil,
als ich ez iu bescheiden wil,
dem stuol ze Rôme, sper, kriuz unde krône.
Zehant der engel lûte schrê
„owê, owê, zem dritten wê!
ê stuont diu kristenheit mit zühten schône:
Der ist nû ein gift gevallen;
ir honec ist worden zeiner gallen.
daz wirt der werlt her nâch vil leit."
alle fürsten lebent nû mit êren;
wan der hœhste ist geswachet.
daz hât der pfaffen wal gemachet:
daz si dir, süezer got, gekleit.
die pfaffen wellent leien reht verkêren.
der engel hât uns wâr geseit.

XIII *(S. 20. 21).*

Mir ist verspart der sælden tor:
dâ stên ich als ein weise vor;
mich hilfet niht, swaz ich dar an geklopfe.
Wie möht ein wunder grœzer sîn?
ez regent bêdenthalben mîn,
daz mir des alles niht enwirt ein tropfe.
Des fürsten milte ûz Ôsterrîche
frœit dem süezen regen gelîche
beidiu liute unt ouch daz lant.
erst ein schœne wol gezieret heide,
dar abe man bluomen brichet wunder:
und brœche mir ein blat dar under
sîn vil milterîchiu hant,
sô möhte ich loben die süezen ougen weide
hie bî si er an mich gemant.

ım. 23. *Lachm. ändert* enschüefen

38. milte richiu *Lachm.*

XV (S. 16).

Der n ûns iemn nemê vns mugentîme sê.
daz ne nîn sie. der lêg ûns hût ze dînnegen
ût.
wen kumet er îmr. ûberwîse. er wirt erzurnet.
ûn lân gedrungen. uns ein nîht ne êrnegen mac.
ein wîser vert ûz. dîn nader ze. naht müe ze.
gerîg wunder ze. daz armen dâ gebrestet.
Der lantgrâve ze sî gemuot.
daz er nie wolden leiden sîne leide vergaz.
der ingesînder wil ein kempfe wesen.
nur ist sîn lîchen ûne wîf kunt:
mit gaste ein ûzwiser gruoze wînes sînem pfârre.
dâ wîlende zweî niemer zieren becher lêre.

XV (S. 17).

Hêr Walther. lât mac wîl genesen:
wan lât wîl ir gebrestic wesen.
wir lebten zwâ der krimenhêit gebiesen.
Wes wir dem keiser wîben pflegen.
ôf ir im gâbens guoten segen:
daz wir in hêren „hêrre“ und vor im knîen.
Owê wîl ir nîht vergezzen:
ir sprâchent „swer dich segene. sî gesegent:
swer dir fluoche. sî verfluochet
mit fluoche vollenzogen.“
durch got bedenkent iuch dâ bî.
ob ir der pfaffen êre iht gemachet.

XVI (S. 12. 13).

Got gît ze künege. swen er wil.
dar umbe wundert mich niht vil:
uns leien wundert umbe der pfaffen êre.
sî lêrent uns bî kurzen tagen:
daz wellens uns nû widersagen.
nû tuonz dur got und dur ir selber êre
und sagen uns bî ir triuwen.
an welher rede wir sîn betrogen;
volrecken uns die einen wol von grunde.
die alten ê die niuwen.
uns dunket. einez sî gelogen.
zwô zungen stânt unebne in einem munde.

XVI (S. 15).

Wir liugen alle. und wungen doch niht. waz uns wirret.
daz uns der bœsen muter vunf kinde hât verirret.
nû gît er uns ûwich lange unterschiedene vur;
wir vlîgen. uns mac kumen nimmer fuoz ûz sînem spor.
nû merket. wer. waz mir der ane missevalle.
gîtet er. s. gîtens mit in alle:
liugen er. s. liugens alle mit in sîne lîge.
und zwîgen er. s. zwîgens mit im sîne trîge.
nû merket. wer mir daz verkêren mûge.
sus wart der junge schîne mit dem alten dort ze schalle.

XVII (S. 23).

Der stuol ze Rôme ist alter dann berîhtet rehte
als hie vor îf einem ruderære Gêrhelte.
der selbe gaz ze valle wan sîn eines leben:
sô wî sich êrre und si die kristenheit ze valle geben.
alle ringen sulx ze guote schînen wîsen
und rîchen ime. wie lange er welle stên.
si widerwirken stæte were und felschent stæte wort;
sîn kamerære sulx im stæten himelhêrt;
sîn stæter snoder hât und roubet dort;
sîn hirte ist zeinem wolve im worden under stæten schâfen.

XIX (S. 33. 34).

Die kristenheit gelêrte nie sô gar nâch wîse.
die si dâ êren solten. die sint gnoter sinne âne.
es wær ze vil. und tæt ein tumber leie daz.
si sündent âne vorhte: dar umb ist in got gehaz.
si wisent uns zem himel. und varent si zer helle.
si sprechent. swer ir worten volgen welle
und niht ir werken. der si âne zwîvel dort genesen.
die pfaffen solten kiuscher dan die leien wesen:
an welen buochen hânt si daz erlesen.
daz sich sô maneger flîzet. wa er ein schœnez wîp vervelle?

---

20. 4] *Lachm. ändert* ede

XX *(S. 34).*

Ahî, wie kristenliche nû der bâbest lachet,
swenne er sînen Walhen seit „ich hânz alsô gemachet."
daz er dâ seit, des solt er niemer hân gedâht.
er giht „ich hân zwên Alman under eine krône brâht,
daz siz riche sulen stœren unde wasten:
ie dar under füllen wir die kasten.
ich hâns an mînen stoc gement: ir guot ist allez mîn;
ir tiuschez silber vert in mînen welschen schrîn.
ir pfaffen, ezzent hüenr und trinkent wîn,
und lânt die tiutschen * vasten."

XXI *(S. 34).*

Sagt an, hêr Stoc, hât iuch der bâbest her gesendet,
daz ir in richet und uns Tiutschen ermet unde pfendet?
swenn im diu volle mâze kumt ze Latrân,
sô tuot er einen argen list, als er ê hât getân:
er seit uns danne, wie daz riche stê verwarren,
unz in erfüllent aber alle pfarren.
ich wæn, des silbers wênic kumet ze helfe in gotes lant:
grôzen hort zerteilet selten pfaffen hant.
hêr Stoc, ir sît ûf schaden her gesant,
daz ir ûz tiutschen liuten suochet tœrinne unde narren.

XXII *(S. 28).*

Von Rôme vogt, von Pülle künec, lât iuch erbarmen,
daz man mich bî richer kunst lât alsus armen.
gerne wolde ich, möhte ez sîn, bî eigenem fiur erwarmen.
nu, wiech danne sunge von den vogellînen,
von der heide und von den bluomen, als ich wilent sanc!
swelch schœne wîp mir denne gæbe ir habedanc,
der liez ich liljen unde rôsen ûz ir wengel schînen.
kume ich spâte und rite fruo, „gast, wê dir, wê!"
sô mac der wirt wol singen von dem grüenen klê
die nôt bedenkent, milter künec, daz iuwer nôt zergê.

XXIII *(S. 28. 29).*

Ich hân mîn lêhen, al die werlt! ich hân mîn lêhen.
nû enfürhte ich niht den hornunc an die zêhen
und wil alle bœse hêrren dester minre flêhen.
der edel künec, der milte künec hât mich berâten,
daz ich den sumer luft und in dem winter hitze hân.
mîn nâhgebûren dunke ich verre baz getân:
si sehent mich niht mêr an in butzen wîs, als si wilent tâten.
ich bin ze lange arm gewesen ân mînen danc.
ich was sô volle scheltens, daz mîn âten stanc:
daz hât der künec gemachet reine und dar zuo mînen sanc.

XXIV *(S. 13).*

Owê, waz êren sich ellendet tiuschen landen!
witze unde manheit, dar zuo silber und daz golt,
swer diu beidiu hât, der blîbet hie mit schanden.
wê, wie den vergât des himeleschen keisers solt
Dem sint die engel noch die frouwen holt.
armman zuo der werlte und wider got,
wie der fürhten mac ir beider spot!
Owê, ez kumt ein wint, daz wizzent sicherliche,
dâ von wir * hœren beide singen unde sagen.
Der sol mit grimme ervaren elliu künicriche:
daz hœr ich * wallære unde pilgerîne klagen.
Boume, türne ligent vor im zerslagen;
starken liuten wæt erz houbet abe.
nû suln wir fliehen hin ze gotes grabe.
Owê, wir müezegen liute, wie sîn wir versezzen
zwischen frœiden nider an die jâmerlichen stat!

---

24. der blîbet hie] *HSS.* der belibet, *Lachm.* belibet der

Aller arebeite heten wir vergezzen,
dô uns der kurze sumer sîn gesinde wesen bat.
Der brâhte uns varnde bluomen unde blat;
dô trouc uns der kurze vogelsanc.
wol im, der ie nâch stæten frœiden ranc!
Owê der wîse, die wir mit den grillen sungen,
dô wir uns solten warnen gegen des kalten winters zît!
Daz wir vil tumben niht mit der âmeizen rungen,
diu nû vil werdeclîche bî ir arebeiten lît!
Daz was ie der welte ♦ strît;
tôren schulten ie der wîsen rât.
man siht wol dort, wer hie gelogen hât.

XXV *(S. 124. 125).*

Owê, war sint verswunden alliu miniu jâr!
ist mir min leben getroumet, oder ist ez wâr?
daz ich ie wânde, daz iht wære, was daz iht?
dar nâch hân ich geslâfen unde enweiz es niht.
Nû bin ich erwachet, und ist mir unbekant,
daz mir hie vor was kûndic als mîn ander hant.
liut unde lant, dâ ich von kinde bin erzogen,
die sint mir frömde worden, reht als ez sî gelogen.
Die mîne gespilen wâren, die sint træge unt alt.
vereitet ist daz velt, verhouwen ist der walt.
wan daz daz wazzer fliuzet, als ez wîlent flôz,
für wâr ich wânde, mîn unglücke wurde grôz.
mich grüezet maneger trâge, der mich bekande ê wol.
diu welt ist allenthalben ungenâden vol.
als ich gedenke an manegen wünneclîchen tac,
die mir sint enpfallen gar als in daz mer ein iemer mêre owê!

Owê, wie jæmerliche junge liute
den unvil riuwecliche ir gemüete
die kunnen niuwan sorgen: owê w
swar ich zer werlte kêre, dâ ist nie
Tanzen, singen, daz zergât mit sor
nie kristenman gesach sô jæmerlich
nû merkent, wie den frouwen ir gebe
die stolzen ritter tragent dörpellîch
Uns sint unsenfte brieve her von Rôm
uns ist erloubet trûren und frœide
daz müet mich inneclîchen (wir l
vil
daz ich nû für mîn lachen weinen ki
die wilden vogel die betrüebet unse
waz wunders ist ♦, ob ich dâ von
waz spriche ich tumber man durc
bœsen
swer dirre wünne volget, der hât j
iemer mêr: owê! [v
Owê, wie uns mit süezen dingen
g
ich sihe die gallen mitten in dem
sv
diu welt ist ûzen schœne, wiz, grüen
und innân swarzer varwe, vinster sa
Swen si nû habe verleitet, der
sînen
er wirt mit swacher buoze grôze
dar an gedenkent, ritter: ez ist iuv
ir tragent die liehten helme und
herte
Dar zuo die vesten schilte und
wîhten

10. mit der âmeizen niht *HSS. Lachm.* 17. *u. s. f. Die Einschnitte dieser Alexandriner bei Lachmann nicht bezeichnet.* 21. *Lachm. ändert* erwaht 24. [worden] reht als ob ez *HSS. Lachmann.* 31. *Lachm. mit der geringeren Handschrift* kande

1. *Lachm. vermuthet* gânt, 2. unvil] *H*
nû vil *mit der Vermuthung* stânt!
ändert wê 11. trûre 13. *HS. La*
inneclîchen sêre *mit der Vermuthung* ic
wol 28. *Lachm. ändert* verleit

wolte got, wær ich der sigenünfte wert!
sô wolte ich nôtic man verdienen rîchen solt.
joch meine ich niht die huoben noch der hêrren golt:
ich wolte selbe krône êweclîchen tragen:
die möhte ein soldener mit sîme sper bejagen.
möht ich die lieben reise gevaren über sê,
sô wolte ich denne singen wol und niemer niemer mêr owê! [mêr owê,

AUS FREIDANKS BESCHEIDENHEIT.

Vridankes Bescheidenheit von Wilh. Grimm, Göttingen 1834, *S.* 1 *bis* 7. 72 *bis* 78. 148 *bis* 154. — *Litt. Gesch.* § 71, 32. *S.* 242 *u.* § 79, 34 *fgg. S.* 279 *bis* 282.

Ich bin genant Bescheidenheit,
din aller tugende krône treit;
mich hât berihtet Vridanc
ein teil von sinnen, die sint kranc.

Gote dienen âne wanc,
deist aller wîsheit anevanc.
Swer umbe dise kurze zît
die êwigen vröude gît,
der hât sich selben gar betrogen
unt zimbert ûf den regenbogen.
Swer die sêle wil bewarn,
der muoz sich selben lâzen varn.
Swer got minnet, als er sol,
des herze ist aller tugende vol.
Swer âne got sich wil begân,
der mac niht stæter êren hân.
Swer got niht vürhtet alle tage, *(S.* 2.*)*
daz wizzet, deist ein rehter zage.
Swelch mensche lebt in gotes gebote,
in dem ist got und er in gote.
Got hœhet alle güete
unt nideret hôchgemüete.
Gote ist niht verborgen vor:
er siht durh aller herzen tor.
Ez sî übel oder guot,
swaz ieman in der vinstrîn tuot,
odr in dem herzen wirt erdâht,
daz wirt doch gar ze liehte brâht.
Al diu werlt lôn enphât
von gote, als si gedienet hât.
Vil selten ieman missegât,
swer siniu dinc an got verlât.
Wir suln mit allen sinnen
got vürhten unde minnen.
Der werlde drô und ir zorn
ist hin ze gote gar verlorn:
man muoz im vlêhen unde biten;
er vürhtet niemens unsiten.
Diu aller kleinste gotes geschaft
vertrîffet aller werlde kraft.
Got geschuof nie halm sô swachen,
den ieman müge gemachen;
der engel, tiuvel noch der man,
ir keinz einn vlôch gemachen kan. *(S.* 3.*)*
Got hât allen dingen gebn
die mâze, wie si solten lebn.

5. selden

4. *fehlt bei Lachmann.* 17. *WGrimm* drôu 20. niemans

Got uns bezzer mâze gît,
danne wir im mezzen zaller zît.
Die liute snîdent unde mænt
von rehte, als si den acker sænt:
got kan uns gerihte gebn,
als wir tuon und als wir lebn.
Got rihtet nâch dem muote
ze übele unt ze guote.
Got, der durch elliu herzen siht,
den möhte al diu werlt niht
erbiten eins unrehtes:
er enwil niht tuon wan slehtes;
ein kleine kint erbæten wol,
swes man in erbiten sol.
Got zweier hande willen hât,
die er uns beide wizzen lât:
er tuot wol allez, daz er wil;
er verhenget ouch unbildes vil.
unt ræcher halbez, daz er mac,
sô stüend diu werlt niht einen tac.
Wolte uns got in wizen lân, *(S. 4.)*
als lange wir gesündet hân
(daz sîn genâde wende),
sô würdes niemer ende.
Hete wir den himel zebrochen,
ez würde eins tages gerochen.
Diu buoch sagent uns vür wâr,
ein tac sî dâ tûsent jâr.
Got elliu dinc geschaffen hât:
nieman er rehte wizzen lât,
waz krefte in sînen dingen st:
da ist meisteil allez wænen bî.
Si jehent, got habe der werlde gebn
michel êre unt senfte lebn:
doch ist ir senfte nie sô grôz,
unsenfte sî dâ hûsgenôz.
Selten mir ie liep geschach,
mir geschæhen drîzec ungemach.
Diu zît sælde nie gewan,
dâ man gotes vergizzet an.
man vergizzet gotes dicke
von süezem aneblicke.

Got manegen dienst enphâhet,
daz tôren gar versmâhet.
die brosmen die sint gote wert,
der nieman obem tische gert.
Wir geheizen alle gote mê,
dan iemer mit den werken ergê. *(S. 5.)*
Durch sünde nieman lâzen sol,
ern tuo doch eteswenne wol.
Niemens guotât wirt verlorn,
wan der zer helle wirt geborn.
Swer niht rehte mac geleben,
der sol doch nâch rehte streben.
Got niht unvergolten lât,
swaz ieman guotes begât;
neheiner slahte missetât
ungerochen ouch bestât.
Gotes gebot niht übergât
wan daz mensche, daz er geschaffen hât:
vische, würme, vogele, tier
hânt ir reht baz danne wier.
Got hôrte Moyses gebet,
daz er den munt nie ûf getet:
swes noch ein reine herze gert,
des wirt ez âne wort gewert.
Des mundes bete ist leider kranc
ân des herzen vürgedanc.
Mennegliches gewizzenheit
vor gote sîne schulde seit.
Wiste got allez, daz geschiht,
ê er iht geschüefe, od wisters niht?
die wîsen jehent, er wiste wol,
daz ie was unt geschehen sol. *(S. 6.)*
Got himel und erden umberinc
geschuof unt dar in elliu dinc.
got schuof ein engel, der sît wart
ein tiuvel durh sîn hôchvart;
dar nâch geschuof er einen man:
die zwên nieman versüenen kan.
got wiste ir strît wol und ir haz,
ê ers geschüefe, und über daz
geschuof si got. wer schuldic sî,
daz scheide ouch got: der was dâ bî.

c den strît gescheiden
isten, juden, heiden
der si geschaffen hât
dinc ân iemens rât?
› wol ir aller strît,
ıchüefe, und ouch ir nît.
b ein mensche sî verlorn,
r si ze gnâde erkorn,
vrâget, deist ze vil:
unt sol tuon, swaz er wil.
t mit sînre geschephde tuot,
ıns allez dunken guot.
der haven sprechen,
n meister brechen?
ıre muge wir wider got
, kumt uns sîn gebot.
haven vellet, *(S. 7.)*
er wirt erschellet:
her oder hin,
le gât ie über in.

Von künegen unt vürsten.

t liute girret sint,
künec ist ein kint
die vürsten vlîzent,
uo enbîzent.
;es râte nieman zimt,
vürs rîches êre nimt.
e niemer kan genesen,
m die sîne vient wesen.
ıten herze und ouch ir lebn
h bî den râtgebn:
ı suochet wîsen rât,
sich nâch tôren hât.
ır hêrre gerne hât
iunt und engen rât.
rket bîme râte wol,
den hêrren loben sol.
ıte der mac wol genesen,
e rehte meister wesen.
en lêre ist leider krump:
ist witze worden tump.

Die vürsten hânt der esele art: *(S. 73.)*
si tuont durch nieman âne gart.
Maneger durch sîn missetât
sîns knehtes kneht ze hêrren hât.
Ine weiz niender vürsten drî,
der einr durch got vürste sî.
Ich weiz wol, daz der vürsten kint
den alten erben vient sint.
Der vürsten ebenhêre
stœrt noch des rîches êre.
Swer mit den vürsten wil genesen,
der muoz ein lôsær dicke wesen
od aber lange sîn ein gast:
sîn dienst vrumt anders niht ein bast.
Sô der wolf mûsen gât,
unt der valke keveren vât,
unt der künec bürge machet,
sô ist ir êre geswachet.
Möhtich wol mînen willen hân,
ich woltem keiserz rîche lân.
Sô ebene nie kein künec gesaz,
im würre dannoch eteswaz.
Maneger lebt mit êren,
dem ich daz hœr verkêren:
nieman doch gevelschen mac
gotes wort unt liehten tac. *(S. 74.)*
Obez der keiser solte swern,
er enkan sich mücken niht erwern.
waz hilfet hêrschaft unde list,
sît daz der vlôch sîn meister ist?
Der keiser sterben muoz als ich:
des mac ich im wol genôzen mich.
Swelch hêrre sterben muoz als ich,
waz möhte der getrœsten mich,
sô mich daz biever ane gât
und in der zanswer bestât
und er newedern mac ernern?
dem wil ich selten hulde swern.
Des eigen wolt ich gerne sîn,
der sunnen gît sô liehten schîn.

3. sîne

Swer ellîu dinc weiz, ê si geschehen,
dem hêrren sol man tugende jehen.
Von dem ich z beste herre sagen,
des wâfen wolt ich gerne tragen.
Ez enhât nieman eigenschaft
niuwan got mit sîner kraft:
lîp, sêle, êre unde guot,
deist allez lêben, swie man tuot.
Seit ich die wârheit alle zît,
sô vündich manegen widerstrît,
dar umbe muoz ich dicke dagen:
man mac ze vil des wâren sagen.
Seit ich halbez, daz ich weiz, *(S. 75.)*
sô müestich bûwen vremden kreiz.
Swer die wârheit vuorte
unt die ze rehte ruorte,
die hœhsten tæten im den tôt:
die brechent, swaz in got gebôt.
Merket, wie diu werlt nû stê.
man siht nû lützel rehter ê;
unt næme ein hêrre ein wîp durh got,
daz wær nû ander hêrren spot.
swer wîbes gert, der wil zehant
liute, schaz, bürge unde lant.
swelch ê durch gîtecheit geschilt,
diu machet rehter erben nilt.
Manec grôziu hêrschaft nu zergât,
daz si niht rehter erben hât.
Der rehten leben ist niht mê
wan driu: ich meine die rehten ê,
magettuom unt kiuscheit;
ir ist niht mê, swaz ieman seit.
Tiuschiu lant sint roubes vol:
gerihte, voget, münze, zol
diu wurden ê durch got erdâht;
nû sint si gar ze roube brâht. *(S. 76.)*
Swaz ieman guotes ûf geleit
ze bezzerne die kristenheit,
die hœhsten und die hêrsten,
die brechent ez zem êrsten.
Die vürsten twingent mit gewalt
velt, steine, wazzer unde walt,
dar zuo wîlt unde man;
si tæten hûfe gerne alsam:
der muoz uns noch gemeine sîn.
möhtens uns der sunnen schîn
verbieten, wint unde regen,
man müesen zins mit golde wegen.
doch möhtens alle bilde nemen,
daz vliegen, mücken, vlœhe, bremen
si müent als einen armen man,
der nie schaz noch lant gewan.
ir hêrschaft dunket mich ein wint,
sît bœse würme ir meister sint.
Mich dunket, solhe ein islich man
guot nâch sînem muote hân,
sô würde manec hêrre knecht,
manec knecht gewünne ouch hêrren reht.
Als ich die werlt erkennen kan,
sone weiz ich keinen rîchen man,
daz ich sîn guot unt sînen muot
wolte haben, swie er tuot. *(S. 77.)*
Swer in die sêwe wazzer treit,
deist verlorn arebeit.
Diu wazzer nirgen dienent,
wan dâ si sêre vlienent.
Swelch hêrre liute ungerne siht,
der hât ouch êre schalles niht.
Swer niemen getar verzihen,
der muoz geben unde lihen.
Swer allez muoz ermieten,
der mac niht vil gebieten. *(S. 78.)*
Sô rîcher künec nie krône getruoc,
ern hete doch armer mâge genuoc.

Von Rôme.

Alles schatzes vlüzze gânt
ze Rôme, daz die dâ bestânt,
unt doch niemer wirdet vol:
deist ein unsæligez hol.
sô kumt ouch elliu sünde dar:
die nimt man dâ den liuten gar.
swâ si die behalten,
des muoz gelücke walten.

ient unt sîn gebot,
n unde leien spot:
gehôrsame
ı nû âne schame
uns ze heile!);
wol veile;
valscher eide gert,
ir guot pfennewert.
nû, der Rôme ê was?
:n wehset gras.
lie fürsten bilde bî,
r lop nâch tôde st. *(S. 149.)*
c ê mit ir kraft
. hêrschaft;
ichalkeit undertân:
durh ir valsch getân.
quam an eine stat,
ımer almuosens bat.
wie Sant Pêter sprach,
iechen ligen sach.
; ist vremede mir:
hân, daz gib ich dir."
im zestunt:
stant ûf, unt wis gesunt."
ein bâbest sô,
ı kristenheit al vrô.
ı ze Rôme vert, *(S. 150.)*
ır unt dannen zert,
r bâbst habe im vergebn,
ünndet habe sîn lebn,
r schaden habe getân,
ledic gar verlân.
ht, der ist betrogen
bâbest an gelogen.
anders niht enzimt,
sünden buoze nimt;
riuwære
sîne swære.
ligent nider,
nde gebe wider.
an mac vergebn
in: dar sule wir strebn.

Diu gnâde eim esele wol gezimt,
daz er dem ohsen sünde nimt.
Der ablâz dunket tôren guot,
den ein gouch dem andern tuot.
Merbot und ander wirte,
gebûre unde hirte *(S. 151.)*
vergebent alle sünde dâ:
diu gnâde ist nirgen anderswâ.
Möhte mich der bâbst erlâzen wol,
ob ich eim andern gelten sol,
sô wolt ich alle bürgen lân
unt wolt mich an den bâbest hân.
Der bâbest hât ein schœne lebn:
möhte er sünde ân riwe vergebn,
sô solte man in steinen,
ob er der kristen einen
oder keiner muoter barn
liezе hin zer helle varn.
Unt hete ein man mit sîner hant
verbrennet liute unt drizec lant,
den gwalt hât der bâbest wol,
swaz buoze er drumbe liden sol,
daz ern der buoze wol erlât,
ob er die ganzen riuwe hât.
Swer lebet in des bâbstes gebote,
derst sünden ledic hin ze gote.
Der bâbest ist ein irdesch got
und ist doch dicke der Rômær spot.
ze Rôme ist sbâbstes êre kranc:
in vremediu lant gât sîn getwanc.
sîn hof vil dicke wüeste stât, *(S. 152.)*
sô er niht vremeder tôren hât.
Swenne alle krümbe werdent sleht,
sô vindet man ze Rôme reht.
Rôme ist ein geleite
aller trügenheite.
die heilgen sol man suochen dâ:
guot bilde suochet anderswâ.
Der bâbest sol ze rehte wegen
beide fluochen unde segen:
sîn swert snîdet deste baz,
sleht erz durch reht und âne haz.

Zwei swert in einer scheide
verderbent lîhte beide:
als der bâbest rîches gert.
sô verderbent beidiu swert.
Daz netze quam ze Rôme nie,
mit dem Sant Pêter vische vie.
daz netze nû versmâhet:
rœmesch netze vâhet
silber, golt, bürge unde lant:
daz was Sant Pêter unrekant. (S. 153.)
Der bâbest sol des êre hân:
vor im niemer wirt getân
dehein unreht urteile:
der hof hât manegez veile,
des der bâbest niht engert.
ze Rôme ist dicke miete wert.
Ze Rôme ist alles rehtes kraft
und alles valsches meisterschaft.
Rœmesch hof engert niht mê,
wan daz diu werlt mit werren stê:
er enruochet, wer diu schâf beschirt,
daz eht im diu wolle wirt.
beschorniu schâf sint nirgen wert,
dâ man guoter wollen gert.
Des bâbstes êre ist manecvalt:
ez enwære nirgen der gewalt,
der dâ ze Rôme ist, anderswâ,
unreht wær grœzer danne dâ.
læge Rôme in tiuschen landen,
diu krîstenheit würde ze schanden.
maneger klaget, waz dort geschiht:
man hœre im hie des hâres niht.
Swaz ze Rôme veiles ist,
dâ siht man mite valschen list.
wîp unt pfaffen lebent dâ wol:
diu zwei dâ niemen schelten sol;
ir zweier zaht ist grœzer dâ, (S. 154.)
danne ich irgen wizze anderswâ.
Swaz ze Rôme valsches ist,
daz gelobich niht ze langer vrist:
swaz ich dâ guotes hân gesehen,
dem wil ich iemer guotes jehen.
Ze Rôme vert manec tûsent man,
die der bâbest niht beschirmen kan,
sine werden her unt dar genogen,
dazs an der sêle werdent betrogen
unt dar nâch an dem guote:
deist ûz des bâbstes huote.
der bâbest dâ niht erwenden mac
rouben, steln naht unde tac.
swie vil dâ tôren leides geschiht,
es enlânt die andern drumbe niht.

WOLFRAM VON ESCHENBACH.

Zweite Ausgabe von Lachmann, Berlin 1854. — *Litt. Gesch.* § 46, 14. *S.* 127; § 52, 27. *S.* 152; § 61. *S.* 197 *fgg.*

EINE TAGWEISE.

Lachmann S. 4 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 69, 39. *S.* 234; § 71, 41. *S.* 243.

»Sîne klâwen
durh die wolken sint geslagen,

7. netze ist nû

er stiget ûf mit grôzer kraft;
Ich sih in grâwen
tägelich, als er wil tagen,
den tac, der im geselleschaft

wil, dem werden man,
ıit sorgen în verliez.
in hinnen, ob ich kan:
negiu tugent michz leisten hiez."
:r, du singest,
ıanege freude nimt
:t mîne klage.
ringest,
leider niht gesimt,
rgens gegen dem tage.
u mir verswîgen gar:
:h den triwen dîn;
h dir, als ich getar.
hie der selle mîn."
oz êt hinnen
âne sûmen sich:
urloup, süezez wîp!
ıinnen
sô verholne dich,
ıalte êr und den lîp.
:h mîner triwe alsô,
bræhte ouch wider dan.

ez ist nu tac: naht was ez, dô
mit druck an brust dîn kus mirn an gewan."
„Swaz dir gevalle,
wahtær, sinc, und lâ den hie,
der minne brâht und minne enphienc.
Von dînem schalle
ist er und ich erschrocken ie:
sô ninder morgenstern ûf gienc
Ûf in, der her nâch minne ist komen,
noch ninder lûhte tages lieht,
du hâst in dicke mir benomen
von blanken armen, und ûz herzen nieht."
Von den blicken,
die der tac tet durh diu glas,
und dô der wahtær warnen sanc,
si muose erschricken
durch den, der dâ bî ir was:
ir brüstelîn an brust si dwanc.
Der riter ellens niht vergaz:
des wold in wenden wahters dôn.
urloup nâh und nâher baz
mit kusse und anders gab in minne lôn.

AUS DEM PARZIVAL.

:n 117, 7 *bis* 129, 4 *und* 224, 1 *bis* 248, 16. — *Litt. Gesch.* § 43, 47. *S.* 108; § 60, 45 *fg. S.* 195; § 61, 2 *fgg. S.* 198 *bis* 200.

:h diu frouwe jâmers balt
e in einen walt,
în Soltâne,
ı bluomen ûf die plâne.
jâmer was sô ganz:
sich an keinen kranz,
·ôt oder val.
dar durch flühtesal
:n Gahmuretes kint.
bî ir dâ sint,
ıwn und riuten.
wol getriuten

ir sun. ê daz sich der versan,
ir volc si gar für sich gewan:
ez wære man oder wîp,
den gebôt si allen an den lîp,
daz se immer ritters wurden lût:
„wan friesche daz mîns herzen trût,
welch ritters leben wære,
daz wurde mir vil swære.
nu habt iuch an der witze kraft
und helt in alle riterschaft."

19. 32. *u. s. f.* riter] *Lachmann* riter

der site fuor angestliche vart.
der knappe alsus verborgen wart
118. zer waste in Soltâne erzogn,
an küneclicher fuore betrogn,
ez enmöht an eime site sîn:
bogen unde bölzelîn,
die sneit er mit sîn selbes hant
und schôz vil vogele, die er vant.
Swenne abr er den vogel erschôz,
des schal von sange ê was sô grôz,
sô weinder unde roufte sich:
an sîn hâr kêrt er gerich.
sîn lîp was clâr unde fier:
ûf dem plân ame rivier
twuog er sich alle morgen.
erne kunde niht gesorgen,
ez enwære ob im der vogelsanc,
die süeze in sîn herze dranc:
daz erstracte im sîniu brüstelîn.
al weinde er lief zer künegîn.
sô sprach si „wer hât dir getân?
du wære hin ûz ûf den plân."
ern kunde es ir gesagen niht,
als kinden lihte noch geschiht.
dem mære gienc si lange nâch.
eins tages si in kapfen sach
ûf die boume nâch der vogele schal.
si wart wol innen, daz zeswal
von der stimme ir kindes brust.
des twang in art und sîn gelust.
frou Herzeloyde kêrt ir haz
an die vogele, sine wesse, um waz:
119. si wolt ir schal verkrenken.
ir bûliute unde ir enken
die hiez si vaste gâhen
vogele würgn und vâhen.
die vogele wâren baz geriten:
etslîches sterben wart vermiten;
der bleip dâ lebendic ein teil,
die sît mit sange wurden geil.
Der knappe sprach zer künegîn
„waz wîzet man den vogelîn?"
er gert in frides sâ zestunt.
sîn muoter kust in an den munt;
diu sprach „wes wende ich sîn gebot,
der doch ist der hœhste got?
suln vogele durch mich freude lân?"
der knappe sprach zer muoter sân
„ôwê muoter, waz ist got?"
„sun, ich sage dirz âne spot.
er ist noch liehter denne der tac,
der antlitzes sich bewac
nâch menschen antlitze.
sun, merke eine witze
und flêhe in umbe dîne nôt:
sîn triwe der werlde ie helfe bôt.
sô heizet einr der helle wirt:
der ist swarz, untriwe in niht verbirt.
von dem kêr dîne gedanke
und och von zwîvels wanke."
sîn muoter underschiet im gar
daz vinster unt daz liehtgevar.
120. dar nâch sîn snelheit verre spranc.
er lernte den gabilôtes swanc,
dâ mit er mangen hirz erschôz,
des sîn muoter und ir volc genôz.
ez wære æber oder snê,
dem wilde tet sîn schiezen wê.
nu hœret fremdiu mære:
swennerrschôz daz swære,
des wære ein mûl geladen genuoc,
als unzerworht hin heim erz truoc.
Eins tages gieng er den weideganc
an einer halden, diu was lanc;
er brach durch blates stimme ein zwic.
dâ nâhen bî im gienc ein stîc:
dâ hôrter schal von huofslegen.
sîn gabylôt begunder wegen;
dô sprach er „waz hân ich vernomn?
wan wolt êt nu der tiuvel komn
mit grimme zornecliche!
den bestüende ich sicherliche.

33. *Lachm. gegen alle Handschriften* en zwic

ɔter freisen von im sagt:
ıe, ir ellen sî verzagt.“
stuont er in strîtes ger.
dort kom geschûftet her
: nâch wunsche var,
;e ûf gewâpent gar.
ɔpe wânde sunder spot,
cher wære ein got.
ıt ouch er niht langer hie:
ɔhat viel er ûf sîniu knie;
: rief der knappe sân
ɔt! du maht wol helfe hân.“
ɔrder zornes sich bewac,
knappe im phade lac:
ærsche Wâleise
vendet gâher reise.“
, den wir Beier tragn,
h von Wâleisen sagn:
tœrscher denne beiersch her
ı bî manlîcher wer.
den zwein landen wirt,
ein wunder an im birt.
ɲm geleischieret
l gezimieret
r: dem was harte gâch.
n strîteclîchen nâch,
e wâren von im komn:
ıter heten im genomn
uwen in sîm lande.
; ez dûhte schande;
ɜ der juncfrouwen leit,
ıerliche vor în reit.
wârn sîne man.
ːin schœne kastelân;
ildes was vil wênic ganz.
Karnahkarnanz
Ulterlec.
ːh „wer irret uns den wec?“
: er zuome knappen sân.
ıter als ein got getân:
n hete sô liehtes niht erkant.
ıuwe der wâpenroc erwant.

mit guldîn schellen kleine
vor iewederm beine
wârn die stegreife erklenget
unt ze rehter mâze erlenget.
sîn zeswer arm von schellen klanc,
swar ern bôt oder swanc.
der was durch swertslege sô hel:
der helt was gein prîse snel.
sus fuor der fürste riche
gezimiert wünneclîche.
Aller manne schœne ein bluomen kranz,
den vrâgte Karnahkarnanz
„junchêrre, sâht ir für iuch varn
zwên ritter, die sich niht bewarn
kunnen an ritterlîcher zunft?
si ringent mit der nôtnunft
und sint an werdekeit verzagt:
si füerent roubes eine magt.“
der knappe wânde, swaz er sprach,
ez wære got, als im verjach
frou Herzeloyd diu künegîn,
dô sim underschiet den liehten schîn.
dô rief er lûte sunder spot
„nu hilf mir, hilfercher got!“
vil dicke viel an sîn gebet
fil li roy Gahmuret.
der fürste sprach „ich pin niht got:
ich leiste ab gerne sîn gebot.
123. du maht hie vier ritter sehn,
ob du ze rehte kundest spehn.“
der knappe frâgte für baz
„du nennest ritter: waz ist daz?
hâstu niht gotlîcher kraft,
sô sage mir: wer gît ritterschaft?“
„daz tuot der künec Artûs.
junchêrre, komt ir in des hûs,
der bringet iuch an ritters namn,
daz irs iuch nimmer durfet schamn.
ir mugt wol sîn von ritters art.“
von den helden er geschouwet wart:
Dô lac diu gotes kunst an im.
von der âventiure ich daz nim,

diu mich mit wârheit des beschiet:
nie mannes varwe baz geriet
vor im sît Adâmes zît.
des wart sîn lob von wîben wît.
aber sprach der knappe sân,
dâ von ein lachen wart getân,
„ay ritter guot, waz mahtu sîn?
du hâst sus manec vingerlîn
an dînen lîp gebunden
dort oben unt hie unden.“
aldâ begreif des knappen hant,
swaz er îsers ame fürsten vant:
dez harnasch begunder schouwen.
„mîner muoter juncfrouwen
ir vingerlîn an snüeren tragnt,
diu niht sus an einander ragnt.“
124. der knappe sprach durch sînen muot
zem fürsten „war zuo ist diz guot,
daz dich sô wol kan schicken?
ine mages niht ab gezwicken.“
der fürste im zeigete sâ sîn swert.
„nu sich, swer an mich strîtes gert,
des selben wer ich mich mit slegn:
für die sîne muoz ich an mich legn,
und für den schuz und für den stich
muoz ich alsus wâpen mich.“
aber sprach der knappe snel
„ob die hirze trüegen sus ir vel,
sô verwunt ir niht mîn gabylôt.
der vellet manger vor mir tôt.“
Die ritter zurnden, daz er hielt
bî dem knappen, der vil tumpheit wielt.
der fürste sprach „got hüete dîn!
ôwî, wan wær dîn schœne mîn!
dir hete got den wunsch gegebn,
ob du mit witzen soldest lebn.
diu gotes kraft dir vîrre leit!“
die sîne und och er selbe reit,
unde gâhten harte balde
zeinem velde in dem walde.
dâ vant der gefüege
frôn Herzeloyden phlüege.
ir volke leider nie geschach;
die er balde eren sach:
si begunden sæn, dar nâch egen,
ir gart ob starken ohsen wegen.
125. der fürste in guoten morgen bôt
und frâgte se, op si sæhen nôt
eine juncfrouwen liden.
sine kunden niht vermiden,
swes er vrâgt, daz wart gesagt.
„zwêne ritter unde ein magt
dâ riten hiute morgen.
diu frouwe fuor mit sorgen;
mit sporn si vaste ruorten,
die die juncfrouwen fuorten.“
ez was Meljahkanz.
den ergâhte Karnachkarnanz;
mit strîte er im die frouwen nam:
diu was dâ vor freuden lam.
si hiez Îmâne
von der Beâfontâne.
Die bûliute verzagten,
dô die helde für si jagten.
si sprâchen „wiest uns sus geschehen?
hât unser junchêrre ersehen
ûf disen rittern helme schart,
sone hân wir uns niht wol bewart.
wir suln der küneginne haz
von schulden hœren umbe daz,
wand er mit uns dâ her lief
hiute morgen, dô si dannoch slief.“
der knappe enruochte ouch, wer dô schâ;
die hirze kleine unde grôz:
er huop sich gein der muoter widr
und sagt ir mær. dô viel si nidr:
126. sîner worte si sô sêre erschrac,
daz si unversunnen vor im lac.
dô diu küneginne
wider kom zir sinne,
swie si dâ vor wære verzagt,
dô sprach si „sun, wer hât gesagt
dir von ritters orden?
wâ bist dus innen worden?“

:h sach vier man,
r danne got getân:
mir von ritterschaft.
:elîchiu kraft
ich riters êren
ambet kêren."
:in niwer jâmer hie.
enwesse rehte, wie,
en list erdæhte
n dem willen bræhte.
)pe tump unde wert
ler muoter dicke ein pfert.
e se in ir herzen klagn.
n wil im niht versagn:
)r vil bœse sîn."
mêr diu künegîn
vil bî spotte sint.
:r sol mîn kint
hten lîbe tragn.
'oufet unt geslagn,
mir her wider wol."
:merlîchen doll
)uwe nam ein sactuoch:
hemde unde bruoch,
n eime stücke erschein,
:n an sîn blankez bein.
ir tôren kleit erkant.
nan obene drûfe vant.
ich kelberîn,
ût zwei ribbalîn
beinen wart gesnitn.
ôz jâmer niht vermitn.
în was alsô bedâht:
)en in die naht.
niht hinnen kêren:
h list ê lêren.
ten strâzen
l fürte lâzen:
nde lûter sîn,
balde rîten în.
h site nieten,
grüezen bieten.

Op dich ein grâ wîse man
zuht wil lêrn, als er wol kan,
dem soltu gerne volgen,
und wis im niht erbolgen.
sun, lâ dir bevolhen sîn,
swâ du guotes wîbes vingerlîn
mügest erwerben unt ir gruoz,
daz nim: ez tuot dir kumbers buoz.
du solt zir kusse gâhen
und ir lîp vast unbevâhen:
128. daz gît gelücke und hôhen muot,
op si kiusche ist unde guot.
du solt och wizzen, sun mîn,
der stolze küene Lähelîn
dînen fürsten ab ervaht zwei lant,
diu solten dienen dîner hant,
Wâleis und Norgâls.
ein dîn fürste Turkentâls
den tôt von sîner hende enphienc;
dîn volc er sluoc unde vienc."
„diz rich ich, muoter, ruocht es got:
in verwundet noch mîn gabylôt."
des morgens, dô der tag erschein,
der knappe balde wart enein,
im was gein Artûse gâch.
Herzeloyde in kuste und lief im nâch.
der werlde riwe aldâ geschach:
dô si ir sun niht langer sach
(der reit enwec: wemst deste baz?),
dô viel diu frouwe valsches laz
ûf die erde, aldâ si jâmer sneit,
sô daz se ein sterben niht vermeit.
ir vil getriulîcher tôt
der frouwen wert die hellenôt.
ôwol si, daz se ie muoter wart!
sus fuor die lônes bernden vart
ein wurzel der güete
und ein stam der diemüete.
ôwê, daz wir nu niht enhân
ir sippe unz an den eilften spân!
129. des wirt gevelschet manec lîp.
doch solten nu getriwiu wîp

heiles wünschen disem knabn,
der sich hie von ir hât erhabn.

Swer ruochet hœren, war nu kumt,
den âventiur hât ûz gefrumt,
der mac grôziu wunder
merken al besunder.
lât rîten Gahmuretes kint.
swâ nu getriwe liute sint,
die wünschn im heils: wan ez muoz sîn,
daz er nu lîdet hôhen pîn,
etswenne ouch freude und êre.
ein dinc in müete sêre,
daz er von ir gescheiden was,
daz munt von wîbe nie gelas
noch sus gesagte mære,
diu schœnr und bezzer wære.
gedanke nâch der künegin
begunden krenken im den sin:
den müeser gar verloren hân,
wærz niht ein herzehafter man.
mit gewalt den zoum daz ros
truog über ronen und durchez mos:
wandez wîste niemens hant.
uns tuot diu âventiure bekant,
daz er bî dem tage reit,
ein vogel hetes arbeit,
solt erz allez hân erflogen.
mich enhab diu âventiure betrogen,
sîn reise unnâch was sô grôz
des tages, do er Îthêren schôz,
unt sît, dô er von Grâharz
kom in daz lant ze Brôbarz.

225. Welt ir nu hœrn, wiez im gestê?
er kom des âbnts an einen sê.
dâ heten geankert weideman:
den was daz wazzer undertân.
dô si in rîten sâhen,
si wârn dem stade sô nâhen,
daz si wol hôrten, swaz er sprach.
einen er im schiffe sach:
der het an im alsolch gewant,
ob im dienden elliu lant,
daz ez niht bezzer möhte sîn.
gefurriert sîn huot was pfâwîn.
den selben vischære
begunder vrâgen mære,
daz er im riete durch got
und durch siner zühte gebot,
wa er herberge möhte hân.
sus antwurte im der trûric man.
er sprach „hêr, mirst niht bekant,
daz weder wazzer oder lant
inre drîzec mîln erbûwen sî.
wan ein hûs lît hie bî:
mit triwen ich iu râte dar:
war möht ir tâlanc anders war?
dort an des velses ende,
dâ kêrt zer zeswen hende.
so'r ûf hin komet an den grabn,
ich wæn, dâ müezt ir stille habn.
bit die brüke iu nider lâzen
und offen iu die strâzen."

226. Er tet, als im der vischer riet.
mit urlouber dannen schiet.
er sprach „komt ir rehte dar,
ich nim iwer hînt selbe war.
sô danket, als man iwer pflege.
hüet iuch: dâ gênt unkunde wege:
ir muget an der liten
wol misserîten,
deiswâr, des ich iu doch niht gan."
Parzivâl der huop sich dan;
er begunde wackerlichen draben
den rehten pfat unz an den graben.
dâ was diu brükke ûf gezogen,
diu burc an veste niht betrogen.
si stuont reht, als si wære gedræt.
ez enflüge od hete der wint gewæt,
mit sturme ir niht geschadet was.
vil türne, manec palas
dâ stuont mit wunderlicher wer.
op si suochten elliu her,

ɜn für die selben nôt
jâren niht ein brôt.
ıppe des geruochte
te in, waz er suochte,
sîn reise wære.
„der vischære
von im her gesant.
ɣenigen sîner hant
rch der herberge wân.
e brükken nider lân
hiez mich zuo zîu rîten în.“
· sult willekomen sîn.
r vischære verjach,
iu êre unt gemach
der iuch sande widr“
ɜr knappe und lie die brükke nidr.
burc der küene reit,
hof wît unde breit.
ıimpf er niht zetretet was
ıt al kurz grüene gras:
›ûhurdiern vermiten),
rn selten überriten,
anger z'Âbenberc.
elîchiu werc
ɣefrümt ze langer stunt:
'ol herzen jâmer kunt.
ɜr des gein in enkalt.
ıgen ritter jung unt alt.
ɜr junchêrrelîn
gein dem zoume sîn;
für dez ander greif.
sînen stegreif:
er von dem orse stên.
ritter für baz gên:
ɜn in an sîn gemach.
iere daz geschach,
it zuht entwâpent wart.
ı jungen âne bart
ılsus minneclîch,
ɜr wære sælden rîch.
in waʒʒer iesch der junge man:
den râm von im sân
undern ougen unt an handen.
alt und junge wânden,
daz von im ander tag erschine:
sus saz der minneclîche wine.
gar vor allem tadel vrî,
mit pfelle von Arâbî
man truog im einen mantel dar:
den legt an sich der wol gevar;
mit offenre snüere.
ez was im ein lobs gefüere.
dô sprach der kamerære kluoc
„Repanse de schoye in truoc,
mîn frouwe de künegîn:
ab ir sol er iu glihen sîn:
wan iu ist niht kleider noch gesniten.
jâ mohte ich sis mit êren biten:
wande ir sît ein werder man,
ob ichz geprüevet rehte hân.“
„got lôn iu, hêrre, daz irs jeht.
ob ir mich ze rehte speht,
sô hât mîn lîp gelücke erholt:
diu gotes kraft gît sölhen solt.“
man schancte im unde pflac sîn sô:
die trûregen wâren mit im vrô.
man bôt im wirde und êre:
wan dâ was râtes mêre,
denne er ze Pelrapeire vant,
die dô von kumber schiet sîn hant.
229. Sîn harnasch was von im getragen.
daz begunder sider klagen,
da er sich schimpfes niht versan.
ze hove ein redespæher man
bat komn ze vrævellîche
den gast ellens rîche
zem wirte, als ob im wære zorn.
des het er nâch den lîp verlorn
von dem jungen Parzivâl.
dô er sîn swert wol gemâl
ninder bî im ligen vant,
zer fluste twanger sus die hant,
daz dez pluot ûzen nagelen schôz
und im den ermel gar begôz.

„nein, hêrre“ sprach diu ritterschaft:
„ez ist ein man, der schimpfes kraft
hât, swie trûre wir anders sîn:
tuot iwer zuht gein im schîn.
ir sultz niht anders hân vernomn,
wan daz der vischær sî komn.
dar gêt: ir sît im werder gast;
und schütet ab iu zornes last.“
si giengen ûf ein palas.
hundert krône dâ gehangen was,
vil kerzen drûf gestôzen,
ob den hûsgenôzen;
kleine kerzen umbe an der want.
hundert pette er ligen vant:
daz schuofen, dies dâ pflâgen;
hundert kulter drûfe lâgen.
230. Ie vier gesellen sundersiz,
da enzwischen was ein underviz,
derfür ein teppech sinewel:
fil li roy Frimutel
mohte wol geleisten daz.
eins dinges man dâ niht vergaz:
sine hete niht betûret,
mit marmel was gemûret
drî vierekke fiwerrame:
dar ûfe was des fiwers name,
holz, hiez *lign aloe.*
sô grôziu fiwer sît noch ê
sach niemen hie ze Wildenberc:
jenz wâren kostenlîchiu werc.
der wirt sich selben setzen bat
gein der mitteln fiwerstat
ûf ein spanbette.
ez was worden wette
zwischen im und der vröude:
er lebte niht wan töude.
in den palas kom gegangen,
der dâ wart wol enpfangen,
Parzivâl der liehtgevar,
von im, der in sante dar.
er liez in dâ niht langer stên:
in bat der wirt nâher gên
und sitzen „zuo mir dâ her an.
sazte i'uch verre dort hin dan,
daz wære in alze gastlîch.“
sus sprach der wirt jâmers rîch.
231. Der wirt het durch siechheit
grôziu fiur und an im warmiu kleit.
wît und lanc zobelîn,
sus muose ûze und inne sîn
der pelliz und der mantel drobe.
der swechest balc wær wol ze lobe:
der was doch swarz unde grâ.
des selben was ein hûbe dâ
ûf sîme houbte, zwivalt
von zobele, den man tiure galt.
sinwel arâbsch ein borte
oben drûf gehôrte;
mitten dran ein knöpfelîn,
ein durchliuhtic rubîn.
dâ saz manec ritter kluoc,
dâ man jâmer für si truoc.
ein knappe spranc zer tür dar în.
der truog eine glævîn:
der site was ze trûrën guot;
an der sniden huop sich pluot
und lief den schaft uns ûf die hant,
deiz in dem ermel widerwant.
dâ wart geweinet und geschrît
ûf dem palase wît:
daz volc von drîzec landen
möhtz den ougen niht enblanden.
er truoc se in sînen henden
alumb zen vier wenden
unz aber wider zuo der tür.
der knappe spranc hin ûz derfür.
232. Gestillet was des volkes nôt,
als in der jâmer ê gebôt,
des si diu glævîn het ermant,
die der knappe brâhte in sîner hant.
wil iuch nu niht erlangen,
sô wirt hie zuo gevangen,
daz ich iuch bringe an die vart,
wie dâ mit zuht gedienet wart.

ı dem palas
tür entslozzen was:
. ûz zwei werdiu kint.
vie diu geprüevet sint.
gæben minnen solt,
nit dienste het erholt,
juncfrouwen clâr.
el über blôziu hâr
as ir gebende.
ûf der hende
golde ein kerzstal.
reit, lanc unde val.
brinnendigiu lieht.
ir vergezzen nieht
juncfrowen gewant,
kumende inne vant.
von Tenabroc,
achen was ir roc;
truoc ouch ir gespil.
efischieret vil
gürteln an der krenke,
'e ame gelenke.
h den kom ein herzogîn
ɔil. zwei stöllelîn
von helfenbein.
ch fiwers rœte schein.
ılle viere;
n schiere
rt die stollen.
dient mit vollen.
ın ensamt an eine schar
alle wol gevar.
ɔn was gelîch ir wât.
ch niht versûmet hât
wen vierstunt zwuo.
dâ geschaffet zuo:
en kerzen grôz;
viere niht verdrôz,
n einen tiuren stein,
ɔ sunne lieht durch schein.
sîn name erkant:
grânât jâchant,

beide lanc unde breit.
durch die lîhte in dünne sneit,
swer in zeime tische maz.
dâ obe der wirt durch rîchheit az.
si giengen harte rehte
für den wirt al ehte;
gein nîgen si ir houbet wegten.
viere die taveln legten
ûf helfenbein wîz als ein snê,
stollen, die dâ kômen ê.
234. Mit zuht si kunden wider gên,
zuo den êrsten vieren stên.
an disen aht frouwen was
röcke grüener denn ein gras,
von Azagouc samît,
gesniten wol lanc unde wît.
dâ mitten si zesamne twanc
gürteln tiur, smal unde lanc.
dise ahte juncfrouwen kluoc,
ieslîchiu ob ir hâre truoc
ein kleine blüemîn schapel.
der grâve Îwân von Nônel
unde Jernîs von Rîl,
jâ was über manege mîl
ze dienst ir tohter dar genomn.
man sach die zwuo fürstîn komn
in harte wünneclîcher wât.
zwei mezzer snîdende als ein grât
brâhten si durch wunder
ûf zwein twehelen al besunder.
daz was silber herte wîz;
dar an lag ein spæher vlîz:
im was solch scherpfen niht vermiten,
ez hete stahel wol versniten.
vorm silber kômen frouwen wert,
der dar ze dienste was gegert:
die truogen lieht dem silber bî;
vier kint vor missewende vrî.
sus giengen se alle sehse zuo.
nu hœrt, waz ieslîchiu tuo.
235. Si nigen. ir zwuo dô truogen dar
ûf die taveln wol gevar

daz silber unde leitenz nidr.
dô giengen si mit zühten widr
zuo den êrsten zwelven sân.
ob I'z geprüevet rehte hân,
hie sulen ahzehen frouwen stên.
avoy, nu siht man sehse gên
in wæte, die man tiure galt:
daz was halbez pfialt,
daz ander pfell von Ninnivê.
dise unt die êrsten sehse ê
truogen zwelf röcke geteilt,
gein tiwerr kost geveilt.
nâch den kom diu künegîn.
ir antlütze gap den schîn:
si wânden alle, ez wolde tagen.
man sach die maget an ir tragen
pfellel von Arâbt.
ûf einem grüenen achmardî
truoc si den wunsch von pardîs,
bêde wurzeln unde rîs.
daz was ein dinc, daz hiez der grâl,
erden wunsches überwal.
Repanse de schoy si hiez,
die sich der grâl tragen liez.
der grâl was von sölher art:
wol muoser kiusche sîn bewart,
die sîn ze rehte solde pflegn;
die muose valsches sich bewegn.
236. Vorem grâle kômen licht:
diu wârn von armer koste nicht;
sehs glas lanc, lûter, wol getân,
dar inne balsem, der wol bran.
dô si kômen von der tür
ze rehter mâze alsus her für,
mit zühten neic diu künegîn
und al diu juncfröwelîn,
die dâ truogen balsemvaz.
diu küngîn valscheite laz
sazte für den wirt den grâl.
dez mære giht, daz Parzivâl
dicke an si sach unt dâhte,
diu den grâl dâ brâhte:
er het och ir mantel an.
mit zuht die sibene giengen dan
zuo den ahzehen êrsten.
dô liezen si die hêrsten
zwischen sich; man sagte mir,
zwelve iewederthalben ir.
diu maget mit der krône
stuont dâ harte schône.
swaz ritter dô gesezzen was
über al den palas,
den wâren kamerære
mit guldîn becken swære
ie viern geschaffet einer dar
und ein junchêrre wol gevar,
der eine wîze tweheln truoc.
man sach dâ richeit genuoc.
237. Der taveln muosen hundert sîn,
die man dâ truoc zer tür dar în.
man sazte ieslîche schiere
für werder ritter viere:
tischlachen var nâch wîze
wurden drûf geleit mit vlîze.
der wirt dô selbe wazzer nam;
der was an hôhem muote lam.
mit im twuoc sich Parzivâl.
ein sidîn tweheln wol gemâl,
die bôt eins grâven sun dernâch:
dem was ze knien für si gâch.
swâ dô der taveln keiniu stunt,
dâ tet man vier knappen kunt,
daz se ir diens niht vergæzen
den, die drobe sæzen.
zwêne knieten unde sniten;
die andern zwêne niht vermiten,
sine trüegen trinkn und ezzen dar,
und nâmen ir mit dienste war.
hœrt mêr von richheite sagen.
vier karrâschen muosen tragen
manec tiwer goltvaz
ieslîchem ritter, der dâ saz.

29. 30. stuont, kuont

s zen vier wenden.
r mit ir henden
die taveln setzen sach.
i gieng ein schrîber nâch,
dar zuo arbeite
rider ûf bereite,
dâ gedienet wære.
ein ander mære.
t knappen man gebôt:
i in wîze tweheln brôt
sn vor dem grâle.
ȝen al zemâle
en für die taveln sich.
te mir, diz sag ouch ich
lealîches eit,
m grâle wære bereit
des iemen triegen,
; ir mit mir liegen),
h jener bôt die hant,
l bereite vant
ırm, spîse kalt,
ve unt dar zuo alt,
unt daz wilde.
le nie kein bilde,
maneger sprechen.
sich übel rechen:
grâl was der sælden fruht,
de süeze ein sölh genuht:
vil nâch gelîche,
saget von himelrîche.
iniu goltvaz man nam,
:her spîse zam,
pfeffer, agraz.
ler kiusche und der vrâz
che genuoc.
er zuht manz für si truoc.
raz, wîn, sinopel rôt,
h den napf ieslîcher bôt,
trinkens kunde nennen,
ter drinne erkennen
ı des grâles kraft.
le geselleschaft
hete wirtschaft vome grâl.
wol gemarcte Parzivâl
die rîcheit unt daz wunder grôz:
durch zuht in vrâgens doch verdrôz.
er dâhte „mir riet Gurnamanz
mit grôzen triwen âne schranz,
ich solte vil gevrâgen niht.
waz, op mîn wesen hie geschiht
die mâze als dort pî im?
âne vrâge ich vernim,
wiez dirre massenîe stêt."
in dem gedanke nâher gêt
ein knappe, der trùog ein swert.
des palc was tûsent marke wert;
sîn gehilze was ein rubîn;
ouch möhte wol diu klinge sîn
grôzer wunder urhap.
der wirt ez sîme gaste gap.
der sprach „hêrre, ich prâhtz in nôt
in maneger stat, ê daz mich got
ame lîbe hât geletzet.
nu sît dermit ergetzet,
ob man iwer hie niht wol enpfliege.
ir mugetz wol füeren alle wege.
240. Swenne ir geprüevet sînen art,
ir sît gein strîte dermite bewart."
ôwê, daz er niht vrâgte dô!
des pin ich für in noch unvrô.
wan do erz enpfienc in sîne hant,
dô was er vrâgens mit ermant.
och riwet mich sîn süezer wirt,
den ungenâde niht verbirt,
des im von vrâgn nu wære rât.
genuoc man dâ gegeben hât:
dies pflâgen, die griffenz an;
si truognz gerüste wider dan.
vier karrâschen man dô luot.
ieslîch frouwe ir dienest tuot,
ê die jungsten nu die êrsten.
dô schuofen se abr die hêrsten

32. *Lachmann mit einer Handschrift* ungenande

wider zuo dem grâle.
dem wirte und Parzivâle
mit zühten neic diu künegîn
und al diu juncfröwelîn.
si brâhten wider în zer tür,
daz si mit zuht ê truogen für.
Parzivâl in blicte nâch.
an eime spanbette er sach
in einer kemenâten,
ê si nâch in zuo getâten,
den aller schœnsten alten man,
des er künde ie gewan.
ich magez wol sprechen âne guft:
er was noch grâwer dan der tuft.
241. Wer der selbe wære,
des freischet her nâch mære.
dar zuo der wirt, sîn burc, sîn lant,
diu werdent iu von mir genant
her nâch, sô des wirdet zît,
bescheidenlîchen, âne strît
unde ân allez für zogen.
ich sage die senewen âne bogen.
diu senewe ist ein bîspel.
nu dunket iuch der boge snel:
doch ist sneller, daz diu senewe jaget.
ob ich iu rehte hân gesaget,
diu senewe gelîchet mæren sleht:
diu dunkent ouch die liute reht.
swer iu saget von der krümbe,
der wil iuch leiten ümbe.
swer den bogen gespannen siht,
der senewen er der slehte giht,
man welle si zer biuge erdenen,
sô si den schuz muoz menen.
swer ab dem sîn mære schiuzet,
den sîn durch nôt verdriuzet
(wan daz hât dâ ninder stat
und vil gerûmeclîchen pfat,
zeinem ôren în, zem andern für),
mîn arbeit ich gar verlür,
op den mîn mære drunge:
ich sagte oder sunge,
daz ez noch paz vernæme ein boc
odr ein ulmiger stoc.
242. Ich wil iu doch paz bediuten
von disen jâmerbæren liuten.
dar kom geriten Parzivâl,
man sach dâ selten freuden schal,
ez wære bûhurt oder tanz;
ir klagendiu stæte was sô ganz:
sine kêrten sich an schimphen niht.
swâ man noch minner volkes siht,
den tuot etswenne vreude wol:
dort wârn die winkel alle vol
und ouch ze hove, dâ man se sach.
der wirt ze sîme gaste sprach
„ich wæn, man iu gebettet hât.
sît ir müede, so ist mîn rât,
daz ir gêt, leit iuch slâfen."
nu solt ich schrîen wâfen
umb ir scheiden, daz si tunt:
ez wirt grôz schade in beiden kunt.
vome spanbette trat
ûfen tepch an eine stat
Parzivâl der wol geslaht.
der wirt bôt im guote naht.
diu riterschaft dô gar ûf spranc:
ein teil ir im dar nâher dranc.
dô fuorten si den jungen man
in eine kemenâten sân.
diu was alsô gehêret,
mit einem bette gêret,
daz mich mîn armuot immer müet,
sît d'erde alsölhe rîchheit blüet.
243. Dem bette armuot was tiur.
alser glôhte in eime fiur,
lac drûfe ein pfellel liehtgemâl.
die ritter bat dô Parzivâl
wider varen an ir gemach,
do'r dâ niht mêr bette sach.

36. den sîn] *Lachm.* des in *mit der Vermuthung* denens in *oder* dens

21. 22. tuont, kuont

ıbe se fuoren dan.
sich ander dienst an.
rzen unt diu varwe sîn,
se gegenstrîte schîn:
te liehter sîn der tac?
n bette ein anderz lac,
ein kulter, da er dâ saz.
:n snel und niht ze laz
im dar nâher spranc:
ohten bein, diu wâren blanc.
h im mêr gewandes abe
ol geborner knabe.
ârn diu selben kindelîn.
gienc dô zer tür dar în
ɜ juncfrouwen:
ı dennoch schouwen,
des heldes pflæge,
sanfte læge.
iu âventiure gewuoc,
r ein knappe truoc
en, diu wol bran.
der snelle man
ıderz declachen.
„ir sult wachen
ch uns noch eine wîle."
nit der île
ɜ an den ort gespilt.
gein liehter varwe zilt,
nde ir ougen süezen,
engen sîn grüezen.
ɣten in gedanke nôt,
n munt was sô rôt,
·or jugende niemen dran
einer halben gran.
ɜr juncfrouwen kluoc,
ɣ ieslîchiu truoc.
în unt lûtertranc
lrî ûf henden blanc;
e juncfrouwe wîs
; der art von pardîs
weheln blancgevar.
kniete ouch für in dar.
er bat die frouwen sitzen:
si sprach „lât mich bî witzen!
sô wært ir diens ungewert,
als mîn her für iuch ist gegert."
süezer rede er gein in niht vergaz;
der hêrre tranc, ein teil er az.
mit urloube se giengen widr:
Parzivâl sich leite nidr.
ouch sazten junchêrrelîn
ûfen tepch die kerzen sîn,
dô si in slâfen sâhen;
si begunden dannen gâhen.
245. Parzivâl niht eine lac:
geselleclîche unz an den tac
was bî im strengiu arbeit.
ir boten künftigiu leit
sanden im in slâfe dar,
sô daz der junge wol gevar
sîner muoter troum gar widerwac,
des si nâch Gahmurete pflac.
sus wart gesteppet im sîn troum:
mit swertslegen umbe den soum,
dervor mit maneger tjoste rîch.
von rabbîne hurteclîch
er leit in slâfe etslîche nôt.
möhter drîzecstunt sîn tôt,
daz heter wachende ê gedolt:
sus teilt im ungemach den solt.
von disen strengen sachen
muos er durch nôt erwachen.
im swizten âdern unde bein.
der tag ouch durch diu venster schein.
dô sprach er „wê, wâ sint diu kint,
daz si hie vor mir niht sint?
wer sol mir bieten mîn gewant?"
sus wart ir der wîgant,
unz er anderstunt entslief.
nieman dâ redete noch enrief:
si wâren gar verborgen.
umbe den mitten morgen,
do erwachte aber der junge man.
ûf rihte sich der küene sân.

246. Ûffem teppech nach der degen wert
Eigen sîn harnasch und zwei swert:
daz eine der wirt im geben hiez,
daz ander was von Gahevjez.
dô sprach er zim selben sân
„owê, durch waz ist diz getân?
deiswâr, ich sol mich wâpen drâ.
ich leit in släfe alsölhen pîn,
daz mir wachende arbeit
noch hinte wætlich ist bereit.
hât dirre wirt urlouges nôt,
sô leist ich gerne sîn gebot
und ir gebot mit triuwen,
diu disen mantel niuwen
mir lêch durch ir güete.
wan stüende ir gemüete,
daz si dienst wolde nemn!
des kunde mich durch si gezemn
und doch niht durch ir minne:
wan mîn wîp de künegînne
ist an ir lîbe alse clâr
oder für baz: daz ist wâr."
er tet, alser tuon sol.
von fuoz üf wâpent er sich wol
durch strîtes antwurte;
zwei swert er umbe gurte.
zer tür ûz gienc der werde degen.
dâ was sîn ors an die stegen
geheftet; schilt unde sper
lent derbî: daz was sîn ger.

247. Ê Parzivâl der wîgant
sich des orses underwant,
mangez er der gadem erlief,
sô daz er nâch den liuten rief.
nieman er hôrte noch ensach:
ungefüege leit im dran geschach.
daz het im zorn gereizet.
er lief, da er was erbeizet
des âbents. dô er komen was.
dâ was erde unde gras
mit trecenne gerüeret
unz tvu gar zerflüeret.
al schrinde lief der junge man
wider ze sîme orse sân.
mit pägenden worten
maz er drâf die porten
vander wît offen stên,
derdurch ûz grôze slâ gên.
niht langer er dô habte:
vant üf die brücke er drabte.
ein verborgen knappe'z seil
zôch. daz der slagebrüken teil
hetz ors vil nâch gevellet nidr.
Parzivâl der sach sich widr:
dô woher hân gevrâget baz.
„ir suht varen der sunnen haz"
sprach der knappe. „ir sît ein gans.
möht ir gerüeret hân den fluns
und het den wirt gevrâget!
vil prise iuch hât betrâget."

248. Nâch den mæren schrei der ga
gegenrede im gar gebrast.
swie vil er nâch geriefe,
reht alser gênde sliefe,
warp der knappe und sluoc die porte
dô was sîn scheiden dan ze fruo
an der flustbæren zît
dem, der nu zins von freuden gît:
diu ist an im verborgen.
umbe den wurf der sorgen
wart getoppelt, do er den grâl vant,
mit sînen ougen, âne hant
und âne würfels ecke.
ob in nu kumber wecke,
des was er dâ vor niht gewent:
ern hete sich niht vil gesent.

AUS DEM TITUREL.

Lachmann Str. 109 *bis* 131. — *Litt. Gesch.* § 60, 47 *fgg. S.* 195 *fg. u.* § 61, 8 *fgg. S.* 199.

Wie diu fürstinne ûz Katelange betwungen
was von der strengen minne, alsus het ir gedanc ze lange unsanfte gerungen,
daz siz vor ir muomen helen wolte:
diu künegîn wart innen mit herzen schricke, waz Sigûne dolte.
Reht als ein touwec rôse unde al naz von rœte,
sus wurden ir diu ougen; ir munt, al ir antlütze enphant der nœte.
dô kunde ir kiusche niht verdecken
die lieplîchen liebe in ir herzen: daz qual sus nâch kintliem recken.
Dô sprach diu küneginne durch liebe und durch triuwe
„ôwê, Schoysiânen fruht, ich truoc ê alze vil ander riuwe,
der ich phlac hin nâch dem Anschevîne:
nu wahset in mîn swære ein niwer dorn, sît ich kiuse an dir pîne.
An lande unde an liuten, sprich, waz dir werre;
oder ist dir mîn trôst und ander mîner mâge sô verre,
daz dich niht ir helfe mac erlangen?
war kom dîn sunneclicher blic? wê, wer hât den verstolen dînen wangen?
113. Ellendiu maget, nu muoz mich dîn ellende erbarmen.
man sol bî drîer lande krôn mich immer zelen für die armen,
ichn gelebe ê, daz dîn kumber swinde
und ich diu rehten mære al dîner sorge mit wârheit bevinde."
„Sô muoz ich mit sorge al mîn angest dir künden.
hâstu mich deste unwerder iht, sô kan dîn zuht sich an mir gar versünden,
sît ich mich dervon niht mac gescheiden.
lâ mich in dînen hulden, süezîu minne: daz stêt wol uns beiden.
Got sol dir lônen: swaz ie muotr ir kinde
mit minneclîchem zarte erbôt, die selben triwe ich hie vinde
vil stætecliche an dir, ich fröuden kranke.
du hâst mich ellendes erlâzen: dîner wîblien güete ich danke.
Dînes râtes, dînes trôstes, dîner hulde
bedarf ich mit einander, sît ich al gernd nâch friunde jâmer dulde,

---

1. *Albrechts Überarbeitung* Diu fürstin Sigûne vil sêre was betwungen. 2. von starker minne lûne het ir gedanc vil 5. rôse var, al naz von der rœte 6. ougen clâr, und allez ir antlütze 9. diu künegin mit zuht durch wiplich ir triuwe 14. trôst der mine 17. muoz wol mich 18. bî drier lande krône sol mich anders niemen nennen denn die a. 21. mit der vorhte phliht die wârheit 25. Got lôn dir, sælden riche! 26. mit zarte minnecliche 29. Din rât, din trôst mir bieten sol helfe rich und h. 30. kanst du dich triwe nieten

vil quelehafter nôt. daz ist unwendec:
er quelt min wilde gedanke an sin bant; al mîn sin ist im bendec.
Ich hân vil âbende al min schouwen
ûz venstren über heide, ûf strâze unde gein den liehten ouwen
gar verloren: er kumet mir ze selten.
des müezen miniu ougen friundes minn mit weinen tiure gelten.
Sô gên ich von dem venster an die zinnen:
dâ warte ich ôsten, westen, obe ich möhte des werden innen,
der mîn herze lange hât betwungen.
man mac mich vür die alten senden wol zelen, niht für die jungen.
Ich var ûf einem wilden wâge eine wîle:
dâ warte ich verre, mêre danne über drîzec mîle,
durch daz, ob ich hôrte sölhiu mære,
daz ich nâch minem jungen clârem friunde kumbers enbære.
War kom mîn spilende frôude? od wie ist sus gescheiden
ûz minem herzen hôher muot? ein ôwê muoz nu folgen uns beiden,
daz ich eine für in wolte liden.
ich weiz wol, daz in wider gein mir jagt sendiu sorge, der mich doch kan mîde
121. Ôwê des, mir ist sîn kunft alze tiure,
nâch dem ich dicke erkalte; und dar nâch, als ich lige in gneistendem viure,
sus erglüet mich Schîonatulander:
mir gît sîn minne hitze als Agremuntîn dem wurme salamander."
„Ôwê" sprach diu künegîn, „du redest nâch den wîsen.
wer hât dich mir verrâten? nu fürht ich die Franzoysinne Anphlisen,
daz sich habe ir zorn an mir gerochen:
al dîniu wislichen wort sint ûz ir munde gesprochen.
Schîonatulander ist hôch richer fürste:
sîn edelkeit, sîn kiusche tôrst doch nimer genendn an die getürste,
daz sîn jugent nâch dîner minne spræche,
op sich *de Franze* Anphlisen haz an mir mit hazze niene ræche.

---

2. *Dahinter noch* Ez wart ûf mer geworfen nie ûz kocken noch ûz kiele ein anker alsô swær, de tal durch wâc sô tiefe geviele, als min herze in jâmer ist versenket. ez nert ein klein gedinge, vor tôd alsam ein hase wenket. 3. 4. Ich hân min âbentschouwen ûz venstern über hei gein den liehten ouwen nâch liebem friunde spilder ougen weide 5. *Lachmann* komet 7 *arbeitung* Ûz venster sunnen glesten gên ich 11. Ûf einem wilden wâge var ich dann 12. der warte setze ich lâge verre mê 15. wünne guot? 18. *Dahinter noch* Ôwê, swe entslâfen bin, sô kumt er mir vil dicke, und mich erwecket (er ist hin) der vil süeze minn schricke. sô wirt aber erniwet min altez trûren. man möht ûf min flustliche sorge wol für ein bure mûren. 19. Ôwê, sîn kunft, sîn werder gruoz ist verre mir und tiure 20. e muoz 24. wie ich an dir verrâten bin! 27. Ûz Graswald diu jugende 28. sîn kiusch, si tugende

Si zôch daz selbe kint, sît ez der brüste wart enphüeret.
gap si niht durch triegen den rât, der dich hât als unsanfte gerüeret,
du maht im, er dir vil fröude erwerben.
sistu im holt, sô lâ dînen wunschlien lîp niht verderben.
Biut im daz zêren, lâ wider clâren
dîn ougen, wange, kinne. wie stêt alsô junclîchen jâren,
op sô liehtez vel dâ bî verlischet?
du hâst in die kurzlien frôud vil sorge alze sêre gemischet.
Hât dich der junge talfîn an fröuden verderbet,
der mac dich wol an fröuden gerîchen: sælde und minne ûf in gerbet
hât sîn vater und diu talfînette
Mahaude, diu sîn muoter was, und de künegîn sîn muome Schoette.
Ich klage êt, daz du bist alze fruo sîn amîe.
du wilt den kumber erben, des Mahaude phlac bî dem talfîn Gurzgrîe.
dicke ir ougen habent an im erfunden,
daz er den prîs in mangen landen holt under helme ûf gebunden.
Schionatulander an prîse ûf muoz stîgen.
erst von den liuten erboren, die niht lânt ir prîs nider sîgen:
er wuohs in breit gestrecket an die lenge.
nu hol dâ zim die trœstlien fröud, unde er sorge über dich niht verhenge.
129. Swie vil dîn herze under brust des erlache,
daz hân ich niht vür wunder. wie kan er under schiltlîchem dache
sich schickn! ûf in vil zähere wirt gerêret,
die ûz helm únd eken springent, dâ fiurîn regen sich gemêret.
Er ist ze tjost entworfen: wer kunde in sô gemezzen?
an mannes antlütze gein wîplier güet nie minner vergezzen
wart an muoter fruht, als ichz erkenne.
sîn blic sol diniu ougen gesüezen: ûf gelt dîne minne i'm nenne."
Aldâ was minne erloubet mit minne beslozzen.
âne wanc gein minne ir beider herze was minne unverdrozzen.
„ôwol mich, muome" sprach diu herzoginne,
„daz ich vor al der werlde den Grâharzoys nu mit urloub sô minne!"

---

1. kindel, sît ez wart brüst 2. durch triegens wundervindel gap si niht rât, der dich unsanfte rüeret 5. ze wirde und 6. kinn, ougen, wang ze girde 9. Hât talfîn dich geletzet an freuden und 10. *Lachm.* der mac dich wol an fröuden gerichen [der richet dich an fröuden wol?]: | vil sælde unde minne ûf in gerbet 10. 11. *Überarbeitung* in freude rich dich setzet sin lîp: vil sælde und minne ûf in erbet. die het 13. Ich klage, daz du freuden bar ze fruo bist 14. erben gar, des 17. Der Grâhardois mit werder zuht 18. er ist erborn von der fruht 21. Ob dîn herz hie under der brüste 22. 23. *Lachm.* wie kan er sich schicken under schiltlichem dache! ûf in vil zähere wirt gerêret, *mit der Vermuthung* wie kan er under sch. dache sich schicken, dâ ûf in vil zehere rêret 25. *Überarbeitung* Ze tjost entworfen riche ist er nâch wunsch gemezzen 26. 27. sîn antlütz manliche wîbes süeze und clârheit niht vergezzen. ez wart nie reiner fr. 30. der minn vil unberoubet was ir beider herze unv.

AUS DEM TRISTAN MEISTER GOTTFRIEDS VON STRASSBURG.

Gottfrieds von Strassburg Werke, hsggb. durch von der Hagen 1, *Breslau* 1823, *S.* 65 *b bis* 68 *b*, *Z.* 4619 *bis* 4818 *und S.* 160 *b bis* 165 *b*, *Z.* 11649 *bis* 12032; *Tristan und Isolt von Gottfried von Strassburg, hsggb. von Massmann, Leipz.* 1843, *Sp.* 117, 21 *bis* 122, 20 *u.* 293, 11 *bis* 302, 34. — *Litt. Gesch.* § 43, 45 *fgg.* 78. *S.* 107 *fg.* 112; § 46, 15. *S.* 127; § 48, 38. 42. *S.* 136 *fg.*; § 52, 21. 23. 27. *S.* 151 *fg.*; § 60, 33 *fgg. S.* 193; § 61, 12 *fgg. S.* 200.

Hartman der Ouwære,
ahî, wie der diu mære
beide ûzen unde innen
mit worten und mit sinnen
durchverwet und durchzieret!
wie er mit rede figieret
der âventiure meine!
wie lûter und wie reine
sîn kristallîniu wörtelîn
beidiu sint und iemer müezen sîn!
sî koment den man mit siten an,
sî tuont sich nâhen zuo dem man
und liebent rehtem muote.
swer guote rede ze guote
und ouch ze rehte kan verstân,
der muoz dem Ouwære lân
sîn schapel und sîn lôrzwî.
swer nu des hasen geselle sî
und ûf der wortheide
hôhsprunge und wîtweide
mit bickelworten welle sîn
und ûf daz lôrschapellekîn
wân âne volge welle hân,
der lâze uns bî dem wâne stân,
wir wellen an der kür ouch wesen.
wir, die die bluomen helfen lesen,
mit den daz selbe loberîs
undervlohten ist en bluomen wîs,
wir wellen wizzen, wes er ger.
wan swer es ger, der springe her
und stecke sîne bluomen dar:
sô nemen wir an den bluomen war,
ob sî sô wol dar an gezemen,
daz wirz dem Ouwære nemen
und geben im daz lôrzwî.
sît aber noch niemen komen sî,
der ez billîcher süle hân,
sô helf iu got, sô lâzen stân!
wir suln ez niemen lâzen tragen,
sîn wort ensîn vil wol getwagen,
sîn rede sî eben unde sleht;
ob iemen schône und ûfreht
mit ebenen sinnen dar getrabe,
daz er dar über iht besnabe.
vindære wilder mære,
der mære wildenære,
die mit den ketenen liegent
und stumphe sinne triegent,
die golt von swachen sachen
den kinden kunnen machen
und ûz der bühsen giezen
stoubîne mergriezen:
die bernt uns mit dem stocke schate,
niht mit dem grüenen linden blate,
mit zwîgen noch mit esten;

12. *vdllagen u. Massmann gegen die besseren Handschriften* nâhe

1. in 11. sô lâze wirz stân 14. est

der tuot den gesten 4674.
i in den ougen wol.
der wârheit jehen sol,
niht guotes muotes van,
niht herzelustes an;
t niht alsô gevar,
herze iht lache dar.
n wildensere,
n tiutsere
seren lâzen gân:
en ir dâ nâch niht verstân,
sî hœret unde siht;
wir ouch der muoze niht,
die glôse suochen
warzen buochen.
ist der vârwsere mêr.
nahe Blikêr,
wort sint lussam.
en frouwen an der ram
e und ouch von siden;
te se undersniden
hischen borten.
en wunsch von worten.
den reinen,
e, daz in feinen
er haben gespunnen,
n in in ir brunnen
und gereinet;
namen gefeinet.
e, diu die harphe treit,
wô volle sælekheit:
diu wort, daz ist der sin;
diu harphent under in
in vremedem prise.
e wortwise,
r, wie der hier under
Umbehange wunder
her rede entwirfet,
diu mezzer wirfet
endeclichen rimen.

wie kan er rime limen, 4714.
als ob sî dâ gewahsen sîn!
ez ist noch der geloube mîn,
daz er buoch unde buochstabe
für vederen an gebunden habe:
wan wellet ir sîn nemen war,
sîn wort diu sweiment als der ar.
Wen mac ich nu mêr ûz gelesen?
ir ist und ist genuoc gewesen
vil sinnic und vil rede rîch.
von Veldeken Heinrîch,
der sprach ûz vollen sinnen.
wie wol sanc er von minnen!
wie schône er sînen sin besneit!
ich wæn, er sîne wîsheit
ûz Pêgases urspringe nam,
von dem diu wisheit elliu kam.
ine hân sîn selbe niht gesehen:
nu hœre ich aber die besten jehen,
die dô bî sînen jâren
und sît her meister wâren:
die selben gebent im einen prîs:
er imphete daz êrste rîs
in tiutischer zungen,
dâ von sît este ersprungen,
von den die bluomen kâmen,
dâ sî die spæhe ûz nâmen
der meisterlichen vünde.
und ist diu selbe künde
sô witen gebreitet,
sô manege wis geleitet,
daz alle, die nu sprechent,
daz die den wunsch dâ brechent
von bluomen und von rîsen
an worten unde an wîsen.
Der nahtegalen der ist vil;
von den ich nu niht sprechen wil:
si enhœrent niht ze dirre schar.
durch daz sprich ich niht anders dar,

11. *Die Handschriften* Veldeken, Veldekin, Veldecke, Waldecke. 23. inpfete, inphete *vdH. M.*

wan daz ich iemer sprechen sol: 4753.
sî kunnen alle ir ambet wol
und singent wol ze prîse
ir süezze sumerwîse;
ir stimme ist lûter unde guot;
sî gebent der werlte hôhen muot
und tuont reht in dem herzen wol.
diu werlt diu wære unruoches vol
und lebete rehte als âne ir danc,
wan der vil liebe vogelsanc:
der ermant vil dicke den man,
der ie ze liebe muot gewan,
beide liebes unde guotes
und maneger hande muotes,
der edelen herzen sanfte tuot.
ez wecket vriuntlîchen muot,
hie von kumt inneclîch gedanc,
sô der vil süezze vogelsanc
der werlde ir liep beginnet zaln.
nu sprechet umb die nahtegaln;
die sint ir dinges sô bereit
und kunnen alle ir senede leit
sô wol besingen und besagen:
welhiu sol ir baniere tragen,
sît diu von Hagenouwe,
ir aller leitevrouwe,
der werlde alsus geswigen ist,
diu aller dœne houbetlist
versigelet in ir zungen truoc?
von der denk ich vil und genuoc,
ich meine ab von ir dœnen,
den süezzen, den schœnen,
wâ sî der sô vil næme,
wann ir daz wunder kæme
sô maneger wandelunge.
ich wæne, Orfêes zunge,
diu alle dœne kunde,
diu dœnete ûz ir munde.
Sît daz man der nu niht enhât,
sô gebet uns etelîchen rât
(ein sælic man der sprœche dar): 4798.
wer leitet nu die lieben schar?
wer wîset diz gesinde?
ich wæne, ich sî wol vinde,
diu die baniere füeren sol:
ir meisterinne kan ez wol,
diu von der Vogelweide.
hei wie diu über heide
mit hôher stimme schellet!
waz wunders sî gestellet,
wie spæhe se organieret,
wie se ir sanc wandelieret!
ich meine ab in dem dône
dâ her von Zîthêrône,
dâ diu gotinne Minne
gebiutet ûf und inne:
diu ist dâ ze hove kamererîn.
diu sol ir leiterinne sîn:
diu wîset sî ze wunsche wol;
diu weiz wol, wâ sî suochen sol
der minnen mêlodîe.
sî unde ir companie,
die müezen sô gesingen,
daz sî ze vrôuden bringen
ir trûren unde ir senedez klagen;
und daz geschehe bî mînen tagen!

Hie mite strichen die kiele hin;
sî beide hæten under in
guoten wint und guote var.
nu was diu vrôuwîne schar,
Îsôt und ir gesinde,
in wazzer unde in winde
des ungevertes ungewon.
unlanges kômen sî dâ von
in ungewonlîche nôt.
Tristan ir meister dô gebôt,
daz man ze lande schielte
und eine ruowe hielte.
nu man gelante in eine habe,
nu gie daz volc almeistic abe
durch banekle ûz an daz lant.

30. gedenke 34. wannen 36. Orfeus *rdH.* Orfeuses *M.*

uch Tristan zehant 11664.
und beschouwen
sine vrouwen.
zuo sir nider gesaz
n diz unde daz
der dingen,
trinken bringen.
dâ niemen inne
ieginne
u juncvrôuwelîn.
sprach „seht, hie stât wîn,
ăzzelîne.“
was niht mit wîne,
n gelîch wære:
ı wernde swære,
se herzenôt,
l beide lâgen tôt.
) ir daz unrekant.
lf und gie zehant,
ınc und daz glas
und behalten was;
ir meister, bôt sî daz:
:e vûr baz.
ngerne und über lanc
lô Tristand, unde er tranc,
en beide, ez wære wîn.
ienc ouch Brangæn în
nde daz glas
wol, wie der rede was:
: sô sêre unde erkam,
alle ir kraft benam,
reht als ein tôte var.
herzen gie sî dar:
z leide veige vaz,
ç danne und warf daz
enden wilden sê.
armen“ sprach se, „owê,
:r werlde ie wart geborn!
wie hân ich verlorn
nd mîne triuwe!

daz ez got iemer riuwe, 11704.
daz ich an dise reise ie kam!
daz mich der tôt dô niht ennam,
dô ich an dise veige vart
mit Îsôt ie bescheiden wart!
owê Tristan und Îsôt!
diz tranc ist iuwer beider tôt.“
Nu daz diu maget und der man,
Îsôt unde Tristan,
den tranc getrunken beide, sâ
was ouch der werlde unmuoze dâ,
minn, aller herzen lâgerîn,
und sleich sir beider herzen în,
ê sis ie wurden gewar.
dô stiez se ir sigevanen dar
und zôch sî beide in ir gewalt.
sî wurden ein und einvalt,
diu zwei und zwivalt wâren ê.
sî zwei enwâren dô niht mê
widerwertic under in:
Îsôte haz der was dô hin.
diu suonerinne minne,
diu hæte ir beider sinne
von hazze gereinet,
mit liebe alsô vereinet,
daz ietweder dem andern was
durchlûter als ein spiegelglas.
sî hæten beide ein herze:
ir swære was sîn smerze,
sîn smerze was ir swære.
sî wâren beide einbære
an liebe unde an leide
und hâlen sich doch beide;
und tet daz zwîvel unde scham:
sî schamte sich, er tete alsam;
sî zwîvelte an im, er an ir.
swie blint ir beider herzen gir
an einem willen wære,
in was doch beiden swære

ie hin 35. dannen

18. die 24. hazze alsô gereinet

der urhap unde der begin. 11743.
daz hal ir willen under in.
Tristan, dô er der minne enphant,
er gedâhte sâ zehant
der triuwen und der êren
und wolde dannen kêren.
„nein“ dâht er allez wider sich,
„lâ stân, Tristan! versinne dich,
niemer genim es keine war.“
sô wolt êt ie daz herze dar.
wider sînem willen krieget er,
er gerte wider siner ger;
er wolte dar und wolte dan.
der vergangene man
versuocht ez in dem stricke
ofte unde dicke
und was des lange stæte.
der getriuwe der hæte
zwei nâhe gêndiu ungemach.
swenn er ir under ougen sach
und im diu süeze minne
sîn herze und sîne sinne
mit ir begunde sêren,
sô gedâht er ie der Êren:
diu nam in danne dervan.
hie mite sô kêrt in aber an
Minne, sîn erbevogetîn:
der muose er aber gevolgic sîn.
in muoten harte sêre
sîn triuwe und sîn êre:
sô muote in aber diu minne mê.
diu tet im wirs danne wê;
sî tet im mê ze leide
dan triuwe und êre beide.
sîn herze sach sî lachend an,
und nam sîn ouge dervan:
als er ir aber niht ensach,
daz was sîn meistez ungemach.
dicke besaste er sînen muot,
als der gevangene tuot,
wie er möhte entwenken,

und begunde ofte denken 11784.
„kêre dar oder her,
verwandele dise ger,
minn unde meine anders wâ.“
sô was ie dirre strîc aldâ.
er nam sîn herze und sînen sin
und suochte anderunge in in:
sone was ie niht dar inne
wan Îsôt unde minne.
Alsam geschach Îsôte.
sî versuochte ez ouch genôte;
ir was daz leben ouch ande,
dô sî den lîm erkande
der gespenstigen minne,
und sach wol, daz ir sinne
dar în versenket wâren.
sî begunde stades vâren,
sî wolte ûz unde dan:
sô klebet ir ie der lîm an;
der zôch sî wider unde nider.
diu schœne strebete allez wider
und stuont an iegelîchem trîte;
sî volget ungerne mite,
sî versuochte ez manegen enden.
mit vüezen und mit henden
nam sî vil manege kêre
und versancte ie mêre
ir hende unde ir vüeze
in die blinden süeze
des mannes und der minne.
ir gelîmeten sinne,
dien kunden niender hin gewegen
noch gebrücken noch gestegen
halben vuoz noch halbem trîte,
minne diun wære ie dâ mite.
Îsôt, swar sî gedâhte,
swaz gedanke sî vür brâhte,
sone was ie diz noch daz dar an.
wan minne unde Tristan;
und was daz allez tougen.
ir herze unde ir ougen,
diu missehullen under in:

41. er ir

diu jaget ir ougen hin, 11826.
sôch ir herze dar.
'ertige schar,
man, minn unde scham,
. ir sêr irresam:
diu wolte den man
r ougen dervan;
diu wolte minnen
es niemen innen.
daz vür? scham unde maget,
werlt gemeine saget,
ı alsô hæle dinc,
'ernde ein ursprinc:
; sich niht lange wider.
te ir kriec dernider
ls ez ir was gewant:
ɜ ergap zehant
ir sinne
ınd der minne.
ıder wîlen dar
ın tougenliche war.
ugen unde ir sin,
n dô wol under in;
ıde ir ougen,
ɜten vil tougen
hen an den man.
er sach sî wider an
ınd inneclîchen:
ı ouch entwîchen,
minne niht erlie.
maget, sî gâben ie,
ben stunden,
'uogen kunden,
ıgen weide.
n dûhten beide
:hœner vil dan ê.
reht, deist Minnen ê;
ɜ und was ouch vert
ɜ wîle minne wert,
:ben allen,
ınder baz gevallen,
ı in wahsende wirt,

diu bluomen und den wuocher birt 11868.
liepliche dinge,
dann an dem urspringe.
diu wuocherhafte minne,
diu schœnet nâch beginne;
daz ist der sâme, den sî hât,
von dem sî niemer zergât.
Sî dunket schœner sît dann ê:
dâ von sô tiuret Minnen ê.
diuhte Minne sît als ê,
sô zergienge schiere Minnen ê.
Die kiele stiezen aber an,
und vuoren vrœliche dan,
wan als vil, daz minne
zwei herze dar inne
von ir strâze hæte brâht.
diu zwei diu wâren verdâht,
bekümberet beide
mit dem lieben leide,
daz solhiu wunder stellet,
daz honegende gellet,
daz süezende siuret,
daz touwende fluret,
daz senftende smerzet,
daz elliu herze entherzet
und al die werlt verkêret.
daz hæte sî versêret,
Tristanden unde Îsôte.
sî twanc ein nôt genôte
und in seltsæner ahte.
ir dewederez enmahte
gehaben ruowe noch gemach,
wan soz daz andere sach.
sos aber einander sâhen,
daz gienc in aber nâhen:
wan si enmohten under in zwein
ir willen niht gehaben enein.
daz geschuof diu vremde und diu scham,
diu in ir wünne benam.
sos eteswenne tougen
mit gelîmten ougen
einander solden nemen war,

sô wunt ir lîch gelîche var 11910.
dem herzen und dem sinne.
minne din verwerinne,
dien dûht es niht dâ mite genuoc,
daz mans in edelen herzen truoc
verholne unde tougen,
sine wolte under ougen
ouch offenbæren ir gewalt.
der was an in zwein manecvalt:
unlange enein ir varwe erschein,
ir varwe erschein unlange enein;
sî wehselten genôte
bleich wider rôte:
sî wurden rôt unde bleich,
als ez din minne in understreich.
hie mite erkande iewederez wol,
als man an solhen dingen sol,
daz eteswaz von minnen
in ietwederes sinnen
zem anderen was gewunt,
und begunden ouch zehant
liepliche enein gebâren,
zît unde state vâren
ir rûne unde ir mære.
der Minnen wildenære
leiten einander dicke
ir netze unde ir stricke,
ir warte unde ir lâge
mit antwürt und mit vrâge;
sî triben vil mære under in.
Îsôte rede und ir begin,
der was vil rehte in megede wîs:
sî kom ir trût und ir amîs
al umbe her von verren an.
von ende mante sî her dan,
wie er ze Develîne
in einem schiffelîne
gevlozzen wunt und eine kam;
wie în ir muoter an sich nam,
und wie sin ouch generte;
von allem dem geverte,

wie sî selbe in sîner pîlage 11951.
schriben lernet alle wege,
lachne unde snitspil.
der underscheide der was vil,
die se im vür ougen leite,
von sîner manheite
und ouch von dem serpande,
und wie sin zwir erkrande,
in dem mere und in dem bade.
din rede was under in gemeide:
sî seit im, und er seit ir.
„Â“ sprach Îsôt, „do ez sich mir
ze alsô guoten staten getruoc,
daz ich iuch in dem bade nâhte sluoc!
got herre, wie gewarp ich sô!
daz ich an weiz, wistich ez dô,
benamen, sô wære ez iuwer tôt.“
„war umbe“ sprach er, „schamte Îsôt?
waz wirret in? waz wizzet ir?“
„swaz ich weiz, daz wirret mir;
swaz ich sihe, daz tuot mir wê.
mich müejet himel unde sê;
lîp unde leben daz swæret mich.“
sî stiurte unde leinde sich
mit ir ellebogen an in:
daz was der beider ein begin.
ir spiegelliehten ougen,
din volleten vil tougen;
ir begunde ir herze quellen,
ir süezer munt ûf swellen;
ir houbet daz wac alles nider.
ir friunt begunde ouch sî derwider
mit armen umbevâhen,
ze verre noch ze nâhen,
niwan in gastes wîse.
er sprach suoz unde lîse
„ei, schœne süeze, saget mir:
waz wirret in? waz klaget ir?“
Der Minnen vederspil Îsôt,
„*Iameir*“ sprach sî, „daz ist mîn nôt;
Iameir, daz swæret mir den muot;
Iameir ist, daz mir leide tuot.“

11. schein

meir sô dicke sprach, 11998.
ıte und besach
ı unde kleine
en wortes meine.
ınde er sich versinnen,
laz wære minnen,
›itter, *la meir* mer.
ıe der dûht in ein her:
ach der drîer ein
ete von den zwein;
eic die minne,
vogetinne,
trôst, ir beider ger:
e sûr beredet er.
ne" sprach er, „schœne Îsôt,
e sûr sint iuwer nôt,
ıet mer unde wint;
e, iu diu zwei bitter sint."
ırre, nein! waz saget ir?
›derez wirret mir;
mirn smachet weder luft noch sê: 12018.
lameir aleine tuot mir wê."
dô er des wortes sendé kam,
minne dar inne vernam,
er sprach vil tougenliche zir
„entriuwen, schœne, als ist ouch mir:
lameir und ir, ir sît mîn nôt.
herzevrouwe, liebe Îsôt,
ir eine und iuwer minne,
ir habt mir mîne sinne
gar verkêret und benomen;
ich bin ûzer wege komen
sô starke und alsô sêre:
ich erhol mich niemer mêre.
mich müejet und mich swæret,
mir swachet unde unmæret
allez, daz mîn ouge siht:
in al der werlde enist mir niht
in mînem herzen liep wan ir."
Îsôt sprach „herre, als sît ir mir."

AUS DER NIBELUNGEN NOTH.

elunge Noth und die Klage, dritte Ausgabe von Lachmann, Berlin 1851, *Str.* 824 *verglichen mit dessen Anmerkungen zu den Nibelungen u. zur Klage, Berlin* 1836, ı 66. *Die unbezeichneten Strophen bilden das alte diesen beiden Abenteuern zum gelegte Lied; die mit A gehœren der ersten Überarbeitung, die mit B der zweiten, ıit C bezeichneten der dritten an. — Litt. Gesch.* § 63, 8 *bis* 26. *S.* 205 *bis* 207.

Wie Gunther gên Îslande nâch Prünhilt fuer.

A. Iteniwiu mære sich huoben über Rîn.
man seite, daz dâ wære manic magedîn.
der dâhte im eine werben des künic Gunthers muot.
daz dûhte sîne recken und die hêrren alle guot.

270, 1. smaket, swachet *HSS.* smecket *vdH. M.* 21—24. Iteniwe mære sich huoben umben Rîn. rächen zuo dem künige die hôsten mâge sîn, war umbe er niht ennæme ein wîp zuo siner ê. dô h der künic riche „ine wil niht langer biten mê. Des wil ich mich berâten, wâ ich die müge s, diu mir unt mîme riche ze frowen müge zemen an edel unt ouch an schœne. der gib ich miniu als ich die reht ervinde, si sol iu werden wol bekant." *C.*

Ez was ein künigínne geseȝȝen über sê, 325.
ir geliche was deheinin mê.
si was unmâȝen schœne; vil michel was ir kraft.
si schôȝ mit snellen degnen umbe minne den schaft.
Den stein warf si verre; dar nâch si wîten sprancte.
swer ir minne gerte, der muose âne wanc
drîn spil an gewinnen der vrowen wol geborn.
gebrast im an eime, er het daȝ houbet verlorn.
A. Des hete diu juncfrouwe unmâȝen vil getân.
daȝ vernam ût dem Rîne ein rîter wol verstân:
der wunde sîne sinne an daȝ schœne wîp;
dar umbe helde vil muosen sît verliesen den lîp.
C. Dô si eines tages sâȝen, der künic unt sîne man,
manigen ende si ez mâȝen, beidiu wider unde dan,
welhe ir herre möhte zeinem wîbe nemen,
diu im ze frowen töhte unt ouch dem lande möhte zemen.
Dô sprach der voit von Rîne „ich wil an den sê
hin zuo Prünhilde, swie ez mir ergê.
ich wil umb ir minne wâgen den lîp.
den wil ich verliesen, sine werde mîn wîp.“
A. „Daȝ wil ich widerrâten“ sprach dô Sîfrit.
„jâ hât diu künigínne sô vreislichen sit,
swer ir minne wirbet, daȝ ez în hôhe stât.
des muget ir der reise haben guoten rât.“
C. Dô sprach der künic Gunther „nie geborn wart ein wîp
sô starc unt ouch sô küene, ine wolde ir lîp
in strîte betwingen mit mîn selbes hant.“
„nu swîget“ sprach dô Sîfrit: „iu ist diu frouwe niht bekant.
C. Unt wærn iwer viere, dine kunden niht genesn
von ir vil starken ellen. ir lât den willen wesn:
daȝ rât ich iu mit triwen. welt ir niht ligen tôt,
sone lât iuch nâch ir minne niht ze sêre wesn nôt.“
C. „Nu sî, swie starc si welle! ine lâȝe der reise niht
hin zuo Prünhilde, swaȝ halt mir geschiht.
durch ir unmâȝen schœne muoȝ ez gewâget sîn.
waz, ob mir got gefüeget, daȝ si mir volget an den Rîn?“
A. „Sô wil ich iu daȝ râten“ sprach dô Hagene,
„ir bitet Sîfrit mit iu ze tragene

---

2. *Vielleicht* daz ir geliche; *Lachmann vermuthet* minder ir geliche: *BC.* ir geliche enheine man wesse minder mê. 10. *Lachm. ändert* vriesch: *C.* dô geviesch ez; *B.* daz gehôrte 12. des helde *Lachm.* dar umbe muosen helede *B(* 24. guoten] wærlichen *BC.* 38. Sîfride *BC. Lachm.*

die vil starken reise: daz ist nu min rât; 880,3.
sit ime daz ist kündec, wie ez umb die frouwen stât."
Er sprach „wil du mir helfen, edel Sifrit,
die minneclichen werben? tuo, des ich dich bit.
und wirt mir ze trûte daz minnecliche wîp,
ich wil durch dînen willen wâgen êre unde lîp."
Des antwurte Sîfrit, Sigmundes suon,
„gîst du mir dîn swester, sô wil ich ez tuon,
die schœnen Kriemhilde, ein küniginne hêr;
sô gere ich niht lônes nâch minen arbeiten mêr."
„Daz lobe ich" sprach Gunther, „Sîfrit, an dîne hant.
unde kumet diu schœne Prünhilt in daz lant,
sô wil ich dir ze wîbe mine swester geben:
sô maht du mit ir immer vrœlichen leben."
Des swuoren si dô eide, die reken vil hêr.
des wart ir arbeite verre dester mêr,
ê daz si di frouwen brâhten an den Rîn.
des muosen die küenen sît in grôzen nœten sîn.
C. Von wilden getwergen hân ich gehœret sagen,
si sîn in holn bergen, unt daz si ze scherme tragen
einez, heizet tarnkappen, von wunderlicher art.
swerz hât an sîme lîbe, der sol vil gar wol sîn bewart
C. Vor slegen und vor stichen; in müge ouch niemen sehen,
swenner sî dar inne; beide hœren unde spehen
mag er nâch sînem willen, daz in doch niemen siht;
er sî ouch verre sterker. als uns diu âventiure giht,
Sîfrit muose füeren die kappen mit im dan,
die der helt küene mit sorge gewan
ab eime getwerge: daz hiez Albrîch.
sich garten zuo der verte reken küene unde rîch.
A. Alsô der starke Sîfrit die tarnkappe truoc,
sô bet er dar inne krefte genuoc,
zwelf manne sterke zuo sîn selbes lîp.
er warp mit grôzen listen daz hêrliche wîp.
A. Ouch was diu tarnhût alsô getân,
daz dar inne worhte ein islich man,
swaz er selbe wolde, daz in nieman sach.
dâ mit gewanner Prünhilt, dâ von im leide geschach.
A. „Nu sage mir, degen Sîfrit, ê mîn vart ergê,
daz wir mit vollen êren komen an den sê,

14. mit der scœnen *BC.* 30. die recken *B.* 34. daz vil hêrliche *B.* 36. iesliche *BC. Lachm.*

[illegible] wir [illegible] in Prünhilde lant. 3883.
[illegible] [illegible]
B. „[illegible] wi wir [illegible]“ [illegible]
„[illegible]
1 [illegible]
[illegible]
B. Wir [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
A. Der gemelen bin ich einer: [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
A. „Din mære wære ich gerne“ [illegible]
„[illegible]
[illegible]
[illegible]
A. „Kêst daz aller beste. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
B. Dô sprach der degen guoter „[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
B. Dô sprach von Tronege Hagne [illegible]
„[illegible]
[illegible]
[illegible]
A. Do erbôt er ûzer swester. daz er se wolde sehen
und der degen Sîfrit. ê daz was geschehen,
dô bete sich diu schœne [illegible] wol gekleit.
daz die hêrren kômen. daz was ir menlîchen leit.
A. Nu was ouch ir gesinde geriert, als im gezam.
die fürrten kômen beide. dô si daz vernam,
dô stuont si von dem sedele; mit zühten si dô gie,
dâ si den gast vil edelen und ouch ir bruoder enphie.
A. „Sî willekomen min bruoder und der geselle sin.
diu mære ich weste gerne“ sprach daz meidîn,

37. sidele C. 39. edele B.

„waz ir hêrren woldet, sît ir ze hove gât, 844,3.
lât ir mich hœren, wie ez iu edelen reken stât."
A. Dô sprach der künic Gunther „frouwe, ich wilz iu sagen.
wir müezen michel sorge bî hôhme muote tragen.
wir wellen hübschen rîten verre in fremdiu lant:
wir solden zuo der reise haben zierlich gewant."
A. „Nu sitzet, lieber bruoder" sprach daz küneges kint.
„lât mich rehte hœren, wer die frouwen sint,
der ir gert ze minne in ander künege lant."
die ûz derwelten nam si beide bî der hant.
A. Si gie mit den beiden, dâ si ê dâ saz,
ûf matrazze rîche, ich wil wizzen daz,
geworht mit guoten bilden, mit golde wol erhaben.
si mohten bî den frouwen guote kurzwile haben.
A. Friuntliche blicke und güetlichen sehen,
des mohte von in beiden harte vil geschehen.
er truoc si in dem herzen, si was im sô der lîp.
sît wart diu schœne Kriemhilt des küenen Sîfrides wîp.
B. Dô sprach der künec rîche „vil liebiu swester mîn,
âne dîne helfe kund ez niht gesîn:
wir wellen kurzwilen in Prünhilde lant:
dâ bedorften wir ce habene vor frouwen hêrlich gewant."
B. Dô sprach diu juncfrouwe „vil lieber bruoder mîn,
swaz der mînen helfe dar an kan gesîn,
des bring ich iuch wol innen daz ich iu bin bereit.
versagt iu ander iemen, daz wære Krîmhilde leit.
B. Ir sult mich, rîter edele, niht sorgende biten:
ir sult mir gebieten mit hêrlîchen siten.
swaz iu von mir gevalle, des bin ich iu bereit
und tuon ez willeclîche" sprach diu wünneclîchiu meit.
B. „Wir wellen, liebiu swester, tragn guot gewant:
daz sol helfen prüeven iwer edeliu hant;
des volziehen iwer magede, daz ez uns rehte stât;
wande wir der verte hân deheiner slahte rât."
A. Dô sprach diu juncfrouwe „nu merket, waz ich sage.
ich hân selbe sîden; nu schafet, daz man trage
gesteine uns ûf den schilden: sô wurken wir diu kleit."
des willen was dô Gunther und ouch Sîfrit bereit.
A. „Wer sint die gesellen" sprach diu künigîn,
„die mit iu gecleidet ze hove sulen sîn?"

---

10. di ûz erwelten beide nam diu frouwe bî der hant *BC*. 14. der *Lachm.*

er sprach „ich selbe vierde. swêne mîne man, 350,3.
Dancwart und Hagne, ze hove sulen mit mír gân.
A. Frouwe, merket rehte, waz ich iu sage,
daz ich selbe vierde ze vier tagen trage
ie drîer hande kleider und alsô guot gewant,
daz wir âne schande rûmen Prünhilde lant."
A. Mit guotem urloube die hêrren schieden dan.
dô hiez ir juncfrouwen drîzec meide gân
ûz ir kemenâten diu schœne künigin,
die zuo solhem werke heten grœzlichen sin.
A. Die arabischen sîden wîz alsô der snê,
und von Zazamanc der grüenen sô der klê,
dar in si leiten steine: des wurden guotiu kleit.
selbe sneit si Kriemhilt, diu hêrliche meit.
A. Von fremder vische hiuten bezoc wol getân,
die ze sehene wâren den liuten fremde dan,
die dacten si mit sîden, sô si si solden tragen.
nu hœret wunder von der liehten wæte sagen.
A. Von Marroch dem lande und ouch von Lîbiân
die aller besten sîden, die ie mêr gewan
deheines küneges künne, der heten si genuoc.
wol lie daz schînen Kriemhilt, daz si in holden willen truoc.
A. Sît si der hôhen verte heten nu gegert,
hermîne vederen dûhten si vil wert,
dar obe pfelle lâgen, swarz alsam ein kol,
daz noch snellen helden zæme in hôchzîten wol.
A. Ûz arabischem golde vil gesteines schein.
der frouwen unmuoze was niht ze klein:
inre sîben wochen bereiten si diu kleit.
dô was ouch gewæfen den guoten recken bereit.
A. Dô si bereit wâren, dô was in ûf den Rîn
gemachet flîzeklîchen ein starkez schiflîn
daz si tragen solde nider an den sê.
den edelen juncfrouwen was von arebeiten wê.
B. Dô sagte man den recken, in wæren nu bereit,
diu si dâ füeren solden, ir zierlîchen kleit.
alsô si dâ gerten, daz was nu getân.
done wolden si niht langer bî dem Rîne bestân.

---

12. unde *Lachm.* unt von Zazamanc der guoten (von Z. dem lande), grüen alsô der klê *BC.* 14. diu vil hêrliche *BC.* 16. *Vielleicht* fremed an; *BC.* ze sehene vremden (werden *C.*) liuten, swaz man der gewan 18. nuo *Lachm.* nu hœret michel wunder *BC.* 28. diu newas niht klein *BC.*

A. Nâch den hergesellen wart bote sâ gesant, 859.
ob si wolden schouwen niwez ir gewant,
ob ez den helden wære ze kurz oder ze lanc.
ez was ze rehter mâze: des seiten si den frouwen danc.
B. Für alle di si kômen, di muosen in des jehn,
daz si cer werlde hæten bezers niht gesehn:
des möhten si se gerne dâ ze hove tragn;
von bezer recken wæte kunde niemen niht gesagn.
A. Vil michel danken wart dâ niht verdeit.
dô gerten urloubes die reken vil gemeit.
in riterlichen zühten die hêrren tâten daz.
des wurden liehtiu ougen von weinen trüebe unde naz.
A. Si sprach „vil lieber bruoder, ir möhtet noch bestân
und wurbet ander frouwen: daz hiez ich wol getân;
und dâ iu niht enstüende en wâge sô der lîp.
ir muget hie nâhen vinden ein als hôch geborn wîp.“
A. Ich wæne, in sagt daz herze, daz in dâ von geschach.
si weinten al geliche, swaz ieman gesprach.
ir golt in vor den brüsten wart von trähen sal:
die vielen in genôte von den ougen ze tal.
A. Si sprach „er Sîfrit, lât iu bevolhen sîn
ûf triuwe und ûf genâde den lieben bruoder mîn,
daz im iht werre in Prünhilde lant.“
daz lobte der vil küene in Kriemhilde hant.
A. Dô sprach der degen riche „ob mir mîn lîp bestât,
sô sult ir aller sorge, frouwe, haben rât:
ich bringe iu in gesunden wider an den Rîn:
daz wizet sicherlichen.“ dô neic daz schœne megdîn.
Ir goltvarwen schilde man truoc in ûf den sant
unde brâhte in zuo zin allez ir gewant;
ros hiez man in ziehen: si wolden riten dan.
dâ wart von schœnen frouwen michel weinen getân.
Dô stuonden in diu venster diu minneclichen kint.
ir schif mit dem segele ruorte ein hôher wint.
die stolzen hergesellen sâzen an den Rîn.
dô sprach der künic Gunther „wer sol schifmeister sîn?“
A. „Daz wil ich“ sprach Sîfrit. „ich kan iuch ûf der fluot
hinnen wol gefüeren: daz wizet, helde guot.

---

9. Vil grœzliche *B.* Vilzeklîche *C.* 21. Sie *Lachm.*; hêrre Sivrit *BC.* 24. in *Lachm.*; in vroun Krimhilde *B.* 27. bringen iu *BC.*

die rehten wazzerstrâze sint mir wol bekant.“ 367,3.
si schieden frœliche ûz Burgonden lant.
Sîfrit dô balde ein schalten gewan;
von stade er schieben vaste began.
Gunther der küene ein ruoder selbe nam.
dô huoben sich von lande die snellen ritter lobesam.
Sî fuorten rîche spîse, dar zuo guoten wîn,
den besten, den man kunde vinden umben Rîn.
ir ros stuonden ebene; si heten guot gemach.
ir schif gienc ouch ebene. lützel leides in geschach.
A. Ir starken segelseil wurden in gestraht.
si fuoren zweinzec mîle, end ez wurde naht,
mit eime guoten winde nider gein dem sê.
ir starkez arbeiten tet sît schœnen frouwen wê.
An dem zwelften morgen, sô wir hœren sagen,
heten si die winde verre dan getragen
gên Îsensteine in Prünhilde lant:
daz was niemen mêre wan Sîfride bekant.
A. Dô der künic Gunther sô vil der bürge sach
und ouch die witen marke, wie balde er dô sprach
„saget mir, friunt hêr Sîfrit: ist iu daz bekant?
wes sint die bürge und daz hêrliche lant?
C. Ine hân bî mînen zîten, ine wolde lüge jehen,
sô wol erbowen bürge mêre nie gesehen
in deheinem einlande, als ir hie vor uns stât.
er mac wol wesen rîche, der si hie gebowen hât.“
A. Des antwurte Sîfrit „ez ist mir wol bekant.
ez ist Prünhilde bürge unde lant
und Îsenstein diu veste, als ir mich hœret jehen.
dâ muget ir hiute schœner frouwen vil gesehen.
A. Ich wil iu helden râten, ir habet einen muot,
ir jehet geliche: jâ dunket ez mich guot;
swenne wir noch hiute für Prünhilde gân
(sô müezen wir mit sorgen vor der küniginne stân),
A. Sô wir die minneclichen bî ir gesinde sehen,
sô sult ir helde mære wan einer rede jehen,
Gunther sî mîn hêrre unde ich sîn man.
des er hât gedingen, daz wirt allez getân.“

---

2. ûz der Burgonden *BC.* 4. von stade begunde schieben der kreftige man *B.*
9. diu stuonden schône *B.* 17. gegen *B. Lachm.* 18. ir deheinem niwan *B.*

A. Des wâren si bereite, des er si loben hiez; 876.
durch ir übermüete deheiner ez niht liez:
si jâhen, swes er wolde; dâ von in wol geschach,
dô der künic Gunther Prünhilde sach.

B. „Jane lob ichz niht sô verre durch die liebe dîn
sô durch dîne swester, daz scœne magedîn:
diu ist mir sam mîn sêle und sô mîn selbes lîp.
ich wil daz gerne dienen, daz si werde mîn wîp."

Wie Gunther Prünhilde gewan.

A. In der selben zîte, dô was ir schif gegân
der burc alsô nâhen: dô sach der künic stân
oben in den venstren manic schœne meit.
daz er si niht erkande, daz was im wærlîche leit.

A. Er frâgte Sîfriden, den gesellen sîn,
„ist iu iht daz künde umb disiu magedîn,
die dort nider schouwent gên uns ûf die fluot?
swie ir hêrre geheize, si sint vil hôhe gemuot."

A. Dô sprach der hêrre Sîfrit „nu sult ir tougen spehen
under den juncfrouwen und sult mir danne jehen,
welhe ir nemen woldet, hetet irs gewalt."
„daz tuon ich" sprach Gunther, ein ritter küene unde balt.

A. „Ich sihe ir eine in jenem venster stân
in snêwîzer wæte; diu ist sô wol getân:
die wellent mîniu ougen durch ir schœnen lîp.
ob ich gewalt des hete, si müese werden mîn wîp."

A. „Dir hât erwelt vil rehte dîner ougen schîn:
ez ist diu edel Prünhilt, daz schœne magedîn,
nâch der dîn herze ringet, dîn sin und ouch dîn muot."
alle ir gebærde dûhte Gunther guot.

A. Dô hiez diu künigînne ûz den venstren gân
ir hêrliche meide: sin solden dâ niht stân
den fremden an ze sehenne. des wâren si bereit.
waz dô die frouwen tâten, daz ist uns sider geseit.

A. Gên den unkunden strichen si ir lîp,
des ie site heten wætlîchiu wîp.
an diu engen venster kômen si gegân,
dâ si die helde sâhen: daz was durh schouwen getân.

---

4. di scœnen Pr. *BC.* 16. iht baz *Lachm.* daz iht *B.* 23. Sô sihe ich *BC.* 30. Gunthere *Lachm.* Guntheren *BC.* 34. sider ouch *BC.* 38. *Vielleicht* ensâhen

B. Ir wâren niwan viere, di kômen in daz lant. 884.
Sîfrit der küene ein ros zôch ûf den sant.
daz sâhen durch diu venster diu wætlichen wîp:
des dûhte sich getiuret des künec Guntheres lîp.
B. Er habt im dâ bî zoume daz zierliche marc,
guot unde schœne, michel unde starc,
unz der künic Gunther in den satel gesaz.
alsô diente im Sîfrit; des er doch sît vil gar vergaz.
B. Dô zôch er ouch daz sîne von dem schiffe dan.
er het solhen dienest vil selten ê getân,
daz er bî stegereife gestüende helde mêr.
daz sâhen durch diu venster di vrowen schœn unde hêr.
A. Rehte in einer mâze den helden vil gemeit
von snêblanker varwe ir ros und ouch ir cleit
wâren vil geliche, ir schilde wol getân:
die lûhten von den handen den wætlichen man;
A. Ir satel wol gesteinet, ir fürbüege smal:
sî riten hêrliche für Prünhilde sal;
dar an hiengen schellen von liehtem golde rôt.
si kômen zuo dem lande, als ez ir ellen in gebôt,
B. Mit spern niwesliffen, mit swerten wol getân,
diu ûf di sporn giengen den wætlichen man;
diu fuorten di vil küenen scharpf unde breit.
daz sach alliz Prünhilt, diu vil hêrliche meit.
A. Mit im kom dô Dancwart und ouch Hagene.
wir hœren sagen, wie die degene
von rabenswarzer varwe truogen rîchiu kleit.
ir schilde wâren niuwe, michel, guot unde breit.
A. Von Indiâ dem lande sach man si steine tragen:
dô kôs man an ir wæte vil hêrlichen wagen.
si liezen âne huote daz schifel bî der fluot.
sûs riten zuo der bürge die helde küene unde guot.
Sehs und ahzec türne si sâhen drinne stân,
drî palas wîte und einen sal wol getân
von edelem marmelsteine, grüene alsam ein gras,
dar inne selbe Prünhilt mit ir ingesinde was.
Diu burc was entslozzen, vil wîte ûf getân.
dô liefen in enkegene die Prünhilde man

---

4. sich] si *Lachm.* 16. den vil wætlichen *BC.* 25. in *B.* 26. sagen mære *B. Lachm.* 30. dô] die *C. Lachm.* 34. driu *Lachm.*

und enphiengen die geste in ir frouwen lant. 889, 3.
ir ros hiez man behalden und ir schilde von der hant.
A. Dô sprach ein kamerære „gebet uns diu swert
und die lichten brünne.“ „des sît ir ungewert“
sprach von Tronje Hagne: „wir wellens selbe tragen.“
dô begunde Sîfrit den hovesite sagen.
A. „In dirre burc phliget man, daz wil ich iu sagen,
daz neheine geste sulen wâfen tragen.
lât si tragen hinnen: daz ist wol getân.“
des volgte ungerne Hagne, Gunthers man.
A. Man hiez den gesten schenken und schafen guot gemach.
manegen snellen recken man se hove sach
in fürstlicher wæte allenthalben gân:
doch wart michel schouwen an die küenen getân.
B. Dô wart vrowen Prünhilde gesaget mit mæren,
daz unkunde recken dâ komen wæren
in hêrlicher wæte gevlozen ûf der fluot.
dâ von begonde vrâgen diu maget shœne unde guot.
A. „Ir sult mich lâzen hœren“ sprach diu künigîn,
„wer die unkunden reken mügen sîn,
die dort sihe sô hêrlichen stân,
und durch wes liebe die helde her gevarn hân.“
A. Dô sprach ein ir gesinde „frouwe, ich mac wol jehen,
daz ich ir deheinen mêr habe gesehen;
wan Sîfride geliche einer drunder stât.
den sult ir wol enpfâhen: daz ist, frouwe, min rât.
B. Der ander der gesellen, der ist sô lobelich:
op er gewalt des hæte, wol wær er künic rîch
ob witen fürsten landen, und maht er diu hân.
man siht in bî den andern sô rehte hêrliche stân.
B. Der dritte der gesellen, der ist sô gremlich,
unt doch mit schœnem lîbe, küneginne rîch,
von swinden sinen blicken der er sô vil getuot.
er ist in sinen sinnen, ich wæne, grimme gemuot.
B. Der jungeste dar under, der ist sô lobelich;
magtlicher zühte sihe ich den degen rîch
mit guotem gelæze sô minnecliche stân.
wir möhtenz alle fürhten, hete im hi iemen iht getân.

---

6. dâ von diu rehten mære sagen *BC.* 10. Guntheres *BC. Lachm.* 14. dô *B.* dâ *C.* 21. die ich dort sihe *Lachm.* di in miner bürge sô hêrliche stân *BC.* 24. mêre *Lachm.*

B. Swie blîde er pflege der zühte, und swî shœne si sîn lîp, 894, 17.
er möhte wol erweinen vil wætlichiu wîp,
swenner begonde zürnen. sîn lîp ist sô gestalt:
er ist in allen tugenden ein degen küene unde balt."
A. Dô sprach diu küniginne „nu bringe mir mîn gewant.
und ist der starke Sîfrit komen in mîn lant
durch willen miner minne, ez gât im an den lîp.
ich fürhte in niht sô sêre, daz ich werde sîn wîp."
A. Prünhilt diu schœne wart schiere wol gekleit.
dô gie mit ir dannen manegiu schœniu meit,
wol hundert oder mêre; gezieret was ir lîp.
die geste wolden schouwen diu wætlichen wîp.
A. Dâ mite giengen degne ûz Îslant,
Prünhilde recken: die truogen swert enhant;
fünf hundert oder mêre. daz was den gesten leit.
dô stuonden von dem sedele die küenen helde gemeit.
Dô diu küneginne Sîfriden sach,
zuo dem gaste si zühteclîchen sprach
„sît willekomen, hêr Sîfrit, her in dirre lant.
waz meinet iwer reise? . daz hât ich gerne bekant."
A. „Vil michel genâde, frou Prünhilt,
daz ir mich ruochet grüezen, fürsten tohter milt,
vor disem edeln recken, der hie vor mir stât:
wan der ist mîn hêrre; der êren het ich gerne rât.
A. Er ist künec ze Rîne. waz sol ich sagen mêr?
durch dîne liebe sîn wir gevarn her.
er wil dich gerne minnen, swaz im dâ von geschiht.
bedenke dichs beste: er erlât dich sîn niht.
Er ist geheizen Gunther, ein künec rîch unde hêr.
erwurb er dîne minne, sone gert er niht mêr.
durch dich mit im ich her gevarn hân:
wærer niht mîn hêrre, ich hetez nimmer getân."
Si sprach „ist er dîn hêrre unde du sîn man,
wil er mîn geteiltiu spil alsô bestân,
behabe er die meisterschaft, sô wird ich sîn wîp:
gewinne aber ich, ez gêt iu allen an den lîp."

---

12. diu vil wætlichen *B.* 13. ûzer *C.* dâ ûz *B.* 18. diu magt zühteklîche zuo dem recken sprach *C.* 19. si willekomen hêr Sîfrit *Lachm.* 21. mîn vrou *BC.* 26. durch di dine *B.* 29. Er sprach „hie ist Gunther *Lachm.* 31. 32. jâ gebôt mir her ce varne der recke wol getân: möht ich es im geweigert hân (wan daz ich entorste), ich het iz gerne verlân *BC.* 36. ist aber, daz ich gewinne *B.* ab ich ir einez *Lachm.*

A. Dô sprach von Troneje Hagne „frouwe, lât uns sehen 403.
iwer spil geteiltiu. end iu müeste jehen
Gunther, mîn hêrre, dâ mües ez herte sîn.
er trowet wol erwerben ein alse schœne künigîn.“
„Den stein sol er werfen und springen dar nâch,
den gêr mit mir schiezen. lât iu sîn niht ze gâch.
ir muget hie wol verliesen die êre und ouch den lîp.
des sult ir iuch bedenken“ sprach daz minneclîche wîp.
Sîfrit der snelle zuo dem künege trat.
allen sînen willen er in reden bat
gên der küniginne; er sold ân angest sîn:
„ich sol dich wol behüeten vor ir mit den listen mîn.“
Dô sprach der künic Gunther „küneginne hêr,
nu teilt, swaz ir gebietet. und wæres dannoch mêr,
ich bestüend ez allez durch iwren schœnen lîp.
mîn houbet ich verliuse, ir enwerdet mîn wîp.“
Dô diu küniginne sîne rede vernam,
der spile bat si gâhen, als ir daz gezam.
si hiez ir ze strîte bringen ir gewant,
ein brünne von golde und einen guoten schildes rant.
A. Ein wâfenhemde sîdîn leite an diu meit,
daz in deheime strîte wâfen nie versneit,
von pfelle ûzer Lîbiâ. ez was wol getân:
von porten lieht gewürhte schein liehte dar an.
A. Die zît wart den recken in gelfe vil gedröut.
Dancwart und Hagne wâren ungefröut.
wi ez dem künege ergienge, des sorgte in der muot.
si dâhten „unser reise ist uns gesten niht ze guot.“
Die wîle was ouch Sîfrit, der wætliche man,
end ez ieman wesse, zuo dem schîfe gegân,
dâ er sîn tarnkappe verborgen vant.
dar in slouf er schiere. dô was er niemen bekant.
A. Er ilte hin widere. dô sach er recken vil,
dâ diu küniginne teilte ir hôhiu spil.
dâ gie er tougenlîchen, daz in dâ niemen sach
aller, di dâ wâren: von listen daz geschach.
A. Der ringe was beseiget, dâ soldez spil geschehen
vor manegem küenen recken, die daz solden sehen:

---

24. sach (daz sach) man schînen dar an *BC.* 31. verborgen ligen *BC. Lachm.* 33 — 36. *hält Lachmann für ursprünglich.* 35. 36. von listen daz geschach — daz in dâ niemen ensach *BC.*

wol siben hundert sach man wâfen tragen; 412, 3.
swem dâ gelunge, daz si die wârheit solden sagen.
A. Dô was ouch komen Prünhilt: gewâfent man die vant,
sam ob si wolde strîten um elliu küneges lant.
jâ truoc si ob den siden manegen goldes zein,
dar under minneclîchen ir liehtiu varwe schein.
A. Dô kom ir gesinde und truogen dar zehant
von alrôtem golde einen schildes rant
mit stâlherten spangen, michel unde breit,
dar under spilen wolde diu vil minnecliche meit.
A. Der meide schildevezzel ein edel borte was;
dar ûf lâgen steine, grüene alsam ein gras:
der lûhte maneger leije mit schîne widerz golt.
er müeste wesen küene, dem diu frouwe wurde holt.
A. Der schilt was under bukeln, als uns daz ist geseit,
drîer spannen dicke, den tragen solt diu meit;
von stâle und ouch von golde rîch er was genuoc;
den ir kamerære vierde selbe kûme getruoc.
A. Alsô der degen Hagne den schilt dar tragen sach,
mit grimmen muote der helt von Troneje sprach
„wâ nu, künic Gunther? wi verliesen wir den lîp!
der ir dâ gert, diu ist des tiuvels wîp.“
B. Vernemt noch von ir wæte; der hete si genuoc.
von Azagouc der siden einen wâfenroc si truoc,
edel unde rîche; ab des varwe schein
von der küneginne vil manic hêrlîcher stein.
Dô truoc man der frouwen swære unde grôz
einen vil scharfen gêr, dens zallen ziten schôz,
starc und ungefüege, michel unde breit,
der ze sînen eken vil freislîchen sneit.
A. Von des gêres swære hœret wunder sagen.
vierde halp messe was dar zuo geslagen.
den truogen kûme drîe Prünhilde man.
Gunther der edele dar umbe sorge gewan.
B. Er dâhte in sînem muote „waz sol ditze wesen?
der tiuvel ûz der helle, wi kund er dâ vor genesen?
wær ich ze Burgenden mit dem lebene mîn,
si müeste hie lange vrî vor miner minne sîn.“

---

1. mêr danne *BC.* 6. ir minneklîchiu varwe dar under hêrlîchen schein 18. selbe vierde (vierder *C*) *BC. Lachm.*; truoc *BC.* 20. grimmige 22. gert ce minnen *BC*; vâlandes *C.* 30. harte *BC.*

C. Im was in sînen sorgen, daz wizzet, leit genuoc. 419, 9.
allez sîn gewæfen man im einen truoc.
dâ wart der künic rîche wol gewâfent in.
vor leide het Hagene vil nâch verwandelt den sin.
A. Dô sprach Hagnen bruoder, der küene Dancwart,
„mich riwet innerclîchen disiu hovevart.
nu hiezen wir ie recken: wie fliesen wir den lîp,
suln uns in disem lande nu verderben diu wîp!
A. Mich müet harte sêre, daz ich kom in daz lant.
hete mîn bruoder Hagene sîn wâfen an der hant,
und ouch ich daz mîne, sô möhten samfte gân
mit ir übermüete alle Prünhilde man.
B. Daz wizzet sicherlîchen, si soldenz wol bewarn.
und hæt ich tûsent eide ce einem vride geswarn,
ê daz ich sterben sæhe den lieben hêrren mîn,
jâ müesen lîp verliesen daz vil schœne magedîn."
A. „Wir solden ungevangen wol rûmen dise lant"
sprach sîn bruoder Hagene. „het wir daz gewant,
des wir ze nôt bedurfen, und diu swert vil guot,
sô wurde wol gesenftet der schœnen frouwen übermuot."
A. Wol hôrt diu maget edele, waz der degen sprach.
mit smielendem munde si über ahsel sach:
„nu er dunket sich sô küene, sô traget in ir gewant;
ir vil scharfen wâfen gebet den helden an die hant.
C. Mir ist als mære, daz si gewâfent sîn,
als ob si blôze stüenden": sô sprach diu künigîn.
„ihen fürhte niemens sterke, den ich noh habe bekant.
ich getrowe wol gedingen in strîte vor sîn eines hant."
A. Dô si diu swert gewunnen, sô diu meit gebôt,
der vil küene Dancwart von freuden wart rôt.
„nu spilen, swes si wellen!" sprach der küene man.
„Gunther ist unbetwungen, sît wir unser wâfen hân."
Brünhilde sterke grœzlîchen schein.
man truoc ir zuo dem ringe einen swæren stein,
grôz und ungefüege, michel unde wel:
in truogen kûme zwelfe der küenen helde unde snel.
A. Den warf si ze allen zîten, sô si den gêr verschôz.
der Burgonden sorge was vil harte grôz.
„wâfen!" sprach Hagne, „waz hât der künec ze trût!
jâ sol si in der helle sîn des übelen tiuvels brût."
An ir vil wîze arme si die ermel want;
si begunde vazzen den schilt an der hant;

dem gêr si hôhe zucte: dô gie ez an den strît. 427, 3.
die ellenden geste vorhten Prünhilde nît.
Und wære im Sîfrit niht dâ ze helfe komen,
sô hete si Gunthere sînen lîp benomen.
er gie dar tougenliche und ruort im sîne hant.
Gunther sîne liste harte sorclich ervant.
B. „Waz hât mich gerüeret?“ dâht der küene man.
dô sach er allenthalben: er vant dâ niemen stân.
er sprach „ich pinz Sîfrit, der liebe vriunt dîn.
vor der küneginne soltu gar ân angest sîn.“
Er sprach „gip mir von handen den schilt lâ mich tragen,
unde merke rehte, waz du mich hœrest sagen.
nu habe du die gebærde: diu werc wil ich begân.“
dô er in bekande, ez was im liebe getân.
B. „Nu hil du mîne liste; dîne soltu niemen sagen:
sô mac diu küneginne lîhte iht bejagen
an dir deheines ruomes, des si doch willen hât.
nu sih tu, wi diu vrowe vor dir unsorclichen stât.“
Dô schôz vil krefticlichen diu hêrliche meit
ûf einen schilt niuwen, michel unde breit:
den truoc an sîner hende daz Siglinde kint.
daz fiur sprane von stâle, sam ez wâte der wint.
Des starken gêres snîde al durch den schilt gebrach,
daz man daz fiwer lougen ûz den ringen sach.
des schuzzes beide strûchten die kreftige man.
wan diu tarnkappe, si wæren tôt dâ bestân.
Sîfride dem küenen von munde brast daz bluot.
vil balde spranc er widere. dô nam der helt guot
den gêr, den si geschozzen im hete durch den rant:
den schôz dô hin widere des starken Sîfrides hant.
B. Er dâhte „ich wil niht schiezen daz schœne magedîn.“
er kêrte des gêres snîde hindern rücke sîn:
mit der gêrstangen er shôz ûf ir gewant,
daz ez erklanc vil lûte von sîner ellenthaften hant.
Das fiwer stoup ûz ringen, als ob ez tribe der wint.
den gêr schôz mit ellen daz Sigmundes kint.
sine mohte mit ir krefte des schuzes niht gestân.
ez en hete nimmer der künic Gunther getân.

---

3. Unde *Lachm.* Wær im der starke Sîfrit *C.* 4. sô hete sie Gunther *J* sô hete si dem künige *BC.* 38. ez enhæte der künic Gunther triwen getân *BC.*

A. Brünhilt diu schœne balde ûf spranc: 434.
„edel rîter Gunther, des schuzzes habe danc.“
si wânde, daz erz hete mit sîner kraft getân:
nein, si hete gevellet ein verre kreftiger man.
Dô gie si hin balde: zornic was ir muot;
den stein huop vil hôhe diu edel maget guot;
si swanc in krefticliche verre von der hant.
dô spranc si nâch dem wurfe, daz lûte erklang ir gewant.
Der stein was gevallen zwelf klâfter dan:
den wurf brach mit sprunge diu maget wol getân.
dar gie der snelle Sîfrit, dâ der stein gelac;
Gunther in wegete: der helt des wurfes pflac.
Sîfrit was küene, kreftic unde lanc:
den stein warf er verrer, dar zuo er wîter spranc.
von sînen schœnen listen het er kraft genuoc,
daz er mit dem sprunge den künic Gunther truoc.
B. Der sprunc der was ergangen, der stein der was gelegen.
dô sach man ander niemen wan Gunther den degen.
Prünhilt diu schœne wart in zorne rôt.
Sîfrit hete geverret des künic Guntheres tôt.
Zuo ir ingesinde ein teil si lûte sprach,
dô si ze ende des ringes den helt gesunden sach,
„balde komet her nâher, mâge unde mîne man:
ir sult künic Gunther alle werden undertân.“
Dô leiten die vil küenen diu wâfen von der hant;
si buten sich ze fuozen von Burgonden lant
Gunther dem rîchen, vil manic küener man.
si wânden, er hete mit sîner kraft diu spil getân.
Er gruoztes minneclîche: jâ was er tugende rîch.
dô nam in bî der hende diu maget lobelîch:
si erloubte im, daz er solde haben dâ gewalt.
des freuten sich die degne vil küene unde balt.
A. Si bat den rîter edele mit ir dannen gân
in den palas wîten. alsô daz wart getân,
do erbôt manz den recken mit dienste dester baz.
Dancwart und Hagne muosenz lâzen âne haz.

1—4. *hält Lachm. für ursprünglich.* 12. helde *Lachm.* der helt in werfene pflac *BC.* 16. Gunthere *Lachm.* Gunther doch *C.* Gunthere doh *B.* 23. und *Lachm.* 26. fliezen 28. daz er *BC.* 32. des freute sich dô Hagene, der degen (recke) h. *BC.*

Sîfrit der snelle (wîze er wes gemuote), 442.
sîne tarnkappe er ze behalten truoc.
dô gie er hin widere. dâ mannic frouwe saz,
dâ er mit ander degene allen leides vergaz.
B. „Wes pînet ir mîn. hêrre? wes beginnet ir der spil,
der in dîn küneginne teilet alsô vil?
unt lât uns balde schouwen, wî dîn sîn getân.“
wan ers niht erwenne, gehôrt der listige man.
B. Dô sprach dîn küneginne „wie ist daz geschehen,
daz für habt, hêr Sîfrit, der spil niht gesehen,
dîn kie hât errungen dîn Guntheres hant?“
des antwurte ir Hagene ûzer Burgonden lant.
B. Er sprach „dâ hât ir, vrouwe, beriuhtet wes den muot:
dô was bî dem schiffe Sîfrit der helt guot,
dô der vogt von Rîne dîn spil in an gewan.
des ist ez im unkündic“ sprach der Guntheres man.
„Sô wol mich dirre mære“ sprach Sîfrit der degen,
„daz iwer hôhverten alsô ist gelegen,
daz iemen lebet, der iuwer meister müge sîn.
nu sult ir, maget edel, uns hinnen volgen an den Rîn.“
A. Dô sprach dîn wol getâne „des mak niht ergân:
ez müezen ê bevinden mâge unde mîne man.
jâ mag ich alsô lîhte gerâmen niht mîn lant:
die mîne besten friunde müezen werden ê bekant.“
A. Dô hiez si boten riten allenthalben dan:
si besande ir friunde, mâge unde man:
die bat si ze Îsensteine komen unerwant
und hiez in geben allen rîch unde hêrlich gewant.
A. Si riten tegelîche spâte unde frô
Prünhilde bürge scharhafte zuo.
„jâriâ“ sprach Hagene, „was haben wir getân!
wir erbeiten hie übele der schônen Brünhilde man.
A. Sô si nu mit ir krefte komen in daz lant
(der küneginne wille ist uns unbekant:
waz, ob si alsô zürnet, daz wir sîn verlorn?),
sô ist diu maget edel uns ze grôzen sorgen geborn.“
A. Dô sprach der starke Sîfrit „daz sol ich understân.
des ir dâ habet sorge, des lâze ich niht ergân.

---

2. ze] abe, aber *BC*. 20. edele *BC*. *Lachm.* 22. 25. und *Lachm.* 23. jane *BC* *Lachm.*; gerâme = mînin *BC*. 36. so ist uns diu maget edele *BC*.

ich sol iu helfe bringen her in ditze lant 448, 3.
von ûz erwelten recken, die iu noch nie wurden bekant.
A. Ir sult nâch mir niht vrâgen: ich wil hinnen varn.
got müeze iwer êre die zît wol bewarn.
ich kume schiere widere und bringiu tûsent man
der aller besten degne, der ich künde ie gewan."
A. „Sô sît êt niht ze lange" sprach der künic dô.
„wir sîn iwer helfe billîchen vrô."
er sprach „ich kume widere in vil kurzen tagen.
daz ir mich habet gesendet, sult ir der küniginne sagen."

FRUEHLINGS- UND WINTERLIEDER HERREN NEIDHARTS VON REUENTHAL.

Bearbeitet von Haupt. — Litt. Gesch. § 72. *S.* 246 *bis* 249.

I.

ıeie der ist rîche;
et sicherlîche
lt an sîner hende. [ein ende.
ıu niuwes loubes vol: der winter hât
:ewe mich gegen der heide
ıten ougen weide,
beginnet nâhen:" [schône enpfâhen.
:h ein wolgetâniu maget; „die wil ich
er, lâtz âne melde.
ich komen ze velde
den reien springen. [hôrte singen."
ı lanc, daz ich diu kint niht niuwes
ıâ, tohter, neine!
ı dich alters eine
ı an mînen brüsten: [man niht lüsten."
ız durch den willen mîn, lâz dich der
ich iu wil nennen,
ıget ir wol erkennen.
sô wil ich gâhen. [umbevâhen.
;enant von Riuwental. den wil ich

Ez gruonet an den esten,
daz alles möhten bresten
die boume zuo der erden. [knaben werden.
nu wizzet, liebiu muoter mîn, ich volge dem
Liebiu muoter hêre,
nâch mir sô klaget er sêre.
sol ich im des niht danken? [unz in Vranken."
er spricht, daz ich diu schœnste sî von Beiern

II.

„Nu ist der küele winder gar zergangen:
diu naht ist kurz, der tac beginnet langen;
sich hebet ein wunneclîchiu zît,
diu al der werlde vreude gît.
baz gesungen nie die vogele ê noch sît.
Komen ist uns ein liehtiu ougen weide:
man siht der rôsen wunder ûf der heide;
die bluomen dringent durch daz gras.
wie schône ein wise getouwet was,
dâ mir mîn geselle zeinem kranze las!
Der walt hât sîner grîse gar vergezzen:
der meie ist ûf ein grüenez zwî gesezzen;

ıaie *C.* diu iu noch ie wurde bekant *Lachm.* 7. Sone *BC. Lachm.*

er hât gewunnen loubes vil.
bint dir balde, trûtgespil:
du weist wol, daz ich mit einem ritter wil.“
Daz gehôrte der magde muoter tougen.
si sprach „behalte hinne vür din lougen:
din wankelmuot ist offenbâr.
wint ein hüetel um din hâr:
dû muost ân die dînen wât, wilt an die schar.“
„Muoter min, wer gap iu daz ze lêhen,
daz ich iuch miner wæte solde vlêhen?
dern gespunnet ir nie vadem.
lâzet ruowen solhen kradem.
wâ nu slüzzel? sliuz ûf balde mir daz gadem.“
Diu wât diu was in einem schrîn versperret.
daz wart bî einem staffel ûf gezerret.
diu alte ir leider nie gesach.
dô daz kint ir kisten brach,
dô gesweic ir zunge, daz si niht ensprach.
Dar ûz nam si daz röckel alsô balde;
daz was gelegen in maneger kleinen valde.
ir gürtel was ein rieme smal.
in des hant von Riuwental
warf diu stolze maget ir gickelvêhen bal.
Diu alte diu begreif ein rocken grôzen;
si gund ir tohter bliuwen unde stôzen:
„daz habe dir des von Riuwental!
rûch ist im sîn überval.
nu var hin, daz hiute der tievel ûz dir kal!“

III.

Ûf dem berge und in dem tal
hebt sich aber der vogele schal;
hiure als ê
grüener klê:
rûme ez, winter! du tuost wê.
Die boume, die dô stuonden grîs,
die habent alle ir niuwez rîs
vogele vol:
daz tuot wol.
dâ von nimt der meie den zol.
Ein altiu mit dem tôde vaht
beide tac und ouch die naht:
diu spranc nider
als ein wider
und stiez die jungen alle nider.

IV.

Ein altiu diu begunde springen
hôhe alsam ein kitz enbor:
si wolde bluomen bringen.
„tohter, reich mir min gewant:
ich muoz an des knappen hant,
der ist von Riuwental genant.“
traranuretum traranuriruntundeio.
„Muoter, ir hüetet iuwer sinne:
erst ein knappe sô gemuot,
er pfliget niht stæter minne.“
„tohter, lât ir mich ân nôt:
ich weiz wol, waz er mir enbôt.
nâch siner minne bin ich tôt.“
traranuretum traranuriruntundeio.
Dô sprach ein altiu in ir geile
„trûtgespil, wol dan mit mir!
ja ergât ez uns ze heile.
wir suln nâch bluomen beide gân.
war umbe solt ich hie bestân,
sît ich sô vil geverten hân?“
traranuretum traranuriruntundeio.

V.

Der walt
aber mit maneger kleiner süezer stimme erhillet:
diu vogelin sint ir sanges ungestillet;
diu habent ir trûren ûf gegeben
mit vreuden leben
den meien.
ir magde, ir sult iuch zweien.
Sô hebet [kinden.
sich aber an der strâze vreude von den
wir suln den sumer kiesen bî der linden:
diu ist niuwes loubes rîch,
gar wunneclîch
ir tolden.
ir habt den meien holden.

ise den bluomen in ir ougen vellet.
agde, belîbt niht ungesellet;
ol den iuwern lîp.
rîp

süezen meien.

erze mîn vor allen mannen wære"
lelhilt, ein magt unwandelbære,
ste miniu bant!
ınt
ɜ,
helze erklunge.

reien sol mit siden sîn bewunden
willen, der mîn zallen stunden
ıin ze Riuwental.
's zâl

in: deist unwende."

VI.

itet iuch der sliten ûf daz is!
leide winder kalt; [benomen.
ns der wunneclîchen bluomen vil
lenen linden stênt ir tolden grîs;
ı ist der walt:
z von des rîfen ungenâden komen.
ɔuwen, wie er hât die heide erzogen?
înen schulden val.
ıt die nahtegal
ı gevlogen.
lörfte ich mîner wîsen vriunde rât
linc, als ich iu sage, [phlegen.
ɜn, wâ diu kint ir vreuden solten
ı der wîten stuben eine hât:
llen wol behage,
r den gofenanz des vîretages legen.
r tohter wille, kom wir dar.
e einander sagen.
alumbe den schragen,
ɜt Engelmâr.

Wer nâch Künegunde gê, des wert enein.
der was ie nâch tanze wê:
ez wirt uns verwizzen, ist, daz man ir niht enseit.
Gîsel, ginc nâch Jiuten hin und sage in zwein;
sprich, daz Elle mit in gê. [heit.
ez ist zwischen mir und in ein starkiu sicher-
Kint, vergiz durch niemen Hâdewîgen dâ,
bit si balde mit in gân.
einen site si sulen lân,
daz binden ûf die brâ.

Ich rât allen guoten wîben über al,
die der mâze wellent sîn, [tragen,
daz si hôchgemuoten mannen holdez herze
Rückenz vorne hôher, hinden hin ze tal,
decken baz daz nâckelîn.
war zuo sol ein tehtier ân ein collier umbe den
kragen?
Wîp sint sicher umbe dez houbet her gewesen,
sô daz in daz niemen brach.
swaz in anders wâ geschach,
des sint si ouch genesen.

Eppe der zuht Geppen Gumpen ab der hant;
des half im sîn drischelstap.
doch geschiet ez mit der riutel meister Adelber.
Daz was allez umbe ein ei, daz Ruopreht vant
(jâ wæn, imz der tiuvel gap):
dâ mit drôt er im ze werfen allez jenent her.
Eppe der was beidiu zornic unde kal;
übellîchen sprach er „traz!"
Ruopreht warf imz an den glaz,
daz ez ran ze tal.

Frideliep bî Götelinde wolde gân:
des het Engelmâr gedâht. [gar.
wil iuch niht verdriezen, ich sag iu daz ende
Eberhart der meier muoste ez understân;
der wart zuo der suone brâht:
anders wære ir beider hende einander in daz
hâr.
Zwein vil œden ganzen gênt si vil gelîch
gein einander al den tac.
der des voresingens phlac,
daz was Friderîch.

Hie envor dô stuont sô schône mir min hâr:
umbe und umbe gie der spân. [hiez,
des vergaz ich, sît man mich ein hûs besorgen
Salz und korn diu muoz ich koufen durch daz
wê, waz het ich im getân, [jâr.
der mich tumben ie von êrste in disen kumber
Mine schulde wâren kleine wider in: [stiez?
mine vlûeche sint niht smal,
swanne ich dâ ze Riuwental
unberâten bin.

VII.

„Sinc, ein guldîn huon! ich gibe dir weize.“
schiere dô
wart ich vrô:
nâch ir hulden ich vil gerne singe.
Alsô vreut den tumben guot geheize
durch daz jâr.
würde ez wâr,
sô gestuont nie mannes muot sô ringe,
Alsô mir der mine danne wære.
mac si durch ir sælekeit
mîniu leit
wenden? ja ist mîn kumber klagebære.
Rûmet ûz die schâmel und die stüele!
heiz die schragen
vürder tragen!
hiute sul wir tanzens werden müeder.
Werfet ûf die stuben, so ist ez küele,
daz der wint
an diu kint
sanfte wæje durch diu übermüeder.
Sô die voretanzer danne swigen,
sô sult ir alle sîn gebeten,
daz wir treten
aber ein hovetânzel nâch der gigen.
Los ûz! ich hœr in der stuben tanzen.
junge man,
tuot iuch dan:
da ist der dorfewîbe ein michel trünne.
Dâ gesach man michel ridewanzen.
zwêne gigen.
dô si swigen,
daz was geiler getelinge wünne:
Seht, dô wart von zeche vor gesungen;
durch diu venster gie der galm.
Adelhalm
tanzet niwan zwischen zweien jungen.
Gesâht ir ie gebûren sô gemeiten,
als er ist?
wizze Krist,
er ist al ze vorderst anme reien.
Einen vezzel zweier hende breiten
hât sîn swert.
harte wert
dünket er sich sîner niuwen treien.
Diu ist von kleinen vier und zweinzec tuo
die ermel gênt im ûf die hant;
sîn gewant
sol man an eim œden kragen suochen.
Vil dörperlich stât allez sîn gerüste,
daz er treit.
mirst geseit,
er sinne Engelboltes tohter Âven.
Den gewerp erteile ich im ze vlûste.
si ist ein wîp,
daz ir lip
zæme wol ze minne einem grâven.
Dâ von lâze er sich des wîsen tougen:
zeche er anderthalben hin.
den gewin
trüege er hin ze Meinze in sînen ougen
Im ist sîn treie nie sô wol zerhouwen
noch sîn kel
nie sô hel,
er enmüge si sîn wol erlâzen.
Disen sumer hât er si gekouwen
gar vür brôt.
schamerôt
wart ich, dô si bî einander sâzen.
Wirt si mir, der ich dâ gerne diene,
guotes gibe ich ir die wal,
Riuwental
gar vür eigen: deist mîn Hôhe Sinne.

VIII.

Sumer, dîner sûezen weter müezen wir uns ânen;
dirre kalde winder trûren unde senen gît.
Ich bin ungetrœstet von der lieben wolgetânen:
wie sol ich vertriben dise lange swære zît,
Diu die heide velwet unde mange bluomen wolgetân?
alsô sint die vogele in dem walde des betwungen, daz si ir singen müezen lân.
Alsô hât diu vrouwe mîn daz herze mir betwungen,
daz ich âne vröude muoz verswenden mîne tage.
Ez vervæhet niht, swaz ich ir lange hân gesungen:
mir ist alsô mære, daz ich mêre stille dage.
Ich geloube niht des, daz si mannen immer werde holt:
wir verliesen, swaz wir dar gesingen unde gerûnen, ich und jener Hildebolt.
Der ist nu der tumbist under geilen getelingen,
er und einer, nennet man den jungen Hildegêr.
Den enkunde ich disen sumer nie von ir gedringen,
sô der tanz gein âbent an der strâze gie entwer.
Mangen twerhen blic den wurfen si mich mit den ougen an,
daz ich sunder mînes guoten willen von in beiden ie ze sweime muose gân.
Owê, daz mich sô manger hât von lieber stat gedrungen,
beidiu von der guoten unde ouch wîlent anders wâ!
Œdelîchen wart von in ûf mînen traz gesprungen.
ir gewaltes bin ich vor in mînem schophe grâ.
Iedoch sô neic diu guote mir ein lützel über schildes rant.
gerne mugt ir hœren, wie die dörper sint gekleidet: üppiclîch ist ir gewant.
Lange röcke tragent si und enge schaperûne,
rôte hüete, rinkelôhte schuohe, swarze hosen.
Engelmâr getet mir nie sô leide an Vriderûne,
sam die zwêne tuont. ich nîde ir phellerîne phosen,
Die si tragent; dâ lît inne ein wurze, heizet ingeber.
der gap Hildebolt der guoten eine bî dem tanze; die gezuhte ir Hildegêr.
Sagte ich nu diu mære, wie siz mit einander schuofen,
des enweiz ich niht: ich schiet von danne sâzehant.
Manneglîch begunde sînen vriunden vaste ruofen;
einer der schrei lûte „hilf, gevater Wetzerant!“
Er was lîhte in grôzen nœten, dô er sô nâch helfe schrê.
Hildeboldes swester hôrte ich eines lûte schrîen „wê mir mînes bruoder, wê!“

Wâ von sol man hinê vüre mîn geplâtze erkennen?
hie envor dô kande man iz wol bî Riuwental.
Dâ von solde man mich noch von allem rehte nennen:
rust mir eigen unde lêhen dâ gemezzen smal.

Kint, ir heizet in den singen, der sîn nu gewaltic sî.
ich bin sîn verstôzen âne schulde: mîne vriunde, nu lâzet mich des hân
Ich hân des mînen herren hulde verloren âne schulde:
dâ von sô ist mîn herze jâmers unde trûrens vol.
Richer got, nu rihte mirz sô gar nâch diner hulde,
vil manges werdes friundes, des ich mich sô ânen sol.
Des hân ich ze Beiern lâzen allez, daz ich ie gewan,
unde var dâ hin gein Ôsterriche und wil dingen an den werden Ôsterz

Mîner vinde wille ist niht ze wol an mir ergangen;
wolde ez got, sîn mähte noch vil lihte werden rât.
In dem lande ze Ôsterriche wart ich wol enphangen
von dem edeln vürsten, der mich nu behûset hât.
Hie ze Medelicke bin ich immer âne ir aller danc.
mir enist niht leit, deich ie von Eppen und von Gumpen ze Riuwental sô

IX.

Ôwê, lieber sumer, diner süezze bernden wunne,
die uns dirre winder mit gewalte hât benomen!
Lebt ab iemen, der ez zwischen in versüenen kunne?
ez ist manic herze gar von sînen vröuden komen,
Die sich vröuten gegen der zît
immer gein dem meien.
winder niemen vröude gît
wan den stubenheien.
Vrômuot vert in trûren nu von lande hin ze lande,
ob si iemen vinde, der in ganzen vröuden st.
Wer ist nu sô sicher, der ir sînen boten sande,
der ir künde, si sî alles ungemaches vrî?
Wer ist nu sô vreuden rich,
dâ si sî gesinde,
wan der vürste Vriderich?
kom, dâ si den vinde.
Si hât mit versuochen elliu tiutschiu lant durchwallen,
dazs eht leider niemen gar in ganzen vröuden vant:
Swar si ie kam, dâ vant si niht wan trûren bî in allen.
nu hât si ir speher ûz in daz Ôsterlant gesant;
Die varnt wider unde vür
alle tougenlîchen,
ob si in vröuderîcher kür
vinden Vriderîchen.
Wil er si behalten, si wil gern
si was in dem willen, dô der bote
Si und ir gespilen wellen dâ die z
wê, wer singet uns den sumer niuw
Daz tuot mîn her Trôstelîn
und mîn hoveherre.
der gehelfe solte ich sîn:
nu ist der wille verre.
Weiz ab iemen, war die spr
ver
der wæn in dem lande ninder ein
Wê, waz man ir hiete ûf Tulnære v
ez ist wol nâch mînem willen, sint si
Alle dûhten si sich wert
mit ir langem hâre,
hiuwer tumber danne vert.
seht an Hildemâre.
Der treit eine hûben, diu ist in
und sint ûzen vogelîn mit siden
Dâ hât manic hendel sîne vinger
ê si si gezierten; daz mich niem

uoz dulden mînen vluoch,
r ie gedâhte,
lie sîden und daz tuoch
ron Walhen brâhte.
ibt ir niht geschouwet sîne gewunden locke lange,
lâ hangent verre vür daz kinne hin ze tal?
ir hûben ligent si des nahtes mit getwange
sint in der mâze sam die krâmesîden val.
den snüeren ist ez reit
halp der hûben,
vollecliche hände breit,
so ez beginnet strûben.
Er wil ebenhiuzen sich ze werdem ingesinde,
daz bî hoveliuten ist gewahsen unde gezogen.
Begrîfents in, si zerrent im die hûben alsô swinde:
ê er wænet, sô sint im diu vogelîn enpflogen.
Solhen kouf an solhem gelt
niemen sol versprechen.
jâ hât vil daz Marchvelt
solher zügelbrechen.

AUS DER KUDRUN.

Helden Buch, hsggb. von von der Hagen und Primisser, Berlin 1820: *Gudrun S.* 20 *a* 23 *b*, *Z.* 1487 *bis* 1714. *Kudrun, die echten Theile des Gedichtes, hsggb. von Müllenhoff*, 1845, *S.* 134 *bis* 186: *nur die mit Sternen bezeichneten Strophen als die ursprünglichen eines besondren Liedes.* — *Litt. Gesch.* § 65. *S.* 213 *fg.*

* Daz kom an einem âbent, daz in sô gelanc,
daz von Tenemarke der küene degen sanc
mit sô hêrlicher stimme, daz ez wol gevallen
muose al den liuten; dâ von gesweic der vogelîne schallen.
* Daz hôrt der künec gerne und alle sîne man;
dâ von von Tenen Hôrant der freude vil gewan.
ouch hete ez wol gehœret diu alte küneginne:
ez erhal ir durch daz venster, dâ si was geseʒʒen an der zinne.
* Dô sprach diu schœne Hilde „waz hân ich vernomen?
diu aller beste wîse ist in mîn ôren komen,
die ich ze dirre werlte von iemen hân erfunden.
daz wolte got von himele, daz si mîne kamerære kunden!“
Si hiez ir gewinnen den, der sô schône sanc.
dô si sach den recken, si sagt ims grôʒen danc,
daz ir der âbent wære mit freuden hin gegangen.
von frouwen Hilden wîben wart der helt wol enpfangen.
Dô sprach diu küneginne „ir sult uns hœren lân
die wîse, die ich hinte von iu vernomen hân.

Müllenhoff ändert dô 24. sô *fehlt bei vdHagen.*

daz gebet mir zeiner gâbe zallen âbunden, 1505.
daz ich iuch hœre singen: sô wirt iuwer lôn wol erfunden."
„Frouwe, ob irs geruochet, welt ir mirs sagen dane,
ich singe in zallen ziten alsô guotez sanc,
swer ez rehte erhœret, daz im sîn leit verswindet
und minnert gar sîn sorgen, der mîn sûeze wîse rehte erfindet."
Er sprach, er diente ir gerne; dâ mite schiet er dan.
sîn singen alsô grôzez lôn ze Îrlant gewan,
daz man im nie dâ heime gelônet alsô verre.
alsô diente Hetelen ûz Tenemarke der herre.
Dô sich diu naht verende und ez begunde tagen,
Hôrant begunde singen, daz dâ bî in den hagen
geswigen alle vogele von sînem sûezen sange.
die liute, die dâ sliefen, die lâgen dô niht lange.
Sîn lût erklanc im schône, ie hôher unde ie baz.
Hagene ez selbe hôrte; bî sînem wîbe er saz:
ûz der kemenâten muosens in die zinne.
der gast wart wol berâten: ez hôrtez diu junge küneginne.
Des wilden Hagenen tohter und ouch ir magedîn,
die sâzen unde loseten, daz diu vogelîn
vergâzen ir dœne ûf dem hove frône.
wol hôrten ouch die helde, daz der von Tenen sanc alsô schône.
Dô wart im gedanket von wîben und von man.
dô sprach von Tenen Fruote „mîn neve möhtes lân,
sîn ungefüege dœne, die ich in hœre singen.
wem mac er ze dienste als ungefüege tagewîse bringen?"
* Dô sprâchen Hagenen helde „herre, lât vernemen:
niemen lebet sô siecher, im möhte wol genemen
hœren sîne stimme, diu gêt ûz sînem munde."
„daz wolte got von himele" sprach der künec, „daz ich si selbe kunde!
* Dô er drî dœne sunder volgesanc,
alle, die ez hôrten, dûhte es niht sô lanc,
si hetens niht * einer hende wîle,
obe er solte singen, daz einer möhte riten tûsent mîle.
Dô er nu hete gesungen und er von sedele gie,
diu junge küneginne frœlicher nie
wider morgen wart gekleidet in liehtem ir gewande.
diu junge maget edele, nâch ir vater Hagenen si dô sande.
Der herre gie balde, dâ er die maget vant
in trûriclîcher wîse. dô was der magede hant

4. guots gesang 7. von dann 13. gsange 22. Tennmarche 30. ichs selbe *M.* 35. vom *edd.*

an ir vater kinne; si bat in vil sêre: 1545.
si sprach „liebez vaterlîn, heiz in singen mêre.“
Er sprach „liebiu tohter, ze âbende stunt,
wolde er dir singen, ich gæbe im tûsent pfunt.
nu sint sô hôchvertic die geste mîne,
daz uns hie ze hove niht wol erklingen die dœne sîne.“
Swaz si gebiten kunde, der künec dannen gie.
des vleiz sich aber der wîse Hôrant, daz er nie
gesanc sô ritterlîche: die siechen zen gesunden
sich niht mit ir sinnen wol dannen gescheiden kunden.
Diu tier in dem walde ir weide liezen stên;
die würme, die soltèn in dem grase gên,
die vische, die dâ solten in dem wâge vliezen,
die liezen ir geverte: jâ kunde er siner fuoge wol geniezen.
Swaz er dâ dœnen mohte, daz dûhte niemen lanc;
sîn unmærte in kœren, dâ von der pfaffe sanc;
die glocken niht enklungen sô wol alsam ê:
allez, daz in hôrte, dem was nâch Hôrande wê.
Dô bat in ir gewinnen daz schœne magedîn,
daz ez âne ir vater wizzen vil tougen solte sîn,
noch daz ir muoter niemen sagte dez mære,
daz er alsô tougenlîche in ir kemenâten wære.
Ein gefüeger kamerære, der erarnet den solt.
daz si im gap ze miete, daz was rôt golt,
lieht unde tiure zwelf bouge swære,
daz der sanges meister ze âbende in ir kemenâten wære.
Er warp ez tougenlîchen. jâ freute sich der man,
daz er sô guoten willen dâ ze hove gewan.
er was von frömden landen gevarn nâch ir minne:
durch die sîne fuoge truoc si ime wol holde sinne.
Si hiez ir kamerære vor dem hûse stân,
daz niemen solte nâch im dar in gân,
unz si volgehôrte die wîse, die er sunge.
dâ was manne niemen wan er unde Môrunc der junge.
Den helt bat si sitzen. „ir sult mich hœren lân“
sprach diu maget edele, „daz ich ê vernomen hân.
des lüstet mich vil sêre: wande iuwer stimme,
diu ist vor aller freude obe aller kurzwîle ein gimme.“

---

8. der *fehlt*. 12. die dâ solden *M*. 15. dienen *vdH*. 16. sy minnert ir choren 17. klungen so w. als sam auch ee 22. bi ir in ir *M*. 36. ê *tilgt M*. 38. kurzewile

* Er sprach „getörste i'u singen, vil schœnez magedîn, 1583.
daz mir dar umbe nœme niht daz houbet mîn
iwer vater der künec Hagene, mir solte niht versmâhen,
swâ ich iu möhte dienen, wæret ir mîns herren lande nâhen."
Dô huop er ein wîse, diu was von Amilê;
die gelernte nie cristen mensche sît noch ê,
wan daz er si hôrte ûf dem wilden fluote.
dâ mite diente ze hove Hôrant, der snelle degen guote.
Dô er die süezen wîse ze hove volgesanc,
dô sprach diu maget schœne „friunt, du habe danc."
si gap im ab ir hende: niht goldes was sô guotes.
si sprach „ich lône iu gerne; des bin ich iu vil willeges muotes."
Si gap im des ir triuwe mit willen an die hant,
getrüeges immer krône und daz si gwunne lant,
daz man in verrer kunde niht vertrîben
wan zuo ir bürge: dâ möhte er mit êren wol beliben.
Swaz ime diu frouwe büte, des enwolte er niht
wan eine gürtel; „des man mir vergiht,
daz ich si beholte, maget vil minnecliche.
die bringe ich mînem herren: sô ist er miner mære freuden rîche."
* Si sprach „wer ist dîn herre od wie ist er genant?
mac er haben krône od hât er eigen lant?
ich bin im durch dîn liebe holt vil sicherlîchen."
dô sprach von Tenen der küene „ich gesach nie künec sô rîchen.
* Unde melde uns niemen, vil schœne magedîn,
sô saget ich dir gerne, wie uns der herre mîn
von im scheiden liez, dô er uns her sande,
frowe, durch dînen willen ze dînes vater bürge unde lande."
* Si sprach „lâz mich hœren, waz mir der herre dîn
ûz iuwerm lande enbiete. ist ez der wille mîn,
des bringe ich dich wol innen, ê daz wir uns gescheiden."
Hôrant vorhte Hagenen; im begunde dâ ze hove leiden.
* Er sprach zuo der frouwen „so enbiutet er dir daz,
daz dich sîn herze minnet ân aller slahte haz.
nu lâz in geniezen, frouwe, dîner güete:
er hât durch dich eine genomen von allen frouwen sîn gemüete."
Si sprach „got müeze im lônen, daz er mir wære sî.
kome er mir ze mâze, ich wolte im ligen bî,

---

1. ich euch *edH.* Er sprach *fehlt*, ich iu *M.* 5. er *fehlt edH.* 17. die frawen pûten, des wolt 18. anen 19. behalten, mag(t) 20. den 24. alsô *M.*

ob du mir woltest singen den âbent und den morgen.“ 1621.
er sprach „ich tuon ez gerne; des sît ân aller slahte sorgen.“
Er sprach zuo der schœnen „vil edelez magedîn,
mîn herre tegeliche hât in dem hove sîn
zwelve, die ze prîse für mich singent verre:
swie süeze si ir wîse, doch singet aller beste mîn herre.“
Si sprach „nu sô gefüege dîn lieber herre sî,
ich wil gên im nimmer des willen werden frî,
ich gelône im der gedanke, die er hât nâch mînen minnen.
getörste ich vor dem vater mîn, sô wolte ich iu gerne volgen hinnen.“
Dô sprach der degen Môrunc „frouwe, uns sint bereit
siben hundert recken, die liep unde leit
gerne mit uns dulden. komt ir ûf die strâze,
sô sît ân alle sorge, daz ich iuch dem wilden Hagenen lâze.“
Er sprach „wir wellen hinnen urloubes gern;
sô sult ir Hagenen biten iuch gewern,
jungiu maget edele, er und iuwer muoter
sül unser kiele schouwen, unde ir selbe“ sprach der degen guoter.
„Daz tuon ich vaste gerne, ob mirs mîn vater gan.
dar zuo sult ir biten den künec und sîne man,
daz ich und die magede rîten zuo den ünden.
ob iuz mîn vater geheize, sô sult ir mirz drîer tage ê künden.“
Der hœhste kamerære hete des gewalt,
daz er ofte bî ir wære. der selbe degen balt,
der gienc an der wîle durch mære für die frouwen.
die helde beide, dô mohten si ir lebenes niht getrouwen.
Er sprach ze frouwen Hilden „wer sint, die sitzent hie?“
dô wart den helden sô rehte leide nie.
„wer heizet iuch bêde gên ze kemenâten?
swer iu daz gefüeget, der hât iuch entriuwen gar verrâten.“
Si sprach „nu lâ dîn zürnen: si müezen wol genesen.
ob du mit ungemache niht immer wellest wesen,
du solt si tougenlîchen zuo ir gemache bringen.
jâ hulfe in anders übele, daz er sô ritterlîchen kan gesingen.“
Er sprach „ist ez der recke, der sô wol singen kan?
der selben weiz ich einen, daz künec nie gewan
bezzeren recken. mîn vater und sîn muoter,
diu wâren eines vater kint. wan er was ein zierer degen guoter.“

---

3. sch. Hilten *vdH.* 15 begern 16. piten, daz er euch müesse g. 18. sol 22. ê] vor 26. die helde vnd er, baide, 29. er sprach: „wer 34. singen 36. daz] den

Diu maget begunde frâgen „wie was der genant?“ 1659.
er sprach „er hiez Hôrant von Tenelant.
swie er niht krône trüege, er dienet im die krône.
swie si mir sîn frömde, wir lebten ie bî Hetelen schône.“
Dô Môrunc den erkande, den man in âhte bôt
dâ heime in sînem lande, dô gienc dem recken nôt,
im erwielen sîniu ougen; truoben er began.
dô sach diu küneginne den recken güetlîchen an.
Ouch sach der kamerære der recken ougen naz.
er sprach „liebiu frouwe, ich wil iu sagen daz:
ez sint mâge mîne. nu helfet, daz si gnesen,
die helde beide. ich wil ir hüetære wesen.“
Den recken wart in sorge ein teil ir herze wunt.
„törst ich vor mîner frouwen, ich kustes an ir munt,
dise recken beide. des ist nu langiu stunde,
daz ich von Hegelingen nâch Hetelen frâgen kunde.“
Dô sprach diu juncfrouwe „sint si die neven dîn,
mir suln dester lieber dise geste sîn.
sô solt du die helde mir ê heizen künden,
daz si alsô gâhes niht enkomen zuo des meres ünden.“
Dô giengen sundersprâchen die zwêne ritter guot.
Môrunc dem kamerære sagte sînen muot,
daz si durch ein frouwen kœmen zuo dem lande,
und wie künec Hetele si nâch frouwen Hilden dar sande.
Dô sprach der kamerære „mir ist beidenthalben nôt,
nâch des küneges êre, und wie ich iu den tôt
gefremde von dem künege. und wirt er des innen,
daz ir gert der magede, sô enkomt ir nimmer von hinnen.
Dô sprach der degen Hôrant „hœre, waz ich dir sage.
wir gern urloubes an dem vierden tage,
daz wir wellen scheiden hinnen von dem lande.
sô muotet uns der künec ze gebene mit schatze und mit gewande.
So enmuoten wir mêre (des soltu uns helfen biten),
wan daz uns gwer her Hagene mit vil guoten siten
rîten zuo dem scheffe er und mîn frouwe,
sîn wîp diu küneginne, und unser kiele dâ schouwe.
Mac uns dar an gelingen, sô swindet unser leit,
und ist wol gendet unser grôz arbeit.

---

2. H. vnd hiess von 3. truege krone 4. sint 14. getorst 16. Hegelinge — Hettel 19. meinem herren kunden 20. kumen 23. durch frawen Hilden 27. 28. ynne: hynne 28. kumbt 30. begern 31. von hinnen 33. So muoten wir nichts mere 38. gewenndet

ob diu maget edele ritet zuo den griezen, 1697.
des mugen wir dâ heime wider den künec Hetelen wol geniezen.
* Dô brâhtes ûz dem hûse der listige man,
alsô daz der mære der künec sich nie versan,
dô si zir herberge balde solten gâhen.
alsô getriuwer dienest dorfte dâ ze hove in niht versmâhen.
* Si sagten heimlichen dem alten Waten daz,
daz diu maget edele minnet âne haz
Hetelen, den ir friunt von den Hegelingen.
dô rietens mit dem degene, wie sis im ze hûse solten bringen.
Dô sprach Wate der alte „kæmes ûz dem tor,
daz ich iuch niuwan eines gesæhe dâ vor,
swie halt wir gerungen mit den vor dem hûse,
diu junge küneginne kæme nimmer zuo ir vater klûse."
* Ditze starke mære gar verholn wart.
si rihten sich vil tougen zuo ir widervart.
si sagtenz ouch den degenen, die in den schiffen lâgen.
si hôrtens niht ungerne: jâ mohte si nu lange dâ betrâgen.

AUS RUDOLFS VON EMS BARLAAM UND JOSAPHAT.

Ausgabe *Pfeiffers*, *Leipz.* 1843, *Sp.* 116, 23 *bis* 120, 12. — *Litt. Gesch.* § 55, 81 *fgg. S.* 166.

Die dirre welte volger sint
ide ir dienstlichiu kint,
' geliche ich einem man,
' nôt von einem tiere gewan;
' was ein einhürne grôz.
lüejen alsô lûte dôz,
ez den man brâhte in nôt.
'orhtim unde vlôch den tôt.
aget in âne milte zuht.
:r was in sorgen fluht
vor dem einhürnen lief,
in abgründe tief
er über eine want.
in dem valle ergreif sîn hant
ein boumelîn; dâ hieng er an:
daz vriste disen selben man.
er habete sich vil vaste
ze des boumelînes aste. *(Sp.* 117.*)*
die vüeze hâte er gesat
an eine wunderenge stat;
daz was ein cleiner erdewase,
gewurzet âne kraft mit grase:
dar ûf enthielt er sînen val.
diu selbe stat was alsô smal,
daz er dar an niht mohte gestân,
swenn er daz boumel müeste lân.

1 giesag ûz *M.* 7. Er sagete 9. den ir friunt Hetelen

Swier dâ stuont in grôzer nôt,
er wânde, im wære der tôt
mit vride gar benomen dâ.
dô kômen zwô miuse sâ;
einiu was swarz, diu ander wîz:
die kêrten allen ir vlîz
an der stûden wurzel gar.
sie nuogen alsô vaste dar,
biz diu wurz vil nâch sich lie,
von der kraft diu stûde gie.
diz was ein ängestlich geschiht.
er mohte des erwenden niht,
sie wolten der wurze an gesigen.
dô sach er einen trachen ligen
tief under im in dem tal;
der dinget ûf des mannes val.
ez was ein ängestlicher stric.
er truoc vil leiden aneblic:
diu ougen und der âtem sîn
wâren beidiu viurîn;
er tet vil wîte ûf den munt:
dô dranc daz viur sâ zestunt
mit grôzer flamme, als er sich vleiz,
als ûz einem ovene heiz
ûz sînem wîten munde.
vil sêre in der stunde
mit grimme blangen began,
daz er verslunde disen man.
ûf sinen val was er bereit
ginende, als ich hân geseit,
als er in wolde slinden.
dem man begunde swinden *(Sp.* 118.*)*
herzevreude (daz tet nôt),
als im diu vorhte gebôt.
Dô der man diz ungemach
under im an dem trachen sach
und den wüetenden einhürnen
ob im sô sêre zürnen,
dô er nâch im lûte schrei,
und daz der stûden wurz enzwei
von den miusen nâch geschaben
was: er dâhte, ob in enthaben
möhte disiu kleiniu stat,
dâ er hâte hin gesat
die vüeze durch des valles vrist.
als er disen kleinen list
in sînen grôzen nœten vant,
er sach des endes sâ zehant.
aldâ moht er sich niht entsagen:
ûz der wende sach er ragen
vier grôzer würme houbet.
vreude er wart betoubet,
wan er des tôdes was gewis.
ein slange, heizet aspis,
der vil grôze vrâvele hât,
swenne er lebendes iht bestât,
der wurden im dâ vier erkant
bî sînen vüezen in der want,
die den wasen undergruoben
und vlîzecliche schuoben,
der under sînen vüezen lac
und sîn mit unstæte phlac,
wan er sô sêre began
mit helfe entwîchen disem man.
dô disiu viervalte nôt
dem man sô grôze vorhte bôt,
er sach ûz einem aste
samfte, niht ze vaste,
ein kleine honicseimes gân.
al sîn nôt begunder lân:
er habete sich dar sâ zestunt
und liez im triefen in den munt. *(Sp.* 11
swar er sach, dâ was nôt;
er sach nâhen im den tôt:
swie vorhteclich was diu gesiht,
er lie der honictropfen niht.
Ist dînen sinnen iht ze snel
ze merkenne diz bîspel,
sô wil ich dirz ze tiute sagen,
die rehten bîschaft niht verdagen.
diu gruobe, dar in viel der man,
dâ soltû die welt merken an,
diu mit so maneger arbeit
uns ir stricke hât geleit.

, dêst der tôt,
stlîcher nôt
en künne jaget,
name an im betaget.
a, daz ist daz leben,
n ist gegeben,
ch siner maht.
c, diu trüebe naht
ise miuse zwô,
rzen nuogen sô,
len kraft zergienc,
nan mit vorhten hienc.
nt widerstrît
disiu zît.
; hât endes niht,
e genagen siht
es wurzelkraft,
ben ist an gehaft.
in den sinnen dîn,
he viurîn,
der gên dem man ûf tet den munt,
bezeichent der helle grunt
und des tiuvels angesiht,
diu vorhtlîcher swære giht.
Der vier slangen houbet sint
vier tugende, von den al diu kint,
diu von menschen sint bekomen,
lîp unde leben hânt genomen, *(Sp.* 120.*)*
der vier elementen kraft,
von den diu gotes meisterschaft
den lîp al der menscheit
hât ze samene geleit.
daz ist diu ungewisse stat,
ûf die der man hâte gesat
durch vristen sîne vüeze.
der welte unstætiu süeze
sî dir bî dem honige kunt,
daz jenem trouf in den munt,
und durch daz kleine tröpfelîn
vergaz er al der nœte sîn.

BEISPIELE DES STRICKERS.

Handschrift 341, 14 *Jahrh.: II u. III nach Abschriften Pfeiffers; verglichen mit schen Wäldern, hggb. durch die Brüder Grimm,* 3, *Frankf.* 1816, *S.* 178 *bis* 182, *u.* 225 *bis* 227; *I auch mit der Würzburger Handschrift zu München. — Litt. Gesch.* § 80, 8. 10. 11. 17. *S.* 283.

I.

Âmen zwelf man
isteren tan
i irre dar inne.
n ze ungewinne.
ir sich über maht
i verre in der naht
i gewar.
balde huoben si sich dar.
dâ funden si ein hûs stân,
dar inne ein wîp wol getân.
dô si in daz hûs quâmen,
einen türsen si vernâmen
verre ineme walde.
der lief dar vil balde.
„ouwê" sprach daz wîp;

:naget 23. vinstern *Heidelb., Würzb.,*

26. in dem *Gr.* in ienem *H. W.*

„mîn man nimt iu den lîp.
stîget ûf ditze gaden.
ich gan iu übel iuwers schaden.“
dô der türse in daz hûs lief,
daz wîp er vaste an rief,
wâ die menschen wæren.
sine wolde si niht vermæren:
si sprach „hien ist niemen.“
er sprach „ist hie iemen,
des wirde ich schiere gewar.“
er lûhte her unde dar
und sach si dort ûfe stân.
„ich muoz iuwer einen hân“
sprach er; „dan ist niht wider.
den werfet balde her nider:
ez ist anders iuwer aller tôt.“
dô tâten si, daz er gebôt;
den swachesten under in,
den wurfen si dem türsen hin.
den het der ungehiure frâz
in vil kurzen zîten gâz.
zorneclîchen sprach er
„gebt mir aber einen her.“
den wurfen si im aber dar.
den selben az er aber gar
und hiez im aber einen geben.
alsô nam er in daz leben
und leibt ir deheinen,
unz ez quam an einen.
den hiez er ouch her abe gân.
„daz wirt nimmer getân“
sprach er dort oben iesâ.
„sô hol ich dich aber dâ“
sprach der türse; „ich wil dich verzern.“
„des wil ich mich vaste wern“
sprach der man vil drâte.
„du werst dich nu ze spâte“
sprach der gitesære.
„dô du selbe zwelfte wære,
hetet ir iuch dô gewert,
sô möhtest du dich hân ernert:
dîn wer ist nu dâ hin.“
dô gienc er dar und az ouch in.

Dem türsen tuot geliche
ein übel herre rîche,
der ein geslehte vertrîben wil:
sô hebet er daz nîtspil
an dem swachesten manne.
verzagent die andern danne
unde lâzent den vertrîben,
daz si dester baz beliben,
sô vertrîbet er aber einen
unde leibet ir deheinen,
unz si alle daz selbe erkiesent.
sô si danne ie mê verliesent,
sô si sich ie wirs mugen erwern.
swer sich welle ernern,
der wer sich bezite.
jener beite mit dem strîte,
unz in der türse überwunden hâte:
dô wert er sich ze spâte.

II.

Swes herze noch besezzen wart
mit wunderlîcher hôhvart,
daz ist reht allez ein wint:
ein katere, einer katzen kint,
der überhôhtes alle,
die sint Adâmes valle
mit hôchvart wurden bekant.
der gie, da er eine vohen vant;
der sprach er kündiclîchen zuo
„nu rât mir, vrowe, waz ich tuo.
ich weiz wol, daz du wîse bist,
und kanst vil mangen guoten list:
dar umbe suoch ich dînen rât.
ich sage dir, wie mîn dinc stât.
ich hân mê tugende eine
danne allez daz gemeine,
dâ von du ie gehôrtest sagen.
ichn dörfte nimmer gedagen,
solte ich dich wizzen lân,
wie vil ich hôher tugende hân;

8. 9. niemen, iemen *alle*.

) niemens sin
niht, als ich bin.
) ich nu næme
liu mir wol zæme,
mir niemen vinden.
l ich nimmer erwinden.
l grôze witze bî:
ız edeleste sî,
ler kanst erkennen,
u mir nennen.
wil ich nemen ê,
ɣar âne wîp bestê."
kündicliche sprach
edeles ie gesach,
u sunne allen vor.
; sô wünneclîch enbor
chœne und alsô heiz,
edeles niht enweiz."
„der tohter muoz ich hân.
ı und wol getân
ô wünneclîchen schîn:
ıl vil edele sîn.
ıir von der sunne mê:
ges, daz ir widerstê?
nennen iesâ."
sprach „entriwen jâ:
ɨt der nebel wol.
grôzer krefte vol,
ınne niht geschînen kan,
er nebel niht engan."
sprach „ist daz alsô,
des nebeles tohter vrô.
ɣrôze kraft hât,
· sunne widerstât,
ɨ mir sîn tohter baz.
st aber iender daz,
ıebele ane gesige,
ır sigelôs gelige?"
:h diu vohe zehant.
:r wint wol bekant:
s nebeles meister wol.
nebeles ein lant vol,
swenne sich der wint rüeret,
er verjaget und zefüeret
den nebel in vil kurzer frist,
daz nieman weiz, wâ er ist."
der kater sprach „daz ist guot.
sô wil ich wenden mînen muot
an des windes tohter umbe daz.
wie ode wâ gefüere ich baz,
sît im diu êre ist beschert,
daz er sô gwalticlîchen vert?
des wil ich sîner tohter zuo,
ê danne ich inder wirs getuo.
ist iht dinges în der krefte,
daz des windes meisterschefte
mit sîner kraft widerstê?
daz solt du mir sagen ê,
als liep ich dir ze friunde sî."
„jâ" sprach diu vohe. „ich weiz hie bî
ein grôz alt œde steinhûs:
dâ hât der wint mangen sûs
und mangen stôz an getân
und muose ez doch lâzen stân.
swie vil er daz gestürmet hât,
ez hât die kraft, daz ez noch stât."
der kater sprach „sam mir mîn lîp,
sone wil ich kein ander wîp
wan des steinhûses kint,
sît der kreftige wint
daz stürmet naht unde tac
und doch dâ niht gesigen mac.
des hûses tohter wil ich nemen:
diu muoz mir aller beste gezemen.
hât aber iht dinges die kraft,
dâ von daz hûs schadehaft
immer mêre werde?
ist des iht ûf der erde?
dâ sage mir von etewaz."
„jâ" sprach diu vohe. „ich weiz noch daz,
daz dem steinhûse ane gesiget,
daz ez dâ nider geliget.

23. da *H. Gr.*

ob der erde und dâr under
ist miuse ein michel wunder:
die hant die mûre sô durchvarn,
daz si des niemen kan bewarn,
man müeze si schiere vallen sehen.
daz wil von den miusen geschehen."
der kater sprach „ich bin geil
und hân ouch sælde unde heil,
daz ich die rede vernomen hân.
sô wil ich elliu wîp lân
und wil der miuse tohter nemen.
iedoch lâ mich ê vernemen,
ob si âne sorgen leben.
ist in iht meisters gegeben?"
„jâ" sprach diu vohe sâ zestunt.
„dir ist diu katze wol kunt:
diu ist der miuse meister gar.
swâ si ir werdent gwar,
dâ fliehent si durch grôze nôt.
swaz si ir gevæhet, die sint tôt.
diu mac sich dir gelichen wol.
diu ist alsô richer tugende vol
und ist als edele, als du bist.
swaz an dir ze loben ist,
daz ist ouch volleclich an ir.
du hâst dich gerüemet mir,
ez envinde niemens list
sô edeles niht, sô du bist.
nu merke rehte dîne kraft:
diu katze ist alsô tugenthaft
an muote unde an libe.
diu zimt dir wol ze wîbe;
dun maht ouch hôher niht komen.
ich hân daz für wâr vernomen:
du hâst dich selben geaffet
und hâst ze vil geklaffet
und hâst mit worten getobet,
daz du dich hœher hast gelobet
dann iht, daz in der werlde st.
nu bin ich tiwer dan dîn drî
und weiz der tiere dannoch vil,
den ich mich niht gelichen wil,
diu verre tiwer sint dann ich.
kanstu niht erkennen dich,
sô sich êt eine katzen an.
du enkanst niht, wan daz si kan;
swaz si ist, daz bist ouch duo.
dâ von tuo dînen munt zuo.
du suochest einen tôren.
vâch dich bî den dînen ôren:
sô hâst du in vunden ieslâ;
er ist vil vollecliche dâ."
dô kêrte der katere wider
und lie sîn hôchgemüete nider,
dô er bevant, wer er was,
und was vil vrô, daz er genas.
Alsô geschiht dem tumben man,
der daz niht bedenken kan,
wer er ist und war er sol.
dem ergêt ez selten wol.
swenn er sich sô vergâhet,
daz er diu dinc versmâhet,
diu im ze mâze wæren
und sælde und êre bæren,
und sô tumbe sælde suochet,
daz er der dinge ruochet,
der er niht muoten solte,
ob er sich erkennen wolte:
der hât sich selben übersehen.
dem sol ze rehte geschehen,
als dem kateren geschach,
der im ze hôher wirde jach.
daz wart im missepriset,
und wart des underwiset,
daz er der katzen was gelich.
do erkande er unde schamte sich.
alsô muoz sich ein man schamen,
dem man sîn reht und sînen namen
mit schanden zeiget unde saget,
swenn er ze hôferte jaget.
swie lange sich ein katere wert,
ist im ein katze niht beschert,
sô mag er michel wirs gevarn.
ein man der sol sîn reht bewarn.

III.

s ein winter kalt.
unde walt
bevallen;
frost allen
er wol kan.
mberâten man
walt âne phat.
an den füezen sat:
wirs danne wê.
durch den snê
ich denne mit der hant,
val überwant.
unz an die stunt,
ende in den munt
eide samt bôt,
dran: des gie in nôt.
in waltschrate.
in sîn unstate,
gerne die benomen,
m walde wære komen.
mit im in sîn hol
n einen napf vol
was vil heiz.
arme man enbeiz,
in an den munt.
er blâsen sâ zestunt
wîn machen kalt;
des er vil kurzlîch engalt.
dô daz der waltschrate gesach,
er nam den wîn unde sprach
„ginc ûz hin balde in den snê:
dir enwirt des mînen niht mê.
dô ich dir gap mînen wîn,
dô wolt ich vil gewis sîn,
du wærest einer ahte.
nu bistu zweier slahte:
du warmtest ê die hende dîn
unde küelest nu den wîn.
sît du zweier hande bist,
dune belîbest hinne deheine frist."
alsô stiez er in hin für,
und slôz er zuo sîne tür.
Als sol man si ûz alle jagen,
die zweier slahte zunge tragen.
die vor dem manne wol sprechent
und daz hinder im zebrechent
mit ungetriwen worten,
die sol man vor der triuwen phorten
besliezen harte sêre.
man sol in niemer mêre
von herzen geminnen,
an swem man des wirt innen,
daz er zweier slahte ist:
daz ist ein ungetriwer list.

DER KOBOLD UND DER WASSERBÆR.

Wackernagel in Haupts Zeitschrift für Deutsches Alterthum 6, 174 *bis* 184. — *Litt. Gesch.* § 66, 44. *S.* 219.

icher mære ger,
ærze und ôre her:
âventiure
ie stiure.
ich, swenne des wirt zît,
ob sorge mir die muoze gît,
der ich von rehte ie muoste phlegen.
nu hœrt, wie der von Norwegen,

16. Also *H. Gr.*

ein künic edel und hôch geborn,
eim andern künige ûz erkorn,
an adele sînem genôzen,
an rîcheit dem grôzen
und an gewalt dem starken *(S. 175.)*
künige von Tenemarken
sante ein zamen wazzerbern.
zwâr, ich wil iuch der wârheit wern:
er was der wîzen einer,
ein grôzer, niht ein kleiner.
dem bern dâ gegeben wart
gein Tenemarken ûf die vart
ein wegewîser villân,
von dem lande ein Norman,
der in vüeren solde
und sîn durch miete wolde
schôn ûf der selben verte phlegen.
hin vuoren sie von Norwegen
über den sê den starken
und quâmen ze Tenemarken
in des edelen küniges lant.
dô sie von stade ûf den sant
quâmen beide dirre und der,
des bern meister und der ber,
des bern pfleger nam den bern
bî der lannen, hin vuort ern.
er sûmte cleine sînen ganc,
wan in der âbent des tages twanc,
daz er îlte vaste
gein herbergen durch raste.
er gâhte sêre durch gemach,
unz daz er ligen vor im sach
ein schœne dorf: dâ hin kêrt er;
im volgte an sîner hant der ber.
dô er in daz dorf quam,
dâ sach er wît und wünnesam
in einem hove guot hûsgemach.
und er den hof sô schœnen sach,
er dâhte in sînem sinne,
dâ sæze ein ritter inne
oder sus ein guoter hande man.
dar kêrte der villân *(S. 176.)*
mit dem bern sâ zehant.
den wirt des hoves er dâ vant
gar trûric vor dem hove stân.
er was ein guot einvaltic man,
von art ein rehter gebûr.
swie ofte im hart unde sûr
wart sîn lîpnar mit nôt,
er gap doch güetlich sîn brôt
ieslîchem, der sîn ruochte
und in mit zühten suochte.
Mit dem bern der Norman
den wirt dô grüezen began.
der wirt im dankte schône;
er jach „daz iu got lône"
und hiez in willekomen sîn.
er sprach „vil lieber vriunt mîn,
durch iuwer zuht tuot mir bekant:
waz tieres vüert ir an der hant?
ist diu selbe crêatiure
gehiure oder ungehiure?
daz eislîche kunder,
ist ez ein merwunder?
muoz ich mich vor im vürhten iht?"
der Norman sprach „nein, herre, niht:
ez ist ein zamer wazzerber.
mîn herre der künic sant in her,
der êren rîche von Norwegen.
disem künicîchem degen
hât er in ze prêsant
her gesendet in diz lant,
dem ich in vüeren und bringen sol.
vil lieber wirt, nu tuot sô wol,
als iuwern tugenden sî geslaht,
und lât mich mit iu über naht
bliben under dache
in iuwerm hûsgemache." *(S. 177.)*
Der guote Tene einvaltic
sprach „ich bin ungewaltic
des hûses und des hoves mîn."
der Norman sprach „wie mac daz sîn?"
des antwurt im der wirt zehant;
er jach „der tiuvels vâlant

penste ist zuo mir komen
f und hât benomen
h vreuden ie gewan.
daz ervarn kan,
e ez sî.
swær alsam ein blî:
ichet mit dem slage,
sî, swie starc sîn klage,
daz er vellet nider.
nd sîniu lider,
leider nie gesehen,
des für wâr muoz jehen,
iu ze wunder,
iesch nie kunder
h sô gelenke.
und benke,
ringe alsam ein bal.
und ze tal
und die töpfe gar.
tæte vür sich dar.
ovensteine,
algemeine,
hin unde her.
ez daz entwer,
dem hove mîn.
ich die vreise sîn
ît gevlogen
h gar von im gezogen,
an iuch selben zie.
sinde und al mîn vie (*S.* 178.)
z von im getriben
e drinne bliben.
grôzen kumber dol.
st, ir seht ouch wol,
ât ist wilde.
iz gevilde
f gehüttet.
zerüttet
mîn hûsgemach."
genlîchen sprach
irt, daz ist mir leit.
ch iuwer hövischeit
und durch iuwer zuht hin în
und lât mich hînt dar inne sîn.
waz, ob mir lîhte hilfet got,
daz der tiuvel und sîn spot
und sîn trucnüsse mich verbirt?"
„turrt irz gewâgen" sprach der wirt,
„ich gans iu innenclîchen wol.
ob ich die wârheit sprechen sol,
sô dunket ez mich tumplich."
der Norman sprach „nu stiuret mich
und mînen bern mit der spîse.
ich dunke iuch tump oder wîse,
ich wâgez, swie mirz halt ergât."
„sît irs niht wellet haben rât"
sprach der wirt, der guote man,
„ich teile iu mite, swaz ich hân.
mîn einvaltigez armuot,
vil lieber gast, daz nemt vür guot."
Der wirt ez im güetlich erbôt:
er gap im bier unde brôt,
vleisch, ruoben unde salz;
er gap im eier unde smalz
und vrischer buttern gnuoc dâ mite
ze spîse nâch des landes site
und sînem bern einen wider, (*S.* 179.)
der im doch sûr genuoc wart sider.
der gast im seite grôzen danc:
er nam die spîse und den tranc;
in gotes namen dar gienc er
hin in den hof, mit im der ber.
Der guote man von Norwegen
tet vür sich den gotes segen.
hin gienc er in ein bachhûs:
er ahte klein ûf solchen grûs,
als im der wirt dâ seite;
ein fiur er bereite,
als im der hunger geriet:
sîn kost er sôt unde briet.
dô nu diu koste was bereit,
er az und tranc und was gemeit
und gap ouch sînem bern genuoc.
dar nâch diu müede in dar zuo truoc,

daz er sich leit ûf ein banc,
und der slâf in des betwanc.
der ber was von dem gêne laz:
dô er im gnuoc des widers gaz,
er leit sich bî daz fiur nider:
im waren müede siniu lider.

Dô nu der guote man gelac
und slâfes nâch der müede pflac
und ouch der müede ber entslief,
hœrt, wie ein schretel dort her lief:
daz was kûm drier spannen lanc.
gein dem fiur ez vaste spranc.
ez was gar eislich getân
und het ein rôtez keppel an.
daz ir die wârheit wizzet,
ez het ein vleisch gespizzet
an ein spiz isenîn;
den truoc ez in der hende sin.
daz schretel ungehiure *(S. 180.)*.
sich saxte zuo dem fiure
und briet sin vleisch durch lipnar.
und ez des bern wart gewar,
ez dâhte in sînem sinne
„waz tuot diz kunder hinne?
ez ist sô griulich getân:
und sol ez bî dir hie bestân,
du muost sin lihte schaden nemen.
nein, blîbens darf ez niht gezemen.
ich hân die andern gar verjaget:
ich bin ouch noch sô niht verzaget,
ez muoz mir rûmen diz gemach."
nîtlich ez ûf den bern sach;
ez sach ôt dar und allez dar:
ze lest erwac ez sich sin gar
und gap dem bern einen slac
mit dem spizze ûf den nac.
er rampf sich unde grein ez an.
daz schretel spranc von im hin dan
und briet sin vleischel fûr baz,
unz daz ez wart von smalze naz.
den bern ez aber einez sluoc;
der ber im aber daz vertruoc.

Ez briet sîn vleisch vûr sich dar,
unz daz ez rehte wart gewar,
daz nu der brâte sûste
und in der hitze brûste.
den spiz ez mit dem brâten zôch
vaste ûf über daz houbet hôch:
daz bœse tuster ungesalaht
sluoc ûz aller siner maht
den müeden bern über daz mûl.
nu was der ber doch niht sô fûl:
er vuor ûf und lief ez an.
daz schretel im dâ niht entran:
er begreif ez mit den tatzen;
bîzen, krimmen unde kratzen *(S. 181.)*
begonde er ez sô grimme,
daz ez in grimmer stimme
und über lût engestlichen schrê
„wê, herre, wê! wê, herre, wê!"
Swie kleine im wâren siniu lider,
ez was doch starc und greif hin wider
dem müeden bern in den giel.
ez zezerret im den triel;
ez beiz, ez krazte in unde kram,
daz er vor zorne lûte erbram
und schrei in grôzem grimme
sîn an geborne stimme,
diu alsô grimmiclich erhal,
daz allez daz dâ von erschal,
daz in dem witen hove was.
ob ir ietwederz dâ genas,
fûr wâr, daz was ein wunder.
der ber und diz unkunder
begonden grimmiclichen toben.
iezunt lac daz schretel oben,
bî einer wîl lac ob der ber.
sie wielkenz hin unde her.
die zwêne kampfgeverten
sich beide vaste werten.
nu bîzâ bîz! nu limmâ lim!
nu kratzâ kraz! nu krimmâ krim!
sie bizzen unde lummen,
sie krazten unde krummen

ð grimmiclich,
e ervorhte sich
ister, daz er vlôch
bachoven krôch.
ı în und sach her vür
ȝ des ovens tür;
dem luoge
ɜ grôȝe unfuoge, *(S. 182.)*
bern dâ geschach.
s herzen ungemach.
tel mit dem bern vaht
ı gein mitter naht.
ȝ doch überwant:
ı im und verswant.
n, wer weiz daz?
von dem strîte laz:
ûf den estrich wider
ı kampfmüeden lider.
sach wol dise geschiht:
ûz dem oven niht;
er dar inne lac,
sach den liehten tac.
rôch er her vür
ız des ovens tür.
m oven quam,
ɜr dô nam
n ûz dem hove hin vür.
ɜ hoves stuont vor der tür;
r guoten morgen bôt.
rt wol dise nôt,
hove dâ geschach.
rirt güetlichen sprach
noch, vil guoter man?"
got des lebens gan,
gerne vür baz."
et, waz touc daz?
worten überslagen,
n grôȝe, hôrt ich sagen,
loup. hin gienc er;
c der zekrazte ber.
ɜ wirt der villân
luoc rüsten began.

des pflac er unde was sîn site:
wan er betruoc sich dâ mite.
er vuor ûf daz gevilde hin *(S. 183.)*
durch sîner lîpnar gewin.
sînen pfluoc er dâ gevienc,
ze acker er dâ mite gienc;
er ment sîn ohsen, hin treip er.
nu lief daz schretel dort her
und trat ob im ûf einen stein.
mit bluote wâren siniu bein
berunnen ûf und ze tal;
sîn lîbel daz was über al
zekratzet und zebiȝȝen;
zezerret und zeriȝȝen
was sîn keppel, daz ez truoc.
ez rief eislich und lûte gnuoc
und sprach dem bûmanne zuo;
ez rief wol drîstunt „hœrst duz duo?
hœrst duz du? hœrst duz iedoch?
lebet dîn grôȝiu katze noch?"
Er luoget ûf und sach ez an.
sus antwurt im der bûman:
„jâ jâ, mîn grôȝiu katze,
dir ze trutze und ze tratze
lebt sie, du bœsez wihtel, noch.
sam mir daz öhsel und daz joch,
fünf jungen sie mir hînt gewan.
diu sint schœne und wol getân,
lancsîtic, wiz und hêrlich,
der alten katzen alliu glîch."
„fünf jungen?" sprach daz schretelîn.
„jâ", sprach er, „ûf die triuwe mîn:
loufe hin und schouwe sie.
dun gesæh sô schœner katzen nie.
besich doch, ob ez wâr sî."
„pfî dich" sprach daz schretel, „pfî!
sol ich sie schouwen, wê mir wart.
nein nein, ich kum niht ûf die vart. *(S. 184.)*
sint ir nu sehse worden,
sie begönden mich ermorden:
diu eine tet mir ê so wê.
in dînen hof ich nimmer mê

kume. die wîle ich hân min leben.“
diu rede quam dem bûman eben.
Daz schretel sâ vor im verswant.
der bûman kêrte heim zehant:
in sînen hof zôch er sich wider
und was dâ mit gemache sider;
er und sîn wîp und sîniu kint,
diu lebten dâ mit vreuden sint.

DREI LIEDER UND EIN LEICH HERRN ULRICHS VON LIECHTENSTEIN.

Ulrich von Lichtenstein, hsggb. von Lachmann, Berlin 1841, *S.* 97 *fg.* 394 *fg.* 422 *bis* 426. 456 *bis* 458. — *Litt. Gesch.* § 71, 43. *S.* 244; § 69, 4. 8. 9. 20. *S.* 231 *fg.*

Ein tanzwîse, und ist diu vierde wîse.

In dem walde süeze dœne
singent cleiniu vogelîn.
An der heide bluomen schœne
blüejent gegen des maien schîn.
Alsô blüet mîn hôher muot
mit gedanken gegen ir güete,
diu mir richet mîn gemüete,
sam der troum den armen tuot.
Ez ist ein vil hôch gedinge,
den ich gegen ir tugenden trage,
Daz mir noch an ir gelinge,
daz ich sælde an ir bejage.
Des gedingen bin ich vrô.
got geb, daz ichz wol verende,
daz si mir den wân iht wende,
der mich freut sô rehte hô.
Si vil süeze, valsches âne,
vrî vor allem wandel gar,
Lâze mich in liebem wâne,
die wîl ez niht baz envar, *(S. 98.)*
Daz diu vreude lange wer,
daz ich weinens iht erwache,
daz ich gegen dem trôste lache,
des ich von ir hulden ger.
Wünschen unde wol gedenken,
dêst diu meiste vreude mîn.
Des sol mir ir trôst niht wenken,
sie enlâze mich ir sîn
Mit den beiden nâhen bî,
sô daz si mit willen günne
mir von ir sô werder wünne,
daz si sælic immer sî.
Sælic maie, du aleine
trœstest al die welde gar:
Du und al diu werlt gemeine
vreut mich minr dann umb ein hâr.
Wie möht ir mir vreude geben
âne die vil lieben guoten?
von der sol ich trôstes muoten:
wan ir trôstes muoz ich leben.

Ein tanzwîse, diu sîben und zweinzigest.

Wol mich der sinne, die mir ie gerieten die lêre,
Daz ich si minne von herzen ie langer [ie mêre,
Daz ich ir êre reht als ein wunder, sô sunder, sô sêre
minn unde meine, si reine, si sælic, si hêre.

28. *Lachmann ändert* weinent

ich wære vil rîch und an vreuden
der fruote,
n swære bedenken wol diu höch-
behuote [gemuote,
en dingen. mit singen ich muote,
n hüete mit güete, si liebe,
si guote.
nd ich valde mit triwen algernde
ûf ir flieze,
Ysalde Tristramen getrœsten
) grüeze, *(S. 395)* [mich müeze
bære mîn swære mir büeze,
h scheide von leide, si liebe,
si süeze.
ndez denken, dâ bî mîne sinn
algemeine
wenken besorgent besunder daz
bescheine, [eine,
ît lange mit sange si meine
n muote, si guote, si liebe,
si reine.
insch, ich dinge des einen, daz
vor grâwem hâre
linge baz, danne ir genâde gebâre.
ner jâre,
· schowe, si vrowe ze wâre.
: lachen vrô machen, si schœne,
si clâre.

Diz ist der leich.

e mirz ze guote:
och in dem muote,
vil guoten wîben [beliben.
st âne valschen muot immer bî
ât ich einen rât, [stât.
wol gemuoten mannen tugentlîchen

t in, êre gerende man, *(S. 423.)*
n, als ich beste kan:

S. dasse, *die andern u. Lachm.* daz si
nedez *zwei HSS. u. Lachm.* 18. wie ich
S. u. *Lachm.*

d. Loseb.

Ob ir welt werende freude hân,
sô sît den wîben undertân
Mit triwen âne valschen muot.
ir güete ist alsô rehte guot:
swer in mit triwen dienest tuot,
den künnen si wol machen frô.
Der werlde heil gar an in lît;
ir güete ist freuden hôchgezît;
ir schœne sô vil freuden gît,
dâ von diu herze stîgent hô.
Werdekeit
sunder leit
künnen si wol friunden geben.
Swem sô sî
witze bî,
der sol nâch ir hulden streben
Unde zinsen in sîn leben.
Daz râte ich ûf die triuwe mîn.
swer êren sælic welle sîn
und rîche an hôhem muote,
Der sol mit triwen guotiu wîp
reht minnen als sîn selbes lîp.
vil guot vor allem guote
Ist der wîbe güete, unde ir schœne schœne ob
aller schœne.
ir schœne, ir güete, ir werdikeit ich immer
gerne krœne.
An ir schœne und an ir güete stât mîn heil
und ouch mîn wünne:
wær guoter wîbe schœne niht, wie selten ich
gewünne
Deheinen êren gernden muot! *(S. 424.)*
wol mich, daz si sint alsô guot,
daz man hât von ir güete
sô hôhen trôst für senediu leit.
ir schœne, ir güete, ir werdikeit
gît mir vil hôch gemüete.

Mîn muot von wîben hôhe stât.
waz danne, ob mir ir einiu hât
Erzeiget hôhe missetât?
dêswâr, des mac wol werden rât.

Waz si gegen mir hât getân,
daz wil ich gerne wizzen lân
mit zühten, als ich beste kan,
ûf genâde guotin wîp.
Ich hân ir driu und zehen jâr
gedienet sunder wenken gar,
bi minen triwen, daz ist wâr,
daz in der zît min seneder lîp
Nie gewan
sölhen wân,
des min stæte wurde kranc.
Al min gir
was gein ir
sleht mit triwen âne wanc.
Nû vert entwer ir habedanc
Reht als ein rat, daz umbe gât,
und als ein marder, den man hât
in eine lin gebunden.
Kund ich als si unstæte sîn,
sô het ich nâch dem willen mîn
ân si ein frowen funden. *(S. 425.)*
Ê daz ich mîn ritterliche stæte bræch an guoten wîben,
ich wold ê immer valscher wîbe hulde vrî beliben.
Ich muoz in der stæten wîbe dienest sunder lôn verderben,
oder ich muoz ir stæten herzen lieb alsus erwerben,
Daz ich gewenke nimmer wanc
von in. ir hôhen habedanc,
und mag ich den erringen,
sô hân ich allez, daz ich wil,
süez ougen wünne, herzen spil,
vil wünne an allen dingen.

Nû waz bedarf mîn seneder lîp
genâden mêr, ob ich ein wîp
Ze frowen vinde alsô gemuot,
diu sich vor wandel hât behuot
und niht wan daz beste tuot?
der sol mîn dienest sîn bereit
Immer mê,
swiez ergê,
sunder valsch mit stætikeit.
Dâ von gewinne ich werdikeit
Und alsô freude richen sin,
des ich getiuret immer bin
an aller hande dingen.
Vind ich si, ich sol sô ritterlichen sich ir hulden ringen,
daz mir von ir stætikeit muoz hô an ir gelingen.
Si muoz abr ûf di triwe min
gar vrî von allem wandel sîn,
diech mêr mich lâze twingen *(S. 426.)*

Und ouch in kumber bringen.
jâ gehœret man mich nimmer mê
deheines valschen wîbes lop gesprochen noch gesingen.

Ein ûzreise, diu ander.

Êren gernde ritter, lât iuch schouwen
Under helme dienen werden vrouwen.
Welt ir die zît vertrîben
ritterlich, *(S. 457.)*
êren rîch
wert ir von guoten wîben.
Ir sült hôchgemuot sîn under schilde,
Wol gezogen, küene, blîde, milde;
Tuot ritterschaft mit sinnen,
und sît vrô,
minnet hô:
sô mügt ir lop gewinnen.
Denket an der werden wîbe grüezen,
Wie sich daz kan guoten vriunden süezen.
Swen vrowen munt wol grüezet,
derst gewert,

---

1. Swaz *HS. u. Lachm.*

16. die ich mere l. *HS.* die ich mich l. *Lachm.*

:rt;
ist im gesüezet.
schilt sich decken wil vor schanden,
dem lîbe wol enplanden.
:s ampt gît êre.

) kosten sêre.
herze vindet man bî schilde:
ıot muoz sîn dem schilde wilde.
ı valsch der blecket,
ıt
t,
it schilden decket.

Tuo her schilt! man sol mich hiute schouwen
Dienen mîner herzen lieben frouwen.
Ich muoz ir minne erwerben
unde ir gruoz,
oder ich muoz
gar in ir dienst verderben. *(S. 458.)*
Ich wil si mit dienste bringen inne,
Daz ich si baz dan mich selben minne:
Ûf mir muoz sper erkrachen.
nû tuo her
sperâ sper!
des twinget mich ir lachen:
Daz kan si süeze machen..

LIEDER HERRN GOTTFRIEDS VON NEIFEN.

Haupts, Leipz. 1851, *S.* 7 *fg.* 8 *fg.* 33 *fg.* 52. — *Litt. Gesch.* § 48, 43. *S.* 137; § 69, 10. *S.* 231; § 71, 44. 45. *S.* 244.

I.

lîu heide, sælic sî diu ouwe,
er kleinen vogellîne süezer sanc!
loup, diu beide stânt in maneger schouwe.
de winter hiure mit sîm froste twanc,
n ir frœiden wol gelungen.
e ouch ich an mînen frœiden wider jungen,
:h ein rôter munt, nâch dem mîn herze ie ranc.
ı, wie mîn swære hete ein lieplîch ende,
ïte ein bote, ich solte in frœiden frœlîch sîn.
rœidebære, sorge was ellende
rzen, dô ich wânde, ir mundes rôter schîn
in mîn herze lieplîch lachen.
liu minne ein wunder an uns beiden machen.
minne, tuo mir, swie du wellest: der gewalt ist dîn.
Rôter munt, nu lache, daz mir sorge swinde;
rôter munt, nu lache, daz mir sendez leit zergê!
Lachen du mir mache, daz ich frœide vinde;
rôter munt, nu lache, daz mîn herze frô bestê!
Sît dîn lachen mir gît hôchgemüete,
neinâ, rôter munt, sô lache mir durch dîne güete
lachelîche, rœselehte! wes bedörfte ich mê?
Minnenclîch gedinge frœit mich mange stunde,
daz mich trœste ein rôter munt, des ich noch nie vergaz.
Minnenclîch gelinge, ob ich daz dâ funde,
sône kunde mir ûf erde niemer werden baz.
Rôter munt, . hilf mir von den nœten!
âne got sô kan dich niemen alse wol gerœten;
got der was in frœiden, dô er dich als ebene maz.

30. *Haupt ergänzt* von senden nœten.

Wolde mir diu hêre sende sorge ringen,
daz næme ich für der vogele sanc und für
der bluomen schîn;
Und si nâch miner lêre ruochte frœide bringen
mir, sô wær mîn trûren kranc, und wolte in
frœiden sîn.
Hilf mir, helferîchiu süeze minne!
twinc die lieben, sam si hât betwungen mîne
sinne,
unze si bedenke mînen seneclîchen pîn.

II.

Walt, heid, anger, vogele singen
sint verdorben von des kalten winters zît.
Dâ man bluomen sach ûf dringen,
da ist ez blôz: nu schouwent, wie diu heide lît!
Daz klag ich: sô klage ich mîne swære,
daz ich der unmære,
der ich gerne liep in herzen wære.
frowe Minne, daz ist allez dîn gewalt.
Bar mîn herze ie bernde wunne,
daz was, swenne ich sach ir wunneclîchen schîn,
Unde ir ougen sam der sunne
dur mîn ougen liuhten in daz herze mîn.
Dar nâch wart mir leit in kurzen stunden.
ouwê minne wunden!
wie hâst du sus dich mîn underwunden,
daz ich sender siecher bin noch frœiden bar!
Bant diu minne mich der süezen
und lât die vil lieben sunder trûren gân?
Minne, wie wilt duz gebüezen?
minne, ich hânz dâ für, ez sî niht guot getân.
Minne, hilf enzît! ich muoz verderben
unde an frœiden sterben.
sol ich niht den rôten kus erwerben,
so ist mir frœiden strâze in riuwen pfat gebant.
Lôs in rehter wîbes güete
sach ich zeinem mâle ir kiuschen wîbes lîp.
Dâ von frœit sich mîn gemüete,
daz ich dâhte „jâ du reine sælic wîp,
Du maht mir wol mînen kumber wenden
unde helfe senden.“
frouwe Minne, trœstent mich vil
wan ich stân von iuwern schulden
Wer kan mich nu frô gema
niemen danne ir minneclîcher rôte
Wil mir der von herzen lachen,
dâ von wirde ich sender siecher
Guoten wîp, nu wünschent, daz d
mich die strâze lêre,
wâ ich ûzer leide in liebe kêre.
minne, hilf, daz mich diu liebe ir

III.

Nu ist diu heide wol bekleidet
mit wunneclîchen kleiden;
rôsen sint ir besten kleit.
Dâ von ir vil sorgen leidet:
wan si was in mangen leiden.
gar verswunden ist ir leit
Von des liehten meigen blüete:
der hât manger hande bluot.
noch frœit baz der wîbe güete:
wan die sint für sendiu leit sô gu
Swaz ich ie gesanc von wîben,
daz geschach von einem wîbe:
diust mir liep für elliu wîp.
Von ir mac ich frô beliben,
wil si, daz ich frô belîbe.
daz si spræche „frô belîp“,
sô wold ich in frœiden singen,
als ich her in frœiden sanc.
si mac mir wol swære ringen,
nâch der ie mîn sendez herze ran
Süeze minne, maht du binden
die, von der ich bin gebunden,
diu mîn sendez herze bant?
Lât si mich genâde vinden,
die ich doch hân selten funden,
sît ichs in dem herzen vant
Alse rehte minnenclîchen?

35. mir] *Haupt ändert* mîn

14. *Haupt ergänzt* vil 22. *Hpt ändert* di
spreche

si ist sô rehte minnenclîch:
ich wil si dar zuo gelîchen,
si ist den lieben wîben gar gelîch.

IV.

Sol ich disen sumer lanc
bekumbert sîn mit kinden,
sô wær ich lieber tôt.
Des ist mir mîn frœide kranc,
sol ich niht zen linden,
ouwê dirre nôt! [tagen?
Wigen wagen, gugen gagen! wenne wil ez
minne, minne, trûte minne, swîc: ich wil
Amme, nim daz kindelîn, [dich wagen.
daz ez niht enweine,
als liep als ich dir si.
Ringe mir die swære mîn:
du maht mich aleine
sorgen machen frî.
Wigen wagen, gugen gagen! wenne wil ez
tagen?
minne, minne, trûte minne, swîc: ich wil
dich wagen.

SPRÜCHE HERRN REINMARS VON ZWETER.

Von der Hagens Minnesinger 2, *Leips.* 1838, *S.* 179 *b bis* 215 *b; vgl.* 3, 687 *fgg. Heidelberger Handschrift* 351: *XI und XII fehlen. Hier wiederum næher der Pariser Handschrift. — Litt. Gesch.* § 71, 49 *bis* 52. *S.* 244 *fg.*

I (vdHagen 179 b).

Got, vater unser, du dâ bist
in dem himelrîch gewaltic alles, des dir ist,
geheiliget sô werd dîn nam. zuo müeze uns
komen daz rîche dîn.
Dîn wille werde dem gelich
hie ûf der erde, als in den himeln: des gewer
unsich.
nu gib uns unser tegelich brôt, und swes wir
dar nâch dürftic sîn.
Vergib uns allen sament unser schulde,
als du wilt, daz wir durch dîne hulde
vergeben, der wir ie genâmen
dekeinen schaden, swie grôz er sî.
vor sünden kor sô mache uns vrî,
und lœse uns ouch von allem übele. âmen.

II (184 b).

Waz kleider frowen wol an stê,
des wil ich iuch bescheidn. ein hemde wiz
alsam ein snê:
daz ist, daz si got minne und habe in liep;
dêst wol ein rîchez kleit.
Dar obe sol sîn ein roc gesniten,
sô daz si liep und leit sol tragen mit vil
kiuschen siten.
ir gürtel sî diu minne; ir vürspan, daz si
tugende sî bereit;
Diu êre ir mantel, daz er an ir decke,
ob iht des sî, daz wandels an ir blecke.
ir rîse daz sol sîn ir triuwe;
dar ob ein schapel von der art,
daz si vor valsche sî bewart.
si sælic wîp! der lop ist iemer niuwe.

1. *Hpt ändert* ich vil lieber 10. *Handschrift u. Hpt* reigen, owê 11. 362, 8. *Hpt ändert* gigen gagen 13. *Par. HS. u. vdHagen* da du, *Heidelb.* da 18. *Heidelberg ändert* ervollet ûf der erde, rehte als in dem himelrîch.

4. alse liep 7. *HS. u. Hpt* miner sorgen 22. tugenden *HSS. u. vdH.*

III (184 b. 185 a).

Man tuot uns michel wunder kunt,
wie man für Parcifâlen truoc mit zühten manger stunt
den grâl von arte rein, des wunsch was allen künicrîchen obe.
Dem grâl ich wol gelîchen wil
ein reinez wîp: der kiusche reichet wol des grâles zil.
diu sich vor valsche vrît, diu wirt geziert wol nâch der wîsen lobe.
Wil ieman nâch dem niuwen grâle striten,
der sol sîn kiusche, milte zallen ziten,
als alle, die des grâles pflâgen
und noch vil guoter frouwen pflegen.
wirt dem ein reiner wîbes segen,
der ist vrî vor Schanden unde ir mâgen.

IV (188 a).

Von sinewellem muote ein man,
zuo swem der walgt, der walget ouch von im hin wider dan.
nu walge hin, nu walge her! eins ungevierten mannes muot,
Der kûchet kalt, der blâset warm [er arm.
ûz eines mannes munde: stæter triuwen ist
ander liute meine ich niht, niuwan den einen, der ez tuot.
Her Pfenninc, daz ir nement lop sô rîche!
er tuot durch iuwern willen lasterliche.
daz müeze got vom himel erbarmen.
her Pfenninc, daz ir wærent liep
und niht sô gar der êren diep!
des gunde ich wol dien rîchen und dien armen.

V (191 b).

Zwei adel sint an den liuten ouch:
von sînem künne ist einer edel und ist doch selbe ein gouch;
der ander ist von sînen tugenden edel und niht von hôhen namen.
Swâ dise zwêne solten leben
ze wette umb êre, wem daz lop die wîse solten geben,
sô næme ich in ze kempfen, der sich vor unêren tugenden kunde schamen.
Swer edel ist von mâgn und niht von muote
der brichet sîner edelen vordern huote.
nu sprechent, ir nâh spehende liute,
sît daz der edelen vetere kint
von hôhem adel gunedelt sint,
war êre müge, dâ man si müede triute?

VI (200 b. 201 a).

Ir seht der kilchen in den munt,
her bâpst, und nement war, ob alle ir orde sîn gesunt;
tuot war, ob under bertn iht stechen grœ in der kilchen kela.
Ein orden, der sich streichen lât [hi
mit symonîe hant und doch der kilchen zeiche
an mantel unde an schappn, der wil daz in mit dem ûzern heln.
Diu kilch ensolt niht mit der symonîe
gemeine hân noch mit der êresîe.
daz guot ist niht wol gewunnen,
daz man dort nimt und dishalp hilt.
wer ist ein diep, wan der dâ stilt?
nu heln und steln! doch breite ichz an di sunnen.

VII (201 a).

Hâr unde bart nach klôstersiten [geanite
und klôsterlîch gewant nâch klôsterlîchen sit
des vind ich genuoc: in vinde ab der ni vil, diez rehte tragen.
Halp visch, halp man ist visch noch man:
gar visch ist visch, gar man ist man, ichz erkennen kan.
von hofmünchen und von klôsterrittern h ich niht gesagen
Hofmünchen, klôsterrittern, disen beiden
wolt ich ir reht ze rehte wol bescheiden,

26. niuwan] wan *Par.* ich meine aller liute niht ich meine eine den selben *Heidelb. und* (ich meine al eine, der) *vdH.*

32. aber *Par. u. vdH.*; *Heidelb. ändert.* 40. ir r ir *fehlt Par.*; ir leben *Heidelb. vdH.*

ich wolten lâzen vinden,
e rehte solten wesen.
ter münche sulen genesen:
des hofs sich ritter underwinden.

VIII (201 b. 202 a).

ûmest du dich, Endekrist,
niht kumst, sît al diu werlt sô gar
schazgitic ist?
; du doch ze geben, des si dâ gert;
gîst ir, si gît sich dir.
ie nie sô guoten kouf
dun darft niht fürhten den gelouben
noch den touf;
r allez veil: sô gar stêt nu nâch guote
ir herzen gir.
rist, den ê die juden verkouften,
hien erde, ich wæne, in die getouften
rkouften sumeliche.
ndekrist, du rehter gouch:
ffen zuo der kilchen ouch
du nu veile und rœmschez rîche.

IX (203 b. 204 a).

er die hânt vernomen, [komen.
iesch rîche veile sî: des sint in brieve
; si sich vermezn, si wellen gern dar
zuo ir stiure geben,
noch kome in ir gewalt.
daz kosten mac, des sint si willic
unde balt.
t, wurd in daz rîch, si wolden iemer
deste gerner leben.
g ist ein mehtic kürsenære.
rt ie kürsenære krônebære
m igelvarwen glatze,
er wol krône tragen;
f ouch für baz nieman jagen,
nu müge vergelten baz mit schatze.

X (209).

ein gar unsælic man
: stat gesezn, dar inne er nie kein
heil gewan.

der dâhte „ich wil versuochen, wie min glücke
in frömden landen st.“
Dô im der reis ze muote wart,
Unsæld wart sin gevert; diu huop sich mit
im ûf die vart.
er lief gein einem walde: er wânde, er wære
Unsælden worden vrî.
Er sprach „Unsæld, nu bin ich dir entrunnen.“
„nein“ sprach Unsælde, „ich hân den sig
gewunnen.
swaz du gelief, daz selbe ich rande:
ûf dînem hals was mîn gemach.“
der man dô zuo im selbe sprach
„sost niht sô guot, ichn kêre wider ze lande.“

XI (212 b).

Ich hân gehœret manigen tac,
daz eteswenne ein nagel ein îsen wol behaben
mac,
unde ein îsn behabt ein ros, daz ros behabt
ein biderben man;
Sô wirt ouch eteswenne erwert
ein burc von biderbem manne und von der
bürg ein lant ernert.
swaz grôzer dinge ergât, diu hebent sich
von cleinen dingen an.
Nagl, îsen, ros, burc, lant, diu fünfiu wæren
bereit, wan daz mich dunket an den mæren,
wir hân dar zuo niht ganzes mannes.
wê im, daz er ie wart geborn,
an dem diu fünfiu sint verlorn:
der wære wert der âhte und ouch des bannes.

XII (215 b).

Ein meister der hât uns geslagen
zwei swert, diu zwêne künige wol mit êren
möhten tragen,
gemachet volleclîch von hôher kunst, und
sint wol vollekomen,
Gelîche lanc, gelîche breit,
ze trôste und ouch ze helfe der vil edeln
kristenheit;

---

vdH. dehein

6. gegen 13. dâ 23. burg *Par. HS. u. vdH.* 31. *das zweite* der *fehlt.*

si sint unschedelich und mugen den getriuwen wol gefromen.
Stôl unde swert sint si genennet beide;
si bedurfen niht wan einer scheide.
an in sich nieman mac versniden,
wan der dâ lebet sunder vorht.
erst listic, der si hât geworht.
ir beider slege mac man vil gerne miden.
Daz eine daz gehœret an [kan;
den bâbest, der * mit dem vluoche sêre twingen
mit im und mit dem banne sol er vaste drôwen zaller zît.

Daz ander sol ein keiser nemen:
stuol unde swert und ouch daz riche mac in wol gezemen;
sol er gerihtes walten, sô mac er niht hâben âne strît.
Ir fullemunt der edelen kristenheite,
sant Pêters kempf, des sît ir guot geleite.
daz die gerehten überwinden,
die rehtes widersachen sint,
des bitet maniger muoter kint.
hilf, herre got, daz wir gerihte vinden!

EINE PREDIGT BRUDER BERTHOLDS VON REGENSBURG.

Berthold des Franciskaners deutsche Predigten, heggb. von Kling, Berlin 1824, *S.* 280 *bis* 301. *Hier nach der Handschrift (Heidelb.* 24, *Bl.* 155 *c bis* 163 *b;* 14 *Jahrh.) neu bearbeitet von Pfeiffer. — Litt. Gesch.* § 89, 12 *fgg. S.* 324. 325.

EV. MATTHÆI 5, 8.

„Sælic sint die armen: wan daz himelrîch ist ir" *&c.* Mit disen aht tugenden sint alle die ze himelrîche komen, die dâ sint, und mit den selben aht tugenden müezent noch alle die dar komen, die iemer mêr dar komen süln. Nu wil ich die siben under wegen lân und wil niuwen von ir einer sagen, wan alse vil guoter dinge an ir ieglîcher ist; und von ir ieglîcher wære gar vil und gar lanc sunderlîchen ze sagenne, und wie manigiu untugent uns an disen ahte tugenden irret, daz würde eht von ieglîcher gar lang ze sagenne. Wan man ez allez in einer predigen niht verenden mac, noch in vieren noch in zehenen, sô wil ich iu hiute niuwen sagen von den, die ein reine herze habent, und von den man hiute dâ liset in dem heiligen *ewangelio* „sælic sint, die reines herzen sint: die werdent got sehende." Die sint wol von rehte *(S.* 281.*)* sælic, die dâ got sehent. Ein übergülde ist ez aller der sælikeit, diu ie wart oder iemer mêr eht werden mac, swer got an sehende eht wirt: alsô süeze und alse wünnenclich ist diu gesiht, die man an got siht. Sô wart nie deheiner muoter ir kint nie alsô liep, ân unser frouwen, und solte si ez drîe tage ane sehen ân underlâz, daz si anders niht enpflæge, wan eht si ir liebez kint solte an sehen: si sæze an dem vierden tage vil gerne ein stücke brôtes. Und wolte ich

10. dem babest, der (wol) mit d. buoche *Par. sdH.*

2. stole und 6. Er—Kristenheit 7. geleit 16. *die Handschrift* got von rehte sehent

, daz ich alsô ein guot mensche wære,
wâr ist, daz ich iezuo reden wil.
alsô wære, daz man zuo einem
n spræche, der iezuo bî got ist, „du
en kint ûf ertrîche, und du solt in
llen samt, daz sie êre und guot haben
ir tôt, dâ mit, daz du einigen ougen
i gotes angesiht tuost, niuwen als
ls einz sîn hant möht umbe kêren, und
ne wider zuo got, und du solt dîn
emer mêr von im kêren“: der mensche
în niht. Alse wâr, herre, dîn wâr-
alse wâr ist disiu rede, daz er disiu
nt unze an ir tôt ê nâch dem al-
liezе gên, ê danne er sich die kleine
i gote wolte wenden. In habent die
ol sehzic hundert jâr an gesehen und
i hiute als gerne als des êrsten tages.
sint ouch alle samt sam des êrsten
) sie got an sehende wurden: dô wart
ıer sît nie eltlîcher danne des êrsten
nd sint doch sider wol sehzic hund-
alt. Swelher hundert jâre alt würde
ns, der wære den liuten alse smæhe
32.) ze sehenne von ungestaltheit und
i gebresten, den daz alter an im hæte
sô mâlet man die engele — dâ seht ir
ı man sie mâlt, daz man sie eht anders
ıâlt wan als ein kint von fünf jâren,
lich, oder von sehsen. Wan alle,
sehent, die werdent niemer eltlîcher,
i himelrîche sehent in sînen freuden
înen êren. Ûf ertrîche sehen wir in
i in sînem gewalte. Dehein irdenischer
ch irdenisch lîp möhte daz niht erlîden,
dehein irdenisch ouge iemer an ge-
ıöhte in sînen freuden und in sînen
ls er ze himelrîche ist. Wir sagen
enne ein glîchnisse, wie schœne got sî.
llez, daz wir iemer gesagen künnen

oder mügen, daz ist rehte dem glîche, als
ob ein kint uns solte sagen, ob ez müglich
wære, die wîle ez in sîner muoter lîbe ist
beslozzen, und daz solte sagen von aller der
wirde und von aller der gezierde, die diu
werlt hât, von der liehten sunnen, von den
liehten sternen, von edelre gesteine craft und
von ir maniger slahte varwe, von der edelen
würze craft und von der edelem gesmacke, und
von der rîchen gezierde, die man ûzer sîden
und ûzer golde machet in dirre werlte, und
von maniger hande süezen stimme, die diu
werlt hât, von vögelîn sange und von seiten
spil, und von maniger hande bluomen varwe,
und von aller der gezierde, die disiu werlt hât.
Alse unmügelich unde *(S. 283.)* alse unkunt-
lîchen eime kinde dâ von ze sprechen wære,
daz noch beslozzen ist in sîner muoter lîbe,
daz nie niht gesach, weder übel noch guot,
noch deheiner freuden enpfant; als unkunt
dem kinde dâ von ze redenne ist, als unkunt
ist ouch uns dâ von ze redenne, von der un-
segelîchen wünne, diu dâ ze himel ist, und
von dem wünneclîchen antlütze des lebendigen
gotes. Wan alliu diu freude, diu dâ ze himele
ist, der ist niht wan von dem schîne, der
von unsers herren antlitze gêt. Und rehte als
alle sternen ir lieht von der sunnen nement,
alsô habent alle heiligen ir gezierde und ir
schônheit von gote, und engele und allez
himelische her. Reht als alle die sternen des
himeles, der mâne und die planêten, grôz und
kleine, die habent alle samt ir lieht von der
sunnen, diu uns dâ liuhtet: und alsô hat allez
himelischez her, engel und heiligen, die hœh-
sten und die minnesten, die habent alle samt
ir freude und ir wünne und ir gezierde und
die êre und die wirde und ouch die schœnde,
daz habent sie alle samt von der angesihte
gotes, daz sie got an sehent. Die engele, die

als gerne 20. tages so do 38. er] ez 14. hande (*oder* slahte) *fehlt.*

dâ unser hüetent, die sehent in ze aller zît an, als ob sie bî im wæren. Wan alliu diu freude, diu in himelrîche ist, diu diuhte sie ze nihte, solten sie got niht an sehen. Und dâ von „sælic sint, die reines herzen sint: wan sie werdent got sehende.“ Nu sehent ir liebe cristenheit, wie sælic die sint, die dâ reinez herze tragent. Ir junge werlt, die noch unbewollen sint mit sünden, behaltent iuwer herze vor allen tœtlîchen sünden: sô wer-*(S. 284.)*dent ir got sehende in solîchen freuden und in sô grôzen êren, die ouge nie gesach oder ôre nie gehôrte, alse sant Paulus dâ sprichet; und alse sant Johannes sprichet „wær ez müglich, daz man ez allez samt geschrîben möhte, sô möhte diu werlt diu buoch in ir niht behalten, dâ ez an gestüende, daz ich gesach. Und allez, daz ich gesach, daz was niht wan got alleine.“ Und dar umbe möhten wir doch gerne ze dem himelrîche komen und drumbe arbeiten. Ob uns niht diu minne und diu liebe dar twünge, der wir gote schuldic sîn, seht, sô möhten wir dar umbe dar komen, durch daz wunder, daz dâ ist. Ez ist maniger vor mir: der im von sô getâner freude scite, daz si jenhalp meres wære, er füere gar gerinclîchen dar von hinnen über mer, niuwen daz erz gesæhe. Sô möhtent ir hundertstunt gerner dar umb arbeiten, daz irz iemer mêre êwiclîchen niezen soltet. Die vil wünneclîchen angesiht des almehtigen gotes und der himelischen küniginne ze der zeswen sîner sîten in guldîner wæte *(astitit regina &c.*, alsô sprach her Dâvît), die möhtet ir gerne an sehen. Wan würde iu einiger anblic, sô wære iu alliu diu freude und diu êre und aller der wollust, den diu werlt ie gewan, daz wær iu hinne für als widerzæme und ouch alse unmære, reht als sant Paulus dâ sprach. Nu hœret wie er sprach: er sprach „alliu diu êre und diu freude und daz gemach, diu disiu werlt ie gewan von keisern und von künigen, wider der freude, diu in himelrîch ist; als widerzæme einem wære ein diep an *(S. 285.)* einem galgen, als kurz einem diu wîle dâ mite wære, daz er einen erhangen man triuten solte, wider aller der freude, die diu werlt hât: alse widerzæme ist mir diu freude aller der werlte wider der êwigen freude.“ Ei wol iuch wart, daz iuch iuwer muoter ie getruoc, die sô getâne freude sülen besitzen. Der ist, ob got wil, maniger vor mînen ougen. Ouch ist maniger, der vil kleine freude dar für nimt hie ûf ertriche, und daz dem guoten sante Paulen gar versmâhte, des wirt im der tûsentste teil niht. Und die habent übel kouft, die sô übergrôze freude gebent umb ein sô kurzez freudelîn in dirre werlte. Die habent übel gevarn: wan sie habent weder hie noch dort niht. Als ich iesuo sprach, rehte in glîcher wîse, rehte alse alle sternen des himeles ir lieht von der sunnen habent, alsô hât allez himelisch her ir lieht von dem wâren sunnen, sît danne unser herre der wâre sunne und daz wâre lieht ist, alse der guote sant Johannes dâ sprichet. Der heizet in daz wâre lieht; als ouch daz vil wâr ist: wan er ist daz wâre lieht, daz niemer mêr verlischet. Und alle, die von sîme gotvarwen liehte enzündet werdent, die erleschent ouch niemer mêre von der schônheit, die sie von dem wâren sunnen hânt. Und als vil diu sunne liehter und gelpfer ist, danne wir dâ sehen, rehte als vil diu liehtes und glastes übêr alle sterne hât, die an dem himel stênt: als vil hât der wâre sunne in himelrîche schînes und glastes mêr über alle engele und ist geschœnet und gewirdet an *(S. 286.)* allen êren, alse billich ist. Und dâ von sint sie sælic, die ein reinez herze habent: wan sie werdent got sehende.

1. wider freuden 27. verlescht 34. sunne *fehlt.*

der dinge leider vil, diu uns des irr-
wir den almehtigen got niht sehende
Daz tuot ein ieglichiu tôtsünde. Swer
n hât und âne riuwen dâ mit von
lte vert, der gesiht den wâren sunnen
nêr. Wan die sünde sô maniger
nt, daz ich sie lihte in vier tagen
fünfen niemer gar genennen möhte,
:h ir hiute niuwen drîe sagen. Gît
die gnâde, sô sage ich morgen und
gen aber mê. Und dar umbe sült ir
predigen gên: sô kündet ir iuch
ız behüeten vor dem irretuome allem,
ler frœlichen angesiht irret des wâren
Und dâ von wil ich iu hiute sagen
dingen, diu die werlte aller meiste
r gemeinlîcheste irrent, daz sie got
nt in sînen êren. Wan under allen
liu diu werlt ie gewan, sô irrent deh-
sünde sô maniger muoter barn, daz
iemer mêr gesehent in sînen freuden.
daz wâr sî, daz hât uns der wâre
zeuget; der hôhe sunne hât ez uns
an dem nideren sunnen, den wir dâ
Van als manic dinc uns des nideren
rret, daz wir in niht gesehen mügen,
ziu dinc irrent uns des hôhen. Ez gêt
in ein hûs oder ein stuben, in ein
ı ein dickez holz oder in einen dicken
az er den nideren sunnen *(S. 287.)*
hen mac. Der dinge ist gar vil, diu
irrent, daz wir den nideren sunnen
hen mügen. Aber under allen dingen
ıs driu dinc aller meiste und aller
nd aller wîtest under der werlte.
ste, daz uns des nideren sunnen irret
iste, ez selbe drite, daz heizet ert-
)iu erde, dâ diu werlt ûf stât, diu
s des sunnen, des nideren sunnen.

Wan diu erde ist rehte geschaffen alse ein
bal. Swaz daz firmament begriffen hât — daz
ist der himel, den wir dâ sehen, dâ die sternen
ane stênt, — swaz der umbe sich begriffen hât,
daz ist geschaffen als ein ei. Diu ûzer schale,
daz ist der himel, den wir dâ sehen. Daz wize
alumbe den tottern, daz sint die lüfte. Sô ist
der totter in mitten drinne: daz ist diu erde.
Und gêt der selbe himel ze allen zîten umbe
sam ein rat. Er loufet aber twerhes umbe,
nâch der twirhe. Ez mügent die ungelêrten
liute sô wol niht verstên sam die gelêrten.
Dô unser herre daz firmament geschuof, dô
hiez er, daz ez umbe liefe als ein schîbe.
Wan ez unmügelîchen swær ist von der
unmügelîchen wîten, die ez hât, sô wære ez
von der swære sô vaste in den louf komen,
daz ez zerbrochen wære. Dô geschuof unser
herre siben sternen, die sînen louf wider habten.
Daz firmament hât sînen louf von orient hin
ze occident, von ôsten hin gein westen. Sô
gab er den siben sternen ir louf von westen
hin gein ôsten, und die kriegent mit aller
ir kraft wider dem firmamente: sô ist eht
ez ze swære und ziuhet den sunnen und den
mânen und die *(S. 288.)* andern planêten mit
im umbe mit den sternen. Und alsô loufet
der himel mit den sternen umb und umbe,
und der andern sternen ein michel teil. Die
iezuo ob uns sint, die sint nu ze mitter naht
under uns. Und dâ von sô sprechent sumeliche
liute, ez sî ein werlt under uns, und die haben
die füeze gegen uns gekêret: und des enist
in deheine wîse niht. *Nihil èst in funda-*
mento &c. Im ist reht alsô, daz disiu werlt
ûf nihte swebt. Und swie grôz die berge sîn
und wie swære sie sîn, sô stênt sie eht ûf
nihte, wan daz ez eht allez swebet ledeclîche.
Reht als ein vogel, der in den lüften iezuo

---

get den wir do sehent. 24. 25. den—sehen 28. oder in stobe 36. nidersten

11. wirhe 19. hebten 27. sternen und zuhet den sünnen.

ob uns swebet und reht an einer stat stille stüende, alsô swebet diu werlt ûf nihte wan ûf der craft unsers herren. Und daz ez müglich wære, daz man ein gruobe durch und durch daz ertrîche möhte gehouwen, sô sæhet ir iezuo bî dem tage durch daz ertrîche under iu hin abe die sternen an dem himele, als ir sie sâhet oben an dem himel obe iu, wan eht der himel als wol under uns ist als ob uns. Sô ist diu sunne under uns an dem himele, sô ez uns oben her abe naht ist. Und dâ von ist daz ertrîche ein mittelz zwischen uns und der sunnen, und dâ von irret uns daz ertrîche, daz wir hin ze naht die sunnen niemer mêr gesehen mügen unze morgen, daz si ôsten ûf gêt; alse her Salomôn sprichet „*orietur sol*“ *&c.*: diu sunne gêt hiute aldort under und kumet *(S.* 289.*)* morgen aber her wider. Und alsô irret uns diu erde gar wîten und breiten, daz wir des nideren sunnen niht gesehen mügen. Diu erde betiutet einer hande sünde, diu uns des wâren sunnen die wîten und die breiten irret. Diu selbe sünde heizet gîtikeit nâch guote, unrehte gewinne. Der ist alse vil, daz ez nieman ertrahten kan. Owê, wie vil der liute ist, die unrehtes guotes vârent und unreht guot gewinnent. Daz sint trügener an ir koufe und an ir antwerke; sô diebe und diupen, innerhalp des hûses und ûzerhalp; sô wuocherer, sô pfender, sô dinges geber, sô fürköufer umb daz næher, sô nôtbeter, sô unrehtiu stiure, unrehte zolle, unreht ungelt; sô nemen hie, sô rouben dâ; sô pfennicprediger, dem tiufel ein der liebste kneht, den er iender hât. Pfî, pfennicprediger, morder aller der werlte, wie manige sêle du mit dînen valschen gewinnen von dem wâren sunnen wirfest an den grunt der hellen, daz ir niemer mêr rât wirt! Du geheizest alse vil aplâzes umb einigen helbelinc oder umb einigen pfennic, daz sich manic tûsent menschen dran lât, und wænent, sie haben alle ir sünde gebüezet mit dem pfenninge oder mit dem helbelinge, alse du im für snerest. Sô wellent sie für baz niht büezen und varent alsô hin ze helle, daz ir niemer rât wirt. Und dâ von wirft man dich an den grunt der helle und wirft alle die ûf dich, die du dem almehtigen gote enpfüerst hâst und verkouft, ie die sêle umb einen pfennic oder umb einen helbelinc. Du morder der rehten buoze, du hâst uns die rehten buoze ermordet, diu der siben heilikeit einiu ist, der hôhsten, die *(S.* 290.*)* got hât. Die habent uns die pfennicprediger alse gar ermordet, daz nu lützel ieman ist, der sünden welle büezen. Nu lâzent sie sich ûf dinen valschen geheiz. Wan er seit in vor von unsers herren marter alse vil und alse manigen enden, daz sie wænent, er sî ein rehter gotes bote. Wan er weinet dar zuo und üebet alle die trügenheit dar zuo, dâ mit er in die pfenninge an gewinnen mac und die sêle dar zuo. Und alsô ist ir sô gar vîl, die diu gîtikeit irret, daz sie den wâren sunnen niemer mêr gesehent. Und halt in den klœstern hât diu gîtikeit sô gar grôzen überunthant gewunnen, daz ez got iemer erbarmen müeze, in sumelichen klœstern, mit sacrilêgje, mit symonîe, mit eigenschaft. Vindet man einen helbelinc in diner gewalt ân urloup diner meisterschaft, diner sêle wirt niemer rât. Riuwen und buoze versage ich nieman. *Mali laici, mali religiosi &c.* Daz ist aber gar der sihtige tiufel. Und alsô bezeichent diu werlt die gîtikeit. Wan diu erde ist kalt und trucken. Alsô ist ouch diu gîtikeit: diu ist kalt der wâren minne und trucken aller wâren riuwe. Wan dâ mit verirrent sie manic tûsent sêle, daz sie den wâren sunnen niemer mêr gesehent. Ir priester, alle, die alsô kalt und alsô trucken sint an ir ende, daz sie daz unrehte guot niht gelten

16. in] dir 39. trucken] trube

und wider geben, alse verre sie ez
mügen oder nâch gnâden, dâ man die
ɨz: den sült ir unsern herren niemer
weder mit gesundem lîbe noch mit
lîbe noch vor ir ende noch nâch
noch ir *(S. 291.)* sült sie niemer
an deheiner stat, diu gewîht sî, noch
iemer halt dehein getouftiu hant an
. „Bruoder Berhtolt, wie süln wir in
on?“ Dâ sült ir nemen ein seil, und
einen stric dran, und leget im den
len fuoz mit einem hâken, und ziehent
ûr ûz. „Bruoder Berhtolt, ob diu
lanne hôch ist, wie süllen wir im
on?“ Dâ süllent ir durch die swelle
und sült in derdurch ûz ziehen, daz
er getouftiu hant an in kome, und
einem rosse an den zagel, und füeret
daz gewicke, dâ die erhangen und
gen dâ ligent. Füeret in eht gegen
gen und gegen des galgen gesinde.
er dannoch kûme wert.
ider dinc, daz uns des nideren sunnen
st, daz wir sîn wîte und breite ver-
daz ist der nebel. Der blæjet sich
erden ûf, und wirt dicke, daz wir der
lar durch niht gesehen mügen, und
œher und hœher stigende, unz über
die lüfte. Sô er danne in die lüfte
heizet er danne wolken. Die breit-
lanne ettewenne für den nideren sunn-
wir in danne ettewanne in einem
age niht ensehen, ettewanne in einem
ins tages und ettewanne inner zwein
ler inner drin, als ez sich danne mit
ter an rihtet. Und bezeichent die
înde, diu uns ouch des hôhen sunnen
z wir sîn eht niht gesehen mügen.
nic tûsent sêle wirt halt von der
înde geirret, daz ir eht niemer mêr
und den wâren sunnen niemer mêr
. Und den worten, daz *(S. 292.)* ir
iuch dâ vor gehüeten müget, sô wil ich iu
sagen, wie diu selbe sünde heizet. Si heizet
hôhfart und übermuot. Wan sie gewinnent
manigen übrigen muot, des sie ze nihte be-
dörften, die mit hôhfart umbe gênt. Ir herren,
ir bedörftent über ein niht so maniger leie
hôhfart und sô maniges überigen muotes, des
ir iu erdenket niuwen mit iuwern kleidern,
daz iuch des niht genüeget, daz iu der al-
mehtige got sô maniger hande gezierde hât
gegeben niuwen alleine mit gewande. Er hât
iu gewant verlihen als ander dinc. Er hât
alliu dinc dem menschen ze nutze und ze
dienste geschaffen und im selben ze lobe und
ze êren. War umbe wænent ir daz er iu sô
maniger hande varwe cleider habe gegeben?
Swanne hôchgezîte sint, daz man unserm herren
hœher lop und êre erbieten sol danne ze
andern geziten. Wan dâ von heizent ez
hôchgezîte, sô die heiligen zîte dâ sint, daz
man dem almehtigen got mê lobes und êren
erbieten sol danne ze den andern ziten. Nu
seht ir wol, daz wir die altare baz zieren ze
den hôchgezîten danne ze den andern ziten
und daz gesanc hœher heben und schœner
und lenger machen. Und alsô süllent sich die
liute baz zieren und schœner zieren dem al-
mehtigen gote ze lobe und ze êren und iu
selben ze sælden und ze nutze. Wan ir
sült got sunderlîchen loben umbe daz selbe.
„Wol dir, lieber herre“ sült ir sprechen und
gedenken in iuwerm herzen; „wol dir, lieber
herre, daz du uns sô maniger hande gezierde
und êre und wirdekeit und wollust hie in
disem *(S. 293.)* jâmertale gîst. Waz du uns
danne dort geben wilt in dînen freuden und
dînen êren, dâ du selbe bist!“ Und alsô sült
ir ez niezen, daz ez gote lobelich sî und iu
nütze an lîbe und an sêle. Wan swer danc-
næme ist, daz er got danket sô maniger gnâden,
die er im gît und geben hât, daz ist der aller
hœhsten tugende ein. Nu danket ir im, daz

ir niuwen dester mêr tuot, daz gote leit ist und iu selben gar schedelich ist an lîbe und an sêle. Wan daz ir got ze lobe und ze êren soltet kêren, dâ dienent ir alles dem tiufel mit und gêt hinder iuch, dâ ir für iuch soltet gên, und ir kêret allen dingen der sêle sælikeit daz hinder für. Dâ mit ir got loben soltet, dâ hazzet ir in mite; dâ mit ir iuwer sælde mêren soltet, dâ mêrent ir iuwer unsælde mit. Und dar zuo twinget iuch iuwer hôhfart. Jâ begienc der edel hôhe künic Dâvît ein hôhfart: dâ muoste er grôze buoze umbe lîden. Iuch genüeget niht, daz iu der almehtige got die wal hât verlân an den cleidern, wellent ir brûn, wellent ir sie rôt, blâ, wîz, grüene, gel, swarz. Dar an genüeget iuch niht. Und dar zuo twinget iuch iuwer grôziu hôhfart. Man muoz ez iu ze flecken zersnîden, hie daz rôte in daz wîze, dâ daz gelwe in daz grüene; sô daz gewunden, sô daz gestreichet; sô daz gickelvêch, sô daz witschen brûn; sô hie den lewen, dort den arn; sô mit wæhen hüeten, sô mit hûben, sô mit gürteln. Und alsô ist sîn alsô vil, daz sîn nieman ze ende komen mac, daz ir durch hôhfart er-*(S. 294.)*denket. Hiute erdenket ir einz, morgen erdenket ir ein anderz. Alse ie einer einen iteniuwen funt vindet, den müezen sie danne alle versuochen. Und ir gebent ettewanne einem alse vil ze lône, der iu daz guote gewant ze haderen machet, alse iuch daz gewant dâ kostet, oder halp als vil. Dâ müezet ir got umb antwürten, wan erz iu ze nutze geschaffen hât, daz irz danne sô gar unnützelich machet. Ir frouwen, ir machent ez ouch gar ze nœtlîchen mit iuwerm gewande, mit gelwen sleigern, mit gebende, sô mit röckelîn, sô mit dem vorgange zuo der kirchen zuo dem opfer. Ir habet ouch vil maniger hande hôhfart, der ir wol gerietet, und iuch ouch des wâren sunnen daz ir in niemer mêr gesehet. Wan ir iuwer herze niht reine machen vor der fart. Ir gênt aber gar mit niht umbe ist gar ein niht, dâ mit ir daz himelrîch liesent und die wünneclîchen angesiht d mehtigen gotes. Ir gêt niuwen mit tüec umbe und mit lôbelehe, daz man iuc lobe. „Jâ herre, wie schœne! wart a sô schœnes iht?“ Unser frouwe was h schœner danne du und was gar hertec dêmüetic, und Sant Margarête und der a ein michel teil. Dâ heten sie ir herze reinet vor der hôhfart und vor den s sünden, und dâ von sehent sie got iemr ist ein gespötte, daz hôhferteln, dâ ir fr mit umbe gênt. Die herren, die verliesen ir sêle mit biderben dingen; dâ mit w sie verirret, daz sie des wâren sunnen n mêre gesehent. Ir armez volkelech, fr und man, ir gêt ouch mit tôrheit *(S.* umbe. Wan ir müget die hôhfart niht füeren, wan daz ir iuch dar nâch h Und dâ von sô heizet ez ein tôrheit, d dich an nimest, daz dir niht zimet ze noch niht getuon maht. Und dâ von vil grœzer sünde, danne ob du ez volleb möhtest. Armer liute hôhfart und alt unkiusche und rîcher lügener, diu dr fremede geste in himelrîche. Wan s gar unmære und widerzæme dem almc gote, und sie sint sô gar wider die gerel Als unbillich daz wære, daz ein wazzer berge flüzze, alse unbillîchen sint di sünde, und als unwirdelîche ist ie diu ir meister, der si tuot. Nu wie zim fart und armuot sament? Als der affe i künicstuole. Wænest du armer menschet daz dir got dîne hôhfart vertrage ze frist? Jâ muost im Lucifer daz him

19. dâ] so 21. *Das dritte* daz *fehlt.* 25. 26. 27. ir] er 18. bederben 20. gesehen

er dâ der hôhfart hundertstunt glîcher
ze du. Und dâ von hât diu selbe
ir namen danne ein ander. Wan si
te, hiute sus, morgen anders. Und
erdæhtest du gern ein iteniuwen
o der hôhfart. Und dâ von heizet
hôhe vart, daz du gerne in den
rest, ob du möhtest. Sô heizet ez
eit, wan ez vor got und vor der
n rehtiu tôrheit ist, und erblendet
gewizzene. Sô heizet ez ouch îtel-
ez machet dich îtel aller der guoten
, der du dâ gein gote und gein der
dörftest. Sô heizet ez ein betrogen-
heizet ez ouch alsô vil rehte: wan
etrogen an dir selben, daz du dir
st, daz du nie würde noch nie-
er werden maht. Alsô gar blendet
hôhfart; si machet dich halt sô gar
dust, daz wæne dir gar übel stêt,
az wol stê. Und der dirz gar wol
du ez hœrest, als du im danne den
kêrest, sô sprichet er „wie der ein
r gouch und tôr ist, oder ein tœr-
Jnd swaz ich zuo dem manne dâ
az sprich ich ouch zuo der frouwen,
der frouwen als zuo dem manne.
ar erblendet dich diu hôhfart, daz
ilt wænen, daz schande êre sî, und
almuosen sî und almuosen sünde
guot sî und guot übel sî. Seht,
rblendet dich diu hôhfart, daz du
samt wænen wilt, und die mit
hfart umbe gênt. Und daz daz wâr
rzeuget uns der almehtige got an
æligen in der alten ê. Und swaz
r dinge und übeler in der niuwen
was an unsern sêlen, daz hât uns
erzeuget in der alten ê an der liute
d alsô hât er uns erzeuget, wie gar

diu hôhfart alle die gewizzene erblende, diu an den ist, die mit grôzer hôhfart umbe gênt. Daz hât uns got erzeuget an dem künige Alexander. Der was gar ein getürstic man und ein wîser man, daz er daz mêrre teil der werlte betwanc mit manneheit und mit witzen. Und der wart der grœsten tôren einer, den diu werlt ie gewan. Sô gar blint mahte in diu hôhfart, daz in diu grôze blintheit der hôhfart dar zuo brâhte, daz er wolte wænen, er möhte vier dinc getuon, diu alliu diu werlte niht getuon möhte danne got alleine. Daz êrste ist, daz der künic Alexander wolte *(S. 297.)* wænen, er möhte ez getuon von hôhfart, die aller hœhsten sternen von himel her abe nemen mit der haut, die iender an dem himel sint. Nu hœrent von dem rehten tôren, wie in diu hôhfart hete erblendet. Wan daz möhte alliu diu werlt niht getuon. Daz ander ist: er wânde, er möhtez dar zuo bringen mit sîner craft und mit sînem gewalte, daz man über mer füere als ûf trockem lande ûf wegenen und mit rossen, und daz man dar über rite und gienge alse ûf dem ertrîche, und daz man über lant füere mit schiffen, ûf dem trocken ertrîche, berg und tal, swar man wolte. Daz drite ist, daz er wânde, er möhtez dar zuo bringen, daz er die grœsten berge, die iender in der werlte sint, wol gewegen möhte ûf einer wâgen, wie manige marke sie wægen oder wie manic pfunt. Nu hœret, welich ein tôrheit! Daz vierde ist: er wânde, er möhtez dar zuo bringen, swenne daz mer in ünden gêt und alse griuwelîchen stürmet und wüetet, und alse er sprœche „stant stille und swîc", daz daz wilde mer über al danne stüende von sîn einiges worte. Nu hœret, ir hêrschaft, wie gar sîn herze an hôhfart erblindet was, und wie gar diu hôhfart einen wîsen man

---

du

28. dar *fehlt.*

zer werlte mahte ze einem îteln tôren. Ez ist aber ein krankez lop, sô man sprichet „er ist zer werlte ein biderman.“ Daz ist alse vil gesprochen, als dâ man sprichet „du rehter wuocherer!“ Sô man danne sprichet „du rehter wuocherer“, daz glîchet sich dem lobe „daz ist zer werlt ein wîser man und ein biderman.“ Und daz selbe ist uns hiute in der cristenheit künftic, manic weltwîse man und frouwen dar zuo, daz sie diu hôh- *(S. 298.)* fart erblendet, daz sie wænent, sie mügen getuon vier dinc, diu als unmügelich sint ze tuonne, als diu Alexander wânde tuon. Der ist manic hundert in der eristenheite, die vier semelîchiu dinc wænent tuon. Daz êrste, daz den künic Alexander blante mit hôhfart, daz er wânde die hœhsten und die schœnsten sternen von himel nemen mit der hant, die dâ wâren, seht, daz bezeichent alle, die diu hôhfart alsô erblendet, daz sie sprechent „ich wolte niht, daz mîn sêle ûz des besten menschen munde flüere, der hiute lebet.“ Nu seht, welch ein grôziu tôrheit, daz sich, die in grôzen houbetsünden sint, wellent gelîchen den hœhsten heiligen, die dâ ze himele sint. Nu sprechent manige „ich wolte niht, daz mîn sêle ûz des munde gienge“, den man danne für den besten menschen hât: „ich enweiz niht, wie ez umbe sîn herze stêt“; und dünket sich heilic in starken houbetsünden und wænet daz himelrîche in der hant haben; und er kumt niemer dar. Und ich wolte mit gar guotem willen, daz ich an eins guoten menschen stat stürbe. Daz ander ist: Alexander wânde vinden und mit sînem gewalte machen wunderlîche wege über daz mer und über lant. Daz ist, daz manigen diu hôhfart blendet, daz er wunderlîche wege machen wil gein dem himelrîche, alsô daz er sprichet „wan got der lât nieman verlorn werden: dô êrsten menschen geschuof, dô sach jüngesten under diu ougen; wænet i die martel umbe sus lite?“ *(S. 29*
nement alsô manigen valschen trô wænet alsô mit sîner valschen hôhfart liche wege zuo dem himelrîche vind er mac niemer dar komen mit sô wegen, alse wênic als Alexander wegen iemer über mer oder über la komen. Daz drite ist, daz Alexa grœsten und die hœhsten berge wând Als wil maniger mit sîner hôhfert liute sünde gar hôhe wegen und ga und wiget die sîne gar geringe und Jâ er kan ander liute sünde gar h grôz und swære machen und kan sî sünde gar schœne und lîhte gemach vierde ist, daz Alexander wânde m gewalte daz tobende mer stillen. Al maniger von hôhfart daz zornige engestliche gerihte unsers herren stil er an dem jüngesten tage über alle d haben wil. Dâ hât er als kleine s und ist halt von hôhfart vil nâhe spötte. „Jâ zwâre“ sprichet er, „ic mich dâ wol verbergen under alle di Alse wênic, als er sich vor dem tô verbergen, als wênic mag er sich verb dem jüngesten tage. Nu seht, wie man menschen diu hôhfart des verirret, da wâren sunnen niemer mêr gesehen

Daz drite ist, daz uns dâ irret, daz nideren sunnen ouch niht gesehen mü ist der mâne. Daz kumt ettewanne, mâne under dem sunnen ist. Wan d ist hôhe oberhalp des mânen. Wan d planêten ist ieglîcher hôch ob dem iedoch sô ist der mâne der aller und der aller nidereste *(S. 300.)* ste

9. 10. manig welt wise man künftig daz *fehlt*; manige

37. *Das zweite*

13. vil 16. sünde *fehlt.* 38. ander

ıele ist. Und kumet ettewanne, daz wir den niemer mêr gesehen mügen.
ıe des sunnen schîn undergêt, und Daz aller êrste ist gîtekeit, daz ander hôh-
ne ûf daz ertriche niht geschînen fart. Sô ist nu daz drite, daz den mânen
der mâne ist rehte alse breit: dâ bezeichent: daz heizet ungloube. Nu seht,
che wære geteilt in ân einz drizic wie manic tûsent menschen dâ mit verirret
der mâne als breit als der teile wirt, daz sie den hôhen und den wâren
daz alsô ist, daz lâzen wir hin sunnen niemer mêre gesehent. Daz ist diu
stern, die dâ von lesent. Wie wite und diu breite und diu grôze heiden-
von einem sternen zuo dem and- schaft und dannoch jüden und ketzer. Nu
wie breit ieglicher sî, daz be- lât ez iuch erbarmen, daz sich got über iuch
gote. Wan sô verre ist uns daz erbarme, daz sô manic mensche von unglouben
ız ettewanne der mâne dem sunnen verdampt wirt. Und der mâne bezeichent un-
undergêt, daz wir des sunnen glouben, dâ von, daz der unglouben sô maniger
l kûme gesehen, alse vernent an leie ist. Die heiden habent sô vil und sô maniger
des tage: dô het der mâne dez leie unglouben, daz des nieman an ein ende
l wol verdecket, daz man sîn komen mac. Und die jüden gloubent in einem
ı mohte. Und ouch eins andern hûse, daz sie in einem andern niht engloubent.
ier mittewochen in den criuce- Und er gloubet sô kranc dinc von gote, daz
en pfingesten. Und dâ vor eins, erz sînen kindern ungerne seite. Wan sie
den sunnen vil nâhe verdecket, sint ze ketzern worden und brechent ir ê an
ist, und wânden die ungelêrten allen dingen. Ez sint ir zwelfe zuo gevarn
verlt wolte zergên. Daz habent und habent ein buoch gemaht, daz heizet
wol experimentet, die von den dalmut. Daz ist allez sament ketzerîe, und
sent, daz des nu nieman vürhten dâ stêt sô verfluochtiu ketzerîe an, daz daz
als der mâne des sunnen schîn übel *(S. 302.)* ist, daz sie lebent. Ez seit und
ız wert danne niht lange, ê daz seit sô bœsiu dinc, diu ich ungerne reden
en mânen überlouft: sô schînet wolte. Frâgen wir einen jüden, wâ got sî
der, als daz geschiht. Aber ette- und waz er tuo, sô sprichet er „er sitzet ûf
ır naht geschiht ez, daz wir sîn dem himele und gênt im diu bein her abe ûf
ı werden; ettewanne bî dem tage, die erden.“ Owê, lieber got, sô müestest du
von nebel oder von wolken niemer zwô lange hosen hân nâch der rede. Und
ın. Und alsô ist der mâne daz dâ von bezeichent der mâne den unglouben,
e dinc, daz uns des nideren sunnen wan der mâne sô gar unstæte ist in sô
ir sîn ouch under wîlen niht ge- maniger lûne: er ist hiute junc und elter
ı. Manig ander ding ist, daz uns morgen; hiute nimet er abe, morgen nimet
ıunnen irret: aber disiu driu dinc er zuo; nu kleine, nu grôz; nu gêt er hôhe
es sunnen aller meiste, den wir an dem himele, morgen gêt er nidere; nu
ıd aller witest in die werlte und hin, nu her; nu sus, nu sô. Daz selbe sint
. Und alsô irrent uns driu dinc ungloubige liute, sô heiden, sô jüden, sô ketzer.
unnen und des hœhsten sunnen, Die habent ouch den aller meistan unglouben,

---

e 13. daz *fehlt.*

eseb.

der ie gehôrt wart. Sie habent wol anderthalp hundert ketzerîe, der eine niht gloubent alse die andern. Wan ie einer hât funden ein iteniuwe ketzerîe, und swelhe der selbe ie nâch im hât brâht in die selben ketzerîe, diu ketzerîe heizet danne alse jener, der si von êrste dâ vant. Ein heizent pôverlewe und ein *arriani* und rünkeler und *manachei* und sporer und sivrider und arnolder. Und alsô habent sie sô maniger leie namen, daz ez nieman volleenden mac. Aber swie maniger leie namen sie haben, sô heizent sie über al ketzer. Und daz tet unser herre âne sache niht, daz er sie ketzer hiez. Nu war umbe hiez er sie niht hünder oder miuser oder vogeler oder swîner oder geizer? Er hiez in einen ketzer. Daz tet er dar umbe, daz er sich gar wol heimeli-*(S. 303.)*chen gemachen kan, swâ man in niht wol erkennet, als ouch diu katze: diu kan sich gar wol ouch zuo lieben und heimlîchen. Und ist dehein sô getân kunder, daz heimlich ist, daz sô schiere grôzen schaden habe getân, und aber aller meiste und aller schierste in dem sumere. Sô hüete sich alliu diu werlt vor den katzen. Sô gêt si hin und lecket ein kroten, swâ si die vindet, under einem zûne, oder swâ si die vindet, unz daz diu krote bluotet: sô wirt diu katze von dem eiter indurstic, und swâ si danne zuo dem wazzer kumt, daz die liute ezzen oder trinken süln, daz trinket si und unreinet die liute alsô, daz etteliche menschen dâ von widervert, daz ez ein halbez jâr siechet oder ein ganzez oder unze an sinen tôt oder den tôt dâ von gâhens nimt. Ettewanne trinket si sô vaste, daz ir ein zaher ûz den ougen vellet in daz wazzer, oder daz si drin niuset. Swer daz iht niuzet gezzen oder getrunken, der muoz den grimmigen tôt dâ von kiesen. Oder si niuset an ein schüzz-

ein oder an ein ander vaz, dâ man û
oder trinken sol, daz ein mensche
schaden und siechtuom dâ von gewinn
zwei oder vier, oder swie vil mens
einem hûse sint. Und dâ von, ir hê
tribet si von iu: wan ir âtem ist l
ungesunt und ungewerlich, der ir h
dem halse gêt. Heizent sie ûz der
tríben, oder swâ ir sît: wan sie sint
reine. Und dâ von sô heizet der ke
ketzer, daz er deheinem kunder sô wol
mit siner wîse sam der katzen. Sô
alse geistlîchen zuo den liuten un
alsô süeze rede des êr-*(S. 304.)*et
kan sich alse wol zuo getuon, rehte
katze tuot, und hât den menschen d
sô schiere verunreinet an dem lîbe
tuot der ketzer: er seit dir vor als
rede von gote und von den engeln,
des tûsent eide wol swüerest, er w
engel. Sô ist er der sihtige tiufel.
giht des, er welle dich einen engt
sehen und welle dich lêren, daz du
lîchen sehest, und seit dir des sô
daz er dich schiere von dem kristen
hât gescheiden, und daz dîn niemer r
Und dâ von heizet er ein ketzer,
heimelicheit als schedelich ist als einen
und vil schedelicher. Diu katze ver
dir den lîp: sô verunreinet iu de
sêle und lîp, der deweders niemer
wirt. Und er ist halt als schedeli
het ich eine swester in einem ganze
dâ ein ketzer inne wære, der het ic
niuwen vor dem einigen ketzer: der
sô schedelich. Und alsô hüete sich
werlt vor im. Ob got wil, ich hân d
englouben alse vesteclich, als von
ieglich cristenmensche haben sol; un
ich niuwen vierzehen tage in eine

9. swirder 22. künter 38. nützet

1. schussele 11. kunter 29. und alse

n mit wizzenne, dâ ein ketzer inne
ich wolte ê in einem hûse sîn, dâ
ndert tiufel inne wæren, ein ganzez
ie, ketzer, bist du iender hie? Nune
er almehtige got, daz deheiner vor
Sie gênt ouch niht ze frumen steten:
sint die liute verstendic und hœrent
êrsten wol, daz er ein ketzer wære.
zuo den wîlern und zuo den dörfern
id halt zuo den kinden, die der gense
305.)tent an dem velde. Und ette-
iengen sie gar in geistlîchem gewande
uoren niht durch dehein dinc, und
art man sie erkennende. Nu wand-
s ir leben und ir ketzerîe rehte als
ie, der sich dâ wandelet in sô manige
lsô tragent nu die ketzer swert und
langez hâr, langez gewant, und
die eide nu. Sie heten ettewanne
ê geliten: wan sie sprâchen, got der
eide verboten. Und ir meister habent
u erloubet, daz sie eide swern. Sê,
r ketzer, hât dir ez got verboten,
c dirz danne dîn meister iemer er-
welch der tiufel gap im den gewalt,
chuochsûter oder einem weber oder
örer, der dîn meister ist? wie mohte
erlouben, daz dir got verboten hât?
r ie zwelf kristen ze ketzern machen:
sol er den eit haben gebüezet. Pfî,
r ketzer! ob man dich danne ê ûf
rde verbrennet, ê danne du einigen
machest? Nu seht, wie verdampt ir
nd ir leben ist. Sô sprechent ette-
ter und gloubent sîn, daz der tiufel
schen geschüefe; dô geschüefe unser
sêle drin. Pfî, verfluochter ketzer!
rurden sie ie gemeines muotes, oder
'ereinten sie sich mit einander? Nu
sæligen gotes kinder, daz iu der

wolle 13. swernt 14. erkennen

almehtige got sêle und lîp beschaffen hât. Und daz hât er iu under diu ougen geschriben, an daz antlütze, daz ir nâch im gebildet sît. Daz hât er uns reht mit geflorierten buochstaben an daz antlitze geschriben. Mit grôzem flîze sint sie geziert und gefloriert. Daz verstênt ir ge-(*S.* 306.)lêrten liute wol: aber die ungelêrten mügen sîn niht verstên. Diu zwei ougen, daz sint zwei *o*. Ein *h*, daz ist niht ein rehter buochstabe: ez hilfet niuwen den andern; als *homo* mit dem *h*, daz sprichet m e n s c h e. Sô sint die brâwen dar obe gewelbet und diu nase dâ zwischen abe her: daz ist ein *m*, schône mit drin stebelîn. Sô ist daz ôr ein *d*, schône gezirkelt und gefloriert. Sô sint diu naselöcher und daz undertât schône geschaffen reht als ein kriesch *e*, schône gezirkelt und gefloriert. Sô ist der munt ein *i*, schône geziert und gefloriert. Nu seht, ir reinen kristen liute, wie tugentlîche er iuch mit disen sehs buochstaben gezieret hât, daz ir sîn eigen sînt, und daz er iuch geschaffen hât. Nu sült ir mir lesen ein *o* und ein *m* und aber ein *o* ze samene: sô sprichet ez *homo*. Sô leset mir ouch ein *d* und ein *e* und ein *i* ze samene: sô sprichet ez *dei*. *Homo dei* g o t e s m e n s c h e, g o t e s m e n s c h e! Ketzer, du liugest! ketzer, du liugest! Nu sich, wie ketzerlich du gelogen hâst. Ez wart halt nie sô getânes niht, daz der tiufel ie geschüefe; wan sünde und schande, die geschuof er des êrsten an im selber, und dar nâch iemer mêr, swâ er daz mohte gerâten, daz tet er. Der almehtige got geschuof alliu dinc und geschuof diu ze nutze und ze guote. *In principio creavit deus celum et terram &c.* Allez, daz sich rüeret ûf ertrîche, ez sî sihtic oder unsihtic, daz hât got geschaffen. *Et omnia per ipsum*

4. Do 12. die zwei augen vnd die brauwen 16. 18. 20. geflort

facta sunt, et sine ipso factum est nichil. Ez wart eht nie niht ân in geschaffen. Nu sich, du ketzer, wie du liugest. Sît du gihst, daz dich der tiufel geschaffen habe, sô var ouch zuo dem tiufel. Du hâst aber dînen herren den tiufel tiufelîchen an *(S. 307.)* gelogen: des sol er dir vil wol lônen, im zerrinne danne alles des fluwers, daz er iender hât. Nu seht, ir kristenliute, wie schentlîchen glouben sie haben, dise valschen diebe des kristenlîchen glouben, der reinclich und schône über alle glouben liuhtet, als diu sunne überliuhtet alliu lieht. Ir reinen cristenliute, dâ von hüetent iuch vor disen ketzern, die alsô zuo iu sliefent sam die katzen und iuch ertœten wellent mit ir kroten sâmen, der unreinen ketzerlîchen lêre, die er in sich gelecket hât sam diu katze daz eiter von der kroten. Und sâ ze hant, sô diu katze die kroten alsô gelecket, sô beginnet si alzehant dorren, und gêt ir daz hâr ûz, und wirt alse widerzæme und alse ungenæme, als ir an ir seht wol, daz si ettewanne kûme die lenden nâch ir geziuht. Und dâ von hüetet iuch vor den katzen und ouch vor den ketzern, wan sie bêde schedelich sint an lîbe und an sêle. Daz iuch die ketzer iht verunreinen, dâ beschirme uns alle samt der almehtige got vor. Wan swer ir ketzerliche vergift in sich lecket, der muoz eht iemer mêr dorren an lîbe und an sêle und an aller der sælikeit, die er iemer mêr gewinnen solte an lîbe und an sêle. Dâ von hüetet iuch vor in mit allem flîze und mit allen iuwern sinnen. „Bruoder Berhtolt, wie sülle wir uns vor in behüeten, sô lange daz sie guoten liuten sô gar gliche sint?“ Seht, daz wil ich iuch lêren, den worten, daz ir iuch iemer mêre dester baz gehüeten künnet. Ir sült sie halt an siben worten erkennen. Von swem und swenne ir der *(S. 308.)* siben worte einez erhœret, vor dem iuch hüeten: wan der ist ein rehter und ir sült den pfarrer an sie wis ander gelêrte liute. Und merket u wort gar ebene, und behaltet sie ies unze an iuwern tôt. Ich wolte hal daz man lieder dâ von sünge. Ist îh er meister hie, daz sie niuwen sanc singen, die merken mir disiu siben ebene und machen lieder dâ von: d gar wol an; und machent sie ku ringe, und daz sie kindiglich wol mügen. Wan sô gelernent sie die gemeine, diu selben dinc, und verg dester minner. Ez was ein verworhte der mahte lieder von ketzerîe und diu kint an der strâze, daz der liut mêr in ketzerîe vielen. Und dar um ich gerne, daz man diu lieder von i Nu merkent alle samt daz êrste: sprichet, ez müge dehein êman bi sî frouwen geligen âne houbetsünde, reht ein arger ketzer. Sê, unsælige nu saxte doch got die heilige ê in igen stat, in dem paradîse, daz diu engel kœre erfüllet würde. Daz a swer dâ sprichet, ez müge dehein ri man ertœten âne houbetsünde. Sê, ketzer, sô möhte nieman genesen, s schedelîche liute niht von der werlt Ir rihter, swen ir mir mit rehtem ge der werlte nement, ich gibe iu a buoze drumbe alse iuwerem swe drite: swer giht, daz die siben heil der wîhe brunne niht kraft enhabe gar ein ketzer. Wan dâ hât got igen kristenheit mit gevestent un *(S. 309.)* von dem êwigen tôde. D swer dâ giht, daz ein priester, de houbetsünden ist, daz der nieman

40. swem] swern

2. katzer 3. pferrer

enbinden müge, der ist ouch ein
Daz fünfte, swer dâ sprichet, man
wârheit niht swern, und ez sî houbet-
wer der rehten wârheit swert. Daz
swer dâ sprichet, der die schrift nie
wart und wil doch ûz der schrift
isô daz er sprichet „daz sprichet Sant
is, Sant Augustinus, Sant Bernhart",
prophête, oder ein êwangeliste, oder
alsô rêt ûz der heiligen schrift eigen-
id der schrift niht kan noch si nie
, den habet für einen ketzer: wan
in gelêret sîn meister, der ketzer.
nde, swer dâ sprichet, swer zwêne
be, der sülle durch got einen geben:
s niht tuo, si êwiclich verlorn. Pfî,
unsæliger ketzer, sô möhte halt nieman behalten werden, weder geistliche noch werltliche liute. Jâ ist einem ettewenne nôt, daz er den driten dar zuo habe. Seht, alse maniger leie ist ir ungloube und ir wîse. Nu bitent got alle samt mit inneclîchem herzen, daz er uns beschirme vor allem ir unglouben und vor andern sünden, und swer sich dâ vor niht gehüetet habe, daz die hiute wâre riuwe gewinnen und ir herze bekêren und alsô reinigen mit der wâren riuwe, daz sie den wâren sunnen êwicliche sehende werden in den êwigen freuden. Daz uns daz allen samt widervare, mir mit iu und iu mit mir, daz verlihe uns der vater und der sun und der heilige geist. Âmen.

BRUDER DAVID VON AUGSBURG.
EINGANG DES SCHWABENSPIEGELS.

drecht des Schwabenspiegels, hggb. von Wilh. Wackernagel, Zürich u. Frauenfeld 1840.— *Litt. Gesch.* § 89, 24 *bis* 28 *u.* 32 *bis* 42. *S.* 325. 326 *bis* 328.

; HEBET SICH AN DAZ LANTREHT-BUOCH.

got, himelischer vater, durch dîne
lete geschüefe du den menschen in
er werdikeit. Diu êrste, daz er nâch
idet ist. Daz ist ouch ein alsô hôhiu
it, der dir allez menschlich künne
chen immer danken sol. Wan des
ir gar michel reht, vil lieber herre,
ber vater, sît du uns zuo dîner hôhen
alsô werdiclîchen geedelt hâst. Diu
erdikeit, dâ du, herre got, almähtic
, den menschen zuo geschaffen hâst,
diu, daz du alle dise werelt, die
nde den mânen, die sterne unde diu
vier element, viur, wazzer, luft unde die erden, die vogel in den lüften, die vische in dem wâge, diu tier in dem walde, die würme in der erden, golt unde edel gesteine, der edeln würze süezen smac, der bluomen liehte varwe, der boume fruht unde êt alle crêatûre: daz hâst du, herre, allez dem menschen ze nutze unde ze dienste geschaffen durch die triuwe unde durch die minne, die du ze dem menschen hetest. Diu dritte werdikeit, dâ du herre den menschen mit gewirdet unde geedelt hâst, daz ist diu, daz der mensche die wirde unde die êre, die vreude unde die

10. ruwen

wünne immer mit dir êwiclîchen niezen sol. der werelde dienst unde nuz hâst du, herre, dem menschen umbe sust gegeben ze einer manunge unde ze einem vorbilde. Sît des sô vil ist, des du, herre, dem menschen umbe sust gegeben hâst, dâ bî sol der mensche nu trahten, sô mege des wol gar übermæziclîchen vil sîn, des du dem menschen umbe sînen dienst geben wilt. Unde dar umbe sol ein iegelich mensche got dienen mit ganzen triuwen. wan der lôn ist alsô übermæziclîchen grôz, daz in herzen sin nie betrahten möhte noch menschen zunge nie gesprechen möhte, noch ougen sehen kunde in nie beliuhten noch ôre nie gehœren. Daz wir nu got der hôhen wirdikeit gedanken unde den grôzen lôn verdienen, des helfe uns der almâhtige got. âmen. Sît uns got in sô hôher werdikeit geschaffen hât, sô wil er ouch, daz wir werdez leben haben, unde daz wir einander wirde unde êre erbieten, triuwe unde wârheit, niht haz unde nît einander tragen. Wir sullen mit fride unde mit suone under einander leben. Fridlich leben hât unser herre got liep. Wan er kom von himelrîche ûf erderîche durch anders niht wan durch den rehten fride, daz er uns einen rehten fride schüefe vor der êwigen marter, ob wir selben wellen. unde dâ von sungen die engel ob der krippen „*Gloria in excelsis deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis*“: „Gots êre in dem himel, unde guot fride ûf der erden allen den, die guoten willen habent ûf erderîche!“ Dô unser herre got hie ûf erderîche gie, sô was daz ie sîn ellich wort „*pax vobis*“: daz sprichet „der fride sî mit iu.“ unde alsô sprach er alle zît zuo sînen jungern unde zuo andern liuten. unde dâ bî suln wir merken, wie rehte liep der almehtige got den rehten vride hât. Wan dô er von erderîche wider ûf zuo himel fuor, dô sprach er aber zuo sînen jungern „der vride sî mit iu“ unde enphalh dem guoten Sant Pêter, daz er phl über den rehten fride, unde gap i walt, daz er den himel ûf slüzze die den fride hielten, unde swer bræche, daz er dem den himel vo Daz ist alsô gesprochen: êt alle, di unsers herren zebrechent, die h den rehten fride gebrochen. Da von gote reht, swer diu gebot uns zebrichet, daz man dem den him sliuzet, sît uns got nu geholfen h mit rehtem leben unde mit fridlic daz himelrîch verdienen mügen. was niht vor gotes geburt. swi mensche tæt in aller der werelde, er doch ze dem himelrîch niht ko geschuof des êrsten himel unde e nâch den menschen unde saste in in dys. der zebrach die gehôrsam un schaden. dar umbe gienge wir irr hirtelôsen schâf, daz wir in daz niht mohten, uns an die zît, daz u wec dâr wîste mit sîner marter. umbe solde wir got immer loben von allem unserm herzen unde von erre sêle unde von aller unserre wir nu sô wol ze den êwigen freud ob wir wolden; daz hie vor manig patriarken unde prophêten tiure w nâde unde diu sælikeit ist uns kri nu widervaren, daz wir nu wol da mugen verdienen. unde swer des unde diu gebot unsers herren zeb richet er billîchen an im. unde d gewalt verlihen hât, daz ist der sol an gotes stat rihten unze an isten tac. sô wil danne got se kleine unde grôz, übel unde guot, hinnen dar niht gerihtet ist. unde wil man an disem buoche lêren die gerihtes pflegen sullen, wie s rihten süllen nâch gotes willen,

ı, die in der alten ê unde in
ê rihter wâren unde alsô hânt
ꝛ si mit ir gerihte die êwigen
ꝛesezzen. Unde swer ouch anders
an disem buoche stêt, der sol
; got vil zorniclîchen über in
n dem jungisten tage. Sît nu
s fürste heizet, sô liez er zwei
erderîche, dô er ze himel fuor,
er kristenheit. diu lêch got Sant
, daz eine mit geistlîchem ge-
laz ander mit wereltlîchem ge-
wereltliche swert des gerihtes,
pâbst dem keiser. daz geistliche
st gesetzet, daz er dâ mit rihte.
st gesetzet ze bescheidenlîcher zît
inem blanken pherde, unde der
em pâbest den stegreif haben,
satel iht winde. daz bezeichent
ꝛ dem pâbest widerstêt, des er
m gerihte niht betwingen mac,
keiser unde ander wereltlich ge-
ꝛen mit der æhte. Als ein man
nne sehs wochen unde einen tac,
wereltliche rihter ze æhte tuon.
uch in der æhte ist sehs wochen
ac, den sol man ze banne tuon.
ste Sanctus Sylvester der pâbest
ünic Constantinus, Sant Elênen
heilige kriuze vant. Die zwêne
reht unde anderre rehte ein michel
ı buoche; unde daz ein iegelîcher
che sol drîstunt in dem jâre daz
ochen. sô er ze sînen jâren voll-
, sô er eines unde zweinzic jâr
ol er daz vogetdinc suochen in
, dâ er inne gesezzen ist, oder in
der in dem gerihte, dâ er guot

VON VRÎEN LIUTEN.

vrîen liuten. Wir zelen drîer
der heizent eine sempervrîen:
daz sint die vrîen herren, als fürsten, unde
die ander frîen ze man hânt. Sô heizent die
andern miter vrîen: daz sint die, die der
hôhen vrîen man sint. Die driten vrîen daz
sint die vrîen lantsæzen, die gebûren, die da
vrî sint. der hât ieglîcher sîn sunder reht,
als wir her nâch wol bescheiden.

III. VON DEM BÜTEL.

Swâ gerihte ist, dâ sol ein bütel sîn oder
mêr dan einer. die sulen des vogetes dinc
gebieten. Etwâ ist gewanheit, daz man ge-
biutet des vogetes dinc drîstunt in dem jâre,
etwâ über sehs wochen, etwâ über zwô wochen.

IV. VON DEM BURCGRÂVEN.

Sô ist etwâ sit, daz man burcgrâven hât. Die
sullen rihten über unrehtez mezzen, dâ man
trinken mit gît, unde über elliu mez unde
über gewæge, unde swaz man mit wâge
wiget, unde swaz ze hiute unde ze hâre gêt,
unde über allen kouf, daz lîpnare heizet, daz
man izzet oder trinket. daz sol allez ein burc-
grâve rihten. Sô sol ein voget rihten den
tôtslac unde wunden unde unzuht unde swert-
zücken, unde swaz vrâvel unde unzuht heizet.
Her nâch sagen wir mêr von gerihte, wie
man ein iegliche sache rihten sol, daz sich die
liute niht verwürken mit unrehtem gerihte.
Sît daz got den menschen in alsô hôher werd-
ikeit geschaffen hât, als hie vor gesprochen
ist, sô hât er ouch den menschen alle die
sache gelêret, dâ mit er zuo dem himelrîche
komen sol, zuo der êwigen werdikeit, dâ er
den menschen zuo erwelt hât. daz erziugen
wir manigen enden an der heiligen schrift.
Wan dô got Moysi diu zehen gebot gap ûf
dem berge Monte Synay, dô weste er wol,
daz die liute mit einander manger hande kriec
begunden haben, unde gap im niht alleine
diu zehen gebot: er gab im driuzên gebot
unde sehs hundert gebot. daz was anders niht,
wan daz er dâ von næme, wie er ein ieglich
sache solde rihten. unde nâch den selben ge-

boten habent sît immer mêre alle künige gerihtet unde keiser unde ander rihter unze her in die niuwen ê. Dô nâmen aber die pâbeste unde die keiser unde die künige ir gerihte nâch den selben geboten, unde stêt ouch an disem buoche keiner slahte lantreht noch lêhenreht noch keiner slahte urteil, wan als ez von rehte von rômischer pfahte her ist komen, unde als ez die pâbeste ze iren concyljen ûf habent gesazt unde die keiser unde die künige ze iren hôven, unde als die meistere durch ir liebe ûz decrêten unde ûz decretâlen habent gezogen unde gesetzet unde gemachent hânt. Wan ûz den selben zweihen buochen nimt man alliu diu reht, diu geistlich sint. aber diz buoch seit niht wan von wereltlîchem gerihte.

V. VON SIBEN HERSCHILDEN.

ORtenes wîssagete hie vor in alten ziten, wie sehs werelde solden wesen unde ie diu werlt mit tûsent jâren ab næme, unde in der sibenden werlde sô solde diu werlt gar zergên unde solte der suontac komen. Nu ist uns gekündet von der heiligen schrift, daz an Adâm diu êrste werlt began, an Nôê diu ander, an Abrahâm diu dritte, an Moyses diu vierde, an Dâvîd diu fünfte, an Kristes geburt diu sehste, unde daz ie der werlde zal bî tûsent jâren zergie. Nu sîn wir in der sibenden werlte ân gewisse zal. wan diu tûsent jâr diu sint gar ûz, unde diu sibende werlt diu stêt als lange, als got wil. In der selben wîse sint ouch die siben herschilde ûf geleit. Der künic hefet den êrsten herschilt; die bischöve unde die apte unde abbtissinne, die dâ gefürstet sint, die hebent den andern herschilt; die leigen fürsten den dritten, die vrîen herren den vierten, die mittern vrîen den fünften, die dienstman den sehsten. Unde ze glîcher wîse, als man niht enweiz, wenne diu sibende werlt ein ende nimpt, als enweiz man niht, weder der sibende herschilt lêhen müge haben. Den sibenden herschilt den hefet e man, der von ritterlîcher art geborn ein êkint ist. Daz lêhenreht seit wol, wer den sibenden herschilt unde wer lêhenreht haben sol.

VI. VON DER SIPPEZAL.

NU merket ouch, wâ diu sippe begi wâ si ende neme. In dem houbt scheiden man unde wîp, diu reht u lîchen zer ê komen sint. unde diu âne zweiunge von vater unde vo geboren sint, diu sint bezeichent næheste gelit bî dem houbet. Daz i arme an die schultern stôzent; daz diu ahsel. Ist aber zweiunge an de so enmugen si an einem gelide nîl unde schrenkent an ein ander gelit. ouch zwêne brüeder zwô swester, u der dritte bruoder ein ander wîp, sint doch gelîch an der sippe und ouch daz erbe gelîch, ob si einand bürtic sint. unde geswisteride kint, d die anderen sippe, die man ze mâge diu sint ouch bezeichent an daz daz heizet ellenboge. unde geswiste kint, daz sint geswisteride eninkel, ent die dritten sippe unde stênt dem dritten lide. Daz ist daz lid hant an den arem stœzet. Sô h vierten kint die vierden sippe. Diu s an dem vierden lide. daz ist daz li mittere vinger an die hant stœzet. ten kint hefent die fünften sippe. ouch an dem fünften lide. daz ist d lid des mitteren vingers. Diu sehte hefent die sehten sippe. Diu stên dritten lide des mittern vingers. Diu kint diu stênt an dem nagel und nagelmâge. unde swelîchiu kint sich dem nagele unde dem houbete gelîch an der sippezal, die nement ouch gelîche. sô der mensche ie nâher sip

er is baz erbet. Ez erbet ein iegelich man
sînen mâc unz an die sibenden sippe. Doch
hât der pâbest erloubet wîp ze nemende in
der fünften sippe. So enmac der pâbest doch
dehein reht gesetzen, dâ mit er unser lantreht
oder lêhenreht gekrenken müge.

MEISTER KONRAD VON WÜRZBURG.

Litt. Gesch. § 43, 89. *S.* 114; § 46. *S.* 127; § 48, 57 *fg. S.* 138. 139; § 52. *S.* 153; § 61, 16. *S.* 200.

ZWEI LIEDER.

Von der Hagens Minnesinger 2, *Leipz.* 1838, *S.* 318 *fg.* 322 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 71, 57. 62. *S.* 245 *fg.*

Jârlanc vrîjet sich diu grüene linde
loubes unde blüete guot.
wunder güete
bluot des meien ê der welte bar.
Gerner ich durch liehte bluomen linde
hüre in touwes flüete wuot,
danne ich wüete
fluot des rîfen nû mit füezen bar.
Mir tuont wê die küelen scharpfen winde.
swint, vertânez winterleit,
dur daz mînem muote sorge swinde.
wint mîn herze ie kûme leit,
wand er kleiner vogellîne frœide nider leit.
Owê, daz diu liebe mir niht dicke
heilet mîner wunden funt!
ich bin funden
wunt von ir: nû mache si mich heil.
sendez trûren lanc, breit unde dicke
wirt mir allen stunden kunt:
wil mir kunden
stunt gelückes, sô vind ich daz heil,
Daz si mich in spilnde frœide kleidet.
leit an mir niht lange wert:
ir gewant mir ungemüete leidet.
kleit nie wart sô rehte wert
sô diu wât, der mich diu herzeliebe danne wert.
Welt, wilt dû nû zieren dich vil schône,
sô gip dînen kinden wint,
der niht winden
kint zunêren müge: dêst mîn rât.
Swer mit stæte diene dir, des schône;
hilf im sorge binden. vint,
die dich vinden;
bint si zuo dir, gip in hordes rât,
Reiniu wîp: den rât mein ich ze guote.
muot und zuht ist in gewant.
swen si kleident mit ir reinem muote,
guot und edel daz gewant
ist; dar umbe ich ûz ir dienste mich noch
nie gewant.

Tou mit vollen aber triufet
ûf die rôsen âne tuft.
Ûzer bollen schône sliufet
manger lôsen blüete kluft.
Dar în senkent
sich diu vogellîn,
diu gedœne lût erklenkent,
daz vil schœne kan gesîn.

27. *Die Handschrift u. vdllagen* (mir) min gemuete

Bî der wünne wol mit êren
sol sich kleiden mannes lîp,
Daz im künne frœide mêren
ein bescheiden sælic wîp.
Swer verschulden
wîbes minne sol,
der muoz ringen nâch ir hulden
mit vil dingen tugende vol.

Swer mit sinne valsch kan üeben.
als ein dieplich nâchgebûr,
Der wil minne sô betrüeben,
daz ir lieplich lôn wirt sûr.
Wan sol zwischen
minne mit genuht
triuwe in glanzer stæte mischen:
daz birt ganzer frœiden fruht.

AUS DEM TROJANISCHEN KRIEGE.

Oberlini Diatribe de Conrado Herbipolita, Argentorati 1782, *pg.* 13 *usq. ad* 17. 39 *usq. ad* 45; *mit der Handschrift (zu Strassburg) neu verglichen von Franz Roth. — Litt. Gesch.* § 56, 30. 31. *S.* 178.

Waz sol nû sprechen unde sanc?
man seit ir beider cleinen danc,
und ist ir zwâre doch unvil,
die mit getihte frœuden spil
den liuten bringen unde geben.
man siht der meister wênic leben,
die singen oder sprechen wol;
dâ von mich wunder nemen sol,
daz beide rîche und arme sint
an êren worden alsô blint,
daz si die wîsen ringe wegent,
die wol gebluomter rede pflegent,
diu schœne ist unde wæhe.
ich wânde, swaz man sæhe
tiur unde fremde werden,
daz solte man ûf erden
für manic sache minnen,
der man hie gnuoc gewinnen
und alze vil gehaben mac.
den weisen ie vil hôhe wac
der keiser und daz rîche,
dur daz nie sîn gelîche
wart under manigem steine.
sît man gimme reine
dar umbe ie kunde triuten,
daz si niht al den liuten
wol veile sint, sô diuhte mich
gefellic unde mügelich,
daz guot getihte wære
ze hove niht unmære
durch sîne tiuren fremdekeit.
diu schrift von einem vogele seit,
der fênix ist genennet.
ze pulver sich der brennet,
dar ûz er lebende wider wirt,
sô daz kein ander vogel birt
sîn fleisch und sîn gebeine;
jâ lebet er alters eine,
und wart nie sîn genôz erkant.
vlüge er ûf eines herren hant,
mich diuhte wol gefüege,
daz er in gerner trüege
denn einen sperwære,
der niht sô fremde wære

11. *In der Handschr.* nu vil 12. gerihte 13. 15. bringent, gebent, singent, sprechent 19. wîse 21. der 23. frömde; *und so noch öfter.* 25. mänig; *und so öfter.* 28. wisen

13. alten 16. gerihte 18. sin 19. die geschrift 27. us

lure worden.
spæhen orden
gelichen,
in tiutschen richen
verswinden,
im einen vinden
lande creizen,
in meister heizen
noter dœne;
hte schœne
delbære
ber wære,
r wîsen wære gnuoc,
ange wæren cluoc
sprechen hövelich.
tânt ze rehte sich
den landen,
man ûf handen
or durch die geschiht,
alsô wênic siht
er vindet gnuoge,
ander fuoge
rehte kunnent.
mir sîn gunnent,
vifalt êre,
sîner lêre
ter hât geleit.
underlichen treit
nsten die vernunst,
oge und sîne kunst
lichen êren
in gelêren
kraft aleine.
he lebet sô reine,
r sælden gunde,
rnen kunde
wîse tihten.
e man verrihten

hie kan ûf al der erden,
diu mac gelernet werden
von liuten, wan der eine list,
der tihten wol geheizen ist
und iemer ist alsô genant.
diz ist ein êre wîte erkant
und rîliche ein wirdikeit,
die got besunder hât geleit
ûf einen tihter ûz erwelt.
ein ander lop wirt nû gezelt,
dâ mite in hât getiuret got.
im gap sîn götelich gebot
als edelîche zuoversiht,
daz er bedarf gerætes niht
noch helfe zuo der künste sîn,
wan daz im unser trehtîn
sinn unde mundes günne,
dâ mite er schône künne
gedenken unde reden wol.
swer ander kunst bewæren sol
den jungen und den alten,
der muoz gezinges walten
und helfericher stiure,
mit der sîn kunst gehiure
mûg an daz lieht gefliezen.
und sol ein schütze schiezen,
er muoz hân bogen unde bolz.
kein snîder lebet sô rehte stolz,
der sîne kunst bewære,
gebristet im der schære,
dâ mite er schrôte ein edel tuoch.
ein kurdiwæner wæhen schuoch
nâch lobelichen sachen
mac niemer wol gemachen,
hât er niht alen unde borst.
nieman des wilden waldes vorst
ân ackes mac gehôuwen.
swer durch die werden frouwen
rîliche sol turnieren,

19. billicher 20. als 22. tribent 3. schône vnd rechter kundent 30. sin— rollenclichen 33. kunst

10. Sin 14. bedarfe rechtes 29. sin 35. 36. burste: worste

den müezen schône sieren
ros unde wâpenkleider;
jâ darf er wol ir beider,
sol im sîn vrouwe nîgen.
tambûren, harpfen, gîgen
bedürfen ouch geziuges wol.
swaz künste man eht ougen sol,
die müezen hân gerüste,
mit dem si von der brüste
ze liehte künnen dringen,
wan sprechen unde singen:
diu zwei sint alsô tugenthêr,
daz si bedürfen nihtes mêr
wan zungen unde sinnes.
der wirde und des gewinnes
genüzzen si von schulden,
daz man si gerne dulden
ze hove solte und anders wâ.
nû tuot man in ze liebe dâ
vil harte lützel guotes.
die wilden junges muotes
an der bescheidenheite sint
sô toup und alsô rehte blint,
daz guotiu rede und edel sanc
si dunket leider alze kranc,
swie si doch sîn ein künstic hort.
diu swachen schemelichen wort
von künste lôsen tôren
baz hellent in ir ôren
dann edele sprüche tugentsam;
ir muot der ist getihte gram.
daz brüeve ich unde kiuse:
si tuont der fledermiuse
gelîch, diu nahtes fliuget,
daz si der glanz betriuget
an einem fülen spâne,
daz si lebt in dem wâne,
daz von dem holze fluhte
ein wârez lieht dâ liuhte
und ein gar endelicher schîn.
sus kan ze hove maniger sîn
sô vinster an dem muote
und an wislicher huote
sô gar unmâzen tunkel,
daz als ein lieht karfunkel
ein fûler unde ein bœser funt
in sînes trüeben herzen grunt
vür edele sprüche schînet.
swer sich ûf tihten pînet,
der kan sich selben tœren.
man wil ungerne hœren
wol sprechen unde singen.
unfuoge diu kan dringen
vür aller zühte mâze.
dar umbe ich doch niht lâze
mîn sprechen und mîn singen abe.
swie cleine ich drumbe lônes habe
von alten und von jungen,
doch mac ich mîner sungen
ir ambet niht verbieten.
ich wil und muoz mich nieten
getihtes al die wîle ich lebe.
ze lône und zeiner hôhen gebe
mir selben üebe ich mîne kunst.
dur waz verbære ich die vernunst,
diu dicke und ofte fröuwet mich?
ob nieman lebte mêr denn ich,
doch seite ich unde sunge,
dur daz mir selben clunge
mîn rede und mîner stimme schal.
ich tæte alsam diu nahtegal,
diu mit ir sanges dône
ir selben dicke schône
die langen stunde kürzet.
swenn über si gestürzet
wirt ein gezelt von loube,
sô wirt von ir daz toube
gefilde lûte erschellet.
ir dôn ir wol gefellet,
dur daz er trûren stœret.

4. so 7. eht] ethe 24. guot 26. sin *fehlt*. 37. da 3. ane 14. alle 34. lange stunden

eman hœret,
lsô mære,
ın dâ wære,
emen kunde wol.
wil ich unde sol
ıt lâzen mînen list,
ehte wênic ist,
tihte wol vernemen.
mir selben sol gezemen:
t sanfte gnuoc dâ mite;
mînen alten site
l vermîden:
ht aber lîden
r, des ich hân gewont.
r spannet unde dont
hôhem flîze,
tage verslîze
iefen buoche,
h bodem suoche,
ch vinde kûme.
ôsen pflûme,
ın berc versunke wol,
an diz mære sol,
t rede beginne.
ı grunt dar inne
undergrîfen,
il balde slîfen
zungen anker.
z würde kranker,
hie begunde,
t rede niht kunde
wol gerihten.
ı mære tihten,
næren ist ein her.
wilde tobende mer
wazzer diuzet,
unde fliuzet
n diz getihte grôz.
ı rede sô wîten vlôz,
daz man ez kûme ergründen
mit herzen und mit münden
biz ûf des endes bodem kan.
daz ich ez hebe mit willen an,
dar ûf hât wol gestiuret mich
der werde senger Dietrich
von Basel an dem Orte,
der als ein êren borte
mit zühten ist gesteinet;
vor schanden ist gereinet
sîn herze sam ein lûter golt.
dur sîner miltekeite solt,
den ich hân dicke enphangen,
ist von mir an gevangen
vil snellecliche ein ursuoch,
der zieren künne wol diz buoch
mit rede in allen enden.
geruochet helfe senden
ein meister aller künste mir,
sô kêre ich mînes herzen gir
mit flîze ûf einen *prologum*,
der nütze werde und alsô frum,
daz er den liuten künne geben
ein bilde ûf tugentrîchez leben
und ûf bescheidenliche tât.
von Wirzeburc ich Cuonrât
von welsche in tiutsch getihte
mit rîmen gerne rihte
daz buoch von Troye.
schôn als ein vrischiu gloye
sol ez hie wider blüejen.
beginnet sich des müejen
mîn herze in ganzen triuwen,
daz ich ez welle erniuwen
mit worten lûter unde glanz,
ich büeze im sîner brüche schranz:
den kan ich wol gelîmen
zeinander hie mit rîmen,
daz er niht für baz spaltet.

---

sechte 27. vil] ich 28. hie — encker
.er 39. reden
13. dicke han 16. wol künde 17. reden 26. wirtzburg 30. ein *fehlt*; vrische

ob sîn gelücke waltet,
und wil mir got ze helfe komen,
sô wirt ein wunder hie vernomen
von âventiuren wilde,
dâ bî man sælic bilde
und edel bischaft nemen sol.
man hœret übel unde wol
gedenken hie der liute.
swer zühte und êre triute,
der biete herze und ôren her:
sô merket unde erkennet er
überflüzzeclichen hort
von strîte, daz er hie noch dort
bevant nie grœzer slahte,
sô die vor Troye mahte
vil manic ellentrîcher helt.
Dâres, ein ritter ûz erwelt,
der selbe gnuoc vor Troye streit,
swaz der in criechesch hât geseit
von dirre küniclichen stift,
daz wart mit endelicher schrift
ze welsche und ze latîne brâht.
dâ wider hân ich des gedâht,
daz ich ez welle breiten
und mit getihte leiten
von welsche und von latîne:
ze tiuscher worte schîne
wirt ez von mir verwandelt.
wird ich sô wol gehandelt
von götlicher stiure,
daz ich dis âventiure
mac ûf ein ende bringen,
ich sage iu von den dingen,
wie daz vil keiserliche wîp
Helêne manigen werden lîp
biz ûf den tôt versêrte,
und waz man bluotes rêrte,
daz durch si wart vergozzen.
ir clârheit was geflozzen
für alle frouwen ûz erkorn.
des wart vil manic lîp verlorn,
der von ir minne tôt gelac;
daz man vil wol gehœren mac,
ê diz getihte neme ein zil,
des ich nû hie beginnen wil.

---

nû Thêtis vür in kêrte
und zuo im was gegangen,
dô wart diu vrouwe enphangen
rîliche von dem munde sîn.
ir hôchgebornez kindelîn
bevalch si dô in sîn gewalt.
mit süezen worten manicvalt
bat in diu frouwe sêre,
daz er mit sîner lêre
des knaben underwünde sich.
„entriuwen“ sprach er, „daz tuon ich,
vil hôchgeborniu vrouwe guot.
sît des geruochet iuwer muot,
daz ich zieh iuwer edele fruht,
sô wirt daz kint mit hôher zuht
geblüemet wol nâch êren.
Achillen sol ich lêren,
daz ir sîn iemer dankent mir:
wan ich vröuwe mich, daz ir
geruochet hânt ze komene her.
der werde got her Jûpiter,
der iuwer vater ist für wâr,
der sî gebrîset offenbâr
des heiles, daz diu lêre mîn
sol ziehen daz geslehte sîn.“
Thêtis wart der rede vrô.
diu minnecliche seite dô
gnâd unde danc Schyrône;
si neic im dô ze lône
und ilte dannen wider hein.
ir sun, der gar liutsælic schein,
lie si beliben in dem hol.

---

9. trûten 16. ellentrihter 19. criesches 21. geschrift 22. vnd latin 33. den *fehlt*.

3. lac 12. hoch geborne 13. da in sinen 21. Achem 36. da 37. danne 27. sun gab gar

art sîn gepflegen wol
meisterschefte dâ.
et im daz beste sâ,
lîzen kunde sich.
meister lobelich
ıendeclîchiu dinc.
ıont aller sîn gerinc,
hertecliche zûge.
ınabe ein ammen sûge?
ouc ein wildez tier.
iutsælic unde zier
an wîbes brust geleit:
diu den löuwen treit,
ougen disen knaben;
in mit ir milche laben
ıd alle vrist.
ler kunde wol den list
an im die meisterschaft,
twanc mit sîner kraft,
kint lie sûgen.
nde erblûgen
ız wilt, daz in gesach.
er ûf den tieren stach
ı und ze trunzen.
ranc er die lunzen,
jungen löuwelîn
ûgen dicke sîn
·ûste Achillen bôt.
sîn gelegen tôt,
hæte des gewert.
daz edele kint ernert
ünniges künne
löuwen spünne
er blanken milche sîn.
ler liez daz knebelîn
ıen tier niht vliehen.
ız dar ûf ziehen,
:ürstic wære
und ez niht diuhte swære
strîtlicher sorgen bürde.
ob menschlich ezzen würde
geleit dem kinde in sînen munt?
nein, ez muoste bî der stunt
erkennen vremde spîse;
Schîron der künste wîse,
der kunde ez wilder trahte wern.
swenn er die löuwen und die bern
zerbrach mit sîner hende starc,
seht, sô gap er im daz marc,
daz in dem beine steckete:
daz brûchte ez unde leckete
vür alle spîse danne.
nû wart vil selten phanne
gewermet dâ mit muose:
des wilden crûtes gruose,
die Schyron mit sîner hant
ûz den wurzen dicke want,
diu wart im în getroufet.
in lindiu tuoch gesloufet
wart ez ze keinen stunden:
Achilles wart gewunden
mit rûher tiere belzen.
phankuochen unde smelzen
wart dem juncherren tiure;
êsieren bî dem fiure
was im bitalle vremde.
man liez in cleiner hemde
niht tragen unde dinsen.
er muoste ûf herten flinsen
bî sînem meister nahtes ligen,
wand im dâ bette wart verzigen.
Seht, alsô hertecliche erzôch
Schîron, der zühte meister hôch,
den ûz erwelten jüngelinc,
dur daz er angestbæriu dinc
deste senftecliche lite,

---

ehlt. 13. lünze 17. der *fehlt*. 23. schepf- tiere 30. des hette 32. küniges] 35. der *fehlt*.

3. esse 6. vrömder 19. vant 27. tsieren; *die Besserung von Frommann*. 29. im cleider 31. hert- er 37. angstberen

swenn er mit vrecher hende strite
nâch wirde in sînen jâren.
er lêrte in sô gebâren,
daz er gemaches wênic pflac.
in snêwe saz er unde lac
den âbent und den morgen.
vor im wart niht verborgen,
swaz er von künsten wiste.
er schuof mit sînem liste,
daz er was unmâzen snel.
swâ man von îse ein lindez vel
ûf einem tiefen sêwe kôs,
und er sô lützel dâ gefrôs,
daz man durch sîn vil dünnez dach
ein hâr bereitecliche sach:
dô muost Achilles sîn sô balt,
daz er dar über mit gewalt
ân alle vorhte fluges lief,
sô daz er in dem wâge tief
den fuoz doch nie genazte.
sô Schyron ûf gesazte
durch kurzewîle ein verre zil
und er in sîner wunne spil
schôz her zuo mit sînem bogen,
sô muoste Achilles ê geflogen
und geloufen sîn dar an,
ê daz der snelle phîl her dan
von der senewen snüere
gesnurrete und gefüere;
sîn louf der muoste dringen
vür der strâlen swingen
und für der gæhen bolze fluc.
Schyron der lêrte in mangen tuc,
der griuwelîche was gestalt,
und mahte in alsô balt
mit siner künste fuoge,
daz er slouf in die luoge,
dar inne ir kint die beren zugen.
daz si die muoter niht ensugen,
daz kunde er in versperren,
wan er diu welfer zerren
in balde muoste von der brust.
enphienc er danne die verlust,
daz im zerkratzet was diu hût,
sô wart er liep und alsô trût
dem meister sîn Schyrône,
daz er im dô ze lône
güetliche kuste sîniu lider.
kam aber ungesêret wider
vür in der süeze Achilles,
sô wânde er âne zwîvel des,
er kæme ân allen strît her dan,
und sach in übelichen an
durch sîne rûhe brâwen.
er muoste ouch ûz den clâwen
den grîfen zücken alle ir fruht.
in ir geniste und in ir zuht
steic er ûf daz gebirge hôch.
dâ brach er von in unde zôch
diu wilden cleinen grîfelîn.
wan sô Schyron der meister sîn
wart von in geblicket an,
sô liezen si diu kint her dan
ab den vil hôhen flinsen
Achille balde dinsen
und getorsten im niht wern,
daz er si kunde verhern
und in mit leide tet gedon.
sîn zühte meister Schyron
lêrt in behendekeite vil.
schâchzabel, schirmen, seiten spil
und singen mit dem munde,
daz muoste er gar von grunde
biz ûf ein ende kunnen.
von allen hovewunnen
lêrte er in den überfluz.
ze râme schiezen mangen schuz

2. wirden 5. snewen 10. daz er] der 15. bereitenlich 20. netzte 24. er zuo 31. grülich
8. dô] da 13. stritten 15. riche 18. vnd ir zuht 23. im 30. zuht 32. schirmen vnd seiten spil 37. den *fehlt*.

juncherren offen:
in hâr wol troffen
bogen pfîle.
kurzewîle
hyron ein wunder.
nas dar under,
ein grôz unbilde.
iu wazzer wilde
m walde erguzzen
tobende fluzzen,
stein dar inne lief,
er an ir sturme tief
ılôzen beinen
len herten steinen
êr stœze liden.
getorste er mîden,
tliche was getân.
loufen unde gân
m hôhen rûhen berc,
katze noch getwerc
r sîn geklummen.
êrt in die summen
relichen dingen.
dicke springen
ic tobel tief.
spranc er unde lief
snellecliche vor.
rechen tiere spor
n meister gâhen.
ı spieze enphâhen
diu küenen eberswîn.
sn cranken tierlîn,
r ungetœtet.
schoz gerœtet
e wurden alle,
in frôuden schalle
sîn meister, alzehant;
az wart ûf in gewant
durliuhticlicher prîs.
wart er in alle wîs

gerüemet an der selben stete,
swenn er getürsteclichen tete.
Dâ mite geschuof der meister hôch,
daz er in dem walde vlôch
kein übel dinc: des sint gewis.
ein tier, daz heizet *tygris*
und ist gar bitterlichen arc,
daz konde der juncherre starc
wol veigen unde villen.
die grimmen cocatrillen
bestuont er kampfes bî dem mer
und valte si mit hôher wer
dâ nider ûf des sandes griez.
sîn meister bat in unde hiez
bestân die snellen trachen.
ersmieren unde erlachen
muost er in allen stürmen.
vor giftebæren würmen
getorste er sich niht rimphen.
er muoste vür ein schimphen
allen sînen kumber tragen.
der tiere wart sô vil erslagen
von sîner vrechen hende balt,
daz œde stuont der wîte walt
und man niht wildes drinne kôs.
Achilles wart nie sigelôs,
swenn er begonde strîtén.
Schîron der lêrte in rîten
und üeben ritterschefte spil.
er vant dâ wilder rosse vil:
diu wurden sîner hende zam.
er vienc ir mangez unde nam;
dar ûf der hôchgeborne saz.
sîn meister lêrte in allez daz,
des man ûf orsen pflegen sol:
wand er kund in geheizen wol,
daz er daz ors vil ûz erkorn

---

ben 27. Draht
d. Leseb.

8. könde 9. weigen vnd vellen 10. coatrillen 29. ritterschep 31. hant 34. *fehlt; ergänzt aus den übrigen Handschriften.* 35. Das — örsen 37. örse

mit grimmen und mit scharpfen sporn
behendecliche ruorte
und beide schenkel fuorte
ûf unde nider, als si flügen.
wie sîne blanken hende bûgen
diu sper in manic stückelîn,
des nam Schyron, der meister sîn,
sêr und genôte goume.
er lêrte in bî dem zoume
daz ors ze rehte kêren.
er konde in wol gelêren
mit worten und mit handen.
ein volc was in den landen,
daz ûf dem gebirge lac
und der wilden welde pflac
mit bûwe und mit geriute;
die selben starken liute
wâren *Laphite* genant,
und was ir muot ûf strît gewant:
si dûhte urliuge ein wunne spil.
ouch wonte dâ ze lande vil
der liute ûf dem gevilde,
die zweier hande bilde
dô truogen bî den jâren:
ros unde man si wâren,
und was ir muot gar ellentrîch;
Schyrône wâren si gelîch,
als ich von in geschriben vant;
Centauri wâren si genant
und kunden mit geschütze wol.
die selben liute zornes vol
begonden sich urliuges wenen
und vâhten alle zît mit jenen,
die *Laphite* dâ hiezen.
zesamene si dâ stiezen
mit kampfe zaller zîte.
nieman enkonde ir strîte
gescheiden noch gestillen;
dâ von Schyron Achillen
hiez under si dô kêren,
durch daz man in gelêren
strîten möhte deste baz,
swenn er mit ougen sæhe daz,
wie diz gesinde væhte,
und er sich drunder vlæhte
mit sîn selbes crefte.
Schyron ze ritterschefte
den juncherren twanc alsô.
mit vrecher hende muoste er dô
vil manigen stechen unde slahen;
er gôz dâ bluotes mangen trahen
und schriet vil tiefer wunden.
man sach in zallen stunden
begân sus vrevelîchiu dinc.
zwelfjæric was der jüngelinc,
dô sîn kraft diz allez tete.
er was an iegelicher stete
der beste in allen strîten
und wart ze beiden sîten
vür den tiursten dâ gezelt.
der junge hôchgeborne helt
sô creftic und sô vrevel schein,
daz er einen mülstein
mit dem schilte sîn enphie.
swenn in sîn meister ane lie
von dem gebirge loufen abe,
sô stuont der ellentrîche knabe
still an des berges fuoze
und hæte dise unmuoze,
daz er ûf sînen buggeler
den grôzen stein lie walzen her
und sînen grimmen louf enthielt.
Schyron, der hôher künste wielt,
lêrt in vil âventiure.
in wazzer unde in fiure
wart er ein getürstic man.
swâ von urliuge ein hûs enbran,
dâ muoste Achilles loufen în
und rouben mit der hende sîn,

10. e örse 16. bûwe 18. 34. laffici 21. daz ze 31. selbe 37. konde
26. an 37. türstig

eites drinne vant.
lleȝ was enbrant,
ırch die heiȝen gluot
r ûȝ vih unde guot.
:faltiu wunder
helt besunder
rrevelîchiu dinc,
andes umberinc
ım geblüemet fuor
s bî den goten swuor,
ndert sîn genôȝ.
:chliuhtic unde grôȝ
was und anders wâ.
ıt Tessalia
werdekeite vrô.
:âchen alle dô
und besunder
vremdeȝ wunder
ls Achilles tuot?
och sô wol gemuot
born kein irdesch man,
blicken an
îche unbilde,
wüeste wilde
ȳt und anders wâ.
hie, dort unde dâ,
keinen jüngelinc,
ıeȝȝenlîchiu dinc
jugent vollendet habe.
welfjæriger knabe,
nâȝe niht enhât.
diu welt an sîn getât
ror der hende sîn.
sînem werke schîn,
:t lebet sîn gelîch.
knabe sô tugentrîch
illenthaft geborn.
ch wunsche ist ûȝ erkorn."

10. götten 11. nidert 23. grülich
derswa 28. vermesselichv 29. blü-
ȝet 30. zwelfiârig 31. ellende maz
ie 37. als

Seht, alsô wart gerüemet
und wol mit lobe geblüemet
der hôchgemuote Achilles.
sîn herze vleiȝ sich alles des,
daȝ wirde heiȝen mohte.
swaȝ hôhen êren tohte,
dar ûf twanc er sich alle wege.
sîn meister hæte in sîne pflege
juncherren vil genomen her,
die niht sô vlîzecliche als er
nâch sîner lêre tâten.
daȝ er sô wol gerâten
vür mangen was besunder,
des nem iuch lützel wunder:
sîn werder lîp der was geslaht
und alsô linde in sîner maht,
daȝ er die lêre sanfte enphienc,
diu von Schyrônes munde gienc
und in sîn edel herze vlôȝ.
vür sîn gemüete niht enschôȝ
der unbescheidenheite rigel.
alsam daȝ wahs ein ingesigel
formieret nâch dem bilde sîn,
swenn eȝ gedrücket wirt dar în,
seht, alsô wart vil sêre
nâch sînes meisters lêre
geschepfet des juncherren muot:
wan sîn rîlicheȝ herze guot
wart in al gedrücket
und hæte an sich gezücket
vil schiere und ouch vil drâte
daȝ bilde von dem râte,
den im Schyron dâ leite vür.
mit eigenlicher willekür
tet er niht anders denne wol.
swaȝ zeime hâggen werden sol,

5. wide 6. Swaz zuo hohen 8. sine] sinr
20. entschlosz 22. insigel 25. sehte 33. in
da schyron 34. eigelicher kür; *die Besserung von Fr. Roth.* 36. zem; *Besserung von Roth.*

daz krümbet sich vil vrüeje.
man seit, swâ tugent noch blüeje,
dâ snîde man der êren ffruht
schier unde balde und mit genuht.

AUS DEM RENNER HUGOS VON TRIMBERG.

Der Renner, hsggb. vom Historischen Vereine zu Bamberg, Bamberg 1833. 34, *S.* 20 *fg.* 24. 78 *bis* 76: *Z.* 1210 *bis* 1275. 1518 *bis* 1573. 6111 *bis* 6414. — *Litt. Gesch.* § 44. *S.* 121; § 82, 1 *bis* 17. *S.* 294 *bis* 296; § 70, 24. *S.* 238; § 74, 1. *S.* 252.

Gîtikeit, luoder und unkiusche,
muotwille und unzimlich getiusche
hânt mangen herren alsô besezzen,
daz si der wîse gar hânt vergezzen,
in der hie vor edel herren sungen,
von Botenloube und von Môrungen,
von Linburg und von Windesbecke,
von Nîf, Wildonje und von Brûnecke.
her Walther von der Vogelweide,
swer des vergæze, der tæt mir leide:
aleine er wære niht rîch des guotes,
doch was er sinniges muotes.
her Reimâr und her Pêterlîn
mugen dirr genôzen an sinn wol sîn.
des selben wil ich dem Marner jehen.
swer meister Cuonrâden hât gesehen
von Wirzburc oder sîn getihte,
der setzt in wol zuo dirre pflihte:
wan er volget ir aller spor.
doch rennt in allen der Marner vor,
der lustic tiutsch und schœn latîn
als frischen brunnen und starken wîn
gemischet hât in süez gedœne.
meister Cuonrât ist an worten schœne,
diu er gar verre hât gewehselt
und von latîn alsô gedrehselt,
daz lützel leien si vernement: 1236.
an tiutschen buochen diu niht zement.
swer tihten wil, der tihte alsô,
daz weder ze nider noch ze hô
sîns sinnes flüge daz mittel halten:
sô wirt er wert beid jungen und alten.
swaz der mensche niht verstêt,
trâge ez im in diu ôren gêt.
des hœre ich mangen tôrn vernihten
meister Cuonrâds meisterlîchez tihten:
ich hœre aber sîn getihte selten
wol gelêrte pfaffen schelten.
swer gar sich flîzet an seltsæn rîm,
der wil ouch, sînes sinnes lîm
ûzen an schœnen worten klebe
und lützel nutzes drinne swebe,
als sint bekant durch tiutschiu lant
Êrec, Ywân und Tristrant,
künc Ruother und her Parcifâl,
Wigolais, der grôzen schal
hât bejagt und hôhen prîs.
swer des geloubet, der ist unwîs.
swer reden unde ouch swigen kan
ze reht, der ist ein wîse man:
mit sünden er sîn houbet toubet,
swer tihtet, des man niht geloubet.
swer noch der wîsen lêr behielte,

4. *Die Bamberger Ausgabe* tûsch 20. setze 24. allen frischen

7. fliege 10. Trege 20. erke

nanger tugent und witze er wielte. 1263.
ıamhafter singer ist nu lützel.
nan siht etwenne, daz ein frisch stützel
ang einen dornzûn ûf heltet.
ls ist ouch dem, swer noch beheltet
er vor genanten singer dœne
nd ir getihte reine und schœne:
er vindet tugent, zuht und êre,
ûbescheit der werlde und ouch die lêre,
on der sîn leben wirt genæme
nd selten ieman widerzæme,
ran si den haltent an zühten wider,
er von im selben viel schiere nider.

)ô der lewe über alliu tier
ünic wart, für sich vil schier
iez er komen gemeine
iu tier grôz unde kleine
nd gebôt, daz si niht enliezen,
i sagten im alliu, wie si hiezen.
nder des, dô diz geschach,
ô kom der mûl. der künic sprach
sage mir, wie bist du genant?"
r sprach „herre, ist iu bekant
les ritters ros, der in der stat
esezzen ist ze Bacherat,
nd ist genant her Toldnir?"
jâ" sprach er. „Geloubet mir,
az selb ros ist mîn œheim:
.nô ist mir gesagt dâ heim.
az selbe ros und mîn muoter
ezen mit einander fuoter
z einer krippen und sint geborn
on einer muoter." dem künc was zorn,
nd sprach „noch ist mir unbekant,
wie dîn vater sî genant."
er sprach „herre, gienc iuwer stic
ie für die stat ze Brûnswîc?
seht, herr, dâ stêt ein junger vol,
des man pfliget harte wol;
der gehœrt des landes herren an 1544.
und ist mîn œheim, als ich hân
vernomen von der muoter mîn."
er sprach „swie edel dîn œheim sîn,
swie edel ouch dîn muoter ist,
doch weiz ich noch niht, wer du bist,
du sagst denn, wer dîn vater st."
er sweic. dô stuont der fuhs dâ bî;
er sprach „bekennt ir, herr, den esel,
den der pfister hât ze Wesel
dort ûz hin gegen dem velde?
sô wizzet âne melde,
daz der selb sîn vater ist."
dô sprach der künic „sît du nu bist
von ungelîcher art geborn,
sô sage mir einz doch âne zorn
und güetlîch, wie du sîst genant."
er sweic. dô sprach der fuhs schant
„er heizt ein mûl und ist ein tier
sterker und grœzer dann mîn vier:
ich wolt aber ungern mîn leben
umb sîn geflicket adel geben.
sîn vater, des er niht wolde nennen,
welt ir die wârheit rehte erkennen,
ist tiurr, denn kein sîn œheim st:
wan triuwe und einvalt wont im bî,
und nert sich mit sîner arbeit
und tuot ungerne ieman kein leit.
herr, diz rede ich âne vâr."
dô sprach der lewe „du hâst wâr."

Vier dinc von got der krefte waltent,
daz si die werlde alle ûf haltent
und alliu dinc nâch irem werde:
fiuwer, wazzer, luft und erde.
wazzer und erde wegent nider,
fiuwer und luft strebent wider.
zwei sint lihte, zwei sint swær,
diu swæren vol, diu lihten lær.
wie si sich gên einander halten,

1. vntugent 13. selber 29. ist *fehlt.* 23. Sinen

des lâze wir irn schepfer walten, 6120.
der mit den vieren uns hât geben
stiure und hilfe, daz wir leben.
fiuwer, luft, diu swebent enbor;
von wazzer und erden kumet hor,
daz unser sêle ze grunde senket:
wol im, der daz wol bedenket!
sint unser herre uns hât von erden
gemacht, zuo der wir müezen werden,
ob wir nâch unser muoter trahten
und mêre ir denn des himels ahten,
wen sol daz dunken unbillich?
himel und erde sint ungelich:
unser lîp sich zuo der erden senket,
unser sêl gên himel ûf gedenket;
si wil hin, der lîp wil her.
als wirde ich ofte mir selben swær
und gên einveltigem glouben nâch
und sprich, als wîlent her Fridanc sprach,
„ichn weiz, wâ von mîn lîp hie lebt,
denn daz ein sêle dar inne swebt.
wie diu sêle geschaffen sî,
der gedanke wirde ich selten frî:
wan si vert von mir als ein blâs
und læt mich ligen als ein âs.
alsus enweiz ich, wer ich bin.
got gibt die sêle: der neme si hin.“
sît nu diu werlde sô gîtic ist,
sô fürhte ich, daz der endekrist
der kristenheit ein wîten strich
mit silber und golde ziehe an sich.
sît bæbste, bischof, münche, pfaffen,
keiser und künge und werltaffen
sich wellent sêre an in gehaben,
sol er denn niht mit êren draben
die breiten strâze gên der helle,
dâ Lucifer, sîn liep geselle,
sîn wart mit allen sîn genôzen,
die von himel sint gestôzen? 6156.
swer sînem hersen læt den zoum
und læt ez fliegen als einen troum
ûf und abe, hin und her,
der ist guoter witze lær.
wan manic ros viel ofte nider,
hielt ez sîns meisters zoum niht wider:
unser zoum ist bescheidenheit,
diu aller tugende krône treit.
swer über sich, in sich, under sich
wol kan sehen, der dunket mich
wîser, denn der neben sich
siht und selten hinder sich.
über sich gên himel ziuhet;
under sich die helle schiuhet;
hinder sich die sünde wiget;
neben sich des lîbes pfliget;
in sich ist ein spiegelglas,
waz nu, waz noch, waz wîlent was;
für sich ir aller banier treit
gên sælden mit bescheidenheit:
wan der mensche sol für sich sehen,
waz guots und übels müge geschehen,
und sol sîn herze gên gote rihten
und zuo der werlde lîtsel pflihten.
er sî junc, alt, arm oder rîch,
swer komen wil ze himelrîch
und zuo des êwigen lebens wunne,
sibenstunt liehter denn diu sunne
muoz sîn sêle vor gote werden.
wol im, der daz verdient ûf erden!
gên der sunnen sich alle blüete
ûf tuont lachend in süezer güete:
als lachet friundes herz ze grunde
ân valsch gên friunde zaller stunde.
eyâ, got herre! wâ wirt der funden,
der niht verborgen habe dort unden?
swer lacht gên got in süezer güete,
der übersüezet alle blüete.
man spricht, swer in dem sacke koufe

16. der leip her 17. also—selber 19. *Bescheidenheit 17, 21.* 36—38. helle Do lucifer vnd sin lieb gesellen Sin warteat

9. Der; *oben 209, 7.* 40. *Bescheidenheit 85, 5.*

h mit tôren rqufe 6198.
ungewisser diet,
ofte daz klageliet.
wârheit sprechen sol,
werlde immer wol,
îz und arbeit
rlde unstætikeit
legent al ir tage
on hinnen in jâmers klage.
fliz, kost und arbeit
r wilent habent geleit
p und . tugent
alter und in ir jugent,
s kunt der heilig man
ê denn er heb an
hf die er ouch geleit
fliz und arbeit.
guotes hât gelêrt,
loch sô wol niht gêrt
als er billich solte,
lêre an sehen wolte.
n, arm und rich
erden gar ungelich,
n ungetriuwer man
ich vil baz glieben kan
der slehter dinge gert:
leider schiere unwert.
eizen und binen gebirt,
lewe geborn ouch wirt:
richen ouch ofte stênt,
bî getriuwen gênt;
h ofte ein frumer man
er lützel guotes kan.
ı ist valschaft und sô wilde
piegel ein goukelbilde.
nd übel well verstên
r lese Ecclesiastên,
n dem her Salomôn
unstæte bewært gar schôn,

und Sant Jeronimus, der drûf hât 6237.
geschriben mangen nützen rât.
waz sol man tihten oder schrîben,
sît nieman wil sô lange blîben
bî tugenthafter kurzewîle, 6241.
biz daz ein mûs lief eine mîle?
freidic kurzwîle ist nu wert:
der heiligen lêre nâch nieman gert.
diu werlde wirt von tage ze tage
ie erger und wilder: daz ist mîn klage.
wan schuoler wellen nimmer lêrn;
pfaffen gênt ze kôre ungern.
vil münche velschent iren orden;
nunnen sint trasmüetic worden.
witwen, weisen und arme liute
verderbent ritter und herren hiute,
die billicher si beschirmen solten,
ob si daz reht an sehen wolten.
ouch sehe wir ofte der werlde fürsten
nâch guot mêr dann nâch gote dürsten.
koufliute ir ebenkristen triegent,
swenn si liegent, swerent, kriegent.
meid siht man unzühte walten;
bœs bilde gebent den jungen die alten.
dirn und knehte unnütze sint;
kleffisch und freidic sint nu diu kint.
man vindet rîch und edel liute,
die gar untugenthaft sint hiute.
valsch und unzuht gênt nu für;
triuwe und zuht stênt vor der tür.
ê denn diu schande die êr vertræte,
ê denn die herren würden unstæte,
ê denn man sô vil wandels hæte
an worten, an werken unde an wæte,
dô vant man heiliger liute vil,
der nu diu werlde niht enwil.
swer gotes vorhte und liebe an siht,
der touc nu in der werlde niht.
swer nu der werlde gevallen wil,
der sehe und hœre, und rede niht vil.

---

it vngewisser 5. diu] der 9. hinne
21. man] er

8. lere vil nach 24. die — den

an bœser kluokeit kleiniu kint 6277.
vil klüeger denne ir vater sint:
des hânt nu jungiu heselîn
alter fühse tückelîn.
swer verre suochet engen rât
und in dem biutel niht enhât,
der mac leider ê verderben
denn âne guot grôz êre erwerben.
wîlent, ê denn der merker orden
sô gemein wær in der werlde worden,
dô lebten einveltige liut mit êren:
nu muoz man den mantel kêren
sô mangen enden her und dar,
daz ûzen und innen niendert hâr
an rehter einvelte gewande ist bliben.
swer nu mit unkust niht ist durchtriben,
der touc zé Rôm niht, dâ der stuol
ist unsers glouben und diu schuol.
mich dunket, daz der alten schimpf,
ir güete, ir triuwe und ir gelimpf
vil næher ræmten dem himelrîch
denn unser ernst, die gar griulîch
sich stellnt und selten werdent frô.
wer gibt sô vil ûf unser drô?
swer niht fride wil im selben geben,
der hât ûf erden ein übel leben,
und wirt sîn leben erger dort:
sô hât er êwiger unsæld hort.
den kus, den wîlent her Joab
Amasâ dem fürsten gab,
dô er in kuste und an sîn kinne
im greif in valscher friundes minne
und durch sîn siten in dô stach,
daz er zehant vor im ligen sach
ûf der erden sîn geweide,
kumpt mangem einveltigen ze leide,
den man mit der linken hant
grîft an ir kinne und in zehant
den tôt mit der rehten tuot,
sô man in lîp, êr oder guot 6316.
mit grôzer unkust ⁊ erstichet
und mörtlich sich an in gerichet.
alliu guottât ist dâ verlorn,
swâ teglich nît wont unde zorn.
swer sich der sêle erwegen wil,
dem ist keiner untât ze vil.
dô ich diz buoch ze Babenberc
tihte, ein man von Nüerenberc
sîn vater und muoter ze tôde erslouc:
wê, daz sîn muoter in ie getruoc!
hât niemen ûf erden wîsen muot
denn der, der gotes willen tuot,
wie lützel wir denn wîser liute
ûf erden leider vinden hiute!
diu werlde ist nu sô freidic gar,
swâ man iht guotes wirt gewar,
daz man sich heilkeit dâ versiht,
swer hât niht mit der werlde pfliht.
wizzet, daz lützel freidikeit
oft heiliges lebens kleit an treit.
swelch sêl ze gotes rîch wil varn,
diu muoz glîch werden dem westerbarn
ûf erden oder in dem vegefiure:
aller ander trôst ist ungehiure.
swer lange bûwet fremdiu lant
und denn sîn kost und sîn gewant
verliust, swenn er heim wolte gên,
der mac wol jæmerclîchen stên.
als ist, der gar sîn flîz leit
ûf dirre werlde unstætikeit:
der wirt beroubet ûf der strâzen,
sô diu sêl den lîp muoz lâzen,
daz er dort in sîns vater lant
niht komen tar ân schœn gewant.
frâz, hôfart, gîtikeit
brâhten uns von êrst in arbeit.
sô machte Kayn durch nît und haz
mit bluot sîns vater muoter naz,
do er Âbeln, sînen bruoder, sluoc.

14. niendert kein har 25. selber 28. vnselden 37. Der

3. im 4. guottet 11. ie in 37. erbeit

ât noch geverten gnuoc. 6356.
m rât und Êven tât
lie werlde in missetât.
t meister Hûgewitze,
. scham, kunst unde witze
em glust entwichen müezen
r gîtikeite flüezen
vor swînen edel gesteine.
klagt er doch niht aleine:
nc wîse man geklaget,
lîch êre niht behaget.
t frouwen unde man:
got nie stat gewan.
klœstern übel zimet;
it oft bœs ende nimet.
e niht well wesen wilde,
der werlde niht bœse bilde.
notwill unde spil
ıer buoben vil.
ist tumber liute guot,
nstæte ist als ir muot.
sern und bôslîch sparn
n guot und êr bewarn.
ver sich niht vergœze,
:ein dinc unrehte mæze.
wirt ofte niht volbrâht,
si vor niht hât bedâht.
rhaft stæter man
selten ie gewan.
ârt die werlt sô sêre
wîn, schaz und werltlîch êre;
swaz übels in al der werlt geschiht, 6387.
daz hât mit disen vier dingen pflîht.
swên merkt diu werlde hât ûf erden,
ûf den man mac rîch unde arm werden;
der êrst ist guot, der ander ist bœse,
als ich mit worten iu zelœse.
swer den bœsen im hât erkôrn,
der gewinne oder vliese, der hât verlorn;
swer ûf den andern leit sîn sin,
er gewinne oder vliese, der hât gewin.
der êrste markt ist gîtikeit,
der ander gên got verstandenheit.
swer durch got daz überic guot
von sîner nôtdurft mit willen tuot
und valsch tuot von der wârheit,
des sêl vermîdet allez leit;
diu zwei diu bringent sunderlîch
lîp und sêle ze himelrîch.
der mensch im gar unsanfte lebt,
der nâch dem guote swinde strebt,
daz im niht widervaren mac;
der hât unruowe naht und tac.
waz sol daz guot, daz schaden tuot,
daz hie hât sorge, dort hellegluot?
swaz swendet bluot und blendet muot,
swie man dem tuot, daz ist niht guot,
und swer mit flîze dar nâch trahtet,
sêle und friunde er lützel ahtet.

22. vntreuwe

AUS DEM KRIEGE VON WARTBURG.

In von der Hagens Minnesingern 2, Leipz. 1838, S. 6 b bis 7 a und 10 a bis 11 a nach der Pariser Handschrift; hier nach der besseren Jenaischen, deren Lesarten ebd. 3, 652 fg. — Litt. Gesch. § 84. S. 302 bis 305.

Von Ofterdingen.

Ich wil der Düringe herren geben
zuo helfe den von Brandenburc, den Hennenberger dort:
kan der ûz Ôsterrîch niht schôner leben,
sô tuo mir Stempfel mort.
Got im noch ougen zwei bescher
in sînen nac und hende zwô: daz wær sîns herzen leben;
swenne er sich mit zwein den vînden wer,
daz zwô den gernden geben.
Den künic von Ungerlande man gein im in hazze sach:
dô er den schilt zuo arme nam mit ellenthafter hant,
zuo sîme kamerære er sprach
„nu schaffe, daz der gernden diet erlœset sîn diu pfant".
si muosen herren tugende sich verstân.
die singens pflegen,
al sunder wân,
sin turren die drî vürsten gegen im wegen.

Her Reimâr.

Ein vürstin unde ir vrouwen sint
uns beiden al ze nâhe bî: daz wirt von mir geklaget.
vor zorne muoz ich zabelen als ein kint,
dem man daz ei versaget.
Dîns schalles ist nu gar ze vil,
Heinrîch von Ofterdingen: Reimâr wil dîn vient wesen.
wan swer sich selben dankes tœten wil,
wer hulfe den genesen? [getragen,
Jan mac der milte ûz Ôsterrîch der tugent niht
alsô der Düringe herre nu vür alle vürsten hât:
swer überladet sînen wagen [gât:
der brichet im. Dîn singen ûz eins tôren munde
wan heten alle vürsten engel namen,
al sunder spot
und âne schamen,
sô wære der Düringe herre wol ir got.

Von Ofterdingen.

Reimâr von Zweter, lâ dich man
(diz bîspel mîne triuwe durch dîn tumpheit niht
swâ miuse loufen eine katzen an [verbirt):
und diu verbizzen wirt,
Dâ muoz der miuse sîn gar vil.
ir tumben singer tuot den kleinen tieren an mir
sô stên ich allez in der katzen zil [gelîch;
und bîze al umbe mich. [pfîfet,
Jâ hete ich zuo der Düringe herren selbe wol die
daz künic noch keiser ûf erden niht sô werdeclîchen lebet,
wær der ûz Ôsterrîche niht,
des tugent in hôhen lüften boben al der werlde swebet,
swie man des lîp hie ûf der erden siht.
von Ôsterrîch,

1. *Diese und die folgenden Überschriften hat nur die Handschrift in Paris.* 18. *Die Jenaische Handschrift* müzen, *die Pariser* mussent 21. si turren *J.* si tôrn *P.*

4. den swer *J.* 10. wenne

ir gilt,
u stige Artûses tugent gelîch.

Von Eschenbach.

n Ofterdingen, sage:
ie got den tiuvel durch sîn über-
müete bant?
binden, deist mîns herzen klage,
rren lant.
wîs muoz ich dich ban,
ach ich Wolveram, ob du beheftet
hazzen vrouwen unde man, [sîs.
sanges prîs.
herre wolde ich sîn vür maneges
küniges leben.
llen vürsten, daz si bilde von im
rirde kunnen streben [nemen,
ch gotes hulden ringen und hie der
werlt gezemen.
ı Ofterdinge, tuo den segen;
gâch:
regen
dunres blicke von mir nâch.

Von Ofterdingen.

êr, sît willekomen! [krîe dôn.
nich diu heidenschaft mit maneger
hiute sturm gein iu genomen,
Naribôn
er nie gehielt, [jach,
rje wart zetrant, des mir diu menige
, dâ vil der helme spielt
vil zebrach. [heize gluot;
ız eime küelen brunnen spranc in
te müejent manegen, der si suochen
rosche ir glîche tuot; [wil:
ich den vurt an mir: des ist iu al
imâr, ir unde Bitterolf [ze vil.
wân,

swenn si den wolf
erkennen und doch ûz ir zûne gân.

Her Walthêr von der Vogelweide.

Ich Walthêr kum in sanges klage.
Heinrîch von Ofterdinge, sage: wes hâst du
daz ich dir dînen übermuot vertrage, [gedâht,
der mich in zorn hât brâht?
Daz mir mîn zunge was ze snel! [verzigen.
des edelen vürsten ûz Ôsterrîche hete ich mich
daz si verswellen müeze und ouch diu kel,
ob wir den zorn verligen! [slant.
Mir ist geschehen reht als Adâme, der den apfel
von des tiuvels râte und was niht muotes sine-
daz wort ich niemer mê verwant; [wel.
möht ichz ergrîfen alsam den apfel, ich bræchez
ûz der kel.
vil edele hôch gelobete vürste wert
in Ôsterrîch,
mîn kriec der gert:
verkius nâch gotes orden wider mich.
Ein künic und zwêne vürsten rîch
sint ûz genomen, sô prüevich al die werlt zuo
sterne glast;
die besten sint dem morgensterne glîch,
swenn er ie vrüeje ûf brast.
In mac ez lenger niht verdagen: [hât,
der zweier vürsten einer wol der sunnen geliche
alsô diu luft die wolken kan verjagen,
swenn si gar lûter stât. [edele sîn,
Heinrîch von Ofterdinge, sage: wer mac der
des tugent vür alle vürsten kan der sunnen
geliche wesen?

Von Ofterdingen.

von Ôsterrîch der herre mîn; [gelesen.
von siner milte wirt noch vil gesungen und

---

17. die hie *J. P.* 21. da sla dich *J. P.* 23. blitze *J.* bliken *P.* 34. in *J. P.*

14. des mûtes *J.* 35. *fehlt in P.: doch überschreibt sie die ganze Strophe* Dis sang her Walther ein teil vnd entwürte im der von Oftertingen in dem selben liede. Her Walther.

nu hœret, obich iht rehte mezzen kan.
al swâ er gât,
leuw unde man,
der zweier herze und ouch barmunge er hât.

Her Walthêr von der Vogelweide.

Ich sage, der tac hât prises mê
denn sunne, mâne, sterne glast, als ichz bescheiden wil.
des müezen hôhe pfaffen mir gestê
und wiser leien vil.
Mac ich geziuge niht entwesen, [wâ,
sô suoche ich werde wise meister hie und anders
ich meine, die die biblien hânt gelesen,
der lande cronicâ. [lânt iu sagen:
Ir edelen Düringe, Hessen, Vranken, Swâbe,
wer mac der vürste sin, die al der werlde ist übergelich?
der Düringe herre kan uns tagen;
sô gêt im nâch ein sunnen schîn der edele ûz Ôsterrîch.
der tac die werlt, wilt unde vogelin vreuwet:
deist wol bekant:
mit willen streuwet
an uns sîn guot Herman in Düringe lant.

Von Ofterdingen.

Heinrîch von Ofterdingen klaget, [vür.
daz man im lege in Düringe lant ungliche würfel
Walthêr mit valsche prîs an im bejaget;
deist niht nâch triuwen kür.
Ê der von Ôsterrîche gê [genant,
deheinen nâch, swie hôhe er in zer sunnen habe
jâ beite ich dîn, und wærestu über sê,
Klinsor in Ungerlant. [ûz erweln:
Jâ muoz ich mich an dich beruofen und kan dich
dîn meisterkunst vor allen singern nu ist ûz
ob du des mers griez soltes zeln [erkorn.
und alle sterne sunder nennen, ich bin doch unverlorn.
solt ich drîzic jâr in wazzer, mer,

15. unde der *J.*

in Ungerlant
Klinsor muoz her:
dem ist des tugent ûz Ôsterrîch beka

Vier meister wolten sînen tôt; [
vil ofte Stempfel wart gemant, er solte
diu vürstin sprach „swem ich mîn hant
der lât in wol genesen.
Her Wolveram von Eschenbach, [g
Walthêr, Reimâr, der Schriber, Bitterol
wart ich vür kumber ie iuwer keines d
sô sult ir zorn verdagen.“ [iuw
Die kieser sprâchen „vrouwe, an uns ges
jâ was uns ie zuo aller zît der sin an iuch g
lât in den Klinsor bringen her;
es wirt vil lihte lanc, ê er in bringe ûz Ung
si sprach „lât in varn, dar nâch er stât.
in diseme zil
vür Megenze gât
der wîle des klâren Rînes harte vil.“

Klinsor.

Ein künic der hât liebiu kint,
juncfröwelîn; vor jugent si niht gekrœn
und wirt in hôhiu krône doch gemezzen
Zwei mannes bilde er dâ gesach.
ze rehter ê er in der schœnen kinde j
er sprach „ich wil mich gegen iu nil ge
iuch und iuwer friundin ich bî zwênzec
daz ir al eine krône traget [
ûf houbten zwein.“ swer mir dis wunder s
der dunket mich an meisters künsten
Der eine friunt gewan den sin,
daz er tet der sînen schœnen friudeli
grôz herzeleit und manige jâmers pîn
Er sluoc an si mit dornen scharf;
under sîne füeze er si vil ofte warf

6. genant *J. P.* 9. sagen *J.* 14. unsre
der sijn *J.* 17. lazet in var 22—39
22. Klingsor *P.* 36. friundelin

lem pfuole bî dem swîne.
künic zeiner zît, der in die krône hêre
t im zorn gezemen.
t „ich muoz mich iuwer beider schemen:
ıt iuch sehen niemer mêre.“
agt leit grôze nôt;
›fte ir ougen wurden rôt.
›r meister, waz ich singe.
gar smæhen mist;
; er einen wunderlîchen list,
zuo zeines brunnen springe:
guoten willen abe, swâ er si hât entreinet,
ıic günste jach.
mber hœrt von erz ein dach:
ıen, swer mirz rehte erscheinet.

Eschenbach.

e decken sol,
st der künic. sô prüeve ich wol
den schœnen kinden beiden.
lde tragent wîp
sêle lebende wirt ir lîp.
krône niht, die wil si heiden
get in der touf in zwênzec wochen glîche;
vier ûf houbten zwein.
erwirfet, der muoz sprechen mein.
fremedez zimber meisterlîche.
ıan und sælic wîp,
le pînen kan ein valscher lîp.
rt ich prüeve gegen den dornen.
:ze tuot den mein,
ı zunge hellent niht enein,

25. tote *P.* toden *J.* 29. si] so *J.* *klt J.* die *P.* 35. pruove ich kegen

sô tritest du mit den füezen d'ûz erkornen.
Nu hœret, wie sich lîp und sêle in dem pfuole
swenn ez die houbetsünde reget [unreinet:
und si durch waschen niht zem brunnen springe treget.
got schemet sich sîn, swes leben dar an versteinet.

Der sîne friudelinne truoc
zem brunnen sprinc, swie fremde es mir dîn munt gewuoc,
daz was ein man, der hâte guote witze.
Wir heizen sünde smæhen mist.
daz brunnen sprinc ein wol gewirdet priester ist.
swer sich behüeten wil vor hellehitze,
Der lâze riuwe und ouch den priester sich mit strâfe recken:
si wil der künic mit fröuden sê,
der im die friudelinne gap ze rehter ê.
swer bezzer meister sî, den heiz dir decken.

her Walthêr.

Du deckest, deich niht kan erwern:
die træne wellent mir mîn liehten ougen zern.
für wâr ein wiser engel daz erdâhte,
Daz Heinrîch von Ofterdinc
den kriec ie vant, dâ von sich huop daz brunnen sprinc,
und er dich, meister, her ze lande brâhte.
Her Walthêr von der Vogelweide, sô bin ich genennet:
mit sange sost mir niender kunt,
der sô verre suoche hœhe und ouch den grunt.
ez hât mîn herze als einen schoup enbrennet.

1. die *J. P.*; erkorne *J.* 8. 19. vredelijnne *J.* friundelinne *P.* 9. tzuo dem br. (spr. *fehlt*) *J.* ze des brunnen sprunc *P.*; sie mijr *J.* mirs *P.* 12. smehe *J.* smeher *P.* 23. die ich *J.* das ich — wern *P.*

GEDICHTE MEISTER HEINRICHS VON MEISSEN DES FRAUENLOBS.

Heinrichs von Meissen des Frauenlobes Leiche, Sprüche, Streitgedichte und Lieder, hggb. von Ettmüller, Quedlinb. u. Leipzig 1843, *S.* 85 *fg. u.* 114 *bis* 117. — *Litt. Gesch.* § 74, 7 *bis* 42. *S.* 252 *bis* 257; § 84, 19 *fgg. S.* 305.

I.

Nu hulde mir: ich wil dich hie ze knehte
„daz wirt getân [enpfân.
mit disem underscheide:
mîne hande beide [ougen weide
wil ich iu valten ûf den trôst, daz diu
des sanges mir werd offenbâr.“ daz sol
dir wol geschêhen.
Du zimst mir zeime knehte wol, sint daz du
des sanges schilt [wilt
und anders keinen vüeren.
„ich wil in sô rüeren, [al sînen snüeren.“
swa's nôt ist, daz manz schouwen sol an
swâ dû den sanc ze kurz, ze lanc erverst,
den soltu smêhen.
Daz wirt dir liep: des warte an mich.
sich an der rîme pinselstrich:
daz liebet dich.
mit sinne brich
in wæhe sprüche: daz rât ich.
ze sanges sinne ebene sich.
„ich tuon.“ besigelt mir diz liet: ez suln
die besten sêhen.

II. AUS DEM LIEDERSTREIT ÜBER WEIB UND FRAU.

Rûmezlant.

Künd ich in disem kriege nû geschaffen daz,
daz mír diu baz
wîp unde vrouwen günden!
hœrt, lât mich iu künden: [in sünden:
swer sî mit ihte scheidet, der wirret sich
ir namen, ir forme, ir liep, ir leit got hât
in ein geeinet.
Swie niur der namen zwêne sîn, ein einic lîp
ist vrouwe und wîp.
wil man ez rehte erkennen,
sô mac man wol nennen [einer hennen
die vrouwen wîp, wîp vrouwen ouch. zwâre,
vuoz gibe ich niht umb iuwern kriec, sît daz
wîp vrouwe meinet
Und vrouwe wîp. nu lâzet ab!
verleitet iuch des krieges gâb,
der helle knab
vröut sich der hab.
vüert ir den kriec mit iu ze grab,
sô lent ir zeinem swachen stab:
bricht er, ir snabet übr ein zil, daz iu niur
val erscheinet.

Regenboge.

Heinrich, ê dîner zît ist vrouwen lop gewest
vil schône ez jest,
Walthêr, in dînem sange.
ir lobs güldîn spange [stange
was Reinmâr alliu sîniu jâr. zwâr, ir sanges
wirt gegen dir ze kampf getragen, ê sî dîn
guft verkrenket.
Dîns mundes klöckel stürmet sêre ûf ir schadn:
got müeze in gnâdn!
si mügens niht geanden.

10 *u. s. w. Ettmüller* abe, gabe *u. s. f.* 25. kampfe tragen 27. 28. schaden: gnaden

in den landen
ir, dan dîn immer wirt. bâc bringt dich ze schanden.
1 sin mit affenheit niur narren wîn dir schenket.
mit sange vrouwen baz
daz rede ich âne haz.
was laz,
z maz
ir lobe; gekrœnet baz
) stuont in: wizze daz.
it sange in êren hove dem vrouwen lobe gebenket.

Heinrich.

gesanc Reinmâr und der von Eschenbach,
gesprach
der Vogelweide,
oltem kleide
wenlop vergulde ir sanc. als ich iuch bescheide,
esungen von dem veim: den grunt hânt sî verlâzen.
le grunde gât mîn kunst: sô giht mîn munt.
iu kunt
en und mit dœnen
underhœnen: rîlîchen krœnen.
te man mîns sanges schrîn gar
evarn den smalen stic bî künste richen strâzen.
gesanc und singet noch
sm holze ein vûlez bloch,
hz doch
r noch.
) trage ouch ich ein joch.
n ich der künste ein koch. sâzen.
, mîn dœne trâten nie ûz rehter sinne

Regenboge.

nolf, narre, tôr, geswîc der tôten kunst!
t, mîn gunst,
diu widersagent dir beide.
zuo vergoltem kleide heide
verguldest dû der meister sanc, die ûf künste
gebrochen hânt und brechent noch vil rôsen spæher vünde?
Der kempfe wil ich aller sîn: dîn kunst muoz snaben;
ich wil durchgraben
dir dînes sinnes kezzel.
dîn kunst ist ein nezzel sezzel
gên vîolrîcher meisterschaft. ab der künste
sitz, dâ si sâzen! des wil ich wol sîn ir allr urkünde.
Ob dû des niht gelouben wilt,
wol her! ich füere ir aller schilt.
mîn sanc dir gilt
gar unversilt.
dîns giudens mich gar sêr bevilt.
mîn kunst dir durch den kezzel spilt.
lât tôt dich unde lebendic vrî, sliuz ûf mîn eins gebünde.

Heinrich.

Dô künic Alexander mit volkomner maht
diu lant ervaht
biz zuo dem paradîse,
in sô hôher wîse ouch ze prîse;
wart im gegeben ein edel stein, kleine und
man hiez den künic, daz er den stein mit laste widerwüege.
Der stein der wart geleit ûf einer wâge simz.
mit lastes bimz
solt man in übermangen.
swaz man moht erlangen, steines spangen.
daz lestlich was, daz wac dâ niht gên des
ein wîser warf von erde ein dach ûf den
ze hant was al sîn last gelegen. stein gewüege:
diz merke, hôchgehegeter degen.
kein widerwegen
mac dîn gepflegen,
die wîl daz leben hât heiles segen.

2. zuo] gihst von 23. volkomender 35. ein dach von erden

wirt aber erde ein dach dir stegen,
sô wirt dîn kraft, dîn hôhiu maht, ein milwe se übertrüege.

Regenboge.

Der wâge simz, der künste bimz, nimz unde gimz!
tolmetsch, vernimz:
wilt dû uns tiutsch verdolken?
schenk niht sûrez molken.
die sprüche dîn nim ich vür wint: si varnt durch ein wolken.
dîn lihte kunst nu schouwen lât, waz ie die meister sungen,
Her Walthêr unde zwên Reinmâr, ein Wolveram.
der künste stam
mit sange ûz in noch loubet.
jâ, sam mir min houbet,
ir wurzelkraft hât lop bejagt. swer si des beroubet,
der gebe mir zil: ich antwürt ims. hie wirt diu rede betwungen,
Daz er ein teil sîn brangen lât,
der alsô vil gewolkert hât.
sîn sanc der stât
reht als diu wât,
diu ninder kein gelenke hât,
dâ vadmen grînent durch die nât.
lâ, tumber man, dîn tüemen varn: louf spilen mit den jungen.

Heinrich.

Man siht in miner vünde krâme, swer dâ wil, des ringen vil;
man vünde ouch lîht daz tiure;
hiure und ungehiure,
dem spæhen scharpf, dem slihten weich, sich der witze stiure.
ez zimt daz hie, daz dort niht zimt, daz dort, daz hie niht zeme.
Swâ spæher werke sinnes valken vliegen lât, sân nime ich rât
ze mir, swenn ichz ervreische:
mit der vünde vleische [in einen
lock ich im sô, daz er ze hant spürt, daz ich
wart er mit kunst gelocket ie, lîht wirt in ruof genæme.
Des weichen sinnes valken vluc,
diu spæhe ist mir niur ein truc.
der slehte ruc,
der weiche zuc
mir leisten müezen vollen kluc.
und tæt diu spæhe im einen tuc, [niht bekæme.
sus mües sîn ger weid irren sich, daz er ir

AUS ECKEN AUSFAHRT.

Eggen-Liet, durch meister Seppen von Eppishusen, 1832, *S.* 46 *bis* 54, *Str.* 127 *bis* 150. — *Litt. Gesch.* § 64, 21. 25. *S.* 212.

Sô herter tac erlûhte in nie:
swaz si dâ vor gestriten ie,
des wart dô gar vergezzen.
Ir maht was in entwichen gar.
si leitenz mit den swerten dar.
ûf Ecken wart gemezzen

28. *Lassberg* gesailen
25. tet 26. erren 29. *u. s. f.* eggen

mgefüeger slac, 127, 7.
m von den sinnen
m ûf der erde gelac:
t ern niht gewinnen;
ı niuwe maht gewan.
Eck von der erde
f in wider an.
ıige wunden er im sluoc
ı halsperc, den er truoc.
ı aber valte
ıichen ûf daz lant,
'erhouwen nie sîn hant.
ûf mit gewalte:
er niht erweren dâ.
r hât gedingen,
nider valte sâ,
r mit im ringen.
im ûz den wunden wiel.
sluoc er, daz Ecke
ıften mâle fiel.
ıot ervarwte dô daz gras.
ırs bîtens dô enwas:
in der recke.
underligen sach,
;ewalteclich dô sprach
nesen, Ecke,
egen, sô ergip dich mir
ır vrouwen êre:
ı hie daz leben dir."
h der degen hêre.
ıer zorn sî grôz gewesen,
e manheit stæte
ich dich genesen."
ke sprach „nun welle got!
wær al der welte spot
r iemer mêre.
mînen starken lîp·
ın man und werdiu wîp,
sîn lûtsel êre.

Dîn grôziu vröud ûf mînen tôt, 130, 7.
diu frumt dich harte kleine.
dîn zwêne bræht ich noch in nôt
und slüeg iuch alters eine.
dîn kraft ist dir ze nihte guot,
wan dich vil sêre krenket
die wunden und daz bluot."
Her Dietrîch sprach „nu lose mir.
zwei spil diu wil ich teilen dir,
als ich dir hie bescheide.
Du wirt geselle und wirt mîn man:
daz ist daz beste dir getân;
ald kius den tôt vil vreide.
Der dinge der muoz einez sîn,
ê daz wir scheiden hinnen.
mich hilfet diu vorgâbe mîn:
ich wil an dir gewinnen."
er sprach „mir ist dîn rede zorn.
nu fiht halt, swie du wellest:
du hâst den lîp verlorn."
Her Dietrîch für die welt genomen
hæt, daz er dannen möht sîn komen.
Eck druht in zuo den ringen.
Er sprach „waz hilft, dazd ob mir list?
den lîp du doch dar umbe gîst.
dir mac hie niht gelingen."
Ez wâren vrouwen drücke niht:
daz zeigt im wol der herre.
er druht in, daz von sînr gesiht
daz bluot schôz harte verre
und vil gar begôz den clê.
vom touf unz an sîn ende
geschach im nie sô wê.
Dô druht er für baz ûf den man.
sô leiden tac er nie gewan.
Eck was nâh ûf gestanden.
Do er under im im grase sleif,
in den halsperc er im greif
mit beiden sînen handen;

16. er *fehlt*. 21. dô] da 23. *u. s. f.* 30. degen hêre] bernaere

6. Von 8. *u. s. f.* dietherich 11. und] ald 18. Her egge sprach 24. dast 27. waeren 29. geschicht

Dâ er unverschrôten was, 133, 7.
dâ zart er im die ringe,
reht als ez wær ein blœdez glas.
mit sölchem ungelinge
gelag er ob im harte blôz.
er zart im ûf die wunden:
daz bluot si beide begôz.
Der swerte wart vergezzen gar:
si nâmen grôzer drücke war.
si kâmen ûf ein wîte.
Einander tâten si sô wê:
daz bluot begôz den grüenen klê.
ze tal an einer lîte
Der Berner Ecken sêre twanc
zeins boumes stammen grüene,
daz sîn bluot ûz zen wunden dranc.
betoubet wart der küene.
der Berner druht in ûf daz gras
mit alsô grôzen kreften,
daz er vil kûme genas.
Guot was hern Ecken guldîn gwant.
ob im lac allez der wîgant,
der edel Bernære.
Er sprach „du maht niht langer leben.
des solt du mir dîn swert ûf geben,
vil stolzer degen mære.
Tuost du des niht, sô muost den tôt
von mînen handen dulden.
des hilf dir selben ûzer nôt
und kum gên mir ze hulden:
sô füer ich dich an mîner hant
gevangen für die vrouwen:
sô wird ich in bekant."
Dô sprach Eck, der werde degen,
„mîns swertes wil ich selber pflegen,
von Bern ein fürste rîche.
Mich santen her ûf disen tan
drî küneginne lobesan.
daz wizzest sicherliche:
Ê daz du mich gevangen dar
hin bræhtest gên Jochgrimme 136, 8.
für die küneginne clâr"
rief er mit lûter stimme,
„ich wolte verliesen ê den lîp,
dan mîn ze Jochgrimme
spotten diu werden wîp."
Dô sprach der herre Dieterîch,
von Bern ein fürste lobelîch,
„neinâ, vil werder Ecke!
Gib mir dîn swert in mîne hânt",
sô sprach der degen wît erkant,
„vil ûz erwelter recke.
Got weiz wol, daz ich dir dîn leben
hie gar ungerne wende.
dâ von solt du dich ergeben,
ald ez nimet ein ende:
daz rât ich ûf die triuwe mîn;
ald ez gât an ein sterben:
daz mac niht anders sîn."
„Gib ich mîn swert in dîne hant",
alsô sprach Ecke der wîgant,
„mich schulten iemer mêre
ze Jochgrim man unde wîp.
ich wil verliesen ê den lîp."
sô sprach der degen hêre.
„Mîn swert daz wirt dir niht gegeben.
ist dir alhie gelungen,
sô soltu nemen mir daz leben.
des wirt dîn lop gesungen.
ich kan dir anders niht gesagen:
ich gan dir baz der êren
an mir denn einem zagen."
Dô sprach der herre Dieterîch,
von Bern ein fürste lobelîch,
„sô riuwest du mich, Ecke.
Mag ez nu anders niht gesîn,
sô hâst verlorn daz leben dîn,
vil ûz erwelter recke.
Dâ von sô wende dînen sin
durch alle werde vrouwen,

16. zen wndan vs. 35. swertes des wil 17. mîn *fehlt.*

îin ungewin. 139, 9.
lich beschouwen.
'reislîch getân:
on der erde,
ien tôt enphân."
er im dô ab gebrach.
lf daz hârsnier stach,
niht gewinnen
s umb ein hâr.
phe stiez er dar:
gunde rinnen
n durch daz golt.
t âne witze.
n im wol verscholt.
hf die slitze;
id von golde rôt:
swert durch Ecken.
in michel nôt.
sig an im gewan,
über den küenen man
/il jæmerlîchen
l ouch dîn junger tôt
ı dicke schamerôt.
niht gelîchen
ler mit êren gar
g ich dich feigen.
dem lande var,
'elt ir zeigen
sprechent sunder wân
der Bernære,
stechen kan."
„Eck, mich riuwt dîn lîp.
; und schœniu wîp
ı lîp verkoufen.
ı dir von schulden jehen,
degen hân gesehen
n tôde loufen,
ılt, hie hâst getân.
keiner mâze

noch kundest weder haben noch lân 142, 9.
ûf dirre veigen strâze.
er ist zer welt ein sælic man,
der wol an allen dingen
haben unde lâzen kan.
Des muoz ich mich von schulden schamen.
und wær ich niuwan von dem namen
(ichn ruochte, wie ich hieze),
Daz ich eht anders wære genant,
ald wær vermûrt in ein steinwant,
daz mich der name lieze,
Daz ich von Bern niht wær geborn,
waz clagt ich danne mêre?
sus hât mîn hant an dir verlorn
mit strîte al die êre,
die ich bejagt in mînen tagen.
jô solte mich diu erde
umb diz mort niht entragen."
Als er den risen dô erstach,
ze hant huop sich sîn ungemach;
er begunde sêre trûren.
Er sprach „wê, waz hân ich getân!
unsælde wil mich niht enlân.
wan solte mich vermûren,
Daz mich niht ruorte mê der luft.
daz verclagt ich lîhte.
ê dô was mîn lop vil tuft:
nu ist ez worden sîhte,
daz ich kiuse wol daz griez.
und ouwê, Ecke, daz ich dich
niht langer leben liez!
Sît aber ichz nu hân getân,
des muoz ich âne lop bestân
und âne fürsten êre.
wâ nu, tôt? du nim mich hin,
sît ichz der ungetriuwe bin.
nu wer gab mir die lêre?
Daz ich dich, helt, erslagen hân,
daz ist mir harte swære,

den knoephen 12. An allenthalben
:h nüz 38. Als ain

1. han 5. Halten 8. Ich 14. Was—an mir
29. Vnd das küse 37. ere

und muoz mîn klage ze gote hân.“ 145, 9.
alsô sprach der Bernære.
„ob ichz nu al die welt verhil,
swann ich selb dran gedenke,
mînr fröuden ist niht ze vil.
Sît aber ez mir ist geschehen,
sô wil ich al der welt verjehen,
daz ich in hân erstochen:
Man weiz ez wol, und ist ouch wâr.
dâ mit verswend ich mîniu jâr,
und wirt mir übel gesprochen.
Von reht ich daz verdienet hân.
swie ich sölch guot nie gewünne,
iedoch sô wil ich wâgen gân
und nemen dir die brünne.
sô hân ich rêroup dir genomen.
in weiz, war ich vor schanden
sol in die welt bekomen.“
Dô begund er Ecken umbe wegen,
die brünne balde ab im legen.
diu lûhte gar von golde.
Hern Ecken heln er dô genan.
die liehten brünne leit er an,
als er si tragen wolde.
Diu was im dô ein teil ze lanc:
si gieng im ûf die grüene.
vil balde er si ab im swanc;
si truoc der helt vil küene
ze einem ronen mit sîner hant:
er schriets ab mit dem sahse
ein klâfter alsehant.
Als er daz guote swert versuoht
und in die hosen sich geschuoht,
den heln band er zem houbte.
Den schilt er bî dem riemen vie. 148, 1
er sprach, dô er von golde gie,
„der nu des geloubte,
Daz ich slâfend niht envant
sô würd ich sælic gar bekant.“
sîn ors vant er gebunden
ez wart von sînem bluote
ze beiden siten naz.
Her Dietrîch wolt von dannen traben
her Ecke bat in stille haben:
„vil stolzer degen hêre,
Obd ie gewünnest mannes muot“
sprach der werde helt vil guot,
„sô nim die widerkêre
zuo mir: des wil ich biten dich;
wan ich bin gar betoubet;
und lâz alsus niht ligen mich:
du slah mir ab daz houbet:
wan ich entrûwe doch niht genesen;
durch aller vrouwen êre.“
er sprach „zwâr, daz sol wesen.“
Her Dietrîchz houbt im abe sluoc.
ze sînem satel erz dô truoc,
der edel Bernære;
Vil vaste band er ez dar an.
dô sprach der wunderküene man
„ich sage leidiu mære
Von dir den küneginnen fîn,
die dich ze kenpfen walten
ûf daz ungelinge mîn.
des wil ich dich behalten
den, die dich hâten ûz gesant,
und wil ouch niht erwinden,
ich bring dich in ir lant.“

6. Sit es ist aber mir 15. dir *fehlt*. 17. ich sol vor 25. da in 30. sahsen 33. gesuocht

2. eruom 22. dietherich das hovbet 30.

AUS KŒNIG ORTNIT.

dritte Abenteuer: *Künec Ortnides mervart unde tôt, hsggb. von Ettmüller, Zürich* 1838, *bis* 46; *Otnit, hsggb. von Mone, Berlin* 1821, *S.* 101 *bis* 110, *Str.* 224 *bis* 301, *Z.* 893 *bis* 1204. — *Litt. Gesch.* § 59, 56 *fgg. S.* 188 *fg.*

Âventiure, wie Ortnit über mer fuor.

Sîn muoter vrâgt in dicke „wâ næme du daz dach?“
dô sagt er von êrste alles, daz im dort geschach.
„ich mac dirs niht gelougen“ sprach daz schœne wîp:
„ich wil in dîne genâde setzen mînen lîp.“
Sie halset in und kust in, uns er ir vriunt wart.
dô begund ez schiere nâhen sîner hervart.
doch beit er ûf Garten, unz umbe kom daz jâr.
die mit im varn solten, die kâmen alle dar.
Er bevalch dem marcgrâven sîn muoter und daz lant.
die herren swuoren im alle. dô huop er sich ze hant
mit sînen genôzen unde nam urloup zer muoter sîn.
er vuor mit sînen holden in die habe zuo Messîn.
Dô enphie in schône der heidenische man.
die kiele er ime bereite. ze hant huop er sich dan.
im wâren zuo drin jâren die kiele wol geladen.
die anker sie dô lôsten und vluzzen von dem staden.
Dô vuor der Lamparte mit vreuden und sîn her.
an dem zwelften morgen dô kom er über mer.
an des mastboumes hœhe ein marner oben trat:
er sach die burc ze Sûderz, des heiden houbetstat.
Er rief mit lûter stimme „waz sol uns geschehen?
ich hân dâ ze Sûrjen daz wite lant gesehen
und ouch die stat ze Sûderz. der sîn wir nâhen bî.
man sol alsô vliezen, daz man ân angest sî.“
Dô sprach der marner, der der scheffe phlac,
„wan ich iu niht guotes nu gerâten mac.
der wint sleht uns ze verre: sô komen wir niemer wider.“
er sprach ze sînen knehten „nu lât die segele nider.“

---

3. *Ettmüller* dirz 11. schargenôzen unt nam urlob 23. si wir 27. komwir

8. Dô sprach der Lamparte „ist aber dir bekant, 921.
sîn wir gevlo̧zzen rehte ze Sûrjen in daz lant?
und seist du mir niht rehte, ez gêt dir an daz leben.
ich wil dir zwelf bouge ze boten brôte geben."
„Wir sîn gevlo̧zzen rehte ze Sûderz zuo der habe.
ich wil dir widerrâten, daz du iht sitzest abe,
sît ouch wir ze nâhen der stat gevlo̧zzen sîn:
ze Sûderz in der vesten ist vil manec roupgalîn."
Dô sprach der Lamparte „mir ist niht kunt wol.
swie gerne ich vür baz vüere, ichn weiz, war ich sol.
den ich mir ze meister ûf der verte het erkorn,
der mich dâ lêren solte, den hân ich leider verlorn.
Ich solte wider kêren. waz hilfet mich mîn vart?
ich hân mich zuo der verte leider niht bewart."
mit trûreclîchem muote er gar bevangen was.
„du maht dich wol trœsten" sprach von Riuzen Îlias.
Dô sprach der Lamparte „leider, ich enmac.
nu müeze ez got erbarmen, deich gelebte ie disen tac!
der mir dâ helfen solte von den sorgen mîn,
der ist mir ze verre: ich hân dort vergeȥȥen sîn."
Mit zorne sprach der heiden „du hâst doch alle die,
die dir dâ helfen solten; die hâst ouch bî dir hie.
ze sturme und ouch ze strîte hâstu wol bewart
in liehten stâlringen drîzec tûsent wol geschart."
„Ich hân verlorn daz beste" sprach der künec rîch.
mit jâmer sach er umbe: bî im stuont Alberîch.
dô wart der Lamparte sô rîch und ouch sô vrô,
daz er vergaz der sorgen. vil lûte rief er dô
„Vater unde herre, wer hât dich her brâht?
alrêrst wil ich lachen, und was mirs ungedâht."
er huob in ûf die arme und kust in tûsentstunt.
mit zühten sprach der kleine „helt, dir ist niht kunt,
Daz ich sô grôze triuwe ze dînem lîbe hân.
du læst mich harte lîhte: sô wil ich dich niht lân.
du vergiȥȥest mîn vil dicke: sô vergaz ich dîn nie.
enpfâch mich, swie du wellest, ich bin doch bî dir hie."
Dô sprach der Lamparte „durch got, berihte mich,
sage mir ûf dîn triuwe: wâ hâst verborgen dich?"

---

7. sît *fehlt in der Handschrift A*; sît das wir *B*. 16. *Ettm. immer* Ilias 18. da
30. mirs] *die Handschrift A* mir sein; *B. und Ettm.* des het ich unge
38. hâstu *Ettm.*

„oben ûf dem mastboum in dem kiele ich saz. 955.
ich hiet mich wol gezeiget, wan daz ich dich versuohte baz."
18. Dô sprach der Lamparte „nu wis mir willekomen!
daz ich dich hie hân vunden, daz muoz mir iemer vromen.
mir was vil wê ze muote, daz ich dîn senic was."
„mit wem hâstu gerûnet?" sprach von Riuzen Îlias.
„Du maht dâ von verliesen vil lihte dînen lîp.
wâfen sî gerüefet über daz selbe wîp!
daz ich dirz ie genante, daz wil ich gote klagen."
dô sprach der Lamparte „ich wil dir guotiu mære sagen."
„Sage im ûf sîn triuwe" sprach ab Alberîch,
„daz ich dir helfen welle der küneginne rîch.
ich weiz in sô getriuwen: er treit dir deheinen haz.
swenn ir mich beide wizzet, sô ist iu dester baz."
„Sag an" sprach der Riuze, „wer ist mit dir dâ?
mit dîner ansprâche machest du mich grâ."
der Lamparte den Riuzen vil kûme des erbat,
daz er zuo dem kleinen und zuo dem grôzen trat.
Dô rief des scheffes herre „nu gebt iu selben rât!
ich wæn, der künec rîche deheine sorge hât.
welt ir mit den heiden strîten ûf dem mer,
sô warnet iuch ze sturme: iu kumt vil schiere ein her.
Sie koment mit wildem viure: der strît ist iu niht guot.
verbrennent si uns die kiele, wir müezen in die vluot."
dô stuonden in sorgen die zwêne künege rîch.
„ich kan iu wol geråten" sprach aber Alberîch.
„Guotes vriundes lêre ie guot ze nœten was."
sich begunde segenen von Riuzen Îlias.
„wer ist, der uns die lêre und ouch die ræte gît?
wil du dich niht segenen, œheim Ortnît?
Ez ist der zweier einez, der tievel oder got.
sag an, bistu gehiure? sô leiste ich dîn gebot."
dô sprach der Lamparte „jâ ist ez ein getwerc;
im ist kunt in der werlde manec tal und berc."
„Entriuwen" sprach der Riuze, „daz hœre ich dich nu jehen:
sol ich daz gelouben, ich muoz alrêrst besehen."
dô sprach der Lamparte „hœrestu sîn niht?"
„ich weiz niht, waz ez meinet, unz mîn ouge ez ane siht.

---

5. din einig *B. und Ettmüller*; ich an dich *A*. 25. in den *A. und Ettmüller*; in grossen *B*.

27. Ez mac mit souberlisten wol ein trügewise sin.“ 1001.
„wiltuz nu gerne schouwen, sô nim daz vingerlîn
und stôz ez an den vinger: sô wirt ez dir bekant.“
der Riuze lûte erlachete, dô er den kleinen vant.
Er sprach mit süezen worten „von wannen bistu, kint?
owê, daz dîne mâge dir alsô verre sint!“
„swie kleine ich dich dunke, sô gloube mir vür wâr,
ich hân ûf mînem halse mêr danne vünf hundert jâr.
Ir sult beide volgen: daz ist iu beiden guot.
swer nâch vriunde râte und nâch ir willen tuot,
ob im misselinget, da ist er unschuldec an.
ez lêrt ein vriunt den andern, daz er selbe niht enkan.
Ein künec der mac wol liegen durch sines libes nôt.
nu volget mîner lêre und leistet mîn gebot.
swer dich der mære vrâge, von wann die kiele gân,
sô sprich, du gerst geleites und sîst ein koufman.“
Dô sprach der Lamparte „der rât ist enwiht.
ich rête mit in gerne: ich kan ir sprâche niht.
ich bin sust unberihtet“ sprach der künec rîch.
„sô muoz ich dich sie lêren“ sprach aber Alberîch.
„Wiltu mir sîn danken, ich gibe dir einen stein,
der dich die sprache lêre. der zungen ist dehein,
swenn dîn zunge besliuzet den stein in den munt,
swaz lemen wider dich sprichet, daz ist dir allez kunt.“
„Wie mac ich daz gelouben,“ sprach der künec Ortnît,
„daz got einem steine sô grôze gâbe gît,
daz ich von sîner krefte alle liute mac vernemen?
daz du sô vil geliugest, des mahtu dich schemen.“
„Swîgâ“ sprach der kleine; „du strâfest mich ze vil.
got tuot mit einem steine ûz der erden, swaz er wil.
jâ ist im ze tuone niht gar unmügelîch.
daz solt du gelouben“ sprach aber Alberîch.
Den munt er ûf habete, unz er den stein verbarc.
er sprach „ich wil versuochen die sînen krefte starc.“
dô dûhte im, wier vernæme aller liute wort.
dô gie der Lamparte oben an des scheffes ort.
Die roupgalîne vluzzen vaste ûf dem sê;
ir segele vasté duzzen, wîz als ein snê,
beidenthalp der kiele. dô lachet Ortnît.
dô sprach der barkenære „nu saget mir, wer ir sît.“

---

1. trugen weiz *A*. trügewiz *Ettm*. 30. und ûz *Ettm*.

37. Dô sprach der Lamparte „ich binz ein koufman; 1049.
grôzen koufschaz rîchen ich her gevüeret hân.“
dô wincter, daz sie burgen die liute underz dach
mit helme und mit schilte, daz man ir niht ensach.
„Wer heizet iuch sô nâhen ze dirre veste varn?“
sprach der barkensære; „daz soltet ir bewarn.“
„ich wil noch nâher vüerên mînen lîp und ouch mîn guot.
ich wæn, swer koufschaz vüere, daz ir dem iht entuot.
Ich vüer von Kerlingen daz aller beste gewant,
daz ich ze Walhen inder in den steten vant.
des hân ich mîne kiele wol gevüllet und geladen.
nu bringet mir geleite und helft mir zuo dem staden.
Ez mac iemer mêre daz lant deste baz.
helft mir zuo der mûre: ich wil dar âne haz.“
„swer also grôz guot bringet, der sol willekomen sîn“
sprâchen die galîner und vluzzen wider în.
Dô het ouch ir gewartet der konstapel von der stat.
der vrâgte sie der mære; stille halten er sie bat.
sie sprâchen „herre, er vüeret sîn kiele gwandes vol
und muotet eines geleites, ob man im ez geben sol.“
Er jach „swer koufschaz vüeret, der sol hie haben vride;
dem sol man vride enbieten bî dem halse und bî der wide.“
dô sprach der statrihter „ich sol daz wol bewarn,
daz man iht tuo gewaltes: ich wil selbe mit in varn.“
Dô hiez er ime gewinnen ouch ein roupgalîn.
wol vierzic pusûner die sazter mit im drîn.
einen vanen unde ein kriuze er an den mastboum bant,
dâ mit er sie bewîste, daz in vride wære bekant.
Dô rief der noklier vaste, der ûf dem mastboum saz,
„gehabt iuch wol dort nidene: unser dinc wirt aber baz.
wir suln vrôlîche ûf den kielen varen în.
jâ wil der statmeister unser geleite sîn.“
Vor den heiden allen der rihter selbe vlôz
ûf der galîn ebene. manec pusûn erdôz.
die geste enphienger schône und beleites in die habe.
er sprach „swenne ir wellet, sô vart in barken abe.“
Dô wâren si ûf dem wâge den tac und die naht.
ouch het er sîn kiele gar ze samene brâht.
„nu rât an unde lêre, vil lieber Alberîch
wie wir die stat gewinnen“ sprach dô der künec rîch.

---

17. konstnapel

47. „Diu porte diu stât offen: ich wæn, uns iemen wer.
swenn alle liute entslâfent, wir dringen in mit her.
sie müezen des engelten, daz si alle heiden sint:
wir suln sie selbe tœten, ir wîp und iriu kint."
Dô sprach der kleine wîse „wer lêret dich den list?
sô stüende daz vil übele, daz du ein künec bist,
daz du erzürnen woltest dînen hûsgenôz
und im niht widersagtest. daz wære ein laster grôz."
Dô sprach der Lamparte „daz muoz er mir vertragen.
der heiden ist sô zornec: im tar niemen widersagen.
ich sende ûf sîne genâde deheinen boten dar.
tuon ich im iht leides, er wirt sîn wol gewar."
„Entriuwen" sprach der kleine, „daz laster wurde dîn.
daz man dich drumbe schulte, ich wolt ê bote sîn.
man sol nâch êren werben. wie bistu sô verzelt?
wil du mir sîn danken, ich hân im schiere widerseit."
Dô sprach der Lamparte „des bin ich immer vrô;
ouch danke ich dir sîn gerne, ob ez sich vüeget sô.
sol ich dîn alhie biten?" sprach der künec rîch.
„ich kum dir morgen widere." von im vuor Alberîch.
Ez brâht in des wol inne, daz ez wær ein getwerc:
dem wilden dem was kündec beidiu tal und berc.
ez weste wol, waz bürge in der heidenschefte lac:
ez kam ze Montabûre, ê daz ez wurde tac.
Dô saz ez neben der mûre nider ûf einen stein
und erbeit des vil kûme, daz der tac her schein,
daz er die botschaft wurbe, die man in werben bat.
der heiden ûf die mûre ob im an die zinne trat.
Durch die süezen winde sô gie er an den luft.
jâ het er durch die hitze gegraben dâ sîn gruft.
mit zühten sprach der kleine „wer ist, der ob mir stât?
getar ich dich gevrâgen, sô gip mir dînen rât.
Wâ ist des hûses herre?" dô sprach er „daz bin ich."
dô vorhte sich der heiden; vil vaste segenter sich.
„waz ist, daz dâ sprichet, daz ich daz niht ensie?"
er sprach „bistuz der tievel? sag an, was tuost du hie?"
„Nein ich" sprach der kleine; „ich bin ein ander bot:
mich hât her gesendet mîn meister und mîn got."
„ûf dînes gotes mære, dar ûf enahte ich niht.
swaz er mir mac enbieten, daz dunket mich enwiht.

---

10. getar 14. dar umb 23. heidenschaft

57. Ich ahte harte lützel ûf dînes gotes bet: 1129.
ich vürhte wol Apollen und mînen Mahmet.
den wil ich gerne dienen; die sint diu göter mîn."
„nu sage mir" sprach der kleine, „wie lange wiltu unsælic sîn?
Daz du an in niht gloubest, des wirst ouch lîhte enwiht,
daz du den niht vürhtest, den man gewaltec siht,
der daz hât beschaffen, daz du bist menschlich.
Mahmetes und Apollen, wâ ist der himelrîch?"
„Sie sîn, swâ sie wellen," sprach der heiden dô
„mich und mîne genôzen machents dicke vrô."
mit witzen sprach der kleine „du bist der sinne ein kint:
nu bin ich eine sterker, dan alliu dîniu göter sint."
Dô sprach aber der heiden „nu tuo mir doch bekant,
sage mir, waz du werbest; war umbe bistu gesant?"
„dâ hât mich her gesendet zuo dir der meister mîn,
daz du einem rîchen künege gebest die lieben tohter dîn."
Mit beiden sînen henden sô roufter ûz den bart.
„owè" sprach der heiden, „daz ich ie geborn wart!
daz mich mîner tohter nie dehein man gebat,
ichn lieze im ab sîn houbet slahen an der stat."
Dô sprach aber der kleine „ûf dîn rede ahte ich niht.
ez ist geschehen dicke, daz niemer mêre geschiht.
ich sage dir offenlîche, gîstu im niht die meit,
daz er dich mit here suochet. dir sî von im widerseit."
Der alte heiden lûte weinet unde sprach
„daz mir bî mînen ziten daz laster ie geschach!
mir getorst bî mînen ziten nie dehein man widersagen.
daz ichz nu muoz hœren, daz wil ich mînen götern klagen.
Du solt mir daz gelouben: hiet ich dich in mîner hant,
und wær der himel dîn eigen, ich slüeg dich umb ein want."
einen stein ungevüegen den stiez er in den graben:
dô wolt er den kleinen ze tôde erworfen haben.
Mit zorne sprach der kleine „waz hilfet dich dîn wer?
nu gip im dîne tohter, oder er suochet dich mit her.
ê danne du iht wizzest, sô sihestu in hie vor:
er nimt dir sî mit gewalte und hæht dich vür daz tor."
Der heiden schrei sô lûte, daz berc unde tal
und ouch diu burc elliu von sînem dôze erhal.
die in der bürge sliefen, die erwacheten dô gar;
durch diu grôzen wunder sô huoben sie sich dar.

---

5. daz wirt 9. sint-wellent 15. dô 16. gæbest 39. die erwahten dô sô gar

67. „Ich wæn, du sist unsinnec“ sprach diu künigin. 1169.
„nein ich“ sprach der heiden: „man gert der tohter dîn.
mir hât vil vrevellichen ein stimme widerseit:
ich mac mich niht gerechen. daz si Mahmeten gekleit.“
Er sprach zuo sînen herren „loufet umbe den graben,
daz er uns niht entrinne. ir sult in umbehaben.“
die heiden alle sprungen nider an daz gras:
sie sluogen unde stâchen, dâ Alberîch dâ was.
Hinder des heiden rücke barc sich daz getwergelîn:
„künec, du solt verbieten, dazs ir werfen lâzen sîn.
vor schüzzen und vor würfen trûwich wol bergen mich:
wellent sie mîn lange râmen, sie treffent lihte dich.“
Mit zorne sprach der heiden „lât stên und werfet niht.
wænt aber ir den treffen, den man niender siht?
swaz er nu tâlanc klaffet, daz muoz ich im vertragen.“
dô sprach aber der kleine „waz sol ich dem künege sagen?“
„Daz mir got rihten müeze über iuwer beider leben!
ich wil dîr niht gelouben: du solt mir brieve geben.“
„sît ich dir der brieve hie niht geleisten mac,
dâ bî sol iu sîn gedenken“ und sluoc im einen mûlslac.
Die liute ez alle hôrten: so lûte erhal sîn hant.
der heiden wart unsinnec; durch wüeten man in bant.
diu tohter unde ir muoter vielen an ir gebet;
sie klagten al ir laster Apollen unde Mahmet.
Dô het ouch wol erworben sîn botschaft Alberîch.
dô kêrter von der mûre gegen dem künege rîch.
sie râmten sîn mit würfen: dô was er anders wâ.
Ortnîdes âventiure ist aber einiu dâ.

---

5. burcgraben *A*. Do hiess er die heiden springen in den graben *B*. — gahen an den bürckgraben *C*. — gâhen an den graben *Ettm*. 9. verbarch *AB*. Hinder sheiden rücke | barc s. d. twergelin *Ettm*. 11. verbergen *Ettm*. 14. wolt 24. alle

EVANGELIENPERICOPE.

tag der zweiten Fastenwoche; Ev. Luc. 15, 11 *bis* 32. *Die altdeutschen Handschriften Basler Universitætsbibliothek von Wilh. Wackernagel, Basel* 1835, *S.* 56 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 90, 4. *S.* 330.

An dem samstage ewangelium Lucas.

zit sprach Jesus zuo den scharen:
sche der hatte zwene sune. Und
r jungere sun zuo dem vatter „vat-
nir min teil guotes, das mir zuo be-
ınd der vatter tet also und teilte in
. Und dar nach kürzelichen über
ge der jünger sun gesamente sin
und er fuor in verre lant und ver-
not gar und lebte unkiuscheklichen.
r es alles vertet, do wart gros hunger
elben lande, und er begonde arm zuo
Jnd gieng en weg und hielt sich an
rger von dem lande. und der burger
in sin dorf, das er der swinen huote.
selben klijen, die die swin assent,
:r och ze essende, und engab ir ime
niht. Do sprach er also zuo ime
„wie vil der diener in mines vatter
, die brotes gnuog habent, und ich
ı hie hungers! Ich wil uf stan und
zuo minem vatter und wil zuo ime
„vatter, ich han gesündet in den
d vor dir Und enbin nu niht wirdig,
lin sun heisse. Mache mich also einen
ehte.“ Und stuont uf und gieng zuo
ter. und do er noch verre was, do
ain vatter, und begonde in erbarmen,
ime engegene und viel ime umbe
ls und kuste in. Do sprach er zuo ime „vatter, ich han gesundet in den himel und vor dir: ich bin nu niht wirdig, das ich din sun heisse.“ Do sprach der vatter zuo sinen knehten „nement balde und bringent das beste gewant und legent es ime ane, und gent ime ein vingerlin an sine hant und schuohe an sine fuesse. Und bringent ein veisses kalp und bereitent das, und machent eine wirtschaft. Want dirre min sun der was tot, und ist wider lebende worden; er was verlorn, und ist funden.“ und begonden wirtschaft haben. Und do was sin alter sun an dem ackere. und do er kam und dem huse nahete, do horte er grosse frœide in dem huse. Do ruofte er der knehte einem und fragete in, was das were. Do seite ime der kneht und sprach „do ist din bruoder komen, und hat din vatter ein veisses kalp getœtet zuo einer würtschaft und hat in zuo hulden lan komen.“ Das was dem alteren bruoder unwert, und en wolte niht hin in gan. und do gieng sin vatter her us und begonde in bitten, das er hin in gienge. Do antwürte er und sprach zuo sinem vattere „vater, ich han dir also manige jar gedienet und übergieng nie din gebot, und du en gebe mir noch nie ein zickelin, das ich gessen hette mit minen friunden. Do aber dirre din sun, der sin guot mit schwachen und mit gemeinen wiben ver-

Handschrift tage. Do der 24. einer

22. begvnde 29. schwachen *aus* swachen *gebessert.*

tan hat, do der kan, do neme du ein veisses kelbelin abe zuo einer würtschefte.“ Do sprach der vatter zuo ime „sun, du bist alle wegen mit mir, und swas ich han, das ist din. Wir muessent aber nu würtschaft und frœide haben: want dirre din bruoder der was tot, und ist wider lebende worden; er was verloren, und ist funden.“

AUS DER MEINAUER NATURLEHRE.

Ausgabe Wilh. Wackernagels, Stuttg. 1851, *S.* 1 *fg.* 2 *fg.* 7 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 90, 85. 91. *S.* 341 *fg.*

Dez menschin lip ist gemachet uz vier elementen. da von so wil ich dir sagen, welhes siu sint. Daz erste ist diu erde. diu ist kugeleht. daz mac man kiesin da bi. wan so der mane verleschit, daz schinet uns an der ersten stunde der naht. aber die da sint in *oriente*, die sehint des manen gebresten umbe die dritten stunde der naht. daz ist darumbe. wan ez ist in e naht dan uns. daz en mohte niemer geschen, enwere daz ertriche niht kugeleht unde enmitten hoch. da von so gat in diu sunne e uf danne uns. wonde si danne also gar michel ist, da von schinet si sleht unde breit. unde daz mer hat dise welt in driu also geteilit: Daz minste heizit *Europa*, Daz ander *affrica*, Daz dritte *asya*. Von dem ertriche sprichet ein *phylosophus*, alfraganus, „Den minsten sternen, den der mensche mac gesehin, der ist grozir danne daz ertriche alle sament, unde ein sterne ist als ein punctel gein dem himel.“ Nu merke, wie groz der himel si gein dem ertriche. Diu erde ist der andern elemente reinate unde ein drussene. Unde diu erde ist von ir nature durre unde kalt. also der naturen sint och ein teil liute. den sprechint die arzate *Melancolici*. die artent nach der erden unde sint sorghaft, gerne truric, gitic unde habende, ungetruwe, zahet unde swarzir varwe. Nu hest du ein element. daz ist diu erde.

Daz ander element ist daz wasser, unde ist och cugeleht umbe daz ertriche. als in eime eige daz luter umbe den duttern gat, also umbegat daz wasser die erde. nuwen daz uns got den luft hie lat, daz wir genesen, ez solte anders alles hie wazzir sin. unde ist och daz wazzir kalt unde fiuhte. der naturen sint och die liute, den die meister sprechint *sanguinei*. die artent nach dem wazzir unde sint gebinde, minnende, frolich, lachende unde rotenthafter varwen, unde singent, unde feizet sint si, geturstic unde guotmuotic. Nu hestu daz ander element, daz wasser.

Daz dritte element daz ist der luft. der besluzit in sich die ersten zwei, unde ist warm unde fiuhte. darnach artent die, den die arzate sprechint *fleumatici*, unde sint an slafenne gerne drage, unde mugent vil speichlotun haben, unde hant herten sin, veizt, unde wis sint siu gerne. Nu hestu daz dritte element. daz ist der luft.

Daz vierde ist daz fiur, unde ist durre unde warm, unde umbegat die andern alle. dernach artent die lute, die da heizint *colerici*.

ɜe, drugenhaft, zornic, gebinde unde
ruh, cranc, durre unde bleicher
lise vier element gent dem libe fuor-
; sint die erde, waʒʒir, luft unde fiur.

---

amentum gat umbe von orient vil
no dem occident. aber da wider her
die planeten von occident zuo orient.
danne ieman „ich enweiʒ, waʒ du
weiʒ wol, die sternen gant alle zuo
unde ze occident under", deʒ ant-
ı also. die steten sternen gant von
nte zuo dem occidente naturliche.
hant si. aber die *planete* hant zwene
nen betwungenlichen hant si mit dem
te von oriente, unde der ganc nimet
ıt. der ander ganc ist der naturlich
ı die planeten hant von occidente
ʒ firmamente. der ganc ist so ver-
daʒ er kume schinet. wonde aber
ıich liehte noch niht verstat, so wil
ɜeichen setzin. nim ein wurmel unde
an ein umbe gendes rat, daʒ eʒ
ider deʒ rades lof. so gat daʒ wurmel
nde wirfet daʒ rat umbe diʒ wurmelin
· vil menic werbe, e dan eʒ gecrieche
daʒ zeichin, da eʒ an huob. also
firmamentum die planeten von oriente
occidente aller tegelich umbe. der-
ebint die *planete*, unde sument sich,
ıiht also schiere under gant also die
ɜrnen. daʒ ander bizeichen ist. die
prechint, unde ist och war: so diu
ie liehter ist, so dringet eʒ ie me
lse diu flamme. daʒ abir ie swerer
duget, so eʒ meist mac, zuo dem
daʒ ist zuo dem allir mittelsten
der en mitten in dem ertriche stat.
; daʒ *centrum*, also der puncte, der
in eime umbecreise ist, der heiʒit

och der *centrum*, als du kiesen maht an dirre
figuren: ⊙ nemest du denne einen stein unde
wurfest in hohe uf, so het er zwene genge,
einen hin uf betwungenlichen, unde sinket
doch naturlichen, daʒ er dræcliche stiget. so
er danne den betwungenlichen ganc verlat,
so vellet er swinde. also hant och die planeten
zwene genge.

deʒ herzen frode unde friheit ane bœse ge-
luste ist dem libe gar gesunt. zorn, sorge
unde widermuote swendet die craft unde den
lip, vnde dracheit. da von sol man die drac-
heit vertriben. unde so man morgens von
dem slafe gat, so sol man die arme gelich
dennen, unde daʒ houbit strelen, unde ogen,
den munt unde die zene unde hende weschen
dur suverheit unde dur roscheit. so man denne
essen sol, so sol man vor den lip muogen ein
wenic mit etlicher arbeit. wan daʒ machet
den lip rosch unde liht, unde erhitzit den
magen wol ze dowenne. ein ieglich mensche
enziehe sich trinkennes, so eʒ meiste mac,
aller meiste kaltes waʒʒers uf daʒ essen. wan
eʒ erkeltet den magen, unde wan eʒ ierret
den lip unde die spise. So man danne gisset
ze inbisse, so sol man uf senften betten ein
wile slafen uf der rehten siten, unde darnach
sol man den slaf vollebringen uf der lingen
siten. unde danach en sol man nit zestunt
essen, biʒ der mage itel werde. daʒ sol man
kiesen bi der dunneda der speicholter unde
bi der gerunge deʒ magen. wanne swer in
umbederbe izʒet unde ane begerunge, so en
vindet diu spise niht deʒ magen naturliche
wermede. da von kumit ungesuntheit. Swer
aber erbeitet rehter zit, biʒ daʒ er begerunge
gewinnet zessenne, der sol alzestunt essen.
anders der mage wirt zehant vol boser fuhte-
keit, die der mage samenot von der unge-

---

die Handschrift vmbe ein

5. dræcliche

suntheit dez libes. unde der bœse toum der betrubet die hirne. unde der danach och isset, so ist die spise, alse si erschrecket sie, unde engit niht craft dem libe. dise lere wiset aristotiles, unde och dise, daz du wissest, daz die durrecheit unde keltene, die vehtent wider die nature. die selben zwei die sint ein anegenge dez todez. den soltu widerstan. als ich geseit habe, so behalt die naturliche wermede, so du meist maht. warme spise ist gesunt unde die suoze. Aber da wider so derret unde swechit den lip luzil essen unde vil trinken, unde vaste arbeiten unde vil wallen oder gan, unde der sunnen schin, vor essenne slafen, oder uf herten betten ligen, unde daz man bade in den badern, die mit listen gemaht sint, daz siu selber warment. gesalzene spise oder durre spise oder calte, unde alten win, unde dicke lasen, die sint schedelich.

DIE ZWÖLF MEISTER ZU PARIS.

Wilh. Wackernagel in Haupts Zeitschrift für Deutsches Alterthum 4, *Leipz.* 1844, *S.* 497 *bis* 500.— *Litt. Gesch.* § 90, 17. 22. 28. *S.* 332 *bis* 334.

Zwelf meister sint erhaben ze Paris in der schuole. Dô sprach ieklicher ûsser sînem sinne das næchste, des er sich verstuond. § Der êrst meister sprach „Es ist besser die sünde gelâssen dur got denne für die sünd als vil gelitten, als ünser hêrre Ihesus leide, dô er ûf ertrich gieng. Sô ist besser, das man die sünd dur got lâsse, denne das der mensche alsô vil litte, als ünser hêrre Ihesus Christus leit, dô er den tôt leit an dem kriuz.“ § Der ij meister sprach „Got hât elliu ding dem menschen ze alsô grôssem guot geschaffen: die minsten tugent, die er getuon mag, die mag im got nit vergelten mit allem dem, das er ie geschuof: er muos im sich selber geben.“ § Der iij meister sprach „Als verre der sunne lutrer und klarer ist denne der sterne, als verre ist gedult edler in lidender üebunge denne grœssiu werk ân gedult.“ § Der iiij meister sprach „Ich wölt lieber sterben mit dem, den got trittet mit sînen füessen in der zît, denn mit dem, den got küsset an sînen munt. Was heissen wir tretten? Wenne es üns übel gât an dem lîb und an dien friunden oder an dem guot, sô sprechen wir „Got zürnet ûf üns.“ Wenne es üns aber wol gât beidiu lîplich und geistlich, sô loben wir got und danken im. Sô wölt ich verre lieber sterben mit dem, den niemer lieb geschicht in der zît, denne mit dem, dem alles guot geschicht.“ § Der v meister sprach „In der selben êwigen minne, als der himelsch vatter sînen eingebornen sun in liden sant, in der selben êwigen minne sendet er noch aller menschen liden und in keiner andren minne. Wæri liden nit das edelst, das got in der zît geben mag, er hetti sînen eingebornen sun nie in liden gesant. Mit liden heint die heiligen alle ir viende überwunden; mit liden heint die heiligen das

i erkrieget.“ § Der vj meister
i ein mensche wære, das mit an-
it inrkeit ein pater noster spræche,
i möchte sprechen „Hêrre, behalt
ter noster untz an die jungsten
sîn bedarf.“ Und wæri der mensche
keiser ûf ertrîch gewesen, er möht
ng-(S. 498.)sten zît sprechen zuo
ren „Hêrre, müessige dich: ich
g mit dir ze sprechenne. Ich gab
welt ein pater noster: das hâst
vergulten. Du gæb mir, hêrre,
las du geschaffen hattest: dâ mit
ir unvergulten dîn schuld.“ Alsô
s andæhtig pater noster.“ § Der
sprach „Wæri ein mensche wîs
i und stark als Sampson, schœn
, und der mensche alle die sterki,
heit und alle die schœni verzarti,
îch wær, in aller der siecheit, die
hen hânt siechen und malâtzen:
æri dem himelschen vatter lob-
der mensche belibi ân sünde,
er das alles litti für sîn sünd. Ich
Das der soldân von Babilôni
h wil mich lâssen toufen und alle
t“ zuo einer junkfrouwen, dar
si iren magtuom ze einem mâl
en, sô wæri dem himelschen vat-
îcher, das diu junkfrouwe magt
ne das die heiden alle getouffet
lsô edel ist der mensche, der in
r lûterkeit belîbet.“ § Der viij
ich „Wisdi der mensch, wie verre
ret mit dem minsten gedank, den
ider got, er förcht got alsô sêre,
iemer getörsti gebitten. Sô sprich
er: Wisti der mensche, wie nâch
er sich næhet mit der minsten tugent, die er
geüeben mag, er diucht sich alsô kündig,
das in des diucht, das er gottes nüt mêr be-
dörfti.“ § Der ix meister sprach „Mensch,
wiltu gottes antlüt schouwen, sô gib wider
alles, das du schuldig bist. Von êrst sô gilt
dînem ebenmenschen alles, das du im schuldig
bist, nâch sîner gnâden und nâch sîner er-
bermde, und tuo denne, das du maht. Zuo
dem ander mâl, hâst du ieman sînen guoten
liumden benomen, den gib im wider, ob
es in der wârheit joch wæri. Sî, das dîn
ebenmensche ein sünd begangen hab, und
seist du es, dô man sîn vor nit enwisset,
und benimest im alsô sîn guotes wort, du
gæbist im denne sîn guot wort wider, das
antlüt gottes beschouwest du niemer mê.
Ze dem iij mâl entwürt dînem himelschen
vatter in der zît ein alsô lû-(S. 499.)ter
klâr sêle, das er sîn êwîges wort wider in
dir geberen müg ân underlâû: sô hâstu im
vergulten.“ § Der x meister sprach, das was
bischof Albrecht, „Das ist got loblîcher und
dem menschen nützer, das der mensche in
der zît, die wîl er lebet und gesunt ist, ein
ey durch got gît, denne nâch sîme tôt als
vil goldes, als von dem ertrîch untz an den
himel geligen möchte. Ich sprich mê. Es
ist besser, das der mensche ein widerwertig
wort dur got mit gedult vertreit, denn er
als vil ruoten ûf sîme ruggen zerslüeg, mê
den ein wagen getragen möcht. Ich sprich
aber mê. Vergib dîme vîend, und der dir
leit tuot, dem tuo du güetlîch dur got. das
ist got loblîcher und ist dir besser, denne
ob das muglîch wær, das du alle tag von
hinnen untz an das mere giengest, das dir
das bluot von dînen füessen ûs giengi. Ich
sprich noch mê. Wil man frâgen nâch den
wisôsten pfafen, die ûf ertrîch sint, die vind-
et man ze Paris in der schuol. Wil man
aber frâgen nâch der heimlîch gottes, sô frâge

i *des sechsten Meisters anderswo unter*
en Bruder Johanns von Hasla: Hand-
r Wasserkirche in Zürich B $^{221}/_{710}$,

man nâch dem ermsten menschen, der ûf ertrîch ist, der mit willen gern arm ist dur got: der weis gottes heimlîch mê denne der wîsôst pfaffe, der ûf ertrîch ist." § Der xj meister sprach, das was der von Krônenberg, „Got hât alles, das er wil; im gebrast nie keines dinges denne eins. Nu möcht man sprechen „Wes gebrast got? er ist doch gewaltig und mehtig." Sît das got den menschen geschuof, sô vant er nie sô vil reiner herzen noch lûter sêlen, dien er sich volkomenlîch möchti geben, als er gern tæti. Wan er gæbe sich gern allen menschen gelîch, einem als dem andren, den bœsen als den guoten, wærin die menschen lûter und rein, das siu sîn enphenklîch wæren. des gebristet got und anders nit." § Der xij meister sprach, das was meister Eghart, got hett den menschen alsô lieb, das er hett getân, als alle sîn gotheit an dem menschen ligge. „Ich sprich, das es besser ist ein almuosen dur got enphangen denn hundert mark dur got gegeben. Nu möcht man sprechen „Wie mag das wâr sîn?" Das sag ich iuch. Das almuosen ist an im selber heilig und guot. Das ist wâr. Wer das almuosen gît, sô ist es an im selber alle zît heilig und g wil iuch aber bewîsen, das es wâr ein mensche hundert mark dur got, zwei hundert mark wert êren wid (*S.* 500.) verre nu êre besser ist den als verre gewinnet er mê, den er d gæb. Als dik der rîch man sîn hant streket mit dem almuosen, als dik e er wollust und êre in aller sîner nat dik aber der arm mensche sîn hant biutet nâch dem almuosen, sô gît er êre umb ein almuosen brôtes und ve sîn natûr alle zît under den, von den almuosen enphâhet. Als vil nu dem schen vatter versmæcht werder ist un denne êre, als vil ist im der arm liebe der rîch, der es gît. Ich sprich mê. zwei menschen einen weg mit enand fundin einen bluomen an dem weg der ein mensche gedæhti „Brich den b er ist so schœn", und gedæhti denne „Lâ in stân dur got"; der ander gât im nâch und brichet den bluom tuot enhein sünd dar an; aber der got lât stân, der verdienet alsô grô wider dem, der in dâ brach, alsô h himel ob dem ertrîch. Sît ünser bê so kleiniu werk sô grôssen lôn wil was wænent ir denne das er dem gebe der sich selber und elliu ding dur

20. *Der Spruch vom Geben und Nehmen, kürzer und sonst abweichend, aber gleichfalls unter Eckards Namen, in der Handschrift B IX. 15 der Basler Universitætsbibliothek.*

]S DEN NEUEN CASUS MONASTERII SANCTI GALLI VON CHRISTIAN DEM KÜCHENMEISTER.

che Bibliothek St. 5, *Zürich* 1736, *S.* 11 *bis* 16 *nach einer Handschrift des* 15 *Jahrh.*— *Litt. Gesch.* § 90, 139. *S.* 348.

Von apt Cuonrât von Bußnang.

a zalt von gottes geburt driu zehen und dar nâch in dem fünff und sten jâre, an der mitwochen in den n, dô ward an gefangen die niuwe *onasterii Sancti Galli.* das recht buoch *nonasterii* das gieng ab under apt von Bußnang; des was dô mê denn jâr. Dâ vindet man von im vil sines nd vil guoter ding, die er tett. won llweg widersetze von etlichen dienst- nannen und etlichen burgern und gebûren. Er wolt ôch nieman des guot lân ôn recht: dâ von wârent dlen vygent. Dô twang er die burger enn sy gewon wærint: dâ von wârent vyent. Dô muostent im die gebûren tes gên, dann sy gewonlich wærint: ne wârent sy im vygent. Der hasse ô grôs entzwüschent im und den , das er den burgern ze Sant Gallen s xv hiuser in der statt brach; der s Cristâns des Kuchimaisters, der dis gefangen hât ze machen. Man list n im, das bî sînen zîten starb der Ludwig von Düringen, Sant Eliza- âlicher man, und das des friunt zuo und Sant Elisabêth nâment alles das as si erben solt von ir wirt, das si nit herberg mochte hân in ir aignen stat Ysnach. Die fuor keiser Fridrîchen nâch und clegt das unrecht, das ir beschehen was, und kam an den selben apt Cuonrât und bat den, das er ir fürsprech wære gegen dem keiser, won bî den zîtten dem keiser nieman haimlicher was denn der abbt. Er halff ir mit gottes hilff, das sy ir guot behuob und ir ir êr und guot wider ward. Er sprach ôch zuo ir, wolte si sîn fürsprech sîn gên gott, sô wolte er ir red tuon gên der welt. Das lobt sy im. *(S.* 13.*)* Wir getrûwen ôch gott wol, das si sîn getriuwer fürsprech wære. Dô sy erstarb, dô bûwt er ain cappel in ir êr in dem hûß, das der keller sol sîn, ob dem tor, dâ man in das selb hûß gât, und einen altâr, der sider zerbrochen ist. Er sprach ôch ainest ain urtail; das ward als hart, das der hertzog von Payern sprach, er wære ain tôter man und wære ain münch und solte im nit antwurten. Dô sprach er „ich lôgnen nit: ich bin ain münch, und bin ain fürst und soll und mag allen fürsten und hêrren antwurten.“ des fügt es sich dar nâch, das der selb hertzog verlôr des keisers hulde, und der keiser und sîn sun küng Hainrîch ûff den hertzogen wurbent ain herfart, und bâtten ôch unsern hêrren den abt umb liut.

t. Bibl. Geburen—Burgern

1. möchte

der antwurt alsô „Hêrr, ich wil iuch zuo füeren über mîn macht liute, das der hertzog seche, daß ich nit ain tôter man bin“, und füert mit im zway hundert ritter und knecht in hosen geschue (alsô nampt man sy dô) und mêr denn fünffzig schützen und sperknappen, und sprach zuo dem küng „Hêrr, nun wil ich vorritter sîn in Payern mit mînem paner und vorbrenner“, und tet ôch das. und der hertzog sprach „wer ist der, der uns sô vast schadgôt für die andren?“ dô sprâchent syne liut „Es ist der abt von Sant Gallen.“ Dô sprach der *(S. 14.)* hertzog „ich waiß, das ich des kaisers noch des künges hulde niemer gewinnen mag, ich gewinne denn des abtes hulde vor“, und warb an den abt, das er sîn tædinger wære gên dem kaiser und gên dem küng, und gab im dar um ain grôß guot. Alsô underwand er sich der tæding und bericht sy mit einander. Er wolt ôch ainest hinnen faren zuo dem kaiser, und sprach „nun wil ich milt syn, untz ich kum gên Costentz uber die brugg, und wer mich guottes bittet, der sîn wirdig ist, dem wil ich guot geben“, und tet ôch das. Und dô er ze Costentz durch die statt rait und uber die brugg wolt, dô was ainer von Bodmen; dem ward gesait, wie er guot gæbe: der rant im nâch und errant in ûff der brugg. dô sprach er „Hêrr von Bodmen, ir hâttent iuch nâch versûmet“, und gab im viertzig march silbers. dô er uber die brugg kam, dô hieß er raiten, was er gelobt het und an geschriben was; dô ward sîn ainloff hundert march: das hieß er alles beraiten mit barem silber. Er hât ôch ain gewonhait, das er alwegen ritter und knecht und schützen hât, die sîn stæt gesind wârent, und die alle êrstuck muostent hân. Die êrstuck hât er alle in sînem markstalle, und getorst dehainer sîn ros nieman verlâßen, er frâgte in, ob er es tuon solti: won er wolt, das sy ze allen zitten berait wærint, wenn er sy sich hieß beraiten. Er was ô by dem kaiser, und was an synem wurdent *(S. 15.)* im botten gesendt von landen, das wider in geschworen bischoff von Costentz und der grâff burg und der grâff von Tockenl ander hêrren. und dô er die brieff sprach er „es ist nit grôß wunder mius zuo dem herd gând, sô die ka komet.“ Die red kam für den ka lachet der red, das er die hôhen h ring wag, und sprach „varent hin jagent die miuß“, und gab im brie des richs stett und an alle des küng das im die behulffen wærint mit lyb guott. Alsô kam er haimlich her kam ûff alten Tockenburg, das sîn alle die tæding, die er muotet an d hêrren, die giengent im zuo hand dô er driu zehen jâr abt was, dô b siechen, und leit sich nider in das tegen Hainrich von Sax hât gebûw tegan: das lit by dem tor, dem man hûßtor oder müllertor; und ward ûl ent. dô hât er an varendem guot, sait, schœn guot. des antwurt er ain hêrren in das clôster und batt sy, mêre, das sy im das gundint durch geben, dâ hin er denn wölte. Das e sy im. Dô bevalh er sînem bruo Hainrichen von Grießenberg, als sait, tûsent march *(S. 16.)* wert an v guot, und schwuor er im das ze tail gott, als er im geschriben gab. der te getriuwer bruoder und volfuort d sament und gab als vil, das er dar z guotes ain tail muost geben; das nun wær. Alsô lag er und starb. Nun wi von Rôschach im alsô vyent, das in schlagen woltent hân in dem hûs, dâ

1. sich *fehlt.*

g. dô seit inen sîn artzât, der inen
i was, das er nit genesen möcht: dâ
rd das wendig. Alsô starb er an Sant
âbent des zwölffboten vor wienechten,
s von etlichen liuten jâmer ab im und
chen liuten grôß frœd. Alsô hât er
uottet, daß man in liesse ze Sal-
le begraben. dô ward er begraben
en vor der tür in dem criutzgang ze
allen, dâ man in das münster gât
klôsterhalb; und dô er dâ dry tage gelag, dô
ward er den von Sallmenswille erlôbet, das
sy in ûß gruobint und in mit in baim fuor-
tint und in dâ begruobint. dô diß beschach,
das was von Cristes geburt MCC und XXXVIIJ
jâr. Man hett noch vil guotter und vil fraidiger
ding von im ze schrîben: sô wære es ze
lang worden. Dâ sprechend wir, das vorzan
noch sider nie kein werlicher abt was. Es
sind wol hailiger gewesen.

AUS ULRICH BONERIUS EDELSTEIN.

latein von Ulrich Boner, hsggb. von Pfeiffer, Leipzig 1844. — *Litt. Gesch.* § 81, 64 *bis* 67. *S.* 290 *fg.*

VON DEM RITTEN UND VON DER VLÔ.

Von übrigem gemache.

e begegent einer vlô
. Dô was si nicht gar vrô:
in übel nacht gehebt
vil herteklîch gelebt.
dem ritten ouch beschehen.
rieten si verjehen
n nâch dem gruoze ir nôt.
sprach „Ich bin hungers tôt.
lse wând ich sicher sîn.
:h ez ûf die triuwe mîn,
e, daz ich dise nacht
lers tet, wan daz ich vacht;
h gar kleinen doch vervieng.
dir, wie ez mir ergieng.
1 klôster dar kam ich
gen, dâ ich wânde mich
ien; dâ mir misselang.
ôhez bette ich sprang;
gebettet zarteklîch
schîn. Diu was gar rîch:
daz schein an ir gebærde wol:
aller kluogkeit was si vol.
dô si des âbends nider gieng
und ichs an ir gemach enphieng,
vil gerne ich hæt mîn spîs genomen.
si wart gewar, daz ich was komen
ûz der gulter an den lîp.
si schrei „Irmendrût, belîp
nicht lange! kum her wider în!
mich bizt neizwaz: waz mag daz sîn?
hâst du nicht ersehen wol
diu linlachen? Triuw, ich dir sol!
ich zürne: daz geloube mir.
zünd bald daz liecht! lâz lingen dir!“
ich vlôch vil balde“ sprach diu vlô.
„daz ich entran, des was ich vrô.
und dô daz liecht erlöschen wart,
dô kam ich ûf der selben vart
wider ûf daz bette als ê.
aber schrei diu vrouwe „Owê!

7. voh im geschriben

wie stât ez um daz bette mîn?
entzünd daz liecht! Waz mag diz sîn?“
dô vlôch ich balde. Ez tet mir nôt:
wær ich begriffen, ich wær tôt.
daz triben si die langen nacht:
mir wart dâ nicht, waz ich gevacht.
des bin ich hungrig unde laz.
got welle, daz mir beschehe baz.“
der ritte sprach „Nu lâ daz sîn:
mîn nacht ist als bœs als diu dîn
gewesen. Mir ist nicht vil baz
gesîn denn dir: geloub mir daz.
in ein hûs ich gester kan;
ein wîp ich marterôn began:
ich erschutte ir ir gelider
krefteklîch. Dô saz si nider
bald und sôt ein starken brî
und az. Dâ stuont ein züber bî
mit wazzer; des trank si genuog.
ein büttîn si har vür dô truog,
vol tuochen, diu si solte
bûchen, und enwolte
mir kein ruowe lâzen.
si hât mich gar verwâzen.
si ruowet nie die langen nacht;
mit unruowe si sêre vacht.
si stattet mir grôz ungemach.
des morgens, dô der tag ûf brach,
den züber ûf ir houbt si nan
und zogte zuo dem bach hin dan
und spuolt ir tuoch. Daz tet mir wê:
ich mochte dâ nicht blîben mê.
ich bin gemartert jâmerlich.
wir süllen wechslen, daz rât ich,
unser herbrig beide,
und morn, bî unserm eide,
süllen wir har wider komen
und süllen schaden unde vromen
einandern beide hie verjehen.“
diu vlô sprach „Daz sol beschehen.“
der ritte bald ûf sînen gwin
zogte zuo dem klôster hin
und erschut der eptischîn ir glider.
ir jungvrouw half ir balde nider;
si wart gedecket harte wol.
ir kemenât was râtes vol.
si sprach „Mîn rugge und ouch mîn bein
die ridwent vaste. Ein ziegelstein
soltu mir balde machen heiz:
und würde mir ein senfter sweiz,
ich möcht vil lîchte wol genesen.
ouch hab ich selbe daz gelesen,
daz man die vüeze rîben sol
mit ezzich und mit salze wol.
rôswazzer sol man balde haben;
dâ mit sol man mîn houbet laben:
daz ziucht ûz bœse hitze.
acht eben, wenne ich switze:
sô nim den belz und decke mich.
lâ nieman în, des bit ich dich,
daz der sweiz nicht erwinde.
sag ouch dem gesinde,
daz si alweg sîn bereit
ze tuonde, waz man in seit.
du solt ouch gewarnet sîn,
daz man mit vlîze hüete mîn
an tranke und an spîse.
ein muos von einem rîse,
mit mandelmilche wol bereit,
daz mache. Ouch sî dir geseit:
zuckerviolet solt du dich
warnen: daz erküelet mich;
ich mag des baz ze stuole gân.
ein grânâtöpfel solt du hân,
der mir ervrische mînen munt.
ich danken dirs, wird ich gesunt.“
des ritten wart enpflegen wol.
diu vlô was dennoch hungers vol.
an die herbrig kam si hin,
dâ ê der ritte was gesîn;
dâ ir dô vil guot gemach
von der wescherîn beschach.
si hât ir tuoch getrücknet wol.
ir hûs was armüete vol;

ıs dâ tiure.
ıuo dem viure
si dâ mochte hân.
ılâfen began;
t leit si sich dô.
ıeit diu hungrig vlô.
g stille unde slief:
ıde nider lief;
ıieman werte:
i begerte,
ıcht. Des morgens vruo
emen duo,
'e und ouch diu vlô.
ıren si vil vrô.
ch „Mir ist gar wol.
mir betten sol
ıchen oder mê."
ı vlô „Mirst ouch nicht wê
sacke beschehen.
ı disen sumer sehen
sak wesen vrô."
schiedens dô.
siechtag losen wil,
werden wol ze vil.
daz überig gemach
machet swach.
ıatten wirt der man
s ich vernomen hân.
wescherîn vertreip
ır doch lange bleip
ın eptischîn.
iemer sælig sîn.

N DRÎN GESELLEN, WÂREN KOUFLIUTE.

Indiger einvaltekeit.

kâmen über ein,
llez sîn gemein,
l ir spîse guot;
ont ir drîer muot.
r ein des komen,
ın unde vromen
söltin mit einander hân.
wallende wolten si dô gân
mit einander in ein lant.
der weg was in nicht wol erkant.
zwên wâren an den sinnen kluog
und dâ bî schalkhaft ouch genuog;
der dritte was ein einvalt man.
si gerieten an der spîse hân
gebresten; dâ von si in leit
kâmen und in erebeit.
si kâmen hin in einen walt.
dâ was diu herbrige kalt:
vil schiere machten si ein viur.
alle wirtschaft was dâ tiur:
von hunger littens grôze nôt.
ûz melwe machten si ein brôt;
daz wart bald in daz viur geleit.
ein schalk dô zuo dem andern seit
„belibe uns zwein allein daz brôt,
sô kæmen wir von hungers nôt.
der gebûre æz wol allen tag;
vil kûm man in gesatten mag."
der schalk wolte den tumben man
von dem brôte verstôzen hân.
dô sprach sîn geselle alsô:
„dîner rede bin ich vrô.
ich kan daz an gelegen wol,
wie uns der kuoche werden sol.
die wîle, unz er gebachen sî,
suln wir uns legen alle drî
ze slâfende under disen boum,
und sol denn ieklich sînen troum
sagen, sô wir erwachen
und daz brôt ist gebachen,
und wels troum wunderlîcher sî,
der hab daz brôt." „Daz sî, daz sî!"
sprâchen si alle gemeine.
die zwên sliefen; der eine
slief nicht: daz tet im hungers nôt.
als bald gebachen wart daz brôt,
dô vuor er zuo und azz allein;
daz im wart über, daz was klein.

ich gloub, im wær nicht worden wê,
und hæt er dennoch gezzen mê.
er leit sich nider unde slief.
vil schier der schalken einer rief
sîm gesellen unde sprach alsô:
„ich bin von herzen worden vrô:
mir ist getroumet alse wol,
daz ez uns beide vröuwen sol.
mir was, wie mich ein engel schôn
vuorte hin vür gottes trôn,
dâ er sitzet ze himelrîch.
der troum dunkt mich gar wunderlîch."
dô sprach der ander „Daz ist wâr.
ouch sag ich dir ân allen vâr
minen troum, trûtgeselle.
mir was, wie mich zer helle
ein tiuvel, der was ungestalt,
vuorte, dâ ich manigvalt
der armen sêlen pîne sach."
vil vrœlîch dô der ander sprach
„uns mag belîben wol daz brôt.
ûb dir gebûre lîdet nôt
von hunger, wem wil er daz klagen?
weck ûf! sîn troum sol er uns sagen."
dis red hôrt als der guote man.
der eine im ruofen began.
er sprach „Waz mag daz ruofen sîn."
„daz sîn wir, die gesellen dîn."
„wie sînt ir denn her wider komen?
ir wârnt enweg, hât ich vernomen."
„war wâren wir? du macht wol toben.
wie ist dîn hirni sô bestoben!"
„ich tobe nicht. Ich sag iu wol
mîn troum, als ich von rechte sol.
mir ist getroumet wunderlîch
ein troum, der vast betruobte mich,
daz ich iuch beide hât verlorn.
einr was ze himelrîch erkorn:
dâ vuort in hin ein engel guot;
der ander in der helle gluot
wart gevüeret, dâ er sach
der armen sêlen ungemach.
nu hât man selten mê vernomen,
daz ieman sî har wider komen
von helle oder von himelrîch,
der dar was komen. Dâ von nam ich
ûz dem viure bald daz brôt
und az ez als von hungers nôt."
sus wurden dâ die zwên betrogen
von eim, dem si hâten gelogen.
Ez ist noch billîch unde recht,
wer einvalt ist und dâ bî slecht,
daz der des wol geniezen sol.
die zwêne wurden spottes vol,
wand si dem einvalten man
grôz schalkeit wolten hân getân;
diu schalkeit in ze sûre brach.
der guote man sich selben rach
und az daz brôt alleine,
daz solte si gemeine
hân gespîset alle drî.
wer nu ân geværde sî
und alt sî über sîben jâr,
der hab dank. Ouch ist ez wâr,
daz dick diu triegenheit zergât,
sô wol diu rechtekeit gestât.

LXXXII. VON EINEM PFAFFEN UND VON EINEM ESEL.

Von üppekeit der stimme.

Ein pfaf was jung und dâ bî kluog,
als noch pfaffen ist genuog;
er was stolz und hôch gemuot.
sîn stimme dûcht in harte guot:
ûf singen er gevlizzen was;
er wând, daz nieman sunge baz
denn er: des was er gar gemeit.
mit singen hât er erebeit:
iedoch was er gesanges vol.
wie ez doch nicht geviele wol
den liuten, doch er dicke sang;
des in sin narrekeit betwang.
nu kam ez von geschicht alsô,
daz er sang âne mâze hô

Dô stuont dâ bî
iu hât ir eselî
n dem dritten tage.
t, grôz was ir klage.
ffe weinen sach,
r dô zuozir sprach
ve, waz meinet daz,
gen sint sô naz?“
wær gevallen în
von der stimme sîn,
‚Sol ich iu singen mê?“
e: ez tuot mir wê.“
z solt ir mir nu sagen.“
prach si. „Ich muoz iu klagen,
eweinet hân.
mir vil wol kan,
wolf verezzen;
nicht vergezzen.
nt sô gar hêrlîch,
stimme gelîch
lie mîn esel hât:
mich ûf der stat
l. Hêrre mîn,
, wie daz müge sîn,
mme sô gelîch
daz wundert mich.“
ffe wart geschant:
e wart erkant,
l im selber wol,
ch ein esel sol.
daz er der beste sî,
gouch vil nâhen bî.
, daz daz ôre stât
munde, und nicht vervât,
lle erkennen sich
me; des wundert mich.
iger singen wol,
ert ist unde hol,
als der esel tuot.
elben, daz wær guot,
iuten ôren:
zeinem tôren,
als disem pfaffen ist geschehen.
ouch hœr ich vil der liuten jehen
„der übel singt, der singet vil“;
menglichen er ertouben wil.

XCIX. VON EINEM TÔRECHTEN SCHUOLPFAFFEN.

Von natiurlîcher tôrheit.

Von einem ritter seit man daz,
daz er in grôzen êren saz,
in rîchtuom und in wirdekeit.
sînen sun hât er geleit
ze schuol. Nu kam ers ûf die trift,
daz er diu buoch und ouch die schrift
vil kleinen doch geriet entstân.
der ritter wolt nicht abe lân:
er hæt vil gern ein phaffen guot
ûz im gemacht; daz was sîn muot.
ze schuol sant er in gên Parîs:
an künsten solt er werden wîs.
mit grôzem kosten er dâ was,
doch er nicht vil der buochen las:
er vant dâ sînr gesellen vil,
die uobten al der gouchen spil.
ze Parîs lebt er mangen tag,
daz er vil kleiner witzen phlag.
sîn zerung was unmâzen grôz;
des sînen vatter sêr verdrôz.
dô er ze lande wider kan
und hôch kunst solt gelernet hân,
sîn vatter wart unmâzen vrô.
ein grôz wirtschaft bereit er dô;
sîn vriunde luot er al gelîch,
vrouwen, man, arm unde rîch.
dô si zesemen kâmen dar,
si nâmen al des phaffen war.
sîn gebærde wâren kluog;
nâch phaffen sitten er sich truog.
nu sach er an die stuben tür:
dâ was ein loch geboret dür;
dâ was ein kuosweif în geslagen.
dô geriet der hôhe phaffe sagen

„mîn herz grôz wunder hât genomen,
wie dur daz loch diu kuo sî komen
und in der tür beliben ist
der sweif.“ Und in der selben vrist
gieng er von den liuten ûz
und stalt sich vür sîs vatter hûs
und kapfet vast den himel an.
der mâne geriet gar schôn ûf gân.
vil vaste sach er umb sich dô.
sîn vriunde wurden alle vrô:
si wânden des wol sicher wesen,
er hæt astronomie gelesen
und wær ein hêrre in grôzer kunst.
dâ was noch witze noch vernunst.
dô er den mânen an gesach,
er gieng hin în bald unde sprach
„eis dinges mich grôz wunder nint,
des ich mit vliz mich hab besint,
daz der mâne sô glich ûf gât
dem mânen, den ich in der stat
ze Paris sach; des wundert mich.
einander sint si gar gelîch:
er muoz sîn gar ein wiser man,
der si zwên underscheiden kan.“
dô der ritter daz ersach,
ze sînen vriunden er dô sprach
„von sach ist mînem herzen zorn.
kost und erbeit sint verlorn
an mînem sun: daz dunkt mich wol;
wan er ist aller tôrheit vol.“
der vatter und die vriunde sîn
muosten în lân ein narren sîn.
Wer von natûr ist unbesint
und minr hât witzen denn ein rint,
den mag diu schuole ze Paris
an sinnen niemer machen wîs.
ist er ein esel und ein gouch,
daz selb ist er ze Paris ouch.
wâ diu natûr verirret ist,
waz schikt dâ hôher phaffen list?
waz hilft, daz einr ze schuole vert
und grôz guot âne nuz verzert?
er hœrt vil hôher meister lesen:
ein tôr muoz er doch iemer wesen.
guotiu buoch er gwinnet wol:
guot phaffe er niemer werden sol;
hie heim ein rint, ein narre dort.
tôrecht ir werk und tump ir wort
sullen wesen: dâ gelas
nie kein phaffe vür baz.

MEISTER TRAUGEMUND.

Christoph Heinrich Müllers Sammlung deutscher Gedichte aus dem XII. XIII u. XIV Jahrh. 3, Berlin, S. XIV fg. Altdeutsche Wälder, hsggb. durch die Brüder Grimm, 2, Frankf. 1815, *S.* 8 *bis* 17: *Tragemundeslied.* — *Litt. Gesch.* § 77, 5. *S.* 269; *vgl.* § 87, 5. *S.* 318.

Willekome, varender man! wô læge du hînaht? oder wô mitte wære du bedaht? oder in welre hande wîse bejageste cleider oder spîse? „Daz hestu gefrâget einen man, der dir es in ganzen triuwen wol gesagen kan. mit dem himel was ich bedaht, und mit den rôsen was ich umbestaht; in eins stolzen knappen wîse bejage ich cleider unde spîse.“

Nu sage mir, meister Trougemunt; swei und sübenzig lant die sint dir kunt: waz boumes birt âne bluot? waz vogel söiget

28. *Jac. Grimm ändert hier und weiterhin* Tragemunt

waz vogel ist âne zunge?
ist âne magen? kanstu mir des
ıgen, sô wil ich dich für einen
ı knappen haben. „Des hestu
nen man, der dirs in ganzen
ɔl gesagen kan. die queckolter
uot, der stork ist âne zunge,
ıûs söiget ire jungen, der
âne magen. ich wil dirs in
wen sagen. und frâgestu iutsiut
ı sage dirs fürbas an dîn êre."
mir, meister Trougemunt; zwei
ıig lant die sint dir kunt: waz
denne der snê? waz ist sneller
rêch? waz ist hœher denne der
az ist vinsterre den die naht?
iutsiut des gesagen, sô wil ich
ɐn jegerlichen knappen haben.
ı gefrâget einen man, der dirs
e wol gesagen kan. die sunne
den der snê, der wint ist sneller
ch, der boum ist hœher den der
ı rame ist swerzer den die naht.
ich dir in ganzen triuwen sagen.
ıich iutsiut mêre, ich sage dirs
dîne êre."
mir, meister Trougemunt; zwei
ıig lant die sint dir kunt: durch
r Rîn sô tief? oder war umbe
ı alsô liep? durch waz sint die
grüene? durch waz sint die ritter
? kanstu mir daz iut gesagen,

sô wil ich dich für ein stolzen knappen haben. „Des hestu gefrâget einen man, der dirs wol gesagen kan. von manigem ursprunge ist der Rîn sô tief, von hôher minnen sint die frowen liep, von manigen würzen sint die matten grüene, von maniger starken wunden sint die ritter küene."

Nu sage mir, meister Trougemunt; zwei und sübenzig lant die sint dir kunt: durch waz ist der walt sô grîse? durch waz ist der wolf sô wîse? durch waz ist der schilt verblichen? durch waz ist manig guot geselle von dem andern entwichen? kanstu mir daz iut gesagen, sô wil ich dich hân für einen weidelichen knaben. „Des hâstu gefrâget einen man, der dirs von grunde wol gesagen kan. von manigem alter ist der walt grîse, von unnützen gengen ist der wolf wîse, von maniger starken herverte ist der schilt verblichen, unnützen Sübichen ist manig guot geselle entwichen."

Nu sage mir, meister Trougemunt; zwei und sübenzig lant die sint dir wol worden kunt: waz ist grüene alsam der klê? waz ist wisser den der snê? waz ist swerzer den der kol? waz zeltet rehter den der vol? „Daz hab ich balde gesaget dir. die âgelster ist grüene alsam der klê, und ist wîs alsam der snê, und ist swerzer den der kol, und zeltet reht alse der vol. und frâgestu mich iutsiut mêre, ich sage dirs fürbas an dîn êre."

ller u. Grimm dir 15. der *fehlt.* doch

14. ich *fehlt.* 20 *fg.* untriuwen Sibichen *Gr.*

AUS EINEM OSTERSPIEL.

Altteütsche Schauspiele, hggb. von Mone, Quedlinb. u. Leipzig 1841, *S.* 131 *bis* 140. — *Litt. Gesch.* § 85, 3. 7. 44. 54. *S.* 307 *bis* 311.

Tertia persona cantat.

Heu! nobis interna mentis quanti pulsant gemitus
pro nostra consolatione, qua privamur miseri,
quam crudelis Judæorum morti dedit populus.

et dicit.

Awe uns vil armen frawen!
man mag nue wol schawen
gruz jammer unde not.
er ist nue tot,
min lyber here, den dye Juden haben ermort
an schulde, alz ir dicke habet gehort.
awe der yemerlichen stunt,
dye uns nuwelich ist worden kunt, *(S. 132.)*
daz wir unsern heren nicht schullen sehen,
wen uns groß leyt ist geschen.

Secunda persona dicit.

Jam percusso ceu pastore oves errant miserœ,
sic magistro discedente turbantur discipuli,
atque nobis eo absente dolor crescit nimius.

et dicit.

Awe, we jemmerlich daz stet,
woe daz vye ane herten get!
daz mag man wol schauwen
an uns vil armen frawen,
sint wir Ihesum haben verloren,
der uns czue troste waz geboren.

Tertia persona cantat.

Sed eamus et ad eius properemus tumulum.
si dileximus viventem, diligamus mortuum
et ungamus corpus eius oleo sanctissimo.

et dicit.

Ez czymt wol guten wiben,
wer en lib ist an dem libe,
daz sye en noch dem tode clagen.
wir wullen gen czue dem grabe,
daz wir unsern hern sehen,
wen uns groez leyt ist geschen.

Tunc mercator vocat Rubinum ter.

Rubin! Rubin! Rubin!

Rubin non respondet nisi tertio et dicit.

Beyte, here, beyte!
ich bin noch umbereyte:
ich habe myn sack vorloren;
den haben mir dye alden wib gestolen.

Mercator convocat Rubinum ut prius.

Rubin! Rubin! Rubin!

Rubin silet et tacet. Mercator dicit.

Mir ist komen vorhanden
eyn werck han ich bestanden:
ich schal eym alden wibe
den harmsteyn scnyde *(S. 133.)*
mit eyner halben schussel.
der tufel var er in den droßel!

Mercator vocat Rubinum et dicit.

Rubin! Rubin! Rubin!

Rubin dicit.

Beite! mir ist ubel gelungen:
eyn alt wib hat mir myn sack abe gedrungen.

Item Mercator dicit.

Rubin! Rubin! Rubin!

Rubin dicit.

Waz wult ir, here meister myn?

Mercator dicit.

due machst wol eyn schalk syn.

2. *Mone* internas 6. morte d. populo 19. miseri 21. *Das Osterspiel in Hoffmanns Fundgruben* 2, 273 atque nos absente eo dolor tenet nimius.

17. *Mone* silcat

Rubin diçit.

ume, liber here?
er noch wol mere
n und in steten,
sin nymmer abe getreten.
ıan alle schelke steyne,
ɜ manick kint umme sin vater weyne.
nan alle schelke uz der stat jagen,
eyn myle vor hen drabe.
an dye stat mit schelken umme müre,
t uch czue eyner torsule.
ı meister ubir alle schelke.
ir sult dye genße mælke.

Mercator dicit.

ber knecht myn,
von dem czorne din.
mir ubel gesprochen:
ıst due dich wol gerochen.
dort in eyner awen
)ne frawen;
ıen sere und clagen:
ir here sye sere geschlagen.
ıd heiz sye her komen:
hicken wir unsern fromen.

Rubin dicit.

ich, here, gerne,
ez noch dry stunt soe verne.

c Rubin currit ad personas et dicit.

uch, ir drye frawen!
ch in den auwen? *(S. 134.)*
nicht wen drye?
, uwir schelde funffe sye.

Item dicit.

uch, ir drye frawen, schir,
ander vyer.

Tertia persona.

ɛe dir, stolczer jungeling;
ebeßer dine ding!

Rubin dicit

, kunt ir mir gesagen:
st uwir weyn und uwir clage?

Prima persona dicit.

Ja wir, stolczer jungeling,
daz got gebeßere dine ding:
daz ist um den heiligen man,
den dye Juden czue tode haben geschlan.
kanstue icht uns gewißen eynen man,
der czue arcztige icht gerate kan?

Rubin dicit.

Get mir noch, ich gen uch vor,
und tret mir noch uff mynen spor:
ich wil uch wisen eynen man,
der uch wol geraten kan.

Tunc præcedit eis et cantat.

Ibant, ibant tres mulieres
Ihesum, Ihesum, Ihesum quærentes,
Maria Jacobea, Maria Cleophea et Salomea.
re vemasti tu tres mulieres?
dare mihi narium:
dabo tibi sal salium.

Rubin dicit.

Here, ich habe ez volant,
dar noch ir mich habit gesant.
sye kün uns wol riche gemache:
nue müge wir wol gelache.

Mercator cantat.

Huc propius, flentes, accedite,
hoc unguentum si vultis emere,
cum quo bene potestis ungere.

Personæ cantant.

Corpus domini sacratum.

Item cantant.

Dic tu nobis, mercator juvenis:
hoc unguentum si tu vendideris, (S. 135.)
quod pretium tibi dabimus?
Heu, quantus est noster dolor!

Mercator dicit.

Hoc unguentum si multum cupitis,
unum auri talentum dabitis:
aliter non deportabitis.

: [man] 24. framen

7. (ich) 13. præcedet 16. Jacobena—Salomena
39. an [*l.* aut] aliter

Personæ cantant.

Heu, quantus est noster dolor!

Rubin dicit.

Waz heu, waz heu, waz heu!
was sagit ir von häu!
saget uns von cygern und von keßen:
dez moge wir wol genesen.

Secunda persona dicit.

Got grüez dich, kremer, guter frünt!
ist dir um arcztige icht kunt
adir hastue icht salben guet?
dor noch stet unser muet.

Mercator dicit.

Ja ich, frawe, selig wib:
ich han scleßen mynen lib
noch ercztige manig jar.
waz ich uch sage, daz ist war.
hye stet eyn macracy;
so stet da eyn laurina bye;
so ist daz eyn nardi pisti;
soe stet eyn allabastrum hye,
dye beßer ist wen ander vyer.

Tertia persona dicit.

Sage, meister, daz dich got laße lebe:
wye wilt due uns dye salben gebe?

Mercator dicit.

Ich gebe eyne um eyn phunt,
dye andirn um eyn vyrdung,
dye dritte um rotes goldes eyne marck.

Prima persona dicit.

Meister, dye rede were uns czue starck.

Mercator dicit.

Ir frawen, koufet schire:
ich were lyber czue dem wyne wen czue bere.

Rubin dicit. *(S. 136.)*

Here, due redest recht.
ich bin gar eyn czorniger knecht:
schal der marck icht lenger weren,
ich worde ye dez phaffen geren.

Tertia persona dicit.

Meister, daz dir got holt sye,
hye sint guter beczanczen drye:
dar umm gib uns dye maße,
daz dich got lebe laße.

Mercator dicit.

Wye, ir frawen? ir kouft selden.
uwir besanczen wil ich uch abe gelden.
nemt dye worcze dar ume:
dye ist besser wen andere funffe.

Uxor mercatoris dicit.

Wye? daz ir wert czue onhelle!
wye macht ir uns so wolveyl,
daz uns kost so manche marck?
wolt ir dar um wesen karck?

Mercator percutit uxorem et dicit.

Facculdey, malaventure!
ach due alde ungehure!

Uxor mercatoris dicit.

Ach, ist daz wol gethan,
daz eyn unvorwißen man
sal schlan sine frawen?
daz dir keyn heil nummer müeße gecziwen!
iz ist dez tufels mynne,
waz dye alden wib begynnen.

Mercator dicit.

Swiget und laßet uwir klaffen stan!
iz duncket mich nicht wol getan,
wen lüte her czu uns komen,
daz ir sye hindert an yrem fromen.

Uxor dicit.

Ja, ja, leyder!
sin daz dye nuwen cleyder,
dye due mir czue desen ostern hast gegeben?
daz due daz jar nymmer must ubirleben!

Rubin dicit.

Eya, here, daz ist mir leyt,
daz ir vorgeßet uwir hobescheyt.
ir habit unhebeschlich getan, *(S. 137.)*
daz ir habit mync frawen geschlan
vor aller werlde uffentlich:
so thoet ir unhebischlich.
lybe frawe, ich sage uch daz:
vortraget mynen hern vor baz.

6. cygner 22. beszer [sin] 39. ich 18. dar

Ancilla dicit ad Rubinum.

hue czue din flancz, due büser wicht!
ye tarstue reden icht
ıue myner frawen czue unart?
ıe scholdes ez wol haben bewart.
·loz uns dyner teydinge,
lir due hast bose gedinge.

Rubin dicit.

ch due alde tempeltrete,
az ist alles din gerete,
az iz myner frawen mißget,
az sye myn here czueschlet.
ye, due alde tempelrynne?
az dich der tufel füere von hynnen!

. . . . . .

Ancilla dicit.

rawe, ich wil uch sagen mere:
vult ir volgen myner lere,
ch wil ez wol erdencke,
laz wir ez em in getrencken.

Rubin dicit.

Nue hort, lyben lüte:
lye da yczunt man nemen, daz sint brüte.
ain here hat sine frawen geschlagen
mit der fust an den kragen
dorch der dryer pulken willen.
daz sye der tufel fure von hynnen!

Mercator dicit ad personas.

Ir frawen, get mit heile!
um daz gelt ist dye salbe wolveyle.

Mercator dicit.

Rubin, ez mag dem tage nehen:
ch wil mich schlafen legen.
ch laß dir den kram bevalen sin,
und hüet mir der frawen myn. *(S. 138.)*

Rubin dicit.

Lyber here, daz schal syen:
laz sprech ich uff dye truwe myn.

. . . . . .

Silete. Tunc personæ cantant.

Quis revolvet nobis ab ostio lapidem, quem tegere sanctum cernimus sepulchrum?

et dicunt.

Wer hebit uns hye abe
den steyn von dem grabe,
daz wir unsern hern mugen gesehen,
wen uns gruß leyt ist geschen?

Angeli cantant.

Quem quæritis, o tremulæ mulieres,
in hoc tumulo plorantes?

Primus angelus dicit.

Wen sucht ir drye frawen desen morgen,
bevangen mit großen sorgen?

Personæ cantant.

Ihesum Nazarenum crucifixum quærimus.

Secunda persona dicit.

Daz thon wir unsern hern Ihesum Crist,
der von den Juden gemartirt ist.

Secundus angelus dicit.

Wen sucht ir drye frawen
so frue in desem tawe,
so nae bye desem grabe?
kunt ir uns daz gesage? *(S. 139.)*

Tertia persona dicit.

Daz thon wir den, der gemartert ist
von Nazarecht und heyßet Crist.

Angeli cantant.

Non est hic, quem quæritis: sed cito euntes annunciate discipulis eius et Petro, quod surrexit Ihesus.

Tertius angelus dicit.

Her ist nicht hye, den ir sucht:
get, ab irs gerucht,
und saget Petro und Johan,
daz er von dem tode sye erstan.

Angeli cantant.

Venite et videte locum, ubi positus erat dominus. Alleluia, alleluia!

Primus angelus dicit.

Hye ist nicht wen eyn tochelin,
da Ihesus wart gewunden in:

---

33. enstan

er ist von dem tode erstanden
und ist keyn Galilea gegangen.

Tunc personæ cantant.

Ad monumentum venimus gementes:
angelos domini vidimus sedentes
et dicentes, quod surrexit Ihesus.

Prima persona cantat.

Ihesu, nostra redemptio,
amor et desiderium,
deus creator omnium,
homo in fine temporum!

Secunda persona dicit.

Quam te vicit clementia,
ut nostra ferres crimina,
crudelem mortem patiens!

Tertia persona cantat.

Cum venissem ungere mortuum,
monumentum inveni vacuum:
heu, nescio recte discernere,
ubi possum magistrum quærere.

item cantat.

Awe der mere!
awe der jemmerlichen clage!
daz grab ist lere: *(S. 140.)*
awe myner tage!
wo ist nue hin min trost,
der mich von sunden hat erlost?
der dye sunde mir vorgab,
den sach ich legen in eyn grab.

et dicit ricmum.

Awe jammer und leyt,
daz myn armes hercze treyt!
ich han vorloren mynen trost,
der mich von sunden hat erlost.
dar umme muez ich sorgen
den abent und den morgen.

Item cantat.

En lapis est retro depositus,
qui fuerat in signum positus.
muniverant locum militibus:
locus vacat eis absentibus.

GEISTLICHE GESÄNGE.

I bis IV aus der Pergamenthandschrift der Basler Universitætsbibliothek B XI. 8; I und II Umdichtungen weltlicher Lieder, I eines Liedes von Steinmar in vd Hagens Minnesingern 2, 156. V. der Leise der Geißler 1349 aus der Straßburgischen Chronik von Fritsche Closener, Stuttg. 1842, S. 84 bis 89. — Litt. Gesch. § 76, 38. 40. 48. S. 266 fg.

I.

Himelriche, ich frowe mich din,
das ich do mac schowen
got vnd die liebe mvoter sin,
vnser schone frowen,
vnd die engele mit den cronen,
die do singent also schone.
des frowent sv sich:
got der ist so minnenclich.
wart vmbe dich!
hvetent ivch vor svnden: dast tugentlich.
Luzel reden, das ist guot,
vnd ze mose lachen.
quinc die ovgen vnd den mvot;

6. 7. angelum—sedentem et dicentem

5. clage

wachen.
d wis alleine.
lt ist gar vnreine)
ben.
ch selbe vns gëben.
dich!
vor svnden: das tugentlich.
iv hueten sol
lage,
uo so wol:
ine gnade.
erre, durch dine guete,
t an mir wuete

so bëse gelt.
dich!
i vor sünden: dast tugentlich.

II.

nc nvme sünden"
welin gemeit:
n herren funden;
ist mir geseit.
die sünde gerne:
hen landen gihet,
e niht wil miden,
sin riche niht."
nrichen landen,
uergeben mac?
ir noch hure;
les min vngemach.
engele fliegent
nt vmbe mich,
eine megede crënet,
vil er tresten mich.
ir die gewinne,
lone git?
dent mir ie die sinne,
er lœne phliget.
l, das mich min herre
virderben lat."

assus fuor die mage ze closter
frelich one ire mvoter rat.

III.

Wene, herze! wenent, ovgen!
wenent blvotes trehen rot;
wenent offenbar vnd tovgen,
weinent vil: es tuot veh not;
wande ich han min liep furlorn,
Das mir was vor alme liebe
har an dise welt ercorn.
Iich gan vmbe alsam ein weise
vnd svoche mins herzen trost,
der mich von der hellen freise
andeme crvce hat erlost.
ich enweis, war ich keren sol,
da ich vinde den herzelieben,
noch deme ich bin leides vol.
Ich was liebes wol geweide,
do ich siner minnen phlac.
nv gan ich inhertem leide,
sit das ich mich sin fvr wac.
owe, reine suesekeit,
ihesu, liep, lo mich dich vinden:
so wirt noch min freide breit.

IV.

Crist, dines geistes suesicheit
gip mir gereit
durch willen diner mvoter.
din gewalt ist hie vf erden breit:
des si geseit
dir lop, vil herre gvoter.
hilf mir durch diner namen dri,
das ich hie niht verualle.
der cranken welte vnsteticheit,
die bringet leit
alsam ein biter galle.
Nu sule wir alle
gar mit schalle
loben den vil svesen crist,

ſt die welt su ist
eb.

11. alse am 12. svoze 15. nv enweis ich 20. inherzeme lei 36. als amme

das der gvote
mit sinem blvote
vns zehelfe comen ist.

V.

Nu ist die bettevart so her.
Crist reit selber gen Iherusalem;
er fürt ein krütze an siner hant.
nu helf uns der heilant!
Nu ist die bettevart so gut.
hilf uns, herre, durch din heiliges blut,
daz du an dem crutze vergoszen hast,
und uns in dem ellende geloszen hast.
Nu ist die strosze also breit,
die uns zu unsere lieben frowen treit,
in unsere lieben frowen lant.
nu helfe uns der heilant!
Wir sullent die busze an uns nemen,
daz wir gote deste bas gezemen
aldort in sines vatters rich:
des bitten wir dich sünder alle gelich.
so bitten wir den vil heiligen Crist,
der alle der welte gewaltig ist.
Ihesus wart gelabet mit gallen:
des sullen wir an ein crütze vallen.
Nu hebent uf die üwern hende,
daz got dis grosze sterben wende.
nu habent uf uwer arme,
das sich got über uns erbarme!

VI.

Nu tretent her zu, die buszen wellen!
fliehen wir die heiszen hellen!
Lucifer ist ein bose geselle;
sin mut ist, wie er uns vervelle:
wande er hette daz bech ze lon.
des süllen wir von den sunden gon.
Der unsere busze welle pflegen,
der sol bihten unde widerwegen;
der bihte rehte, lo sunde varn:
so wil sich got uber in erbarn;
der bihte rehte, lo sunde ruwen:
so wil sich got selber im ernüwen.
Ihesus Crist der wart gevangen;
an ein krütze wart er erhangen;
daz crütze wart von blute rot:
wir klagen gotz martel unde sinen tot.
Durch got vergieszen wir unser blut:
daz si uns fur die sünde gut.
daz hilf uns, lieber herre got:
des biten wir dich durch dinen tot.
„Sünder, wo mit wilt du mir lonen?
drie nagel unde ein dürnin kronen,
daz crütze fron, eins speres stich,
sünder, daz leit ich alles durch dich:
waz wilt du liden nu durch mich?“
So rufen wir us lutem done
„unsern dienest gen wir dir zu lone;
durch dich vergieszen wir unser blut:
daz si uns für die sünde gut.“
daz hielf uns, lieber herre got:
des bitten wir dich durch dinen tot.
Ir lügener, ir meinswerere,
dem hohesten got sint ir unmere.
ir bihtent keine sünde gar:
des muszent ir in die helle dar.
do vor behüt uns, herre got:
des biten wir dich durch dinen tot.
Ihesus der wart gelabet mit gallen:
des sullen wir an ein krutze vallen.
Nu hebent uf die uwern hende,
daz got dis grosze sterben wende.
nu hebent uf die uwern arme,
daz sich got uber uns erbarme!
Ihesus, durch diner namen dri,
du mach uns, herre, vor sünden fri.
Ihesus, durch dine wunden rot,
behüt uns vor dem gehen tot.
Maria stunt in groszen nœten,
do sü ir liebes kint sach tœten;
ein swerte ir durch die sele sneit:
daz lo dir, sunder, wesen leit.

27. 28. *fehlen bei Closener; ergänzt aus der Überarbeitung Königshofens.* 34. *bei Closener* zerlon

7. blute 23. hoheste 34. drie

ı, lieber herre got:
ʼir dich durch dinen tot.
efe in hiemelriche
n alle geliche;
ıu in vil senedeclichen
ıheit wil mir entwichen.
lon
rgon:
t sicher one wan.“
ût uns, herre got:
wir dich durch dinen tot.
ıt irn sun, den süszen,
, lo sü dir büszen:
schicken, daz sü müszen
ːh.
dich:
int, des gewer du mich.“
wir sünder ouch alle gelich.
rowe oder man ire e nu brechen,
t selber an sie rechen:
ːh unde ouch die gallen
tüfel in sie alle;
sint des duvels bot.
ıût uns, herre got:
wir dich durch dinen tot.
ːre, ir strosroubere,
rede enteil zu swere;
uch uber nieman erbarn:
ıt ir in die helle varn.
ıût

ent 20. reche

Owe, ir armen wucherere!
dem lieben got sint ir unmere.
du lihest ein marg al umbe ein pfunt:
daz zühet dich in der helle grunt.
des bistu iemer me verlorn:
derzu so bringet dich gottes zorn.
do vor behüt
Die erde bidemet, es klungent die steine:
ir herten hertzen, ir sullent weinen.
weinent tougen
mit den ougen!
schlahent uch sere
durch Cristus ere!
durch in vergieszen wir unser blut:
daz si uns für die sünde gut.
daz biten
Der den fritag nüt envastet
unde den sundag nüt enrastet,
zwar, der mus in der helle pin
eweklich verloren sin.
do vor behüt
Die e die ist ein reines leben:
die hat got selber uns gegeben.
ich rat frowen unde iu mannen,
daz ir die hochfart laszet dannen.
durch got so lant die hochfart varn:
so wil sich got uber uns erbarn.
des hilf uns, lieber herre got:
des bitten wir dich durch dinen tot.

8. Die erbidemet erklunget 19. müsze 24. ir mannen

PREDIGT VON JOHANNES TAULER.

Straßburger Pergamenthandschrift A 89 *der ehemaligen Johanniterbibliothek, Nr. xliij, verglichen mit Nr. xlviiij einer Papierhandschrift des* 15 *Jahrh., ebenda A* 88. *Die Überschrift aus dem Register der ersteren. In Johann Tauler's Predigten, Frankf.* 1826, *S.* 349 *bis* 355 *des zweiten Theils. — Litt. Gesch.* § 90, 35 *bis* 39. *S.* 335 *fg.*

Über Ev. Lucæ 10, 23 *Beati oculi, qui vident, quæ vos videtis.*

Item die bredie usser sancte lucas ewangelio des dritzehenden sunnentages leret vns noch dem einen werben, das got selber ist, Vnd bekennen vnser selbes blintheit vnd snœdikeit, do durch wir gezogen werdent zuo rehter demuetikeit geistes vnd naturen.

Man liset, das sich vnser herre zuo einem male frœwete, do er jndewendig an sach, die von sinem vatter fürsehen worent, Vnd sprach „Ich danken dir, himmelischer vatter, das du dise ding hest verborgen vor den grossen vnd den wisen dirre welte Vnd hast siu groffenbaret den kleinen.“ Do kerte er sich zuo sinen geminneten jungern Vnd sach siu an, vnd er hub an das ewangelium, das man nu liset von der wochen von der zijt: „*Beati oculi, qui vident, que uos videtis*, Selig sint die ougen, die do sehent, das ir do sehent. Wanne vil künige vnd propheten begerten zuo sehende, das ir do sehent, vnd ensohent es niut, Vnd zuo hœrende, das ir hœrent, vnd en hortent es niut.“ § Do kam ein meister von der e Vnd wolte vnsern herren versuochen vnd in do mitte verwerffen Vnd froget in vnd sprach „meister, was sol ich tuon, das ich das ewige leben besitze?“ Vnd vnser herre entwürte ime guetlich, vnd wuste doch wol, das sin meinunge valsch waz, vnd sprach „Wie lisestu in der e?“ Do sprach er „das man got minnen sol von allem hertzen vnd *(S.* 350*.)* selen vnd von allem gemuete vnd den nehsten also sich selber.“ Do sprach vnser herre „das tuo, vnd du solt leben.“ § Nu nemen wir das erste wort „Selig sint die ougen, die do sehent, das ir do sehent.“ Der mensche hat zweierleige ougen, vssewendige ougen vnd jndewendige ougen; Vnd were das jnnerliche ouge nit, So wer es herte snœde krang ding mit dem vssewendigen ougen vmb den menschen, Vnd so wer der mensche also ein vihe oder tier. Lieben kinder, wie mag nu das sin, das die edele vernunft, das jndewendige ouge, alsus erbermeklich erblendet ist, das es dis woren liehtes niut en siht? der mordige schade ist dannan von kummen: Do ist ein dicke grop hut vnd ein dickes vel über gezogen: Das ist minne vnd meinunge der creaturen, oder es si der mensche selber oder ettewas des sinen; Vnd von dem ist der mensche blint vnd toup worden, siu sint, in welicher stat siu sint, weltlich oder geistlich. Vnd hie mit gont siu zuo dem heiligen lichom vnsers herren, Vnd ie me siu dar gont, ie touber siu sint vnd ie blinder siu werdent vnd die hut ie dicker würt. Kinder, wannen von wenent ir das das kumme, das der mensche in sinen grunt in keine wis mit niut kummen mag? Das ist des schult: do ist also manige dicke hut über gezogen, dicke also ohsen

Vnd die hant im sin innerkeit also
t, das got noch er selber nüt drin
es ist verwahssen. § Wissent,
menschen mugent drissig oder viertzig
ben, dicker grober schwartzer hiute
n hiute. Wele sint dise hiute? das
glich ding, do du dich mit willen
st, Es si gemuetwillikeit an worten
erken, an gunst, an vngunst, Hoch-
, eigenwillikeit, behegenlichcit deh-
ges ane got, hertmuetikeit, liht-
vnbehuotsamekeit der wandelungen.
geliche machent alle dicke hiute
mittel, die den menschen die ougen
nt. Vnd also balde, also der mensche
iden an siht vnd sich gotte dis de-
hen schuldig git vnd sich willen hat
ernde noch siner maht, Zuo hant so
alles guot. so ehte sich der mensche
lichen bekennet, So würt es alles
Aber ettelichen liuten den ist rehte,
in seit, das gat in zuo hertzen nüt,
lso obe siu sint entsloffen: Also sint
l gewahssen vor den ougen vnd den
ie abgotte wellent siu nüt lossen,
nne siu sint. Siu tuont also frouwe
die vf die abgötte ging sitzen. Die
man von den hat, die machent hind-
Vnd die vel vallent ime *(S. 351.)* für
ougen in die oren, das die ougen
unft nüt mugent gesehen, danan von
werden. Selig sint die ougen denne,
hent, das ir do sehent. Ein mensche,
inne hette, der möhte an im selber
sit den weltlichen hertzen also wol
en creatiuren, die zuo mole niut sint,
t es ein wunder sin, mit dem dis
alles vs geflossen ist. Vnser herre
h, das sine jungern selig weren mit
irme gesihte. Wellen wir nu rehte pruefen, so süllent wir wol selig sin: Wanne wir sehent verre me von vnserm herren ihesu christo, Wanne die jungern toten. Wanne S. Peter oder sant Johannes, siu sohent einen armen kranken lidelichen menschen vor in gon, vnd wir bekennent in dem heiligen wirdigen gloubeu Einen grossen würdigen gewaltigen got vnd herren, der himmel vnd erden vnd alle creatiure von niht gemachet hat. Sehent wir dis reht an, so sint vnser ougen selig eweclichen. § Lieben kint, die grossen pfaffen vnd die lesemeister disputierent, weder bekentnisse merer vnde edeler si oder minne. Aber wir wellent nu alhie sagen von den lebmeistern. Also wir dar kummen, denne süllen wir aller dinge worheit wol sehen. Vnser herre sprach „eins ist not.“ weles ist nu dis eine, daz alz not ist? Das eine das ist, das du bekennest din niht, das din eigen ist, was du bist vnd wer du bist mit dir selber. Vmb dis ein hastu vnserm herren also angest gemachet, das er bluot switzete. Vmb das du dis eine nüt woltest bekennen, so ruoft er an dem criutze „got, min got, wie hast du mich gelossen!“ wanne das eine, des not ist, also gar von allen menschen solte verlossen sin. Liebes kint, lo varn alles, das ich vnd alle lerer ie gelertent, vnd alle würklicheit vnd schouwelicheit Vnd hoch contemplieren, vnd lerent alleine dis ein, das iuch das werde: So hant ir wole gearbeitet. Dar vmb sprach vnser herre „maria het den besten teil vsserwelt.“ § In der worheit, kündestu dis alleine erlangen, so hettestu wol erlanget nüt ein teil, sunder alles. § Dis eine ist nüt, das etteliche liute kunnent also vernunfticlichen sagen Von irme nihte vnd also demueticlichen, Reht also obe siu die edel tugent wesenlichen besessen habent; Vnd die selben sint in irme grunde noch grosser, wanne der tuom sy. Dise wellent gros sin vnd

] *die Papierhandschrift* itelē, *die Pergamentschrift* itali; *hinter* hertzen *beide noch* den

schinen; siu triegent die liute vnd aller meist sich selber: wanne siu sint die, die in dem truge in der worheit blibent. § Kinder, diser grunt der ist wenig liutes bekant: Zelent, das driu menschen hie sint, die dis an gange. Dis ist nüt in dem gedanke noch in der vernunft: Aber entriuwen, es hilfet gar wol dar zuo, das man es steticlichen für sich neme Vnd von flisse kumme zuo wesende: Wan flissige uebunge die machet zuo lest formelich vnd wesenlich. Also balde, also man eins vf sehendes gewar werde jndewendig oder vssewendig, Denne zuo hant sol man nider sinken in den aller tieffesten grunt snelleclich sunder beiten. In dem grunde entsinke in din niht. So kumment etteliche vnd sprechent „ich tuon alle tage dis oder das: ist das das leben vnsers herren?“ vnd alsus vnd also. § Liebes kint, haltest du von keime tuonde oder wise, die du getuon maht, das das iut sülle sin, So wer dir vil weger, das du niut entetest vnd kertest in das luter niht, niht tugen, niht vermugen, danne du in also grosser würglicheit stuendest jndewendig vnd vssewendig Vnd du dines nihtes vergissest. *(S. 352.)* Nu reden wir von dem vssern menschen. Sich an, was bistu? wannen von bistu kummen? von einer vnfletiger vnreiner fuler bœser materien, die vngelustig ist an ir selber vnd allen menschen. Vnd nu, was bistu worden? ein vnreiner stinkender sag vol bahtes, vnd kein so edel, so reine spise noch trang in dich kummt noch so schœne noch so reine, es werde in dir stinkende vnde vnlidelich vnd smachende. Vnd es en hat nieman den andern so liep, vnd die dar vmb sich dicke sins ewigen lebendes hant vertrost Vnd ewig hellebrant hant gewoget zuo sinde, stirbet er, das er in müge bi ime geliden, Er fliehe in me wanne einen toten hunt. § Nu hat got alle creaturen wider dine nature gesast, den himmel, die sunne vnd die sternen. Nu friuret dich; nu zuo heis, nu zuo kalt; Nu riffen, nu sne; nu ist dir wol, nu ist dir we; Nu hunger, nu turst; nu die wolfe, Nu die spinnen; nu die fliegen, nu die flœhe, Vnd der enkanstu dich dicke nüt erwern. Nu sich, wie die tumben vihe herlicher sint in ir naturen: in wahssent ir kleider, do mitte siu benueget, ist es warm, ist es kalt. Vnd du muost von ime lehenen din kleit, vnd an dem selben armuote minnest du lust vnd genuegede vnd hochuart. Ist das nüt ein vnsprechenliche blintheit? Die tier, das vihe genueget an spise, an tranke, an kleider, an betten, als es got gemachet het. § Nu sich, was gehœrt wunders her zuo, das dine arme nature enthalten werde! Vnd do von nimmet man dar zuo grossen lust vnd uebet grosse gebresten an der nutzunge der toten vihe. Hie vor, also die heiligen soltent essen, so weindent siu, vnd so siu sterben soltent, so lachetent siu. Nu sich vor an din niht. Was hastu iomers in diner nature! Bettestu gerne, vastestu gerne, weinestu gerne, was würt hie vs? das du wilt, das tuost du nüt, vnd das du nüt enwilt, das tuost du. was wunders stot dicke in dir vf von maniger wunderlicher bekorunge, vnd wie manigen gebresten verhenget got über dich Jndewendig vnd vssewendig! Achte, das du dis gelerest: das ist not. Gehab dich wol: got verhenget es alles vmb din guot, Das du mit allem disem in din niht gerotest, Vnd ist dir dis lihte vil besser, danne das du in grossen dingen stuendest. So kumment die liute über dich mit griuwelichen geberden vnd sweren worten Vnd denne dise grossen vernunftigen mit den geswindesten grœsten hœhsten worten, *(S. 353.)* rechte also siu die aposteln sin. § Liebes kint, sinke in den grunt in din niht, vnd lo den turn mit allen sinen glocken vf dich vallen; Lo alle

41. wider die nature

ufele, die in der helle sint, über dich
ien, Himel vnd erde mit allen creaturen:
l dir alles wunderlichen dienen. Sinke
lu: dir würt das aller beste teil. Nu
hent siu „herre, ich gedenke alle tage
iden vnsers herren, wie er stuont vor
vnd vor herode vnd an der siulle“ Vnd
id do. Liebes kint, ich wil dich leren:
lt alsus dinen got an sehen; nüt also
lutern menschen: Sunder sich an den
grœsten gewaltigesten ewigen got, der
elrich vnd ertrich mit einem worte ge-
:t hat vnd zuo nihte machen mag, vnd
ber wesenlich vnd über bekentlich ist,
er wolte also zuo niute werden für sin
creatur; vnd schame dich, du tœtliche
n mensche, das du ie ere vnd vorteil
ochuart gedahtest, vnd vndertrücke dich
das criuce, wo es her kummet, jnde-
g vnd vssewendig; Biuge din hochuertig
ite vnder sin dürnin krone vnd volge
gecriutzigeten got mit vnderworfenem
ite in wore verkleinunge din selbes in
wisen, jndewendig und vssewendig. Sit
osser got also gar zuo niute ist worden
erurteilt ist von sinen creaturen vnd ge-
iget ist vnd erstorben, Alsus soltu mit
igeme lidende vnd mit aller lidender
tikeit dich in sin liden erbilden vnd
larin trucken. Dis tuont die liute niut:
ein iegeliches gedenket wol an das
: liden vnsers herren Jn einer verlosch-
linder rower minne, Also das der ge-
in der uebunge nüt en würket, Das er
emaches oder hochuart oder eren oder
er genuegede ir sinne dar vmb enberen
Danne siu verblibent als, also siu sint.
wie wenig früht bringet das minnec-
liden vnsers herren an den liuten! Die
schinet an dem erbilden vnd an dem

ch

leben vnd an den sitten vnd an den werken. Liebes kint, alsus soltu dis heilige liden vnsers herren ueben vnd überdenken, das es lebende frücht an dir bringe, Vnd solt dich selber verniuten Vnd solt lossen dich dunken, das dich die erde vnbillichen vf irme rücken tragen sol, Vnd das siu dich nüt verslindet in sich; vnd gedenke, das manig tusent menschen in der helle sint, die lihte nie also vil vnert-ikeit gewunnent, Vnd het in got also vil liehtes gegeben Vnd also manig gros guot geton, also *(S. 354.)* er dir het geton, Siu werent dir vngeliche worden: Vnd er het din geschonet vnd gebeitet, Vnd er hat siu ewec-liche verdampnet. § Dis solt du dicke an sehen vnd solt ein trahen wassers nüt mit friheit vnd vermessener getörstekeit geturren nem-men, denne mit temuetiger vorhte. § Nütze alle ding noch notdurft diner krangheit vnd nüt noch genuegede. So kumment etteliche vnd sagent von also grossen vernunftigen vnd über wesenlichen, über formlichen dingen, Rechte also siu über die himele geflogen sint, Vnd siu bekantent noch nie einen trit vsser in selber noch bekentnisse irs eigenen nihtes. Siu mugent wol sin kummen zuo uernunft-iger worheit: Sunder zuo der lebenden wor-heit, do die worheit worheit ist, Dar zuo kummet nieman danne durch disen weg sins nihtes. Vnd wer disen weg nüt gangen ist, der sol mit grosseme schaden do ston, do alle ding endecket werdent. O kinder, denne möhtent soliche wellen, das siu nie geist-lichen schin hettent gewunnen, Vnd das siu nie von hohen vernunftigen dingen hettent gehœret sagen noch do mitte vmbe gegangen hettent noch also grossen nammen nie ge-wunnen en hettent, Vnd sullent denne wunsch-en, das siu alle ir tage mit dem vihe vf dem velde werent gangen vnd ir brœtelin mit irme sweisse gewunnen hettent. Kinder, es kummet der tag, das got wil vorderunge

tuon von den minneclichen goben, die er nu so milteclichen vmb strōwet Vnd der man so krenglichen nu gebrachet sunder alle früht. Dise verkleinunge sol niht bringen ein zwifeliche vorhte, also die zwifeler: Sunder siu sällen würken einen demuetigen vnderval vnder got vnd vnder alle creaturen in rechter gelossenheit. Het ouch der mensche nu in ime iut für demuetikeit, so wer es valsch. Dar vmb sprach vnser herre „Jr werdent also dis kint. niergent abe sol man halten. Lossent die kleinen zuo mir kummen.“ daz ertrich ist das aller niderste von allen elementen Vnd hat den himmel von siner niderheit aller meist geflohen, Vnd dannen von so iaget im der grosse himmel mit aller siner kraft aller meist noch Vnd sunne vnd mone vnd alle die sternen, Vnd würkent die aller groeste früht in der erden vor allen den hohen obersten elementen. Wo ouch das tal aller tieffest ist, do fliusset das wasser aller meist; Die telre sint vil frühtberer gemeinlichen wan die berge. Disc wore verkleinunge die versinket in das gottelich innerlich abgründe. § Kinder, do lont siu sich *(S. 355.)* zuo mole in rechter worer verlornheit ir selbes. Das abgründe das inleitet das abgründe. Das geschaffene abgründe das inleitet von siner tieffe wegen: Sin tieffe vnd sin bekant niht das ziuhet das vngeschaffen offen abgründe in das ander abgründe, vnd würt do ein einig ein. Ein niht in das ander niht, Das niht, do S. Dyonisius abe sprach, das got niht en si alles, das man genemmen oder verston oder begriffen mag. Do würt der geist gelossen in dem, das in got wolte alzuo mole niht machen; Vnd möhte er in dem zuo mole zuo nihte werden, er würde es von des nihtes minnen, in das er versunken ist: wanne er en weis niht, er mint niht, er en smacket niht wan das ein. § Kinder, disc ougen, die alsus sint sehende worden, die sint wol selig, Vnd von den möhte vnser herre wol sprechen „Selig sint die ougen, die do sehent, das ir sehent.“ Das wir alle denne selig werden mit einer worer gesiht vnsers eigen nihtes, Des helfe vns got. Amen.

LIED VON DER SCHLACHT BEI SEMPACH.

Das ursprüngliche Lied (die 15 vierzeiligen Strophen, in Uhlands Alten hoch- und niederdeutschen Volksliedern 1, *Stuttg. u. Tübingen* 1844. *S.* 404 *bis* 409; *die Umarbeitung und Erweiterung Kalbruters aus der Chronik Aeg. Tschudis in Follens Harfen-Grüssen, Zürich* 1823, *S.* 167 *bis* 174. — *Litt. Gesch.* § 67, 32. 33. *S.* 224.

Imm tusent und drühundert
und sechs und achtzgisten jar,
do hat doch gott besunder
sin gnad thon offenbar
h e der eidtgnoßschafft, ich sag;
tett iren groß bistande
uff Sant Cirillen tag.

Es kam ein bär gezogen
gen Willisow in die statt;
do kam ein imb geflogen,
in dlinden er gnistet hat:
he ans hertzogen waffen er flog,
als do der selbig hertzog
wol für die linden zog.

ltet frömbde geste“:
der gmeine man.
man, wie die veste
r zWillisow bran.
redtend uß übermut
ritzer wend wir tœden,
ıng und alte blut.“
ıd mit richem schalle
see uß der statt,
en herren alle,
hertzog gesamlet hat:
nd kosts uns lib und leben,
tzer wend wir zwingen
ıen ein herren geben.“
end an ze ziechen
ostlichen watt:
klin fieng an fliechen
ıpach in die statt,
s uff den ackern was;
tzog sach man ziechen
inem hör, was groß.
frowen si begriffen,
si zu der hand,
en abgeschnitten
dem gürtel ir gwand
d liessends so schmæchlich ston:
ıds gott von himmel,
lts nit ungrochen lon.
erlendschen herren, die zugent ins oberlant.
ler selben reise pflegen, si sönt sich baß bewaren:
t bicht verjehen.
thaften Schwizern ist inen gar we beschehen.
derländschen herren,
ins oberland.
üch da erneren
ich noch unbekandt),
soltentz vor bycht verjechen:
ändscher erne
t üch wol wee beschechen.“

„Wo ist denn der pfaffe, der uns nun bichten sol?“
„ze Schwiz ist ers gesessen; er kan üch
er kan wol buosse geben; [bichten wol.
mit scharpfen hallenbarten so gibt man üch den segen.“
„Wo sitzt dann nun der pfaffe,
dem einer da bychten muß?“
„zu Switz ist er beschaffen;
er gibt eim herte buß.
he die wirt er üch ouch schier geben;
mit scharpfen halenbarten
wirt er üch gen den segen.“
„Das ist ein scharpfe buosse, her *pie domine*,
die wir nun tragen muessen; das tuot uns iemer we.
wir muessents iemer klagen,
daß wir die herten buosse von eitgnossen muessen tragen.“
„Das wer ein schwere busse:
gnad herr her *domine!*
so wir die tragen mußten,
es tet uns iemer we.
he wem söltind wir es klagen,
wo wir ein sölche busse
von Switzern müstind tragen?“
An einem mentag fruc,
do man die mæder sach
jetz mæyen in dem towe,
davon inen wee beschach,
he und do si gmæyet hand,
do bracht man in zmorgenbrote
vor Sempach uff das land.
Rutschman von Rinach nam ein rott,
reit ze Sempach an den graben:
„nun gend haruß ein morgenbrott:
das wend die mæder haben:
he wann si sind an dem mad.
und komend ir nit balde,
es möcht üch werden schad.“
Do antwurt imm gar gschwinde
ein burger uß der statt

„wir wend si schlan umb dgrinde
gar schier in irem mad,
he inn gen ein morgenbrot,
das ritter und ouch grafen
am mad wirt ligen todt."
„Wenn kumpt das selbig morgenbrot,
das ir uns wellend gen?"
deidgnossen kommend ietz gar gnot:
so söllend irs wol vernen.
he si werden üch richten an,
das üwer etwa menger
den löffell wirt fallen lan."
Gar bald si da vernamend
von Sempach uß der burg,
wie das deidgnossen kamend.
do reit der von Hasenburg;
he er spächet in der ban:
do sach er bi einandern
meng klugen eidtgnossen stan.
Die herren von Lucerne
strecktend sich vestigklich,
an mannheit gar ein kerne:
keiner sach nie hindersich;
he ieder bgert vornen dran.
do das sach der von Hasenburg,
wie bald er geritten kam
Und tett zum läger keren:
gar bald er zum hertzog sprach
„ach gnediger fürst und herre,
hettind ir hüt üwer gemach,
he allein uff disen tag!
das völcklin hab ich bschowet:
si sind gar unverzagt."
Do redt ein herr von Ochsenstein
„o Hasenburg hasenherz!"
imm antwurt der von Hasenburg
„dine wort bringend mir schmerz.
he ich sag dir bi der trüwe min:
man sol noch hüt wol sechen,
wedrer der zäger werde sin."
Si bundend uf ir helme
und tatends fürher tragen;
von schuchen huwentz dschnäbel:
man hett gefüllt ein wagen.
he der adel wolt vornen dran:
die andern gmeinen knechte
mustend dahinden stan.
Zusamen si da sprachend
„das völckli ist gar klein.
söltind uns die puren schlachen,
unser lob das wurde klein;
he man spræch „puren hands than."
die biderben eidgnossen
rufftend gott im himel an.
„Ach richer Christ von himel,
durch dinen bittern tod
hilf hüt uns armen sündern
uß diser angst und not
he und tu uns byestan
und unser land und lüte
in schirm und schützung han."
Do si ir bett volbrachtend
gott zu lob und ouch zu eer
und gottes lyden gdachtend,
do sandt inen gott der herr
he das hertz und manneskrafft,
und das si tapfer kartend
ietz gegen der ritterschafft.
Von Lucern, von Ure vil meng guot biderman,
ze Sempach vor dem walde. do inen der lew bekam,
si warent hochgemeit:
„her lew, wiltu hie vechten? es ist dir unverseit."
Lucern, Uri, Switz, Underwalden
mit mengem biderman,
zu Sempach vor dem walde,
da inen der löw bekam,
he der ruch stier was bereit:
„und löw, wilt mit mir fechten,
das sig dir unverseit."
Do sprach der lew zuom stiere „du fuegst mir eben recht.

diser heide breit guot ritter und
ichs wüssen lan, [ouch knecht:
r hast vor Loupen gar vil ze leid
r sprach „uff min eide, [getan.
nir eben recht.
ff diser heide
tzen ritter und knecht:
wil dir gen den lon,
du mir einst ze Loupen
ze leid hast ton;
Morgarten, da erschluogt mir
mengen man:
dir hie vergelten, ob ichs gefuegen
harzuohar baß, [kan.“
der selbe pfaffe bichte dester
dem Moregarten [baß.“
mir mengen man.
nusts hüt erwarten,
efügen kan:
sig dir zugeseit.“
der stier zum löwen
iwen wirt dir leid.“
begonde russen und schmucken
sinen wadel.
der stier zuom lewe „wöll wirs
arzuohar baß, [versuochen aber?
grüene heide von bluote werde
v fieng an ze ruussen [naß.“
ucken sinen wadel.
. der stier „ruck ußhen!
s versuchen aber?
ritt hie zuher bas,
grüne heide
it mög werden naß.“
en zsammen tretten; si griffents
frœlich an,
:r selbe lewe gar schier die fluchte
nam.
in biß an den berg: [wert.
u, rucher lewe? du bist nit eren

richer

Si fiengend an ze schiessen
zu inen in den than;
man greiff mit langen spiessen
die frommen eidgnossen an:
he der schimpf der was nit süß;
die äst von hochen böumen
fielend für ire füß.
Des adels hör was veste,
ir ordnung dick und breit.
das verdroß die frommen geste:
ein Winkelriedt der seit
he „wend irs gniessen lon
min fromme kind und frowen,
so wil ich ein frevel bston.
Trüwen, lieben eidtgnossen,
min leben verlür ich mitt.
si hand ir ordnung gestossen;
wir mögends in brecchen nitt:
he ich wil ein inbruch han.
des wellend ir min gschlechte
in ewig geniessen lan.“
Hiemit do tett er fassen
ein arm voll spieß behend;
den sinen macht er ein gassen:
sin leben hatt ein end.
he er hat eins löwen mut;
sin mannlich dapfer sterben
was den vier waltstetten gut.
Also begundentz brecchen
des adels ordnung baldt
mit howen und mit stecchen.
gott siner selen walt!
he wo er das nit hot gthan,
so wurds deidgnossen han kostet
noch mengen biderman.
Si schlugend unverdrossen,
erstacchend mengen man.
die frommen eidgenossen
sprachend einandern trostlich an.
he den löwen es ser verdroß.
der stier tett vintlich sperren,
dem löwen gab er ein stoß.

Der löw fieng an ze mawen
und tretten hindersich;
der stier startzt sine brawen
und gab im noch ein stich,
he das er bleib uff dem plan:
„ich sag dir, rucher löwe,
min weid must mir hie lan.“
Der pfaff hat inen gebychtet,
die buß ouch ietzund geben.
der löw fieng an ze wychen:
die flucht fugt imm gar eben;
he er floch hin gen dem berg.
der stier sprach zu dem löwen
„du bist keiner eeren wert.
Zůch hin, du rucher löwe!
ich bin bi dir gewesen.
du hast mir hert getröwet,
und bin vor dir genesen.
he zůch recht wider heim
zu dinen schœnen frowen!
din eer ist worden klein. [breit?
Wiltu mir hie entwichen uf diser heide
es stat dir lasterlichen, wo man es von dir seit;
es stat dir übel an. [man.
du hast mir hie verlassen gar mengen stolzen
Es stat dir lasterlichen,
wo mans nun von dir seit,
das du mir bist entwicchen
uff diser grünen heid;
he es stat dir übel an.
du hast mir hie gelassen
gar mengen stoltzen man.
Dinen harnesch guoten hastu mir hie verlan,
darzuo zechen houptpanner; si steckent uf
disem plan.
es ist dir gar ein schant:
ich han dirs angewunnen mit ritterlicher
hant.“

Darzu din harnist klare
han ich dir gwunnen an;
ouch fünftzehen houptpanere,
die hast du mir gelan:
he das ist dir iemer ein schand;
ich han dirs angewunnen
mit ritterlicher hand.“
Die vesten von Lucernen
hand da ir bests gethan
und hand den frömbden herren
zur rechten adern glan:
he si hands ze tod geschlagen.
ze Küngsfelden im closter
ligend ir vil vergraben.
Desglich die vesten von Switze
mit mengem klugen man,
mit mannheit und mit witze
griffends den löwen an:
he si schlugend inn uff den tod;
si huwend inn in grinde,
das er imm blut lag rot.
Darzu die vesten von Uri
mit irem swartzen stier,
vil vester dann ein mure
bestrittends das grimme thier:
he in irem grimmen zorn
schlugend si durch die helme
die herren hochgeborn.
Und ouch von Underwalden
die vesten uſserkorn,
die helden wunderbalde,
in irem ruchen zorn
he si schlugend tapfer drin
und hiessend die frömbden herren
mit spiessen gotwüllkom sin.
Also vertreib der stiere
den löwen uß dem korn:
sin tröwen und prangnieren
was gar und gantz verlorn.
he es stat im übel an,
ja das der löw dem stiere
sin weid mit gwalt muß lan.
Hertzog Lüpolt von Oesterrich
was gar ein freidig man:
keins guten rats belud er sich,
wolt mit den puren schlan;

gar fürstlich tat ers wagen.
er an dpuren kame,
hands inn ze todt geschlagen.
ı fürsten und ouch herren,
: littend grosse not;
tatend sich mannlich weren:
uren hand si gschlagen ztod.
das ist nun unverschwigen:
nn ob 600 helme
sind uff der waltstat bliben.
in herre was entrunnen,
:r was ein herr von Gree.
· kam zur selben stunden
:n Sempach an den see;
e er kam zu Hans von Rot:
nun tus durch gott und gelte,
für uns uß aller not."
Vast gern" sprach Hans von Rote:
es lons was er gar fro,
as er in verdienen solte;
irts übern see also.
e und do er gen Notwyl kam,
o winckt der her dem knechte,
er solt den schiffman erstochen han.
)as wolt der knecht volbringen
m schiffman an der statt.
lans Rot merckts an den dingen:
as schiffli er bhänd umbtrat;
e er warff si beid in see:
nun trinckend, lieben herren:
ir erstecchend kein schiffman me."
ans Rot tett sich bald keren,
it, wie es gangen was,
sinen lieben herren:
un merckents dester bas:
zwen fisch ich hüt gfangen han:
· bitt üch umb die schuppen:
lie fisch wil ich üch lan."
schicktend mit im dare
n zog si uß dem see.
· bulgen naments ware
d anders noch vil me;
he si gabend im halbenteil.
des lobt er gott von himel
und meint, es wær wolfeil.
In wätschgern warend zwo schalen,
die warend von silber gut;
die wurdend Hansen Roten:
des was er wol ze mut.
he er hat si nit verthon:
zLucern bi sinen herren
sind si behalten schon.
Do kam ein bott gar ändlich
gen Oesterrich ze hand:
„ach edle frow von Oesterrich,
üwer herr ligt uff dem land:
he zu Sempach im blute rot
ist er mit fürsten und herren
von puren gschlagen ztod."
„Ach richer Christ von himel,
was hœr ich grosser not!
ist nun min edler herre
also geschlagen ztod,
he wo sol ich mich hin han?
het er mit edlen gstritten,
man hett inn gfangen gnon.
Nun ylend wunderbalde
mit roß und ouch mit wagen
gen Sempach für den walde:
da sölt ir inn ufladen;
he fürend inn ins closter in
hinab gen Künigsvelden:
da sol sin bgrebnus sin."
In und umb und uff dem sin
sig hertzog Lüpolt erschlagen,
das tund die herren ennert Rhin
von den eidgnossen sagen.
he ich setz ein anders dran:
wær er daheim beliben,
im het niemand leids gethan.
Mit im so tet er füren
uff wägnen etlich faß
mit hälsling, strick und schnüren,
dann er der meinung was,

he möcht er gesiget han,
so wolt er die eidgnossen
allsamen erhencken lan.
Hett er kein unfug triben
und nit sölch übermut,
so wärind die edlen bliben
ietlicher bi sinem gut.
he si tribends aber zfil:
des ist inen druß erwachsen
ein sölich hantvest spil.
Die von Mümpelgarten und die von Ochsenstein,
man muoß irn lange warten, eb si komment heim:
si sint ze tod erschlagen; ligent si vergraben.
ze Sempach vor dem walde
Die frow von Mümpelgarten
und die von Ochsenstein,
si müstind langzit warten,
ob ir man kæmind hein:
he si sind ze tod erschlagen.
man hœrtz in iren landen
gar jæmerlichen klagen.
Martin Malterer von Friburg mit sinem krusen bart,
darzuo die von Hasenburg hieltent uf der fart
und vil der Oettinger
und ander landesherren: den was die reis ze schwær.
Die von Bremgarten und die von Winterthur
und ander landesherren, den wart der schimpf ze sur.
von Brugg und ouch von Baden,
ein kuo mit irem schwanze hat iren vil erschlagen.
Die burger von Schafhusen
und die von Winterthur,
si kund gar sere grusen:
der schimpff der dunkt si sur.
he Diessenhofen und Frowenveld,
die hand dahinden glassen
meng man uff witem veld.
Do rett sich ein burgermeister
von Friburg uß der statt
„wir hand ein reiß geleistet,
die uns geruwen hat;
he wir müssend groß schmache tragen,
das wir uff fryer heide
von Switzern sind geschlagen."
Die herren ab dem Rhine
und ab dem Bodensee,
hettinds zmæyen lan sine,
so wær inn nit gschechen wee.
he wemm wend si das nun klagen?
man sach die selben mæder
gar wenig fuder laden.
Desglichen die von Costentz,
die warend hoflich dran,
hand mit dem stier gefochten:
die flucht hand si genon,
he ir paner dahinden glan:
zu Switz hangts in der kilchen:
da sichtz meng biderman.
Von Lentzburg an dem tantze
da warend ouch die von Baden:
ku Brüni mit irem swantze
hat iren vil ztod erschlagen.
he das tut den herren wee:
si glust keim sölchen pfaffen
ze bychten niemerme.
Und ouch der lange Frießhart
mit sinem langen bart,
desglich der schenck von Bremgart,
die blibend uff der fart:
he si sind ze tod erschlagen;
ze Sempach vor dem walde,
da ligend si begraben.
Und namlich die von Zofingen
warend ouch an der not;
si hand gar redlich gfochten.
ir vendrich ward gschlagen ztod;
he ir paner das was klein:
einer hats ins mul geschoben:
so kam es wider heim.
Desglichen die von Rinach,
die hand ein mordt getriben:

rie si das selbig hand volbracht,
as ist noch unverschwigen;
e ouch warend si meineid:
nd ee der schimpf ein ende nam,
do hat mans inen gseit.
Kuo Bluemle sprach zuom stiere „ich muoß
dir iemer klagen:
mich wolt ein schwæbscher herre . gemulken
ich schluog in, daß er lag; [haben:
ich schluog in da noch mere, daß im der kopf
Ku Brüne sprach zum stiere [derbrach."
ach, sol ich dir nit klagen?
mich wolt uff diser riviere
ein herr gemulcken haben:
he ich hab imm den kübel umbgschlagen;
ich gab im eins zum ore,
das man in mußt vergraben."
Nun sprach der stier zuom lewe „nun bin
ich hie gewesen.
du hast mir dick getrewet: ich bin vor dir
nun ker du widrumb heim [genesen.
zuo diner schœnen frawen! din er sint war-
lich klein."

Kalbsuter unvergessen,
also ist ers genant;
zLucern ist er gsessen
und alda wol erkannt;
he er was ein frœlich man:
dis lied hat er gedichtet,
als er ab der schlacht ist kan.

AUS DER SEELE TROST.

arore in dem Taschenbuch für Freunde altdeutscher Zeit und Kunst, Köln 1816, S. 343 *bis* 348; *der Arme Heinrich H. Hartmanns von Aue u. zwei jüngere Prosalegenden erwandten Inhaltes, hsggb. v. Wilh. Wackernagel, Basel* 1855, *S.* 93 *bis* 101. — *Litt. Gesch.* § 90, 208. 257. *S.* 354. 358.

liebes kint, du salt nit ungetruwe sin noch ilsche. Wem das du gelobest truwe, dem saltu uwe halden und leisten. Nim ein exempel an wein gesellen: do von wil ich dir sagen.

Zwei kinder worden geboren in eim lande: ie hatte got glich gemacht, das niemants ins vor dem andern mocht erkennen. Der n was eins grefen sone, und der ander as eins ritters sone. Die kinder dauft der abst zu Rome und nante des grefen son melius und des ritters son Amicus, und r babst gap in zwen neppe, glich gemacht on edelem holze. Und disse zwei kinder S. 94.) gelobten getruc geselschaft zu sin; iwil das sie lebten, so solden sie sich nit heiden.

Amicus fatter starb, und die ungetruwen heren entfremten im alles sins vatter erbe und guit: do enwuste er kein wegk und wanderte zu sins gesellen Amelius. Den enfant er nit da heim: wan Amelius was gewandert zu Amicus hus und wolde in drosten. Des enwußte Amicus nit. Also sucht ir einer den andern von steden zu steden wol ein ganz jare. Under des qwam er in eins ritters hus: der gab im sin dochter. Dar nach, da die brutschaft gescheen was, do ließ Amicus nit abe, er suchte sin gesellen Amelius. Do begegnet im ein bilgerin: dem gab Amicus sin rock

9. *Tschudi* Halbsuter

uf das, das er got bede, das er sin gesellen finden mochte, und Amicus bat den bilgerin, ab er Amelius irgent sehe, das er im nach folgen wolde gein Paris. Des selben tages beqwam dem pilgerin Amelius zu mal *(S. 95.)* in bosen snoden kleidern und was an dem antlitz gestalt als Amicus. Do wonte der bilgerin, daß eß Amicus were. Do wunderte er sich sere, war sin pert und sin cloider komen were. Da sprach Amelius zu dem bilgerin „Du umbwanderst vil landes umb: hastu min gesellen Amicus irgent geseen?“ Da sprach der pilgerin „war umb fragestu mich umb Amicus? du bist doch Amicus und gebe mir hude dissen rock und fraget mich umb dinen gesellen Amelius. Da hette du pert und knecht: war sint die nu komen?“ Do sprach er „ich bin nit Amicus: ich bin im glich an dem antlitz, und ich heiß Amelius.“ Do sprach der pilgerin „du findest Amicus zu Paris.“ Und da fant er in, und in wart beiden wal zu mude; sie helsten und kosten sich einander und zogen beid in konig Karulus hoif. Der konig entphing sie zu sim hoifgesinde, und sie dienten im also woll, das sie menlichen liep hatte. *(S. 96.)*

Dar nach zu einer zit zoch Amicus heim zu siner husfrauwen und ließ Amelius bliben in des koninges hoif. Do hatte der konig ein dochter: die hatte Amelius liep. Zu einer zit betroge Amelius die bekarunge, das er die jungfrauwen allein hatte, und det ir gewalt: des was sie sere betrubet. Da was in dem hoife ein grefe; dem was Amelius sunderlichen fruntliche: dem saget Amelius sin heimlichkeit und fraget in raits. Zu eim tage bewiste der grefe untruwe und melte in vor dem konig. Der konig wart zornig und fraget die dochter umb die sach. Sie sprach, der grefe solt das bezugen, und kunde das nit gethun. Do sprach der konig „Uwer einer sal den andern besten zo kemphen.“ Disse mere vernam Amicus und zoich hin vor des koniges hoif und fragete Amelius umb die sach, und Amelius bekant iß vor im, das er der jungfrauwen gewalt hatte getan. Do sprach er „so hastu bose fechten, *(S. 97.)* wan du schuldig bist. Auch wil ich dir ein truwe bewisen: nim min phert, min kleider und min knecht und far hinne zu miner huisfrauwen: sie enkennet dich nit. Ich wil hie vor dich kempen. Ist, das ich sterben, so behalt dir das wip; ist, das mir got hilft, so kome widder zu mir.“ Das geschach, das Amelius reit zu Amicus hus und zu siner huisfrauwen. Und sie entphieng in vor iren man, wan er also geschaffen was als Amicus. Under des gewan Amicus den kamp. Des abendes, wan sie slafen gingen, so nam Amelius sin swert und leit iß zwischen sie beide, und er sprach zu ir „berorestu mich, e ich wisse, wie iß minem gesellen gee, iß kost dich din leben.“ Dar nach qwam im ein bode, das er komen solde zu sim gesellen. Und er det sin cleider wider an, und der konig gab im sin dochter. Disse dinge verhelten Amicus und Amelius under ine, daß iß niemants wuste. *(S. 98.)*

Dar nach uber ein lang zit, da plaget got Amicus, das er maletsch wart. Da ging sin huisfrauwe mit alle iren frunden und dreibe in uß alle sim gude, und er was krang und ubel gestalt, und kein mensche wolt mit im zu schicken han. Do must er werden ein betteler und ging von huse zu huse umb sin broit, und er enhatte nit mere von sim gude dan den napf, den im der babst hatt gegeben: dar uß drang und aße er. Do wanderte er zu sins gesellen hus und wolde sehen, ob er in nit kennen wolde. Do qwam er vor sin doir und rief „Gebet dem armen maletschen icht dorch got.“ Da hatt Amelius den napph, den im der babst hatte gegeben, vor im uf dem disse stan. Do sprach er zu

echt „nim den napph und gip dem menschen, was da inne ist, in sinen das er drink, und gib im auch dar s er esse.“ Der knecht det also. Do echt wider qwam, do sprach er also zu sim heren „Here, der man hatte ph: der ist gestalt glich uwerm napf.“ here das horte, do stund er uf von sche und drait vor die dore zu dem id nam in in sine arme und koste in en munt und sprach „Amicus, min runt, bis got und mir wilkome! Alles, han, das ist din.“ Da fraget er, wie rm were worden. Do sprach er „nu t geplaget hait mit diser sucht, derumb het mich min huisfrauwe und alle unde und hant mich vertreben.“ Da Amelius „du salt bi mir bliben, die lebest.“ Also det Amicus und diente t grosser innigkeit. Do wolt unser olkomende truwe ane in profen, und sinen heilgen engel zu Amicus, und ach zu im „Wiltu gesunt werden, so dim gesellen Amelius und sage im, sin zwei kinder dode und besprenge it dem bloide: so wirdestu gesunt.“) Da Amicus Amelius das sagete, do beide betrubet und erfraüet: er was , wan im swer was sin eigen kinder zu und er was erfraüet, das sin geselle ge- ocht werden. Eines tages, do sin huis- in der kirchen was, do ging er in sin do sin kinder in lagen uff dem bette. Da lachten sie in an. Da sprach er zu in betrubiglichen „Ach, lieben kinder, ir lachent mich an: ir wüßt nit, das ich uch doden sal.“ Und er zoich sin swert uß und doit sin kinder und sprach „O here Jesu Christ, siech diese martel an und verwisse iß mir nit, wan ich iß thun dorch recht truwe.“ Und er nam das bluit und besprewet Amicus da mide, und Amicus wart gesunt, und die frauwe enwist iß nit, das ir kinder doit waren. Da was Amelius frolich, das sin gesell gesunt was worden, und doch ging er betrublich in die kamern, da die kinder inne lagen. Da er sie an sach, da lachten die kinder beide und spielten, und iglichs bete sinen vatter an, und iglichs hatte einen roden *(S. 101.)* strymeln umb den hals als ein syden faden: die behielden sie, diwil sie lebten. Da danket Amelius unserm lieben heren und saget disse ding siner huisfrauwen. Do gelobte sie kußheit unserm lieben heren: die wolde sie halden biß in iren doit.

Do die zwen frunde doit waren, do grub man jiglichem ein grap. Do vil das ein grap ine. Do wolden die lude wissen, was das bedudet, und gruben das grap uf und funden da nicht in. Da grub man das ander grab uf: do waren sie beide inne komen zu samen. Und Amicus wip, die in vertreibe, der brach der tufel den hals enzwei.

Liebe kint, dis sal dir ein lere sin, und bis getruwe.

WELTLICHE LIEDER.

I. Ein Hundert Deutsche Historische Volkslieder, hggb. von v. Soltau, Leipz. 1836, S. 83 *fg. II. Weckherlins Beiträge zur Geschichte altteutscher Sprache und Dichtkunst, Stuttg.* 1811, *S.* 79 *fg. III. Liederbuch der Clara Hätzlerin, hggb. von Haltaus, Quedlinb. u. Leipz.* 1840, *S.* 66 *fg. — Litt. Gesch.* § 49, 12. *S.* 143 *u.* § 75, 1 *bis* 18. *S.* 258 *bis* 261.

I.

Do zuo mitter fasten es beschach,
daz Peter Unverdorben gefangen lach
ze Nüwenburg in dem turne;
er lag gefangen umb sinen lib.
„hilf, Marje muoter! es ist zit;
du macht mir wol gehelfen.

Der turn der haisset Schütt den helm;
er wil mich bringen umb min leben:
es möcht wol got erbarmen.
lieber Sant Lienhart, hilf mir uß:
ich wil dir buwen ain isne huß,
das kost recht, waz ez welle.

Lieber Sant Peter, hilf mir dar
gen Rom, gen Auch wenn uf die vart
zuo unser lieben frowen.
Sant Catherin die singt uns ain tagewis;
ich hon ir gedienet mit ganzem flis
in minen vil grossen nœten.

Got grueß üch, frow die herzogin;
bittet ir min herren und och sin kind,
daz er mir frist min leben.
und och daz ander hofgesind
und alles, daz in dem hofe si,
daz mag mir wol gehelfen."

Und do er für die herrschaft trat,
und wond ir hœren, wie er sprach
us sinem vil roten munde?
„got gesegen dich, loub! got gesegne dich, gras!
got gesegne alles, daz da was!
ich muos mich von hinnen schaiden.

Lieber engel, gang mir by,
bis sel und lib bi einander si,
daz mir min herz nit breche.
got gesegen dich, sunn! got gesegne dich, mon!
got gesegen dich, schœnes lieb, wa ich dich hon!
ich muos mich von dir schaiden."

Der uns dis liede nüwe sang,
Peter Onverdorben ist er genant;
er sangs uß friem muote.
er singt uns das und kaines me:
und sölt er leben, er sunges me.
also schied er von hinnen.

II.

Min herz das ist betrüebet ser:
das schafft ir friuntlich scheiden;
Es mag genesen nimmer mer
und mocht wol sterben vor leide.
Min hoste kron,
ich mueß dich lon
und mueß dar von:
wan ich mueß über die heide.

Nun gesegen dich got! ich far da hin
mit weiniglichen augen;
Betrüebt ist mir das herze min
und mag sich nimer erfrowen.
Ach einiger trost,
mins herzen ein lust,

17. *Weckherlin* me 28. lost

verdust,
dich nimer sol schauwen.
rdigauw! er fert da hin,
min herz ergeben han,
eb ich entzündet bin,
kein mensch erleschen kan.
ain,
zen schin,
r die pin,
es nimer herliden mag.
orgenrot, wie schon du bist!
ı ist dir vergangen;
n ist dir din mundlin rot,
din roslecht wangen.
uet,
en muet:
noch guet,
kumst wider zue lande."

III.

rein von dem Rein,
laur und vein,
gibt gar liechten schein
ll und rubein.
medicein
en. schenk du ein!
uot Kätterlein:
e wängelein.
, die allzeit pflegen veind ze sein,
stein

und die begein; [pein,
in baiden schaiden kannst du sorg und
das sy vergessen teutsch und auch latein.
Nie kam in ain vas
liebers werders nas.
die knaben laben kanst du bas
dann her Yppocras.
du scheinst durch ain glas
grœner dann ain gras.
der momen sœnen kanst du das,
des sy nie vergaß.
mit Götz und Gäblin machst du solchen plas,
das ainer maß
dem andern, das
die löcke flöcke rueren als den flaß.
wer gab den rat? von Pacharach er was.
Dein craft wunder tuot:
dem zagen gibst du muot,
dem argen kargen miltes pluot;
narren machst du fruot.
all mein ungemuot
laßt du unverhuot
gen ainer rainen frawen guot,
die mir mein herz durchwuot
mit suesser senender inneelicher gluot.
da mir gepot
ir mündlin rot,
gar pillich willig was ich in den tot.
lons hab ich nit dann jammer unde not.

---

zundt 8. schrin 11. morgen Ratt 4. kam ich in ain 12. sämlichen 15. löck flöck
elechten 23. *Haltaus* varb 21. vnmuot 29. vnd

DES TÜRKEN VASNACHTSPIL VON HANS ROSENBLUT.

Fastnachtspiele aus dem fünfzehnten Jahrhundert, gesammelt von Keller, Th. 1, Stuttg. 1853, S. 288 bis 303. — Litt. Gesch. § 86, 10 bis 13. S. 314 fg. u. § 48, 60. S. 139.

Das muos der herolt sein und des Türken wapentrager und ain gemalteu stub.

Nun schweigt und hœrt fremde mer!
Der große Türk ist kumen her,
Der Kriechenlant gewunnen hat;
Der ist hie mit seinem weisen rat
Von Orient, da die sun auf get;
Da selbst es wol und fridlich stet.
Sein lant heißt die groß Türkei;
Darin da sitzt man zinsfrei.
Dem sind vil großer clag für komen
Von bœsen Cristen und von den fromen.
Sich claget der paur und der kaufman:
Die mugent keinen frid nit han
Bei nacht, bei tag, auf wasser, auf lant.
Das ist dem adel ein große schant, *(S. 289.)*
Das si ein solchs nit künnen wenden.
Man solt die straßrauber pfenden
Und an die paum mit stricken binden:
So ließens auf der straß ir schinden.
Man vecht ein wildes tier im wald:
Man vieng ein rauber als pald,
Wan man erenstlich nach im stellt.
Die sach dem Türken nit gefellt,
Und meint, er wöll das als ab tun
Und machen guoten frid und sun
In allen disen landen weit,
So ferr, wer sich an in ergeit
Und im hie schweren wil und hulden,
So wil er ein solchs von in dulden,
Das si bei irm gelauben bleiben
Mit all iren kinden und weiben;
Die wil er pei irem gut laßen
Und machen frid auf allen straßen.
Darumb, wer sich an in wel kern,
Der tret her zuo und laß sich lern,
Wie er soll halten da sein wesen;
Das werdent im die ret vor lesen. *(S. 290.)*

Ain ritter.

Hœr, großer Türk, und merk mich eben:
Wie tarstu den tag immer erleben,
Das du als ferr her bist kumen
Und mainst ze teuschen hie die frumen,
Das si sich an dich süln verharn?
Des künden si nit tuon mit ern.
Noch lestu in ein solchs vorklaffen,
Und bist dar zuo ein feind der pfaffen
Und aller gerechten frumen Cristen,
Und meinst, wollest in dise lant zu nisten,
Und würfst in für ein sueßes luoder.
Dein got der ist des teufels bruoder:
Wer an in und an dich gelaubt,
Der ist des himelreichs beraubt.

Des kaisers raut.

Unser hocher fürst ist reich und mächtig
Und ist gen seinem got andächtig,
Das er im also bei gestet,
Das im all sein sach glücklich erget,
Und was er ie und noch hat angefangen, *(S. 291.)*
Das ist im nach seinem willen ergangen.
Das keiserthum von Trapesunt,
Das nie kein man bezwingen kunt,
Und das künkreich von Barbarei,

i gehœrn an die Türkei,
große stat Nigelossia,
er all bezwungen da,
›pfert unserm got Machmet.
der in und unsern herren tet,
rdens schwarlich an im rechen.
› sol im niemant übel sprechen.

ander Teutsch, ain edelman.

oßer Türk auß der Türkei,
n deinen ræten, was ir sei,
l dir raten so verr zu reisen,
man macht witwen und weisen,
:n si all wol groß narren sein.
dein kram und leg wider ein!
st nit visch in disem bach,
st denn noch ein beßere sach,
·hie von dir haben verstanden. *(S. 292.)*
:ein heiden in Cristen landen
sten oder jung außprueten.
sol uns unser got behueten:
dein got von oben hrab gestoßen.
› so magstu wol ablaßen
nit nach Cristen landen stellen:
: dich anderst selb in ein wolfgruob fellen.

r ander des Türken rat.

ligister fürst, laßt euch nit entrüsten,
ir ein grœßers alsant leiden müsten,
rir nit hie ein sichers gleit.
man uns also zuo geseit:
da niemant an uns prechen.
in noch allen scherpfer zu sprechen:
s haben auch ein starken got.
nit prechen sein gepot,
in niemant an gesigen,
den in allen streiten ob ligen.
laßt euch genediglichen finden.
ich pald laßt überwinden, *(S. 293.)*
chnell wider abtrünnig würt.
ı ire wort noch recht gefuert

Der Türkisch keiser.

Wir großmächtiger Türk von hocher gepürt,
Uns hat kein übel noch nie an geruert:
So sei wir nit hie her kumen zu kriegen;
So well wir auch niemant nit betriegen.
Doch well wir unser heil versuochen.
Wir haben gelesen in den puochen,
Wann das der reich dem armen leugt,
Und der weis dem narren das guot abtreugt,
Und der voll den leren nit will speisen,
Und die glerten und auch gschriftweisen
Den leien bœse ebenpild vor tragen,
Und der vater über das kint wirt clagen,
Und der herr kein frid schickt dem paursman,
So hebt der Kristen unglück an.
Die stück hœr wir all in irem clagen,
Das sie uns selber haben für getragen:
So wirt sich denn ir got von in wenden
Und wirt si schwerlich rauben und pfenden.
Neun stuck, die will er an in rechen:
Ir hoffart, wuocher und ir eeprechen; *(S. 294.)*
Das viert ist ir meineid schwern:
Das solten die obersten haubt in wern;
Das fünft ist von irem glauben abtreten:
Das solten ir pebst und bischoff auß jeten;
Das sechst helkuochen und hantsalben vor gericht,
Dar mit man eim armen sein recht zupricht;
Das sibent stück ist simonei:
Das wont dem geistlichen stand ser pei;
Das achtent neu zöll und schwær dätz,
Davon man samlet haimlich schätz;
Das neunt, die hohen die nidern verschmæhen:
Das will in got nit übersechen
Und will sein zorn gen in auf schließen
Mit hunger, mit sterben, mit pluotvergießen.
Wann neun und fünf und vier und sechs
Ir datum wirt, so kumpt daus-es
Und straft ses-zing umb neue stück,
Auch umb vil bœser falscher dück.
Wann das der Saturnus, der hœchst planet,
Ein in das haus des schützen get,

So hilft kein verschlossen tür;
Ir Cristen, so secht euch dann recht für!
Dar umb so wollen wir keinn nit nœten
Und wollen auch niemant laßen tœten: *(S. 295.)*
Wann wer einn fuchs wil fahen bald,
Der hetz in niht in dicken wald,
Wann er darin ist sicher und frei:
Hie auß so kumpt man im vil bas pei.
Also wellen wir den Cristen
Nach schleichen mit weisheit und listen,
Biß das si sich an uns verhern:
So wirt sich dann unser got zuo in kern
Und wirt die übel alle von in nemen,
Wann si zuo unsern gnaden kemen.

Der erst pot, vom paubst; der ist ein Teutscher.

Ich pin ein pot vom pabst gesant
Von Rom in dise teutsche lant,
Das ich dir, großer Türk, sol sagen,
Das all frum Kristen über dich clagen,
Du wellest die rœmischen kirchen zuprechen.
Das wil unser heiliger vater an dir rechen,
An dir und an deiner persan,
Und wil dich tun in sein hœchsten pan
Und wil dir ain solche straf zuo meßen,
Das du fürbaß eitel eselfeigen muost eßen
Und eir, die die pauren haben geleit,
Die man mit schauflen auf den mist treit,
Und ain prunnen trinken, der auf vier painen stet, *(S. 296.)*
Der under einem kuezagel fürher get.
Doch, soltu meiner red nit glauben gar,
In disem prief wirstu sein als gewar.

Der dritt raut des Dürgen.

Unser allergnedigoster und mächtigister fürst,
Den hat dar nach nie gedürst,
Das er eur rœmische kirchen wöll erstœrn.
Die rechten mer sult ir hie hœrn,
Warumb er her zu euch sei kumen;
Des habt ein tail von im vernumen.
Ir seit all ungetreu ainander,
Und habt bœs münz, das ist das ander,
Und falsch richter und ungetreu amptleut.
Wo lebt einer, der ein solchs außreut?
Ir habt Juden, die euch mit wuocher freßen,
Die gar lang in guotem frid sein geseßen,
Und habt pfaffen, die hohe ross reiten,
Die da sölten umb den glauben streiten,
Und bœse gericht und untreu herren,
Die muest ir mit eur arbeit neren,
Und habt groß beschwarung und klein frid.
Wo ist einer, der das als abschnid? *(S. 297.)*
Das sol unser fürst als reformiern;
Das hat man gesechen an dem gestirn,
Das eur got in darzuo wil haben,
Das er die übel all sol ab graben,
Und sol euch machen ein rechte reformatzen:
Dar umb sült ir in als gering niht schatzen.

Der ander pot, des keisers.

Ich bin ein pott vom rœmischen keiser
Zuo dir, ungelaubiger weitreiser,
Das ich dir sol sagen, wollstu sein peiten,
So well er sich auch rusten und bereiten,
Und will dir also scharpf begeinen,
Das du und dein rœt muest weinen,
Und will dir ein solche straf erzeigen,
Das du dich wirst im geben zu eigen.
Mer straf wil ich dir offenbarn.
Dein part wirt dir mit sichlen abgeschorn,
Und wirt dir dein antlütz mit eßich gewaschen,
Und dir dar ein sœwen kalk und aschen;
Das loch dir dein got nit mag verstopfen.
Dein haupt muoß dir über ein swertaklingen hopfen.
. . . . . *(S. 298.)*
Se hin den brief und lis in eben,
Wie du im wellest ein antwurt geben.

Der viert raut des keisers.

Sag deinem keiser, dem öbersten haubt,
Im sei recht und unrecht erlaubt:

Wöll er haglen, so wöll wir schauren;
Will er denn wainen, so well wir trauren;
Will er dann saurn, so well wir pittern;
Will er dann lachen, so well wir kittern;
Will er dann fechten, so well wir streiten;
Will er dann harren, so well wir peiten;
. . . . . .
Will ers dann pieten, so well wirß halten.
Das rat wir unserm fürsten, dem alten,
Das er im ein widerpot muoß tun.
Wenn der fuchs wirt fliechen das hun,
Und wenn der hund einn hasen fleucht, *(S. 299.)*
Und der einfeltig den pschissen dreugt,
Und wenn ein frosch ein storgen verschlickt,
Und der pettler nimmer an den claidern flickt,
Und wenn die gans ein wolf wirt jagen,
Und frauen nimer kinder tragen:
Wann das als geschicht, so wöll wir fliehen
Und wöllen mit schanden wider haim ziehen.
Die antwurt magstu wol dem kaiser sagen:
Wir fliehen nit, man werd uns denn jagen.

Der lest pot, von den fürsten.

Ich bin ein pot her von dem Rein,
Da die kurfürsten bei einander sein,
Das ich dir, großer Türk, sol sagen,
Das si dir des nit wellen vertragen,
Das du Constantinopel hast genœt
Und mangen unschuldigen darin hast ertœt
Und ir from priester ze stucken gehauen
Und an iren töchtern und an irn frauen
Groß schand und schmach hast angelegt;
(S. 300.)
Dasselb si an irem herzen negt,
Und wellent dich also darumb strafen,
Das du ein jar in eim amaißhaufen muost schlafen,
. . . . . .
Und muost dein eigen har auß ropfen,
Das dir die zäher über die backen abtropfen.
Se hin den prief und sich darein,
Ob meine wort erlogen oder waur sein.

Der lest raut des Türken.

Sag deinn kurfürsten wider das,
Das in all heiden sind gehaß:
Ir küchen sten gar vil zu veist,
Dar umb der arbaiter schwitz und schweist,
Sein hand oft im kot umbwelst,
Biß er ir kuchen feist und schmelst.
Ir hohe ross send vil zuo glat,
Die über tag stend vol und sat
Und selten ziechend in den pfluegen.
Dar an sie sich nit land genuegen *(S. 301.)*
Und hœchen alle jar den pauren die gült;
Und wenn er si ain mal dar umb schilt,
Si schluegen nider als ain rind;
Und solten darumb weib und kind
Mangel leiden und hungers sterben,
So künd in niemand gnad erwerben.
Haben sie von irem got daß leben,
So künn wir in nit unrecht geben:
Haben sis, das si ir hindersæß beschwæren,
So sag in für war, es sol si nit lang wern.

Nun komen zwen purger von aim raut.

Allerhœchster *rex*, allermächtigoster *imperator*
Und aller Türken, Seraphci, heiden *gubernator*
Und der næchst nach dem got Machmet,
Wer wider eur keiserliche kron thet,
Er wer fürst, herr, burger oder paur,
Es muest im neun mal werden zu saur.
Der unser gleit an euch zertrent,
Und wer er kaiser zu Occident,
Er wer uns nicht zu ver geseßen,
Er muest ein saure suppen mit uns eßen. *(S. 302.)*
In unserm gleit, dar in ir seit,
Das get morgen auß zu vesperzeit.
Bedörft ir sein, das man euchs erleng,
So hab ich im rat gehœrt solch kleng,
Das man euchs an eur herberg sol tragen.
Das last ein rat euren gnaden zuo sagen.

Der Türkisch keiser.

Ir ersamen weisen burger all,
Wir sein hie gewesen in eim notstall
Und meinn, das unser keiner wer genesen,
Wenn eur geleit nit wer gewesen.
Wir namen sueßholz in den munt:
Wann schleg und stich sein uns ungesunt.
Eur geleit habt ir recht an uns gehalten:
Und söll wir fürbas leben und alten,
So wöll wir euch gnediglich gen uns erkennen.
Ir sült euch selber offenlichen nennen,
Auch sult ir faren sicher und frei,
Als weit als alle heidenschaft sei.
Wann ir zuo uns kompt in unser gepiet,
So muoß all unser haidnische diet
Euch groß er und reverens erzeigen: *(S. 303.)*
Unser hers sol sich nit anderst neigen.
Auch sült ir gan sicher und frei,
Als weit und als unser piet sei.
Das sag wir euch, wir Türkischer heiden.
Nun wollauf und laßt uns von hinnen scheiden!

Der ausgang und das lest gehœrt dem herolt zuo.

Herr wirt, nun gebt uns euren segen.
Hœrt ir iemant, der nach uns wolt fregen,
Den weist zuo uns gen Trippotill.
Da sitzt ain wirt, der haist der Füll *u. s. w.*

REIMSPRÜCHE UND PRIAMELN.

I. II. Mone im Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters 8, *Nürnb.* 1834, *Sp.* 33, *und* 5, *Karlsruhe* 1836, *Sp.* 341. *III. Docen in Græters Idunna und Hermode* 2, *Breslau* 1813, *S.* 108. *IV. v. d. Hagens Literarischer Grundriß zur Geschichte der Deutschen Poesie, Berlin* 1812, *S.* 413. *V bis IX. Alte gute Schwänke, hsggb. von Keller, Leipzig* 1847, *S.* 12. 14. 17. 22. 61. *X. aus der Papierhandschrift LXI des Klosters Seitenstetten mitgetheilt von Heinr. Hoffmann. — Litt. Gesch.* § 81, 36 *fgg. S.* 288 *u.* § 48, 66. *S.* 140.

I.

Swig, lid und vertrag:
gelück komt allen tag.

II.

Die minne uberwindet alle ding.
„Du liugest“ sprach der pfening.

III.

Zer ich, so verderb ich;
spar ich, so sterb ich:
noch ist weger, ich zer und verderb,
wenn daz ich spar und sterb.

IV.

Wenn man einen einfältigen betreugt,
und man auf einen frommen leugt,
und feindschaft zwischen ehleuten macht:
der dreier arbeit der teufel lacht.

V.

Welcher man sich vor dem alter besorgt,
und ungern gilt und gern borgt,
und mit ainem hirsen in die wett wil springen
über tief graben unde klingen,
und allzeit huten wil seiner frauwen
und darumb stechen wil und hauwen,
und ringen wil mit ainem bern:
der macht im selbs unruwe gern.

VI.

Wer baden wil ainen rappen weiß
und daran legt sein ganzen fleiß,

r sunnen schne will derren,
wil in ain kisten sperren,
ück wil tragen fail,
vasser wil binden an ain sail,
kalen wil beschern:
as da unnütz ist, gern.

VII.

maid on lieb,
rosser jarmarkt on dieb,
lter jud on gut,
inger man on mut,
lte scheur on meuß,
lter belz on leuß,
ter bock on bart:
es wider naturlich art.

VIII.

bock zu aim gertner setzt,
und genß an wolf hetzt,
sen sturt mit ainem scheit,
n bratwürst zu behalten geit,
kost salzt mit eschen,
gelt legt in locherit deschen,
reusen geußt wein:
mich nit wol witzig sein.

IX.

Wem glück ist beschert,
der ist dahaim, wu er fert.
wil glück nit zum man,
so hilft nicht, was er kan.
doch nieman geleben mag
dreissig jar und ainen tag,
im zerrinn leibs oder guts,
weißhait oder muts.
so thun wir nichts so sere
dann stellen nach gut und ere.
wan wir das nu erwerben,
so leg wir uns dan nider und sterben.

X.

Iß gens *Martini*, wurst *in festo Nicolai.*
iß *Blasii* lemper, hæring *Oculi mei semper.*
iß eier *Pasce*, ertper *Johannis Baptiste.*
von kitzen *carnes* sint guet *festo Pentecostes.*
trag sperber *Sixti*, vach wachtel *Bartholomei.*
kleip wol *Calixti*, heiz vast *natalitia Christi.*
se korn *Egidii*, habern, gersten *Benedicti.*
kauf holz, *si velis*, wilt nit erfriesen, *Michælis.*
grap ruben *Colomanni*, se kraut *Damiani.*
hep an *Martini*: trink win *per circulum anni.*

MEISTERGESÄNGE.

Hagens Sammlung für Altdeutsche Literatur und Kunst 1, *Breslau* 1812, *S.* 50 *bis* 53. *Hagens Museum für Altdeutsche Literatur u. Kunst* 2, *Berlin* 1811, *S.* 222 *fg.* — *Litt. Gesch.* § 74, 31. 51. *S.* 256. 258 *u.* § 47, 3. *S.* 128.

I. VON MICHAEL BEHEIM.

lis ist von der pulschafft.
In der gülden weisz.

was hie
sten frawen
des ersten so
d ich des,
von himmeln
ein engel zir.

Ir angesiht,
liht waz ez glentzen,

2. 3. *Freidank 97, 14. 15* dem sælde und êre wirt beschert, der ist dâ heime, swar er vert. 4. 5. *Freidank 182* Gelücke welle zuo dem man, son vrumt niht allez, daz er kan. 6—9. *Freidank 57, 6—9* Nieman ritter wesen mac drîzec jâr und einen tac, im gebreste ê guotes, libes oder muotes. 17. *In der Handschrift* eir 24. so hept

plentzen, alz ob die sunn
prunn, und dobey
zwey œglein spilde
wilde nach valken art.
zart, schon
ir wenglein on mosen
heten rosen gleiß
und lilgen weiß. vein
alz der rubein einer
pran ir reiner mund.
ir necklein und hals
was weiß reht als creiden;
gelwer seiden geleich ir har.
Clar, weiß und schen
zwen arm, zwu hende
plende- weiß als der schne.
me horent mich:
ich wil sie rümen,
plümen fur alle weip.
Leip, furm, gestalt
malt numer meler:
veler würd er daran;
man künt auch nit
mit allen witzen
schnitzen so lieplich pild.
Mild, gut
und senftgemut, tugend,
hüpscher jugent, zuht
ist sie ein fruht. mich
ir tugentlich lachen
frœlich machen kan,
ir lieplich an- plick
mir leid und schrick prechen,
und ir sprechen mich frœwet hie.
Sie ist mein lust,
just, augelweide,
freide, prehende sunn,
wunn, paradeis,
preis, tabarnackel,
vackel, mein kurtzeweil,
Heil, seilden schrein,
mein hoffnung, troste
groste und hochste kunn,
wunn, zuversiht,
liht heller flammen
sammen von orient her
Der stern.
sie ist der ern, zuhte
hœchster fruhte zart
ein palsamgart rein,
der lilgen ein stengel,
violsprengel, roß
und auch zeitlos, plum,
der selden rum, güte
meien plüte, des summers zir.
Mir mag nichts do
so lieb uff erden
werden; die tugentlich
mich frowet swor
vor allen dingen,
singen und seitenspil,
Vil vester dann
wann porviteiffen,
pfeiffen und aller glants
gantz oder sust
lust oder freude,
geude: ich als vergis.
Dis weib
mir meinen leib libet
unde gibet muot
fur alles guot, rein
zart edelstein, reichen
und grœßleichen solt,
silber und golt. für
des reiches kür warten
ich der zarten und reinen wolt.
Solt ich ir dynn,
mynn dienst volenden,
swenden mein zeit mit ir,
wir welten mit
frit ummer wunen,
grunen on ungemach.
Ach got! sol ich
mich do erpiten

fruntschafft und huld?
vir also
imlich losen,
solt ich mich hin
t
prust trücken,
schmücken warm
ı ir arm planck
evanck: küßen,
grüßen wer
ɔchste ger. got
ir gnot werden,
erden gar nit mer!

ist ein ebich oder leyca in Meinster unrades von Würtzburg aspis.

ıan hab got vor augen nicht
bel reynen wyben
soltu zu hertzen schryben
ig biß bereit
vil briß und wirdikeit
en sol nach guter tat
zu bœsen dingen pflicht
ig solt belyben
vil tugend er wil tryben
ɣar unverzeit
ɔn worten byss gemeit
ɔn volg der wysen rat
in diner jugent

st min gir
laster du verbir
genad herwerben
en solt du lan verderben
ɔn volg du mir
zwyfel sag ich dir
das grünet als die satt
man laß red vor oren gan
in der dich mynne
hre du begynne
ɔn hab des pflicht
so das unfryde werd geslicht
und wiltu mynes rattes pflegen
Du solt ein stetes hertze han
mit ungetrüwen synnen
gein nieman gute synn herynnen
und wer da gutes tut
vor des lere byss wol behut
nymmer laß schande underwegen
Auch lasse dich erbarmen
armen
witwen weysen nicht
nymmer hab die zuversicht
nach lobelicher wirde
unrecht gewynn sy din begirde
gar selten hab des pflicht
so das das gute wert geticht
wilt du verdienen gottes segen
Jung man du schalt got nit schon sin
sin lyden du verswere
nit bitt in das er dich ernere
und dir din sund vergeb
die dir an diner sele cleb
lieb du yn nit brich sin gebott
Darzu so brich die truwe din
an nieman halt din ere
zu untugenden dich kere
selten in friden leb
wider das recht gar sere streb
gar wenig und hab das vor spott
Nu folge myner lere
sere
nymmer bichte nicht
des soltu haben zuversicht
die ebencristen nyde
nymmer du tugentlichen lyde
was dir zu leyd geschicht
byss valscher zug an dem gericht
gar selten wirb nach rechter tatt.

---

5. *Museum* gutes yn 23. bott

AUS NICOLAUS VON WEIL TRANSLATIONEN.

Straßburger Ausgabe von 1510. — *Litt. Gesch.* § 90, 273 *fgg. S.* 360 *fg.*

DIE .XJ. TRANSLATION.

Uorred wie Ieronimus ein iunger Johannis huss imm Concilij zuo Costentz für ein ketzer verbrant ward.

(Holzschnitt.)

DEm hochgebornen herren, herren Eberharten grauen zuo wirtemberg vnd zuo Münpelgart &c. Mynem gnedigen herren enbüt ich Niclas von wyle min vndertenig willig dienst allzyt zeuor. Wie wol gnediger herr mir zuo lust vnd fröden wer offt zuo eüwern gnaden komen: so hat doch glück (mir in dem als in anderm widerwertig) sölichs lane zyt nit her wöllen fuegen. Das ich hiedurch üwern gnaden nit enpfall vß gedechtnuß, sunder des mynen etwas nüwes sey by üch, das do machhe üwer gnad syn min ingedenck. so schick ich üweren gnaden den handel zuo zyten des concilij zuo costentz, an Hieronimo des hussen iunger begangen: vnd von mir vß dem latin. in disen nachfolgend tütsch gebracht vnd tranßferiert. Welcher handel ein form vnd gestalt hat einer Cronick vnd historien: die yetz zuo zyten lustsam ist zelesen vnd zehören, besunder adellichen gemueten: als dem üwern: die allwegen von natur girig synt, nüwe ding zehören. Vnd bit das üwer gnad diß myn cleines wercklin wöll von mir so vil gefelliger annemen und grösser achten als vil das vß vndertenigerem vnd trüwerem gemuete flüsset vnd komen ist an üwer gnad: darin ich mich tuon vndertenig enpfelhen.

(Bl. o iiij b)

wie Hieronimus ein iunger Joannis hussen eins böhems ketzers des gloubens verbrennt ward im concilij zuo costentz: vnd was schöner red er do thet: vnd wie keck er was schreibt Pogius Florentinus synem einigen Leonardo Florentino.

POgius Florentinus enbüt synem Leonardo Arentino vil heils. Als ich etlich tag zuo Baden ym ergöw gewesen bin, schreyb ich vß dem bad vnserm Niclasen Nicolai einen santbrief: den ich mein dich lesen werdes: Dar nach als ich von dannen widerumb gen Costentz in das Concily komen bin, ist gar bald angefangen worden vnd gehandelt die sach Hieronimi (den man sagt gewesen syn ein ketzer des gloubens) vnd das offenlich. Die selben sach hab ich mir fürgenomen dir zeschriben: eins teils von ir grösse wegen, vnd zuom andern vnd aller meist von dises mans kunst vnd wolredens wegen. Dann ich sagen muoß mich nie einen menschen gesehen han der in einer sach, die red fürtzetragen wer, besunder das leben antreffend, sich neher möcht glychen dem wolreden vnd gesprechnuß vnser altfordern: die wir mit grossem lobe tuont erheben. Es ist ein wunder gewesen zesehen, mit welchen worten vnd zierlicher red, mit welchen argumenten, mit welchem munde, mit was türstikeit er antwort gab synen widersechern, vnd wie er zuo letst sin sach so wol mit cluoger sag tet vßlegen vnd bringen an den tag. Also das leid zehaben ist, so ein hoch edel für-

treffend vernunft zuo sölicher ketzery komen syn: so ferre war ist das, das ym fürgehalten ward. Darüber mir nit gebürt zeurteilen: sunder ruow ich, vnd folg den vrteylen dero die wyser gehalten synt. Doch solt du nit meinen mich dise sach vnd yetkliche ding darynn besunderlich dir wöllen schryben nach form vnd ordnung einer meysterlichen vnd wol gesetzten red vnd oracion: dann das lang werden wurd vnd syn ein werck etwa manger tagen. Allein wil ich rupffen vnnd berueren etliche der treffenlichosten artickeln: da durch du dyß mannes kunst vnd leere sehen mügest vnd mercken, Item do vil wider disen Hieronimum zuosamen gelesen vnd vffgefasset was, darinn vnd da mit er der ketzery ward geschuldiget: was den vattern gefellig, das er offenlich vff yetklich puncten vnd artickel besunder die ym fürgehalten wurden antwort geben sölt. Vnd als er dem nach also in offenliche verhörung gefueret ward, vnd geheissen zuo sölichen artickeln antworten: thett er sich des lang widern vnnd sagen das er syn sach billicher vor sölt vßlegen vnnd handeln, dann syner widersechern böser schuldigung antworten, Vnd so er also deßhalb für sich selbs redende verhört worden were: als dann er erst solt komen syn zuo synen widerthanen vinden vnnd nydern schuldigung vnnd scheltung (Bl. *o v a*) wider yn gesamelt. Aber do ym dise syn muotung abgeschlagen wart, stuond er vff dem mittel aller mengclichs alda zuo gegen: vnnd sprach. Was boßheit vnd vnrechtz ist das: so ir drü hundert vnd fünfftzig tag (dero lang ich in aller bertisten kerckern in vnsuberkeit wuost myst gestanck vnd ysin banden vnd in aller dingen armuot gelegen byn) myne widersecher vnd übelreder allwegen gehört hant: vnd mich yetz nit hören wöllen ein einig stund? Daruon kumpt: so eüwer oren den selben allen vnd yeclichem in sunderheit offen gestanden synt: vnd sie mich gegen üch in so langer zyt versagt, vnd üch ynen glöbig gemacht haben, mich syn ein ketzer vnd vinde cristenliches gloubens, vnd ein durchechter der geistlichen: vnd mir darwider kein statt noch macht geben wirt: myn sach zeuerantworten: das ir dann inn eüwern gemueten mich geurteilt haben einen übeltetigen schedlichen man syn, vor vnd ee ir wer ich were möchten erkennen. Aber ir synt (sprach er) menschen, vnd nit gött: ouch nit ewig, sunder tödenlich: vnd ir mügent schlipffen, irren, betrogen werden vnd verfueret. Man sagt üch hie syn liechter der welt, vnd die aller wysesten vnd gelertesten des gantzen vmbkreiß diß ertrichs: darumb eüch gebüret mit öberstem flyß zearbeiten das ir nit ützit freuenlichs, nit ützit grobs vnd vngebürlichs, vnd nit ützit wider recht handelnt vnd tuegent: So byn ich ein cleiner mensch von des lebens oder todes wegen hie gehandelt wirt. Das ich nit von mynen wegen red der tödemlich byn: sunder so bedunckt mich schantlich syn, wyßheit so vil grosser vnd treffenlicher mannen etwas wider mich fürtzenemen vnd zesetzen wider glychs vnd billichs vnd das schedlich syn würt: Nit als vil inbetrachtung myner person, als vil inbetrachtung künfftiges exempels. Vnnd do er diß vnd vil anders mit zierlicher rede schon vnd wol geredt hat: vnder eim geschrey vnd murmur etlicher vnd nit weniger, die ym syn red vnderschluogent: ist zeletst gesetzt vnd beschlossen worden, daz er des ersten zuo den irrungen dero er geschuldiget wurd, antworten solt: vnd ym dann darnach stat vnd macht geben werden zereden was er wölt. Item von einem pulprett oben herab wurden gelesen die anfenge yetklicher puncten vnd artickeln dero er getzygen ward. Daruff man dann yn fraget: was er darwider reden wölt Do dann darnach sölich artickel wider

yn wurden bewyset: es ist aber vnglöblich zesagen, wie geschydenlich er antwort, vnd mit was argumenten er sich tet beschirmen. Keinest redt er ützit, das sich nit einem fromen man zereden gebürt. Vnd redt ouch das also: wo er das in synem glouben vnd hertzen hat, also vnd wie er das mit worten vßlegt, das dann kein vrsach nit allein des tods, sunder einer aller lichtesten verschuldung wider yn hett mügen funden werden. (Bl. *o v b*) Vnd sagt das alles so ym fürgehalten worden wer, falsch und laster syn von synen finden vnd nydern erdacht vnd gestifftet. Vnd anderm do man meldet yn syn einen schelter vnd übelreder des römschen stuols vnd einen widerstreber des babsts, vnd einen durechter der prelaten, pfaffen und priesterschafft, vnd einen vind geistlicher örden: stuond er vff mit clagbarer stymm vnd mit vßgeregten henden schryende: O ir vatter alle hie zuo gegen, wo hyn sol ich mich nun me keren? welcher hilff sol ich begeren? welich sol ich weinende bitten vnd anrueffen? sol ich das tuon eüch? Aber dyse myn durechter haben mir eüwer gemuet von mynem heil gefueret vnd enpfremdet: so sie mich üwer aller vind syn gesagt han. Oder sol ich mich dero hilff anrueffen, die über mich richten vnd vrteilen werden? Myne durechter haben aber gemeynt: ob eüch die ding die sie wider mich erdacht vnd gestift haben, lycht vnd ring syn beduncken wölt: so wurden ir doch mit eüwer vrteil verdamen einen gemeinen vind vnd widerstreber aller geistlichkeit vnd priesterschaft: den sie mich syn falschclich hant gelogen. Vnd darumb ist das ir iren worten gloubent, so ist nichtz me das zuo mynem heil sey zehoffen. Item er tet dero vil so wider yn redten mit hoflichen schwencken, vnd ir etlich mit schimpflerlichen worten rupfen, rueren vnd klemmen: vnd oft ir vil in trurigen ernstlichen reden vnd sachen nötigen zelachen mit schympfung in ire scheltwort. Vnd als er vf ein mal von eim gefraget ward, was yn beduecht von dem sacrament Cristi: antwort er: Er hielt das es vor des priesters consecration vnd verwandlung brot wer, vnd in der consecration vnd darnach warer lychnam Ihesu cristi &c vnd anders nach vnserm glouben. Dartzuo ein anderer redt: Aber etlich sagent dich geredt han, das söllich sacrament nach der consecration dannnoch brot blyb. Dartzuo er antwort: By dem becken oder pfister blyb daz brot. Zuo einem münch predigers ordens: der etwas scherpfer dann ander wider yn mit worten stürmen tet, redt er: Schwyge du glychsner vnd yppocryta. Zuo eim andern parfuosser ordens: der do wider yn schwuor by syner conscients vnd gewyssne, redt er. Diß ist ein aller sicherester weg die menschen zebetriegen. Als aber vile halb der schuldigung vnd von grösse wegen diser sach, dyß ding desselben tags nit mocht zuo end gebracht werden: ist es vertzogen vnd vfgeschoben worden biß an den dritten tage. Vff welchem do aller schuldigung argument wider yn ertzellet waren, vnd die selben dar nach mit vil zügen bewyset wurden: do stuond er vf vnd sprach: Dwyle ir myne widersecher so flyssenclich gehört haben: so ist billich das ir mich ouch mit dultigem gemuet hören. Vnd vil geschreyes vnd murmors darwider was. vnd doch zuo letst ym die macht geben ward zereden: (*Bl. o vj a*) Tett er synen anfang an gott dem allmechtigen: vnd bat des gnade. ym zegeben vnd zuerlihen das gemuet, vnd darnach die faculteit, crafft vnd macht die ym möchten vnd wurden dienen vnd syn zegemache heil vnd trost syner sele. Vnd redt daruf: Ich weiß ir aller gelertesten vater vil fürtreffenlicher mannen gewesen syn, die von irer tugend wegen gelitten hant straff vnd pyne des todes. vnd mit falschen zügen des synt worden über-

vnd mit falschem gericht verdamnet. b an von Socrate zesagen: wie der ıclich von den sinen wer worden vnd doch des nit wölt entrünnen, ır gemöcht hett: vmb das er die forcht lingen hynneme, die den menschen lichest syn gesehen werden: das ist ht des kerckhers, vnd die forcht Darnach ertzalt er die gefengknüß vnd die kestigung vnd pyn Anaxa- Zenonis: vnd (on die selben) mancher vnrechte verdamnung. Er meldet ellend Rutuli vnd Boecij, vnd der ller die Boecius in dem buoch de one sagt mit vnuerschultem tode worden syn. Darnach gieng er vff ischen exempel sagende: wie Moyses ıer des volcks von Israel vnd ein gesatz gottes von den synen durecht niget worden wer. Ouch wie Joseph ın bruedern von nydes vnd vindt- egen were verkoufft, vnd darnach vons wegen eines benotzugs komen knuß. Mer sagt er: wie on dise yetz ouch ysayas, Daniel, vnd alle ı als verschmeher gotes vnd ver- s volcks mit falschen vrteilen weren eschwert vnd vmbgeben. Sagt ouch ht Susanne. Vnd on das vil ander: wie wol sie aller heiligeste menschen noch dann mit vnrechten bösen nd gerichten mit tod verderbt worden Darnach kam er vf sant Johansen r: vnd von ym vf vnsern behalter ristum, sagen, das die mit falschen nd mit falschen der richtern vrteilen ren worden verdampt. Vnd redt, klichem kund were darnach sanctum n von dem colleye der priestern orden syn. Vnnd die apostel alle rteilt vnd gestorben: nit als fromm, s verfuerer der völckern, vnd ver- schmeher der götten, vnnd böser dingen styffter vnd ueber. Vnd sagt böstlich gethan syn von priestern zeuerdamnen einen priester. Vnnd arguwierent daruß die gethat noch vil böser syn, die do beschech von einem Colleye vnd von einr versamlung der priestern Vnd tett das beweren vnd bewysen mit eim hüpschen exempel: vnd ertzeugt ouch das aller costlichest von eim Concilij der priesterschaft vormals ouch beschehen syn. Vnd redt diß alles schon, zierlich, wol *(Bl. o vj b)* vnd mit grosser vffmerckung vnd beitung aller mengclichs so zuo gegen waren. Aber die wyle alle bürde vnd schwere diser sache stuond vff den zügen, tett er vnderrichtung das kain gloub den selben zügen wer zehaben: besunder siddemal sie das alles nit vß warheit, dann allein vß vngunst, nyd vnd hasse gesagt heetten. Vnd tet vff das die vrsachen söliches nydes also vßlegen vnd ercleren, das es nit wyte was von einem gloublichen wissen. Dartzuo was der warheit glych die selben zügen also syn das (allein die sach cristenliches gloubens hyndan gesetzt) nit vil vff ir sage was zehalten. Bewegt waren aller menschen gemuet vnd zuo barmhertzikeit geneigt. Er satzt ouch hyntzuo, daz er von ym selbs vnd fryes eygens willens in das consilium kommen were, sich selbs vnd syn leben) ereinigen vnd zeentschuldigen. Vnd erklert vff das sölich syn leben, syn uebung, vnd syn studierung: die vol waren aller gebürlichkeit vnd tugend. Redt ouch disen sitten gewesen syn den eltern aller gelertisten vnd heiligosten mannen, das sie in den dingen des gloubens etwenn sich zweytent, vnd nach iren argumenten nit eins weren. Das nit beschehen were zuo schwechrung desselben gloubens, sunder zuo erfarung vnd findung der warheit. Vnd also Augustinum vnd hieronimum vnglych bedunckung gehept han: vnd sie nit

allein beducht han vnglych ding, sunder ding ein andern gantz widerwertig. Das doch beschehen wer on allen argwone einer ketzery. Mengclich wartet ob der genant hieronimus sich entschuldigen vnd wider rueffen wölt die ding ym fürgehalten vnd wider yn bewyset. Aber er beharret vnd sagt sich nichts geirret han: noch sich wöllen wider rueffen der andern falschen laster vnd schuldigung über yn böstlich getan. Vnd kam zuo letst vff das lob Johannis huß: der lang vor zuo dem tod des füres ouch in dem selben Consily zuo costentz was verdamnet. Vnd redt den selben Johansen hussen gewesen syn einen guotten, gerechten vnd heiligen manne: der synen tod nie het verschuldet. Vnnd sprach wyter sich selbs ouch syn bereyt mit starckem vnd vestem gemuet inzegeen ein yetklich pyne des todes: vnd wöllen synen vinden wychhen vnd den zügen: die also bostlich on alle schame vber yn hetten gelogen: vnd die doch vor gott (den sie nit betriegen möchten) diser irer getzügnuß halb an dem iüngsten gericht rechnung geben wurden. Großes leyd was aller vmbstender menschen, wo er ein rechts gemuet an sich genommen haben wölt. Aber er ward gesehen vff syner meynung blyben, vnd des todes begeren. Vnnd lobet Johannem hussen: vnd sprach den nichtz wider die statut vnd satzung der kirchen gottes verstanden, noch gehalten han: sunder allein wider den myßbruch der priestern: vnd wider die hoffart, groß costlicheit, herschaft vnd pompe der *(Bl. p a)* prelaten. Dann dwyle der kirchen vatterlich erbguot zuogehörig wer des ersten den armen, darnach den bilgrin, zuo letst der kirchen buw: so hett den guoten man beduecht sölich der kirchen erbguotte vnbillich geben werden torechten lychtfertigen frawen, vnnützem bruche der pferden, bastharden irs bluots, costlicher zierung der cleydern, vnd andern dingen die des vnwirdig vnd wyt vnderscheiden weren von der geistlichkeit cristi. Aber das was ein zeychen syner aller grösten vernunft: so syn rede oft mit mangerley rumors vnd geschreyes geirret, vnd von etlichen die yn in synen worten begryfen wolten, gehyndert ward: das er do der selben keynen ließ vngeschmützt hyngeen, sunder sich an den selben allen rach, vnd nötet sie sich zeschemen oder schwygen. So ein murmur vfstuond, schweyg er vnderwylen das volck darvmb straffende. Darnach huob er syn red widerumb an, do er sie hat gelassen: vnd bat das sie litten syn red, vnd gedult hetten die zehören: dwyle sie doch yn nymer mer hören wurden. Nie tet er zölicher rumoren erschrecken, dann das er blyb eins vesten vnzytterden gemuets. Das was ein große vrsach einer guoten gedechtnuß, das er dryhundert vnd fünfftzig tagen lang gelegen was an eim boden eins herten stinckenden vnd finstern turnes: des hertikeit er selb geclagt hat, sagende sich als einem kecken man zympt, daselbs nie erstüftzet han, vmb das er vmb vnschuld litte: sunder sich allein wundern die grossen vnmenschlichkeit wider yn gebrucht: das er an einer sölichen statt nit allein nie ützit het mügen lesen, sunder ouch nie ützit sehen, ich wil geschwygen des kumers vnd der angsten synes gemuets, damit er teglich muest geuebet werden: vnd die billich alle memori vnd gedechtnuß sölten han vertriben Das er (sprich ich) noch dann so vil aller gelertester vnd wisester mannen ym zuohilf vnd zuo getzügnuß syns verantwortens mocht allegieren: vnd ouch so vil costenlicher doctorn zuo bewerung syner meynung melden vnd nennen: also das es gnuog vnd mer dann gnuog gewesen wer ob er die selben gantzen zyt in grosser muoß vnd ruowe synen flyß agekeret het zestudieren, sich wol vnd wyßlich zeveranworten. Syn stymm was sueß, clar vnd verstentlich: darinn

etlich kunst vnd dapfertkeit gemerckt wurden eines guoten redners: bede zuo hertikeit, oder zuo barmhertzikeit in den menschen zebewegen: Welcher barmhertzikeit er doch nie weder bat noch begert zeerfolgen. Er stuond vnerschrocken, on forcht vnd nit allein den tod nit verachtende, sunder des begerende: also das du yn gesehen hettest syn andern Cathonem. O. mane wirdig ewiger gedechtnuß aller menschen. Ich lob nit ob er etwas in ym hat oder hielt wider der kirchen cristenliche satzung. Ich lob aber vnd tuon wundern syn lere vnd kunst mancherley dingen, zierlich gesprechnüß, die suesse *(Bl. p b)* syns redens, vnd syn geschyde vnd behendikeit zeverantworten. Ich fürcht aber diß alles ym zuo schaden von der natur verlihen worden syn. § Item nach disen dingen allen ist ym gegeben worden ein zyle zweyer tagen zebichten. Ir vil hochgelerter mannen (vnder denen der cardinal florentinus einer was) giengen zuo ym: ob sie yn von synem synne möchten bewegen, vf den rechten weg biegen vnd bringen. Do er aber ye lenger ye mer verhertet in synem gemuete beharrend ist zeletst er von dem concily worden zum feür verurteilt. Item mit frölicher stirnen, vnd muotigem angesicht gieng er zuo syner vßfuerung. Nit forcht er das füre, noch die form diser pingung des todes: Also das kein philosophus (dero die wir nennennt Stoicos) ye gewesen ist, der so mit eim kecken, vnd stantbaren gemuet einen tod gelitten hab, als diser Jeronimus gesehen worden ist dyses todes begeren. Do er kam an die stat do er sterben solt: zoch er sich selbs syner cleyder vß: vnd fiel nider vff syne knie. vnd lobt vnd eeret den pfale daran er gebunden werden vnd sterben solt. Des ersten ist er mit nassen seylern, vnd nachtmals mit einer kettin nackent an disen pfale gestrickt, vnnd darnach mit holtz, vnd nit mit cleinem, sunder mit grossem vmb syne bruste vmbleit, vnd darzwüschen sprüwer geworfen. Vnd als man das füre antzündt, huob er an zesingen ein lobgesang vnd den glouben Credo in vnd deum: Ich gloub an ein got &c Den zeletst der rouche vnd füre hynnament vnd tamtent. Das ist gewesen ein grosses zeychen eins vesten vnd kecken gemuets: do der hencker daz füre hinder ym wolt angetzünt han, vmb das er das nit sehen möcht: Gang herfür, sprach er: vnd entzünd mir das füre vornen an vnder ougen: Dann hett ich das geförcht, so wer ich wol an die stat nit komen: dwyle mir die macht geben was das zefliehen. § Also ist diser manne (allein synen glouben hyndan gesetzt) lobs wirdig vnd fürpündig gestorben. Vnd ich hab dyse vßfuerung, vnd allen andern handel gesehen. Er hab es dann getan in hasse vnd freuenlicher verachtung der andern: fürwar so weiß ich, hettest du diß ding gesehen, du hettest den tode diß mannes beschriben vß der schuol der philosophie. Ich hab dir gesungen ein langes liedlin von muosse wegen: dann do ich nichts hatt tzeschaffen, do wolt ich etwas tuon, vnd dir dise ding beschriben: die etlich glychnuß haben mit den historien vnd croniken der alten. Dann quintus hat nye mit keckem gemuet syn hand dargehept die lassen abbrennen, als Jeronimus geliten hat ym synen gantzen leib verbrennen. So hat Socrates nie willenclich syn gift vßgetruncken, als diser in das füre gegangen ist. Es sey gnuog. Vergib ob ich mit worten lang gewesen byn: dann dise sach het mer schribens bedörft: Ich wolt nit schwetzig syn: got pfleg dyn in gesuntheit. Geben zuo costentz &c

AUS JOHANN GEILERS VON KAISERSBERG POSTILLE.

Doctor keiserßbergs Postill: Vber die fyer Euangelia durchs jor, sampt dem Quadragesimal, vnd von ettlichen Heyligen, newlich vßgangen. *Nach der Vorrede* von Heinrich Weßmer mit grosser mueg, arbeit, vnd hœchstem fleiß zuosammen gesammlet, vnd angeschriben vß seinem mund. *Vier Theile, gedruckt zu Straßburg durch Joannes Schott* 1522. *Nachstehende Predigt im dritten Theil. — Litt. Gesch.* § 90, 75 *bis* 79. *S.* 340. 341.

Am fünfftzehenden Sonnentag das euangelium, das do ist ein fundament, oder gruntfeste des gantzen christlichen lebens. vnd ist der grœsten euangelium eins das im gantzen jor ist. Vnd haltet inn, wie ein christener mensch verachten sol lust, eer, vnd guot dißer welt, deßhalben, das es alles zergengklich ist. Auch kein sorg haben sol vmb essen, trincken, vnd kleider. Sunder sol suochen das reych gotts, vnnd seine gerechtigkeit, so werden jm die selben ding alle selber härzuofallen, souil jm denn notdürfftig ist zuo erlangen ewige seligkeit. Amen.

DAs hèylig euangelium beschreibt vns sanctus Mattheus. In der zeyt als Christus Jesus vnßer herr hatt seinen iüngeren geben das nüw gesatz vff dem berg, inn gegenwertigkeit des volcks, vnd jnen gezöigt den weg zuo ewiger seligkeit, do hat er vnder anderen leeren sye ermant, vnd vnderwißen, das sye sich soltend hueten vor dem gryt, vnd vor vnordenlicher begird dißer zeytlichen, zergengklichen ding, vnd soltend die verachten, vnd ir hertz richten zuo ewigen dingen. Vnd vff das er jnen vrsach geb das sye jm volgtent, vnd gloubtent, do sprach er zuo jnen. Nitt wellend vch schätz machen vff dißem erdtrich, an wellen orten in dißer zeyt, der rost die selben schätz mag vertzeren, vnd die schaben, die selben mœgen zernagen, vnnd dozuo die dieb die selben mœgen stelen vnd vßgraben. Sunder wellent vch schätz machen im himmel, do weder der rost, noch die schaben sye mœgend vertzerenn, noch zernagen, noch die dieb stelen. Als ob er sprœch. Das sol vch billich bewegen, das ir nit suochent dißc zeytliche yrdensche ding, deßhalb das sye zergont, vnd verschwindent, vnd seind onbliblich, vnd gendt zuo lon allen denen die mit iren begirden doran hangen, vnd grosse lieb doruff legen, nüt weder angst, jomer vnd not als ein gemeyn sprichwort ist. Es stand kurtz oder lang, so ist lieb, leyders anefang. Vnd deßhalb sollend ir üweren fuoß nit doruff stellen, vnd vch also schätz machen hye vff dißem erdtrich, sunder im himmel. wenn die schätz vff dißem erdtrich, hond kein bliblicheit. Sye werdent vertzert von dem rost, vnd zernagen von den schaben, vnnd wërdent gestolen von den dieben. Vnd ob ir die selben schätz schon möchtend behalten vor dem rost vnd schaben, das sye weder rostig, zernagen, noch vertzert wurdent, nochdenn seind sye nit sicher vor den dieben. denn sye mœgent vch gestolen werdenn. Aber die schätz die ir vch machen, oder zuosammen tragen vnd legen werdent im himmel, die seind bliblich vnnd sicher. wenn dohyn mag kein schab, rost, noch dieb kummen. Do der herr also seine iünger, vnd das volck warnet vor dem gryt, vnd jnen zöigt was schadens jnen doruß gon würd so sye schätz zuosammen würden legen, do worend ettliche vnder dem *(Bl. lxxix b.)* volck an dißer predig, die ge-

in jnen selbs (als denn die grytigen ein weerwörtlin habend) vnnd ein sunder gedocht, wir wellend vnßer lbehalten vor dem das du seyst, das · der rost vertzert, noch die schaben , noch die dieb stelen. Wenn die vend wir im Mertzen vßhencken, vnd len, vnd den lufft wol hyndurch lossen ır die schaben. So hond wir gewelb gelt, die seind mit schlossen, vnd riglen wol versorgt, das die dieb o mœgen kummen, vnd vns den schatz orzuo so mœgen wir die gülden wol in der sunnen, das sye der rost nit Dorumb ist diße vrsach die du für- vnuerfanglich vnd hat nit fuog noch ıs wir die zeytliche guetter verlossen nd verachten. Der herr verantwurtet ıd, die sye in irem hertzen gedoch- l greiff an, vnd söigt jnen. wenn es ere, das sye diße zeytliche guetter htent behalten vor dem rost, scha- ıd dieben, als sye meyntent, noch wurdent ire hertzen zerflockeren zuo yrdenschen dingen, das der grœssest ;, vnd sprach. Wo dein schatz ist, uch dein hertz. Als ob er spræch. schon sein, das du diße zeytliche ılten macht, das sye nyemans stele, n schab zernag, noch der rost ver- och denn so bringent sye dir einen berlichen onwiderleglichen schaden. n, das dein hertz ligt vff den selben b vnnd yrdenschen dingen, nit anders s ein rosßkæfer in eim rosßtreck, vnd das dich weder glust noch gelangt ıncken von himmelschen dingen. Also s hertz des menschen, das gott ge- vnd hoch geadlet hatt, jm an zuo- vnd ewigen guetteren, gefasßt von begirden vnd gedencken. das es on vmbgot, sich zuo bekümmeren, nacht vnd tag mit acker vnd matten, zinßen vnd gülten, eer vnd lüst. Aber doran gedenckt selten ein mensch das es der grœssest schad ist, das seine vernunfft, die also edel ist, muosß in dem kot vmbgon vnd mit dem gouckel- werck. Wenn man ein suw frogte, ob sye lieber wolt den ranß in einen sack mitt neg- lin stossen, oder aber, ob sye jn lieber wolt in ein buren fyol stossen. Sye spræch sye wolt jn liber stossen in ein buren fyol. Also thuond auch die weltlichen menschen, die den lüsten noch gond. Endruwen sprechend sye, es ist mir ein guotter kuostal hye. Ich will dirs werlich wol gloubenn. denn du ligst im treck bitz über die oren. Wenn man ein frösch vff ein küssen setzt, so springt er glichs wider härab in treck, er mag vff dem küssen nit bliben. Also auch bist du im treck ge- legen, vnd gott hat dich gesetzt vff ein sam- meten küssen, er hat dich gereyniget, vnd hat dir gnod geben. Aber du thuost eins vnd springest wider in die kotlachen, das ist, du bekümmerest dein hertz mitt vnküschen gedencken, gedenckest an die aller schnœde- sten ort die an der frawen seind. Inn der kotlachen ligt dein edle seel zuosudlen, vnnd zuosuochen die ding die sye nitt suochen solt Deßhalb du geirret würst das du nitt suochest ewige guetter. vnd das ist ein grosser berlicher schad, spricht Chrysostomus. Noch was es nit genuog. Sye woltend keinen benuogen haben mit dißer antwurt. Denn wer zuo weg buwet, der muosß vil hœren. Wenn es wo- rend auch die andern do, die gedochten in jnen selbs, als denn mengerley volcks an der predig ist, do einer diß redt, der ander gynß. Es muosß dorumb nit eben sein (sprechend sye in jnen selber) so wir rychtuomb haben, eer, gewalt vnd lust, das wir allwegen doran gedencken muessen, vnd also vnßere hertzen gantz vff diße zeytliche ding legen. Wir kön- nen dennocht wol gott dienen, vnnd vnßere

hertzen vffheben, vnnd nütdesterminder auch zeytliche guetter haben vff dißem erdtrich. Wir können zuo beyden henden gott dienen, vnd *(Bl. lxxx a.)* dozuo dem rychtuomb. Wie vnßer begynen, oder geisteren. Wenn es fastnacht ist, so sprechend sye. wir muessen yetzendan weltlich sein. vnd fohen an zuoblitzen vnd gumpen, hinden vnd vornan, wie ander leüt. Vnnd wenn die Fast kumpt, so sprechend sye, do ist die zeyt das wir geistlich seyend. Vnd im Aduent muessen wir aber geistlich sein. Dornoch so kumpt die Wynachten, so seind wir denn wider frœlich. Es heisset yetz guotts dings sein. vnnd also meynent sye dennocht gar geistlich sein. Jo sprechend sye, wie kan eins also ein munnaff sein, ein munck, vnd ein mummelthier. Du seyst gar wor, jo wann man sich nit verstuend vff dein buebery. Also redtent auch diße in jnen selbs, vnnd meynten, sye könten vff alle ort sich richten. Sye meyntent sye köntent das halb hertz geben vff zeytliche guetter, vnd das ander halb hertz vff das himmelrych, vnd auch gott dienen. Dorumb gedochtent sye in jnen selbs. Diße sach die du für wendest, das wir zeytliche ding sollend verlossen, vnnd verachten, dorumb, das vnßer hertz dorin gehefftet würt, das ist nitt mechtig. Denn wir mœgen wol an gott gedencken, vnd jm dienen vnd geistlichen dingen anhangen, vnd dennocht nütdesterminder, auch zeytliche guetter dar neben haben. Wir könnent sye alle beyde wol. Wir könnent gott dienen zuo seinen zeytten, vnnd noch denn auch der welt. Diße jnred vmbkert jnen der herr auch, vnd verantwurtet das durch das gemeyn sprich wort, das alle menschen gestont vnd glouben, vnd sprach zuo jnen also. Do vohet der text an. Nemo potest duobus dominis seruire. &c.

§ (Nyemants (sprach der herr) mag zweyen herren dienen) Als ob er spræch. Ir hond ein anschlagk in üwerem hertzen, vnnd meynten, ir mœgen zeytlichenn guetteren dienen, vnd sorg haben die zuoüberkummen vnnd dobey nütdesterminder auch gott dienen, vnd sorg haben zuo überkummen ewige guetter. Es thuott sein nit. Wenn es mag nyemmants zweyen herrenn dienen, nammlich die do gantz widereinander seind, wider partheysch, oder widerspennig, do denn einer gebütet do hynuß, der ander dort hynuß. Wann worumb? (Entweders er würt einen hassen) sprach der herr (vnd den anderen liebhaben. Oder er würt einen lyden, vnd den andern verachten. Nit mœgent ir dienen gott, vnd dem rychtuomb) als ir gedencken, vnd in üwerem anschlagk haben, vnnd meynent ir können zuo beyden henden. als do man ein heygeleyß macht, vnd könnent gott ein handt byeten, vnd der rychtuomb die ander hand, vnnd also vmbhär dantzen. Ir mœgent nit gott dienen, vnd der rychtuomb. Ein mensch mag aber wol rychtuomb haben, vnd gott dobey dienen. Er mag aber nit der rychtuomb *(Bl. lxxx b)*. dienen, vnnd gott. Wer do der rychtuomb dienet, der selb darff die nitt angriffen, noch bruchen zuo seiner notdurfft. wenn do ist rychtuomb sein herr. Er muoss der rychtuomb gehorsam sein, vnd tag vnd nacht sorgen, die lyt jm vff dem halß, vnd truckt jn. Aber der ist ein herr über sein rychtuomb, dem do sein rychtuomb dienet, vnnd sye darff angriffen, nützen vnd gebruchen zuo seiner zimlichen notdurfft. vnd dem ist rychtuomb guott. Als dem buren ist der myst guott. Wenn er brucht den, vnd fuert jn vß vff die äcker. Aber den burgeren in der statt sol er nüt. Wenn er lyt do, vnd verwuestet jnen nummen den hoff. Also auch die do den myst der zyttlichen guetter vßfueren vff die dürren äcker der armen. das ist, die do ire rychtuomb vßteylen, vnd vß spreytent den armen menschen, denen ist rychtuomb guott. Wenn sye verdienen domit ewige

seligkeit. Die aber rychtuomb behalten, vnd souil gelts, korns, vnd wyns beyeinander haben lygen in iren kasten, vnd keyleren, einen huffen vff dem andern, es lyt vmbendumb voll frücht, also das es die bün darnider trucken wil von völle, vnnd ein vasß lyt hert am andern, das eins dem andern nit entwichen mag. vnd dorzuo so vil bett, kleider, vnd des blunders, vnd das also lond do lygen, vnd verderben, ee sye das vmb gotts willen wend geben, denen ist rychtuomb nit guot. Als leyder dick geschicht. So lyt das bett do, so lyt das dort, so lygen do zwey, oder dry bett vffeinander. So ist das niderlendisch, vnd diß probendisch, vnd ist des teüffels gespenst. Sehen ir das seind die, die der rychtuomb dienent, vnd nit gott. Do ist angst vnnd not, wie es allesammen reynlich geordnet werd, fyn gezyert, vnd gebutzt, vnd vil haspelyen, do mit federwot vmbzuogon, die bett vß zuo schütten, vnd ein bett in das ander zuomachen, dornoch die zuokleyben. Ich wil anders dings geschwigenn, das zinnen geschirr zuoriben vnd zuofegen. Vnnd so hab ich souil schuben, oder mentel (sprechen die selben richen wyber) einer ist mechelsch, der ander von der rosen, der dritt lampertisch, der fyerd fyn rouchfar brucksch, der fünfft weiß ich wohær. Sehend ir, domit vertriben wir die edlen zeyt, in deren wir vns soltend richten zuo gott dem herren. Also ist es von der göuch wegen. Aber ein mensch der do hatt zeytlich guott, vnd brucht das selb für sich vnd die seinen noch notdurfft, vnnd teylet armen leüten mitt was er überigs hatt, der selb kumpt durch rychtuomb in das himmelrych. Aber yemermeder sich wellen bekümmeren mit diß zytlichen dingen, vnnd mit den gedencken dorinn ligen nitt anders weder wie ein mulwerff, der onunderloß in der erden lyt im treck zuosudelen, des solt sich ein christener mensch beschammen, vnd sich zuo guot do zuo duncken, also dem rychtuomb zuo dienen, vnd do durch gott zuouerlossen. Dorumb sprach der herr. Nitt mœgent ir dienen gott vnd der rychtuomb. Als ob er sprech. diße vrsach die ich fürwend, ist krefftig, aber üwer anschlag den ir im hertzen haben, der selb ist falsch. (Dorumb sag ich vch, nit seyent sorgsam üwerer seel, was ir werdent essen, noch üwerem leychnam, was ir werdent anlegen) Das ist. Ir sollend nit haben vnbescheidenliche, oder vnuernünfftige sorg, also das die selb sorg vmb essen, trincken, vnnd kleider üwer herts so gar fasse mit den selben yrdenschen dingen, das ir vergessen geistlicher, oder himmelscher ding. Also das der merer teyl üwer sorg sey von diß zytlichen dingen, vnnd das minder teyl von geistlichen göttlichen dingen. Der herr verbütet in diß euangelio nammlich fyererley sorg. Die erst sorg die der herr vns hye verbütet, das selb ist ein vnordenliche sorg. vnnd ist die, do ein mensch ettwenn sorg hatt von zytlichen guetteren, vnnd douon also gefaßt würt, das er jm die selben guetter so hart lot anligen, das er sye setzt als für sein letst end, oder vermeynts. gott geb es gang sust wie es well, echter *(Bl. lxxxi a.)* das er nummen möcht vil guots überkummen, es sey joch mit gott, oder wider gott, gilt jm alles glich. vnd doran lyt er tag vnd nacht zuogedencken, vnd setzt sein sach doruff. wenn es sich nummen gelibet, es geseelet sich ettwenn. Diß ist ein vnordenliche verworffne sorg, die der herr hye verbütet, vnd ist todsünd. § Es ist dornoch ein andere sorg, vnd die selb heisset ein vnbescheidne, überflüssige, oder vnmessige sorg wie ichs dann nennen sol. Vnnd ist die, do ein mensch überflüssigklich sorget von zytlichen guetteren. Nit vnordenlichen, das er sye setzet für sein allerletstes end, oder vermeynen, weder souil das er will gott dienen.

Nein. Das ist aber doran, er hatt vnmessige vnnütze sorg. wenn der sorg ist zuouil, vnd bringt keinen nutz. Er macht des pfeffers zuouil an die gallrey. Es ist denn, wenn ein kouffman ein knecht vff dem land hatt, vnd hatt ettwenn ein wechssel gemacht gon Rom, gon Lyon, oder gon Venedig, oder wohin es denn ist, vnnd er weisß, das das guott vff dem weg ist, vnd wartet wenn es kumpt. vnd aber lyt tag vnd nacht zuogedencken, wo er well die selbige war wider vertriben, vnd ir abkummen. Oder aber gedenckt, wol an du soltest yetz vff den marck faren mit dem guot, wer es hye, wenn will es dolme kummen? Oder gedenckt, der knecht möcht den zoll verfaren, so kemest du vmb alles das du hast, vnnd muestest verderben. Also lyt er zuogedencken on vnderloß, tag vnd nacht, yetz diß, denn jhens, vnd hatt zuouil sorg. vnnd wenn er lang sorget, so kumpt das guott weder dester frueger, noch dester spœter, noch verfaret der knecht den zoll weder dester me, noch minder, noch mag er das guot weder dester minder noch me vertriben. Vnnd das ist ein vnmessige, oder überflüssige sorg. ir ist zuouil. die gott auch hye verbütet. § Was ist me vnnütze sorg sprichest du? Ich antwurt vnd sprich zuom dritten ist ein vnzytige sorg. Es ist denn sehen ir, so der bur hat geseygt am herbst oder der rebman hatt im mertzen die reben geschnitten, dornoch die gehacket, gehefftet, vnd bereyttet, vnd vmb die Pfingsten sorget er von künfftigen dingen, wie die trübel zyttig wellen werden. vnd gedenckt, würt es vast regnen, so werden die trübel ee ful weder zyttig, vnd würt der wyn sur. Oder der bur sorget wie das korn well bluegen, vnd zytigen das erst geseygt ist, vnd wie es gon well. Aber vmb irer beyder sorg willen, würt das korn, vnd die trübel, weder dester minder noch meer zytiger noch fuler, surer noch suesser. Vnd diß ist ein vnzyttige sorg, die der herr auch hye verbütet. § Es ist dornoch die fyerd vnnütz sorg, vnnd die selb heisset ein mißtruwige sorg. Das ist, do ein mensch sorg hatt vnd meynt, wenn er tuege das er vermœg, souil an jm sey, das er gott diene, jn vor ougen hab, vnd seine gebott halt, nyemans beschyß, oder betrieg, nit mit lügen vmbgang sunder worhafftig sey, also was er eim zuosag, das es also sey. vnd meynt, solt er also leben als dann die pfaffen do von sagen, er muest sein verderben, jm würde zerrinnen, vnd möcht mit seinem antwerck nitt noher kummen. Das ist ein mißtruwige sorg, die do hærkumpt vß verzweyfflung, vnd gott vast mißfalt. wenn sye ist stræfflich vnd vnchristenlich. Wenn wer do meynt, solt er halten das jm gott hatt gebotten, vnd solt nit lyegen oder betriegen, er möcht überal nit vßkummen, vnnd das er vnderstot vßzuokummen mit schwœren, oder zuo beschissen seinen nechsten, oder mit anderen schalckhafftigkeiten das seind schwer harte sünden, vnnd ist die allerschedelichste sorg die ein mensch haben mag. Die verbüt der herr auch in dißem euangelio. § Nitt verbüt er vernünfftige sorg, do ein mensch im meygen sorget, das das how gemeygt vnd jn gemacht werd. wenn diße sorg ist nitt vnrecht. Oder so man in der ernen sorg hatt, vnnd schnydet zuo rechter zeyt, das das korn häryn kumme. Oder wenn es herbst ist, vnd *(Bl. lxxxvi b.)* die trübel zytig seind, das man luogt bey zeyten, das die vasß gebunden, vnnd die trübel abgelesen werdenn. vff das die fœgel, kreygen oder rappen die nitt abessent. Oder so der bur seygen will, vnd luogt, das er vff die tag haltet, so schœn wetter ist. Das seind nit vnuernünfftige sorgen, do man also yegklicher zeyt ir recht gibt, vnd thuot das das man thuon sol, nochdem denn die zeyt das erheischet, vnnd erforderet. Dorumb so die sor-

ß seind das ein mensch die
s sein letst vermeynen, das er
ien well das jm gott gebotten
vnrecht. Item ein antwercks
:r, der sol luogen das er das
it vnd recht gerw. Vnd der
:r es koufft, sol es dornoch
n vnd verarbeiten, vnd schuoh
vnd sein gelt dorumb nemmen,
vnnd sol luogen das er den
:hyß der jm das leder hatt
vor allen dingen sol er, vnd
antwercksman luogen, das er
ß hœr an einem feyrtag, vnd
ehen, jm glouben, vnd jn er-
nen schöpffer vnd halßherren,
es das im himmel vnd vff er-
en hatt. Dornoch jn anrueffen
pater noster, vmb gnod, vmb
sünd, vnnd das er jm welle
men seinen göttlichen willen,
seinen narung verlyhen. Vnd
ol er sein antwerck triben für,
)ch nütdesterminder dar neben
gott nitt erzürn. Vnnd wie
als tueg man auch in allen
, besunder ein yegklicher ant-
seim gefert. Dornoch losß er
Dorumb sprach der herr. Ir
gsam sein üwerer seelen, was
n, oder üwerem lychnam wo-
dent bekleiden. Verstand do
nünfftigen sorgen. Worumb
sorgsam sein herr? Dorumb
el oder das leben mee weder
ler lychnam mee weder das
der allmechtig gott hatt vch
vnuernünfftige sorg, leib vnd
vch nuon das grœsser geben,
üwer sorg, wieuil me denn
h geben das minder, das ist
ken, do durch ir das leben
mœgen behalten, vnnd dorzuo kleider, domit
ir vch anlegenn, on üwer vnuernünfftige sorg?
Ist ein gemeyn sprichwort. Der do schuoff
den hasen, schuoff auch den wasen. Der herr
wolt jnen das noch basß teütschen durch ein
glichniß, vnd sprach. (Sehend an das ge-
flügel des himmels, wann die selben seygent
nit, noch schniden nit, noch sammelent auch
nit in die schüren, vnd üwer himmelscher
vatter, der selb weydet, oder neret sye.
Seind ir nitt merer vnnd grœsser weder sye
seind?) Das ist. Ir sollend nitt also angstlich
sorg haben, vnuernünfftige sorg vmb narung,
wie ir mœgent überkummen das ir essen vnd
trincken haben. Vnnd des nemment ein glich-
niß bey dem geflügel des himmels, den selben
gibt gott zuo essen vnd zuotrincken, vnd sye
haben kein sorg weder tag noch nacht. wenn
die nacht ruogent sye, vnd mordens so der
tag hærbricht, so streckt das fœgelin einen
fettich über ein bein, vnd fohet an zuo singen
vnd lobt gott den herren, vnd flücht dornoch
vßhyn noch seiner narung, vnd suocht mucken,
oder würmlin, disß vnd jhynß. Sye seygent
nit als die buren. So schnydent sye auch
nitt, als die rüter ettwenn schnydent die nit
geseygt habend. So sammelent sye auch nit
in die schüren, oder kasten, als die rychen
burger, vnnd schmerschnyder in den stetten
thuond. Vnd gott üwer himmelscher vatter,
der selb ernert sye, das sye zuoessen vnd zuo-
trincken haben on ire sorg. Ir aber die do seind
adelicher, grœsser geachtet, vnnd hœher ange-
sehen von gott, vnnd seind vast vil mee weder
sye seind, die gott also versyht *(Bl. lxxxii a.)*
worumb wolt er vch nitt auch versehen on
üwer vnbescheydenliche vnnd vnuernünfftige
sorg, so ir echter halten seine gebott? Sprach
der herr fürbaß. (Welcher ist vnder vch,
der do mitt seinem gedanck, mœge eines
ellenbogen lang hynzuo werffen, zuo seiner
person leng, grœsse oder gerede? Vnnd wes

seind ir denn sorgsam von dem kleid? Sehend an, oder nemment war der gilgen des ackers, wie sye wachßent. Sye arbeytent, noch spynnen nitt. Vnd ich sag vch, das Salomon in aller seiner glory, oder herrlicheit nit bedecket, oder bekleidet ist gewesen, als eine vß dißen gilgen) Das ist. Ir sollend nit allein nitt sorg haben vmb narung, essen vnnd trincken, als wenig als die fœgel im lufft sorg haben, sunder auch der kleider halben. wenn mit der sorg die ir habent, mœgend ir nitt lenger werden. wenn nyemans vnder vch ist, der do mœg mit seinen gedencken hynzuowerffen zuo seiner glidmoß, oder lenge einen ellenbogen, also das er mœge eines ellenbogen lang lenger werden, weder er von art ist. Möcht ein mensch mitt seinen gedencken, vnnd grossen sorgen lenger werden, ich meyn es soltend yetz gar vil hyè vor mir sitzen, die lenger vnnd gereder würdent, weder sye yetz seind. Aber dein gedanck vnnd grosse sorg mag dich nitt lenger machen weder du bist. Ist das wor? wes darfft du denn sorg haben, wie die selb substantz bekleidet werde? Vnd ob vch diße glichniß nit will bewegen (sprach der herr zuo seinen iüngeren vnd dem volck) so nemment die ander glichniß fürhandt von den bluomen, oder gilgen die im feld stond vnnd wachßen, vnd sehent wie die selben nitt spynnen, noch arbeiten oder weben. wenn sye thuond nüt, vnd werdent nütdestminder vf das allerschœnest vnd wissest bekleidet vnd geziert. also das Salomon in aller seiner glory nye bedeckt, bekleidet noch geziert gewesen ist so hübsch als ein gilgen vß dißen allensammen. Wiewol die kunst volgt der natur noch, nütdesterminder übertrifft die natur alle kunst. Als Aristoteles spricht. Wann es ward nye kein meister so kostlich vnd kunstrych, das er möcht der natur glichen in farben, oder leblicheit, vnd so schœn gryen, oder fyol farb, oder rot machen, als graß ist oder bluomen. a ir natur vnd art gibt. Wer möcht also dige farb machen als graß von art is ein bluomen molen, das sye schmacht mants. der ist vff erdtrich nitt der d Ey hatt gott den bluomen ire kleide schöpfft vnd sye geziert, wes habend vil grosser vnnützer sorg von den kü was ir wellend anlegen? Weyter spr herr, vnnd strofft sye vmb iren vng Si autem fenum agri. &c. (Ist es al das graß, oder how des ackers) fenu nore dictum, erdtwuocher (das hüt grien so man das abmeyget, vnd morn bachofen) oder vff den howhuffen (ge würt) Ibi sunt due expositiones. C enim, est ambiguum nomen (das gc kleidet) zyeret vnnd vffmutzet, Jo also also schœn on sorg. spricht hye ei (Wieuilme denn vch, ir die do sein kleinen gloubens?) Dorumb (sprach d vnnd beschloß domitt diße red (Nitt sorgsam sein, vnd sprechen. Was well essen? oder was wellend wir trincke womitt werdent wir bedecket, oder det? Wenn diße ding allesammen ersu ernöisent oder erforderent (die Heiden. üwer himmelscher vatter weisß, das dißer ding bedörffent vnnd notdürfftig Dorumb zuom aller ersten suochent d gottes, vnd sein gerechtigkeit. vnd so v vch diße ding allesammen hynzuogew Das ist. Nitt wellend also ein mißt sorg haben, die do hærkumpt vß eine glouben, *(Bl. lxxxii b.)* oder vß ver lung. als ob ir nit gloubtent, wer die gottes hyelt, das jm gott versehung thuon noch seiner notdurfft. Nit sein eines kleinen gloubens. wenn das ist Gott üwer himmelscher vatter, den rueffent im himmel obnen, der selb v versehen, mag vnd weisß auch vch z

sehen, mee weder kein fleischlicher vatter seinen leiblichen suon. Quia potens, sapiens, ac bonus est. Wenn einer ein ding thuon wil, so thuot ers auch. Vnd wenn ers do zuo mag thuon so thuot ers wol. Vnd wenn ers weisß zuo thuon, so versumet ers nit. Also gott der allmechtig ist der, der do will, vnd mag vch wol versehen, vnd weisß auch vch zuouersehen noch üwer notdurfft, vnnd dozuo noch üwerem nuts. Vnd weisß dozuo auch wol, das ir der ding allersammen notdürfftig seind. Wes seind ir denn sorgsam, das ir sprechend, was wellent wir essen? oder was wellen wir trincken? oder womitt wend wir vns bekleiden? Wenn diße sorg hond die Heiden, die do nit ein vertruwen habent zuo gott, das er ein fürseher sey seiner diener. Dorumb so sol allein das üwer anschlag sein, wie ir mœgent kummen zuo ewiger seligkeit, vnnd wie ir mœgend halten die gebott gottes, das ist sein gerechtigkeit, durch welche man überkumpt ewige seligkeit. das selb sol das aller erst vnnd das fürnemmest sein, das ir tuogent, vnd vor allen andren dingen ein oug doruff habend. Das ist, das ir würckent die gerechtigkeiten gottes, vnd also fechtent noch ewigen dingen. vnd denn so werdent vch die andern ding allesammen selber härzuofallen. das ist, narung zuo üwerem leben, vnd kleider zuo üwerem leychnam. Jo das ist wor, wenn ir vernünfftige sorg dorzuo haben. Das heisßt aber vernünfftige sorg, die do christlich ist. Christliche sorg ist als dann, so ein mensch thuot das jm gott hatt befolhen zuo thuon. vnd nit ängstig ist, vnd zuo vil sorg hatt, das jm zytlich guott entpfar, oder entrinn, also das er nitt me sorg hatt zuo zytlichen dingen. weder souil das er doran nitt geirret werd gott zuo dienen, vnd recht zuothuon. das ist ein vernünfftige christliche sorg. Es sol aber dorumb nyemans meynen, das man den sachen nitt noch gedencken sol. denn das ist des herren meynung nitt. Wenn sorg haben vernünfftiglich vnnd zimlich, ist ein werck der vernunfft. Aber zuouil sorg haben, als do ein antwercks man lügt vnnd trügt, vnd meynt solt er die gebott gotts halten, vnd nit lyegen, er möcht nit noher kummen. das ist erlogen. Diße sorg verbütet gott in dißem euangelium. Dorumb ist es ein schamlich schantlich sprichwort, das man gemeynlich spricht. Es stodt übel vmb ein antwercks man wenn er wor seyt. Ich sprich aber anders. Es stodt übel vmb jn wenn er lügt vnnd nitt wor seyt. Wenn ein frummer antwercks man, der do worhafftig ist, vnnd nitt lügt, sunder was er zuoseyt, das er auch das selb haltet, den selben lot gott nyemmerme. So er echter zimmliche vernünfftige sorg hat (als ich vorgeseyt hab) er verlyhet jm narung für sich vnd die seinen, das er mag vßkummen. wenn das hatt jm gott zuogeseyt im euangelio. Nit stot es, das er jm welle geben souil zytlichs guots, das er seine kind zuo iunckherren vnd frawen machen mœge, noch das er jm well bescheren, das er hab gebrotten tuben, fœgel, vnnd wiltprett zuoessen. Nein. Das seyt jm gott nitt zuo. Sunder allein tæglich brot, das ist zimmliche narung, das er essen vnd trincken hab, vnnd sein kleider vff ein schlecht hynkummen. Sehen ir, das ist wider die, die groß sorg, angst vnnd nott haben, wie sye ire kind wend versorgen, das sye iunckherren werden, dornoch grofen, dornoch bröbst dornoch bischöff, vnd also für vnd für. es ist kein end doran nit. Wenn du dich also wilt lossen triben den gryt, hochfart, vnd den schleck, das sollich üppigkeit dein meister ist, so bringt es dich dozuo, das dir keiner sorg zuouil ist, vnd macht ein sollichen *(Bl. lxxxiii a.)* narren vß dir. Wir seind torechte leüt, vnd thuond eben als woltend wir ewigklich leben. Hast du kind die echter wol wellend, vnd frumm leüt

wellend sein, vnnd dir noch schlagen, oder in die art koppen. So gedenck, wolan bitzhær bist du von den gnoden gotts wol vßkummen, vnd hüt oder morn so du abgost vnnd stirbest, so verlossest du deinen kinden ein erbere narung, domitt sye wol ein anstand mœgen haben, anzuofohen ein gewerb, das sye auch hynkummen. Denn do du selber anfiengest huß halten, hettest du nit souil als du jnen verlossest, vnnd bist dennocht erberlich noher kummen mit gott vnd mit eeren, vnd bist nüt schuldig. Sye luogen (wend sye echter thuon als du gethon hast) das sye auch noher kummen mit irer arbeit. vnd biß dornoch domit zuo friden. das ist vernünfftige sorg. Wilt du aber yemermeder sorgen, vnd angstig sein vff guott, das du mœgest zuosammen raspelen ein gantzen huffen. vff das, wenn du hüt oder morn abgangest, das du yetglichen suon tusent guldin verlossest, vnd das sye muessiggenger werden, vmbhär gond dor affter in der gantzen statt, vnd nüt anders tuegen, weder wie sye einem biderben man sein wyb, oder sein tochter beschissen, vnd ettwenn ein gantzen tag in den scherhüßeren ligen, vnd den kopff zuo dem fenster hynuß stossen, vnd doruff gucken vnd luogen, als ein duol vff ein nußß, wenn ein hübsche fraw vff oder nider godt, die jnen gefalt, das sieß ansprechen. Wie ein spinn in einer spinnwepp vff die mucken wartet, wenn ein muck kumpt, so loufft sye härfür vnd erwüscht sye. Also thuot auch sollich volck. sye klopfen vmbendumb an, vnnd wo es jnen gerotet, do gerotet es. Als an galgen. Vß denen würt nüt anders weder galgen schwenckel. Do zuo gibst du jnen vrsach das du jnen souil guots vorsparest, vnd leib vnd seel doran wogest. Wenn es begibt sich ettwenn, das einer stirbt, der do zehen oder zwentzig tußent guldin hinder jm lot seinen kinden. So redt man doruon, als man denn thuot, vnnd spricht. Vil menschen gedenckt wol, das der ein armer knecht was, vnd nüt hatte. vnd aber hat sich also gehalten, das er souil guots hatt überkummen, vnd dobey ein sollichen großen ruom, das es vnsæglich ist. Das ist aber nüt geredt. Was ruoms meynst du das ein sollicher dort hab? Wilt du der göuchery noch gon, das ist nit christenlich gelebt. Setz dein sach doruff, wenn du deinen kinden souil guots verlossest, das sye ein klein anstendly, oder anhab haben anzuofohenn, ir antwerck zuotribenn, das sye denn habend gelert. Wellend sye denn arbeiten, vnd thuon als du gethon hast, so hilfft jn gott auch vß. Du hast gott geförcht, seine gebott gehalten, vnd jm wol getruwet, das er dich nitt werde verlossen. Das selb tuegen sye auch. vff das wenn sye gott also gelebt haben, vnd denn sterben, das sye gotts fründ sterben, vnd also selig werden. Das ist christenlich gelebt. Diſes euangelium ist der punct, doruff do stot das gantz christenlich leben.

AUS SEBASTIAN BRANTS NARRENSCHIFF.

Ausgabe Zarnckes, Leipz. 1854, *S.* 8 *b bis* 10 *a*, 29, 74 *b bis* 75 *b*, 98 *b bis* 100 *a*. — *Litt. Gesch.* § 82, 18 *fgg. S.* 296 *fgg.*

Cap. VI.

Wer synen kynden übersicht
Jrn muotwil vnd sie stroffet nicht,
Dem selb zuo letzst vil leydes geschicht.

(Holzschnitt.)

Von ler der kind.

Der ist in narheyt gantz erblindt,
Der nit mag acht han, das syn kyndt
Mit zůchten werden vnderwißt,
Vnd er sich sunders dar vff flyßt,
Das er sie loß jrr gon on straff,
Glich wie on hirten gœnt die schaf,
Vnd jn all muotwil vbersicht
Vnd meynt, sie dörffen stroffens nicht,
Sie sygen noch nit by den joren,
Das sie behaltten jn den oren,
Was man jn sag, sy stroff vnd ler.
O grosser dor, merck zue vnd hœr!
Die jugent ist zuo bhaltten gering;
Sie mercket wol vff alle ding.
Was man jn nüwe häfen schitt,
Den selben gsmack verlont sie nit.
Eyn junger zwyg sich biegen lot:
Wann man ein altten vnderstat
Zuo biegen, so knellt er entzwey.
Zymlich stroff bringt keyn sörglich gschrey.
Die ruet der zůcht vertribt on smertz
Die narrheit vß des kindes hertz.
On straffung seltten yemens lert.
Alls übel wechßt, das man nit wert.
Hely was recht vnd lebt on sünd:
Aber das er nit strofft sin kynd,
Des strofft jn gott, das er mit klag
Starb vnd syn suen vff eynen tag.
Das man die kind nit ziehen wil, 29.
Des findt man cathelynen vil.
Es stünd yetz vmb die kynd vil bas,
Geb man schuolmeister jnn, als was
Phenix, den peleus synem suon
Achilli suocht vnd zuo wolt duon.
Philippus durch suocht kriechen landt,
Biß er sym suon ein meister fandt.
Dem grœsten kunnig jn der welt
Wart Aristoteles zuo geselt.
Der selb Platonem hort lang jar,
Vnd Plato Socratem dar vor.
Aber die vätter vnser zitt,
Dar vmb, das sie verblent der gyt,
Nemen sie vff sölich meister nuon,
Der jn zuom narren macht ein suon
Vnd schickt jn wider heym zuo huß
Halb narrechter, dann er kam druß.
Des ist zuo wundern nit dar an,
Das narren narrecht kynder han.
Crates der allt sprach, wann es jm
Zuo stuond, wolt er mit heller stym
Schryen „jer narren vnbedacht,
Jr hand vff guotsamlen groß acht
Vnd achten nit vff vwer kind,
Den jr sölich richtum samlen sindt.
Aber vch wirt zuo letst der lon,
Wann uwer suen jn rott sönt gon
Vnd stellen zůcht vnd eren nach:
So ist jn zuo dem wesen gach,
Wie sie von jugent hant gelert.
Dann wirt des vatters leydt gemert,
Vnd frist sich selbst, das er on nutz
Erzogen hat ein wintterbutz.

Ettlich duont sich in buoben rott, 63.
Die lästern vnd gesmæchen gott;
Die andren hencken an sich säck;
Dise verspielen roß vnd röck;
Die vierden prassen tag vnd nacht.
Das würt vß solchen kynden gmacht,
Die man nit jn der iugent zücht
Vnd eim meister wol versycht:
Dann anfang, mittel, end der ere
Entspringt allein vß guoter lere.
Ein löblich ding ist edel syn:
Es ist aber frömbd vnd nit din:
Es kumbt von dynen eltern har.
Ein köstlich ding ist richtum gar:
Aber des ist des gelückes fall,
Das vff vnd ab dantzt wie ein ball.
Eyn hubsch ding der weltt glory ist,
Vnstantbar doch, dem alzyt gbrist.
Schonheit des libes man vyl acht,
Wert ettwann doch kum vbernacht,
Glich wie gesuntheit ist vast liep
Vnd stielt sich ab doch wie ein diep.
Groß sterck acht man für köstlich hab,
Nymbt doch von kranckheit, altter ab.
Dar vmb ist nützt vndœttlich mer
Vnd bliblich by vns dann die ler.
Gorgias frogt, ob sellig wer
Von Persia der mähtig her:
Sprach Socrates „ich weiß noch nüt,
Ob er hab ler vnd tugent üt",
Als ob er sprech, das gwalt vnd golt
On ler der tugent nützet solt.

Cap. XXVII.

Wer nit die rechte kunst studiert,
Der selb jm wol die schellen ruert
Vnd wurt am narren seyl gefuert.

(Holzschnitt.)

von vnnutzem studieren.

Der studentten ich ouch nit für:
Sie hant die kappen vor zuo stür.
Wann sie alleyn die streiffen an, 3.
Der zippfel mag wol naher gan:
Dann so sie soltten vast studieren,
So gont sie lieber buobelieren.
Die jugent acht all kunst gar kleyn:
Sie lerent lieber yetz alleyn,
Was vnnütz vnd nit fruochtbar ist.
Das selb den meystern ouch gebrüst,
Das sie der rehten kunst nit achten,
Vnnütz geschwetz alleyn betrachten,
Ob es well tag syn oder nacht,
Ob hab eyn mensch eyn esel gmacht,
Ob Sortes oder Plato louff.
Sollch ler ist yetz der schuolen kouff.
Syndt das nit narren vnd gantz dumb,
Die tag vnd nacht gant do mit vmb
Vnd krützigen sich vnd ander lüt?
Keyn bessere kunst achten sie nüt.
Dar vmb Origenes von jnn
Spricht, das es sint die frösch gsyn
Vnd die hundsmucken, die do hant
Gedurechtet Egypten landt.
Do mit so gat die jugent hyen.
So sint wir zuo Lype, Erfordt, Wyen,
Zuo Heidelberg, Mentz, Basel gestanden,
Kumen zuo letst doch heym mit schanden.
Das gelt das ist verzeret do:
Der truckery sint wir dann fro,
Vnd das man lert vfftragen wyn.
Dar vß wurt dann eyn henselyn:
So ist das gelt geleit wol an.
Studenten kapp will schellen han.

Cap. LXXVI.

Ritter Peter von altten joren,
Ich muoß üch griffen an die oren:
Mir gdenckt, das wir beid narren woren,
Wie wol jr fueren ritters sporen.

(Holzschnitt.)

Von grossem ruemen.

Die gäcken, narren ich ouch bring,
Die sich beruemen hoher ding

8. *vor* eim *ergänzt Zarncke* mit 40. *lies* fyr

ellent syn, das sie nit sint, 8.
enen, das all welt sy erblindt,
enn sie nit vnd frag nit noch.
r will edel syn vnd hoch,
ter doch macht bumble bum
t dem kueffer werck ging vmb,
at sich also begangen,
vacht mit eynr stäheln stangen
nt mit eym juden spyeß,
gar vil zuo boden stieß,
ll, das man jnn juncker nenn,
man nit syn vatter kenn,
n sprech „meyster hans von Mentz
ch syn suon, juncker Vincentz.“
nen hoher sachen sich
chen stæts zuo widerstich
it doch narren jnn der hut,
ter Peter von Brunndrut,
l, das man jm ritter sprech,
r zuo Murten jn dem gstech
n sy, do jm so not
schen was, das jm der kot
ı syn hosen hatt beschlembt,
n jm weschen muest das hembd,
t doch schiltt vnd helm dar von
das er sy eyn edel man,
pich, hat farb wie eyn reyger,
dem helm eyn nest mit eyger,
eyn han, sitzt jnn der muß,
l die eyger brueten vß.
ben narren fyndt man mer,
went haben gar groß ere,
sint vornan gwesen dran:
wolt an eyn flyehen gan,
ı sie hynder sich langzyt,
noch kæmen ouch me lüt.
r seyt von sym vächten groß,
den stach vnd jhenen schoß,
ch von jm was wol als wytt,
jm mit eynr hantbüchß nüt.
len yetz noch edeln woppen,
ı fueren vil löwen doppen,

Eyn krœnten helm vnd guldin feld: 45.
Die sint des adels von Bennfeldt.
Eyn teyl sint edel von den frowen:
Des vatter saß jn ruoprecht owen;
Synr muoter schiltt gar mancher fuert,
Das er villicht am vatter jrrt.
Vil hant des brieff vnd sygel guot,
Wie das sie sint von edelm bluot;
Sie went die ersten sin von recht,
Die edel sint jn jrm gschlecht,
Wie wol ichs nit gantz straff noch acht:
Vß tugent ist all adel gemacht.
Wer noch guot sytt, ere, tugent kan,
Den haltt ich für eyn edel man:
Aber wer hett keyn tugent nitt,
Keyn suocht, scham, ere noch guote sytt,
Den haltt ich alles adels lær,
Ob joch eyn fürst syn vatter wer.
Adel alleyn by tugent stat;
Vß tugent aller adel gat.
Des glich will mancher doctor syn,
Der nye gesach Sext, Clementin,
Decret, Digest ald jnstitut,
Dann das er hat eyn pyrment hut:
Do stat syn recht geschriben an;
Der selb brieff wißt als, das er kan,
Vnd das er guott sy vff der pfiff.
Dar vmb so stot hye doctor Gryff;
Der ist eyn gelert vnd witzig man:
Er grifft eym yeden die oren an
Vnd kan me, dann manch doctor kan.
Der ist doch jn vil schuolen gstanden
Jn nohen vnd jn ferren landen,
Do doch die göuch nye kamen hyn,
Die mit gwalt went doctorēs syn.
Mann muoß jnn ouch herr doctor sagen,
Dar vmb, das sy rott röck an tragen
Vnd das eyn aff jr muoter ist.
Ich weiß noch eynen, heysßt hans myst:
Der will all welt des überreden,
Er sy zuo Norwegen vnd Schweden,
Zuo Alkeyr gsyn vnd zuo Granat,

Vnd do der pfeffer wechßt vnd stat, 87.
Der doch nye kam so verr hyn vß:
Hett syn muoter do heym zuo huß
Eyn pfannkuoch oder würst gebachen,
Er hetts geschmeckt vnd hœren krachen.
Des ruemens ist vff erd so vil,
Das es zuo zälen næm groß wile,
Dann yedem narren das gebryst,
Das er wil syn, das er nit ist.

(Holzschnitt.)

(Cap. CIII. **Vom endkrist.***)*

Sidt ich den fürloß han gethon
Von denen, die mit falsch vmbgon,
So fynd ich noch die rechten knaben,
Die by dem narren schiff vmb traben,
Wie sie sich vnd sunst vil betriegen,
Die heilig gschrifft krümmen vnd byegen.
Die gent dem glouben erst eyn büff
Vnd netzen das bapyren schyff.
Eyn yeder ettwas rysßt dar ab,
Das es dest mynder bort me hab,
Ruoder vnd ryemen nymbt dar von,
Das es dest ee mög vndergon.
Vil sint jn jrem synn so kluog,
Die dunckent sich syn witzig gnuog,
Das sie vß eygner vernunfft jnfall
Die heilig gschrifft vß legen all;
Dar an sie fælen doch gar offt,
Vnd wyrt jr falsche ler gestrofft,
Dann sie vß andern gschrifften wol,
Der allenthalb die welt ist vol,
Möhten sunst vnder richten sich,
Wann sie nit woltten sunderlich
Gesehen syn für ander lüt.
Do mit verfart das schyff zuo zyt.
Die selben man wol druncken nennt,
Das sie die worheyt hant erkent
Vnd doch das selb vmbkeren gantz,
Do mit man sæh jrn schyn vnd glantz.
Das sint falscher propheten ler,
Vor den sich hueten heißt der herr,
Die anders die geschrifft vmb keren, 81.
Dann sie der heilg geist selb duot leren.
Die hand eyn falsch wog jn der hend
Vnd legen druff als, das sie wendt,
Machend eyns schwær, das ander lycht;
Do mit der gloub yetz vast hyn zücht
Jnn mitt wir der verkerten ston.
Jetz regt sich vast der scorpion
Durch sollch anreytzer, von denen hett
Geseyt Ezechiel der prophet.
Die überträtter des gesatz,
Die suochen dem endkrist syn schatz,
Das er hab ettwas vil entvor,
Wann schyer verlouffen sint syn jor,
Vnd er vil hab, die by jm ston
Vnd mit jm jnn syn falscheyt gon.
Der würt er han vil jnn der weltt.
Wann er vß teylen würt syn gelt
Vnd all syn schätz würt fürhar bringen,
Darff er nit vil mit streichen zwyngen:
Das merteyl würt selbs zuo jnn louffen;
Durch geltt würt er vil zuo jm kouffen.
Die helfen jm, das er dann mag
Die guoten bringen alle tag.
Doch werden sie die leng nit faren:
Jnn würt bald brechen schiff vnd karren,
Wie wol sie faren vmb vnd vmb.
Vnd würt die worheyt machen krumb,
So würt zuo letst doch worheyt bliben
Vnd würt jr falscheyt gantz vertriben,
Die yetz vmbfert jnn allem standt.
Ich vörcht, das schiff kum nym zuo landt.
Sant Peters schyfflin ist jm schwangk;
Ich sorg gar vast den vndergangk:
Die wällen schlagen all sytt dran;
Es würt vil sturm vnd plagen han.
Gar wenig worheyt man yetz hœrt;
Die heilig gschrifft würt vast verkœrt
Vnd ander vil yetz vß geleitt,
Dann sie der munt der worheit seyt.

---

21. *lies* jm 39. anders

nir recht, wän ich hie triff. 71.
ist sytzt jm grossen schiff
in bottschafft vß gesandt:
verkundt er durch all landt.
uben vnd vil falscher ler
von tag zuo tag ye mer.
luont drucker yetz guot stür.
n vil buocher würff jnns für,
it vil vnrecht, falsch dar jnn.
en alleyn vff gewynn:
erd sie buecher suochen,
tur etlich wenig ruochen.
eschiß vil yetz studyeren,
n, wenig corrigyeren;
1 übel zuo den sachen,
nnlin vmb mennlin machen.
jnn selber schad vnd schand;
ler druckt sich vß dem land.
las schiff dann nym getragen:
en an den narren wagen,
tueg den andern jagen.
e kumt, es kumt die zyt:
, der endkrist sy nit wyt.
las merck, so näm man war
ng. vnser gloub stat gar
, buecher vnd der ler;
yetz gantz keyns achtet mer.
er gschrifft spürt man do by:
kt die vile der truckery?
ir synt yetz fürher bracht,
elttern ye hant gmacht:
o vil yetz an der zal,
its geltten überal
jr schyer nüt achtet mer.
n ist es mit der ler.
schuolen man nye fand,
retz hat jn allem land:
yer nyenan statt vff erd,
1 hohe schuol ouch werd.
1 ouch vil gelerter lütt;
loch yetz gantz achtet nüt.

Die kunst verachtet yederman 112.
Vnd sicht sie über die achseln an.
Die gelerten muessen sich schier schammen
Jr ler vnd kleyt vnd jres namen:
Man zücht die buren yetz har für;
Die gelerten muessen hynder die thür.
Man spricht „schow vmb den schluderaffen!
Der tüfel beschißt vns wol mit pfaffen.“
Das ist eyn zeychen, das die kunst
Keyn ere me hat, keyn lieb noch gunst.
Do mit würt abgon bald die ler,
Dann kunst gespyset würt durch ere,
Vnd wann man jr keyn ere duot an,
So werden wenig dar noch stan.
Der abblas ist so gantz vnwärt,
Das nyeman dar noch frogt noch gärdt.
Nyeman will me den abbloß suochen;
Jo mancher wolt jn jm nit fluochen.
Mancher gæb nit eyn pfening vß,
So jm der abbloß kumbt zuo huß,
Vnd würt jm dar zuo kumen doch,
Er reycht jnn verrer dann zuo Och.
Dar vmb es vnß glich allso gat
Als denen mit dem hymel brot:
Die woren des so gar vrtrütz,
Sie sprochen, es wer jnn vnnütz;
Jr sel vnwillen dar ab hett,
Vnd machten dar vß eyn gespött.
Als duot man mit dem apploß ouch:
Der würt veracht durch manchen gouch.
Dar vß nym ich mir eyn berycht,
Yetz stünd der gloub glych wie eyn lyeht:
Wann das will gantz verfaren hyn,
So gibt es erst eyn glantz vnd schyn;
Das ich es frylich sagen mag,
Es nah sich vast dem jungsten tag.
Sidt man das lyeht der gnad veracht,
So würt es bald gantz werden nacht,
Des glichen vor nye würt gehœrt.
Das schiff den boden vast vmbkœrt.

AUS DER PASSIO CHRISTI VON MARTINO MYLLIO IN WENGEN ZUO ULM GAISTLICHEN CHORHERREN

Das Deutsche Kirchenlied von K. E. P. Wackernagel, Stuttgart 1841, *S.* 114 *fg.* 116. *Litt. Gesch.* § 76, 44 *fgg. S.* 267; § 103, 49 *fg. S.* 439.

I.

Die Christenlich verkündung von Gabriele Ertzengel, zuo singen under dem thon *Ut queant laxis*.

Nachdem den menschen Cherubin mit schaden
außjagt von frœd des Paradyß, beladen
mit schwerer sünd, das er do solt beklagen
und sünd bewainen:
Do wurd gemainlich guot und bœß verloren,
es kem dann, gott, von rainer magt geboren,
die er von ewigkait hat außerkoren,
möcht unnß verainen.
Nun bsaß die hœchst treyainigkeit, mit namen
vatter, sein weißhait, lieb bind sy zesamen,
ain rott und bschloß, das solt menschlichen samen
gott selb erlœsen.
Bhend zuo Mariam Gabriel ward gsendet,
der auch solch bschlußred gottes recht vollendet,
sprach „Grüeß dich, vol gnad! gott hat dich gesegnet:
solt sin geneßen.“
Maria sagt „Gentzlich in meinem hertzen
bin ich so unwerd, das ich gott on schertzen
soll, darzuo jungfrow bleibend, on all schmertzen
von mir geberen.
Ich bin deß herren dienerin und maget;
mein will in gott ist, und mein gmüet behaget
in seiner lieb: bschäch mir in kurtzen tagen
nach deim begeren!“

2. *Ut queant laxis resonare fibris*
mira gestorum famuli tuorum,
solve polluti labii reatum,
sancte Johannes!

16. *Im Deutschen Kirchenlied* beschluszred 18. in 25. beschäch

In diesem punckt das ewig wort verainet
ward mit der menschheit, drum das er berainet
sundliche mackel, als ers dann beschainet
nach seinem sterben.

II.

Jesus gat an ölberg,
zuo singen under Melodey des Hymni *Sanctorum meritis inclyta.*

O sünder, tracht mit fleiß, wie dein erlœsung sey
angfangen, nach der weiß und hymnus melodey,
do Christus wolt den preiß selb bhalten, machen frey
den menschen von Sathanas gwalt.
Er sprach „mein seel betriebt das bitter sterben mein,
das dann von ewer lieb nahet und kumpt darein.
sitzt hie bey dißem biet Gethsemani gemein:
ich gang zuo betten also bald."
Mitt im nam er drey sün, Petrum, Jacob, Joan,
den er auch vor erschin am berg Thabor mit wan,
stig an ölberg mit in, sprach „sitzt, wacht, bett voran,
das eüch der veind nit gantz verfür."
Er sich mit gspannen arm warff uff den felsen hert,
schry „got vatter, erbarm dich meines traurens gfert!
sich an mein schweiß so warm, in bluotig farb bekert:
nem disen kälch, wiltu, von mir."
Diß bet er drei mal thet mit bittrem hertz und gmüet.
bald kam der engel, sett, und sprach „gott aller güet,
biß für den menschen stet und in durch leid behüet,
als du fürsachst in ewigkeit."
Darumb, Jesu, ermann ich dich mit triebter seel
des bluotfarn schweiß, der ran von dir umb menschlich heil
am ölberg: laß mich han deins bets ain michel tail
und nach meim tod die sæligkeit!

---

3. sunderliche m. als es
7. *Sanctorum meritis inclyta gaudia*
pangamus socii gestaque fortia:
nam gliscit animus promere cantibus
victorum genus optimum.
9. *Kirchenl.* speisz 20. gespannen 21. trüres

INHALTSVERZEICHNISS.

Aist s. Dietmar.

Aus *Ammonius* Evangelienharmonie. 25.

Anno. Aus dem Leben des heil. Anno. 69.

Das *Apostolische Glaubensbekenntniß.* 15.

Aue s. Hartmann.

Beheim. Meistergesang von Michael Beheim. 661.

Berthold. Eine Predigt Bruder Bertholds von Regensburg. 367.

Bonerius. Aus Ulrich Bonerius Edelstein. 489.

Brant. Aus Sebastian Brants Narrenschiff. 597.

Christian der Küchenmeister. Aus den Neuen Casus Monasterii S. Galli von Chr. d. K. 485.

David von Augsburg, Eingang des Schwabenspiegels. 393.

Dietmar von Aist, ein Leich. 87.

Aus *Ecken Ausfahrt.* 447.

Ems s. Rudolf.

Eschenbach s. Wolfram.

Evangelienpericope. 473.

Exhortatio ad plebem christianam. 13.

Fabel aus der Kaiserchronik. 75.

Frauenlob. Gedichte Meister Heinrichs von Meissen des Frauenlobs. 443.

Freidank s. Walther von der Vogelweide.

Gebete. Das Wessobrunner Gebet 23. Althochdeutsch und lateinisch 24. Mittelhochdeutsch 111.

Johannes Geiler von Kaisersberg. Aus der Postille. 579.

Geistliche Lieder, 12 Jahrh. 67; 14 Jahrh. 511.

Geißler. Leisen der Geißler. 515.

Genesis s. Moses.

Glaubensbekenntniß. Das Apostolische Glaubensbek. 15.

Gleißner s. Heinrich.

Gottfried von Neifen, Lieder. 357.

Gottfried von Straßburg. Aus dem Tristan. 255.

Gudrun s. Kudrun.

Hagenau s. Reinmar.

Hartmann von Aue. Der Arme Heinrich 143. Aus dem Iwein 181.

Heiden s. Taufgelübde.

Heidnische Zauberlieder. 11.

Aus *Heinrichs* Liede von dem Gemeinen Leben. 77.

Heinrich der Gleißner. Aus Isengrins Noth von Heinrich d. Gl. 91.

Heinrich von Meissen s. Frauenlob.

Heinrich von Morungen, Lieder. 131.

Heinrich von Rücke, ein Leich von deme heiligen grabe. 135.

Heinrich von Veldeke. Lieder 115. Aus der Æneide 119.
Hildebrandslied. 19.
Hugo von Trimberg. Aus dem Renner Hugos v. Tr. 423.

Vom *Jüngsten Tage* (Muspilli). 29.

Aus der *Kaiserchronik.* 71. 75.
Kaisersberg s. Geiler.
Kalbsuter s. Sempach.
Der Kobold und der Wasserbær. 341.
Konrad. Aus dem Rolandsliede des Pfaffen Konrad. 103.
Konrad von Würzburg. Lieder 401. Aus dem Trojanischen Kriege 403.
Aus dem *Kriege von Wartburg.* 435.
Der Küchenmeister s. Christian.
Aus *Kudrun.* 317.
Kürnberg. Lieder des von Kürnberg. 85.

Leiche Ungenannter s. Geißler, Ludwig, Maria.
Liechtenstein s. Ulrich.
Lieder Ungenannter, 12 Jahrh. 83; vgl. Geistliche Lieder, Weltliche Lieder.
Ludwig. Leich auf den Sieg Kœnig Ludwigs III bei Saucourt (881). 49.

Maria. Lied auf die Jungfrau Maria 67. Sequentia de S. Maria 113.
Aus der *Meinauer Naturlehre.* 476.
Meissen. Heinrich von Meissen s. Frauenlob.
Die zwölf *Meister zu Paris.* 479.
Meistergesang eines Ungenannten. 665.
Merigarto s. Weltbeschreibung.
Morungen s. Heinrich.
Moses. Aus der Übersetzung der Bücher Mose. 63.
Muspilli s. vom Jüngsten Tage.
Martinus Myllius. Aus der Passio Christi. 607.

Naturlehre s. Meinauer Naturlehre.
Neidhart. Frühlings- und Winterlieder Herren Neidharts von Reuenthal. 305.
Neifen s. Gottfried.
Aus *der Nibelungen Noth.* 270.
Aus *Nicolaus von Weil* Translationen. 667.
Nithardus über den Schwur zu Straßburg (842). 27.
Aus *Notkers III* Psalmenübersetzung. 51.

Ortnît. Aus Kœnig Ortnît. 457.
Aus einem *Osterspiel.* 503.
Aus *Otfrieds* Evangelienharmonie. 35.

Predigt. 61.
Priameln. 659.

Reimsprüche. 659.
Reinhard s. Heinrich der Gleißner.
Reinmar von Hagenau, der Alte, Lieder. 139.
Reinmar von Zweter, Sprüche. 361.
Reuenthal s. Neidhart.
Rhetorik. Aus der Sanctgallischen Rhetorik. 55.
Hans Rosenblut, des Türken Vasnachtspil. 651.
Rücke s. Heinrich.
Rudolf von Ems. Aus Barlaam und Josaphat 329.
Ruther. Aus dem Kœnig Ruther. 95.

Schwabenspiegel s. David von Augsburg.
Schwur der Kœnige und der Völker zu Straßburg (842). 27.
Aus *der Seele Trost.* 541.
Ein *Segen* und ein Gebet. 109.
Sempach. Lied von der Schlacht bei Sempach, mit Kalbsuters Überarbeitung. 527.
Sequentia de S. Maria. 113.
Spervogel, Gedichte. 89.

Sprichwörter. 57.
Sprüche s. Reimsprüche.
Straßburg s. Gottfried, Schwur.
der Stricker, Beispiele. 334.

Tatianus s. Ammonius.
Taufgelübde bekehrter Heiden. 11.
Tauler. Predigt von Joh. T. 519.
Meister Traugemund. 499.
Trimberg s. Hugo.

Ulphilas s. Vulfila.
Ulrich von Liechtenstein, Lieder u. Leich. 351.

das Vaterunser mit Auslegung. 17.
Veldeke s. Heinrich.
Aus *Vulfilas* Bibelübersetzung. 5.

Walther von der Vogelweide. Lieder und Sprüche 191. Aus Freidanks Bescheidenheit 209.
Wartburg. Aus dem Kriege von Wartburg. 435.
Wasserbær s. der Kobold.
Weil s. Nicolaus.
Weltbeschreibung. Aus den Bruchstücken einer W. 57.
Weltliche Lieder. 647.
das *Wessobrunner Gebet.* 23.
Wolfram von Eschenbach. Eine Tagweise 219. Aus dem Parzival 221. Aus dem Titurel 249. Aus dem Heiligen Wilhelm 455.
Würzburg s. Konrad.

Zauberlieder. Zwei heidnische Zauberl. 11.
Zwetter s. Reinmar.
Die *zwölf Meister* zu Paris. 479.

WÖRTERBUCH.

A

â *Interjection, angehängt an Imperative, imperativisch gebrauchte Subst., Interjectionen* (neinâ *verbittendes Nein): Wiederholung desselben Wortes ohne* â (neinâ nein) *oder mit einem aus* â *abgeschwächten* e (neinâ neine); *vorgesetzt* âhey, âheyâ. *Allein stęhend aus fr.* ah.

â *subst. stf. aus* ahe.

â *Præp. u. Adv. aus* an.

â— *Vorsylbe für subst. u. adj., Gegensatz, Bœses, Trennung bezeichnend; wie gr.* ἀ *aus* an: *zu* un—

aacht s. æhte.

ab *Præp. u. Adv. s.* abe; *Adv. u. Bindew. s.* aber; *Fügew. s.* iba.

ab *afr. Præp. mit: l.* apud.

aba *s.* abe.

abah *s.* ebich.

abanst *ahd. stf. Abgunst, Neid: d. h.* â-banst *zu* b'unnen *(s.* enbunnen) *od.* ab-anst *zu* unnen; *vgl.* abunst, abgunst, ur-bunst.

abanstîc, *angegl.* abanstinc, *ahd. adj.* invidus.

âbant *s.* âbent.

abasel *s.* âwasel.

abba *s.* abe.

abbât, abbet, abet, abt, apt *stm. Abt, gr. l.* abbas.

abbateia, abteia, *mhd.* abbetele, abtei, aptei, *md.* ebedîe *stf. Abtei, ml.* abbatia.

abbatissa, *mhd.* eppetisse, *md.* ebbedisse, *gehäuft* abbtissinne, ebtissinne, eptissin, eptischîn *f. Äbtissinn, ml.* abbatissa.

abbe, abber *s.* abe, aber.

abbetgot *s.* abgot.

Abbio *s.* Ebo.

abblâs, abblôß *s.* ablâz.

abcrunti *s.* abgründe.

abdrunnîg *s.* abetrünnic.

abe, abbe, ab, ap, *ahd.* aba, ab, *md. g.* af *Præp. m. dat. herab von; weg von; causal: wegen, ob. Gr.* ἀπό, *l.* ab.

abe, abba, ab, ap, *ahd.* aba, *md.* ave, *g.* af, *Raumadv. herab, hinab, weg: bei Zw. u. nach demonstr. (relat.) Adv.* dan, dâr *(causal davon, darob)*, her, hin; *vor Adv.* ab her, ab hin.

abe *Adv. u. Bindew. s.* aber.

abeganc, abgangc *stm. Aufhœren, Ende; Entfernung, Entfremdung?*

abbegescheidenlîche *adv. zu ptc. perf. in Abgeschiedenheit.*

abeh *s.* ebich.

abekust *s.* âkust.

Abelân *npr. m. entstellt aus* Amelunc.

Abenbërc *Ortsn. Abenberg in Franken, alter Grafensitz: ahd.* Abo *npr. m., goth. schwm.* aba *Mann, an.* afi *Großvater.*

âbent, âbint, âbunt, *ahd.* âbant *stm. Abend: adv. gen.* des âbents, âbnts; *m. gen. Tag vor einem kirchl. Feste:* sunnen â. *s.* sunne. *Ptc. pr. eines mit* ëben *u.* abe *verwandten Zw.* âben? *zu erg.* sunne.

âbenteur *usf. s.* âventiure.

âbentëzzen *stn. Abendessen.*

âbentimmez *stn. Abendessen.*

âbentmærlîn *stn. kleine Geschichte zur Abendunterhaltung.*

âbentrôt *stm., eigentl. subst.* âbent *m. adj.* rôt, *u. stf. aus* abentrôte,-rœte: *Abendroth.*

Âbentschouwen *zsgs. inf. subst. stn. Schauen am Abend.*

aber, abir, abber, abr, aver, afer, *abgek.* abe, ab, ave, *ahd.* abo, *aus ahd.* avar, afar, avur, awar; *vgl. g. Præp.* afar *nach: Steigerung zu* af (abe). 1. *Zeitadv. wieder, abermals:* aber widere *wieder zurück;* a. sprechen *erwiedern.* 2. *Adv. d. Art u. Bindew. (häufiger nach als vor den Anfangsworten des Satzes) hinwiederum, dagegen, doch, aber; nach* unde, noch, oder, sô, êt; *bloß den Fortschritt der Rede bezeichnend; ahd.* igitur, ergo.

Âber, *ahd.* âpar *adj. trocken u. warm nach der Nüsse u. Kälte:* âberer wint *Westwind. Mit* æber *u.* uover *zu l.* apricus, *gr.* ἤπειρος, ὀπώρα.

aberille, abrille, aberëlle, abrëlle, aprëlle *schwm. April, l.* aprilis.

avurpringan *ahd. unregelm. schwv.* reducere.

avestellinge *md. stf. Abstehn, Verlassung.*

abet *s.* abbât.

abetrünne, abtrunne *u.* abetrünnic, abtrünnig, abtrünig, aptrünnic, abtrunnich, *angegl.* aptrunning, *ahd.* abedrunnîg, abdrunnig *adj. abgefallen, abtrünnig; zu* trinnen.

abewendig *adj. adv. m. dat. abwärts, unterhalb.*

abgange *s.* abeganc.

abgot, apgot, *entstellt* abtgot, aptgot, abbetgot, *ahd.* abkot, *md.* afgot *stn. (m.) u. ahd.* apkuti, abgudi *stn. der von dem rechten Gott getrennte u. verschiedene u. in einem leblosen, geschlechtlosen Bild verehrte Gott, Götze.*

abgründe, abgrunde, apgrunde, abgrunte, *entstellt* abtgrunde, *ahd.* abcrunti, abgrunti, abgrundi, *md.* afgrunde *stn. Abgrund (der Hölle).*

abgunst, abgünste? *stf. Mißgunst, Neid.*

âbint, âbnt *s.* âbent.

abir *s.* aber.

ablâz, aplâz, abblâs, abblôß, applôß, *g.* aflet *stm. Ablaß: g.* afletan *erlassen.*

abo, abr *s.* aber.

Abo *s.* Abenbërc.

aboh *s.* ebich.

abrëlle, abrille *s.* aberille.

Absalôn, Absolôn *npr. m.; Name od. örtlicher Zuname* (von Absalône) *eines mhd. Dichters.*

abt, abtei, abteia, abtgot, abtgrunde *s.* abbât, abbateia, abgot, abgründe.

abtrunne, abtrunnich, abtrünnig, abtrünig *s.* abetrünne.

abuh *s.* ebich.

âbulgi *u.* âpulgîc *ahd. adj. zornig, neidisch;*

âbulgi *ahd. stn.,* âbulkî *stf. Zorn, Neid: zu* bëlgen.

abunst *stf. Abgunst, Neid: d. h.* ab-unst *oder* â-bunst? *vgl.* abanst.

âbunt *s.* âbent.

abwëhsel *s.* âwasel.

acar, accar, acchirman *s.* acker, ackerman.

accus, acchus *s.* ackes.

ach, *ahd.* ah *Interj.: m. gen., m. dat.; substantivisch stn.; verdoppelt* achach *aha.*

ach, *subst. stf. aus* ahe.

ach *für* ouch.

achar, ahchar *s.* acker.

Âche, Âch, Auch, Ôch, *ahd.* Âcha *Ortsn. Achen: l.* Aquæ.

achbêre *s.* ahtbære.

achiwizfirinâri, agawisfirinâri *ahd. stm. öffentlicher Sünder,* publicanus: *ahd.* akiwis, *umgedeutet* augiwis, *adv.* publice: *altpreuß.* ackijwistu *öffentlich von* ackis *Auge.*

achizôn *ahd. schwv. ächzen.*

ahchizôt *ahd. stm. Geächze.*

achmardî *stn. grünes Seidenzeug aus Arabien.*

achstein *s.* agetstein.

achs—, acht, acht— *s.* ahs—, ahte, aht—

acht *adv. s.* ecchert.

âcht, âchten, âchtung *s.* æhte, æhten, âhtunge.

achter *s.* after.

achus *s.* ackes.

âchust *s.* âkust.

ahd. achar, ahchar, accar, acar, *g.* akr *Acker, Feld; als Längenmaß. Gr.* , *l.* ager.

nan, *ahd.* acchirman *m. Ackersmann.*

ax, axe, ăcques, *ahd.* acchus, ac-ıchus, acus, *g.* aqvizi *stf. Axt; l.* ascia.

:til *stm. Stiel einer Axt.*

ı *s.* agetstein.

adel.

s, adamant *stm. Diamant; Magnet.*

s. âder.

s. oder.

aldê.

s. âteili.

ahd. adal, adhal, athal *stn. (m.) Geht; edles Geschlecht; edler Stand; col-. Gr.* ἴενται, *l.* ire: ἰταλός, ἴτηλος, ἰτατης, ἔτης, ἕτος. iter.

, adelare, adlar *schw. (st.) m.*, adel-ıtm. *Adler.*

ɜre *adj. Adel habend, edel.*

bi *ahd. stn. Erbgut eines Geschlechtes.*

ılm *npr. m.:* halm *d. i.* hëlm: *ahd.* hëlm.

ch, adenlich, *ahd.* adallîh *adj.*, lîche, — lîchen, adenlîchen, *ahd.* lîch o *adv. edel geartet, adlich; aushnet, herrlich.*

ërraht *s.* Albrëht.

angheri *ahd. stm. ausgezeichneter :r.*

ahd. âdum, *ags.* ædhum, *as.* âthom, *rtet* âtem, âten, *ahd.* âtum, âtam *stm.* ı, *Odem*; spiritus, *Geist; Lebenskraft.* τμός, *g.* ahma πνεῦμα.

ı, âtemôn, *ahd.* âdhmôn, âtamôn *. athmen.*

anc *stm. Gestank des Athems.*

adir *s.* oder.

âdre, ôder, *ahd.* âdara, âdra *st. . Ader (Blut, Wasser); Sehne; pl. :weide. Zu* âdum.

adlar *s.* adel, adelar.

ıa, aiudha *afr. f. aide: vom l.* ad-ɜ.

ıt *s.* amiral.

Adonias *npr. eines allegor. Kaisers: hebr.* adonai *Gott.*

âdum *s.* âdem.

æ *s.* ei.

æber *stf. n. zu* âber: *Ort, wo die Sonne den Schnee weggetrocknet hat.*

æchtung *s.* âhtunge.

æfter *s.* after.

æhtære, æhter, æchter, âhtâre, *md.* echter *stm. Verfolger, Feind; mhd. md. der in der Acht ist.*

æhte, æht, œhte, âhte, âht, âcht, aacht, ôcht, *ahd.* âhta *stf. Verfolgung; von Gerichts wegen, Acht; mhd. ausgesondertes u. unter besonderen Rechtsschutz genommenes Ackerland eines Herren; Frohndienst auf solchem. Zu* jagen.

æhten, æchten, âchten, *ahd.* âhten *d. h.* âhtjan *schwv. (m. acc., m. gen.) verfolgen; ächten.*

æmen *s.* âmen.

æmerlîch, *ahd.* âmerlîh *adj.*, æmerlîchen, *ahd.* âmerlîcho *adv. zu* âmer *s. v. a.* jæmerl.

æn *s.* ein.

aende *d. h.* ende *s.* unde.

ænic, *md.* ænich, ânich, *ahd.* ânîg *adj. m. gen. los, ledig, frei, beraubt, verlustig: zu* âne.

ænîc *s.* einîc.

æʒ, æʀ— *s.* ër, êr—, ër—, êr—

—ære, êre, âre, ere, er, *ahd.* ari, âri *stm. am Schluß von Einwohnernamen, aus* wari *zu* wern, *Vertheidiger, Krieger:* Beiari, Rômære, burgære *usf. mlat.* Baiwarius, *ags.* Rômvare, burhvare.

æʒen, âʒen, âʒʒen *schwv. zu* ëʒʒen, âʒ: œzen, *speisen.*

af, af—, afar, afer *s.* abe, ab —, aber.

affa *ahd. stf. Wasser: Nebenf. von* aha.

affalter, affaltrâ *s.* apfalter.

affe, *ahd.* affo *schwm. Äffe; Thor. Von* affa: *das überseeische Thier.*

affen *schwv. äffen, narren.*

affenheit *stf. Thorheit.*

affoltrâ, affultrâ *s.* apfalter.

after, *ahd.* aftar *adj. hinter, nachfolgend: gehäufte Steigerung zu* af *s.* abe.

after, affter *adv. Räuml. hinten;* dâr, dôr a. *hin u. her: g.* aftra *zurück,* aftaro *von hinten. Zeitl.* hear, dhâr *a. hierauf, darauf: g.* aftra *wieder. Abstr. demgemæß.*

after, *ahd.* aftar, æfter, *md.* achter *Præp. Räuml. m. dat. hinter; nach (einem Ziele); durch, über—hin. Zeitl. m. dat. (gen., acc.) nach, hinter:* a. des *darnach, von da an; m. abl.* diû *demonstr. darnach, relat.· als Fügew. nachdem. Abstract m. dat. nach, gemæß.*

afterdinc, afterting *stn. zweite dem ordentl. Gericht ergänzend nachfolgende Gerichtssitzung:* Afterding, Aftirding, Aftirdingin, Ofterdinc, Ofterdingen, Oftertingen *(dat. pl.) Ortsn. u. persœnl. Beiname.*

afterkôme, -chome, *ahd.* afterchomo *aus* aphtarquëmo *schwm. Nachkomme.*

afterkunft, -chunft, -chumft *stf. Nachkommenschaft.*

afterriuwe, - rûwe, - riu, *ahd.* aftirriwâ *st. schwf. hintennach kommende Betrübniß, Reue.*

aftersprâche, *md.* achtersprâch *stf. bœse Nachrede, Afterrede.*

aftertaiding *stf. verkehrtes Gerede.*

afterwette *stf. Preis, der nach Ausgange eines Wettstreites ertheilt wird.*

aga— *s.* age—

agawisfirinâri *s.* achiwizfirinâri.

âgazâ *ahd. schwf. Abkürzung von* âgalstrâ: *vgl.* atzel.

ageleiʒe, *ahd.* agaleiʒo *adv. zu ahd.* agaleiʒi *adj. emsig, eifrig, schnell;*

ageleiʒe, *ahd.* agaleiʒî *u.* agaleiʒi *stf. n. Emsigkeit, Eifer, Schnelligkeit: goth.* aglaitei *stf. Unkeuschheit,* aglo *schwf. u.* aglitha *stf. Mühsal, Trübsal,* aglus *schwierig; gr.* ἄχλύς: *s.* igel.

âgelster, âgalster, egelster, âgelester, âgeleister, âglester, âglister, âgelaster, âglaster, âgrest, âlaster, âlister, *ahd.* âgalstrâ, âgalastrâ, âgelestrâ, âgeleistrâ, âglastrâ *schw. (st.) f. Elster:* â *u.* galster.; *vgl.* âgazâ.

agene, agen, agna, *ahd.* agana, *g.* ahana *stf. Spreu; l.* acus, *gr.* ἄχυρον.

âgetstein, agtstein, agestein, agstein, acstein, achstein, eitstein, aistein, ougstein, augstain, *ahd.* agatstein, agadstein, agistein *stm. Bernstein (*Actavia *german. Bernsteininsel); Magnet.*

âgëʒ *ahd. stm. Vergessenheit; mhd. npr. eines sayenhaften Diebes. Zu* këʒʒan.

âgëʒôn *ahd. schwv. m. gen. vergessen.*

Agihard *s.* Eckehart.

Agino, Agio *s.* Egen, Ecke.

Agira *s.* Egerlant.

Agobard *s.* hagebart.

agraz *stm. Art saurer Brühe: prov.* agras, *ml.* agresta *Trauben- u. Obstsyrup, von* L. acer.

âgl— *s.* âgel—

Agremontîn, Agremuntîn *Land in Asien mit einem brennenden Berge, in welchem die Salamander wohnen.*

âgrest *s.* âgelster.

agstein, agtstein *s.* ageteein.

ah, ahch— *s.* ach, ach—

ahe, *ahd.* aha, *goth.* ahva, *als zweiter Theil zsgsetzter Fluß- u. Ortsn. mhd. gewœhnl.* ach *od.* â, *stf. Wasser; Fluß. Lat.* aqua; *vgl.* affa *u.* ouwe.

âhey, âheyâ *Interj. s.* â *u.* hei.

ahlês *s.* lê.

âher, ahir *s.* eher.

ahî, ahy *d. h.* ah-î, *zsgz.* ai, ay, ei, ey *(vgl.* oi) *Interj. des Schmerzes, d. Verlangens, d. Verwunderung.*

ahse, *ahd.* ahsa *stf. Achse; gr.* ἄξων, *l.* axis.

ahsel, achsele, *ahd.* ahsala, ahsla *st. schwf. Achsel; m. lat.* axilla, *gr.* ἀξάλη *zu* ahse?

âhta, âhtâre *s.* æhte, æhtære.

ahtbære, achtber, *md.* achbêre *adj. zu meinen; achtungswerth.*

ahte, aht, acht, *ahd.* ahta *stf. act. Meinung, Gesinnung, Beachtung, Aufmerken* (a. nemen *m. gen. beachten, wahrnehmen*), *Nachrechnen, Nachdenken; pass. Art u.*

erhältnisse, *Geschlecht, Stand, Zahl.*
jan *meinen.*
, haht, *ahd.* ahtô, *g.* ahtau *Grundht: flectiert (nom. acc.) ahd.* ahtowî,
owe, echtewe, ähte, ächte, ehte;
o. *Ordnungsz.* ahtôde, achtôde,
l, achtent, ahte, acht, *ahd.* ahtid. acht *subst. schwm. (erg.* tag*) die ines kirchl. Festes.*
, âhten *s.* æhte, æhten.
hd. ahtôn *schwv. Tr. beachten; für; erwœgen; nachrechnen; m. Obj. erachten; m. Præd. d. Subj.* dünken. *Intr. m. gen., m.* ûf *Acht* Rücksicht *nehmen; m. gen. u.* zu *als.*
ahd. ahtunga *stf. Erwœgung;*
.
âchtung, æchtung, *ahd.* âhtunga
ehten: *Verfolgung; mhd. Frohn-*
, ahzëhen, *ahd.* ahtô zëhen
zhlw. *achtzehn.*
.
id. ahtôzug, ahzoc *Grundzahlw.*
g. tigus *stm. Zehnzahl. Ordnungsz.*
t, *ahd.* ahtôzogôst.
s. ahî, ei —
e.
rn.
. adiudha.
Âkers, Ôckers *Ortsn. Ptolemais Jean d'Acre, phœnic. Acco, arab.* Âkers künicrîch *das Kœnigthum bten Lande.*
.
achiwizfirinâri.
hd. âchust, hâchust, *md. entstellt stf. (m.) Schlechtigkeit:* â *u.* kust.
adj. *(stark od. unflectiert, nur ausese schwach:* elliu, ellu, elle *für* me, alre, als, alz *für* alleme, allere, lez; allerbarmida *d. h.* alle erbar*ll; ganz; jeder.* 1. *Unmittelbar hinter Substantiven u. substantivisch hten Fürwörtern; von dem Subst. durch ein possess. od. demonstr. Fürw., durch den bestimmten Artikel, durch noch ein Adj. oder eine Præp. getrennt: bei unflectierter Form Zusammensetzung?* 2. *Absolut: unflect. u. substantivisch; vor Superlat.* aller êrest, alre êrst, alrêrst, alreist, alrêst *s.* êr. *Adverbiale Ausdrücke:* al *als Fügew. m. Umstellung u. cj. obgleich; gen.* alles, allis (als) *gänzlich, gar; acc.* allez (als) *immerfort, immer:* alliz ana, allez ane, allez an, alzane, alzan *immerfort, immer, so eben, jetzt;* mit alle, mit al, bitalle, betalle (almitalle, albetalle), *ahd.* mit allo, mit allû *gänzlich, durchaus, die enge Verbindung mehrerer od. nur zweier Substanzen bezeichnend;* über al, uber al, *ahd.* ubar al *in allem, ganz u. gar, sammt u. sonders, überall, überall hin, über alles.*
al —, all —, *ahd.* ala — ale —, *mit Adj. u. adjectivischen Adv., mhd.* al —, all — *auch mit adjectiv. Für- u. Zahlw. u. mit Partikeln zusammengesetzt (falls hier nicht lieber die unfl. Form des selbständigen Wortes zu verstehen ist), verstärkt u. steigert durch Zusammenfassung den Begriff derselben.*
âl *stm., macaron. lat.* alius, *Aal.*
âla *s.* âle.
alabaster, allabastrum *stn. Salbgefäß, lat.* alabastrum; *Salbe, Balsam.*
alafanz *s.* alefanz.
alaine *s.* aleine.
Alaman *s.* Alman.
alamôsan, alamuasan, alamuasana, alamuosa *s.* almuosen.
alanch, alang *s.* along.
âlaster *f. s.* âgelster.
âlaster *stn. Schmœhung; Gebrechen, Fehler; Sünde, Laster.*
alb *s.* alp.
Alba *s.* Elbe.
albe, *ahd.* albâ, alpâ, *md.* alve *schw. stf. hoher Berg, Alpe: pl. die Alpen; vgl.* alp.
albe, *ahd.* albâ, alpâ, *schw. stf. weißleinener Rock des Meßpriesters, l.* alba.
alber, *stf.?* *ahd.* albari, alpari *stm.? Alber, Schwarzpappel: aus l.* arbor, *it.* albero?

Alberîch, Albrîch, Elberîch, *ahd.* Albarîh, Albirîh *npr. m.: eines Zwergenkœnigs; s.* alp *u.* rîche.

albernach *stn. Gehölz von Schwarzpappeln.*

albiz *s.* elbiz.

albleich *stm. bezauberndes, von einem* alp *gespieltes* leich.

Albrëht *aus ahd.* Adalpëraht *npr. Albrecht.*

ald *s.* alt.

alde, ald, alder, *angeglichen* olde, old, older, *Bindew. oder: Steigerung zu* alis *(s.* alles).

aldê, *seltener* adê, *Interj. aus mfr.* al deu *(au dieu),* à deu *adieu.*

Alderîh *ahd. npr. m., umgestellt aus* Adelerîh *Athalaricus.*

aldervater, aldrano *s.* altervater, alterane.

ale — *s.* al —

âle, ôle, *ahd.* âla *st. schwf. Ahle.*

Alebrand *s.* Hadubrant.

alefanz, alafanz, alifanz, alenfantz, alfantz, *ahd.* elevenz *stm. hergelaufener Schalk:* ali *(s.* alles*)* *u.* vanz; den a. slachen *Possen reissen; sächl. Schalkheit, Betrug. Vgl.* anfantz.

âleibe, âleip, *ahd.* âleiba *stf. Überbleibsel: zu* belîben.

aleine, alaine, alleine, alein, allein, *md.* allên *adj. allein; adv. als Fügew. m. conj. (indic.) u. Umstellung obgleich; als Bindew. nur, aber.*

Alemân *s.* Alman.

alenamo *ahd. schwm. Hauptname.*

alenc *s.* along.

alenfantz, alfantz *s.* alefanz.

aler *mfr. v. aller: l.* ambulare.

Alexandrîe, Allexandreîn *Ortsn. Alexandrien, gr. l.* Alexandria.

alf *s.* alp.

Alfraganus *npr. Mohammed ben Ketir von Ferganah, um* 950 *Verfasser eines Lehrbuches der Sternkunde.*

Algyr *Ortsn. Algier, arab.* Al-dschesair *die Siegreiche.*

alifanz *s.* alefanz.

Aliers *mfr. npr. m.; aus ahd.* Adalheri, *mhd.* Adelher?

alilanti *s.* ellende.

alinc *s.* along.

Alisaz *s.* Elsaz.

Alischanz *Ortsn. Schlachtfeld Wilhelms d. Heiligen u. der Sarazenen:* Aliscamp *das alte Græberfeld bei Arles, l.* Elysii campi.

âlister *s.* âgelster.

alius *s.* âl.

Alîze, Alyze, Alys, Alyss *npr.: Tochter K. Ludwigs, Nichte Wilhelms d. Heil., Geliebte des starken Rennewart.*

Aljâ *s.* Elle.

Alkeyr *Ortsn. Kairo, arab.* Al-kahirah *die Siegreiche.*

alkorôn *stm. Alkoran, Koran.*

all — *s.* al —

allabastrum *s.* alabaster.

allelîh *s.* allîch.

allenthalben *s.* halbe.

allerslaht, allertegelich *s.* slahte, tegelich.

alles *adv. s.* al 2.

alles, elles, elljes, *syncop.* als, *adv. anders, sonst:* a. waz, a. wio *sonst etwas, anderswie;* alsuâ *d. h.* alles wâ *anderswo. Gen. von g.* alis; *l.* alius, *gr.* ἄλλος.

allêst *adv. allemal, immer: ahd.* allêst *wie ahd.* anderêst, einêst? *od. aus* alles *d. h.* allez?

allewëc, allewëgen, allewëgent, allewênt *s.* wëc.

Allexandreîn *s.* Alexandrîe.

allez, allez ane, allez an *adv. s.* al 2.

allîch, ellich, *ahd.* allîh *u.* allelîh *adj. allgemein,* catholicus; *überall u. stæts vorkommend, beständig.*

allîche, allîchen, ellîche, ellîchen, *ahd.* allîcho *adv. überall; stæts; gar.*

allicheit, ellicheit, ellekeit *stf. Allgemeinheit; Gesammtheit.*

allwëg, allwëgen *s.* wëc.

álmahtîc, -mahtîg, -mahtdîg, álmahtîg, -mehtîg, *mhd.* almahtic, -mat-

mehtic, -mehtig, -mechtic, all-
:lg *adj. allmächtig.*
gî, almahtigîn *ahd. f.* maiestas.
got *stm. verschleift aus* almahtic got.
mâl.
undeutscher Alemân, *Volksn. Deut-*
ital. Alemanno: *aus* Alaman *Ala-*
: man *verstärkt mit* ala *all.*
:n, almôsen, *ahd.* almuosan,
ısan, alamôsan *stn.*, alamuasana, al-
na *stf.*, almuose, *ahd.* alamuosa
of. Almosen: gr. l. eleemosyna.
:nære, almüesener *stm. der von*
n lebt.
alonk, olang, alang, alanch, *mhd.*
alinc *adj. ganz, unverkürzt, unver-*
unft. adv. ganz u. gar. Mit ags.
:a *u. ahd.* alluka *ganz u. gar, goth.*
insgesammt v. al.
stm. (pl. n. elber*) gespenstisches,*
nhaftes, in Bergen u. Flüssen hau-
Wesen, Alp; md. alf *den der Alp*
hat. Mit albe, elbe, Elbe, elbiz *zu*
ὀς. *l.* albus.
ılbe.
. alber.
u. Alpkêr *npr. Kœnig zu Lan-*
'ater Walthers v. Aquitanien; s. her

elbiz.
alreist, alrêst *s.* êr.
für alles *u.* allez.
ılsant *s.* al- *u.* sam, sament.
;ô, alse, alsi, als, alz, as *d. i.*
verstärkendem al. 1. *demonstr.* eben-
; *gemüthlich steigernd* (a. drâte, a.
ılsbald); *erklærend u. ausführend:*
ißt; alsô das *vor Nebensätzen für*
daz *daß, wœhrend doch, wiewohl.*
t. *messend: als* (a. balde, a. schiere
als; a. vile *so sehr als;* als vil —
so sehr — als), *so viel als; vergleі-*
wie, als (a. ob *als wenn*), *so wahr*
rgleichend *u. bedingend, m. cj.: als,*
zeitl., für gleichzeitige u. frühere
keit: *als, wenn; causal: weil.*

alsolch, alsölch, alsus *s.* al- *u.* solch, sus.
alsuâ *s.* alles.
alt, ald, alte (eltiu *aus* altiu) *adj. alt:* alter mâg *Verwandter von Alters her,* alter erbe *Herr eines alten Erbgutes* (alterbe); *schwm. subst.: der Alte vom Berge (Haupt der Assassinen), Läufer im Schachspiel. Compar.* alter, alder *u.* elter, elder: altern, eltern, eldern *Eltern, Vorfahren. Superl. ahd.* altist *uralt. Eigentl. pte. perf. zu g.* aljan *nœhren wie l.* altus *zu* alere.
altano *s.* alterane.
alten, *ahd.* altên *schwv. alt werden.*
alten *schwv. Bewirkgsw. zu* alt *s.* elten.
alter, altære, altâre, altar *od.* altâr, *ahd.* altâri, alteri *stm. Altar, l.* altare, altar.
alter *stn. (m.) Menschengeschlecht, Welt:* nêo *u.* niu in altere nunquam *u.* nequaquam, alters eine *stürkeres allein; Zeitalter; Leben; Zahl der Lebensjahre; Lebensstufe; Gegensatz zur Jugend; entfernte Vorzeit.*
alterane, *ahd.* alterano, aldrano *u.* altano *schwm.* (alter *Compar.) Urgroßvater.*
alterbe *stn. altes Erbgut.*
altervater, alder—, eldervater *m.* (alter *Compar.) Großvater.*
altfiant *ahd. stm. Feind von Alters her, Erbfeind.*
althêrre, —heirre, *ahd.* althêrro *schwm. alter Herr:* senior, senator, presbyter.
altmâc *ahd. stm. Verwandter in alter Zeit, Vorfahr.*
altresi *afr. adv. ebenso, aussi: l.* alterum sic.
altvater, altfater, *md.* altvader *m. alter Vater: Greis; Patriarch;* altvetere *die ersten christl. Einsiedler.*
altvorder, —forder, *ahd.* altfordero *schwm. (plur.) Vorfahr.*
alve *s.* albe.
alwære, alwâre, alewære, *ahd.* alawâri, alawâr *adj. ganz wahrhaft; subst. stn. Wahrheit: adv.* in alawâr, in alawâri, zi alawâre, *mhd.* alwâr; *einfältig, albern.*

alwëg, alwëge, alwëgen, alwëgent *s.* wëc.

Alyze, Alys, Alyss *s.* Alîze.

alz *d. h.* als; alzi *d. h.* als si; alzô *d. h.* alsô.

alzane, alzan *adv. s.* al 2.

alzoges, *zsgz.* alzois, *u.* alzuges *adv. durchweg, durchaus; fort u. fort, immer: adv. gen. v.* zoc *u.* zuc.

amâ *s.* amme.

âmaht, âmacht, ômacht *stf. Ohnmacht.*

âmaiß *s.* âmeize.

Amalung *s.* Amelunc.

âmar, âmarôn *s.* âmer, âmeren.

amaslâ *s.* amsel.

amazûr, amazzûr, amazsûr *stm. sarazenischer Anführer: arab.* al-mansur *der Siegreiche.*

ambaht, ampaht, *g.* andbaht, *mhd.* amt *stm. Diener; Verwalter (eines Landgutes), Aufseher; Gerichtsdiener.*

ambahten *d. h.* ambahtjan *(g.* andbahtjan*) u.* ampahtôn, *mhd.* ambehten *u.* ambahten *schwv.* ministrare: *dienen, aufwarten, darreichen.*

ambahti, ampahti, ambaht, ampaht, *ohne Angleichung* anbaht, anpaht, *g.* andbahti, *mhd.* ambahte, ambehte, ampecht, ambet, ammet, ambt, ampt, amt *stn. Amt: Dienst als Arbeit u. Pflicht, Beruf; Gottesdienst, Hochamt; Dienst als Würde u. Berechtigung, Stand:* schildes a. *der ritterliche Stand.*

amptfrawe *schwf. Amtsherrinn, Titel der beamteten Schwestern eines Frauenklosters.*

ambahtman, *md.* ammichtman, *mhd.* ambetman, ambtman, amptman, amman *m., pl.* ammichtlûde, amptleut, *sra.* ambaht *m.*

amber, âmer *stm? Ambra.*

ambôs *s.* anebôz.

âme, ôme *stf. schwm. schwn. Ohm, Maß: ml.* ama *Gefäß.*

ameí, ameís *s.* amîe, amîs.

ameir *mfr. v. aimer, l.* amare.

ameir *mfr. adj. amer, l.* amarus.

âmeize, ambeize, âmeiz, êmeis, *ahd.* âmeizâ *schwf. (m.) Ameise: zu* meizen.

âmaißhaúfe *schwm. Ameisenhaufen.*

amelsâ *s.* amsel.

Amelunc, *entstellt* Abelân, *ahd.* Amalung *npr. m. Nachkomme des* Amala: Amelunge *Geschlecht u. Volk Dietrichs v. Bern.*

âmen, amen, æmen *schwv. von* âme: *ein Gefäß messen, visieren.*

âmen *Interj. amen; subst. stn. Ende.*

amer, emer *stm. Dinkel, Weizen.*

âmer *für* amber.

âmer, *ahd.* âmar *stm. Jammer, Herzeleid; gewœhnl.* jâmer, jâmar.

âmeren, *ahd.* âmarôn, âmerôn *schw. unpersœnl. Zw. m. acc. in d. Seele schmerzen, schmerzlich verlangen* nâch: *gewœhnl. mhd.* jâmern.

âmerlîh, âmerlîcho *s.* æmerlîch, —lîchen.

amîe, ameí *schwf. Geliebte; Buhle; Gemahlinn;* Amîe, Amey *npr. f.: fr. aus lat.* amica, Amica.

amiral, emerâl *u.* admirât, atmerât *stm. Kalif: fr. aus arab.* amiru'l ali *Führer des Volkes.*

amîs, ameís *stm. (n.) Geliebter; Buhler: Gemahl;* Âmîs *npr. m.: mfr. aus lat.* amicus, Amicus.

amman, ammichtman *s.* ambahtman.

amme, *ahd.* ammâ, amâ *schw. stf. Mutter (an. Großmutter); Amme.*

ammet, ampaht, ampahti, ampecht, ampt *s.* ambaht *u.* ambahti.

ampære, ampâre *s.* antpâra.

Amphlîse, Anphlîse *npr.: Kœniginn von Frankreich, Gahmurets erste Geliebte.*

ams? amse? *ein Pferdefutter, sra.* amer?

amsel, amelsâ, *ahd.* amsalâ, amaslâ *schwf. Amsel; l.* merula.

amt *s.* ambaht *u.* ambahti.

amûrs *afr. mfr. m. amour, l.* amor.

an *s.* ein.

ân *s.* âne *u.* ein.

an, ane, en, ene, *ahd.* ano, anâ *schwm. f. (Ur-)Großvater, (Ur-)Großmutter.*

ne, â, *g. ahd.* ana *Præp. m. dat. acc.: gr.* ἀνά; *vgl.* in. 1. *Räuml. in: m. dat. die Thætigkeit auf läche einer Substanz verweilend* niwin gân *mit den Knieen worauf acc. die Thætigkeit nach d. Ober-er Substanz od. überhpt zu einer hin gerichtet; feindl. gegen.* 2. *dat. (abl.) Zeitraum, Zeitpunkt: . acc. Endpunkt einer Zeitdauer: . Abstracte Verhältnisse: an, in, m. dat. die sinnl. Grundlage, die od. das Mittel, m. acc. das Ziel der sinnlichen od. ganz unsinnl. t; in Superlativadv.* an dem tiur-rornehmsten *udgl.*

nne, â, *g. ahd.* ana *Raumadv. itw. an, zu, hin, auf: mit einem bedingten dat. oder acc.; m. dopp. einen vom Zw., dem anderen von gig; m. einem bloß vom Zw. re-c.; ohne Rection:* an lêren, râten, ıgen *anheben zu lehren, zu rathen, zu singen.* 2. *nach demonstr. u. .: Verweilen u. Richtung, in räuml. 'r. (causalem) Sinne.* 3. allez ane iemmer ane *immerfort; vgl.* ietz-zuo).

ıe —, an —
adôn *s.* ande, anden.
. antlutti.
. *m. dat. u. acc. an, in: aus* ana in? *us* einander.
.
ımbahti.
'm., anbeginne *stn. Anfang.*
neb —
. *f.* occipitium, testa *(d. i. tête);*

ıchala, anchla *s.* enkel.
anker.
nke.
nklîk, *ahd.* anclîh *adj. zu* enge, *d.* angustus; *mhd. in Bedrängniß Angst erregend.*

ancliche, anclîchen *adv. s. v. a.* ange.
and *s.* unde.
andæhtig, andêchtig, andechtec, *ahd.* anadâhtîg *adj. denkend an, m. gen.; absol. aufmerksam, andächtig:*
andâht, *ahd.* anadâht *stf. (m.) die worauf gerichteten Gedanken; Aufmerksamkeit, Eifer; Andacht; Andæchtigkeit.*
andar *s.* ander.
ande, *ahd.* anado, ando, anto *schwm., mhd.* and, ant *stm. u. wie* ande, *ahd.* anda *stf. (von* ana?*) Eifer: Zorn, Verdruß, Verlangen, Sehnsucht. Mhd. adjectivisch u. adverbial (Compar.* ander*):* mir ist a. *m. Subj. u. unpersœnl. mir ist leid, schmerzlich, ärgerlich, mich verlangt;* a. tuon *m. dat. Leid anthun, Leid thun.*
ande *schwm. Feind.*
anden, *ahd.* anadôn, andôn, antôn *schw. seinen Zorn worüber bethætigen, rügen, Rache wofür nehmen, ahnden; schmerzlich nahe gehn, kränken.*
ander, andir (anderre *apoc.* ander, anderiu *umgelautet* endriu), *ahd.* andar, andher, antar, *g.* anthar, *as.* ôthar, ôdhar, ôdar *adj.: Steigerung zu* ana? 1. *Ordnungsw. der Zweizahl,* alter *(im Gegensatze zu* ein *od.* dirre*); bei einem verglichenen Subst.;* andere *einander,* bî ander *bei einander.* 2. *mit dem Zahlbegriffe übrig,* ceterus; *bei einer Zusammenstellung von Subst. überflüssig.* 3. *mit dem adj. Begriffe der Verschiedenheit,* alius. *Adv. gen.* anderes, anders, anderst *ausserdem, sonst (Satzbau wie bei* oder*):* a. wâ *sonstwo,* a. war *sonst wohin; auf andre Art, anders. Adv. acc.* ander *sonst, anders.*
anderêst, *mhd.* andrest *adv. zum zweiten Male; zweimal.*
anderhalbe, anderhalp, andirhalf, anderthalp, anderhalben, anderthalben *s.* halbe.
anderhalp, anderhalb, anderthalp *adj. ein ganzes u. das andre halb.*
anderstunt *s.* stunde.
anderunge *stf. Änderung, Abwechselung.*

anderwarbe, —warf, —werbe *s.* warp.
anderweide, —weit *s.* weide.
anderwërt *adv. anderweitig, anderswie.*
andher, andir *s.* ander.
andi *s.* ende.
andisk *s.* antisc.
ändlich *s.* endeliche.
ando, andôn *s.* ande, anden.
andor, andorn *s.* antor.
andr— *s.* ander—
andrauwen *s.* triuwe.
ane *s.* an.
âne, ân, oune, aun, ône, ônne, ôn, *ahd.* âna, ânu, âno: *g.* inuh, *gr.* ἄνευ; *vgl.* un—. 1. *Præp. mit acc. (Inf. ohne* ze*) ohne; ausser: auch m. gen. 2. Bindew. ausser, nur, sondern nur: in der Regel bloß nach negativen (fragenden) u. vor verkürzten Sätzen.*
âne, *ahd.* âna, ânu, *adv. (m. gen.) bei Zw. los, ledig, frei, beraubt, verlustig:* âne wesen, â. werden *wie transit. m. acc.; mhd. auch adjectivisch mit vorangestelltem gen.*
anebëten, anbëten, —bëttôn, —pëten, *ahd.* anapëtôn *schwv. anbeten.*
annebëtter *stm. Anbeter.*
aneblic, anblic, anplik, anplick *stm. pass. Anblick; act. Blick auf etwas.*
anebôz, ambôs, *ahd.* anapaoz, anapôz, anabôz *stm. Amboß; zu* bôzen.
anapringan *ahd. stv.* inrogare.
anachilîh, anagalîh *ahd. adj. nachgebildet, gleich*; *vgl.* anelîch.
anaëbanchilîh, anaëbanlîh *ahd. adj. gleichgebildet.*
anef—, anaf— *s.* anev—
aneganc, *ahd.* anagang *stm. zu* ane gân: *ahd.* inportunitas; *mhd. Vorzeichen, das bei Antritt des Weges oder bei Beginn eines Geschäftes entgegenkommt.*
anegenge, angenge, angeng, *ahd.* anagengi *stn. Anfang; Ursprung: etymologisch.*
anegin, *ahd.* anagin *stm.*, aneginne, *ahd.* anaginni, anagenne *stn. Beginn*; *vgl.* beginnen.
anegrif, angrif, *ahd.* anagrif *stm. Angreifen, Betastung; feindl. Angriff.*
anehanc, anhang *stm. Feuchtigkeit, die sich über Nacht an die Pflanzen hängt; Begleitung (persœnl. Begleiter) eines Herrn.*
anehou *stm. Amboß; zu* houwen.
analægen, analegen *ahd. schwv. anlegen, auflegen.*
anelîch, anlîch *adj. gleich, œhnlich*; *vgl.* anachilîh.
anen *schwv. m. dat., m. a. c. ahnen; von* an.
ânen *schwv. m. gen.: intr. beraubt sein, entbehren; tr. berauben, refl. sich entäussern, verzichten. Von* âne.
anap— *s.* aneb—
anaquëman *ahd. stv. m. acc. kommen an, über, zu.*
anesëhen, *ahd.* anasëhan, anasëhen *str. anschauen.*
anasidele, *mhd.* ansidel *stn. Sitz, Wohnung.*
anasideling *ahd. stm. Bewohner.*
anesiht, *ahd.* anasiht *stf. act. Anschauen; pass. Ansehen, Aussehen.*
anaslag *s.* anschlag.
anasloufe *ahd. stn. Anzug.*
anespråche, anspråche *stf. Anrede; Anspruch, Forderung; Anklage.*
anet *s.* ant.
Ânetugent *ersonnenes npr. m. Ohnetugend.*
anevanc, anvanc, anfank, *ahd.* anafang *stm. zu* ane vâhen: *Anspruch- und Beschlagnahme einer entfremdeten Sache; Anfang.*
anavenzôn *ahd. schwv.* cavillari; *zu* vanz.
anawart *ahd. adj. schauend auf etwas, achtsam; zu* warn, warten.
anawërt, anne uært *u.* anawërtes *ahd. adv. dahin, fort; hinfort.*
anfantz *stm. Schalkheit, Betrug; aus* alefanz? *vgl. jedoch ahd.* anavenzôn.
anfrahida *s.* antfrahida.
angar, angâri *s.* anger.
ange, *ahd.* ango *adv. zu* enge: *enge, dicht anschliessend, dicht umschliessend; mit ängstlicher Sorgfalt; m. dat.* a. tuon *weh thun.* a. wesen *unpersœnl. weh sein, schmerzlich verlangen.*

ange, *ahd.* ango *schwm. Stachel; Fischangel; Thürangel;*

angel, *ahd.* angul *stm. Stachel; Fischangel; der in das Heft eingefügte Theil d. Schwertes. L.* ancus *d. i.* uncus, *gr.* ἀγκών, ἀγκύλος, ἄγκυρα.

angelsnuor *stf. Angelschnur.*

angenge, angeng *s.* anegenge.

anger, *ahd.* angar *stm. Grasland, Ackerland; zu* enge: *eingegrenztes Landstück.*

anger, *ahd.* angâri, angar *stm.* curculio, *Engerling: mhd.* engerlinc, *ahd.* engiring.

angesiht, —gesicht *stf. act. Anschauen; pass. Ansehen, Anblick, Aussehen.*

angesihte, angesiht *stn. Antlitz.*

angest, angist, *ahd.* angust *stf. m. Bedrängniß; Angst, Furcht, Besorgniß: m. gen. obj. Zu* enge, *goth.* aggvus; *lat.* angustus, angustia.

angestbære, *adj. gefahrvoll, Angst erregend; voll Besorgniß.*

angestlich, ängestlich, angeslich, engestlich, engeslich, *ahd.* angustlih *adj. in Bedrängniß bringend, Angst erregend od. habend: gefährlich, schrecklich, ängstlich, angstvoll.*

angestlîche, angestlîchen, engestlîchen, engeslîche, *ahd.* angustlîhho *adv. in Gefahr bringender, Angst erregender Weise; angstvoll; mit ängstlicher Sorgfalt.*

angil *s.* engel.

ango *s.* ange.

angrif *s.* anegrif.

angstig, ängstig, *ahd.* angustîc *adj. Angst empfindend.*

angul *s.* angel.

anhab *stf. Anhalt.*

anhang *s.* anehanc.

ânich, ânîg *s.* ænic.

anichel *s.* eninkel.

anit *s.* ant.

Anjân *s.* Avinjôn.

ankel, *gewœhnl.* anker, *ahd.* ancher, *stm. Anker, lat.* ancora.

ankern, enkern *schwv. (ptc. perf.* g'ankert, g'enkert) *den Anker auswerfen.*

anklîk *s.* anclich.

anlâz, anlâß *stm. Unternehmung; Übergabe eines Streithandels an ein Schiedsgericht.*

anlîch *s.* anelîch.

anluzzi *s.* antlutti.

anmuot, anmût *stm. Verlangen* (zuo *nach*).

anne *s.* ane.

annuzi *s.* antlutti.

ano *s.* an *schwm.*

âno *s.* âne.

Anôpe *Landsn. Egypten, mlat.* Canopea.

anot *s.* ant.

anpaht *s.* ambahti.

anpëten *s.* anebëten.

anpfanc *s.* antvanc.

Anphlîse *s.* Amphlise.

anplick, anplik *s.* aneblic.

anrihte *stf. Bereitmachung der Speisen zum Auftragen; Tisch zum Anrichten.*

ans *g.*, âs *an. stm. Gott: ahd. mhd. nur in zsgs. npr. Eigentl. Holzpfosten, Herme: g. an. Balken, mhd.* âse *schwf. Holzgestell oben an der Wand* (âsen paum); *vgl. mhd.*

ansboum, ensbaum, —paum *stm. Brückenbalken.*

Anschevîn *stm. ein von* Anschouwe *gebürtiger: Gahmuret, Fürst von Anjou.*

anschlag, anschlagk, *ahd.* anaslag *stm. ahd.* plaga; *mhd. Absicht, Vorsatz; Nachdenken; Meinung.*

anschouwe, anschaw *st. f. Anschauen; Anblick.*

Anschouwe, Antschouwe *Landsn. Anjou, lat.* Andegavia.

Ansëlm *aus* Anshëlm *npr. m.*

ansidel *s.* anasidele.

anspin, enspin *stm. Knopf an der Spindel: Bildung wie* anebôz *u.* anehou.

ansprâche *s.* anesprâche.

anst *stf. zu* unnen: *Gunst, Huld.*

anstand *stm. Antritt eines Geschäftes, Anfang.*

anstendly *n. Verkleinerungsw. zu* anstand.

ant *s.* ande.

ant *pl.* ente, *ahd.* anat, anet, anit, anot, anut *stm. f.*, ante *schwf. Entrich u. Ente: mit l.* anas, *gr.* νῆσσα *zu* νέω, no, nato.

ant— *betonte Vorsylbe s. v. a. gegen usf.: g.* and *(in Zsstzgen auch* anda*), Præp. an, entgegen, längs, durch: gr. ἀντί. l.* ante.

ant— *unbetonte Vorsylbe s.* ent— *u.* en—

antar *s.* antor *u.* ander.

antharâri, anterâri, antrâri, *mhd.* antrer *stm. Nachahmer:*

antarôn, antharôn, anterôn, antderôn, antrôn *ahd. schwr. nachahmen; von* ant-?

antdag *ahd. st.*, antdago *schwm. der in der nächsten Woche gegenüberliegende, um eine Woche spætere Tag.*

Antecrist *s.* Endekrist.

antf— *s.* antv—

anthar— *s.* antar—

antheiz, hantheiz *stm. zu* entheizen: *Gelübde.*

antheizo *ahd. schwm. der ein Gelübde leistet.*

anti *Bindew. s.* unde.

Antichrist, antichristo *s.* Endekrist.

antisc, andisk, entisk *u.* antrisc, entrisc *ahd. adj.* antiquus: *vgl. (ohne Lautverschiebung) ags.* ent *Riese*, entisc *riesisch u. uralt u. den Volksn.* Antes.

antlâz *stm. zu* entlâzen: *Sündenerlaß, Ablaß.*

antlutti, anthlutti, *mhd.* antlutte, antlute, —lütte, —lüt, —lit, —let; *ahd.* analutte; antluzi, *mhd.* antlütze, —lütz, luz, —litze, —litz, —licz; *ahd.* anluzzi; annuzi *stn. Antlitz, g.* ludi *od.* ludja *stf.*

anto, antôn *s.* ande, anden.

antor, antar, andor, andorn *stm.* marrubium, prasium, *Andorn.*

antpâra, *angegl. mhd.* ampære, *md.* ampâre *stf. was entgegengetragen, dem Anblick dargeboten wird: Geberde, Aussehen; Zeichen.*

antphanc *s.* antvanc.

antrâri, antrer, antrôn *s.* antharâri, antarôn.

antreite, *ahd.* antreitî, hantreitî *u.* antreita *Reihenfolge, Ordnung; zu* reiten.

antreiten, *md.* antrêden *schwv. in* antreite *bringen; reihenweis besetzen* von *mit.*

antrisc *s.* antisc.

antsâzig *ahd. adj. furchtbar; ehrwürdig: durch ein stf.* ântsâza? *zu* entsitzen.

Antschouwe *s.* Anschouwe.

antsicht *stf. zu* entsêhen: *Anblick.*

antswēder *s.* einwēder.

antvanc, antphanc, anpfanc *stm. zu* enpfâhen: *Empfang.*

antfrahida, anfrahida *ahd. stf.* interrogatio: *vgl.* frehida.

antfrist *u.* antfristo *ahd. st. schwm. Ausdeuter, Übersetzer: Umdeutschung des lat.* interpres?

antfrist *stf.*, antfrista *f. ahd.* interpretatio.

antvristen, *ahd.* antfristôn *schwv. (pte. pf.* g'antfristet) *deuten, übersetzen.*

antwart, antwērt *ahd. adj. gegenwärtig; mit* antwurti *zu* wērden.

antwēder *s.* einwēder.

antwērc, —wērck, *umdeutend entstellt* hantwērc, —wērk, *stn. zu* entwürken: *Maschine zum Zerstæren (bei Belagerungen); Maschine überhpt; Werkzeug; das berufsmæssige Arbeiten mit solchem:* antwērcks man *Handwerker.*

antwērcnagel *stm. Nagel in einer (Belagerungs-) Maschine.*

antwērkman, *pl.* antwērkelûte, *umgedeutet* hantwērkman *m. Handwerksmann.*

antwērt *s.* antwart.

antwerten *schwv. für* antwürten *antworten.*

antwürte, —wurte, —wurt, —wirt, *ahd.* antwurti *stn. (f.)*, entwürte, entwürt *stf. Antwort.*

antwürte, —wurte, —wrte, *ahd.* antwurtî *stf. Gegenwart: von* antwurti *adj. s. v. a.* antwart.

antwürten, —wurten, —wirten, entwürten, *ahd.* antwurtan, —wurdan *schwv. 1. zu* antwurti *subst.: antworten; gegen eine gerichtl. Anklage sich vertheidigen, Beklagter sein. 2. mhd. zu* antwurti *adj.: übergeben, überantworten.*

ânu *s.* âne.

anut *s.* ant.

anvanc *s.* ancvanc.

anwasel *s.* âwasel.

ng *stf. Kundgebung, Zeichen.*
llhho, aotmoati *s.* œde, œde-
tmüete.
)re.
alala *für* aostorscala *ahd. stf.*
hale; lat. ostrea.
s. abe, abe —, ab —
bich.
ber.
, affalter, apfolter *stf., ahd.*
râ, affaltrâ, apholtrâ, affoltrâ,
schwf. Apfelbaum: tra *aus g.* triu
gr. δρῦς.
phel, epfel *(eigentl. plur.)*, öpfel,
ahd. aphol, aphul, afful *stm.*
Augapfel. Zu affa.
uëmo *s.* afterkome.
Appolle *npr. Apollo, auch als*
er Sarazenen.
, appotêke *schwf. Apotheke.*
s. ablâz.
s. aberille.
tei *s.* abbât, abbateia.
s. abgot.
ebich.
s. âbulgi.
ahd. aro *schwm. (vgl.* arn) *Aar,*
miuse ar, miusar, meusar *(stm.)*
re, vom Mäusefang lebende Falken-
l. mûsar.
. *s.* ur.
lose Vorsylbe s. er —
o *ahd. Flußn. Aare* (Araris).
Arâb, Arabê *Landsn. Arabien.*
, arabeitjan *s.* arbeit, arbeiten.
e, Aráble, Arábel *npr. Tochter*
ers, Gemahlinn zuerst des Heiden-
s Tibalt, dann Wilhelms d. Heiligen,
Gyburc.
Araby *u.* Arabîn *Ortsn. roman-*
tadt im Morgenlande; Landsn sva.
Landsn. Arabien.
h, árabisk, arâbisch, arâ-
, arâbsch, arâbensch, arœ-
adj. arabisch.
ram — *s.* arm, arm —
aran, aranmânôth *s.* arn, arnmânôt.
ârant *stm.*, ârandi, ârunti, âronti, ârende,
mhd. u. md. verkürzt u. umgelautet érende,
érinde, ernde *stn. Auftrag; Botschaft: ahd.*
ârandi *u.* ârunt *adj. beschwerlich.*
araweiz, arawîz *s.* arweiz.
arbeit, erbeit, arbeite, *ahd.* arpeit *u.* ara-
beit, *mhd.* arebeit, erebeit, arebeite *stf.*
(n.) Arbeit; Erwerb durch dieselbe; Be-
mühung; Mühsal, Noth. Ursprüngl. wohl
von der Führung des Pfluges: vgl. eren
u. beiten.
arbeiten, arbaiten, arebeiten, aribeiten,
érbeiten, *g.* arbaidjan, *ahd.* arpeitan *u.*
arabeitjan *schwv. intr. (ahd. auch* arbeit-
ôn*) arbeiten, sich mühen, mit Anstreng-*
ung streben; tr. u. refl. anstrengen, plagen;
bearbeiten.
arbaiter *stm. dessen Gewerb die Arbeit ist.*
arbeitsam *adj. mühsam, beschwerlich.*
arbeiz *s.* arweiz.
arbeolaos *s.* erbelôs.
arbrost *s.* armbrust.
Arburc *Ortsn. Aarburg, Schloß u. Stadt an*
der Ara.
arc, arch, arg, arig *adj. bæse; geizig, karg.*
arc *stm. Bæses, Übel.*
arc *stm. Schatzkammer; zu* arke.
arccustîc, argchustig *ahd. adj.* vitiosus.
arcenbuoch, arcenîe *s.* arzâtbuoch, ar-
zenîe.
archa, arche *s.* arke.
arcwân, archwân, argwôn, argwône
stm. Vermuthung des Bæsen, Argwohn.
arcztîge *s.* arzetîe.
arden, ardôn *s.* arten.
are *s.* ar.
—âre *s.* —ære.
arebeit, arebeite, arebeiten *s.* arbeit,
arbeiten.
arem *s.* arm.
aren *s.* arn.
arenbrust *s.* armbrust.
ârende *s.* ârant.
arg, arig, argern, argerunge *s.* arc,
ergern, ergerunge.

argudu *rom. adv. von l.* argutum: *bald.*
arguwieren *schwv. beweisen, l.* arguere.
—ari, —âri *s.* —ære.
aribeiten *s.* arbeiten.
arin *s.* arn.
ârinnan *s.* errinnen.
aripilôs *s.* erbelôs.
Aristotiles, Aristotyles *npr. Aristoteles.*
arizi *s.* erize.
arke, arche, *ahd.* arka, archa *st. schwf. Arche Noæ; (Geld-)Kasten, Truhe; die israelitische Bundeslade. L.* arca.
arkeit, arkheit *stf. Bosheit, Boses; Geizigkeit.*
arm, arn, arem, *ahd.* aram *stm. Arm; gr.* ἀρμός. *l.* armus.
arm *(umgel.* ermiu*)*, arn, *ahd.* aram *adj. (schwm. subst.) besitzlos, dürftig: m. gen.* (gotes arm *von Gott verlassen*), *m.* âne; *ärmlich, armselig; unglücklich, elend*; arm man, *zsgs.* armman, arman *armer od. unglückl. Mensch, Dienstmann, unfreier Landmann. Gr.* ἐρῆμος.
armbouc, *ahd.* armpouc, arampouc, *md.* armbôch *stm.*, armbouge *schwf. Armring.*
armbrust, armbrost, armprost, armbrest, arnbrust, arenbrust, arbrost, armbst, armst *stn. (f.) Armbrust; aus fr.* arbaleste: *lat.* arcubalista.
armeclich, ärmeclich *adj.*, armeclîche, —lîchen, ärmklich *adv. ärmlich, armselig.*
ärmel *s.* ermel.
armelîh, armalîh, *angegl.* armilîh, *ahd. adj. unglücklich, elend.*
armen, *ahd.* armên *schwv. arm werden.*
armennesge *d. h.* armmennesge *schwm. (vgl.* arman*) unglücklicher Mensch.*
armgrôz *adj. armsdick.*
armhërz *ahd., g.* armahairt *adj. barmherzig;*
armhërzî *ahd., g.* armahairtei *f. u. ahd.* armihërzida, *g.* armahairtitha *stf. Barmherzigkeit: wie l.* misericors, misericordia.
armilîh, ärmklich *s.* armelîh, armeclîche.
armman *s.* arm.
armpouc, arampouc *s.* armbouc.
armprost, armst *s.* armbrust.
armstrenge *ahd. adj.* manu fortis.
armuatî, aramuotî, *mhd.* armuote, ermüete, *gewœhnl.* armuot *stf. (n.), md.* armüede, ermuote, armôte, armôt *stn. Armuth; ärmliches Besitzthum.*
arn, arn— *s.* arm, arm—
arn, *ahd.* aran *stm. Adler: ältere Form von* ar, aro; *gr.* ὄρνις.
arn, aren, arin *stm. f. (wie g.* asan*) u. aus gen.* arnî *das mhd. st. (schw.) f.* erne *Erndte.*
arnebote *schwm. Bote:* arne *aus* asne *s.* asneri *od.* ârende *s.* ârant.
arnen (g'arnen), *ahd.* arnên u. arnôn *schwv. erndten: bildl. erwerben; verschulden; intr. m. gen. Strafe leiden, entgelten.*
arnmânôt, *ahd.* aranmânôth *stm. August.*
Arnolder *stm. Anhänger Arnolds v. Brescia, ml.* Arnaldista.
Arnolt, Arnalt *npr. Arnold:* arn *Adler u.* walt *zu* walten.
arnôt *ahd. stm. Erndte.*
arnôtmânôth *ahd. stm. August.*
aro, Aro *s.* ar, Ara.
âronti *s.* ârant.
arpeit, arpeitan *s.* arbeit, arbeiten.
arpeo, arpi *s.* erbe.
Arraz, Arras *Ortsn. Arras, l.* Atrebates; arras, arreis *appell. stm. leichtes Wollengewebe (aus Arras), Rasch.*
art *stm. f. (n.) Ackerbau; Land u. dessen Ertrœgniß; Kind, Nachkommenschaft; Geschlecht; Herkunft; angeborene Eigenthümlichkeit, Natur; Beschaffenheit, Weise. Zu* eren.
arten, arden, *ahd.* artên? *schwv. (g'arten) abstammen; angestammt sein:* an *a. m. acc.; beschaffen sein, Art u. Weise haben; (gute) Art annehmen.*
arten, *ahd.* artôn, ardôn *schwv. das Land bauen: wohnen.*
Artûs *npr. Kœnig der Britten, Herr der Tafelrunde: mfr.* Artus, *acc.* Artur *aus britt.* Arthur *schrecklicher Bœr.*
ârunt, ârunti *s.* ârant.

aruzi *s.* erize.

arweiz, arbeiz, arwîz, arwîs, *umgelautet* erweiz, erweis, ereweiz, erbîz, *ahd.* araweiz, arawîz *stf.*, erweize, erweise *schwf. Erbse: l.* ervum, *gr.* ὄροβος.

arzât, arzet, arzt *stm. Arzt: gr. l.* archiater.

arzatîe, arzetîe, arzetîge, arztîe, arcztige, erzetîe, erztîe, ercztige, erztige, arztéi, *md.* arzadîe, arzedîe, erzedîe *stf. Heilmittel; Heilkunst.*

arzâtbuoch, arzetbuoch *u.* arcenbuoch, arzinbuoch, *stn. Buch eines Arztes, Buch zum* arzenen, *Arzneilehre.*

arzâtlist, arztlist *stm. Kunst der Aerzte.*

arzenen *u.* erzenen, erzinin, erzen, *ahd.* arzenôn *schwv. heilen.*

arzenîe, arcenîe, erzenîe, erzenéi *stf. Heilkunst; Heilmittel.*

as *aus* als.

âs *stn. unbegrabener todter Körper, namentl. eines Viehes u. als Speise der wilden Thiere; Fleisch zur Fütterung der Jagdhunde; verächtl. Leichnam, Fleisch; als Schimpfwort. Aus* âwas *zu* wasan? *vgl.* âwasel.

asch, *ahd.* asc *stm. Esche (aus dem alten plur.); metonym. Speer; kleineres Schiff, Boot; Schüssel.*

asche, asch, âsche, *ahd.* asco *schwm. Äsche, Art Flußfisch.*

asche, aske, *umlautend* esche, *ahd.* ascâ, asgâ *schwf. (m.) Asche; Staub.*

aschman *m. Bootsknecht; as.* ascoman *Seeräuber.*

âse *s.* ans.

asen, *ahd.* asôn *schwv. kriechen.*

âsen *schwv. als* âs *verzehren.*

asni, asneri *ahd. stm. Knecht um Lohn: g.* asneis *zu* asan *s.* arn.

aspis *f. Name einer Schlangenart u. einer von Konrad von Würzburg erfundenen Strophenform.*

Âspriân *npr. Name eines Riesen: Entstellung eines mit* âs *d. h.* ans *Gott zugesetzten npr.: vgl. an.* Âsbiörn, *gen.* Âsbiarnar: biörn, *ahd.* bërn *Bær.*

assus *für* alsus.

ast, aſt *stm. Ast; Querbalke d. Kreuzes (Kreuzbaumes). Gr.* ὄσδος, ὄζος.

asterîh, astrîh *s.* esterîch.

astrônomîe *st. schwf. Astronomie.*

at *s.* az.

âtam, âtum, âtem, âten, âtamôn, âtemôn, âtemen *s.* âdem.

âteil *ahd. stn? m? Untheilhaftigkeit.*

âteili, âdeili *ahd. adj. (als Præd. schw.) m. gen. untheilhaft.*

athal *s.* adel.

atmerât *s.* amiral.

atte, *ahd.* atto, *g.* atta *schwm. Vater; Vorfahr.* Ato, Atto (Hatto) *npr. m. Griech.* ἄττα, *lat.* atavus.

atzel *schwf. Elster: Verkleinerung von* âgasâ.

au *s.* ouwe.

áu— *s.* ou—, aú— *s.* û—

aubentür *s.* âventiure.

auca *rom. f. fr.* oie: *aus* avica *von* avis.

Auch *s.* Âche.

auciun *rom. m. Vkleinergw. zu* auca: *fr.* oison.

Augustîn, Augustein *stm. Augustinermönch.*

aun *s.* âne.

aust *s.* ouwist.

avant, avanz *fr. prov. adv. avant*; in avant *en avant: l.* ab ante (antius).

avar *s.* aber.

ave, ave— *s.* abe, abe— *u.* aber.

âventiurære, âbentewrer, âbenteirer, âbentewr *stm. der auf ritterl. Wagnisse auszieht; der auf Gerathewohl hie u. da seinen Unterhalt sucht; umziehender Juwelenhändler.*

âventiure, âventiur, âventiwer, âbentür, âbenteur, âbentewr, âbenthewr, aubentür, ôbentheur *stf. aus fr.* aventure: *ungewœhnliche, wunderbare Begebenheit; Wagniß; Erzœhlung solcher Begebenheiten: personificiert (die Muse der romant. Epiker); Abschnitt eines erzœhlenden Gedichtes.*

âbenteurisch *adj. voll ungewœhnlicher Dinge.*

âbenteurlich, âbentewrlich *adj. in ungewœhnlichen Dingen bewandert; zu heldenhafter Wagniß geschickt.*

aver *s.* aber.

Avinjôn, Aviôn, Anjân *Ortsn. Avignon, lat.* Avenio.

avoi, avoy *mfr. Interj. d. i.* ah voi *ha sieh!*

avur, awar *s.* aber.

aw, aw— *s.* ouwe, ouw—

âwasel, anwasel, abasel, âwësel, âwëhsel, abwëhsel *stm. todtes Vieh, Aas; ahd.* âweisî *(Diphth. statt Umlautes?) f. verächtl. Leichnam. Zu* wasan.

âwëgie *d. h.* âwëge, âwëgge, *ahd.* âwëkke; âwicke, *ahd.* âwiggi, âwikki *adj. ohne Weg, vom Wege abgeirrt; subst. stn. unwegsame Gegend.*

âwëraf, âwërf *ahd. stn.* abjectio.

ax, axe *aus* ackes.

ay *Interj. zsgz. aus* ahî.

ay *stn.*, ay— *s.* ei, ei—

az, azs, iz, ëz *ahd., goth. u. as.* at *Præp. m. dat. (abl.) Richtung: zu; Verweilen: an, bei; adv.* az êrist *zuerst udgl. Adv.* az wësan *adesse. Lat.* ad; *vgl.* biz.

âz *stn. Speise; von* ëzzen.

Azagouc *romanhaftes Land in Africa.*

azâsi, azâse, azzusi *ahd. stn.* instrumentum, supellex: az *Præp. u.* âsi, usi *zu* is (sîn)?

âzen, âzzen *s.* æzen.

azisc, azuuisc *s.* ezzisch.

azquhëman *ahd. stv.* advenire.

Azzilo, Azzo *s.* Etzel, Ezzo.

B

ba—, pa— *tonlose Vorsylbe s.* be—

bâbe, bôbe *f. altes Weib, slav.* baba.

Babenbërc, —bërch, Babinbërch *Ortsn. Schloß Babenberg, Stadt Bamberg; Einwohner- u. Geschlechtsn.* Babenbërger: *ahd.* Babo *npr. m.*

bâbes, bâbest, bâbist, bâbst, bâpst, bôbest, bôbst, pâbis, pâbest, pâbst, paubst *stm. Pabst, mgr. l.* papas.

Babilonje, Babilonge, Babilôni, Babilônc, Babilôn, Babylôn *Ortsn. Babylon; Bagdad*, diu alte B., Babylonia antiqua; *Kairo*, B. nova.

Babylôn *Volksn. Babylonier.*

bâc *stm. Streit, Zank; zu* bâgen.

bach *stm. (n.), md. stf. Bach.*

Pacharach, Bacherat, *ahd.* Baccharaca *Ortsn. Bacharach:* ach *aus* aha.

bache, backe, *ahd.* pacho, pahho *schwm. Kinnbacken; Backe; Hinterbacken; Schinken; Speckseite. Gr.* φαγεῖν.

bachen, *ahd.* pachan, packan *stv. backen; eigentl. genießbar machen: gr.* φαγεῖν.

bachhûs, bachûs *stn. Backhaus.*

bachoven, —ofen *stm. Backofen.*

bâcht *s.* bâht.

bächten *s.* bëhten.

bäckel *stn. Bäcklein: Verkleinergw. zu* backe *s.* bache.

bad, pad, *mhd.* bat *stn. zu* bæhen: *warmes Bad (s.* Baden*); Badewanne.*

badære, badær, bader, beder *stm. der die im Badhaus badenden besorgt.*

baden, *ahd.* padôn *schwv. (impf.* badete, bâte, batte, *ptc. pf.* gebat, *zsgs.* ungebat, ungebeit) *tr. refl. u. intr. baden.*

Padauwe *s.* Badouwe.

bade *s.* bate.

badehûs, badhûs *stn. Badhaus.*

Baden, *ahd.* Badun, *Name eines Badortes mit warmen Quellen (Baden, Oestreich, Aargau): dat. pl. von* bat.

badiste *schwm. gr. lat.* baptista.

badkappe *schwf. Badmantel.*

badliedlî *n. Liedchen für eine Badereise.*

Badouwe, Padouwe, Padauwe *Ortsn. Padua, ital.* Padova.

badpfeit, padpfaitt *schwf. Badhemde.*

bæbestlich, *md.* bêbistlich, bêpstlich *adj. pæbstlich.*

bæhen, bæn, *ahd.* pâwan, pâen, bâhen *unregelm. schwv. feucht erwärmen; l.* Bajæ, favere, favilla, favonius, fovere.

bærde, bære *stf. sva.* gebærde, gebære.

bære, bâr, bêre, bêr *od. stumm* ber, *ahd.* bâri, pâri *adj. zu* bërn: süezer vruht b. *süsse Frucht tragend*, kampfes b. *zum Zweikampfe befæhigt; der Regel nach bloß als zweiter Theil zgsezter adj.: tragend, hervorbringend, besitzend, fæhig oder geeignet zu. Lat.* —fer, *gr.* —φόρος.

bæren *s.* bâren.

paerfarh *d. h.* pêrfarh *ahd. stn. junger Eber.*

bâgen, pâgen, *ahd.* pâgan *st. schwv. streiten, zanken;* âne b. *unstreitig, sicherlich.*

bâhen *s.* bæhen.

pahho *s.* bacho.

pâhwazzar *ahd. stn. Bad; zu* bæhen.

bâht, bâcht, bôcht *stn. Pfütze; Koth: m. lat.* fæx *zu* bæhen.

bai —, pai— *s.* bei —

bal, *gen.* balles, *stm. Ball, Kugel; mit* balle *zu lat.* follis.

balas, balax, palas, palast, paleis *stm. blasser Rubin, fr.* balais.

balast *s.* palas.

Balbe *s.* balma.

balc, balck, palc, *ahd.* palg *stm. Balg, Haut; verächtl. Leib; Schlauch; Blasebalg; Schwertscheide. Zu* bëlgen.

bald, pald, *mhd.* balt, palt, *g.* balth *adj. muthvoll, kühn, dreist, schnell; m. gen. kühn in, eifrig zu, schnell mit.*

Baldac, Baldach *Ortsn. Bagdad.*

balde, bald, pald, palt, *ahd.* baldo *adv. muthig, kühnlich, dreist, schnell; alsbald* (alsô b., als b.), *sogleich; mhd.* sô b., alsô b., wie b., *bloß* bald *relat. sobald.*

balde *stf. s.* belde.

baldekîn, baldecken *stm. Gewebe von Gold u. Seide, ml.* baldakinus: *von* Baldak.

Balder *ahd., an.* Baldr *npr. eines Gottes; ags.* baldor *stm. Fürst, ahd.* Paltar *npr. m.: zu* bald?

Baldewîn, *ahd.* Baldawin, Paldwin *npr. m. Balduin; in der Thiersage Name des Esels. Vgl.* wine.

paldî, paldlîh, paldlîhho *s.* belde, baltlich, baltlîche.

palg *s.* balc.

ballast *s.* palas.

balle, *ahd.* pallâ *u.* pallo *schwf. m. Ball, Kugel. Schwm. Ballen an Füssen, Händen, Fingern; Bissen; Waarenballen. Vgl.* bal.

balma *(ahd.? celt.?), mhd.* palve *st. schwf. überhangende Felswand, hohler Felsen; gr.* φέλα: Balm, Palm, Balbe *öfterer Ortsn. in der Schweiz u. a.*

balme, balm— *s.* palme, palm—

Balmunc *npr. Schwert Nibelungs u. dann Siegfrieds: patronym. Bildung zu* balma?

balmunt, palemunt *stm. schædlicher Vormund: vgl.*

balo, palo, *gen.* palowes, *ahd. stm. Verderben; gr.* φηλός, φαῦλος, *l.* fallere.

palsamgart *schwm. Balsamgarten.*

balsem, balsam, *ahd.* balsamo *schw. (st.) m. Balsam: gr. lat.* balsamum.

balsemvaz *stn. Balsamgefäß.*

balt, palt *s.* bald, balde.

baltenære, paltenære, paltener *stm. Pilger; Landstreicher; wandernder Kræmer. Ml.* paltonarius, *mfr.* pautoniers: *durch ital.* paltone *von lat.* palitari.

baltlich, *ahd.* paldlîh *adj. s. v. a.* bald.

baltlîche, baltlich, beltlîche, *ahd.* paldlîhho *adv. kühnlich, dreist, schnell.*

Baltram (hram) *npr. Held der Dietrichssage.*

palve *s.* balma.

palwas *adj. zum Verderben* (palo) *scharf.*

palwîc *ahd. adj. zu* palo: *Verderben bringend.*

balz, palz *ahd. stm.? lat.* balteus.

ban, pan, *gen.* bannes, *stm. Gebot unter Strafandrohung; Einberufung zum Gericht; Gerichtsbarkeit u. deren Gebiet; Verbot bei Strafe: Interdict, Acht; Fluch. Zu* binez, binden.

ban, pan, bane, *ahd.* bano *schwm. Tod, Verderben; gr.* φόνος, *lat.* funus.

ban *für* banen *u.* bannen.

banc, banch, panch, pankch, bang *stm. f. Bank; Tisch.*

pand *s.* bant.

bane, ban, pan *stf. (m.) freier, zum Gehen udgl. geebneter Raum, Bahn, Weg.*

baneken, banechen, banken *schwv. tr. umhertummeln, intr. spazieren: aus mfr.* banoier *von ahd.* panôn.

banekîe *stf. Erholung durch Leibesbewegung.*

banen, ban, *ahd.* panôn *schwv. ahd.* quatere, exercere; *mhd. bahnen: zegs. ptc. pf.* ungebant; *einen Weg machen.*

bang, pankch *s.* banc.

baniere, banier, banir, bannier *stf.*, paner, panner *st. schwf.*, banier, panier, paner, banner *stn. Fähnlein am Speer; grössere Fahne als führendes Zeichen einer ganzen Schaar. Fr.* bannière, *ml.* baneria, banderia *von* bant, *langob.* band *Fahne.*

bannen, ban, *ahd.* pannan *stv. unter Strafandrohung gebieten: einberufen, vorladen; od. verbieten: in den Bann thun. Vgl.* ban *u.* bennen.

bano *s.* ban.

bant *stf. d. h.* want.

bant, pand *stn. zu* binden: *Band; Fessel; Verband einer Wunde; Verwandtschaft durch Gemeinsamkeit von Vater od. Mutter; Verpfändung.*

banzier, panzier, panzir, panzer *stn. (m.) der um Brust, Bauch und Hüfte gehende Theil der Rüstung, Panzer: mfr.* panchire *von* panse, *lat.* pantex.

baona *s.* bône.

bâpst *s.* bâbes.

bapyr, bappyr *stn. Papier, gr. l.* papyrus.

bapyren *adj. von Papier.*

bar, par *adj. (md. flect.* barwer) *zu* bërn: *im angebornen natürlichen Zustande: nackt, bloß;* bares silber *wirkliches Silber;* absolutus; *m. gen.* (von, vor) *beraubt, frei; inhaltlos, leer, eitel.*

bar *schw? st?* *m. zu* bërn: *Mann, ml.* baro, barus.

bar, par *stf. zu* bërn: *Gebærde; Beschaffenheit.*

bar, par *stn. meistersängerisches Lied.*

bar, *ahd.* para *stf. Balke (Querbalken im Wappen); Schranke; Gehege; eingehegtes Land, Gau. Adv.* sunder bar, sunderbâr *ohne Beschränkung: ohne Einhalt, unaufhærlich, unverzüglich; ganz u. gar.*

bâr, bâri, pâri *s.* bere.

báradîs *s.* páradîs.

bârât *s.* pârât.

barbameülein *stn. (macaron. Lat.) Barbenmäulchen:* barbe, *ahd.* barbo *schwm. Barbe.*

Barberîe, Barbarei *Landsn. Berberei.*

bâre, *ahd.* pâra *st. schwf. zu* bërn: *Sänfte; Bahre.*

baren *s.* barn.

bâren, bæren, *md.* bêren *schwv. auf eine* bâre *legen.*

bâren *schwv. sva.* gebâren.

barf— *s.* barv—

bâric, bârich, pârich *adj. zu* bërn: *fruchtbar.*

barin *s.* barn.

Barîs *s.* Parîs.

barke *st. schwf. kleineres leichteres Schiff; zu an.* börkr *Rinde,* Borke?

barkenære *stm. Führer einer Barke.*

bærlich, barlîh, bærlîche, pærlîche, barlîcho *s.* berlich, berîche.

barm, parm, barn *stm. zu* bërn: *Schooß.*

barmen, *ahd.* parmên, *d. h.* bearmen, *schw. sva. g.* arman *(m. acc.) sich erbarmen; m. dat. Mitleid erregen, erbarmen.*

barmhërzekeit, —hërzicheit, —hërzikeit, barmehërtzekeit *stf. Barmherzigkeit; vgl.* armhërzî.

barmunge, parmung *stf. Erbarmen.*

barn, parn, baren *stm. Schranke; Krippe: zu* bar, para.

barn, barin, *ahd.* parn *stn. zu* bërn: *Kind. Sohn (stm.); Menschenkind.*

barn *für* barm.

barn *schwv. m. gen.* bar *werden.*

barn, *ahd.* parôn *schwv.* coacervare: *zu* bar, para?

barôn *ahd. schwv. entblæssen.*

parran *d. h.* parjan *ahd. schwv. starr emporstehn; zu* bërn.

barre *stf. Einzäunung, Gehege; zu* bar, para.

barschinke, parschinc *adj. mit nackten Schenkeln.*

bart, part *stm. Bart. Mit lat.* barba *zu gr.* φορβή, *lat.* herba? *vgl.* borst.

barte, *ahd.* partâ *schwf. Beil, Streitaxt: zu* bart *oder* bern.

bärtinc *s.* bertinc.

barvuoz, barfuoz, —fuos, —fûs *u.* barvüeze *adj. barfuß; schwm. subst. s. v. a.* barvuozer, —fuosser, parfuosser *stm. Barfüsser.*

bas, pas, basû *s.* baz.

base, bas, pas, *ahd.* pasâ, wasâ, *md.* wase *schwf. Vaterschwester.*

Basele, Basel, *ahd.* Basala, Basila *Ortsn. Basel, lat.* Basilea.

bast, past *stm. n. Haut? Rinde; Bast: bildl. das Geringste; Enthäutung und Zerlegung des gefällten Wildes; der (mit Band benæhte) Saum eines Kleides. Für* banst *von* binden?

bastart, pastart, basthart *stm. Bastard; unechtes Zeug: mfr.* bastard *d. h.* fils de bast *Sattelsohn.*

bat *s.* bad.

bate, bathe *schwm. s.* pate, bote.

bate, bade *md. f. Förderung; gehœrige Menge: ohne Lautverschiebung zu* baz.

bättelstab, bättler *s.* bëtel—

báu—, páu— *s.* bou—

baú—, paú— *s.* bû—

pâwan *s.* bæhen.

bawen, pawr *s.* bûwen, bûre.

bay—, pay— *s.* bei—

baz, paz, basû, bas, pas *adv. Comparativ zu* wol, *besser; mehr:* vür baz *mehr vorwärts, fürder, in Raum, Zeit u. Grad (noch mehr); mit Häufung bei Comparativen. Davon* bezzer, *ahd.* pezzir *adj. Comparativ zu* guot, *besser:* bezzer getân *b. wenn es gethan wird; mehr werth; vornehmer; besser gesinnt, freundlicher. Superlativ* bezzest, bezzist, *ahd.* pezzist, *mhd. syncop.* best, *best usf.:* daz beste getân *wenn es gethan wird; adv.* bezzeste, beste *am besten. Mit* bate, buoz *u.* buoze *zu lat.* faveo.

Bazowa, Bazauwa, Pazouwa, Pazzawa *ahd., mhd.* Pazzouwe, Pazzaw *Ortsn. Passau, lat.* Batavium.

bazzirôn *s.* bezzern.

be, pe *s.* bî.

be—, pe—, bi—, pi—, ba—, pa— *tonlose Vorsylbe; aus* bî, bi: *in nom., die auf einfache Weise zu Zw. mit* be *gebildet sind,* bi *wiederhergestellt.*

Beâfontâne *stf. (Ortsn.) belle fontaine:*

beâs, bêâ *adj. beau (belle): mfr.* beals *aus l.* bellus.

bibiotan, pipeotan *ahd. stv. verbieten; gebieten: vgl.* bîbot.

bêbistlich *s.* bæbestlich.

beboten *schwv. durch einen* boten *beschicken, rufen lassen: zegs. ptc. pf.* unbebot.

pic— *s.* beg—

bec—, bech—, bich—, pich— *s.* bek—

bec—, bic— *s.* bez—

becchîn *s.* becke.

bëch, *ahd.* pëh *stn. Pech; Höllenfeuer. Lat.* pix? fax?

Bechelâren, Bechlâren, Bechelæren *Ortsn. Pöchlarn in Oesterreich an der Donau, Wohnsitz des Markgr. Rüdiger: ahd.* lâr, lâri.

bëcher, pëchâre, *ahd.* pëchâri *stm. Becher: ml.* baccar, baccharium.

Bëchtung *s.* Bërhtunc.

becke, beck, peck *schwm. zu* bachen: *Bäcker.*

becke, becken, beckîn, *ahd.* bechî, becchîn *n. Becken: lat.* bacinum.

bëcken *s.* bicken.

beckenhûbe, beckihûbe, beckelhûbe, beggelhûbe, peckelhûbe, peckhelhaûbe *schwf. beckenförmiger Helm, Pickelhaube.*

beczancze *s.* bîsant.

pitharpan *s.* bederben.

bedaz *s.* bî 5.

beddc *s.* bette.

bêde, bêdde, pêde, *ahd.* bêdê, pêdê, bêthê, bêdhê *Zahlw. beide: eigentl. m.* bê, *n.* bei *(goth.* bai, ba; *zu* bî, *gr.* ἄμ-φω, *l.* am-bo) *mit nachgesetztem Artikel: ahd.* bei *nur im neutr., sonst* bê; *mhd.* bê *u.*

bei, bai, pai *ununterschieden. Bei einem Subst. od. persœnl. Fürw. oder absolut; als Zusammenfassung zweier vorangehenden od. nachfolgenden Worte; das n.* beidiu, bêdiu, bêthiu, *abgeschwächt* beide, bêde, bêdde, *im Sinn eines Bindew. ein nachfolgendes* joh, unde, oder *(auch vor mehr als zwei Subst.) ankündigend: nhd. beides.*

bedeben *s.* beteben.

bedecken, bedeken, *ahd.* bedecchen, bitheken *schw. bedecken, zudecken, verdecken.*

bêdelêre, bëden *s.* bëtelære, bëten.

bedenken, *ahd.* pidenchan, bithenken *unregelm. schw. tr. die Gedanken worauf richten; wofür sorgen, besorgen: zsgs. ptc. pf.* unbedenchit, umbedenchit; *ausdenken; in Verdacht haben (m. gen., NS. m.* daz); *refl. sich besinnen, nachdenken; refl. (m. gen.) sich entschliessen: ptc. perf.* bedâht *besonnen, entschlossen, zsgs.* unbedâht *unbesonnen, sinnlos.*

bêdenthalben, bêdenthalp *s.* halbe.

pideppan *s.* beteben.

beder *s.* badære.

bedérbe, pedérb *s.* bíderbe.

bederben, bidérben, bederven, *ahd.* pidérban, pitharpan *d. h.* pitharpjan *schw. nützlich sein; gebrauchen, benützen: vgl.* bíderbe *u.* verdërben.

bedîhen, *ahd.* bithîhan *stv. m. gen. wonach trachten, unternehmen, beginnen.*

bediute, bedûte *s.* bî 5 *u.* diute.

bediuten, —dütten, —deuten, —tiuten, btüten, *md.* bedûten *schw. verständlich machen, ausdeuten, verdeutschen; berichten; (sinnbildl.) auf etwas hinweisen, es bedeuten; der fremde Ausdruck für etwas sein;* b. ze *bezeichnen als, erklæren zu; zu etwas führen, es bewirken; zurechtweisen, benachrichtigen: m. acc. u. gen.*

bediutunge, —tiutunge, —dûtunge, betûtung *stf. Ausdeutung; Bedeutung; sinnbildliche Darstellung.*

bedœnen *schw. mit Gesang erfüllen; besingen;* betœnen *betonen.*

bedörfen *s.* bedurfen.

bedouben, —touben *schw. erzwingen, zu Stande bringen.*

bidrahtôn *s.* betrahten.

bedriegen *s.* betriegen.

bedriezen *stv. unpersœnl. m. acc. u. gen. (inf.) überlästig dünken, verdriessen; zsgs. ptc. pf.* unbedrozzen *m. dat. dessen man nicht überdrüssig wird. Vgl.* drozze.

bedringen *stv. mit gewobenem Zierrath bedecken; andringen auf, bedrängen.*

bedunken *unregelm. schw., unpersœnl. m. acc. u. gen. (nom.) oder NS. mit* wie: *bedünken, dünken.*

bedünckung *stf. Meinung.*

bedurfen, —dürfen, —durven, bedörfen, *ahd.* bethurfan *unregelm. Zw. nœthig haben, bedürfen, Gebrauch machen von (Vermischg mit* bederben): *m. gen., m. acc., NS. m.* daz.

bedût—, bedütt— *s.* bediut—

bedwingen, —twingen, *ahd.* bidwingan, pithwingan *stv. bedrängen, beengen: ptc. perf. superl.* betwungenist *engst, zsgs.* unbetwungen *sittlich uneingeschränkt, zügellos; bezwingen; zsgs. ptc.* unbetwungen *unbezwingbar; m. gen. od.* an, ûf, zuo *zwingen zu:* unpetw. *freiwillig, zufällig; bändigen u. lenken:* unbetw. *unlenksam; erzwingen; dichterisch gestalten.*

betwungenlich *adj. erzwungen.*

beeten *s.* bëten.

bef—, bif—, pif— *s.* bev—

begaden, begadden *s.* begaten.

begagenen, bigaginen *s.* begegenen.

bigalan *ahd. stv. über etwas singen (Zaubergesang).*

begân, begên, *md.* begêhn, *ahd.* pikân, pikankan *unregelm. stv. tr. an od. zu etwas gehn od. kommen, treffen, erreichen; ausführen, ins Werk setzen, thun (refl.* mit); *festlich begehn, feiern, verehren; zu Grabe geleiten, jemandes Hochzeit feiern; für etwas sorgen; erwerben; besitzen; refl. (m. gen.,* von, mit, abe) *das Leben führen, sich ernæhren.*

), begarwe, begarb *adv. s.*

begatten, *md.* begaden, be- *ahd.* pegatôn *schwv. erreichen,* ›ofür *sorgen; bestatten; m. dat. zu* rden *lassen.*

ahd. pigëpan *stv. hingeben; auf-* lassen *von, unterlassen; verlassen; frei lassen: refl. sich entäussern,* ı; *refl. geistl. werden: ptc. pf.* be- *gs.* umbegeben, *geistlich, weltlich;* ereignen.

ɔn *schwv. in den engen Raum eines* bringen.

adv. entgegen: s. bî 5.

n, *zsgz.* begeinen, begagenen, ı *schwv. entgegenkommen, entgegen-* ntgegengesetzt *sein, begegnen, ge-*

s. bëjëhen.

, bêghart, bêkart *stm. Begarde;* : *mnl.* bêghaert, *mfr.* begard; *vgl.* . biegger.

ɔegên *s.* begân.

igeín *s.* begîne.

s. begëben.

Begehr.

hwv. begehren: m. gen. (acc.), zuo *VS. mit* daz; *absol.* begernde kom- ›. *a.* gerndiu diet.

;e *stf. Begehren; Appetit.*

adv. s. bî 5 *u.* gerwe.

schwv. s. v. a. begaten.

ı. bêgehart.

be *s.* beckenhûbe.

begîhen, begien *s.* bejëhen.

ahd. pikeozan *stv. begiessen, be-* begozzen brôt *Brot mit Fett be-* Zukost *zum Wein.*

ɛgihtære *s.* bîgiht, bîgihtâre.

dr bighin *stm. zu* beginnen: *Be-*

ɛgyn, begeín, bigeín *schw. stf. Be-* l. beghîne, *fr.* béguine: *von dem* ambert *le* Bègue? *vgl.* bêgehart.

beginnen, begynnen, *ahd.* biginnan *stv. (impf. gewœhnl. schw.* begonde, begunde) *m. gen. aufschneiden, öffnen; beginnen: m. gen. (u. refl. dat.), acc., inf. (mit* ze*); m. inf. oft bloß umschreibend.*

begirde, begird *stf. zu* begërn: *Begierde.*

begirlicheit *stf. Begehrlichkeit.*

begnâden, bignâdin, begnôden *schwv. mit Gnade beschenken, Gnade erweisen.*

begnüegen *schwv. unperscenl. zufrieden stellen, genügen: m. acc. (dat.), acc. u. gen.*

begoukeln, *ahd.* bigougolôn *schwv. bezaubern; bethœren.*

begraben, *ahd.* picrapan *stv. eingraben, vergraben, bestatten; dazu* bigraft.

begraben *schwv. mit einem Graben versehen.*

begraft *s.* bigraft.

begrebnus *stf. n. Begræbniß.*

begrîfen, —gryfen, *ahd.* picrîfan *stv. betasten; zusammenfassen; umfassen; ergreifen; fassen; bildl. abstr. fassen, begreifen.*

begrüezen *schwv. begrüssen; bittend anrufen, m. gen.; anklagen.*

begürten, *ahd.* bigurten *schwv. gürten; in den Geldgurt* (bîgürtel) *thun; úmgürten.*

begyn, begynnen *s.* begîne, beginnen.

pëh *s.* bëch.

behaben, *ahd.* bihabên *schwv. (unregelm. zsgz.* behân) *im Bestand erhalten; fest halten, behalten, behaupten, (gerichtl. Klage oder Forderung) gewinnen; abstr. halten, erachten, m.* vür; *erhalten, erwerben, in Besitz nehmen.*

behagel, *entstellt* behagen *adj. wohlgefallend; stattlich; frisch, keck.*

behagen *schwv.* (behaget *zsgz.* behelt, behât) *wohlgefallen; Wohlgefallen empfinden. Eigentl. anstacheln: zu* hagen.

Bêhaim *s.* Bêheim.

behalten, —halden, *ahd.* pihaltan *stv. im Bestand erhalten; rein u. unverletzt erhalten; retten,* salvare; *behaupten; bewahren (im Gedächtniß); versorgen; sparen (absol.); im Hause behalten, unterhalten, bewirthen;* observare; *abstr. behaupten.*

behaltære, —haltær, —halter, *ahd.* pihaltâri *stm.* salvator, *Heiland;* custos; *Hehler.*

behaltnisse, —nis, —nüsse, —nus, —nuß *stf.* salvatio; *Gedächtniß.*

behaltunge, —haltung *stf. Bestand; Erhaltung;* salvatio.

Bêham, Bêhamêr *s.* Bêheim, Bêheimer.

behân *s.* behaben.

bhând *s.* behende.

pihartjan *s.* beherten.

bëhchen *s.* bicken.

beheben *stv. mit schw. præs. s. v. a.* behaben.

beheften, *ahd.* piheftan *schwv. umstricken:* beheftet, behaft *von einem bæsen Geiste besessen; womit anbinden, begaben; refl. anbinden* mit, *sich verbinden* (mit, zuo), *sich verbindlich machen: m. gen.; knüpfen; befestigen, fest halten; refl. sich festsetzen, Stand halten; beschäftigen.*

behegelich *adj. was behagt, wohlgefällig: m. dat.*

behegelicheit, behegenlicheit *(vgl.* behagel) *stf. Wohlgefallen.*

Bêheim, Bêhaim, Bêhein, Bêham, Bêhem, Bœhem *Volksn. Bœhme; Landsn. Bœhmen: german. gr.* Βαιοχαῖμαι, *l.* Boihæmum.

Bêheimâre, Bêheimer, Bêhamêr *stm. Bœhme; als Geschlechtsname.*

bêheimisch *adj. bœhmisch.*

behëlfen *stv. refl. m. gen. als Hilfe brauchen; ptc. perf.* beholfen, behulfen *behilflich, zsgs.* umbeholfen *dem nicht abgeholfen ist.*

behende, bhend, bhând *adv. d. h.* bî hende *bei, mit der Hand: s.* bî 5 *u.* hant; *mit Geschick; alsbald, schnell. Adj. mit Geschick zu brauchen; geschickt; schnell.*

behendeclîch *adj. fertig, geschickt.*

behendecliche *adv. mit Geschick.*

behendekeit, behendikeit *stf. Geschicklichkeit, Fertigkeit; Schnelligkeit.*

behern, *ahd.* piherjôn, piherrôn *schwv. (mit Heeresmacht) verwüsten, plündern; berauben, m. gen.*

behêrn *für* behœren.

behêrren *schwv. als Herr überwältigen.*

beherten, *ahd.* pihartjan *schwv.* herte *machen: verhärten; behaupten; aushalten; erhärten; mit* herte *erzwingen.*

behœren, —hôren, —hêrn *schwv. hœren;* zuo *b. zugehœren, zukommen.*

beholn *schwv. erwerben.*

Bëhte *aus* Bërhte.

bëhten, bächten *schwv. den Jahreswechsel feiern: von* Bërhte, Bëhte.

behüeten, —hüten, —huoten *schwv. hüten, behüten, unverletzt erhalten, bewahren: m. gen.,* vor, von; *refl. sich vorsehen, sich wovor hüten: ptc. perf.* behuot *m. gen. sich hütend, vorsichtig, zsgs.* unbehuot *unbeschützt, unbewahrt, m. gen.; verhüten.*

behügen, behugen, *ahd.* pihucken, bihugen *schwv. bedenken, denken* an; *refl. m. gen. sich erinnern.*

behuotunge *stf. Bewahrung, Nichtverletzung.*

bêhurdieren, bêhurt *s.* bûhurdieren, bûhurt.

behûsen *schwv. Tr. mit einem Hause versehen; häuslich festsetzen; ins Haus aufnehmen. Intr. häuslich angesessen sein.*

pihwarbjan *s.* biwerben.

bei, pei, bei—, pei— *s.* bî, bî—

peichar *s.* bîkar.

beicht, beichte, peichte *s.* bigiht.

beide, beidiu *s.* bêde.

beiden, beidôn *s.* beiten.

beidenthalben, beidenthalp *s.* halbe.

beie, baie, bayge *schwf. m. Fenster, fr.* baie: *sva.* boie.

Beier, Baier, Bayer, Peier, Paier, *ahd.* Beiari, Peigiri, *ml.* Baiwarius (Boius *u.* wari: *s.* —ære) *Volksn. Baier:* ze Beiern *u. ohne Præp.* Beiern *Landsn. Baiern.*

beierisch, baierisc, beiersch *adj. bairisch.*

Beierlant, Baier—, Peierlant *aus* Beire lant, *ahd.* Peigirô lant *stn. Land der Baiern.*

bein, bain, pein, pain, bên, *ahd. auch* peini, peinni, *stn. Knochen:* helphantes bein *Elephantenknochen, Elfenbein (vgl.* hëlfenbein); *Bein: etw.* ze beine binden *gering achten; Sinnbild der belebten Körperlich-*

keit: stein u. bein *Todtes u. Lebendes*, von kindes beine *von Jugend auf.*

beinîn, beinîn *adj. von Knochen.*

béissen, paissen *s.* beizen.

beissen, peissen *s.* bîzen.

beiten, peiten *s.* bîten.

beiten, peiten, *ahd.* beitten, peitten *d. h.* peitjan *schwv. Bewirkgsw. zu* bîten: *Gewalt anthun, zwingen, drängen: m. gen.; refl. m. gen. (inf.) wagen, unternehmen; fordern; führen; intr. sich drängen, mit Ungestüm sich bewegen.*

beiten, beyten, peiten, beiden, *ahd.* beitôn, beidôn *schwv. zu* bîten: *zægern, warten, harren (m. gen.): zsgs. ptc. pf.* ungebeit *ungesäumt; Geduld haben (m. gen.); m. dat. Frist geben, Zeit gönnen.*

beitunge, beitung, beytung *stf. Warten, Erwartung; Geduldigkeit.*

beize, beizze, *ahd.* peiza *stf.*, peiz, paiz *stn. Beize; Jagd mit Falken auf Vœgel. Zu*

beizen, beissen, peizen, paissen *schwv. Bewirkgsw. zu* bîzen: *beizen; ahd. bildl. mürbe machen; Vœgel mit Falken jagen; s. v. a. sonst* erbeizen: nider b. *vom Pferd absteigen.*

bejac *stm. Beute des Jœgers, des Fischers; Erwerb; Erwerbung. Zu*

bejagen *schwv. erjagen; erringen, erwerben, erlangen; refl. (m. gen.) sein Leben erhalten, sein Leben führen.*

bejëhen, begîhen, *md.* begien, *ahd.* pigëhan, pigiëhin *stv. m. gen. (u. dat.) bekennen, beichten (absolut); dazu* bigiht.

bik— *s.* beg—

bekantlich, bekentlich *adj. erkennbar.*

bekantnisse, —nüsse, —nusse, bekentnisse *stf. n. Erkennung; Erkenntniß.*

bêkart *s.* bêgehart.

bekarunge *s.* bekorunge.

bekennen, bechennen, bkennen, *ahd.* bichennen *schwv. erkennen (subst. Præd. d. Obj.): zsgs. ptc. perf.* unbekant *unerkennbar; unterscheiden* von; *mit acc. u. dat. (gen.) zuerkennen, zu eigen geben; bekennen: m. acc. u. inf. m.* zuo; *ansehen, halten* für; *kennen, wissen:* bekant *bekannt, m. dat.* bekant tuon *erzæhlen, anthun,* bek. werden *geschehen.*

bikeozan *stv. s.* begiezen.

bekêren, bechêren, bichêren *schwv. Tr. umwenden: von dem unrechten zum rechten Glauben, vom Bœsen zum Guten wenden (refl., m. gen.); verwandeln; abwenden (acc. u. gen.); zuwenden; anwenden; lenken, leiten. Intr. wieder in den früheren Zustand kommen: genesen.*

beklagen, *ahd.* pichlagôn *schwv. klagen über; klagen gegen: m. acc. u. gen.*

beklecken, beclecken *schwv. abbrechen, abreissen; zu* klac.

bekliefen *stv. refl. m. gen. für* bekriefen *s. v. a.* an nëmen?

bichnâan, pechnâhen *ahd. unregelm. schwv. (refl.)* cognoscere; *vgl.* chnuat.

bekomen, bechomen, *ahd.* piquëman, piqhuëman, pichvëman *stv. beikommen; gelangen; m. gen. erlangen, bekommen; m. acc. kommen an, bewegen, rühren; kommen zu, zufallen; hervorkommen, vorwärts kommen; wieder zu Kräften kommen, sich erholen; gereichen; entgegenkommen, begegnen; herkommen; kommen.*

bekorn, *ahd.* pichorôn *schwv. m. gen., acc. schmecken, kosten; m. acc. (inf.) versuchen, prüfen.*

bekorunge, *md.* bekarunge *st. (schw.) f. Geschmack; Versuchung.*

bekrenken *schwv.* kranc *machen: schwächen, verletzen.*

bekümbern, —kumbern, —kümmeren, —chümmern, —kümern, —kummern *schwv. belasten, beschweren, in Noth bringen; beschäftigen; sich beschäftigen mit.*

bekürn *schwv. zur* kür *Prüfung herbeiziehen.*

pichvëman *s.* bekomen.

beladen, *ahd.* biladan *stv. belasten: m. gen.,* mit; *refl. m. gen. auf sich nehmen, annehmen.*

pëlaha *s.* bëlche.

belaiten *s.* beleiten.

pilakjan *s.* belegen.

belangen, blangen, *ahd.* pelangên *schwv. unpersœnl. lang dünken, langweilig sein: m.*

acc., acc. u. gen.; verlangen, gelüsten: m. acc. (dat.) u. gen. od. nâch.

bilâzan, pilâzan, blâzzin *ahd. stv. erlassen; absol. verzeihen.*

belcen *s.* belzen.

Bëlche *schwf? Name von Dietleibs Roß: vgl.*

bëlche, *ahd.* pëlaha? pëlichâ *schwf. Wasserhuhn, Bläßhuhn, lat.* fulica.

belde, balde, *ahd.* paldî *stf. zu* bald: *Kühnheit, Dreistigkeit, Zuversicht.*

belegen, *ahd.* pilegjan, pilakjan *schwv. hinlegen; legend bedecken, besetzen; belagernd einschliessen.*

beleiten, belaiten, *ahd.* pileitten *schwv. geleiten, begleiten; leiten; bringen.*

peleuten *s.* beliuten.

bëlgen, pëlgen, *ahd.* bëlgan, pëlgan *stv. refl. (m. gen.) zürnen; ptc. perf. ahd.* kipolgan *erzürnt. Eigentl.* inflari: *vgl.* balc, bulge.

belgen, pëlegen *schwv. erzürnen.*

belîben, beleîben, blîben, bleîben, *ahd.* bilîban, pilîpan, *md.* belîven *stv. unterlassen werden, unterbleiben:* bel. lâzen *unterlassen, wovon abstehn, zsgs. ptc. perf. adv. ahd.* unpilipono *(angegl. aus* unpilipano) *unablæssig; wegbleiben; im gleichen Zustande gelassen werden od. verharren, bleiben: m. adj. Præd., m. dat., m.* mit *bei, m.* auff; bel. umb *stehn um; todt bleiben, umkommen. Vgl.* pilipi; *mit* gelîben, verlîben, lîp *zu gr.* λείπω, *lat.* linquo.

blîblich, bleîplich *adj. dauerhaft.*

blîblicheit *stf. Dauerhaftigkeit; Dauer.*

pëlichâ *s.* bëlche.

bilîdan *ahd. stv. vergehn: goth.* bileithan ἀφιέναι.

beligen, *ahd.* pilikan *stv. m. schw. pr. Intr. liegen bleiben. Tr. liegend bedecken; ahd. beiliegen; belagernd einschliessen.*

bilinnan *ahd. stv. sich beruhigen, nachlassen, ablassen: goth.* aflinnan; *zu* lanne?

beliuhten, *ahd.* piliuhten *schwv. tr. bestralen; ahd. intr.* elucere.

beliuten, belûten, peleuten, *ahd.* pihlûtjan *schwv. ertœnen lassen; mit Geläut bezeichnen; ahd. intr.* insonare.

belîven *s.* belîben.

bëllen, pëllen, *ahd.* pëllan *stv. bellen.*

belliz, bellez, pelliz, pellez, belz, beltz *stm. Pelz, ml.* pellicia, *fr.* pelisse.

beltlîche *s.* baltlîche.

belûchen, *ahd.* bilûhhan, pilûhhan *stv. zuschliessen; einschliessen.*

belzen, belcen, pelzen, *ahd.* pelzôn *schwv. zu* balz? *pelzen, pfropfen.*

bemeinen, *ahd.* pimeinnen *d. h.* pimeinjan *schwv.* 1. gemeine *machen: mittheilen, zutheilen, zusprechen; zugeben; festsetzen.* 2. *sva.* meinen.

pemeinunga *ahd. stf. der zugegebene Vordersatz eines Syllogismus.*

bemêren *schwv. mehren.*

pimîdan *ahd. stv. m. acc. ausweichen; verheimlichen.*

bemüselen, bemüslen *schwv. beflecken, beschmieren: zu* masel, mâse; *vgl.* miselsuht.

bên *s.* bein.

benahte *adv. bei Nacht: s.* bî 5.

benahten, *ahd.* binahtên *schwv. die Nacht zubringen; m. dat. nächtlicher Weile geschehen.*

benamen *adv. s.* name.

bendel, bentel, *ahd.* pentil *stm. Band, Binde,* cingulum.

benden *schwv. in Bande schlagen, fesseln.*

bendic, bendec *adj. fest gebunden: vom Hund an der Koppel.*

benëben *s.* ëben.

bênedîen, bênedîgen *schwv. benedeien, l.* benedicere.

beneimen *ahd. schwv. bestimmen, festsetzen, verheissen.*

benëmen, *ahd.* binëman *stv. zusammenfassen; wegnehmen, entziehen; unmœglich machen; m. acc. u. gen. berauben: refl. m. gen.* seins prunnen *das Wasser abschlagen.*

benennen *schwv. nennen; namentlich bestimmen; verheissen; zueignen, zu eigen geben: m. dat. u.* ze *zu, als.*

benken *schwv.* banc *od.* benke *bereiten: m. dat.; mit* benken *besetzen.*

chwv. zu ban: *vor Gericht laden, durch Zauber- oder Segenssprüche*

. binnen.
lt *Name eines elsässischen Städt-*

ıovin *Ortsn. (dat. pl.)*: *ahd.* Pënnâ *Abkürzung von* Bëranharda *wie npr. m. von* Bëranhard?
penôte *s.* nôt.
g *stm. Nothzucht.*
ł *ahd. stf. Verrenkung des Beines.*
ıentil *s.* bendel.
n *schwv. unpersœnl. m. acc. u. gen. genügen an; inf. subst. Genügen. adj. den* benüeget, *zufrieden.*
, benuog *schwm. Genügen.*
ɨntz, *ahd.* Bënzo *npr. m. Abkürzung* Bëranhard, Bërnhart?
ɜot; beodan, beotan, peotan bieten.
n *s.* bibiotan.
h *s.* bæbestlich.
ɜ, *ahd.* biquâmi, *md.* bequême *ßlich, m. dat.: zu*
n, piqhuëman *s.* bekomen.
ahd. bëro, përo *schwm. (vgl.* Bërn-*ær.*
:u bërn: *was hervorgebracht wird, ıcht oder Blüte wächst.*
u bern: *Schlag.*
peri, *goth.* basi *stn. (f.) Beere;* niht *ıicht das Geringste,* als ein b. *nichts*

stm. Eber.
st. schwm. s. bêre.
s. bier.
adj. s. bære.
en, *afries.* berâna *schwv. gewaltsam men, rauben: an.* rân *Raub.*
Përahtâ, Bërahtold, Bërahtram t, Bërhtê, Bërhtolt, Bërhtram.
s. berei—
v. s. bërn.
tm., Bëranhard, Përanhart *s.* ırt.

berâten, *ahd.* pirâtan *stv. überlegen; sorgen für; (mit* rât *Gerœthe u. Vorrath) versehen, ausrüsten, unterhalten: m. gen.,* mit; *zsgs. ptc. perf.* unberâten, umberâten *nicht versehen, in Noth, ungeschützt; ahd.* farcire; *überlisten; zu Rathe ziehen, refl. mit sich zu Rathe gehn, sich bedenken; refl. sich berathen* mit.
biraubôn *s.* berouben.
bërc, berch, bërg, përc, përg, bëreg, përeg *stm. Berg:* ze berge *u.* wider berg *empor, aufwärts; Umschliessung; Verbergung, Verheimlichung. Zu* bërgen.
bërcfrit, bërchfrit, bërfrit, përfrit, përfert, bërpferd *stm. (n.),* bërhfride *schwm. Belagerungsthurm; Wartthurm:* bërgen *u.* vride *Schutz.*
përcht, bërcht—, përcht— *s.* bërht, bërht—
bêre, bêr, pêr *st. schwm. sackförmiges Fischernetz: gr. lat.* pera.
bêre *adj. s.* bære.
përecht, bërechtnaht *s.* bërht.
bereden, beredôn, *md.* berethen *schwv. beweisen; sein Recht woran darthun; wovon reden; vertheidigen, von einer Anschuldigung befreien, entschuldigen: m. gen.*
bëreg, përeg *s.* bërc.
bërehaft *s.* bërhaft.
bëreht, përeht *s.* bërht.
berëhten, berëhtôn *schwv. zur Beurtheilung, vor Gericht bringen; hinrichten;* birëhten *für* berihten.
bereichen *schwv. bis wohin reichen; auf sich ziehen.*
bereinen, berainen *schwv. reinigen.*
bereite, bereit, berait *adj. act. bereitwillig: m. gen., dat.; pass. bereit gemacht, bereit: m. dat.; geschickt: m. gen., m.* ze; *beweglich (Habe)? baar (Geld); fertig, zu Ende gekommen* mit. *Zu* rîten.
bereite, bereit *adv. bereitwillig; bereits.*
bereitecliche *adv. leichtlich.*
bereiten *schwv.* bereite *machen, bereiten, rüsten, bilden:* zuo b. *hinschaffen,* ûf b. *hinauf schaffen; refl. m. gen. sich womit*

versehen; bezahlen, Person od. Geld; m. gen. benachrichtigen von, kennen lehren.

bereitschaft, —scaf *stf. Zubereitung, Vorbereitung, Zurüstung; Geræthschaft; baares Geld.*

bëren, përen *s.* bërn; beren *s.* bern.

Bëren, Përen *s.* Bërne.

bêren *s.* bâren.

birenken *ahd. schwv. ausrenken.*

berethen *s.* bereden.

bërfrit, përfrit, përfert *s.* bërcfrit.

bërg, përg *s.* bërc.

përgamîn, përgimîn *s.* bërmint.

bërge *stf. Herberge; zu*

bërgen, *ahd.* përgan, përkan *stv. umschliessen; verbergen; in Sicherheit bringen. Gr.* φράσσω, *l.* farcio.

bërhaft, bërehaft *adj. fruchttragend; schwanger. Zu* bër *od.* bërn.

bërhfride *s.* bërcfrit.

bërht, përht, bëreht, përeht, *ahd.* përaht *(in zsgs. npr. m. auch* —bërt, brëht, braht) *adj. glänzend, leuchtend: mit goth.* bairht φανερός *zu* brëhen. Der berhte, perchte, perechte, perte, preche, brehe tag, *in Ein Wort gezogen* bërhtac, përchtag, perichtag, prechtag *das Fest Epiphaniæ, 7 Jan. (das grosse Neujahr, Fest d. neuen Lichtes); der perhte âbent, përchtâbent u.* bërhtnaht, berechtnaht, perichtnacht, përhnacht, perichnacht *der Tag vorher.*

Bërhte, Bërchte, Përichte, Prëcht, Bëhte, *ahd.* Përahtâ *npr. Bertha; mhd. durch Mißdeutg von* bërhtac *u.* bërhtnaht *Name eines weibl. Spukes, der beim Jahreswechsel thætig ist: vgl.* bëhten.

bërhte *stf.* claritas.

Bërhtolt, Bërchtolt, *ahd.* Bërahtold *npr. m. Berthold:* olt *aus* walt *zu* walten.

Bërhtram, Bërtram, *ahd.* Bërahtram *npr. m.:* ram *s.* raben.

bërchtram, përchtram, *ahd.* përhtram *stm? Pflanzenname, Umdeutschg aus gr. l.* pyrethrum.

Bërhtunc, Bëchtung *npr. Herzog von Ravenna, Held Dieterichs v. Bern; patronym. Bildung zu ahd.* Bërhto *npr. m.*

beri, peri *s.* ber.

përichtag, përichtnacht, përichnacht, Përichte *s.* bërht, Bërhte.

berihten, berichten, birihten, birëhten *schwv.* rëht *machen: zurechtweisen; refl. sich zurechtfinden; in Kenntniß setzen: zsgs. ptc. perf.* unberihtet *ohne Kenntniß; als Herrscher u. Richter ordnen und verwalten; einrichten, bestellen; m. gen. versehen, ausstatten mit; dichterischen Stoff, gestalten; rechtl. vergleichen* mit: *zsgs. ptc.* unbericht; *wegrichten, abwenden: refl. m. gen. sich los machen von.*

përimënd *s.* bërmint.

Përina *s.* Bërne.

berinnen, *ahd.* pirinnan *stv. ahd.* incurrere; *rinnend bedecken, überrinnen; intr. überronnen werden.*

beriuwen, *ahd.* biriuwên *st. schwv. tr. betrübt sein über; gereuen.*

berjan, berjen *s.* bern.

përkan *s.* bërgen.

Bërkêr *npr. Herzog v. Meran, Zuchtmeister K. Ruthers: aus* Bërhtgêr.

bërlîch *adj. zu* bërn: *was zu gebæren ist.*

berlich, bärlich, *ahd.* barlîh *adj. zu* bar: *offenbar; ellipt. adverbial: allein, nur.*

berlîche, bärlîche, pärlîche, berlîch, berlîchen, *ahd.* barlicho *adv. offenbar;* absolute, *allein, nur.*

bérmint, përmint, bérmënt, bérmënd, përmënt, birmint, bérmît, përmît, përmet, pírmît, *ahd.* périmënd *u.* pérgamîn, pérgimîn *stn. Pergament, ml.* pergamenum, pergamentum; *Papier.*

pýrmenthût *stf. Pergamenthaut.*

bërn, përn, bëren, përen, *ahd.* bëran, përan *stv. Tr. hervorbringen: Frucht od. Blüte, tragen (absolut, ptc. pr.* bernde); *Kinder, gebæren (absolut): ptc. perf.* geborn *durch die Geburt bestimmt u. berufen* ze, an geborn *od.* geborn an *m. acc. (dat.) durch die Geburt als Eigenschaft od. Eigenthum*

'en, wol geborn u. hôchgeborn *edel*,
'n *unedel; Übertragung auf andre*
ptc. bernde *m. acc., m. gen. Intr.*
werden, wachsen, zum Vorschein
ı. *Gr.* φέρω, *lat.* fero.
. *s.* Bërnhart.
rren, berjen, *ahd.* berjan, perjan
(zegs. ptc. pf. ungebert) *schlagen,*
; (einen Weg) durch Aufschlagen
se u. Hufe ebnen, treten, austreten;
knetend formen. Lat. ferio.
Bërn, Përn, Bëren, Përen, *ahd.*
, Përina *Ortsn. Verona, die Hof-*
'ietérichs: Dietrichs Bern; *Bern:*
Pern *deutsch Verona.*
, Bërner, Përner *stm. von Verona:*
h; Münzname, Zwölftel eines Schil-

. brennen.
:, Bërnart *(mfr.), ahd.* Bëranhard,
rt *npr. m. Bernhard:* bërn, bëran
re Form von
ro *s.* bër.
s. berupfen.
ı, *ahd.* biraubôn *schwv. berauben:*
zegs. ptc. perf. unberoubet.
s. bërcfrit.
. bern.
ërht.
bärtinc, bertling *stm. Langbart:*
Laienbruder; Berting, Bertting
e als npr. eines Langbœrtigen.
s. Bërhtram.
Britûn.
n, biruaren *s.* beruochen, be-

, berüeffen *s.* beruofen.
schwv. (impf. beruote) *worauf zu-*
beschiffen.
ı, *ahd.* peruomen *schwv. rühmen;*
)en.
, beruorde, *ahd.* piruorida,
a stf. Berührung; Sinn des Ge-

, *ahd.* piruoren, biruaren *schwv.*
.

bërunge, bërung *stf. Hervorbringung.*
beruochen, *ahd.* biruochen, biruachen *schwv.*
m. acc. sorgen für; (einen Kranken) pflegen.
beruofen *st.*, berüefen, berüeffen, *ahd.*
piruofen *schwv. berufen; refl. m.* an *sich*
berufen auf; ausrufen; schelten.
berupfen, beropfen *schwv. berupfen; rupfen.*
besagen, *ahd.* pisagên *schwv. tr.* addicere;
von etwas sagen; bezeugen; sagen auf je-
mand, verklagen, angeben.
besamen *adv. zusammen: s.* bî ô u. samen.
besamenen, besamen *(præt.* besamte)
schwv. sammeln; refl. durch Versammlung
der Krieger sich zum Kriege rüsten.
pësamo *s.* bëseme.
besancze *s.* bisant.
besc—, pesc—, pisc— *s.* besch—
beschaben, *ahd.* piscapan *stv. abschaben;*
leer scharren.
bschächen *s.* beschëhen.
beschai—, bescai—, bescæi— *s.* be-
schei—
beschaffen *stv. an od. für einen bestimmten*
Ort schaffen: ptc. perf. beschaffen *vorhan-*
den, befindlich; m. acc. u. dat. als Schick-
salsnothwendigkeit auferlegen; schaffen. Vgl.
bischaft.
piscaffôn *ahd. schwv.* informare; *vgl.* bischaft.
beschaft *stf. für* bischaft.
beschamen, beschammen *schwv. refl. m.*
gen. sich schœmen.
beschatewen, beschatewôn, bescaten,
beschetwen, *ahd.* biscatawen, biscatuen *schwv. mit Schatten bedecken.*
piscauwôn, beschawlich *s.* beschouwen,
beschouwelich.
beschëhen, beschëhhen, beschëchen,
bschächen, *ahd.* pescëhen *stv. durch hœhere*
Schickung sich ereignen: geschehen; un-
persœnl. m. dat. ergehn; m. dat. aufstossen,
plötzlich kommen.
bescheiden, —sceiden, —schaiden, – scæi-
den *stv. m. acc. u. dat. auseinandersetzen,*
auslegen, in vollständiger u. deutlicher Rede
mittheilen, sagen; m. acc. u. gen. (acc.) einem
Bescheid worüber geben, ihn benachrichtigen,

zurechtweisen; unterscheiden; an seinen Platz stellen; ptc. perf. bescheiden *nach Gebühr u. Umständen handelnd, verständig, klug: zsgs.* unbescheiden, umbescheiden *rücksichtslos, unverständig, unklug; festsetzen, bestimmen; scheiden.*

bescheiden *schwv. m. acc. u. dat. als Bescheid geben.*

bescheidenheit *stf. gebührliches u. kluges Handeln, Verständigkeit: Titel von Freidanks Sammlg dichterischer Lehrsprüche; Vernunft;* conditio.

bescheidenlich *adj. verständig, gebührlich, den Umständen angemessen; festgesetzt.*

bescheidenliche, —lichen *adv. mit Verstand, nach Gebühr; mit vollständiger Deutlichkeit.*

bescheinen, —schainen, —sceinen, —scainen *schwv. sichtbar werden lassen, zeigen.*

beschërn, —scëren, *ahd.* piscëran *stv. tr. die Haare wegschneiden, kahl scheren.*

beschern, —sceren, *ahd.* piskerjan, peskeren *schwv.* disponere; *mhd. Subj. Gott: zutheilen, geschehen lassen, verhängen.*

beschetwen *s.* beschatewen.

bescheulich *s.* beschouwelich.

beschirmen, *ahd.* piscirmjan *schwv. beschützen wie mit einem Schilde* (schirm): *m. gen.*, vor, von, wider.

beschiß *stm. Betrug: zu*

beschîzen, —schîssen, —schyssen, *ahd.* piscîzan *stv. besudeln; betrügen: ptc. perf.* beschissen, pschissen *vdj. betrügerisch.*

beschl—, bschl— *s.* besl—

beschouwede, —schowede, —schöude *stf. Anschauen, Schauen;*

beschouwelich, —schaulich, —scheulich *adj. beschaulich; ansehnlich:*

beschouwen, —schowen, —scowen, *ahd.* pescowôn, piscauwôn *schw. beschauen, betrachten; besuchen; schauen; sehen.*

beschowunge *stf. Anschauung.*

beschrîben, —schreîben *stv. mit Schrift bedecken, voll schreiben; hinmalen, schildern; schreiben.*

beschürn *schwv. schiebend und scharrend bedecken, verscharren: s.* schürgen.

beschw— *s.* besw—

bêse *für* bœse.

besëhen, *ahd.* pisëhan *stv. beschauen; besuchen; worauf sehen: bedenken; refl. sich vorsehen; besorgen; m. gen. versorgen mit; suchen nach* (umbe); *sehen.*

bëseme, bësme, *ahd.* pësamo *schwm. Besen; Ruthe.*

besenden *schwv. beschicken; refl. sich zum Kriege rüsten:* mit *einberufenen Kriegern.*

besetzen, *ahd.* pisezzan *schwv. (Stadt) gründen; bepflanzen; worauf richten;* instituere, disponere; *rechtl. vermachen; auferlegen;* præoccupare; *umstellen, umlagern; absol. den Weg behindern; rechtl. als Eigenthum ansprechen.*

besigelen, *ahd.* bisigiljan *schwv. versiegeln; besiegeln.*

besingen *stv. von etwas singen; Messe lesen über; mit Gesange bedecken, füllen: zsgs. ptc. perf.* unbesungen *leer von Gesange.*

besinnen *schwv. tr. worüber nachdenken; zsgs. ptc. pf.* unbesint *gedankenlos.*

besitzen, —sizzen, bisizzen, bsitzen, *ahd.* pisizan *stv. Tr. wozu hinsitzen:* ain rôtt bs. *zu Rathe sitzen; umstellen, belagern; worauf hinsitzen: in Besitz nehmen (ptc. perf.* besëzzen *von dem Teufel in Besitz genommen). Intr. sitzen bleiben:* besëzzen *angesessen; m. dat. Stand halten vor; keine Frucht tragen. Dazu* bisëz.

besk—, pesk—, pisk— *s.* besch—

beslahen, *ahd.* pislahan *stv. Tr. schlagen auf; festschlagen, heften* an, in; *schlagend erfassen;* besl. mit *mit (festgeschlagenem) Metallzierrath besetzen; (Vœgel im zuschlagenden Netze) fangen; umfangen, umschliessen, verschliessen; beschütten. Intr. sich fortwenden, untergehn (Sonne).*

beschlemmen *schwv. mit Schlamm bedecken.*

besliezen, beschliessen, bsliessen, bschliessen, *ahd.* bisliozan *stv. zuschliessen:* vor besl. *mit dat. zuschliessen vor; ptc. perf.* beslozen *bildl. fest, unauflœslich:*

festsetzen, beschliessen; einschliessen; abschliessen, ausschliessen.

beslîfen, *ahd.* pislîfan *stv. ausgleiten; plötzlich wohinein gerathen; entwischen, entgehn.*

beslihten, *ahd.* pislihten *schwv. gerad machen; ahd. dem Boden gleich machen, zerstœren: ptc. pr.* pislihtenti diluvium. *Zu* slëht; *vgl.* bislëht.

bschlußred *stf. mündliche Kundgebung eines Beschlusses.*

besnaben *schwv. stolpernd hinfallen.*

besnîden *stv. beschneiden; schœlen; zurechtschneiden: Gewand u. bildl.*

besnüeren *schwv. umschnüren.*

pisônjan *s.* besüenen.

besorgen, *ahd.* pisorgên, pisoragên, bisuorgên *schwv. mit Sorge bedenken, sorgen für; als Auftrag ausführen; befürchten, fürchten; refl. (m. gen.) sich fürchten; verhüten.*

besoufen, *ahd.* pisoufan *schwv. versenken u. ertränken.*

besperren, *ahd.* bisperran *schwv. zusperren.*

bisprâchida *stf. zu* bisprëhhan: *Verleumdung.*

bespræjen, —spræwen, *md.* besprêwen *unregelm. schwv. bespritzen.*

besprëchen, *ahd.* bisprëhhan *stv. tr. worüber sprechen; verabreden; anreden, sprechen mit; refl. m. gen. sich worüber berathen; acc. u. dat. zusprechen, zutheilen; beschuldigen, tadeln; übel nachreden, verleumden. Vgl.* bisprâcha, bisprëhho.

besprengen *schwv. bespritzen.*

bespringen *stv. benetzt sein.*

bessern *s.* bezzern.

best *s.* baz.

bestæten, bestætigen, bestâtigen, *zsgz.* bestêgen (ig *aus ableitendem* j), *ahd.* pistâten *schwv. fest u. beständig* (stæte) *machen, bestætigen, bekräftigen;* constituere; *verhaften, mit Beschlag belegen.*

bestân, bestôn, bstôn, bestên, besteen, *ahd.* pistantan *unregelm. stv. Intr. stehn bleiben, zurückbleiben, bleiben: m. dat., m. adj. od. ptc. als Præd.; Stand halten, m. dat.; begründet sein, beruhen auf; zusammengesetzt sein aus; unterbleiben. Tr. umstehn; entgegentreten; feindlich angreifen, befallen; auf sich nehmen, unternehmen, wagen; miethen, in Bestand nehmen; zustehn, angehœren, angehn: auch m. dat.*

bestant *stm. zu intr.* bestân: *Bestand; Waffenstillstand.*

bestaten *schwv. an seinen Ort* (stat) *bringen: einsetzen; anwenden; versorgen; aussteuern* mit; *verehlichen; vermiethen, verpachten,* locare; *euphemist. begraben.*

beste *adv. s.* baz.

besteen *s.* bestân.

bestêgen *s.* bestæten.

bestellen, *ahd.* bistellen *schwv. in Stand setzen, einrichten, ordnen; ausschmücken; Jægerspr. (Wild) stellen.*

bestellunge *stf. Einrichtung.*

besten *schwv. zu* bast: *binden, schnüren (Gewand); ahd.* in b. *verwickeln, verwirren; flicken; aufbinden: absol. m. dat. den Schuhriemen auflœsen, geringer als jemand sein.*

bestên *s.* bestân.

bestendig *adj. Stand haltend.*

besteten *schwv. für* bestæten *bestætigen.*

besthoubet *s.* houbet.

bestieben *schwv. mit Staub bedecken.*

bestimmen *schwv. benennen:* ob bestimpt *vorher genannt.*

bestôn, bstôn *s.* bestân.

bestôzen, *ahd.* bistoozan *stv.* obtundere; *wegstossen, abtreiben; verstossen, vertreiben, berauben: m. gen.*

bestrîchen, *ahd.* pistrîhhan *stv. bestreichen, anstreichen.*

bestricken, *ahd.* pistrihhjan *schwv. mit einem* stric *fangen oder fesseln.*

bestrîten *stv. bekämpfen.*

bestümbeln, bestummeln, *ahd.* pistumpilan, —stumpalôn, —stumpolôn, —stumplôn *schwv. Bewirkgsw. zu* stumbel: *verstümmeln.*

bestürzen, besturzen, *ahd.* pisturzen *schwv. umwenden; (umwendend) bedecken.*

bisue—, pisue—, pisui— *s.* beswe—, beswî—

pesuecheda, *ahd. stf. zu* besuochen: *Untersuchung.*

besüenen, —suonen, *ahd.* pisuonjan, —sônjan *schwv. durch Sühnung beseitigen, wieder gut machen; aussöhnen.*

besunder, besundirn *adv. von den einzelnen Theilen eines Ganzen: ins besondre, einzeln; räumliche Trennung von andern: abseits, besonders; Hervorhebung: besonders, vorzüglich. Aus* bî *u.* sunder: *s.* bî 5.

besunder *adj. aus adv. besonders groß.*

besunderlich *adv. besonders, vorzüglich.*

besuochen *schwv. versuchen; untersuchen; besuchen; zu erlangen suchen; erlangen.*

bisuorgên *s.* besorgen.

beswærde *stf. Betrübniß; zu*

beswæren, —schwæren, —swâren *schwv. belästigen, drücken, betrüben.*

beschwârung, —swærunge, —swêrunge *stf. Belastung, Belästigung.*

beswern, —sweren, *ahd.* pisuerjan, bisuerran *stv. mit schw. præs. beschwæren; unter Betheurungen bitten; mit Zaubersprüchen bewältigen.*

beswerunge, —swerung *stf. zauberische Beschwærung.*

beswîchen, *ahd.* piswîhhan *stv. hintergehen, betrügen;* scandalizare.

pisuihhil *u.* piswicchilîn *ahd. adj.* subdolus.

beszern, beßern *s.* bezzern.

bët, pët *stn. Gebet.*

bet, pet *stn. s.* bette.

bët, pët *stf., ahd.* pëta *s.* bëte.

betagen *schwv. Tr. als Tag oder wie der Tag worauf scheinen; an den Tag bringen; refl. alt werden: ptc. pf.* betaget *alt. Intr. den Tag abwarten, bis zum Tage bleiben; die Zeit hinbringen, bleiben; tagen; bildl. sich zeigen, erscheinen, m. dat. geschehen; m. dat. auf einen bestimmten Tag einladen.*

bitailan *s.* beteilen.

betalle, betallecliche *s. Præp.* bit.

bëtalâri, pëtalôn *s.* bëtelære, bëtelen.

betauben *s.* betouben.

betdi, bete *s.* bette.

bëte, bëtte, bëtt, bët, pët, *ahd.* bëta *stf. zu* biten: *Bitte; Abgabe (ursprüngl. von dem Herrn als Unterstützung erbeten), Bede; Gebot.*

beteben, *ahd.* piteppen, —deppan, bedeben *schwv.* retundere, opprimere, sopire: *mit* tobel *zu gr.* θάπτειν, τάφος, τάφρος.

betégedingen, —teidingen *schwv. vor Gericht* (tagedinc) *bringen; verabreden.*

beteilen, *ahd.* bitailan, piteillan *d. i.* piteiljan *schwv. tr. übervortheilen, um seinen Antheil bringen, berauben: m. gen.; seinen Antheil geben.*

bëtelære, bëtdilêre, bëtlære, bëtler, bättler, pëtler, *ahd.* betalâri, *md.* bedelêre *stm. Bettler; zu*

bëtelen, pëtelen, *ahd.* pëtalôn, *angegl.* bëtolôn *schwv. zu* biten: *betteln.*

bëtelêren, bëdelêren *md. f. Bettlerinn.*

bëtelich *adj. um was zu bitten ziemt; bittend.*

bëtelîche, —lîchen *adv. wie zu bitten ziemt.*

bëtelstap, bättelstab *stm. Stab, an dem man auf den Bettel ausgeht.*

bëten, bëtten, beeten, *ahd.* bëtôn, pëtôn, *md.* bëden *schwv. beten:* sein buoß b. *ein Bußgebet thun;* guotes pëtôn benedicere; b. an, ane b. *u. ahd. einfach* bëtôn *tr. anbeten;* zinsâ kebeten vectigalia indicere. *Zu* bëte.

peten *s.* betten.

piteppen *s.* beteben.

beteurn *s.* betiuren.

bëtevart, bëttevart, bëttefart *stf. Wallfahrt mit u. zum Gebete.*

betewât *s.* bettewât.

beth—, bith—, pith— *s.* bed—

bêthê *s.* bêde.

peti *s.* bette.

betihten *schwv. schreiben; dichten; mit Vorbedacht zurichten, einrichten, rüsten.*

betiuren, beteurn *schwv. im Werth anschlagen, schätzen.*

ɔetiutunge *aus* bediuten, be-

ëtler, pëtler *s.* bëtelære.
bedœnen.
nd. betôren *schwv. zum* tôren
ren, *betrügen; betäuben.*
bëtelen.
ɔetauben *schwv.* 1. *Bewirkgsw. zu*
machen, m. gen.; betäuben; be-
ɪürnen. 2. *für* bedouben.
ɪchwv. tr. bethauen; intr. sich
bedecken.
!v. belegen mit *(Metallschmuck);*
ɪllbringen; ertragen.
chw. (st.) v. refl. sich nœhren,
erhalt haben.
hd. pitrâgên *schwv. unpersœnl.*
. gen.) langweilen, verdriessen,
'en: zu træge.
—trachten, *ahd.* pitrahtôn,
chwv. Tr. überlegen, bedenken
ken auf; ausdenken; betrach-
!rachten nâch.
ɔ, —trachtung *stf. innere An-*
Betracht, Betreff; Trachten nâch.
'. tr. kommen zu, treffen auf,
.
ɪhd. pitreogan, *md.* bedriegen
n; betrügen: ptc. perf. betrogen
erisch, falsch; verblenden, be-
! teuflischen Vorspiegelungen.
t stf. Verblendung, Thorheit.
stf? n? Betrug.
hen, betrûbiglîchen *md. adv.*
ɪiß;
betrûpelîch *md. adj. betrübt;*

ɔtrüeben, betrieben, bitruo-
ɔetrûben, betrûwen *schwv.*
ɪen; bildl. betrüben, m. gen.
e, betrûbnusse, betrüept-
lepenis *stf. n. Betrübniß.*
s bëte.
bett, pett, bete, bet, pet, *ahd.*
betdi, *md.* bedde, *g.* badi *stn.*
ɪett; Beet. Zu biten.
ch.

bëtten, bëttevart, bëttefart *s.* bëten,
bëtevart.
betten, *ahd.* pettôn *u.* peten *d. h.* petjan
schwv. das bette *machen: m. dat.*
bettestat *stf. Ort, wo einem gebettet ist,*
Schlafstätte.
bettewât, betewât *stf. die Betttücher.*
betunkeln, betunchelôn, *ahd.* bitunch-
ilen *d. h.* bitunchaljan *schwv. verdunkeln,*
trüben.
betûren *schwv. unpersœnl. m. acc. (u. gen.)*
zu kostbar dünken, dauern.
betût—, btût— *s.* bediut—
betw—, petw— *s.* bedw—
betzaichenen *s.* bezeichenen.
beüchten *s.* bîhten.
beunt, peunt, peunte *s.* biunda.
bevâhen, *ahd.* pivâhan *unregelm. stv. um-*
fangen; in sich begreifen; mit Furchen ein-
fassen, umfurchen; bekleiden; erfassen, in
Besitz nehmen; fangen. Vgl. bivanc.
bevallen, *ahd.* pivallan *stv. Intr. hin-*
fallen; wegfallen; md. gefallen. Tr. fallend
bedecken, stürzend sich ausbreiten über;
überfallen.
bevëlch *stm.*, bevëlchnuß, befëlnuß,
bevëlnisse *stf. n. Übergebung, Überlas-*
sung; Auftrag:
bevëlhen, befëlchen, bevëlehen, *ahd.*
pifëlahan, *md.* bevëlen, bevëln *(im-*
perf. beful, *ptc. perf.* bevalen) *stv. zu eigen*
übergeben, überlassen: ahd. (den Göttern)
immolare, libare, *mhd.* der erde bev. *oder*
bloß bev. *begraben (vgl.* bivilde); *anver-*
trauen; verleihen, vermiethen; als Geschäft
übertragen; anempfehlen, empfehlen.
bevilde *s. v. a.* bivilde.
bevillen, *ahd.* pivillan *schwv. schinden;*
stäupen.
beviln *schwv. unpersœnl. m. acc. (dat.) u. gen.*
zu vil *dünken, verdriessen.*
bevinden, *ahd.* pivindan *stv. erfahren;*
lernen; empfinden: m. gen., m. acc.; finden.
befintlîche *adv. mit Empfindung.*
bevor, bevore, *ahd.* bifora, pivora, *md.*
bevorn *adv. (s.* bî b) *räuml. vor, vorn,*

voraus: hear bifora *noch darüber; zeitl. vorher, vorhin:* hiar bifora, hie bev., dâ b. *vor diesem, vorher, vorhin, vormals.*

bewæren, bewêren, *ahd.* piwâren, piwârran *d. i.* piwârjan *schwv. als wirklich darthun, erproben:* bewêrter bôsewiht *bekannt als schlechter Mensch; als wahr darthun, beweisen; überweisen, überführen.*

bewærunge, bewêrung *stf. Beweis.*

biwankôn *ahd. schwv. tr. ausweichen, vermeiden.*

bewarn, *ahd.* pewarôn *schwv. sorgen für, besorgen; ausrüsten; einem das heil. Abendmal reichen; im gleichen Zustande erhalten, bewahren; euphemist. begraben; behüten, schützen (m. gen.,* von, vor*): zsgs. ptc. pf.* unbewart, umbewart; *refl. (m. gen.) sich vorsehen, in Acht nehmen: ptc. pf.* bewart *vorsichtig; sich wovor hüten, unterlassen; verhüten. Dazu* biwar.

piwarpjan *s.* biwerben.

bewegelich *adj. beweglich, veränderlich.*

bewëgen, *ahd.* piwëgan *stv. Ahd.* movere; impendere, perpendere, pendere. *Mhd. refl. m. gen.* 1. *sich seitwärts bewegen, sich abwenden: sich entschlagen, meiden, verzichten, dahingeben.* 2. *sich auf die Glückswage legen, sich auf Gerathewohl wozu entschliessen.*

bewegen *schwv. bewegen, reizen, beunruhigen.*

bewëgenlich *adv. zum ptc. perf.* bewëgen: *mit Verzichtleistung od. mit frischem Entschlusse.*

bewegunge *stf. Reizung.*

peweisen *s.* bewîsen.

bewëllen, *ahd.* piwëllan *stv. herumwälzen; rings umgeben* mit; *beflecken: zsgs. ptc. perf.* unbewollen, umbewollen; *refl. sich bemengen, ganz beschäftigt sein* mit.

bewenden, *ahd.* biwentan *schwv. zuwenden; anwenden: ptc. perf.* bewant *wohl angewendet, nützlich, zsgs.* unbewant *übel angewendet, unnütz; umwenden, verwandeln; gestalten:* sô bewant *so beschaffen, solch; beenden; abwenden.*

bewê— *s.* bewær—

bewërben, — wërven, *ahd.* biwërban, piwërfan *stv. tr. wofür thætig sein, sich womit beschäftigen (refl.* mit*); erwerben; ahd.* devitare.

biwerben, piwerbjan, —werfjan, —warpjan, —hwarbjan *ahd. schwv.* devertere, avertere.

bewern, beweren, *ahd.* piwerjan, piwerren *schwv. (ptc. pf.* beweret, piwerit, piwart*) m. acc. (u. dat. incomm., gen.) vertheidigen, schützen; m. acc., dat., acc. u. dat. verhindern, wehren, verbieten, jemand worin hindern.*

bewërn, bewëren *schwv. in Besitz des Seinigen bringen.*

bewërren *stv. in Verwickelung bringen.*

piwîsan *ahd. stv. tr. ausweichen, vermeiden.*

bewîsen, —wysen, —weisen *schwv. anweisen auf (gen.); zurechtweisen, belehren, in Kenntniß setzen (m. gen.); zuweisen, übergeben; erweisen, beweisen; aufweisen, zeigen.*

bewîsunge *stf. Anweisung; Erweisung, Zeigen.*

bey, pey, bey—, pey— *s.* bî, bî—, bei—

beye *s.* boie.

beyten *s.* beiten.

beczancze *s.* bîsant.

bezeichenen, —tzaichenen, —zeichen, —ceichenôn, —zeichinôn, biceikinôn, becêchenen, —zêchinôn, *ahd.* pizeichinen, —zeihnen *d. i.* pizeihhanjan *schwv. das Zeichen wofür sein, etwas ausdrücken;* portendere; *sich als Sinnbild worauf beziehen, es bedeuten (Subj. u. Obj. vertauscht); mit einem Zeichen ausdrücken, meinen. Vgl.* bizeichen.

bezeichenlich, bizaichenlîch *adj. sinnbildlich bedeutsam; bezeichnend; sinnbildlich gezeigt.*

bezeichenunge, —zaichinunge, —zeichnunge, —zeichenunga, *ahd.* pizeihinunga *stf. (sinnbildliche) Bedeutung; sinnbildlich bedeutsame Handlung.*

bezeigen *schwv. anweisen; bezeichnen, bedeuten; zeigen.*

ezeln, bezelen *u.* bezellen, *ahd.* pizellan *aus* pizeljan *schwv. hinzuzæhlen; zu eigen geben; aufzæhlen.*

eziehen, *ahd.* piziohan *stv. wegziehen; umstricken; überziehen (d. Unterfutter eines Kleides); an sich nehmen, einziehen; kommen zu.*

ezieren *schwv. auszieren.*

ezîte *adv. s.* zît.

eziugen, —zeugen, —zûgen *schwv. durch Zeugniß beweisen; durch Zeugniß überführen.*

ezoc *stm. was überzogen wird, Unterfutter.*

ezöugen, —zougen *schwv. s. v. a.* beziugen.

ezucken *schwv. schnell wegziehen, entführen.*

ezzer, pezzir, bezzest, bezzist, pezzist, bezzeste *s.* baz.

ezzern, bessern, beszern, beßern, *ahd.* pezirôn, pazzirôn *schwv. bessern, verbessern, refl. besser werden; refl. genesen; ahd. geistl.* ædificare; *rechtl. m. dat. Schaden vergüten, entschædigen; rechtl. Strafe wofür leiden, büssen:* von der stat b. *aus der Stadt zur Strafe verbannt sein; vermehren; ahd.* ditare, *refl.* lucrificare.

ezzerunge, *ahd.* pezirunga *stf. Besserung, Verbesserung; ahd.* ædificatio; *Entschædigung, Busse; Vermehrung; ahd.* lucrum.

h— *s.* beh—

î, by, pî, bei, pei, *in adv. Ausdrücken* bi, pi, be, pe *(g.* bi), *Præp. m. dat. (abl.) u. md. ahd. acc.* 1. *rãuml. m. dat. Næhe u. Verbindung: bei, nahe an, neben, sammt, im Besitze von; vor Zahlw. an; md. m. acc. Annæherung u. Vereinigung: zu, neben.* 2. *zeitl. m. dat. bezügliche Abgrenzung eines Zeitraumes: wæhrend, binnen, unter; nach; vor.* 3. *instrumental m. dat. durch, an.* 4. *causal m. dat. Ursache: wegen, aus, von, wobei man schwært u. beschwært, trotz (concessiv); ahd. m. acc. Zweck: wegen, willen, um, über.* 5. *Adverbiale Ausdrücke. Mit Subst.:* bediute *u.* bedûte, begarwe *u.* begerwe, behende, benahte, benamen, benôte, bezîte. *Mit Adj.:* besamen, besunder. *Mit Fürw.:* pidiû, bidhiû, bi thiû, pediû *(abl.) deshalb, relat. weil;* bi daz, bedaz *wæhrend daß; frag.* bihiû *für* bihwiû *(abl.) weshalb,* biwaz *wozu. Mit Adv. u. Præp.:* begegene, b'innen, benëben (ëben), b'obe, b'oben, biûzan *u.* b'ûzen, bevor, bitze. *Zu* bê-de *u.* um-bi.

bî, by, bye, pî, bei, pei *adv. in der (die) Næhe, zur Seite, bei, zu, hinzu; neben Zeitw. (m. dat.) u. nach demonstr. Adv.:* dâr pî, dâ bî, hie bî *rãuml. (hinzuzæhlend) u. instrumental.*

bi—, pi— *tonlose Vorsylbe s.* be—

pîâ *s.* bîe.

biagan *s.* biegen.

pîal *s.* bîhel.

bîan, pîan *ahd. stm. Biene; vgl.* bîe *u.* bin.

bibe, *ahd.* biba, piba *st. schwf. Zittern, Beben; gr.* φίβομαι, *l.* febris.

piped *s.* pibôth.

biben, *ahd.* bibên, pipên *schwv. zittern, beben.*

bibenen, *mit Lautwechsel* bidemen, pidemen (pidem), *ahd.* bibinôn, pipinôn *schwv. s. v. a.* biben.

bibenunge, *ahd.* pibinunga, pipinunga *stf.* tremor; pavor.

biblie *u.* bibel *schwf. gr. l.* biblia.

bîbot *ahd. stn. zu* bibîotan: *Gebot.*

pibôth, piped *ahd. stm.* tremor.

bîbôz, *ahd.* pîpôz, pîpaoz *stm. Beifuß,* artemisia.

bic, pic *stm. Stich; lat.* figo.

bic—, pic— *s.* beg—, bez—

bich— *s.* bek—

pîchar *s.* bîkar.

bîcht, bichten *usf. s.* bîgiht, bîhten.

bickel, pickel *stm. zu* bicken: *Spitzhacke; Würfel.*

bickelspil *stn. Würfelspiel.*

bickelwort *stn. Wort, das auf Gerathewohl aus dem Munde fällt.*

bicken, bëcken, bëhchen, *ahd.* picchin *schwv. zu* bic: *stechen; picken.*

picraft *s.* bigraft.

bidemen, pidemen, pidem *s.* bibenen.

bíderbe, píderbe, bíderb, bider *u.* bidérbe, pidérb, bedérbe, pedérb, *ahd.* bídarbi, bíderbi, bítherbi *(statt* bídèrbe, bídàrbi: *vgl.* únbedèrbe) *adj. zu* bedérben: *von Sachen, brauchbar, nütze; von Personen, tüchtig, brav, bieder; angesehen, vornehm:* b. man *Biedermann, Ehrenmann, angesehener Mann.*

bíderben, *ahd.* bídirbin, píderpan *schwv. zu* bíderbe: *s. v. a.* bedérben.

biderman, piderman *m. für* biderb man.

bîe, pîe, bîge, pîge, *ahd.* pîâ *schwf. Biene; vgl.* bîan *u.* bin.

Biedertan *Schloß u. Dorf im Elsaß, jetzt Biederthal.*

biegen, *ahd.* piokan, piogan, biagan *stv. krümmen, biegen, beugen; durch Biegen machen. Gr.* πτύσσω, φεύγω, *l.* fugio.

biegger *stm. Gleißner: Umdeutschg von* bêghart.

bier, pier, *ahd.* bior, *md.* bêr *stn. Bier: ital.* bere *trinken, l.* biber *Getränk? od. zu ags.* bere, *g.* baris *Gerste?*

pierloterlop *stn. Possenreisserlob beim Biere und ums Bier.*

biet, piett, *ahd.* beot, beod, *g.* biud *st. (schw.) m. zu* bieten: *Tisch; Verdeck des Schiffes:* vorderbiet *prora,* hinderbiet *puppis.*

biet, piet *stn. f. Gebiet.*

bieten, pieten, *ahd.* piotan, peotan, beotan, beodan *stv. strecken, ausstrecken:* ze füezen, ze fuoze b. *refl. zu Füssen fallen; darreichen, bieten, anbieten, zeigen; im Brettspiel, einen Einsatz thun;* sîn unschulde b. *udgl. einer Anschuldigung seine Unschuld entgegensetzen, unschuldig zu sein behaupten;* das recht b. für *jemandes Schuldlosigkeit behaupten u. seine Vertheidigung übernehmen;* wol b. *udgl. m. Obj.* ez *u. dat. Freundlichkeit erweisen udgl.; für* gebieten: in âhte b. *durch gerichtl. Gebot in Acht thun. Zu* biten.

bietunga, pietunga *ahd. stf.* propositio.

biever *stn., gewœhnl.* fieber, *l.* febris.

biezen *s.* bûzen.

pîga *f.*, pîgo *schwm. ahd. aufgeschichteter Haufe.*

bîge, pîge *s.* bie.

bigein *s.* begîne.

bigiht, pigiht *u.* begiht, *ahd. auch* pîjiht, bîjiht, *zsgz.* bîht, bîcht, beicht, peycht, bîhte, pîhte, beichte, peichte *stf. zu* bejéhen: *Bekenntniß; der Sünden, Beichte.*

bigihtâre, pigihtâre, begihtære, *zsgz.* pihtâre, bîhtære, bîhter, peichter *stm. Bekenner,* confessor; *Beichtvater.*

bigihtic, bigihdic, *zsgz.* bîhtic *adj.* b. werden *(m. gen.) bekennen, beichten.*

bígraft *u.* begráft, *ahd.* pígraft, pîkraft, picraft *stf. zu* begráben: *Begrœbniß;* sculptile.

bîgürtel, pigurtel *stm. Nebengürtel für das Geld, Geldkatze; vgl.* begürten.

bîhel, beihel, peyhel, *ahd.* pîhal, bîgil, pîal, *zsgz. mhd.* bîl, bîle *stn. Beil.*

bîhtebuoch, bîchtebuoch *stn. Lehrbuch d. rechten Beichtens; (Augustins)* Confessiones.

bîhten, bîhdin, bîchten, beichten, beüchten *schwv. beichten; Beichte hœren: m. dat., m. acc.*

bîhtigære, bîhtegære, bîhtiger, peychtiger *stm. s. v. a.* bîhtære.

peychtspigel *stm. Lehrbuch des rechten Beichtens.*

bîjiht, pîjiht *s.* bigiht.

bîkar, peichar, *ahd.* pîchar *stn. (pl.* pîcherir) *Bienenstock:* bîe, pîâ *u.* kar.

pîkraft *s.* bígraft.

bil, *gen.* billes *stn. Steinhaue; Schwert.*

bîl, peil, *ahd.* pîl *stm. Bellen; Stellung u. Umstellung d. Wildes durch die bellenden Hunde; dessen Gegenwehr; bildl. Wehr, Trotz. Zu* bëllen.

bîl, bîle *stn. s.* bîhel.

bilde, pilde, pild *aus* bîlede, pîlide, *ahd.* pîladi, pîlothi, *angegl.* pîlidi *stn. wodurch zu etwas angetrieben u. aufgefordert wird* (bi *u.* laden): *Vorbild; erklærendes u. beweisendes Beispiel; Gleichniß; Bild (Malerei wie Sculptur):* des bilde *etwas desgleichen; sinnliche Umhüllung der Wahrheit; Gestalt: umschreibend* dîn bilde, man-

d. h. dû, man *udgl.; Gestaltung,*

pilden, bileden, biliden, pi-
, *ahd.* piladen, piliden *u.* bi-
, bildôn *schwv. ein Vorbild geben,*
t.; *zum Vorbilde thun od. geben, m.*
dat.: vor b., *ahd.* fora b.; *gestalten,*
; *umbilden; nachbilden:* an p. *nach-*
, în b. *eine Nachbildung wovon in*
ufnehmen, ûz b. *eine Nachb. wovon*
; *sich einbilden, sich vorstellen; mit*
n *verzieren.*
:h *adj. was ein* bilde *d. h. eine sinnl.*
llung *der Wahrheit ist; vgl.* billîch.
a, pilgerîn, pilgrîn, bilgrî, pil-
, pilgrîm, bilgram, pilgram,
›ilikrîm *stm. Pilger; Kreuzfahrer;*
alke, *Wanderfalke. Lat.* peregrinus,
erin.
ne *f. Pilgerinn, lat.* peregrina, *fr.*
ıe.
ıhd. *stn. zu* belîben: *Nahrung, Brot.*
byllen, *ahd.* billôn *schwv. zu* bil:
: *(Mühlstein) behauen.*
, pillich *adj. aus ahd.* bilithlîch:
end, *recht, billig; subst. stm. was sich*
t *u. recht ist, Billigkeit. Vgl.* bildelich.
e, —lîchen, —lich, pillîche *usf.*
eziemender *Weise, von Rechts wegen.*
s. bilde.
bilwitz, pilewiz, pilwiz, pilbiz,
›, pilwîz, pilweiß, pilweicz,
›is *stm., st. schwf., stn. Kobold:*
n.? *vgl. ags.* bilevit, bilvit *unschuldig,*
'ig.
n, birun *usf. s.* wësen.
e *schwm.,* bîmënte, pigmënte, *ahd.*
nta, pîminta, pîminza *st. schwf.,*
nt *stn. Gewürz, Spezerei; stn. Ge-*
ein: *l.* pigmentum, *pl.* pigmenta.
stank *stm. Würzduft.*
›ims *stn. Bimsstein; aus* pumz, *ahd.*
, *lat.* pumex.
n *stf.,* bine *schwf. stn.*?, *ahd.* pini
'iene; *vgl.* bîan *u.* bie.
'înôn *s.* pine, pînen.

binde, *ahd.* binda, binta *st. schwf. Binde.*
binden, pindën, pinten, *ahd.* bintan,
pintan *stv. binden, fesseln (m. dat. comm.):*
ûf b. *hinaufrichten od. aufsetzen u. fest-*
binden, losbinden, (Rœthsel) lœsen; daz
houbet b. *es mit dem* gebende *umwinden;*
m. dat. u. Auslassung d. Obj. (Gürtel, Haar-
band) umbinden: ptc. perf. gebunden *(zegs.*
ungebunden) *mit dem* gebende; *(Wunden,*
Verwundete) verbinden; rœthselhaft ver-
schürzen; refl. sich verpflichten: gebunden
m. gen. u. dat. verpflichtet zu. Vgl.
binez, binz, *ahd.* pinuz, pinoz, pinaz,
piniz *stm. Binse: zu* ban.
binnen *(aus* beinnen), *md.* bënnen *u.* in-,
enbinnen, enbinne *adv. innen, innerhalb;*
als præp. m. dat.: s. bî 5 *u.* in 5.
bint *stn.*? *Band, Verbindung.*
bio—, pio— *s.* bie—
pip , pîp— *s.* bib—, beb—, bîb—
bir, pir, bire, *ahd.* bira, pira *st. schwf.*
Birne: l. pirum, *pl.* pira.
biril *ahd. stm. zu* bërn: *Korb.*
pirîn *ahd. f. zu* përo: *Bœrinn.*
birmint, pirmît, pyrmenthût *s.* bërmint.
pirnan *ahd. schwv. aufrichten, trœsten: ptc.*
pr. paracletus; *zu* bërn.
birnen *für* brinnen.
biro *d. h.* bî iro.
birsen, pirsen, pirssen *schwv. mit Spür-*
hunden jagen, birschen.
Birtîn *mfr. npr. m.: ahd.* Bërtîn *d. h.*
Bërhtîn, *Verkleinerg von* Bërhto.
bis *s.* biz.
bîsa *s.* bîse.
bî'sant, bysant *stm.* bî'sante, besáncze,
beczáncze *schwm. Goldmünze (von Byzanz),*
ml. bisantus, byzantius.
bî'santînc *stm. s. v. a.* bîsant: inc *patronym.*
bischaft *stf. zu* beschâffen *od. ahd.* piscâf-
fôn: *belehrendes Beispiel; erfundne belehrende Geschichte; Ausdeutung einer solchen.*
bischof, bisschof, biscof, bisgof, pi-
skof *(flect. mit* f *u.* v), biscoph, *md.*
biscop, *deutscher* bischolf, biscolf,
pischolf *stm. gr. l* episcopus.

piscoftuom, piscetuom, *mhd.* bischtuom, bistuom, bistum *stn. Bisthum.*

bîse, bîsa *f. Nordwind; Ostwind.*

bisen *schw. umherrennen wie Rindvieh, das die Bremsen plagen.*

bîsëz, pîsëz *ahd. stn. zu* besitzen: *Besitz; Mißwachs.*

Bisenzûn *u.* Bisenze, *ahd.* Bîsinza *Ortsn. Besançon, l.* Vesontio.

bîslac, beislag *stm. nachgeschlagene schlechtere Münze.*

bisle *rom. m. heizbares Gemach, ml.* pisale, *fr.* poile.

pîslëht *ahd. adj. ganz gefüllt (Trinkgefäß), so daß Rand u. Getränk in Einer Fläche liegen: Übersetzung v.* beryllus *durch Vermengung des letzteren mit ml.* parillus, *fr.* baril. *Vgl.* beslihten.

bîsmër ahd. *stn. Spott; zu* smër.

bîsmërôn, bîsmarôn *ahd. schw. verspotten, schmæhen, lästern.*

bîspël, beyspil *stn. zur Belehrung erdichtete Geschichte, Fabel, Parabel; Gleichniß; Sprichwort; erdicht. Geschichte, Mærchen.*

bîsprâcha *ahd. stf.*, bîspræche *mhd. stn. üble Nachrede, Verleumdung; mit*

bîsprëhho *ahd. schwm. zu* bispréhhan: detractor.

bisschof *s.* bischof.

bisse, pisse *schwm. Byssus.*

bissîn *ahd. adj. aus Byssus gemacht.*

bîstant, —stand, —stande *stm. Beistand.*

bistuom, bistum *s.* piscoftuom.

byß, bit *s.* biz.

bit *md. Præp. mit: vgl. gr.* πίδα *für* μετά; bitalle, betalle (betallecliche) *sva.* mitalle: *s.* al 2.

bite, bit, *ahd.* bita *stf.*, bit *stn. zu* biten: *Bitte, Gebet.*

bîte, bît, peit *stf., ahd.* bîta *st. schwf.*; bît *stn.*; bite, bit, pit *stf. zu* bîten: *Verweilen, Zægern, Harren.*

biten, bitten, pitten, *ahd.* pittan *d. i.* pitjan *stv. m. schw. pr. Intr. bitten, beten, wünschen: m. gen. d. Sache* (umbe), *gen. u. dat. comm.* (vûr), *NS. mit u. ohne* daz; ane b. *m. acc. (von* ane *regiert) anbeten. Tr. bitten, heissen, auffordern, einladen: m. acc. d. Pers., acc. u. gen.* (umbe), *acc. u. inf., inf., acc. u. NS. m.* daz; *acc. d. Sache* iht *u.* niht; b. *u.* gebieten *Gegensatz od. beides sva.* gebieten. *Eigentl. sich niederstrecken: vgl.* bette, bieten, bîten.

bîten, pîten, beiten, peiten, *ahd.* pîtan *stv. verziehen, warten; m. gen. (acc.) warten auf: m. dat. (u. gen.) Frist geben. Eigentl. sich niederlegen: vgl.* biten.

bith— *s.* bid— *u.* bed—

bitter, pitter, biter, *ahd.* bittar, pittir *adj. beissend, scharf; bitter, eigentl. u. bildlich: mit g.* baitr *ohne Lautverschiebung zu g.* beitan, *hd.* bîzen.

bitter, bittere, bitterî, *ahd.* pittirî, bittirî *stf. Bitterkeit.*

bitterkeit, biterkeit *stf. bittres Leid.*

bitterlîch *adj. sva.* bitter.

bitterlîche, —lîchen, —lich *adv. bitterlich.*

bittern, pittern, *ahd.* pittarên *schw. bitter sein; m. dat. bitter schmecken; ein bittres Gesicht machen.*

Bitterolf, Biterolf, Pitrolf (olf *aus* wolf) *npr. m.: Kœnig zu Toledo, Herr v. Steiermark, Held Etzels, Vater Dietleibs; appell. Scheltname eines Wütherichs.* B. *oder*

Bitterolt (olt *aus* walt) *zu* walten *npr. eines Dichters.*

pittir, bittiri *s.* bitter.

bitz, bitze *s.* biz *Subst. u. Præp.*

biuge, piuge *stf. Biegung, Krümme.*

biule *schw. stf. Beule.*

biunte, piunte, peunte, biunt, piunt, beunt, peunt, *ahd.* piunta, biunda *st. (schw.) f. von den Gemeinderechten befreites, besondrem Anbau vorbehaltenes (u. eingehegtes) Feldstück: ptc. pr. (passivisch) zu* biuwen, *zu erg.* erde? *zu* binden?

biusch *s.* bûsch.

biutel, *md.* bûthil, *ahd.* pûtil *stm. Beutel, Tasche.*

biuwen *s.* bûwen.

d. Præp. m. dat. sine; vgl. bî 5

fang, ahd. pivank stm. zu be-
Imfang; Inbegriff; das von den
eingefaßte Ackerbeet.
ivilde, bevilde stf. zu bevëlhen:
ß.
pivilden schwv. begraben.
zu bewârn: Bewahrung.
ahd. biwurti, piwurte stn.
, Gleichnißrede, Parabel, Sprich-

iz, bitz stm. (n.) Biß; Insecten-
sen.
ıis, md. bit, d. h. bi-az, bi-at, u.
, bitz d. h. bi-ze Præp. bis: vor
r, morne); Adv. bis: vor Præp.
n, ûf, zuo); Fügew. bis u. solange:
daz.
stn. zu bezéichenen: Bedeutung;
nschaulichung u. Erklærung die-
eispiel.
zen, pizen, beissen, peissen, ahd.
. beissen, stechen (Schwert, Kälte,
, Insect); an p. zum ersten Male
ihstücken. Gr. φείδομαι? l. findo.
pizzo schwm., pizzâ schwf. Bissen.
k—
plâb, blô, ahd. plâo adj. blau;
. Blau. Die Luftfarbe: zu blæjen.
plazzan.
læwen, blæn, ahd. plâen, plâ-
·gelm. Zw. intr. blasen; tr. blæhen,
n, im (angeblasenen) Feuer schmel-
rch Schmelzen machen. Gr. φλάειν,

. blæken.
blêren.
ılâfuz stm. geringere Falkenart,
nopus.
ılei—
ınck, ahd. planch, blanch adj.
weiß; glänzend schœn.
ır adj. weiß von Farbe.
yncop. aus belangen.

Blanscheflôr, Blanscheflûr d. h. blanche fleur, npr. Geliebte Flores.
blantan, plantan ahd., g. ags. blandan stv. mischen; Getränk mischen: bildl. anstiften. Zu blint, blenden.
plâo s. blâ.
plaodi, plaodî s. blœde.
blas stn., ags. bläse schwf. Windlicht, Fackel.
blâs, plâs u. blâst, ahd. plâst stm. Hauch, Schnauben, Blasen; heftige Gemüthsbewegung, Zorn u. Zank, Zwist.
blâsbalc, blâspalc, blâsebalc stm. Blasebalg.
blâse, ahd. blâsâ schwf., macaron. Lat. blasia f. Blase; ahd. tuba.
blâsen, plâsen (plâzt d. i. plâst), ahd. plâsan stv. hauchen, schnauben, blasen: in bl., innân pl. einhauchen, inspirare; ûf bl. anfangen zu blasen. Zu blæjen.
blaster s. pflaster.
blat, plat stn. Blatt: blates stimme Nachahmung des Tones der Rehgeiß mit einem Blatte (zur Herbeilockung der Böcke), weidmännisch blatten, mhd. blaten schwv.; bildl. das Geringste. Wie l. folium, gr. φύλλον zu blæjen.
blate, blatte, plate, platte, ahd. blattâ schw. (st.) f. Platte: Felsplatte; eiserne Brustbedeckung; geschorene Glatze: Geistlicher, Mönch. Ml. plata.
blâter, plâtere, platter, ahd. plâtarâ, plâterâ, plâtrâ schwf. zu blæjen: Blase, Blatter.
blâterpfîfe schwf. Dudelsackpfeife.
blâterpfîfer stm. Dudelsackpfeifer.
blâterspil stn. Spiel auf dem Dudelsacke.
blâw s. blâ.
blaz, blatz, platz stm. ebener freier Raum, freie Strasse, Platz: mit g. platja stf. Strasse aus gr. πλατεῖα. l. platea; breit auffallender u. klatschender Schlag.
plazzan, plazan, placean ahd. schwv. blæken; gr. φλάζω.
blâzzin s. bilâzan.
plëcchazen, blëcchezen, blëchzôn s. bliczen.

blecken, bleken, pleken, blekchen, plecchen, blechen *schwv. (prœt.* blahte) *blitzen; sichtbar werden, sich entblœssen: synon. Obj.* schîn. *Ab- u. Umlautsform zu* blic, blicken? *od. für* blëcken, *Umlaut von* plicchên?

bleí *s.* blî.

bleíben *s.* belîben.

bleich, blaich, *ahd.* pleih *adj. zu* blîchen: *weißlicht, blaß; subst. stn. Blässe.*

bleiche, *ahd.* bleichî *stf. Blässe.*

bleichen, blaichen *schwv. intr. (ahd.* pleichên) *bleich werden; tr. weiß od. blaß machen.*

blenden, plenden, *ahd.* plentjan *schwv. blenden; verblenden; unsichtbar machen, austilgen: Bewirkgsw. zu einem stv.* blinde, *impf.* blant *blind sein.*

plendeweiß *adj. blendend weiß.*

blenkezen, plentzen *schwv. zu* blanc: *blinken.*

plënt *d. i.* blint.

blêren, plêren, plerren, blæren *schwv. blœken; klæglich schreien.*

pleyen *s.* blîn.

blî, plî, bleí *stn. (m.)* blîe, *ahd.* plîo *schwm. Blei.*

blîalt, plîalt, blîant, blyand, blîât, blyât, plîât, plyât *stm. ein Seidenstoff (mit eingewobenem Golde): mfr.* blialt, bliant.

blîben, blîblich *s.* belîben.

blic, plik, plick, *ahd.* plich, plicch *stm. Glanz; Blitz; Blick:* in blicke haben *vor Augen haben*, ze blicke *so daß man es sieht;* ougen bl. *Blick d. Augen, Augenblick. Zu*

blîchen *stv. glänzen; erbleichen. Gr.* φλέγω, *l.* flagro, fulgeo.

blicken *schwv. (prœt.* blicte, blihte) *einen* blic *thun, schauen:* ane bl. *m. acc.*

blicken *schwv. (prœt.* blickete) *glänzen; blitzen. Ahd.* plicchên? *s.* blecken.

bliclîch *adj. glänzend.*

blicze, blickze, bligze, blicse, bliks, blitze *schw.*, blikkez *stm. Blitz; zu*

bliczen *d. h.* blickezen, *umgelautet* blëchzôn, *ahd.* plëcchasen, blëcchezen *schwv. blitzen: von* blic. *Vgl.* blitzen.

blîde *schwf. Kriegsmaschine zum Schleudern von Steinen:* blîden stein.

blîde *adj. adv., ahd.* blîdi *adj. froh, heiter: m. gen.; freundlich.*

blîden *ahd. schwv. refl. m. gen. sich freuen.*

blîdeschaft, blîschaft *stf. Frœhlichkeit.*

blîe *s.* blî.

blîîn, blîgîn, *ahd.* plîîn, *md.* blîen, plyen, pleyen *adj. von* blî.

plik, blikkez *s.* blic, blicze.

Blîkêr *aus ahd.* Blîdgêr (blîdi) *npr. m.*

blinden, *ahd.* plindên *schwv. blind werden: md. für tr.* blenden.

blindî *stf. Blindheit:*

blint, blindt, plënt, *ahd.* plint *adj. blind: schwm. subst.; dunkel, trübe; nichtig.*

blintheit *stf. Blindheit.*

plîo *s.* blî.

blîschaft *s.* blîdeschaft.

blitze *s.* blicze.

blitzen *schwv. heftig unruhige Bewegungen machen; mit den Hinterbeinen ausschlagen. Aus* bliczen?

bliuclîch *adj. s. v. a.* blûc.

bliuclîchen, bliukeit *s.* blûclîche, blûkeit.

bliuwen, bliwen, pliugen, *md.* blûen, *ahd.* pliuwan, bliwan, *g.* bliggvan *str. bläuen, schlagen; l.* flagrum, *gr.* φλάω. θλάω.

blô *s.* blâ.

plô—, plóa— *s.* bluo—

bloch *stn. abgeschnittenes längeres Stück eines Baumstammes, Block; dickes Brett, Bohle.*

blôden *s.* bluoten.

blôdern, plôdern *schwv. rauschen; mit gr.* φλάζω, φληδάω *zu* blæjen.

blœde, blœd, *md.* blôde, *ahd.* plôdi, plaodi *adj. zerbrechlich; gebrechlich; schwach: zaghaft. Mit gr.* φλαῦρος *zu* bliuwen; *vgl.* brœde.

blœde, *ahd.* plôdî, plaôdî *stf. Schwachheit; Verzagtheit.*

lœdelîn *npr. Bruder Etzels, uder* Bleda.
lejen.
vv. blôz *machen, entblœssen; für* :hwv. *bloß werden od. sein.*
uo —
uoten.
, plôz, plôû, *ahd.* plooz *adj.* erhüllt, *entblœßt: m. gen.; rein:* n, vor; *unvermischt, nichts als;* us. *Grundbegriff die Aufgeblasenheit: zu* blœjen.
lôsheit *stf. unverhüllte Rein-*

ıa— *s.* bluo —
ûwec *adj. zaghaft, schüchtern; zu* bliuwen.
lûchisôn *s.* blûkeit, plûgisôn.
blûclîch, blûclîchen, bliuczlich, blûweclîche *adv. zu* blûc,

luoten.
lüegen, blüewen, blüen, on, *ahd.* bluojen, bluowen, *elm. schwv. blühen; tr. als Blüte* t bluome *u.* bluot *zu* blœjen *wie* are.
plüemleîn *stn. Blümchen; npr. einer Kuh.*
lümen *schwv. mit Blumen bemücken; verherrlichen.*
luomîn *adj. von Blumen.*
uwen.
ot.
plufflich *s.* blupfling.
blûchisôn *ahd. schwv. von* are; titubare.
blûclîche.
lûkeit, bliukeit, *ahd.* plûcheit tigkeit, *Schüchternheit.*
under *stm. Weißzeug, Wäsche.*
ıome, blûme, bluom, plûm, mo, blômo *u.* bluamâ, plômâ *f. zu* blüejen: *Blume, Blüte;* e, *Schœnste, Beste seiner Art: hen Büchertiteln.*
ich.

bluomîn *s.* blüemîn.
bluost, blûst *stf. Blüte.*
bluostar, ploastar, ploostar *ahd. stn. Gottesverehrung mit Gebet und Opfer: von* pluazzan.
bluot, pluet, plût, *ahd.* bluat *stf. gen.* blüete, *stm. gen.* bluodes, *Blüte (der alte plur.): zu* blüejen.
bluot, pluot, bluote, pluat, ploat, ploot *stn. Blut; Geschlecht; Blutfluß. Zu* blœjen *wie gr.* φλέψ *zu* φλέω.
bluoten, plûten, blûden, *ahd.* pluaten, ploaten, plôten, blôden *schwv. bluten; md. sva. ahd.* pluazzan.
bluotrenkî *ahd. stf. Verrenkung des Blutes (der Adern).*
bluotrinnâ *ahd. schwf. Blutfluß? fliessendes Blut einer Wunde?*
bluotvar, bluotfar *adj. von Blut gefärbt.*
pluotvergiessen *Inf. m. Obj. als zegs. Subst. Blutvergiessen.*
pluazzan, ploazzen, ploozan, *md.* bluoten *stv.* sacrificare: *goth.* blotan σέβεσθαι, λατρεύειν; *zu* blœjen *u.* blâsen *wie l.* flamen *zu* flare.
blupfling, bluffling, plüpfling, plufflich, *angeglichen* pflupfling *adv. jœhlings, plötzlich, verblüffend.*
blûst *s.* bluost.
blut *adj. bloß:* bl. *u.* blôû. *Ablaut zu* blôz, *ohne hochd. Lautverschiebung.*
plût, plûten *s.* bluot, bluoten.
blûwec, blûweclîche *s.* blûc, blûclîche.
bly—, ply— *s.* blî—
poac, poah, poahfaz *s.* buoc, buoch.
Bobbo *s.* Boppe.
bobe *md. præp. m. dat. oberhalb: s.* bî 5.
bôbe *s.* bâbe.
boben, boven *md. adv. oben:* hie, dâ b.; *præp. m. dat., acc. über:* b. das *trotz dem. Vgl.* bî 5 *u.* oben.
bobene *d. h.* b'obene *(s.* bî 5*) adv.:* dôr b. *trotz dem.*
bôbest, bôbst *s.* bâbes.
boc, poch, pockh *stm. Bock; Kunhards v. Stoffel Gauriel v. Muntavel, der Ritter*

mit dem Bocke; in Schwüren u. Flüchen gen. bocks *udgl. (potz) euphem. für* gotz. *Mit* bochen *zu* bûchen.

boefuoter *s.* bogefuoter.

bochen *schwv. pochen, trotzen; zu* bûchen.

bôcht *s.* bâht.

bocken *schwv. zu* biegen: *intr. niedersinken; tr. refl. niederlegen.*

pôckisch *adj. adv. wie ein Bock.*

pöcklîn, pochelîn, *ahd.* **pochilîn, pochilî, puchilî, puchil** *n. Verkleinerysw. zu* boc.

bode, bodo, Bodo, bodeschaf *s.* bote, Boto, boteschaft.

bodem, podem, boden, *ahd.* **podam, podum, bodom** *stm. Boden; Grund. Gr.* πυθμήν, βυθός.

Bodmen *(dat. pl. v.* bodem), *ahd.* **Bodomâ** *(nom. pl.) Ortsn. Bodman an dem davon benannten Bodensee, mhd.* **Bodemsê.**

Boecius *npr. m. Boethius:* der trôstliche B. *B. de Consolatione philosophiæ.*

Bœhem *s.* Bêheim.

bœse, pœs, bœ̂s, pœ̧, bese, büse, bôse, pôse, *ahd.* **pôsi** *adj. schlecht, gering, werthlos; nutzlos, unnütz; böse, schlimm, übel; geizig. Gr.* φαῦλος, φαῦρος.

bœsewiht, bœswiht, bôsewiht, bôswiht *stm. für* bœse wiht, *ahd.* pôse w. *verachteter u. verüchtlicher Mensch.*

bœsî, boisî *stf. schlimmer Zustand.*

bœsliche, —lîchen, bœßlich, bœstlich, bôsliche, bôslich, bôstlich, *md.* **bouslih** *adv. zu* bœse.

boge, *ahd.* **bogo, pogo** *schwm. Bogen: Bogenschütze; Sattelbogen; Regenbogen; Halbkreis.*

bogefuoter, bocfuoter *stn. Bogenfutteral, Köcher.*

bôh, pôhhâ, pôhstap *s.* buoch, buoche, buochstap.

boie, boye, poye, poy, beie, beye *schwf. m. Fessel: mfr.* boye, *l.* boia, boga *aus d.* bougâ.

böigen *s.* böugen.

boisî *s.* bœsî.

polle *schwm., ahd.* **bolla** *f. feines Mehl, lat.* pollis; *Art Gebäck aus solchem.*

bolle, *ahd.* **pollâ** *schwf. Knospe; kugelförmiges Gefäß; Wasserblase. Aus l.* bulla? *zu* bal, *l.* follis?

boln, *ahd.* **polôn** *schwv. schleudern, werfen.*

bolz, *ahd.* **polz** *stm. Bolzen: zu* boln; *Mehlbrei: Umdeutschg d. lat.* puls.

bölzelîn *stn. Verkleinerysw. zu* bolz.

boltzezein *stm. Schaft eines Bolzens.*

bôm, pôm, bôn *s.* boum.

bône, pône, *ahd.* **pôna, baona** *st. schwf. Bohne: etwas geringes; l.* faba.

Boppe, Poppe, *ahd.* **Bobbo, Boppo, Poppo** *npr. m. Koseform zu* Jâcob; der starke B. *Name eines Basler Dichters und starken Mannes u. Fressers: appellativ.*

bor, por *stm? n? oberer Raum, Höhe:* in bore *in der Höhe;* in por, *mhd.* enbor, embor *(vgl. in* 5*) in die Höhe, empor;* inbore, enbore, inpor, enbor *vor adj. u. adv. steigernd, so wie* bor—. *Zu* bërn.

bor—, por—, bore—, pore—, *ahd.* **bora—, pora—** *zsgs. mit adj. u. adv. neben verneintem (seltener positivem) Zeitw. steigernd: sehr, gar; für sich allein ironisch verneinend: wenig, gar nicht. Vgl.* buro *in* burolang.

bôr *stm. (aufrührische) Erhebung.*

borc, borg *stm. Borg; Geliehenes; Entlehntes; Bürgschaft? Mit* borgen *zu* bërgen.

borg, borglûte *s.* burc.

borge *schwm. s.* bürge.

borge, *ahd.* **porga** *stf. zu* bërgen, borgen: *ahd.* observatio; *mhd. Aufschub.*

borgen, porigen, *ahd.* **porgên, porkên** *schwv. m. gen. (refl., intr.) sich in Sicherheit wovor bringen, sich hüten; m. gen., m. dat. hüten, Acht worauf haben; m. dat. u. gen.* (vor) *Sicherheit gewæhren vor; m. dat., m. gen. schonen; vertrauen* ûf; *auf Sicherheit anvertrauen; m. dat. u. gen. gönnen; die Zahlung nicht verlangen, erlassen; auf Sicherheit entlehnen* (ûz b.); *m. acc., m. gen. schuldig bleiben, zu thun unterlassen; ermangeln m. gen., arm sein* an; *m. acc. Bürge sein für. Mit* bore u. bürge *zu* bërgen.

, *ahd.* porôn *schwv. bohren; lat.*

st *stm. n., ahd.* burst, purst *stm?*
orste, *ahd.* burstâ *schwf. Borste;*
s; *Geschoß. Zu* parran *od. mit lat.*
rsutus *zu* bart.
Rand; Schiffsrand.
rte, *ahd.* porto, borto *schwm.*
iemenartiges (aus Seide u. Gold
Band, als Besatz von Kleidungs-
ls Gürtel, als Haarband, als Schild-
udgl.
porte.
ch, posch, bosche *s.* busch.
ewiht, pôsi, bôslîch, bôs-
bœse, bœsewiht, bœslîche.
buosem.
pôshait, bôßheit *stf. Werth-*
Nichtigkeit; bœses Denken u. Han-
ses; Geiz.
böstlich *s.* bœslîche.
buosem.
osûner *s.* busîne, busûnære.
. bœsewiht.
pôßen *s.* bôze, bôzen.
ott *stn. Gebot; Gewalt; Botschaft.*
, bot, pot, pott, *ahd.* poto,
l. bode, bathe *schwm. zu* bieten,
: êren, der triuwen b. *der im Dienst*
, *der Treue an Ehre u. Treue*
Êrenbot, Êrnbott *persœnl. Zu-*
tinn; *Apostel: vgl.* zwelfbote; *Zeuge.*
otich, potich, potih, potig,
hd. potah, potach, boteh *stm.*
Leib, Leichnam.
botige, potige, *ahd.* potachâ,
potegâ, *schwf. Bottich: aus gr.*
ca.
be *Ortsn. Schloß Bodenlauben in*
: *ahd.* Boto, Bodo *npr. m. aus*
:u *an.* bödh, *ags.* beado *Kampf;*
der Lyriker Graf Otto IV von
rg.
ft, botescaft, bot—, bott-
potschaft, *md.* bodeschaf, *ahd.*
af, —scaft, botoscaf, —skaft
stf. Botschaft; Brief: Liebesgedicht in Brief-
form; ausserordentliche (gebotene), dem or-
dentlichen (ungebotenen) Gericht ergänzend
nachfolgende Gerichtssitzung.

bou *s.* bû.

bouc, pouc, bouch, pouch, boug *stm. zu* biegen: *grœsserer Ring, besonders Armring; Fessel.*

bouchen, *ahd.* pauchan *stn. Zeichen; Vorbild; bedeutsames, eine hœhere Weisung gebendes Ereigniß.*

bouge, *ahd.* bougâ *schwf. s. v. a.* bouc.

böugen, bögen, *ahd. md.* bougen *schwv. intensiv zu* biegen: *beugen, biegen.*

boum, poum, paum, boun, bôm, pôm, bôn *stm. Baum; Stock zum Festlegen Gefangener; Schrankenstange. Goth.* bagm; *gr.* φηγός, *l.* fagus.

boumel, boumelîn, baumelîn, baumlîn *stn. Verkleinergw. zu* boum.

paumscapo *schwm. u.* poumscaba *f. ahd. Messer zum Ebnen des Holzes.*

bouslih *s.* bœslîche.

bouwen, bowen, bauwen, pauwen; bowære *s.* bûwen, bûwere.

bovel, povel *stm. n. Volk, Leute: fr. s.* poblus.

boven *s.* boben.

boye, poye, poy *s.* boie.

boß, poß *schwm. kurzer Stiefel, fr.* botte.

bôz, boz *stn. zu* bûzen, bôzen: *Schlag, Stoß.*

bôze, boß, poß, *ahd.* bôzo, pôzo *schwm. zu* bûzen, bôzen: *Flachsbündel; mhd. fratzenhaft lächerlicher od. verächtlicher Mensch; geringerer Knecht; Bube.*

bôzen, pôßen *st. schwv. schlagen, klopfen; dreschen; in kleine u. dicke Mißgestalt zusammenschlagen. Zu* bûzen.

bôzen *s.* bûezen.

brâ (*pl.* brâ, *schw.* brâwen, brân), *ahd.* prâwa, prâa, prâ *stf. Wimper, Braue. Aus* brahwa: *g.* brahv *stm? n? (s.* brëhen) *schneller Blick; gr.* ὀφρύς.

Brâbant, Prâbant, Prôbant, *aus* Brâcbant *Landsn.; Volksn. Brabänter (dat. pl. Landsn.):* brâc *s.* brâche, bant *nd. Gau, Land.*

prôbendisch *adj. brabäntisch.*

bracco *s.* bracke.

brach *s.* braht.

brâche, brâch, *ahd.* brâcha *stf. Umbrechung des abgeerndteten Bodens; umgebrochen liegendes, unbesætes Land.*

brâchen, brâchôn *schwv. in den Zustand der* brâche *bringen: zegs. ptc. pf.* ungebrâchôt.

brâchmânôth *ahd. st., mhd.* brâchmânde *schwm. Monat der* brâche, *Juni.*

brâchôt *stm. Zeit d. Brache (nhd. mundartl.* Brachet)? brâchât, brôchât *stm. sva.* brâchmânôth.

bracke, brache, *ahd.* bracco *schwm. Spürhund; l.* fragrare.

brædchen, *md.* brêchen, *ahd.* prâchen, prâhhen *d. h.* prâchjan *schwv. zu* brëchen: sculpere, cælare, imprimere, *prægen.*

brædhten, prahten *s.* brehten.

brænnen, brænen *s.* brennen.

braht, praht, pracht, brach *stm. f. zu* brëhen *od.* brëchen: *Lärm.*

brait, prait *s.* breit.

prâm *s.* brëm.

Brandenburc, *ahd.* Brandanburg, Brandab. *aus as.* Brennanburg, Brennab. *Orten. Brandenburg;* Brandenburger *Volken.: Umdeutschung aus slav.* Brennibor *d. i. Schutzwald?*

brangen, prangen *schwv. frohlocken, jubeln, freudig sein; pralen: zu* brëhen?

prangnieren *schwv. Verwälschung von* brangen.

brant, prant *stm. Feuersbrunst; Brennen; Holzscheit zum Brennen; Schwert.*

brât *stn. Fleisch; vgl.*

brâte, *ahd.* prâto *schwm. länglicht flacher Fleischtheil; Braten; Fleisch. Zu* brët? *zu gr.* πρήθω, *l.* fretus, fretum?

brâten, prâten, brôte, brôtten, *ahd.* prâtan *stv. braten, intr. u. tr.*

braten *schwv. schwatzen.*

brauchen, prauchen *s.* brouchen *u.* brûchen.

prauhhen, prauhhôn, prauhôn *s.* brouchen.

praûŝ *s.* brûs.

prâwa *s.* brâ.

prâwtten *s.* briuten.

brâzël *stf?* *n?* *Armschiene: mfr.* brachelle *aus l.* brachialis.

brëch, prëch, prëchtag *s.* bërht.

brêch *stn. sva.* gebræche.

brëche, prëche *schwm. Mangel, Gebrechen.*

brëche, prëche *f. Flachsbreche.*

brëchen, prëchen, *ahd.* prëchan, prëhhan *stv. tr. u. intr. eigentl. u. uneigentl. brechen, zerbrechen, unterbrechen; reissen, zerreissen; stæren, zerstæren.* 1. *Tr.* abe br. *mit Gewalt wegnehmen, entreissen (absolut);* den wurf mit sprunge br. *die Wurflinie mit einem Sprunge durchbrechen, noch über die Weite des Wurfes hinaus springen;* daz zil br. *über das Ziel hinaus dringen, m. dat. voraus kommen;* rîme br. *die Vers verderben od. die durch den Reim verbundenen Verse syntactisch trennen; mit Kraft u. Entschiedenheit bewegen od. wohin richten (refl.):* br. in *umwandeln in; refl. Geschwüre bekommen.* 2. *Intr. gewaltsam od. plötzlich dringen:* her br. *anbrechen (Tag),* ûŝ br. *einen Ausschlag bekommen,* vür br. *zum Vorschein kommen,* ze sûre br. *ins Bittere umschlagen,* br. nâch *sich um etwas abarbeiten. Mit dat., meist unpersœnl. m. dat. u. gen. od.* an *nicht ganz vorhanden bleiben, sich entziehen, mangeln. Lat.* frango, frio, brevis, *gr.* βραχύς.

brêchen *s.* brædchen.

Prëcht *s.* Bërhte.

bredigære, bredigâre, bredigær, brediger, brediâre, bredier, predigære, predigâre, predigær, prediger, prediâre, predier, *ahd.* bredigâri *stm. Prediger; Predigermönch, Dominicaner;*

bredigâte, predigâte, predigât, prediâte *st. schwf. sva.*

bredige, predige, predig, bredie, predie, *ahd.* brediga, prediga *u.* bredigî, predigî *st. schwf. Predigt;*

n, predigen, predegen, bredien,
, *ahd.* bredigôn, predigôn *schwv.*
n; *predigend verkünden: l.* prædi-

·stap *stm. Stab eines Prediger-*
s.
ahd. adj. (ptc. pf. von brëhen *stv.?) krankhaft blinzend;*
râwi *ahd. adj. s. v. a.* prëhan:
on prâwa.
prëhen, *g.* braihvan *(s.* brâ)? *st. stark u. plötzlich leuchten, glänzen,*
, *funkeln:* ûf br. *leuchtend emporanbrechen (Tag);* an br. *tr. an-*
.
tm. *Glanz.*
n *schwv. glänzen.*
ı *s.* brëchen.
, bræhten, *ahd.* prahten *schwv.* braht
, *lärmen.*
s. brîsen.
reit, brait, prait *adj. weit ausgebreit: m. gen. d. Maasses; verbreitet, berühmt. Zu* brîten.
breiten *adv. breit.*
reiten, *ahd.* preitî *f. Breite; breiteil.*
ahd. preiten, preitan, preittan
eitjan, *md.* breidin *schwv. breit*
; *breit hinlegen; refl. sich ausdehnwachsen; weithin bekannt machen.*
räm *stn. Verbræmung.*
ahd. Brëma *Ortsn. Bremen.*
brëm, *ahd.* brëmo *schwm. Bremse:*
, *ahd.* brëman *stv. brummen, lat.*
e.
schwv. zu brëm: *verbræmen.*
rte *schwm. Waldgehege, das dem den Vieh zum Schutze vor Sonne u.*
efer *dient:* Brëmgart, Brëmen *(dat.) Ortsn. Bremgarten im Aar-*
s. premis.
ı, brengin *s.* bringen.
burg, Brennanburg *s.* Brandenbrennære, brenner *stm. der etwas anzündet, verbrennt, mit Feuer verwüstet.*
Brenne *od.* Brënne *(germ.* Brinno) *npr. m. zu* brennen *od.* brinnen.
brennen, *ahd.* prennan, brænnen, brænen, *md.* bernen, brunnen, burnen *schwv. Bewirkgsw. zu* brinnen, *anzünden:* ûf br. *anzünden, daß die Flamme aufschlægt; Metall im Feuer läutern, schmelzen, giessen; verbrennen; mit Feuer verwüsten.*
preohan *ahd. stv. krümmen; l.* flectere.
brëst *st.*, brëste, *ahd.* brëstо *schwm., ahd.* brësta *f. Mangel; zu*
brësten, *ahd.* prëstan *stv. intr. brechen, bersten; gewaltsam oder plötzlich hervordringen:* ûf br. *aufgehn (Stern),* ûz br. *einen Ausschlag bekommen. Unpersœnl. mangeln, fehlen (meist* gebrëstën): *m. dat., dat. u. gen.* (an), *nom. für gen.; vom Entgehn der Kraft u. Besinnung. Lat.* frio, frustum, frustra.
prêster *s.* priester.
brët, prët *stn. Brett; hölzerne Tafel; zum Brettspiel;*
prëta *ahd. f. flache Hand;*
brëtôn *ahd. schwv. niederstrecken;*
brëtten, *ahd.* brëttan *stv. ziehen, zücken; weben: zu* brîten.
brëtspil *stn. Spiel auf dem Brett.*
Prëtto *s.* Britte.
preuwen *s.* briuwen.
brî, brîe, prîe, *ahd.* prî, prîo *st. schwm. Brei: Hirsebrei; l.* frio.
Brichsen *Ortsn. Brixen, lat.* Brixino, *ital.* Bressanone.
priddil, brîdel *s.* britel.
brief, prief, *ahd.* briaf, *md.* brieb, brif *stm. Brief (Liebesgedicht in Briefform); Urkunde u. sonst jede auf Ein Blatt gefaßte Schrift; Schrift. Ml.* brevis, brêve.
briefen *s.* brieven.
brieflîn, brievelîn, brivelîn, prievelî, brievilî, brievel *n. Briefchen; Blättchen mit einem Spruche als Schutz gegen Zauber.*
brieftichter *stm. Verfasser eines Briefes.*

brieschen *schwv. schreien (Esel).*

briester, priester, brister, prister, *md.* prêster *stm. Priester, gr. l.* presbyter, *afr.* prestre.

briesterlich, priesterlich *adj. priesterlich.*

brievebuoch, *ahd.* briefpuoch *stn. ahd. Buch zum Einschreiben; mhd. Liebesgedicht in unstrophischer Briefform?*

brieven, briven, prieven, briefen *schwv. aufschreiben; zæhlen.*

brif *s.* brief.

brimmen *stv. brummen.*

bringe *s.* brünne.

bringen, pringen, *ahd.* pringan, *md.* brengen, brengin *unregelm. schw. (st.) v. darbringen; bringen; verkünden; führen; holen; in bestimmter Richtung u. zu einem bestimmten Punkt hin vorwärts schaffen, befördern:* br. ze *verändern in;* ane br. *m. dopp. acc. bringen zu;* vür br. *hervorbringen, zeigen, vollbringen;* zuo br. *wozu bringen, zu Stande br.;* inne *od.* innen br. *m. gen. (NS. mit* daz*) inne werden lassen, kennen lehren;* umb daz leben pr., umb pr. *zum Tode befördern; ausführen, vollbringen; m. adj. Præd. d. Obj. machen; umbringen.*

brinnen, prinnen, *md.* brunnen, birnen, burnen, *ahd.* prinnan *stv. intr. brennen; festbrennen* an; *wie Feuer glänzen, glühen:* ûf br. *wie eine aufschlagende Flamme leuchten. Md. für tr.* brennen. *Lat.* fornus.

brinnendic *adj. vom ptc. pr.* brinnende, *brennend.*

brinnige *s.* brünne.

prîo *s.* brî.

brîs, brîß, brîsen *schwv. s.* prîs, prîsen.

brîsant *s.* prêsant.

brîsen, prîsen, preisen *st. schwv. schnüren: Kleidung, Leib in Kleidung.*

brister, prister *s.* briester.

britel, *ahd.* brittil, priddil *u.* brîdel *stm. Zügel, afr.* bridel *von* bride.

brîten *stv. flechten, weben; zu* breit, brët, brëtten.

Britlant *Landsn. Land der* Britten.

Britlender, *ahd.* Brittlandari *Volksn. zu* Britlant.

Britte, *ahd.* Prëtto, *u. mhd.* Britûn, Bërtûn *aus fr.* Breton *Volksn. Bretagner, lat.* Brito.

briu, brû *stf. Wirthinn; Weib; Gemahlinn:* des windis brû *Windsbraut. Mit* brût *zu* briuwen.

briut *s.* brût.

briutegom, —gome, —gum, —goum, brûtigome, brûtegume, —guom, —goum, *md.* brûdegame, *ahd.* brûtegomo, brûtigomo *schwm. Mann der Braut, Brëutigam.*

briuten, prâwtten, *md.* brûten, *ahd.* prûten *schwv. intr. sich vermæhlen: m. dat.,* mit; *tr. ein Weib zur* brût *machen, ihm beiliegen.*

briuwen, brûwen, prûwen, brouwen *st.,* preuwen *schwv. (Bier) brauen; (Gewürzwein) mischen; bildl. hervorbringen, verursachen, anstiften. L.* ferveo.

brivelîn, briven *s.* briefîn, brieven.

Prôbant, prôbendisch *s.* Brâbant.

brobest, brobst, probest, provist, probst, *ahd.* probast, probasto *st. (schw.) m. aus l.* propositus *für* præpositus: *Vorgesetzter, Aufseher; Probst.*

probesteie, probestey, probstei *stf. Probstei.*

brôchât *s.* brâchôt.

brocke, *ahd.* brocco *schwm. zu* brëchen: *Brocken.*

prod *s.* prot.

prôder, brôdir *s.* bruoder.

brœde, brôde, *ahd.* prôdi *adj. gebrechlich, schwach; zu* blœde *wie gr.* θραύω *zu* θλάω.

brœde, brôde, *ahd.* prôdî *stf. Gebrechlichkeit, Schwäche.*

brœtelîn *stn. Brœtlein, armseliges Brot.*

prôh *s.* bruoch.

broseme, brosme, *ahd.* brosmâ *schw.,* brosem, brosen, *ahd.* prosama *stf. Brosame; Krume. Zu* brësten.

prot, prod *ahd. stn. Brühe; zu* brûejen.

brôt, prôt *stn. Brot:* halp br. *das nur halb so schwer als gewœhnl. u. sonst auch schlecht*

gozzen brôt *Brot mit Fett beträufelt,*
zum Wein; niht ein br. *nicht das*
ste; boten br. *Botenlohn, Botschaft.*
iuwen.

brôtten *s.* brâten.

en, prouchen, prauchen, *ahd.* prauh-
prauhhôn, prauhôn *schwv. winden,*
n; in eine Richtung bringen; nach
Vorbilde gestalten. Zu preohan.

prout, brouwen *s.* brût, briuwen.

s. brobest.

riu.

s. bruo —, brüe —

n *s.* brücken.

ahd. pruh *stm. Bruch, Riß; abge-*
nes Stück; ahd. crepitus.

ahd. prûh *stm. Brauchen, Verwen-*

n, prûchen, braúchen, praúchen, *ahd.*
an *schwv. geniessen: m. gen., acc.;*
m, anwenden, sich bedienen: m. gen.,
eſt. m. gen. Zu brëchen *wie l.* frux,
frangere.

adj. einen bruch *habend:* der triuwen
ubrüchig; gebrochen.

brüke, brucke, bruke, prukke,
, brüg brugg *st. schwf. zu* preohan,
en. 1. *Ahd.* prucca, prucge, prugca,
; Brugge, Brugg, Bruck *Ortsn. Brüg-*
igg im Aargau. 2. *Aus* brüge, brügî,
es Sitzgerüst.

ı, brucken, *ahd.* bruccôn *schwv.*
rücke od. in Art einer Br. machen.

ı *schwv. zu* brocke: *zerbröckeln.*

h *adj. aus Brügge.*

ıme *s.* briutegom.

brüederlich *s.* bruoder, bruoder-

brüewe *stf. Brühe; zu*

, brüeigen, brüen *schwv. sengen,*
n (mit heisser Flüssigkeit): l. ferveo,
, *gr.* θέρω, θερμός.

, prueten, bruoten, *ahd.* pruatan,
ten *d. h.* pruatjan *schwv. Bewirkgsw.*
ot: *belebend erwärmen; brüten.*

brüeven, prüeven, brüefen, prüefen *(vgl.* prôben, prôfen) *schwv. berechnen, nachrechnen, zæhlen; nachdenkend erkennen, bemerken, wahrnehmen; ordnen u. leiten, zurechtmachen, rüsten u. schmücken; berechneter Weise veranlassen, anstiften, bewirken. Für* berüeven *zu* ruova?

brüg, brüge, brügge, brügî, brugg, Brugge, Brugg, prugca, brüke, bruke, prukke *s.* brücke.

pruh, prûh, prûhhan *s.* bruch, brûch, brûchen.

bruht *stf. zu* brëchen: *Widerstand.*

brûlaft, brûlouf *s.* brûtlouft.

brûn, prûn *adj. glänzend; braun; dunkelfarbig:* Brûn *u.* Brûne, *ahd.* Brûno *npr. m.: des Bæren in d. Thiersage.*

Brûnecke *Ortsn. Schloß in Franken, im Aargau, im Tirol, Sitz eines unbekannten Dichters.*

Brûneswîc, —wîch, Brûnswîc, —wîch *Ortsn. Braunschweig:* Brûn *u.* wîc *s.* wîch.

Brünhilt, Prünhilt, *ahd.* Brunihild *npr. f. aus* brunja *u.* hiltja: *Kœniginn v.* Îslant, *Gemahlinn K. Günthers v. Burgund.*

Brûnî, Brûne *npr. der Kuh: Vkleinergsw. zu* brûn.

brûnloft, brûnluft, brûnlouf *s.* brûtlouft.

brunne, prunne, prunn, brun, prun, *ahd.* prunno, *md.* burne *schw. (st.) m. Quell, Brunn, Born; Quellwasser:* der wîhe br. *Weihwasser,* sacer fons; *Harn. Zu* brinnen; *gr.* φρέαρ.

brünne, brunne, brünje, brunje, brüneje, brunige, brinnige, bringe, *ahd.* brunna, brunja, *g.* brunjo *st. schwf. Brustharnisch; zu* brûn.

brunnen *für* brinnen *u.* brennen.

Brunnentrût, Brunndrût *aus* Burnendrût, Purrendrût *aus* Punreindrût, *l.* Pons Ragintrudis *(ahd. npr. f.: goth.* ragin *Rath u.* trût) *Ortsn. Pruntrut, fr.* Porrentruy.

Brûno *s.* Brûn.

prünseln *schwv. brandig riechen, brenzeln; zu* brinnen.

brunst *stf. (m.) Brennen, Brand; Verwüstung mit Feuer.*

Brûnswîc, Brûnswîch *s.* Brûneswîc.

bruoch, pruoch *stn. Sumpf.*

bruoch, *ahd.* pruah, prôh *stf. Hose um Hüfte u. Oberschenkel; celt. l.* bracca.

bruochgürtel *stm. Hosengurt.*

bruoder, pruoder, brûder, *ahd.* pruadar, pruader, pruodar, bruother, prôder, *md.* brôdir, *g.* brôthar *unregelm. stm. Bruder; Klostergenosse; Titel Klostergeistlicher; Pilger. Gr.* φράτωρ, *l.* frater.

bruoderlich, bruodirlich, brüederlich, *ahd.* pruodarlîh *adj. brüderlich, des Bruders.*

bruoderschaft, —scaft, brûderschaft, *ahd.* bruaderscaf *stf. Bruderschaft.*

bruot *stf. zu* brûejen: *durch Wärme belebtes; Belebung durch Wärme; Hitze.*

brûs, praûû *stm. Brausen.*

brûsen, prûsen *schwv. brausen.*

brust, prust *stf. zu* brëesten: *Bruch, Riß; Zerstœrung; Ermangelung.*

brust, prust *stf. Brust: pl. von weibl. Thieren, Weibern, Männern.*

brûstel, brûstelîn, *ahd.* prustilî *n. Verkleinergsw. zu* brust.

brustpendelôn *ahd. schwv. mit der Brustbinde umgürten.*

brût, prût, brout, prout, briut *stf. Wirthinn? Gemahlinn:* windes br., wintsprawt *Windsbraut; Beischlœferinn; Braut. Mit* briu *zu* briuwen.

brûtchemenâte, *ahd.* brûtechemanâtâ *schwf. Brautgemach.*

brûtegomo *usf. s.* briutegom.

prutelîh, prutelîcho, bruten *s.* brutt—

brûten, prûten *s.* briuten.

brûtestuol, brûtstuol *stm. Stuhl der Braut bei der Vermœhlungsfeier.*

brûthlaufîc *ahd. adj. hochzeitlich: s.* brûtlouft.

brûtleich *stm. Brautgesang.*

brûtleichen *schwv. sich vermœhlen.*

brûtliet *stn. Brautlied.*

brûtlouft, —lôft, —loft, —luft, broutluft, brûlaft, brûnloft, —luft, brûtlouf, —lof, brûlouf, brûnlouf, *ahd.* brûthlauft *stm. f. n. (plur. tant.) Vermœhlungsfest, eigentl. Brautlauf: von schnellem Davonlaufen mit der Braut wie einer Geraubten?*

brûtsamenunga *ahd. stf.* ecclesia, *die Gemeinde als Vermœhlte Christi.*

brûtschaft *stf. Vermœhlung.*

prûttelîh, prutelich *adj.*, prutelîcho *adv. ahd. schrecklich:*

brutten, bruten *schwv. zu* brëttan: *ahd. tr. erschrecken; mhd. refl. verlangen* nâch.

Brûttesseldôn *Ortsn. Brüttisellen, Dorf in der alten Grafschaft Kiburg:* seldôn *dat. pl. v.* selda.

brûwen *s.* briuwen.

bs—, ps—, bt—, *s.* bes—, bet—

btûten *s.* bediuten.

bû, pû, bûw, bou *stm. (n.) zu* bûwen: *Bestellung des Feldes; Land, das man baut und bewohnt; Bergwerk; Wohnung; Bau einer solchen; Gebäude.*

bua—, pua— *s.* buo—, bûe—

bûan, bûen; bûâri, pûâri *s.* bûwen, bûwere.

pûbe, bûbery *s.* buobe, bûebery.

bûc *s.* buoc.

bûch, pûch, *ahd.* bûh, *md.* bûk *stm. Bauch; Rumpf.*

bûch, pûch *stn.*, Bûchecke *s.* buoch, Buochecke.

bûchen *schwv. mit Lauge waschen, eigentl. klopfen: vgl.* bochen.

puchil, puchilî *s.* pöcklîn.

büchse, buchse *s.* bühse.

buckel, bukel, buchel, puchel *st. u. schwf. stm. halbrund erhabener Metallbeschlag in der Mitte d. Schildes, fr.* boucle, *ml.* buccula.

buckelære, puchelâre, buchalâre, buckeler, puckeler, pukler, buggelære, buggeler *stm. Schild mit einer* buckel, *fr.* bouclier; *der mit solch einem Schild bewaffnete Krieger; falsche, wohl erhaben geprœgte, aber hohle Münze.*

, pue— *s.* buo—

rie, büebery, bûbery *f. zu* buobe: *liches Leben; Büberei.*

el, büechelîn, büechlîn, *md.* ıelîn, bûchlîn *stn. Vkleinergw. zu* h: *Büchlein; kleineres lehrendes oder ilendes Gedicht; Liebesgedicht in unhischer (Brief-) Form.*

ın *adj. zu* buoche: *buchen.*

ı, büszen, buoȝen, puoȝen, bûssen, ın, *ahd.* buaȝen, buoȝan, puaȝan, puo- *md.* bôȝen *schwv. Bewirkgw. zu* buoȝ ɔȝe: *bessern; ausbessern, flicken; durch nde Hilfleistung beseitigen, m. acc. u. helfend befreien, losmachen von, m. reft.) u. gen.; m. dat. helfen, heilen: von; rechtl., sittl., geistl. gut machen; ıt. Busse leisten; jemand oder etwas ıfen.*

üff *stm. Stoß, Puff, mfr.* buffe; *Art spiel mit Würfeln.*

lære, buggeler *stm. s.* buckelære.

bûch.

buhel, *ahd.* puhil, buhil, *zegz.* puol, *stm. Hügel: Umstellung von* hübel.

, buhse, büchse, buchse, *ahd.* puhsâ *(st.) f. Büchse; Feuerrohr, Canone. gr. l.* pyxis.

dieren, bûherdieren, bêhurdie- *schwv. einen* bûhurt *reiten, mfr.* bou- ler, behourder.

t, bêhurt *stm. Ritterspiel, wo Schaar :haar eindringt, mfr.* bouhourt, be-

n *s.* bûwen.

bûch.

pukler *s.* buckel, buckelære.

ûl *s.* buole.

s. Polân.

, pulge, *ahd.* pulgâ *schwf. Sack von r: Verhärtung* pulke *altes Weib; s im Sturm. Zu* bëlgen, balc.

r *Volkn. Bulgare; dat. pl. Landn. ırei.*

puliz, *mhd.* pulz *stm. Pilz: l.* boletus.

bullen, püllen, *ahd.* pullôn *schwv. dumpf heulen (Wind) od. brüllen (Ochse, Bulle): zu* bëllen.

pûlschaft *s.* buolschaft.

bulver, pulver *stn. Staub: l.* pulvis.

bulzen, pulzen *schwv. schnell wie ein* bolz *fahren.*

bûman *m., pl.* bûliute *stm. Bauer; Ackerknecht; Pächter.*

bün, büne, bünî *stf. Bretterboden; Decke eines Gemaches; erhœhtes Brettergerüst, Bühne: als Arbeitsstätte. Zu* ban.

bündic *adj. zu* bunt *stm.: verbündet.*

bunsih *ahd. d. i.* bî unsih.

bunt, punt *adj. schwarz u. weiß gefleckt od. gestreift; subst. stn. Art Pelz, Buntwerk. Lat.* punctus, punctum.

bunt, punt, bundt, pund *stm. Band, Fessel; Verband einer Wunde; Fesselung; zusammengebundene Last:* slôz unde b. *Hülle und Fülle; im Brettspiel eine Reihe von Steinen neben einander; Verwickelung; Rœthsel; Bündniß; die Verbündeten.*

buntschuoch, puntschuech *stm. Schuh mit Riemen zum Umschnüren der Beine;* etc. puntschuech *Wortspiel mit* etc. punctum.

buobe, pûbe *schwm. Knabe, l.* pupus; *Knecht; nichtsnutziger, zuchtloser Mensch, Spieler udgl.* Buobo *ahd. npr. m.*

buobelieren *schwv. in Büberei leben.*

Buobenbërg *Ortsn. ehemal. Bergschloß bei Bern.*

buoc, buoch, *ahd.* puac, poac, *md.* bûc *stm. Obergelenk des Armes: Achsel; des Vorderbeines an Thieren: Bug; des Beines: Hüfte. Gr.* πῆχυς.

buoch *stn. zu* buoche: *Buchwald; Wald überhaupt;* Buoch, *ahd.* Puach, Poah *öfters vorkommender Ortsn.*

buoch, puoch, bûch, pûch, *ahd.* buah, poah, bôh *stn. (ahd. auch f. m.) sg. Buchstabe, pl. Buch (ahd.); sg. Buch, pl. Bücher, besonders die der heil. Schrift,* biblia; helden b. *Sammlung von Heldengedichten,* lieder b. *von lyrischen; unstrophisches Epos od. Lehr-*

gedicht. Vom f. buoche: *goth. noch stf.* boka γράμμα, *pl.* bokos βίβλος, *md.* buoche *stf. Bibel.*

buachâri, buohhâri *ahd. stm. Schriftgelehrter,* scriba.

buoche, *ahd.* puachâ, pôhhâ *schwf. Buche: gr.* φηγός, *l.* fagus; *stf. s.* buoch.

Buochecke, Bûchecke *Ortsn.* (buoche *od.* buoch) *ehemal. Schloß im Buchsgau (Theil des Solothurner- und Bernerbietes).*

poahfaz *ahd. stn.* bibliotheca.

buochsager *stm. der aus einem Buche vorliest.*

buochstaben *schwv. die Buchstaben setzen.*

buochstap, *ahd.* buohstab, puahstap, pôhstap *st., mhd. auch* buochstabe, buochstab *schwm. Buchstabe: eigentl. das mit einer Rune bezeichnete Stück eines Buchenzweiges.*

buochtichter *stm. Verfasser eines prosaischen Buches.*

buol, puol *s.* bûhel.

buole, buol, puol, puël, bûl, pûl *schwm. Geliebter, Freund; schwf. (m.) Geliebte.*

buollî *n. Verkleinergw. zu* buole.

buolschaft, pûlschaft *stf. Liebschaft; Liebe.*

Buoron *s.* Bûron.

buosem, bûsem, buosen, *ahd.* puosam, puasum, pôsum, *md.* bôsem *stm. Busen; rechtl. Verwandtschaft in ab- (auf-) steigender Linie; der ihn bedeckende Theil des Kleides; Tasche; weidmännisch ein Vogelgarn.*

buosemen, bûsemen, bûsmen *schwv. rechtl. einen Beweis durch Verwandte (von Mutterseite) führen: md.* af b. *durch einen Beweis der Art abgewinnen; weidm. im Vogelgarn fangen.*

buoz *stm? Besserung: Abhilfe, (helfende) Beseitigung:* b. tuon, b. werden *m. dat. u. gen. Zu* baz.

buoze, bûze, bûsse, bûsze, bûse, buoz, buoß, buos, *ahd.* buaza, puoza *stf. geistl. u. rechtliche Busse (Besserung, Vergutung, Strafe):* sein buoß beeten *ein Bußgebet thun; Heilung; Hilfsmittel, Heilmittel: g.* bota *Hilfe. Zu* baz.

buozen, buozan, puozen, puozan *s.* büezen.

buozliet *stn. Bußlied.*

buoßwürkung *stf. Bußübung.*

bûr *stm. zu* bûwen: *Haus; Vogelkæfig.*

bûr, pûr *schw. (st.) m. s.* bûre.

burc, burch, burg, purc, purg, *ahd.* puruc, *md.* borg *stf. umschlossener, befestigter Ort: Schloß, Burg,* castrum, castellum; *bei dramatischen Darstellungen ein erhœhtes Gerüst als Sammelplatz der Schauspieler u. zur Aufführung einzelner Theile des Spiels; Stadt,* civitas. *Zu* bërgen.

burcgrâve, burgrâve, *ahd.* purcrâvo *schwm. Burggraf, Stadtrichter.*

Burcîsara *s.* Porzîser.

burgkunig *stm. Kœnig der Stadt.*

burgliut *stm. Einwohnerschaft einer Burg oder Stadt; Bürgerschaft.*

burcman *m., pl.* burgliute, *md.* borglûte *stm. auf einer Burg wohnender Diener des Burgherrn; Stadtbewohner; Bürger,* civis.

burcrëht, burgrëht *stn. rechtliche Stellung jemandes, der auf das Schloß eines Edlen zinst;* jus civile: *Stadtrecht; Urtheil nach Stadtrecht; Besitzthum nach solchem; Bürgerrecht.*

bürde, pürde, bûrden, burde, *ahd.* burdî, burdîn *f. was emporgehoben u. getragen wird (zu* bërn *und* bûrn): *Tracht, Bürde, Last; Gewicht; Fülle.*

bürdlîn, *ahd.* purdilî *n.* fasciculus.

bûre, bûr, pûr, paûr, pawr *schw. (st.) m. sva.* gebûre, gebûr *Bauer;* paûrsman *m. Bauersmann.*

buren *s.* bürn.

burgære, burgêre, burger, purger, *ahd.* burgâri *stm. eigentl. Vertheidiger (s.* ære) *einer* burc: *Inhaber eines Burglehens; Bewohner einer* burc; *Bürger,* civis.

bürge, pürge, *ahd.* purgjo, purgeo, purjo, *md.* borge *schwm. und* bürgel,

hd. purgil *stm. der Sicherheit*
ge: mit borgen *zu* bërgen.
. Burgthor.
l. schwf. Vkleinergw. zu burc:
Burgilûn, Burgelon *s.* Bur-

), Burgundâre, Burguntâre,
r *stm. Volkn. Burgunder:*
Burgonde, Burgende *Volkn.*
l. Burgundio: *von* burc.
Burgont *Volkn. Burgunde;*
urgund.
ge.
stm. Berg im Breisgau mit dem
rglen, ahd. Burgilûn, Burgelon:
gilâ.
lh *ahd. adj. was sich erhebt,*

ahd. purjan, purren *schwv.*
a. gebürn. *Durch* bor *zu* bërn
έω zu φέρω.
nne.
innen *u.* brennen.
s. Brunnentrût.
lj. sehr lang; vgl. bor—
on *Ortsn. Beuern (Baiern): dat.*

ml. bursa, *Haus, in welchem*
uf gemeinschaftl. Kosten (aus
a d. h. Geldbeutel od. Almosen-
ammenwohnen: bursenknëcht
t; bursenlëben *stn. Leben in*

t, burstâ *s.* borst.
geburt.
tec, *md.* burtic, *ahd.* burtîg
g.
c.
h, bosch, posch, bosche, *ahd.*
: st. schwm. Busch, ml. buscus,
schel, Strauß.
, biusch, *ahd.* pûsk *stm. Knüt-*
schlag: Schlag, der Beulen giebt;
sch, ahd. cestus. *Mit l.* fustis

uschach stn. Gebüsch.

büse *für* bœse.
bûse *s.* buoze.
bûsem, bûsmen *s.* buosem, buosemen.
bûsen *schwv. schwelgen.*
busîne, pusîne, busûne, pusûne, posûne *schwf. Posaune: mfr.* buisine *aus l.* bucina.
pûsk *s.* bûsch.
bûsse, bûsze, bûssen, bûszen *s.* buoze, büezen.
busûnære, busûner, pusûner, bosûner *stm. Posaunenblæser.*
büte, bütte, büten, bütten, büttîn, *md.* buten, *ahd.* putîn *f. Bütte; zu* bieten?
bütel, pütel, *ahd.* putil *stm. zu* bieten: *Gerichtsbote, Büttel.*
bütenære, büttenære, bütner, putner *stm. Büttner, Böttticher.*
butere, putere, butter, *ahd.* butrâ *schwf. m. aus gr. l.* butyrum.
bûthil, pûtil *s.* biutel.
butze, putze, butz *schwm. gespenstische od. ausgekleidete (geputzte) Schreckgestalt; eigentl. klopfender Kobold, Poltergeist: zu* bûzen, bôzen.
bütze, butze, bütz *stf. n., ahd.* buzza, puzza *stf. Brunnen; Lache. Mit* pfütze, puze *aus l.* puteus.
butzen *schwv. intr. zu* bûzen: *stoßweise losfahren, putschen.*
bützen, butzen *schwv. zu* butze: *putzen, auskleiden, aufschmücken; wegputzen, aufzehren.*
bûwen, pûwen, bûen, pûen, biuwen, bouwen, bowen, bauwen, bawen, pauwen, *ahd.* bûan, pûwan, buiwan *unregelmæß. schw. u. stv. Intr. das Feld bauen; mit Feldbau angesessen sein; wohnen. Tr. mit Feldbau bestellen (düngen); mit Feldbau bewohnen; bewohnen; bauen: absol. seine Zuversicht gründen, sich verlassen* ûf. *Gr.* φύω, *l.* fuo.
bûwere, bowære, *ahd.* bûâri, pûâri *stm. Bewohner.*
bûz, pûz, biuz *stm. Schlag, Schmiß, Stoß.*
bûze *s.* buoze.
bûzen, paúzzen, biezen? *stv. schlagen, stossen:* an b. *m. acc. anrennen.*

bûzen, in bûzen *md. adv. aussen: vgl.* bî ô *u.* biûzan.
bussa, pussa *s.* bütse.
pussâ, pusse *ahd. schwf. aus l.* potio.
by, bye, by—, py— *s.* bî, bî—, bi—
bs— *s.* bes—

C *s.* K, G, Z. CH *s.* K. CZ *s.* Z.

D

D bei Otfried wie auch in spaterer md. Sprache s. T.

d, d' *Abkürzung des lat.* denarius *Pfennig.*
dâ, thâ, tâ, dhaar *s.* dâr.
dâ *für* dô.
dach, tach, *ahd.* dah, thah *stn. Bedeckung; Dach; Verdeck; bildl. das Oberste, Hœchste; sva. Schild; Schutz. Gr.* τέγος, στέγω, *l.* tego.
dâche *für* dâht *s.* tâht.
dâdsisu *s. unter* tôt.
dær, dæz, thæt, dad *s.* dër.
dagen, *gewœhnl.* gedagen, *ahd.* thakên, thagên, githagên *schwv. schweigen (m. gen.): ptc. pf.* gedaget *verstummt; m. dat. ruhig zuhœren. Lat.* tacere.
dâhe, tâhe, *ahd.* dâhâ, thâhâ, *goth.* thaho *schwf. Thon; irdener Topf. Gr.* τίγνω.
dâheymen *s.* heimenân.
dâm, dâme *d. h.* dâ man.
damnus *afr. m. Schade, l.* damnum.
dampf, damph, damf, *angegl.* tampf, *stm. Rauch, Dunst; zu* dimpfen.
dan, than *zeitl. u. messend s.* danne.
dan, dane, danne, *ahd. as.* dana, dhana, tana *räuml. adv.* 1. *Demonstr. von dannen, weg:* dar u. dan, wider u. d., dan ûz, her d., hin d., von dan; *ellipt. Zuruf* wol dan; *messend* dana halt *um so mehr; caus.* von dan, von danne *deshalb.* 2. *Relat. von wo; wovon, wodurch;* dan abe, d. van *wovon, woraus, darob, weshalb;* von danne *weil.*
thanân, thanana *s.* dannen.
danc, dank, dang, tanck, *ahd.* danch, thank, thanc *stm. Denken, Erinnerung: Gedanke; Dank: ellipt. Ausruf m. dat. u. gen.; Geneigtheit, Wille:* âne d., sunder d., under *od.* über— danc *wider Willen, gen.* dankes *adv. aus freiem Willen, muthwillig,* ze danke *willkommen.*
dancbære, dankber, dangber, *ahd.* dancpâri *adj. Geneigtheit hervorbringend, angenehm; dankbar: m. gen.*
danchpârîg *ahd. adj.* gratiosus; gratus.
dankpêrîkeit, dankberkeit, dangberkeit *stf. Dankbarkeit.*
dangberlîche *adv. dankbarlich.*
dancnæme, —nâme *adj. mit Dank angenommen, angenehm: m. dat.; mit Dank annehmend, dankbar: m. gen.*
Dancrât, *ahd.* Thancharat, Thancrad *npr. m.: Vater der Burgundischen Kœnige.*
Dancwart *npr. m. Dienstmann (Marschall) der Burgundischen Kœnige:* wart *zu* warn.
danen *d. h.* dâ ne en *s.* ne.
danevart *stf. Wegreise.*
danken, *ahd.* danchôn, thankôn *schwv. danken: m. dat., dat. u. gen.* (daz *für* des); *m. acc. dankend nennen, lobpreisen.*
danne, dann, dan, dannen, denne, denn, den, *ahd.* danna, thanna, dhanne, thanne, tanne, than, denno *zeitl. adv.* 1. *Demonstr. zu der Zeit, dann, da, damals; sodann, darauf; mit folgendem od. vorangehendem* noch *(verschmolzen* dannoch, dennoch, dennoh, dannocht, dennocht; *md.* noch dant) *zeitl. noch zu der Zeit, jetzt noch, sodann noch udgl. u. adversativ dennoch; Fortschritt d. Rede; in d. Frage; im Ausruf.* 2. *Relat. als; wenn; nach Comparativen (auch unausgesprochenen) vor dem kleineren, also im Rang nachfolgenden Gliede d. Vergleichung: denn, als (meist m. cj.); Com-*

parat. u. Positiv des gleichen Begriffs verbunden u. so derselbe gesteigert; nach ander, anders; *nach comparativischer Verneinung; s. v. a.* wan: dann das *ausser daß, nur daß.* 3. *Causal: demonstr. daher, deshalb; in negativ bedingenden Sätzen mit* ne *u. ohne* ne; *relat. weil.*

danne *räuml. adv. aus* dane *s.* dan.

dannen, dannini, *ahd.* dannân, tannân, dennân, thanân, thanana *räuml. adv.* 1. *Demonstr. von da weg, von dannen:* tannân ûz, d. hina, von d. 2. *Causal: demonstr. daher, deshalb, dadurch, davon:* d. von, von d.; *relat. woher, weshalb, wodurch, wovon.*

dannen *d. h.* danjan *s.* denen.

dannoch, dannocht *s.* danne 1.

dansôn *ahd. schwv.* trahere, tractare: *zu* dinsen.

dant *in* noch dant *s.* danne 1.

danta *ahd. adv. demonstr. deshalb, relat. weil.*

daphart, taphart, tappert *stm. Art Mantel v. grobem dickem Zeug, fr.* tabard: *aus l.* tapes?

dar *für* dër.

dâr, dhaar, thâr, târ, thâ, *mhd. meist* dâ (dar, dôr, dô), *angegl.* tâ, *räuml. adv.* 1. *Demonstr. da, dort; vor räuml. Præp. im Sinne eines pron. demonstr.* (thâr in lante *in dem Lande*, dâ ze stunt *zu der Stunde); mit Häufung vor räuml. Præp. mit räuml. Subst. (npr.):* datze, dazze, datz, daz *für* dâ ze. *In relat. Sätzen (lautloser* der, ther, ter, dir) *die Rückbeziehung verstärkend hinter d. beginnenden pron. pers. od. pron. relat. od. relat. Adv. Im Beginn erläuternder Antworten u. sonst erklærender Sätze.* 2. *Relat. wo; mit enclit.* î; oba thâr *über dem Orte, wo.* 3. *Demonstr. u. rel. vor räuml. Adv.: lautloser* dar, der, dir; *syncopiert, z. B.* drabe, drinne; *apocop. z. B.* dauß, dinne *(gehäuft* dâ d.). *Von dem Adv. durch andre Worte getrennt. Mit persœnl. Beziehung:* dar an, dâ an, dar umbe.

dara, thara, *mhd.* dar, dare *räuml. adv.* 1. *Demonstr. dahin, hin:* dar wërt, *ahd.* thara wërt, *zsgz.* tharot *dahin (vgl.* dort); *bei Zw. d. Anredens u. Mitsprechens; mit Häufung vor räuml. Præp. mit räuml. Subst.* 2. *Relat. wohin; durch Attraction für* dar, dâ *dahin, wo.* 3. *Demonstr. u. rel. vor räuml. Adv.: lautloser* dar; *syncop. z. B.* drîn.

dâra, thâre *ahd. demonstr. räuml. adv. s. v. a.* dâr: *da, dort.*

daram *s.* darm.

tharasun *ahd. demonstr. räuml. adv. gerades Wegs dahin, dahin fort: g.* suns *adv.* εὐθύς.

darba *ahd. stf. Entbehrung, Mangel;*

darben, *ahd.* darpên, tharbên *schwv. Mangel haben: m. gen. entbehren, ermangeln; refl. m. gen. sich entäussern. Vgl.* verdërben.

Dâres *npr. m. Dares Phrygius, ersonnener Urverfasser des angeblich von Cornelius Nepos ins Lateinische übersetzten Werkes* de Excidio Troiæ.

dârî *s.* dâr 2 *u.* î.

darm, *ahd.* daram *stm. Darm; gr.* τιτρόω, τρῆμα.

tharot *s.* dara.

darren, tharran *s.* derren.

dart *s.* dort.

das *für* dast, dast *für* daz ist *s.* dër 5.

das, daß, dat, dhat *s. v. a.* daz *s.* dër.

dâtum *stn mit Zahlen od. sonstwie bestimmter Zeitpunkt: l.* datum *(zu erg.* breve *udgl.) am Schlusse von Urkunden das Anfangswort der Orts- u. Zeitangabe.*

dâtz *s.* dez.

datze, datz *s.* dâr 1.

daúhen *s.* diuhen.

daupôn *s.* douben.

daúß, daúzen, daússen *d. h.* dâ ûze, dâ ûzen.

dâutsch *s.* diutisch.

daz *Subst. u. Fügew. s.* dër 1 *u.* 4.

dazî *s.* dër 3 *u.* î.

dazze, daz *s.* dâr 1.

de, the *s.* dër.

decemo *s.* dezemo.

dechein *s.* dehein.

dechi *ahd.* (*as.*) *adj. für* denchi *dessen man gern gedenkt, lieb, werth: an.* theck.

deckelachen, deke—, deche—, dec—, dechlachen, deckelach *stn. Decklaken, Betttuch zum Decken.*

decken, dekken, deken, decchen, dechen, tecken, taken *schwv.* (*prät.* dacte, dahte, *ptc. perf.* gedecket, gedact, gedaht) *Bewirkgew. zu* dach, tach: *ein Dach machen; decken, bedecken; schützen; abwehren.*

declînen, decleinen *schwv. declinieren (conjugieren); lateinisch sprechen u. schreiben; m. dat. lateinisch sprechen u. schreiben lehren.*

decrêt *stn.*, decretâl *stn. Verordnungen u. Bescheidbriefe d. Pæbste (canon. Recht).*

degen *schwv. Bewirkgew. zu* dagen: *zum Schweigen bringen.*

degen, tegen *stm. Dolch, fr.* dague.

dëgen, dëgin, *ahd.* dëgan, thëgan *stm. männliches Kind, Knabe; Diener; Krieger; Held. Ptc. pf. zu* dîhen: *vgl. gr.* τίκτω *u.* τέκνον.

dëgenheit, —hait, dëginheit, *ahd.* dëgan—, thëganheit *stf. Heldenhaftigkeit.*

dëgenkint, dëginkint, *ahd.* thëgankind *stn. männliches Kind, Knabe.*

dehein, dihein, dhein, dechein, dichein, dekein, dekain, *abgek.* kein, kain, *md.* gein, *ahd.* thehein, dohein, dehhein, thohhein (*concessives* doh *u.* ein) *adject. Zahlfürw.: irgend ein, irgend welch; mit* ne *s. v. a. kein: auch mit anderer u. ohne andre Verneinung.*

theheinîg, thiheinîg, diheinîg, dihheinîg, dohheinîg *ahd. adject. Zahlfürw. irgend ein: zu* thehein *wie* einîc *zu* ein.

deich *für* daz ich; deir *für* daz er; deis *für* daz es; theiz, deiz *für* thaz iz, daz ez; theist, deist, deis *für* daz ist; deiswâr *für* daz ist wâr *s.* dër.

deiob *s.* diep.

deken, teken, dekken, deke— *s.* decken, decke—

dempfen, tempfen, *ahd.* themphen, themfen *schwv. zu* dampf: *tr. mit Rauch ersticken, dämpfen; intr. dampfen.*

dêmüete, dêmuot *usf. s.* diemüete *usf.*

den *s.* danne.

denen, dhenen, dennen, *ahd.* thenen, dennan, dannen, *g.* thanjan *schwv. ausstrecken; spannen, ausspannen:* ane d. *anspannen, anziehen (Bogen); ziehen, schleppen. Gr.* τείνω, τανύω, *l.* teneo, tenus, tendo.

denken, dencken, denchen, *häufiger* gedenken, *ahd.* denchan, thenkan, *goth.* thaggkjan *unregelm. schwv.: impf.* dâhte, gedâhte, *ptc. pf.* gedâht, *ahd. auch* gedenchet. 1. *Intr. denken, gedenken: ptc. pf.* gedâcht *gedacht habend, bedacht; m. refl. dat.; m. refl. dat. u. adv.* leide, liebe *in traurigen, freudigen Gedanken sein; m. gen. od.* von, an, zuo, bî, nâch: der sêle *jemandes* ged. *eines Verstorbenen mit Fürbitte ged.; der Gedanke mit geraden Worten angeführt od. als NS.; m. gen. u. refl. dat. sich etwas aussinnen; m. gen. u. dat. zudenken; gen. u.* an *etwas von jemand denken, ihm es beimessen, nicht an ihm übersehen; gen. u.* mit *etw. mit jemand beabsichtigen; gen. u.* ze *ausersehen zu.* 2. *Unpersönl. m. dat. u. gen. (NS. m.* daz) *erinnerlich sein;* mir ist gedâht (*zegs.* ungedâht) *m. gen. ich denke worauf, ich erwarte.* 3. *Transit. mit seinen Gedanken worauf verfallen, sich etwas in den Sinn kommen lassen; mit den Gedanken fassen; erdenken, ersinnen; m. inf. im Sinne haben, wollen. Zu* danc, gedanc, dunken.

denn, denne, denno, dennoch, dennoh, dennocht *s.* danne.

dennân *s.* dannen.

dennen, dennan *s.* denen.

denpërn *s.* enbërn.

deo, teo *ahd. stm.* (*gen.* tewes) *Knecht: goth.* thius; *vgl.* diu.

deo—, dheo—, theo— *s.* die—

dheoda, dheodh *s.* diet.

dër (dëre, dar, *md.* die), *f.* diu (*md.* die), *n.* daz (*md.* dat, dad, *pl.* die), *ahd. m.* thër, dhër, dær, tër (thie), *f.* thiu, dhiu, tiu (thui), *n.* thaz, dhazs, taz (dæz, thæt, dhat, *pl.* diu *u.* dei: *alter Dual?*): *gr.* τός, τή, τό; *vgl.* diser. *Lautlosere Formen: ag.*

nom. m. dir, tir, de, the, di, *f.* di, de, te, *n.* dez, des, diz, tiz, dit, did; *gen. m. n.* dis, tis, *f.* dir; *dat. m. n.* den; *acc. m.* din, *f.* di, de, the, *n. wie nom.; abl.* di, de, te (dëste, dëst *für* dës de, dës diû); *plur. nom. acc.* di, de, *dat.* din. *Anlehnungen u. Angleichungen:* mit ter, mitten *aus* mit der, m. den. *Apocopierungen u. Verschleifungen mit dem folgenden Worte:* diech, thih *die ich;* diuz *für* diu ez; derst, diust *f.* der ist, diu ist; derde *f.* diu e.; dalre *die aller*, doberan *die oberen;* deich *für* daz ich; theiz, deiz, dêz *f.* daz iz; deir, dêr *f.* daz er; deis *f.* daz es; theist, deist, dêst, dês, dast, das *f.* daz ist: deiswâr, dêswâr *wahrlich. Aphæresen u. Verschleifungen mit d. vorangehenden od. nachfolgenden Worte:* ez ors *das Roß*, sbâbstes *des Pabstes*, unde er, under, undaz, untz *für* unde der, u. daz; knappe'z *Knappe das*, hetz *hätte das udgl.; namentlich mit Præp.:* semo, zeme, sem *u.* zer, umben, bîn, undern, hinderz, inen, ineme, inme *u.* im, ûfem, ûfen *udgl. Einfachstes pron. demonstr.* 1. *Demonstr. der, dieser, derjenige.* Der von *der Herr von, der Kœnig von.* Daz *subst. Tadel. Zur Wiederaufnahme eines subst. Begriffes nach einem Zwischensatze u. gleich hinter dem Subst. Adverbialer gen. neutr.* des *deshalb, daher;* under des *unterdessen*, vor des *vor diesem, zuvor.* Von deme *davon;* durch daz *s.* durch. *Abl. neutr.* diû *mit Præp. in adverbialen Ausdrücken; vor Comparat. messend: um so* (thiuuirs *d. h.* thiû wirs). Des diû, des de, deste, dest *begründend und messend vor Compar.: desto; selbst mit comparat. Endung* dester; *hinter dem den Compar. steigernden* vil *u.* verre. 2. *Bestimmter Artikel. Von seinem Subst. durch einen gen. getrennt; zwischen dem Adj.* (ein, dehein, ander, al) *u. dem Subst.; mit dem Adj. einem Subst. nachgestellt; bei verbundenen Subst. nur zum letzten. In absonderndem Sinne vor einer Zahl, welche Theil einer grœsseren ist. Vor Vocativen.* 3. *Relativ im Beginn von Adjectiv- u. Substantivsätzen: mit angehängtem* î, *mit nachgesetztem* dâr, *verdoppelt, einfach u. allein; mit Wiederholung des bezüglichen Subst. Pluralischer Bezug auf ein Sammelwort; auf d. natürl. Geschlecht d. Subst.; auf ein Subst., das in einem andern Wort enthalten ist. Zusammenziehung von demonstr. u. rel.:* then weg *den Weg, den;* pî daz *um das, was;* dur die *um diejenige, die. Attractionen des Nebensatzes u. des Hauptsatzes. Nach demonstr.* sô, alsô, solch *für Fügew.* daz *u. pron. pers.:* der *für* daz er *usf. Für* swer *im Beginn condicionaler Substantivsätze.* Daz *substantivisch m. gen.; auf den Inhalt eines ganzen Satzes bezüglich.* Des *weshalb;* under des *unterdeß.* 4. *Neutr.* daz, daß, das *als Fügew. daß. Für NS., die einen acc. m. inf. erweitern; vor wünschenden u. verwünschenden Ausrufungen; vor directer Rede. Modal u. consecutiv (im HS.* sô, alsô, solch *od.* solch *zu ergänzen) daß, so daß. Temporal:* die wîle, daz; bi daz *wœhrend, indem;* für daz *seitdem; gehäuft* nû daz, wann das. *Temp. u. adversativ: wœhrend doch; gehäuft* swie daz. *Concicional: wenn; gehäuft* swenne daz. *Causal: darum daß, weil; nach* diû *u.* deste. *Final: damit;* durch daz, umb d. *Finales u. modales* daz *mit unausgesprochener Verneinung:* daz iht *daß nichts udgl.*

der, ther, ter, der— *s.* dâr 1 *u.* 3 *u.* dara 3.

der *für* dir *s.* dû.

der— *unbetonte Vorsylbe s.* er—

dêr *d. h.* daz er *s.* dër.

thërêr *s.* diser.

dëret, tëret, tërit *s.* dort.

dërhâ *ahd., goth.* thairko *schwf.* pertusura, τρῆμα: *zu g.* thairh *s.* durch.

dermel *stn. Verkleinergew. zu* darm: *Eingeweide? Darmwurst?*

derren, darren, *ahd.* derran, tharran *schwv. dörren, austrocknen: Bewirkgw. zu g.* thairsan *stv. trocknen; mit* dürre, *g.* thaursus *u.* durst *zu gr.* τέρσομαι, ταρσός, *l.* tergo, terra, torris, torreo.

dërt *s.* dort.

des *d. h.* dez *für* daz *s.* dër.

dëser, dësër, thësër, tësër, dësser *s.* diser.

dëst, dës, dëswâr *für* daz ist, daz ist wâr *s.* dër.

dëste, dëst, dëster *s.* dër 1.

Dêtrîh *s.* Dietrîch.

deu, deu—, teu— *s.* diu, diu—, die—

deurus *rom. m. Hüftkleid über den Hosen: lat.* tubrucus, *ahd.* diohbruoh.

deus *afr. m. (acc.* deo) *dieu, l.* deus.

Develîn *Ortsn. Dublin.*

dewëder, diwëder, dwëder, twëder *adjectivisches Zahlfürw. irgend einer von beiden, der eine oder der andre: unfl. adv.* dew.-oder *entweder-oder; mit* ne *s. v. a. keiner von beiden: auch mit andrer u. ohne andere Verneinung:* dew.-noch *weder-noch. Für* deh-wëder, doh-wëder: *vgl.* dehein.

dewen *s.* döuwen.

dez *für* daz, dëz *aus* daz ez *s.* dër.

dez, dätz, tez *stm. Abgabe (von eingeführten Lebensmitteln): ml.* datio, datia, datium.

dezemo, decemo *ahd. schwm. Zehnte, lat.* decima.

dh— *s.* d—

dhein *s.* dehein.

di, die, thie *s.* dër.

diabol *s.* tiuvel.

thiarnâ *s.* dierne.

thichan *s.* digen.

dichein *s.* dehein.

dicht— *s.* tiht—

dicke, dike *u.* dic, dik, *ahd.* dicchi, thiki, thihhi *u.* dich *adj. dicht, dick; häufig. Zu* dîhen.

dicke, *ahd.* dicchî, dichî *f. Dichtheit, Dicke; Dickicht; Gedränge.*

dicke, dike, dikke, diche, digge, dick, dik, *ahd.* diccho, thiko *adv. oft.*

thictôn *s.* tihten.

did, thid *s.* dër *u.* diser.

Diderich *s.* Dietrîch.

diub, thiob, deob, diebstâl *s.* diep, diupstâle.

diech, die, *ahd.* thioh, deoh *stn. Schenkel.*

diechbruoch, *ahd.* diohpruoh, deohprôh *stf. Hüftkleid über den Hosen.*

deodraft *ahd. adj.* subditus, humilis: diu *u.* traft *zu* trëffen?

deoheit, theoheit *ahd. stf. Demüthigkeit.*

diehevëder *schwf. Schenkelfeder.*

tiehsamo, diehsemo *s.* dîhsimo.

diemüete, diemuote, dêmüete, —muote, —muot, deumüete, —muote, *ahd.* thiomuati, dheomôdi, diumuote *adj. demüthig, herablassend, bescheiden:* deo, diu *u.* muot.

diemüete, diemuote, —miotî, deumuote, dêmüete, *ahd.* theomuatî, deomôti, deumuotî, diumuotî; *u.* diemuot, deu—, diu—, dêmuot, dêmût *stf. Demuth, Herablassung, Bescheidenheit;* Diemuot, *ahd.* Diomuot *npr. f.*

diemüeten, —muoten, dêmüeten, diumüetigen, dêmûtigen (ig *aus* j), *ahd.* deomuaten, —môten, deumuoten, diomôten *schwv. demüthigen.*

diemüetic, —muotig, diumüetic, dêmüetec, dêmûtig *adj. s. v. a.* diemüete.

dêmüeteclîch, diemûtiglich *adj. s. v. a.* diemüetic.

diemüeteclîche, —lîchen, dimuoteclîchen, dêmüetiklîchen, dêmûtiglîchen, —mûticlich *adv. zu* diemüetic.

dêmüetikeit, dêmûtikeit *stf. Demüthigkeit; Demüthigung.*

diemuoten *schwv. demüthig werden.*

diemuotlîch, dêmüetlîch, *ahd.* deomuatlîh *adj.;* diemuotlîchen, die—, dêmüetlîche, *ahd.* theomuatlîhho *adv. demüthig, herablassend, bescheiden.*

dîen *s.* dîhen.

dienen, dinen, dynn, *ahd.* thionôn, theonôn, dheonôn *schwv.* 1. *Intr. dienen; vom Gottesdienst Geistlicher; bei Tische: aufwarten; m. dat.;* nâch *Zweck.* 2. *Tr. zu Dienste thun: m. dat.; durch Dienst erwerben od. werth sein zu erwerben, verdienen: m.* an, umbe; *mit Dienst vergelten: m. dat.,* an, umbe; *Dienst von od. mit etwas leisten. Zu* deo, diu.

, dienist, dienst *(gen.* diens), dinst, lionost, dheonost *stm. n. Dienst:* d. *Verehrung Gottes, Gottesdienst;* rtung *bei Tische; Dienstwilligkeit,* nheit. *Stm. Diener.*

knëht, dinstknëcht *stm. Knecht.*

lîch, dienstlîch *adj. dienstbar;* eflissen.

man, dienstman, *ahd.* dionost—, tman *m. Diener; Dienstmann, Mi-*ule.

wîp, *ahd.* dionestwîb *stn. Die-; Ministerialinn.*

hërre, dinsthërre *schwm. hœherer* mann.

hd. diup, diub, thiob, deob, deiob ieb.

h *adj. diebisch.*

l *s.* diupstâle.

dirne, diern, dirn, *ahd.* diornâ, , thiernâ, tiernâ *schwf. Dienerinn, Mœdchen. Zu* diu.

. diser.

t *stf. n. m.; ahd.* diot, thiot, deot, ı *stm. n.; ahd.* diota, deota, dheoda g. thiuda) *u. schwf. Volk; Haufe,* ; *mhd. stm. Mensch, Kerl. Zu* deo, erhältniß *des Volks zum Kœnige.*

en *stm. Held, der alles Volk über-*n *ganzen Volke berühmt ist.*

, —hêr, *ahd.* Theothari *npr. m.:* r *Dietrichs von Bern u. a.*

, *ahd.* Theotleip *npr. m.: Sohn* fs, *Held Etzels;* leip *zu* belîben: lassener, *Sohn.*

t, *ahd.* Theotlint *npr. f.: Mutter* he *u. a.*

r, *ahd.* Theotmâr (mâr *s.* mære) *npr.* ıter *Dietrichs von Bern.*

h, —reich, —rich, Dieterîch, erîch, Ditterich, Diderich, *ahd.* îh, Theotrîh, Dioterîh, Thioterîh, rîh *npr. Dietrich (von Bern),* Theo-

rt *npr. rœmischer Kœnig, Ahnherr* hs *von Bern:* wart *zu* warn.

rterbuch.

diezen, tiezzen, *ahd.* diozan *stv. laut tœnen, tosen, schmettern, rauschen; schwellen, quellen; seinen Ursprung nehmen. Lat.* tundere, tussis.

digen, *ahd.* thigen, thiggen, dikkan, thichan *schwv. intr. bitten, flehen m.* ze, *m. gen., gen. u. dat.:* an d. *m. acc.; tr. anflehen.*

digëst *stn. Justinians Digesten.*

digge *s.* dicke.

dihein, thiheinîg *s.* dehein, theheinîg.

dîhen, dîen, *ahd.* dîhan, *mhd. gewœhnl.* gedîhen, gedîen, gedeîn, *stv. Körperlichkeit und Gestalt gewinnen: ptc. pf.* gedigen *fest; erwachsen, werden: ahd. ptc. pf.* kadigan, githigan *maturus, grandœvus, serius, castus; Fortgang haben, gedeihen:* ich gedîhe wol *udgl. es ergeht mir wohl; wohin od. wozu gelangen od. kommen: m.* ze, *m. gen.;* wol ged. *m. dat. wohl bekommen. Gr.* τίκτω.

thihhi, thiki, dike, dikke, dik, thiko *s.* dicke.

dîhsemo, dîhsimo, *diphthongiert* tiehsamo, diehsemo *ahd. schwm. Wachsthum u. Fruchtbarkeit; glückliches Gedeihen. Zu* dîhen.

dikkan *s.* digen.

dil, *ahd.* dil *u.* dilo *st. schwf., schwm. Brett, Diele; Zimmerdecke.*

dille, tille, tilî, *ahd.* thilî *u.* dillâ *st. schwf. Brett, Diele; Fußboden v. Brettern; Hausboden; Verdeck.*

dillen, tillen, *ahd.* dillôn *schwv. mit Brettern decken; aus Brettern machen.*

dimpfen *stv. rauchen, dampfen; gr.* τύμβος.

dimuotecîchen *s.* diemüetecîche.

dîn, dyn, thîn *pron. poss. (gen. von* dû) *dein.*

dinc, dinch, dink, ding, thing, dhing *stn. Ding, Sache; Vermœgen; Ursache; rechtliche u. gerichtliche Verhandlung, als Streit, als Vertrag:* dinges geben *auf Borg geben; Gericht; alles, was jemanden betrifft (plur.): Sache, Umstände, Angelegenheiten:* guotts dings *guter Dinge* sein; *oft nur Umschreibung des in genit. oder adjectivischer Form beigefügten Begriffes. Adverbiale Ausdrücke:* aller dinge *gänzlich, durchaus;* unbedâchter, ungewarnter, unwiderseiter din-

gen *ohne sich bedacht, ohne gewarnt, ohne Krieg angekündigt zu haben;* allen dingen *in allem;* mit rehten dingen; bî themo thinge *zeitl. da. Zu* dîhen.

dinen *s.* dienen.

dingelîch, *ahd.* dingôlîh *jegliches Ding; vgl.* lîch.

dingen, thingen *d. h.* thingjan *schwv. zu* dinc: *denken; hoffen, Zuversicht haben: mit gen., acc.,* an, in, ûf, ze, nâch, ze *u. Inf., NS. m.* daz.

dingen, *ahd.* dingôn, thingôn *schwv. zu* dinc. *Intr. Gericht halten; vor Gericht reden; m. dat. jemandes Sache führen, ihn unterstützen; seine Sache behaupten; sich besprechen, verabreden, unterhandeln; einen Vertrag schliessen; einen Vergleich zum Frieden (auf Unterwerfung) treffen, m. dat. comm.; Frieden erlangen od. haben. Tr. miethen; ausbedingen* (an *von, bei*)*; m. dat. versprechen; als Eigen od. Lehen überlassen.*

dingman *m. Gerichtsbeisitzer,* judex; *Gerichtsredner.*

dinkel, *angegl.* tinkel, tinchel, *ahd.* dinchil, thinkil *stm. Dinkel, Spelt.*

dinne, dinnen *für* dâ inne, dâ innen *s.* dâr 3.

dinsen, tinsen, *ahd.* thinsan *stv. tr. gewaltsam ziehen, reissen, schleppen: absolut (zu erg.* daz swert); *tragen, führen; intr. ziehen. Mit l.* tonsa *zu* denen.

dinst *s.* dienest.

dinstag *s.* zîstag.

dinster, *ahd.* dinstar *adj. finster, düster: zu* denen *u.* dinsen *wie l.* tenebræ *zu* tenere.

dio—, thio— *s.* die—

diobol *s.* tiuvel.

Dîonîsius, Dyonîsius, Dyonîse *npr. Dionysius; für* Dionysus.

dir, tir *Pron. u. Artikel s.* dër *u.* diser.

dir, dir— *Adv. s.* dâr 1. 3.

dirne, dirn *s.* dierne.

dirre, dirr *s.* diser.

dirte, dirthe, dirde *s.* dritte.

dis, *acc.* di, *afr. m. Tag, l.* dies.

disco *ahd. schwm.* discipulus: *Umdeutschung auf* disc *Tisch?*

diser, dyser, disser, dieser, *md.* dëser, dësser, *ahd.* dësër, thësër, tësër; *f.* disiu, thisiu, disu; *n.* dis, ditz, diz, diß, dis, *md.* dit, *as.* thit, thid, *od.* ditze, disce, dise, *ahd.* thisi; *angegl. ahd.* thërër *usf. u.* dirro, *mhd.* dirre, dirr, dir *(gen. dat. sg. f., gen. pl., nom. sg. m.: vgl. gen. sg.* diss, dissе, ditze); *eigentl. wie gr.* οὗτος *zwei Worte,* dër diu daz *u. das goth. demonstr.* sa so thata *(gr.* ὁ ἡ τό*): daher noch nom. sg. m.* dise, *ahd.* dhëse *u. mit doppelter Flexion gen. ahd.* dës-ses, dis-ses, *n. pl.* thei-su *udgl. Stärkeres pron. demonstr., auf ein nah gegenwärtiges hin od. auf ein entfernteres, ein verschiedenes fortweisend: dieser, jener, der andre.*

dishalp, disehalp *adv. auf dieser Seite* (halbe): *m. gen.; hier.*

disputâsje *schwf. l.* disputatio.

disseits *adv. m. gen. diesseits.*

distel, tistel, *ahd.* distil *u.* distula *stm. f. Distel.*

distelvinke, *ahd.* distilvincho *schwm., Vkleinergsw.* distelvinkelîn *stn. Stieglitz.*

diß, dit, ditz, ditze *s.* diser.

dit *d. h.* daz *s.* dër.

Ditterich *s.* Dietrîch.

diu, deu *u.* diuwa, deuwe *stf. leibeigene Dienerinn, Magd: g.* thivi; *vgl.* deo.

diub *s.* diep.

diube, diuve, *ahd.* dhiubja, diuba, diuva, diufa *stf. Diebstahl; gestohlene Sache.*

diuden, thiudisc *s.* diuten, diutisch.

diuhen, tiuhen, dûhen, daúhen, *ahd.* dhûhan *schwv. drücken; schieben:* nâch d. *mit Drücken u. Schieben nachhelfen; formend pressen; hinunterdrücken; hinabschlucken; dicht aufhäufen.*

diumuot *usf. s.* diemuot.

diup *s.* diep.

diupe *schwf. zu* diep: *Diebinn.*

diupstâle, diupstâl, diep—, diebstâl *stf. diebische Entwendung: tautolog. Zsstzg mit* diube, diep.

diutære, tiutære *stm. Ausleger.*

ıte, dûte *stf. stn., ahd.* diuta *stf. ng, Erklærung:* ze d., bediute, be- *r Ausdeutung, in einer Erklærung, utsch, deutlich; Erzæhlung.*

ieuten, dûten, *angegl.* tiuten, *md. schwv. ausdeuten, ein Wort durch erständlich machen; der Ausdruck ein, bedeuten; kund thun, anzeigen, ı; zeigen, deuten. Von g.* thiuth *l.* githiuti), *eigentl. dienlich: zu* ı.

, diutisk, dûtisc, dûtisch, dûteak, diutsch, dâutsch, dûtsch, diusch, ıdisc, *md.* dûdesch, *angegl. mhd.* , tiutsch, teutsch, tewtsch, tiusk, tewsch, tûtisch, tûtisk, tûtsch, *adj.* : *zuerst nur von d. Sprache als einer* ı *d. Volkes (ml.* theodisce *u.* theodisca lisca lingua *im Gegensatze zu* latine na lingua); diutischez lant *Deutsch-*ie Tiutschen, *as.* thiudiscâ liudî *d. en; schw. (st.) f., zu erg.* zunge, *u. subst. die deutsche Sprache: ahd.* ıcûn, *mhd.* in diutisken, entiuschen, he *u. ohne* in *ganz adverbial* tiuti- iuschen *auf Deutsch. Von* thiuda, thiudisko *adv.* ἐθνικῶς, *heidnisch.* n *schwv. deutsch machen, verständ-chen.*

iuve *s.* diube.

diu.

s. dewëder.

d. h. thiû wirs *s.* dër 1.

für daz *s.* dër.

dize, dizce, thizi *s.* diser.

ı *s.* dâr.

auch duo, dhuo, du *u.* dâ *zeitl. Adv. nstr. da: vorangegangene Worte zu-fassend; darauf:* noch dô, noch *lann noch; einen Gegensatz ein-*, *aber, doch; nur den Fortschritt bezeichnend.* 2. *Relat. als:* do'r *als als sie.*

rû, dobroytrâ, tobroytrâ *bœhm.* itro *od.* dobrytro *guten Morgen!*

doch, *ahd.* doh, dhoh, thoh *adv. aus* dô-uh *wie l.* tunc *aus* tumque. *Demonstr. doch, dennoch: hinter* unde; *in Bitten u. Fragen; auch: hinter* unde; *auch so; auch nur. Relat. m. cj. (indic.) wenn auch, obgleich.*

dœnen *schwv. zu* dôn: *singen; tœnen.*

dogâte *schwm. Ducate, ital.* ducato.

dôgësset *s.* jënsît.

dohein, thohhein *s.* dehein.

dôheinen *adv. s.* heimenân.

dol, dole *stf. zu* doln: *Leiden.*

dolmê *s.* tâlanc.

doln, *ahd.* dolên, tholôn *schwv. leiden, dulden; ertragen, aushalten; geschehen lassen. Gr.* ταλάω, *l.* tellus, tuli, tolero, tollo.

don, done *stf. Spannung: Anstrengung, Bemühung;* don tuon *s. v. a.* gedon tuon. *Zu* denen.

dôn, tôn, thôn, thônn *stm. Gesangweise, gespielte Weise, Melodie; Strophenform; Gesang; bildl. Art u. Weise. Gr. l.* tonus.

Donarad *ahd. npr. m. aus* Donarrad: *s.* rât.

donen *d. h.* dô ne en *s.* ne.

donen, *ahd.* donên *schwv. zu* don: *ausgespannt sein; sich dehnen, spannen, strecken; ziehen (intr.); in freudiger, schmerzlicher, begehrlicher Spannung u. Aufregung sein; nachschleppend anhangen; tr. quælen.*

doner, toner, donre, duner, dunnir, dunre, tunder, *ahd.* thonar *st. (schw.) m. Donner;* Thunaer *npr. Donnergott, an. zegz.* Thôr: doners tac, donres, dunres t., dornstag, tunstag, *ahd.* toniris tac *Donnerstag,* dies Jovis. *Mit l.* tono, tonitru *zu* don *u.* dünen.

donren, donrôn, dunren, *ahd.* donarôn, *angegl.* donorôn, *schwv. donnern.*

donreslac, donrslac, dunreslac, dunrslak *stm. Donnerschlag.*

dôr *s.* dâr.

dorch *s.* durch.

doret *s.* dort.

dorf, *ahd.* thorf, thorph *stn.* villa, vicus *udgl.: l.* tribus.

dörfen *s.* durfen.

dorfknabe *schwm. Bauernknabe.*

dorfwîp, dorfewîp *stn. Bäuerinn.*

dorn *stm. Dorn; Stachel; Dornbusch; Gebüsch. Gr.* τείχω ἔτοϱον.

dornstag *s.* doner.

dornzûn *stm. Dornenzaun.*

dörper, dörpel, *angegl.* törper, törpel, *stm. von nd.* dorp *Dorf: Bauer; bäurisch roher Mensch, Tölpel.*

dörperheit, törperheit *stf. bäurisch rohes Benehmen.*

dörperlîch *adj. bäurisch unschœn od. ärmlich.*

dorren, *ahd.* thorrên *schwv.* dürre *werden, verdorren.*

dort, dortt, dërt, dört, dörtt, dart, *ahd.* thorot, doret, dëret, tëret, tërit *demonstr. Adv. Gegensatz zu* hie: *dort; im Jenseits; die Erzählung malerisch zu einem neuen weiteren Punkt im Raume führend. Aus* dara wërt? *vgl.* tharot.

dôsen *ahd. schwv.* corrumpere, disperdere;

dôsôn *ahd. schwv. tosen: su an.* thys *stm. Lärm,* thysja *schwv. hervorstürzen.*

douben, *ahd.* doubôn, daupôn *schwv. zähmen, bezwingen.*

döuwen, douwen, dowen, *ahd. auch* dewen *d. i.* dawjan, *schwv. verdauen; bildl. die Nachwehen wovon empfinden.*

doweil *s.* wîle.

dôz *stm. zu* diezen: *Geräusch, Lärm.*

draat *s.* drâte.

drabe *aus* dar abe *s.* dâr 3.

draben, traben, draven *schwv. intr. (refl.) in gleichmæssiger Beeilung gehn od. reiten; tr. traben lassen. Goth.* thragjan.

dræhen, dræjen, *ahd.* drâhen *unregelm. schwv. duften; riechen tr.*

dræhsel, *ahd.* drâhsil, trâhsil *stm. Drechsler;*

dræhseln, drëhseln *schwv. drechseln:*

dræjen, dræn, drân, *ahd.* drâjan, trâhjan *für* drâhjan *unregelm. Zw. drehen; drechseln; sich drehend bewegen, wirbeln; eilen. L.* torqueo, torno, turris.

dræsen, *ahd.* drâsen, trâsen *schwv. zu* drâs: *duften; schnauben.*

dræte, *ahd.* drâti, drâtti *adj. zu* dræjen: *schnell, eilig: m. gen.,* ze.

dranc *stm. zu* dringen: *Gedränge.*

drane *aus* dar ane *s.* dâr 3.

drangen, *ahd.* drangôn *schwv. drängen, belästigen.*

drâs, trâs *u.* drâst *stm. Duft, Geruch; zu* dræhen *u.*

drâsen, trâsen *s.* dræsen.

drâte, draat, drôte, *angegl.* trâte, trât, *ahd.* drâto, thrâto *adv. schnell, eilig:* alsô dr. *alsbald; ahd. sehr. Zu*

drâti, drâtti *s.* dræte.

draven *s.* draben.

thrauwa, drawa *u.* drauwen, träuwen, drawen *s.* drouwe *u.* drôuwen.

drëhseln *s.* dræhseln.

dreits *afr. m. droit: l.* directum.

drengen *schwv. Bewirkgew. zu* dringen, dranc: *drängen, zusammendrängen;* zu dr. *schnell herbeikommen.*

drëschen, trëschen, tröschen, *ahd.* drëskan, thrëskan, *g.* thriskan *stv. dreschen; zu* drisc *wie l.* tero, trio, tribulum *zu* tres: *Korn, Spreu u. Stroh.*

drǫun, dreuwen, drewen, threwen, trewen *u.* dreuwa *s.* drôuwen *u.* drouwe.

drî, dry, try, *n.* driu, dreu, *nd.* drê, *Grundz. drei;* in driu, en driu *in drei Theile. Gr.* τϱεῖς, *l.* tres.

treyainigkeit *stf. Dreieinigkeit.*

drîe, *ahd.* trîâ *schwf. aus l.* tria: *drei Augen im Würfelspiel; Dreizahl, Dreiheit.*

drîestunt *s.* stunde.

driez *stm. Verdruß; vgl.* drozze.

dhrifalt *s.* drîvalt.

drîhe, drîe *schwf. Handgeræth des Flechtens u. Webens: g.* threihan *stv. drängen; mit* dringen *zu l.* trica, torqueo.

drîheit *stf. Dreiheit, Dreizahl.*

drîhouptic *adj. dreiköpfig.*

drîn, drîn *aus* dar in, dar în *s.* dara 3.

dringen, tringen, *ahd.* thringan *stv. Tr. flechten, weben; zusammen- oder fest andrücken; drängen:* abe dr. *gewaltsam wegnehmen; Noth u. Gewalt anthun. Intr. sich drängen; andringen. Vgl.* drîhe.

ɪrinissa *u.* driunissa *stf.*, thrinissi *stn.* *ahd.* trinitas.
·inne *aus* dar inne *s.* dâr 3.
·isc, drisk, drisg *ahd. adj. dreifach.*
·ischel *u.* triskele, *ahd.* driscil *u.* driscilâ *stm. u. schw. stf. zu* drëschen: *Dreschflegel.*
ɪischelstap *stm. der Stab des Dreschflegels.*
·îssig, drîssigôst *s.* drîzec.
·îstunt *s.* stunde.
·itte, drite, *md.* dirte, dirthe, dirde, *ahd.* drittjo *(wie g.* thridja, *l.* tertius), dritto, thritto, tritto, thrito *Ordnungsz. zu* drî: zem dritten *zum dritten Male;* dritte halp, drithalp *adj. zwei voll u. das dritte halb;* dritte teil, dritteil, triteil *stn. Drittel.*
·iunissa *s.* dhrinissa.
·îvalt, *ahd.* dhrifalt, *u. mhd.* drîvaltec, —valtic *adj. dreifaltig, dreifältig.*
·îvalte, —valt, *ahd.* drîvaltî, *u. mhd.* drîvaltikeit, —valdikeit *stf. Dreifältigkeit, Dreifaltigkeit.*
·îzëhen, *n.* driuzëhen, driuzên, driu und zëhen *Grundz. dreizehn: Ordnungsz.* drîzëhende, drîtzëhende.
·îzec, drîzic, drîzich, drîzig, drissig, *ahd.* thrîzug, drîzog (z ?) *aus g.* threis tigjus *drei Decaden* (tigus *stm.*) *Grundz. dreissig; grosse Zahl. Ordnungsz.* trîzzegôst, drîzigôst, drissigôst.
·îzecstunt *s.* stunde.
·ô, drôa *s.* drouwe.
hroas *s.* druos.
·obe *aus* dar obe *s.* dâr 3.
ôen, trœwen *s.* dröuwen.
·ôên *s.* druaan.
·ofde *für* dorfde, dorfte *von* durfen.
·ôlîch, *ahd.* drôlîh *adj.*, drôlîcho, trôlîcho *adv. bedrohlich, schrecklich; drohend. Zu* drouwe.
·om, dromen *s.* drum, drümen.
·ôn *s.* dröuwen.
·ôs *s.* druos.
·oschel, troschel, trostel, *ahd.* drosca, throscela *st. schwf. Drossel; l.* turdus.
trôschen *s.* drëschen.
droßel *s.* drozzel.
drôte *s.* drâte.
drouwe, drowe, drôu, *gewœhnl.* drô, *ahd.* thrauwa, drawa, drôwa, dreuwa, drôa *st. (schw.) f. Drohen, Drohung; zu*
drôuwen, dreuwen, drewen, trewen, träuwen, trœwen, drôun, dreun, drouwen, drowen, trôen, drôn, *ahd.* (drauwjan) drauwen, drawen, drowen, threwen, drouan *unregelm. schwv. drohen; gr.* τρώω, *l.* torvus.
drozze, *ahd.* drozzâ *schwm. u. schw. stf.*, drozzel, droßel *stm. Schlund, Kehle; mit* driez *u.* be-, er-, verdriezen *zu l.* trudere: *Grundbegriff drängen und drücken.*
drû *d. i.* driu *s.* drî.
druaan, druoan, thruoen, thruen *u.* druoên, drôên *ahd. unregelm. schwv.* pati; *gr.* τρώω.
druaunga, druunga *ahd. stf.* passio.
druc, truk *stm. Druck; feindliches Zusammenstossen.*
drûch *stm.*, drûhe, *abgek.* drû *stf.*, *ahd.* drûh, druoh *u.* drûha, trûa *stf. Fessel; Falle um wilde Thiere zu fangen.*
drücken, drucken, *angegl.* trücken, trucken, truken, *ahd.* drucchen, thruken *schwv. drücken; (Bücher) drucken; belästigen, bedrängen; zusammendrängen; intr. sich drängen. Gr.* τρύξ, τρώγω.
drucker *stm. Buchdrucker.*
truckery *f. Druckerei, das Buchdrucken.*
truckunge *stf. Druck, Bedrückung.*
thruen *s.* druaan.
drûese *s.* druos.
drum, trumm, drom *stn. (pl.* drümer *nhd.* Trümmer) *Endstück; Ende:* an ein dr. *vollständig; Stück. Gr.* τέρμα, τόρμος, *l.* terminus.
drumbe, drumb, drump *aus* dar umbe *s.* dâr 3.
drümen, drumen, *ahd.* drumôn, *md.* dromen *schwv. zu* drum: *abschneiden* (nider dr. *niederhauen*), *kürzen, tr. intr. in Stücke brechen.*
drumze *s.* trunze.
drunder *aus* dar under *s.* dâr 3.

druo *stm. Frucht: mundartl.* drüejen *dick werden, gedeihen.*
druoan, thruoen, druoên *s.* druaan.
druoh *s.* drûch.
druos, *ahd.* dhroas, drôs *st.*, drüese, drüse *schwf. Drüse, Beule. Zu* druo.
druunga *s.* druaunga.
drûz, drûs *aus* dar ûz *s.* dâr 8.
dry, try *s.* drî.
du *für* duo, dô.
dû, du, thu, tu, duo, due, *pl.* ir, *Fürw. d. zweiten Person; gr.* τύ, σύ, *l.* tu. *Ahd. pl. dat. acc.* hiu *für* iu, iuwih; *mhd. dual. (plur.) nom.* ëz, *gen.* ënker, ëncher *(possess.) u.* ugwer? *dat. acc.* ënk, ënch *(g.* igqvara, igqvis); *plur. dat.* iuch, ûch, euch *für* iu, eu; *acc.* ew *f.* euch; *md. sg. dat.* di, *pl. nom.* gî, i (ies *ihr es), gen.* ûwir, *dat.* û *u.* ûch, *acc.* ûch. *Enclitisch u. proclitisch angeschleift (z. B.* soltu), *lautloser* (solte, der *f.* dir, er *u.* her *f.* ir), *apocopiert* (dazd, dast, koufest). *In lebhafter Frage verdoppelt:* hœrst duz duo? *Im Beginne von Adjectivsätzen:* dû dâ, dû der, ir dâ, ir der. *Dat. ethicus: vgl. gr.* τοι. *Pl.* ir *die hœfische Anrede vornehmerer, vornehmer u. fremder Personen.*
dua—, thua—, due—, thue—, dui— *s.* dwa—, dwe—, dwi—
dûgen *schwv. sinken; zu*
dûhen, dhûhan *s.* diuhen.
dult *stf.* 1. *(auch* tulde, *ahd.* thultî) *zu* doln: *sva.* gedult; 2. *für* tult.
dultec, dultig, *ahd.* dultîc, thultîg *adj. geduldig.*
dulten, dulden, *schwv.* 1. *ahd.* dultan, thulten *d. h.* thultjan: *dulden, erleiden; geschehen lassen, bestehn lassen.* 2. *Für* tulten.
dûme, *ahd.* dûmo *schwm. Daum; zu* dûhen?
Thunaer, tunder, duner *s.* doner.
dunar *afr. Zw. donner, l.* donare.
dunc *stm. Bedünken; zu* danc *u.* denken.
dünen, dunen, tunen, *ags.* thunjan *schwv. dræhnen; vgl.* doner.
dunist *s.* dunst.
dunken, dunchen, duncken, duonken, *angegl.* tunken, *ahd.* thunchan, thunkan *unregelm. schwv. zu* dunc: *scheinen; dünken: meist mit unperscnl. od. ohne Subj., mit acc. od. dat., mit gen., inf., abhäng. Rede od. Frage; vermeinen, m.* ze *u. inf.*
dunnapahho *ahd. schwm., pl.* dunnapahhun *Schläfe, eigentl. dünne Backen, wie l.* tempora *aus* tenuis *u.* παρειά.
dünne, *ahd.* dunni *adj. dünne; zu* donen, *l.* tenuis, *gr.* τυνός.
dunneda *stf. Dünnheit.*
dunnir, dunre, dunren, dunrslak, tunstag *s.* doner *usf.*
dunst, tunst, *ahd.* dunist, *md.* dust *stm. Dampf, Dunst; Hauch; Ungewitter. Zu* donen.
duo, dhuo *s.* dô *u.* du.
duodêr *ahd. demonstr. adv. hin: g.* thathro.
duonken *s.* dunken.
dur—, tur— *s.* durch—
durch, durh, durech, durich, dürch, dur, dür, *ahd.* dhurah, thurah, duruh, thuruh, duruhc, duroh, durih, turh, *md.* dorch, *g.* thairh *(vgl.* dërhâ, *l.* tra-, trans, tero, *gr.* τείρω). *Præp. m. acc.* 1. *Räuml. durch; Ausdehnung über d. einzelnen Theile eines Ganzen.* 2. *Causal. Mittel: durch; beim Pass. zum Subj. der act. Form; Ursache (Person od. Ding): wegen, um-willen, aus, vor; Motiv einer Bitte: um-willen, bei;* durch-liebe *-zu Liebe, zu Gefallen,* um-willen *;* durch-willen *nach-Willen, zu Gefallen, zu Gute, um-willen* (willen *ausgelassen, aber m. gen.);* d. nôt *aus dringendem Anlaß, nothwendiger Weise;* thuruh thaz, wanta *od.* d. daz, daz *od. nur* d. daz *deswegen, weil; Zweck: um-willen, halben (m. inf.);* d. daz, daz *od. nur* d. daz *deshalb, damit;* d. daz, ob *deshalb, damit vielleicht.*
durch, dur, dür *räuml. Adv. durch:* dar d., der d., dâ d. *s.* dara 8, dâr 8.
durchæhten, —æchten, —êchten, durêchten *schwv. stärkeres* æhten *verfolgen.*
durchæhter, —æchter, —êchter, durêchter *stm. Verfolger.*

bîzen, —peizen *stv. durchbeissen; beissen.*

›orn, durborn, *ahd.* duruhporôn *›. durchbohren.*

brëchen, —prëchen, durh—, dur-ien *stv. durchbrechen; sich mit Gewalt ı etwas hindurcharbeiten.*

:runden *s.* durchgründen.

lringen, durtringen *stv. durchdringen; oo hindurch drängen.*

el, durchel, dürhel, dürkel, durkel, durihhil, durchil *adj. zu* durch: *durch-, durchbrochen, durchlöchert.*

'—, duruhf—, durf— *s.* durchv—

gân, —gên, durgân, *ahd.* thuruh-an, —gân, turhkân *unregelm. stv. durch-durchdringen: pass. m. gen. caus.*

nsen *schwv. hell glänzen.*

;oot *ahd. adj.* perfectus.

graben, durgraben, *ahd.* duruh-an *stv. grabend durchbohren, ein Loch n brechen; durchbrechend graben; :weg mit eingegrabenem Zierrath ïcken.*

gründe, —grunde *adj. wo man bis len Grund versinkt: von trügerischem fboden u. bildlich.*

;ründen, —grynden, —grund-lurechgrunten, *ahd.* durchcrund-ıwv. *bis auf den Grund durchsuchen; ındig ergründen; ganz durchdringen; abthun.*

ründic *adj. der alles ergründet.*

ıeitar *ahd. adj.* præclarus.

ıhlûttar *s.* durchlûter.

sen *schwv. durch u. durch erhitzen.*

.ouwen, —hauwen *stv. durchhauen; 'urch etwas hindurchhauen.*

l *s.* dürchel.

n, thuruhkankan *s.* durchgân.

:lâr *adj. ganz schœn.*

ren *schwv. durch u. durch erhellen.*

egen, durlegen *schwv. ganz mit Zier-esetzen.*

eht *adj. durch u. durch stralend.*

durchliuhten *schwv. durchstralen; ganz klar machen; ahd.* durhliehten *intr.* perlucere.

durchliuhtic, durchliuhtec, durliuhtic, durchlûhtig *u.* durchliuhteclich, durliuhticlich *adj. alles durchstralend, hell leuchtend.*

durluog *stn? m? Öffnung, durch die man sehen kann: Loch oder durchgestochener Punkt im Pergament.*

durchlûter, durhlûther, *ahd.* thuruhhlût-tar *adj. ganz hell u. rein;* præclarus.

durmartren *schwv. durch u. durch u. überall martern.*

durchmuosieren *schwv. durchweg mit Mosaik verzieren.*

durchnagen *stv. durchnagen.*

durnahte, durchnachte, *ahd.* durah-nohto, durnohto *adv. zu*

durnehte, durnähte, —näht, durnoht, *ahd.* duronahti, duruhnoht, durh-nohte, durnohte *adj. vollkommen, vollständig; tüchtig, fromm; zuverlæssig, treu. Zu* ga-nëhan.

durnehte, durnähte, —nahte, *ahd.* thuruhnahtî, durahnohtî, durnohtî *stf. Vollkommenheit, Vollendung; Tüchtigkeit, Frömmigkeit; Zuverlæssigkeit, Treue.*

durchnehtic, durnehtic, —nehtec, durch-nahtic, durnachtig, turnochtic, *ahd.* durhnahtîg, durnohtîg *adj. sva.* dur-nehte.

durnehtikeit, —nehtekeit *stf. sva.* dur-nehte.

durchp—, duruhp— *s.* durchb—

turhscowelîch *u.* durhscouwig *adj. durchsichtig.*

durchschouwen, durschowen, *ahd.* thuruhscawôn *schwv. bis in das Innere einer Sache hindurchschauen;* perpensare.

turhskaffen *ahd. st. ptc. pf.* perfectus.

durhskône *adj. durch u. durch schœn.*

durchslahen, durslahen, *ahd.* thuruh-slahan, —sklahan, *md.* dorchslahen *stv. durchschlagen;* mit golde d. *überall mit Gold beschlagen, mit Goldschmuck besetzen:*

durslagen golt *überall hingesetzter Goldschmuck*, dorchslagen goldîn *überall mit Goldschmucke besetzt.*

durchstëchen, *ahd.* thuruhstëhhan *stv. durchstechen.*

durchtic *s.* dürftic.

durchtrîben *stv.: ptc. pf.* durchtrîben *mit allen Hunden gehetzt, durchtrieben.*

durtringen *s.* durchdringen.

durchvarn, *ahd.* duruhfaran *stv. durchgehn, —ziehen, —fahren; Wege wodurch bahnen.*

durchverwen *schwv. überall mit Farbe schmücken.*

durchfliezen *stv. durchfliessen; fliessend erfüllen.*

durfrühtic *adj. überall u. kœchst fruchtbar.*

durchwallen *schwv. durchwandern.*

durchwaten *stv. durchwaten; dringen durch.*

thurah—, duruhwësan *ahd. stv.* permanere, perseverare.

durwunneklich *adj. ganz freudenvoll u. schœn.*

durchzieren *schwv. durchaus schmücken.*

durech *s.* durch.

dûren, tûren *schwv. Bestand haben, dauern; ausdauern, Stand halten: l.* durare.

durfen, dörfen, *ahd.* thurfan *unregeln. Zw. (impf.* drofde *für* dorfde, dorfte*) nœthig haben, brauchen: m. gen., inf., NS. m.* daz; *Freiheit haben, dürfen, können: m. inf. Mit* darben *zu* verdërben.

durft, *ahd.* thurft, duruft *u.* thurftî *stf. Bedürfniß; Noth.*

dürftic, durftic, *ahd.* durftîg, durfdîc, duriftîg, *md.* durchtic *adj. bedürftig: m. gen.; arm; schwm. subst. Armer, Bettler.*

dürfticlich *adj. armselig, bettlermœssig.*

durh, turh, durich, durih *s.* durch.

dürhel, durihhil *s.* dürchel.

Dürinc, Düring, Dürenc, During *(pl.* Dürnge, Dürge*) Volken. Thüringer:* Düringe lant *Thüringen;* cin Duringen *bei den Thüringern, in Thüringen: dat pl. als Landen.;* Türinc, *ahd.* Durinc *npr. m.*

Düringer *stm. Thüringer:* Düringer lant.

duris, thuris *s.* dürse.

dürkel, durkel *s.* dürchel.

durnahte, durnehte, durnohte, duronahti *usf. s.* durchn—

dürnîn, durnîn, turnîn *adj. von Dornen.*

duroh *s.* durch.

dürre, dürr, durre, turre, *ahd.* durri, *g.* thaursus *adj. dürr: trocken; mager. Vgl.* derren.

dürre, durre, *ahd.* durrî, *u.* dürrekeit, durrecheit *stf. Trockenheit.*

dürse, dürsch, *verhärtet (Umdeutung auf* turren?*)* türse, turse, türsch, *schwm., ahd.* duris, thuris, *an.* thurs *stm. Riese,* demonium, *heidnischer Gott;* türsen mær *Kindermœrchen gleich denen, die von Riesen erzœhlen.*

durst, turst *stm. Durst; zu* dürre.

durstec, dursteg, *ahd.* durstac, dursdac *adj. durstig.*

dürsten, türsten, dursten, tursten, *ahd.* thurstan *schwv. unpersönl. dürsten.*

Durta *npr. Dorothea.*

duruft *s.* durft.

duruh, thuruh, duruhc *s.* durch.

dus *nd.*, thus *ahd. as. demonstr. adv. so.*

dust *s.* dunst.

dûsunt, thûsunt *s.* tûsent.

dût—, tût— *s.* diut—

duu— *s.* dw—

duz *stm. zu* diezen: *Geräusch; rauschender Wasserstrom.*

dûze, dûssen *d. h.* dâ ûze, dâ ûzen.

duâdjan, thwâthjan *ahd. schwv.* exaggerare; *l.* totus.

dv— *s.* dw—

thwahal, *zsgz.* thuâl, *ahd. stm.* lavacrum;

dwahel, twahel *schwf. s.v.a.* dwehele:

dwahen, *zsgz.* dwân, *g. ahd.* thwahan, *mhd. gewœhnl.* twahen *(ahd.* twahan*), zsgz.* twân, *zuletzt* zwahen, *stv. waschen; m. dat. (Obj. zu erg.);* abe tw. *wegspülen. Gr.* τίω, *l.* man-tele.

twanc, *ahd.* thwang *stm. Beengung; Bedrängung, Noth u. Gewalt; Zwang; ahd. Zaum.*

twancsal, twanchsal *stf. Einschränkung; Bedrängniß.*

twarc, twarg, quark *stm. weicher Kæse, Quark: zu* dwërn.

thwâthjan *s.* duâdjan.

dwëder *s.* dewëder.

dwehele, dwehel, *ahd.* dwahilla, *mhd. gewœhnl.* twehele, twehel *(ahd.* twahilla*)*, *zsgz.* twêlle, twêl, *zuletzt* zwehel, zwähel, *schw. (st.) f. zu* dwahen: *leinenes, eigentl. zum Abtrocknen nach dem Waschen dienendes Tuch, Zwehle.*

dwër, *gewœhnl.* twër, tuër *adj. schrœg, quer: gen. adv.* tweres; in twer, entwer *durch einander, hin u. her, in die Quere; zwischen inne liegend:* twere nacht;

dwërch, *ahd.* duërah, duëreh, *g.* thvairh *(zornig), mhd. gewœhnl.* twërch *(ahd.* tuëreh*)*, *zuletzt* zwërch, *adj. auf die Seite gerichtet, schrœg, verkehrt, quer: gen. adv.* dwerhes, tw., in twerhes, entwerhes *in die Quere, verkehrt, überzwerch;* dwerhes über naht *in der Nacht zwischen diesem u. dem folgenden Tage. Zu*

dwërn, twërn, *ahd.* dwëran, twëran *stv. herum drehen; quirlen; durch einander rühren, mischen, mengen. L.* tero, *gr.* τείρω.

thuesben *ahd. schwv. auslöschen, vertilgen; l.* tesqua.

dwîl *s.* wîle.

dwingen, dvingen, *ahd.* thwingan, dhwingan, *gewœhnl.* twingen (quingen), *stv. zusammendrücken, dicht zusammenfügen, pressen; beengen, drängen; bedrängen, Noth u. Gewalt anthun; nœthigen: m. gen.,* ûf, zuo; *m. dat. Zaum anlegen, bändigen; darniederdrücken, unterdrücken, bezwingen.*

twingliet *stn. (pl.) drängendes, (zur Milde) nœthigendes Lied.*

twirhe *stf. zu* dwërch, twërch: *Quere.*

dwyle *s.* wîle.

dy— *s.* dî—, di—

dynn *d. h.* dienen.

E

ê, êa *Subst. s.* êwe.

ê, êb *Adv. s.* êr.

ëban, ëpan, ëban—, ëpan— *s.* ëben, ëben—

ebbedisse, ebedîe *s.* abbatissa, abbateia.

Ebbo *s.* Ebo.

ebch *s.* ebich.

ëben, ëbin, ëbene, *ahd.* ëban, ëpan, ëpani, *md.* êven *adj. gleich, m. dat.; m. dat. in gleicher Linie gelegen; gleichmœssig flach, glatt, gerad (Zahl); neutr. subst.* zi ebine *zum Gleichen;* in eben, eneben, enneben, neben, nebin, nebent, nebene, bi neben, beneben *(s.* in 5 *u.* bî 5*) adv. seitwärts, zur Seite, nebenzu, als Præp. m. dat. (gen., acc.). Eigentl. ptc. pf.? s. v. a. gesenkt, nicht hervorragend? vgl.* âbent.

ëbenal *adj.:* ebenalle *alle gleichmœssig, allesammt.*

ëbenbilde, ëbenpild *stn. Vorbild.*

ëbenbürtic *adj. m. dat. von gleicher Geburt.*

ëbenchrist, ëbencrist *s.* ëbenkristen.

ëbene, ëbine, *ahd.* ëpanî, ëbenî, *angegl.* ëbinî, *stf. Gleichheit; Ebene.*

ëbene, ëbine, ëbne, êben, *ahd.* ëbano, ëpano, *angegl.* ëbono, *adv. gleich, gleichmœssig; gleichmüthig; gleichmœssig sich anschliessend: paßlich, bequem, gelegen, in Ruhe und Bewegung unbehindert od. nicht behindernd, recht; causal: als der rechte Grund, als die nothwendige Folge; mit Genauigkeit, sorgfältig.*

ëbenen, *ahd.* ëpanôn, ëbenôn, *angegl.* ëbonôn, *schwv. gleich machen, m. dat.; eben, gerad machen; in Ordnung bringen, rüsten.*

ëbenerbe *stn. gleichvertheiltes Erbe.*

ëbengenôz *st.,* ëbengenôsze *schwm. s. v. a.* genôz.

ëbenhêr, —hêre *adj. gleich vornehm, gleich herrlich: m. dat., m. gen.*

ĕbenhêre *stf. Streben nach gleicher Vornehmheit.*

ĕbenhiuze *adj. ebenso munter.*

ĕbenhiuze *stf. Begierde gleich zu stehn, Nebenbuhlerschaft.*

ĕbenhiuzen *schw. refl. sich mit Frechheit an die Seite stellen; intr. Nebenbuhlerschaft üben.*

ĕbenhœhe, ĕbenhœchî *f. Belagerungswerkzeug, das in gleiche Hœhe mit den Mauern bringt:*

ĕbenhôh, —hô *ahd. adj. m. dat. ebenso hoch.*

ĕpani, ĕpanî, ĕbenî *s.* ĕben, ĕbene.

ĕbenkristen, —crist, —christ, *md.* ĕvenkristen *st. schwm. Mitchrist.*

ĕpanlîh *ahd. adj.* æqualis.

ĕbenmâze *stf. Vergleichung, Gleichniß; Vorbild; Nachbild; angemessenes Verhältniß.*

ĕbenmensche, ĕbenmensch *schwm. Nebenmensch.*

ĕbano, ĕpano, ĕpanôn, ĕbenôn, ĕbonôn *s.* ĕbene, ĕbenen.

ĕpanôti, *angegl.* ebonôti, *ahd. stn. Ebene:* Ebenœt *mhd. Ortsn. Ebnet bei Freiburg im Breisgau.*

ĕbenpild *s.* ĕbenbilde.

ĕbenteil *stm. gleicher Antheil.*

ĕbenwîz *adj. m. dat. ebenso weiß.*

ĕber, hĕber *(wie l.* aper, *gr.* κάπρος*). ahd.* ĕpur *stm. Eber: g.* abr *adj. stark.*

ĕberswîn, *md.* ĕversuîn, ĕvirswîn *stn. männliches Wildschwein.*

Ëberwîc, *ahd.* Ëbirwîh, Ëbirswîc *Ortsn., ags.* Eoforvîc (eofor *Eber,* vîc *s.* wîch), *Umdeutung des celt. lat.* Eboracum, *engl. zsgz.* York.

ebich, ebch, *ahd.* apuh, abuh, apah, abah, abeh *adj. abgewendet; umgewendet; verkehrt; bœse. Neutr. subst. Dichtung, die das Gegentheil d. eigentl. Sinnes auszusagen scheint. Zu* abe.

ĕbin, ĕbine, ĕbinî, ĕbne *s.* ĕben, ĕbene.

Ebo, Ebbo, Eppo, *mhd.* Eppe *npr. m.: durch ahd.* Abbjo *zu g.* aba *schwm. Mann,* abr *adj. stark.*

ĕbon— *s.* ĕben—

ĕbrĕchen, ecprĕchen *Inf. m. Obj. als zsgs. Subst. Ehebrechen.*

ĕbrĕcher *stm. Ehebrecher.*

ĕbrĕcherîn *f. Ehebrecherinn.*

ebtissinne *s.* abbatissa.

ĕpur *s.* ĕber.

ĕc *s.* ich.

eccherôde, ekrôdi, ekordi *ahd. adj. dünn. zart, schwach: l.* æger, ægrotus; *unfl. acc. n. adverbial sva.*

ecchert, echert, ekard, ekord, ekrôd, ecchrôt, okkert, okkeret *aus* ekkorôdo, ekrôdo; *mhd.* eht, echt, ehte, echter, êt, ocker, oht, ocht, oc, ok, og, ôt, acht *adv. zu* eccherôde: *bloß, nur; hinter condic. Fügewörtern: nur, auch; den Begrif eines einzelnen Wortes, namentl. des Zeitw. hervorhebend u. verstärkend, einmal, doch, eben:* êt aber *doch einmal; als Fügew. m. conj. (ind.) wenn nur; nach Compar. u.* ander *sva.* danne.

êchamere *stf. Hochzeitsgemach.*

êchinôn *s.* eichinen.

êchint *s.* êkint.

êcht *s.* êhaft, êhaftî.

echter *s.* æhtære.

echtewe *s.* ahte.

êchtzen *s.* iht.

eckan *s.* egen.

ecke, eke, egke, egge, *ahd.* ekka *st. (schw.) f. Schneide einer Waffe; Kante; Ecke, Winkel; Bergspitze. Gr.* ἀκή, ἀκίς, *l.* acies, acus.

Ecke, Egge, *gen.* Ekkenis *d. h.* Eckens? *ahd.* Ecco, Eggo *aus* Egjo, Agjo *npr. m.: eines von Dietrich v. Bern erschlagenen Riesen. Zu* ege.

Eckehart, Eckhart, Eckhardt, Eghart, Eckart, *ahd.* Agihard, Eggihard, Ecchihard *npr. m.: der getreue Eckard, Pfleger der Harlunge u. warnender Hüter des Venusberges; Meister Eckard, Dominicaner, Mystiker. Zu* ege *od.* ecke?

ĕthas—, ĕdde—, ĕddes— *s.* ĕte—

ĕddo *s.* oder.

edel, ethel, edele, *ahd.* edil, edili *adj. zu* adel: *von gutem Geschlechte, adlich, edel:*

in seiner Art von seltener Vorzüglichkeit, herrlich, kostbar, schœn.

edel, *ahd.* edil, edili, edhili *stn. sva.* adel.

edele, ethele, edilî, edilîn, edel *f. Adel; das Vorzüglichste.*

edelen, edeln *schwv. edel machen; refl. eine Art annehmen.*

edelgesteine, —gestaine, —gestain *stn. aus* edel gest.: *Edelgestein.*

edelkeit *stf. Adlichkeit; Vorzüglichkeit.*

edellich *adj. vorzüglich, herrlich: aus* edel *u.* lich *oder Umlaut von* adellich?

edelman *m. aus* edel man, *ahd.* edili man: *Edelmann; pl.* edeleût *stm. d. h.* edel leût *Edelleute.*

ĕdes—, ĕthes— *s.* ĕte—

ĕdo, ĕdho *s.* oder.

êdoch *für* iedoch.

ee, êe, ee— *s.* ê, ê—

eeprĕchen *s.* êbrĕchen.

effen *schwv. äffen, narren.*

egde, egte, eide, *ahd.* agide, egida, ekitha, hegeda *schwf. Egge; von* egen.

ege, *ahd.* aki, aigî, eki, egi *stf. Schreck; Schrecken; Strafe. Gr.* ἄχος.

egelich, eglîch, *ahd.* egilîh *adj. schrecklich.*

egelster *s.* âgelster.

egen, *ahd.* egjan, eckan *schwv. eggen; lat.* occare.

Egen, *ahd.* Agino, Egino *npr. m. Egon (häufig unter den Grafen v. Freiburg); zu* ege.

êgen *für* eigen.

Egenhart, Eggenhart, *ahd.* Eginhart *npr. m. Eginhard; vgl.* Egen.

Egerlant *Landsn. das deutsche Land um Eger oder an der Eger (ahd.* Agira) *in Bœhmen.*

egese, *zsgz.* eise, heise, *ahd.* egisa *stf.;* egiso, ekiso, agiso *ahd. schwm.;* egis *stn. wie g.* agis (aller egisilîch *s.* lich): *Schreck; Schreckgestalt. Zu* ege.

egeslîch, *zsgz.* eislîch, *ahd.* egislîh, ekislîh *adj.;* egislîche, eislîche, eislich *adv. schrecklich.*

egge, egke, Egge, Eggo, Egjo, Eggihart, Eghart *s.* ecke, Ecke, Eckehart.

egî, egi— *s.* ege, ege—

Egihêlm *ahd. npr. m.: vgl. an.* œgishialm *Helm d. Schreckens.*

egisôn, ekisôn, agisôn, *mhd.* eisen, aisen *schwv. unpersœnl. ahd. m. acc. u. gen., mhd. m. dat. u.* ab *od.* von *od. NS. m.* daz: *erschrecken, grauen.*

egjan *s.* egen.

eglîch *s.* egelich.

egôn *ahd. schwv. m. dat. erschrecken.*

egte *s.* egde.

Egypto *Landsn. Egypten: davon* Egyptin lant; Egipti lant terra Aegypti.

êha *s.* êwe.

êhaft, *ahd.* êohaft, *md. zsgz.* êcht, *adj. gesetzlich, rechtsgültig; md. ehelich, ehelich geboren.*

êhaftî, êhäftîn, êhafte, êhaft, *ahd* êohaftî, æhaftî, æhaft *f. ahd.* religio; *Rechte u. Pflichten einer Gemeinde u. gegen dieselbe. Md. zsgz.* êcht *stf. n. Ehe; die aus d. ehelichen Geburt entspringenden Rechte, Stand.*

êhalte, êhalt, ehehalte, *ahd.* hêhalto *schwm. ahd. sva.* êwarto; *der das Gebot eines Andern hält, Dienstbote.*

êhaltichliche *adv. dem Gesetze gemæß:*

êhaltig, êhaldic *adj. das Gesetz haltend, gehorsam; ahd.* religiosus; legitimus.

eher, äher, *ahd.* ahir, hahir, ehir, *g.* ahs *stn. Aehre; l.* acer, acus, aculeus, *gr.* ἄκρος.

ehkurneis, ehkurneys *mfr. Beiname des heil. Wilhelm,* au court nez.

eht, ehte *s.* ecchert.

êht, hêht, heeht *ahd., g.* aiht *stf. zu* eigan, heigan: *Eigenthum, Habe u. Gut.*

ehte *Zahlw. s.* ahte.

ei, ey, ay, æ, *gen.* eijes, eiges, æges, *stn. Ei; bildl. das Geringste. Gr.* ᾠόν, ᾠόν, *l.* ovum.

ei, ey, eiâ, eyâ *Interj. s.* ahî *u.* â.

aia *rom. Interj. wohlan! l.* eia.

eiba *ahd. f. Land, Gau; gr.* αἶα?

eich, *ahd.* eih *stf. Eiche.*

eichen, *ahd.* eichôn, eihhôn *schwv. zusprechen, zueignen; Maßgeschirre obrigkeitlich visieren, aichen.*

eichîn, eichen *adj. eichen.*

eichinen, êchinôn *schwv. sva.* eichen.

eid, eyd, ayd, eidt, eide *stm. u.* eide *schwf. s.* eit *u.* egde.

eide, *g.* aithei *schwf. Mutter.*

eidem, eidim, eidan, *ahd.* eidum, eidam *stm. Schwiegersohn (Schwiegervater); zu* eide.

eiden, *ahd.* eidjan *schwv. zu* eit: adjurare; *eidlich verpflichten, in Eid nehmen.*

eiden, *ahd.* eidôn *schwv. zu* eit: *Strafe wofür leiden, büssen.*

eigen, *ahd.* eigan, *g.* aigan, *aspir.* heigen, *zsgz.* hein, *ahd.* heigan *unregelm. Zw. haben; beim Obj. ein adjectiv. Præd. od. ein ptc. pf.: Hilfsw. d. Conjug.*

eigen, aigen, eigin, êgen, *ahd.* eigan, eikan, aikan, heigin, heikin *adj., ursprüngl. ptc. pf. d. Zw.* eigen *(gen. usf.* eigen, *dat.* eigeme *aus* eigenen, eigenme): *was gehabt wird, eigen, m. gen.; Gegensatz zu* gemeine, *was man allein hat: adv.* aller eigens *(Superl.) ganz besonders,* alse eigin- als *ebenso wohl- als; zum Fremden, was man selbst hat; zu* vrî, *unfrei, hœrig, leibeigen. Neutr. subst. Eigenthum, namentl. (neben* erbe *u. im Gegens. zu* lêhen) *ererbtes Grundeigenthum.*

eigenhaft, —haf *adj. eigenthümlich; ahd.* eigan—, eiginhaftêr *Bürge, als Gefangener des Gläubigers.*

eigenknëht *stm. leibeigener Knecht.*

eigenlich, eigentlich *adj. was man selbst hat, eigenthümlich; genau passend, eigentlich.*

eigenlîche, eiginlîche, eigenlîch, eygentlich, aygentlich *adv. als Eigenthum; als od. wie ein Leibeigener; mit namentlich bestimmter Beziehung, ausdrücklich; wie es gehœrt u. paßt, genau.*

eigenschaft, eygen—, aigen—, eiginschaft *stf. Eigenthum (Gegensatz zu* lêhen); *Unfreiheit, Leibeigenschaft; Eigenthümlichkeit.*

eigensinnelich *adj. des eignen Sinnes.*

eigenwillikeit *stf. Eigenwilligkeit.*

eih, eihhôn *s.* eich, eichen.

eikan, aikan *s.* eigen.

Eilbe *s.* Elbe.

eilif, eilf, *u.* eilifte, eilefte, eilfte, eilfste *s.* einlif.

eimbar, eimpar, eimber, eimer, eimir, eimberî, eimprî *s.* einber.

eimurja *ahd. f. glühende Asche: an.* eimr *stm. Glutdampf.*

ein, ain, ên, ân, *lautloser* en, in, *as.* en, *g.* ain, *l.* oinos, unus *(gen. mhd.* eins, eis, *dat.* eime: zeimâl, zeimôl *d. h.* ze eime mâle) *Grundw. der Einzahl.* 1. *Zahlw. ein:* al ein *ganz gleich, derselbe; subst. flect. u. unflectiert. Adverbiale Ausdrücke:* in ein, enein, ennein, nein *in eins, zusammen, auf Eine Art (vgl.* werden); über ein *durchaus, einig verbunden;* ze aine komen *m. gen. worin übereinkommen; gen.* eines *einmal;* eins wesen *einig sein.* 2. *Ordinal im Gegensatze zu* ander *(plur.); subst. flect. u. unflectiert. Abkürzender Ausdruck d. Wechselseitigkeit:* ein anderen *(sing.),* ein andre *(pluralische Zusammenfassung beider Subjecte) der eine den andern u. der andre den einen udgl.; der erstarrte acc.* ein andern, ein andere *auch als dat.; unflect.* einander, enander, anander (an einander) *als gen., dat., acc.:* mit ainander *ganz u. gar;* fannander, innander, mittenander *d. h.* fan, in, mit einander; *noch kürzer* mit eine, m. ein *mit einander,* after-, bî-, under-, von-, wider ein. 3. *allein, einzig (schw. flect.):* senôn muotin *zum Einzelkampfe;* mîn einez *mein einziger Schatz! Adverbial: schw. gen. neutr.* einen; *unfl.* nieht ein-nube joh *nicht allein-sondern auch;* einer hafte *allein,* nieht einerhaft-sunter *nicht allein-sondern.* 4. *Unbest. Fürw. irgend ein, ein gewisser (auch plur.): subst.* ein, einer *jemand* (einz *bei Gleichgültigkeit d. Geschlechtes);* einez *etwas,* einez slahen *einen Schlag geben; gen. adv.* eines, eins *irgend einmal, einst.* 5. *Unbest. Artikel: von seinem Subst. durch einen gen. od. ein pron. poss. getrennt; vor bestimmtem Art. mit Superl.; zwischen dem Adj. mit* sô *oder* wie *u. dem Subst.; vor dem*

Vocativ; vor plur. tantum; vor collectiven Titeln; vor substantiv. Inf. u. Adj. (enwênig *d. h.* ein wênig); *vor Stoffsubst., namentl. verglichenen.*

ein, eín— *s.* în, în—

ainac, einag *s.* einec.

einander, ainander *s.* ein 2.

ainaugi *s.* einouke.

einbære *adj. einträchtig; m. dat. von derselben Art.*

einber, eimber, ember, embir, eimer, eimir, *ahd.* einbar, einpar, eimbar, eimpar *stm. Gefäß mit Einem Griffe (zu* bërn), *Eimer; ahd.* eimberî, ainprî, eimprî *n. Vkleinergw.*

einchil, eincho *s.* enkel, enke.

einde *s. ende.*

eine *adj. allein; m. gen. allein gelassen, frei von: aus schw.* ein 3 *oder aus*

eine, *ahd.* eino *adv. allein, nur.*

einec, einic, einig, eyninc, *ahd.* ainac, einag *adj. einzig; allein: adv.* niet einic *nicht allein. L.* unicus.

einekeit, einekhait, *ahd.* einîgheit *stf. Einzigkeit; Alleinheit, Einsamkeit: Einheit.*

einen, *ahd.* einôn *schwv. einen, vereinen: m. dat.; refl. übereinkommen, beschliessen: ptc. pf.* gieinôt *übereingekommen, einig.*

einerhaft *s.* ein 3 *u.* haft.

einest, einst, *ahd.* einêst *adv. einmal, irgend einmal, einst.*

einf— *s.* einv—

eingehël *u.* einhël *adj. einhellig.*

eingil *s.* engel.

einhalp *adv. auf der einen Seite* (halbe); einh. bî *neben.*

Einhart *npr. m.: ahd.* einhart, —harti, —herti *adj. in Einem beharrend:* constans; amens.

einhürne, —hurne, *ahd.* einhurno *schwm.;* einhorn *stm. n. Einhorn.*

einic, einig, eyninc *s.* einec.

einîc, einîg, eining *ahd., as.* ænîc, ênîc *Zahlfürw. irgend ein; verbunden mit* ni *kein; s. v. a.* einag.

einîgheit *s.* einekeit.

einissi, einnissi *ahd. stn. Einheit.*

einkâ *s.* enchâ.

einlant *stn. vereinzeltes (isoliertes) Land, Insel, Eiland.*

einlif, einlef, ainloff, eilif, eilf *Grundz. elf;* einlifte, einlefte, eilifte, eilefte, eilfte, elfte, eilfste *Ordnungz. elfte:* lif *Grundz. zehn, m. litth.* lika (wienolika) *zu gr. δέκα, l.* decem.

einluzi, —luzzi, —luzzê *ahd. adj. allein, einzeln: mit an. adj.* einhlyt *zu* hluz.

einmüetic, *md.* einmûtich *adj.;* einmüeteclîche *adv. einmüthig.*

einmuot *stm? n? beständiger Sinn.*

einmuote, *md.* einmûte, *ahd.* einmuoti, —muati *adj. beständig; einmüthig.*

einmuote, —muotî, —muot *stf. Einmüthigkeit.*

einnissi *s.* einissi.

eino *s.* eine.

einœte, einœde, einôte *st. schwf. aus ahd.* einôti, einôdi *stn. Einsamkeit; Wüste.*

einôn *s.* einen.

einouke, ainôke, *ahd.* ainaugi, ainoukki *adj. einäugig.*

einpar, ainprî *s.* einber.

eins *s.* ein 4.

einsidele, *ahd.* einsidilo *schw.,* einsidel *stm. zu* sëdel: *Einsiedler;* ze den Einsidelen *Ortsn. Einsiedeln im Lande Schwyz.*

einslîhho *ahd. schwm. der einzeln schleichende, Art Schlange.*

einst *s.* einest.

einti *s.* ende.

eintraftî *ahd. stf. Eintracht:* traft *zu* trëffen.

eintwëder, eintzwar *s.* einwëder.

einvalt, —falt *adj. einfach; unvermischt u. ungetrübt, rein; kein Böses verbergend, vollkommen gut, arglos; einfältig.*

einvalte, —valde, —valt, *ahd.* einfaltî *stf. zu* einvalt.

einvaltec, valdec, —valtic, —valtig, —veltic, —feltig, —veldic, —veltec *adj. einfach; rein; einzig, nur; arglos; einfältig, ungebildet, dumm, leichtgläubig.*

einvalteclîche, —lichen, —valdeclîche, —valticlîche, —valtiglîche, —valtiklich *adv. einzig u. durchaus; ohne Rückhalt u. Vorbehalt, ohne weiteres; einfach u. anspruchslos; arglos.*

einvaltege *stf. zu* einvaltec.

einfêri, ainfêri *ahd. adj. einseitig;* intentiosus, pervicax. *Zu* fêra *s.* fiara.

einwëder *u.* eintwëder, entwëder *(aus* eindewëder) *zahlendes Adjectivpron. einer von beiden: mit nachfolg. Theilung durch* oder, alde; *neutr. unflect.* (entweders, antweder, antsweder, eintswar) *als Bindew. einem nachfolg.* oder *gegenüberstehend;* oder *anacoluth. fehlend.*

einwîc, —wîch *u. ahd.* einwîgi *stn. Einzelkampf, Zweikampf.*

einwiht, einwicht *s.* niwiht.

eiris *s.* êr.

eischen, heischen, heuschen, *ahd.* eiscôn, eisgôn *schwv. (st. impf.* iesch, hiesch) *forschen, fragen: m. acc., gen.,* bî, zi, *abhäng. Fragesatze; fordern, heischen: m. acc., dat. incomm.,* an, von, ze; *verlangen: m.* zu *nach. Aus g.* aiviskon ἀσχημονεῖν?

eise, eisen, eislîch, eislîche *s.* egese, egisôn, egeslîch, egislîche.

eisieren, êsieren *schwv. Wohlleben gewähren, mit Behaglichkeit pflegen, mfr.* aisier.

eissa *s.* êsse.

aistein *s.* agetstein.

Eistetin *(dat. pl.) Ortsn. Eichstädt, ahd. lat.* Agistudium: agî *s.* ege *u.* studjan.

eit, ait, eid, aid, ayd, eide, heit *stm. Eid; eigentl. Verwünschung zu göttl. Strafe: vgl.* eidôn *u. gr.* οἶτος.

eit *stm.*? *n.*? *Feuer; Ofen. Zu* îtel.

eîtel *s.* îtel.

eiten *schwv. tr. brennen; heizen; schmelzen; intr. brennen, glühen.*

eiter, eitir, *ahd.* eitar, haitar *stn. Gift; zu* eit, eiten.

eitgenôz *st.,* eitgenôze, eit—, eidt—, eid—, eydgnôsse *schwm. durch einen Eid verbundener Genosse: Verschworener, Verbündeter, Eidgenosse.*

eidtgnôßschafft *stf. Eidgenossenschaft.*

eitgeselle, eidtgesell *schwm. geschworener Freund.*

eidstab *ahd. stm. Eidschwur; vgl.* staben.

eitstein *s.* agetstein.

ekard *s.* ecchart.

eke, ekka, Ekkenis *s.* ecke, Ecke.

ekî, ekislîh, ekisôn *s.* ege, egeslich, egisôn.

êkint, êchint *stn. gesetzlich erzeugtes, eheliches Kind.*

ekitha *s.* egde.

ekordi, ekrôdi *u.* ekkorôdo, ekrôdo, ekrôd, ekord *s.* ecchorôde *u.* ecchart.

êl, êlafant *s.* êlch, êlefant.

elbe *md. stf. zu* alp: *Elfe.*

Elbe, Eilbe, *ahd.* Elba, Alba *Flußn. Elbe, germ. lat.* Albis: *vgl.* alp.

elbiz, albiz, *ahd.* alpiz, elpiz *stm. Schwan: vgl.* alp.

êlch *st.,* êlhe, êl, *ahd.* êlaho, hêlaho, êlho, *as.* êlo *schwm. Elenthier, germ. l.* alx, *gr.* ἀλκή; *l.* alacer.

elden, elder, eldervater *s.* elten, alt, altervater.

ele *s.* elne.

élefant, élfant, *ahd.* êlafant, *aspir. (Ausdeutung auf* hêlfen) hélfant, hélphant, hêlphint *stm.,* êlfent *stn. Elephant, l.* elephantus: *ahd.* hêlphantes bein *Elfenbein (vgl.* hêlfenbein); *Elfenbein.*

elelende, elende, elelentduom *s.* ellende, ellenttuom.

elemënt *stm. n.,* elemënte *schwf.*? *m.*? *lat.* elementum, *pl.* elementa.

elenboge, ellen—, elleboge, *ahd.* elin—, ellinpogo *schwm. Ellenbogen: s.* elne.

Elêne, Helêne, Helêna *npr. Helena.*

elevenz *s.* alefanz.

elfte *s.* einlif.

êlhe, êlho *s.* êlch.

Êlias, Hêlias, Îlias *npr. Elias:* meister Î. *Elias Scotigena, Lehrer d. Rhetorik zu Paris um* 1150; Î. von Riuzen *Oheim K. Ortnits.*

êlîch, eelich, *ahd.* êulîh, êlîh *adj. gesetzmæssig; ehelich.*

gn. *Helicon.*
lilendi, elilentôn *s.* ellende,

pogo *s.* elne, elenboge.
erla, *mhd.* erle *f. Erle, mund-*
, *Else; lat.* alnus.
isâza *s.* Elsaz.
aan.
an. eljâ *schwf. Nebenbuhlerinn;*
: zu ellen.
n—, ellantuom *s.* ellen, el-
enttuom.

Ellâ, Eljâ, Aljâ *npr. f.; von*
es): *die Fremde?*
, elleboge *s.* elne, elenboge.
allicheit.
, ellent, *ahd.* ellan, elljan, *g.* aljan
. *Eifer; ahd. mhd. Muth, Mann-*
). *L.* alacer, *gr.* ἀλκή.
s. elenboge.
lente, elende, ellinde, enelende,
Umdeutung auf ëner?), *ahd.* ali-
nti, elilendi, elelende, ellenti
a *oder aus einem andern Lande*
fremd oder in der Fremde ist;
; verbannt; unglücklich, jammer-

llend, ellente, enelende, en-
. elilenti, elelende, ellenti *stn.*
nd, Fremde: gen. elilentes *adv.*
eben in der Fremde, Fremdheit;
ig; Noth u. Trübsal.
ellindôn, *ahd.* elilentôn, ellendôn
lewirkgw. zu ellende; *intr. fremd*

h, ellencklichen *adv. jäm-*

ellenthaft, *ahd.* ellanhaft *adj.*
llen *habend.*
llinôn *ahd. schwv. (refl.)* zelare,
gonizare: *g.* aljanon ζηλοῦν.
en.
adj. reich an ellen.
, ellentuom, elelentduom, *ahd.*
stn. m. sva. ellende.

elles, elljes *s.* alles.
ellich, ellîche, ellîchen, ellicheit *s.* allîch *usf.*
ellin, elljan; ellinde; ellindôn; ellinôn; ellinpogo *s.* ellen; ellende; ellenden; ellenôn; elenboge.
elljanlîcho *ahd. adv. mit* ellen.
elliu, ellu *s.* al.
elne, eln, elline, ellen, elln *stf.*, ele, elle *schw. (st.) f., ahd.* elina, helina, elna, *g.* aleina *stf. Elle; gr.* ὠλένη, *l.* ulna.
ëlo *s.* ëlch.
elpiz *s.* elbiz.
Elsaz, Elsas, *ahd.* Alisaz, Elisaz, *u.* Elsâzen, *dat. pl. zu ahd.* Alisâzo *npr. m. od. zu ahd.* Elisâza *Landsn. Elsaß: der andre (s.* alles), *jenseit d. Rheins gelegene Sitz der Alamannen.*
Elsazer *stm. Volksn. Elsässer.*
Else *npr. m. in der Sage ein Bairischer Held, Grenzhüter an d. Donau, u. dessen Vater;* Else, Els *npr. f. sagenhaftes Waldweib: zu* elira? *sonst wie das Vkleinergw.* Elslîn, Elûlîn *Abkürzg von* Elisabeth.
elte, *ahd.* eltî *aus* altî *stf. Alter.*
elten, elden *schwv. alt machen, ins Alter bringen; ahd. aufschieben, aufhalten, zægern.*
eltiu *s.* alt.
eltlich *adj. alt.*
em *für* dëm *s.* dër.
êman *m. gesetzmæssiger Mann, Ehemann; pl.* êliute *stm. Eheleute.*
emazzîg *s.* emezzig.
emb— *s.* enb—
ember, embir *s.* einber.
embor *s.* in 5 *u.* bor.
Embrico, Ambricho *ahd. npr. m. Verkleinergw. zu* Ambro *Volksn.?*
êmeis *s.* âmeize.
emer *s. v. a.* amer.
emerâl *s.* amiral.
emezzig, emzic, *ahd.* emazzîg, emizzîg, emmizzîg *adj. beständig, immerwæhrend: dat. pl.* emmizîgên *adv. fortwæhrend, immer; beharrlich;* frequens. *Von*

emiz, emmiz *ahd. adj. beständig, immerwæhrend: gen. sg.* emizis, *dat. pl.* emmizên *adv. fortwæhrend, immer.*

emp— *s.* enb—, empf— *s.* enpf—

emzeclîche, —lîchen, —lîch, emzichlîchen, emsigclichen *adv. beständig u. fleissiglich.*

en *schwm. f. s.* an.

ên, en *aus* ein.

en *aus* dën *s.* dër; *aus* hën *s.* hin; *aus* in *Fürw. s.* ër; *aus* in *Præp.*; *aus* ne *Verneingsw.*

en—, in—, ün—, den—, *angegl.* em—, im—, *tonlose Vorsylbe: aus* in (enbieten *u.* inbot, enbîzen *u.* inbîz, enbrinnen *u.* inbrunst, enpflégen *u.* inphliht) *od. für* ent— *aus* ant: *ahd. auch* an—

enander *für* einander *s.* ein 2.

enbeiten, *ahd.* inbeitôn *schwv. warten: m. gen. (acc.).*

enbërn, en—, entbëren, en—, empërn, empëren, denpërn, *ahd.* inbëran, inp. *stv. m. gen. ohne etwas sein, entbehren:* enb. ze *nicht haben als; sich enthalten.*

enbieten, in—, em—, imbieten, ent—, enpieten, *ahd.* inpiotan, inpeotan, impiotan *stv. durch einen Boten sagen oder gebieten lassen; darreichen, bieten. Vgl.* inbot.

enbinden, inbindin, *ahd.* antbintan, intpintan, inp., intbindan, inb. *stv. entbinden, lœsen, befreien: m. gen.* (von).

enbinnen, enbinne *s.* binnen.

enbîten *stv. warten: m. gen.*

enbîzen, inbîzen, *ahd.* enpîzan, inpiizan, imbîzzan *stv. essend od. trinkend geniessen: m. gen.; absol. speisen: ptc. pf.* enbizzen *der gespeist hat, der gespeist ist* mit. *Vgl.* inbîz.

enblanden, in—, imblanden, en—, inplanden, intblanden, —planden, enplanten, *ahd.* inblantan *stv. m. dat. (Obj.* ez) *mühselig werden lassen; als Arbeit auferlegen; m. refl. dat. sich Mühe um etwas oder womit geben, sich ein Geschäft woraus machen; ptc. pf.* enblanden *(m. dat.) widerwärtig, beschwerlich:* enbl. lâzen *(Obj.* ez) *m. refl. dat. sich eine angelegene Arbeit sein lassen, sich anstrengen. Eigentl. (vgl.* blantan) *nicht zu trinken geben, Durst u. Entbehrung auferlegen.*

enblecken, enblechen *schwv. sichtbar machen, entblœssen.*

enblœzen, emblœssen, emblœtzen, entblœzen, *md.* enblôzen, entblôssen *schwv. (m. gen.) entblœssen, entkleiden, entdecken.*

enbor *s.* in ô *u.* bor.

enbrennen, enprennen, *ahd.* inprennan, inbrennan *schwv. in Brand setzen, entzünden, anzünden; refl. s. v. a.*

enbrinnen, *ahd.* inprinnan, inbrinnan *stv. in Brand gerathen, entbrennen, eigentl. u. bildl.; dazu* inbrunst.

enbunnen, enpunnen *unregelm. Zw. m. dat. u. gen. mißgönnen, ungern an jemand sehen, aus Mißgunst nehmen:* b'unnen *wie in* erbunnen, verbunnen.

inc—, ench—, inch— *s.* enk—

enchein *s.* nehein.

ëncher *s.* dû.

end, ent *Fügew. (m. conj.) ehe: wie l.* ante *Steigerungsform zu* an; *an.* âdhr *vorher, ehe.*

end—, ind— *s.* ent—

ende, end, ente, einti, ent, *ahd.* enti, endi, ante *aus* anti *stm. (wie g.* andei, *an.* endi) *n. äusserster abgrenzender Punkt in Raum und Zeit:* von ende z'ende, *adv. dat. pl.* vieren enden *an allen vier Ecken.* 1. *Ende (des Lebens, Tod), Ziel:* e. geben *sich endigen,* endes tac *Todestag, jüngster Tag;* ze e. *od.* an ein e. komen *m. gen. ganz erfahren, ganz verstehn,* ein e. hân *m. gen. genau wissen,* ende *od.* ein e. geben *m. gen. vollständig sagen;* dêst ein e. *das ist abgemacht, steht fest;* in deme e. *zeitl. da. Weidm. Schwanz d. Wildes. Richtung, Seite:* des endes *dahin,* in welih e. *wohin,* in manegen ende *od.* manegen *od.* mang e. *in vielfacher Richtung, hin u. her, hie u. da u. dort; abstr. Beziehung, Art u. Weise:* in zuein ente *in zwiefacher Beziehung,* des endes *von der Art,* manegen ende *od.* enden *auf mancherlei Art.* 2. *Anfang. Gr.* ἄκρον. ἄνθος.

inde, *ahd.* andi, endi, *an.* enni *n. Stirn; vrt, l.* ante.

end *Bindew. s.* unde.

ken, inthecchen, entecken, entechen, intdecchan, intechen, indechen, in- *schwv. aufdecken, vor Augen stellen.*

rist *npr. der am Ende kommende tus: durch* Entecrist *aus* Antecrist, Antichrist, *schwm.* antichristo *Antitus.*

ch, endlich, entlich *adj. was am Ende das Ende erreichend: ungeschmælert u. groß; wirklich, wahrhaft; deutdas Ende erstrebend: eifrig, eilig.*

che, —lîchen, —lîch, engelich, îche, —lîchen, —lich, ändlich, ent- entlîchen *adv. gänzlich, durchaus,* rlich: nitt e. *durchaus nicht; einzig lein; mit Eifer, mit Eile, schnell, bald.*

s *adj. endlos, unendlich.*

, *ahd.* enteôn, entôn, endjôn, en- (g'enden, g'endet, g'endjôt) *schwv. tr. digen; refl. u. intr. enden: sterben.*

n, endren *schwv. ändern.*

ubst. s. ende.

Bindew. s. unde.

an, inthîhan *ahd. stv. beginnen.*

i *d. h.* anderiu *oder* in driu.

ibuoch *s.* Entlenbuoch.

, ind— *s.* ent—

an *schwm. f.*

npr. Æneas.

n *Adv. u. Præp. s.* in 5 *u.* ëben.

lb *s.* jënhalp.

e *od.* Êneit *stf. Æneïde.*

s. in 5 *u.* ein 1.

nde *s.* ellende.

el *s.* eninkel.

, ënônt *u.* ëner, ënêr *s.* jënent, jëner.

alp *s.* jënhalp.

, inf— *s.* enpf—

en, ingagene *s.* in 5 *u.* gegen, ge-

.

ten, ingelten, *ahd.* inkaltan, inc., an- *schwv. (m. gen.)* engëlten *lassen,* ten.

engân, ingân, engên, entgân, enkân, *ahd.* intgangan, ingangan *u.* intkân, intcân *unregelm. stv. (m. dat.) entgehn; verloren gehn; ausgleiten; mhd. m. gen. sich entziehen.*

enge, *ahd.* engi *aus* angi, *g.* aggvus *adj. (adv.) enge, schmal; beschränkt, klein; vertraulich abgeschlossen; m. dat. verschlossen; zurückhaltend. Gr.* ἄγχι, *l.* angere, angustus.

enge, *ahd.* engî, enkî *f. Enge; beengter Weg, schmales Thal; Beengung, Beängstigung.*

engegen, engein, engegene, enkegene, engeine *s.* in 5 *u.* gegen, gegene.

ingein *d. i.* nigein *s.* nehein.

engel, engil, eingil, *ahd.* angil *stm. Engel, gr. l.* angelus.

Engelbërt, —brëht, —brëcht, *ahd.* Angilpërht, Engilpëraht, —praht *npr. m.:* engil *od.* Engil *u.* bërht.

Engelbolt, *ahd.* Engilbold *npr. m.:* engil *od.* Engil *und* bolt *aus* balt: *ahd.* Angilbald.

Engelburc, *md.* Engelborg *stf. die Engelsburg in Rom.*

Engelhart *npr. m.:* engil *od.* Engil.

engelich *s.* endelîche.

engelisch, engelisk, engelsch, englisch, englisk *adj. englisch,* angelicus.

Engellant, Engillant, Englant *Landsn. England: s.* Engil.

Engellender *stm. Volksn. Engländer.*

engellich, engelich, *ahd.* engillîh *adj. englisch,* angelicus.

Engelmâr *npr. m.:* engil *od.* Engil *u.* mære.

engelslich *adj. englisch,* angelicus: *uneigentl. Zsstzg od. aus* engelschlich.

engëlten, ingëlten, entgëlden, enkëlten, *ahd.* intgëltan, angëltan *stv. bezahlen; Strafe wofür leiden, es büssen müssen, darum od. dadurch zu Schaden kommen (Gegens. zu* genießen): *m. gen.*

ingelten *schwv. s.* engalten.

Engeltrût *npr. f.:* engil *od.* Engil.

engen, *ahd.* angan, anken *schwv. enge machen; ängsten.*

engên *s.* engân.

engenzen, inkenzen *schwv. die Ganzheit einer Sache aufheben: zerbrechen, zerreissen, zerhauen, zerstœren.*

engesten *schwv. zu* gesten *von* gast: *die Fremdheit aufheben, vertraut machen.*

engesten, entgesten, enkesten *schwv. zu* gesten *von mfr.* vestir: *entkleiden.*

engestlich, engeslich, engestlîchen, engeslîche *s.* angestlich, angestlîche.

engi, engî *s.* enge.

engil, engil— *s.* engel, engel—

Engil *ahd. Volksn. Angelsachse, l.* Anglius.

Engil— *s.* Engel—

enginnen, inginnen, entginnen, enkinnen, *ahd.* inginnan, inkinnan *stv. aufschneiden; schneiden; öffnen; beginnen.*

Englant, englisch, englisk *s.* Engellant, engelisch.

ênhalp *s.* jênhalp.

enhein *s.* nehein.

enheym *s.* heim.

inheizan *s.* entheizen.

ênîc *s.* einîc.

eninkel, eninchil, enenkel, enikel, anichel *stm. Enkel: eigentl. der kleine Großvater, gehäufte Vkleinerg zu* ane *(vgl.* enke); *persœnl. Beiname.*

Enisa *s.* Ense.

Enîte, Enît, Enîde *npr. Gemahlinn Erecs.*

enk—, ink—, inc— *s.* eng—

enchâ, einkâ *ahd. schwf.* crus, tibia, talus.

enke, *ahd.* enko, eincho *schwm. Knecht beim Vieh (u. auf dem Acker): eigentl. Großvœterchen (Großvater Knecht d. Enkels), ahd.* ancho *aus* anicho, *Vkleinergsw. zu* ane *(vgl.* eninkel); *l.* anus *u.* ancilla.

enkel *stf?* *m., ahd.* enchila, anchala, anchla *stf.,* enchil, einchil, anchal *stm?* *Knöchel am Fuß: Vkleinergsw. zu* enchâ.

ênker *s.* dû.

enkern *s.* ankern.

enkî *s.* enge.

inkunnan, inchunnen *ahd. unregelm. Zw. schelten, anklagen: m. gen.*

inl— *s.* entl—

enlende *s.* ellende.

inm— *s.* entm—

enmitten, enmittenzwei *s.* mittemo.

inn— *s.* entn—

ênnân, ênnen, ênne *u.* ênnônt, ênnent, ênnet, ênnert *s.* jênen *u.* jênent.

ennêben *s.* in 5 *u.* êben.

ennein *d. h.* enein *s.* in 5 *u.* ein 1.

enp—, inp— *s.* enb—

enpfâhen, enpfôhen, ünpfôhen, entphâhen, entfâhen, enfâhen, *ahd.* antfâhan, intf., intphâhen, anphâhan, inph., infâhan *unregelm. stv. (zsgz. u. abgek. inf.* intfân, *imp.* intfaa *usf., impf.* intfieg, enphie, enphi) *an sich nehmen; gegeben bekommen, in Empfang nehmen; annehmen, nicht verschmœhen:* wol enpf. *udgl. wohl aufnehmen; auf sich nehmen, tragen u. dulden; einen Kommenden grüssend u. leitend bei der Hand fassen, empfangen. Dazu* ântvanc.

enpfallen, imphallen, entpfallen, entfallen, *ahd.* intfallan, inphallan, infallen *stv. (m. dat.) entfallen; verloren gehen; als Strafe, verfallen: m. dat. comm.; sich entziehen.*

enpfarn, entpfaren, entvarn, *ahd.* intfaran, inpharan, invaran *stv. davon gehn; entfahren, entgehn; verloren gehn.*

enphëlhen, empfëlhen, enpfëlen, entpfëlen *stv. übergeben zu Besorgung od. Bewahrung od. Besitz.*

inphenclich, enpfenklich, enpfenglich *adj. empfänglich, m. gen. für.*

enpfinden, entpfinden, envinden, *ahd.* intfindan, inphinden, infinden *stv. durch das Gefühl wahrnehmen: m. gen., acc., NS. m.* daz.

enpflëgen, inphlëgen *stv. m. gen. swa.* pflëgen: *sorgen für, hegen u. pflegen; vgl.* inphliht.

enpfliegen, entvliegen *stv. entfliegen; für*

enphliehen, enfliehen, imfliehen, entvlien, *ahd.* intfliahan *stv. entfliehen: m. dat., m. acc.; für* enpfliegen.

enpfôhen, ünpfôhen *s.* enpfâhen.

enpfor *s.* vor *adv.*

enpfremden, enphromeden, entpfremeden, entvremeden, enfremeden *schwv. ent-*

fremden, entziehen: m. dat., m. von; *unkenntlich machen.*

enpfüeren, empfüeren, inphuoren, *ahd.* intfuaren, infuoren, *md.* intvûren, intpfûren *schwv. (m. dat. od.* von) *entziehen, benehmen, befreien; entführen (Weib); abgewinnen; jemandes Anklage od. Forderung durch einen Eid zunichte machen, eidlich für unwahr od. ungültig erklæren.*

enp—, inp— *s.* enb—; enph— *s.* enpf—

ens—, ins—; ensch—, insc— *s.* ents—, entsch—

insaigen *ahd. schwv.* deponere.

ensamt *s.* in 5 *u.* sament.

ensbaum, enspaum *s.* ansboum.

Ense, *ahd.* Ensa, Enisa *Flußn. Ens, lat.* Anisus.

ënsît, ënseîts *s.* jënsît.

ensl—, insl—; ensp-, insp—; enst—, inst—; ensw—, insu— *s.* entsl—, entsp—, entst—, entsw—

enspin *s.* anspin.

ent *s.* end, ende.

ent—, int—, ind—, ant—, unt—, ont— *(s.* en—*) tonlose Vorsylbe:* entg, entv *angegl.* enk, enpf; *aus* ant: *in nom., die auf einfachere Weise zu Zw. mit* ent *gebildet sind,* ánt *wiederhergestellt.*

entænigen, entênigen *schwv. sva.*

entânen, *ahd.* indânôn *schwv. (m. gen.) tr. berauben; refl. sich entäussern, verzichten.*

entb—, intb—, antb— *s.* enb—; intc— *s.* eng—; intd— *s.* end— *u.* ent—

ente, Entecrist *s.* ende, Endekrist.

entecken, entechen, intechen *s.* endecken.

enteil, enteile *s.* in 5 *u.* teil, teile.

enteôn *s.* enden.

entêren, untêren, *ahd.* ant—, int—, indêrên *schwv. der Ehre berauben, beschimpfen.*

entf—, intf—, antf— *s.* enpf—; entg— *s.* eng—; inth— *s.* end—

enthaben, *ahd.* anthabên, inthapên *schwv. (zsgz. Inf.* enthân, *st. Impf.* enthuop) *zurück u. aufrecht halten:* ûf enth. *aufhalten* (ors), *absol. aufhœren,* vor enth. *m. dat. Stand halten; refl. (m. gen.) sich halten; auf sich tragen, ertragen.*

enthabunge *stf. Enthaltung.*

ënthalp *s.* jënhalp.

enthalten, enthalden *stv. zurückhalten: m. dat.* (orse *udgl.: Obj.* zoum *ausgel.); absol. halten; refl. m. gen. sich enthalten; verzœgern; refl. zurückbleiben; Aufenthalt gewæhren; fest halten u. behaupten: refl., m. dat., m.* vor; *erhalten:* ûf enth. *aufrecht, in Bestand erhalten.*

entheizen, *ahd.* ant—, int—, inheizan *stv. verheissen, geloben; dazu* ántheiz.

enthërzen *schwv. des Herzens berauben.*

enti *Subst. s.* ende, *Bindew. s.* unde.

entisk, entrisc *s.* antisc.

intkân *s.* engân.

entlâzen, *ahd.* ant—, int—, inlâzan *stv. los lassen; nachgeben (refl.); vergeben. Dazu* ántlâz.

Entlenbuoch, Endtlibuoch *Dorf u. Landschaft Entlibuch:* Entlen *Flußn. d. h.* enent talen?

entlîben *stv. m. dat. schonen.*

entlich, entlîchen *s.* endelîch, endelîche.

entligen *md. stv. entschlafen.*

entliuhten, intluihten, *ahd. meist* inliuhten *schwv. erleuchten.*

entlûchen, *ahd.* antlûhhan, int—, inlûchan *stv. aufschliessen, öffnen; offenbaren.*

intmachen, *ahd.* intmahhôn, intmahôn, inmahhôn *schwv. ahd.* dissociare; *mhd. gemachtes wieder vernichten.*

entnacten, —nacken, *ahd.* ant—, innachutôn *schwv. entblœssen, nackt machen: m. gen.*

entôn *s.* enden.

entp—, intp— *s.* enb—; entpf—, entph—, intpf—, intph— *s.* enpf—

entrâten, *ahd.* intrâtan *d. h.* in-trâtan *stv. intr. in Furcht gerathen; tr. erschrecken vor, fürchten. Ags.* on-drædan *stv.,* dræd *stf? Furcht; gr.* θρέομαι.

entreinen, untreinin *schwv. der Reinheit berauben.*

entrennen, *ahd.* intrennjan, endrennen, indrennen *schwv. auftrennen, auflæsen; m. dat. abwendig machen.*

intrerten *ahd. schwv. in abweichende Richtung u. Gestaltung bringen, abwenden.*

ntrerteda *ahd. stf.* intemperies.

entrichten *schwv. vom rechten Wege u. in Unordnung bringen.*

entrinnen, intrinnin, entrünnen, endrinnen, *ahd.* intdrinnen, intrinnan, indrinnen *stv. davon laufen, entrinnen, sich entziehen: m. dat., m. gen. D. h.* en-trinnen, int-trinnan: *dazu ahd.* ánttrunneo, ántrunno *schwm.* profugus.

entrüsten *schwv. aus der Fassung, in Zorn bringen.*

entsagen, *ahd.* ant—, int—, insagên *schwv. m. acc. (u. gen.) entschuldigen, vertheidigen, frei sprechen; m. acc. d. Person (refl.) u. dat. los sagen, los machen von, entziehen; m. acc. d. Sache u. dat. absprechen; m. acc. das Gegentheil wovon sagen, läugnen, verheimlichen.*

intsamt *s.* in ō *u.* sament.

entschuohen, enschuohen, *ahd.* int—, inscuohan *schwv. entschuhen; der* hosen *entkleiden: m. dat., erg.* bein.

entseben, enseben, *ahd.* intsebjan, insebjan *od.*-sefjan *stv. m. schw. præs. mit dem Geschmacke wahrnehmen, übhpt inne werden, bemerken: m. acc., (refl.) m. gen. Gr.* σαφής, σοφός, *l.* sapio, sobrius.

entsëhen *stv. ansehen, g.* andsaihvan; *durch den Anblick bezaubern; refl. sich scheuen, fürchten. Vgl.* ántsicht.

entsetzen, *ahd.* int—, insezzen *schwv. zurück—, hinab—, absetzen; aus dem Besitze bringen, berauben: m. gen.*

entsitzen, *ahd.* ant—, int—, insizzan *stv. aus dem ruhigen Sitze kommen: intr. (refl.) sich entsetzen, erschrecken, Furcht haben; furchtsam entweichen; tr. fürchten. Vgl.* ántsâzig.

entslâfen, entslôffen, enslâfen, *ahd.* int—, inslâfan *stv. entschlafen.*

entsliezen, insliezin, *ahd.* ant—, insleozan *stv. aufschliessen, öffnen; (Rathsel) læsen; offenbaren; ahd.* exuere; *refl. aus gedrungener Massenhaftigkeit sich vertheilen und ausbreiten.*

entslîfen, *ahd.* int—, inslîfan *stv. entgleiten, entfallen.*

entspringen, *ahd.* int—, inspringan *stv. entspringen, m. dat.; hervorspringen: quellendes Wasser, spriessende Pflanzen und Haare; erwachen, gen. aus.*

entstân, entstên, enstân, enstên, *ahd.* int—, instantan *unregelm. stv.* 1. *gegenüberstehn: g.* andstandan *widerstehn; bildl. tr. verstehn; refl. (sich gegenüberstellen) m. gen. wahrnehmen u. verstehn, absol. verständig sein.* 2. *auferstehn; zu stehn, zu sein beginnen; m. dat. (zu Leide) geschehen.*

entstricken, enstricken *schwv. aufknüpfen; los binden, von dem Stricke frei machen: m. gen.*

entsweben, ensweben, *ahd.* ant—, int—, insueben, insueppen *schwv. anwehen; einschlæfern; intr. entschlafen. Vgl.* swëp.

entuon, *ahd.* anttoan, intduon, intuan, induan, induon *unregelm. Zw. aufthun, öffnen; zu nichte machen.*

entv—, intv— *s.* enpf—

entvor *s.* vor *adv.*

entwachen *schwv. erwachen.*

entwahsen *stv. m. dat. verloren gehen; m. gen. zu der Freiheit wovon gelangen.*

entwâpenen, —wâpen, *md.* ontwâpenen *schwv. entwaffnen.*

entwëder, entwëders *s.* einwëder.

entwenkën *schwv. m. dat. entweichen, untreu werden.*

entwërden *stv. m. dat. entkommen; m. gen. frei werden von.*

entwërfen, *ahd.* intwërfan *stv. fallen lassen, refl. zerfallen; zeichnen, malen, gestalten: vom Schreiben (dem Hinwerfen der Runenstæbe) übertragen.*

entwërn, *ahd.* intwërên *schwv. m. acc. (u. gen.) aus dem Besitze bringen; einem etwas nicht gewæhren; ahd. ungültig machen.*

entwësen *stv. m. gen. sein ohne, entbehren, überhoben sein; nicht sein.*

entwîchen, *ahd.* intwîchan *stv. (m. dat.) fortgehn, dahinschwinden; verlassen; m. dat. (u. gen.) seinen Beistand entziehen; weichen, als Besiegter; sich durch die Flucht entziehen.*

entwicht *s.* niwiht.

entwürken, entwurken, *ahd.* intwirken, —wurchen *unregelm. schwv. zerstœren, zu nichte machen; weidm. zerlegen. Vgl.* ánt-wërc.

entwürte, entwürt, entwürten *s.* antwürte, antwürten.

entzwischen, entzwüschent *s.* in 5 *und* zwisch.

enumendumenâmen *s.* numerdumenâmen.

env—, inv— *s.* enpf—

enwëder *s.* newëder.

enwênig *d. h.* ein wênig.

enwiht, enwicht *s.* niwiht.

enzücken, enzucken, inzuckhen *schwv. eilig wegnehmen, rauben.*

enzünden, en—, inzunden, —zunten *schwv. in Flammen setzen: refl. entbrennen; in Zorn bringen; absol. m. dat. leuchten.*

enzwei, enzwein *s.* in 5 *u.* zwêne.

enzwischen, enzwüschen *s.* in 5 *u.* zwisch.

eo, io *afr. Fürw. je, l.* ego; *acc.* me *u.* mi.

êo, êo—, Eo— *s.* ie, ie—, Ie—

êohaft, êohaftî *s.* êhaft, êhaftî.

ep— *s.* eb—

epfel *s.* apfel.

epistole, epistele, ephistel, pistel, *ahd.* epistulâ *st. schwf. l.* epistola.

eppetisse, eptissin, eptischîn *s.* abbatissa.

equivocum *d. h.* æquivocum, *Gedicht mit lauter rührenden (homonymen) Reimen.*

ër, ær, hër, ir, *as. md.* hë; *f.* siu, su, sie, si, sî; *n.* ëz, iz, ës, *ahd.* iz, itzs: *Fürw. der dritten Person; l.* is, id, *refl.* se, *gr.* ἑ. *Gen. sg. m. n.* sîn *eigentl. reflexiv (neben unrefl.* ës), *aber auch unrefl. gebraucht; geschlechtsloser u. refl. acc. sg. pl.* sih, sich; *die übrigen gen. u. dat. Formen unrefl. u. reflexiv. Sg. gen.* is *für* ës; *acc.* ina, ini *f.* inân, un *f.* in; *pl. nom. m.* sî; *gen.* hirâ, erô, ier, irer *für* irô, ir; *dat.* un, inen *f.* in. *Enclitisch, mit Lautschwächungen u. Aphœresen:* dar *für* dâ er, gier, wier, dor, duor, duorz *f.* duo er ez, swennerrschôz *f.* swenne er erschôz; daz se ie *daß sie je;* thuz *für* thu iz; sigis *f.* sich es, ies *f.* ir es, sis, wies; emo, mo *für* imo, diemi *f.* die ime, simi, irvorhtimi, erm; alzi er *für* als si ir, icher; nan *für* inân, ernan, ern, dun, intfiegena *empfieng ihn,* lâzene *lasse ihn,* kaffedene *gaffte ihn,* biguolen; sî se *sie sie;* guatiz *für* guatî iz, ichz *u.* iz *für* ich ez; unzier *bis ihrer,* mirre *mir ihrer;* zô ene *zu ihnen;* sa, se *für* siâ, siê, sie. *Proclitisch, mit Lautschw. und Apocopierungen:* sin *sie ihn,* sir, dôs alle *für* dô si alle, en torste *f.* in torste, er beider *f.* ir beider, êst *es ist.* Er, sî *adj. männlich, weiblich:* ein er, ein sî *Mann, Weib. Als Relativpron. im Beginn eines Adjectivsatzes. Ein vorangegangenes Subst. wieder aufnehmend, ein nachfolgendes voraus andeutend:* ez, es *zur Ankündigung eines den acc. c. inf. umschreibenden Nebens.;* ez *anstatt des Subj. zu Anfang eines invertierten Satzes; vor einem persœnl. (einem particip.) Prædicate; bei Zeitw. die Stelle eines bestimmteren Obj. vertretend. Refl.* sich *zu intr. u. pass. Zw.; bei Præp. reflexiv auf die erste od. zweite od. gar keine benannte Person:* vür sich *vorwärts, weiter,* hinder sich *zurück, rückwärts udgl.*

ër *Præp. s.* ur; *für* dër; *für* hër, hërre *Herr s.* hêr; *für* hër *her; für* ir *s.* dû *u.* ir.

er *afr. fut. serai, l.* ero.

êr *stn.* (êre *m.) Erz; Eisen: mit l.* æs *zu* îs, îsarn.

êr, ær, *md.* êre, *mhd. gewœhnl. apocop.* ê, ee, êb. 1. *Adv. früher: mit messendem Genit.; eher, m. nachfolg. Comparativsatz:* êr-êr, ê-ê, ê-danne, ê daz; *vorher; vormals, vor Zeiten. Dazu der Comparat. adj. ahd.* êriro, êrôro, êrero, êrro, *mhd.* êrer, êrre *früher; adv. ahd.* eiris *vormals,* êreron, êrron *früher.*

Superl. êrist, ærist, hêrist, êrest, êrst *adj. Ordnungsz. erst: ahd.* zi êristen, *mhd.* zem êresten, zem êrsten, zmêrst *zum ersten, zuerst; gen.* des êrsten *zuerst* (des êrsten dô *relat. sobald);* êrist, êrest, êrste, alêrste, aller êrest, a. êrst, a. êriste, a. êrste, alre êrst, alrêrst, alreist, alrêst, alrêrste *zuerst, zu allererst:* dô êrist, dô alr., nû êrste, nû alr. *da (nun) erst, da (nun) erst recht;* dô alr. *relat. sobald; ahd.* az êrist, fone êrist, *mhd.* von êrest, êrst, êrs, alrêst, êrste, êrsten, *ahd.* zi êrist, *mhd.* ze êrist, zeêrest, zêriste, zêrste u. wider êrste *zuerst, anfangs.* 2. *Zeitl. Præp. m. dat., m. gen. vor.* 3. *Fügew. eher als, ehe, meist mit Conjct. (Verkürzung des NS.); bis; nach Compar. ohne zeitl. Begriff für* danne *als, als daß.*

—er *am Schluß von Einwohnernamen s.* ære.

êr, êra *s.* êre.

er— (her—, der—), ir—, yr—, ar—, (har—), ur— *tonlose Vorsylbe; zuweilen (besonders nach Fürwörtern u. Partikeln, welche vocalisch od. auf* l, n, r *auslauten, u. nach der Vorsylbe* un) er *in* re *umgestellt. Aus* ur: *in nom., die auf einfachere Weise zu Zw. mit* er *gebildet sind,* úr *wiederhergestellt.*

eralten, eraltôn, iralden, *ahd.* ir—, araltên, arhaltên *schwv. alt werden.*

erargen, *ahd.* irargên *schwv. zu* arc: *schlecht oder geizig werden.*

erarnen *schwv. erwerben, verdienen, verschulden; Strafe wofür u. Schaden wovon leiden, büssen, entgelten.*

uraugan *s.* erougen.

erb *s.* erbe.

êrbære, êrber, êrebære *adj.*, êrberlich *adj. adv. Ehre bringend; der Ehre gemæß sich benehmend, edel.*

erbaizen *s.* erbeizen.

erbalgen, arpalgjan *s.* erbelgen.

erbarmec, erbarmic, erbärmic *adj. barmherzig.*

erbarmeclîch, erbermeclîch, erbermklich *adj.*, erbermeclîche, erbermeklich *adv. barmherzig; erbarmenswerth.*

erbarmede, rebarmede, irbarmide, irbarmde, erbärmde, ir—, erbarmida, arparmida *s.* erbermede.

erbarmen, ürbarmen, derbarmen, erparmen, *sogz.* erbarn, *ahd.* irparamên, arparmên, ir—, erbarmên *schwv. erbarmen, dauern, rühren: unperscnl. m. acc. u. gen. (NS.), perscnl. m. acc., m. dat; refl.,* m. *gen.,* m. über; *m. acc. Erbarmen haben mit.*

erbarmhërze, erbarmhërzig, erbermhërze, —hërzich *adj. barmherzig.*

erbarmhërzekeit, erbermhërzekait *stf. Barmherzigkeit.*

erbarmunge, erparmung, *ahd.* irparmunga *stf. Erbarmen.*

erbarn, irbaren, *ahd.* irbarôn, *md.* irbarwen *schwv. entblössen, zeigen, offenbaren.*

erbe, erb, herbe, *ahd.* arpi, arbi, erbi, *md.* erve *stn. von den Eltern hinterlassenes Gut, Erbe; ererbtes Grundeigenthum im Gegens. zum Lehen u. zur Fahrhabe; Vererbung, Erbschaft. Gr.* ὀρφανός, *l.* orbus.

erbe, *ahd.* arpeo, aripeo, erpeo, erbo, eribo, *md.* erve *schwm. Nachkomme, Erbe; Besitzer eines Erbgutes:* alter erbe *Herr eines* alterbes.

érbeit, érbeiten *s.* arbeit, arbeiten.

erbeiten *schwv. (zu ahd.* beitjan) *tr. führen.*

erbeiten, irbeiten *schwv. (zu ahd.* beitôn) *intr. m. gen. (NS.) erwarten.*

erpeiten *s.* erbîten.

erbeizen, erbaizen, *ahd.* irpeizen *schwv. Bewirkgw. zu* bîzen. 1. *weiden lassen: m. Auslassg d. Obj. (vom Reitthiere) niedersteigen, absitzen:* nider erbeizen; *niederliegen.* 2. *hetzen* ûf.

erbëlgen, *ahd.* irpëlgan, arbëlgan *stv. refl. m. dat., m. gen. in Zorn gerathen, zürnen; häufiger die participiale Umschreibung* arbolgan wësan, erbolgen wësen.

erbelgen, erbalgen, *ahd.* arpalgjan, arpelgen *schwv. Bewirkgw. zu* erbëlgen: *erzürnen, kränken.*

erbelôs, *md.* ervelôs *adj.* 1. *ahd.* aripilôs, *ohne Erbe,* exhæres: *m. gen.* 2. *ahd.* ar-

s, *ohne Erben*, orbus liberis, *u. übhpt st, auch vaterlos; ohne einen als Erchfolgenden Herrn.*

chwv. 1. *Tr. als Erbschaft hinter- vererben: m. dat.*, an, ûf; *ererben;* ı. 2. *Tr. zum Erben machen:* e. mit *·bschaft ausstatten; an jemand als ·ben kommen.* 3. *Intr. Erbschaft sein, ·rerben:* an e. *m. acc.* 4. *Intr. Erbe rben:* an e. *m. acc.*

ɔrberlich *s.* êrbære.

ıt, erbrëcht *stn. Erbrecht; Eigenıach Erbrecht.*

eclîch, —lîche, erbermeklich, mklich *s.* erbarmeclîch.

ede, ürbermede, erbermde, ere, erbarmede, rebarmede, irbarmide, de, *ahd.* ir—, erbarmida, arparmida *rbarmen, Barmherzigkeit.*

hërze, —hërzich, —hërzekait ırmhërze, —hërzekeit.

ahd. urpëran, irbëran *stv. hervorn, refl. entstehn: dazu* úrbor; *ge-* : an erborn *m. dat.*, ûf erborn *m. acc.* ren.

ıde *stf. Erbsünde.*

l, erbtail *stm. n. Antheil an einer ıaft; was als Erbe zufällt, Erbschaft.*

ʒet *stm.*, erbevogetîn *f. erblicher Erbherr, Erbherrinn.*

ɛ, erbgût *stn. Erbgut.*

ɛrbe.

ı *u.* erbibenen, *ahd.* irbibenôn, *zutwechsel mhd.* erbidemen *schwv.* ı.

n, erpieten, erpiten, *ahd.* irpiorbiatan *stv. ausstrecken, hinstrecken; chen, zukommen lassen; als Gruß:* : *als Behandlung: erbieten, erweisen* ɛʒ); *refl. sich einstellen, sich erwei-*)*azu* úrbot.

n, erbilidôn *schwv. bilden, schaferb.* in *in ein Vorbild drücken um selbe nachzubilden.*

, erbitten, herbitten, *ahd.* irpiten, n *stv. erbitten: durch Bitten erlangen (m.* ab, umb); *durch Bitten bewegen: m. gen., NS. m.* daz.

erbîten, erpeiten, *ahd.* irbîtan *stv. erwarten: m. gen., acc., NS. m.* daz; *absol. warten.*

erbiuwen *s.* erbûwen.

erbîz *s.* arweiz.

erbleichen, erblæichen, erblaychen *schwv. Intr., ahd.* irpleihhên, *bleich werden, sterben: m. gen. priv. Tr. (ahd.* irpleihjan) *bleich machen, tædten.*

erblenden, *ahd.* arplenten *schwv. blind machen, blenden, verblenden.*

erblîchen *stv.* resplendere; *erblassen.*

erblicken *schwv. intr. aufblicken:* ûf erbl.; an erbl. *m. acc. anblicken; tr. erblicken.*

erblûgen *schwv.* blûc *werden, verzagen.*

erbo *s.* erbe.

erbouwen *s.* erbûwen.

erbrëchen, derbrëchen, *ahd.* irprëhhan *stv. Tr. aufbrechen, brechen, zerbrechen; refl. ausbrechen: laut werden, kund werden; refl. sich aufmachen, aufbrechen. Intr. hervorbrechen; zerbrechen.*

erbrëcht, erbtail *s.* erberëht, erbeteil.

erbrëmen *u.* erbrimmen *stv. anfangen zu brummen.*

erbunnen, *ahd.* arpunnan *unregelm. Zw. mißgönnen, beneiden: m. dat., dat. u. gen., dat. u. NS. m.* daz; b'unnen *wie in* enbunnen, verbunnen. *Dazu* úrbunst.

erbûwen, erbiuwen, erbouwen *unregelm. schw. u. stv. anbauen; aufbauen, bauen; bereiten, machen.*

erc—, erch—, irch—, arch— *s.* erk—

ërch *s* irch.

ërchen, *ahd.* ërchan, ërcan, *g.* airkn *adj. was die Eigenschaften seiner Art in reinster Vollkommenheit zeigt: wirklich, wahrhaft, vorzüglich, hauptsächlich. Zu* wërc, *gr.* ἔργον?

ercz— *s.* erz—

erdarben *schwv. ärmlich, unansehnlich werden.*

ërdb— *s.* ërtb—

ërde, ërd, ërdt, ërt, *ahd.* ërda, ærda, ërdha, ërtha, hërda *(vgl.* hërt) *st. schwf.*

bebautes u. bewohntes Land; Festland; Erdboden, Fußboden; Erde als Wohnstatt der Menschen; als Stoff; als eines der vier Elemente. Zu ërd.

erdenen, *ahd.* irthenen, ardenjan, ardannen *schwv. hinaufziehen; herausziehen; zurückziehen:* senewen, bogen *spannen,* slag *ausholen; ausspannen, ausdehnen.*

erdenken, *ahd.* irdenchen, irthenken *unregelm. schwv. tr. zu Ende denken; tr. u. intr. m. gen. ausdenken, erdenken; intr. m. gen. woran denken.*

ërderîche, ærdhrîihhi; ërdering; ërdewuocher *s.* ërtrîche, ërtrinc, ërtwuocher.

ërdewase *schwm. Stück Rasenerde;* ærdhwaso *ahd.* moles terræ.

ërdho *s.* oder.

erdiezen *stv. laut ertœnen, laut tœnend rufen; (mit Geräusch) aufwärts od. herausstrœmen.*

ërdisch, ërthesch *s.* irdisch.

ërdlîh, ærdlîh *ahd. adj. irdisch.*

ërdmësser *stm.* geometer.

ërdo *s.* oder.

irdonerôn *ahd. schwv.* intonare.

erdorren, ertorren, *ahd.* irthorrên *schwv.* dürre *werden.*

ërdperi *s.* ërtber.

ërdr—, ërthr—, irdr— *s.* ërtr—, ertr—

erdræjen *unregelm. schwv. heraus und in die Hœhe spritzen.*

erdriezen, irdrizzen, *ahd.* ardriozan *stv. unpersœnl. m. acc. u. gen. (ze u. Inf.) überlästig od. überlang dünken, Überdruß od. Langeweile erregen: g.* usthriutan *persœnl. m. dat. lästig fallen. Vgl.* drozze *u.* úrdruz, úrdrütze.

erdröuwen, erdrôn, *ahd.* erdrewen *unregelm. schwv. durch Drohen bewirken:* an erdr., ûz erdr. *m. dat. abdrohen.*

ërdt, ërdtrich *s.* ërde, ërtrîche.

irdu— *s.* ertw—

irthuesben *ahd. schwv. auslöschen, austilgen.*

ërdwuocher, ërdtwuocher *s.* ërtwuocher.

êre *m. s.* êr *stn.*

êre, eere, êr, eer, *ahd.* êra, hêra *stf. act. Ehrerbietung, Verehrung; Preis; Zierde; pass. Verehrtheit, Ansehen, Ruhm (gern plur.); Sieg; Herrschaft; Ehrentag; Hochzeitsfest; Ehrgefühl, ehrenhaftes Benehmen (plur.):* êre getân *ehrenhaft (dat. für), wenn es gethan wird; personificiert (schw.). Zum Subst.* êr: *Grundbegriff Glanz od. Schätzung; vgl. g.* aistan *ehren, l.* aestimare, *gr.* αἰδώς.

êre *für* êr, ê *s.* êr.

—ere, —êre *am Schluß von Einwohnernamen s.* ære.

êrebære *s.* êrbære.

erebeit *s.* arbeit.

Êrëc, Êrëck *npr. Held d. gleichnamigen Dichtungen Christians v. Troies u. Hartmanns v. Aue.*

êregrëhtî, êrgrëhtî *ahd. stf. das Aufrechtstehn in Ehren: Herrlichkeit, Majestæt.*

ereinigen *s.* erreinen.

eren *s.* ern.

êren, eeren, *ahd.* êrjan, êrôn, êrên *schwv.* (gêren, gêret *d. h.* geêren, geêret) *Ehre erweisen, verehren; preisen; auszeichnen, zu Ansehen bringen; mit auszeichnender Freundlichkeit behandeln, gnædig u. gefällig sein; beschenken.*

Êrenbot, Êrnbott *schwm. Zuname eines Dichters (Reinmar v. Zweter):* vgl. bote.

érende *s.* ârant.

ërenst, ërenstlich *s.* ërnest, ërnestlîche.

êrero, êrest *s.* êr.

êresîe *stf. Ketzerei, Hæresie.*

Êrestein *s.* Êrsthein.

ereweiz *s.* arweiz.

erf—, irf—, arf— *s.* erv—

Ërffurt, Ërfort, Ërfordt, *ahd.* Ërphesfurt, Ërfesfurt, *as.* Ërpisford *(vgl.* ërpf) *Ortsn. Erfurt.*

ërg *s.* irch.

ergâhen *schwv. ereilen.*

ergân, irgân, dergân, ergên, irgên, *ahd.* argân, argên *unregelm. stv. Intr. herausgehn; zu gehn beginnen: kommen, geschehen; zu Ende gehn, ein Ende nehmen, sich vollenden* (um mich ergangen *mit mir aus; zgs. ptc. pf.* unergangen); *unpersœnl. (Subj.* ez) *m. dat. wohl oder übel ausschlagen, gelingen.*

Tr. ganz durchgehn, durchdringen; gehend erreichen, einholen; refl. sich auf den Weg machen, sich ergehn, kommen; refl. m. gen. woron loskommen.

ɨrgau *s.* Ergouwe.

rge, *ahd.* argî *stf. zu* arc: *Bosheit; Bæses; Geiz.*

rgëben, dergëben, *ahd.* arkëpan, urgëpan, irkëban, *md.* ergëven *stv. heraus u. wiedergeben:* rede erg. *l.* rationem reddere; *refl. hervorkommen, sich zeigen; absol. m. dat. Mühe u. Kosten vergelten, eintræglich sein: dazu* úrgift; *in jemandes Gewalt geben; aufgeben, fahren lassen: refl. kraftlos niedersinken, ins Kloster gehn, m. gen. worauf verzichten.*

·gëhan *s.* erjëhen.

ɨrgelî *ersonnenes npr. m.: zu* arc.

rgên, irgên, argên *s.* ergân.

·gern, argern, *ahd.* ergerôn, argerôn *schwv. zu* erger, arger *(Compar. v.* arc): *verschlimmern, verschlechtern; ins Bæse wenden; verderben; zum Bæsen reizen, ärgern; refl. Ärgerniß nehmen, m. gen., m.* an.

·gerunge, argerunge, *ahd.* argerunga *stf. Ärgerniß; Ärger.*

·getzen, irgezzin *schwv. Bewirkungsw. zu* ergëzzen: *eines Dinges vergessen machen, dafür entschædigen, es vergüten: m. acc. u. gen.; erfreuen.*

·getzlichait *stf. Ergötzlichkeit.*

·getzung *stf. Ergötzung.*

·gëven *s.* ergëben.

·gëzzen, ergëzen, *ahd.* irkëzzan, urgëzan, argëzan *stv. m. gen. (mhd. auch dat.) od.* ze *u. Inf. vergessen; zsgs. ptc. pf.* unergezzen.

·giezen, *ahd.* arkiozan, irgiozan *ausgiessen, vergiessen, refl. sich ergiessen; in eine Form giessen.*

·gilwen *schwv. gelb machen.*

glesten *schwv. aufleuchten, glänzen.*

glüejen, irgluon, *ahd.* argluoen *unregelm. schwv. intr. in Glut kommen; tr. in Glut setzen.*

·gouwe, Ergow, Ergau, Ergöw, *ahd.* Aragowi, *u.* Aringouwi *(vgl.* Aro)? *Landsn. Aargau.*

êrgrëhtî *s.* êregrëhtî.

ergremen *schwv.* gram *machen, in Zorn versetzen.*

ergrîfen *stv. ergreifen, fassen; erlangen.*

ergrüenen *schwv. grün machen.*

ergründen, ergrunden *schwv. bis auf den Grund durchdringen u. durchforschen.*

irgrûsen, irgrûisôn, irgrûwisôn *ahd. schwv.* horrere, abhorrescere.

erhaben *schwv. aufrecht erhalten.*

êrhaft *adj.* venerandus.

erhâhen, *ahd.* ir-, arhâhan *unregelm. stv. erhängen, hängen.*

erhalen, urhalôn *s.* erholn.

arhaltên *s.* eralten.

erheben, erheven, *ahd.* arhafen, erhefan, irheffen, arhevan *stv. m. schw. præs. (schwv.) in die Hœhe heben:* unhôhe erh. *m. dat. sva.* unhôhe heben; *aus der Taufe heben; zuoberst stellen od. setzen; refl. m. gen. sich überheben, übermüthig werden; mit erhabener Arbeit verzieren; refl. sich aufmachen; anheben, beginnen; m. gen. überheben, erlassen. Dazu* úrhap.

erhëllen *stv. ertœnen.*

erherten *schwv.* herte *machen: bekräftigen, erhärten; behaupten; intr. es aushalten, ausdauern.*

erhœren, erhôren *schwv. erhœren; mit anhœren; hœren: m. acc. u. inf.*

erholn, erhalen, *ahd.* irholôn, urhalôn *schwv. zurückholen: Versäumtes nachholen, gut machen; erfrischen, erquicken: refl. wieder aufkommen, sich erholen (m. gen.); refl. von einer Verirrung zurückkommen; refl. m. gen. eine Versäumniß gut machen; erwerben.*

erhouwen, *ahd.* irhowen *stv. aushauen; abhauen; aufhauen, zerhauen; durch Hauen erwerben; refl. sich müde hauen.*

erhügen, irhugen, *ahd.* irhuggen, irhucgen, irhogen *schwv. intr. u. refl. m. gen. (abhäng. Fragesatz,* ze *u. Inf.) zurückdenken, sich erinnern, gedenken; tr. erfreuen.*

eribo *s.* erbe.

erila *s.* elira.

erin *s.* ern.

êrîn *adj. von* êr: *ehern.*

érinde *s.* ârant.

Êrinstein, Êristein *s.* Êrsthein.

êriro, êrist *s.* êr; êristî *s.* êrste.

irîtalen, arîdalan *ahd. schwv.* exinanire, vastare.

erize, eriz, erze, *ahd.* aruzi, arizi, aruz, ariz *stn. Mineral; Erz: l.* rudus, *gr.* ὀρύττω.

êrjan *s.* êren.

erjëhen, *ahd.* irgëhan *stv. bekennen. Dazu* úrgiht.

erjungen *schwv. wieder jung machen, verjüngen.*

erjungên *ahd. schwv. wieder jung werden.*

irk—, ark— *s.* erg—

erkalten, *ahd.* ercaltên *schwv. kalt werden.*

erchelen *s.* erqueln.

erkelten *schwv. kalt machen.*

erkenneclîch *adj. erkennbar; verständlich.*

erkennelich *adj. wohlbekannt.*

erkennen, derkennen, erkönnen, *ahd.* archennan, irkhennan *schwv. erkennen; kennen lernen; vernehmen; refl. (m. gen., NS. m.* daz) *sich bewußt werden, einsehen, wahrnehmen, sich zurecht finden; dankend, lohnend, ehrend anerkennen (subst. Præd. d. Obj.):* got erkennen *seine Erkenntlichkeit gegen Gott beweisen* an; *mit Erkenntlichkeit behandeln* (gên *mit refl. Bezeichnung der zum Dank verpflichteten Person); m. dat. zuerkennen; kennen:* erkant *bekannt,* meisterlich erk. *als meisterhaft bek., zsgs. ptc. pf.* unerkant, unrekant, *ahd.* unarchant; *verstehn; wissen; bekannt machen, (refl.) zu erkennen geben.*

erkiesen, erchiesen, *ahd.* archiosan, irkiasan *stv. (kostend) prüfen; erwœhlen: ptc. pf.* ûz erkorn *vor allen seines gleichen ausgezeichnet; erfinden; prüfend beschauen; gewahren, sehen.*

erkiken, irchicchen *s.* erquicken.

erchîmen, erchînen, *ahd.* archînan *stv. ausschlagen, keimen.*

erkirnen *schwv.* enucleare; *wie einen Kern aus der Schale brechen; vollständig darstellen, vollenden.*

erklæren, erklêren, erclêren *schwv.* klâr *machen.*

erklengen, erklenken *schwv. erklingen lassen, klingend machen: Bewirkgsw. zu*

erklingen, erclingen *stv. erklingen; für* erklengen.

erklupfen, ercluffen, erklopfen *schwv. erschrecken.*

irknâen, irknâhan *ahd. unregelm. schwv. erkennen; vgl.* chnuat.

erkomen, erchomen, *ahd.* archuëman, irquëman *stv. intr. u. refl. erschrecken, eigentl. auffahren: m. gen., m.* von.

irchomenlîh *ahd. adj. (zum ptc. pf.) erschrecklich;* erchomenlîcho *adv. erschrocken.*

erkönnen *für* erkennen.

erkôsen *schwv. refl. sich besprechen;* ab erk. *tr. abschwatzen.*

erkoufen, *ahd.* archaufen *schwv. loskaufen; erkaufen, erwerben. Dazu* úrchauf.

erkrachen, erchrachen *schwv. intr. laut ertœnen; mit Krachen (fast) zerbrechen.*

erkriegen *schwv. erstreiten, mit Gewalt erlangen:* an erkr. *m. dat. mit Gew. erlangen von; md. für*

erkrîgen *md. stv. erlangen, erwerben.*

arquëkên, arquëchên *ahd. schwv. wieder* quëc *lebendig werden.*

erküelen, *ahd.* irchuolen *schwv.* küele *machen.*

erqueln, *ahd.* irquelen, erchelen *schwv. mit dem Tode strafen, zu Tode peinigen, tœdten.*

archuëman, irquëman *s.* erkomen.

erquicken, erkücken, irchuchen, erkiken, *ahd.* erqhuichan, irchicchen *schwv. wieder* quëc *machen, neu beleben.*

erquicker *stm. der neues Leben giebt.*

erkünden, *ahd.* archunden *schwv.* kund *thun,* demonstrare; *Kunde wovon erlangen, kennen lernen.*

erkunnen, irkunnôn, *ahd.* irchunnên *schwv. (st. ptc. pf.* erkunnen) *kennen lernen. Dazu* úrkünde.

erkuolen, *ahd.* irchuolên *schwv.* küele *werden;* irchuolen *tr. s.* erküelen.

ark—, irk— *s.* erg—

erla, erle *s.* elira.

erlachen *schwv. zu lachen beginnen; auflachen: m. gen.*

erlangen *schwv. Unpersœnl. m. acc. (u. gen.) lang dünken, langweilen; verlangen* nâch. *Tr. erreichen.*

arlasken *s.* erleschen.

erlau—, irlau— *s.* erlou—

erlâzen, *ahd.* arlâzan *stv. m. acc. u. gen. jemanden wovon frei lassen* (sich des wazzers *sein Wasser lassen), ihm es erlassen; refl. sich enthalten. Dazu* úrlâz.

erlëchen *schwv. austrocknen, Saft und Kraft verlieren, verschmachten.*

erlëdegen, erlëdigen, erlidigen *schwv.* lëdec *machen.*

erleiden *schwv.* leit *machen, verleiden.*

erleíden, derleíden *s.* erlîden.

erlengen, *ahd.* arlengjan *schw.* lanc *machen; verlängern; verzœgern.*

erlengeren *schwv. verlängern; hinausschieben.*

arleotan, arleodan *ahd. stv. erwachsen, hervorsprossen: g.* liudan, *as.* liodan *wachsen.*

erlëschen, *ahd.* irlësken, arlësgan *stv. (ptc. pf.* erlöschen) *erlöschen.*

erleschen, *ahd.* irlesken, irlesgen, arlasken *schwv. Bewirkgw. zu* erlëschen: *auslöschen; intr. statt* erlëschen.

erlësen, *ahd.* arlësan *stv. aus- und zusammenlesen; erwœhlen:* ûz erlesen, *ptc. pf. ausgezeichnet; durch Lesen erforschen; bis zu Ende lesen.*

erleuben *s.* erlouben.

erleyden *s.* erlîden.

êrlîch, *ahd.* êrlîh, ærliih *adj. ehrerbietig; ehrenhaft; der Ehre werth, preiswürdig; herrlich, schœn.*

êrlîche, êrlîch, êrlîchen, *ahd.* êrlîcho, ærliihho *adv. ehrerbietig; ehrenhaft; herrlich.*

êrlicheit *stf. Ehrenhaftigkeit.*

erlîden, ürlîden, herlîden, erleíden, erleyden, derleíden, *ahd.* ir-, arlîdan *stv. intr. zu Ende gehn; tr. ahd. durchgehn; erleben, bestehn; aushalten, ertragen; absol. Mühsal ausstehn.*

erlidigen *s.* erlëdegen.

erliegen, *ahd.* arliugan, irliugen *stv. erlügen.*

erlîn *adj. von der* erle.

erliuhten, erlûchten, *ahd.* irliuhten, irliehten, *md.* erlûchten *schwv. tr.* lieht *(adj.) machen, erleuchten; mhd. intr.* lieht *(subst.) geben, leuchten.*

erliuchtunge, *md.* erlûchtunge *stf. Erleuchtung.*

erliutern, irlûteren *schwv.* lûter *machen: hell, rein machen; erklœren.*

erlœsen, irlôsen, erlôzen, *ahd.* ir-, ur-, yr-, arlôsen *schwv.* lôs *machen: lœsen, auslœsen, erlœsen, befreien: m. gen., m.* ur, ûzer, von; *herauslœsen, ausreissen; beseitigen, aufheben. Dazu* úrlôsî.

erlœsunge, *ahd.* irlôsunga *stf. Erlœsung.*

êrlôs, *ahd.* ærlôs *adj. ahd. ohne Ehrerbietung:* impius; *ehrlos, entehrt.*

irlôsære, irlôser, *ahd.* irlôsâri *stm. Erlœser.*

êrlôsida *ahd. stf.* impietas.

erlouben, erleuben, *ahd.* irloupjan, irlauben, erlauppen, erloiben *schwv. erlauben, zugestehn: m. (zi u.) inf., NS. m.* daz; *mhd. zu gehn erlauben, entlassen:* erl. über *Feindseligkeit gestatten gegen; mhd. refl. m. gen. sich eines Dinges entschlagen, es aufgeben. Dazu* úrloup.

erloufen, erlœffen, *ahd.* arloufan, erlôffen *stv. durchlaufen; laufend einholen; feindlich angreifen; ahd.* relabi.

erlûchen *stv. aushœhlen u. leeren.*

erlüchten, erlûchten, erlûchtunge *s.* erliuhten, erliuchtunge.

erluogen, *ahd.* erluogên, irluagên *schwv. anschauen; erschauen.*

irlûteren *s.* erliutern.

ërman—, ërmen—, ërmin— *s.* irmin—

ermanen, ermanôn, ermannen, ürmannen *schwv. m. acc. u. gen. erinnern (durch Erinnerung auffrischen); wozu antreiben.*

ermel, *ahd.* armil, armilo *st. schwm. Ärmel: Vkleinergw. zu* arm.

ermel, ärmel, ermlîn *stn. Vkleinergew. zu* arm: *Ärmchen.*

ermen *schwv.* arm *machen.*

Ërmenrîch, Ërmentrîch, Ërmerîch, Ërmrîch, *ahd.* Ërman—, Hërmen—, Irminrîh *npr. m.: Kœnig v. Italien, Kaiser v. Rom, Oheim Dietrichs v. Bern.*

ermieten *schwv. erkaufen, bezahlen.*

ermiu *s.* arm.

ermüeden *schwv. müde werden.*

ermüete, ermuote *s.* armuati.

ermürden, ermörden, ermorden *schwv. ermorden.*

ern, eren, *ahd.* erren *aus* erjan, arjan *stv. mit schw. pr. (impf.* ier, *ptc. pf.* kiaran, gearn) *u. schwv. ackern, pflügen; schneiden wie mit der Pflugschaar. Mit gr.* ἀροῦν, l. arare *zu* ëro.

ern, eren *stm., ahd.* erin, airin, arin *stn.? Fußboden; Tenne; ahd. Altar. Lat.* ara *und* area.

Êrnbott *vgl.* Êrenbot.

ernde *s.* ârant.

erne *s.* arn.

ernenden *schwv. Muth fassen, sich wagen: m. gen., m.* an.

ernern, erneren, dernern *schwv. gesund machen, heilen; von sonst einem Verderben befreien, erretten: zsgs. ptc. pf.* unernert *nicht zu retten; vor Verderben bewahren; ernœhren.*

ërnest, ërnist, ërnst, ërenst *stm., ahd.* ërnust, ærnust, ërnost *stm. f. Aufrichtigkeit, Scherzlosigkeit, Festigkeit des Denkens, Redens, Handelns:* mir ist, wirt e. *(m. gen.);* in ernust, zi ærnusti *in Wahrheit, in der That. Zu g.* airus *Bote,* airinon *Bote sein.*

Ërnest, Ërnst, *ahd.* Ërnust *npr. m. Ernst.*

ërnestlîch, ërnstlîch, ërnslîch *adj.,* ërnestlîche, ërnistlîche, ërnstlîchen, ërneslîchen, ërnslîchen, ërenstlich, *ahd.* ërnustlîhho *adv. ernstlich, mit Ernst, wahrhaft.*

ernieten *schwv. refl. sich andauernd beschäftigen* mit: *zsgs. ptc. pf.* unerniet *ungeübt, ungebildet; sich ereättigen, m. gen. oder* an.

ernihten *schwv. für nichts achten.*

erniuwen, erniwen, ernûwen, *ahd.* irniuwôn *schwv. erneuen; von neuem geben.*

ernoisen, ernôisen *schwv. forschen nach, erforschen; durchsuchen.*

ëro *ahd. stn. Erde; gr.* ἔρα: *vgl.* ern *u.* iener.

êrôn *s.* êren.

erougen, *ahd.* uraugan, yr—, ir—, arougen *schwv. vor Augen stellen, zeigen; refl. erscheinen.*

erp—, urp—, irp—, arp— *s.* erb—

erpeo *s.* erbe.

ërpf *ahd. adj.* fuscus; *ahd.* Ërph, Ërpho, *as.* Ërp *npr. m. Gr.* Ἔρεβος, Ἄραψ. ὀρφνός.

Ërphesfurt, Ërpisford *s.* Ërffurt.

erq—, erqh— *s.* erk—

urrachôn, errahchôn *ahd. schwv. mit Reden aus einander setzen u. begründen.*

errâten, derrâten, *ahd.* arrâtan *stv. errathen; durch Vernunftschlüsse worauf kommen.*

irrâtinî *ahd. stf. (vom ptc. pf.* irrâten) *Ergründung durch Vernunftschlüsse.*

êrre *s.* êr.

errecchen, irrecchen, irreken *ahd. schwv. erheben, aufrichten; erregen, verursachen; darreichen.*

errëchen, *ahd.* irrëhhan *stv. vollständig rächen.*

urrechida, irrechida *ahd. stf. zu* urrachôn: *Auseinandersetzung, Beweis.*

errecken, errekken, errechen, *ahd.* errecchen, irreken *schwv. ganz aussprechen: aufzœhlen; erzœhlen; erklœren; ergründen.*

erreichen, *md.* irrêchen *schwv. sich ausstreckend ein Ziel erlangen, erreichen, treffen.*

erreinen, ereinigen, *ahd.* irreinôn *d. h.* irreinjôn *schwv.* reine *machen.*

erreiten *stv. erreichen, treffen: von* erriten.

erren *s.* ern; ërren *s.* irren *intr.*

erretten, erreten, *ahd.* arrettan, irreten *schwv. (impf.* erratte, errat) *herausreissen; entreissen, entziehen: m. acc. und dat.; erretten, befreien: m. acc. u. gen. od. von.*

errihten, *ahd.* ir—, yr—, arrihtan *aufrichten; m. acc. u. gen. worüber berichten, belehren.*

erringen *stv. mit Mühe zu Ende führen, durchsetzen; erringen.*

errinnen, *ahd.* arrinnan, *ags.* ârinnan *stv. aus- u. aufgehn, entstehn; dahinfliessen; m. gen. trocken u. leer wovon werden.*

errîten *stv. durchreiten; reitend erreichen, einholen; übhpt erreichen, treffen.*

êrro, êrron, êrs *s.* êr.

irsagên, ur—, arsagên *ahd. schwv. zu Ende sagen; mit Worten aus einander setzen, erklæren;* excusare.

êrsam *adj. ehrbar; ehrenvoll, geehrt.*

êrsamkeit *stf. Ehrbarkeit.*

irscaberôn, irscaborôn *ahd. schwv. herauskratzen, (Geld) zusammenscharren.*

erschamen, irscamen *schwv. refl. u. intr. in Scham gerathen.*

erscheinen, irsceinin, irsheinin *schwv. Bewirkgsw. zu* erschînen: *leuchten lassen; sichtbar werden lassen, zeigen, offenbaren.*

erscheinen *s.* erschînen.

erschëllen *stv. laut ertœnen; kund werden.*

erschellen, erschöllen, *ahd.* irscellen *schwv. Bewirkgsw. zu* erschëllen: *zum Schallen bringen; betäuben; mit Geräusch zerbrechen; mit Gewalt aus einander treiben.*

erschiezen, erschiessen, *ahd.* irsceozan *stv. tr. erschiessen; intr. vom Schiessen d. h. Keimen des Samens: zureichend und von Nutzen sein (m. dat., unpersœnl.): ptc. pf.* erschossen *nützlich, ersprießlich.*

erschînen, irscînen, erscheinen, *ahd.* yr—, irscinan *stv. zu leuchten beginnen; sichtbar werden, sich zeigen; dem Scheine nach, aber nicht in Wirklichkeit sein.*

erschl— *s.* ersl—

erschrecken, ürschrecken, *ahd.* irscrecchen *schwv. (impf.* erschrahte, *ptc. pf.* erschraht) *Bewirkgsw. zu* erschricken: *tr. erschrecken; mhd. refl. u. intr. (m. gen.) in Schrecken gerathen über.*

erschreien *schwv. Bewirkgsw. zu* erschrîen: *zum Rufen bringen.*

erschricken, irscricken, irsrickin, derschricken, *ahd.* arscrichan *schwv. u. stv. m. schw. præs., mhd.* erschrëcken *stv. auf- u. zurückspringen, wegspringen; erschrecken (intr.): m. gen., m.* von; *zsgs. ptc. pf.* unerschrocken.

erschrîen, *ahd.* irscrîan *stv. aufschreien; rufen.*

erschütten, *ahd.* arscuten, irscutten, *u.* erschüttelen, derschüteln, *ahd.* irscudilôn *schwv. ausschütteln,* excutere, discutere; *erschüttern, schütteln.*

erscl— *s.* ersl—

ersëhen, *ahd.* irsëhan *stv. ansehen, betrachten; sehend erfahren; gewahren, sehen: m. adj. Prœd. d. Obj., m. acc. u. inf.*

ersetzen, *ahd.* irsezen *schwv. wiederherstellen; für etwas einem entzogenes ihm andre Dinge von gleichem Werthe geben.*

irsheinin *s.* erscheinen.

ersiuften, dersiuften, ersiufzen, ersüftzen, erseüfftzen, dersûfzen, *ahd.* arsûfteôn, irsiuftôn *schwv. aufseufzen; seufzen; tr. seufzen nach.*

erslahen, erscl., erschl., dersl., *ahd.* ir—, arslahan, *md. zsgz.* erslân *stv. todtschlagen:* ze tôdt erschl.; *wegschlagen:* aba irsl.

ersliezen *stv. aufschliessen.*

irsmâhên, arsmâên *ahd. schwv.* vilescere; *m. acc. verächtlich od. geringfügig dünken.*

ersmecken *schwv. durch Riechen wahrnehmen.*

ersmielen *u.* ersmieren *schwv. (m. gen.) wozu lächeln.*

irspanan *ahd. stv. wozu verlocken, reizen.*

erspëhen, *ahd.* irspëhôn *schwv. erforschen, ersehen.*

ersprëchen *stv. sprechend von sich geben.*

erspringen, *ahd.* irspringan *stv. emporspringen; ahd.* expergisci; *ahd.* expavescere; *herausspriessen; hervorgehn, entspringen. Dazu* úrsprinc, úrsprunc.

arspriuzan *ahd. schwv.* fulcire.

irsrickin *s.* erschricken.

êrst *s.* êr.

erstân, erstên, ersteen, *ahd.* irstân, arstên *unregelm. stv. aus ahd.* irstantan, arstantan, harstantan *stv. aufstehn; aufersteh:* ûf arstantan, ûf erstân; *tr. erwecken. Dazu* úrstende.

êrste, *ahd.* êristî *stf. erste Zeit, die Erst; adv. s.* êr.

erstecken, ersteken *schwv. Bewirkgsw. zu* ersticken: *voll stopfen; ersticken tr.*

erstërben, *ahd.* irstërban, arstërban *stv. wegsterben; sterben: m. gen. caus.;* ane erst. *m. acc. (dat.) durch Erbschaft (Tod d. Erblassers) an jemand kommen; ein Ende nehmen.*

ersterben *schwv. Bewirkgsw. zu* erstërben: *tædten.*

Êrsthein, *entstellt aus* Êrstein, Êrestein, *ahd.* Êristein, Êrinstein *Ortsn. Erstein im Elsaß:* hein *s. v. a.* heim.

ersticken *ahd.* irsticchen *schwv. intr. ersticken.*

erstîge *s.* arsatîe.

erstœren, erstêrn, *ahd.* irstôren, arstôrran *aus* arstôrjan *schwv. stœren, zerstœren; aufregen.*

erstrecken *schwv. spannend ausdehnen.*

erstrîchen, *ahd.* irstrîchan *stv. abwischen; durchwandern.*

erstrîten, derstriten *stv.* ûz erstr. *m. dat. durch Kampf wegnehmen; refl. kämpfend sich entfernen* ûz; *erkämpfen.*

êrstuck *stn. Kleid von* êr *d. i. Eisen.*

erstummen, *ahd.* arstummên *schwv. stumm werden, verstummen.*

arsûfteôn, ersûftzen, dersûfzen *s.* ersiuften.

ersuochen, *ahd.* ersuahhen, irsuachen *schwv. Intr. m.* bî *nachforschen. Tr. heraussuchen, aufsuchen, suchen, forschen nach; durchforschen, prüfen. Vgl.* úrsuoch.

erswitzen, ersuizzen *schwv. in Schweiß kommen.*

ërt *s.* ërde.

ertagen *schwv. tagen (Subj.* ez); *aufgehen wie der Tag.*

ërtber, ërdber, ërtper, ërtbere, ërdebere, *ahd.* ërdperi, —beri *stn., st. u. schwf. Erdbeere.*

ërtbidem, ërdbidem, ërtpidem *stm. f.,* ërtbideme *schwm. Erdbeben;*

ërtbidemen, ërtpidmen *schwv. Inf. subst. Erdbeben;*

ërtbidemunge *stf. Erdbeben: s.* bibenen, bibenunge.

erteilen, ertailen, *ahd.* artailan, arteillan *schwv. zwischen Klæger und Beklagtem Recht u. Unrecht theilen: m. acc. urtheilen über, beurtheilen, richten; m. acc. als Urtheil aussprechen; absol. Urtheil sprechen* über; *m. dat. ein Urtheil* (reht) *sprechen: dem Klæger, dem Beklagten, dem Richter; m. acc. u. dat. durch Urtheil zuerkennen* (ze *als*); *m. acc. verurtheilen, verdammen (dat. zu). Dazu* úrteil.

ërtereich *s.* ërtrîche.

erth—, irth— *s.* erd—; erthr— *s.* ertr—

ertic *adj. zu* art: *angeborene gute Art habend.*

ertoben, *ahd.* irtopên *schwv. (refl.) zu* toben *beginnen, von Sinnen kommen.*

ertœren, ertôren *schwv. zum* tôren *machen.*

ertœten, ertôten, ertoiden, *ahd.* irtôden *schwv.* tôt *machen.*

ertorren *für* erdorren.

ertôten *schwv.* tôt *werden, sterben.*

ertouben, ertoupen *schwv. taub machen: betäuben; zu nichte machen.*

ërtp— *s.* ërtb—

ertrahten, ertrachten, *ahd.* irdrahtôn *schwv. zu Ende denken; ersinnen.*

ertrenken, erthrenken, *ahd.* irtrenchen, irdrenken *schwv. Bewirkgsw. zu* ertrinken: *tränken; trunken machen; ertränken.*

ertrëten *stv. todt treten.*

ërtrîche, ërthrîche, ërtrîch, ërtreich, ërdtrich, ërdrich, ërderîche, ërtereich, *ahd.* ërdrîchi, ærdhriihhi *stn. Erde als Wohnstätte der Menschen:* hie nerthrîche *d. h.* hie in erthr. *hier auf Erden; Erdboden.*

ertrinc, ërdering, *ahd.* ërdring *stm. Erdkreis.*

ertrinken, irtrinchen, irdrinken, *ahd.* irdrinkan *stv. austrinken; trinken; trunken*

werden; im Wasser ertrinken, ins Wasser versinken.

ertruchenôn *schwv. tr. trocknen.*

artruchnên, artruknên, irtrokhenên *ahd. schwv. intr. austrocknen.*

ertwëlen, *ahd.* artwëlan *stv. (ptc. pf.* ertwolgen) *kraftlos werden, leblos w., sterben.*

irtwellen, irduellen *ahd. schwv. verzægern.*

ërtwuocher, ërd—, ërdt—, ërdewuocher *stm. Ertrag des Landes, Feldfrucht, Heu udgl.*

ertz— *s.* erz—

erværen, *md.* ervêren *schwv. (zsgs. ptc. pf.* unerværet, unervêrt, unervârt) *überlisten, betrügen; in Gefahr bringen; ausser Fassung bringen, erschrecken, betrüben, erzürnen.*

ervallen, *ahd.* irvallan *stv. Intr. (refl.) zu Falle kommen; von Kräften kommen, zu Grunde gehn, umkommen; rechtl. verlieren; rechtl. (Lehen) zurückfallen, m.* an, *m. dat. Tr. fallen auf, durch Fallen tœdten.*

ervâren *schwv. sva.* erværen.

irvarenî *ahd. stf.* argumentum: *zum ptc. pf. von*

ervarn, hervarn, ervaren, *ahd.* ur—, ir-, arfaran *stv. Intr. ahd. aus-, weg-, zurückgehn (mhd. refl. m. gen.); md. sva.* varn. *Tr. durchgehn, durchziehen; einholen, erreichen; treffen, finden; erforschen: refl.* mit *sich erkundigen bei; erfahren, vernehmen, wahrnehmen: zsgs. ptc. pf.* unerfaren *unerfahren.*

erfarung *stv. Erforschung.*

erfaûlen *s.* erfûlen.

erve, ervelôs *s.* erbe, erbelôs.

ervëhten, erfëchten, *ahd.* arfëhtan *stv.* ab erv. *m. dat. mit Waffengewalt nehmen; durch Kampf befreien; mit den Waffen erwerben, erobern; im Kampfe besiegen: zsgs. ptc. pf.* unervohten (unerfohtenlîch *adj.* inexpugnabilis); *refl. sich kämpfend abmühen und aufreiben.*

ervellen, *ahd.* irfellen *schwv. zu Falle bringen, erlegen, niederwerfen, hinabsenken; refl. sich durch einen Fall tœdten.*

ervêren *s.* erværen.

irfërrên *ahd. schwv. intr. sich entfernen; tr. sva.* irfirran.

erverwen *schwv. färben.*

ervinden, *ahd.* irfindan *stv. ausfindig machen; erfahren; gewahr werden; finden.*

ervirren, *ahd.* ir—, arfirran *stv. entfernen; fernhin verbreiten.*

erfiuhten, irvouhten, *md.* ervûchten *schwv.* viuhte *machen; erfrischen.*

erfliegen *stv. fliegend erreichen; mit Fliegen abthun, durchfliegen.*

ervolgen, *ahd.* arfolgên *schw. tr.* persequi; *(Befehl, Versprechen) nachkommen, erfüllen; (Urtheil) bestætigen; einholen, erreichen, erlangen; (Klage) zum Ziele führen.*

ervollen, *ahd.* erfollôn *schwv. voll machen, vollenden, erfüllen; sættigen, befriedigen; m. dat. genügen.*

ervollen *schwv. voll werden.*

ervordern, erforderen *schwv. für sich fordern.*

erforahten, erforhtan *s.* ervürhten.

Ërfort, Ërfordt *s.* Ërffurt.

irvouhten *s.* erfiuhten.

erfrâgen, *ahd.* irfrâgên *schwv. nachfragen; erfragen; befragen.*

ervreischen *stv. wahrnehmen.*

erfriesen, erfrieren *stv. erfrieren.*

erfrischen *schwv. auffrischen; reinigen* von; *erfrischen.*

erfrœren *schwv.* erfriesen *od. bloß* friesen *machen.*

erfröuwen, erfröwen, ürfrœwen, erfräuen, erfrowen, *ahd.* irfrewen *schwv.* frô *machen, erfreuen; refl. sich freuen, froh sein.*

ervûchten *s.* erfiuhten.

erfûlen, erfaûlen, *ahd.* irfûlên *schwv. faul werden, verfaulen, verwesen.*

erfüllen, derfüllen, ervullen, *ahd.* arfullan, irfullen *schwv. anfüllen: m. gen.,* von, mit; *vollständig machen; ein Verlangen, einen Befehl, eine Verheissung zur That machen; ganz mit Futter überziehen.*

erfüllunge *stf. Erfüllung, Befriedigung.*

erv ürben, *ahd.* yrfurben, arfurpan *schwv. reinigen.*

erv ürhten, irvurhten, ervurchten, *ahd.* erfurahten, arfurihtan, erforahten, erforhtan *schwv. (ptc. pf. st.* ervorhten) *refl. od. intr. (m. refl. dat.) den Muth verlieren, sich fürchten, m. gen. od.* fone: *zsgs. ptc. pf. ahd.* unarforaht, *mhd.* unervorht, undervorht, unervorhten, *adv.* unervorhte *furchtlos: tr. erschrecken vor od. über, fürchten.*

erwachen, *ahd.* urwahhên, irwachên *schwv. (impf.* erwachete, erwachte) *aufwachen: m. gen.*

erwagen *schwv. sich aufwärts bewegen.*

erwahsen, *ahd.* ur—, yr—, ir—, arwahsan *stv. intr. herauswachsen; aufwachsen; entstehn; tr. überwachsen.*

erwainen *s.* erweinen.

erwallen, *ahd.* arwallan *stv. aufkochen; überkochen: überfliessen.*

erwarisch *für* erwânisch *adj. von Eriwan.*

arwartan *s.* irwertan.

erwecken, *ahd.* irwecchen, irweken, arwehhan *aus* arwachjan *schwv. (impf.* erwahte, erwacte) *Bewirkgw. zu* erwachen: *aufwecken, erwecken; erregen.*

erwëgen *stv. aufwärts bewegen, emporheben:* ûz erw. *aus der Heimath auf den Weg bringen; ptc. pf. ausgezeichnet. Refl. m. gen. sich zurückbewegen: etwas aufgeben, preisgeben; sich auf die Glückswage legen: etwas wagen, sich wozu entschliessen: ptc. pf. kühn, verwegen.*

erwegen, irwegin *schwv. aufwärts bewegen, emporheben; aufregen, bewegen, erschüttern.*

erweinen, erwainen, irwênen, *ahd.* irweinôn *schwv. intr. zu weinen beginnen, weinen; tr. zum Weinen bringen; refl. sich ausweinen, satt weinen.*

erweiz, erweize, erweis, erweise *s.* arweiz.

erweln, derweln, irwelen, erwöln, erwellen, erwöllen *schwv. erwæhlen:* ûz erw. *vor anderm od. anderen erwæhlen; ptc. pf.* erwelt, ûz erwelt *vor andern ausgezeichnet, auserwæhlt.*

erwenden, *ahd.* irwentan *schwv. Bewirkgw. zu* erwinden: *rückgängig machen, zurück-, abwenden; m. acc. u. gen.* wroron *abwendig machen, abbringen: zsgs. ptc. pf.* unerwendit, unerwant *inconvulsus, unbehindert, ungesäumt, nicht zu hindern; m. acc. u. dat. benehmen.*

erwërben, derwërben, herwërben, erwërven, *ahd.* arwërpan, irwërfan *stv. intr. umkehren, ahd. bildl. wieder zu sich kommen; tr. durch thætiges Handeln zu Ende bringen* (boteschaft *ausrichten) od. erlangen.*

erwërden, *ahd.* irwërdan *stv. zunichte werden, verderben.*

erwërfen, *ahd.* urwërfan, arwërphan *stv. hinaus-, weg-, zurückwerfen; verstossen (Weib); gebæren? fehlgebæren (von Thieren): zu Tode werfen. Dazu* úrwerf.

irwërgen *stv. tr. erwürgen: mit* warc *zu* ἔργειν.

erwern, derwern, irweren, irwergin, *ahd. auch* irwerren, *aus* irwerjen *schwv. vertheidigen u. behaupten, m. dat incomm.; refl., m. dat. od. gen., Stand halten, sich erwehren; abwehren, verhindern; m. dat. einem etwas verwehren, ihn darin hindern: zsgs. ptc. pf.* unerwert, unrewert *unbenommen, nicht zu hindern.*

irwertan, arwartan *d. h.* irwartjan *ahd. schwv. Bewirkgw. zu* erwërden: *verderben; verwunden; verletzen.*

erwërven *s.* erwërben.

erweten, erwetten *schwv. durch ein sinnbildliches Pfand* (wette) *übergeben.*

erwider *für* hër wider.

erwinden, *ahd.* irwintan *stv. zurückkehren; sich abwenden: ablassen, m. gen.: ein Ende nehmen.*

êrwirdig, êrwirdichlîch *adj. ehrenwerth, ehrwürdig; herrlich.*

erwöllen, erwöln *s.* erweln.

erworgen *schwv. intr. ersticken: aus* erwërgen.

n, *ahd.* irwuolen, erwuollen *aufwühlen; herauswühlen.*
ıen *schwv. angegl. aus* erwischen.
schwv. ein zage *werden, verzagen.*
ı *schwv. zahm werden.*
ırize.
ːhof, erzbischof, *ahd.* erzi-
ɔh, *md. umgedeutet* ërdische bis-
ıtm. *gr. l.* archiepiscopus.
ı, erzaigen *schwv. erweisen, dar-*
eigen.
erzelen, erzölen, erzellen, er-
ahd. arzellan *schwv. in Zahl*
; aufzœhlen, herzœhlen; erzœhlen.
, erzinin, erzen, erzenie, er-
s. arzenen, arzenie.
erzedie, erztie, erczticge *s.*

n, ertzeugen, ürzeugen, erzöug-
rzöigen, erzougen *schwv. vor*
stellen: erweisen, zeigen; zu Stande
, bewerkstelligen.
ı, *ahd.* arziohan *stv. heraus-, auf-,*
iehen: slac ausholen; einholen; be-
ı, *zurichten.*
schwv. zu zittern beginnen.
ı, erzügen, erzügen, erzeügen
machen lassen, anschaffen, die Kosten
estreiten; ausrüsten; durch Zeugniß
n, *bewœhren.*
s. erzeln.
ı *schwv. sich beeilen.*
n *schwv. in Brand setzen; refl. u.*
brennen.
n, erzurnen *schwv. tr. in Zorn*
; intr. in Zorn gerathen.
ı.
zzisch.
asche.
ıch, Essebach, Eschenbach,
lbach, Eschilbach *Ortsn. Städt-*
Eschenbach bei Ansbach im Bair.
u, altaargauisches Städtchen an der
etzt ein Dorf, u. a. Mit
esschîn, eskîn, *md.* essîn, essenîn
asch: *von Eschenholz.*
terbuch.

esel, esil, essel *stm. Esel: g.* asilus *aus l.* asinus.
eselfeige *schwf. Excrement des Esels.*
esellîn, eselîn, eselli, eselî *n. Vkleinergw. zu* esel.
ësieren *s.* eisieren.
esilo *rom. m. Schindel, l.* assicellus, *fr.* aisseau-
ese —, esz — *s.* ezz —
ësse, *ahd.* ëssa, eissa *st. schwf. Feuerherd des Metallarbeiters: zu* eiten.
esse, es *stn. Ein Auge im Würfelspiel, l.* assis; daus-es *s.* tûs.
essenîn, essîn *s.* eschîn.
ëssethinüber *s.* jënsît.
êst *aus* êz ist *s.* êr.
estrich, estrich, esterîch, esterich, *ahd.* astrih, asterîh *stm. Estrich, Fußboden von Cement od. Steinplatten: ml.* astricus.
êt *s.* ecchert.
ëte —, ëtte —, ëtthe —, ët —, ött —, ëtes —, ëttes —, ëtz —, *ahd.* ëdde —, ëta —, ëtta —, ëti —, ëtti —, ëddes —, ëdes —, ëthes —, ëthas —, ëtis — *Partikel, die im Sinne des Unbestimmtlassens vor Fragewörter* (îh *abg. k. aus* hwëlîh; *tritt; vgl. g.* aiththau *ĭ u. ăr. ahd.* ëddo.
ëtelîch, ëtte —, ëtthe —, ëtlîch, ëtleîch, ëttlich: ëteslîch, ëtslîch, ëtsleîch, ëtzlich; *ahd.* ëtalîh, ëte —, ëti —, ëtta —, ëttilîh; ëddeslîh, ëdes —, ëthes —, ëthas —, ëtis —, ëteslîh *u.* ëttawëlîh, ëttewëlîh, ëddes —, ëttes —, etheshwëlîh *adjectivisches Fürw. Unbestimmte Einzelheit: irgend ein, irgend welch, pl. einige; unbestimmte Menge: manch.*
ëtewâ, ëtwâ, *ahd.* ëtewâr; ëteswâ, ëtiswâ, ëtswâ *adv. irgendwo; an mehreren unbestimmten Orten, hie u. da; vielleicht.*
ëtewanne, ëtewenne, ëtewenn, ëttewanne, ëtteweune, ëtwanne, ëtwann, ëtwan, ëtwenne, ëtwenn, ëtwen; ëteswanne, ëteswenne, ëttesuenne, ëttisuenne, ëiswenne, ëtzwenn; *ahd.* ëddehwanne, ëttawanne, ëttiwenna; ëddes —, ëthashwanne, ëtheswanne, ëttiswenne *adv. zuweilen, manchmal, dann u. wann; manchmal in früherer Zeit; vormals.*

ëtewër *(n.* ëtewaz *usf.)*, ëttewër, ëtthewër, ëtwër; ëteswër, ëtteswër, ëtswër, ëtswër; *ahd.* ëddeshwër, ëdes—, ëtheswër *substantivisches Fürw. jemand, etwas (m. gen.); neutr. adv. ein wenig.*

ëtewie, ëtewe, ëttewie, ëtthewie, ëtwie; ëteswie, ëtswie; *ahd.* ëtewio, ëttawie, ëtheswio *adv. irgendwie, ungewiß wie:* e. dick *öfters*, e. manig *mehrere*, e. vil *subst. u. adv. einiges, etwas.*

eth— *s.* ed—

ëthas—, ëthes—, ëtis—, ëti— *s.* ëte—

Etich, Eticho *npr. m. Vkleinergw. zu* Ato.

Etise, *ahd.* Etisa *Flußn. Etsch, l.* Athesis.

Etscher *stm. Etschländer, Süd-Tiroler.*

ëtt—, ëtta—, ëtte—, ëtthe—, ëtti—, ëttes—, ëts— *s.* ëte—

ette *schwm. Vater (Volks- u. Kinderspr.): aus* ettî *Vkleinergw. zu* atte.

Etzel, Ezel, Etzele, *ahd.* Azzilo, Ezzilo *npr. m. Vkleinergw. zu* atto: *Attila.*

Etzelburc, Etzelburg *Ortsn. Gran oder Ofen als sagenhafte Hofstadt Attilas.*

Etzelîn, Ezelîn, *ahd.* Azilîn *sva.* Etzel: *gehäufte Verkleinerung.*

etzelîn *stn. gehäufte Vkleinergzu* atzel *Elster.*

êulîh *s.* êlîch.

eûwer *s.* iuwer.

Êve *npr. Eva.*

ëven, ëven— *s.* ëben, ëben—

ëversuîn, ëvirswîn *s.* ëberswîn.

êwa *s.* êwe.

êwangêli, *pl.* êwangelje, *g.* aivaggeli *stn., ahd.* êwangeljo, êvangeljo *schwm., g.* aivaggeljo *schwf. gr. l.* evangelium, *pl.* evangelia.

êwangelist *st.*, êwangeliste *schwm. gr. l.* evangelista.

êwart *st.*, êwarte, *ahd.* êwarto *schwm. Gesetzeshüter: Priester.*

êwarttuom, êwartuom, êwartom *stn. Priesterthum.*

ewe *s.* ouwe.

êwe, êe, *gewœhnl.* ê, ee *(flect.* êwe), *ahd.* êwa, êa, êha *stf.* 1. *endlos lange Zeit, Ewigkeit, wie g. stm.* aiv; *gern plur.* 2. *althergekömmliches Gewohnheitsrecht: Recht, Gesetz; Norm u. Form d. Glaubens, Gesetz, Schrift:* altiu u. niuwiu ê *altes u. neues Testament, Leben u. Geschichte d. Menschheit bis auf Christus u. seit Christo; der durch göttl. u. menschl. Recht geheiligte Bund d. Ehe. Lat.* ævum, *gr.* αἰών.

êwede, *ahd.* êwida, êwidha *stf. Ewigkeit.*

êwen *schwv. Tr. nach Recht vollbringen; zur Ehe nehmen. Intr. ewig währen.*

êwen, *ahd.* êwîn *adj. zu* êwe 1: *ewig; adv. immer, alle Zeit.*

êwen, *ahd.* êwîn, êwî *f. Ewigkeit; Gesetz.*

ewer *s.* iuwer.

êwic, êwich, êwig, œwig, œbig, *ahd.* êwîg, êweg *adj. zu* êwe 1: *ewig.*

êwiclîch, êweclîch, êweklîch *adj. s. v. a.* êwic.

êwicliche, —lîchen, êwichlîchen, êwigklichen, êwic—, êwik—, êwigk—, êwichlich, êwec—, êweklîche, —lîchen, —lîch, êwenklîchen, *ahd.* êwiglîcho *adv. ewiglich.*

ewîd *s.* ouwîti.

êwida, êwidha *s.* êwede.

êwîgo *ahd. adv. immerdar, allezeit.*

êwikeit, êwicheit, eewikeit, êwekeit *ahd.* êwigheit *stf. Ewigkeit.*

êwîn *s.* êwen.

êwînîg *ahd. adj. ewig.*

ewist, ewît *s.* ouwist, ouwîti.

ewle *s.* hiuwel.

experimênten *schwv. durch Erfahrungsbeweise darthun.*

ey, ey— *s.* ei, ei—, î—

eyle, eyl *s.* hiuwel.

ëz *pron. s.* ër; *præp. s.* az.

Ezel, Ezelîn *s.* Etzel, Etzelîn.

ezesch, ezesg *s.* ezzisch.

Ezzelingen, Esselingen, *ahd.* Ezzilingâ *Ortsn. Eßlingen: dat. u. nom. pl. von* Ezzilinc, *patronym. zu* Ezzilo: *sva.* Ezzilo?

ëzzen, *ahd.* ëzan, ëzzan *stv. (impf.* gaz *aus* geaz, *ptc. pf.* g'ezzen *udgl.) essen: m. acc., m. gen. partit.; absolut:* sat e. *genug, sich satt essen; zegs. ptc. pf.* ungezzen *der*

nicht gegessen hat. Inf. subst. stn. Speise; Mahlzeit. Gr. l. edo.

ezzich, essich, essich *stm. Essig: für* echiz: *g.* akeit *aus l.* acetum.

ezzichkruoc, essichkruog *stm. Essigkrug.*

Ezzilo *s.* Etzel.

ezzisch, ezesch, *zsgz.* esch, *ahd.* azisc *(verschrieben* azuuisc), ezzisc, ezesg *stm. Saat; Saatfeld. Von* ëzzen.

Ezzo *npr. m. wie ahd.* Azzo *von* atto.

F *s.* V.

G

ga—, ca—, ka— *tonlose Vorsylbe s.* ge—

gâ gâ gâ *Naturlaut der Gans.*

gâ *aus* gâch.

gâbe, gâb *stf. Gabe, Geschenk; Bestechung; Begabung.*

gabele, gabel, *ahd.* kapala, kabala *st. schwf. Gabel,* bidens, tridens: *mit l.* gabalus (Y) *zu* gibel (Λ) *u.* gëbel.

gabilôt, gabylôt *stn. kleiner Wurfspieß: mfr.* gavelot, javelot *aus celt.* gaflach *Speer.*

Gâblîn *npr. m. Vkleinergsw. zu*

Gabrihêl *npr. Gabriel.*

kac— *s.* geg—

gâch, *abgek.* gâ, *adj. act. schnell, eilig; pass. womit geeilt wird:* mir (mich) ist g. *ich habe Eile, strebe mit Eifer;* g. wesen lâzen *m. refl. dat. sich beeilen, eifrig streben:* daz lâ dich gâch *eile damit. In den flect. Formen gewœhnl.* gæhe.

gâck *st. schwm. Narr, Geck: von* gæhe? *vorschneller Mensch?*

gadem, gaden, gadin, *ahd.* cadum, cadam, gadam *stn. Haus von nur einem Gemache; Gemach; hoch gelegener Verschlag; oberes Stockwerk; Stockwerk. Gr.* χιτών.

gæbe *adj. was man sich gerne geben læßt: annehmbar; angenehm.*

gæchlingen, gêchlingen *adv. plötzlich, jæhlings:*

gæhe, gêhe, *ahd.* kâhi, gâhi, gâhe, káhe *adj. schnell, plötzlich, jæhe: adv. st. gen. n.* gæhes *u.* gâhes, gâhs, gâs, gâhens, alles gâhes, allen gâhes *od.* gâhs, *wie ahd.* kahes, alles kahes; *schw. acc. f. ahd.* gâhûn, *præp.* in gâhûn, in alagâhûn, *mhd.* in algâhen, in allen gâhen; *ahd.* in gâhe. *Mit* gâch *zu* gân; *vgl.* jagen.

gæhen *u.* gâhen, *ahd.* gâhen *(d. i.* gâhjan) *u.* gâhôn, gâôn, *md. zsgz.* gân *schwv. eilen: m. gen., m.* (ze *u.) inf.*

gælîche, gælîchen, gêlîche, —lîchen *adv. zu* gæhe.

gæn, gagan, cagan, gagen, kagen, gagin *præp. und adv.;* gaganen, kagannan, gagenen *schwv.;* kagani, gagene, gagine *adv. s.* gegen, gegene.

gagen *schwv. sich hin u. her wiegen: zu* gugen; *vgl.* gigen.

gâgen *schwv.* gâ *schreien (Gans).*

gâhe, káhe, gâhi, kâhi, *adv.* gâhes, gâhens, gâhs, *Zw.* gâhen, gâhôn *s.* gæhe *u.* gæhen.

Gaheviez *Ortsn. Herrschaft des von Parzival erschlagenen Ither, Kœniges von Kukumerland.*

Gahmurët, Gâmurët *npr. m. G. von Anjou, Sohn Kœnig Gandins, Vater Parzivals.*

gai—, cai— *s.* gei—

kakan *s.* gegen.

gäl *s.* gël.

kalan *ahd., ags.* galan, *an.* gala *stv. (Zaubergesang) singen; vgl.* göllen.

galander *stm. Haubenlerche: fr.* calandre, *ml.* calandrus *aus l.* caliendrum.

Gâles *(mfr.) Landsn. Wales: ags.* Vealh *Britte, pl.* Vealhas, Vealas.

galge, *ahd.* kalgo *schwm. Gestell (über einem Schöpfbrunnen) zum Heraufziehen; Galgen; Kreuz Christi. Lat.* fulcio, furca.

galîe, galeye, galîne, galîn, galeide, galêde *stf. Ruderschiff, Galeere, mfr.* galie.

galîner *stm. Schiffer auf einer* galîne.

Galjênâ *npr. Galiena, im Roman die heidnische Geliebte u. Gemahlinn Karls d. Gr.*

galle, *ahd.* callâ, gallâ *schw. (st.) f. Galle; gr.* χολή, *l.* fel, bilis.

galm *stm. zu* kalan: *Schall; Lärm.*

galreide, galrêd, galrei, gallrey *stf. Gallerte, ml.* geladria *v.* gelatus.

galster, *ahd.* calstar, galstar *stn. Gesang; Zaubergesang; Zauber. Zu* kalan.

galter *s.* gealter.

gam *Partikel s.* ge—

gamanlîh, gämelîch *s.* gemelîch.

gamen, gamin, gamel, *ahd.* gaman *stn. m. Freude, Lust, Spaß: Grundbegriff springen? vgl.*

gampel *stf. Possenspiel: s.* gempeln.

gampelman *m. Possenreisser.*

gamz *stf. Gemse: zu* gamen.

gan *Partikel s.* ge—

gân, gaun, gôn, gên, geen, *md.* gêhen, gêhn, *ahd.* kankan, cangan, gangan, *zsgz.* kân, *unregelm. stv. (imp.* ganc, ginc, genc, gee; *impf. apoc.* gie) *gehn: mit adv. ptc., adject. u. subst. Præd., nachfolg. Satz ohne* unde, *Inf., synon. Object; in pass. Sinne von Räumlichkeiten, wo gegangen wird; kommen; ergehn, geschehen:* ze dem tôde g. *tœdlich werden (vgl.* nôt); *mit Subj.* ez *u.* umbe *sich verhalten mit; mit Adv.:* abe *zu Ende gehn, sterben, unpersœnl. m. gen. u. dat. fehlen, m. gen. wovon abstehn, m. gen. u. dat. verweigern;* ane g. *intr. anfangen, tr. nahen, beginnen, kommen über, angreifen: ptc. pr. gen. adv.* angênds *sofort:* bî, mite *m. dat. zur Seite gehn;* ûf *heraufkommen, emporkommen;* umbe, alumbe *umhergehn, ringsum gehn;* unter *hinuntergehn:* ûz *sich entäussern (m. gen.), im Druck herauskommen;* vor *m. dat. vorausgehn;* zuo *herzukommen. Zu* gingên, gæhe, gegen.

gân *zsgz. aus* gâhen *u. aus* gagen *gegen.*

ganazo *s.* ganze.

ganc, gang *stm. Gang, Lauf, Weg; gerade gehende Erzader.*

ganeiste, ganeist, geneiste, gneiste, gnaneiste, genaneist, geniste, *ahd.* ganehaista, gneista, gneiste, gnaneisto *stf. schwm. Funke:* gan *ge— u.* eiten.

ganeisten, geneisten, gneisten, gnaneisten *schwv. Funken sprühen.*

ganeister, gänester, gänster, ganster, geneister, gneister, *ahd.* ganeistra, ganastra, ganistra *f. sva.* ganeiste.

Gangolf *npr. masc. d. i.* Gangwolf.

gans, ganȝ, *ahd.* cans *stf. Gans; gr.* χήν, *l.* anser: *zu* ginen.

gansei, gansê *stn. Gänsei.*

gânsinelî *ahd. n. Vkleinergew. zu* cans.

ganswaide *stf. Gänseweide.*

gantfristet *s.* antvristen.

ganz, gantz, *ahd.* kanz *adj. unverletzt, unberührt; heil, gesund; unverkürzt, vollständig, vollkommen. Adv.* gänzlich. *Lat.* sanus, *gr.* σάος, σαός.

ganze, *ahd.* ganazo, ganzo *schwm. zu* gans: *Gänserich.*

ganzi *s.* genze.

ganzida *ahd. stf. Heilung.*

ganzlîch, genzlîch *adj. ganz, vollkommen.*

ganzlîche, ganzlich, genzelîche, genzelich, genzlîchen, genzlich, gentzlich *ads. gänzlich.*

gaomo *s.* guome.

gâôn *s.* gæhen.

kapala *s.* gabele.

gar, gare, *flect.* garewer, garwer, *ahd.* karo, garo, *fl.* garawêr, *adj. bereit gemacht, gerüstet; bereit: m. gen. u. dat.; vollständig, ganz.*

gar, gare, gari *u.* garwe, *ahd.* karo, garo *und* garawo *adv. gänzlich, völlig, ganz und gar.*

garawa *s.* garwe.

garawen, garewen, karewen *s.* gerwen.

garawi, garawî, garewe *s.* gerwe.

garb, garber *s.* gerwe, gerber.

garbe, garwe, *ahd.* karpa, garba *st. schwf. Garbe.*

garbeiten *s.* gearbeiten.

garda, gardea, garde *s.* gerte.

gare *stf. s.* gerwe.

garên, garôn *ahd. schwv. zu* gar: *bereiten.*

garlîche, gärlîche, gerlîche, gerlîch, *ahd.* garalîcho, garilîcho *adv. gänzlich.*

garnatsch, garnasch, garnäsch *stf. langes Oberkleid, it.* guarnaccia.

garnen *s.* arnen.

gart, *g.* gazd *stm. Stachel, Treibstecken: mit* gerte *zu l.* fistula, festuca, hasta, fustis, *gr.* πόαθη.

gart, cart *ahd. stm. Kreis,* chorus: *g.* gard *Hof, Haus zu* gairdan *stv. gürten, gr.* χορός; *vgl.*

garte, *ahd.* carto, garto *schwm. Garten; gr.* χόρτος. *l.* hortus.

Garte, Garten *(dat.) Ortsn. Garda in der Lombardei, Sitz K. Ortnits.*

gartenære, gartnære, gertner, *ahd.* gartinâre, gartnâre *stm. Gärtner.*

gartenmaysterin *f. in einem Frauenkloster die Aufseherinn über den Garten.*

garwe, *ahd.* garawa, garwa *f. Schafgarbe.*

garwe *stf. n. s.* gerwe.

garwe *adv.*, garwen, gärwen *s.* gar, gerwen.

gârsûn *stm. Edelknabe (als Bote), fr.* garçon.

gâs *s.* gæhe.

gâscaft, kâscaft, gâskaft *ahd. stf. zu* geschâffen: creatura; substantia.

gast *stm. Fremder: m. gen. priv.; fremder feindlicher Krieger; Krieger überhaupt; Gast. L.* hostis, hos-pes.

gâst *s.* geist.

gastlîch *adj. in eines Fremden, Gastes Art.*

gat *nd. md. stn. Öffnung, Loch, Hœhle; vgl.* gazze.

gate *schwm. Genosse; der einem Andern gleich ist, es gleich thut; Gatte.*

gaten *schwv. vereinigen, an die Seite stellen.*

kataling, gatulinc, katîling *s.* getelinc.

gau—, kau— *s.* gou—

Gaudiers *mfr. npr. m. aus* Walther.

Gaudîns, Gaudîn *mfr. npr. m.: ahd.* Waldin *zu* walten.

Gâwein, Gâwân, Walwein, Walwân *npr. der beste Ritter der Tafelrunde, Freund Parzivals u. Iweins, mfr.* Gauvain, Gavain.

gawimëz, kawimizzi *s.* göu.

gay— *s.* gei—

gâz *adj. zu* ëzzen *(im Sinn eines ptc. pf.): gegessen.*

gazze, *ahd.* gazzâ *schwf. Gasse: zu* këzzan.

ga—, ca—, ka— *tonlose Vorsylbe s.*

ge—, gi—, *ahd.* ga—, ca—, ka—, gi—, ghi—, ki—, chi—, ke—, go—, co—, *g.* ga—, *vor Vocalen, Liquiden u.* w (kew—*in* qu—), *zuletzt auch vor anderen Conson. gern syncopiert, tonlose Vorsylbe, ursprüngl. trennbare Partikel, aus* gam, gan: *in nom., die auf einfachere Weise zu Zw. mit* ge *gebildet sind,* gâ *wiederhergestellt (s.* gâscaft); *l.* cum, com—, con—, co—, *gr.* ξύν, σύν. *In zahlreichen festen Zssetzgen mit Subst., Adj., Zeitw.; kann ausserdem vor alle Zeitw. treten um den Begriff der Thætigkeit in sich zusammenzufassen und abzuschliessen.* 1. *In passivischem u. perfect. Sinne vor dem ptc. perf.; Participbildungen ohne Zeitw. dazu, z. B.* gehelmôt, gesinnet, gefurehullôt. 2. *giebt es dem Act. passivischen Sinn:* ghifinstrit, gehœren, gerâten; 3. *dem Imperf. den Sinn des Perf. od. d. Plusqpf.;* 4. *dem Præsens den Sinn des Perf., dem futurischen Præs. den des fut. exacti.* 5. *Hinter den Hilfszeitwörtern, deren Præs. eigentl. ein Præt. ist, giebt es dem Inf. præs. angleichend den Sinn eines Inf. perf.* 6. *tritt es vor alle Formen des Zw. mit unübersetzbar leiser Verstärkung des Begriffes: häufiger so mit* ge *als ohne dasselbe* brësten, dagen, denken, dîhen, hîen, langen, nenden, niezen, schëhen, staten, trûwen, turren, unnen, wërdôn, wërn.

gealter, *ahd.* kialtar, *sync.* galter *adj. von gleichem Alter: schwm. f. subst. m. gen. od. pron. poss. Altersgenosse.*

gearbeiten, g'arbeiten *schwv. durch* arbeiten *erlangen.*

gëba, ghëba, këpa, Gëpa *s.* gëbe, Gëppe.

gebærde, *ahd.* kapârida, *md.* gebêrde, gebërde *stf. (n.) u.* gebære, *md.* gebêre, gebêrre *stf. zu* gebâren *u.* bërn: *Gebærde; Benehmen.*

gebære, gebâre *stn. zu* bërn: *Gebœrde; Aussehen; Art u. Weise.*

gebære, *ahd.* gibâri *adj. zu* bërn: *schicklich; m. dat. gebührend, angemessen.*

kipâgan *ahd. stv. m. dat. streitend Stand halten.*

gebâge, *ahd.* gebâgi *stn. Zank.*

gëbal *s.* gëbel.

gëban, ghëban, këpan *s.* gëben.

gebâr *stm. zu* bërn: *Gebœrde; Benehmen; schickliches, freundliches Benehmen.*

këbâre *stm. s.* gëber.

gebâre *stf. zu* bërn: *Gebœrde; Benehmen; stn. s.* gebære.

gebâren, gebârn, gebârôn, *ahd.* kipârên *schwv. intr. (refl.) sich gebœrden, sich benehmen, verfahren:* zuo g. *m. dat. sich benehmen gegen. Zu* gebâr *u.* gebære.

gibâri *adj. s.* gebære.

kibârlôs *ahd. adj.* baridus *d. h.* bardus: *des rechten* gebâres lôs.

gepâw, gebawer *s.* gebiuwe, gebûr.

gëbban *s.* gëben.

gëbe, *ahd.* këpa, gëba, ghëba, *md.* gëve *stf. Gabe, Geschenk; Beschenkung; Gunst, Gnade.*

Gëbehart, *md.* Gëvart *npr. Gebhard.*

gebeine, *ahd.* gibeini, kapeinni *stn. Gebein; Bein.*

gebeitsam *adj. gerne wartend, geduldig.*

gëbel, *ahd.* gëbal *stm.* 1. *Schœdel, Kopf; gr.* κεφαλή: *vgl.* gabele. 2. *für* gibel.

gëben, gëbban, *ahd.* këpan, gëban, ghëban, *md.* gëven *stv.* (gît, geit *zsgz. aus* gibet, gën *aus* gëben *udgl.;* gim mir *angegl. aus* gib mir, gimz *aus* gib mir ez *od.* gib ez) *geben, schenken: unterschieden von* lihen; *NS. m.* daz; *m. gen. partit.; zum Weibe, zum Manne geben* (zusamine g.); wênig g. *wenig nützen,* lützel *od.* nüt g. umb *wenig od. nichts worauf geben, es gering od. nichts achten; von Redenden:* antwurti, fridu *(Gruß),* gerihte, giolîchî, rât, sanc, trôst, urteil g., sich schuldech g. *bekennen; absolut: ptc. pr.* gebinde *freigebig; befehlend auferlegen; überlassen, hingeben:* ûf g. *übergeben, aufgeben,* ûz g. *die Tochter einem Manne g.; an einen Ort schaffen, versetzen.*

gëben, *ahd.* gëbên, gëbôn *schwv. m. acc. u. dat. schenken; dat. (u.* mit) *beschenken.*

gebende, *ahd.* gipenti *stn. zu* bant: *Band, Fessel; Haarband, Band um Kopf u. Kinn, Kopfputz der Weiber.*

Gebeno *s.* Gebino.

capeotan *s.* gebieten.

gëber, *ahd.* këbâre *stm. Geber;* dinges g. *s.* dinc.

gebërc, *ahd.* kapërc, gibërg *stn. (m.) zu* bërgen: *Umschliessung; Versteck; Schatz; Verheimlichung; Geheimniß;* gepërg *stn. s.* gebirge.

gebêrde, gebërde, gebêre, gebêrre *s.* gebærde, gebære.

gebërunge *stf. das Gebœren.*

gebët, *ahd.* capët, gapët *stn. zu* biten: *Gebet.*

gebette *schwf. Bettgenossinn, Gemahlinn.*

Gëbewîn *npr. m. von* gëbe *u.* wine *(ahd.* Gëbawin): *Wortspiel mit* wîn.

kepî *ahd., g.* gabei *f. zu* gëben: *Reichthum.*

gebiet, gepiet, gepiett *stn. Gebiet; Gebot; sva.* biet *Verdeck;*

gebietære, gebieter *stm. Gebieter, Herr:*

gebieten, gepieten, *ahd.* gipiotan, capeotan, gibiatan, *md.* gebiten *str. m. acc., acc. u. dat., dat., absol. gebieten, befehlen (vgl.* biten), *laden:* geboten, ungeboten dinc *Gericht, zu welchem eigens od. nicht geladen wird, ausserordentliche kleinere oder ordentliche allgemeine Gerichtssitzung; m. dat. einem Davongehenden noch einen Auftrag geben, jemand verabschieden, ihn gehn lassen:* gebietet mir *Abschiedsgruß.*

Gebino, Gebeno *ahd. npr. m.: zu* kepî.

gebirge, gepirg, *ohne Rücklaut* gepërg, *ahd.* kapirgi, gibirgi *stn. collect. zu* bërc: *Gebirge.*

gebite, gebit *stf. Verweilen, geduldiges Warten, Verzœgerung.*

gebiurisch, gebiursch, gebûrsch *adj. zu* gebûr: *bäurisch; für den gemeinen Mann verständlich.*

gebiuwe, gepâw, *md.* gebûwe *stn.*, gebû, gebou *stm?* *n?* *zu* bûwen: *bestelltes Feld; Wohnung; Bauwerk, Gebäude.*

gebletze, geblâze, geplâtze *stn. zu* plazzan: *Geblæk, Geschwätz.*

gëbôn *s.* gëben *schwv.*

gebôse, *ahd.* gipôsi *adj.* inutilis, ineptus, frivolus; *subst. stn.* levitas, nugæ: *heidnischer Grabgesang.*

gebot, *ahd.* capot, gabot, kibot, gibot *stn. Gebot; Gewalt, Herrschaft; Einsatz im Brettspiel.*

gebou *s.* gebiuwe.

gebouge *md. adj. zu* biegen: *biegsam.*

gebræche, gebrëch, geprëcht, *md.* gebrêche, *ahd.* kibrâchi *stn. zu* brœchen: cælatura; *Gepræge; zu* brâchen: *Brachfeld.*

gebraht *stm.*, gebrâhte, gebrehte, gebrecht, geprecht *stn. Lärm.*

gebrëch, *ahd.* kaprëh *stn. zu* brëhen *od.* brëchen: *Lärm.*

gebrëche *schwm. Mangel, Gebrechen.*

gebrëst *st.*, gebrëste *schwm. Mangel; Fehler; Gebrechlichkeit.*

gebrësten *s.* brësten.

caprët, gibrët *stn.*, caprëtta, geprëtta *f. ahd. Balke.*

gebrûch *stm. Benutzung: Eigenthum.*

gebruoder, gebruodere, gebrüeder, *ahd.* kepruader, *md.* gebrûdere *unregelm. m. plur. tant. die als Brüder zusammengehœren, Gebrüder.*

gebû, gebûwe *s.* gebiuwe.

gipulht, kapuluht, gapulch *ahd. stf. zu* bëlgen: ira, increpatio.

gebünde *stn. zu* bunt: *Band, Fessel.*

gebundel, gebundelîn, gebuntelîn, *ahd.* gibuntilîn, kipuntilî *n. Vkleinergsw. zu* gebunt? gebünde? fasciculus; obligamentum.

gebûr, *ahd.* gibûr *st.*, gebûre, gebawer, *ahd.* kapûro *schwm. Miteinwohner, Mitbürger; Nebenwohnender, Nachbar; der mit Andern in Einem Dorfe wohnt, Bauer.*

kipurgscaflîh *ahd. adj. die Mitbürgerschaft betreffend.*

gebürlichkeit *stf. Wohlanständigkeit.*

gebürn, gepüren, *ahd.* giburen, giburren, kipurgen *d. h.* kipurjan *schwv. Intr. sich erheben: geschehen, m. dat.; rechtlich zufallen od. zukommen, m. dat.:* an geb. *Refl. sich ereignen, vor Augen treten; sich belaufen auf, betragen.*

gebûrsch *s.* gebiurisch.

kipûrscaflîh *ahd. adj. die Mitbürgerschaft betreffend.*

gebûrschaft, gebawerschaft *stf. Bauerschaft.*

geburt, gepurt, *ahd.* kapurt, giburt, chiburt *stf. zu* bërn: *Geburt; Gebæren; Ursprung, Herkommen; vornehme Herkunft, Adel; Geborenes, Geschöpf.*

gec— *s.* gez—; kach—, kech—, gich— *s.* gek—

gêchlingen *s.* gæchlingen.

cadach *stn.*, gadacha *f. ahd.* tectum.

gedâchtnuû, gedêchtnuû *stf. Andenken.*

gedagen *s.* dagen.

gedâht, *ahd.* cadâht, gidâht, githâht *stf. Denken; Gedanke; Erdachtes.*

gedanc, gedanch, gedank, *ahd.* kidanch *stm. Gedanke; Denken.*

kidëht *ahd. adj. zu* digen: devotus.

kithëhtnissi *ahd. stf?* *n?* devotio.

gedeîn *s.* dîhen.

gedenken *s.* denken.

gedense, getense *stn. zu* dinsen: *Geschlepp, Gereisse;* g. tuon *sva.* gedon tuon.

gedichte *s.* getihte.

gedigene, *ahd.* gidigini, githigini *stn. collect. zu* dëgen: *Dienerschaft; Dienstmannschaft; die unedeln (hœrigen) Bewohner eines Ortes, Bürgerschaft.*

gedîhte *adv. häufig;* ie gedîhte *ununterbrochen: zu*

gedîhen, gedîen *s.* dîhen.

kidinc, kathinc *ahd. stn.* conventus, concio.

gidingâ, gedingâ *ahd. schwf. zu* dingôn: conventio; pactum; condicio.

gedinge, *ahd.* gidingi, githingi *stn. zu* dingôn: *Gericht; Vertrag; Versprechen; versprochene Sache; Bedingung.*

gedinge, *ahd.* gidingo, gedingî, gedingi *schwm., stf., stn. zu* dingên: *Gedanke; Denken; Hoffnung, Zuversicht: m. gen. obj.*

kadingo *ahd. schwm. zu* dinc, dingôn: patronus.

gediute, getiute, gedûte, *ahd.* githiuti *stn. Ausdeutung, Verdeutschung:* ze ged. *sva.* ze diute; *Bedeutung; Hindeuten.*

githiuti *adj.*, githiuto *adv. ahd. gut, wohlgesinnt: vgl.* diuten.

gedœne, getœn *stn. Gesang; Gesinge; Gesangweise; Ton, Laut.*

gedœse *stn. zu* dôsen: *Verschwendung.*

gedœze, gedôze *stn. Geräusch, Getœse.*

gadoftâ *ahd. schwf.* socia: *ags.* gethofta *schwm. Genosse, zu* thofte, *an.* thôfta *schwf. Bank.*

gedolt *s.* gedult.

gedon, gedone *stf. Spannung, Anstrengung, Bemühung:* g. tuon *m. dat. Mühe machen, beschwerlich fallen, Gewalt anthun, quœlen; adv. mit beflissener Bemühung.*

kidorst *s.* geturst.

gedr— *s.* getr—

gedranc, gedrank, gedrang, gethrang *stn. m. Gedränge, Bedrängung, Drangsal.*

gedrâte, getrâte *adv. sva.* drâte.

gedrenge, getrenge, *ahd.* githrengi *stn. Gedränge; unwegsam verwachsener Boden; Bedrängung, Drangsal.*

Gêdrût *s.* Gêrtrût.

gaduâdi *ahd. adj.* modestus: *od.* molestus? *zu* duâdjan?

gedult, *ahd.* kidult, githult, *md.* gedolt *stf. Geduld.*

gedultic, geduldic, *ahd.* cadultîc, kithuldîc *adj. geduldig; nachsichtig.*

gedultikeit, gedultekeit *stf. Geduldigkeit.*

gedunc *stm. Bedünken: plur.*

gedurren, *ahd.* gidurran *s.* turren.

gedûte *s.* gediute.

gedwanc, gidvanc, gedwanch, *ahd.* gidwanc, *mhd. gewœhnl.* getwanc, getwang, *stm. Zusammenpressung; Beengung; Bedrängung, Gewaltthat, Noth; Gewalt, Herrschaft; Zwang; ahd. Zaum.*

kidwërc *s.* getwërc.

geedele *ahd. stn. Adel.*

gieiscôn, geeiscôn, geiscôn *ahd. schwv. erforschen, kennen lernen; erfahren.*

geen *s.* gân.

gef—, gif—, gaf—, kef—, kif—, caf— *s.* gev—

gegen, gagen, *zsgz.* gein, kein, keyn, gên, gæn, gân, gôn, *ahd.* kakan, cagan, gagan, gagin, gegin, *oft mit vorgesetztem* in, en: *Præp. m. dat., seltener acc.,* incagan *auch m. gen. Zu* gân? *od. zu* gan, ga *wie lat.* contra *zu* cum, con? 1. *Räuml. Richtung mit d. Erfolg einer Verbindung od. Wechselbeziehung: zu, nach- hin od. her: vor Orts- u. Landsnamen; gegenüber; gegenseitige Annœherung: entgegen* (zegegen *m. acc.*); *Erwartung eines Kommenden od. Zukünftigen; feindl. gegen.* 2. *Annœhernde Zeitbestimmung: um.* 3. *Abstr. Übereinstimmung: in Quantitœt (so viel als), Beschaffenheit (gemœß, nach), Werth (um); Absicht, mit nachfolg. Inf.: um zu.*

gegene, gegine, gegen, gegin, gagen, *ahd.* kagani, gagene, *gewœhnl. mit vorgesetztem* in *od.* en ingagene, ingegene, engegene, enkegene (en *als* ent *verstanden*), engeine, engagen, engegen, engein, *ahd.* incagani, engagine, ingegini, *räuml. Adv. entgegen: bei Zeitw. (m. dat.); hinter demonstr. Raumadv.:* dara gagene, thara ingegini, dar engegene, dâ ing, dâ engeine *dem entgegen, dagegen u. dgl.;* zuo gegen *gegenwärtig.*

gegene, gegne, gegen, gegin, *zsgz.* geine, *stf. Landschaft; Gegend.*

gagenen, *ahd.* gaganen, kagannan *d. h.* kaganjan *schwv. m. dat. entgegenkommen, —treten.*

gegenôte, geinôte, gegende, geinde, gegent *stf. Landschaft; Gegend.*

gegenstrît *stm. Wettstreit.*

geginwart? gaganwarti, gagenwerte *ahd. adj. entgegengewendet; gegenwärtig.*

geginwertî, kakanwertî, gaganwurtî *ahd. stf. Gegenwart; Zeitlichkeit.*

gegenwertig, geginwartich, gegenwürtic, *ahd.* geginwertîg, kagenwurtîg *adj. gegenwärtig; zeitlich.*

gegenwertigkeit, gegenwürtekeit *stf. Gegenwart; Zeitlichkeit.*

gegenwertiklich, gegenwürtiklich *adv. gegenwärtig.*

gegenwurf *stm. Gegenstand, Vorwurf,* objectum.

gegiht, gejiht, gejicht *stf.*, gegihte *stn. zu* jëhen: *Bekenntniß.*

gegihte *stn. zu* giht: *Gicht; Krampf.*

gegin, gegine, gegini, gegne *s.* gegen *u.* gegene.

kacôz, kikôz, gigôz *ahd. stm.?* *zu* giezen: confusio; liquor.

gehabe, *ahd.* kahapa, gehaba *stf. Haltung, Benehmen, Aussehen:*

gehaben, *ahd.* gihabên *schwv. (cj. impf.* gehette *für* gehabte) *refl. sich befinden u. benehmen.*

kihaltannissa, gihaltnissa *stf.*, gehaltnissi *stn. ahd. Erhaltung, Heil; Keuschheit.*

gëhan *s.* jëhen.

gehaz, gehaß *adj. m. dat. hassend, feind.*

gêhe *s.* gæhe.

gehege, geheg *stn. zu* hac: *Einfriedigung, Haag; Schutzwehr, Zufluchtsort; Gebüsch.*

geheiz, gehæiz, *ahd.* gaheiz, giheiz *stm.*, geheize *stn. Versprechen, Gelübde; verheissene Sache; Verheissung, Weissagung; Befehl.*

geheizen, gehaizen, gehaissen, *ahd.* gaheizan, giheizan *stv. verheissen, versprechen, geloben.*

gehël, *ahd.* gihël *adj. zusammenklingend, zusammenstimmend.*

gehëlf *st.*, gehëlfe *schwm. Helfer; Gehilfe.*

gehëllen, *ahd.* gihëllan *stv. zusammenklingen: einhellig sein, übereinstimmen, m. dat. (recipr.* under), *m. gen. in; wozu stimmen, passen, m. dat.,* ze.

gehëlmôt *ahd. Participbildung zu* hëlm: galeatus.

gehëlze *stn. swa.* gehilzë.

gëhen, gêhen *s.* jëhen, gân.

gehenge *stf. zu* hengen: *Zulassung, Erlaubniß.*

gehetze *adj. zu* haz: *gehässig, mißgünstig.*

gehîen, kehîjen, kehîgen, gehîwan *s.* hîen.

gihîleih, gehîleih *ahd. stm. swa.* hîleich.

gehilze *stn. zu* hëlze: *Schwertgriff, Heft.*

gehiure, gehiür, geheur, gehewr *adj. vertraut; woran nichts unheimliches ist; lieblich, angenehm. Mit an.* hŷr *adj. milde, heiter,* hyr *stm. Wärme zu* hîen.

gahlos *s.* gelos.

gêhn *s.* gân.

gehœrde, gehôrde, *ahd.* gihôrida, gihôrda *stf. Gehœr; Hœren.*

gehœrig, *ahd.* kahôrîch, chihôrîc, *md.* gehôrec *adj. gehorsam, m. dat., dat. u. gen.*

gehôrsam, *ahd.* gahôrsam *adj. zu* hœren: *gehorsam, m. dat., gen., dat. u. gen.*

gehôrsame, gehôrsamî *stf.*, gehôrsam *stf. m. Gehorsam.*

gehôrsamen, *ahd.* gihôrsamôn *schwv. gehorsam sein, m. dat., dat. u. gen.*

cahr—, kihr— *s.* ger—

cahuct, kihuct, gihugt, gahuht, *mhd.* gehuht, gehucht *stf. zu* hügen: *Gedächtniß; Freude.*

cahuctlîho *ahd. adv.* memoriter.

gehügede, gehügde, gehugde, *ahd.* gehugeda *stf. Gedächtniß, Andenken.*

gehugnisse, gehucnisse *stf. n. Erinnerung; Einbildungskraft.*

gahwëdar *s.* gewëder.

geil *adj. von wilder Kraft, muthwillig, üppig; lustig, fræhlich: m. gen. L.* hilaris.

geil *stn. Lustigkeit, Fræhlichkeit; Hode.*

geilære, *ahd.* geileri *stm. fræhlicher Gesell; ahd.* petulcus; Geiler, Gayler *persœnl. Beiname.*

geile, geil, *ahd.* keilî, keilîn *f. Übermuth; Lustigkeit, Fræhlichkeit; fruchtbarer Boden, Ackerland; schwf. Hode.*

geilen *schwv. intr. ahd.* keilên *insolescere tr. (refl.) erfreuen; düngen,* lætificare

geilen, geiler *s.* gîlen, gîler.

gein, kein, geine, geinde, geinôte *s.* gegen, gegene, gegenôte.

gein *s. v. a.* dehein.

geinen, geinôn *s.* ginen.

geis *s.* geiz.

gaischlîch *s.* geistlîch.

geiscôn *s.* gieiscôn.

geisel, geischel, gayslâ, *ahd.* keisala, keisila, geisla *st. schwf. Ruthe; Peitsche, Geissel. Mit* gîsel *zu* gêr.

geiselære, geisler, geischelêre, geischeler *stm. Geißler, Flagellant.*

geiseln, geischeln *schwv. geisseln.*

geischelstat *stf. Stätte der Geisselung.*

geischelvart, —fart *stf. Geisselzug.*

geislîch, keislîh, keislîcho *s.* geistlîch.

geist, gaist, *ahd.* keist, gheist, gâst *stm.* spiritus: *Geist; überirdisches, jenseitiges Wesen; heil. Geist;* vrîer geist *Anhänger der Secte des freien Geistes.*

geisterin, geisteren, gaistren *f. Schwester des freien Geistes, Begine; Frömmlerinn.*

geistgimma *f. Edelstein des heil. Geistes.*

geistîn *adj. aus Geistern bestehend.*

geistlîch, geislîch, gaischlîch, geistelich, *ahd.* keistlîh, keislîh *adj.* spiritalis, *geistlich; geistig.*

geistlîche, —lîch, —lîchen, *ahd.* keistlîcho, keislîcho *adv. auf geistliche, auf geistige Art.*

gaistlichait, geistlîchkeit *stf. geistliches Wesen u. Leben.*

geit, geitekeit *s.* gît, gîte, gîtekeit.

geiz, gaiß, geis, *ahd.* caiz *stf. Ziege; l.* hædus, hircus.

geizcortar *ahd. stn. Ziegenheerde.*

geizer, *ahd.* geizzâri *stm. Ziegenhirt; als ersonnener Sectenname.*

gejac *stm. Erjagtes, Jagdbeute.*

gejaget, *zsgz.* gejeit *stn. Jagd; Meute von Jagdhunden; stm. sva.* gejac.

gejegede, gejägde, *zsgz.* gejeide, *stn. Jagd; sva.* gejac.

gejiht, gejicht *s.* gegiht.

kik— *s.* geg—

gekœse, gekôse, gichôse, *ahd.* gichôsi *stn. Gespræch; Rede.*

gêkrücket *Particípbildung zu* krücke: *auf Krücken gestellt, an Krücken gehend.*

gekrûde *md. für hd.* gekriute *stn. zu* krût: *Kraut.*

kachunni *ahd. stn.* indoles, natura.

gekunni *ahd. adj. m. dat. von Geschlecht her eigen, angeboren.*

gël, gäl, *flect.* gëlwer, *ahd.* këlo *adj. gelb; s. subst. Lat.* helvus, gilvus, flavus, fulvus, *gr.* χλόος.

gel *s.* gelle.

glâben *s.* gelouben.

gelæge, gelêge *stn. zu* lâge: *Liegen; Angelegenheiten.*

gelæite *s.* geleite.

gelæze, gelæû, gelâze *stn. zu* lâzen: *Niederlassung und Ort derselben; Verlassenschaft: was aus der Verlassenschaft eines Unfreien dem Herrn zufällt; Benehmen (plur.).*

gelangen, *ahd.* gilangôn *schwv. tr. erreichen; unpersœnl. s.* langen.

gilâri *s.* lâri.

gelaube, galaupo *usf. s.* geloube *usf.*

gëlawî *s.* gilwe.

gelâz, *ahd.* kalâz, gilâz *stm. n. Erlassung; Geschenk, Gnade; Zusammenfügung der Glieder, Bildung, Gestalt; Benehmen (plur.); ahd.* exitus.

gelâze *s.* gelæze.

gelâzenheit, gelâssenheit, gelôssenheit *stf. Zustand eines* gelâzenen, *Gottergebenheit.*

kalâzzan *ahd. stv. refl. sich ausser den Schranken der Vernunft und Sitte gehen lassen,* furere.

gëld, gëlden, ghëldan *s.* gëlt, gëlten

gelëben, *ahd.* gilëbên *schwv. tr. erleben; intr. m. dat. auf die gleiche Art leben wie.*

gelêge *s.* gelæge.

geleich, gleich, *ahd.* kileich *stn. zu* leichen: *Gelenk; Fuge; (Finger-)Glied.*

geleîch, gleîch, geleîchen *s.* gelîch, gelîche, gelîchen.

s. gloye.

, geleit *schwm. f. Führer, Führerinn.*

, gelæite, geleit, gleit *stn. Leitung; itung (persœnl.); landesherrliches Geschutz; Art etwas zu tragen.*

e, gelent, *ahd.* kilenti *stn. zu* lant: *le, Land; mhd. zu* lenden: *Landung.*

e *stn. zu* lanke: *Theil d. Leibes u. leides, der oben an die Hüfte grenzt,*

e *adj. zu* lenken: *gelenkig.*

n *s.* gelouben.

ëlpf, gëlph *adj. glänzend, von heller ; frœhlich; übermüthig;*

ilpf, gëlph *stm. lautes Tœnen (Schreien, m, Bellen), Lärm; Frœhlichkeit; Über-*

stv. lauten Ton von sich geben (belsingend udgl.); refl. m. gen. worüber ich sein.

t, Gëlphrât *npr. Bairischer Held, r Elses.*

n *stv. ablassen: s.* beliben.

n *schwv. refl. (Subj.* es) *sich um den handeln.*

n *s.* geligen.

gilîch, geleîch, geliche, gelich, kalîh, galîh, kilîh, gilîh, chiliih, *syn.* glîch, gleich, glîh, *adj. von übereinender Leibesgestalt oder Art (vgl. ubst., adj.), gleich: m. dat. Substanz mit gen. pron. demonstr. u. pers., on. poss.:* nit dîns glîchen *kein dir er, erstarrt* deins gleichen *usf. als nom. Fem. adv.* gilîchis, geliches, glîchs *ebenso. wie), gleichmœssig, ununterbrochen; ch. Neutr. (meist unflect.) subst. hinter ul. Gesammtheit all der Substanzen u. instimmung derselben:* chunnô kilîh*lle Geschlechter u. jedes einzelne,* thegelîh, wortô gilîh, kindiglich, allêrô gilîch, aller chorne glich *usf.;* mannô manneglich, menneglich, mânigklich, klich, mengelich, mengklich, menck*mânniglich,* allêrô mannô galîh, aller manne gelîch, a. mânigklich, a. mengelich: *vgl.* lich *adj. Benachbart.*

gelîche, glîche, gelîch, glich, gleich, *ahd.* kalîhho, gilîcho, glîcho *adv. gleichermaassen, auf gleiche Weise: m. dat., m. abl.* diu, *gen.* des glîch, des glîchen *ebenso,* der gleichen *demgemœss; g.* tuon *sich anstellen; g.* ligen *als gleich werth gegen einander gesetzt sein (Spiel). Benachbart, angrenzend: m. dat.*

gelîche, *ahd.* gelîchî *stf. Gleichheit; Gleichniß, Beispiel.*

gêlîche, gêlîchen *s.* gœliche.

gelîcheit, glicheit *stf. Gleichheit.*

gelîchen, geleîchen, glîchen, glychen, *ahd.* calîhhen *d. i.* calîhjan *schwv. tr. gleich machen, gl. stellen: m. dat.,* ze, gegen; *refl. gleich sein, gleichen; absol. m. dat. es gleich thun.*

gelîchen, geleîchen *schwv. intr. m. dat. gleich sein, gleichen.*

gelîchesære, gelîchesêre, gelîchezâre, glîchser *u.* gelîchsenære, gelîhsenâre, glîchsenære, glychsner, *ahd.* gelîchisâri *stm. Heuchler, Gleißner; persœnl. Beiname: von*

gelîchesen, gelîchsen, glîchsen *u.* glîchsenen, *ahd.* kalîhhisôn *schwv. ahd. vergleichen; erheucheln; intr. heucheln.*

gelîchnisse, gelîchenisse, gelîchinisse, glîchnisse, glîchniß, gelîchnüsse, gelîchnüß, gelîchnus, glychnuß, gleichnuß, *ahd.* chiliihnissa, kelîhnisse, calîhnassî, glîhnusse *stf. n.* similitudo; imago, *Abbild, Vorbild; bildliche Rede, Gleichniß; Beispiel.*

gelid, glid *s.* gelît.

gelidemæze, *md.* gelidemêze *stn. Glied, pl. Gliedmaassen.*

glidmôß *stf. Maß der Glieder, Leibeslänge.*

geliep, gelieb *adj. einander lieb: subst. Geliebter, Geliebte.*

geligen, *zsgz.* gelîn, *ahd.* giliccan *d. i.* giligjan *stv. m. schw. pr.* concumbere; *ptc. pf. benachbart, verwandt: m. dat.; zu liegen kommen, niedersinken; (ins Kindbett) nie-*

derkommen: m. gen.; zur Ruhe kommen; liegen bleiben; ein Ende nehmen.

galîh, chiliih *usf. s.* gelîch *usf.*

gelimpf, gelimph, gelimf, glimpf, glimph, glimf *stm. Angemessenheit; angemessenes Benehmen, Artigkeit; freundliche Nachsicht; Benehmen überhpt. Zu* limpfan.

gelimpfen *schwv. tr. (m. dat.) zu* gelimpf: *angemessen machen, fügen; angemessen finden; Nachsicht worin gegen jemand üben, ihm etwas verzeihen, es gestatten.*

gelinge *schwm. stf. Gelingen, Glück:*

gelingen, *ahd.* gilingan *stv. meist unpersœnl. m. dat. (u. gen.) Erfolg haben, glücken:* wol, übele gel.

gelit, gelidt, glit, glid, *ahd.* gilith *stn. m. Glied; Mitglied.*

gelle, gel, *ahd.* gellâ *aus* kiellâ *schwf. Nebenbuhlerinn, Nebenweib, Kebsweib.*

gëllen, *ahd.* këllan *stv. laut tœnen, schreien: vgl.* galan.

gellen *schwv. Bewirkgsw. zu* galle: *bitter wie Galle machen; (Obj. Fisch) die Galle ausnehmen.*

gellete, gellite, gellita, gellida *s.* gelte.

këlo *s.* gël.

gelöbde, gelobide *s.* gelübede.

gelôben, glôben, glôbben *s.* gelouben.

glœben, glœbig *s.* gelouben, geloubic.

kelop *ahd. adj. zu* loben: *verheissend.*

gelos, gilos *aus* gahlos *ahd. adj. (m. dat.) zu* hlosên: *zuhœrend; hœrend; gehorchend.*

gelôssenheit *s.* gelâzenheit.

chilothzsso *d. h.* chihlozsso *ahd. schwm.* consors: *zu* liezen.

geloube, gloube, *ahd.* giloubi, *angegl.* giloubo, *adj. glaubend, gläubig: m. gen.; schwm. subst. m. pron. poss.;*

geloube, gelaube, gloube, gloub *schwm., st. (schw.) f.: ahd.* galaupo, ghilaubo, geloubo *u.* calaupa, galaupa, kalauba, gilouba, gelouba, glouba *Glaube;*

gelouben, glouben, gelauben, glauben, gelôben, glôben, glôbben, glâben, gleuben, glœben, *ahd.* galaupjan, galauppen, kalaupen, chilauban, kilauben, gilouben, *g.* laubjan *u.* galaubjan, *schwv.* 1. *glauben: m. acc., acc. u. dat., dat., dat. u. gen., gen. mit* za, an, in *(l.* credere in); *NS. m.* daz, 2. *refl. nachlassen, abstehn, sich entschlagen: m. gen. Grundbegriff freundliche Hingebung und Nachgiebigkeit: zu* liep.

geloubhaft, geloup—, gloubhaft *adj. glaubend, gläubig; glaubwürdig.*

geloubic, geloubich, gloubic, glœbig, *ahd.* kalaubîg, giloubîg, gloubîg *adj. Glauben habend, gläubig: m. gen., dat.*

geloublîch, *ahd.* geloublîh, kloublîh *adj. glaublich, wahrscheinlich; glaubwürdig; gläubig.*

cloublîchî *ahd. stf. Wahrscheinlichkeit.*

cloublîcho *ahd. adv. wahrscheinlich.*

gëlpf, gëlph, Gëlphrât *s.* gëlf.

gëlt, gëld, gëlte, *ahd.* këlt *stm. Bezahlung, Vergeltung, Ersatz; ahd. Opfer, eigentl. Dankopfer; Eigenthum, insofern es Einkünfte bringt u. so die aufgewendete Mühe vergilt; Gewinn; Zahlung; Zahlungsmittel, Geld. Zu* gëlten.

gëltære, gëlter *stm. zu* gëlten: *der zurückzuzahlen hat, Schuldner; der ein Darleihen auszahlt, Gläubiger.*

gëlte *schwm. zu* gëlten: *der eine Schuld bezahlt oder zu bezahlen hat.*

gelte *aus* gellete, gellite, *ahd.* gellita, gellida *schwf. Gefäß für Wasser udgl.: aus gr. l.* calathus.

gëlten, gëlden, *ahd.* këltan, gëltan, ghëldan *stv. zurückerstatten (Schuld); erwiedern (Gruß); als Bezahlung, zur Vergeltung geben; ahd. opfern (Dankopfer); als Busse entrichten; eintragen, absol. Einkünfte bringen; vergelten (Dienst), bezahlen (Waare): Geld* abe g. *Waare dafür geben; kosten (Preis); werth sein.*

gelübede, gelübde, glübde, gelüpt, gelubede, gelubde, *md.* gelobide, gelöbde *stf. n., ahd.* gelubeda *stf. zu* loben: *Gelübde; Verabredung.*

gelücke, glücke, gelück, *md.* gelucke, glucke *stn. Glück; Geschick; Lebensunterhalt. Zu* lücken.

; *adj. Glück habend, beglückt.*
ɜlūp *stn. Zaubersalbe; Gift;*

luppi *ahd. adj. vergiftet.*
t *stm. (f.)*, *ahd.* gilust *stf. Be-*
sten; mhd. Wohlgefallen, Freude.
, *ahd.* gilustlîh *adj. begehrend;*
ten; wohlgefällig.
hd. kelustîg *adj. begehrend,*
gehrlich.
l. kamah, gimah, kemah *adj. zu*
mahhôn: *womit verbunden, wo-*
gleich (m. dat., m. gen.); paß-
n, angenehm; friedlich, ruhig.
hd. gimah *stn. m. (eheliche)*
); etwas gleiches, m. gen.; um-
Sache: wunders gem. *Wunder-*
e, Bequemlichkeit, Annehmlich-
Räumlichkeit od. sonst Gelegen-
ıhe: Wohnung; Zimmer.
d. stf. Sache, Ding.
, gimachide, gimahhidi *stn.*
le.
kimahhida *ahd. stf. zu* ka-
Verbindung; Ehe.
ımahho *ahd. adv. zu* gimah.
kamahhôn *ahd. schw.* jungere,
congeminare; æquiparare.
, gemahele, *ahd.* gimahelo
ahal: *der Zusammengesprochene,*

ɜemahel, gemachel, *zsgz.* ge-
gemahalâ, gemâlâ *schw. stf.*
ie Zusammengesprochene, Braut.
ımai— *s.* gemei—
kimâl *adj. bunt verziert, farbig*
ırben dargestellt, gemalt.
emasse *schwm. f.*, *ahd.* gi-
om. zu maz: *Tischgenosse, Tisch-*

gemachede, gimachide, ge-
ɜemechît, *ahd.* gimahhidi *stn.*
ɔn: *Person (Mann, Weib), mit*
ıelich verbunden ist.
gemainde, *ahd.* gimeinida, ke-
f. Gemeinschaft; Gemeinde.

gemeine, gemaine, gmeine, gemein, gemain, gmein, *ahd.* gimeini, *g.* gamain *(aus* gam *u.* ain *wie lat.* communis *aus* com *u.* unus, *gr.* κ-οινός) *adj. worin zwei od. mehr sich vereinigen: gemeinsam; allgemein; gesammt; zur grossen u. niederen Menge gehœrig; übereinstimmend; rückhaltlos sich mittheilend; unparteiisch; m. gen. theilhaftig.*

gemeine, gemaine, gemein, gemain, *ahd.* kimeinî *stf. Gemeinschaft; Gemeinde.*

gemeine, gemein, gemain, *ahd.* gameino, gimeino *adv. gemeinsam; insgemein, insgesammt; in gleicher Weise.*

gemeinen, *ahd.* gimeinen *schwv. Intr. Gemeinschaft haben, m. dat. od.* mit; *Theil woran nehmen, m. dat. Tr. mittheilen, m. dat.*

gimeinida, kemeinitha *s.* gemeinde.

gemeinlîche, gemeinlich, *ahd.* kameinlîcho *adv. sva.* gemeine.

kameit, gimeit *ahd. adj. vergeblich:* in gimeitûn *adv.; thœricht; übermüthig (g.* gamaid *gebrechlich); mhd.* gemeit, gemait *lebensfroh, freudig, froh: m. gen.; keck, wacker, tüchtig; dessen man sich freut, lieblich, schœn, stattlich.*

gemelîch, gämelîch, gemlich, gemellîch, *ahd.* gamanlîh *adj.*, gemelîche, gemellîche *adv. lustig, spaßhaft.*

gêmen *s.* goumen.

gemerke, gemerk *stn. zu* marke *(ahd.* kimerchî): *abgegrenzter Umfang, Grenze; zu* marc: *Merkmal, Hausmarke; zu* merken: *Aufmerken u. dessen Gegenstand, Augenmerk, Ziel.*

gamëz, gimëz *ahd. stn.* mensura: *adv.* diû gamëzzû *eatenus;* libratio; modus: *adv.* diû g. *quemadmodum.*

geminne *adj. in* minne *vereinigt; geliebt: m. dat.; liebreich: m. dat.*

gempeln *schwv. Verkleinergsw. zu mundartl.* gampen *springen: vgl.* gampel *u.* gumpen.

gimuati *ahd. adj. den Sinn ansprechend, wohlgefallend, lieb.*

gemüete, gemüet, gmüet, gemuote, gemûte, gemuot, *ahd.* gimuoti *stn. col-*

lect. zu muot: *Gesammtheit der Gedanken und Empfindungen, Sinn, Inneres, Herz; Gemüthszustand, Stimmung; Verlangen, Lust; Begehren, Gesuch.*

gemüetwillikeit *stf. s. v. a.* muotwille.

gemuot *adj. gesinnt; gestimmt:* wol gemuot *wohlgemuth, muthig; wohlgemuth, muthig; s. v. a.* gimuati.

gên *s.* gân, gëben, gegen.

genâ *s.* genou.

genâde, gnâde, gnâd, gnaud, gnôde, gnôd, gnôt, *ahd.* ganâda, kinâda, genâtha, gnâda *st. (schw.) f. Niederlassung um auszuruhen, Ruhe; Unterstützung, helfende Geneigtheit, Gunst, Gnade: m. gen. obj., gern plur.;* üwer g. *Titel; ellipt. (vor* herre, vrouwe*) als Ausruf im Beginn von Bitte, Dank od. sonstiger Rede; Dank:* g. sagen, *m. dat. u. gen. od. NS. m.* daz; *Gottes Hilfe u. Erbarmen, Glück; Annehmlichkeit. Zu g.* nithan *stv. unterstützen; l.* niti.

genâdelôs, gnâdelôs, *ahd.* kanâdilôs *adj.* impius; *unglücklich.*

genâden, gnâden, *ahd.* ginâdôn, gnâdôn *u.* ginâdên, gnâdên *schw. m. gen. Gnade haben, sich erbarmen; m. dat. gnædig sein, freundlich sein; danken: m. dat. u. gen. od. NS. m.* daz.

genædic, genædec, gnædic, gnâdig, genâdich, gnâdich, gnâdig, *md.* genêdich, *ahd.* kanâdig, genâthih, gnâdig *adj. liebreich, barmherzig, gnædig:* g. wesen *m. dat.*

genædiclîche, —lîchen, genêdiglichen, gnêdiglich, genâdigliche, *ahd.* genâdeglîcho *adv. zu* genædic.

genæme, *md.* genême *adj. zu* nëmen *(m. dat.) was gern genommen wird, angenehm, schœn.*

genaneist *s.* ganeiste.

genanne, gnanne, *ahd.* chinamno, kenammo *schwm. zu* name: *desselben Namens, Namensbruder.*

genasch *u.* genaske, genäsche, genesche, genesch, gnesch *stn. Leckerei; Leckerhaftigkeit; Schmarotzerei.*

g'enden *s.* enden.

ganëhan, kinëhan *ahd. stv.: nur impf.* kinah *unperscenl.* sufficit, *m. acc.* ganah inia abundabit.

geneiste, geneisten, geneister *s.* ganeiste, ganeisten, ganeister.

Genelûn *npr., mfr. Genalon, Guenelun, der Verräther von Roncevaux: ahd.* Wanilo, Wenilo, *Vkleinerym. zu* hwenjan?

genême *s.* genæme.

gënen *s.* ginen.

genende *u.* genendic, genendec, gnendic *adj. zu* nindan, nenden: *kühn.*

genenden, ginenden *s.* nenden.

gëner, gënêr *s.* jëner.

genesche, genesch, gnesch *s.* genasch.

genësen, genësûen, gnësen, *ahd.* ganësan, ginësan *stv. (impf. pl.* genâren, ç. genære, *ahd.* ginâri; *ptc. pf.* genërn, *ahd.* ginëran) *gesunden, geheilt werden: m. gen. priv.* (eines kindes g.); *sege. ptc. pf.* ungenesen *nicht zu heilen, krank, bildl. gekränkt; am Leben bleiben; von Verderben errettet werden, lebend od. heil davon kommen: m. gen. priv., gen. caus.; frei von Übel sein, sich wohl befinden. Verneinender Ablaut gr.* νόσος.

geneuwe *s.* genouwe.

genge, *ahd.* kenge *adj. zu* gân: *unter den Leuten umgehend, gewöhnlich; leicht gehend, rüstig, bereit.*

genibele, genibile, genibel *stn. sva.* nëbel.

geniezen *s.* niezen.

genislich, gnislich *adj. zu* genësen: *heilbar.*

genist, gnist, *ahd.* kanist, knist *stf. zu* genësen: *Heilung, Genesung; Entbindung; Rettung; Heil, Bestes; Unterhalt, Nahrung.*

genistbære, genisbære *adj. heilbar.*

geniste *stn. sva.* nëst *Nest; aus* geneiste *s.* ganeiste.

gnôde, gnôd, gnôt *s.* genâde.

genœte, *ahd.* ginôti, genôte, gnôte, knôte *adj. beengend, bedrängend; enge sich anschliessend; beengt, beschränkt: Superl.* gnôtest *äusserst, letzt, hauptsächlich; mhd. m. gen. (NS. m.* daz*) eifrig, beflissen.*

s. genuoc.

s. genüege.

haft s. genôzschaft.

, gnôte, genôt, gnôt, *ahd.* ginôto, cnôto *adv. zu* genœte: *enge;* g. tuon .*bedrängen; dringlich, angelegentlich,* ifer u. *Sorgfalt; unablæssig, fort u.* ehr, *gar:* g. u. gar, gants u. genôt.

genâ, *flect.* genower, genâwer, *adj.* ; *genau. Zu* nâch, *g.* nehv.

re, genowe, gnouwe, genow, gnow ıôuwe, geneuwe *adv. zu allernæchst; beinahe; genau.*

genôß, gnôz, *ahd.* kanôz, ginôz, ; *st.,* genôze, genôsse, gnôze, *ahd.* ;o *schwm. eigentl. der mit genießt* iezen): *Genosse, Gefœhrte; m. gen.* von. *poss. gleich an Wesen, Stand,* e, *auch von Dingen:* genôz wesen t. *gleich sein; Mitmensch.*

n *schwv. tr., ahd.* genôzzôn, *ge-* zuo; *gleich stellen, vergleichen: m.* e, gein, an; *intr. m. dat. gleich sein.*

chaft, gnôzschapht, genôschaft, ;eschaft, gnôzzeschaft, *ahd.* ka- af, ginôzscapht *stf. Gesellschaft;* mtheit *der Standesgenossen; Theil-* woran; *Gleichheit.*

ob *stm. Lob der Gans.*

lt s. jënsît.

f. *Volk, Menschenmenge: fr.* gent, s.

, genuoge, gnuoge, knuoge, cnuege *md.* genûge *adj. genügend, genug:* ntivisch *m. gen.; md. genügsam;*

e, gnüege, genuoge, *ahd.* ginuagî, l, *md.* genûge, gnûge *stf. Genüge,*

ede, genüegde, genüegt *stf. n.,* ginuogida *stf. ahd. sva.* ginuagî; *digung; Vergnügen;*

en, gnüegen, genuogen, *ahd.* ıkan, gnuogen, gnuegen, *md.* ɣen *schwv. zufrieden stellen, erfreuen;* . *gen. sich ganz befriedigen, sättigen;*

m. dat. od. acc. u. gen. (an, mit), *meist unpersœnl., genug sein, genug dünken;*

genuht, *ahd.* kanuht, ginuht, gnuht *stf. Genüge, Fülle;*

genuoc, ginuoc, genuog, gnuoc, gnuog, *ahd.* kinuok, ginuag, *md.* genûc, genûk, genûch, genôh, *g.* ganoh *adj. hinreichend viel, genug:* g. sein *m. dat. befriedigen; sehr viel, manch; unfl. n. subst., m. gen.:* mir geschihet g. *wird meine Genüge u. mein Recht;* genuog tuon *m. dat. befriedigen, Unrecht wieder gut machen; als Adv. vor u. hinter Adj. u. bei Zeitw. Zu* ganëhan.

genuocsam, genüegsam *adj. Genüge od. Fülle gewæhrend.*

genuoge *adv. genug, genugsam; sehr.*

genûgsamkeit *stf. Befriedigung, Wohlgefallen.*

genze, genz, *ahd.* ganzî *stf. Gesundheit; Vollständigkeit, Vollkommenheit.*

genzeclîchen, genzklich *adv. gänzlich.*

genzen *ahd. schwv. zu* ganz: sospitare, salvare.

genzlîch, genzeliche *usf. s.* ganzlîch, ganzliche.

geozan *s.* giezen.

gep—, gip—, gap—, kep—, kip—, cap—, kap— *s.* geb—

Gëppe *npr. f. Verhärtung von ahd.* Gëpa, Gëba *(zu* gëben) *od. Abkürzung aus* Gërbërga.

gër, *ahd.* kër *adj. (m. gen.) verlangend, begehrend; mit*

gër *stf. zu* gërn: *Verlangen, Begehren, Begierde.*

gêr, *ahd.* kêr *stm. Wurfspieß; das Eisen daran. Gall. lat.* gæsum: *mit* gêre *zu* gîs *(s.* Frîsingun), gîsel, geisel.

kerad *s.* gerat.

gerade *adv. ahd.* girado *schnell; sogleich; ahd.* ecce; *adj. für* gerat.

geradikait, gradikait *stf. frische Leibesgewandtheit.*

geræte, *ahd.* carâti, girâti, *md.* gerête, gerêt *stn. Hilfe, Beirath; Rath, Berathung;*

Überlegung; ahd. Rœthsel, Geheimniß; mhd. md. Zurüstung, Ausrüstung, Vorrath, Fülle, Reichthum; md. Hausrath, Gerœthschaft.

gerait *s.* gereite.

gërân *s.* gërn.

Gêrart *d. h.* Gêrhart *npr. m. Gerhard.*

gerat, gerade *adj. schnell; frisch; frisch aufgewachsen, gerad u. dadurch lang. Zu ahd.* hrad.

gerat? gerade, *ahd.* kerad *adj. aus zwei gleichen Zahlen bestehend, durch* 2 *zu theilen. Zu g.* rathjo (rede) *schwf. Zahl.*

geråten, gerôten *stv.* 1. *wohlberathen sein* (ge *passiv.*)*: gelingen; gut oder übel ausschlagen: zsgs. ptc. pf.* ungeråten; *ptc. pf.* geråten *m. dat. günstig; glücklich, zufällig wohin gelangen; m. inf. anfangen.* 2. *m. gen. entrathen.*

carâti, girâti *s.* gerœte.

gerbel, gerwel, *ahd.* gerbillîn *stn. Vkleinergsw. zu* garbe.

Gêrbërga *ahd. npr. f.:* gêr *u.* bërgen.

g'erbet *s.* erben.

Gêrbrëht *npr. m. Gerbert (Pabst Silvester II):* gêr *u.* bërht.

Gêrdrût *s.* Gêrtrût.

gêre, *ahd.* gêro, kêro *schwm. sva.* gêr; *ahd. Landzunge; Zeugstück von Keil- (Wurfspießeisen-)form, das unten an ein Gewand zur Verzierung od. unten in dasselbe zur Erweiterung eingesetzt ist; Saum; Rockschoß.*

Gêre, *ahd.* Gêro, Kêro *npr. m.: zu* gêr.

gerëch, grëch, *ahd.* gerëh, kerëch *adj. wohlgeordnet, in gutem Stande; gelegen, angenehm; glücklich; geschickt; bereit. L.* regere.

gerëch, gerëh, grëch *ahd. stn. (pl.) guter Zustand; Glück; Geschicklichkeit.*

gerëche, *ahd.* gerëcho *adv. ordentlich, recht.*

kirechida *ahd. stf. zu* rachôn: historia.

gerede *stf. zu* gerat: *Länge des aufgerichteten Leibes.*

gerëhde *s.* gerihte.

gerëht, gerëcht, *ahd.* girëht, grëht *adj. gerad; leiblich geschickt; recht,* dexter; *geschickt u. bereit u. bereitet (zu Dienstleistungen), m.* ze, *m. dat., gen. u. dat.; mit dem Recht und dem Rechten übereinstimmend: recht, gerecht, schuldlos, richtig.*

gerëhte, gerëchte *stn. Ausrüstung.*

gerëhten, gerëchten *schwv. refl. sich bereiten, sich rüsten: m. inf. d. Zweckes.*

gerëhtî, grëhtî *ahd. stf.* rectitudo; directio.

gerëhtikeit, gerëchtikeit *stf. sittliche Paßlichkeit; Gerechtigkeit.*

gerëchtiklich *adv. auf gerechte Weise.*

gereite, gereit, gerait, *md.* gereide *adj. bereit, fertig: m. dat., m. gen.,* ze, ûf. *Zu* rîten.

gereite, gereit, gereid *adv. mit Fertigkeit, leicht und schnell; gern; alsbald; bereits.*

gereite *stn. zu* rîten, reite: *Wagen; Reitzeug. Ausrüstung des Pferdes.*

gereitschaft, gereitscaf *stf. Zurüstung.*

gëren, gërên *s.* gërne, gërn.

geren *s.* jeren.

g'êren *s.* êren.

gerête, gerêt *s.* gerœte.

gerewen, gerewer *s.* gerwen, gerwer.

Gêrhart *s.* Gêrart.

gerich *stm. zu* rëchen: *Rache, Strafe.*

gericke *stn. Eingeweide: zu* ric?

kiriht, giriht *ahd. stf. zu* rëchen: ultio, vindicta.

gerihte, gerichte, *ahd.* girihtî, grihtî *stf. zu* gerëht: *Gradheit;* in g., (die) gerihte, geriht, gerichtes *adv. räuml. gerade aus, gerades Wegs, zeitl. immerfort, sogleich; Richtung.*

gerihte, grichte, geriht, *md.* gerëhde *stn. zu* rihten: *Gericht; Urtheil; Gottesurtheil; Bewährung einer Aussage durch Gottesurtheil; Gerichtsbarkeit; Gerichtssprengel; Gebiet; angerichtete Speise, Gericht.*

gerinc *stm. Ringen, Streben.*

gerinclîchen *adv. ohne Schwierigkeit, gern und schnell:*

ing *adj. leicht; leicht u. schnell*
los.
ien, *ahd.* karîsan, ga—, ki—,
zukommen, ziemen: m. dat.;
nf.
f. zu gerîsen: dignitas.
adj. zu gerist: dignus, *m. dat.*
stf.: in giriunô, in griunô *im*

l. carûni, chirûni, kirûnni *stn.*
en: mysterium, arcanum; sa-
nentum; *Gemurmel, Geflüster.*
ɨtück *Landes, das durch* riuten
macht worden; Ausreuten.
arlîche.
ahd. kërôn, gërôn, gërên, gë-
begehren, verlangen: m. gen.,
f., NS. m. daz, *gen. u.* an, ze,
lat. comm.; absol.: weidm. vom
hôhe gern *sein Begehren in*
ichten, *hoch streben; ptc. pr.*
le *adv.) verlangend, sehnsüch-*
nde diet, die gernden *die nach*
enden *Sänger u. Spielleute. Mit*
ι *gr.* χείρ, χέρης, χαίρω, χῆρος,
, carus.
ahd. adj. intentus: *zu* kërôn,

, gërene, gëren, *ahd.* kërno,
u kërn: *begierig u. mit Freude,*
ligkeit, *mit Absicht; leichtlich;*
ompar. gerner, gernere, gernre,
Superl. gernest, *ahd.* gernôst.
er, karner, charnâre *stm. Bein-*
rnarium.
kërnlîhho, gërnilîhho *ahd.*
, diligenter.
Kêrnôd *npr. m.: der mittlere*
ergundenkœnige.
s. Gêre.
rob, grop, *md.* grof, *adj. dick*
eschickt, *ungebildet; nicht wohl*
Lat. rupes, rumpo.
n *s.* gërn; g'êrôn *s.* êren.
hrôritha *s.* gerüerde.
râten.
h.

gerouche *stn. Rauchen.*
gêrstange *schwf. hölzerner Schaft d. Wurfspiesses.*
gërste, *ahd.* gërstâ *schwf. Gerste; gr.* κριθή, *l.* hordeum.
gerte, gerthe, *ahd.* gardea, garda, garde, kertja, kerta, gerta *stf. Ruthe, Zweig;* sceptrum. *Zu* gart.
gertner *s.* gartenære.
Gêrtrût, Gêrdrût, Gêdrût *npr. f. Gertraut.*
gerüerde, *ahd.* kihruarida, kihrôritha, karuorida, carôrida *stf. Anstoß, Bewegung; Berührung; Sinn des Gefühles.*
gerüewig *adj. ruhig:* mir ist g. *ich fühle mich ruhig u. wohl.*
gerûmeclîch *adj. geräumig.*
gërunge, *ahd.* kërunka *stf. Verlangen; ahd.* opinatio.
kirûnni, carûni, chirûni *s.* geriune.
kihruoft *ahd. stm.*, gehruafti, *md.* gerûfte *stn.* clamor.
gerüste, *ahd.* cahrusti, girusti, keruste, geruste *stn. Vorrichtung, Mechanismus, Gerœth; Waffenrüstung; Kleidung; Schmuck.*
gerwe, garwe, *ahd.* garawî *stf. zu* gar: *Zubereitung, Zurüstung: adv.* begerwe, begarwe, begarewe, begarb *(s.* bî b*) gänzlich, völlig; Kleidung; Gerberei.*
gerwe, garwe, *ahd.* garawi *stn. zu* gar: *(priesterliche) Kleidung; Schmuck.*
gerwel *stn. Vkleinergw. zu* garwe *d. i.* garbe: *ahd.* gerbilîn.
gerwen, gerewen, gërwen, garwen, *ahd.* karawen, garawen, karewen, garewen *unregelm. schwv.* gar *machen: bereiten; ausrüsten; kleiden; gerben.*
gerwer, gerewer, garber *stm. Gerber.*
gës *d. i.* gëns *jenes.*
gesæze, *ahd.* gisâzzi, gesâze *stn. Sitz, Wohnung; Belagerung.*
kisamani *s.* gesemene.
gësan *s.* jësen.
gesanc, gesank, *ahd.* kisanch *stn. m. Gesang.*

gisarawi, gesarewe, gesärewe *s.* geserwe.

gesatz *stn. Gesetz.*

gesazd, gesatzt *s.* gesetzede.

gesc—, gasc—, gisc—, kesc—, kasc—, kisc—, chisc— *s.* gesch—

kiskaf *ahd. stm.* creator; *stf?* alimentum (elementum?); editio, expositio:

geschaffen, *ahd.* gascaffan, cascafan *stv. erschaffen, gestalten: vgl.* gâscaft.

geschaft, *ahd.* giscaft, chiscaft, geskaft *stf. Geschöpf; Schöpfung;* elementum; *euphem. Gemächte; Gestalt; Beschaffenheit; Eigenschaft; Stand;* fatum.

geschal *stm?* *sva.* schal, *Lärm.*

gescheffede, geschepfede, geschephde, geschephte, geschefte *stf. n., ahd.* kescheffida, gescaffeda, geskepfeda *stf. Geschöpf, Werk; Gestalt; Schöpfung; Beschäftigung, Geschäft; Gewalt, Macht; letztwillige Verfügung; euphem. Gemächte.*

geschêhen, gescêhen, geskêhen, keskêhen, gescheen, *zsgz.* geschên *stv. (md. schw. ptc. pf.* gescheit, geschiet, geschît) *durch höhere Schickung sich ereignen: m. dat. zu Theil werden; als Subj. Inf. m.* ze: *nothwendiges oder zufälliges Thun (Umschreibung d. einfachen Zeitw.); unpersœnl. ergehn; absol. geschehen:* mag (mahti) keskehen, mach scehen, mak scên *vielleicht.*

geschîde *adj. gescheidt, schlau: m. gen. Mit* skidôn *zu* scheiden.

geschîde, geschyde *stf. Gewandtheit.*

geschydenklich *aus* geschîdeklich *adv. mit Gewandtheit.*

geschiht, *ahd.* geskiht *stf. (n.) zu* geschêhen: *Schickung, Zufall; Ereigniß; umschreibend.*

giskîn *ahd. stm? n? zu* schînen: phantasma.

geschirre, geschir, *ahd.* keskirre, kiscirre *stn. Geræth, Geschirr; Rüstung; Gemächte. Zu* scira?

geschl—, geschm— *s.* gesl—, gesm—

geschöpfe *schwf. s.v.a.* schepfe.

geschoz, *ahd.* gescoz, *u.* geschôz *stn. Geschoß; Abgabe, Schoß.*

geschreie, geschrei, *ahd.* giscreigi *stn. Geschrei; Jammergeschrei.*

giscrîb, chiscrîb, kascrîp, gascrîp *ahd. stn. Schrift.*

geschrîbziug *stn. Schreibzeug.*

geschrift, geschrift, *ahd.* kiscrift, keskrift, gescrift *stf. (heil.) Schrift; ahd.* stilus.

geschriftweise *adj. (subst.) schriftgelehrt.*

geschuoch, geschue *adj. beschuht:* in hosen g. *in Hosen (die auch den Fuß umschlossen) gekleidet.*

giscuohi, geschuohe, kescuhe *ahd. stn.* calcamentum.

geschütze, geschüzze *stn. Schießzeug.*

geschy— *s.* geschî—

gesëdele, gesëdel, *ahd.* gisëdalo *schwn. zu* sëdel: *der neben jemand sitzt; stn. s.* gesidele.

geseelen *schwv. refl. (Subj.* es) *sich um die Seele handeln.*

geselbe *stn. was zum Salben dient, Salbe.*

geselle, gesell, gesel, *ahd.* giselljo, gisello *schwm. (f.) zu* sal: *Hausgenosse: Gefährte, —inn; Freund, —inn; Geliebter, Geliebte.*

geselleclîch *adj.*, geselleclîche, geselliclîch *adv. nach* gesellen *Art, als* gesellen.

gesellen, *ahd.* kisellen *schwv. tr. zu* gesellen *machen, zum* gesellen *geben (m.* zuo): *ptc. pf. in Gesellschaft, selbander, zsgs.* ungesellet; *intr.* geselle *sein.*

geselleschaft, geselschaft, *ahd.* kiselliscaft, gisellaskaft *stf. vereinigte Gesammtheit Mehrerer, Genossenschaft; Paar von* gesellen; *Verhältniß eines* gesellen *Freundschaft, Liebe.*

gesemene, *ahd.* kisamani, gisemini, gesemine *stn. zu* samen: *Versammlung, Menge, Haufe; Gesammtheit; Zusammensein.*

gësen *s.* jësen.

geserwe, gesärewe, *ahd.* gisarawi, gesarewe *stn. zu* saro: *Rüstung.*

gesetze *stn. Gesetz.*

gesetzede, gesetzde, gesazd, gesatzt *stf. n., ahd.* casacida, casezida *stf. Festsetzung, Gesetz.*

gesidele, *ahd.* gisidili, *md.* gesĕdele *stn. zu* sĕdel: consessus; *Vorrichtung zum Sitzen, Sitz.*

gesihene, gesihen *u.* gesiune, gesûne, gesûni, gisûni, *ahd.* kasiuni, gisiuni *stn. zu* sĕhen, *g.* saihvan: *Sehen; Anblick; Gesicht als Sinn und als Antlitz.*

gesiht, gesicht, *ahd.* kasiht, gisiht *stf. (n.) Sehen; Vision; Sinn d. Gesichtes; Anblick; Angesicht.*

gesin *stn. sva.* sin.

gesinde, *ahd.* gisindo *schwm. zu* sint: *Weggenosse, Gefolgsmann; Diener, Dienstmann; Hausgenosse.*

gesinde, gesind, *ahd.* kisindi, gisindi *stn. (kriegerisches) Gefolge; Dienerschaft.*

gesinnet *Participbildung zu* sin: *mit Weisheit und Kunst begabt.*

gesitzen, *ahd.* kisizzan, gisizzan, chisitzan, kesizen *stv. m. schw. pr. sich setzen, niedersitzen; sich wohnhaft niederlassen; sitzen bleiben:* vor *g. m. dat. sitzen bl. vor; ahd. tr.* possidere.

gesiune, kasiuni, gisiuni *s.* gesihene.

gesiunlîch, gisûnlîch *adj. sichtbar.*

gesk—, kesk—, kisk— *s.* gesch—

geslaht, *ahd.* gislaht, keslaht *adj. zu* slahte: *m. dat. von Natur eigen, natürlich; mhd. geartet: dat. für; wohlgeartet, artig; schœn.*

geslehte, geslechte, geschlehte, gschlechte, geslähte, *ahd.* gislahti, geslahte *stn. zu* slahte: *natürliche Eigenschaft; Familie, Geschlecht; etymologische Verwandtschaft.*

gesmac, gesmag, *ahd.* kasmah *adj. schmackhaft.*

gesmach, gesmac, gismag, *ahd.* gesmah *stm. Geschmack; schmackhaft machende Zuthat, Würze udgl.; mhd. auch Geruch.*

gesmache, *ahd.* kasmacho *schwm. Geschmack; mhd. auch Geruch.*

gesmahte, *ahd.* kesmecheda *stf. zu* smachen: *Geschmack; mhd. Geruch.*

gesmîde, geschmeide *stn. Metall; Waffen u. Rüstung; Schmuck.*

gespan, *ahd.* kaspan *stn. zu* spannen: *Spange.*

gespanst, *ahd.* kaspanst *stf. u.* gespenste, gespenst *stn. Verlockung; Trug; Trugbild des Teufels.*

gespenstic *adj. verführerisch.*

gespil, gespile *schwm. schwf. Spielgenoß, Gespielinn.*

gespylschafft *stf. Verkehr mit den Gespielen.*

gespötte, gespöt *stn. Spott.*

gesprâche, *ahd.* gisprâchi *adj. beredt.*

gesprâchî, kesprâchî, gisprâhhî *ahd. stf. Beredsamkeit.*

gespræche, gesprêche, *ahd.* gasprâhhi *stn. Besprechung; Sprechen.*

gesprêchen *stv. refl. sich besprechen* mit.

gesprêchnûß, —nuß *stf? n? Beredsamkeit.*

gespreide *u.* gespreidach *stn. Gesträuch, Gebüsch.*

gestalt *s.* stellen.

gestân, gestôn, gestên, *ahd.* kistantan *unregelm. stv. Intr. stehn bleiben, bestehen bleiben, Stand halten: m. gen., m. dat.;* vor *g. m. dat. Stand halten vor; ptc. pf.* gestanden *zu hœherer Altersreife gelangt; rechtl. gewinnen; sich stellen, hinstehn; m. dat. beistehn; m. dat. u. gen. worin beitreten. Tr. stehend aushalten; wozu stehn, bekennen.*

gestĕch, gstĕch *stn. Stechen.*

gesteine, gestain, *ahd.* casteini *stn. Schmuck von Edelsteinen; collect. Edelsteine als Schmuck; die Steine zum Brettspiel.*

gestelzet *Participbildung zu* stelze: *mit einem Stelzfusse.*

gesten *schwv. Bewirkgw. zu* gast: *m.* ze *oder* gegen *vergleichend beigesellen; ahd.* ana gesten inserere.

gesten *schwv. aus mfr.* vestir, *l.* vestire: *kleiden, schmücken; rühmen, m. gen. caus.; refl. m. gen. sich rühmen, freuen.*

gestên *s.* gestân.

gëster, *ahd.* gësteren, gësteron *(schw. gen. u. acc. sg?) adv. gestern: g.* gistradagis *morgen; gr.* χθές, *l.* heri, hesternus.

gestille *stn. Stille, Beendigung.*

gastimni, gistimmi *ahd. adj. zusammenstimmend:* g. sang symphonia.

gestin, gestîn, gestinne, *ahd.* kestîn *f. zu* gast: *Fremde; weiblicher Gast.*

gestirne, gestirn, *ahd.* gistirni, kestirne *und* gistirri *stn.* constellatio: *zu* stërne, stërre.

gestôn *s.* gestân.

gestrîten, *ahd.* gistrîtan *stv. ahd. tr.* obtinere; *mhd. intr. m. dat. streitend Stand halten.*

gestüele, gestuole, *ahd.* kastuoli, *md.* gestûle *stn. collect. zu* stuol: *geordnete Menge von Stühlen; Stuhl, Thron.*

gestüppe, gestüp, gestuppe *stn. Staub; Zauberei mit Pulvern; Nichtigkeit.*

gestürme, gesturme *stn. Kriegsgetümmel; Angriff.*

gesu—, gisu— *s.* gesw—

gesûch *s.* gesuoch.

gesühte, gesuchte *stn. Krankheit; rheumatisches Übel.*

gesûne, gesûni, gisûni, gisûnlîch *s.* gesihene, gesiunlîch.

kasuntida, gesundeda *ahd. stf. sva.* gasuntî.

gesunt, *ahd.* gasunt, gisund *u.* kasunti, gesunde *adj. gesund, lebend u. unverletzt, geheilt* von: *zu* sinden.

gesunt, gsund, *ahd.* gisunt *stm. u.* gasuntî *ahd. stf. Gesundheit, Unverletztheit, Heil.*

gesuoch, gesûch, *ahd.* gisuoch *stm. Streben nach Besitz oder Benutzung; Spüren auf Wild, Birsch; Benutzung um Nahrung oder Gewinnes willen: Weide; Gewinn; Zins von ausgeliehenem Gelde.*

geswæse, *ahd.* gisûas *adj. (häuslich) vertraut; heimlich.*

geswæse, gesuêse, *ahd.* gasuâsî *stf. Vertraulichkeit; Heimlichkeit; heimlicher Ort, Abtritt.*

geswâse, *ahd.* gisuâso *adv. vertraulich; heimlich.*

geswër, *ahd.* kiswër *stn. Schmerz; Geschwür.*

geswëster, *ahd.* gisuëster *unregelm. f. plur. die als Schwestern (leibl. od. geistliche) zusammengehœren.*

geswëstergit *s.* geswisterde.

gesuezze, geschwetz *stn. Geschwätz.*

geswige, geswîe, geswei *schwm. (ahd.* gesuîo), *schwf. Schwager, Schwegerinn, sonstige Verwandte durch Anheirathung: vgl.* swëher.

geswîgen *st., ahd.* kasuîgên *schw. verstummen.*

geswinde, geswind *adj. schnell, geschwind; zuversichtlich schnell, kühn.*

geswinde, gschwinde *adv. schnell; kühnlich.*

geswisterde, geswistrede, geswisteride, geswistride, geswistergide, geswistrigide, *abgek.* geswistert, geswistrît, geswistergît, geswüstergit, geswëstergit *stn., meist nur plur., Geschwister.*

getânt *s.* getente.

getât, gethât, getâd, getôt, *ahd.* kitât, gitât *stf. zu* tuon: *Abthun, Vollendung; Schöpfung; That:* ze getâte *in der That, in Wirklichkeit; Gesammtheit der Thaten, Geschichte; Werk; Geschöpf; Gestalt; Beschaffenheit.*

geteline, getteline, getling, *ahd.* kataling, gatuline, katiling *stm. zu* gate: *Verwandter; der einem Andern gleich ist; Genosse, Geselle; Junggeselle, Bursche; Bauernbursche.*

getelle *adj. adv. hübsch, artig.*

gëten *s.* jëten.

getense *s.* gedense.

getente, getent, getânt *stn. zu* tant: *leeres Geschwätz, Possen.*

gethât *s.* getât.

geth—, gith—, kath— *s.* ged—

getihte *md. stf. Schriftwerk; Schreiben.*

getihte, getiht, geticht, gedichte *stn. schriftliche Aufzeichnung:* langs ged. *Prosa: Gedicht, insofern es schriftlich aufgesetzt*

ist; Erdichtung; Dichtkunst; Kunstwerk; künstlerische Befæhigung.

getiusche, *md.* getûsche *stn. Betrügerei, Schelmerei.*

getiute *s.* gediute.

getling *s.* getelinc.

getœn *s.* gedœne.

getorsteclich, getörstekeit *s.* getürsticlichen, getürstikeit.

getôt *s.* getât.

getranc, getrank, getrangk *stn. Getränk.*

getrâte *für* gedrâte.

getrehte, geträhte, geträcht, getracht, *ahd.* ketrahtede *stn.* speculatio, deliberatio; *Streben, Trachten.*

getrenge *für* gedrenge.

getriute *stn. Liebe; adj. s.* getrût.

getriuwe, getriwe, getriu, getreuwe, getrew, getrûwe, getruowe, getrou, *ahd.* gitriuwi, katriu, gitrûwi, gitrûe *adj. zu* triuwe *u.* trûwen: *treu, getreu, wohlmeinend.*

getriuwelîch, getriwelîch, getriwlîch, getriulîch *adj. sva.* getriuwe; *aus Treue hervorgehend.*

getriuweliche, getriuwlich, getriwlîchen, getriuliche, getreülichen, getrûwelîchen, getruoweliche, getrûelich, getrûlîchen, getrûlich, *ahd.* getriuwelîcho, catriulîcho, *md.* gedriuweliche *adv. getreulich; mit Wohlmeinenheit.*

getriuwen, getrûwen, getrouwen *s.* trûwen.

getrœsten, *md.* getrôsten *schwv. refl. m. gen. (aus Zuversicht auf Ersatz) worauf verzichten.*

getrût, getriute *adj. durch* trût *sein mit einem andern verbunden, geliebt.*

getrûwunge *stf. Vertrauen.*

gettar *für* getar *s.* turren.

gettelîch *s.* gotelîch.

getteline *s.* getelinc.

geturren, *ahd.* kiturran *s.* turren.

geturst, *ahd.* caturst, kidorst *stf. Kühnheit (plur.): zu* turren.

getürstic, geturstic, *ahd.* katurstîk *adj. kühn: ahd.* k. wesan *m. inf.* audere.

getürstikeit, getörstekeit *stf. Kühnheit.*

getürsticlichen, getürstigklichen, geturstîclîchen, getorsteclich *adv. kühnlich.*

getûsche *s.* getiusche.

getwanc, getwang *s.* gedwanc.

getwërc, *ahd.* gitwërch, kidwërc *stn., md. stm. Zwerg.*

getwërgelîn *stn. Zwerglein.*

getz— *s.* gez—

geu *s.* göu.

geude, geuden, geuwen *s.* giude, giuden, giwen.

geværde, gevêrde, gevêrd *stf. n. zu* vâren: *Hinterlist, Betrug;* âne g. *ohne Betrug od. ohne bœse Nebenabsicht.*

gevære, gevær, *ahd.* givârri, *md.* gevêr *adj. zu* vâre, vâren: *hinterlistig; m. dat. feind; bœse; m. gen. eifrig beflissen.*

gevære, gevær, gefêre, gevêr *stf. n. Hinterlist, Betrug:* ân g. *ohne Betrug, in Wahrheit; Gefæhrdung.*

gevage, *ahd.* gifag, kafago *adj. (schwm.) zu* gifëhan: *zufrieden, m. gen.; willfæhrig, m. dat.*

geval, *ahd.* gival *stm? n? Fall, Niederlage; Gefallen.*

gevallen, *ahd.* kafallan, gifallan *stv. zusammenstürzen; zu Falle kommen; zufällig geschehen; zufallen, zu Theil werden (Gewinn im Würfelspiel u. bildl.); zukommen, gebühren, passen; mit* ze *gleich sein; gefallen* (wol, baz, beste, übele): *unpersœnl., Inf. substantivisch.*

gevancnisse, gevencnisse, gevenckenisse, gevengnisse, gevancnusse, gefengknüß *stf. n. Gefangenschaft.*

gevar, gevare, *ahd.* cafaro *adj. zu* varwe: *Farbe habend; aussehend; beschaffen.*

Gëvart *s.* Gëbehart.

kafarto *s.* geverte.

gevatere, gevaterre, gevater *schw. stm. u. schwf., ahd.* gevatero, givatarâ *schwm. f. geistlicher Mitvater, Gevatter; Gevatterinn.*

gevaterschaft, gefatterschaft *stf. Gevatterschaft.*

gevazi *s.* gevezze.

gëve, gëven *s.* gëbe, gëben.

gevêch, gevêh, *abgek.* gevê, *ahd.* gifêh *adj. zu* vêhen: *feind, feindselig, m. dat.; in Feindschaft, im Kriege lebend.*

kafëdar, kafëder *ahd. adj. gefiedert.*

gevëder *stn. s.* gevidere.

gifëhan *ahd. stv.* gaudere: *mit* gevage, vagen *u. g.* faheth *stf. Freude zu l.* pax.

gifëho *ahd. schwm.* gaudium.

cafëht, kifëht *ahd. stn.* certamen, bellum.

gevëhte *stn. Fechten, Kämpfen.*

gevelle, *ahd.* kefelle *stn. Fall, Sturz; Gegend, welche durch Baum- u. Felsenstürze wild und unwegsam ist; Zufall, Ereigniß; Gewinn im Würfelspiel; Gefallen.*

gevellic, gefellig, *ahd.* gevellîg *adj. angemessen, paßlich; gefallend; mit Wohlgefallen, günstig.*

gevencnisse *usf. s.* gevancnisse.

gevêrde, gevêrd, gefêre, gevêr *s.* geværde, gevære.

geverte, *ahd.* kafarto, giverto *schwm. Genosse der* vart: *Gefährte; ahd.* gevertâ *schwf. Gefährtinn.*

geverte, gefert, gfert, *ahd.* geverti *stn. zu* vart: *Art zu* varn, *Aufzug, Erscheinung, Benehmen; Lebensweise; Lebensverhältnisse, Umstände; sva.* vart, *Weg, Zug, Verlauf; Reihe; Ziel u. Zweck der* vart.

gevezze, geveze, gfeß, *ahd.* gevazi *stn.: ahd. (zu* vazzôn) commeatus; *mhd. (zu* vaz) *Gefäß.*

gevidere, gefider, gfider, *md.* gevëder *stn. collect. zu* vëdere: *Gefieder.*

gevilde, *ahd.* gifildi *stn. zu* vëlt: *Feld, Gefilde; bergm. Bereich des zu bearbeitenden Bodens.*

geviltz *stn. Überzug von Filz.*

gevlêhen, *ahd.* giflêhôn, giflêgôn *schwv. jemand erbitten.*

gevôge, kafôki *s.* gevuoge, gevüege.

gevolgic, gevolgig, *ahd.* gevolgîg *adj. folgsam, gehorsam: m. dat., gen., dat. u. gen.*

gevræze, gefræß *stn. zu* vrëzzen, vrâz: *Fresserei.*

gafrëginan *aus* gafrëganan *ahd. stv. m. schw. præs.* (gafregin ih *d. h.* gafreginu ih) *erfragen, erfahren: g.* fraihnan *impf.* frah ἐρωτᾶν, gafraihnan ἀκούειν; *vgl.* vrâgen.

gevriesen, *ahd.* kavriosan *stv. (impf.* gefrôr) *gefrieren, festfrieren.*

gevriunt, gefriund *adj. mit* vriunden *u. als* vriunt *vereinigt: befreundet, verwandt, Verwandte habend.*

gevriunden, *md.* gevründen *schwv.* gevriunt *machen.*

gevüege, gevuoge *u.* gevuoc, *ahd.* kafôki *adj. zu* vüegen, vuoge: *obj. ahd.* contextus; *paßlich, der Schicklichkeit gemäß, wohlanständig; nicht belästigend, leicht; subj. die Schicklichkeit beobachtend, artig, höflich.*

gevüere, gevuore, *ahd.* kafuori *adj. zu* vuore: *paßlich, nützlich.*

gevüere, gevuore, *ahd.* gifuari *stn. Nutzen, Nützlichkeit; Gewinn, Vortheil; ahd. Wohnort.*

gefüerlich, *ahd.* ghifuorlîh *adj. paßlich, nützlich.*

gevügele, gevügel, gevugele, *ahd.* gifugili *stn. zu* vogel: *collect. die Vögel, Geflügel; Vogel.*

gevuoc, gevuoge *adj. s.* gevüege.

gevuoc, *md.* gevûc *stm. u.* gevuoge, *md.* gevôge *stf. Schicklichkeit; passende Gelegenheit; Geschicklichkeit.*

kifuogida, gevûgeda *ahd. stf.* conjunctio *udgl.*

gevuore, kafuori *s.* gevüere.

gefurehullôt *ahd. Participbildung: mit einer* furehullâ *versehen, vorn verhüllt.*

gew *s.* göu.

gewæfen, gewâfen, gewâfine, *ahd.* giwâfani *stn. zu* wâfen: *collect. Waffenrüstung; Waffe; Schildzeichen, Wappen.*

gewæge, gewâge, *ahd.* kawâki *stn. was zur* wâge *gehört, Gewicht.*

gewænen *s.* gewehenen.

gewære, gwære, gewâre, *ahd.* giwâri, *md.* gewêre, *u.* gewâr, gewôr *adj. wahrhaft, zuverlässig.*

gewæren, *ahd.* giwâren, gewâren, *md.* gewêren *schwv. bewæhren.*

gewærlîche, *md.* gewêrlich *adv. in Wahrheit.*

gewæte, gewâte, *ahd.* giwâti, kawâti *stn. (collect.) zu* wât: *Kleidung, Rüstung.*

gewâge, kawâki *s.* gewæge.

gewahen, giwahannen, giwahinen, gewahenen, gewähenen, gewähnen, gewähen *s.* gewehenen.

gewaide *s.* geweide.

gewalt, gwalt, gualt, gewalte, *ahd.* giwalt, kiwalt *stm. f. Gewalt, Macht.*

gewaltec, gewaltic, gewaltich, gualtic, gwaltig, gewaldic, gewaldich, gewaldech, geweltich, *ahd.* kiwaltîg *adj.* gewalt *habend, mächtig.*

gewaltec—, gewalticlîche, —lîchen, —lîch, gewelticlîche *adv. zu* gewaltec.

gewaltesære, gewalteser, gewaltscher *stm. Gewalthaber.*

kiwaltida *ahd. stf.* potestas.

kewaltîgo *ahd. adv. zu* gewaltic.

gewan, gewanheit *s.* gewon, gewonheit.

gewande, *ahd.* giwanta *stf. zu* winden: *Umkreis; fest umgrenzte Gestaltung: Wesen, Beschaffenheit, Art.*

gewânen *s.* gewehenen.

gewant, gwand, guant *stm. zu* winden: *Kleidung; Rüstung; Gewandstoff, Zeug; Ackerbeet, wie die Wendung des Pfluges es bildet u. begrenzt. Ahd.* kiwant, giwant *wiederkehrender Zeitpunkt: Ende; Vollständigkeit.*

gewar, *ahd.* giwara *stf. Achthaben; Gewahrsam; Wahrnehmung.*

gewar, gwar, geware, gware, *ahd.* giwar, guar *adj. zu* wara: *beachtend, bemerkend:* g. werden *m. gen. (acc.) bemerken, gewahren; aufmerksam, sorgfältig.*

gewâr, gewâre, giwâri *s.* gewære.

gewâren, giwâren *s.* gewæren.

gewarheit, gwarheit, gewariheit, *ahd.* kewareheit *stf. Sicherheit; durch Bürgschaft; Versicherung, Gelübde.*

gewärlîch, giwaralîh, gewärlîchen, guarlîchen, giwaralîcho *s.* gewerlîch.

gewarn *schwv. m. gen. gewahr werden.*

giwâro, kewâro *ahd. adv. zu* giwâri: *wahrhaftig; wahrlich.*

gewârrahchunga *ahd. stf. zu* wârrachôn: *Syllogismus.*

gewâte, giwâti, kawâti *s.* gewæte.

gewëder *md.*, *ahd.* gahwëdar, giwëder *adj. pron.* uterque.

gewehenen, gewähenen, gewähnen, gewænen, gewehen, gewähen, *ahd.* giwahannen, giwahinen, gewahenen, gewânen *stv. m. schw. pr. (st. Imperat.* gewah) *sagen, berichten, erwæhnen, gedenken: m. gen., dat., gen. u. dat. Mit* jëhen *zu gr.* ἔπω, ἐνέπω, *l.* inquam.

geweide *adj. m. gen. sich woran weidend.*

geweide, gewaide, gweide *stn. Speise; Gedärme, Eingeweide.*

gewelbe, gewelb, *ahd.* giwelbi *stn. Gewölbe.*

geweltich, gewelticlîche *s.* gewaltec, gewalteclîche.

gëwen *s.* giwen.

gewër, gewëre *schwm. zu* wërn: *Bürge; Gewæhrsmann.*

gewër, gewëre *stf. zu* wërn: *Gewæhr, Sicherstellung.*

gewer, gewere, *ahd.* geweri *stf. zu* werjan, *g.* vasjan: *ahd.* vestitura; *Besitz; Besitzrecht; Haus u. Hof.*

gewer *stf. zu* gewar: *Gewahrsam.*

gewer, gweer, *ahd.* giwer *stn. zu* wern: *Gewehr, Waffe.*

gewërck, gewërke *stn., ahd.* cawërch figmentum; *Thun; schwm. Arbeitsgenosse.*

gewërden, gewërthen, *ahd.* giwërdan *stv. unpersœnl. m. acc. u. gen. gefallen: zu* wërt.

gewêre, gewêren *s.* gewære, gewæren.

gewërf, gewërft, gewërbt, gewërp *stm. zu* wërben, wërven: *aufgetragenes Ge-*

schäft; Thætigkeit um des Erwerbes willen, Gewerbe; Bewerbung; Erwerb, Gewinn.

gewërf, gewërft, *ahd.* giwërf *stn. zu* wërfen: *Abgabe, Steuer, ml.* conjectus, conjectura *nach gr.* συμβολή.

gewerlîch, gewärlîch, *ahd.* giwaralîh *adj.*; gewerlîche, gewärlîchen, guarlîchen, *ahd.* giwaralîcho *adv. aufmerksam; behutsam.*

gewêrlich *s.* gewærliche.

gewërn *s.* wërn.

gewërthen *s.* gewërden.

giwësso *s.* gewisse.

kewët *ahd. adj.* conjugatus: gewëte *mhd. schwm. Genosse, ein Gleicher;* giwët, guët *ahd. stn. (zusammengejochtes) Paar.*

gewette *stn. f. Strafe, in die man gegen den Richter verfällt.*

gewi, gewimëz *s.* göu.

gewicke, gewike, *ahd.* giwiggi, kiwicki *stn. zu* wëc: *Zusammentreffen zweier Wege, Wegscheide; Weg.*

gewillekliche *adv. willig, freiwillig.*

gewimel *stn. Bewegung Vieler durch einander.*

gewin, *ahd.* gawin *stm. zu* winnan: *Anstrengung, Mühsal; nœher zu* gewinnen: *Erwerb, Gewinn.*

gewinnen, gwinnen, *ahd.* kawinnan, ki—, giwinnan, kewinnen, guinnen, quinnen *(ptc. pf.* quunnen), *angegl.* guunnen, *stv. durch Arbeit u. Mühe wozu gelangen, erkämpfen, erobern, erwerben: m.* ze *u. inf.*, an (an g. *m. dat.)*, in, ab; *mit Kostenaufwand anschaffen; übhpt herbei od. vom Flecke schaffen:* gew. von *abbringen von; an sich bringen, erlangen, in Besitz nehmen, erhalten, finden: m. gen. partit., gen. caus.*, an gew. *m. dat. nehmen; überwinden: m. gen.* convincere; *den Sieg gewinnen, m.* an.

gewinnunge *stf. Erwerb, Gewinn.*

gewis, gwis, *ahd.* giwis, kuis, quis *adj. zu* wizzen: *gewiß, sicher, obj. wie subj., m. gen.*

gewisheit, *ahd.* gwisheit, kuisheit *stf. Gewißheit.*

gewislîche, gewislîch, *ahd.* kiwislîcho, kuislîcho *adv. gewißlich, sicherlich; auf sicherstellende Art, in zuverlæssiger Weise.*

gewisse, *ahd.* gawisso, ca—, gi—, chiwisso, kuisso, guisso, giwësso *adv. gewißlich, sicherlich;* vero, autem, atqui; *zwar,* quidem; itaque; enim, quippe.

gewissen, *ahd.* gewissôn, gwissôn *schw.* gewis *machen.*

gewissunga, quissunga *ahd. stf.* argumentum.

gewizze, *ahd.* gawitzi, giwizzi, gewizci *stn. f. zu* wizzen: *Wissen, Weisheit; Sinn, Geist; Gewissen.*

gewizzede, *ahd.* cawizzida, gewizzeda *stf.* conscientia; testimonium; intellectus; scientia.

gewizzen, gewissen, gewizzene, gewizzine, gewyssne, gewizzende, *ahd.* gewizzeni *stf. zu* gewizzen *(ptc. pf. zu* wizen, wizzen) *Gewissen,* conscientia; *Bewußtsein, Wissen; Verständigkeit; rechtl. Mitwissenschaft.*

gewizzenheit *stf. Gewissen; Bewußtsein, Wissen; Verständigkeit.*

gëwôn *s.* giwen.

gewon, *ahd.* giwon, chiwon, guon, quon *adj. zu* wonen: *gewohnt, m. gen., inf., ze u. inf.*

gewon, gewan, *ahd.* giwona *st. schwf. Gewohnheit.*

gewonen, gwonen, *ahd.* kiwonên *schw.* gewon *werden: m. gen.*

gewonheit, gwonheit, gewanheit, *ahd.* giwonaheit, guone—, quoneheit *stf. Gewohnheit; Lebensweise.*

gewonlîch, gewonelîch *adj. gewohnt; gewœhnlich.*

gewôr *s.* gewære.

gewurht, kiwurht, cawuraht *ahd. stf. zu* wurchen: figmentum; meritum.

gewürhte *stf.? n.? zu* würken: *gewirkte Arbeit.*

gewürke, *ahd.* kewurche *stn. Wirken, Thun;* textus.

gewürme *stn. collect. zu* wurm: *Gewürm.*

giwurt *ahd. stf. zu* giwërdan: *Wohlgefallen.*

sne *s.* gewizzene.
s. gei—, gî—; geyerheit *s.* gîrheit.
. gegen.
ıe, *ahd.* gizâmi *adj. zu* zëmen: *wohlndig; wohlgefällig, m. dat.*
ahd. gizal *adj. zu* zal, zil: *schnell; kühn.*
ı *s.* gezouwe.
, gecëlt, gezëllt, gezëlde, *ahd.* katn. *Zelt.*
g, gezewg *s.* geziuc.
ıen *stv. refl. od. intr. m. dat.* (an gez. *m. bestimmt sein, passen, gebühren.*
de, gizierde *stf. Schœnes; Schœnheit; uck.*
ber, gezimbere, gecimbere, *ahd.* kaıari, kizimbri *stn.* materia; struc- *Gebäude.*
gecît, *ahd.* gizît *stf. Zeit.*
:, geziug, gezeug, gezewg, *ahd.* ka-, giziug, *md.* gezûc *stm.* 1. *Gerœth-t; Zu-, Ausrüstung; euphem.* genita- 2. *mhd. md. Zeugniß; Zeuge. Vgl.* ıwe.
ȝe *schwm. sva.* geziuc *Zeuge.*
ȝnus, getzügnuß *stf. Zeugniß.*
, gezog *stm. n. zu* ziehen: *Zug; Aption; Abzug; Auszug; Anzug, Ausng; Auflauf.*
enlîch *adj. zu* gezogen *(ptc. pf. zu* n) *der Wohlgezogenheit gemæß, hæflich.*
enlîche, —lîchen *adv. mit Wohlenheit.*
we, gezowe *stn., ahd.* gizawa, gea *stf. Werkzeug, Gerœth; Rüstung.*
ȝeziuc *zu* zouwen.
, getzügnuß *s.* geziuc, geziugnus.
galî, gizungilî *ahd. stf. Beredsam- Gesprœchigkeit:*
ȝel, gizungal *ahd. adj. beredt; gehig.*
ȝe, *ahd.* gizungi *stn. Zunge (an der); Sprache.*
ı *ahd. stv.* adipisci: *ags.* gëtan, *an. g.* bigitan *finden; gr.* χανδάνω, χά-, *l.* prehendo, offendo.
ı *s.* ëzzen.

gf— *s.* gev—
gh— *s.* g— *u.* geh—
gî *as. md. nom. pl. von* dû.
gi—, ghi—, ki—, chi— *tonlose Vorsylbe s.* ge—
Gibeke, Gibeche, *ahd.* Gibicho *npr. m. Deminutivbildung zu* gëben: *Gibica, der alte Burgundenkœnig, Vater Kriemhildens, Günthers usf.*
gibel, *ahd.* gibil, gipil *stm. Giebel; Pol. S.* gëbel.
Gîburc, Gyburc *christl. Name der Heidenkœniginn Arabel, Gemahlinn Wilhelms d. Heil.: mfr. aus d.* Wîburc, Wigburg?
gicht, gichtigen *s.* giht, gihten.
gickelvêch *adj. buntscheckicht: vgl.* giggel.
giechhalme, giechalm *s.* jiuch.
gief *stm. Thor, Narr: vgl.* kapfen.
giege *schwm. Bethœrter, Narr: mit* gougel *u.* gogel *zu gr.* καύχη.
giel *stm. Maul, Rachen: mit gr.* χεῖλος *zu* giwen.
giemolf *stm. aus* giemwolf *den Rachen aufsperrender Wolf: s.* goume.
gîên *s.* gîwen.
gieȝen, giessen, güssen, *ahd.* gioȝan, geoȝan *stv. tr. giessen, vergiessen; intr. sich ergiessen. Gr.* χέω, *l.* fundo, fodio, haurio, gutta.
gift, *ahd.* kift *stf. zu* gëben: *Gebung; Gabe, Geschenk; Gift.*
giftbære, giftebære *adj. gifttragend, giftig.*
gigâ *Naturlaut der Gans.*
gîgære, gîgær, gîger *stm. Geiger.*
gîge *schwf. Geige:*
gîgen, gîgôn *st. schwv. geigen, eigentl. in zitternde Bewegung setzen: an.* geiga *zittern, g.* gageigan χερδαίνειν, *gr.* κιχάνω; *vgl.* giht, gagen, gugen *u.*
giggel *stm. Jucken, Kitzel.*
gihe, gîhen *s.* jëhen.
giht, gicht *stf. Gang:* kirchen g. *was in Eine Kirche geht, Kirchspiel. Mit goth.* gaht *stf. Gang (ahd.* bettegâht concubia nox) *zu* gân.
giht *stn., md. stf. zu* gîgen: *Zuckungen, Krämpfe, Gicht.*

giht, *ahd.* jiht *stf. zu* jëhen: *Aussage, Bekenntniß, Geständniß.*

jihtâre *ahd. stm. der einen anderen* jihtet:

gihten, *ahd.* jihten, *u.* gichtigen *d. h.* gihtjen *schwv.* affirmare, *bekennen; zum Geständniß od. Zugeständniß bringen, überführen: m. gen.*

gihthûffo, githhûffo, jihthûffo *ahd. schwm.* acervus testimonii.

gîzin *md. schwv. mit* gî *(Ihr) anreden, ihrzen.*

gîjên *s.* gîwen.

gîlen, gylen, geilen *schwv. betteln: zu* gîwen.

gîler, gyler, geiler *stm. Bettler.*

gilge, gilg, gilige *aus* lilge *schwf. (m.) Lilie.*

Gilge, Gilg *npr. Ægidius, fr.* Gilles.

gilwe, gilbe, *ahd.* giliwî, gëlawî *stf. zu* gël: *gelbe Farbe; ahd. Gelbsucht; Blässe.*

gilwen, gilben *schwv.* gël *machen.*

gimme, imme, *ahd.* gimma *st. schwf. Edelstein, l.* gemma; *bildl. das Herrlichste in seiner Art.*

gim mir, gimz *Angleichung aus* gib mir *u.* gib mir ez *od.* gib ez.

giner, gyner *s.* jëner.

ginen, ginnen, gënen, geinen, *ahd.* ginên, ginôn, geinôn *schwv. das Maul aufsperren; gähnen: mit gr.* χαίνω *zu* giwen.

ginge, *ahd.* gingo *schwm. stf. Verlangen;*

gingên *ahd. schwv. verlangen: m. gen.; zu* gân, *imp.* ginc.

gingebëre, *ahd.* gingibëro *schwm.*, ingeber, ingelber, imber, ingewer, ingwer *stn? Ingwer, l.* zingiberi, *it.* zenzevero.

imberlast *stm. Ingwerladung.*

ginnen *stv. (impf. schw.* gunde) *s. v. a.* beginnen.

giochelmo, giohhalm *s.* jiuch.

giolîchî, giotî, giotu *s.* guotliihhîn, güete, guot.

giozan *s.* giezen.

gipil *s.* gibel.

gippe, gyppe, güppe *schw. stf. Jacke (von Zwilch), fr.* jupe, *it.* giubba.

gir, *ahd.* kirî, girî *stf. Verlangen, Begehren; Gier, Begehrlichkeit;*

gîr *stm. Geier: mit* gîre *zu* gîwen; *vgl.* gër.

girde, giride, *ahd.* kirida, gireda *stf. zu* gërn: *Verlangen, Begierde; Habgier.*

girdinôn *ahd. schwv. zu* girida: cupere.

gîre, *ahd.* kîri, ghîri *adj. gierig, begehrlich; begierig: m. gen.; habgierig. Vgl.* gîr.

gîrheit, geyerheit *stf. Habsucht u. Geiz.*

giric, girig, *ahd.* kirîg *adj. zu* gir, gër: *gierig, begierig: m. gen.; habgierig.*

girstîn *adj. von* gërste.

gîsel, gîsil, *ahd.* kîsal *stm. n. Kriegsgefangener; Bürgschaftsgefangener, Geisel: der für einen anderen stirbt; ahd.* Kîsal *u.* Gîsilo *npr. m.;*

Gîsel, *ahd.* Kîsalâ, Gîsilâ *npr. f. Gisela: zu* gër.

Gîselher, Gîselhêr, *ahd.* Kîsalhari, Gîslahari *npr. m.: der jüngste der drei Burgundenkœnige.*

gît, gyt, geit *stm. u.* gîte *stf. Gierigkeit, Habgier, Geiz: zu* gîwen.

gîte, geit *adj. gierig, m. gen.*

gîtec, gîtic, geytig, *ahd.* kîtac, kîteg *adj. gierig, habgierig, geizig.*

gîtecheit, gîtekeit, gîticheit, gîtikeit, geitekeit, *ahd.* gîtacheit *stf. s. v. a.* gît.

gîtesære *stm. der Gierige, Habgierige: zu*

gîtesen, gîtsen *schwv. habgierig sein, geizen.*

githhûffo *s.* gihthûffo.

gith— *s.* ged—

gîtlîch *adj. gierig.*

giu, giuch *s.* ju, jiuch.

giude, geude *stf. Freude;*

giuden, geuden, göuden, *md.* gûden *schwv. pralen; in geräuschiger Freude sein: verschwenderisch leben. Zu* giwen.

giumo *s.* guome.

gîwen *u.* giwen? gëwen, geuwen, *ahd.* gîwên? giwên? gîên, gîjên, gëwôn *schwv. das Maul aufreissen, gähnen; l.* hiare, *gr.* χάος.

gl—, cl— *s.* gel—

glâben *s.* gelouben.

glæn, glævîn, glævîne, glâfe *s.* glëve.

glaim *s.* glîme.

glanz *adj. zu* glinzen: *hell, glänzend.*

glanz *stm. Glanz, Schimmer; vgl.*

glanzërde *schwf. von Metallgehalt glänzende od. Glanz d. i. Bleiglanz enthaltende Erde.*

glas, glass, glaß, *ahd.* clas *stn. Glas: Trinkgefäß, Lichtgefäß, Fensterscheibe, Fenster. L.* clarus, glarea, *gr.* χλωρός.

glast *stm. (f.) Glanz.*

glat, *ahd.* clat *adj. glänzend; glatt.*

glavîe, glävîe, glavîn *s.* glëve.

glaz, glatz *stm. kahler Kopf; obere Fläche des Kopfes.*

glêfe, glêffe *s.* glëve.

gleie *s.* gloye.

gleime, gleim, gleimo *s.* glîme.

gleiß *s.* glîz.

glên *s.* glëve.

glenzen, glentzen, *ahd.* clenzen *schwv.* glanz *hervorbringen, leuchten;* glanz *(adj.) machen.*

glesîn, glesen, *ahd.* clesîn *adj. von* glas.

glesten *schwv.* glast *hervorbringen, glänzen.*

glêt *stm. Hütte von Rohr und Reisig, slav.* kljet.

gletî, gletîn *f. zu* glat: *Glätte.*

gleuben *s.* gelouben.

glëve, gläfe, glêfe, glêffe, glavîe, glävîe, glavîn, glævîn, glævîne, glevene, *zsgz.* glæn, glên *schw. stf. Speereisen; Speer; speerbewaffneter Reiter; kleinerer Haufe solcher Reiter: mfr.* glaive *Schwert, Speer aus l.* gladius.

gleye *s.* gloye.

glîme *u.* gleime, gleim, glaim, *ahd.* glîmo *u.* gleimo *schwm. Glühwürmchen;*

glimen *schwv. glühen;*

glimmen *stv. glühen, glimmen.*

glinzen *stv. glänzen, schimmern.*

glîz, gleiß *u.* gliz, glitz *stm. Glanz:*

glîzen, *ahd.* clîzan *stv. gleissen, glänzen.*

gloccâ, glocke, gloggâ, glogge *s.* cloccâ.

glœben *s.* gelouben.

gloot *s.* gluot.

glôrje, glôri, glôry *stf. l.* gloria.

glose *f. Glut.*

glôse *st. schwf. erklærende Anmerkung, Auslegung, gr. l.* glossa.

glosen *schwv. glühen; glänzen.*

glosieren *schwv. mit* glôsen *versehen.*

gloye, gleie, gleye, geleie *schwf. Schwertlilie, mfr.* glai, glaie, *fr.* glaïeul, *l.* gladius, gladiolus.

glüejen, glüegen, glüen, gluoen, *ahd.* cluojen, cluoen, cluon *unregelm. schwv. glühen, tr. u. intr.*

glüendic, *md.* glûndig *adj. glühend, vom ptc. pr.* glüende.

gluot, *ahd.* gloot *stf. Glut, glühende Kohlen.*

gluothaven *stm. Kohlentopf, Kohlpfanne.*

gly— *s.* gelî—

gm—, gn—, kn—, cn— *s.* gem—, gen—

gnaneiste, gnanisto, gneiste; gnaneisten, gneisten; gneister *s.* ganeiste, ganeisten, ganeister.

gnëht *s.* knëht.

go—, co— *tonlose Vorsylbe s.* ge—

coad *s.* guot.

Gocherîn *s.* Jochgrim.

god, gode— *s.* got, gote—

gôfenanz *s.* gôvenanz.

gogel *adj. üppig; lustig. Zu* giege.

goldîn *s.* guldîn.

gollier, goller, göller, collier, collir *stn. Halsbekleidung: des Pferdes, Kummet; menschliche: Jacke, Koller. Fr.* collier *aus l.* collare.

golt, *ahd.* gold, colt *stn. Gold; Ring von Gold. Zu* gël.

goltborte, *ahd.* goldborto *schwm. goldenes Band.*

goltrinc, *ahd.* goldring *stm. goldener Reif.*

goltrôt, *ahd.* goldrôt *adj. von Golde od. mit Gold verziert u. daher rothgelb.*

goltsmit, *ahd.* koldsmid *stm. Goldschmied.*

goltspange *schwf. Spange von Gold.*

goltvar, *ahd.* coldfaro *adj. goldfarb; mit Golde verziert.*

goltvaz, *md.* goltvat *stn. Gefäß von Gold.*

Goltwart *npr. eines sagenh. Helden, den K. Herbort v. Dänemark erschlægt:* wart *zu* warn.

gôm *s.* guome.

gombost *s.* kumpost.

gome, gume, gumme, *ahd.* gomo, como, *g.* guma *schwm. Mann: mit l.* homo *zu* humus.

gomen, commen, gomman, comman *ahd. m. Mann:* gomo *u.* man.

comenchind *ahd. stn. männliches Kind.*

gôn *s.* gân *u.* gegen.

goomo *s.* guome.

goot, coot, côt, gôt, cootlîh *s.* guot, guotlich.

gootnissa *s.* gotnissa.

Goslâre, *ahd. as.* Goslâri, Gosleri, *md.* Gosler *Ortsn. Goslar (an der Gose): s.* lâri.

got, *ahd.* cot, kot, god *stm. (pl.* gote, göte, göter) *Gott:* gotes hûs, gotshaûs, gotshûs *Gotteshaus, Kirche, Kloster;* weiz got, got weiz, goteweiz *Gott weiß es, wahrlich;* gesach g. *Gott hat gesehen, gesegnet, glückselig —;* werê g., were g., weri g., werigot, wergot *gewæhre Gott: in Frage und Befehl, bei Gott;* sô helfe mir g., *abgek.* sô mir g., sam mir g. *sowahr mir G. helfen mæge: vgl.* sam *u.* sô 1; g. gebe *G. wolle und gewæhre: als Einleitung eines Concessivsatzes, gleich viel;* got welle, g. enwelle *G. wolle, wolle nicht;* durch got *um Gottes willen, bei G.;* in gote *in Gottes Namen; vgl.* willekome. *Zu* guot.

gotâ, Cota— *s.* gote, Gote—

kotcund, cotchundi *ahd. adj. göttlich:* cund, chundi *zu* künne.

kotcundî, cotchundî *ahd. f. Göttlichkeit.*

gote, gotte, gottâ, *ahd.* gotâ *schwf. Taufzeuginn, Pathinn; weibl. Pathenkind;*

göte, götte *u.* gute *schwm.*, gottî *stm. Taufzeuge, Pathe; männl. Pathenkind: zu* got; *vgl. g.* gudja, *an.* godhi *schwm. Priester, ahd.* coting (ing *patronym.*) *stm. Priester.*

gotechen *md. stn. kleiner Gott.*

Götefrît *s.* Gotevrit.

goteheit, gotheit, *uneigentl. zsgs.* gotisheit *stf. göttliches Wesen, Gottheit.*

gotelich, götelich, göttelich, gettelîch, *ahd.* cotelîh, *md.* godelîch; gotlîch, göttlich, *ahd.* gotliih *adj.* divinus.

gotelîche, *md.* godelîche; gotlîche, —lichen *adv. auf göttliche Weise; gottesfürchtig.*

Gotelint, Götelint, *ahd.* Cotalind *npr. f.:* got *u.* lint *Schlange, Drache.*

gotesun *d. h.* gotes sun *stm. Sohn Gottes.*

Gotevrit, Götefrit, Gotfrit, *ahd.* Cotafrid, *md.* Godevêrt *npr. Gottfried:* got *u.* vride.

goteweiz, goteweiz *s.* got.

gotgeformet *zsgs. ptc. pf. wie Gott gestaltet.*

gotheit, gotisheit *s.* goteheit.

gotîn, gotinne, götinne, gütinne, gutinne, *ahd.* gutin, gutenna *f. Göttinn.*

coting *s.* göte.

gotlîch *usf. s.* gotelîch.

gôtlîch *s.* guotlich.

gotman *ahd. m. Diener Gottes, Gottesgelehrter.*

gotnissa (gootnissa) *stf.*, gotnissi *stn. ahd. Gottheit.*

gotshaûs *s.* got.

gotspêl *ahd. stn. Erzæhlung von Gott, Evangelium.*

gottâ, gotte, götte, gottî *s.* gote, göte.

gotvar *adj. gottfarb, von Gott durchstralt.*

gotwüllkom *adj. s.* willekome.

götze, gotz *schwm. gottesdienstliche Bildsäule: Vkleinergsw. zu* got.

Götze, Götz *npr. m. Vkleinergsw. zu* Gotevrit.

gotzhûs *s.* got.

göu, geu, gew, göuwe, gou, gouwe, *ahd.* gowi, gewi, *g.* gavi *stn. offnes, ebenes Land: Gau. Gr.* χάος, χώρα, χῶρ, *l.* humus.

gawimëz, gewimëz, kawimizzi *ahd. stn. abgegrenztes Land, Landschaft.*

gouch, gauch, *ahd.* couch, gouh *stm. Kukkuk; Bastard; Thor, Narr, Gauch.*

göuchery *stf. Narrheit.*

göuden *s.* giuden.

goufe *schwf. aus ahd.* coufana *stf. hohle Hand.*

gougel, goucgel, goukel, *ahd.* goucal, coukel *stn. zauberisches Blendwerk. Zauber, Zauberei; Gaukelei, Tasche-*

rei; närrisches Treiben, lustige Unlung. Zu giege oder aus
lære, gougler, goucgelâre, goure, goukelær, koukeler, ahd. couri, gougulâri, choukelâri stm.: aus cularis? Zaubrer; Gaukler, Taschenr.
bilde stn. betrügerisches Bild, wie 'aschenspieler zeigt.
elwërck, gauckelwërck stn. Tändeossen.
gûl.
. guome.
, goum, ahd. kauma, gouma stf. ; Wohlleben; prüfendes Aufmerken: en, nemen, tuon (m. gen.) Acht worauf , wahrnehmen. Mit giem (Giemolf), u. guome zu giwen.
n u. gêmen d. i. göumen, gœmen, ahd. nôn u. goumen d. i. goumjan schwv. ri; Acht worauf geben, wonach trachn. gen.
, gouwe, gowi s. göu.
anz, gôfenanz, côvenanz stm. Zusammunft zu Spiel u. Tanz; Art Tanz. Fr. mance.
hd. côz stm. zu giezen: Guß. Stn. geies Gefäß; geg. Bild, Götze; Mörtelidung des Mauerwerkes.
Gôzo npr. m. (Volksn.) Gothe, an. ; appell. an. gaut stm. kluger Mann, schwm. Riese, mhd. gôz stm. Mensch Sinn u. Verstand.
r— s. ger—
âw, grô, grôw, ahd. crâ adj. grau; stm. pl. grâwe graue Haare, stn. lrt Pelz, Grauwerk. L. furvus, ravus.
s. grâwen.
ahd. crapâ schwf. Spaten;
ahd. krapo, grabo schwm. Graben;
m:
, ahd. krapan stv. graben; eingraben, re; begraben; grübeln. Gr. γράφω, , κρύπτω, l. scrobis, scribo.
s. grâve.
grât.
grævîn, grævinne, ahd. grâvîn, md. grêvinne f. zu grâve: Græfinn.
grâf, crâfo s. grâve.
graft, ahd. craft, md. graht stf. zu graben: ahd. cælatura, sculptura; Graben, vorago; Begræbniß.
Grâhardois, Grâharzoys stm. mfr. von Grâharz: Schionatulander.
grâl stm. ein Edelstein (die Abendmalsschüssel Christi), das heil. Kleinod des Kœnigthums von Muntsalvœsche, mfr. graal, greal: prov. grazal, ml. gradalis Becken, d. h. cratalis v. ml. cratus, gr. l. crater; Ritterspiel der Bürger in nd. Städten.
Grâlant npr. m. Held einer verlorenen Erzæhlung.
gram adj. zornig, unmuthig, m. gen.; m. dat. feindselig erzürnt. Mit grimmen zu gr. χρεμέθω, l. fremo, frendo.
gram stm. Unmuth.
gramelîh s. gremlîch.
grân, gran stf. scharlachrother Farbstoff, Scharlachfarbe, ml. grana.
gran, grane, ahd. crana st. schwf. Barthaar an der Oberlippe; stachlichtes Haar. S. gras.
gran, ahd. crant, grant stm. græsserer Behälter für Flüssigkeiten, Trog.
Granât Landsn. Granada.
grânât stm. Granat, ml. granatus v. grana; stf? s. v. a.
grânâtapfel, grânâtepfel stm. Granatapfel, Scharlachapfel, ml. granata v. grana.
grans, ahd. crans st., ahd. granso schwm. Schnabel (auch d. Schiffes); Rüssel; Maul.
gransprunge, ahd. kranasprungi adj. dem das Barthaar keimt.
Granssen Ortsn. Granson, Grandson, ml. Grandissonum.
grap, ahd. crap stn. Grab.
crapâ, krapan, krapo s. grabe usf.
gras, ahd. cras stn. Gras; grasbewachsener Ort. Mit gran, grüejen, grüene, gruose zu l. cresco, germen, gramen, frons.
grâschaft stf. aus grâfschaft Grafschaft.
grasen, ahd. grasôn schwv. Gras schneiden.

Graswaldâne, Graswalde *Landsn. fr.* Graisivaudan *(Dauphiné), Land des Dauphins Schionatulander.*

grât, *gen.* grâdes *u.* grâtes, *ahd.* grâd *stm. Stufe, Grad, l.* gradus.

grât, *gen.* grâtes *stm. Græte (fem. aus pl.), die Græten: sprichwörtl.* visch unz an *od.* ûf den grât *Fisch mit Ausnahme der Græte d. h. voll ungestærter Annehmlichkeit, md.* bis off den grât *ohne Mängel; Rückgrat; Bergrücken. Zu* gart, gerte.

grâuleîch *s.* griuwelich.

grâve, grâf, grôf, *ahd.* grâvjo, grâveo, grâvo, crâfo, crâbo, *md. umlautend* grêve, grêfe, grêffe, grêbe *schwm. kœnigl. Gerichtsvorsitzer, Graf: aus ml. (gr.)* grafio, graphio.

Grâvenbërc *Ortsn. Græfenberg in Franken.*

grâvîn *s.* grævîn.

grâw *s.* grâ.

grâwen, grâben, *ahd.* crâwên *schwv.* grâ *grau werden, grauen.*

grêbe, grêfe, grêffe *s.* grâve.

Gree *Ortsn. Gray in der Franche-Comté.*

grei— *s.* grî—

gremen, *ahd.* kremen *schwv. tr.* gram *machen; mhd. intr. m. dat. gram sein.*

gremizi, cremizzi *ahd. adj.* tristis;

gremizî, cremizî *ahd. f.* ira: *zu* gram.

gremlîch, gremelîch, gramelîh *adj. s. v. a.* gram; gram *machend.*

grêslîche *s.* grôzlîche.

grêve, grêvinne *s.* grâve, grævîn.

grey— *s.* grî—

grien *u.* griez, *ahd.* grioz, greoz *stm. n. Kiessand: am Ufer (pl.) u. am Grunde des Wassers.*

griezwart *st.*, griezwarte, grizwarte, *ahd.* griezwarto *schw.*, griezwartel *stm. Aufseher des (mit* griez *bedeckten) Platzes für den gerichtl. Zweikampf.*

grif *stm. Griff; Klaue; Umfang; Tasten, Fühlen.*

grîfe, *ahd.* grîfo *schw.*, grîf *stm. Greif, gr. l.* gryps, gryphus.

grîfelîn *stn. junger Greif.*

grîfen, greifen, *ahd.* crîfan *stv. Intr. tasten, fühlen; fassen, greifen;* gr. ze, an *u.* zuo gr. *(m. gen.) Hand anlegen, anfangen. Tr. fassend berühren: Saiten* (wîse *auf den Saitenspiel);* an gr. *anrühren, sich aneignen, feindl. angreifen; anfangen; fassen, ergreifen; wahrnehmen. Gr.* θλίβω, φίβω.

Gryff *ersonnenes npr. m.: zu* grîfen.

griffel, grifel, *ahd.* grifil *stm. aus gr. l.* graphium.

griffelîn, griffelî *n. Vkleinergsw. zu* griffel.

grim, grym *u.* grimme, *ahd.* crim *u.* crimmi *adj. zornig, unfreundlich, wild; schmerzlich: zu* grimmen.

grim, grym, gryem *stm. u.* grimme, *ahd.* crimmî, crimme *f. Zorn, Unfreundlichkeit, Wildheit; Schmerz.*

Grîmhilt, *verhärtet* Krîmhilt, Chrîmhilt, Chreimhilt, *entstellt* Chriemhilt, Kriemhilt, Criemilt *npr. f.: Schwester d. Burgundischen Kœnige, Gemahlinn Siegfrieds und Attilas: an.* grîma *schwf. Maske, Helm u.* hiltja.

Grimme *npr. eines Riesen;*

grimme, crimme, *ahd.* krimmo *adv. zu* grim, crimmi: *zornig, unfreundlich, wild; schmerzlich; heftig, sehr.*

grimmen *stv. in heftigem Zorn od. Schmerze sein; tobend lärmen, brüllen. Vgl.* gram.

grimmen *für* krimmen.

grimmic, grimmec *adj. zornig, unfreundlich.*

grimmiclîchen, grimmeclîche, grimmiclich *adv. zu* grimmic.

grindel, *ahd.* grindil, crintil *stm. Riegel.*

grînen, greinen, *ahd.* crînan *stv. den Mund verziehen: lachend, knurrend* (an gr. *m. acc.), weinend. Vgl. an.* grîma *schwf. Maske.*

grint, *ahd.* crint *stm. Grind; mhd. auch Kopf.*

grioni, griozzen *s.* grüene, grüezen.

grioz *s.* griez.

gripfen *s.* kripfen.

grîs, grys, greys *u.* grîse *adj. grau; schwm. subst. Greis.*

grîse *stf. graue Farbe.*

grisgramen, grisgrammen, grustgramen *u.* grisgrimmen, *ahd.* griscramôn *u.*

ıcrimmôn, cristcrimmôn, grusmôn *schwv. finsteren Muthes mit den nen knirschen.*

·amôd, cristcrimmôd *ahd. stm. neknirschen.*

ahd. adj. ablaut. Vkleinergsw. zu grîs: *licht.*

gryt *stm. Habgier, Geiz.*

, grîtig, grytig *adj. habgierig, geizig.*

:, griusen *s.* grûse, grûsen.

el, grûwel, *zsgz.* griul *st.*, griule *m. zu* grûwen: *Schrecken, Grauen,* ıel.

elich, grûwelich, griuelîch, griu-, grâuleîch, grûlîch *adj.*, griuwee, griuwelîchen, griulich *adv. zu* ren *od.* griuwel, griuweln: *Schrecken Grauen erregend, grausig, gräulich.*

eln, grûweln, griulen *schwv. unenl. m. dat. od. acc. grauen.*

arte *s.* griezwarte.

grâ.

s. gruo—

groblîchen *s.* gerob.

, grœne *s.* grüejen, grüene.

s. grôz.

:, grœsse, grôsze, *ahd.* grôzî *stf.* ıse; *Dicke; Bedeutsamkeit.*

n *schwv.* grôz *machen; sva.* grüezen.

lch, grœßleîch, grœzlîche, chen *s.* grôzlich, grôzlîche.

. gerob; grôf *s.* grâve.

ı, crôni *s.* grüejen, grüene.

ı. gerob.

s. gruobe.

e *s.* grœze.

s. grâ.

:n *s.* grûwen.

grôß, grôs, groez, grûz, grûß, *ahd.* (grôziu *umlautend* grœssiu) *adj.; superl.* ist, grœst, grôst: *groß (eigentl. u. bildl.): n. d. Maasses; ungeschickt groß u. dick; ; auffallend, bedeutsam; vornehm. Lat.* is, grandis.

adv. dick; sehr.

grôzen, *ahd.* grôzên *schwv. groß od. dick werden.*

grôzgemuot *adj. großherzig; sehr wohl gestimmt.*

grôzî *s.* grœze.

grôzlich, grœzlîch, grœßleîch *adj. sva.* grôz *groß.*

grôzlîche, grôzlîchen, grôzelîche, grœzlîche, – lîchen, grêslîche *adv. sehr.*

grôûwirdig *adj. sehr herrlich.*

grüejen, *ahd.* grôjan, crôen, grûan, grûen *unregelm. schwv. grünen, wachsen: s.* gras.

grûen *s.* grûwen.

grüene, grüen, gryen, grœne, gruone, grûn, *ahd.* gruani, kruoni, crôni, cruene, grioni *adj. zu* grûejen: *grün; frisch, roh.*

grüene, *ahd.* gruanî, gruonî, gruenî *f. grüne Farbe, Grünheit; grün bewachsener Boden oder Ort.*

grüenen, *schwv. tr.* grüene *machen; refl. sich frisch erhalten. Intr. für* gruonen.

gruezeda, cruezeda *ahd. stf.* proloquium, propositio.

grüezen, griozzen, gruozen, *ahd.* gruazen, cruozen, *md.* grûzen, grûßen, grœzen *schwv. rufen; nennen; anreden; grüssen: Inf. subst. Gruß; auffordern, herausfordern: m. gen.; antreiben; angreifen, beunruhigen; syllogistisch* proponere. *Goth.* gretan, *impf.* gaigrot *weinen; gr.* χράω.

gruft, kruft, *ahd.* cruft, chruft *stf. unterirdischer Raum, Hœhle; Tiefe: gr. l.* crypta, *auf* graben *bezogen.*

grûlîch *s.* griuwelich.

grûn *s.* grüene.

grundelôs, gruondelôs, gruntlôs *adj. bodenlos, unergründlich.*

grûnen *s.* gruonen.

grunt, gruont, grund, *ahd.* crunt *stm. Grund (des Wassers); unterste Tiefe:* von grunde *von unten auf, vollständig,* ze grunde *an den Grund, bis auf den Grund, vollständig, in die Tiefe; Tiefe der Hölle, Abgrund; schmales u. dadurch tiefer scheinendes Thal; Boden, worin etwas wächst*

u. worauf man wohnt; Grundeigenthum. Zu grien.

gruntgruobe *schwf. Grube, die bis in alle Tiefe geht.*

gruntveste, gruntfestene, *ahd.* gruntfestî *f.* fundamentum.

gruobe, gruob, *ahd.* gruoba, crôpa *st. (schw.) f. Grube; Grab; Loch, Hœhle.*

gruone, kruoni, gruoni *s.* grüene.

gruonen, grûnen, *ahd.* gruonên *schwv. grün od. frisch werden od. sein.*

gruose *st. (schw.) f. Saft der Pflanzen; vgl.* gras.

gruoz *stm. Begrüssung, Gruß; Anklage; Beunruhigung, Leid.*

gruozen, cruozen *s.* grüezen.

gruozsal, *ahd.* cruozisal *stn. m. Begrüssung; Anreizung; Beunruhigung, Leid.*

grûs *st.*, grûse *schwm.*, grûse, griuse *stf. zu* grûwen: *Grausen, Schrecken.*

grûsam, grûsamlich *s.* grûwesam.

grûsen, griusen *schwv. unpersœnl. m. dat. oder acc. grausen: zu* grûs *oder aus ahd.* grûwisôn *von* grûwen: *s.* irgrûsen.

grustgramen, gruscrimmôn *s.* grisgramen.

grûû, grûz *s.* grôz.

grûûen, grûzen *s.* grüezen.

grûwel, grûwelich *s.* griuwel, griuwelich.

grûwen, grûen, growen *schwv. unpersœnl. m. dat. grauen; gr.* χραύειν, χρώς, *l.* horrere.

grûwesam, grûsam *u.* grûsamlich *adj. Grauen, Schrecken erregend.*

gry—, grye— *s.* grî—, gri—

gryen *s.* grüene.

gs—, gsch— *s.* ges—, gesch—

gua—, cua— *s.* guo—, güe— *u.* gewa—

gucken, *ahd.* guccôn *schwv. schreien (Kukkuk); vgl.* guggug.

gûđea *as. aus* gundea, gundja, *an.* gunn *u.* gunnr (Gunnr *Name einer Valkyrja), ags.* gûdh *stf. Schlacht, Krieg; als zweiter Theil weibl. Eigennamen* gund, gunt.

gûden *s.* giuden.

gûdhamo *as. schwm. Kriegskleid, Rüstung.*

güefen *schwv. rufen, schreien.*

güenlîch, güenlîche, güenlîchî *s.* guotlich, guotliihhîn.

guet *s.* guot.

güete, güet, giotî, *ahd.* guatî, guotî, guote, *md.* gûte *stf. Gutheit, Güte (pl.); Gutes.*

güeten, *ahd.* guaten *schwv. tr.* guot *machen; refl. u. intr. sich als* güete *od.* guot *erweisen.*

güetic, güetig *adj.* güete *habend.*

güetlîch *usf. s.* guotlîch *usf.*

guft *stf. zu* güefen: *Geschrei; freudiger Muth; Übermuth; Übertreibung.*

güftic, güftig, guftic *adj. freudig; üppig; in Übermuth bringend.*

gugele, gugel, kugele, kugel, kogel, *ahd.* cugulâ, cucalâ, chugelâ *schw. stf. Kapuze; Mantel mit Kapuze: ml.* cuculla. *l.* cucullus.

Gugelmiure *ersonnener Landsn.:* gugele *und* mûr.

gugen *schwv. sich hin und her wiegen:* mit gagen *zu* gîgen.

guggouch *stm. Kukkuk: vgl.* gouch, gucken u.

guggug *stm. Kukkuk: lautnachahmend wie gr.* κόκκυξ, *l.* cuculus.

gui—, kui—, qui— *s.* gewi—

gûl, goul *stm. Eber u. sonst männl. Thier; Ungeheuer; Gaul.*

guldîn, guldeîn, güldîn, gülden, *ahd.* culdîn, *md.* goldîn *adj. von* golt; *subst. stm. (erg.* pfenninc) *Goldmünze, Gulden.*

gülte, gült, gulde, gult *stf. was zu* gëlten *ist od.* gegolten *wird: Schuld; Abgabe; von geliehenem Gut: Zins; Einkünfte; Einkünfte tragendes Gut.*

gulter *s.* kulter.

gum *m. Maulaufsperrer: vgl.* goume.

gume, gumme *s.* gome; gûme *s.* guome.

Gumpe *npr. m. abgekürzt aus* Gumpolt *d. i.* Guntbalt *(s.* gûdea) *od.* Gumprëht.

gumpel *stf? Springen;*

gumpelman *m., pl.* gumpelliute *stm. Springer, Possenreisser;*

gumpeln *schwv. Possen reissen:*

gumpen *schwv. springen: vgl.* gempeln.

gumpost *s.* kumpost.

t, Gumprëd *aus ahd.* Gunt-
Guntpërht *npr. m.: s.* gûdea *u.*

geun— *s.* un—
, guntvano *ahd. schwm. Kriegs-*
. gûdea.
npr. f.: s. gûdea.
günnen *aus ahd.* gi-unnan *un-*
schw.) Zw. gönnen, *gern an je-*
ien: m. dat. u. gen.; vergönnen,
gewœhren: m. dat. u. gen., dat. u.
. u. inf. m. ze *od. NS. m.* daz;
nstig sein: m. dat. u. wol, baz.
Gunst, Wohlwollen; m. gen. Er-
wozu, Beschenkung womit, Fülle

günde, *stm. zu* gunnen: *sva.* gunst.
Gunthere, *entstellt* Gunthêr,
e, *ahd.* Gundahari, Kundhari
Günther, der älteste der drei Bur-
nige: s. gûdea.
kuoll—, guall— *s.* guotl—
d. gûme *schwm.*, gôm, goum *stm.*,
mo, goomo, giumo, gaomo *schwm.*
aum. Vgl. goume.
ser *s.* guswazzer.
, gût, gutt (guotiu *umgel.* giotu),
t, cuat, guat, coot, goot, *as. md.*
schœn (wie g. god); *brauchbar,*
ut: guot getân *g. wenn es gethan*
. dat., m. ze *u.* vür *nützlich; m.*
ndlich; von gutem Stande, vor-
lit gaten *u.* got *zu gr.* χαός, γηθέω.
zzer, *Superl.* bezzest *s.* baz.
t, gût, *ahd.* kuot, guod, cuat,
d, coot, côt, gôt *stn. Abstr. Gutes:*
ze guote *zu Gutem;* ze *u.* in g.
; in guot, durch g. *in guter Ab-*
em Sinne. Sinnl. Gut.
denti *ahd. zsgs. ptc. pr.* evan-

dida *ahd. stf.* evangelium.
s guottât.
otî, guatî *s.* güete.
ite, Gût *npr. f.: Hildebrands Weib,*
e.
buch.

guoten, *md.* gûten *schwv. m. dat. schœn*
dünken; nützlich sein.
Guotenburc *Ortsn. Schloß Gutenberg im*
Klettgau (Schwaben): der von G. *Ulrich v. G.*
guotlîch, güetlîch, *ahd.* guotlîih, gôt-
lîch, cootlîh, kuotilîh *adj. sva.* guot; *ruhm-*
voll, herrlich: angegl. ahd. kuollîh, *mhd. ent-*
stellt güenlîch.
guotlîche, —lîchen, güetlîche, —lîchen,
—lîch, —leich, gûtelîchen *adv. zu* guotlîch:
angegl. ahd. guallîcho, guollîcho.
guotliihhîn, guotlîchî, *angegl.* guollîchî,
giolîchî, *mhd. entstellt* güenlîchî, güen-
lîche *f.* gloria.
guallîchôn, guollîchôn, guollîchen
ahd. schwv. rühmen; refl. m. gen.
guottât, guotât, *ahd.* cuattât *stf. gute That,*
gutes Werk; Wohlthat; gutes Thun; ahd.
profectus, *pl.* divitiæ.
kuotwillîg, guotwillîg *ahd. adj. guten*
Willen habend: benignus, pius.
gupfe *s.* kupfe.
güppe *s.* gippe.
Gurâz *s.* Curâz.
gurre *schwf. schlechte Stute, schlechtes Pferd.*
gürtel, gurtel, *ahd.* curtîl, curtîla
stm., st. (schw.) f. Gürtel:
gürten, gurten, *ahd.* curten *schwv. gür-*
ten: m. dat. (Obj. zu erg.); ana g. *m. dopp.*
Acc. Mit gart *zu g.* gairdan *stv. gürten.*
güsse, güse, *abgek.* gus *(vgl.* guz), *ahd.*
cussi, cusse, gusi *stn. f. Anschwellen*
u. Übertreten des Wassers, Schwall, Über-
schwemmung: durch ein älteres gutithi,
gutitha, gutthi, guttha *(l.* gutta*) zu* giezen,
g. giutan.
güssen *s.* giezen.
guster, gustor *s.* kuster.
guswazzer, guoswasser *stn. plötzlich an-*
schwellendes Wasser.
gût, gûtt; Gûte, Gût; gûte; gûten;
gûtelîchen *s.* guot, Guote, güete, guoten,
guotliche.
gute; gutënna, gutin, gütinne, gut-
tinne *s.* góte, gotîn.
gûter *s.* kulter.

guunnen *aus* guinnen *s.* gewinnen.
guz *stm. zu* giezen: *Guß; sva.* güsse.

gw— *s.* gew—
gy—, Gy— *s.* gi, gi—, Gi—

H

hâ *Interj. he; verdopp.* hahâ *he he! u. Laut des Gelächters.*

habe, hab, *ahd.* haba *stf. Habe, Eigenthum; m. obj. gen. Besitz; ahd.* habitus, habitudo; *Halt, Anhalt; Hafen; durch Synecdoche sva. Meer.*

habech, habich, hapich, habch, *ahd.* hapuh, habuh *stm. Habicht: zu* haben *wie lat.* accipiter *zu* accipere.

Habechisburc, *mhd. segs.* Habesburc, Habsburc, Hapspurg *Ortsn. Habsburg.*

habedanc *stm. Dank mit Worten: eigentl. Imperat. m. Acc.*

haben, habben, habban, *ahd.* hapên, habên, haban, *md.* haven, havin. 1. *Regelm. schwv. (unregelm. segs.* hân *usf.; Vermischgen mit* heben: *impf.* huob, *ptc. pf.* gehept) *halten, fest halten, behaupten:* ûf h. *geöffnet halten,* vür h., für heben *vorhalten,* wider h. *zurückhalten, aufh.; refl.* wider h. *sich wogegen behaupten,* h. ze *Beziehung haben auf; absol. (erg. Pferd) halten, Stand halten:* vor h. *m. dat.* 2. *Unregelm. durch Einmischg von Formen mit* i (hebist, hebita, gehebet *udgl.) und durch Zusammenziehungen und andre Vocalveränderungen in Præs. u. Impf.: Præs. inf. u. ind.* hân (haun, hôn *usf.)* hâst hât *u.* hêst hêt, hëst hët; *Impf. ind.* hâta, hâte, hâde, hatte, hæte, hête, hêt, hëte, hët, hiet, *cj.* hæte, hêtî, hête, hëte, hëtte, hët, hiete, hiet *usw.; Ptc. pf.* gehân *d. h.* gehaben *wie von* heben. *Alts.* hafôn *mit f wie* heffjan *heben. Inne haben, besitzen, haben: gen. partit., refl. dat., adj. u. subst. Præd. d. Obj. (ptc. pr. in den inf. abgeschleift, vor d. subst. Præd.* ze); dâ hin h. *weggenommen haben, empfangen h.; Inf. subst. Habe; ptc.* habende *gern habend, habgierig. Hilfsw. d. Perf. v. transit. u. Zustandswörtern. Bildl. Vorstellung und Urtheil haben, sich denken, halten, gelten lassen: m. refl. dat., Præd. d. Obj. (m.* vür, *m.* ze); *m. Præd. d. Subj. dünken; m. adv. halten, behandeln; m.* ze *u. Inf. u. mit blossem Inf. vermœgen, verpflichtet sein. Lat.* capere, habere.

habere, haber, *ahd.* haparo, habaro *schw. (st.) m. Hafer.*

haberlîte *schwf. mit Hafer bewachsener Bergabhang.*

Habesburc, Habsburc, habuh *s.* Habechisburc, habech.

habid, habit *ahd. stm. zu* habên: *Besitzthum: vgl.* haft.

habunge, *ahd.* habunga *stf.* detentio; *mhd. Haben.*

hac, hag *stm. n. Dorngesträuch, Gebüsch; Einfriedigung, Hag; ahd.* urbs; *umfriedeter Wald, Park.*

Hâche *npr. m. Held der Harlunge: aus ahd.* Hâhicho.

hachit *s.* hechet.

hâchust *s.* âkust.

hacke *schwf. Hexe: vgl.* hâzissa.

hâcke, hâco, hâcco *s.* hâke.

hader *schw. stm., ahd.* hadara *f. zerrissenes Stück Tuch, Lumpe; mhd. Streit.*

Hadu *ahd.: an.* Hödhr *npr. m. Gott d. Kriegsglückes.*

Hadubrant, Hadhubrant, *mhd.* Hadebrant *npr. m.: Sohn Hildebrands, entstellt* Hadubraht *(s.* bërht), *mhd.* Alebrand.

Haduwîch, Hathuwîc *u.* Hathewîga, *mhd.* Hâdewîc *u.* Hâdewîge, Hedewich *u.* Hedewîga *npr. f. Hedwig.*

hæi— *s.* hei—

hâel, hæhel, hæl *s.* hâhele.

hæle, hâle, *ahd.* hâli, *md.* hêle *adj. verhehlend: m. gen.; verhohlen, verborgen; schnell vorübergehend, vergänglich; schlüpfrig, glatt. Zu* hëln *wie l.* celer, *gr.* κέλης; *zu* celo: *vgl.* hëllen.

æl, hâle *stf. Verhehlung:* h. nemen, en *m. gen., öfter unpersœnl. m. acc.* . *geheim halten, Hehl haben.*
adj. heimlich; subst. stm. Geheimniß: l. hælingen, hêlinge, *ahd.* hâlingun, ɔn *adv. heimlich.*
ıër, hêr.
ahd. hârîn *adj. von* hâr, *hœren.*
ɜʒe s. hâʒ.
s. heselîn.
of.
. haven.
. haben.
ı *s.* heftelîn.
. *zu* haben: *gefangen, gebunden; von bœsen Geiste besessen; schwanger, m.* occupatus; *m. gen. (u. dat.) verbun-* *s. Als zweiter Theil zegszter Worte* hafte, *ahd.* hafti) *act. haltend,* l, *oder pass. wie es von dem ersten* *wird, ihm gemæß.*
ı. *Gefangener.*
ıpt, *beides aus* habth *(vgl.* habid) *von* *stm. was fest hält: Fessel; Knoten; Rœthsel; Drücker eines Schlosses;* ıltung.
ıd *ahd. stn. fesselndes Band.*
ıt., *ahd.* hafta *st. schwf.* connexio; en. einer hafte, e. haft *allein, nur.*
ı *s.* heftelîn.
ahd. haftên *schwv. befestigt sein,* ıngen; *m. dat. (acc.) anhangen, zu-* ın.
ıac.
rt *d. i.* agebart *(s.* ege*) stm. schreckende* ge) *Larve: ahd.* Agobard *npr. m.*
ahd. hagal *stm. Hagel; bildl. Ver-* ı. *Zu* hac.
ɛein *stm. Schlosse; Teufels- u. Spiel-* mame.
ahd. hagan *stm. Dornbusch, Dorn; Verhau: zu* hac.
ſiechen *Stoffadj. zu*
ɔuoche, hagbuoch, *angegl.* ham- *ahd.* haganpuochâ *schwf. Hain-*

hagendorn, hagedorn, hagdorn *stm. Weißdorn, Hagedorn; Teufels- und Spielmannsname.*
Hagene, Hagne, Hagen, *ahd.* Hagano *npr. m.: Dienstmann Günthers, Mörder Siegfrieds; Kœnig v. Irland, Vater Hildens, Großvater Gudruns. Von* hagen.
Hagenouwe, *ahd.* Haganowa, Hagan-en-owa *elsäss., bair., œstreich. u. a. Ortsn.; Heimath Reinmars d. Alten.*
hâgge, hâggo *s.* hâke.
hahâ *s.* hâ.
hâhel, hâhele, hôhel, hâel, hæhel, hæl, *ahd.* hâhala, hâhila, hâhla, hâla *stf. Kesselhaken: von*
hâhen, *ahd.* hâhan *unregelm. stv. (impf.* hienc *u.* hie) *tr. hängen; mhd. intr. hangen.*
hahir *s.* eher.
hahse *schwf. Kniebug des Hinterbeines; lat.* coxa.
haht *für* aht; *aus* hachit *s.* hechet.
hai, hai— *s.* hei, hei—
haitar *s.* eiter.
hâke, hâcke, hâgge, *ahd.* hâco, hâcco, hâggo *schw.,* hâken *stm. Haken; Art Pflug.*
hal *stm. zu* hëllen: *Hall, Schall.*
hal *stn. Salzwerk: dat.* Halle, Hall, *ahd.* Halla *Ortsn. Halle, Hall. Celt.* halein *Salz, gr.* ἅλς, *l.* halec.
hâla *s.* hâhele.
halap *s.* halp *stm.*
halbe, *ahd.* halpa, halba, *md.* halve *st. schwf. zu* halp: *Seite, Richtung. Adv. (abgek.* halb, halp, half; *m. gen., m. dat.)* dâr in halvin *in jener Richtung,* in *od.* en *(od. ohne* in) allenthalben *auf allen Seiten,* in andirhalf *od. (ohne* in) anderhalben anderthalben anderhalbe anderhalp anderthalp *auf der andren Seite,* in *(od. ohne* in) beidenthalben *od.* beidenthalp, azs zeswûn halp *zur rechten Seite;* halben *auf Seiten,* deheine halben *auf irgend einer Seite,* innerhalben innerhalp innerth., ûzerhalp, oberh., einh., disehalp dish., eneh. jenh., rehtenh., winsterh. *zur linken Seite,* hinehalf *auf d. abgewendeten Seite, jenseits,* schatten halb

u. sunnen halb *auf der Schatten- u. d. Sonnenseite*, sînhalp, ruckh. *auf d. Rückenseite; unsinnl.* halben, halb *mit vorangehendem gen. wegen*, mîna halbûn *meinetwegen.*

Halberstat, *ahd.* Halvarastat, *as.* Halverstad *Ortsn. Halberstadt, ml.* Allabarestudium: *ahd.* Adalabarn *npr. m. u.* studjan?

hald *ahd. adj. sich vorwärts senkend, geneigt: vgl.* lënen. *Dazu adv.* halt? *vielmehr, mehr:* dana h. *um so mehr; bekräftigend u. begründend; in concess. Sätzen: auch; als Fügew. sondern, sondern auch.*

haldan, halden, haldung *s.* halten, haltunge.

halde, *ahd.* halda *schw. stf. Abhang.*

haldên *ahd. schwv. abhängig sein, sich neigen.*

haldo *ahd. adv. zu* hald: *mit Geneigtheit.*

hâle *s.* hæle.

halen *s.* holn.

halenbarte, hallenbarte *s.* hëlmbarte.

half *s.* halbe.

hâli, hâlingon, hâlingun *s.* hæle, hælinc.

Halle, Hall *s.* hal.

haller, hâller, heller *stm. ein halber Pfennig: Münze d. Reichsstadt Schwäbisch-Hall.*

halm *stm. Halm; Schreibrohr. Mit gr. lat.* calamus, culmus *zu* hëln.

halme, halm *schw. stm. Handhabe, Stiel: mit* halp *stm. zu* halten.

haln, halôn *s.* holn.

hâlog *s.* heilec.

halp *adj. halb:* halbez brôt *halbgewichtiges, schlechteres Brot;* die halben *die Hälfte,* halbê-halbê *die eine- d. andre Hälfte von ihnen; zsgs. mit Ordngsz.:* anderhalp, anderhalb (anderthalp) *ein ganzes und das andre halb,* $1^1/_2$, *usf.*

halp, *ahd.* halap *stm. Handhabe, Stiel: vgl.* halme.

halpa *f.*, halp *in adv. Ausdrücken s.* halbe.

halpsûl, halpswuol *stn. Bastardeber? halbwüchsiges Wildschwein? Vgl.* swan.

hals *stm. Hals; Hals u. Haupt; Landenge, Landzunge. L.* collum, collis.

halsbërc, halspërc, halspërch, *ahd.* halspirc *stm.*, halsbërge, halspërge, *ahd.* halspërga, halspiriga *stf. Panzerhemde, eigentl. Halsschutz (zu* bërgen); *Krieger in einem Panzerhemde.*

hâlschar, hâlscare *stf. verborgenes* (hals) *Geräth zum Schneiden, Falle; Hinterhalt.*

halse *schwf. Halsriemen.*

halsen, *ahd.* halsan? *st. (schw.) v. umhalsen; ahd. schwv. s.* helsen.

halsjan, hâlsling *s.* helsen, helsinc.

halûhërr *schwm. Herr über Leib u. Leben.*

halt *s.* hald.

haltâre, halter, *ahd.* haltâri *stm. Hirt;* salvator:

halten, halden, *ahd.* haltan, haldan *stv. hüten (als Hirt); bewahren, in Bestand erhalten, geistl.* salvare; *refl. sich hüten, wahren: ptc. pf.* cahaltan *keusch; in Wirklichkeit erhalten:* zuo sagen u. halten; ûf h., wider h. *aufrecht erhalten; festhalten, behaupten: im Brettspiel gleich viel einsetzen als der* bietende *Gegenmann;* inn h. *enthalten, zum Inhalt haben;* meinen: *hoch oder gering schätzende Meinung haben* von, *m. adj. Prad. d. Obj. halten für; in eine Richtung bringen:* für h. *einem vorhalten, gegen ihn aussagen,* ûf h. *emporhalten oder zurückhalten, refl. mit* zuo *sich worauf richten, m.* an *sich an jemand anschliessen; refl. sich benehmen, verhalten. Absol. still halten (Pferd, Schiff), Stand halten. Zu gr.* ὅλος, *l.* salus, salvus, solus? *od. zu* hëln, *l.* celo, colo?

haltunge, haldung *stf. Verwahrung;* tenor.

halve *s.* halbe.

Halvarastat, Halverstad *s.* Halberstat.

halz *adj. lahm; l.* claudus, *gr.* χυλλός.

ham, hame, *ahd.* hamo *schwm. Kleid* (in gûdhamo, lîchame; *vgl.* hemde, *g.* gahamon ἐνδύειν); *sackförmiges Fangnetz. Mit* himil *zu l.* cama *Bett,* camara, camisia, *gr.* καμάκη.

ham, *fl.* hammêr, *ahd. adj. verstümmelt, krüppelhaft: vgl.* hamf.

hambûch *s.* hagenbuoche.

hâm *s.* heim.

hamel, *ahd.* hamal *adj. zu* ham u. hamf: *verstümmelt. Subst. stm. verschnittener Wid-*

ammel; schroff abgebrochene Anhœhe,
, Berg: dat. Hamle Ortsn.
ahd. hamar stm. Hammer.
d. adj. mancus: m. ham zu gr. κάμπτω.
ahd. hamma stf. Hinterschenkel,
en.
ne, ahd. hano schwm. Hahn; l. cano.
aben.
m. m. Art Trinkgefäß: aus ahd. hnapf.
j. zu hinken: hinkend, lahm.
hant; handduâllâ s. hanttwehele,
, handic, hendig, ahd. hantag, han-
dj. zu handen: scharf.
stm. Thun; Verhandlung.
händelîn s. hendelîn.
n, handelôn, ahd. hantalôn schwv.
· Hand fassen, berühren, bearbeiten;
leln; den Gast, bewirthen; refl. sich
en, verfahren; verhandeln; mit Obj.
r.) u. adv. es treiben, handeln. Von

inge, handelung, ahd. hantalunga
handlung; Bewirthung; Thun; That,
ung.
schwv. schneiden; gr. κεντέω, κοντός.
eich adj. weich in der Hand liegend.
. hant.
han.
, ahd. hangên schwv. zu hâhen:
ı; h. in lat. pendere in.
henîn, haninna, heninna, henna,
, mhd. henne f. zu hano, han: Henne.
ı npr. m. Umdeutschung v. Johannes.
han.
ah s. hantschuoh.
nd, hendt, g. handus stf. Hand: an
an der Hand; bihanden mit den
n; ce hanton in die Hände, ze han-
in m. dat. zufallen, zustossen, ze der
ze den handen mit der Hand, den
n; vor handen vor den Händen, vor
ände, für handt nemmen vor sich
n; obern hant (obernthant, übernt-
nemen oder gewinnen Oberhand ge-
ı; einer hende wîle so viel Zeit man
t die Hand umzukehren. Seite: ze
ietwederre hant, ze beiden henden auf beiden Seiten. Art, —lei: aller hande od. hant, aller menschen hande allerlei Menschen; maniger hande od. hant, welher h., zehen h.; ein guoter hande man ein Mann von guter Art, gutem Stande; gehäuft maneger hande leie. Adverb. Ausdrücke: s. behende; enhant in der Hand; zehant, zuhant, alsehant, zu hende sogleich, alsbald.

hantag, hantalôn, hantalunga s. handec, handeln, handelunge.

hantbüchß stf. Büchse zum Schiessen aus freier Hand.

hantdwehillâ, hantfestî s. hanttwehele, hantveste.

hantgetât, hantgitât stf. Schöpfung der Hand; frische That (vgl. hanthaft); That, Handlung.

hanthabe, ahd. hanthaba stf. Handhabe; Handhabung.

handhaben schwv. unterstützen.

hanthaber stm. Lenker.

hanthaft adj. was man in Händen hat: hh. tât oder bloß hanthaft stf. frische That, so daß der Thæter z. B. die Waffe noch in Händen hat; was man fest in Händen halten kann: handfest, stark.

hantheiz, hantreitî für antheiz, antreitî.

hantsalbe schwf. Bestechung um die Hand des Richters sanft zu machen.

hantschuoch, hantschuo, hentschuoch, ahd. hantscuoh, hantscôh, hanscuah stm. (schw. pl.), md. entstellt hanzke, hanzge schwm. Handschuh.

hantslac, hantslagôn s. hendslagen.

hanttwehele, hantwehel, hantwêl, hantzwächel, hantquehle, ahd. hantdwehillâ, handduâllâ, hanttuâlâ schw. (st.) f. Waschtuch für die Hand.

hantvest adj. mit Händen gewaltig.

hantveste, hantvesten, ahd. hantfestî f. schriftliche Versicherung, Verbriefung der Rechte, Urkunde.

hantwërc, —wërk, —wërch, —wërich stn. Werk der Hände; für antwërc.

hantwërkære, —wërchær, —wërichær *stm. Handwerker.*
hantwërkman *s.* antwërkman.
hantzugiling, hantzuchiling *d. i.* —zuhiling *ahd. stm. im Haus gezogenes und an die Hand gewœhntes Thier, Schwein, Vogel.*
hantzwächel *s.* hanttwehele.
hanzge, hanzke *s.* hantschuoch.
hao— *s.* hô—
hap— *s.* hab—
hapht, hapt, haptband *s.* haft.
har, *ahd.* haru, haro *stm. Flachs: vgl.* hâr.
har, hër, hara *s.* hër.
hâr *stn. Haar; bildl. (mit Verneinung) das Geringste. Mit* har *u.* hase *zu gr.* κείρω, κάρ, κόαμος, *l.* cirrus, crinis, cæsaries.
har— *unbetonte Vorsylbe s.* er—
haramscara, haranskara *s.* harmschar.
haraphâ, harephâ *s.* harpfe.
hârbant *stn. Haarband.*
hard *s.* hart.
haren, harên *s.* harn.
harfâ, harfêre *s.* harpfe, harpfære.
hari, hari—, harjôn *s.* her, her—, hern.
hârîn *s.* hærin.
Harlunc, *ahd.* Harilunc *npr. m. patronym. zu* Heril, Herilo *von* heri, hari: Harlunge *die Brüder Fritile u. Imbrecke und deren Helden.*
harm *stm. Leid, Schmerz; Beschimpfung. Lat.* calumnia; *zu* hirmen.
harm, harme, *ahd.* harmo *st. schwm. Hermelin.*
harmîn, härmîn *s.* hermîn.
harmlîcco *as. adv. Schmerz bereitend.*
harmschar, harmscar, harnschar, *ahd.* haramscara, haranskara *stf. schmerzliche u. beschimpfende Dienstleistung; Strafe; Leid.*
harmsteyn *für* harnstein *stn. Blasenstein.*
harn, haren, *ahd.* harên *schwv. intr. rufen, schreien: m. dat.;* ana h. *m. acc. (von* ana *regiert) anrufen. Gr.* κήρυξ.
harnas, harnasch, harnesch, harnisch, harnist, hernisch, hernesch *stn. m. Harnisch: mfr.* harnas *von celt.* haiarn *Eisen.*
haro *s.* har.
harpfære, harpfer, hârpfer, *md.* harfêre *stm. Harfner.*
harpfe, harphe, hârpfe, herphe, *ahd.* harphâ, haraphâ, harephâ, harfâ, *md.* harpe, *germ. lat.* harpa *schw. stf. Harfe; Gerüst zu peinlicher Bestrafung.*
harpfen, hârpfen, herpfen, herfen *schwv. harfen.*
harre, harr *stf. geduldiges Warten; Aufenthalt:*
harren *schwv. aushalten; sich aufhalten. Aus* harden, hartên?
harsenier, hârsenier, hârsnier, hârschenier, hârsnuor *s.* hersenier.
hart *adj. s. v. a.* harti, herte.
hart, hard *stm. fester Sandboden; Wald: örtl. Eigenn. grœsserer Wälder. Zu* herte.
harte, hart, *ahd.* harto *adv. zu* hart *u.* herte: *hart; sehr. Comp.* harter, *ahd.* hartôr *härter, mehr; Superl.* hartôst *am meisten.*
harten, *ahd.* hartên *schwv. zu* hart, hërte: *intr.* manere; *md. tr. sva.* herten.
harti, hartî, hartîn; hartjan *s.* herte, herten.
Hartman *npr. m. Hartmann.*
hartmônet, *ahd.* hertimânôt *st.*, hartmânde, hartmônede *schw.*, hartmân, hartmôn *st. schwm. December; Januar.*
haru *s.* har.
has *d. i.* haz.
hase, has, *ahd.* haso *schwm. Hase;* has im pfeffer *Hasenpfeffer. Zu* hâr: *an.* hëri, *ags.* hara *schwm. Hase.*
hasehart, hashart, haßhart *stm. aus fr.* hasard: *Würfelspiel; Unfall.*
hasel, *ahd.* hasala *stf.*, hasal *stm. Hasel. gr.* κάρυον, *l.* corylus.
haselnuz, —nus, *ahd.* hasalnuz *stf. Haselnuß.*
haselzapfe *schwm. ein traubenförmig gewachsener Ballen von Haselnüssen.*
Hasenburg *Ortsn. fr.* Asuel *im Bisthum Basel.*
haspely *f. wirre Geschäftigkeit: von* haspeln.
Hassi, Hasso *s.* Hesse.

Hatto *s.* atte.

hâu *s.* hôuwe.

háu — *s.* hou— ; haú — *s.* hû—

haucken *s.* ougen.

haun *s.* haben.

haven, *ahd.* havan, hafan *stm. Topf; gr.* καπάνη.

haven, havin *Zw. s.* haben.

hawâ, hawen *s.* houwe, houwen.

Hâwart, *ahd.* Hâhwart *npr. m.: Herr in Dännemark.*

hay — *s.* hei—

haz, has *stm. feindseliges Denken u. Handeln;* âne h. *friedlich, in Liebe:* âne haz lâzen *gern geschehen lassen. Gr.* χήδω, *l.* odi.

haz *adj. sva.* gehaz.

hâz *stm.*, hæze, hæß *stn. Rock; Kleidung.*

hâzissa, hâzessa *u.* hâzus, hâzes *ahd. stf. mit mhd.* hegxse, hexse, hecse *stf. Hexe aus* hagazissa, hagazus: *mnl.* hagetisse, *ags.* hägtesse.

hazlîch, hâzlîch, hëzlîch, hazzelîch, hezzelîch *adj. haßvoll, feindselig; verhaßt; häßlich.*

hazlîche *adv. mit Haß, feindselig.*

hazzen, *ahd.* hazssên *und* hazzôn *schwv. hassen, ungern sehen.*

he *as. md. sva. hd.* ër.

hê *Interj. s.* hei.

hear *s.* hie.

hebec, *ahd.* hebîg, hepîg, hevîg *adj. gewichtig, wichtig; beschwerlich; ausgezeichnet:*

heben, heven, hefen, *ahd.* hevan, heffan, hepfan, *g.* haſjan *stv. m. schw. pr.; schw. ptc. pf.* gehebt. 1. *erheben:* ûf h.; *aus der Taufe heben;* ûf h. *m. dat. zur Last legen, aufrücken;* unhôhe h. *m. acc. gewichtlos, unerheblich dünken, gleichgültig sein; refl. sich aufmachen:* ûf h., ûz h.; *anfangen, anheben (refl.):* an h. *tr., refl. u. intr.,* ûf h. *intr.; Ruf, Gesang* h., an h. *anstimmen.* 2. *Verwechselung u. Vermischung mit* haben *halten, haben. L.* capio, cœpio.

hëber *s.* ëber.

hebîsen *stn. Bügel, in den man die Frauen treten läßt um ihnen vom Pferd zu helfen; Eisen zum Festhalten der aufgeschlagenen Blätter eines Buches.*

hebjan *s.* haben.

hebrêisk, ebrêisk *ahd. adj. hebræisch.*

hechet, hechit, *ahd.* hachit, haht *stm. Hecht; macaron. lat.* hechtilis.

hecker *stm. zu* hacken: *Weinhacker, Weinbauer.*

hecse *s.* hâzissa.

Hedewîch, Hedewîga *s.* Haduwîch.

heeht *s.* êht.

heer *s.* hie.

hefen, heffan *s.* heben.

heftelîn, häftelîn, häfflîn, heftel *stn. Verkleinergw. zu* haft *und* hafte: *Spange zum Zusammenhalten eines Kleides; Drücker eines Schlosses.*

heften, hefften, *ahd.* heftan, heptjan *schwv. Bewirkgw. zu* haft, hapt: *befestigen, fesseln, binden;* h. an *od.* ze *binden an, verbinden mit, hängen an; in Verhaft nehmen.*

hegeda *s.* egde.

Hëgelinc *stm. patronym. für* Hëdelinc, Hëdeninc, *an.* Hiadhnâng *zu* Hëdhin (*s.* Hëtele): *dat. pl.* Hëgelingen *Landsn. Reich Kœnig Heteles.*

hegen *schwv. mit einem* hac *umgeben;* gerihte h. *die Gerichtsstätte abschliessen um zu Gericht zu sitzen:* gehegte banc *versammelte Gerichtssitzung,* gehegetez urteil *das in solcher gefällt worden; bewahren: zsgs. ptc. pf.* hôchgeheget *sicher; mit Sorgfalt groß ziehen.*

Hegirburch *Ortsn.: zu* hac *pl.* heger, *oder aus* Heigirburch?

hegxse *s.* hâzissa.

hêhalto, hêht *s.* êhalte, êht.

hei, hai, hey, hê *d. h.* hâ—î *(vgl.* hoi) *Interj.: vor Aufrufungsfragen;* heiâ, heyâ, heiâ hei *s.* â.

heid *s.* heit.

heide *stf. ebnes waldloses wildgrünendes Gelände: g.* haithi *stf.* ἀγρός; *st. schwf., ahd.* heida, *Heidekraut. Zu* heien *stv.*

heiden, heithen, heidin, *ahd.* heidan, heidhen, heithin, *as.* hêthin *adj. zu* heide: *heidnisch; subst. stm. Heide, Mohammedaner.*

heiden, *ahd.* heidanî *stf.* hæresis; *collect. Mohammedaner.*

heidenîn, heideninne, heidnin *f. Heidinn, Mohammedanerinn.*

heidenisch, heidensch, heidinsch, heidnisch, haidnisch, heidesch, *ahd.* heidanisk, heidinisk *adj. heidnisch, mohammedanisch; unfl. n. subst. saracenische Sprache.*

heidenische *adv. in saracenischer Sprache.*

heidenlîch, *ahd.* heidhanlîh *adj. heidnisch; heidnisch unfromm.*

hêthinnussia *(verlesen* hetlunnussia) *as. stf. Heidenthum; heidnischer Gesang.*

heidenschaft, *ahd.* heidinscaft *stf. Heidenthum; Heidenschaft, mohammedanisches Volk und Land.*

heien, haien, heigen *st. (schw.) v. Intr. wachsen: ptc. pf.* geheien von *bewachsen mit. Tr. pflanzen, bauen; groß ziehen, erziehen; ansammeln; bewahren, hegen, schützen.*

heien *schwv. intr. brennen; gr. καίειν.*

heigen, heigan, heigin, heikin *s.* eigen.

heiger, heigir *stm. Reiher: aus* hreigir? *ags.* hrâgra *schwm.*

heigerleis, heygerleyß, haierlës, hayerlës *stm. Ringeltanz.*

heil, hail *adj. gesund; gerettet,* salvus: heil wis tu *od. ellipt.* heil *als Gruß,* salve, ave. *Zu* heien *stv.*?

heil, hail, hêl *stn. Gesundheit; Glück:* an ein h. lâzen, setzen *auf Gerathewohl wagen, daransetzen; gen.* heiles, *pl.* heile *adv. mit Glück; euphem. Unglück; Rettung, Erlœsung (geistl.):* heil alle *ellipt. Hilferuf.*

heilach, heilachen *s.* hîleich, hîleichen.

heilagmânôth, *mhd.* heilmânôt *stm. Christmonat.*

heilant, hailant *st., ahd. auch* heilanto *schwm. (ptc. pr. von* heilen) salvator.

heilawâc *s.* heilwæge.

heilec, heileg, heilic, hæilich, heilig, hailig, heillig, hêlic, hêlig, helg, *ahd.* heilac, heilag, heilîg, hâlog, *md.* hillig *adj.* heil *(salvatio) bringend: heilig; Vocativ m. angehängter Interj.* heiligô. *Schwm. subst. Heilige.*

heileclîch, heiliglich *adj. heilig.*

heilectuom, heilictuom, heiligtuom, *md.* heiligtûm *stn. Heiligthum; Reliquien; Sacrament.*

heilekeit, heilikeit, heilicheit, hæilichæit heilkeit *stf. Heiligkeit; Heiligthum; Sacrament.*

heilen, hailen, *ahd.* heilan *d. i.* heiljan *schwv. tr.* heil *gesund machen: zegs. ptc. pf.* ungeheilet *nicht zu heilen; retten, geistl.* salvare.

heilen, hailen, *ahd.* heilên *schwv. intr.* heil *gesund werden: m. gen. von.*

heilî, hêlî *ahd. stf.* salus; salvatio.

heiligeist *stm. verschleift aus* heilig geist: Heilgeist *persœnl. Beiname.*

heiligen, heiligôn, hêligen, *ahd.* heilagôn *schwv.* sanctificare, sancire, sacrare.

heilisôd, heilesôd, hêlisôd *ahd. stm. glückliche Vorbedeutung; glücklicher Anfang. Von*

heilisôn, heilesôn, hêlisôn, *mhd.* heilsen *schwv.* expiare; augurari; *(zum Jahresanfange) Glück wünschen.*

heilmânôt *s.* heilagmânôth.

heiltuom *stn. Sacrament; Reliquien.*

heilwæge, heilwâge *stn.*, heilwâg, heilawâc *stm. Gesundheit bringendes Zauberwasser.*

heim, haim, heym *stm. Haus; Heimath, Vaterland. Adv. dat.* heime, heimi, haim, *as.* hême *zu Hause, daheim (s.* suochen): dâr h., dâ h., hier h., hie h.; *acc.* heim, hein, hâm *nach Hause, heim, an den rechten Ort: gehäuft* h. ze hûse, h. ze lande; h. vüeren *als Braut;* her h., her heimer *d. i.* her heim her; hin h., enheym hen *d. i.* hin heim hin. *Zu* hîen *oder* heien *stv.*

heime, *ahd.* heima *stf. Haus; Heimath, Vaterland.*

heime, *ahd.* heimo *schwm. Heimchen, Grille;* Heime *(ahd.* Heimo: *vgl.* Heimin) *npr. Held K. Ermenrichs und Dietrichs von Bern.*

heimelîch, heimmellîch, heimlich, heinlîch *adj. einheimisch, vaterländisch;* fami-

liaris; *vertraut; fremden Augen entzogen; Anderen unzugänglich, geheim.*

heimelîche, —lich, heimlîche, —lîchen, haimlich, —leich, heinlîche, heinlîch *adv. vertraulich; heimlich.*

heimelîche, heimlîche, heimlîch, heinlîche, heinlîch *stf. Heimath; Vertraulichkeit; Ort, zu dem nur die Vertrauten Zugang haben; Heimlichkeit; Geheimniß.*

heimelicheit, heimmelicheit, heimelichkeit, heimlicheit, heimlikeit, heimlichkeit *stf. Vertraulichkeit; Ort, zu dem nur die Vertrauten Zugang haben; Abtritt; Geheimniß.*

heimelîchen, heimlîchen *schwv. zur Heimath machen; refl. sich vertraut machen.*

heimenân *ahd. adv. aus der Heimath, dem Vaterlande; mhd.* dô heimenen, dâheymen, dôheinen *s. v. a.* dâ heime.

heimer *s.* heim.

Heimesfurt *aus* Heimenesfurt *Ortsn. Heimesfurt im Rieß:* Heimin *(vgl.* Heimo*) ahd. npr. m. zu* heim.

heimgezogen, haingezogen *zsgs. ptc. perf. daheim auferzogen.*

heimina *ahd. adv. von Hause.*

heimingi *ahd. stn. Heimath, Vaterland.*

heimisch, heimsch, *ahd.* haimisc *adj.* domesticus; *einheimisch. Adv.* heimschen *tückisch.*

heimlîch *usf. s.* heimelîch.

heimo, Heimo *s.* heime.

heimort *(aus* heimwërt), heimortes *aus* heimwartes *ahd. adv. heimwärts.*

Heimrîch, *ahd.* Heimarîh, Heimirîh, Heimerîch, *gewöhnl.* Heinrîh, Heinrîch, Hainreich *npr. m., mfr.* Aimeric.

heimruote, heinmuote, heimüete? heimüede, heimuot; heimôte, heimôde, heimôt; hayment *stf. n. Heimath, Vaterland.*

heimvart *stf. Heimkehr; Heimführung, Vermählung.*

heimwist *ahd. stf. das Leben daheim, Heimath.*

heimwurz *stf. Hauswurz?*

hein, hein—, hain— *s.* eigen *u.* heim, heim—

hein, hain *zæhlendes Adjectivpron. aus* dehein: *irgend ein, irgend welch; aus* nehein: *kein.*

Heinbërc *Ortsn. aus* Hagenbërc? *der Hagenberg in Oberœsterreich.*

heingist, heinna *s.* hengest, hanîn.

heinnacht, heint *s.* hînaht.

Heintzman *npr. m.:* Heinze *wie* Hainzel *u. noch gehäufter* Heinzelîn, Heinzlîn *Abkürzg u. Verkleinerg von* Heinrîch.

heirât *s.* hîrât.

heirro *d. i.* hêrro *s.* hêr.

heis, *gewœhnl.* heiser, *ahd.* heisir *adj. rauh, heiser; unvollkommen, Mangel habend.*

heischen *s.* eischen.

heise *für* eise *s.* egese.

heiß, haissen *s.* heiz, heizen.

heister *stf. Buchenknüttel: fr.* hêtre, hestre.

heit *stm. s.* eit.

heit, hait, heid *stf. m. zu* heien *stv.:* persona; sexus; *Wesen, Beschaffenheit, Art u. Weise: in Zsstzgen dieses Sinnes nur stf.*

heitan *s.* heizen.

haitar *stn. s.* eiter.

heiter, *ahd.* heitar, haitar *adj. klar, hell. Zu* heien *schwv. wie gr. καθαρός zu καίειν.*

heiter, *ahd.* heiterî *stf. Helligkeit.*

heithen, heithîn *s.* heiden.

heiz *stm. Geheiß.*

heiz, hæiz, haiz, heiß *adj. heiß; zornig:* mir ist heiz ze *ich bin von Zorn entbrannt gegen. Zu* heien *schwv. wie l.* candeo, incendo *zu gr. καίω.*

heize, heizî *ahd. stf. Hitze.*

heize, heizze, *ahd.* heizo *adv. heiß; mit Eifer, mit Angst.*

heißeisen *stn. glühendes Eisen (Gottesurtheil).*

heizen, haissen, *ahd.* heizan, heizsan, *as.* heitan *stv. (impf. md.* heiz, *mnd.* heyt) *heissen, befehlen, wollen daß etw. geschehe: m. acc. (dat?) u. inf., acc. u. NS. m.* daz, *acc. u. ptc. pf. (passivisch), blossem Inf. (passiv.); sagen: m. acc. u. inf. (jemand* liegen h. *sagen,*

er lüge); nennen: das adject. Præd. d. Obj. im Acc. od. unfl., das substant. im Acc. od. Nom. d. h. Vocat.; genannt werden: im Adjectivsatz ohne Fügewort. L. cieo? *zu* zîhen, *als Umkehrung*?

heizen, heizzin *schwv.* heiz *machen, heizen.*

heizên *ahd. schwv.* heiz *sein.*

heizmuot, *ahd.* heizmuotî, —muatî *stf.* furor.

hël *adj. tœnend, laut:* in ein hel, *einhellig; glänzend, licht. Zu* hëllen.

hêl *s.* heil.

hëlaho *s.* ëlch.

hëlan, hëlawa *s.* hëln, hëlwe.

hëlbarte *s.* hëlmbarte.

helbelinc, helblinc, *md.* helling, *as.* halling *stm. halber Pfennig; persœnl. Beiname.*

Hëlche *s.* Hërche.

hëlde *aus* hëlnde *s.* hëln; helde *s.* helt.

hêle *s.* hæle.

Helêna, Helêne *s.* Elêne.

helet *s.* helt.

hëlewa, hëlewe *s.* hëlwe.

hëlfant *s.* ëlefant.

hëlfe, hëlffe, hëlf, *ahd.* hëlfa, hëlpfa, hëlpha, *seltener ungebrochen* hilfe, *ahd.* hilfa, hilpha *stf. Hilfe; Kriegsmannschaft.*

hëlfe *schwm. Beistand, Helfer.*

hëlfebære *adj. Hilfe bringend.*

hëlfelîch, hëlflîch *adj. helfend, hilfreich.*

hëlfen, hëlven, *ahd.* hëlfan, hëlphan, hëlpan, *md.* hëlpen *stv. intr. helfen: m. dat., dat. u. inf., dat. u. gen. zu (acc.* daz *für* des), *dat. u.* vora *vor*, umbe *bei;* sô helfe iu got *u. dgl. s.* sô; *inf. subst. Hilfe; tr. (bei adv.* niht, waz *udgl.) nützen. Zu gr.* ὄλβος?

hëlfenbein, *ahd.* hëlfentpein *stn. Elfenbein: vgl.* ëlefant.

hëlfenbeinîn, *ahd.* hëlfentpeinîn *adj. elfenbeinern.*

hëlferîch, hilferîch *adj. hilfreich;* Hëlferîch, Hëlfrîch, Hëlpherîch, Hëlphrîch *npr. m. Dienstmann Dietrichs v. Bern u. a.*

hëlfvater *m.* Juppiter, *nœml.* juvans pater.

hëlî, hëlîc, helg *usf. s.* heilî, heilec *usf.*

Hêlias *s.* Êlias.

helid, helit *s.* helt.

helina *s.* elne.

hëlinge *s.* hælinc.

hëliwe *s.* hëlwe.

hëlkuoche *schwm. Kuchen, der geschenkt wird um Verhehlung eines Unrechtes zu erlangen.*

helle, hell, *ahd.* hella, *g.* halja *st. (schw.) f. zu* hëln: *die verbergende u. verborgene Unterwelt, Hölle.*

hellebrant *stm. der das Höllenfeuer nährt, Höllenbrand.*

hellef—, hellif— *s.* hellev—

helleglogge *schwf. Glocke der Hölle.*

hellegluot *stf. Höllenglut.*

hellegot, helligot, hellagot *ahd. stm. Gott der Unterwelt.*

hellegrunt, *ahd.* hellagrunt *stm. Abgrund der Hölle,* tartarus.

hellehunt, hellhunt *stm. Höllenhund: Teufel.*

hellekarkâre, —charhâre *stm. Kerker der Hölle.*

hellemôr *stm. der Schwarze in der Hölle: Teufel.*

hëllen, *ahd.* hëllan *stv. ertœnen, hallen:* in ein *od.* enein h. *übereinstimmen; eilen. Mit* hël *u.* holn *zu gr.* κέλομαι, καλέω, καλώ. *l.* calo, caleo; *vgl.* hæle.

hëllenbarte *s.* hëlmbarte.

hellenôt *stf. Noth der Hölle.*

hellepîne, *ahd.* hellipîna *stf. Strafe der Hölle.*

heller *s.* haller *u.* hol.

hellerîche *stn. Höllenreich.*

hellerüde, hellrüde *schwm. Hatzhund der Hölle.*

hellirûna *ahd. stf.* necromantia; *goth. lat.* alioruna *Zauberinn.*

helleviur, hellefiuwer, —fiwer, *ahd.* hella—, hellifiur *stn. Höllenfeuer; npr. m. Teufels-, Spielmanns-, Dichtername.*

hellefrâz *stm. höllischer Vielfraß: Teufel.*

hellewirt *stm. Höllenwirth: Teufel.*

hellewîze *stf., ahd.* helliwîzî, hellawîzzi *stn. Höllenstrafe, Hölle.*

hellhunt *s.* hellehunt.

helli— *s.* helle—

helling *s.* helbelinc.

hellisch, hellesch, helsch, helsc *adj. höllisch.*

hellrûde *s.* hellerûde.

hëlm, hëln *st.*, hëlme *schwm. von* hëln: *Helm; behelmter Krieger.*

hëlmbant *stn. Schnur zur Befestigung des Helmes an das Panzerhemde.*

hëlmbarte, hëlmpart, hëlnbarte, hëllenbarte, hëlbarte, halenbarte, hallenbarte *schwf. Helme zerhauende Axt, fr.* hallebarde.

hëln, *ahd.* hëlan *stv. geheim halten, verbergen: m. acc., dopp. acc., acc. u. dat.; ptc. pr.* helde *für* helnde *sich verbergend. Lat.* celo, colo, occulo, *gr.* καλύπτω, κλέπτω.

hëlpan, hëlpen *s.* hëlfen.

hëlpfa, hëlpha, hëlphan, Hëlpherîch, Hëlphrîch *s.* hëlfe, hëlfen, Hëlferîch.

hëlphant, hëlphint *s.* ëlefant.

helsc, helsch *s.* hellisch.

helsen, *ahd.* halsjan, halsen *schwv. umhalsen.*

helsinc, helsing, hälsling *stm. Strick um den Hals zu schlingen.*

helt, helet, helit, helid *stm.*, helde *schwm. Held, eigentl. (zu* hëln) *der deckende, schützende;* helden buoch *Sammlg v. Heldengedichten; Anrede eines Mannes.*

hëlven *für* hëlfen.

hëlwe, hëlewe, hëliwe, hilwe, *ahd.* hëlawa, hëlewa *st. schwf. Spreu; l.* quisquiliæ, palea, *gr.* πασπάλη, παιπάλη.

hëlze, *ahd.* hëlza *schw. (st.) f. Schwertgriff, Heft.*

hêm *s.* heim.

hemde, hemede, *ahd.* hemidi, hemithi *stn. Hemde: von* ham.

hemdelîn, hemdel *stn. kleines, geringes, zierliches Hemde.*

hën *s.* hin.

hendelîn, händelîn, hendleîn, hendel, händel *stn. Vkleinergsw. zu* hant: *Händchen; wie* hant *sva. Art:* gehûft kainer laie h. nôt *keinerlei Noth.*

hendig *s.* handec.

hendslagen *schwv. von* hende slac: *die Hände jammernd zusammenschlagen; vgl. ahd.* hantslagôn *schwv.* plaudere *und ahd. mhd.* hantslac *stm.* planctus, alapa, *Handschlag.*

hengen *schwv.* (dem rosse) *den Zügel* hangen *lassen, freien Lauf geben; nachgeben, m. dat.; zugeben, geschehen lassen: ahd. mit acc., acc. u. dat., mhd. m. gen., gen. u. dat.; ahd. gehorchen, folgen, m. dat.;* nâch h. *m. dat. nachjagen, eifrig wonach trachten.*

hengest, hengst, *ahd.* hengist, heingist *stm. Wallach; Pferd.*

hengestritter *stm. Wallachreiter.*

henîn, heninna, henna, henne *s.* hanîn.

Hennebërc, *ahd.* Heninbërc (henin *gen. zu* hano, *od.* henîn) *Ortsn. Henneberg, Schloß u. Grafschaft in Franken;* Hennenberger *stm. Einwohnername dazu.*

Hennîn *npr. Vkleinergsw. zu* Johan.

Hensel, Henselyn *npr. Vkleinergsw. zu* Hans *Johann; appell. Lotterbube.*

hentschuoch *s.* hantschuoch.

hepfan, hepîg *s.* heben, hebec.

heptjan *s.* heften.

hër *für* ër, hêrre, ir *(s.* dû); her— *für* er—

her, here, *ahd.* hari, heri *(dat. sg.* herige, *gen. dat. pl.* herrô, herrum *d. i.* herje, herjô, herjum) *Heer; überwältigende Macht; Menge, Volk. In npr. wie* Giselhêr, Gunthêr, Volkêr *durch Mißdeutung verlängert. Zu* harên?

hër, hëre, hër, hær, har, *ahd.* hëra, hërra, hara *Raumadv. her, hieher:* wol her *ellipt. Zuruf,* zuo lande h. *in dieß Land; zeitl. bisher, bis jetzt* (unz h.); *bei pronominalen Raumadverbien:* her dannen, h. dan, dâ her, ennen h.; *bei præpositionellen:* her abe *(sync.* hrab), in, nâch, übere, vür, wider *(Aphær.* erfür, erwider), h. aussen *draussen, ausserhalb,* herumba harumbe *darum,* abher, fürh., nâher *u.* nôher, ûzh., zuh., *verdoppelt* herabher, harzuohar; *vor* heim, *verdoppelt* her heimer. *Lat.* cis; *mit* hie, hin,

hinnen, hinônt *zu g.* his *dieser: vgl.* hînaht, hiure, hiute.

hêr, hêre, *ahd.* hêr, hær, hêri *adj. herrlich, vornehm, hoch; heilig; stolz, hochmüthig, froh: m. gen. Comp. schwm. subst.* hêriro, hærôro, hêrero, hêrro, heirro, hêro, *mhd.* hêrre, hêre, hërre, hërr *Herr (ahd. auch schwf.* hærôrâ, hêrrâ *Herrinn); Geistlicher; Gemahl; vornehmer Vasall oder Diener* (landes h. *s.* lant); *als Anrede an Gott und Menschen (abgek.* hêr); mîn h. *auch von Abwesenden,* unser h. *der Herr, Gott; vor Eigennamen, vor* got (hergot *gen.* hergots, *nachgestellt* got herre), *vor personific. Appellat., vor Titeln u. titelæhnlichen Worten (nachgest.* meister h., sun h.): *abgek.* hêr, hër, ër, *gen. u. dat.* hërn; *verdopp.* herre her (herr her domine). *Superl. schwm.* hêristo *ahd.* princeps. *Eigentl. leuchtend: g.* hais *stm? n? od.* haiza *schwm.* λαμπάς; *gr.* κηρός, *l.* cera, sincerus, procerus, procer.

hêra, hëra, hërafart *s.* êre, hër, hërvart.

herbe *s.* erbe.

herbërge, herbërg, herbirga, herbürge, herbrige, herbrig, *ahd.* heripërga, herebërga *st. (schw.) f. Feldlager,* castra; *Hütte im Feldlager,* tabernaculum; *Schlafgemach; Gastgemach; Wohnung in fremdem Hause; Wirthshaus.* Her *u.* bergen.

herbërgen, herbirgen, *ahd.* heripërgôn, herebërgôn *schwv. Intr. Lagerhütten aufschlagen; sein Nachtlager nehmen; Wohnung schaffen. Tr. in Wohnung unterbringen; Wohnung geben, beherbergen.*

herbest, *ahd.* herpist *st.,* herbste *schwm. Herbst als Frucht- u. Traubenlese und als Jahreszeit; l.* carpo, *gr.* καρπός.

herbestmânôt, herpstmânôt, *ahd.* herbistmânôth *stm.;* herbest—, herbistmânde *schwm. September, October, November;* der êrste hm. *usf. September— December.*

Herbort, *ahd.* Heribord *npr. m.:* bort, *ags.* bord *wie* rant *s. v. a. Schild.*

herbrant, herebrant *stm. Kriegsflamme; npr. m. ahd.* Heribrant *Vater Hildebrands u. andre Helden d. Dietrichssage.*

hërce, hërcse *s.* hërse.

Hërche, *gewœhnl.* Hëlche, *npr. Etzels erste Gemahlinn, Kerka.*

hërda *s.* ërde *u.* hërt.

hêrduom *s.* hêrtuom.

here, here—, hëre, hêre *s.* her, her—, hër, hêr.

heren *s.* hern.

hêrên *schwv. (ahd.* hêrjan) hêr *machen: verherrlichen; schmücken; refl. sich erheben. Für* êren.

hêren, *ahd.* hêrên *schwv. zu* hêr: *voll freudigen Stolzes werden.*

hêren *für* hœren.

hêrero, hêresôn *s.* hêr, hêrschen.

hërevart, herfart *s.* hërvart, hervart.

herfen *s.* harpfen.

Hergêr, *ahd.* Harigêr, Herigêr *npr. m.*

hergeselle, *ahd.* heregisello *schwm. Kriegsgefæhrte; ritterlicher Gefæhrte.*

hergot *s.* hêr.

herhorn, herehorn, *ahd.* herihorn *stn. Kriegstrommete.*

heri, heri—, herip—, hêri, hêris— *s.* her, her—, herb—, hêr, hêrsch—

hêrisk, hêrsch *adj.,* hêrisken *adv. stolz; herrenmæssig.*

hêrist, hêristo *s.* hêr; *für* êrist *s.* êr.

herjôn *s.* hern.

hêrlîch, *ahd.* hêrlîh *adj. zu* hêr *u.* hêrre: *ausgezeichnet, schœn, prœchtig, herrlich; stolz, hochmüthig; herrenmæssig.*

hêrlîche, —lîchen, hörlich, hêrrelich, *ahd.* hêrlîcho *adv. zu* hêrlîch.

hêrlicheit, hërrlicheit *stf. Herrlichkeit.*

Herlint, *ahd.* Herilind *npr. f.: Dienerinn der Geliebten K. Rothers u. a.:* her *u.* lint *Drache.*

herman, hereman, *ahd.* hariman, heriman *m. Krieger; npr. Hermann.*

hërmen, hërmen— *s.* hirmen, irmin—

hermîn, härmîn, *ahd.* harmîn *adj. zu* harm: *vom Fell d. Hermelins; subst. stn. Hermelinpelz.*

hern, heren, *ahd.* harjôn, herjôn, herôn *schwv. tr. verheeren, plündern, m. gen. be-*

en; *intr. mit Heeresmacht ziehen, einn.*
ısch, hernesch *s.* harnasch.
hêrôro, hærôrâ *s.* hêr.
; *stm. Herold; npr. m. ahd.* Heriold, old, Arioald, Ariovald: her *u.* walten.
ɜn, herphe *s.* harpfen, harpfe.
st, herpstmânôt *s.* herbest, herbestbt.
, hêrrâ *s.* hër, hêr.
t *npr. f.: der alten Wölfinn.*
, hërr, hêrre, hêrro *s.* hêr.
lich, hërrlicheit *s.* hêrlîche, hêrlit.
ı, hërren *schwv. zum Herren machen: en.; mit einem Herren versehen: ptc.* eherret *einen Herren habend.*
n *s.* hern.
haft, herscapht, *ahd.* heriscaf, caft *stf. Kriegerschaft, Heerschaar.*
haft, hêrschapht, hêrschapt, caft, hêrschaf, hêrshaf *stf. zu s.* hêrre: *auszeichnende Würde, Vorıheit, Herrlichkeit; Stolz, Hochmuth; t und Besitzung eines Herren, Herrt; obrigkeitliches Amt u. Gebiet; per. collect. Herren, Obrigkeit; Herr, Frau.*
her, *ahd.* hêrisâri *stm. Herrscher:*
hen, hërrschen *aus* hêrsen, hër- *ahd.* hêrisôn, hêresôn, hêrresôn *v. zu* hêr *u.* hêrre: *Herr sein, herr: m. gen.; beherrschen, bewältigen: at.*
hilt, herescilt *stn. Schild als Zeichen Kriegsaufgebotes: Sinnbild der (sechsiebenfachen) lehnrechtl. Gliederung der de.*
ıier, härsenier, hersnier, härsnier, henier, herschinier, harsenier *stn. ckung d. Kopfes unter d. Helme: rom., ahd.* hârsnuor *stf.* reticulum?
ol *stm. vornehmster Stuhl, Thron; rsonn. Eigenname.*
ahd. hërd *stm. u. ahd.* hërda *f. Erd-, Boden; Boden zur Feuerung; Heerd. ierte Nebenform zu* ërde?

hërta *ahd. stf. Wechsel; adv.* bî hertôn, hertôn *wechselsweise. Lat.* certo.
hërtære, hërtâre, hërter *u.* hirtere *stm. Hirte;* Hërter *persœnl. Zuname. Zu*
hërte, hërt, *ahd.* hërta *stf. Heerde:*
hërte *schwm. s.* hirte.
herte, hert, hört, *ahd.* harti, herti, herta *adj.* (hert *adv.) hart; adj. u. adv. drückend, anstrengend, schwer, schmerzlich; ausdauernd, fest, festhaltend: m. gen.; fest zusammenhaltend, gedrängt, dicht; adv. dicht angrenzend. In zsgs. Eigenn. die seltnere Form* hart.
herte, *ahd.* hartîn, harti, hertî *f. Härte; steinichter Boden; Kern des Heeres; harter Kampf, Kampfgedränge; Kraft auszuharren; Schulterblatt, Schulter.*
hertecliche, —lîchen, hertelîch *adv. hart; sva.* harte *sehr.*
Hertelîn *persœnl. Zuname: Vkleinergsw. zu* herte.
herten, *ahd.* hartjan *schwv. tr. hart, fest, stark machen; rœsten;* ûz h. *mit Beharrlichkeit zu Ende führen; refl. u. intr. ausdauern, beharren, dauern.*
hërter, Hërter *s.* hërtære.
hertikeit, hertekeit, hörtikait *stf. Härte.*
hertimânôt *s.* hartmônet.
hertleîchen, hertlich *adv. mit Beschwerde; schmerzlich.*
hertmüetig *adj. hartherzig.*
hertmüetikeit *stf. Hartherzigkeit.*
hêrtuom, hêrduom *stn. m. zu* hêr *u.* hêrre: *sva.* hêrschaft.
hërtz, hertz — *s.* hêrze, herz—
hërvart, hërevart, *ahd.* hërafart *stf. Herreise; Hergang, Ereigniß.*
hervart, herfart, *ahd.* herîvart *stf. Heerfahrt, Kriegszug.*
herwagen *stm. Kriegswagen: Sternbild des grossen Bæren.*
hërze, hërtze, hërce, hërcze, hërtz, *ahd.* hërzâ *schwn. (dat. sg. mhd., nom. u. acc. pl. ahd. u. mhd. auch st.) Herz; als Sitz der Seele (Gemüth, Muth, Verstand):* herczen lîb *herzlieb. Gr.* καρδία, *l.* cor.

hërzebluot, —pluot *stn. Herzblut.*
hërzeclîch, hërzecliche, hërzeklîchen, —lich *s.* hërzelîch, —liche.
hërzefr— *s.* hërzevr—
hërzehaft *adj. beherzt, verständig.*
hërzeleit *adj. leid im Herzen; aus leidvollem Herzen kommend.*
hërzeleit, hërceleit *stn. Herzeleid.*
hërzelîch, hërzlîch; hërzenlîch; hërzeclîch, hërzklich *adj. was im Herzen ist, von Herzen kommt, herzlich.*
hërzeliche; hërzenliche, —lichen; hërzecliche, hërzeklîchen, —lich *adv. im Herzen, von Herzen, herzlich; sehr.*
hërzeliebe *stf. Herzensfreude; herzliche Liebe.*
hërzeliep, hërtzelieb *adj. im Herzen lieb.*
hërzeliep, —lip *stn. Herzensfreude; Herzgeliebter, Herzgeliebte.*
Hërzeloyde, Hërzelôude, Hërzeloude *npr. Gahmurets Gemahlinn, Mutter Parzivals.*
hërzenôt *stf. Herzensnoth.*
hërzepeîn *stf. schweres Herzeleid.*
hërzepluot *s.* hërzebluot.
hërzeriuwe *stf. Betrübniß des Herzens.*
hërzesêr *stn.*, hërzesêre *stf. Schmerz des Herzens.*
hërzeübel *adj. böse von Herzen.*
hërzevriunt *stm. Herzensfreund.*
hërzevriuntschaft *stf. herzliche Freundschaft.*
hërzefrouwe *schwf. Herrinn des Herzens.*
hërzklich, hërzlîch *s.* hërzelîch.
herzoge, herzog, hertzog, *ahd.* herizoho, —zogo *schwm. Heerführer; Herzog:* zoho, zoge *von* ziehen.
herzogîn, herzogin, herzoginne, *ahd.* herizohîn *f. Herzoginn.*
heselîn, hæßlîn *stn. Vkleinergsw. zu* hase.
heselîn, heseln, *ahd.* hesilîn *Ursprungsadj. zu* hasel: der h. brunne *Quell unter Haseln.*
Hesse *Volksn., l.* Chattus, *ml.* Hassus, Hassius, Hesso *usf.; npr. m., ahd.* Hassi, Hessi, Hasso, Hesso. *Aus* Hatthi, Hatthjo? *an.* hatt *Hut, l.* cassis.
Hëtele *npr. Kœnig zu Hegelingen, an.* Hëdhin.
hêthin, hêthinnussia *s.* heiden.
heu, heu— *s.* hôuwe, hôu—
heubt, heubet *s.* houbet.
heune *s.* Hûn.
heuschen *s.* eischen.
heut, heuz *s.* hiute, hiuze.
hëvan *as. stm. Himmel: zu* heben *oder gr.* κάπος, καπνός.
hevan, heven, hevjan, hevîg *s.* heben, hebec.
hewi, hewi—, hew— *s.* hôuwe, hôu—
hexse *s.* hâzissa.
hey, hey— *s.* hei, hei— *u.* hî—
hezlîch, hezzelîch *adj. s.* hazlîch.
hiafo *s.* hiefe.
hîbære, *ahd.* hîbâri *adj. zu* hîen: *fähig sich zu verheirathen, mannbar.*
hichela *s.* ichel.
hîe, hîge, hîwe, *ahd.* hîwo, hîo, hîâ *schwm. f. (pl. neutr.) Gatte, Gattinn; Hausgenosse, Dienstbote. Zu* hîen.
hie, hye, hi, hî, hy, *abgek. aus* hier (hir), *ahd.* hiar, hear, heer, *abgek.* hia, *demonstr. Raumadv. hier (Gegens. zu* dort); *hier auf Erden; vor prœpositionellen Adv. (s.* bevor, hinne); *vor räuml. Prœpos. im Sinne eines pron. demonstr.:* h. in weroltî *udgl. in dieser Welt,* hien erde *d. i.* hie in erde. *Goth.* hidre ὧδε, *l.* citra; *vgl.* hër.
hiefe, *ahd.* hiafo, hiufo *schwm. Dornstrauch;*
hiefe *schwf. Hagebutte: vgl.* hiufen.
hiemel *s.* himel.
hîen, *ahd.* hîjen, hîwen, *gewœhnl.* gehîen, *ahd.* kehîjen, kehîgen, gehîwan, *unregelm. schwv. sich verheirathen, sich paaren* (zuo *mit); ptc. pf.* gehît *verheirathet, zsgs.* ungehît. *Gr.* κεῖμαι, ἄκοιτις, *lat.* cælebs (*leiπω*)
hien, hier *s.* hie.
hierwist *ahd. stf. Sein hier auf Erden.*
hierz *s.* hirz.
hîge, hîgisgi, hîiske *s.* hîe, hîwische.
hîgot *ahd. stm. Ehegott.*
Hilbrant, Hilde, Hilde— *s.* hiltja.

hîleich, heîlach, hienlich, *ahd.* hîleih *stm. Vermæhlung, eigentl. nur der* leich *bei derselben.*

hîleichen, heîlachen *schwv. sich vermæhlen.*

hilfe, hilfa, hilpha *s.* hëlfe.

hillig *s.* heilec.

hiltja, hilta *ahd. stf. Kampf; npr. f.: an.* Hildr *Name einer Valkyrja, mhd.* Hilte, Hilde *die Gemahlinn u. die Tochter Kœnig Hagenes von Irland;* Hildebolt (balt) *npr. m.; ahd.* Hiltibraht (bërht) *npr. m.: anstatt* Hiltibrant, *mhd.* Hiltebrant, Hildebrant, Hildeprant, Hiltprant, Hilprant, Hilbrant *npr. m. Hildebrand, Zuchtmeister K. Dietrichs von Bern;* Hildegêr *npr. m.;* Hiltegunt, Hildegunt *(s.* gûdea) *npr. f. Geliebte und Gemahlinn Walthers von Aquitanien;* Hildemâr (mære) *npr. m.; ahd.* Hiltini, Hiltin *npr. m., wozu* Hiltinesheim *Ortsn. Hildesheim. Als zweiter Theil weibl. Eigennamen* hild, hilt.

hîlwe *s.* hëlwe.

himel, hymel, hiemel, *ahd.* himil *stm. ahd.* indumentum; *Himmel:* zhimel, zimele *für* ze himele; *pluralisch: ahd.* himilô rîhhi; *ahd. Deckengewölbe, Zimmerdecke; Baldachin. Vgl.* ham.

himelbrôt *stn. Brot vom Himmel: Manna; Hostie.*

himelgot *ahd. stm. Gott im Himmel.*

himelher *stn. himmlisches Heer.*

himelholz *stn. himmlisches Holz.*

himelhort *stm. himmlischer Schatz.*

himelhûs *stn. Wohnung im Himmel.*

himelisch *(verschrieben* himelich), hymelisch, himelisc, himelisk, himelesch, himelsch, himmelsch, hymlisch, *ahd.* himilisc, himilisg *adj. himmlisch.*

himelkint, himelchint *stn. vom Himmel gekommenes Kind.*

himelkôr *stm. himmlischer Chor.*

himelkrône *stf. himmlische Krone.*

himelmeregriezzo *schwm. himmlische Perle.*

himelrîche, himelrîch, hymelreich, hiemelrîch, *ahd.* himilrîhhi, —rîchi *stn. Himmelreich: vgl.* himel.

himeltou *stn. Thau vom Himmel.*

himeltrôn *stm. Himmel als Thron Gottes.*

himeltrût *stm. himmlischer Geliebter.*

himelwünne, himilwunne, *ahd.* himelwunna *stf. Himmelswonne.*

himilzungal *ahd., as.* himiltungal *stn. Gestirn des Himmels: as.* tungal, *an.* tûngl, *g.* tuggl *Stern, Mond; zu* zunge.

hymlisch, himmelsch *s.* himelisch.

hin *d. i.* in *s.* ër.

hin, hyn, hine, *ahd.* hina, *md.* hën (en) *demonstr. Raumadv. fort, von hinnen, hin:* nû hin *ellipt. Ausruf;* h. wësan *euphemist. sterben; vor* ze: hinze, hinz, hüntz *räuml. zu, zeitl. bis, gegen, Fügew. bis;* hin gein *bis um;* hine half *s.* halbe; h. heim, *verdopp.* hin heim hin, enheym hen *nach Hause; vor u. hinter pronominalen u. præposit. Adv.:* hin dan *auf die Seite (hintan),* hinnein *für* hin ein, hinâch *f.* hin nâch *(von jetzt an in Zukunft),* naus *f.* hin aus, ûfhen *f.* ûf hin, nôhen *f.* nâch hin. *Vgl.* hër.

hinafart, hinavarth *v.* hinvart.

hînaht, heînnacht, hînat, hînet, hînt, heînt, heynt, heyndt, hînte *adv. diese (vergangene od. kommende) Nacht, heut od. gestern zu Nacht oder Abend: gehäuft* h. an *oder* bî dirre naht. *Vgl.* hër.

hinana *s.* hinnen.

hinchan *s.* hinken.

hinde, hinte, *ahd.* hintâ, hindâ *schwf. Hindinn, Hirschkuh.*

hinden, hindân, hindene, *ahd.* hintana *räuml. adv. hinten: zu* hin.

hinder, hindir, hinter, *ahd.* hintar, hintir *adj. zurückstehend, hinter; schwm. subst.* podex;

hinder, hindir, hinter, *ahd.* hintar, hintir *Præp. m. dat. (mhd. auch gen.) u. acc. hinter;* h. sich *zurück, rückwärts. Comparativbildung zu* hin.

hinder, *ahd.* hindero *adv. hinten, zurück.*

hinderbiet *s.* biet.

hinderdenken *unregelm. schwv. refl. sich mit Gedanken verlieren: ptc. pf.* hinderdâht *worein man sich verloren hat.*

hinderkomen, *ahd.* hintarquëman *stv. ahd. intr. erschrecken (zurücktreten), m. gen.; mhd. tr. hintergehn, betrügen.*

hindern, hündern *schwv. zurücktreiben, hindern: m. acc., acc. u. dat. incomm., acc. u. gen.*

hinderrede, —red *stf. üble Nachrede.*

hinderreden *schwv. tr. einem übel nachreden.*

hindersæze, hindersæß *schw. (st.) m. der hinter jemand, in dessen Schutze angesessen ist, Hintersasse.*

hinderschlichen *stv. von hinten beschleichen.*

hindersëhen *ahd. stv. refl. sich umsehen.*

hindersprâche *stf. böse Nachrede; als ersonnener Eigenname.*

hinderwërt *und* hinderwërtlingen, —wërtling *adv. hinterwärts, hinten; von hinten; nach hinten, rückwärts.*

hindir *s.* hinder.

hine, hine—, hinehalf *s.* hin, hin—, halbe.

hînet, heyndt *s.* hînaht.

hinken, *ahd.* hinchan *stv. hinken, lahm sein.*

hinlæssig *adj. der die Dinge gehen läßt, mit Gleichgültigkeit nachsichtig; rechtl. der eine begonnene Klage nicht verfolgt.*

hinnânkêr *stf. Fortwendung:* h. tuon *sich fortbegeben.*

hinne, hinnen *räuml. adv. aus* hie inne, h. innen: *hier innen; gehäuft* hie hinne, dâ h.

hinnein *s.* hin.

hinnen, hynnen, hinne, von h., *ahd.* hinnân *aus* hinana *räuml. adv. von hinnen:* h. u. ennen *hin u. her, hie u. da; zeitl.* h. dar *von jetzt bis dann, von jetzt an,* h. vür *hinfort; causal daher, dadurch. Vgl.* hër.

hinônt, hinnônt *ahd. räuml. adv. diesseits:* h. inti enônt *hüben und drüben; als Præp. m. dat. Vgl.* hër.

hînt, heint, heynt, hînte *s.* hînaht.

hintâ, hinte *s.* hinde.

hintana; hintar, hinter, hintir *s.* hinden, hinder.

hintphor *s.* vor *adv.*

hinvart, hinevart, *ahd.* hinafart, hinavarth *stf. Fortreise, Hinreise; euphemist. Tod.*

hinze, hinz *s.* hin.

hîo *s.* hîe; hio *für* io *s.* ie.

Hippocras *s.* Ipocras.

hir *für* hier *s.* hie.

hîrât, heirât *stm. f. Vermæhlung, eigentl. Zurüstung dazu.*

heirâtguot, heyratguot *stn. Aussteuer.*

hirez *s.* hirz.

hirmen, *md.* hërmen, *gewœhnl.* gehirmen, *ahd.* gahirmjan, gahirmen *schwv. ruhen: m. refl. dat.; m. gen. ablassen; zsgs. ptc. pf.* ungehirmet *unruhig, nicht ablassend.*

hirne, *ahd.* hirni *stn. Gehirn (plur.); mit gr.* κράνιον, *l.* cerebrum *zu* κάρα.

hirnen *für* hürnen.

hirnsuht *stf. Krankheit des Gehirnes, Wahnsinn: plur.*

hirse, hirs, *ahd.* hirsi, hirso *st. schwm. Hirse.*

hirskörnlîn *stn. Hirsekörnlein.*

hirte, hirt, *ahd.* hirti, *md.* hërte *st. (schw.) m. Hirte: zu* hërte *stf.*

hirtelôs, *ahd.* hirtilôs *adj. ohne Hirten.*

hirtere *s.* hërtære.

hirz, hierz, hirez, hirze, hirß, hirs, *ahd.* hiruz *st. schw. m. Hirsch; mit l.* cervus *zu* horn, *gr.* κέρας.

hirzhals *stm. Koller von Hirschleder.*

hirzhût *stf. Hirschhaut.*

histôrje, hystôrje, histôri, hystôri *st. schwf. Geschichte.*

hit *md. für* it, *hd.* ëz.

hiu *Interj. hui.*

hiu *md. für* iu, iuch *s.* dû.

hiû *aus* hwiû *s.* wër.

hiubel, hûbel *stn. Vkleinergsw. zu* hûbe.

hiufel, hüffel, hûfel *stn., ahd.* hiufila, hiufila, hûfila, hüffela *st. schwf. Wange; weibliche Brust. Vgl.* hûfe.

hiufen, hiuban, hiupan, *ohne Aspir.* iufen, *ahd. schwv. (refl.) wehklagen: zu*

hiufo *s.* hiefe.

hiulen *s.* hiuweln.

Hiune, hiune *s.* Hûn.

hiunisch, *ahd.* hûnisc *adj. zu* Hûn: *hunnisch; ungrisch:* Hiunischlant, Hiunischrîch *Landen. Hunnenland, —reich.*

hiure *adj. für* gehiure.

hiure, *erweitert* hiuwer, *md.* hûre, *ahd.* hiuro *aus* hiurû *d. i.* hiû jârû *(vgl.* hër) *adverb. abl. in diesem Jahre, heuer: gehäuft* in disem jâre hiure.

hiurich, hûrech *adj. diesjährig: neutr. subst. in diesem Jahre gebornes od. gewachsenes, Heuerling.*

hiusel, hiuselîn, *ahd.* hûsilî, hûsilîn *n. Vkleinergsw. zu* hûs: *Häuschen.*

hiute, hiut, hût, heút, *md.* hûte, *ahd.* hiuto, hûto, hiuta *aus* hiutû *d. i.* hiû tagû *(vgl.* hër) *adverb. abl. an diesem Tage, heute: gehäuft* hiute an disem tage *udgl.*, h. dises *od.* dis tages, *zsgz.* hiutes tages, heuts tags.

hiutec, hiutig, heútig *adj. heutig.*

hiuwel, hûwel *stm? f?* *ahd.* hiuwelâ *schwf.*, hûwela *stf? ohne Aspir. ahd.* ûwila *st., mhd.* iuwel, iule, ewle, eyle, eyl *schwf. Eule: Vkleinergsw. zu* hûwe.

hiuweln, hiulen, *md.* hûlin *schwv. heulen, eigentl. schreien wie eine* hiuwel.

hiuwer *s.* hiure.

hiuze, heúz *adj. munter; frech. Gr.* κῦδος.

hiuze *stf. Hochmuth.*

hiuzen *schwv. refl. sich erkühnen, erfrechen.*

hiuzen, hûtzen, *md.* hûzen *schwv. zu* hiu: *zur Verfolgung rufen.*

hîwe, hîwo, hîwen *s.* hîe, hîen.

hîwida *ahd. stf. zu* hîen: conjunctio.

hiwilôn *ahd. schwv. jauchzen: mit Aspir. zu* jûwen.

hîwische, hîwiske, hîwisch, hîwisk, *ahd.* hîwiski, hîwisgi, hîiske, hîgisgi *stn. zu* hîwe: *Familie, Geschlecht; Hausgesinde; Haus, Haushaltung.*

hîwisclîh *ahd. adj.* domesticus.

hl—, hn— *s.* l—, n—

hoara *s.* huore.

hobescheyt *s.* hôvischeit.

hôbet, hôbt *s.* houbet.

hobi *s.* ob *præp.*

hôch, hôh, houch, *apoc.* hô, *aus ahd.* haoh, *g.* hauh, *adj. hoch, in, nach, aus der Hœhe; Anderes übertreffend: groß, vorzüglich, vornehm, stolz, was das stärkste ist, was theuer zu stehn kommt. Compar. ahd.* hôhôr *und* hôhir, hôir, *mhd.* hôher *und* hœher; *Superl. ahd.* hôhôst *und* hôhist, hôist, *mhd.* hôhest, hôhst, hôchst, hôst *u.* hœhest, hœhst, hœst.

hôch, hôh, hô *adv. s.* hôhe.

hôhcîth *s.* hôchzît.

hôchf—, hôhf— *s.* hôchv—

hôchgeborn, hôchgeheget, hôchgelêrt, hôchgelobt, hôgelobt *s.* bërn, hegen, lêren, loben.

hôchgemeit *adj. Steigerung von* gemeit.

hôchgemüete *stn. hoher Sinn; Hochmuth; erhœhte Stimmung, Freudigkeit.*

hôchgemuot, hôhgemuot *adj. hochsinnig; hochgestimmt, freudig.*

hôchgezît, hôchgecît, hôhkezît *stf. Fest, Festlichkeit, kirchlich u. weltl.; Vermœhlungsfest.*

hôchgezîtlich *adj. festlich.*

hôchgezîttag *stm. Festtag.*

hôchglêrt, hôchglobt *s.* lêren, loben.

hôchmüetikeit *stf. Hochmüthigkeit.*

hôchmuot, *md.* hômût *stm. sva.* hôher muot; *stf., ahd.* hôhmuatî, *Hochmuth.*

hôhsprunge *adj. hochspringend.*

hôchvart, hôhfart, hôfart, hoffart *stf. Stolz; Pracht; Hoffart: vgl.* vart.

hôhfertelîn *stn. armselige Hoffart.*

hôhverten, hôchferten *schwv.* hôhvart *üben.*

hôchvertic, hôfertic, hoffertig, *ahd.* hôhvartîg *adj. stolz; hoffærtig.*

hôchzît, hôhcîth, hôchzeit *stf.*, hôchzîtlîch, hôchzeitlich *adj. sva.* hôchgezît, hôchgezîtlich.

hôe *s.* hôhe.

hœbt *s.* houbet.

hœhe, hœch, hôhe, *ahd.* haohî, hôhî, hôî, hôhîn *f. Hœhe; Anhœhe.*

hœhen, *ahd.* haohen, hôhen, hôen *schwv.* hôch *machen, erhœhen; zu Ehren bringen; geistig erheben, erfreuen; refl. sich überheben.*

hœmânôt *s.* hôumânôt.

hœnde, hônde, hônede, *ahd.* hônida, hôneda, *u.* hœne *stf. Schmach, Schande; verletzendes, hochfahrendes Wesen. Zu*

hœne, hône, *ahd.* hôni *adj. zu* hôna: *pass. verachtet, in Schmach lebend; act. an Ehren kränkend; von verletzendem, unfreundlichem Wesen und Benehmen, zornmüthig, hochfahrend, bœse; erzürnt, bœse.*

hœnen, hônen, *ahd.* hônjan, hônan *schwv. Bewirkgswort zu* hôna: *schmæhen; entehren.*

hœrære, hoirere *stm. Zuhœrer.*

Hœrant *s.* Hôrant.

hœren, hêren, hôren, *ahd.* hôrjan, hoorren, *g.* hausjan *schwv. Tr. od. absol. hœren, anhœren; m. acc. u. inf. od. blossem inf. (pass.):* hœren lân *prægn. beweisen,* lâ mich geh. *laß auch mich gehœrt werden, schweig;* h. an *hœrend wahrnehmen an, hœren von;* h. ze *hœren auf;* hœren, auf h. *einen Andern reden lassen u. ihm zuhœren, seine Rede endigen, überhpt aufhœren: m. gen.; vorlesen hœren. Intr. m. dat. gehorchen; als Eigenthum oder Zubehœrde zukommen, erfordert werden (m. ze, dat. u. ze,* in, ûf): zuo geh. *m. dat.,* an geh. *m. acc. od. dat.;* h. ze *womit verbunden sein. Zu* ôre, *g.* auso, *l.* auris, audio *wie gr.* ἀκούω *zu* οὖας.

hœst *s.* hôch.

hof, *md.* hoif, haf *stm. (gen.* hoves, hofes) *umschlossener Raum beim Hause; Inbegriff des (ländl.) Besitzes an Grundstücken und Gebäuden:* hûs u. h., hof u. hûs; *Wohnstätte des Herrn; Aufenthaltsort einer fürstl. Person; gerichtliche Versammlung; festliche Versammlung von Fürsten u. Edeln. Mit gr.* κῆπος *zu* haben.

hof—, hofa—, hofe—, hoffe— *s.* hov—, hove—

hôfart, hoffart, hôfertic, hoffertig *s.* hôchvart, hôchvertic.

hoffe, hofe, hoff *u.* hofene *md. f. Hoffnung:*

hoffen, hofen *md. schwv. hoffen: m. gen.,* ze, in.

hoffenunge *md. (mhd. mißverständl.* offenunge) *stf. Hoffnung.*

hofmûnch *stm. Mönch, der am Hofe u. wie am Hofe lebt.*

hôfsch *usf. s.* hôvisch.

hogazen, hogezen *ahd. schwv.* cogitare: *verstärktes* hûgen.

hoge, hogen *s.* hûge, hûgen.

hôh, hôh—, hôhe, hôhen *s.* hôch, hôch—, hœhe, hœhen.

hôhe, hôh, hôch, *apoc.* hô, *md.* hôe, *ahd.* hôho, hóho, hôo *adv. zu* hôch. *Comparat.* hôher: *weiter aufwärts,* (ûf h.) *weiter weg, zurück.*

hôhel *s.* hâhel.

Hôhenlôch *Ortsn. (dat. sg.) Hohenloke.*

Hôhe Siene *s.* Siene.

hôhî, hôhîn *s.* hœhe.

Hôhsol *Ortsn. Ober-Sol im Lande Glarus!*

hoi, hoy *Interj.: zu* hei *wie* oi *zu* ei.

hôî *s.* hœhe.

hoibet, hoif, hoinschaft, hoirere *s.* houbet, hof, hônschaft, hœrære.

hôiwe *s.* hôuwe.

hol *adj. hohl:* füeze *nicht breit u. flach getreten; leer, arm: m. gen.,* an; stimme *klanglos. Mit gr.* κοῖλος, *l.* cælo *zu* hêln.

hol *stn. (pl.* holir, holer, hôlr, heller) *Hœhle, Loch; Öffnung.*

hôl *ahd. adj.* scaber: *zu* houwen?

hôla *ahd. f.* hernia.

holar, holer, holler *s.* holr.

hold, holde, holdo *s.* holt, hulde.

Hollant *Landsn. Holland: as.* Holtland *Holzland.*

holn, holen, haln, halen, *ahd.* holôn, holên, halôn *schwv. berufen, zu sich rufen; herbeibringen, holen; erwerben u. mit sich fortführen, finden:* wider h. *Verlorenes wieder gewinnen. Zu* hëllen.

hôloht, haoloht *ahd. adj. zu* hôla: herniosus.

holr, holre, holer, holler, holar *stm. Holder,* sambucus; *ein Blasinstrument. Zu* hol.

holt, *ahd.* hold *adj. geneigt (zu* hald): *günstig, freundlich, liebend, dienstbar treu: m. dat.;* holde, *ahd.* holdo *schwm. f. subst. (m. gen. od. pron. poss.) Freund, Freundinn. Diener, Dienstmann, ahd.* genius.

holz *stn. Wald; Holz als Stoff; Stück Holz. Gr.* ὕλη, ξύλον, *l.* silva, saltus.

ir, holzbire *schwf. wild (im Walde) sende Birne.*
ı *s.* hülzîn.
; *s.* hôchmuot.
a. hân *s.* haben.
ônchlî *s.* huon, huoniclîn.
ıhd. *stf. Schmach: zu* huoch?
s. hœnen.
ust, hôncunst *s.* hônkust.
, hône *s.* hœnde, hœne.
, honic, honich, hönich, *ahd.*
ıg, honang, hounog *stn. Honig. Zu*
ıere?
seim, honic—, honichseim *stm.*
geim.
:ropfe, honictropfe *schwm. Tropfen*
ges.
a, hônede *s.* hœnde.
en, honigen, hongen, *ahd.* hona-
schwv. Honig von sich geben; süß mit
g oder wie H. oder zu H. machen.
schwv. intr. hœne *werden, in Zorn*
hen.
, *ahd.* hônjan *schwv. tr. s.* hœnen.
hônida *s.* hœne, hœnde.
st, hônchust, *umdeutend entstellt* hôn-
, *stf. unehrenhaft treuloses Wesen und*
hmen, Arglist.
m, *ahd.* hônisam *adj. schmœhsüchtig.*
haft, *md.* hoinschaft *stf. Spott.*
hôhe.
ɜn, hoorsamii, hoorsamôn *s.*
n, hôrsamî, hôrsamôn.
ı, hoppen *s.* hupfen.
hôpt *s.* houbet.
ɔre, *ahd.* horo *stn. (gen.* horwes, *ahd.*
ves, horowes, horewes) *Sumpfboden;*
Gr. χορέω.
ı. huore.
t, Hœrant *npr.: sangeskundiger Dienst-*
ı *K. Hetels von Hegelingen. Entstellt*
[ërrant *(an.* Hiarrandi, *ags.* Heorrenda):
ru, *as.* hëru, *ags.* heoru, *an.* hiör *stm.*
ert, u. rant.
, hôrjan *s.* hœren.
h *s.* hêrlîche.

horn *stn. Horn; zum Blasen; hervorragende Spitze (Berg, Land, Pflug, Mond); Januar (als der emporragende Anfangsmonat)? vgl.* hornunc. *L.* cornu, *gr.* κέρας.
Hornbil *oder* Hornbîl *stn. Eigenn. von Biterolfs Schwert: Schwert oder Beil, das die Hornschuppen des Panzers zerhaut.*
hornboge *schwm. Bogen aus Hörnern;* Hornboge *npr. Fürst der Walachen.*
hörnelîn *stn. kleines Horn.*
hornunc, *ahd.* hornung, *zsgs.* hornung-mânôth *stm. der Sohn des Januars, der kleine* horn, *Februar.*
hornuz, hurnuz, horniz, hurniz, hornz, *ahd.* hornaz, hornoz, hornuz *stm. (die trompetende) Horniß.*
hôrsam *ahd. md. adj. gehorsam, m. dat.*
hôrsamî, hoorsamii *ahd. f.* obedientia.
hôrsamôn, hoorsamôn *ahd. schwv.* obedire.
horsc, horsk *adj.*, horsco, horsko, horsgo *adv. ahd. schnell, eilig, eifrig, zuversichtlich. Vgl.* rosch.
hort *stm. (n.) Schatz; Fülle; Geliebter, Geliebte. Goth.* huzd: *l.* cista, castus, castrum, custos.
hört, hörtikait *s.* hërte, hertikeit.
hose, *ahd.* hosâ *schwf. (plur.) Bekleidung der Beine (vom Schenkel oder erst vom Knie an) sammt den Füssen, Beinstrumpf, Strumpf. Mit* hûs *zu l.* casa?
hôst *s.* hôch.
hostat *s.* hovestat.
hôt *s.* huot.
höu, hou *s.* höuwe.
houbet, houbt, haubt, houpt, haupt, hôbet, hôbt, hôpt, heubet, heubt, hœbt, *ahd.* haupit, houpit, hôpit, haubit, houbit, hoibet, *md.* houvet *stn. Kopf: adv. pl.* zun haupten *zu Häupten; bildl. persœnl. Haupt; Bezeichnung gezœhlter Menschen und Thiere:* daz beste h., besthoubet *das beste Stück Vieh, das dem Herrn eines Gutes als* val *gebührt. Mit* hûbe *u. lat.* caput *zu* heben.
haubitgëlt, haupitgëlt, haupitkëlt *ahd. stm.* capitale, *Ersatz für gestohlenes Gut (Haupt Vieh oder Menschen).*

houbetgolt *stn. Kopfschmuck (—band) von Gold.*

houbetlist *stm. höchste Kunst.*

houbetman, houptman, hauptman, *ahd.* haupitman *m., pl.* houbetliute *stm. oberster Mann, Anführer:* h. vom berge *der Alte vom Berge, das Haupt d. Assassinen; die Hauptperson eines rechtl. Verhältnisses oder Handels.*

houptpaner, houptpanner *stn. Hauptfahne, Gesammtfahne eines Heerhaufens.*

houbetstat, houbtstat, houptstat, houpstat, *ahd.* houpitstat *stf. vornehmste Stadt eines Landes.*

houbetsünde, hauptsünde, houbet—, houbtsünde, *ahd.* houpitsunta *stf. grœste Sünde, Capitalsünde.*

houch *s.* hôch.

houf, hauf *s.* hûfe.

howhûffe *schwm. Heuhaufen.*

heumânôt, hœmânôt, houmânôt, howemânôt, heumânt, houmônt *st.*, houmânde, houmônde *schw., ahd.* hewimanôth *stm. Heumonat, Julius.*

houpit, haupit, houpt, haupt, houpstat *s.* houbet, houbetstat.

heuschër *schwm. Maulwurf.*

hewschewr *schwf. Heuscheuer.*

houvet *s.* houbet.

houwe *schwm. s.* hûwe.

houwe, howe, *ahd.* houwâ, hawâ *schwf. Haue, Hacke.*

höuwe, höiwe, höu, höw, heu, häu, hoy, houwe, howe, hou, how, *ahd.* hewi *stn. zu* houwen: *Heu, Gras.*

houwen, howen, hauwen, hawen, *ahd.* hauwan, howan *stv. (impf.* hiuw, hiw, heuw, hiew, hiu, heu, hie) *hauen; niederhauen; abhauen; zerhauen; absol. das Erdreich mit der* houwe *bearbeiten; (Gewandstoff) schneiden, zuschneiden. Aus* hangwan: *an.* höggva.

höuwet, höwet, houwet *stm. Heuerndte; Heumonat, Juli.*

hova— *s.* hove—

hovedans *s.* hovetanz.

hovegesinde, hofsgesinde, hofgesinde, hofgesind *stn. Hofdienerschaft.*

hovehërre, hofe—, hofhërre *schwm. Herr des Hofes, Fürst; Herr eines Landguts.*

hovelîch, hövelîch, hoflich *adj.*, hoveliche, —lîchen, —lich, hoflich *adv. hofgemäß: fein gebildet und gesittet; unterhaltend.*

hoveman, hofe—, hofman, *ahd.* hovaman, hofaman *m., pl.* hoveliute *stm. Diener am Hofe eines Fürsten; Bauer, der zu einem Hof gehört; ahd. Rechtsanwalt.*

hovemeister, hofemeister, hofmaister *stm. Aufseher über die Hofdienerschaft, über den Hofhalt eines Fürsten.*

hover, *ahd.* hovar *stm. Höcker; personl. Bucklichter. Mit gr.* κύφος, *l.* gibbus *zu* heben.

hoverëht, hoferëcht, hofrëcht *stn. bei Hofe geltendes Recht; Recht der Hœrigen u. der Dienstmannen eines Hofes; Dienstleistung nach solchem.*

hovereise *stf. Reise an den Hof.*

hoveroht, hofrocht, hoverëhte, *ahd.* hovarohti, hovarehti *adj. zu* hover: *bucklicht.*

hovesite *stm. Sitte des Hofes.*

hovestat, hofstat, hostat, *ahd.* hovastat *stf. Grund u. Boden, worauf ein* hof *steht od. stehen könnte, u. sammt dem* hove; *Wohnstätte des Herrn.*

hovetanz, *md.* hovedans *stm. Tanz von hœfischer Art; Leich zur Begleitung eines solchen.*

hovetanzen *schwv. einen* hovetanz *tanzen.*

hovetenzel, —tänzel *stn. Tänzchen von hœfischer Art.*

hovevart *stf. Reise an den Hof.*

hovewunne *stf. Belustigung bei Hofe.*

hovezuht, hofzucht *stf. Wohlgezogenheit, wie sie bei Hofe gilt.*

hovieren, hofieren *schwv. zu* hof: *in festlicher Geselligkeit sich erfreuen; prangen; (in Gesellschaft) aufwarten, dienen; den Hof machen, galant sein; euphem. die Nothdurft verrichten.*

ı, hövesch, höfsch, huvisc, hüvisc, , hubisch, hübesch, hübes, hübsch, *adj. hofgemæß: fein gebildet u. gechœn; unterhaltend:* h.liute *Spielleute.*
ıeit, hövescheit, höfscheit, hüfhufscheit, hubischeit, hübescheit, ıeit, *md.* hobescheyt *stf. fein gebilınd gesittetes Wesen und Handeln;* heit.
ıen, höveschen, höfschen, hüıı, hübschen *schwv. sich galant un*en mit; *den Hof machen, hofieren.*
ılîch, höfschlîch, hübschlîch *adj*, chlîche, hövesch—, höfsch—, , hufsch—, hübsch—, hubslîche *adv.* lofe *gemæß.*
w, how—, höwet *s.* höuwe, höu—, t.
howen, howe *s.* houwen, houwe, .
oi, höuwe.
ıs. Haoga? *Ortsn. Hoya, alter Graan der Weser.*
ı *schwv. gleiten, sich wiegen, schaunundartl.* hossen, hoschen, hotzen? r—
ncop. aus hër ab.
ıoch.
ı. huo— *und* wa—
s. hupfen.
ıúbe, *ahd.* hûbâ *schwf. Mütze; Kopfung unter dem Helme; Sturmhaube,* *Zu* houbet.
. hiubel.
hubel, huvel *stm. Hügel: zu* heben.
hübesch, hubisch, hübsch *usf.*
ısch.
. übel.
Hûg.
huoch.
ı *schw. hauchen.*
ı, huct *s.* hügen, huht.
ı. we—
huote.
e, hüeter, huotære, huoter, *ahd.* e *stm. Behüter, Wächter.*

hüetel, hüetelîn, hütelîn, *ahd.* huotilî, huotelîn, huotlî *n. Vkleinergw. zu* huot: *Hütchen, Mützchen; Kopfbedeckung unter d. Helme; um den Kopf gewundenes Tuch.*
hüeten, huoten, *ahd.* huaten *aus* huatjan, *md.* hûten *schwv. zu* huote: *Acht haben, bewachen, Acht gebend schauen, lauern, pflegen: m. gen. (acc.) od. NS. m.* daz.
huf *stf. Hüfte (aus d. alten plur.); gr.* κύβος, *l.* coxa. *Vgl.*
hûfe, hûffe, *ahd.* hûfo, hûffo *schwm. u.* houf, hauf *stm. Haufe:* ze hûfen, ze hûf, zi houfe *auf einen Haufen, zusammen, zuhauf; Haufen Holzes, Scheiterhaufen; Erdhaufen, Grabhügel. Mit* huf *und* hiufel, *gr.* κυβή, *l.* cubo *zu* ûf.
hûfel, hüffel, hûffela, hûfila *s.* hiufel.
hüfsch, hüfscheit, hufscheit *usf. s.* hövisch.
Hûg, Hûc *npr. m. Hugo: zu*
huge, *ahd.* hugu *stm. Gedanke, Gedächtniß, Sinn, Geist: mit* hunger, *g.* huhrus *zu l.* cogito.
hüge, huge, *md.* hoge *stf. sva.* huge *stm.; Freude.*
hügeliet *stn. Freudengesang.*
hügen, hugen, *ahd.* huggen, hukkan, huckan, hogen *schwv. denken, gedenken: m. gen., m. abhäng. Frage; begehren, verlangen; (refl.) sich freuen.*
Hûgewitze *npr. m., ital.* Uguccio *v.* Ugone *Hugo:* meister H. *Hugo de S. Caro?*
hûh *s.* huoch.
huht, *ahd.* huct *stf. zu* hügen: *Gedanke, Gedächtniß.*
hui—, huî— *s.* wi—, wî—
huis *s:* hûs.
hulde, *ahd.* huldî, *md.* holde *stf. zu* holt *(gern plur.): Geneigtheit, Freundlichkeit; Erlaubniß; Ergebenheit, Dienstbarkeit.*
hulden, huldigen *aus ahd.* huldjan *schwv.* holt *machen;* hulde *Dienstbarkeit geloben, huldigen.*
hûlin *s.* hiuweln.
hülle, hüll, hulle, *ahd.* hullâ *schw. stf. Mantel; Tuch zur Bedeckung des Kopfes.*

hüllen, *ahd.* hullen *aus* huljan *schwv. bedecken, verhüllen: zu* hëln, hôl.

hülsîn, hulsein, hülsen, *ahd.* holsîn *adj. von Holz.*

Hûn, *pl.* Hûnî, *u. daraus mhd. sg.* Hiune, *pl.* Hiunen, *Volken. Hunne; Unger;* hiune, heûne, *md.* hûne *appell. Riese.*

hûn *d. i.* huon.

hünder *stm. zu* hunt: *ersonnener Sectenname.*

hündern *für* hindern.

hunderslüntic *adj. hundert Schlücke betragend.*

hundert, hundertstunt, hunderstunt *usf. s.* hunt.

hundîn, hünden, *ahd.* huntîn *adj. den Hunden zugehœrig; von Hundsart, hündisch.*

hunger *ahd. adj. hungrig; subst. stm., ahd.* hungar, hunkar *Hunger: vgl.* huge.

hungerc, *ahd.* hungarag, hungarec *adj. hungrig.*

hungerfürste *schwm. Fürst im Hungerlande.*

hungern, hungeren, *ahd.* hungarjan, hungiran *schwv. unpersœnl. m. acc. hungern; refl. sich des Essens enthalten.*

hungernôt *stf. Noth des Hungers.*

hûnisc *s.* hiunisch.

Hûnolt, *ahd.* Hûnoald, Hûnwald (walten) *npr. m.: Kämmerer oder Schenke der Burgund. Kœnige.*

hunt *stm. Hund:* hundes hiute *als Bezug von Handtrommeln; Bœsewicht. Gr.* κύων, *l.* canis.

hunt *(mhd. selten) u. davon abgeleitet mhd.* hunterit, hundert *stn. hundert: m. gen., Zw. sing. u. plur.;* sehzig hundert 6000 *udgl.*, tûsent h. 100000; hundertstunt, hunderstunt *hundertmal*, hunderttûsentstunt *u.* tûsenthundertst. *hunderttausendmal: s.* stunde. *L.* centum, *gr.* —κόσιοι.

huntîn *s.* hundîn.

huntlîch *adj.:* huntlîche tage *Hundstage.*

hüntz *s.* hin.

hûo *s.* hûwe.

huobe, *ahd.* huopa, huoba *st. schwf. Stück Landes von gewissem Maasse, Hufe; Acker. Zu* haben.

huoch, hûch, hûh, hû, *ahd.* huoh, huah *stm. Hohn, Spott: m.* hôna, hôni *zu gr.* κακός, *l.* cachinnus.

huof *stm. Huf: zu* heben.

huofslac *stm. Hufschlag.*

huon, hûn, *ahd.* huan, hôn *stm. Huhn: demin. Ablaut zu* han.

huoniclîn, huonechlîn, hônchlî *ahd. u. Vkleinergw. zu* huon: *Küchlein.*

huor, huar *stn.*, huore, *ahd.* huora, hoara, hôra, *md.* hûre *f. Ehebruch; Hurerei;*

huore, *ahd.* huorâ, huorrâ, huarrâ *d. i.* huorjâ *schwf. Hure: zu* harên?

huoste, hûste, *ahd.* huasto *schwm.*, *ahd.* huosta *stf. Husten.*

huosten, *ahd.* huastôn *schwv. husten.*

huot, hût, *ahd.* huat, hôt *stm. Mütze, Hut; Kopfbedeckung unter dem Helme; Helm; schützender Überzug. Vgl.* huote.

huotâre, huotære, huoten, huaten *s.* hüetære, hüeten.

huote, hûte, huot, huet, hût, *ahd.* huota *stf. Schaden verhindernde Aufsicht u. Vorsicht, Bewachung, Behütung, Fürsorge, Behutsamkeit; persœnl. Wache; im Schachspiel die vordere Figurenreihe; Ort, wo Vieh gehütet wird; Lauer; Hinterhalt (persœnl). Zu l.* caveo.

huotelîn, huotilî, huotlî *s.* hüetel.

huoter *stm. zu* huot: *Hutmacher; zu* huote: hüeten *s.* hüetære.

hupfen, hupphin, hüppen, huppen, hubben, hopfen, hoppen *schwv. zu* huf: *hüpfen.*

hüpsch *s.* hövisch.

hûre *s.* huore *u.* hiure; hûrech *s.* hiurich.

hürnen, hirnen, hurnen, *g.* haurnjan *schwv. das* horn *blasen; mit Hörnern versehen: ptc. pf.* gehürnet, gehurnt.

hürnîn, hurnîn, hurnein, hurnen *adj. von Horn; mit einer Haut von Horn.*

hurniz, hurnuz *s.* hornuz.

hursken, hursgen *ahd. schwv. Bewirkgw. zu* horsc: *eifrig machen, antreiben; üben; beschleunigen.*

hurst *stf. Gesträuch: zu*

hurt *stf. Flechtwerk von Reisern, Hürde (aus d. alten gen. od. plur.), namentl. um darauf jemand zu verbrennen. Gr.* κύρτος, *l.* crates.

hurte, hurt *stf.*, hurt *stm. stossendes Losrennen;*

hurteclîch *adj.*, hurteclîche, hurticlîchen *adv. mit Stosse losrennend:*

hurten *schwv. stossend losrennen; tr. stossen: mfr.* hourter *heurter aus celt.* hyrdhu *stossen.*

hûrten *schwv. zu* hort: *einen Schatz sammeln:* h. mit *sparen.*

hûs, huus, hûz, hûû, hûs, haús *stn. Haus, Wohnung, Haushaltung:* ze hûs *nach Hause, heim,* mit hûse *wohnhaft,* hûs haben *wohnen, Haus halten; in der Sternkunde Abtheilung d. Thierkreises; festes Haus, Schloß; Familie, Geschlecht. Zu* hîen? *zu* hose?

hûsarme *adj., schwm. subst. nicht auf Bettel umherziehender Armer, Hausarmer.*

hûse, *ahd.* hûso *schwm. Hausen.*

hûsen, *ahd.* hûsôn *schwv. intr. ein Haus bauen, sich häuslich niederlassen (refl.), wohnen; tr. ins Haus aufnehmen.*

hûsfrauwe *usf. s.* hûsvrouwe.

hûsgemach *stn. häusliche Wohnung.*

hûsgenôz, *ahd.* hûskinôz, —knôz *st.*, hûsgenôze *schwm. Hausgenosse; der in eines andern Hause wohnt; Mitdienstmann, Mithœriger; Standesgenosse; Dienstmann, Hœriger; Münzer eines Fürsten; Beamter.*

hûsgenôzinne *f. Hausgenossinn.*

hûsgeræte *stn. Hausrath; was zum Haushalten gehœrt.*

hûsgesinde *stn. Hausgesinde.*

hûsilî, hûsilîn *s.* hiusel.

hûsrât, haúûrôt *stm. häusliche Einrichtung; Hausrath.*

hûste *s.* huoste.

hûstor, hûûtor *stn. Hausthor.*

hûsvrouwe, hûsfrowe, hûsfrauwe, huisfrauwe *schwf. Herrinn im Hause; Gemahlinn.*

hûswer *stf. Vertheidigung des Hauses.*

hût, hûte; hûtt; hûten *s.* huote, huot, hüeten.

hût, huut *stf. Haut, Fell:* in der h. *soviel in der Haut steckt, ganz u. gar;* übel hût *udgl. Schimpfw. an Weiber;* alter hiute wagen *Schimpfw. Wagen mit alten Fellen (altes Weib). Gr.* κύτος, *l.* cutis.

hût, hûte, hûto *s.* hiute.

hûtelîn *s.* hüetelîn.

hütte, hutte, *ahd.* hutta *schw. stf. Baracke, Zelt in Hausform; Hütte; Bergmannsspr. Gebäude zum Schmelzen d. Erze. Gr.* κύθος.

hütten *schwv. eine Baracke bauen; seine Wohnung aufschlagen.*

hützen *s.* hiuzen.

huus, huut *s.* hûs, hût.

huu— *s.* w—

huvel *s.* hübel.

huvisc, hüvisc *s.* hövisch.

hûwe, houwe, *ahd.* hûwo, hûo *schwm. Eule, Uhu.*

hûwel, hûwela *s.* hiuwel.

hûz *s.* hûs.

hv—, hw— *s.* w—

hy, hy— *s.* hie, hi—

I

I Consonant s. J.

i *s.* ie, ich, dû.

î, *g.* ei: *g. Fügew. daß, damit; g. ahd. enclit. hinter relativ gebrauchten pers. u. demonstr. Fürwörtern u. demonstrat. Pronominaladverbien; mhd. Interj. u. Interjectionsenclitica: s.* ahî, hei, zaî.

ia— *s.* ie—

iba *ahd. stf. Bedingung: dat.* ibu, ipu *(goth.* ibai, jabai *d. i.* ja ibai), *angegl.* ibi, *umgestellt u. entstellt* upi, upa, ube, oba, *mhd.* obe, obbe, ob, op, üb, ub, *md.* of, ab, *Fügew. wenn, wenn auch;* als ob, sam ob *wie wenn;* waz, ob *wie, wenn—? vielleicht; in abhäng. Zweifelsfrage ob. Gr.* ἄπτω, ἅφι, *l.* apiscor, aptus.

Ibērne, Ybērn *Lande. Irland, l.* Hibernia.

ich, ih, ic, *ahd.* ih, ig, ēc, *as.* ik *Fürw. d. ersten Person, gr. l.* ego: sih, wiech *aus* sô ih, wie ich; i'me *u.* i'm *aus* ich ime, i'uch *aus* ich iuch; ihen, ichn, ine, in *ich nicht (s.* ne); *dat.* mier, *as. md.* mî; mer, wer *proclit. u. enclit. für* mir, wir; *nom. pl.* wier; *acc. u. auch dat. pl.* unsih, unsich: *daher umlautend* ünz; *gen. dual. ahd.* unker. *Relativ* wir der *die wir,* uns *uns, die.* Wir *sva.* ich *im Munde fürstl. Personen.*

icheit *stf. Ichheit, Ich.*

ichel m? f?, *ahd.* hichela *f., ags.* gicel *stm. Eiszapfen: an.* iökull *Gletscher.*

ichsicht, icht, id *s.* iht.

iclich, ycsunt *s.* iegelîch, iesuo.

îdal, idis *s.* îtel, itis.

ider, idoch *s.* iewëder, iedoch.

ie, ye, i, *ahd.* êo, io, hio, ieo *adv. acc. zu g.* aiv *(s.* êwe); *mhd. nur bei vergang., vollendeter, gegenw. Thætigkeit: vgl.* iemer. 1. *Zu aller Zeit, immer:* ie und ie, *zsgz.* ientie *je u. je, immer; verstärkend bei Adv.:* io sô, gilîcho, bî guate, bî *u.* zi nôti, ie gedîhte, vrüeje, iedoch *usw.; Fortschritt: bei distribut. Zahlen, je;* ie der *(Art.) jeder einzelne: vgl.* iewëder; *bei Compar., immer:* ie *(Fügew.)*-ie *je-desto: vgl.* sô, lanc. 2. *Zu irgendwelcher Zeit, irgend einmal, je (Subst. ohne unbest. Art.);* ni-êo *niemals: vgl.* nie. *Nach Fügew.* daz *für* nie.

iece; êochalîh, ieclîch, yeclich; êocowëlîh *s.* iezuo, iegelîch, êogiwëlîh.

iechalm *s.* jiuch.

iecvs *d. h.* Jesus: C *gr.* Σ.

ieder *s.* iewëder.

iedoch, iedoh, idoch, êdoch, *ahd.* io doh, ieo doh *Adv. d. Gegensatzes: doch, dennoch.*

Iedunc, *ahd.* Eodunc *npr. m., wie germ. l. Volksn.* Iuthungi *patronym. zu* Eudo *npr. m.: vgl.* œde.

êogawanna, iokiwenne *ahd. seitl. Adv. immer, eigentl. immer-zusammen-wann, in allen moglichen Zeitpunkten zusammen: vgl.* iagiwâr, êogiwëlîh, êogoweri.

iegelîch, igelîch, ieglîch, yeglich, ieclîch, yeclich, ieklîch, yegklich, ielich, *ahd.* êogalîh, êochalîh, iogelîh, iagilîh, iegilîh, iegelîh, *md.* jeglîch *zæhlendes Pronominaladj. jeglicher, jeder; nom. sg. m. auch bei absolutem Gebrauche gewohnl. unflectiert.*

iegenôte, iegenôt, *md.* iegenôde *adv. mit Eifer; unausgesetzt, immerfort, immer noch; gerade jetzt.*

iegeslîch *s.* ietalîch.

iegewâ, *ahd.* êogahwâr, iagiwâr *rëuml. Adv. überall;*

eôgahwëlîh, êokiwëlîh, êogiwëlîh, êocowëlîh *ahd. sva.* iegelîch;

êogoweri *ahd. rëuml. Adv. überall, durchaus, eigentl. immer-zusammen-wo-auch* (weri *g.* hvaruh): *vgl.* êogawanna.

ieht, ielîch *s.* iht, iewëlîch.

iokiwenne *s.* êogawanna.

ielanc, ielang *s.* lanc.

ieman, iemen, imen, iemant, imant, *erstarrter gen.* yemans, iemantz, *ahd.* êoman, ioman, iaman *zæhlendes Pronominalsubst. irgend ein Mensch, jemand;* mit *plur. genit. Bekleidg. Nach* daz *für* ieman.

iemer, iemmer, imer, immer, *ahd.* êomêr, iomêr, iamêr, *md.* imber, ummer, umber *Zeitadv. aus* ie *u.* mêr (iemêr, imêr); *der Regel nach nur bei beginnender u. zukünftiger Thætigkeit: vgl.* ie. 1. *immer; für immer; Häufung* iemer mêre, i. mêr, i. mê, *erweitert* yemermêder, imermêder: *s.* mêr: iemmer ane *s.* an. 2. *irgend einmal, je (Subst. ohne unbest. Art.); Häufung* iemer mêre, mêr, mê. *Nach* daz *für* niemer.

yemertol, yemerdol *s.* tâlanc.

iemittunt, iemittent, iemitton, iemitten *adv. inmittelst, inzwischen: vgl.* mithunt.

iener, ienner, iender, inder, iendert, indert, iene, yena *räuml. adv. irgendwo; modal: irgend; nach* daz *für* niener. *Ahd.* êoner, ioner, ionêr *d. h.* êo in ëru *irgend auf Erden.*

ienoch, inoch *zeitl. adv. immer noch; noch.*

ientie, ieo *s.* ie.

ierdesch, ierren *s.* irdisch, irren.

iergen, iergent, irgen, irgent, ieren, ierne *md. Raumadv. irgendwo, irgend: s.* wergin.

ies *ihr es s.* dû.

iesâ, isâ, *ahd.* ieo sâr *zeitl. adv. alsbald, sogleich.*

ieswër, iswër, *ahd.* êo sô wër *zæhl. Substantivpron. jeder, der; jeder.*

iet *s.* iht.

ietslîch, itslîch, itzleich, ieslîch, islîch, *gedehnt* iegeslîch; ietlîch, iettlich, yetlich; yetglich, yetklich *zæhl. Pronominaladject. aus* ie eteslîch *u.* ëtelîch *mit Einmischung von* iegelîch: *jeder; unfl. subst. m. gen.*

ietwëder *zæhlendes Adjectivpron. jeder von beiden: aus* ie dewëder *oder*

iewëder, iwëder, *ahd.* êowëdar, iowëder *zæhl. Adjectivpron. jeder von beiden:* iewëderthalben *m. gen. zu beiden Seiten (vgl.* halbe); *zsgz.* ieder, ider *jeder von allen:* ieder man, iederman, iderman *jedermann; vgl.* ie 1.

iewëlîch, iwëlîch, ielîch *sva.* iegelîch.

êowiht, iowiht, iawiht, ieweht, iewet *s.* iht.

iezuo, ieze, iece, ietz, yetz, iezunt, ietzunt, ietzund, yczunt, itzund, izund *zeitl. adv. gerade jetzt, eben; jetzt gleich, sogleich; gleich darauf; jetzt.*

ig *s.* ich.

igel, *ahd.* igil *stm. Igel; Art Belagerungsmaschine. Gr.* ἐχῖνος; *zu g.* aglus *s.* ageleize.

igelîch *s.* iegelîch.

igelvar *adj. von Aussehen wie ein Igel.*

ih *s.* ich.

ihc̄ *d. h.* IHC, IHΣ, *Abkürzung von* Ἰησοῦς.

yhëner, Iherusalêm, Ihêsus *d. h.* jëner, Jerusalêm, Jêsus.

îhsilla, îsilla, *mhd.* issel *f. Eiszapfen: aus* îsichila? *ags.* îsgicel: *vgl.* ichel.

iht, icht, ieht, iet, it, itt, id, iewet, iwit, iut, ût, *ahd.* êowiht, iowiht, iawiht, ieweht *zæhlendes Pronominalsubst. irgend ein Ding* (wiht), *etwas: m. gen.;* ni-êowiht *nichts: vgl.* niowiht. *Häufung* ihtes iht, ichsicht, iutziut, ûtzit; ihtes *für* ihtes iht. *Adv. acc.* (echtzen *d. h.* ihtes iht) *irgend, etwa*; *bei Compar. etwas, irgend. Nach* daz, wæne *mit ausgelassenem* daz *u.* als ob *für* niht.

ichten *schwv. zu etwas machen.*

ichtig *adj. was etwas ist.*

ii— *s.* î—

ik *s.* ich.

il *altfr. pron. masc. d.* 3 *Pers.: dat.* li, *acc.* lo; los' *aus* lo se, l'int *aus* lo int. *Lat.* ille, illi, illum.

île, *ahd.* îla *stf. Eifer, Eile; vgl.* spîln.

îlen, ylen, eylen, *ahd.* îlan, îllan, iilen *d. i.* îljan *schwv. Intr. sich beeifern, befleissen: m. inf., NS. mit* daz *u. ohne* daz; *eilen: m. gen., inf.,* ze *u. inf., NS. m.* daz; *m. refl. gen. sich beeilen. Tr. beeilen. Gr.* εἴλω.

Îlias *s.* Êlias.

îlîg *adj.,* îlîgo, îlîco *adv. ahd. geschäftig, eifrig; eilig.*

Ilsân *npr. Bruder Hildebrands, Dienstmann Dietrichs v. Bern, Mönch.*

îlunga, îlunka *ahd. stf.* studium; festinatio.

imant *s.* ieman.

imb— *s.* enb—

imbe, imb, imme, imm *schwm. Bienenschwarm, Bienenstand; Biene: ahd.* impi, *mhd.* imp *stm. Bienenschwarm.*

imber *stn. u.* imberlast *s.* gingebëre.

imber *aus* immer *s.* iemer.

imbitunga *s.* impitunga.

imbîz, imbiß, imbot *s.* inbîz, inbot.

Ymelunc, Ymlunc *stm. patronym., vermischt aus* Amelunc *u.* Nibelunc.

imen; imer, ymer, imêr, immer *s.* iemen, iemer.

imf— *s.* enpf—

imme, imm, imp, impi *s.* imbe.

immez *s.* inbîz.

imp—, imph— *s.* inb—, enb—, enpf—

impheten, inpfeten *u.* impfen, *ahd.* impitôn, inbitôn *u.* imphôn *schwv. impfen: ml.* impotus *Impfreis aus gr.* ἔμφυτον;

impitunga, imbitunga *ahd. stf.* insertio.

In *stm. Fluß n. Inn, gr.* Ἔνος *neben* Αἶνος, *l.* Ænus.

in, en *præp. m. dat. (abl.) u. acc.; mit l.* in, *gr.* ἐν *zu* ana. 1. *Räuml.: m. dat. (abl.* thiû) *in, an, auf; m. acc. in, an, auf, zu:* unzi in *bis zu; md. acc. für dat.* 2. *Zeitl.: m. dat. in, an, bei; abl.* in thiû *wenn, solange; m. acc. gegen,* unzi in *bis zu.* 3. *Causal: Zweck, m. acc. u. abl.* thiû; *Bedingung: abl.* thiû. 4. *Modal m. acc. nach, gemäß, mit;* in frenkisgon, in chriechesch *auf Deutsch, auf Griechisch udgl.* 5. *Adverbiale Ausdrücke: vor subst. dat. zB.* guote, ubile; *acc. zB.* guot, ubil; *vor adj. unfl. acc. neutr. zB.* eben, gâhe, unguis; *acc. fem.* wâra, gâhen; *vor adv. u. præp.* gegen, gegene, samt (intsamt); *lautloser* en *zB.* enbinnen, enbor (embor), eneben (enneben), enein (ennein), engegen, enhant, entwer, envor (entvor, enpfor), enwec, enzwei (enzwein, *md.* untzwei). *Aphæresen* imo'n pruston, hie'n erde, nerthrîche, neinem teile, neben.

in *räuml. adv. ein: bei Zeitw. u. hinter demonstr. Adv.*

în, jn, yn, yne, ein *räuml. Adv. ein, hinein, herein: bei Zeitw. u. hinter (vor) demonstr. Adv.:* darîn *syncop.* drîn. *Præp. in m. acc.:* hinyn *m. acc. hinein in. Aus* inin?

in *aus* inne; *aus* inu *s.* inâ; *aus* ine, ichne *s.* ich *u.* ne; *aus* indi *s.* unde; *für* en *negat. Adv. s.* ne; *für* ein.

in— *tonlose Vorsylbe s.* en—

inâ, *ahd.* inu, *abgek.* in, *Interj. siehe, nun, na. Lat.* en, enim, nam, *gr.* ἦν, ἦνί.

inbitôn *s.* impheten.

inbîz, imbîz, imbiß, immez, *ahd.* inpîz *stn. n. zu* enbîzen: *Essen.*

inbot, imbot, *ahd.* inpot, impot *stn. zu* enbieten: *Gebot, Auftrag.*

înbruch *stm. gewaltsames Eindringen.*

inbrünstekliche, inbrünstiklich *adv. hell brennend; heiß verlangend:*

inbrünstig *adj. zornig: von* înbrunst *zu* enbrînnen.

inc—, inch— *s.* enk—

incagani *s.* gegene.

ind— *s.* end— *u.* ent—

îndenke, îngedenck *adj. m. gen. eingedenk.*

inder, indert; indewendig; indinta *s.* iener, innewendic, innida.

indi, inde, ind *s.* unde.

Indiân, *aus dem lat. acc.* Indiam, *u.* Indjen, *Dativbildung zu dem l. Volksn.* Indi, *Landsn. Indien.*

indisch, *ahd.* indisc; indjisch, *ahd.* indigisc, *vom lat. pl.* Indi; indiâsch, *vom Landsn.* Indiâ, *adj. indisch.*

indurstic *adj. ganz von Durst erfüllt.*

ine *aus* ichne *s.* ich *u.* ne; yne *s.* în.

inf—, înf— *s.* enpf—, înv—

ingagan, ingagene *s.* gegen, gegene.

înganc, îngang *stm. Eingehn, Eingang.*

ingangan *ahd. unregelm. stv.* introire.

ingeber, ingelber *s.* gingebëre.

îngedenck *s.* îndenke.

ingegen, ingegin, ingegene *s.* gegen, gegene.

ingesigel *stn. Siegel.*

ingesinde *schwm. Diener (im Hause des Herrn).*

ingesinde, ingesîde, *md.* ingesinne *stn. Dienerschaft (im Hause d. Herrn), Hofdienerschaft; (kriegerisches) Gefolge; Diener.*

ingetuome, *md.* ingetûme *stn. was in das Innere des Menschen geschaffen ist,* viscera; *was eingethan ist, Habe im Hause.*

ingewer, ingwer *s.* gingebëre.

Ingo *npr. des Stammvaters der Ingævonen u. a.: von der Wurzel der patronym. Schlußsylben* ing, ang, ung?

Ingolt *npr. m.:* Ingo *u.* walt *zu* walten.

ingrüene *adj. kräftig grün.*

ingrunto, ingrundo, *mhd.* ingruntlich *adv.* (ingrunti *adj.*) *in od. aus d. innersten Grunde.*

inheima *ahd. stf. nur pl. Heimath.*

inheymisch *adj. zu Hause.*

inheizan *s.* entheizen.

inhuct *ahd. stf.* sensus; conscientia.

inin *ahd. præp. in: m. acc.; m. abl.* diû *indessen. Verdoppeltes* in; *vgl.* în.

ininne, eninne, ininnen *s.* inne, innen.

ink— *s.* enk—

înkêr *stm. Insichgehn.*

inklich *s.* innecliche.

inl— *s.* entl—

inlachenes *ahd. adv.* intrinsecus, *eigentlich innerhalb des* lachenes.

înleiten *schwv. hineinführen in.*

înlîh *ahd. adj.* internus.

inm—, inn— *s.* entm—, entn—

innana, innân *s.* innen.

innander *d. h.* in einander.

innar *s.* inner.

inne, *abgek.* inn, in, *ahd.* inni (inna) *räuml. adv. inne, inwendig: bei Zeitw. und hinter demonstr. u. frag. Adv.:* dâr inne *sync.* drinne, hie inne *sync.* hinne; *m. gen.* inne werden *kennen lernen, erfahren, gewahren,* inne *od.* ininne, eninne bringen *kennen lehren, erfahren od. gewahren lassen; als Præp. m. gen. (dat.) innerhalb:* inne des *demonstr. u. relat. indessen,* in des unt *so weit als.*

inneclîch, innigklich, *angegl.* innencliche, *ahd.* inniglîh *adj. zu* innic: *im Innersten wohnend; bis ins Innerste andächtig.*

innecliche, —lîchen, —leichen, innechlîchen, inklich, *angegl.* innencliche, —lîchen, *ahd.* inniglîcho *adv. in od. aus dem Innersten.*

innekeit, innecheit *s.* innicheit.

innen *schwv. (ptc. pf.* g'innet) *m. acc. u. gen. erinnern, in Kenntniß setzen.*

innen, innân, ininnen, *ahd.* innana, innene *räuml. adv. innen; m. gen.* innen werden *u.* bringen *sva.* inne w. *u.* br.; *als Præp. m. gen., dat., acc. innerhalb, binnen, in:* innân thes, innen des *indessen.*

inner *(fl.* inre), *ahd.* innar *adj., Comparativbildg zu* in: *inner, inwendig, tief im Innern liegend; gehäufte Steigerung ahd.* innarôr, innerôst, *mhd.* innerist.

inner, innere, inre, inrent *räuml. adv. innerlich, tief im Innern; als Præp. innerhalb, binnen: m. dat., gen.* i. des, *abl.* i. diu *indessen.*

innercliche, —lîchen, inrechlîchen *adv. tief im Innern, von Herzen, herzlich.*

innerhalben, —halp, innerthalp, —halb, inrethalp *adv. innerhalb (s.* halbe): *m. gen., m. dat.*

innerkeit, inrekeit, inrkeit *stf. das Innere; Innerlichkeit, Innigkeit.*

innewende, inwende *u.* innewendic, innewenig, indewendig, inn—, inwendig, inwendich *adv. inwendig; als Præp. innerhalb, binnen: m. dat.*

inwendklich *adv. inwendig.*

inni *s.* inne.

innic, innich *adj. im Innersten beruhend, aus dem Innersten kommend, andächtig.*

innicheit, innigkeit, innekeit, innecheit *stf. Innesein; Andächtigkeit.*

innida, innitha, *entstellt* intena, indinta, *ahd. stf. zu* in: *Eingeweide.*

innigen *schwv. andächtig machen.*

inniglîh, innigklich, inniglîcho *s.* inneclîch, innecliche.

innummerdumen âmen *s.* numerdumen âmen.

innunge, ynnunge, inninge *md. stf. zum Zw.* innen: *Berathung, Besprechung; Genossenschaft: von Handwerkern; Recht u. Satzungen einer solchen; Eintritts-od. Strafgeld eines Innungsgenossen.*

innuolu *rom. m. aus l.* geniculum, genuculum.

innwendig *s.* innewendic.

inoch *s.* ienoch.

inph— *s.* enpf—

inpfeten *s.* impheten.

inphliht *ahd. stf. zu* enpflégen: *Besorgung, Pflege.*

inpîz, inpot *s.* inbîz, inbot.

inre, inrent; inrechlîchen; inrethalp; inrekeit, inrkeit *s.* inner, innerclîche, innerhalben, innerkeit.

înrede, înred *stf.* *Einrede.*

ins—, insc— *s.* ents—, entsch—

insigele, insigel, *ahd.* insigili *stn.* *Siegel; Münze; flach metallener Schmuck.*

institût *stn.* *Justinians Institutionen,* instituta.

int *afr. adv.* *en, l.* inde.

int— *tonlose Vorsylbe s.* ent—, en—

intd—, inth— *s.* ent—, end—

intena *s.* innida.

inti, int *s.* unde.

intrange *rom. f.* *Eingeweide, mfr.* entreigne, *l.* intranea.

intsamt *s.* in 5 *u.* sament.

inu *s.* inâ.

inv— *s.* enpf—

înval, înfall, einfall *stm.* *Eingriff in jemandes Recht; zufälliger Gedanke.*

învart *stf.* *Eingehen, Eingang, Einzug.*

înfluz, înfluß, înflus *stm.* *Einfliessen.*

inwart, inwarti, inwerti *ahd. adj.* internus, intimus.

inwartîg, inwertîg *ahd. adj.* *inwendig, innerlich: m. dat.*

inwende, inwendich, inwendig *s.* innewende.

inwërt *u.* inwërthlîhho *ahd. adv.* intus.

inwit *ahd., as.* inwid *stn?* *Betrug, Tücke, eigentl. Verstrickung: zu* wëten.

inzuisken, inzuischin *s.* zwisch.

io, io—, iowiht *s.* ie, ie—, iht.

io *afr. Fürw. s.* eo.

ypapanti *d. h.* ὑπαπαντή, *Fest der Darstellung Christi: Zusammentreffen von Greis, Jungfrau u. Kind.*

Ipocras, Ypocras, Yppocras (Hippocras) *npr.* *Hippocrates: neben Asclepius als Gott d. Heiden; appell. Art gewürzten Weines.*

yppocryta *d. i. lat.* hypocrita, ὑποκριτής, *Heuchler.*

ipu *s.* iba.

ir *pron. pers. s.* ër; ir *plur. zu* dû.

ir, yr, er, *pron. possess. ihr: zum pron. 3 pers. sg. fem.; zum plur. comm. (md. auch* ur *od.* or): ires selbes *md. für* ir selber; das ire *das Ihrige.*

ir *Præp. s.* ur.

ir—, yr— *tonlose Vorsylbe s.* er—

irch, irh, irich, ërch, *md.* ërg, *ahd.* irah *stm.* *Bock; weißgegerbtes (Bocks-)Leder. L.* hircus.

irdenisch, irdensch, yrdensch, irdens *adj. zu* ërde, *gen.* ërden: *s. v. a.*

irdisch, irdesch, ierdesch, *ohne Rücklaut md.* ërdisch, ërthesch *(vgl.* erzebischof), *ahd.* irdisk, irdisg, irdesk *adj.* *von, aus, auf, in der Erde.*

iren *für* irren.

irezen *s.* irzen.

irganck, Irgang *s.* irreganc.

irgen, irgent *s.* iergen.

irh, irich *s.* irch.

irhîn *adj. zu* irch: *von Bockleder.*

Îrinc *npr.* *Dienstmann Hawarts v. Dännemark: patronym. zu ahd.* Îro *npr. m.: vgl. ags.* Îre *Irländer.*

Îrlant, Yrlant, Eyrland, Eyerland *Landn.* *Irland, ir.* Eire, Erin.

irmin—, irman—, irmen—, ërmin—, ërman—, ërmen—, hërmen— *erster Bestandtheil zsgszter appellat. u. npr.: eigentl. Volk? meist zur Bezeichnung des Allbekannten, Allverehrten.*

Irmendrût, *ahd.* Irmintrûd *usf. npr. f.:* drût, trûd *d. i.* trût.

irmindeot *ahd. stm? n? Volk: verstärkend tautologische Zsstzg.*

Irminfrit *npr. m.:* frit *s.* vride; *zsgz.* Irnfrit *vertriebener Landgraf Thüringens am Hofe Etzels.*

irmingot *ahd. stm. Gott alles Volkes, Allgott.*

Îro *s.* Îrinc.

irræ re, irrere, *ahd.* irrâri, irrâre *stm. zu* irren: *Irrlehrer, Ketzer.*

irre, *ahd.* irri, *md.* ërre *adj.* *verirrt; m. gen. wovon abgekommen, verlustig, frei, ungewiß; ketzerisch; unbeständig, unruhig; m. dat. erzürnt. Goth.* airzi; *l.* ira, erro, *gr.* ἐρ-

irreganc, —gang, irrgang, irganck *stm. irrer, ruheloser, zielloser Gang;* deliramentum; *persœnl. der heimathlos u. ziellos wandert: Irrlicht?* Irregank, Irregang, Irrgang, Irgang *Name fahrender Leute.*

irren, iren, ierren, *ahd.* irran *aus* irrjan *schwv. (ptc. pf.* g'irrit, g'irret) *tr.* irre *machen, in Verwirrung bringen, stœren, hindern: m. acc. u. gen.* (an, ze, ze *u. inf.), dat. u. acc., absolut; im Stiche lassen; refl. m. gen. wovon abirren, etwas verlieren, sich in Bezug worauf täuschen.*

irren, *md.* ërren, *ahd.* irreôn, irrôn *schwv. intr.* irre *sein, irren, ungewiß sein, nicht haben: m. gen.*

irrere *s.* irrære.

irresam *adj. wo man sich leicht verirren kann; verwirrt, uneinig.*

Irresichsëlben *ersonn. Name: der sich selber täuscht.*

irretag *stm. Ketzerei.*

irretuom, *ahd.* irrituom *stm. Irrthum; Aberglaube, Ketzerei; Hinderniß.*

irrgang, Irrgang *s.* irreganc.

irri, irrôn *s.* irre, irren.

irrunge, irrung, yrrung *stf. Verirrung; Ketzerei; Hinderniß.*

irzen, irezen *schwv. mit* ir *anreden.*

îs, iis *stn. Eis: vgl.* êr.

isâ *s.* iesâ.

Îsalde, Ysalde *s.* Îsolt.

Îsangêr, Îsanpëro *ahd. npr. m.:*

îsarn, îsan, *mhd.* îsern, îser, îsen, ysen, îsin, ysin *stn. Eisen; einer Waffe, eiserne Waffe, eiserne Rüstung; Hufeisen; eiserne Fessel. Vgl.* êr.

îsarnîn, îsernîn, (îsanîn), îsnîn, iisnîn, *mhd.* îserîn, îseren, îsern, îsenîn, ysenîn, îsinîn, îsne, ysîn *adj. von Eisen;* das Ysnîn thor *das Eiserne Thor, die Felsenbarren im Donaubette bei Orsowa.*

Îsenache, Ysenach, Ysnach *Ortsn. Eisenach, Hofstadt d. Landgrafen v. Thüringen:* ach *aus* aha.

Îsenbart, *ahd.* Îsanbard *npr. m.: des alten Wolfes wie des Ahnherrn der Welfen:* bart *oder* barte *oder an.* bardhi *schwm. Schild.*

îsengewant, îsengwant *stn. Eisenrüstung.*

Îsengrîn, Îsingrîn, *ahd.* Îsangrîm *npr. m.: des Wolfes: an.* grîma *schwf. Maske, Helm.*

îsenhalte, *ahd.* îsinhalta *schwf.*, îsenhalt *stn. eiserne Beinschelle.*

îsenîn, ysenîn *s.* îsarnîn.

Îsenstein *Ortsn. Schloß Brünhilds: aus* Îsestein, Itisestein? *vgl.* Îslant.

îsenwërc *stn. Eisenrüstung.*

îsern, îser, îsin, ysin; îsernîn, îserîn, îseren, îsern, îsinîn, ysîn; îsin— *s.* îsarn, îsarnîn, îsen—

îsilla *s.* îhsilla.

îsîn *ahd. adj. von Eis:* îsînêr stein *Krystall.*

Îslant *Landsn. Island d. h. Eisland; als Name von Brünhilds Lande zsgz. aus* Itislant?

islîch *s.* ietslîch.

îslîh *ahd. adj.* glacialis.

Ysnach; îsnîn, iisnîn, ysnîn, îsne *s.* Îsenach, îsarnîn.

Îsolt, Îsôt, Îsalde, Ysalde *npr. Gemahlinn K. Markes von Cornwall, Geliebte Tristans, mfr.* Iseult, Iseut, Isalt.

Israhêl, Ysrahêl *Volksn. Israel; pl.* Israhêle, *ahd.* Israhêlâ, Israêlâ *Israeliten.*

issel *s.* îhsilla.

iswër *s.* ieswër.

îszapfe *schwm. Eiszapfen.*

it *s.* iht.

it—, ita—, iti—, *mhd.* it—, ite—, *g.* id *Vorsylbe zur Bezeichnung d. unmittelbaren Fort- od. Rückganges: mit* itis? *zu g.* iddja ἐπορεύετο *aus* idida, *gr.* ἰθύς, εἶμι, *l.* item, iter, iterum, comes *udgl. u.* eo.

Ytam *npr. m.: an.* Îron, *sagenhafter Herr von Brandenburg.*

îtel, ytel, eitel, eytel, *ahd.* îtal, îdal *adj. leer, ledig: m. gen.; nichtig, nichtsnutzig; eitel; unnütz, vergeblich; ausschliessend: nichts als; Geld: baar. Mit gr.* ἰθαρός *zu* eiten, αἴθειν, *l.* æstus *u.* æstas.

Îtelêre, Îtalêre *ersonnener Personenname.*

ytelig, îtalig, eitelig, eytelig *adj. nichts als; Geld: baar.*

îtelkeit, îtalkeit, eitelkait *stf. Leerheit, Nichtigkeit; leerer Hochmuth, Eitelkeit.*

Îtelspot, Îtalspot *ersonn. Personennname.*

item *lat. adv. zur Ankündigung eines neuen Punktes der Erzæhlung od. Aufzæhlung.*

iteniuwe, iteniwe, itenûwe *s.* itniuwe.

itewîz, itewitz, itewîze *s.* itwîz.

itganc *ahd. stm.* sæculum.

Îthêr *npr. Ither v. Gaheviez, der rothe Ritter, Kœnig von Kukumerland.*

iti— *s.* it—

itis, idis *ahd. stf. Frau; göttl. Jungfrau, Schlachtjungfrau, an.* dîs. *Eigentl. die wandelnde? die schnelle? s.* it—

Itislant *Landsn. Frauenland, Land der Schlachtjungfrau? s.* Îslant; *npr. f.*

itlôn, itloon *ahd. stm? n?* retributio; præmium.

itniuwe, iteniuwe, iteniwe, *ahd.* itniuwi, *md.* itenûwe *adj. (n.pl.*itniugiu) redivivus; *stärkeres* niuwe: *neutr. subst.*

itslîch, itzleich *s.* ietslich.

itt *s.* iht.

itwîz *u.* itewîz, itewitz, *ahd.* itawîz, itiwîz *stm.*, itewîze, *ahd.* itwîzî, itiwîzî *stf. Strafrede, Vorwurf; Schmæhung, Schmach. Zu* wîzen, wîze.

itzs *d. h.* iz *s.* ër.

itzund *s.* iezuo.

iu *s.* iuwer *u.* ju.

i'uch *aus* ich iuch *s.* ich.

iufen *s.* hiufen.

iut, iutziut *s.* iht.

iuwel, iule *s.* hiuwel.

iuwer, iwer, ûwer, eûwer, ewer, ugwer, *zegz.* iur, *ahd.* iuwar, iwar, *md.* ûwer, ûwir, ûher, *zegz.* ûr, *abgek.* iu, û, iuwe, *pron. possess. zum plur. pron. 2 pers.; ursprüngl. dualisch: g.* igqvar, *plur.* isvar.

iv *afr. adv. y, lat.* ibi.

iwëder, iwëlîch *s.* iewëder, iewëlîch.

Îwein, Îwân, Ywân *npr. Ritter der Tafelrunde, Held gleichbenannter Dichtungen Christians v. Troies u. Hartmanns v. Aue, mfr.* Ivain, Ivan.

iwit *s.* iht.

iz *pron. s.* ër; *præp. s.* az.

izund *s.* iezuo.

J

J Vocal s. I.

jâ, jô *Interj. d. bejahenden Antwort: mit pronominaler Wiederholung des Hauptbegriffes der Frage; hinter dem Pron. noch einmal* jâ; *im Aus- od. Zuruf: vgl.* jârâ; *Bekräftigung einer positiven od. negativen Behauptung:* jâne, jane, ja en, jan; *Begründung des vorangegangenen Satzes: denn. Aus* jah *(wie auch ahd.), impf. von* jëhan.

jâ *Bindew. s.* joch.

jâchant *stm. Hyacinth, ml.* jacintus.

Jâckel *npr. m. Vkleinergw. zu*

Jâcob, Jâcop *npr. m.;* Sant Jâcob *Ortsn. S. Jacob v. Compostella in Galicien.*

jæmeric, jæmerc, jæmercliche, —lîchen *s.* jâmerec.

jæmerlîch, jêmerlich, jâmerlîch, *ahd.* jâmarlîh *adj.*, jæmerlîche, —lîchen, —lich, jêmerlîchen, jemmerlichen, —lich, jâmerliche, —lich, *ahd.* jâmarlîcho *adv. Leid erregend, klæglich; Leid empfindend, leidvoll.*

jærgelich, jærgelîches, jæriglich *s.* jâr.

jæric, jærec, *ahd.* jârîg *adj. einjæhrig.*

jærlîch, jêrlich, jârlich *adj. jæhrlich: gen. adv.* jærlîches, *ahd.* jârlîches.

jærliche, jêrlich, *ahd.* jârilîchun, jârlichen *adv. jæhrlich.*

Jâffe *Ortsn. Joppe, Jaffa.*

jagari, jagere, jager, jægerc, jæger *s.* jegere.

jagehunt, jaghunt, *ahd.* jagahunt *stm. Jagdhund.*

jageliet *stn. (geblasenes) Jægerlied.*

jagen, *ahd.* jagôn *schwv. verfolgen, jagen, treiben: mit* ze *u. Inf. antreiben zu; absol.*

auf der Jagd sein, hastig eilen. Mit gæhe? *zu* æhte, *gr.* ὠκύς, διώκω, διάκονος, ἔχθος.

jah *s.* jâ.

jâmer, jâmir, jômer, jammer, *ahd.* jâmar *stm. n. Herzeleid; schmerzliches Verlangen* (nâch). *Vgl.* âmer; *l.* amarus, *gr.* ζημία.

jâmerbære *adj. Herzeleid tragend.*

jâmerec, jâmeric, jâmerich, jæmeric, jæmerc, *ahd.* jâmarag *adj. Leid empfindend, leidvoll: m. gen.; adv.* jæmerclîche, —lîchen.

jâmerhaft *adj. Herzeleid habend.*

jâmerleich *stm. Musik d. Herzeleides, bildl.*

jâmerlîch, jâmarlîh, jâmerlîche, jâmarlîcho *s.* jæmerlîch, jæmerlîche.

jâmern *schwv. unpersœnl. m. acc. in der Seele schmerzen: m. gen.; schmerzlich verlangen* nâch.

jâmersang *stm. Klagelied.*

jâmertal *stn. Thal des Herzeleides.*

jan, jane, jâne *s.* jâ *u.* ne.

jân *stm. Gewinn; eine Reihe gemæhten Grases, geschnittenen Getreides;*

jânen *schwv. gewinnen:* *fr.* gain, gagner.

Jans *npr. m. aus* Johans *Johannes.*

jâr, jôr *stn. Jahr: adv. abl. s.* hiure; *gen.* jâres *jæhrlich;* ze jâre, hin ze jâre *übers Jahr;* über jâr *das J. hindurch;* jæriglich, jærgelich, aller j., aller jârilîch, *gehäuft* aller jâre jêriclich, *gen.* jærgelîches, *ahd.* jârô gelîches *jæhrlich, alljæhrlich: s.* gelîch *u.* lîch; jâr lanc, jârlanc, jârling, jôrlunc *von jetzt an das Jahr hindurch, zu dieser Zeit d. Jahres, in diesem Jahre. Gr.* ἔαρ, ὥρα, *l.* ver.

jârâ *Interj., Erweiterung von* jâ; *mit Verdoppelung* jârajâ; jârîâ *d. i.* jârijâ *od. apoc. aus* jâriach.

jârîg; jârlanc, jârling; jârlîch, jârlîh; jârilîchun, jârlîchen *s.* jæric, jâr, jærlîch, jærlîche.

jauh *s.* joch.

jegere, jeger, jägere, jäger, jagere, jager, *ahd.* jagari *stm. Jæger.*

jegerlîch *adj. adv. frisch und keck.*

jëhen, gëhen *(pr.* gihe *usf.), mit Lautangleichung u. Conjug.veränderung* gîhen, *ahd.* jëhan, gëhan *(pr.* gi ih *d. i.* gihu ih), *md.* zsgz. jên *stv. sagen, sprechen: m. acc. u. dat., gen, gerader Rede, ungerader, NS. m.* daz; *m. dat. u. gen. od. NS. m.* daz, *dat.* (an *m. acc.) u. acc. von jemand etwas sagen, ihm es zugestehn, beilegen, zu eigen geben, anrechnen:* ze *als; m. gen. u.* ze *oder* vür *nennen; m. dat., m. gen. (acc.), dat. u. gen. (acc.) zugeben, eingestehn, bekennen; absol. beichten; m. dat. Recht geben, den Sieg, den Preis zusprechen; absol. sich für besiegt erkennen; bejahen. Gr.* ἔπος, ἐνέπω, *l.* inquam.

jêmerlich, jemerlîchen, jemmerlich, —lichen *s.* jæmerlîch, —lîche.

jënen, jënent, ënnen, ënne, *ahd.* ënnân *adv. zu* jëner: *von dort her;* j. her, e. her *von dort her, zeitl. bisher;* hinnen u. e. *hin u. her, hie u. da.*

jënent, ënent, ënnent, ënnet, ënnert, *ahd.* ënônt, ënnônt *adv. zu* jëner: *drüben, jenseits:* hinônt inti e. *hüben u. drüben; als Præp. m. dat., m. gen.*

jëner, jhëner, yhëner *u.* ëner, *ahd.* gënêr, ënêr, *md.* gëner, jhyner, giner, gyner *pron. demonstr. jener: auf entfernteres od. bewußtes, bekanntes, schon benanntes hinweisend; die Erzæhlung malerisch in einen weiteren Raum führend; md. verstärkt* der jener, de gin: *mit nachfolg. Adjsatz derjenige.*

jënhalp, ënhalp, ënehalb *u. (zu* ënent, jënent?) ënethalp, ënthalp *adv. jenseits; m. gen., m. dat. Vgl.* halbe.

Jensel *npr. m. Vkleinergsw. zu* Jans.

jënsît, gënsseît, ënsît, ënseîts *adv. jenseits: m. gen.;* dôgësset *dort jenseits,* ëssethinüber *bis jenseits hinüber.*

Jênue *Ortsn. Genua, ital.* Genova.

jeren, geren *ahd. schwv. aus* jasjan *zu* jësan: *durch Gæhren bereiten.*

jêriclich, jêrlich *s.* jâr; jærlîch, jærlîche.

Jeronimus *npr. m. Hieronymus.*

jësen, gësen, gërn, *ahd.* jësan, gësan *stv. schäumen, gæhren.*

Jessê *npr. m. Isai, Vater Davids.*

jëten, gëten, *ahd.* jëtan, gëtan *stv. jæten.*

jêunga *aus* jëhunga *ahd. stf. Zugeständniß.*

jhëner, yhëner, jhyner *s.* jëner.

jiglîch *s.* iegelîch.

jiht, jihtâre, jihten *s.* giht *usf.*

jiuch, jeuch, juch, *ahd.* giuh, juh *stn. Joch; Jauchart. Mit* joch, *g.* juk *stn. zu gr.* ζεῦγος, ζυγόν, *l.* jugum, jugerum.

giechhalme, giechalm, iechalm *d. i.* jiechalm, jochhalm, *ahd.* giohhalm, johhalmo, giochelmo, johhelmo *schw. stm. die am Joch befestigte, die zusammengejochten Rinder leitende Handhabe, Zügel.*

Jiute *npr. f. Jutta d. h. Jütinn? an. ags.* Jut, Jot, Geot *Volksn. Jüte. Vkleinergsw.* Jiutel, Jiutelîn.

jô *aus* joch *u. aus* jâ.

Joan *s.* Johan.

Jôb *s.* Jôp.

joch, *ahd.* joh *stn. Joch; zusammengeschirrtes Paar Rinder; Last, so schwer sie ein solches ziehen mag; Brückenjoch; Bergrücken zwischen hæheren Bergspitzen. Zu* jiuch.

joch, *apoc.* jô, *ahd.* joh, *g.* jah, *ahd. apoc.* jâ: *aus* jâ *u.* uh *(l.* que, *gr.* τε, καί*): ahd.* jauh, jouh, jouch. 1. *Bindew. und, minder eng verknüpfend als* inti, unde *u. neben diesen; zwischen entgegengesetzten Begriffen und schon vor dem ersten derselben:* peidiu—joh, beidejoh—joh, joh—joh—joh; *und zwar;* joh auh, jâ auh *und auch,* sed et. 2. *Adv. auch:* endijoh *und auch,* sunder joch *sondern auch; selbst, sogar; in concessiven Nebensätzen u. auch Hauptsätzen (doch).* 3. *mhd. Interj. d. Bekräftigung; bei Verneinung:* jône, jone, jo en, jon.

Jochgrim, Gocherîn *Jochgrimm, Berg in Südtirol, sagenhafter Wohnsitz dreier Kœniginnen.*

jochhalm, johhalmo, johhelmo *s.* jiuch.

Johans, Johan, Joan *npr. aus* Johannes; *vgl.* minne.

jômer *d. i.* jâmer.

jône, jone, jon *s.* joch 3.

Jôp, Jôb *npr. Hiob.*

jôr, jôrlunc *s.* jâr.

Jôsêb *ahd. npr. Joseph.*

joste, jost, jöstel *s.* tjoste.

Jôsuê, Yôsuê *npr: Josua.*

jouch, jouh *s.* joch.

ju, giu, iu *ahd., g.* ju *zeitl. Adv. noch, damals noch:* ni—ju, ju—ni *nicht mehr; vorher, vormals:* êr ju, ju êr; *schon, damals schon:* tô iu *da erst. L.* jam, usque, *gr.* ἕως; *vgl.* jugent.

jû *Interj. ju, juchhe; subst. stn. (gen.* jûwes*)* jubilum.

juch *s.* jiuch.

Jûde, Jude, *ahd.* Judæo, Judeo, Judo *schwm. Jude, l.* Judæus; in Judeôn *in Judæa.*

jûdisch, judisch, *ahd.* judeisc, judjisc, judisg *adj. jüdisch; schwf. (erg.* zunge*) u. unfl. n. hebræische Sprache.*

jugent, jugende, *ahd.* jugund, *md.* jugit *stf. Jugend; persœnl. Knabe, Jüngling; collectiv. Vgl.* jungent; *mit* junc *(comp. g.* juhiza*) u.* ju? *zu l.* juvenis, *gr.* ἕως, ζάω.

juh *s.* jiuch.

junc, junk, jung, jüng, *g.* jugg *adj. jung; subst. schwm. Jüngling, schwn. junges Thier. Comp.* junger, jünger: *subst. ahd. schwm.* jungiro, jungôro, jungero, *mhd. schw. u. stm.* junger, jünger *Jünger, Schüler, Lehrling. Superl.* jungist, jungest, jungst *letzt; adv.* (ze) jungiste, jungist, jungeste, jungest, jungis *zuletzt:* (ze) aller jungest, z'allir jungist, z'aller jungiste, am jungsten, an dem aller jungisten. *Vgl.* jugent.

junchêrre, junghêre, junchërre, junckhërre, junkhere *schwm. junger Herr; junger (noch nicht Ritter gewordener) Adlicher, Junker; Edelknabe.*

junchêrrelîn, junchërrelîn *stn. Vkleinergsw. zu* junchêrre.

junclich, jünchleîch, *ahd.* junglîh, junclîh *adj. jugendlich.*

juncvrouwe, —vrowe, juncfrouwe, junchvrouwe, junkfrouwe, junkfrauwe, —frauw, —fraw, jungvrouwe, —frauwe, junfrowe, juncfrou, *ahd.* juncfrowâ *schw. (st.) f. junge Herrinn; Mædchen edlen*

Standes; unverheirathete vornehmere Dienerinn, Edelfräulein.

juncvröwelîn, —fröwelîn, —freuwelîn, —fröulîn *stn. Vkleinergsw. zu* juncvrouwe.

jung, jüng, jung— *s.* junc, junc—

jungede *stf. Jugend;* jungede, jungedi *stn. s.* jungîde.

jungelinc, jungelinch, jungeling, jüngling, jüngelinc *stm. männl. Kind, Knabe: pl. Kinder beider Geschlechter; Jüngling.*

jungen *schwv.* junc *werden.*

jungen, jüngen *schwv.* junc *machen, verjüngen.*

jungent, *ahd.* jungund *stf. Jugend: vgl.* jugent.

junger, jungiro *usf. s.* junc.

jungîde, jungede, jungedi, *ahd.* jungîdi *stn. Junges eines Thieres.*

junk, junk— *s.* junc, junc—

Jûpiter, Juppiter *npr. m.; als Gott der Mohammedaner.*

just, justieren *s.* tjoste, tjostieren.

jûwen *schwv. zu* jû: jubilare.

jûwezunge *stf. (zu* jûwezen *jauchzen von* jû) jubilatio.

K, Q

K, C in den alamannischen Schriften s. G.

ka— *tonlose Vorsylbe s.* ge—

kach *stm. lautes Lachen; md.* kak *Schandpfahl, Pranger.*

Kadân *Orten. Catania, gr. l.* Catana.

cadhun *afr. pronominales Zahlw. jeder: lat.* usque ad unum, *nœml.* omnes?

kæse, kæsû, kêse, kêße, *ahd.* châsi, châse *stm. Kæse: l.* caseus.

cafên, kaffen, kaffespil *s.* kapfen, kaphspil.

kafse, kafs *u.* kefse, chebsse, kefs, *ahd.* chafsa, kafs, caps *und* cheifsa, chefsa, chephsa *st. schwf. Reliquienbehälter, lat.* capsa.

kai—, chai— *s.* kei—

kak *s.* kach.

kal, *ahd.* chalo, *flect.* kalwer, chalawêr, *adj. kahlköpfig, kahl: m. gen. priv.; l.* calvus.

kâla, kâle *s.* quâle.

calamel *rom. m. Wadenbein: mfr.* chalemel *Pfeife von l.* calamus.

Chalawa, chalawêr *s.* Kalwe, kal.

kalb *s.* kalp.

kalc, kalch, chalh *stm. Kalk: l.* calx.

calcatûrâ, calctûre *s.* kalter.

kâlch *s.* kelch.

chald, kalden *s.* kalt, kalten.

caldaru *rom. m., Vkleinergsw.* caldarora *d. h.* caldarola *f. Kessel, Kesselchen: lat.* caldarium.

kâldeîsch *adj. chaldæisch; unfl. n. chaldæische Sprache.*

Kalenbêrg *Berg und Dorf bei Wien.*

chalh *s.* kalc.

kalkofen, *ahd.* chalhovan *stm. Kalkofen, Kalkbrennerei.*

kalkofer *stm. Kalkbrenner.*

challari *s.* këller.

kallen, *ahd.* challôn *schwv. viel u. laut sprechen, schwatzen.*

chalo *s.* kal.

Kalogranant, Kalogreant, Kalogriant *npr. Ritter an K. Artus Hofe, mfr.* Qualogrenant.

kalp, kalb *stn.* vitulus; *d. h.* ka-leip: ka *zu* kuo, leip *zu* belîben *Nachgelassenes, Kind.*

kalbsûter, kalbseuter *stm. Schuhmacher, der in Kalbleder arbeitet.*

kalt, *fl.* kalter *u.* kalder, *ahd.* chalt *u.* chald *adj. kalt: m. gen. priv.;* daz kalte *Fieber. Mit* kol *u.* kûele *zu l.* gelus, gelidus.

kalten, kalden *schwv. kalt werden.*

kalter, *ahd.* calcatûrâ, calctûre *schwf. Kelter: l.* calcatura.

kalte, chaltî, chaltîn *s.* kelte.

Kalwe, *ahd.* Chalawa, Chalwa *Ortsn. Kalw.*

Châm, Kâm *npr. m. Cham, Ham.*

kam, kambe, kambo *s.* kamp.

châmbritel, *ahd.* châmbrittil *stm. Zaum mit Gebiß: s.* châmo.

Kamêne *schwf. Muse, l.* Camena.

kámênisch *adj. zu* Kamêne.

kamerære, kamerer, kamrer, *ahd.* chamarâri, kamerâri, *md.* kamerêre *stm. (f.) Kämmerer: Schatzmeister (über Geld, Kleinode, Waffen); Diener u. Aufseher (stf. Dienerinn u. Aufseherinn) im Schlafgemach, im Frauengemach u. sonst besonders für die Frauen; Hofmeister.*

Kamercha *ahd. Ortsn. Kammeryk, Cambrai, l.* Cameraca.

kamere, kamer, *ahd.* chamara, chamera *st. schwf. aus l.* camera: *Schlafgemach; Schatzkammer; Kammergut.*

kamererîn, kamerîn, kemererîn, *md.* kammerêren *f. zu* kamerære: *Kammerfrau; Hofmeisterinn.*

kammerfrouwe *schwf. oberste Dienerinn im Frauen- u. Schlafgemache.*

kamerlinc, kemerlinc, *ahd.* chamerling *stm. Kämmerling; persœnl. Zuname.*

chamfan *s.* kempfen.

camisa *rom. f. chemise, l.* camisia.

châmo *ahd. schwm. Gebiß: gr. l.* chamus.

kamp *gen.* kambes, *mhd. auch* kam *gen.* kammes *stm., ahd.* kambo *schwm.*, kambe, champe, kamme, *ahd.* champâ? *schwf. Kamm; als Webergeræth; am Mühlrade; auf Kopf oder Hals eines Thieres; der Traube; Bergmannsspr. festes Gestein, das aus weicherem hervorschießt u. den Bau eines Gangs behindert.*

campa *rom. f. jambe, it.* gamba: *gr.* κάμπη.

kampf, kamph, kamf, chanf *stm. (n.) aus l.* campus: *Zweikampf.*

kampfgenôz *st.*, kampfgenôze *schwm. freundl. oder feindlicher Theilhaber eines* kampfes.

kampfgeverte *schwm. sva.* kampfgenôz.

kampflîch, champflîch, kämpflich *adj. zum* kampfe *gehœrig, geeignet, bereit.*

kampfmüede *adj. vom* kampfe *ermüdet.*

kamprat, kamprad *stn. Kammrad.*

kamrer *s.* kamerære.

kan *für* kam *s.* komen, *für* kon *s.* kone.

kân *stm. Kahm, Schimmel.*

chancella, cancellâri, cancelâri, chancilâri *s.* kanzel, kanzelære.

kandel, kanel, chanele *s.* kannel.

Kandelbërc, Cantelbërg, *ahd.* Kantilbirja *Ortsn., Umdeutung aus ags.* Cantvarabyrig *Kentwehrerburg, engl.* Canterbury.

chanf *s.* kampf.

kânig *adj. kahmig, schimmlicht.*

kanker, *ahd.* cancur *stm. l.* cancer *Krebs: als Krankheit; Art Spinne.*

kanne, *ahd.* channâ *schwf.*; kannel, kanel, chanele, kandel, *ahd.* channala *stf.*; kante, *ahd.* kanneta, chantâ *schwf. Kanne:* kanten giesser *Kannengiesser, Zinngiesser. Aus gr. lat.* cantharus.

channusse *stf. zu* kennen: cognitio.

Cantelbërg, Kantilbirja *s.* Kandelbërc.

kanzel, *ahd.* chancella *f. Kanzel: l.* cancelli.

kanzelære, canzlær, kanzeler, canzelâre, *ahd.* cancellâri, cancelâri, chanclâri, chenzilâri *stm. Schreiber, Kanzler, l.* cancellarius.

kanzeln *schwv. das Kanzleramt üben.*

kapfen, kaphen, *md.* kaffen, *ahd.* chaphên. cafên *schwv. offenen Mundes schauen. gaffen: m. gen., adv.* ane, *præp.* an. *Verhärtung zu* an. gapa *schwv. gespalten, geöffnet sein: vgl.* gief.

kaphspil, *md.* kaffespil *stn. Schauspiel.*

kappe, koppe, *ahd.* chappo *schwm. Haut; Kapaun: l.* capo.

kappe, *ahd.* chappa *schw. stf. (das Haupt mitbedeckender) Mantel, ml.* capa, cappa; *Mütze, Kappe.*

kappelân, kapelân, caplân *stm. Caplan. ml.* capellanus.

cáppëlle, cappel, capëlle, *ahd.* chappëlla, chapëlla *schw. stf. aus ml.* ca-

pella, *Capelle*: Käppëlle, Kappel *Ortsn.; (Reise-)Gerœth zum Gottesdienst.*

käppellîn *stn. kleine Capelle.*

cappitain, cappitên *st.*, **cappitanje** *schwm. Hauptmann, fr.* capitaine.

capriun *rom. m. chevron: von l.* caper.

caps *s.* kafse.

kar, *g.* **kas** *stn. Gefäß; Bienenkorb.*

chara *ahd. stf. Wehklage: g.* **kara**, *ags.* **cearu** *Sorge. Zu* **quëran**? *gr.* γέρας, γῆρας?

karacter, kractar *st.*, **karacte** *schwm. gr. l.* **character**: *Buchstabe; zauberischer Schriftzug; Gepræge.*

charal, charalîh, Karalman *s.* **karl, karelîch, Karleman.**

karc, karck, charch, charg *adj. klug, schlau; geizig. Aus* **karec** *zu* **chara**? *ags.* **cearig** *besorgt, ahd.* **charag** *lugubris.*

karch—, charch— *s.* **kark—.**

charcistal *s.* **kërzestal.**

kärclîch, charchlîch *adj. klug, schlau.*

charel, Karel, Carelmanninc *s.* **Karl, Karleman.**

chareleih *ahd. stm. Klagegesang zum Saitenspiel.*

karelîch, *ahd.* **charalîh, charlîh** *adj. klæglich; klagend.*

caren, charên *s.* **karn; kâren** *s.* **kêren.**

karfrîtac, karfrîtag, charfreitag, *md.* **karfrîdag** *stm. Klagefreitag.*

caricx *rom. m. Wagenlast, it.* carico: *von l.* carrus.

kâritât *ahd. st., md.* **kartâte** *schwf. l.* caritas.

karkære, charchære, charichære, charchâre, karcher, karchel, kerkære, kerker, kerckher, kerchel, *ahd.* **charchâri**, *md.* **kerkenêre** *stm. Kerker, l.* carcer.

karl, karle, *ahd.* **charal, charel** *stm. Mann, Ehemann; md. Greis*? *zu g.* **kara** *s.* **chara**; *npr. m.* **Karl, Karle, Karel**, *afr.* **Karlus** *Charles, l.* Karlus, Karolus, Karulus.

Karleman, Karloman, Carlman, Karalman *ahd. npr. m.: tautolog. Zsstzg.*

Carelmanninc *ahd. npr. m. patronym. zu* **Karalman**; modus C. *von einem Carelman erfundene Form lat. Sequenzen.*

charlîh *s.* **karelîch.**

Karlinc, Charling, Kärlinc, Kerlinc *npr. m. patron. zu* **Karl**; *Volksn. Unterthan der Karle,* Francus, *Franzose: dat. pl. Landsn. Frankreich.*

karn, caren, *ahd.* **charôn, charên**? *schwv. zu* **chara**: *tr. beklagen, betrauern; refl., intr. wehklagen, trauern.*

charnâre, karner *s.* **gerner.**

Carntâre, Carndâri, Kärnden *s.* **Kerndenære, Kernden.**

karôt *stm. zu* **karn**: *Wehklage.*

karpfe, *ahd.* **charpho** *schwm., macaron. Lat.* carpeus, *Karpfen: aus l.* cyprinus?

karrosche, karrotsche, karrutsche, karratsche, karrâsche *schw. stf.*, **karrotsch, karratsch** *stm. Wagen, besonders der das Feldzeichen (Bild, Fahne) trægt: fr.* carrosse, *it.* carroccio *von l.* carrus.

Kartâge, Kartâg *Ortsn. Carthago.*

charz, charzâ *s.* **kërze.**

châsi, châse *s.* **kæse.**

Kassander *npr. f. Cassandra.*

kaste, *ahd.* **chasto** *schwm. Kasten; Einfassung eines Edelsteines. Zu g.* **kas** *s.* **kar.**

kástël *stn. befestigter Ort, l.* castellum: **Cástël** *Ortsn. Schloß Castelen im Aargau u. a.; Cajütte.*

kastelân *stm.* (tschachtelân, tschachtlân: *persœnl. Zuname) Castellan, mfr.* chastelain; *stn. castilisches Pferd, span.* castellano.

kastîgen, castîkôn *s.* **kestigen.**

kât *s.* **quât.**

Katalange, Katelange *Landsn. Catalonien, l.* Gothalania.

kater *st.*, **katere** *schwm. Kater: mit* **katze** *von l.* catus.

Cathelyn *npr. Catilina.*

Catherîn, Katreî *npr. Catharina; Vkleinergsw.* **Kätterlein.**

katze, *ahd.* **chazzâ** *schwf. Vkleinergsw. zu* **kater**: *Katze; ein Belagerungswerkzeug, Mauerbrecher.*

kätzer *s.* **ketzer.**

cauf *usf. s.* **kouf.**

cava *u. Vkleinergsw.* cawella *rom. f. Bütte u. Bottich: l.* cava, *fr.* cave *Keller.*

Kayn *(einsylbig) npr. Kain.*

kay— *s.* kei—

kebese, kebse, kebis, *ahd.* chebisa, chebis, chepis *st. (schw.) f. Beischläferinn, Kebsweib: an.* kefsi *schwm. Sclave.*

kebesen, kebsen *schwv. zur* kebese *machen.*

chebsse, kefse, chefsa, cheifsa, kefs *s.* kafse.

këc, këck, chëch, chëh— *s.* quëc.

këden, chëden *s.* quëden.

Keît, Keie, Keye *npr. K. Artus Seneschall, der Schalk unter dessen Rittern: mißlesenes mfr.* Keux, *acc.* Keu.

keyler, keillerîn, keiltene *s.* këller, këllerîn, kelte.

kein *für* gein *s.* gegen.

kein, kain *adject. Zahlfürw. s.* dehein.

keinest *adv. niemals: vgl.* einest.

kainnütz *s.* nütze *stf.*

keiser, *ahd.* keisar, keisur, keisor, *g.* kaisar *stm. aus l. gr. Καῖσαρ: Kaiser.*

keiserîn, keiserinne *f. Kaiserinn.*

keiserlîch, *ahd.* cheisarlîh, cheiserlîh *adj. kaiserlich; herrlich, stattlich.*

keiserrëht *stn. von dem Kaiser gesetztes oder bestætigtes Recht.*

Keisersbërg, Keiserßbërg, Kayserspërg *Ortsn. Kaisersberg, Städtchen im Elsaß; Zuname des dort geborenen Joh. Geiler.*

keisertuom, keiserthûm, *ahd.* kheisartoam *stn. Kaiserthum.*

keistîgen *s.* kestigen.

cheisuring *ahd. stm. kaiserliche (byzantinische) Goldmünze.*

cheizzil *s.* kezzel.

kël, kële, *ahd.* chëla, cëla *schw. (st.) f. Kehle, Hals; in der Wappenkunst wie fr.* gueule *das rothfarbige Kehlstück eines Pelzes. Gr.* γελάω, *l.* gula.

kelbelîn *stn. Vkleinergsw. zu* kalp.

kelberîn, chelbirîn *adj. von einem Kalbe.*

kelbrisch *adj. adv. wie die Külber.*

kelch, kälch, kelich, *ahd.* chelih *stm. Kelch, l.* calix.

kelde *s.* kelte.

kele, chelî; chëlen; chelen, kellen *s.* quel, quëln, queln.

chëlero, chëlera *s.* cëlur.

këller, keyler, këlre, këlr, *ahd.* chëllari, challari *stm. Keller, l.* cellarium.

këlnære, këller, *ahd.* këlnâri *stm. Kellermeister, l.* cellenarius, cellarius.

këlnerîn, këllerîn, keillerîn *f. Kellermeisterinn.*

kelte, kelde, keltî *u.* kelten, keltene, keiltene *d. h.* keltîn, *ohne Uml.* kalte, *ahd.* chaltî, chaltîn *f. zu* kalt: *Kälte.*

cëlur, chëlor *ahd. st.*, chëlero *schwm.*, chëlera *f. zu* këlː *Schlund, Gurgel.*

kembel, kemmel, kemel *stm.*; kembeltier, kemeltier *stn. Kamel, l.* camelus.

kemenâte, kemmenâte, kemenât, *ahd.* cheminâtâ, chemenâtâ *schw. (st.) f. heizbares Gemach od. Haus, ml.* caminata *von* caminus: *bequemerer und mehr vorbehaltener Wohnraum, Schlafgemach, Frauengemach, Krankenzimmer* (ze kemenâten gân *niederkommen), besonderes Gemach eines Fürsten, Studierstube; am Geflügel der Brustkasten;* Kemenât *Ortsn. Kematen in Tirol u. a.*

kemererîn, kemerlinc *s.* kamererîn, kamerlinc.

kempfe, kemphe, kenpfe, *ahd.* chemphjo, cempheo, chempho, khenfo, *md.* kempe *schwm. Zweikämpfer, gerichtlich (für sich od. einen andern) od. zur Schaustellung; Kämpfer, Kämpe, Krieger. Zu* kampf *wie ml.* campio *zu* campus.

kempfen, kemphen, *md.* kempen, *ahd.* chamfan, chemfan *schwv. einen Zweikampf bestehn; kämpfen; tr. im Zweikampfe bestehn.*

chën, chënâ, kënt *s.* kien, kone, kint.

chenzilâri *s.* kanzelære.

cheo—, kheo— *s.* kie—

chephsa *s.* kafse.

chepis *s.* kebese.

keppel, keppelî, keppelîn *Vkleinergw. zu* kappe.

kêr, kêre, *ahd.* chêr *stm. Wendung: Umkehr; Abwendung, Trennung; Richtung.*

kerauß *s.* kern.

kerbëseme, *ahd.* kerbësimo *schwm. Kehrbesen.*

kerckher, kerchel *s.* karkære.

kërder; Kerder, Kerdern *s.* quërder, Kerndenære.

kêre, kêr, *ahd.* chêra *stf. Wendung: Umkehrung; Bekehrung; Abwendung, Trennung; Richtung.*

kêren, kêrn, *ahd.* chêran, chêrren *d. i.* chêrjan *schwv.; impf. u. ptc. pf. (durch Vermischg mit* kern?) *md.* karte, gekart: *inf.* kâren, kôren. *Tr. (refl.) wenden, umwenden, eine Richtung geben:* vihe *treiben;* büecher *übersetzen; m. dat. zuwenden; refl. m.* an *sich in jemandes Botmæssigkeit ergeben, bildl. achten auf. Intr. (zu erg. Obj.* ros) *sich wenden, umkehren, sich abwenden;* an k. *m. acc. sich wenden an; gehn, kommen (m. dat.):* umbe, wider k. *Gr.* γυρός.

kerkære, kerker, kerkenêre *s.* karkære.

Kerlinc, Kerlingen *s.* Karlinc.

kern, cherigen, *ahd.* cherjan, kerren *schwv. zu* kar: *reinigen, kehren; Imp. subst. stm.* kerauß *der letzte Tanz, bildl. jedes Letzte.*

Kernden, Kärnden, Kerrintin, Kernte *Landsn. Kärnthen: lat. Volksn.* Carontani.

Kerndenære *u.* Kernder, Kerder, *ahd.* Carntâre, Carndâri *Volksn. Kärnthner; dat. pl.* Kerdern *Landsn. Kärnthen.*

kërne, *ahd.* chërno *schw.*, kërn *stm. Kern; bildl. (m. gen.) was die innerste Kraft u. Fülle einer Sache hat; Spelt. Mit* korn *zu l.* granum.

kerner *s.* gerner.

kërren, *ahd.* chërran, cërran *stv. grunzen, wiehern, schreien; knarren, rauschen. Lat.* garrire.

kerren, kêrren *s.* kern, kêren.

Kerrintin *s.* Kernden.

kêrsnuor *stf. Schnur zum Umwenden der Blätter eines Buches und zum Bezeichnen der aufzuschlagenden, ml.* registrum.

Kêrubîn, Chêrubîn *npr. m.: pl. Cherubim, sg. Cherub.*

kërze, kërtze, *ahd.* chërzâ, charzâ *schw. stf., ahd.* charz *stn. Wachslicht: aus lat.* ceratum?

kërzestal, kërzstal, kërzen stal, *ahd.* kërzistal, charcistal *stn. Gestell für eine Kerze, Leuchter.*

kêse, kêße *s.* kæse.

kessel, kessî *s.* kezzel, kezzî.

kestîgen, keistîgen, kestîgôn, kestigen, chestegôn, kastîgen, *ahd.* castikôn *schwv. züchtigen, kasteien, l.* castigare.

kestîgunge, kestîgung, kestigunge, kestegunge, kestunge, kestung *stf. Züchtigung, Kasteiung, Zucht.*

ketene, ketine, keten, ketten, kettin, chetî? *ahd.* ketina, chetinna, chetënna *schw. stf. Kette; als Gauklergeræth. Lat.* catena.

ketzer, kätzer *stm. Ketzer; Sodomit. Gr. l.* catharus.

ketzerîe, ketzerîge, ketzery *stf. Ketzerei, Unglaube, auch der Heiden; Sodomiterei.*

ketzerlîch *adj.;* —lîchen, —lîch *adv. ketzermæssig, ketzerisch.*

keu, këwe, chëwâ *s.* kiuwe.

keu— *s.* kiu—

këver *u.* këvere, *ahd.* chëvar *u.* chëvero *st. u. schwm. Kæfer; Heuschrecke. Gr.* κάραβος. *l.* crabro, scarabæus: *vgl.* krëbez.

key— *s.* kei—

keyn *d. i.* gein *s.* gegen.

kezzel, kessel, *ahd.* chezil, cheizzil *stm. Kessel: l.* catinus.

kesselvar *adj. von Kesselfarbe: kupferroth oder russig schwarz.*

kezzî, kessî, *ahd.* chezî *n. Kessel: l.* catinus.

kh—, qh— *s.* k—, q—

ki—, chi— *tonlose Vorsylbe s.* ge—

kibel *s.* kübel.

kîben *schw? Zw. scheltend zanken, keifen.*

chicchen *s.* quicken.

kidel *s.* kitel.

kiel, *ahd.* chiol, cheol *stm. græsseres Schiff.*

kien, kyn, *ahd.* chien, chën? *stm. Lichtspan, Fackel: Fichtenholz: Fichte. Zu* kînen.

kienboum, kinboum, kynbawm, cinipoum *stm. Fichte.*

kierche *s.* kirche.

kiesen, *ahd.* chiosan, kheosan *stv. schmecken, kosten; prüfen, beurtheilen; erwœhlen: Præd. d. Obj. m.* zi, ze; *ahd. wollen: unregelm. cj. impf.*? ni churi, ni churît, ni curet noli, nolite *(vgl.* korn); *wahrnehmen, sehen: m. acc. u. inf., absol.;* an k. *m. acc. u. dat. wahrnehmen an;* den tôt k. *sterben. Gr.* γεύω, *l.* augur, augustus, gusto.

kieser *stm. der über Sieg u. Niederlage urtheilende Zeuge eines Zweikampfes.*

chiesunga *ahd. stf.* judicium, arbitrium.

kietel *s.* kitel.

chiewâ *s.* kiuwe.

kil *stm. Federkiel; Stengel.*

kîl *stm. Keil: zu g.* keian *s.* kînen

kilche, chilche, chilichâ *s.* kirche.

Kilchzarten *Dorf bei Freiburg im Breisgau;* Kilchzarter *Einwohnern. dazu.* Zarten *celt. lat.* Tarodunum.

kîlhouwe, kîlhowe *schwf. Bergmannsspr. eine eiserne, keilförmig zugespitzte Hacke.*

kîme, *ahd.* chîmo *schwm. Keim: zu g.* keian *s.* kînen.

kyn, kin—, kyn— *s.* kien, kien—

kind, chind, khind, kind— *s.* kint, kint—

kindel, kindelîn, kindlî, kindly, *ahd.* chindilîn, chindilî *n. Kindlein; Jüngling.*

kindesheit *s.* kintheit.

kindiglich *jedes Kind: s.* gelîch.

kindisch, kindisk, kindesch *adj. jugendlich, jung; nach Kindesart, kindlich.*

chindiske, *ahd.* chindiskî *stf. zu* kindisch: *Kindesalter.*

kînen, *ahd.* chînan, *g.* keinan *u.* keian *stv. sich spalten, sich öffnen; keimen.*

king *s.* künic.

cinipoum *s.* kinboum.

kinne, künn, *ahd.* chinni, cinni *stn., goth.* kinnus *stf. Kinn; gr.* γένυς, *l.* gena.

kinnebache, kinnebacke, *ahd.* chinnibahho *schwm. Kinnbacken.*

kinnebein, *ahd.* chinnipein, cinnipeini *stn. Kinnlade; Kinn.*

kinnezan, *ahd.* chinnizand, cinnizan *stm. Backzahn.*

kinotho *s.* knode.

kint, chint, kind, khind, chind, kûnd, *nd.* kënt *stn. Sohn od. Tochter: Anrede d. Zuhœrer eines Geistlichen, eines geliebten od. vertrauten Weibes;* gotes kint *Mönch oder Nonne, Anrede Lieber Mensch; Mensch in seiner ersten Jugend:* von kinde, von kindes beine *von Kindheit an; Knabe, Jüngling, junger Mann; Edelknabe; Mœdchen. Zu* kînen *od. s.* chnuat: *l.* genitus.

kintheit, *ahd. auch uneigentl.* kindesheit, *stf. Kindesalter; Jugend; jugendl. Unerfahrenheit; persœnl. Kind.*

kintlîch *adj. (dat. sg.* kintliem) *einem Kinde gemœß od. eigen; jugendlich, jung.*

kinttraht, kindtraht *stf. Tragen eines Kindes, Schwangerschaft.*

kio—, chio— *s.* kie—

Kîôt, Kyôt *npr. Fürst v. Catalonien; der mfr. Dichter Guiot von Provins:* Guiot *zu* Guy *vgl.* Wîgalois.

kirche, kierche, kirhe, kirchen, kilche, *ahd.* chirichâ, khirihhâ, chilichâ *schwf. Kirche: gr.* κυριακόν.

chirhrëht *stn. wozu man der Kirche verpflichtet ist.*

kirchtag *stm. Jahrestag einer Kirche, Kirchweih.*

kirchturn *stm. Kirchthurm.*

kyrieleison, kyrieleyson, kyrrie leison, kyrieleis *(mit angehängter Interj.* kyrieleisô) *d. h.* κύριε ἐλέησον: *Gebetsruf u. Refrain geistl. Gesanges;* kirleise, kyrleyse, kyrieleis, kirleis *schw. stm. geistl. Gesang.*

chirnen, kirnen *ahd. schwv. zu* chërno: nucleare, triturare.

kis *stm. Kies.*

chisil *u.* chisilinc, *mhd.* kiselinc, kisling, kißling *stm. Kiesel.*

kiste, *ahd.* kistâ *schwf. Kasten, gr. l.* cista.
kitel, kittel, kietel, *md.* kidel *stm. leichter Rock.*
kittern *schwv. kichern.*
kitze, kiz, *ahd.* kizzî, cizî *n. Vkleinergw. zu* geiz *(mhd. auch* gitzî*):* *Zicklein.*
kitzeln *s.* kützeln.
kiusche, keusche, küsch, kûsche, künsch, *ahd.* chiuske, chûski, kûsgi *adj. enthaltsam: mæssig im Essen und Trinken; sanftmüthig; sittsam, keusch; nach religiœsem Gelübde unvermæhlt. Zu* kiesen?
kiusche, küsch, chûsche, *ahd.* chiuskî, chûskî, kûsgî, *u.* kiuscheit, keuscheit, kûscheit, kûsheit *stf. Enthaltsamkeit: Mœssigkeit; Sanftmuth; Sittsamkeit, Keuschheit; die gelobte Ehelosigkeit der Geistlichen.*
kiuwe, chiwe, këwe, keu, köuwe, chouwe, *ahd.* chiwâ, chiewâ, chëwâ *schwf. Kiefer; Rachen:*
kiuwen, keuwen, kewen, kiugen, kûwen, *ahd.* chiuwan, chiwan *stv. kauen; gr.* γεύω.
kiveren *schwv. zanken: zu* kîben.
Kivere̊re, Kiverer *ersonn. Name: Zänker.*
kiz, cizî, kizzî *s.* kitze.
chizilôn *s.* kützeln.
kl—, cl— *s.* gel—
klâ *(pl.* klâ*, schw.* klâwen, klân*), ahd.* chlâwa, chlôa *st. schwf. Klaue, Kralle.*
klac *stm. Bersten, Riß; Krachen; Klecks, Fleck.*
klæren, klêren *schwv.* klâr *machen.*
Clæwîn *npr. Vkleinergw. zu* Nicolaus.
klaffære, klaffer, cläffære, *md.* cleffère *stm. Schwätzer, Afterredner;* Clafère von der wërlte *ersonn. Name.*
klaffe, klaff *stf. Geklapper; Geschwätz, Gesprœch; schwf. Klapper:*
klaffen, *ahd.* chlafôn, chlaphôn *schwv. zusammenschlagen: krachen, klappern, klingeln; schwatzen, afterreden; tr. ausschwatzen.*
klaffunga, clafunga *ahd. stf.* zanô kl. *Zæhneklappern.*
klâfter, *ahd.* clâfdra *stf. Maß der ausgebreiteten Arme.*
Klafunmuos *ersonn. Name: Schwatzefleiß.*
Clafunnüzze *ersonn. Name: der Unnützes schwatzt.*
clagawuoft *ahd. stm. Klagegeheul.*
klage, clag, *ahd.* chlaga, claka *stf. Klage und deren Gegenstand; die Fortsetzung des Nibelungenliedes.*
klagebære, klagebær, clagbâr, klagpâr *adj. pass. zu beklagen; act. klagend.*
klagebërnde *zsgs. ptc. pr. Klage veranlassend.*
klagelîch, klägelîch, klegelîch, *ahd.* chlagalîh *adj. sva.* klagebære.
klägelîchen, klegelîche, —lîchen, —lîch, clegeleîche *adv. klagend.*
clageliet *stn. (plur.) Klagelied.*
klagen, *ahd.* chlagôn *schwv. (ptc. pr.* klagede; *pr., impf., ptc. pf. zsgz.* kleit, kleite, kloite, gekleit*) tr. beklagen, worüber klagen: m. acc. u. dat. (ptc. pr. passivisch); refl. sich beklagen, klagen: m. gen.,* ab, umbe, von; *intr. sich klagend gebœrden, gerichtl. klagen: m. dat., dat. u. gen.,* ab, an, über, ûf, zuo. *Gr.* γλίχομαι.
klai— *s.* klei—
claka *s.* klage.
klanc, chlanch *stm. zu* klingen: *Klang, Ton; Melodie; andeutende Rede.*
chlankhjan *s.* klenken.
klapern, klappern *schwv. klappern; schwatzen: zu* klaffen.
klapf, klaph *stm. Schlag; Krach, Knall: Donnerschlag; (jœh abgebrochener) Fels:*
claphôn *s.* klaffen.
klâr, clôr *adj. l.* clarus: *glänzend schœn; hell; deutlich.*
klâren *schwv.* klâr *werden; schœn thun.*
klârheit *stf. glänzende Schœnheit.*
Clarîe, Clarei *npr. fem. d. h.* Clarita, *Verkleinerungswort zu* Clara?
Clârîs *npr. f. Clarissa, ml.* Claritia.
chlaúsner *s.* klûsener.
chlâwa, klâwe *s.* klâ.
klê, clee, *gen.* klêwes, *ahd.* chlêo *stm. Klee.*
klëben, *ahd.* chlëpên, chlëbên *schwv. kleben, haften, fest sitzen:* zuo cl. *m. dat.* adhærere. *Zu* klîben.

klêbluome *schwf. Kleeblüte? Blume im Kles?*
klecken, klechen, *ahd.* kleken *schwv. zu* klac: *Lehm udgl. mit klatschendem Tone worauf werfen; aus Lehm bauen, klecksen; intr. ahd. flecken, von Erfolg sein; unpersœnl. m. dat. u. gen. (nom.) genug sein an, genügen.*
cleffêre *s.* klaffer.
kleffisch, clefsch, *md.* clepsch *adj. zu* klaffen, chlaphôn: *geschwätzig.*
klege—, clege— *s.* klage—, kläge—
chleib, kleíb, kleíben *s.* kleip, klîe, klîben.
kleiben, kleyben, *md.* cleiven *schwv. Bewirkgw. zu* klîben: *fest heften, befestigen; mit Streichen und Verstreichen.*
kleiden *schwv. tr. kleiden, ankleiden; intr. m. dat. Kleider anlegen.*
kleinât *s.* kleinœte.
chleinchôsîg *ahd. adj.* dissertus *d. h.* disertus:
chleinchôsôn *ahd. schwv.* disserere.
kleine, cleyne *u.* klein, klain, *ahd.* chleini, chlêni *u.* chlein *adj. fein, zierlich; genau, sorgfältig; klein, gering, unansehnlich; wenig: d. h. kein, nichts (neben* ne); *subst.* ein cleine *ein wenig: m. gen. Mit* klîn *zu* klîe?
kleine, *ahd.* kleinî *stf. Feinheit, Sorgfalt, Künstlichkeit.*
kleine, kleinen, *ahd.* kleino *adv. fein, zierlich; genau; klein; wenig: euphem. sva. nicht.*
kleinfüege, *md.* cleinefûge *adj. fein zusammengesetzt: fein u. zart bis zur Unkörperlichkeit, klein bis zur Unsichtbarkeit.*
chleinlist *ahd. stm.* solertia.
kleinœte, kleinœde, kleinôte, kleinôde, kleinôt, kleinât, kleinet *stn. fein und künstlich gearbeitete Schmucksache: als Geschenk; zierliches u. kostbares Geschenk.*
kleip, *ahd.* chleib *stm? n? zu* klîben: *Leim; anklebender Schmutz.*
kleit, clait, cleyt *stn. Kleid, Kleidung. Aus slav.* gljet *Hütte?*
cleiven *s.* kleiben.
kleken *s.* klecken.
Clêmentîn *stf.? l.* Clementinæ *das von Clemens V herrührende 7 Buch d. Decretalien.*
chlêni *s.* kleine.
klenken *schwv. Bewirkgw. zu* klingen, klanc.
klenken, *ahd.* chlankhjan, chlenken *schwv. knüpfen, schlingen: zu* klinke.
chlêo *s.* klê.
chlêpên *s.* klêben.
clepsch *s.* kleffisch.
klêren *s.* klæren.
kley—, cley— *s.* klei—, klî—
klîbe *schwf. Empfängniß (Mariæ);*
klîbeltag *d. h.* klîben tag, cleyben tag *stm.:* unser frowen kl. *Fest der Empfängniß Mariæ (M. Verkündigung):*
klîben, kleíben, *ahd.* klîban *stv. festsitzen an, anhangen, m. dat.; Wurzel fassen, wachsen; im Mutterleibe empfangen werden.*
klîe, klîje, klîge, chlîwe, kleíb, *ahd.* chliwa, chlîa, chlîha *st. schwf. Kleie.*
klieben, *ahd.* chlioban, *md.* clieven *stv. tr. intr. spalten; gr.* γλύφω, *l.* glubo.
Clîes, *mfr.* Cliges *(acc.* Cliget) *npr. in Gedichten Christians v. Troies und Ulrichs v. Thürheim Held an K. Artus Hofe, Sohn Alexanders d. jüng. von Constantinopel und Sordamors.*
klimmen, klinnen, klingen, *ahd.* chlimban *stv. steigen, klettern.*
klîn *adj. klein: Ablaut* kleine.
klinge, *ahd.* chlingâ, klinkâ *schw. stf. Gebirgsbach (ahd. auch* chlingo *schwm.); Thalschlucht; Klinge eines Schwertes oder Messers:*
klingen, *ahd.* chlingan, klinkan *stv. klingen, tœnen, rauschen:* kl. ûz, ûz kl. *rauschend kommen aus, herauskommen; tr. klingen lassen. S. auch* klimmen.
chlingesen, *ahd.* chlingisôn *schwv.* clangere.
klinke, klincke *schwf. (nd. Schnalle);* pessulus; *Schlagbaum. Vgl.* klenken.
klinnen *für* klimmen.
Clinschor, Clinsor *npr. Herzog v. Capua. Zauberer;* Clinsor, Klinsor, *auf* klingesen *(u.* ôre?) *umgedeutet* Klingesor, Klingsor, Klingzor, *sagenh. Sterndeuter u. Dichter.*
chlioban *s.* klieben.
chliuwa, chliwa *ahd. stf. u.* chliuwi, chliwe, *md.* klûwen *stn. Kugel; Knäuel.*

chlîwa, chlîwe *s.* klîe.

chlôa *s.* klâ.

klobe, *ahd.* chlobo *schwm. zu* klieben: *gespaltenes Holz zum Vogelfangen; Stock für Gefangene; Stock als innerer Halt eines Bündels; Bündel.*

cloccâ, *erweicht* gloccâ, gloggâ, *mhd.* glocke, glogge *schwf. Glocke; gezœhlte Stunde;*

klöckel *stn. kleine Glocke:*

klocken, *ahd.* chlocchôn, clohhôn *schwv. klopfen; läuten. Zu* klac.

kloite *s.* klagen.

klopfen, klophen, *md.* kloppen, chloppen, *ahd.* clophôn, clofôn *schwv. (an die Thür) klopfen:* an kl. *Zu* klaffen.

clôr *s.* klâr.

klôse, klôs *schwf. Klause, ml.* clausa.

klôsenære, clôsener, *ahd.* clôsinâri *stm.* inclusus, *Klausner;* Clôsener *persœnl. Zuname:*

klôsenen *schwv. refl. sich in eine Klause zurückziehen.*

klôster, chlôster *stn. (pl.* clœster) *l.* claustrum.

klôsterhalb *adv. auf der Seite* (halbe) *des Klosters.*

clôsterlêr *stf. Vortrag, der (über Tisch) in einem Kloster gehalten wird.*

klôsterlîch *adj. dem Kloster angemessen.*

klôsterman *m. Mönch.*

klôsterritter *stm. Ritter, der wie im Kl. lebt.*

klôstersite *stm. Gebrauch des Klosters.*

klôstervrowe, —frouwe, —frawe *schwf. Nonne.*

klôz, klotz *stm. Ball; rundlichter Klumpen. Zu* chliuwa.

klûben, chlouben. *ahd.* clûbôn *schwv. zu* klieben: *tr. u. absol. stückweise abbrechen, pflücken, ab-, auflesen:* kl. nâch *pflückend wonach suchen; zerstücken.*

kluc *stm. Bissen, Speise, eigentl. abgebrochenes Stück: zu* klac.

kluft *stf. zu* klieben: *Spalte; bergmänn. schmaler Gang; Hœhle, Gruft.*

kluoc, kluog *adj. zierlich, fein; geistig gewandt, klug, weise:* cl. auf *geschickt zu; weichlich, üppig. Gr.* γλυκύς, *l.* dulcis.

kluokeit, kluogkeit *stf. Zierlichkeit; Klugheit, Geschicklichkeit; Weichlichkeit.*

klupf, kluph *stm. Schreck;*

klupfen *schwv. erschrecken: zu* klaffen.

klûse, klûs, klûß, *ahd.* chlûsa *stf. Klause; Wohnung; verschlossenes Behältniß;* canalis; *Engpaß. Mlat.* clusa.

klûsener, chlaûsner *stm.*; klûsnerîn, clûßnerin *f.* inclusus, *Klausner;* inclusa, *Klausnerinn.*

clûter *stm? n? Fleck, Beschmutzung.*

clûterêre *stm. (ersonn. Name) Beschmutzer.*

kn—, cn— *s.* gen—

knabe, knab *schwm. Knabe; Jüngling, Junggeselle; Diener. Vgl.* chnuat.

knappe, knape, *ahd.* chnappo, *verhärtet aus* knabe, *schwm. Knabe; Jüngling, Junggeselle; Diener, Lehrling, Knappe:* kn. von den wâpen *Herold; Läufer im Schachspiel.*

knê *s.* knie.

knebelîn *stn. Vkleinergw. zu* knabe.

knëht, knëcht, gnëht *stm. Knabe; Jüngling, Junggeselle; Diener, Knecht; Krieger, Held; Fußsoldat:* lands kn. *im Dienst eines Landesfürsten; Lehrling, Knappe, Handwerksgeselle. Vgl.* chnuat.

knëhtlîch, *ahd.* chnëhtlîh *adj. eines Knechtes; eines Helden.*

knëllen *st.*, knellen *schwv. intr. u. tr. mit Geräusch zerbrechen, knacken.*

knëten, knëtten, *ahd.* chnëtan *stv. kneten.*

knie, kniu, knû, *ahd.* chniu, knio, chneo, *md.* knê *stn. Knie; gr.* γόνυ, *l.* genu: *vgl.* cuni.

knieschîbe *schwf. Kniescheibe.*

kniewen, knien, kniuwen, knûwen, *ahd.* chniuwen, knewen *schwv. knieen.*

knode, knod, *ahd.* chnodo, kinotho *schwm. Knoten, mhd.* knote; *an Pflanzen, besonders dem Flachs; Knöchel; Riem; riemenförmiger Zeugstreifen.*

knopf, knoph, knopph *stm. Knoten; Knauf, Knopf; Knospe.*

knöpfelîn, chnopfelîn *stm. kleiner Knopf.*

knopfen *schwv. knospen.*

knote *s.* knode.

knôte, enôte, knuoge, cnuege *s.* genœte, genôte, ginuagi.

knû *s.* knie.

chnuat, chnôt *ahd. stf. Geschlecht;* natura; substantia. *Mit* cnuosal, kone, kint? künne, kunder, knabe, knëht *zu* chnâan (bi-, irkn-), kunnen *wie l.* gnasci, genus, *gr.* γνήσιος, γένος, γίνη *zu* gnoscere, γιγνώσκειν.

chnuatlîcho *ahd. adv.* naturaliter.

cnuosal, chnôsal, *gen.* cnuosles, chnôsales, *ahd. stn. Geschlecht.*

cnusen, chnussan *d. h.* chnusjan *ahd. schwv. knütschen,* allidere, pinsere;

knüttel, knüttel, knutel, knuttel, *ahd.* chnutil, chnuttil *stm. Knüttel. Gr.* γνάθος, γνύθος.

knûwen *s.* knien.

chô, coad *s.* kuo, guot.

koboît *stm. lächerliche (Hole-)Figur, zum Puppenspiel: aus gr. l.* cobalus.

cocatrille, kokodrille, kocheldrille *schwm. Crocodil, ml.* cocodrillus.

koch *stm. l.* coquus; *stn. Gekochtes: Brei, Brühe.*

choch *adj. s.* quëc.

Cocheît *Vkleinergw. zu* koch, *Geschlechtsn.*

kocke, *ahd.* kocho *schwm. breites rundlichtes Schiff: fr.* coque, *it.* cocca *aus lat.* concha.

choden, koder *s.* quëden, quërder.

kœn *d. i.* küene.

kof, côf, chofer, chôffa *s.* kopf, kouf, kupfer, kuofe.

kogel *s.* gugele.

chokch *s.* quëc.

kôl, kœle, kœl, chôle, *ahd.* chôl, chôli *stm.*, chôlo *schwm.*, chôla *f. Kohl, Kohlkopf, l.* caulis.

kol; kôle; cholen, koln, chollen *s.* quel; quâle; quëln, queln.

kol, koll, *ahd.* cholo, chol *schwm. stn. Kohle; Kohlenkaufe. Zu* kalt.

kolder *s.* kulter.

collander, cholinder, *ahd.* chollanter, cullantar, chullintar, quhillantar *stm?* *n?* coriandrum.

collâzje, collâcje, colâtze *schwf. Vortrag über Tisch in einem Kloster, ml.* collatio.

colley *stn. Collegium.*

collier, collir *s.* gollier.

Kölne, Kolne, Choln, *ahd.* Cholonna *aus* Cholonja, *md.* Cöllen *Ortsn. Köln, lat.* Colonia (Agrippina).

colorici *d. h.* cholerici.

kolter *s.* kulter.

chom *s.* kûme.

chomeling, —linch *stm. Ankömmling:*

komen, chomen, *verschmolzen aus* quëmen *(impf.* quam quâmen quæme) *wie pr.* kume, kum, kuome *aus* quime *u. impf.* kom kômen kœme *aus* quam *usf.; mit Tilgung des* u *impf.* kam kâmen kæme; *pr.* kumen, knomen, kummen *für* komen, *md.* kome *f.* kume; *abgeschliffen* chon *für* chom, kan *f.* kam, kunt *f.* kumt; *ahd.* quëman, qhuëman, quhëman, chuëman, cuëman. *Stv. kommen, gehen:* ab k. *m. gen. los werden,* ane k. *(m. acc.) kommen an od. zu od. über, sich nahern, ankommen,* ûf k. *aufgehn (Sonne),* umbe k. *herumkommen, zu Ende gehn, umkommen,* ûz k. *ausgehn,* ûf k., hyn k. *womit ausreichen, hinlänglich haben,* zuo k. *m. dat. kommen zu, k. an, an die Seite treten; mit prædicativem pte. pf. u. præs. (daraus inf.), mit inf. des Zwecks u. Erfolges* (ze *u. inf.*), *m. dat. comm. (zu, entgegen), dat. u. Præp.* (ze); *gedeihen, gereichen: dat. u.* ze; *sich schicken, passen, dienlich sein: m.* ze, *dat. und* wol, übele, rehte, ebene; *sich ereignen; herkommen, abstammen. Lat.* venire.

comendûr, koumedûr, commentiur, kummentiur, commendûr *stm. Comthur, mfr.* comendeour *commandeur aus l.* commendator.

compân, kumpân, gumpân *stm. Geselle; Beisitzer einer städt. Behœrde. Mfr.* compaing *aus l.* com *u.* panis.

companîe, cumpanîe *stf. Gesellschaft, Genossenschaft, fr.* compagnie.

kompost *s.* kumpost.

ncje *s.* conscienc̃je.
i, concily, concilij *stn. Concilium.*
rdieren *schwv. einträchtig sein, lat.* ɔrdare.
ieren, condewieren, condu-·en, cundewieren *schwv. festlich ge-, fr.* conduire.
chöne, kon, kan? *verschmolzen aus* ɪuênâ, chuuênâ, cuênâ, quinâ, *g.* qvino; *Tilgung des* u *ahd.* chênâ *schwf., mhd. goth.* qven *stf.)*? *Eheweib; gr.* γύνη, *l.* s: *vgl.* chnuat.
âc, chönemâc, cönmâc, *uneigentl.* ɔonen mâc, *stm. Verwandter von Weibes Schwager.*
chônni, Cônrât *s.* küene, Kuonrât.
konnig, koning, köning; kon-ıe *s.* künic, küniginne.
ı *für* kennen.
ɔuns *mfr. m. comte, l.* comes.
encje, conciencje, conscientz *schw.* ɛwissen, *l.* conscientia.
bel, kunstabel, konstapel *u.* con-ɪler, cunstoveler *st. (schw.) m. Kriegs-lshaber; Büchsenmeister;* ambasiator; *sherr od. rathsfæhiger Bürger hœheren les als aus einer Handwerkerzunft.* ɔonnestable, *ml.* constabulus *aus* comes li.
fel, constofel *stf. Gesellschaft und lschaftshaus der rathsfæhigen Bürger ren Standes.*
ıntinopels, Constantinopole, ıtinopele, Chunstenobele, Kunste- *Ortsn.* Constantinopolis.
ıplieren *schwv. geistlich beschauen,* templari.
ıt *stm. geistliche Gesellschaft in einem* ɛr, *l.* conventus.
ıtebruoder *stm. Klosterbruder.*
. Kuonze.
koph, chopph, *ahd.* chuph, chof, ɔof *stm. Trinkschale, ml.* coppa, cuppa, ıs *aus* scyphus; *Hirnschale, Kopf;* ɔopf.
s. kupfer.
koppe *s.* kappe.
koppen *schwv. plötzlich steigen od. fallen;* in die art k. *in die alte od. angeborene Art verfallen. Vgl.* kuppe *u. mundartl.* koppe *schwm. Baumwipfel.*
kor, *ahd.* khora *stf. zu* kiesen: *Prüfung, Versuchung.*
kôr *stm. gr. l.* chorus: *Abtheilung der Engel im Himmelreiche (9+1); Chorgesang; Hintertheil der Kirche als Ort für den Gesang der Geistlichen.*
korder, chörder *s.* quërder.
cordewân, corduwân, corduân *s.* kurdewân.
kore, köre *s.* kür.
kôren *s.* kêren.
korn, koren, korne *stn. Korn; Getreidekorn; Getreide. Vgl.* kërne.
korn, choren, *ahd.* chorôn, chorên *schwv. m. gen., acc. den Geschmack wovon versuchen, kosten; versuchen, prüfen; m. inf. versuchen, wollen, Umschreibung d. Imperat.: vgl.* ni churi *wolle nicht* (kiesen). *Zu* kor.
körnlî, körnlîn *n. Körnlein.*
corôna, corône, corônôn *s.* krône, krœnen.
korp *stm. Korb: aus l.* corbis.
chortar, korter *s.* quarter, quërder.
korunge, *ahd.* chorunga, chorunka *stf. Prüfung, Versuchung; Versuch.*
korz *s.* kurz.
cosa *afr. f. chose, l.* causa.
kôse, *ahd.* kôsa *st. schwf. Rechtshandel, Gespræch;*
kôsen, *ahd.* chôsôn, côsan *schwv. Gespræch führen, sprechen, plaudern: l.* causa, causari.
chossôn *s.* küssen.
chost *ahd. stm*? *n*? *zu* kiesen: arbitrium.
koste, kost *stf., st. schwm. Preis einer Waare; Ausgaben, Aufwand; Zehrung, Speise. Zu* kosten *l.* constare.
kostebære, kostbære, kostber, kosper *adj. kostbar.*
köstel, köstelîn, köstlîn *stn. Vkleinergsw. zu* koste: *bescheidene Zehrung; feine Speise, Leckerbissen.*

kostelîch, kostlîch, köstlich, kostenlîch *adj. köstlich, kostbar; herrlich, ausgezeichnet; viel ausgebend.*

kosten, *ahd.* chostôn, costôn *schwv. prüfen, versuchen; prüfend beschauen; wahrnehmen. Zu* chost.

kosten, kostôn *schwv. zu stehn kommen, l.* constare, *mfr.* couster *coûter: mit acc., dopp. acc. (acc. u. dat.);* sêre k. *theuer zu stehn kommen, mit Schmerzen erkauft werden; zur* koste *machen, ausgeben.*

Cóstenze, Costenz, Costentz, *ahd.* Kóstanza, Cóstinza, Cóstintza *Ortsn. Constanz, l.* Constantia.

costlicheit, köstlichkeit *stf. Aufwand.*

köstlîn *s.* köstelîn.

costor *s.* kuster.

kôt, kôtman *s.* quât.

kotte, kotze *s.* kutte.

kouf, cauf, *md.* côf *stm. Handel; Bezahlung; Waare; Erwerb. Zu* choufo.

koufen, keufen, *ahd.* coufôn *u.* caufen *d. h.* caufjan *schwv. handeln; erhandeln:* umbe *u.* wider *von; zum Weibe nehmen; loskaufen; erwerben, verdienen* an; *verkaufen. Zu* choufo.

koufman *m., pl.* koufliute *stm. Kaufmann.*

koufmanschaft *stf. Handel, Kaufmannschaft; Handelsgut, Waare.*

koufschaz *u. (Vermengung mit* koufmanschaft) kaufmanschatz, *md.* koufmanschat *stm. Handelsgut, Waare; Handel, Kaufmannschaft.*

choufo, chaufo *ahd. schwm.* mango, institor, redemtor: *aus l.* caupo.

choukelâri, koukeler *s.* gougelære.

koume, koumedûr *s.* kûme, comendûr.

chouwe, köuwe *s.* kiuwe.

côvenanz *s.* gôvenanz.

covertiure *stf. schützende u. schmückende Verdeckung des Rosses, fr.* couverture.

choz, chozzo *s.* kutte.

krâ, kræje, krægc, krêge, kreie, kreige, *ahd.* chrâa, chrâja, crâwa *schw. stf. Krähe: vgl.* krademe.

kractar *s.* karacter.

krademe, kraden, *ahd.* chradam *stm. Geschrei, Lärm: zu* chrêho, krâ *u.*

kræjen, craigen, *ahd.* chrâjan, crâan, krâhan, *md.* krêwen *unregelm. schwv. krähen.*

kræmer *s.* krâmære.

chraffo *s.* krapfe.

kraft *stf. Kraft, Gewalt; Heeresmacht; Menge, Fülle, Mannigfaltigkeit.*

krage, krôge *schwm. Hals; umschreibend persœnl.* tœrscher kr. *Thorudgl. Zu* chrêgên?

krâhan, chrâjan, craigen; chrâja *s.* kræjen, krâ.

chraiz *s.* kreiz.

Krakouwe *Ortsn. Krakau, poln.* Krakow, *alte Hauptstadt Polens.*

krâm *stm. (ausgelegte) Waare; etwas zum Geschenk gekauftes und mitgebrachtes, Geschenk; s.v.a.* krâme.

krâmære, krâmer, kræmer, krêmer *stm. Handelsmann, der seine Waare in einer* krâme *feil bietet.*

cramaila *rom. f. Kesselhaken, ml.* cremacula, cremaculus *von gr.* κρεμάννυμι.

krâme *stf. Kaufmannsbude od. —laden.*

krâmesîde *schwf. Seide, wie sie in einer* krâme *feil geboten wird.*

kranc, kranch, chranch, krank, krang, krangk *adj. schwach: m. gen.; schmal, schlank; geschwächt, vernichtet; gering, schlecht; krank.*

kranc *stm. sittl. Schwäche; Schwächung, Abbruch.*

kranc, *gen.* kranges, *md. stm. Bezirk.*

krancheit, krankheit, kranckheyt, krangheit, krankeit, kranckeit, krangkeit *stf. Schwäche; Geringheit; Krankheit.*

krancliche, —lîchen, krenclîchen, krenglîchen, *md.* krenkelîche *adv. schwach; gering, armselig; schlecht, unwürdig.*

kranech, cranich, kranch, *ahd.* cranuh, chranoh *stm. Kranich; gr.* γέρανος, *l.* grus.

kranz *stm. Kranz (ausgesetzter Ehrenpreis); m. gen. bildl. Inbegriff des Schœnsten und Besten der Art; überhaupt Gesammtheit.*

krapfe, krape, *ahd.* chrapho, chraffo *schwm. Haken, Klammer; Wappenk. Sparre, fr.* chevron.

krâpfe, krâphe, *ahd.* krâpfo *schwm. Art Backwerk.*

kraússe, kraúß *s.* krûse.

krauwen, crâwen *s.* krouwen.

crâwa *s.* krâ.

Chreah *s.* Kriech.

crêatûre, crêatuore, crêatûr *u.* crêatiure *st.(schw.)f. Geschöpf, l.* creatura, *fr.* créature.

krëbe *schwm. Korb; gr.* γρίφος.

krëbez, krëbz, krëbze, *ahd.* crëbiz, chrëpazo *st. schwm., macaron. Lat.* krepsius, *Krebs; als Krankheit; ein Belagerungswerkzeug, Mauerbrecher; ahd.* locusta. *Vgl.* këvere.

krëbzen *schwv. Krebse fangen.*

khrêchisc *s.* kriechisch.

crêde *schwm. Glaube: aus* credo, *dem Anfangsw. der lat. Bekenntnißformel.*

crêde michi, crêde mich, crêde *Betheurungswort (der Geistlichen), l.* crede mihi.

crêdeler *stm. Abergläubischer, Frömmler.*

kreftger *stm. pl. die* virtutes *der himmlischen Hierarchie:*

kreftic, krefftig, kreftec, *ahd.* chreftîg, kreftîc *adj.* kraft *habend: kräftig, stark, gewaltig; zahlreich, groß.*

krefticlîchen, krefteklîch *adv. mit Kraft.*

krêge *s.* krâ.

chrëgên, krëkên *ahd. schwv.* crepitare, resonare: *zu* chrëho.

Crêh *s.* Kriech.

chrëho *ahd. schwm. (adj.)* carrulus *d. i.* garrulus: *vgl.* chrëgên *u.* kradem; *l.* graculus.

kreí, kreí—, creí—, Chreí— *s.* krîe, krî—

kreie, kreige, kreyge *s.* krâ.

Kreine *Landsn. Krain, slav.* Krajna *d. h. Grenzland von* kraj *Rand.*

kreissen *s.* krîzen.

kreiz, chraiz, kreiß, creis *stm. zu* krîzen: *Kreis, Umkreis; Kampfplatz; freier Platz; Bezirk, Gau.*

krëkên *s.* chrëgên.

krêmer *s.* krâmære.

krenclîchen, krenglîchen, krenkelîche *s.* krancliche.

krenke *stf. zu* kranc: *Schwachheit, Geringheit; Theil d. Leibes zwischen Rippen und Hüfte.*

krenken *schwv. zu* kranc: *schwächen, erniedrigen, mindern, zunichte machen: m. gen.*

krenzel, krenzelî, krenzlî, krenzelîn, krenzlein *n. Kränzchen.*

chrëpazo, krepsius *s.* krëbez.

chrësamo, chrësem, krëseme *s.* krisem.

hrëta, krëte *s.* krote.

kreu— *s.* kriu—

kreuwen *s.* krouwen.

krêwen *s.* kræjen.

krey— *s.* krei—

Kriach, Kriche; kriahhisg; krichen *s.* Kriech, kriechisch, kriechen.

krîde, krîd, creide, *ahd.* crîdâ *schwf. Kreide, l.* creta.

krîe, crye, krîge, kreí, krey *stf. u.* krîde, kryde *schwf. Schlachtruf, Feldgeschrei, Losung; Geschrei, Ruf. Mfr.* crie, *it.* grida *zu* crier, gridare *aus l.* quiritare.

kriec, krieg, *md.* krîg *stm. Widerstreben; Anfechtung; Rechtsstreit; Wettstreit; Streit, Kampf.*

Kriech, Krieche, Kriche, *ahd.* Crêh, Creah, Kriach, Kriecho *st. schwm. Volksn. Grieche, l.* Græcus; *dat. pl. Landsn.:* Kriechen lant.

krieche, kriechâ, kriech, kriehe *schwf. Vogelkirsche: zu*

kriechen, *ahd.* chriochan, *md.* krichen *u.* crûfen *(an.* kriupa, *ags.* creopan) *stv. kriechen.*

kriechisch, criechesch, *zsgz.* kriesch, *ahd.* khrêchisc, kriahhisg, chriechisk, chriesk *adj. griechisch; schwf. (erg.* zunge) *u. unfl. neutr. griechische Sprache.*

kriege, krieg *adj. widerstrebend, streitlustig;*

kriegen *schwv. zu* kriec: *widerstreben, ankämpfen, streiten: mit Worten, vor Gericht.*

Kriemhilt, Criemilt, Krîmhilt, Chrîmhilt, Chreímhilt *s.* Grîmhilt.

krîg, krîge *s.* kriec, krîe.

krîgen *stv. md. streben; für* kriegen.

krimmen, *erweicht* grimmen, *ahd.* chrimman *stv. mit den Klauen fassen (Vœgel), kratzen; von Schmerzen: reissen, kneipen.*

chriochan *s.* kriechen.

kripfe, krippfe, krippe, *ahd.* chripfa, crippea *st. schwf. Krippe;*

kripfen, kriffen, *ahd.* chripphen, chriffen, *unangegl. mhd.* gripfen, *schwv. intens. zu* grîfen: *schnell, mit Gewalt, wiederholendlich fassen.*

kripflîn *stn. Kripplein.*

krisem, krisen, chrêsem *st.*, crisme, krêseme, *ahd.* crisamo, chrismo, chrêsamo *schwm. Chrisam, geweihtes mit Balsam gemischtes Salböel, gr. l.* chrisma.

Krist, Kristus, *abgek. nom.* xps, xpc *(d. h.* $\overline{XP\Sigma}$, $\overline{XP\bar{C}}$ *Χριστός),* xpist, xrist, *gen.* xpes, *dat.* xpe, *acc.* xpan, *npr. (appell.* der Christ) *Christus*; wizzè Krist *Betheurung.*

kristalle, *ahd.* christallâ *schwf.*, kristall *stm. Krystall, gr. l.* crystallus.

kristallîn *adj. krystallen.*

Cristân *npr. m. Christian: vgl.* christiâns *u.* kristen.

christeleise, christeleis *d. h. Χριστὲ ἐλέησον, Gebetruf und Refrain geistl. Gesanges.*

kristen, kristin, kristæne, kristân, *ahd.* christâni, christiâni *adj. aus l.* christianus: *christlich; st. schwm. f. subst. Christ, Christinn.*

kristen, cristin *d. h. ahd.* christâni *stf. Christenheit; Christenthum.*

kristen *d. h.* kristenen *schwv. zum Christen machen.*

krîsten, kreisten *schwv. stœhnen; schreien, kreischen: von* krîzen.

kristenbruoder, cristônbruoder *m. christlicher Bruder.*

kristengloube *schwm. christlicher Glaube.*

kristenheit, christenhait, cristinheit, cristeneheit (cristene heit?), *ahd.* christânheit *stf. Christlichkeit; Christenheit.*

kristenlîch, cristelîch, christlich *adj.*, kristenlîche, christenlich *adv. christlich.*

kristenman *m.*, *pl.* kristenliute *stm. Christenmensch: md.* cristene man, cristene liute.

cristenmensche, cristenmensch *schwm. Christenmensch.*

christiâns *afr. adj. chrétien, l.* christianus: Cristjâns, Cristjân *npr. m. Chrétien.*

Kristus *s.* Krist.

kriuzære, kreutzer, kreutzigær *stm. Kreuzträger: Kreuzfahrer; Bruder eines geistlichen Ritterordens.*

kriuze, kriutze, criuce, kriuz, krûtze, krûz, krûze, crûtze, chrûzze, crûce, *ahd.* chrûci, krûzi *stn. Kreuz, l.* crux; an ein kr. vallen *mit ausgebreitesten Armen niederfallen; personl. mit dem Kreuz bezeichneter Ordensritter.*

crûtzegang, krûtzegang, criutzgang *stm. Umzug mit dem Kreuze, Procession; dafür bestimmter offener Gang.*

kriuzen, crûcen, criutzigen, krûtzigen, *ahd.* krûzôn *(d. h.* krûzjôn), chriucigôn, chriuzegôn *schwv. kreuzigen: martern bildl.; mit dem Kreuze bezeichnen; intr. das Zeichen des Kreuzes machen.*

criucetac *stm. Tag, wo ein Umzug mit dem Kreuz gehalten wird; Fest der Kreuzerfindung, der Kreuzerhöhung.*

kriuzevart, crûtzevart, crûcevart *stf. Umzug mit dem Kreuze, Procession; Kreuzzug.*

criucewys, krûtzewîs, krûtzewîs, —wise, crûtzwîse *adv. (s.* wîse) *in Form eines Kreuzes: mit ausgebreiteten Armen.*

kriuzliet *stn. (pl.) Kreuzfahrerlied.*

krîzen, kreissen *stv. stœhnen; schreien, kreischen.*

krîzen *md. stv. eine Kreislinie machen.*

krœnen, *ahd.* chrônen, chrônnen *d. i.* chrônjan *schwv. zum adj.* chrôn: *plaudern, schwatzen.*

krœnen *u.* krônen, *ahd.* corônôn, chrônôn *schwv. krœnen; mit einem Kranz als den ausgesetzten Preise schmücken; bildl.*

krœse *stn. Gekrœse: zu* krûs.

crôg, krôge *s.* kruoc, krage.

chrôn *ahd. adj.* garrulus.

krône, krôn, corône, *ahd.* corôna *st. schwf. Krone, Kopfschmuck des Kaisers, der Kœnige, der Seligen:* krône tragen *Kœnig sein,* under krône *mit der Kr. auf dem Haupt, als Kœnig; jungfräulicher Kopfschmuck, Kranz*; *bildl. wie* kranz; diu Kr. *Titel eines Gedichtes Heinrichs v. d. Türlin; Kronleuchter. Lat.* corona.

krônebære *adj. fæhig die Krone zu tragen.*

kroneke, cronike, cronick *schw. stf. aus dem gr. l. plur. (ml. fem.)* chronica, cronica: *Chronik.*

krot *stn. Belästigung, Kummer: vgl.*

krote, krotte, krot, *md.* krëte, *ahd.* chrota, chrëta *schw. stf. Krœte.*

kroten *schwv. kümmerlich leben.*

krouwen, chrowen, krauwen, crâwen, kreuwen *schwv. m. acc., m. dat.: kratzen; jucken, beissen. Gr.* γράω.

chrûci, crûce, crûcen *s.* kriuze, kriuzen.

krua—, chrua— *s.* kruo—

krücke, krucke, kruke, kruche, *ahd.* chruchâ, kruckâ *schw. stf. Krückstock; Krücke: zu* kriechen.

crûfen *s.* kriechen.

kruft, chruft *s.* gruft.

krümbe, krümme, krumbe, krumme, *ahd.* chrumpî, krumbî *stf. Krümme, Krümmung;*

krumben *schwv. krumm werden;*

krümben, *ahd.* chrumben *schwv. krümmen:*

krump, krumm, krum, *ahd.* chrumb *adj. krumm; verdreht, schief: bildl. Gr.* γρυπός, *l.* globus, glomus.

kruoc, *ahd.* chruac, crôg *stm. Krug: zu* krage?

cruocfaro, chruogfaro *ahd. adj. safranfarb,* croceus:

chruogo, kruago *ahd. schwm. l.* crocus.

krûs *adj. kraus;* Krûs *persœnl. Zuname.*

krûse, kraússe, kraûû *schwf. irdenes Trinkgefäß.*

crusina *s.* kürsen.

krût *stn. kleinere Blätterpflanze: collectiv; Kohl.*

krütze, krüz, krûze, crûtze, chrûzze, krûzi *usf. s.* kriuze.

cry— *s.* krî—

kû, chua *s.* kuo.

quâder *stm. Quaderstein: l.* quadrus.

quâderwërk *stn. Bau aus Quadern.*

chuadilla, quedilla *ahd. f. Hautblæschen.*

quadragêsimâl *stn. Sammlung v. Predigten für die 40tægige Fastenzeit vor Ostern.*

quadrieren, quatrieren, quatieren *schwv. in Vierecke abtheilen, l.* quadrare.

quæ *s.* qui.

quâle, *verschmolzen* kôle, *ohne* u kâle, *ahd.* quâla, kâla *stf. zu* quëln: *Marter, Qual.*

kualen *s.* küelen.

kuanheit, kuani, Chuanrât *s.* kuonheit, küene, Kuonrât.

quants *afr. adj. l.* quantus: in quant *insoweit als.*

quark *s.* dwarc.

quarte *f. Viertel, l.* quarta (pars).

quarter, quartir, *angegl.* quorter, *vschmolzen* korter, *ahd.* chortar, *stn. Heerde; gr.* ἀγείρω, γάργαρα, ἀγυρτός, *l.* grex.

quât, *angegl.* quôt, kwôt, *ohne* u kât, kôt, *stn. (m.) Koth: nd. adj.* quât *bœse.*

quater *stn. vier Augen im Würfelspiel, fr.* quatre.

kôtman *m. der im Kothe steckt.*

kwôtsagk *stm. mit Koth gefüllter Sack.*

quatrieren, quatieren *s.* quadrieren.

cucalâ *s.* gugele.

kübel, kibel, kubel *stm. Kübel, ml.* cupellus.

chuchen *s.* quicken.

kûchen *schwv. hauchen; keuchen.*

küchen, küche, kuche, kuchî, *ahd.* chuhhina *f. Küche, l.* coquina.

küchenmeister, kuchenmeister, kuchimaister *stm. Küchenmeister; als Geschlechtsname.*

küchenmaisterin *f. Küchenmeisterinn.*

kuchin *md. stn. junger Vogel, Küchlein: zu* quëc?

kuchispîse *stf. in der Küche bereitete Speise.*

kücken *s.* quicken.

chûd *s.* kunt.

kûder *s.* kulter.

Kûdrûn, Kûtrûn *npr. f. hochd. Auffassung des an.* Gûdhrûn *(s.* gûdea *u.* rûne*) Tochter K. Heteles von Hegelingen.*

quëc, *mit Verschmelzung u. Tilgung des* u choch, chokch, chëch, këc, këck, *ahd.* quëh, qhuëkh, quëkkh, quëk *adj. lebend, lebendig; frisch, munter, muthig. Goth.* qvius, *l.* vivus.

quëcbrunne, —prunne, quëckbrunn, quëgburne, *ahd.* quëcprunno, —brunno, këc—, chëhprunno *schwm. lebendiger Brunnen, Quell.*

quëckolter *f. Wacholder, der immergrüne u. arzneiliche Lebensbaum: ein adj.* quëckol *lebendig (ahd.* qwiculunga, quichilunga *stf.* fomentum, fomes), *l.* vigil *u. goth.* triu *Baum, gr.* δρῦς.

quëcsilber, kuwëg—, këcksilber, *ahd.* qhuëhsilipar, quëcsilabar *stn.* argentum vivum.

quëden, kuëden, chuëden, *ahd.* qhuëdan, quhëdan, chuuëdan, *mit Verschmelzung u. Tilgung des* u quoden, choden, chëden, këden, *stv. (pr.* quît, quîd, chît, chiut, chût, chûd *aus* quidit, *impf.* quot, chot, chod, chad, chat *aus* quat*) sagen: m. dat.; m. acc. u. inf., Obj. m. subst. od. adj. Præd.; vor gerader Rede, eingeschaltet; NS. mit* daz, *ohne* daz, *m.* wie*;* daz quît *das heißt, das bedeutet;* alsô iz chît *wie es heißt, wie gesagt wird;* fora chw. prædicere, wela qu. benedicere.

küefer, küefferwërck *s.* kuofære.

quëg, quëh, qhuëh, quëk, qhuëkh, quëkkh *s.* quëc.

queît *s.* quit.

quel, quele, quelle, kele, *verschmolzen* kol, *ahd.* chelî *stf. Qual: zu* quëln, queln.

küele, chuole, *ahd.* chuoli *adj. kühl: verringernder Ablaut zu* kalt.

quelehaft *adj. qualvoll.*

küelen, *ahd.* kualen, chuollan *d. i.* chuoljan *schwv.* küele *machen.*

quëllen, *ahd.* quëllan *stv. quellen; schwellen.*

quëln, quëlen, *verschmolzen* cholen, *ahd.* quëlan *u. ohne* u chëlen, *stv. Schmerzen leiden, sich abmartern; m. dat. oder acc. Schmerzen verursachen.*

queln, chuelen, chuellen, quellen, *mit Vschmelzg u. Tilgung des* u koln, cholen, chollen, kellen, *ahd.* quelen, chelen, *schwv. Bewirkgsw. zu* quëln: *martern, plagen, an Leib u. Leben strafen; refl. od. Obj.* sînen lîp *Leid u. Klage haben; mit Marter und zur Strafe wohin bringen.*

quëman, qhuuëman, quhëman, chuëman, cuëman *s.* komen.

quënâ, chuuënâ, cuënâ *s.* kone.

küene, küen, kœn, chuone, *ahd.* kuani, chuoni, chuonni, chôni, chônni, *md.* kûne *adj. kampflustig, kühn; gr.* γαίω. γάνος, γήγωνα.

Cüenî, Cüenîn *u.* Cüenlîn *npr. Vkleinergsw. zu* Cuone; Cuonîn *in d. Thiersage der grosse Waldaffe, Waldteufel.*

Küenzlîn *npr. Vkleinergsw. zu* Kuonze.

quëran, chuëran *ahd. stv. seufzen.*

quërch *s.* twërc.

quërder, *mit Verschmelzg u. Tilgung des* u korder, chörder, korter, kërder, *des* r koder, *ahd.* quërdar *stn. m. Lockspeise, Kœder; Flicke der Schuhsohle.*

küezagel *stm. Kuhschwanz.*

kuffe, cuffer *s.* kupfe, kupfer.

kugel, kugele, chugelâ, cugulâ *s.* gugele.

kugele, *md. zsgz.* kûle *schwf. Kugel.*

kugelëht *adj. kugelförmig.*

quh— *s.* qu—

chuhhina *s.* küchen.

qui *afr. pron. relat. qui: nom.* qui, *acc.* cui. quæ; *neutr.* quid *Fügew. que, l.* quod.

qui— *s.* zwi—

quicken, *vschmolzen* kücken, chuchen, *ahd.* quihhan, chwichan *u. ohne* u chicchen, *schwv.* quëc *machen.*

qwiculunga, quichilunga *s.* quëckolter.

quid *s.* qui; quîd *s.* quît.

quhidi, quiti, *mhd.* quît *stn. zu* quëden: *Rede, Spruch; Scherzrede: mhd.* sunder q. *ohne Scherz.*

quhillantar *s.* collander.

quinâ *s.* kone.
chuinftîg *s.* künftic.
quingen *s.* dwingen.
quinnen, kuis, quis *usf. s.* gewinnen, gewis.
chuirna, quirn *s.* kürne.
quît, quîd, queit, quit *adj. los, ledig, m. gen.: ml.* quitus, quittus, *fr.* quitte *aus lat.* quietus.
quît, quiti *stn. s.* quhidi.
quizilunga *s.* kützeln.
kûlde *s.* kuolde.
cûle *md. schwf. Grube;* kûle *aus* kugele.
cullantar, chullintar *s.* collander.
küllinc *s.* künnelinc.
kulter, gulter, kolter, kolder, kûter, gûter, kûder *stm., st. schwf., stn. gepolsterte Decke über das Bett um darauf (od. darunter) zu liegen: mfr.* coultre, *ml.* cultra *aus* culcitra.
cum *afr. mfr. Fügew. comme, l.* quam.
kûm *s.* kûme.
chûma *ahd. f.* querimonia.
chumbarrâ, chumberrâ, chumberâ, cumpurie *d. h.* cumparje *ahd. schwf. Stamm,* tribus: *aus* kuni (künne) *u.* para *Gau?*
kumber, kunber, kummer, kumer *stm. Belastung: Betrübniß, Kummer; Mühsal, Noth; Beschlagnahme, Verhaftung. Fr.* comble, encombre *aus l.* cumulus.
kumberlîch *adj. belästigend, bekümmernd, kummervoll.*
chumbost, kumbust *s.* kumpost.
kûme, kuome, koume, kûm, chom, *ahd.* chûmo *adv. (dat. zu* chûma?) *mit Mühe, schwerlich, beinahe nicht, kaum: ellipt.* k. daz; *iron. stärkeres nicht.*
kûmen, *ahd.* chûmjan *schwv. zu* chûma: *intr. klagen; tr. refl. (m. gen.) beklagen.*
kumen, kummen *für* komen.
kumft *usf. s.* kunft.
kummentiur *s.* comendûr.
kumpân, cumpanîe *s.* compân, companîe.
kumpf, *ahd.* chumph *stm. tiefes Gefäß für Flüssigkeiten, gr. l.* cymba.
kumpfmûl *f. Mühlwerk um mit* kumpfen *Wasser zu schöpfen?*

kumpost, kumpust, kompest, chumbost, kumbust, kumost, gumpost, gombost *stm. Sauerkraut, l.* compositum.
kumpostbërc *stm. Sauerkrautberg.*
cumpurie *s.* chumbarrâ.
kumstich *s.* künftic.
kunber *s.* kumber.
künc *aus* künec, künic.
kund, chund *s.* kunt.
künd *für* kind, kint.
künde, kunde *adj. kund, bekannt.*
künde, kunde *stf. zu adj.* künde *u.* kunt: *Kunde, Bekanntschaft; Zeichen; wo man bekannt ist, Heimath.*
kündec, kündekeit *s.* kündic, kündikeit.
künden, kunden, chundigen, *ahd.* chundjan, khunden *schwv.* kunt *machen, verkünden, zeigen: m. acc. u. inf., adj. Præd. d. Obj.*
künden *aus* künnen.
kunder *stn. lebendes Wesen, Thier, Unthier: vgl.* chnuat.
cundewieren *s.* condwieren.
kündic, kündig, kündec, chundich, kundig *adj. pass. bekannt, kund; act. klug, listig.*
kündiclîchen, kündeclîche, —lîch *adv. klug, listig.*
chundida *ahd. stf.* notitia, indicium.
chundigen *s.* künden.
kündikeit, kündekeit *stf. Klugheit, Listigkeit, List.*
kundlich *s.* kuntlîche.
kûne *s.* küene.
kûnec, kunec *usf. s.* künic.
Künegunt, Künigunt, *ahd.* Chunigund *npr. f.:* kuni *s.* künne *u.* gundja *s.* gûdea.
chuneline *s.* künnelinc.
kunft, kumft *(md.* kumst) *stf. Kommen, Ankunft: aus* quumft, quimft *zu* quëman: *vgl. g.* gaqvumth *stf. συναγωγή u.*
künftic, künftig, kümftic, kunftic, chumftic, *ahd.* chuumftîc, chumftîg, cumftîch, chuinftîg, *md.* kumstich *adj. was kommen wird, zukünftig; was kommen soll u. muß, verhängt; was nach einem andern kommt, nachfolgend; was kommt, sich ereignet.*

künfteclîch, kümfteclîch *adj. sva.* künftic.

khuni *sva.* chunni.

cuni *ahd. stn. Knie? gr. γόνυ:* cunîô wid *Kniefessel, g. stf.* kunaveda; *vgl.* knie.

künic, künig, künec, kunic, kunich, kunig, kunec, kunech, kunnic, kunnig, *sync.* künc, king, kung, *vollständiger ahd.* khuninc, chuning, kunninc, *md.* kuning, koning, köning, konig, konnig *stm. (unfl. vor Eigenn.) Kœnig; im Schachspiele; oberster Herold, Wappenkœnig.*

kûniclîch, küneclîch, kuniglîch, kuninglîch, *ahd.* chuninclîh *adj. kœniglich.*

künicrîche, künigrîche, künecrîche, künicrîch, *sync.* künkreîch, *vollständiger* kuningrîche, *ahd.* chuninerîchi *stn. Kœnigreich, Kœnigthum.*

künicstuol, *ahd.* chuningstuol *stm. Thron.*

künigîn, künigin, küniginne, künegîn, küneginne, kunigîn, koniginne, chunigënne, kuneginne, *sync.* küngîn, küngin, künginne, kungin, *vollständiger* chuningîn, chuninginne, *ahd.* cuningîn, chuningën, chuninginna, *md.* kuningënne, koniginne *f. Kœniginn; im Schachspiel.*

Künigsvëlden, *sync.* Küngsfëlden *Ortsn. (dat. pl.) Kloster Kœnigsfelden im Aargau.*

Chunigund, Künigunt *s.* Künegunt.

chunlinc *s.* künnelinc.

künn *für* kinne.

künne *stf. n. lat.* cunnus.

künne, künn, chunne, *ahd.* chunni, khuni, *g.* kuni *stn. Geschlecht: gramm.* genus; *Verwandtschaft; persœnl. Kind, Verwandter; Art:* maneger kunne *mancherlei*, alles spiles chunne *Hypallage für* alles chunnes spil; *m. gen. umschreibend. Vgl.* chnuat.

künnelinc, kunnelinc, chunelinc, chunlinc, külline, *ahd.* chunniling *stm. zu* künne: *Verwandter; ahd.* contribulis; proximus.

kunnen, künnen, künden, *ahd.* chunnan *unregelm. Zw. geistig vermœgen, subjectiv befœhigt sein: verstehn* (k. u. mugen, k. u. wizzen), *m. acc., m. inf., absol.:* k. mit, ze, an *sich worauf verstehn, womit umzugehn wissen; erkennen,* discere; *mœgen, können, m. inf.: statt d. einfachen Zw. Vgl.* chnuat.

kunnen, kunnôn, *ahd.* chunnên *schw. kennen lernen; erforschen, prüfen.*

künneschaft, kunneschaft, chunnescaft *stf. Geschlecht, Verwandtschaft.*

kunnic, kunnig, kunninc *s.* künic.

Kunrât, Cunrâd, Chunrâd *s.* Kuonrât.

cuns *s.* cons.

künsch *s.* kiusche.

kunst *stf. zu* kunnen: *geistiges Vermœgen: Verständniß; Weisheit, Wissenschaft, Gelehrsamkeit; technische Geschicklichkeit, Kunst.*

kunstabel, cunstoveler *s.* constabel.

künstelîche, kunstelich *adv. mit* kunst.

Chunstenobele, Kunstenopel *s.* Constantinopels.

künstic, künstec, kunstig, *ahd.* chunstîg *adj. wissenschaftlich gebildet, gelehrt: geschickt, kunstreich;* k. hort *Schatz der Kunst.*

kunstrîch, kunstrych *adj. reich an* kunst.

kunt, kund, *ahd.* chund, *as.* chûd *adj. (participiale Bildg zu* kunnen) *kennen gelernt, bekannt geworden: bekannt (als einheimisch):* k. wesen *m. dat., dat. u.* umbe; mir ist k. ze *od.* ûf *ich verstehe mich auf;* k. tuon *bekannt machen, sagen, zu Theil werden lassen,* k. werden *zu Theil werden, geschehen,* k. wesen *geschehen sein.*

kunt *stf. l.* cunnus.

kuntlîch *adj. eines Bekannten: verständlich, deutlich.*

kuntschaft *stf. Bekanntschaft, Kenntniß: Nachricht.*

Kunze, Kunz, Cunzo *s.* Kuonze.

Künze *npr. f. Abkürzg von* Künegunt *od. dgl.*

kuo, kû, *pl.* küeje, chuoge, küewe, *ahd.* chô, chua, chuoa, chuowa, *pl.* chôî, chuaî, cuawî *stf. Kuh; gr. γαῖα, γά-λα: vgl.* kalp.

kuoche, *ahd.* chuocho *schwm., ahd.* chuochî *schwf.? Kuchen: mit* kochen *aus l.* coquere.

quoden *s.* quëden.

kuofære, küefer *stm. Küfer;* küefferwërck *stn. Küferarbeit:*

kuofe, *ahd.* chuofa, chôffa *st. schwf.* tunna, hydria, *Kufe: aus l.* copa.
kuolde, kûlde *md. stf. Kühle: zu*
chuole, chuoli, chuollan *s.* küele, küelen.
kuolen *schwv.* küele *werden od. sein.*
kuome, kuomen *s.* kûme, komen.
quon *s.* gewon.
chuone, chuoni, chuonni *adj. s.* küene.
Cuone, Cuono *npr. m. (aus adj.) Kuno.*
kuonheit, *ahd.* kuanheit *stf. Kühnheit.*
Cuonîn *s.* Cüenî.
kuono *ahd. adv. zu* kuoni, küene.
Kuonrât, Kunrât, Cunrâd, *ahd.* Chuanrât, Chunrâd, *md.* Cônrât, Conrât? *npr. Konrad:* küene, kuni *(s.* künne)? *u.* rât *oder* hrad.
Kuonze, Cuonz, Kunze, Kunz, Conz, *ahd.* Chuonzo, Cunzo *npr. m. Abkürzung von* Kuonrât, Kunrât.
kuorcz, kuorc *s.* kurz.
quorter *s.* quarter.
kuostal *stm. Kuhstall.*
kuosweif *stm. Kuhschwanz.*
quôt, kwôt, kwôtsagk *s.* quât.
chuowa *s.* kuo.
kuozagel *stm. Kuhschwanz.*
Kuperân, Cüpriân *npr. eines Riesen der Siegfriedssage.*
chupf *s.* kopf.
kupfe, kuppe, kuffe, *erweicht* gupfe, *ahd.* chupphâ, chuppâ *schwf. Kopfbedeckung, unter dem Helme: prov.* cofa, *mfr.* coife.
kupfer, chupfer, kopfer, cuffer, chofer, *ahd.* kuphar *stn. l.* cuprum.
kuppe *md. schwf. Gipfel: vgl.* koppen.
Kûr, *ahd.* Chûra *Ortsn. Chur, l.* Curia.
kür, küre, kur, *ahd.* churî, *md.* kore, köre *stf. zu* kiesen: *Prüfung; Überlegung; Wahl, Kur (d. Reiches); Entschluß; bestimmende Einwirkung; Beschaffenheit, Art u. Weise: m. gen. od. adj. umschreibend.*
Curâz, Gurâz *npr. m. Held eines verlorenen Gedichtes.*
kurc *adj. zu* kiesen, kür: *wahrnehmbar; auserwœhlt, ausgezeichnet.*
kurc, churcen *s.* kurz, kürzen.
kurdewân, cordewân, corduwân, corduân, kurduâl *stm. Leder v. Cordova, Corduan; Corduanschuh.*
curdiwæner *stm. Schuhmacher, mfr.* cordouanier *cordonnier.*
küre, churî *s.* kür.
chvriche *d. h.* kuoricke *schwm. Einfriedigung der Kühe im Stall oder auf der Weide?*
küriß, kürisch, küraß *stm. Küraß, fr.* cuirasse *v.* cuir, *l.* corium.
kürisser *stm. Harnischreiter, Cürassier.*
kürlich *adj.*, kürliche, kürlich *adv. auserwœhlt, ausgezeichnet, tüchtig.*
Kürnbërc, *ahd.* Quirnbërg *Ortsn. Kürnberg, Kirnberg in Baiern, Oesterreich u. a.; persœnl. sva.* der von K.:
kürne, churne, kürn, kurn, *ahd.* chuirna, quirn, *g.* qvairnu *stf. Mühlstein, Mühle.*
curs, churs *stm. Reihe vorgeschriebener Gebete, l.* cursus.
curs *stm. mfr. corps.*
kürsen, kürsin, kursen, chursene, kurse, *ahd.* chursinna, kursënna, crusina *f. Pelzrock, ml.* cursina, crusina.
kürsenære, kürsener *stm. Kürschner.*
curteis, kurtois, kurtoys, kurtîs *mfr. adj. courtois: von* cour, *l.* cors, cortis, curtis.
churtnassî *ahd. stf.* brevitas.
kurz, kurtz, kurc, kuorcz, kuorc, *md.* korz *u.* kurt, *ahd.* churz *u.* churt *adj. aus l.* curtus: *kurz, in kurzer Zeit geschehend; unfl. n. acc. adv. kurze Zeit hindurch,* über k. *nach kurzer Zeit;* kurze tage *eine kurze Zeit ausmachende, wenige Tage.*
kurze, kurtz *adv. in kurzer Zeit, bald; kurze Zeit hindurch; um es kurz zu sagen.*
kürze, *ahd.* churzî *u.* kurtî *stf. Kürze, kurze Zeit.*
kürzen, kurzin, churcen, *md.* kurten *schwv. kürzen, abkürzen.*
kurzlîch, *ahd.* kurzlîh, kurzilîh, churtlîh *adj. (acc.* kurzlien) *sva.* kurz.
kurzlîche, kurzlich, kurtzlich, kurzlîchen, kurzelîche, kürzelîchen, *ahd.* churzlîcho *adv. in kurzer Zeit, bald.*

kurzwîle, kurzweile, kürzwîle, kurzewîle, kurtzeweil, *ahd.* churzwîla *stf. kurze Zeit: dat. pl.* kurzwîlen *adv. in kurzer Zeit, nœchstens; dat. sg.* kurtwyle *um es kurz zu sagen; Zeitkürzung, Kurzweil.*

kurzwîlen, kurtzweilen *schwv. sich die lange Zeit verkürzen, eine Kurzweil machen.*

kus, kuz *stm. Kuß.*

kûsch, kûsche, chûsche, kûsgi, chûski, kûsgî, chûskî, kûschheit, kûſheit *s.* kiusche, kiuscheit.

küssen, *ahd.* chussen, chussan, chossôn *schwv. (ptc. pf.* küsset, *impf. md.* koste) *küssen, einen Kuß geben* an. *Aus g.* kukjan *(s. mhd.* kûchen) *m. dat. küssen?*

küssen, küssîn, küssî, küsse, chusse, *ahd.* chussîn, chussî *n. Kissen, Kopfkissen: fr.* coussin, *Verkleinergsw. zu lat.* culcita.

kust *stf. zu* kiesen: *Schätzung, Beurtheilung; Wahl, Wohlgefallen; Auserwœhltheit, Vortrefflichkeit, Tugendhaftigkeit, Tüchtigkeit; Kunst; Beschaffenheit, Art u. Weise: mit gen. od. adj. umschreibend.*

kuster, guster, *ahd.* custor, gustor, *md.* costor *stm. Küster, l.* custos.

chustîc, chustîg *ahd. adj. tugendhaft, tüchtig, gut.*

kûter *s.* kulter.

Kûtrûn *s.* Kûdrûn.

kutte, kotte *schw. stf. Kutte, ml.* cotta: *ags. schwf.* cote, cyte, *nd.* kote *Hütte. Hochdeutscher* kotze, *ahd.* chozzo *schw.*, choz *stm.*, *u.* kütze, kutz, *ahd.* cuzîn *f. Rock od. Mantel von grobem Wollenzeuge, Stück solches Zeuges.*

kutzelgûmen *stm. Gaumenkitzler: imperativ. Wortbildung zu*

kützeln *u.* kitzeln, *ahd.* chuzilôn *u.* chizilôn *aus* quizilôn (quizilunga *stf.* titillamentum) *schwv. kitzeln.*

chuu—, quu— *s.* qu—

chuumftîc *s.* künftic.

kuwëgsilber *s.* quëcsilber.

kûwen *s.* kiuwen.

kuz *s.* kus.

chûzal *d. h.* kuozal *stf. Bestand an Kühen.*

chv— *s.* ku—, qu—

kw—, chw— *s.* qu—

ky— *s.* ki—, kî—

L

lâ, *fl.* lâwer, *adj. lau; ahd.* lâo *aus* hlâo: *an.* hlâ *schlaff, g.* thlaqvus ἁπαλός, *nhd.* flau.

laahhi *s.* lâchi.

lab *s.* lap *u.* lëbere.

laben, *ahd.* lapôn, labôn, labên *schwv. waschen, anfeuchten, l.* lavare: *erfrischen, erquicken: ironisch; zsgs. ptc. pf.* ungelabet.

labermer *s.* lëbermer.

lache, *ahd.* lacha *schw. stf. Pfütze: zu* lëchen.

lacheliche, —lîchen, lechlîchen *u.* lachenlîchen, lechenlîche *d. h.* lachendlîchen *adv. lachend, freundlich.*

lachen, *ahd.* lachên *schw.*, hlahhan *stv. lachen, lächeln, freundlich blicken; gr.* κλάζω, *l.* clango.

lachen, *ahd.* lahhan *stn. Tuch, Decke (Laken), Obergewand.*

lâchen *stn. Heilmittel: vgl.* lâchi.

lachendic *adj. zum ptc. pr.* lachende: *lachend.*

lâchenen, lâchnen, *ahd.* lâhhinon, lâhinôn *schwv. zu* lâchen: *mit Heilmitteln bestreichen, (zauberisch) ærztlich behandeln.*

lâchi, lâhhi, laahhi *ahd. stm. zu* lëchen: *Arzt; Ringfinger,* medicus.

lade *schwm. Brett, Bohle.*

lade, lad *stf. Lade, Kasten;* tôden lad *Sarg.*

laden, *ahd.* hladan *stv. (schw. impf.* ladete) *beladen: m. gen.,* von, mit; *zum Tragen wohin legen: absol. auf den Wagen udgl. legen. Lat.* clitella.

laden *schw., st., ahd.* ladôn, ladên *schw. auffordern, berufen:* în l. ascire, ûf l. *zu sich herauf in die Wohnung rufen: einladen.*

Ladicce *d. h.* Ladikkê? *Ortsn. Laodicea, Ladikijeh.*

læger, læi—, læod— *s.* lëger, lei—, liet—

lære, lær, lêre, lêr, *ahd.* lâre *adj. zu* lësen: *wo schon ist gelesen worden, leer; m. gen.*

læzig *adj. wovon man lassen darf.*

laffen, lappen, *ahd.* laffan *stv. schlürfen: vgl.* lëffur, lëfs.

lâgære, lâgerîn *stm. f. der, die nachstellt:*

lâge, lâg, *ahd.* lâga *stf. Liegen, Lage; lauerndes Liegen, Hinterhalt, Nachstellung; Lebensverhältniß, Zustand; Ort d. Liegens, Niederlage, Waarenlager;*

lâgen, *ahd.* lâgôn *schwv. m. dat., m. gen. auflauern, nachstellen, sein Augenmerk worauf richten, wonach trachten.*

lâger *s.* lëger.

lahan *ahd. stv.* vituperare; prohibere, *m. acc. u. dat.: g.* laian *schmæhen.*

lâhen *aus* lân *s.* lâzen.

lahhan *stn.*, hlahhan *stv. s.* lachen.

lâhhi, lâhhinôn, lâhinôn *s.* lâchi, lâchenen.

lahster *s.* laster.

lahter, *ahd.* lahtar, hlahtar *stn. zu* lachen: *Lachen, Gelächter.*

lâhter *stn. md. u. bergmänn. Klafter.*

lai, lai—, hlai— *s.* leie, lei—

lam, lan *adj. lahm, gebrechlich: bildl.; mit gen., m.* an. *Vgl.* luomen.

Lamberkîn *mnl. Vkleinergsw. zu*

Lambërt, Lambrët *s.* Lamprëht.

l'ameir *mfr. l'aimer u. l'amer, lat.* amare *u.* amarum.

lamen *schwv. erlahmen.*

lamp, lamb, lam, *gen.* lambes, lammes, *stn. Lamm.*

Lamparte *schw., ahd.* Lancpart *st.*, Lancbarto, Lanbarto *schwm. (Langbart) Volksn.* Langobardus, *Italiæner;* Lamparten lant, *ahd.* Lancpartô l. *u. dat. pl.* Lamparten *Landsn. Lombardei, Italien: davon* Lampartære, Lamperter *stm. Lombarde, Italiæner, als Wucherer.*

lampartisch, lampertisch, *ahd.* langpartisc *adj. lombardisch, italiænisch.*

Lamprëht, Lamprëcht, Lamprët, Lambrët, Lampërt, Lambërt, *unangegl. ahd.* Lantprëht *npr. m.: s.* bërht.

lampvël, lamphël *stn. Lammfell.*

lan, lân *s.* lam, lanne, lun; lâzen.

lanc, lank, lanch, lang *adj. (comp.* langer *u.* lenger) *lang: m. gen. d. Maasses; unfl. neutr. subst. lange Zeit:* l. wesen, l. werden *m. gen. lange her sein, lange in die Zukunft dauern,* über lanc *nach geraumer Zeit, langsam von Zeit zu Zeit. Acc.* lanc *adv., m. gen., m. acc.: s.* jâr, naht, tâlanc; kurz ode lanc *kurze oder lange Zeit hindurch;* ie lanc, ielanc, ielang *vor Comp. je länger, desto. Gen.* langes *vor langer Zeit, längst, md. der Länge nach. Mit l.* lancea, longus, *gr.* λόγχη *zu* lingen.

hlanca, lancha, lanche *s.* lanke.

lancbeiten *stn. (zsgs. inf.) Beharren.*

langbeitikeit *stf. Beharrlichkeit.*

lanclëben *stn. (zsgs. inf.)*, lanclîp *stm. langes Leben.*

lancsam, lanksam, langesam, *ahd.* langsam, lanchsam *adj. lang; langsam.*

lancseim, *ahd.* langseim *adj.*, lancseime, *ahd.* langseimo *adv. langsam: vgl.* seine.

lancsîtic *adj. lange Seiten habend.*

land, lande, landt, landeshêrre, landsknëcht *s.* lant.

lang, lang— *s.* lanc.

lange, lang, *ahd.* lango *adv. lange; Comp.* langer *u.* lenger.

langen, *ahd.* langên *schwv. lang werden; unpersœnl. (mhd. öfter* gelangen, *syncop.* glangen) *lang, langweilig dünken, verlangen, gelüsten: m. acc., acc. u. gen.,* zuo *u. inf.; sich ausstreckend fassen oder geben.*

langesam *s.* lancsam.

langez, langiz *s.* lenze.

lank, lank— *s.* lanc.

lanke, lanche, *ahd.* lancha, hlanca *st. schwf. Hüfte; Lende; Weiche. Ags.* hlinc *stm. Hügel,* hlanc *adj. hüpfend, frohlockend.*

lanne, lan *st. schwf. Kette: vgl.* bilinnan.

lant, land, landt, lande *stn. Land:* landes hêrre *s.v.a.* lanthërre, lands knecht *Fußsol-*

dat im Dienst eines Landesfürsten; Einwohnerschaft eines Landes; Heimathland: ze lande, heim ze l. *heim*, von lande *von daheim.*

lantac *s.* lanttac.

lantbrediger, —prediger *stm. Reiseprediger.*

lantbûwere, *ahd.* lantpûâri *stm.* rurigena; indigena.

lantf—, landf—, landtf— *s.* lantv—

lantgrâschaft *aus* lantgrâfschaft *stf. Landgrafschaft:*

lantgrâve *schwm. kœnigl. Richter und Verwalter eines Landes, Landgraf.*

lanthêrre, *ahd.* lanthêrro *schwm.* princeps; *vornehmster Vasall in einem Lande.*

lantliut *stn. Einwohnerschaft des (Heimath-) Landes. St. m. pl. (zu* lantman) lantliute, *md.* lantlûde *Leute im (Heimath-) Lande; niedere Dienstmannen in einem Lande; Unterthanen.*

lantman, landmann, landtmann *m. der in dem (gleichen) Lande daheim ist, Landsmann; Landbewohner, Landmann.*

lantp— *s.* lantb –; Lantprëht *s.* Lamprëht.

lantrëht, lantrëcht *stn. Recht eines Landes, im Gegens. zum Recht anderer Länder, zu geistl., Lehen- u. Stadtrecht; was nach Landrecht Recht des Einzelnen ist; Gericht, Proceß u. Urtheil nach Landrecht.*

lantrëhtbuoch *stn. Landrechtsbuch.*

lantsæze *schwm. Landsasse.*

lantschaft, —skaft, lantscaf, —skaf *stf. Land; Einwohnerschaft des Landes; die versammelten Stände desselben.*

lantsite, lantsit *stm. Landessitte.*

lantsprâche *stf. besondere Sprache eines Landes, Mundart.*

lantstrâze *st. schwf. öffentl. Weg durchs Land.*

lanttac, lantac *stm. Versammlung zum Landgericht.*

lantvarære, landt –, landfarer *stm. der durch die Lande zieht, Reisender, Pilger, Landstreicher.*

lantvolc *stn. Einwohnerschaft des od. eines Landes; Landvolk.*

Lanzelôt, Lanzilôt, Lanzelët *npr. Ritter der Tafelrunde: mfr.* Lancelot *aus* l'ancelot, *Vkleinergsw. zu* ancel *Diener.*

lâo *s.* lâ.

lap, lab *stn. m. zu* laben: *Spülwasser; Anfeuchtung, Erfrischung.*

Laphite *für* Lapithæ, *Lapithen.*

lapôn *s.* laben.

lappen *s.* laffen.

lâre, lârn *s.* lære, lêre, lêren.

lâri, lâr *(nur in zsgs. Ortsn.) u.* gilâri *ahd. stn. Wohnung; l.* lar, *an.* lâs *Thürschloß.*

lâsse, lâssen, lâsen *s.* lâze, lâzen.

last *stn., ahd. md. stf. zu* laden: *Last, Menge, Masse, Fülle; bestimmtes Raum- oder Gewichtmaß.*

laster, lahster, *ahd.* lastar *stn. zu* lahan: *Schmæhung, Schmach, Schimpf; gr. λάσθη.*

lasterbære, *ahd.* lastarpâri *adj. was Schimpf bringt; was Schmach verdient.*

lasterbalc *stm. wer oder was voll Schimpf u. Schande ist; als npr. Teufels- u. Spielmannsname.*

lasterlîch, lesterlîch, lesterleich, *ahd.* lastarlîh *adj.*, lasterlîche, —lîchen, lesterlîche, —lich *und* lastercliche *adv. beschimpfend, schimpflich.*

lâsûr, lâzûr *stn.*, lazûre *f. Lasur*, lapis lazuli, *ml.* lazur, lazurius.

lâsûrvar *adj. mit Lasur od. wie L. gefärbt.*

laſ *s.* laz.

lâtan *s.* lâzen.

Laterân, Latrân *Ortsn. Lateran, päbstl. Palast zu Rom, vorher* domus Lateranorum.

latërne, latërn *stf. l.* laterna.

Latîn *Volksn. Lateiner*, Latinus.

latîne *stf.*, latîn *stn.* latina (lingua). *Latein; die unverständl. Sprache der Vœgel.*

latînisch, latînsch *adj. lateinisch; ahd.* latînisgâ *schwf. (erg.* zungâ *lateinische Sprache.*

Lauda *ahd. Ortsn. Lodi, l.* Laude (Pompeii).

laurîn *ahd. adj. l.* laureus: *vgl.* lôr—

Laurîn *s.* Lûarîn.

lau—, hlau—; laú—; läu— *s.* lou—, lû—, liu—

Lavîne *npr. f. Lavinia.*

lâwkeit *stf. zu* lâ: *Lauigkeit.*

lay— *s.* lei—

laz, laß *adj. matt, træge, saumselig: m. gen.; euphem. nicht vorhanden. Comp. ahd.* lazzôr *saumseliger, mhd.* lezer, leizir *spæter. Superl.* lezest, lest, *ahd.* lezist, lazôst *letzt:* der leste mânde *December;* zi *od.* az lazzôst, zi *u.* ze *u.* zuo lezzist, lezest, lest, leste, lesten, letzst, leczt, letst *zuletzt. Lat.* lassus *(ptc.) u.* lædo.

lâz *stm. Fahrenlassen eines Geschosses; ahd. Schwungriemen am Wurfspieß; Erlassung; Unterbrechung;*

lâze, lâsse *stf. Loslassung; Aderlaß: zu*

lâzen, lâzzen, lâssen, lâsen, lôssen, lôszen, lôsen, lôsan *(zsgz. u. apoc. pr. u. inf.* lân, lôn, *ptc. pf.* gelân, *imperat.* lâ, *impf.* lie; *gedehnt u. aspir.* lâhent, lâch *für* lânt, lâ), *ahd.* lâzan *(impf.* lietz *für* liez), *as.* lâtan *(pl. impf.* lættun *d. h.* lêtun) *stv. lassen: unterlassen; nicht verhindern, zulassen, sein od. geschehen lassen: m. acc.* (âne haz l.), *inf., acc. u. inf. (Imperativ in condic. od. concessivem Sinne;* liegen l. *sagen, daß jemand lüge; Ellipse d. Obj.* ros, *des Obj.* ez, *eines Inf. von allgemeinerem Sinne, namentl. der Bewegung), Obj. u. substant. od. adject. (ptcipialem) Præd.; den Besitz gestatten; den Besitz gewæhren, überlassen; zu Theil werden lassen; zur Entscheidung anheimstellen, m.* an, hin ze; *refl. sich verlassen* ûf, an; *zurücklassen; verlassen, frei u. allein lassen; im Stiche lassen; laufen lassen, fortlassen, loslassen: mit Ellipse d. Obj.* ros, bluot; *md. intr. sich benehmen, gebærden.*

lazî, lazzî *s.* letze.

lâzûr, lazûre *s.* lâsûr.

lâzzer, lêzer, lêsser *stm. der Andern zur Ader læßt.*

lê, *ahd.* lêo, hlêo, *gen.* hlêwes, *g.* hlaiv *stm. Fels, Stein: Grab; Hügel. Gen.* lêwes, *zsgz.* lês (ah lês, ahlês) *Interj. leider. Mit* leie *u. lat.* clivus *zu* lënen.

lëbara *s.* lëbere.

lêbart, lêpart, lêwart, lêhbart, lêhpart, liebart, leupart *st.,* lêbarte, lêwarte, lêhparte, liebarte, liebarde, liehbarte, *ahd.* lêbarto *schwm. Leopard, l.* leopardus.

lëbe *s.* lëwe.

lëbelîch, lëblich, *ahd.* lëblîh *adj. des Lebens; lebend, lebendig.*

lëben, lëbbe, *ahd.* lëpên, lëbên, *md.* lëven *schwv. leben: m. gen. caus.; inf. subst. (gen.* lebendes) *stn., md. stm. Leben, Lebensweise (plur.), Leib:* sîn l. *wie* sîn lîp *er. Mit* libjan *zu* belîben.

lébendîc, lëbendig, lëbindîc, lëbentig, lëbendec, *md.* lëbending, *sync. u. angegl.* lëmtic, lëmptic, lëndic, *adj. zum pte. pr.* lëbende: *lebendig, lebend.*

lëbere, *ahd.* libara, lëpara, lëbara, lëbera *(macaron. Lat.) st. schw. f. Leber: mit* lab *stn.* coagulum *zu gr.* λιπαρός, *l.* liqueo.

lëbermer, lëbirmere, libermere, labermer, *ahd.* lëbermeri *stn.* mare mortuum, *sagenhaftes geronnenes Meer.*

lëbetage *schw.,* lëbetac, lëbtag *stm. (plur.) Lebenszeit, Leben.*

lëblich, lëblîh *s.* lëbelîch:

lëblicheit, lëblichkeit *stf. Lebendigkeit.*

lëbmeister *stm. Lebemeister: Wortspiel mit* lësemeister.

lëcce, lëccje *s.* lëcze.

lëcch— *s.* lëck—

Lëch *stm. Flußn., l.* Licus, Licca:

lëchen, lëcken *st. schwv. trocken werden, lechzen, saft- u. kraftlos werden, schmachten. Mit an.* lëka *stv. tröpfeln,* licken, lache, lâchi *zu gr.* λαγαρός, *l.* langueo.

lechenlîche, lechlîchen *s.* lachelîche.

lëcht *für* leicht *s.* lîhte.

lecken, *ahd.* lechen, leken *schwv. zu* lëchen: *benetzen.*

lecken *md. schwv. mit den Füssen ausschlagen, lücken: mhd.* leichen?

leck.en, lekken, leken *d. i.* legen.

lëcken, *ahd.* lëcchôn, lëchôn *schwv. lecken, belecken; md. intr. duften. Lat.* lingere.

lëcker, *ahd.* lëcchâri *stm. Fresser, Schmarotzer, Possenreisser, Schelm.*

lëckerbiß *stm. Bissen wie ein* lëcker *ihn liebt, Leckerbissen.*

lëckerheit *stf. Lüsternheit; Schelmerei.*

lëcze, lëcce, lëccje, lëtze, *schw. (st.) f., schwm., ahd.* lectiâ, lëczjâ, lëczeâ, lëkzâ *schwf. aus lat.* lectio: *Vorlesung eines Schriftabschnittes (im Gottesdienste), bibl. Lesetext; Schulunterricht, Schulaufgabe.*

leczîn *s.* letze; leczt *s.* laz.

lëdec, lëdic, lëdich, lëdig, *ohne Lautbrechung* lidic, lidig, *adj. zu* lîden: *freien Ganges, unbehindert; unverheirathet:* l. wîp *euphem. Hure; frei, los: m. gen. od.* von: l. werden *(Lehen) den Besitzer verlieren u. an den Lehensherrn (dat.) heimfallen.*

lëdeclîche, lediclîchen *adv. frei; ohne andres, einzig, völlig, gänzlich.*

lëdegen, lëdigen, lidigen *schwv. befreien, auslœsen.*

lëdigêren *md. f. Befreierinn.*

lëdigunge *stf. Befreiung.*

leer, leere, leeren *s.* lêre, lêren.

leffe,[1], löffel, löffell, *ahd.* lefil, lephil *st. (schw.) m. zu* laffan: *Löffel; Ohr des Hasen.*

lëffur *ahd. stm. Lippe;*

lëfs, lëves, lëps, *umgestellt* lësp, *stm. Lippe, Lefze (f. aus pl.): mit* laffen *zu l.* labrum, labium, lambo.

legen, leggen, lecken, lekken, leken, leigen *schwv. (pr., impf., ptc. pf.* leit, leite, geleit, *impf. u. ptc.* lahte, gelaht) *Bewirkgsw. zu* ligen: *legen:* wüeste l. *machen, daß etwas wüste liegt; in das Nachtlager bringen; verlegen, anberaumen;* ze schuole l. *in die Schule thun; darniederwerfen; unterlegen;* l. an *anziehen, auferlegen, verwenden,* l. von *ablegen, ausziehen;* abe l. *abstellen, erstatten, büssen;* an l. *(dopp. acc.) anziehen, bekleiden, auferlegen, anthun, einrichten, festsetzen;* hin l. *darniederwerfen, überwinden;* în l. *als Eigenthum in Verwahrung bringen, die* glœnen *zum Anrennen in die eisernen Traghaken legen;* ûf l. *auflegen, aufsetzen, auferlegen, auf sich nehmen, unternehmen, aus einander legen u. stückweise anordnen, festsetzen, mit Überlegung ersinnen;* vür l. *vorlegen, vortragen, fordern, auferlegen;* zuo l. *hinzufügen.*

lëger, läger, læger, *ahd.* lëgar *stn. zu* ligen: *Lager; Belagerung.*

leh *s.* li

lêhbart, lêhpart, lêhparte *s.* lêbart.

lêhen, lêhin, *zsgz.* lên, *ahd.* lêhan *stn. (Ptcipialbildg zu* lîhen) *geliehenes Gut; Lehn.*

lêhenen, lêhnen, *ahd.* lêhanôn *schwv. als* lêhen *geben: ahd.* ana l. accommodare; *belehnen; entlehnen.*

lêhenrëht *stn. Lehnrecht; Recht Lehen zu besitzen.*

lei, lai *s.* leie.

leí— *s.* lî—

léib, hlaiba *s.* léip; leíb *s.* lîp.

leibe, *ahd.* leipa, leiba *stf. zu* be-lîben: zi leipô, zi leibu, ze leibe wesan, werdan, werden *übrig bleiben, unterbleiben.*

leiben *schwv. Bewirkgsw. zu* be-lîben: *übrig lassen.*

leich, *ahd.* leih, *g.* laik *stm. Spiel; Tanz,* χορός; *Saitenspiel zu Tanz u. Gesang; gespielte Melodie; Gesang (zum Saitenspiel u. Tanz u.) aus ungleichen Strophen; sva. mfr.* lai, *epischer Gesang zur Harfe: Scherz, Spott.*

leichen *schwv. (st. ptc. pf.* geleichen: *goth.* laikan *stv. hüpfen) intr. refl. hüpfen, aufsteigen; tr. refl. gelenkig biegen; tr. sein Spiel mit einem treiben, ihn foppen und betrügen.*

leíchname, leychnam *s.* lîchame.

leichôd *ahd. stn.* hymenæus, concubitus.

leid, laid, layd *s.* leit.

leide *stf. zu* lîden: *Leid, Betrübniß; Feindseligkeit, Mißgunst; ahd.* laida, leitha persecutio, accusatio.

leide, leyde, laide, *ahd.* leido *adv. zu* leit: l. tuon *m. dat. an jemand ihn betrübend handeln, ihm weh thun;* l. gedenken, sehen *m. refl. dat. sich zur Betrübniß denken, sehen;* l. wesen, werden, geschehen *unpersœnl. m. dat. betrübend zu Muthe sein, werden, ergehn; ahd.* invise, odiose. *Compar.* leider, læider, *ahd.* leidôr, leidhôr *Interj. (m. dat.): mehr als betrübend, im Übermaß betrübend.*

leidec, leidic, leidig, laidig, *ahd.* leideg *adj. betrübt, m. gen.; betrübend; bœse; widerwärtig, häßlich.*

leiden, *ahd.* leidên *schwv. intr.* leit *werden: m. dat., unpersœnl.*

leiden *d. i. ahd.* leidjan *schwv. tr.* leit *machen, verhaßt machen, verleiden.*

leiden, leyden, *ahd.* leidôn *schwv. tr. einem* leit *anthun, ihn betrüben, beleidigen; anklagen: s.* leide; leit *worüber empfinden, es beklagen.*

leiden, leidestërre *s.* leiten, leitestërne.

leido *s.* leide *adv.*

leie, læie, laie, leye, leije, leige, *ahd.* leigo *schwm. Nichtgeistlicher,* laicus: leigen fürste *weltlicher Fürst; Ungelehrter.*

leie, laie, leye, leije, leige, leyge, *apoc.* lei, lai *stf. Fels, Stein, as.* leia, hlêa: *vgl.* lê; *Weg (Steinweg); Art: gen.* der, solher, welre, aller, maneger, zweier l. *udgl. von der, solcher, welcher, aller, vielfacher, zwiefacher Art; gehäuft* maneger hande leie; *auch (m. abhäng. gen.) als Subj., Præd., Obj.*

leigen *d. i.* legen.

leih *s.* leich.

leim, laim, lein *st., ahd. auch* laimo *schwm. Leim, Lehm (md.), Erde: vgl.* lîm.

leinen, leynen, lainen, *ahd.* leinan *d. i.* hleinjan *schwv. tr. u. intr. lehnen: s.* lënen.

leip, leib, *g.* hlaib, hlaif *stm., ahd. auch* hlaiba *f. das geformte u. ganze Brot, Laib: zu* liben, *g.* hleibjan.

leip *s.* lîp.

leipa *s.* leiba.

leirer *s.* lirer.

leis, leisz *st.,* leise *schwm. geistlicher Gesang: aus* kirleis, kirleise *s.* kyrieleison.

leise, leis, *ahd.* leisa *schwf. Spur; Furche. Lat.* lira.

leisanjan, leisinen, leisanôn *ahd. schwv.* imitari: *zu* leisa.

leischieren, leisieren *schwv. das Roß mit verhängtem Zügel laufen lassen: mfr.* laissier *laisser, l.* laxare.

leist *stm. Leisten des Schuhmachers: g.* laist *Spur zu* leisc.

leisten, laisten, lêsten *schwv. tr. (absol.) ein Gebot befolgen u. ausführen, ein Versprechen vollbringen, eine Pflicht thun: g.* laistjan *folgen zu* laist.

leit, leyt, leid, lait, laid, layd *adj. zu* liden: *betrübend, leid; bœse: unlieb, verhaßt. Subst. stn. Leiden, Bœses, Betrübniß.*

leitære, leiter *stm. Führer, Anführer.*

leitbracke *schwm. die Fœhrte zeigender Spürhund.*

leitefrouwe *schwf. Anführerinn.*

leiten, læiten, laiten, leiden, *ahd.* leitan, leittan, leitten *d. i.* leitjan, *schwv. Bewirkgsw. zu* liden: *führen, leiten: jemand* l. *sein Pferd am Zaume führen,* ez dar l. *fortfahren; als Eigenthum oder Anvertrautes oder Geschäft an, mit, auf sich tragen (und zu Ende führen):* swert l. *Schwert tragen, Ritter werden,* geziuc l. *Zeugniß leisten, Z. beibringen.*

leiter, leitere, *ahd.* hleitara, hleitra *st. schwf. Leiter, Treppe; l.* clathrus.

leiterinne *f. Anführerinn.*

laittern *schwv.:* glaitterter bart *treppenförmig geschnittener Bart?*

leitestërne, *md.* leidestërre *schwm. der die Schiffer leitende Nordstern.*

leith— *s.* leid—

leitlîch, *ahd.* leidlîh *adj. leidvoll, schmerzlich; ahd. widerwärtig, verhaßt, häßlich.*

leitlîchên, leidlîchên *ahd. schwv.* detestari, horrere.

leittan, leitten, laittern *s.* leiten, leitern.

leitvertrîp, leitvertrîb, laitvertreîp *stm. Vertreibung des Leides.*

leizir *d. i.* lezer *s.* laz.

lek—, lekk— *s.* leck—

lëkzâ *s.* lëcze.

lempeîl *stm. der mit Faulheit eilt: imperat. Wortbildg:* lempen, lampen *mundartl. schlaff herabhangen: vgl.* limphin.

lëmtic, lëmptic *s.* lëbendic.

lên *s.* lêhen.

lënâ *s.* lin.

lënc *s.* linc.

lende, *ahd.* lentî, lendî *f. Lende; l.* lumbus.

lendebrâte, lentebrâte, *ahd.* lentiprâto, lendibrâto *schwm. Lendenfleisch, Lendenbraten.*

lenden, *ahd.* lentjan, lenten *schwv. (impf.* lante, *ptc. pf.* gelant) *anlanden; ans Ziel bringen, beenden.*

lëndic *s.* lëbendic.

lënen, linen, *ahd.* hlinên *schwv. intr. lehnen, sich stützen:* ûf, ze *auf. Mit gr. lat.* clino, clunis *u. goth.* hlain *stm. Hügel zu* lê, lîte, lit, hald.

lenge, lenga *adj. lang; unfl. adv. m. gen.*

lenge, leng, *ahd.* lengî *stf. zu* lanc: *Länge; adv. acc.* die l. *lange Zeit hindurch, auf die Länge.*

lengen *schwv.* lanc *machen, in die Länge ziehen.*

Lëngers *Ortsn. Langres, l.* Lingones, Lingonis.

lënk *s.* linc.

lenken, *md.* lengen *schwv. zu* lanke: *biegen, wenden, richten; intr. sich biegen, wenden.*

lentî; lentiprâto, lentebrâte; lentjan, lenten *s.* lende, lendebrâte, lenden.

lenze, *ahd.* lenzo *schwm. aus ahd.* lenzin, *vollständiger* lengizin, langiz, langez *stm. Frühling.*

lenzemânôt, *ahd.* lenzimânôt, lentzinm., lengizinm. *stm.* martius.

lêo, hlêo *s.* lê.

lëo, lëolîn, Lëonard *s.* lëwe, lëwelîn, Lienhart.

leo—, hleo— *s.* lie—

lëp—, lêp— *s.* lëb—, lêb—

lephil *s.* leffel.

lëps *s.* lëfs.

lêrære, lêrer, *ahd.* lêrâri *stm. Lehrer; Vorsprecher einer Rechtsformel.*

lërc, lirc, lurc, lürc? *adj. link: vgl.* lërz.

lêrche, lêriche, lêrke, lêreke, lovinke, *ahd.* lêrahhâ, lêrehhâ, lêrihhâ, *nd.* lêwerke, *ags.* lâverce *schwf. Lerche: d. h.* leiswahhâ *Furchenwacherinn.*

lêre, lêr *adj. s.* lære.

lêre, leere, lêr, leer, *ahd.* lêra, *md.* lâre *stf. Zurechtweisung, Unterweisung, Belehrung; Anordnung, Fügung; Dichten; Gelehrsamkeit, Weisheit;*

lêren, leeren, lêrn, *ahd.* lêran, lêrran, *g.* laisjan *schwv. (md. impf.* lârte, *ptc. pf.* gelârt: *inf.* lârn) *zu* leise: *zurechtweisen, unterweisen, lehren, kennen lehren: m. dopp. acc. (pass.* diu buoch, die schrift gelêret), *acc. m. inf., acc. u. acc. m. inf.; ptc. pf. adj. der Schulunterricht empfangen hat. der lesen kann, gelehrt: m. gen.; subst. Gelehrter, Schriftgelehrter; zags.* hôchgelêrt, ungelêrt, ungelârt: der Ungelârde *Zuname eines Dichters;* an l. *anfangen zu lehren; eine Rechtsformel vorsprechen:* gelêrter eit; *für das Lesen dichten. Statt* lërnen.

lêriche, lêrihhâ, lêrke *s.* lêrche.

lërnen, lërnôn, *ahd.* lërnên, *Umlaut von* lirnen, *ahd.* lirnên, lirnan, *schwv. lernen: vgl.* leisanjan *u. g.* laiseina *stf.* διδαχή. *Für* lêren.

lërz, lurz *adj. link: vgl.* lërc.

lês *s.* lê.

lëssære, lëser *stm. Leser; Lector: Vorleser von Gedichten; Weinleser.*

lëschen *stv. aufhören zu brennen, zu leuchten, zu tœnen, zu sein.*

leschen, *ahd.* lescan, lesken *schwv. (impf.* laste) *Bewirkgw. zu* lëschen.

lësemeister *stm.* lector, *Professor d. Theologie, der Philosophie.*

lësen, *ahd.* lësan *stv. (impf. pl.* lâren, *cj.* lære, lâre, *ptc. pf.* gelëren) *auswählend sammeln: mit dat. (Ellipse d. Obj.* bluomen.: *als bestes auserlesen (*ûzl.); *lesen, ursprüngl. die mit Runen bezeichneten Stæbe aufheben und zusammenlegen; vorlesen: (Gegensatz zu* singen; *Messe lesen; als Lehrer vortragen, als Schüler studieren: m. acc., u.* von.

lêsser *s.* lâzzer.

lest, letst, letzst *s.* laz.

lesten *schwv. als Last auflegen; belasten, belästigen; m. gen. in Bezug worauf Beschwerde gegen jemand führen, ihn beschuldigen.*

lêsten *s.* leisten.

lesterlîch, —leîch, —lîche *s.* lasterlîch.
lestig *adj. lastbar,* subjugalis.
lestlich *adj. was eine Last ist, schwer.*
lëtze *s.* lëcze.
letze, lez, *ahd.* lezze *adj. verkehrt; unrichtig, unrecht: zu* laz.
letze, lezze, letzî, leczîn, letz *f. zu* laz: *Hemmung; was den Feind auf- u. abhält, Schutzwehr, Grenzbefestigung; Ende:* an der letz (letzt) *zuletzt; Abschied; Abschiedsgeschenk. Ahd. unverhärtet* lazî, lazzî *f. Trægheit, Langsamkeit, u.* lezzî *f. zu* lezze: *Verkehrtheit.*
letzen, lezzen, *ahd.* lezjan *schwv. Bewirkgsw. zu* laz: *hemmen, aufhalten; verhindern: m. gen.; wovon ausschliessen, berauben: m. gen.; schædigen, verletzen; beenden; verabschieden; refl. sich (zum Abschiede) gütlich thun; Freundlichkeit wofür erweisen.*
leu— *s.* liu—
leupart, lêwart, lêwarte *s.* lêbart.
lêve, lëven, lëves *s.* liebe, lëben, lëfs.
lëwe, lëw, lëbe, leuwe, leu, löuwe, löwe, löw, löu, *ahd.* lëo, lio, lëwo, louwo *schw. (st.) m. Lœwe, l.* leo; *Hartmanns von Aue Iwein mit dem Lœwen.*
lëwelîn, leulîn, lëolîn, löuwelîn, löwelîn, *ahd.* lowilî *n. kleiner Lœwe.*
lêwes *s.* lê.
ley— *s.* lei—, lî—
lez *s.* letze.
lêzer *s.* lâzzer.
lezest, lezist, lezzist; lezze, lezzi, lezzî; lezjan, lezzen *s.* laz, letze, letzen.
li, la *amfr. Artik. le, la: nom. sg. m.* leh: *vgl. prov.* elh *er; apoc.* l'; *acc.* li *aus* le. *Lat.* ille.
lia— *s.* lie—
lîb, libe *s.* liep *u.* liebe; lîb, leîb, lîb— *s.* lîp, lîp—
libara *s.* lëbere.
lîbel *stn. Vkleinersw. zu* lîp: *Körperchen.*
lîbelôs *s.* lîplôs.
lîben, *ahd.* lîban *st. u.* libeh *schwv. m. dat. schonen: g.* hleibjan *helfen.*
liben *s.* lieben.
libermere *s.* lëbermer.
libern, liberôn *schwv. gerinnen: zu* lëbere, lab.
liberung, librung *stf. schonende Erleichterung: Vermischg von* lîben *u. lat.* liberare.
Lîbiâ, Lîbiân *Landsn. l.* Libya, *acc.* Libyam.
libjan *s.* lipjan.
leîblöchlin *stn. Löchlein, wodurch Rettung (s.* lîben) *kann gesucht werden, Schlupfloch.*
lîch, lîche, *ahd.* lîh *stf. Leib, Körper; Oberfläche desselben, Haut u. Hautfarbe; Aussehen; Leiche: zu begrabender Todter.*
lîch, leîch, lich, *ahd.* lîh *adj. gestaltet (vgl.* lîch *subst.): nur als zweiter Theil zegzter Worte, Übereinstimmung, Angemessenheit, Angehœrigkeit, Art u. Weise bezeichnend: adv.* —lîche, lîchen, lîch, lich, *ahd.* —lîhho, lîcho; *s. v. a.* gelîch *u. ebenso wie dieses hinter gen. pl.:* lidô lîh *alle Glieder u. jedes einzelne,* dingô lîh, mannilîh, tagelîch, aller egislîch, aller jârlîch, allêrô teilelîh.
lîcham, lîchame, lîchâme *schw.,* lîcham, lîchôm *stm., entstellt (vgl.* name) lîchname, lîcname, lîhname, leîchname, lîchnam, lychnam, leychnam, lîchaname, lîchenâme, lîchnâme, *ahd.* lîhhamo, lîhamo, liihhamo, lîchamo, lîchinamo, lîhnamo, *schwm. leibliches Kleid (der Seele): Leib, Körper.*
lîchamhaft, lîchamaft *ahd. adj. leiblich, körperlich.*
lîchamisc: lîhimisc, lîcmisc *ahd. adj. leiblich.*
—lîche *s.* lîch.
lîchemede, *ahd.* lîhhemidi *stn. Kleid am Leibe.*
lîchen, *ahd.* lîchên *u.* lîhhan *schw. stv. gefallen, m. dat.: zu* lîch *sva.* gelîch.
lîchen, *ahd.* lîchôn *schwv. glätten: zu* lîch *sva.* gelîch.
lîchen *md. schwv. sva.* gelîchen *tr.*
—lîchen, —lîcho *s.* lîch.
lîchinamo, lîchôm *s.* lîchame.

licht *s.* lieht; lîchte, lîcht, lycht, leicht *s.* lîhte, liht—

licken, lichen *schwv. Bewirkgsw. zu* lëchen: *durchseigen.*

licken *d. i.* ligen.

lîcmisc *s.* lîchamisc.

lid, lidôlîh *s.* lit; lîd *s.* lît.

lîdelich *adj. leidend:*

lîden, lîdden, leiden, *ahd.* lîdan *stv. gehn, den Weg nehmen; weggehn, vergehn; verderben; erfahren, erleben; Trübsal erfahren, leiden:* ûs l. *erleiden; geduldig ertragen; refl. sich in Geduld schicken, gedulden.*

liderîn, *ahd.* lidirîn, lidrîn *adj. zu* lëder: *von Leder, von Fell.*

lidic, lidig, lidigen *s.* lëdec, lëdegen.

lîdic, lîdich, lîdig *adj. geduldig; ertræglich.*

lidirenkî *ahd. stf. Verrenkung der Glieder.*

lîdunge *stf. Leiden, geduldiges Ertragen.*

lieb, liob, liub *s.* liep *u.* liebe.

liebart, liebarte, liebarde *s.* lêbart.

liebe, libe, lieb, lib, *ahd.* liupa *u.* liupî, liubî *stf. zu* liep: *Freude, Freudigkeit, Lust; Anmuth, Liebreiz; Liebsein; Liebhaben, Freundlichkeit, Gunst, Liebe:* durch — liebe *m. gen.* — *zu Liebe, zu Gefallen, um — willen.*

liebe, lieb, *ahd.* liupo, liubo, liebo, *md.* lêve *adv. zu* liep: *mit Lust, mit Freundlichkeit;* l. gedenken *m. refl. dat. sich zur Lust woran denken: unpersœnl. m. dat.* liebe wesen ze *Lust haben an,* l. geschehen, werden *erfreulich ergehn, wohl zu Muthe werden;* l. tuon *m. dat. an jemand mit Freundlichkeit u. ihm zur Freude handeln, ihm wohl thun. Comp.* lieber *zu grœsserer Freude, mit grœsserer Lust, eher.*

lieben, liuben *d. i.* liobên *schwv. intr.* liep *werden oder sein, gefallen: m. dat., unpersœnlich.*

lieben, *ahd.* liupen, liuben, liuppen *d. i.* liupjan *schwv.* 1. liebe *thun, Freude machen, Freundlichkeit erweisen: m. dat., m. acc.* 2. *tr. (m. dat.)* liep *machen:* zuo lieben *refl. sich einschmeicheln.*

lieben, *ahd.* liupôn, liubôn *schwv. tr. lieben.*

Liebinc, Liubing *ahd. npr. m. patronym. zu* Liupo *od.* Liubâ *(s.* liep); modus Liebinc *von einem* Liebo *erfundene Form lat. Sequenzen.*

liecht *s.* lieht.

lied, liede, liod, leod *s.* liet.

liodar *ahd., ags.* hleodhar *stm.* sonitus: *mit an.* hliodh *stn. Laut, Rede zu* hlût.

hleodarsaz, liodersaz *stm.*, hleotharsazzo, leodarsezzo, hleodarsizzeo *schwm. ahd. (Lärm machender) Wahrsager, Zauberer, Gaukler:* cervulus, *Thierverkleidung für den lärmenden Neujahrsumlauf der Heiden.*

liedelîn, liedlîn *stn. Liedchen.*

liegen, lyegen, *ahd.* liogan, liugan, *md.* ligen *stv. Intr. eine Unwahrheit sagen, lügen:* lûge l. *Unwahrheiten sagen;* l. an, an l. *m. acc. Unwahres auf jemand sagen; m. dat. belügen, betrügen. Tr. erlügen. Eigentl. (die Wahrheit) verhüllen: g.* liugan *schwv. heirathen,* nubere.

liehbarte *s.* lêbart.

lieht, liecht, *ahd.* lioht, leoht, *md.* liht, licht *adj. hell, stralend, blank:* der liehte sterne *Morgenstern; unfl. n. adv. Subst. stn. (goth.* liuhath) *Licht:* under zuiskên liehten *zwischen Sternen- und Sonnenlicht, Zwielicht; Kerze. Mit* lohe, louc *zu gr.* λευκός, *l.* lux, lucidus.

lieht *d. h.* lieth, liet; lieht, liehte, liehtî, liehto, liehterôn *s.* lîhte *usf.*

liehte *stf. Helligkeit, Glanz.*

liehte, *ahd.* liohto *adv. hell.*

liehten, *ahd.* liehtên *schwv.* lieht *werden od. sein, leuchten.*

Liehtenowe *Ortsn. (dat. sg.) Lichtenau im Elsaß.*

liehtvaz, —faz, *ahd.* lioht—, leohtfaz *stn. Lampe, Leuchter.*

liehtgemâl *adj. glänzend bunt verziert; in Farben stralend; glänzend schœn.*

liehtgevar *adj. hellfarbig, stralend, glänzend.*

lîen *s.* lîhen.

Lienhart, *ahd.* Lëonard *npr. m. Leonhard s.* lëwe.

liep, lieb, lib, lyb, *ahd.* liup, liub, liob *(flect.* liabêr, liabes *usf.)*, leop *adj. lieb, angenehm, erfreulich: m. dat.;* liep getân *wenn od. daß es gethan wird; vocat. schw., subst. Lieber, Freund:* Liupo *u.* Liupâ, Liobâ *ahd. npr. m. f.;* diu liebe, thaz liabaz *Geliebte; freundlich, liebevoll. Subst. stn. Erfreuliches, Freude; Geliebter, Geliebte. Mit* loup, louben, gelouben, lop, *lat.* lubere, libere *zu gr.* φίλος, φύλλον, *l.* folium.

lieplîch, lieblich, liepleîch, *ahd.* liuplîh *adj.*, liepltchen, liepltch, lieblîch, *ahd.* liublîhho, lioblîhho *adv. freundlich, lieblich.*

Lier *Flußn. Loire, l.* Liger.

liet, lieth, lieht, lied, liede, *ahd.* liod, leod, lioth, leoth *stn. Gesangstrophe: plur. (sg.) Strophenreihe, Lied; unstrophisches Epos oder Lehrgedicht; Abschnitt eines solchen. Nebenform zu* lit *Glied, ags.* lidh *u.* leodh.

hleotharsaxzo *s.* hleodarsaz.

leodscaffo *ahd. schwm.* carminum conditor, bardus.

leodslaho, læodslago, leodslakkeo *ahd. schwm. der Lieder singt u. dazu die Saiten schlægt, oder Liederschmied, Dichter.*

liezen, *ahd.* hleozan, liozan *stv. losen; wahrsagen; zaubern, gaukeln. Gr.* κλάω, κλάδος, κλῆρος.

—lîf *Grundzahlw. zehn (s.* einlif, zwelf*): mit litth.* lika *zu gr.* δέκα, *l.* decem.

lîf *s.* lîp.

ligen, lygen, liggen, licken, *ahd.* likkan, liggan *stv. m. schw. pr.* (ligest, liget *zsgz.* lîst, lît) *liegen:* wol gelegen sîn *m. dat. bequem liegen;* kindes (inne) l. *im Kindbett liegen;* geliche l. *als gleich werth gegen einander gesetzt sein (Spiel); m. adj. Præd.:* hert l. *m. dat. schwer liegen auf;* l. in *ganz wovon umgeben sein;* l. an *beruhen auf, verwendet sein auf, zeitl. fallen auf;* ane l. *m. dat. lasten auf, bittend anliegen, angelegentlich bitten;* ob l. *m. dat. obsiegen. Gr.* λέχος, ἐλαχύς, λόχος, *l.* legere, locus.

ligen *für* liegen.

lign aloe *d. h.* lignum aloæ *Aloeholz.*

lîh, —lîhho, lîh—, lîhh— *s.* lîch, lîch—

lîhen, *ahd.* lîhan, *md.* lîen *stv. (ptc. pf.* g'lihen, geligen) *leihen:* an l. *darleihen; zu Lehen geben, unterschieden v.* gëben *schenken. Lat.* licere; *vgl.* verlîhen.

lîhimisc, lîhlachan *s.* lîchamisc, lîlachen.

liht *für* lieht.

lîhte, lîcht, lycht, *ahd.* lîhti, lîht, *diphth.* liehte, lieht *adj. leicht; leichtfertig; unbeständig; werthlos, gering: unfl. neutr. subst. m. gen. eine Geringfügigkeit, wenig.*

lîhte, lîchte, lëcht, *diphth.* liehte, *ahd.* lîhto, liehto *adv. leicht, leichtlich:* vil l., villîchte, fillîhte, villîhta *sehr l., wahrscheinlich; vielleicht, etwa:* vil lîhte; *werthlos.*

lîhte; *ahd.* lîhtî, *diphth.* liehtî, *stf. Leichtheit.*

lîhteclîche, —lîchen, leichtigklichen *adv. leichtlich.*

lîhtekeit, leichtichæit *stf. Leichtfertigkeit.*

lîhtern, lîhteren, *ahd.* lîhterôn, *diphth.* liehterôn, *schwv. erleichtern.*

lîhtvertic, lîchtvertig, lychtfertig *adj. leichtfertig.*

lîhtvertikeit, leichtvertikait *stf. Leichtfertigkeit.*

lîi— *s.* lî—

likkan *s.* ligen.

lîlachen, lîlach, leylach, *ahd.* lîlachan, *aus* lînlachen *od. ahd.* lînlachan, *stn. Tuch, worauf man im Bette liegt.*

lilje, lylje, lilge, *ahd.* lilja, liljo *schw. stf. u. schwm. aus l.* lilium, *pl.* lilia: *Lilie; vgl.* gilge.

lîm *stm. Leim, Vogelleim; angesetzter Rand eines Kleidungsstückes. Mit* leim *zu l.* limen, limes, limbus.

limbel, limmel, lymmel, *ahd.* limbil *stm. Schuhriemen; Schuhfleck: l.* (limbulus *von)* limbus.

Limburc, Limpurc *s.* Linburc.

lîmen, *ahd.* lîmjan *schwv. (ptc. pf.* g'lîmet) *mit Leim bestreichen; zusammenleimen: fest u. nah u. geschickt zusammenfügen, dicht*

anfügen, festheften, vereinigen; mit Leim fangen.

limmen, *ags.* hlimman *stv. knirschen, knurren.*

limpfen, *ahd.* limpfan, limphan, limfan *stv.* convenire, competere, oportere: *meist unpersœnl., m. dat., Inf. (m.* zi), *Acc. u. Inf., NS. m.* thaz.

limphin *schwv.? hinken: zu* lam? *vgl.* lempeil.

lîn *stm. Lein, Flachs; leinenes Kleidungsstück. Vgl.* linde.

lin, line *st., ahd.* linâ, lênâ *schwf. Lehne; Fenster (mit Mauer od. Geländer als Brustlehne). Zu* lênen.

lîna *s.* line.

Linburc, Limburc, Limpurc *aus ahd.* Lindburg, Lintburc *Ortsn. Schloß Limburg bei Hall am Kocher u. a.;* von L. *Walther? Schenk v. Limburg. Zu* lint *od. f.* linde?

linc, ling, lênc, *ahd.* lênk *adj. link: eigentl. verkehrt, verschoben? vgl. l.* liquis, obliquus, *gr.* λέχριος.

lind *in Weibernamen s.* lint.

linde, *ahd.* lindi *u.* lind, *an.* lin *adj. weich, sanft, zart; dünn; nachgiebig; schmerzlos leicht; lieblich. Mit* bi-linnan *u. lat.* lenis, lentus *zu* lîn, *l.* linum, linteus.

linde, linte, *ahd.* lintâ, *an.* lind *schw. (st.) f. Linde; ahd. as. Schild als Geflecht von Lindenbast oder -zweigen.*

lindwurm *s.* lintwurm.

line *s.* lin.

lîne, *ahd.* lîna *schw. stf. Seil, Leine: l.* linea.

linen, *ahd.* hlinên *s.* lênen.

ling, lingg *s.* linc.

lingen *stv. unpersœnl. vorwärts gehn:* l. lâzen *m. refl. dat. sich beeilen. Mit* gelingen *zu* lanc.

linger *d. h.* linjer *stm. Lineal: von l.* linea.

lînîn, *md.* lînen *adj. leinen; n. subst. leinenes Tuch.*

lînlachen *s.* lilachen.

Lînouwe *Ortsn. Leinau im Allgäu.*

linse, linsî, linsîn, lins *f. Linse; bildl. das Kleinste. Lat.* lens.

linse *für* lîse.

l'int *afr. s.* il *u.* int.

lint *ahd. stm.? f.?, an.* linni *schwm. Schlange, Drache: als zweiter Theil zugesetzter Weibernamen hd.* lind, lint, *an.* linn.

lintâ, linte, Lintburc *s.* linde, Linburc.

lintdrache, lintrache, lintracke *schwm. u.* lintwurm, lintwrm, lindwurm *stm. Lindwurm: tautolog. ausdeutende Zsstzg.*

lînwât *stf. Leinenzeug, Leinwand.*

lîo *s.* lêwe; lîo— *s.* lie—

lîp, liip, lîb, liib, leip, leîb, *md.* lîph, lîf *stm. Leben; Leib, Körper: m. gen. od. pron. poss. (dat. poss.) umschreibend,* mit sîn selbs lîbe *persœnlich;* lîb *(Körper)* messendi kunst *Geometrie. Vgl.* beliben.

lîphaft, *ahd. auch* lîbhafte *adj. Leben habend; leibhaftig, persœnlich.*

lipjan, libjan *ahd. schwv. sva.* lêpên, lêbên.

lîpleita, liibleita *ahd. stf. Lebensunterhalt.*

lîplich, *ahd.* lîblîh *adj. lebend; körperlich, leiblich.*

lîplîchen, lîplich *adv. leibhaftig, persœnlich; auf leibliche Art.*

lîplôs, *ahd.* lîbelôs *adj. leblos; des Lebens überdrüssig.*

lîpnar, lîpnare, *ahd.* lîpnara *stf. Lebensunterhalt.*

Lippel *npr. m. Vkleinergsw. zu* Philipp.

lîbpuoch *ahd. stn. Buch d. Lebens; Lebensbeschreibung.*

Lyps *Ortsn. Leipzig, slav.* Lipsk *von* lipa *Linde.*

lirc *s.* lêrc.

lîre, lyre, *ahd.* lîrâ, lyrâ *schwf. aus gr. lat.* lyra: *Leier, Drehleier.*

lîren, leîern *schwv. die* lîren *spielen.*

lîrer, leîrer *stm. Leierspieler; persœnl. Zuname.*

lirnen, *ahd.* lirnên, lîrnan *s.* lêrnen.

lîse, linse *adj. u. (ahd.* lîso) *adv. sanft, geräuschlos, leise; langsam. Gr.* λεῖος, *l.* lino, lævis.

lispen *schwv. durch die* lêspe *(s.* lêfs) *sprechen, lispeln.*

list *stm. u. (md.) f., gern plur.: Weisheit, Klugheit, Schlauheit, weise, kluge, schlaue Absicht oder Handlung:* arger l. *Arglist.*

Unaufrichtigkeit, hintere l. *Hinterlist; Wissenschaft; Kunst: unheimliche Zauberkunst; übhpt Handlung, Thun, Verfahren:* arger l. *schlechter Streich. Mit* lêren *u.* leisten *zu* leise.

lîste, *ahd.* lîstâ *schwf. bandförmiger Streifen: mit* list *zu* leise?

listic, listec, *ahd.* listîc, *u.* listiclîch, listicleîch, listeclîch, listelîch *adj. weise, klug, schlau, arglistig; kunstreich.*

listmachære *stm. Künstler.*

lit, *ahd.* lid, lith *stn. m. (pl.* lit, lider, lide, *ahd.* lidî) *zu* lîden: *Glied, Gelenk; Zeugungsglied;* lidôlîh *die Glieder alle u. jegliches; Theil, Stück.*

lît, lid, *ags.* hlidh *stn. Deckel: mit* lîte *zu* lênen.

lît, *ahd.* lîd, lîth *stn. m. Obstwein, Gewürzwein: von* lîdan *verderben.*

lîte, *ahd.* lîtâ *schw. (st.) f., ags.* hlîdh *stf. Bergabhang, Halde: m. gr.* κλιτύς *zu* lênen.

liub, liub— *s.* liep, lieb—

liuchte, liuchten *s.* liuhte, liuhten.

liudâri *ahd., g.* liuthareis *stm.* bardus, carminum conditor: *zu* liudôn.

liude, liudî *s.* liut.

Liudegast, Liudgast *npr. Kœnig v. Dännemark: nd. für hd.* Liutgast.

Liudegêr, Liudgêr *npr. Kœnig der Sachsen: nd. für hd.* Liutgêr.

liudôn, liuthôn *ahd. g. schwv. singen, jauchzen, tœnen: zu* liet.

liugan *s.* liegen.

liuhte, liuchte, lûhte, lûchte *stf. zu* lieht *(ahd.* liuhtî?) *Glanz; ahd.* liuhta, *zu* liuhten: *Leuchte.*

liuhten, liuchten, lûhten, louhten, *ahd.* liuhtan *schwv. Bewirkgsw. zu* lieht: *glänzen, stralen, leuchten; mit einer Leuchte; refl.* lieht *werden; erscheinen, m. adj. Præd.*

liuhtig *ahd. adj.* lucidus.

Liukart *aus ahd.* Liutkart, Liutgart *npr. f.*

liumunt, liument, liumet, leumet, *ahd.* hliumunt, *md.* lûmunt *st. u.* liumede, liumde, lûmd, liunde, lûnd, leunte *schwm. Ruf, Ruhm, Gerücht, Leumund;* liumt, liunt *stm. Unterabtheilung einer in Bücher u. Capitel zerfallenden Schrift (so viel man soll auf einmal lesen hœren), Distinction, Paragraph. Goth.* hliuma *schwm.* ἀκοή; *zu* lût.

liup, Liupo, Liupâ, liup— *s.* liep, lieb—

Liupolt, Lûpolt, Leuppolt *aus ahd.* Liutpald, Liutbald *npr. m. Leopold.*

liut, lût, liuth, luit, lût *stm. n.*, **liute** *stn. Volk. Stm. (n.) pl. ahd.* liutî, liudî, *mhd.* liute, lûte, lâut, luite, lûte, liude, lûde *(schw. gen.* lûten) *Menschen, Leute, plur. zu* man. *Mit* lôte, lota *(s.* sumerlate) *zu* ar-leotan.

liute, lâte, lût, *ahd.* hlûtî, lûtî, *md.* lûde *stf. zu* lût: *Lautheit, Ton, Stimme.*

liute *s.* lûte.

liuten, lûten, lûten, louten, *md.* lûden, *ahd.* hlûtjan, hlûten, lûttan *schwv. Bewirkgsw. zu* lût: *intr. einen Ton von sich geben; tr. ertœnen lassen, (absol.) läuten.*

liuter, liuter— *s.* lûter, lûter—

liutern, lûtern, lûteren, louteren, *ahd.* hlûttaren *schwv. Bewirkgsw. zu* lûter: *clarificare; läutern, reinigen: m. gen.*

Liutgart, Liutkart, Liutgast, Liutgêr, Liuther *s.* Liukart, Liudegast, Liudegêr, Ludheri.

liuthôn *s.* liudôn.

liuto *s.* lûte.

Liutolt *npr. m. aus* Liutwalt *Volksherrscher.*

Liutpald *s.* Liupolt.

liutsælic, liutsêlig, liutsælec *adj. den Menschen wohlgefällig, anmuthig.*

liutscaf *ahd. stf. Völkerschaft.*

lo, lô, *s.* il, lôch.

lob, lobe; lôb *s.* lop, loup.

Lobdenfrumen *d. h.* lobe den fr. *imperativisch gebildeter Name eines Sprechers.*

lobebære, *md.* lobebêre *adj. zu* loben.

lôbelech *stn. Vkleinergswort: nd. nl.* lobbe *f. Halskrause; gr.* λόφος.

lobelîch, lobelîh, loblîch, *ahd.* loplîh *adj. preiswerth; m. dat. zum Lobe gereichend.*

lobelîche, —lîchen, loblîche, —lîchen *adv. in preiswürdiger Weise.*

lobeliet *stn. (pl.) Loblied.*

loben, lobban, *ahd.* lopôn, lobôn, lopên, *md.* loven *schwv. (impf.* g'lobete) *loben, preisen, lobpreisen: m. acc. u. gen.; zsgs. ptc. pf.* hôchgelobt, *md.* hôgelobt *hochgepriesen, ruhmreich; geloben:* ze wîbe l. *udgl. u. bloß* loben *geloben zum Weibe zu nehmen, sich verloben mit.*

loberîs *stn. Preiseszweig, Ehrenkranz.*

lobesam, lobesan, *ahd.* lobosam *adj. sva.* lobelîch.

loc, lock, lok, *ahd.* loch *stm. Locke, pl. sg. Haar; l.* ligare.

loch, *ahd.* loh *stn. Verschluß: verborgener Wohnungs- od. Aufbewahrungsort, Versteck; Hœhle; Loch, Öffnung. Zu* lûchen.

lôch, lôh, lô *stm. n. Gebüsch; l.* lucus.

locherëht, locherit *adj. löchricht.*

lôcjan *ags. schwv. schauen: vgl.* luogen.

locken, *ahd.* lochôn, locchôn, lokôn, locchên *schwv. locken: m. acc., m. dat.; m. dat. Lockspeise legen, bildl. Vgl.* miluh.

Lodewîg, Lodhuvigs, Hlodhari *s.* Ludewîc, Ludheri.

lœsære, lœser, lôser, *ahd.* lôsâre *stm. Erlœser, Heiland; s.* lôsære.

lœsen, lôsen, *ahd.* lôssan *aus* lôsjan, *u.* lôsôn *schwv.* lôs *machen: m. gen., m.* von, vor; *(Rœthsel, Verbindlichkeit) lœsen; erlœsen; ablœsen;* pfant *auslœsen;* kouf *einlœsen d. h. bezahlen.*

lœten *schwv. mit übergegossenem Metalle* (lôt) *fest machen; wie mit* lôt *befestigen.*

lof, lôfen *s.* lop, loufen.

löffel, löffell *s.* leffel.

logene, lögene *s.* lügene.

loh, lôh *s.* loch, lôch.

lohazen, lohezen *ahd., g.* lauhatjan *schwv. flammen, flammend leuchten, blitzen:*

lohe *schwm. Flamme;*

lohen *schwv. (impf.* g'lohte) *flammen, flammend leuchten: vgl.* licht.

lôhen, hlôjan *s.* lüejen.

lok, lokôn *s.* loc, locken.

lômen *für* luomen.

lon, lonâ, löne *s.* lûn.

lôn *d. i.* lân *s.* lâzen.

lôn *stm. n. Vergeltung, Belohnung: vgl.* lôs.

lônen, lônnen, *ahd.* lônôn *schwv.* lôn *geben: m. dat., gen., dat. u. gen., dat. u. acc., dat. u. NS. m.* daz; *zsgs. ptc. pf.* ungelônet.

looc *s.* luoc.

lop, lob, lobe, *md.* lof *stn. m. Lob, Preis, Lobpreisung:* l. sagen, l. singen *m. dat.: ellipt.* got lop! *Vgl.* liep.

lop— *s.* lob—

lobdichter *stm.* lyricus, *als Verfasser namentl. von Lobgedichten.*

lôrschapëllekîn *stn. Lorbeerkränzlein;*

lôrzwî *stn. Lorbeerreis:* lôr *l.* laurus; *vgl.* laurîn.

los' *afr. s.* il.

lôs *adj. frei, befreit, beraubt: m. gen.; absol. freigesprochen; sittl. zuchtlos, unzuverlässig, treulos, tugendlos; harmlos, fröhlich, freundlich. Mit* verliesen, lust, lôn *(Erledigung d. Verbindlichkeit) zu gr. λύω, l.* luo, levis.

lôs *ahd. stn? m? (vom adj.) Untugend.*

Lôsa *ahd. Ortsn. Toulouse, l.* Tolosa.

Losanna *ahd. Ortsn. Lausanne, l.* Lausanna.

losære, *ahd.* losâri, losâre *stm. zu* losen: *Zuhœrer: Schüler; Horcher.*

lôsære, lôsær, lôser, lœsære, *ahd.* lôsâre *stm. Heuchler, Schmeichler; s.* lœsære.

losen, *ahd.* hlosên, losên, losôn *schwv. hœrend Acht geben, zuhœren, horchen: m. gen., dat., acc.,* zuo *auf, refl. dat.;* ûz l. *hinaus horchen, ahd.* zuo l. attendere. *Vgl.* lût.

lôsen *schwv. zu* lôs: *heucheln, schmeicheln: fröhlich sein, freundlich sein.*

lôsen, lôssan, lôsôn *s.* lœsen.

lôsen, lôsan, lôssen, lôszen *s.* lâzen.

lossam *s.* lustsam.

lôsunge, lôsung, *ahd.* lôsunga *stf. zu* lœsen: *Erlœsung, Befreiung; Auslœsung versetzten, Rückkauf verkauften Gutes: Bezahlung.*

lôt *stn. gießbares Metall, Blei; Senkblei: aus Metall gegossenes Gewicht.*

lôte *adj. beschaffen: g.* hvelaud *wie beschaffen;* svelaud *so beschaffen; vgl.* liut.

loter, lotter, *ahd.* lotar *adj. sittlich haltlos und gehaltlos, leichtsinnig, leichtfertig, nichtsnutzig, schelmisch; gauklerisch.*

loter, lotter *stm. Taugenichts, Schelm; Gaukler, Possenreisser.*

loter, lotter, *ahd.* lotar *stn. sittl. Halt- u. Gehaltlosigkeit, Tugendlosigkeit, Schelmerei; Gaukelei.*

lotterlop *stm. Possenreisserlob.*

loterpfaffe, lotterphaffe *schwm. Geistlicher, der als Gaukler umherzieht.*

lotersprâcha, lotarsprâhha *ahd. stf. Lügenrede; heidnischer Grabgesang.*

lotervuore, —fuore *stf. Leben u. Treiben eines* loteres.

Lothoring *s.* Lutring.

lôu *s.* lëwe.

loub, laub *s.* loup.

loube, *ahd.* loupâ, loubâ *schwf. zu* loup: *Laube; offener Gang am obern Stockwerk eines Hauses.*

loube, laube *stf. Erlaubniß:*

louben *schwv. sva. gewœhnl.* erlouben: *zu* liep.

louben, *ahd.* loupên *schwv. zu* loup: *sich belauben; ptc. pf.* geloubet *belaubt.*

louc, lauc, louch, lauch, loug *stm., ahd. auch* lauga *f? Flamme: vgl.* lieht.

loucnan *s.* lougenen.

louft, *ahd.* hlauft *stm. f.*, louf *stm. Lauf; Raubzug; Stromschnelle:* Loufen *dat. pl. Ortsn. Laufen; Baumschoß; pl. Zeitläufte.*

loufen, louffen, lôfen, *ahd.* hlaufan, hlauffan *stv. (impf.* liuf, luff, *pl.* lüffen) *laufen:* an l. *m. acc. zulaufen auf, anrennen gegen, angreifen;* die wette l. *um den Preis l.*

loug, lauga *s.* louc.

louge, *ahd.* louga, lauga *stf. Lauge: an.* laug *stf. Bad,* lauga *schwv. baden; zu l.* lavare?

lougen *schwv. zu* louc: *flammen.*

lougen *stm. u. (ahd.* lougna) *f. Läugnung, Verneinung:* âne lougen *unläugbar, fürwahr; Widerruf. Zu* liegen.

lougenen, lougen, louken, *ahd.* louganen, lougnan, loucnan *d. i.* louganjan, *schwv. (m. gen., m. acc.) läugnen, verneinen, widerrufen.*

laugîn *ahd. adj. zu* lauc: flammeus.

louhten *s.* liuhten.

loup, loub, lôb, *ahd.* laup, laub, lauph *stn. Blatt (pl.* loup *u.* löuber, löiber, *ahd.* laup *u.* laubir); *Laub. Vgl.* liep.

loupâ, loupên *s.* loube, louben.

louten, louter, louteren *s.* liuten, lûter, liutern.

löuwe, louwo, löwe, löw; löuwelîn, löwelîn, lowilî *s.* lëwe, lëwelîn.

loven *s.* loben.

lovinke *s.* lêrche.

loyca *d. h.* logica; *schwer verständliche Worte; Gedicht mit erschwerter Auffassung des richtigen Sinnes.*

Loyn *Ortsn. Lyon: aus* Löuwen? *vgl.* pôverlëwe.

lôz, *ahd.* hlôz *stm. n. zu* liezen: *Loos; zugetheiltes Recht od. Eigenthum.*

lôzbuoch *stn. Buch zum Loosen.*

lua— *s.* luo—, lüe—

Luarîn, Laurîn *npr. eines Tirolischen Zwergkœniges.*

luc, *ahd.* lug *stm. zu* liegen: *Lug, Lüge.*

lucchen, lucci *s.* lücken, lüge *adj.*

Lucel *npr. f. Lucia.*

lücel *s.* lützel.

lucërne *schwf. l.* lucerna; *als Ortsn. Luzern Umdeutung aus* Luzeren, *ml.* Luceria.

lûchen *stv. schliessen, zuschliessen; ins Haus nehmen; intr.* l. in *schlüpfen in. Gr.* λύχνος. *l.* lugeo.

lûchte *s.* liuhte.

lücken, lucken, *ahd.* lucchen *schwv. c. acc. locken: vgl.* locken.

lucki *s.* lüge *adj.*

hlûd, lûde, lûden *s.* lût; liut, liute; liuten.

Ludecke *s.* Lütche.

ludem, luden *stm. Rufen, Geschrei, Lärm: vgl.* lût.

ludem, *gen.* ludmes, *stm? n? Name eines unbekannten Thieres.*

lûden *md. schwv. intr. rauben, plündern: zu* liut?

Ludewîc, Ludweîg, *ahd.* Hludwîg, Ludhuwîg, *md.* Lodewîg, *afr.* Lodhuvigs, *acc.* Lodhuwig, *npr. Ludwig;*

Ludheri, Hlodhari *ahd.*, *afr.* Ludhers, *mhd.* Luther, Lûther, Liuther *npr. Lothar:* hlud *berühmt, gr.* κλυτός. *l.* inclutus; *vgl.* lût.

luegen *s.* luogen.

lüejen, lüegen, lüen, luogen, luon, *ahd.* hlôjan, lôhen, luagen, luan *unregelm. schwv. brüllen; gr.* κλαίω.

lüemen *für* luomen.

luft, *abgek.* luf, *stm., md. stf. Luft.*

lug *s.* luc *u.*

lüge, lügî, luge, lug, *ahd.* lugî, lugîn *f. zu* liegen: *Lüge.*

lüge, lugge, lukke, *ahd.* luggi, lucki, lucci *adj. zu* liegen: *lügnerisch, lügenhaft.*

lügelîch, lugelîch, luglîch *u.* lugenlich *adj. sva.* lüge.

lûgen *s.* luogen.

lügene, lugene, lügen, lugen, *ahd.* lugina, *md.* lögene, logene *stf. zu* liegen: *Lüge.*

lügenære, lügener, lugner, *ahd.* luginâri, lugenâre *stm. Lügner.*

lügenspël *stn. lügenhafte Erdichtung.*

lûhte, lûhten *s.* liuhte, liuhten.

luit *s.* liut.

lukke *s.* lüge *adj.*

lümd, lünd, lûmunt *s.* liumunt.

lun, lon, lan *st.*, lune, löne, *ahd.* lunâ, lonâ *schwf. Achsnagel.*

Lûna *ahd. Ortsn. Luni, l.* Luna.

Lunders, *ahd.* Lundines *Ortsn. (Volksn.) London fr.* Londres, *l.* Londinium.

lûne *stf. Mond; Mondphase; Veränderlichkeit der Gemüthsstimmung; Stimmung des Gemüthes. Lat.* luna.

Lunëte *Dienerinn u. Botinn Laudinens, der Gemahlinn Iweins.*

lunge, *ahd.* lungâ *schwf.*, lungene, *ahd.* lungina, lunginna, lungunna, lungunne *d. h.* lungunja *stf. Lunge.*

lunze *schwf. Lœwinn: mißverstandenes fr.* l'once, *it.* lonza *aus ml.* uncia?

luoc, luoch, luog, *ahd.* looc, luag *stn. m. Lagerhœhle; Hœhle; Loch. Zu* ligen.

luoder *stn. Lockspeise; Schlemmerei.*

luoderære, luoderêre, luoderer *stm. Schlemmer, Weichling.*

luogen, luegen, *ahd.* luakên, luogên, *md.* lûgen *schwv. zu* luoc: *intr. (m. gen.) u. tr. aufmerksam (aus dem Versteck der Hœhle) sehen, schauen;* l. an *anschauen. Vgl.* lôcjan.

luogen, luagen, luon, luan *s.* lüejen.

luomen, lüemen, lômen *schwv. erschlaffen, ermatten: ahd. adj.* luomi *(nur in Zsstzgen) nachgiebig, milde: zu* lam.

luoter *d. i.* lûter.

lüpel *stn? Zauberei:*

lüppe, *ahd.* luppi *stn. f. Salbe; Gift, Vergiftung; Zauber, Zauberei. Gr.* ἀλείφω.

Lüpolt *s.* Liupolt.

lurc, lürc, lurz *s.* lërc, lërz.

lussam, lussame, lussamî *s.* lustsam, lustsamî.

lust *stf. m. Wohlgefallen, Freude; Begierde, Gelüsten. Vgl.* lôs.

lüsten, lusten, *ahd.* lustjan *schwv. unpersœnl. m. acc. u. gen., inf.,* ze *u. inf., NS. m.* daz: *freuen; gelüsten.*

lusten, *ahd.* lustôn *schwv. (m. gen., zi u. inf.) sich freuen; begehren.*

lustic, lustig, lustich, *ahd.* lustac? *adj. Wohlgefallen erregend, anmuthig, angenehm.*

lustida *ahd. stf.* delectatio.

lustidôn *ahd. schwv.* delectare? delectari? desiderare.

lustlich, *ahd.* lustlîh *adj. sva.* lustic.

lustsam, *angegl.* lussam, *md.* lossam *adj. erfreulich, angenehm, anmuthig, schön.*

lustsamî, lussamî, *mhd.* lussame *f. Wohlgefallen, Freude; Annehmlichkeit, Anmuth.*

lût, lût *s.* liut.

lût, *ahd.* hlût, hlûd *adj. hell tœnend, laut:* l. werden *(m. gen.) sich hœren lassen, verlauten lassen; hell für d. Auge:* upar, ubar. uber, über lût *(unfl. n.) adv. vernehmlich, sichtlich, öffentlich. Mit* liument, liodar. lûter, hlud, ludem, losen *zu gr.* κλύω. *l.* cluo.

lût *stm. Ton, Stimme, Schrei, Lärm:* nâch l. *nach Aussage, laut.*

lûtâ, lûttâ *ahd. schwf. Ton, Stimme.*

Lütche, Lutich, *ahd.* Luticha, Luthecha. *md.* Ludecke *Ortsn. Lüttich, l.* Leodium.

lûte, lût *stf. s.* liute.

lûte, lût, liute, *ahd.* lûto, liuto *adv. zu* lût.

lûten, *ahd.* hlûtên, lûtên *schwv. ertœnen, lauten; m. subst. Præd. heissen, bedeuten.*

lûten, lûten, hlûten, hlûtjan *s.* liuten.

lûter, luoter, lûtter, lûtdir, louter, laûter, liuter, *ahd.* hlûtar, hlûttar, lûtar *adj. (umgel.* liutriu) *hell, klar: Compar. adv.* hlûttrôr; daz lûter *Eiweiß; rein, lauter; unvermischt, nichts als. Vgl.* lût.

lûteren *s.* liutern.

lûterheit, lûterkeit *stf. Reinheit.*

lûterlîch, louterlîch, liuterlîch, *ahd.* lûttarlîh *adj. hell, klar; rein, lauter.*

lûterlîche, —lîchen, —lich, lûtterlîche, laûterlich, liuterlîche *adv. hell; rein, lauter; ausschließlich, lediglich, gänzlich.*

lûtterlinge *md. adv. gänzlich.*

lûtern *s.* liutern.

lûtertranc, lûttertranch, laûtertranck *stn. m. über Kräuter u. Gewürze abgeklærter Rothwein.*

Luthecha, Lutlcha, Lutich *s.* Lütche.

Luther, Lûther *s.* Ludheri.

Lûtinzer, *ahd.* Lûtizo *Volksn. Lausitzer, slav.* Ljutics.

lûtmære, laûtmær *stn. Gerücht, Gerede; ahd.* lûtmârî *stf. Öffentlichkeit: zu*

lûtmâri, lûtmârri *ahd. adj.* publicus.

hlûtreisti, lûtreiste *ahd. adj.* clamosus, canorus, *eigentl. tonfertig:* reisti *zu* reise.

lûtreistî *ahd. stf.* crepitus: l. derô stimmôn canoræ voces.

Lutring *stm. patronym. zu* Ludheri: *dat. pl.* Lutringen, Lutringin, *abgek.* Lothoring, *Landsn. Lothringen.*

lûtt—, hlûtt— *s.* lût—, liut—

lûtzel, lûzel, lûcel, lûtzil, lutzel, luzzel, luzcel, luzel, lutzil, *ahd.* luzil, luzzil, *as.* luttil *adj. klein; wenig: neutr. subst. (m. gen.)* lûtzel, ein l.; *euphem. sva. kein, adv. sva. nicht:* l. iht *nichts,* l. ieman (ne-l. ieman) *niemand; elend, bejammernswerth. Goth.* leitil, *an.* litil; *vgl.* luzîc.

hluz *ahd. stm. zu* liezen: *durch das Loos zugefallener (Land-)Theil.*

lûzen, *ahd.* lûzên *schwv. verborgen liegen, sich versteckt halten, lauern; m. dat. verborgen sein. Goth.* liut *adj. betrügerisch,* luton *schwv. betrügen.*

Luzeren *s.* Lucërne.

luzîc, luzîg *ahd. adj. klein; wenig: vgl.* lützel.

ly— *s.* li—, lî—, lie—

M

mâc, mâk, mâg, mâch, mâh *st.,* mâge *schwm. Blutsverwandter (-verwandte) in der Seitenlinie. Zu* mügen?

macad *s.* maget.

Macedonjâ, Macedonjân *Landsn. l.* Macedonia, *acc.* Macedoniam.

Macedonje *schwm. Macedonier.*

Machabêus *npr. Judas Maccabæus.*

Machamêt, Machmêt, Mahmêt, Machmête, Mahmête *npr. Mohammed als Gott der Mohammedaner u. auch der Rœmer.*

machen, machhen, *ahd.* mahhôn, machôn *schwv. (impf.* mahte, *cj.* mechte, *ptc. pf.* gemaht, *st.* gemachen) *hervorbringen, bewirken, machen: Obj. m. adject., m. subst. Præd.* (ze), *acc. u. inf., Obj. u. NS. m.* daz, *NS. m.* daz; *m. Obj.* ez *u. adv. es treiben, verfahren; refl. sich bereit machen, rüsten;* în m. *hineinschaffen,* ûf m. *refl. sich auf den Weg machen,* zuo m. *zurecht m., rüsten, bereiten, refl. sich aufmachen; m. acc. u. dat. in jemandes Gewalt bringen; vermachen.*

macher, *ahd.* machâre *stm. Bewirker, Schöpfer.*

machs *s.* messe.

macht *s.* maht; machtic, mächtig *s.* mehtic.

mâd *s.* mât.

mâdære, mâdær, mâder, mæder, mêder, mëder, *ahd.* mâdâri, mâdâre *stm. zu* mât: *Mæher, Mæder.*

madda *s.* matte.

made, *ahd.* mado, *md.* maden *schwm. (f.) Wurm, Verwesungswurm.*

mâde *schwf. zu* mæjen: *Schwade.*

mader *für* marder *s.* mart.

mæi— *s.* mei—

mæjen, mæyen, mægen, mæn, meien, meigen, *md.* mêwen, mên, *ahd.* mâjan, mâen, mân *unregelm. schwv. mæhen; gr.* ἀμάω, *l.* meto.

mæler *s.* mâlære.

mænîn, mânîn, mâninne *f. zu* mâne: *Mond.*

mænnisch *s.* mennisch.

mæntac *s.* mântac.

maer, mær *s.* mêr.

mære, mær, mêre, mêr, mâre, *ahd.* mâri *adj. wovon gesprochen u. viel u. gern gesprochen wird: (m. dat.) bekannt, berühmt, berüchtigt, herrlich, gewaltig, lieb, von Werth:* alsô m. *adv. ebenso gut. In zsgs. Eigennamen* mâr.

mære, mær, mêre, mêr, mâre, *ahd.* mâri *stn. aus adj.: Kunde, Beicht, Erzæhlung:* m. vernemen *udgl. erfahren, erleben; dichterische Erzæhlung, erzæhlende Dichtung; Erdichtung, Mærchen; Gegenstand der Erzæhlung, Geschichte, Sache, Ding.*

mære, mær, mêre, mêr, *ahd.* mârî, mâre *stf. zu adj.* mære: *ahd. Berühmtheit: md. mhd. Kunde, Bericht.*

mæren, mâren, *ahd.* mârjan, mârren *schwv. bekannt, berühmt machen;* declarare.

mærer *stm. Schwätzer.*

mæyen *s.* mæjen.

mæzic, *md.* mêzich, mêzig, *ahd.* mâzîg *adj. zu* mâze: *enthaltsam; gemæssigt, klein; gemæß.*

mæzlîch, *md.* mêzlîch *adj. zu* mâze: *gemæssigt, klein.*

mæzlîchen, mæzleîch *adv. mit Maß, nicht sehr: iron. sva. nicht.*

mag, *pl.* magî, *ahd. stm. l.* magus, *pl.* magi.

mâg *s.* mâc.

magad, magad— *s.* maget, maget—

Magalicha *s.* Medelicke.

magan *s.* magen *u.* mügen.

magatîn *s.* magedîn.

magazogo, magaczogo, magazoho *s.* magezoge.

mage, *ahd.* mago *schwm. Magen; gr. l.* stomachus.

mage, mahe, *ahd.* mago *schwm. Mohn (schon mhd.* mân, môn, *zsgz. aus* mahen); *gr.* μήκων.

mâge *s.* mâc.

maged, maged— *s.* maget, maget—

Magedeburg, Magdeburc, Megdeburc, *ahd.* Magadaburg, Magidiburg *Ortsn. Magdeburg:* maget *die heil. Jungfrau.*

magedîn, magetein, megedîn, megetîn, megdîn, *zsgz.* meidîn, maitîn, *ahd.* magatîn, magetî *n. Vkleinergw. zu* maget.

magen *Zw. s.* mügen.

magen, *ahd.* makan, magan, mekin, megin *stn. m. zu* mügen: *Kraft, Macht,* virtus; *Menge.*

magenkraft, —chraft, *zsgz.* mâncraft, —chraft, *ahd.* meginchraft *stf. grosse Kraft, Macht,* maiestas; *grosse Menge.*

makannôtduruft *ahd. stf. hœchst nœthiges Bedürfniß.*

Magenza *s.* Megenze.

maget, magit, magt, *zsgz.* meit, meyt, mait, *ahd.* macad, magad, maged *stf. Jungfrau (heil. J.):* der mägde, meide, magt lant *Amazonenland; jungfräulich reine, auch männl. Person: wie adj. rein* von, vor; *(ledige) Dienerinn, Magd. Vgl.* mügen.

magadburt *ahd. stf. Niederkunft einer Jungfrau.*

magetheit, *ahd.* magadheit *stf. Jungfräulichkeit.*

magetî, magetein *s.* magedîn.

magetlîch, magtlîch, megetlich, *zsgz.* meitlîch, maidelich, *ahd.* magedlîh, magotlîh *adj. jungfräulich.*

magettuom, magetuom, —tuome, magtuom, *zsgz.* meituom, maituom, *stm. u. Jungfrauschaft, Jungfräulichkeit, auch eines Mannes.*

magezoge, magzoge, magtzoge, meizoge, *ahd.* magazogo, —czogo, —zoho *schwm. Erzieher: g.* magus *Knabe (vgl.* mügen) *u.* ziehen.

Magidiburg *s.* Magedeburc.
Magilicha *s.* Medelicke.
mâgîn, mâginna *ahd. f. zu* **mâc**: *Verwandte*, cosina *d. h.* consobrina.
Maginza *s.* Megenze.
magit, magt, magotlîh, magtuom *s.* **maget, magetlîch, magettuom.**
mago, mahe *s.* **mage.**
magtzoge, magzoge *s.* **magezoge.**
mâh *s.* **mâc.**
mahal *ahd. stn. Gerichtsstätte; Gerichtssitzung, Gericht: md. zsgz.* **mâle** *stf.; gerichtl. Verhandlung, Vertrag. Goth.* mathl *ἀγορά.*
mahalôn, mahelôn, *zsgz.* **mâlôn**, *ahd. schwv. vor Gericht laden, gerichtl. befragen, anklagen.*
mahel *md. stm. sva.* gemahel.
mahelen, mahilen, maheln, mäheln, mêheln, mehilôn, *md. zsgz.* **mâlen, mêlen**, *ahd. as.* **mahaljan**, *zsgz.* **mâlen**, *schwv. m. acc. (u. dat.) versprechen, verloben, vermæhlen; m. acc. zur Braut, zum Weibe nehmen; ahd. as. sprechen: g.* mathljan *λαλεῖν.*
mahelstat, *ahd.* **mahalstat** *stf. Gerichtsstätte.*
maheltag *ahd. stm.* dies sponsionis.
mahhôn *s.* machen.
Mahmêt, Mahmête *s.* Machamêt.
maht, mahd, macht *stf. zu* **mügen**: *Vermœgen, Kraft, Macht (plur.); Gemächte; Menge: adv. gen.* der m. *(als Subj. m. gen.); Bedeutung.*
Mahthilt, Mahtilt, Mehtilt, Mechtilt *npr. Mathilde:* hilt *s.* hiltja.
mahtîg *s.* **melîtic.**
mai— *s.* **mei—**; **maiest, maist** *s.* **mêr.**
mâjan *s.* **mæjen.**
mâk *s.* **mâc.**
makan, makannôtduruft *s.* magen.
mâl, môl, *g.* mel *stn. (pl.* **mâle**) *ausgezeichneter Punkt; Zeichen, Merkmal, Fleck; Zeitpunkt, mal:* almâl *allemal;* des mâles, des mâls *dießmal, damals;* ê mâlen *ehmals, vorher;* vor mâl *früherhin;* nâch mâls, nâchtmâls *nachher;* sît dem mâle, sîddemâl, sydmâlen *s.* sît; zeimâl, zeimôl *d. h.* ze einem mâle *einsmals, einmal;* ze mâle, zu mâl, alzem., alzum. *auf einmal, zusammen, gänzlich, gar, sehr; Gastmal, Mahlzeit.*
mâlære, mâler, mæler, *md.* **mêler**, *ahd.* **mâlâri, mâlâre** *stm. Maler.*
malaha, malan *s.* **malhe, maln.**
malât, malâtes, malâz, malâtz, malz, *md.* **malêtsch** *d. h.* **malætisch**? *adj. aussätzig, fr.* malade *aus l.* male aptus.
malâventûre *f. Unglück, fr.: als Schimpfwort.*
mâle *s.* mahal.
mâlen, môlen, *ahd.* **mâlôn** *u.* **mâlên** *schwv. bezeichnen; bunt verzieren: malen, sticken; schreiben: g.* meljan *γράφειν.*
mâlen, mâlôn *aus* mahaljan, mahalôn.
malhe *schw., ahd.* malaha *stf. Ledertasche, Mantelsack.*
malm *s.* mol.
malmasîer, malmaseyer *stm. Malvasier, Wein von Napoli di Malvasia.*
maln, malen, *ahd.* malan *stv. (schw. pr.) malen: mit l.* molere *zu* **mël**; *vgl.* **mëlde.**
malta, malten *s.* **mëlde.**
malz *adj. weich, sanft, schlaff: mit* **smëlzen**, smalz *u.* milte *zu gr. ἁμαλδύνω, μαλακός, l.* mollis, mulceo.
malz *aus* **mâlâz.**
mammendî, mamminde, *ahd.* **mammuntî**, manmindî *stf. Zahmheit; Friedlichkeit, Freundlichkeit; Weichlichkeit;*
mammentsam, manmentsam *ahd. adj.* lenis, blandus:
mammindi, mamendi, *ahd.* **mammunti**, manmundi *adj. zahm, sanftmüthig, freundlich:* man *u.* munt *Hand.*
man, manne, mane *unregelm. stm. (gen. pl. schw.; nom. sg. mit unfl. adj.) Mann; Ehemann; Geliebter; Mensch:* der gmeine man *die Leute;* nêo m. *nie ein Mensch, kein M.;* mannô gilîh, manne gelîch *s.* gelîch; *jemand; unbest. collect. man (pl. Zw.): proclit. u. enclit. lautlos* men, me, *apoc.* dâm', solm' *udgl., Nebenf.* wan, wen; *Dienstmann, Diener:* arm man *s.* arm; *Lehnsmann. Vgl.* manen.

man *aus* manen.

mân *stm. Monat: s.* mâne.

mân *sva.* mage *u.* mæjen.

man, mane *st., ahd.* mana *st. u. schwf. Mœhne.*

manac, manag *usf. s.* manec.

Manachêi *d. i.* Manichæi *Anhänger Manis.*

managî *s.* menige.

Managolt *s.* Manegolt.

manaheit, manalîhho, manalîho *s.* manheit, manlîh.

manbære, mannebær *adj. mannesfæhig, mannbar.*

manc, manch, mänc *usf. s.* manec *u.* mengen.

mânchraft, mâncraft *s.* magenkraft.

manchunni, —cunni, —chunne, —cunne *s.* mankünne.

mandacaril, *besser* mandacara *rom. f. Speise, ml.* manducaria, *fr.* mangerie.

mandal *s.* mantel.

mandaliet *stn. Freuden- od. Tanzliet: zu* menden.

mânde, mônde *schwm. Monat:* der leste m. *December; Mond. Aus* mâne *u.* mânôt.

mandel *stm. s.* mantel.

mandel, *ahd.* mandalâ *schwf. Mandel, it.* mandola, *gr. l.* amygdala.

mandelkërne *schw.*, mandelkërn *stm. Mandelkern.*

mandunge, mendunge, *ahd.* mandunga *stf. zu* menden: *Freude.*

mane *d. i.* man *m. f. od.* man ne.

mâne, mône, môn, *ahd.* mâno *schwm. (f.) Mond; Monat. Gr.* μήν. *l.* mensis.

manec, manech, maneg, manic, manick, manich, manig, maning, menic, menih, menig, menec, *sync.* manc, manch, mang, mänc, menc, mäng, meng, *ahd.* manac, manag *adj. viel, manch, vielfach: plur., sing. (nom. unfl., Zw. plur.);* mang ende, maniger (manir) hande, mancherhant, maneger leie, m. slahte *s.* ende, hant, leie, slahte; *masc. (unfl.) u. neutr. subst.; Comp.* maneger *mehr. Von collect.* man.

manecvalt, manech—, manic—, manig—, manc—, mangvalt, —falt, *ahd.* manacfald, managfalt *adj. vielfältig, zahlreich, groß; neutr. unfl. subst.*

manechvaltich, manigvaltig, manicveltic, *ahd.* managfaltîg *adj. vielfältig.*

manicvaltekeit, manigveldikeit *stf. Vielheit, Menge, Gesammtheit.*

manegî, manigî, manige *s.* menige.

Manegolt, *ahd.* Managolt, Manigolt *npr. u. u. Pflanzenn. Mangold: vgl.* menni *u.* Mexja, *die goldmalende Magd K. Frodhis.*

maneheit *s.* manheit.

manen, mannen, man, *ahd.* manôn *schw. an etwas erinnern, etwas durch Erinnerung daran auffrischen: m. acc. u. gen.,* an, umbe, *NS. m.* daz; *ermahnen, auffordern, antreiben: m.* umbe, *acc. u. inf. Mit* minne, man, menen, firmonên, meinen, menden *zu gr.* μένος, μιμνήσκω, *l.* mens, memini, moneo.

mânet *s.* mânôt.

manëzze, *abgek.* manëz, *ahd.* manëzo *schwm. Menschenfresser; Zürcher Geschlechtsname.*

mang, mäng *usf. s.* manec.

mang *stm.*, mange *schwf. Mangel, Entbehrung; l.* mancus.

mange *schwf. Kriegsmaschine zum Steinschleudern.*

mangen, *ahd.* mangên, *gewœhnl.* mangeln, mangelôn, manglôn, *ahd.* mangolôn *schwv. m. gen. ermangeln, entbehren: mit* mengen *zu* mang, mange.

mangier *mfr. Zw. manger, l.* manducare: *Inf. subst.*

mängklich, mänigklich *s.* gelîch.

manhaft *adj. mannhaft.*

manheit, manneheit, *ahd.* manaheit, maneheit *stf. Mannlichkeit; mannhafte That: Mannesalter; Verhältniß eines Dienst- od. Lehnsmannes; collect. Mannen; ahd. Menschheit, Menschlichkeit, Milde, Geschenk.*

manic, manig, maning, manir hande *usf. s.* manec.

maniere *stf., fr.* manière *von l.* manus.

Manigolt *s.* Manegolt.

mânîn, mâninne *s.* mænîn.

mankünne, mankunne, —cunne, —chunne, *ahd.* manchunni, —cunni *stn. männliche Nachkommenschaft; Menschengeschlecht.*

manlîch, manleîch, mannlich, menlich *adj. dem Manne geziemend; recht wie ein Mann geartet.*

manlich, mänlich *s.* mannelîch.

manlîh, manleîch *stn., ahd.* manalîhho, manaliho, manlîcho *schwm. plastisches Bild:* man *u.* lîch *gleich.*

manlîche, —lîchen, —leîch, —lich, mänlîche *adv. in Mannes Art.*

manlôs *adj. unmannhaft.*

manmindî, manmentsam, manmundi *s.* mammendî *usf.*

manne, mannebær, manneheit *s.* man, manbære, manheit.

manneglîch *s.* gelîch; mannelîch, manlich, mänlich, menlich, menlîchen, *ahd.* mannôlîh, mannilîh *s.* lîch.

mannen, manôn, mannlich *s.* manen, manlîch.

mannilîn, mannisc *s.* menlîn, mennisch.

mânôt, mânet, mânt, mônet, *ahd.* mânôd, mânôth *stm. von* mâne: *Monat, l.* mensis; mônt *sva.* môn, mâne.

manschaft, manschaf, manneschaft *stf. Verhältniß eines Lehnsmannes, Lehnspflicht; Lehnshuldigung; collect. Mannen.*

mânskîme *schwm. Mondschein.*

manslaht, manslacht *stf. Erschlagung eines Menschen, Todtschlag, Mord.*

manslahter, manslachter *stm. Todtschlæger, Mörder.*

manslege, —slegge, —slecke, —sleke, —sleige, *ahd.* manslago, manslecco *schwm. Todtschlæger, Mörder.*

manslehtig *adj. des Mordes.*

mânt *s.* mânôt.

mântac, *ahd.* mânin *(gen. v.* mâno) tac, *und hieraus od. als Zsstzg mit* mænîn mæntac, mêntag, mêndag *stm. Tag d. Mondes (Mondgottes), Montag; scherzh. ersonn. Ortsn.*

mantel, mantil, mandel, *ahd.* mandal *stm. Mantel; Überzug eines Pelzes; äussere Bekleidung eines Gebäudes;* 15 *Stück (zusammen aufgestellter Garben). Aus ml.* mantellus.

mantellîn, mäntelîn, mentelîn *stn. Mäntelchen.*

mantun *rom. m., fr.* menton: *von l.* mentum.

manunge, *ahd.* manunga *stf. Ermahnung.*

mar *m. quælendes Nachtgespenst, incubus: vgl.* mare *u.* merren.

mar, *fl.* marwer, marewer, *ahd.* maro, marawêr *adj. zart; gebrechlich, vergänglich. Vgl.* mërn.

mâr *s.* mêr.

mara *s.* mare.

maracha, marah *s.* marke, marc.

Maraha *s.* March.

marahscalh *s.* marschalc.

marc *(gen.* marges), marg, *ahd.* marag *stn. Mark: zu adj.* mar.

marc, march, marh *stn.* terminus; *Zeichen. Zu* marke.

marc, march, marh, marih, *ahd.* marah *stn. Streitroß: vgl.* merhe.

marc, march, marck *f.*, marca, marchа, marche *s.* marke.

marceo *s.* merze.

marcgrâve, marcrâve, marggrâfe, margrâve, *ahd.* marcgrâvo, marggrâvo *schwm. kœniglicher Richter und Verwalter eines Grenzlandes, Markgraf.*

March, *ahd.* Maraha *Flußn.: slav.* Morawa, *l.* Marus.

marchât, marchit *s.* market.

marchôn *ahd. schwv. Grenze geben, abgrenzen.*

Marchvëlt *stn. Ebene in Oestreich an der March.*

marck *für* market.

marcman *m. Grenzmann, Grenzhüter.*

marder, märderîn *s.* mart, merderîn.

mare, *ahd.* mara *f. quælendes Nachtgespenst, incubus: vgl.* mar *u.* merren.

mâre, mâren *s.* mære, mæren.

marg, marg— *s.* marc, marke, marc—, mark—

margarîte *schwf. Perle, l.* margarita.

marh, marha, marhe *s.* marc, marke, merhe.

Marher, Märher, Märhern *s.* Merher.

mari; mâri, mârî *s.* mer, mære.

Marîâ, Marîe, Marjâ, Marje, Merge *npr. Maria.*

marih *s.* marc.

mârjan *s.* mæren.

Marke *npr. Marcus.*

marke, marck, marche, march, *ahd.* marcha, marha, marca, maracha *stf. Grenze; Grenzland; abgegrenzter Landtheil; Gesammteigenthum einer Gemeinde an Grund und Boden (Wald). Mit* marc *zu l.* margo.

marke, *abgek. (auch plur.)* mark, marc, march, marg *stf. Mark, halbes Pfund (Silbers oder Goldes), ml.* marca: *aus d.* marke?

market, markit, markt, margt, mark, marck, mart, mërckt, mërck, *ahd.* mërkât, marchât, marchit *stm. aus l.* mercatus: *Markt; Handelschaft; Waare; Ort mit Marktgerechtigkeit, Flecken, Stadt.*

market—, markitliute *stm. pl. Bewohner einer Stadt.*

market—, markitrëcht *stn. Marktgerechtigkeit; Stadtrecht.*

markîs *stm., fr.* marquis *aus ml.* marchensis *Markgraf.*

Markolf, *entstellt* Marcolt, Mârolt, Mârolf, Môrolf *(vgl.* Môrolt), *npr. parodierender Gegenmann Salomons im Streite der Spruchweisheit, l.* Marcolfus: *aus* marke (mære) *u.* wolf.

marmel, mermel, *ahd.* marmul, murmul *stm. aus l.* marmor.

marmelîn, mermelîn, *ahd.* marmorîn *adj. von Marmor.*

marmelstein, marmilstein, mermelstein *stm. Marmor.*

marmelsteinîn *adj. von Marmor.*

marnære, marner, *md.* mernêre *stm. Seemann, Schiffsherr, it.* marinaro, *ml.* marinarius; Marner *Zuname eines Dichters.*

Mârolf, Mârolt *s.* Markolf.

mârren; marren, marrjan *s.* mæren, merren.

Marroch *Landsn. Marocco.*

marschalc, marschalck, marschalch, *ahd.* marahscalh *stm. Pferdeknecht; Marschall.*

Marsilje, Marsili *Ortsn. Marseille, l.* Massilia.

mart, *gewœhnl.* marder, mader *stm. Marder, l.* martes.

mart *aus* market.

martel *rom. m. Hammer, ml.* martellus.

marter, martere, martel, *ahd.* martyra, martira, martra *stf. Marter, Passion; Kreuz Christi. Gr. l.* martyrium *Blutzeugniß.*

marterære, martyrære, marterer, *ahd.* martirâri, martrâri, *md.* merterêre, *mhd.* martelære, marteler, mertelære *stm. Märtyrer, Blutzeuge, gr. l.* martyr; *der Marter leidet; ahd. (zu* martirôn) carnifex.

marterbilde *stn. Bild des gekreuzigten Heilands.*

martern, marteren, martiren, martyren, marterôn, *ahd.* martirôn, martorôn, martarôn, martrôn *schwv. tr. martern, ans Kreuz schlagen; ahd. intr. Blutzeuge sein.*

Martîn, Martî, Mertîn *npr. m. Martinus.*

masantze, mosanze *schwm. ungesäuerter Judenkuchen, hebr.* mazah.

masboum *s.* mastboum.

Mase, *ahd.* Masa *Flußn. Maas, l.* Mosa.

mâse, môse, *ahd.* mâsâ *schwf. Wundmal; Fleck.*

masel, *ahd.* masala *f. Blutgeschwulst an den Knöcheln.*

masilsuhtig *s.* miselsühtic.

masse, *ahd.* massa *st. schwf. ungestalteter Stoff, (Metall-) Klumpen, l.* massa.

mässe, mâsse *s.* messe, mâze.

massenîe, massenye, massnîe, massenîde, massnîde, mässenîe, messenie. mässenîde *st. (schw.) f. Hausgesinde u. übhpt Dienerschaft (einzelner Diener) eines fürstl. Herrn; ritterliche Gesellschaft: mfr.* masnie, maisnie *v.* maison, *l.* mansio.

mast *adj. ahd. gemästet; stf. Fütterung, Mästung; stn. Futter. Mit gr. μαστός zu* maz.

mast *stm. Stange zum Aufziehen einer Fahne:*

mastboum, masboum *stm. zum Mast bereiteter Baumstamm.*

masten *schwv. gemästet werden; ahd. s.* mesten.

Mastrieht *Ortsn. Mastricht:* Masa *u. lat.* Trajectum, *auf* trëchen, trëcken *gewendet: vgl.* Ûztrëht.

naß, mâß *s.* maz, mâze.
nat, matt *stm. Matt im Schachspiele: bildl.; adject. matt gesetzt: bildl. Vgl.* schâch.
nât, mâd *stn. zu* mæjen: *Mahd, Heuerndte; Heu; Wiese.*
nate, matte *schwf. Wiese: mit l.* metere *zu* mæjen.
natërje, matërge, matërige *st. schwf. Stoff, l.* materia.
natraz, materaz, matreiz *stm. n. mit Wolle gefülltes Ruhebett, fr.* materas, *ml.* matratium.
nâtschrëcke *schw., ahd.* mâtoscrëch *stm. Heuschrecke d. i. Grasspringer.*
natte *s.* mate.
natte, matze, *ahd.* matta, mattha, madda *schwf. Decke aus Binsen- od. Strohgeflecht, l.* matta.
nattîna *s.* mettene.
Matze, Metze, Mätz, Metz *npr. f. Abkürzung v.* Mahtilt, Mehtilt; *appell. schwf. Dirne, Hure.*
naû—, maw— *s.* mû—
Mauritanje *Landsn.* Mauritania: *Mohrenland: Indien.*
mâwen *schwv. mauen.*
may— *s.* mei—
az, maß *stn. Speise; Mahlzeit: goth.* mat *stm.*, matjan *schwv.* φαγειν, *l.* mandere, *gr.* μεστός.
ıze, mâsse, mâß, môsze, môse, *ahd.* mâza *t. (schw.) f. zu* mëzzen: *Maasse, Maß. Pass. ugemessene Menge; Waare; abgegränzte usdehnung in Raum, Zeit, Gewicht, Kraft:* ıe m.; ûzer m., ûz der m.; ûf die m. *um ese Zeit;* ze m. *u.* ze guoter m. *ziemlich, ıug, sehr;* ze m. *u.* zeiner m. *mit Maß,* ıig, *d. h. nicht; Angemessenheit:* ze m. *dat.; Art u. Weise:* in der m. sam *so* , der m. daz *so daß. Act. zum Messen* ıendes; *Messen; Mæssigung, anstands-* : *Bescheidenheit.*
ı, môssen *schwv. abmessen; mæssigen,* ngern; *refl. u. intr. sich mæssigen, klei-* erden, *sich enthalten: m. gen.; gleich-* ı ze *mit.*
s. mæzic.
s. man, mêr.
ɜch *adj. aus Mecheln.*
terbuch.

mechtig, Mechtilt *s.* mehtic, Mahthilt.
Mêd, *pl.* Mêdî, *Volksn. Meder, l.* Medus.
mëdde *s.* mëte.
Medelicke, *ahd.* Magalicha, Magilicha, Megelicha, Medilicha *Ortsn. Mölk an der Donau westl., Mœdling südl. von Wien.*
mëder, mêder *s.* mâdære *u.* mêr.
mederîn, medreîn *s.* merderîn.
medicein *stf. Medicin.*
mediran *rom. m. Bauholz, ml.* materiamen.
mëdo *s.* mëte.
meer, meeren *s.* mêr, mêren.
Megdeburc; megedîn, megdîn, megetîn; megetlîch *s.* Magedeburg, magedîn, magetlich.
Megenwart, Meinwart, *ahd.* Meginwart *npr. m.:* megin *s.* magen.
Megenze, Meginze, *zsgz.* Meinze, Mênze, Mêntz, *ahd.* Maginza, Magenza, Meginza, Megenza *Ortsn. Mainz, l.* Moguntia.
megin, megin— *s.* magen.
meheln, mehilôn *s.* mahelen.
mehtic, mehtig, mechtig, mâchtig, machtic, *ahd.* mahtîg *adj. kräftig, mächtig.*
Mehtilt *s.* Mahthilt.
Meichsen, Meichsner *s.* Mîsne, Mîsnære.
meide *md. stf. zu* gemeit: *Freude.*
maidelîch *s.* magetlîch.
meidem, maidem, meiden *stm. Wallach; Pferd: g.* maithm, *an.* maidhm, *as.* mêthom, *ags.* mâdhum *Geschenk, Kleinod. Zu* mîden.
meiden *s.* mîden.
meidîn *s.* magedîn.
meie, meye, maie, maye, meige, meyg, mei *schwm. Mai, l.* maius; *Maibaum; Blumenstrauß (Geschenk zum ersten Mai); Mailied.*
meien, meigen *schwv. Mai werden; im Mai od. wie im Mai frœhlich sein.*
meien, meigen *s.* mæjen.
meier, meyer, meiger, *ahd.* meior, meiur *stm. aus l.* maior: *Oberster oder Aufseher (Gerichtsvorsitzer) der Knechte od. Hœrigen eines Gutes; Bewirthschafter eines solchen; Pächter; als Geschlechtsname.*
meierîn, meigerin *f. Weib eines* meiers.

meil, mail *stn.*, meile, *ahd.* meilâ *schw. stf. Fleck; sittl. Befleckung, Sünde. Zu* mâl.

meil *d. i.* mîle.

Meilân, Meilant, Meilanz *Ortsn. Mailand, l.* Mediolanum.

meile, maile *schw. stf. Panzerring, fr.* maille.

meilen, mailen, meiligen, meilegôn *d. h. ahd.* meiljôn *schwv. beflecken, beschmutzen.*

mein *adj. falsch* (eit) *d. h. ersonnen: zu* meinen *wie l.* mentiri *zu* mens. *Subst. stm. n. Falschheit; Meineid; Missethat; Schædigung.*

meindî *s.* mende.

meine, *ahd.* meina *stf. Sinn, Bedeutung; Absicht; Meinung: adv.* (bî) thia m. *nach der (meiner) M., fürwahr; Gesinnung; Liebe.*

meineide, meineid *u.* meineidec, *md.* meinêdech *adj. meineidig: m. gen.*

meineit, mainait, *ahd.* meineid *stm. falscher Eid.*

meinen, mainen, *ahd.* meinjan, meinan *schwv. seine Gedanken worauf richten: bei Werk od. Wort im Sinne haben; mit Worten gedenken, erwæhnen* (umbi); *sagen, sprechen:* an *od.* in *mit Bezug auf; als Sinnbild od. Wort worauf zielen, bedeuten; bezwecken, wollen; die Ursache wovon sein; glauben, wæhnen: m. inf., acc. u. inf., Obj. u. adj. Prædicat; gegen jemand (wohl)gesinnt sein; lieben:* minnen unde m. *Mit* mein *zu* manen.

meinen, meinikî *s.* menen, menige.

meinschaft *md. für* gemeinschaft *stf. Gemeinschaft.*

meinster *aus* meister.

meinstrengè, meinstreinge *adj. gewaltig tapfer:* mein *aus* megin *s.* magen.

meinswerêre *stm. der falsche Eide schwœrt.*

meintât, mæintât *stf. falsches, treuloses Thun; Missethat.*

meinunge, *ahd.* meinunga *st. (schw.) f. Gedanke; Bedeutung; Absicht; Ursache; Ansicht; Gesinnung; Liebe.*

Meinwart, Meinze *s.* Megenwart, Megenze.

meior *s.* meier.

meir *mfr. f. aus l. plur.* maria, *mer.*

meise, *ahd.* meisa, meissa *stf. Gestell zum Tragen auf dem Rücken, Tragreff.*

meise, mais, *ahd.* meisâ *schwf. Meise.*

meist, meisteil *s.* mêr.

meistec *s.* meistic.

meister, meyster, maister, mæister, meinster, *ahd.* meistar, maistar, *md.* mêster *stm. aus lat.* magister: *Lehrer, Magister; Erzieher; Gelehrter: als Titel vor Eigennamen; gelehrter u. gelernter Dichter (bürgerl. Standes): vor Eigenn.; Meistersänger; Verfasser eines Gedichtes od. sonst eines Buches; Künstler, Handwerksmeister; Aufseher, Lenker:* vanen m. *der mit der Fahne vorauf reitet, Bannerherr; anführendes Oberhaupt, Vorgesetzter; ausgezeichneter, als Vorbild dienender Dichter; m. gen. jemand übertreffend, stärker als jemand u. so dessen Herr; Herr; Besitzer, Eigenthümer.*

meisterinne, maisterin, *ahd.* meisterîna, meistrinna *f. Lehrerinn; Erzieherinn; (in d. Arzneikunde) gelehrtes Weib; Aufseherinn, Vorsteherinn; Übertreffende, Vorzüglichste; Herrinn, Herrscherinn.*

meisterklingesære *stm. meisterhafter Musiker.*

meisterkunst *stf. Kunst eines Meisters.*

meisterlîch, meinsterlîch, *ahd.* meistarlîh *adj. meisterhaft; kunstgemæß.*

meisterlîche, —lîchen, —lich, *ahd.* meistarlîhho, meisterlîcho *adv. mit Gelehrsamkeit u. Kunst, meisterhaft.*

meisterlied *stn. Lied nach den Regeln der Schule.*

meistern, maisterôn *schwv. unterrichten: lehren u. anerziehen; kunstreich schaffen; anordnen; leiten, regieren; durch Übermacht bewirken.*

meisterpfaffe *schwm. gelehrter Geistlicher.*

meisterpredigære *stm. gelehrter Prediger.*

meistersanc, —sang *stm. Gesang mustergültig ausgezeichneter oder gelehrter u. gelernter Dichter.*

meisterschaft, —skaft, —schaf *stf. Unterricht, Zucht; (hœchste) Gelehrsamkeit oder Kunst; Überlegenheit; beherrschende Leitung; Herrschaft, Gewalt; Kraft; persœnl. (collect.) Herr, Vorgesetzter, Vorstand*

meistersinger *stm. der* meistersanc *dichtet.*
meisterstuol *stm. Lehrstuhl, Kanzel.*
meistic, meistec, almeistic, *ahd.* meistîg, almeistîg *adj. adv. zu* meist: *meistentheils; am meisten, vorzüglich.*
meit, meyt, mait; maitîn; meitlîch; meituom, maituom *s.* maget, magedîn, magetlîch, magettuom.
meiur *s.* meier.
meizen, *ahd.* meizan *stv. hauen, schneiden, ab-, einschneiden: zu* mîzâ.
meizoge *s.* magezoge.
mekin *s.* magen.
mël, *ahd.* mëlo, *gen.* mëlwes, mëlues, *stn. Staub; Mehl; Kehricht. Vgl.* maln.
melancoley *stf. Melancholie.*
mëlbig *s.* mëlwic.
mëlch, mëlk *adj. Milch gebend: mit*
mëlchen, mëlken, *ahd.* mëlchan *stv. zu* milch: *melken.*
mëlde, mëld, milten, malten, molt, molten, *ahd.* mëlta, mëlda, malta, molta, multa *schwf. Pflanzenn. atriplex: zu* mël.
mëlde, *ahd.* mëlda *stf. Verrathung eines Geheimnisses; Verläumdung:* âne m., sunder m., *entstellt* s. mëlme, *fürwahr, gewißlich; Gerücht, Rede Aller.*
mëlden, *ahd.* mëldôn, mëldên, mëldân *schwv. Personen od. Dinge denen, die nicht davon wissen sollten, bekannt machen, verrathen; erzählen, nennen.*
mëlen, mëler *s.* mahelen, mâlære.
mëlm, mëln *stm. Staub: mit g.* malma *schwm. zu* mël, maln.
mëlme *s.* mëlde.
mëlo *s.* mël.
mëlodîe *stf. gr. l.* melodia.
mëlta *s.* mëlde.
mëlwic, mëlbig *adj. zu* mël: *staubig.*
Mëminck *s.* Mîminc.
memôrje, memôri *stf. l.* memoria.
men, mên *s.* man, mæjen.
men, mene, meny, *ahd.* menî *f. zu* menen: *ahd. Vorladung; mhd. Fuhrwerk, Frohndienst mit Fuhre.*
menc, mencklich *s.* manec, gelîch.
mêndag *s.* mântac.
mende, *ahd.* mendî, meindî *stf. Freude;* tripudium;
menden *schwv. intr. u. refl. (m. gen.) sich freuen;* tripudiare: *zu* manen.
mendunge *s.* mandunge.
menec, meng; menege *s.* manec, menige.
menen, meinen, mennen, *ahd.* menan *aus* menjan *schwv. ahd. vorladen, ml.* mannire; *ahd. mhd. vorwärts treiben u. führen (Zugvieh, Reitthier, mit dem* gart), *l.* minare; *auf dem Wagen führen. Zu* manen.
menesch *s.* mennisch.
mengclich, mengklich *s.* gelîch.
mengen *schwv. unpersœnl. m. dat., dat. u. gen. mangeln: vgl.* mangen.
mengen *schwv. mischen, einmischen, vereinigen: md.* an manc *præp. m. dat.* inter, *nd.* mang *adv. præp. zwischen.*
menî *s.* men.
menic, menig, menih *s.* manec.
menige, menege, menie, menig, menge, menigîn, manige, *ahd.* managî, manigî, manegî, meinikî, menigî *f. zu* manec: *Vielheit, grosse Zahl, Menge; zœhlbare Menge, Zahl.*
Meningk, Menung *s.* Mîminc.
menlich, menlîchen *s.* manlîch *u.* mannelîch.
menneglîch *s.* gelîch.
mennel *u.* menlîn, mennlîn, *ahd.* mannilîn *stn. Vkleinergsw. zu* man: *Männchen;* m. machen *Kunststücke machen (wie ein Hund, der sich aufrecht stellt), Betrug üben.*
mennen *s.* menen.
menni *ahd. stn. Halsschmuck: aus* mani: *vgl. an.* men *u.* Manegolt, *l.* monile.
mennisch, mœnnisch, mennisk, mennisg, mennesch, menisch, menesch, *sync.* mensch, mönsch, *ahd.* mannisc, mennisc *adj. von* Mannus *entsprungen, dem* man *gehœrig, menschlich: schw. (st.) m. od. neutr. (utrumque) subst. Mensch.*
menniskî, mennisgî *ahd. f.* humanitas.
menscheit, mennescheit, mennischeit, menischeit, menniskeit, mennisg-

heit, mennesgheit, menscheheit *stf. Natur und Leben eines Menschen; collect. die Menschen; persœnl. Mensch.*

menschlîch, menneschlîch, mennesglîch, mennischlîch, mennisclîch, menisclîch, mennislîch, menslîch *adj. menschlich, von Menschenart.*

menschlîche, —lîchen, menneschlîche, menslîche *adv. in Menschenweise, als Mensch.*

mentag *stm. so viel in einem Tage mit dem* gementen *Zugvieh kann geackert werden, Viertel einer* huobe.

mêntag *s.* mântac.

mentellîn *s.* mantellîn.

Mêntz, Mênze *s.* Megenze.

meny *s.* men.

meos, *acc.* meon, *afr. Besitzfürw. l.* meus, *fr.* mon.

mer, mere, mör, *ahd.* mari, meri *stn. m. Meer; l.* mare.

mêr, meer, mær, maer *adj., defect. Compar. grœsser; grœsser an Zahl, Werth, Stand, Macht: neu gesteigert ahd.* mêrôr, *mhd.* mêrer, meerer, mêrre, mërre? *Neutr. flect.* mêrâ, mêre, *unfl.* mêr, *apoc.* mê, *subst. mehr: m. gen.; adv. mehr: Häufung* für baz mêre, niht langer mê; *vielmehr; zeitl. fortan:* iemer *u.* niemer m., *erweitert* yemermêder, imer—, ymermêder *immerfort; sonst, noch:* ie *u.* nie mê; *als Bindew. (md.* mâr) *sondern, aber, ausser. Superl.* meist, maist, maiest *grœst:* meisteil *grœstentheils; neutr. unfl. subst.; adv. am meisten. Gr.* μείζων, μέγιστος, *l.* magis, maior, magister.

mërâta, mërâte *s.* mërôt.

merbot *stm. Sarazene, eigentl. Morabite,* Marabut?

merce, mercze *s.* merze.

merchen, mercken, mercleîch *s.* merken, merklîch.

mërckt, mërck *s.* market.

merderîn, märderîn, mederîn, medreín *adj. von einem* marder, mader.

mere; mêre *s.* mer, merhe; mêr, mære.

mëred, mëreda, mërda; mëren; meren *s.* mërôt, mërn, merren.

mêren, meeren *schw. tr. (ahd.* mêrôn) *grœsser machen; durch Stimmenmehr entscheiden; refl. u. intr. (ahd.* mêrên) *grœsser werden, grœsser sein.*

mergarte, meregarte, merigarte *schwm. die meerumschlossene Erdscheibe, das von den Menschen bewohnte Land.*

Merge *s.* Marîâ.

mergrieze *schw., ahd.* marigreoz, merigrioz *stm. mhd. Korn des Meersandes; ahd. mhd. Perle, l.* margarita.

merhe, *ahd.* marhe, merihâ, *md.* mere *schwf. Stute, Mœhre: mit celt.* marka *zu* marc.

Merher, Märher, Marher *Volken. zu* March: *Mœhre; dat. pl.* Merhern, Märhern *Landn. Mœhren.*

meri, meri— *s.* mer, mer—

merkære, merker, *md.* merkêre *stm. Aufpasser; Beurtheiler von Gedichten.*

mërkât *s.* market.

merke *stf. abmessendes Zielen; Beachtung; Tadel; Wahrnehmung.*

merken, mercken, merchen, merkchen *schw. zu* marke *u.* marc: *abmessend worauf zielen; Acht geben, wohl beachten:* aûf *m. m. dat. Acht geben auf; m. dat. incomm. einem einen Tadel woraus machen; unterscheidend, beurtheilend, auslegend verstehn; wohlverstanden festhalten, sich merken; wohl verstehn; wahrnehmen, bemerken; mit einem Zeichen versehen.*

merklîch, mercleîch, merkelich *adj. Pass. wohl zu beachten; bemerkbar; beträchtlich, bedeutend. Act. tadelsüchtig.*

merlîn, *nd.* merlikîn *stn. Amsel: aus lat.* merula.

mermel *usf. s.* marmel.

merminne, mereminne, *ahd.* meriminna *schw. stf. u. ahd.* meriminni, *entstellt aus* meremanni, mermanni, merimenni, merimeni *(zu* man), *stn. Meerweib.*

mërn, mëren *schw. (Brot) in Wein oder Wasser tauchen u. einweichen; umrühren.*

mischen; zu Abend essen. Mit mar *u.* mûrwe *zu l.* marcidus.

mërôt, mërt, *ahd.* mërôd, mëred *stm.;* mërâte, *ahd.* merâta *u.* mëreda, mërda *stf. flüssige Speise aus Brot u. Wein; Abendessen, Abendmal. Zu* mërn *u. lat.* merenda.

mêrôn *s.* mêren.

mêrre, mërre *s.* mêr.

merren, meren, marren *u. (auf adj.* mar *bezogen)* merwen, märwen, *ahd.* marrjan *schwv. aufhalten, behindern; stœren: m. gen.; befestigen, anbinden, anschirren; ahd.* fascinare: *vgl.* mar, mare; *intr. sich aufhalten, zœgern. Goth.* marzjan σκανδαλίζειν.

merstat *stf. Seestadt.*

merstërne *schw.,* merstërn *stm. der auf d. Meere zurechtweisende Stern, Nordstern.*

merswîn, mereswîn, *ahd.* merisuîn *stn. Delphin; Straßb. Geschlechtsname.*

mërt *s.* mërôt.

mêrteil, mêrteyl *stm. grœsserer Theil.*

mertelære, merterêre *s.* marterære.

Mertîn *s.* Martîn.

mërunge *stf. Abendessen, Abendmal.*

mêrunge, mêrung, *ahd.* mêrunga *stf. Vergrœsserung, Vermehrung, Wertherhœhung.*

merwen *s.* merren.

merwunder *stn. wunderbares Meerthier, Meermann od. Meerweib von halbthierischer Gestalt.*

mërz *st.* (mërze *schw.*) *m. Waare, l.* merx; *Schatz, Kleinod.*

merze, mertze, merce, mercze, mertz, *ahd.* marceo, merzo *schwm. März, l.* martius; *Märzbier.*

mërzelære, mërzeler, mëtzler *stm. Kleinhändler, Krœmer: zu* mërz.

mëslîh *s.* misselîch.

messe, mässe, machs *stf. Metallklumpen, l.* massa; *bestimmtes Maß an Metall.*

messe, mœsch *stn. sva. gewœhnl.* messinc, mœschinc *stm. Messing: zu* messe *stf.*

mësse, mëss, mëß, *ahd.* mëssa, *u.* misse, *ahd.* missa *stf. Messe, ml.* missa; *kirchlicher Festtag; Jahrmarkt.*

mëssegewant *stn. Kleidung des Messe lesenden Priesters.*

mëssël *s.* missahël.

mëssen *s.* mëzzen.

messenîe *s.* massenîe.

mëssetac, mëstag *stm. kirchlicher Festtag: Jahrmarkt.*

Messîn *Ortsn. Messina, gr. Μεσσήνη.*

mesten, *ahd.* masten *d. i.* mastjan *schwv. zu* mast: *wohl füttern, mästen.*

mêster *s.* meister.

mët *s.* mit.

mëtal *ahd. adj. sva.* mittel: *Superl.* mëtalôst medianus.

mëte, mët, mëdde, *ahd.* mëto, mëdo *stm. Meth; gr.* μέθυ, *l.* mustum.

mêter, mêtar *ahd. stn? Dichtung, gr. l.* metrum.

mêterlîh *ahd. adj. in Versen abgefaßt, in Versen sprechend;* mêterlîcho *adv.* cum numeris i. e. rhythmis.

mettene, metten, mettîne, mettîn, mettî, mette? *ahd.* mattîna, metdîna *f. Frühmesse, Mette, l.* matutina.

mettîgestirne *stn. Morgenstern.*

Metze, Metz, metze, metz *s.* Matze.

Metze, Mezze, *ahd.* Metza, Meza *Ortsn. Metz, l.* Metæ, Metis.

metze, mezze, metzen *schwm. zu* mëzzen: *kleineres Trockenmaß.*

metzeler *stm. Metzger, l.* macellarius: *vgl.* metzjære; mëtzler *s.* mërzelære.

Metzigerowe *Ortsn. Metzgerau bei Straßburg:*

metzjære, mezzjer, metziger *stm. Fleischhauer, Schlächter;*

metzje, mezzje, metzige, metzig *stf. Fleischbank;*

metzjen, mezzgen *schw. schlachten: zu* mezzo.

Meun *s.* Moin.

meûsar *s.* ar.

mêwen, meygen *s.* mæjen.

mey— *s.* mei—

mëz *stn. Maß; Gefäß für Flüssigkeiten u. zum Trinken (mhd. stm?); maßgebende Bestimmung d. Art u. Weise: ahd. gen. u. abl. adv.*

Meza, Mezze, mezze *s.* Metze, metze.

mëzhaftîg *ahd. adj.* modificatus.

mêzich, mêzig, mêzlîch *s.* mæzic, mæzlich.
mëzlîh *ahd. adj.* mediocris; parcus.
mëzzen, mëssen, *ahd.* mëzzan *stv. messen, abmessen, ausmessen: Inf. subst. Maß;* hôch gemëzzen *in abgemessener Hœhe aufgestellt; berechnete Schlœge* m.; *zutheilen; zauberische Art des Heilens; abmessend gestalten als bildender Künstler; vergleichen* (gegen *mit*); *vergleichend betrachten, erwœgen. Gr.* μέδομαι, *l.* medeor, metior, meta, modus, modius.
mezzer, mezzir, *ahd.* mezzeres, mezziras, mezzirahs *d.h.* mezzisahs (*g.* matjan *s.* maz) *stn. Messer.*
mezzgen, mezzje, mezzjer *s.* metzjen, metzje, metzjære.
mezzo *ahd. schwm. Steinhauer: zu* meizen?
miatâ *s.* miete.
Michahêl, Michêl *npr. Michael;* Michælis *am Tage S. Michaels.*
michel, miechel, michil, *ahd.* mihhil, mihil *adj. groß, eigentl. u. bildl.; neutr. unfl. adv. sehr, beim Compar. viel; gen. adv. um vieles. Gr.* μέγας, μεγάλη, *l.* magnus.
michelwërchunga *ahd. stf.* magnificentia.
mid, mide *s.* mit, mite.
middon, middont, middunt *s.* mithunt.
mîden, meiden, *ahd.* mîdan *stv. tr. ausweichen, unterlassen, entbehren; verschonen: m. gen. mit; refl. sich enthalten, schœmen: m. gen.; absol. wegbleiben, mangeln. Gr.* μοῖτος, μίτυλος, *l.* mutare, mutus, mutilus.
mies, miesch, *ahd.* mios *stn. (m.) Moos: vgl.* mos.
miessig *s.* müezic.
miete, *ahd.* miatâ, mieta *st. schwf. Belohnung; Bezahlung; Beschenkung; Bestechung. Goth.* mizdo *schwf., gr.* μισθός, *l.* mereo.
mieten, *md.* miten *schwv. belohnen; bezahlen; in Lohn nehmen (Gesinde); für einen Zins in Besitz nehmen; bestechen.*
mihhil, mihil *s.* michel.
milch, *ahd.* miluh, miloh, milih, mileh *stf. Milch: mit lat.* mulgeo, *gr.* γά-λα, γλάγος; *zu* locken, *l.* lac, lacio.
mîle, myle, mîl, meil, *ahd.* mîlla, mîla *stf. Meile:* grôziu m., langiu m. *deutsche Meile, Gegensatz* welschiu m.; *als Zeitmaß. Aus l. pl.* milia.
milewa, milewe, miliwa *s.* milwe.
milte, milde, milt, *ahd.* milti *adj. wohlthuend, freundlich, gnœdig, barmherzig; wohlthœtig, freigebig: m. gen.*, mit. *Vgl.* malz.
milte, milde, *ahd.* miltî *stf. Freundlichkeit, Gnade, Barmherzigkeit; Wohlthœtigkeit, Freigebigkeit.*
milten *s.* mëlde.
milterîche *adj. mildreich, freigebig.*
miltfrôwida *ahd. stf. reichliche Freude.*
miltichlîch, mildeclîch *adj. freigebig; reichlich.*
milticlîche, —lîchen, miltiglîchen, milteclîche, —lîchen, mildeclîche, —lich *adv. freundlich, gnœdig; freigebig.*
miltida *ahd. stf.* misericordia.
miltikeit, miltekeit, mildekeit *stf. s.v.a.* milte.
miltlîche, *ahd.* miltlîhho *adv. freigebig; reichlich.*
miluh *s.* milch.
milwe, milve, milewe, *ahd.* miliwa, milewa, milwa *schwf. Milbe: zu* mël.
Mîme, *ahd.* Mîmo *npr. m.: sagenhafter Schmied;* Mîminhûsin *(dat. pl.) Ortsn.*
Mîmida, Mîmidun, Mîmda, Mîmthun, Mînida, Minda, Mindun, Mindina *as. ahd. l. Ortsn. (dat. pl.) Minden: zu* Mîme?
Mîmigard *ahd. npr. f. (s.* gart): Mîmigardeford (ford *Furt*) *as. Ortsn. Münster.*
Mîminc, Mimminc, *entstellt* Mëminck, Meningk, Menung *npr. m. patronym. zu* Mîme: *Wittigs Schwert; appell. Schwert.*
min *defect. comp. adv. weniger, minder; gr.* μείων: *vgl.* minner.
mîn, myn, mein (mînne *für* mîne; *gen. dat.* mîs, mîme, mîm) *pron. poss. vom gen. sg. pron. 1 pers.: mein;* mîn hêrre, mîn vrouwe *auch von Abwesenden:* mîn trehtîn *Gott;* von meinent wegen *für* v. meinen w.; *subst.* daz mîn *das Meine,* die mîne *die Meinen.*
mina *s.* minne.
minder *s.* minner.
Minda, Mindun, Mindina *s.* Mîmida.

minig *stm. Mennig, l.* minium.
minlîch *s.* minnelîch.
minnære, minner, *md.* minnêre, *ahd.* minnâre *stm. Liebender, Liebhaber.*
minne, mynne, *ahd.* minna, mina, minnja, minnî *st. (schw.) f.* 1. *Andenken:* S. Johans *(Evang.)*, S. Gêrtrûde m. *od. bloß* die m. *den Abschiedstrunk* trinken; *Geschenk.* 2. *Liebe; personif. (schw.):* vrou Minne *Venus*, der Minnen buoch *das Hohe Lied;* în der m. *bei der Liebe Gottes: Bekräftigung einer Bitte;* durch - m. *um - willen; Beischlaf; Gegenstand der Liebe: als Anrede; in der Kindersp. Mutter.*
minnebant *stn. Liebesfessel.*
minnebërnde *zsgs. ptc. pr. Liebe als Frucht tragend.*
minnebluot *stf. Liebesblüte.*
minnebote *schwm. Liebesbote.*
minnec—, minnek— *s.* minnic—
minnegluot *stf. Liebesglut.*
minnelîch, *md.* minlîch *adj. liebreich; ahd.* minnalîh amabilis.
minnelicheit *stf. Lieblichkeit.*
minneliet *stn. (pl.) Liebeslied.*
minnen, *ahd.* minnôn *schwv. beschenken; lieben: ptc. pf.* geminnet, gemint *sva.* geminne; *beschlafen.*
mînnenc—, minnenk— *s.* minnic—
minner *stm. s.* minnære.
minner, minder, minr, *ahd.* minnir *defect. comp. adj. (von adv.* min) *kleiner; geringer an Zahl, Werth, Stand, Macht:* m. bruoder *Minorit; neutr. subst. (m. gen.) u. adv. weniger. Superl.* minnest, minnist, minst: *schwm. subst. ahd.* minnisto *der kleine Finger;* daz *od.* dez minnist *das geringste, wenigste, nichts;* zi minniste, zume minsten *zum mindesten. Lat.* minor, minister.
minnêre *s.* minnære.
minnerîch *adj. reich an Liebe.*
minnerîn, minnerît *n. Vkleinergswort zu* minner, minnære.
minnern, minneren, minren *schwv. tr. (ahd.* minnirôn, minnorôn) *kleiner machen; intr. kleiner werden.*
minnesam, *ahd.* minnisam *adj. pass. liebenswerth, lieblich; act. gerne liebend, liebevoll, liebend: m. dat.*
minnesanc *stm. n. Liebesgesang.*
minnesinger, minnesenger *stm. Liebessänger.*
minnewërk *stn. Liebeswerk.*
minnewîse *stf. Liebeslied.*
minnezeichen *stn. Liebeszeichen.*
minnî *s.* minne.
minniclîch, minnec—, minneklîch, *angegl.* minnenc—, minnenklîch, *adj. liebenswerth, lieblich; der Liebe.*
minniclîche, minnec—, minneklîche, *angegl.* minnenc—, minnenklîche, —lîchen *adv. lieblich; liebevoll, in Liebe, freundlich.*
minnir, minr, minnist, minst; minnirôn, minnorôn, minren *s.* minner, minnern.
minnisam, minnja, minnôn *s.* minnesam, minne, minnen.
mios *s.* mies.
mirre, *ahd.* myrrâ, murrâ *schwf. Myrrhe.*
mis, mis— *s.* misse—
mischelôn, mislôn, *ahd.* miscelôn, miskelôn *schwv. sva.*
mischen, miscen, *ahd.* miskan, misgen, *schwv. (impf.* miste, *ptc. pf.* gemist) *mischen, mengen; mischend trüben: l.* miscere.
misel *adj. aussätzig, ml.* misellus, *mfr.* mesel; *subst. stm? n? Aussatz.*
miselsiech *adj. aussätzig.*
miselsuht, —sucht, *ahd.* misalsuht, *md. (Beziehg auf* bemüselen) muselsucht, müselsuht *stf. Aussatz.*
miselsühtic, *ahd.* misilsuhtîg, *md.* masilsuhtig *(Beziehung auf* masel) *u.* muselsuhtic *adj. aussätzig.*
mislic *adj. aussätzig:* misel *bezogen auf* mislôn?
mislîch, mislîh, misleich, mislîche *s.* misselîch, —lîche.
mislôn *s.* mischelôn.
Mîsnære, Mîsnær, Mîsner, Mîssenære, Mîssener, Meichsner *stm. Meißner; als Geschlechtsname:*

Mîsne, Missen, Miszen, Meîchsen, *ahd.* Mîsna *Orts- u. Landsn. Meissen.*

missa, misse *s.* mëssе.

missa—, missan *s.* misse—, missen.

misse *stf. Verfehlen, Irrthum;*

misse—, mis—, miß—, myß—, *ahd.* missa—, missi—, misso—, misse—, mis—, mës— *in Zsstzgen Wechsel, Irrthum, Verkehrung ins Bœse, Verneinung bezeichnend: g.* misso *adv. wechselseitig, ahd.* mis *od.* missi *adj. verschiedenartig; mit* missen *zu* mîden.

missebrîsen *s.* misseprísen.

myßbrûch *stm. Mißbrauch:*

misbrûhhan *ahd. schwv.* abuti.

missecëmen, missedât, missidrûên *s.* missezëmen, —tât, —trûwen.

missef—, misf— *s.* missev—

missegân, misgân, mißgên, *ahd.* missigangan *unregelm. stv. irre gehn; unpersœnl. (Subj.* iz*) übel gehn, fehlschlagen.*

missegrîfen, misgrîfen *stv. fehlgreifen.*

missehabe *stf. übles Befinden u. Gebœrden, Leid u. Klage:*

missehaben, *ahd.* missihabên *schwv. refl. (m. gen.) sich übel befinden; trauern, klagen.*

missehandeln *schwv. übel behandeln; refl. sich im Handeln verfehlen.*

missehebeda *ahd. stf. zu* missehaben: *sva.* missehabe.

missahël, missehël *ahd. adj.* dissonus, dissidens; *md.* missël, mëssël *subst. stn. (m.) Mißhelligkeit;*

missehëlle, *ahd.* missehëllî, *u.* missehëllunge, mißhëllung *stf. Mißhelligkeit:*

missehëllen, *ahd.* missahëllan, missih. *stv. nicht übereinstimmen, mißhellig sein.*

misselëbên *ahd. schwv. übel leben.*

misselîch, misslîch, mislîch, *ahd.* missalîh, missilîh, mislîh, mëslîh *adj. verschiedenartig, verschieden, mannigfach; ungewiß, zweifelhaft; unbestimmte Furcht erregend.*

misselîche, —lîchen, mislîche, —lîch, —leîch, —lich, *ahd.* missilîcho *adv. mannigfach wechselnd, verschiedenartig; ungewiß, vielleicht; übel angemessen, übel.*

misselîchen, *ahd.* misselîchên *schwv. mißfallen: zu* lîchen.

misselîchôn, missilîchên *ahd. schwv. zu* misselîch: variare, discrepare.

misselingen *stv. unpersœnl. m. dat. mißglücken, fehlschlagen.*

missen, *ahd.* missan *schwv. m. gen. verfehlen; entbehren, vermissen.*

Mîssen, Mîssenære, Mîssener *s.* Mîsne, Mîsnære.

misseprís *stm. Unehre, Schande, mfr.* mesprix *mépris.*

misseprísen, —brîsen *schwv. zu Schanden machen; tadeln.*

misserîten *stv. fehlreiten.*

missesagen *schwv. falsch berichten.*

misseschëhen *stv. unpersœnl. m. dat. übel ergehn.*

missetât, *ahd.* missitaat, missatât, mistât, *md.* missedât *stf. zu* missetuon: *üble That; übles Thun; ahd. Mißgestalt.*

missetrûwen, —truon, —trouwen, —trauwen, *ahd.* missatrûên, missidrûên *schwv. kein Vertrauen, kein Zutrauen haben: m. dat., m. gen.*

mißtrûwig *adj. nicht (auf Gott) vertrauend, vertrauenslos.*

missetuon, *ahd.* missa—, missituon *unregelm. Zw. übel handeln.*

missefælen *schwv. in Irrung und Verlust gerathen: ausdeutende Zsstzg.*

mißval *stm? Mißfallen:*

missevallen, misfallen *stv. mißfallen.*

missevar, —vare, *ahd.* mis—, missa—, missivaro *adj. von verschiedenen Farben, bunt; von übler Farbe, entfärbt, entstellt.*

missevarn *stv. des Weges, d. Zieles verfehlen: unrecht verfahren, sich vergehn; unpersœnl. m. dat. übel ergehn.*

missevarwî, *ahd.* missivariwî *stf. zu* missevar: *gemischte Farbe, Buntheit.*

missewende *stf. Tadel; Unthat; Unglück:*

missewenden, *ahd.* missawentjan *schwv. ahd. verkehren, zerstœren; ins Bœse wenden. tadeln.*

missezëmen, —cëmen *stv. übel anstehen; mißfallen.*

missi, missi— *s.* misse—

missichlîch *adj. verschiedenartig.*

misslîch *s.* misselîch.

misso— *s.* misse—

mist, myst *stm. n. Koth, Stück Koth, Dünger, Misthaufen, Schmutz;* ein m. *ein Dreck, nichts. Goth.* maihstus *stm.: zu an. ags.* migan *stv. l.* mingere, meiere, *gr.* ὀμίχειν.

misten, mysten, *ahd.* mistôn *schwv. ausmisten; düngen.*

miß—, myß— *s.* misse—

Mîszen *s.* Mîsne.

mit, mitt (mittenander), mid, *gedehnt* miten, (*ahd.* miti) *md.* mët *præp. m. dat., m. abl.* (mit thiû, *angegl.* mittiû *Fügew.* cum), *m. acc. Vereinigung zweier: mit, sammt: gehäuft* m. samet, m. samt; *engste Nähe: bei, neben; begleitende Umstände: mit, unter, in; Vermittelung, Hilfsmittel, Werkzeug: durch, mit; Ausgangspunkt eines passiven Zustandes: von. Goth.* mith, *gr.* μετά; *vgl.* bit *u.* mitte.

mitche *s.* mittewochè.

mite, mitte, mit, *ahd.* miti, *md.* mide *adv. mit, damit; hinter pronomin. Adv.* (dâr, der, dâ, hie, wâ, swâ) *u. bei Zeitw.: m. dat.*

mite, miter *für* mitte, mitter.

miten *für* mitten, mieten, mit.

mitewære, mitwære, *ahd.* miti—, mitewâri, mitwâri *adj. freundlich, sanftmüthig:* mite *u.* wësen.

mitewârî, mitwârî *ahd. stf. Freundlichkeit, Sanftmuth.*

mitewist, mitte—, mitiwist *stf. zu* mite wësen: *Zusammensein, Beisein, Beiwohnung.*

mithunt, mithont, mithon, middunt, middont, middon, mittunt, mittun, mitton *ahd. zeitl. adv. eben, gerade, jetzt: zu* mit, *g.* mith, *aber bezogen auf* mitte; *vgl.* iemittunt.

miti *s.* mite, mit.

mitt, mitte *für* mit, mite.

mittamo, mittangart, mittar, mittawëchâ *s.* mittemo, mittigart, mitter, mittewoche.

mitte, mite, mitt, *ahd.* mitti *adj. in der Mitte, mittler:* m. tac (mittentag *aus acc.*, mittag) *Mittag*, m. naht *Mitternacht* (mitternacht *aus dat.)*, m. summer *Mittsommer*, m. fasten *Mittfasten, Sonntag Lætare;* untar mittên *mitten unter ihnen*, in mittên *mitten in. Zu* mit? *g.* midi, *l.* medius, *gr.* μέσος.

mittel, *ahd.* mittil *adj. in der Mitte, mittler. Neutr. subst.* (ein mittelz) *was trennend u. hindernd in der Mitte steht; Mitte. Vgl.* mëtal.

mittel, mittelî *stf. sva.* mittel *subst.*

mitteldrom *stn. Mittelstück.*

mittellîch *adj. die Mitte haltend.*

mittemo, mittimo, mittamo *ahd. schwm. Mitte: adv.* in mittemen, *mhd.* enmittemen, in mitten, in miten, enmitten, in mittent, *gekürzt* mitten, *in der Mitte, mitten drin, m. hinein, zeitl. mittler Weile, inzwischen;* enmittenzwei *verschleift aus* enmitten enzwei *mitten entzwei;* z'mitten *mitten hinein.*

mittenander *d. h.* mit einander.

mittentag, mitternacht *s.* mitte.

mitter, miter, *ahd.* mittar *adj. Comparativbildg zu* mitte *u. sva.* mitte. *Superl. ahd.* mittarôst, *schwm. subst. Mittelfinger; adv.* ze mitterest *m. gen. in der Mitte.*

mittewoche, mittewoch, mitwoche, mitche, *ahd.* mittawëchâ *schwf.*, mittiche *schw.*, mittich *stm. (nach* tac) *Mittwoch.*

mitti, mittil, mittimo *s.* mitte, mittel, mittemo.

mittigart, mittil—, mittila—, mittin—, mittangart *ahd. stm. die Erdscheibe inmitten des Weltmeers, das von den Menschen bewohnte Land.*

mittiû *s.* mit.

mittunt, mittun, mitton *s.* mithunt.

mitwære, mitwâri, mitwârî *s.* mitew—

miure, miuren *s.* mûre, mûren.

miusar *s.* ar.

miuser *stm. zu* mûs: *ersonnener Sectenname.*

mîzâ *ahd. schwf. Mücke: vgl.* meizen.

mô—, moa— *s.* muo— *u.* mûe—

model, *ahd.* modul *stn. l.* modulus: *Maß, Form*, formula.

môen, môjan *s.* müejen.
mœrîn, mœrinne *stf. zu* môr: *Mohrinn (Belacane v. Zazamanc).*
moi *s.* môs.
Moin, Moyn *aus* Mohin, Mogin, *mhd.* Möun, Meun *Flußn. Main, l.* Moenus.
môl, môlen *s.* mâl, mâlen.
mol, molm, malm, molt *st.*, molle *schwm. Eidechse: zu* mël, mëlm.
molchen, molken, mulchen, mulken *stn. Milch und was aus der Milch bereitet wird; Kæsewasser: ptc. pf. von* mëlchen.
molta, molt, molten *s.* mëlde.
molte, molde, multe, *ahd.* molta *st. schwf.*, molte *schw.*, molt *stm. Staub: zu* mël.
molwik *adj. staubig: Vermischg von* mëlwic *u.* molte.
mômâ, môme *s.* muome.
môn, mône *s.* mage *u.* mâne; mônde *s.* mânde; mônet, mônt *s.* mânôt.
monastri, monch, mönch *s.* münster, münch.
mönsch *s.* mennisch.
Monschoy, Monzoy *s.* Muntschoy.
Montabûr, Muntabûr, Montebûr *Ortsn. Montabaur; romanh. Stadt in Syrien: aus l.* Mons Tabor.
Montijôb, Montejôb *stm.* Mons Jovis, *S. Bernhard.*
moo— *s.* muo—
môr *st.*, môre *schwm. l.* Maurus: *Mohr, Indier; der Schwarze, Teufel; stm. (schwarzes) Pferd.*
mör *für* mer.
morach, moraha, morch, morche *s.* morhe.
môraz *stn. m. Maulbeerwein, ml.* moratum.
mord *s.* mort.
mordære, mordêre, mordær, morder, mörder *stm. zu* mort: *Mörder; Missethæter.*
mordajô, mordeyô, mordigauw *s.* mort.
mordax, mordaxt *stf. Streitaxt.*
mörden, morden *s.* mürden.
mordens *s.* morgen.
mordic, mordig, mortic, mürdig *adj. zu* mort (mürden): *mordgierig, blutdürstig; mörderisch.*
more *s.* morhe.
Moregarte *Ortsn. Morgarten: d. h.* morhe garte?
morgen, *ahd.* morkan, morgan, morgon *stm. (ptc. pf., erg.* tac? *vgl. l.* mergere, *gr. βρέχω) Morgen, Vormittag:* guoten m. *Gruß; der morgende, der næchst folgende Tag: adv. dat. ahd.* morgane, *mhd.* morgene, *syne.* morne, *u. ahd.* in morgan, *mhd.* morgen. morn *morgen, des næchst folgenden Tages: vor u. hinter* der tac; *ahd.* upar morgan *(subst.)*, ubar morgana *(adv.)*, *mhd.* über morgen, —morn, —morne *übermorgen;* morn des, mórndés, mordens *des Tags darauf; Jauchart Landes, als Ackerarbeit eines Vormittags?*
morgenbrôt *stn. Frühstück.*
morgengâbe, —gâb, *ahd.* morgangâba, —gëba *stf. Geschenk des Mannes an sein Weib nach der ersten Nacht.*
morgenlieht *adj. hell als zur Morgenzeit; ahd.* morganlioht *stn. Morgenlicht.*
morgenrœte, —rœt, *ahd.* morgenrôta *stf. Morgenröthe.*
morgenrôt *adj. roth als zur Morgenzeit.*
morgenrôt *st.*, *ahd. auch* morgenrôto *schwm. (eigentl. subst.* morgen *m. adj.* rôt) *Morgenroth.*
morgensëgen *stm. Morgengebet.*
morgenstërn *st.*, morgenstërne, —stërre *schwm. Morgenstern.*
morgentou *stn. Morgenthau.*
morgon *s.* morgen.
morhe, morche, more, *ahd.* moraha, morha *schw.*, morch, *ahd.* morach *stf. Mohr (aus pl.* mörhe), *Mohrrübe.*
morkan, morn, morndes, morne *s.* morgen.
mornên *ahd. schwv. sorgen, sich kümmern: g.* maurnan, *gr.* μεριμνᾶν.
Môrolt *npr. m.: im Gedicht Salomons Bruder (entstellt* Môrolf: *vgl.* Markolf); *Herzog in Irland:* —olt, —olf *aus* walt *zu* walten *u.* wolf.
mort, mord *stn. m. geflissentliche treulose Tœdtung, Mord:* m. tuon *m. dat. ermorden, tœdten; Missethat; im Ausruf Wehe:* wê

angehängter Interj. mordajô, mordeyô, mordigauw *Ruf in Noth u. um Hilfe. L.* mori, mors, *gr.* μορτός, βροτός, ἁμαρτάνειν.

morthen, mortic *s.* mürden, mordic.

mortlîch *adj. des Mordes, durch Mord, zum Morde, mörderisch.*

mortlîche, —lîchen, —lîch, mörtlîchen, —lîch *adv. auf mörderische Weise; treulos.*

Môrunc *npr. Held K. Heteles v. Hegelingen: vgl.* Mauringa, Maurungani *Nordalbingien.*

Môrungen *Ortsn. (dat. pl. des patron.* Môrunc) *Morungen bei Sangerhausen u. a.*

mos, moß *stn. Sumpf, Moor, Moos. Mit* mies *zu l.* muscus.

môs, *pl.* moi *rom. m.* modius.

mosanze *s.* masantze.

mösch, möschinc *s.* messe, messinc.

môse, môsze, môssen *s.* mâse, mâze, mâzen.

môsen, môsjan; mosieren *s.* muosen, muosieren.

most *stm., Vkleinergw.* möstel, möstelîn *stn. gæhrender junger Wein; Obstwein: l.* mustum.

môt, môter *s.* muot, muoz, muoter.

moule, moute *s.* mûle, mûte.

Möun, Moyn *s.* Moin.

mouwe, mowe *st. schwf. Ermel, besonders weit herabhangender Frauenermel.*

môwen *s.* müejen.

Moyses *npr. Moses, gr. Μωυσῆς.*

môz; môzan, môzen; môzzîc *s.* muoz, müezen, müezic.

mû, mua— *s.* müeje, muo—, müe—

mûcheime, mûchaheim, *ahd.* mûhheimo *u.* mûcho *schwm. Heimchen, Grille:* mûhhan *u.* heime.

mücke, mucke, muke, muck, mügge, mugge, *ahd.* muccâ, muggâ, mucge *d. i.* mugja *schwf. Mücke, Fliege;* hunds m. *Hundsfliege. Gr.* μύζω, μυῖα, *l.* musca.

mûder, mûdir *s.* muoder, muoter.

müe *s.* müeje.

müede, muode, *ahd.* muodi, muadi, *md.* mûde *adj. (m. gen.) verdrossen; müde; elend, unglückselig. Zu* müejen.

müede, müedî, *ahd.* muodî, *md.* mûde, *u.* müedekeit, *md.* mûdicheit, mûdikeit *stf. Müdigkeit.*

müeden, *md.* mûden *schwv. müde machen; für* muoden.

müedinc, müeding, muodinc, muodinch, *md.* mûdinc, mûdig *stm. unglückseliger, elender Mensch; Tropf; Schuft.*

müeje, müeg, müee, müe, muo, *ahd.* muohî, muhî, *md.* mûhe, mûwe, mû *stf. Beschwerde, Mühe; Bekümmerniß, Verdruß. Vgl.* muot.

müejen, müewen, müen, muogen, muowen, muon, *ahd.* muojan, môjan, muogen, muohen, muhen, môen, muon, muen, *md.* mûhen, môwen, mûwen, mûn *unregelm. schwv. beschweren, quælen; bekümmern, verdriessen; zsgs. ptc. pf.* ungemüet.

müessig, müesig *s.* müezic; müessigen *s.* müezen *schwv.;* müeßen *s.* müezen.

müeterlîch, *ahd.* muoterlîch, *md.* mûtirlîch *adj. einer* muoter *geziemend, der Mutter.*

müeterlîn *stn. Mütterchen.*

müetiklich *s.* muoteclîch.

muetter *s.* muoter.

müezen, müeßen, muozen, mûzen, *ahd.* môzan, moazan, muazan, muozan, *as.* muottan, *md.* môzen *unregelm. Zw. (impf. ahd.* muosa, *cj.* muosi, *mhd.* muose, müese *u.* muoste, müeste) *m. inf. Göttlich bestimmt sein, sollen: cj. (mœgen, müssen) in Wunschsätzen, in Zwecksätzen; nothwendiger Weise thun, müssen: Inf. bei räuml. Bestimmung ausgelassen; Freiheit wozu haben, dürfen; Mœglichkeit haben, mœgen, können. Mit* muoze *zu* mëzzen.

müezen, muozen, mûzen *u.* müezigen, müessigen, *ahd.* muozegan, muozzegôn *schwv. aus* muozjan, muozjôn: *zur Ruhe kommen; refl. sich die Zeit nehmen* ze; *refl. in einer Beschäftigung inne halten: m. gen. sich entschlagen, enthalten. Vgl.* muozen.

müezic, müezec, müesig, müsig, miessig, muozic, *ahd.* môzzîc, moazzîc, muozig, *md.* mûzic, mûszig, mûsig *adj. zu* muoze: *freie Zeit habend, in Ruhe; sich Zeit nehmend,*

unthætig: m. gân *müssig gehn, m. gen. sich entschlagen, enthalten; unnütz, überflüssig.*

muoziclîch, *ahd.* muozeglîh *adj.*, müezeclîche, —lîchen, *ahd.* muazziclîho *adv. sich Zeit nehmend, langsam, unthætig.*

müessiggenger *stm. Müssiggänger.*

muffla *rom. f. Fausthandschuh, fr.* moufle, *ml.* muffula.

mügelîch, müglîch, muglîch *adj. was geschehen kann; was geschehen sollte, recht und billig.*

mügen, mugen, *zsgz.* mun, *ahd.* magan *unregelm. Zw. (pr. pl.* mugen, magen, *cj.* müge, mege, *ahd.* mugun, magun, *cj.* mugi, megi; *impf.* mohte, mahte, *cj.* möhte, mühte, müthe, müte, mehte, *ahd.* mohta, mahta, *cj.* mohti, mahti) *leiblich, äusserl., objectiv befæhigt sein, Kraft u. Macht haben.* 1. *kräftig, wirksam sein, vermægen: intr.* (wol m. *sich wohl befinden,* übel m. *krank sein*) *u. tr.; Schuld woran sein, wofür können: m. gen., m. gen. u. dat. incomm.; gelten, Preis haben.* 2. *m.* (ze *u.*) *Inf. mæchtig sein: im Stande sein, vermægen (Auslassung d. Inf. bei räuml. Bestimmung); Mæglichkeit haben, können; Recht und Ursache haben, sollen, dürfen; der Mæglichkeit gemæß wollen: imperativ. Frage. Mit* magus *(s.* magezoge), maget, mâc *zu gr.* μάχεσθαι, μάχλος, μυχλός, μῆχος, μηχανή.

mugentheit, mugenheit *stf. zu ptc. pr.* mugende: *Vermægen, Fæhigkeit; Gesundheit.*

muggâ, mugge, mügge, muke *s.* mücke.

mûhe, muhî, mûhen, muhen *s.* müeje, müejen.

mûhhan, mûhhôn *ahd. schwv.* prædari: *Grundbegriff das Versteckte, Heimliche: vgl.* mûcheime, mûwerf, *gr.* μῦω.

mûhheo, muuheo *ahd. schwm.* latro.

mûl, maúl *stm. (n.)*, mûle, maúle *schwm. Maulthier, l.* mulus.

mûl, mûle, moule *stn., ahd.* mûla *st., md.* mûle *schwf. Maul, Mund.*

mül, müllî, *ahd.* mullî, mulin *f. Mühle; m. gr.* μύλη, *l.* mola *zu* mël? *oder aus lat.* molina?

Mülheim *u.* Mülnheim, Mulnheim, *ahd.* Mulîheim *u.* Mulinheim *Ortsn. Mühlheim.*

Mülhûsen, Mulihûsin *u.* Mülnhûsen, Mülenhûsen, Mulinhûsin *Ortsn. (dat. pl.) Mühlhausen.*

mülstat *stf. Stelle für eine Mühle; Ort mit einer solchen: Ortsn., ahd.* Mulinstat.

mülstein, mulestain, mülistein *stm. Mühlstein.*

multa *s.* mëlde; multe *s.* molte.

multworf, multwurf, mûlwërff, maúlworiff, mûlwëlf *s.* mûwërf.

mülwërc, mülwërg *stn. Mühlwerk.*

mûme *s.* muome.

mummelthier *s.* murmendîn.

mun, mûn *s.* mügen, müejen.

Munbiligart, Münpelgart, Mümpelgarten *Ortsn. Montbéliard, l.* Mons Beligardis, Bligardis: *ahd.* Blîdgard *npr. f.*

münch, münich, münnich, münech, munich, *md.* monch, mönch *st. (schw.) m. Klostergeistlicher, gr. l.* monachus: *ahd. nom. pl.* Munihhâ, *mhd. dat. pl.* Munichen *Ortsn. München;* grâwer m. *Cistercienser,* swarzer *Benedictiner,* wîzer *Præmonstratenser; verschnittener Hengst, Wallach.*

münchen, munchen, munechan *schw. zum Mönche machen, refl. Mönch werden.*

mund *s.* munt.

mündel, mündelîn, mundlîn *stn. Verkleinergw. zu* munt: *Mündchen.*

munder, munter, *ahd.* muntar *adj. behende, eifrig, frisch; wachsam, wach. Zu* munt.

munke, munck *schwm. Murmelthier; mürrisch træger Mensch.*

munnaff *schwm. aus* mundaffe? *Maulaffe!*

Munpasilier *Ortsn. Montpellier, mfr.* Monpeslier, *l.* Mons Pessularius.

Münpelgart *s.* Munbiligart.

Munschoy *s.* Muntschoy.

münster, munster, munester, *ahd.* menastri, munistri, *verschrieben* munsri, *dn. aus l.* monasterium: *ahd. Kloster, Chorherrenstift; Klosterkirche, Stiftskirche, Dom:* Munster *Ortsn. Münster.*

munt, *ahd.* mund, *an.* munn, *ags. an.* mûdh *stm. Mund, Maul; Spitze der Schreibfeder.*

munt, *ahd.* munt, *ags. an.* mund *stm. f. Hand: als Längenmaß; Schutz, Bevormundung; persœnl. Beschützer; Gewahrsam. Lat.* manus, munio, *gr.* μύνη, ἀμύνω.

Muntabûr *s.* Montabûr.

muntadele *für* muntalde *d. i.* muntwalde *stf. Schutzbewaltete, Bevormundete: langob. ml.* mundoaldus *Vormund eines Weibes.*

muntar, munter *s.* munder.

Muntschoy, Munschoy, Monschoy, Monzoy *Berg bei Rom, fr.* Mont joie, *l.* Mons gaudii: *Feldgeschrei der franz. Christen.*

münze, müntze, müntz, munze, munz *ahd.* muniza *stf., ahd.* muniz *stm. Münze, l.* moneta.

muo; muode, muodi, muadi, muodî; muodinc, muodinch; muogen *s.* müeje, müede, müedinc, müejen.

muoden, *ahd.* muodên, muadên, *md.* mûden *schwv. müde werden.*

muoder, muader *s.* muor, muoter.

muoder, mûder *stn. Leibchen, Mieder, auch Männertracht: ahd.* muodar *Bauch.*

muogen, muohen, muojan, muon *s.* müejen.

muome, môme, *ahd.* muomâ, môma, *md.* mûme *schwf. Mutterschwester: zu* muoter *wie gr. l.* mamma *zu* mater.

muor, *erweitert* muoder, *stn. verringernder Ablaut zu* mari: *Moor, Morast; Meer:* des meres muoder.

Muore, *ahd.* Muora *Flußn. Mur, Steiermärkischer Nebenfluß der Drau.*

muos, *ahd.* muas, moas, moos *stn. Essen, Speise: Gemüse; Brei. Zu* maz.

muosbart *stm. der vor Alter das* muos *in den Bart schüttet.*

Muosel, *ahd.* Muosela *Flußn. Mosel, lat.* Mosella: *Vkleinergsw. zu* Masa.

muosen, *ahd.* môsjan, môsen, moasen *schwv. zu* muos: *essen; füttern* mit.

muosen, *md.* mûsen, *u.* muosieren, mosieren *schwv. musivisch verzieren (Mauerwerk und Gewand); als Mosaik einlegen: gr.* μουσιόω.

muosse, muoß *s.* muoze.

muot *as. md. für* muoz.

muot, muotte, *ahd.* moot, môt, moat, muat, *md.* mût *stm. n. Kraft des Denkens, Empfindens, Wollens, Sinn, Seele, Geist:* zu m. sein *im Sinne liegen; m. adj. u. ptc. adverbial wie rom.* mente: mit lachendem muote *lachend udgl.; Gemüth, Gemüthszustand, Stimmung, Gesinnung:* hôher m. *freudig erhœhte Stimmung, Übermuth, Hochherzigkeit, Hochmuth,* wol ze m. sîn *wohlgestimmt, frœhlich sein; froher Muth, Übermuth, Hochmuth; Muth; Zorn; Begehren, Verlangen, Lust; Gedanke einer That, Entschluß, Absicht:* m. haben *m. gen.,* mir ist m. *m. gen.,* ze muote sîn *od.* werden *unpersœnl. m. dat. u. gen. od. NS. m.* daz; *Erwartung, Hoffnung. Mit* müeje *zu l.* meo, moveo, *gr.* μάω, μάθος, μῆτις.

muotec, muotic, muotig, *md.* mûtig *adj. muthig.*

muoteclîch, müetiklich *adv. mit gutem Muthe.*

muoten, muotten, *md.* mûten, *ahd.* muotôn *u.* muoten *d. i.* muotjan *schwv. begehren: m. gen. (acc.),* ze *u. inf., NS. m.* daz, *gen. (acc., NS. m.* daz) *u. dat. od.* an *od.* von; an m. *m. acc. u. gen. od. dat. u. acc. (inf. m.* ze) *verlangen, zumuthen.*

muoten *md. u. Rittersp. (für hd.* muozen: *s.* muoz) *schwv. intr. zum Angriffe (mit d. Schwerte) sprengen, tr. angreifen.*

muoter, muotir, muetter, *ahd.* mooter, môter, muater, muader, *md.* môter, mûter, mûder, mûdir *unregelm. stf. Mutter; Titel geistl. Frauen; bildl. Urheberinn; Gebœrmutter. Zu* muot *wie gr.* μήτηρ, *l.* mater *zu* μῆτις.

muoterkint *stn. Mutterkind, Menschenkind.*

muoterlîb *stm. Mutterleib.*

muoterlîch *s.* müeterlîch.

muotic, muotig *s.* muotec.

muottan *s.* müezen.

muotte, muotten *s.* muot, muoten.

muotung *stf. Begehren.*

muotwille, *ahd.* muotwillo, muatwillo *schwm.,* muotwill *stm. Wille des* muotes, *Wille, Sinn; Gelüsten; eigener freier Wille; Willkür; bœse Willensfreiheit, Sittenlosigkeit*

muowen *s.* müejen.

muoz, *md.* môz, muot *(Rittersprache)*, *as.* muot *pl.* muoti *u.* môtti *stm. Begegnung, Besuch:* zuo muoze, zuo muote *entgegen, herbei; Angriff (mit dem Schwerte), Kampf.*

muozan, muozzan, muozen, muozegan, muozzegôn; muozic, muozeglîh, muoziclîch, muazziclîho *s.* müezen, müezic.

muoze, muosse, muoß, *ahd.* muoza, muaza, môza *stf. gegebene (zugemessene) freie Zeit; bequeme Geschäftlosigkeit; Freiheit wozu, Gestattung; Möglichkeit. Mit* müezen *zu* mëzzen.

muoze, muoß *stf. n? was der Müller vom Getreide als Lohn nimmt, Mahlmetze: zu* mëzzen *od. aus g.* mota *Zoll, ml.* muta.

muozen, *ahd.* muazôn *schwv. zu* muoze: *freie Zeit haben, feiern; m. gen. ablassen. Vgl.* müezen *schwv.*

mûr, müre, murb *s.* mürwe.

mürden, mörden, morden, *md.* morthen, *ahd.* murdjan *schwv. zu* mort: *ermorden.*

mürdig *s.* mordic.

mûre, mûr, miure, *ahd.* mûra, mûrî *st. schwf. Mauer, l.* murus; *Ortsn. Kloster Muri im Aargau u. a.*

muremunto *s.* murmendîn.

mûren, miuren, müre *schw. mauern, ummauern:* umme m.

murewe *s.* mürwe.

murlache *schwf. Pfütze in herabgeschwemmtem Sand u. Steingerölle (mundartl. stf.* mur: *zu* mürwe); *od. besser* muorlache *morastige Pfütze?*

murmel, murmer, murmor, murmur *stm? n? Gemurre; Kampfgetöse: l.* murmur.

murmeln, murmiln, murmelen, murmulen, murmerôn, *ahd.* murmurôn, murmorôn, murmulôn, murmolôn *schwv. murren; heimlich unter einander erzählen: l.* murmurare.

murmendîn, murmedîn, murmeltier, mummelthier, *ahd.* murmenti *stn. u.* murmunto, muremunto *schwm. Murmelthier: aus l.* mus montis.

murmul *s.* marmel.

murrâ *s.* mirre.

mursël, mursiel *stn. Bissen, Leckerbissen: mfr.* morcel *morceau, ml.* morsellus.

mürwe, murwe, murewe, murb, müre, mür, *ahd.* muruwi, murwi *adj. zart, dünn, gebrechlich, mürbe. Vgl.* mërn.

mûs, mûß *stf. Maus:* miuse ar, meusar *s.* ar *u.* mûsar; *Muskel: des Oberarmes. Gr.* μῦς. *l.* mus, musculus.

mûsar, mûsare, *ahd.* mûsaro *schwm. u.* mûsære, mûser, *ahd.* mûsâri *stm. geringere, vom Mäusefang lebende Falkenart: vgl.* ar *u.* mûsen.

muscât, muskât, muschât *stf. Muscatnuß, ml.* (nux) muscata.

muscâtpluot *stf. Muscatblüte; persönlicher Zuname.*

museke *schwf.* musica.

muselsucht, müselsuht *s.* miselsuht.

mûsen *schw. Mäuse fangen; (stehlend, suchend) schleichen.*

mûsen *s.v.a.* muosen.

mûsig, mûszig, mûsig *s.* müezic.

muspilli, *an.* muspëll, *as.* mutspëlli, mudspëlli *stn. Feuer des jüngsten Tages, Weltbrand.*

mûß *s.* mûs *u.* mûze.

mût *usf.*, mûter, mûtirlich *s.* muot, muoter, müeterlîch.

Mûtâren *Ortsn. Mautern in Oestreich an der Donau, in der Sage Sitz d. Brüder Wolfrat u. Astolt: ml.* mutarius, *ahd.* mûtâri? *mhd.* maûter, mawter *Mautheinnehmer;*

mûte, moute, *ahd.* mûta *st. (schw.) f. Zoll, Mauth: ml.* muta.

mütte, mutte, mütt, mût, mut, *ahd.* mutti *u.* mutto *stn. u. st. schwm. Scheffel, l.* modius.

mutzen, *ahd.* muzzen *schwv. ahd.* dolose agere: *mhd. schmücken, putzen:* herfürher *m. herausputzen od. mit Gunsterweisungen hervorziehen. Eigentl. das Aussehen, die Kleider ändern? vgl.* mûzen.

muuheo *s.* mûhheo.

mûwe, mûwen *s.* müeje, müejen.

mûwërf, mûwurf *st.*, mûwërfo, mûworfo. *mhd.* mûwërfe, maûwërffe *(s.* mûhhan) *schwm.*; multwurf, *mhd.* multworf *(s.* molte)

stm.: mhd. entstellt u. umgedeutet mûlwërff, maúlworiff, mûlwëlf *stm. Maulwurf.*

mûze, maúze, mûz, mûs *stf. Mause, Federwechsel d. Vœgel, Hautwechsel d. Amphibien;*

mûzen, *ahd.* mûzôn *schwv. aus l.* mutare: *ahd. verändern, wechseln, tauschen; mhd. refl. mausern, die Federn oder die Haut wechseln.*

mûzen, mûzic *sva.* müezen, müezic.

muzzen *s.* mutzen.

my— *s.* mî—, mi—

N

'n *s.* in; n' *s.* ne, ni.

na *ahd. enclit. Adv. neben der Verneinung* ne, *besonders am Schluß mit* ne *beginnender Fragesätze: zu* ne.

nâ *s.* nâch, nâhe.

Nâaman *npr. m. Naeman.*

nâan *s.* næjen.

nabe, *ahd.* napa *stf. Nabe;*

nabegêr, nabgêr, nabigêr, nebegêr *ahd.* napagêr, napugær, *umdeutend entstellt mhd.* nageber, nagewer, nagber, nähper, negbor, *stm. spitzes Eisengeræth zum Umdrehen, Bohrer;*

nabel *st.*, nabele, *ahd.* napalo, napulo, *md.* navele *schwm. Nabel: mit* umbe? *zu gr.* ἄμβων, ὀμφαλός, *l.* umbo, umbilicus.

nac, nak, nach, *ahd.* hnach *st.*, nacke *schwm. Wirbel des Kopfes; Hinterkopf, Nacken. Zu* ancha.

nach *Bindew. sva.* noch.

nâch, nâh, nauch, nôch, nôh, *apoc.* nâ, *g.* nchv *(vgl.* genou) *adj. nah: m. dat. Compar.* næher, nêher, nâher, *ahd.* nâhôr: *wohlfeiler (Annæherung der Forderung an das Angebot); mehr berechtigt. Superl.* næhest, næhst, nâhest, *zsgz.* næst, nêst, nâst, *ahd.* nâhist: *subst. Nœchster; Nachbar; Verwandter. Unfl. n. adv. nahe; beinahe; genau; Superl.* (nâhste) *in letzter Zeit, jüngst; aufs wohlfeilste. Als Præp. m. dat. (abl.* diû) *räuml. Streben, Richtung wohin; uneigentl. Verlangen, Erwartung; zeitl. Folge: prægn. (Subst. ohne Artik.) nach dem Geschehen, Vorübergehn, Weggehn, Tode; Rangfolge: nœchst; modal: Vorbild, Vorschrift, Art u. Weise. Præpositionelles Adv. bei Zw. (m. dat.):* nâch geschriben *hernach geschrieben; bei demonstr. Adv.: räuml.* hin n., nôhen *d. i.* nâch hin; *zeitl.* dar n., her n., nâher *oder* nôher *d. i.* nâch her; hie nâch volget *hieraus folgt, ergiebt sich.*

nachatôn; nachot, nachet, nachent *s.* nackten, nacket.

nâchen, nâchenen *s.* nâhen, nâhenen.

nâchgebûr, nâhgebûr, *ahd.* nâhcapûr, *md.* nâkebûr, nâkebûwer *st.*, nâhgebûre, *verkürzt* nâchbûr, nâchper, nachtper *schwm. nahebei wohnender, Nachbar.*

nâchkomelinc, nôchkomeling, *md.* nâcomelinc *stm. Nachkomme.*

nâchmâls *s.* mâl.

nâchreiser *stm. Nachfolger auf* reisen.

nâchriuwe, nâriuwe *schwm. Reue nach der That.*

nâhsprëchunga *ahd. stf.* inlatio, *Schlußglied eines Syllogismus.*

nacht, nächt, nächtig; nâchtmâls; nachtper *s.* naht, mâl, nâchgebûr.

nâchvar *schwm. Nachfolger.*

nâchvolge *stf. Nachfolge; Befolgung.*

nâchvolgung *stf.* consecutio; nv. Cristi imitatio chr.

nâchwendic, nâhwentic, nâwentich *adj. nah, benachbart; verwandt: superl.* næhestwendig *zunœchst verwandt. Zu* wende.

nâchwendecliche *adv. nachbarlich.*

nacke, näckelîn *s.* nac, neckelîn.

nacket, nackent, nakent, nachet, nachent, naht, *ahd.* nahhut, nachot, nakot, *goth.* naqvath *adj. unbekleidet, unbewaffnet, entblœßt, unberührt von: m. gen., m.* vor, *m.* sunder.

nackten? nacken? *md. schwv. nackt sein; ahd.* nachaîôn *tr.* nudare.

nâcomelinc *s.* nâchkomelinc.

nâdel, *ahd.* nâdal? nâdela, nâdla *stf., mhd. gewœhnl. verstellt* nâlde, nôlde, *ahd.* nâldâ *schwf. zu* næjen: *Nadel.*

nâdelkar *stn. Nadelbüchse.*

nâe *s.* nâhe.

næchenen, næchner *s.* næhenen, nâhen.

næhe *adj. nah: vgl.* nâch.

næhen, *md.* nêhen, *ahd.* nâhen *d. h.* nâhjan, *u.* næhenen, næchenen *schwv. zu* nâch *u.* nâhen: *nah machen, nahe bringen; refl. u. intr. sich næhern, nahen.*

næhestwendig *s.* nâchwendic.

næhner *s.* nâhen.

næjen, nægen, neien, neigen, næen, næn, næhen, nêhen, nauwen, *ahd.* nâjan, nâan, nâhen, nâwen *unregelm. schwv. næhen; sticken; die knopflosen Kleider zusammenheften od. schnüren; jemand einschnüren. Gr. l.* neo.

næst *s.* nâch.

næzên *s.* nazzen.

naf, naffazen, hnaffezen, naffizan *s.* napf, naphezen.

näffe *schwf. kleineres Schiff: l.* navis.

nagalen, nagan *s.* negelen, nagen.

Nâgart, Nâgarten *s.* Nôgarten.

nagber, nageber, nagewer *s.* nabegêr.

nagel, nayl, neyl, *ahd.* nagal *stm. zu* nagen: *Nagel an Händen und Füssen, gr.* ὄνυξ, *l.* unguis, ungula; *Augenübel der Pferde; Nagel od. Schraube von Metall od. Holz; Gewürznelke.*

nägelîn *s.* negelîn.

nagelmâc *stm. Verwandter im siebenten (letzten) Grade.*

Nagelrinc *stm. Eigenn. von Heimes Schwert (vgl. ags. Beowulfs Schw.* Nägling*): weil es aus Nægeln zusammengeschmiedet ist? an.* hring *stm. Schwert.*

nagen, *ahd.* nagan *st. (schw.) v. nagen, be-, zer-, abnagen; gr.* νύσσω.

nâh, nâh— *s.* nâch, nâch—

nâhe, nâe, nâ, *ahd.* naho *adv. m. dat.* (an) *nahe; m. in eng eingeschlossen, fest u. tief; in innerlich tief berührender, namentl. verletzender, schœdlicher Weise:* n. gên, ligen *(m. dat.); genau; beinahe.*

nâhen *aus* nâhene, *ahd.* nâhana, *od. aus ahd.* nâhun, *u.* nâhent, nâhet, *ahd.* nâhunt *adv. nahe; in innerlich tief berührender, namentl. verletzender, schœdlicher Weise:* n. gân, komen, ligen, sprechen *(m. dat.); beinahe;* nâhun, nâhunt *ahd.* nuper. *Comp.* næhner, næchner *næher.*

nâhen, nâhin, nâchen, *zsgz.* nân, *u.* nâhenen, nâchenen *schwv. zu* nâch *u.* nâhen: *intr. u. refl. nahen, sich nœhern.*

nâhen *Zw. s.* næjen.

nâher *s.* nâch *u.* hêr.

nâhgebûr *s.* nâchgebûr.

nahhut *s.* nacket.

nâhlîhhôn, nâlîchôn *ahd. schwv.* appropinquare.

naho *s.* nâhe.

nâhper *s.* nabegêr.

nâhsprëchunga *s.* nâch—

naht, nacht *stf. Nacht, Abend:* guotiu n. *abendl. Abschiedsgruß, überhpt Verabschiedung;* nahtlanc *von jetzt an die N. hindurch, zu dieser Zeit der Nacht; Abend oder Tag vor einem kirchl. Feste; Fristbestimmung nach Nächten: nom. acc. pl. unfl. Adv. gen.* nahtes *(männl. wie* tages*) bei Nacht, in der N.; dat. pl.* nâhten, nehten, nechten, nehtin, nehtint, nâcht, *entstellt* nâchtig, *in vergangener Nacht, gestern Abend; vgl.* benahte *u.* hînaht. *Lat.* nex, noceo, nox, *gr.* νύξ.

naht *adj. s.* nacket.

nahtegal, nachtegal, nahtegale, nachtigal, *ahd.* nahtagalâ, nahtigalâ, nahtegelâ, nahtegilâ *schw. stf. Nachtigall d. i. Nachtsängerinn: s.* galan.

Nahtolf *ahd. npr. m.* (—olf *aus* wolf) *zur Übersetzung von l.* Nocturnus.

nâhun, nâhunt *s.* nâhen.

nâhwentic *s.* nâchwendic.

nai— *s.* nei—

nâjan *s.* næjen.

nâkebûr, nâkebûwer *s.* nâchgebûr.

nakent, nakot *s.* nacket.

nâldâ, nâlde *s.* nâdel.

nâlîchôn *s.* nâhlîhhôn.

nalles, nales, nallas, nalas, nals, nollas, nolas, nols *d. h.* ni alles, *ahd. gen. adv. vernein. Gegensatz nicht verbaler Begriffe;* et non.

nam, name, namme, *ahd.* namo *schwm. Name:* mit namen *namentlich, nœmlich,* benamen *(s.* bî 5*) mit Namen, um es ausdrücklich u. nachdrückl. zu nennen od. zu sagen, namentlich, vorzüglich, fürwahr, gewiß; Ruhm; gramm.* nomen; *Wort:* namen buoch *Fibel; Geschlecht; Stand, Rang;* persona; *Substanz, Ding; mit gen. od. pron. poss. umschreibend. Zu* nëmen *wie gr.* ὄνομα *zu* νέμειν.

nâme, nâm, nôme, *ahd.* nâma *st. (schw.) f. zu* nëmen: *Beraubung, Raub.*

nâme, nâmi *ahd. adj. genehm, angenehm.*

namelîch, nemelîch, *ahd.* namolîh, namilîh *adj. nennenswerth, denkwürdig; benannt, bestimmt; mit* der *oder* dirre *eben dieser, dieser selbe.*

namelîche, —lîchen, namlîcho, namlîch, namlîchen, nanlîchen, nämelîchen, nemelîche, —lîch, —lîchen, nemlîchen, —lich *adv. um es ausdrückl. u. nachdrücklich zu nennen od. zu sagen; namentlich, vorzugsweise; fürwahr, gewiß; nœmlich.*

namelôs, *ahd.* namolôs *adj. namenlos; npr. m.*

namen, *ahd.* namôn *schwv. benamen, nennen.*

namhaft, namehaft, *ahd.* namahaft, namohaft, *u.* namhaftig *adj. Namen habend, berühmt.*

nân *s.* nâhen.

nand *ahd. stm? zu* nindan: temeritas.

Nandolf *npr. m.:* nand *u.* wolf.

nanlîchen *s.* namelîche.

Nantwîn *npr. m.* (nand *u.* wine): *sagenh. Herzog der Baiern.*

naoten *s.* nœten.

nap — *s.* nab—

Nâpels, Nâples *Ortsn. Neapel,* Neapolis.

napf, nappf, naph, napph, *ahd.* hnapf, *md.* nap, naf *stm. hochfüssiges Trinkgefäß:*

napfezen, naffazen, naffizan, hnaffezen, *mhd.* nafzen *schwv.* dormitare, *ags.* hnappjan: *mit* napf *zu* nipfen.

nar, *ahd.* nara *stf. zu* genësen: *Heil, Rettung; Nahrung, Unterhalt.*

Narbôn, Naribôn *Ortsn. Narbonne, l.* Narbo: der von N. *der heil. Wilhelm.*

nardi pisti *Art Balsam, entstellter gen. des l.* nardum pisticum.

nâriuwe *s.* nâchriuwe.

narre, *ahd.* narro *schwm. Thor, Narr; adject. Superl.* der narrst *der grœste Narr. Aus ml.* nario *Spötter?*

narrëht, narrëcht *adj. thœricht, närrisch.*

narrisch, narresch; närrisch, närresch, närrsch *s.* nerrisch.

narunge, narung *stf. Nahrung, Unterhalt: mit Rücklaut zu* nern.

naschen, *ahd.* nascôn *schwv. Leckereien od. als Leckerei geniessen; Wollust treiben: goth.* hnasqvus *μαλακός. gr.* κνήθω, κνίζω.

naschung *stf. Leckerei.*

nase, nas, naŝ, *ahd.* nasa *schw. stf. Nase, Nüster; bildl.* in die n. riechen *durch längere Nachwirkung immer aufs neue erinnerlich werden. Lat.* nasus, nares.

nasloch *stn. Nasenloch.*

nâst *s.* nâch.

nastahit, nasthait, *d. i.* nasteit, *ahd. stm. Eid auf die Haarflechte, den Zopf:* nast *mit* nusta *zu* nëst *wie l.* nodus *zu* nidus.

naŝ *s.* naz, nase.

nât *stf. zu* næjen: *Nath; Zusammenheftung der knopflosen Kleider; Nähen.*

nâter, nâtere, nôter, *ahd.* nâtarâ, nâtrâ *schwf. Natter: mit l.* natrix *zu l.* nare, *gr.* νάειν, νέειν?

natûre, nattuore, natûr, natiure, *ahd.* natûra *st. (schw.) f. lat.* natura, *fr.* nature.

natûrlîch, natiurlîch, nattiurlîch, *ahd.* natûrlîh *adj. natürlich, der Natur.*

natûrlîche, natûrlîch, *ahd.* natûrlîcho *adv. von Natur.*

nauch *s.* nâch.

naús *d. h.* hin aús.

navele *s.* nabele.

nâwe, nâuwe *schwf. m.*, nau *stm. kleineres Schiff: l.* navis.

nâwen, nauwen *s.* næjen.

nâwentich *s.* nâchwendic.

nayl *s.* nagel.

naz, naß *adj. naß: m. gen. von; n. subst. Naß. Gr.* νάειν, νηρός, *l.* nare, madidus.

nazî *ahd. stf. Nüsse.*

nazza *ahd. f. Nessel: aus* hnazza; *vgl.* niz.

nazzen, *ahd.* nazzên, næzên *schwv. naß werden.*

ne, *ahd.* ni *adv. Negation d. Zeitw. u. d. ganzen Satzes; vor dem verb. finit. (vor dem inf. u. ptc. nur bei vorangehendem* niht): *nicht. Proclit.: apoc.* n'; *umgestellt* en, in, ün. *Enclit.* mane *für* man ne; *apoc.* n' (ichne, ine, in): *s.* jâ, joch, noch, niene. *Verdopp.* danen, donen, sinen. *I. Allein stehend (ahd.* ni—wiht *oder* wiht—ni *nichts,* inu ni *Fragew.* num) *mhd.* 1. *bei kurzer entgegensetzender Wiederholung;* 2. *bei* ruochen *u.* wizzen *mit folg. Fragesatz:* neizwâ *irgendwo,* neizwaz *etwas udgl. aus* ich ne weiz wâ, —waz; 3. *bei Hilfszw. mit ausgelassenem Inf.;* 4. *in dem Ausrufe* nu enwelle got! 5. *neben* ander *u.* mêre *mit ausgelassenem Comparativsatze;* 6. *in conjunctiv. Einschränkung mit bloß angenommener Thatsache, HS. negativ od. positiv:* ni sî, ni wâri, newâre, newâr, newære *(entstellt u. zsgz.* niuwer, niur, newer, neur, newr, nur, nurt) *es sei denn, es wære denn, ausser, nur;* 7. *in ejct. Bedingung mit wirkl. Thatsache, HS. negativ;* 8. *mit cj. sva.* ni *Fügew. daß nicht (daß), HS. negativ;* 9. *statt* ne—niht. *II. Mit untergeordn. Verneing einzelner Begriffe: s.* nieman, niwiht, niewiht (niene), nehein, nohhein (dehein, kein), neweder (deweder), niender, niergen, nie, niemer, noch; *vgl.* na, kleine, lützel, selten, weinec. *Lat.* ni, ne, *gr.* μή.

ne *für* nî, nû.

ne *afr.* ne—ne *ni—ni, l.* nec—nec.

nê *s.* nie.

nëbe *s.* nëve.

nebegêr *s.* nabegêr.

nëbel, *ahd.* nëbul *stm. Nebel; Dunkel. Gr.* νέφος, νεφέλη, ὄμβρος, *l.* nubes, nebula, imber, umbra.

nëbelvinster *adj. vom Nebel verfinstert.*

nëben, nëbin, nëbent, nëbene *s.* ëben.

nechein *s.* nehein.

nechten *s.* naht.

neckel, neckelîn, näckelîn, necklein *stn. Vkleinergsw. zu* nac.

Nëcker, Nëkir, Nëchir, *ahd.* Nëcchar, Nëckar *Flußn. Neckar, l.* Nicer: *zu* nickes?

nëder, nee *s.* nider, nie.

nëfo *s.* nëve.

negbor *s.* nabegêr.

negelen, negeln, *ahd.* nagalen *aus* nagaljan *schwv. nageln.*

negelîn, nägelîn, negeleyn, neglîn, negelli *n. kleiner Nagel; Gewürznelke.*

nehein, nehain, nechein, nichein, nekein, *umgestellt* enhein, enchein, *abgek.* hein, kein, *md.* ni—, ingein, *ahd.* nihein, nihhein *adject. Zahlfürw. kein: mit u. ohne übergeordn.* ni, ne. *Aus* nih *u.* ein: *vgl.* noch, nohhein.

neheinêst *ahd. adv. niemals.*

nêhen, nêher *s.* næhen *u.* næjen, nâch.

nehten, nehtin, nehtint *s.* naht.

neîdic, Neîdthart *s.* nîdic, Nîthart.

neien, neigen *sva.* næjen.

neigen, naigen, *ahd.* hneigjan, hneikan *schwv. Bewirkgsw. zu* nîgen: *neigen, senken, erniedrigen: Ell. d. Obj.* sper *den Speer zum Anrennen senken; geneigt machen; refl. (m. dat.) sich verneigen; hinneigen, zuwenden, wenden, richten; absol. sich hinneigen, wenden, m. dat. sich verneigen vor.*

neigunge, neigung *stf. Zuneigung, Gelüsten.*

neimen *ahd. schwv. mit Worten meinen, wovon sprechen: Umstellung von* meinen?

nein *d. h.* enein *s.* ein 1.

nein, nain, *erweitert* naine, *d. h.* n'ein *wie l.* non *aus* ne œnum: *negat. Antwortsadv.: mit pronominaler Wiederholung des Hauptbegriffes d. Frage;* neinâ, neine *s.* â.

neit *s.* niewiht *u.* nît.

neizen *d. i.* neizjan, *mhd. meist* neisen. *schwv. plagen, verderben.*

zwaz *udgl. s.* ne *I*, 2.
in.

, —lîchen *s.* namelîch,

' nëman, *md.* nimen
' nam; nëme, nëmet,
); *ptc. pf.* genumen
'en, *empfangen:*
m. gen. caus.,
geistig, ver-
a aneignen,
., *Last, Geschäft*,
. ll'eibe: einen turnei n.
in sich n. *sich annehmen*, an n.
. *m. acc. (gen.*, ze *u. inf.) über sich nehmen, sich annehmen, sich aneignen, sich anmassen, ansprechen;* untûre n. *unpersœnl. m. acc. u. gen. gering dünken*, unbillîch n. *unpers. m. acc. unbillig dünken: vgl.* hæle; *geistig, auffassen:* vür guot n. *gut aufnehmen, womit fürlieb nehmen*, ein n. *(eine Empfindg) in sich aufnehmen, empfinden*, ûz n. *aus Merkmalen erkennen, abnehmen; wegnehmen, rauben, wegschaffen, beseitigen:* n. ûz *(refl.) aus einer grœsseren Menge sondern*, ûz n. *(refl.) auszeichnen, ausnehmen*, vür n. *(refl.) hervorheben, auszeichnen*, ab *u.* aba n. *wovon abbringen u.* occidere. *Gr. κτείν.*

nemlichen, nemlich *s.* namelîche.

nemmen, nemen, *gewœhnl.* nennen, *aus ahd.* nemnjan, nemnen, nemnan *schwv. Bewirkgsw. zu* name: *nennen* (ze *od.* vür *bei dem Prœd. d. Obj.);* vore n. *m. dat. nennen vor;* genander schaz, genandez silber *benannte Summe in Geld, in Silber; zsgs. ptc. pf.* ungenant: der ungen. vinger *der vierte*, daz *(auch* der?) ungenande *bœsartiges Geschwür; rühmen:* genant *berühmt; ernennen; als eigen zusprechen.*

nenden, *gewœhnl.* genenden, *ahd.* ginenden, *schwv. zu* nand: *intr. (m. gen., m. inf.) u. refl. Muth fassen, sich erkühnen, wagen;* n. an, *ahd.* ana n. *sich wagen an, feindl. angreifen; m. gen. u.* an *fordern von; tr. wagen.*

nêo, nêo— *s.* nie, nie—

nern, neren, nerigen (ig *aus* j), *ahd.* nerjan, nerjen, nerren *schwv. Bewirkgsw. zu* genësen, nar: *heilen; von Verderben befreien, retten: ptc. pr. schwm.* nerjento, nerrendeo *subst.* salvator; *vor Verderben bewahren; ernœhren.*

nerrisch, närrisch, närresch, närrsch, narrisch, narresch *adj. thœricht.*

nërthrîche *d. h.* in ërthrîche.

nëst *stn.* nidus: *vgl.* nastahit.

nêst *s.* nâch.

nestel, nestil, nestele, *ahd.* nestila *st. schwf. u.* nestilo *schwm. Vkleinergsw. zu* nast *(s.* nastahit): *Bandschleife, Schnürriemen, Binde.*

nesteln *schwv. festbinden, schnüren.*

netze, nezze, netzi *stn. Netz: mit l.* nassa *zu* naz.

neuls, *acc. sg. m.* nul, *f.* nulla, *afr. adjectiv. Zahlfürw.: l.* nullus.

neün, neünde *s.* niun.

neur, neut *s.* ne *I*, 6 *u.* niewiht.

neuw, neüw *s.* niuwe.

nëve, *ahd.* nëvo, nëfo, *md.* nëbe *schwm. Schwestersohn, Neffe; Mutterbruder, Oheim; Verwandter. Gr. ἀνεψιός, l.* nepos.

new, newleîch, newlich *s.* niuwe, niuwelîche.

newære, newâre, newâr *s.* ne *I*, 6.

newane, newene *s.* niuwan.

newëder, enwëder (irnwëderz *d. h.* ir enwëderz), *ahd.* niwëdar *adjectiv. Zahlfürw. keiner von beiden, l.* neuter: *neben u. ohne* ne; *neutr. unfl. (entstellt* weder) -noch *weder-noch*; weder-oder *für* w., enw.-noch.

newer, newr, newiht *s.* he *I*, 6 *u.* niwiht.

neydig *s.* nîdic.

neyl *s.* nagel.

nezze *s.* netze.

nezzel, nezele, *ahd.* nezilâ *schwf. Nessel: Vkleinergsw. zu* nazza.

ni *nicht s.* ne.

ni, *apoc.* n', *ahd. md. Fügew. m. Conjct. daß nicht (HS. negativ), damit nicht; l.* ni.

ni, ny *d. h.* nie.

nî, ne, *aus* nih *(s.* noch), *ahd. Bindew. noch:* nî-nî *weder-noch; und nicht.*

nia— *s.* nie—

Nibelunc, Niblunc, *ahd.* Nibulunc, Nibilung *npr. m. patronym. zu* nëbel; *sagenh. Manns- u. Geschlechtsname:* Nibelunge, zen Nibelungen *Landsn.*

nibu, nipu, nipo, nipi, nibi, nipa *(g.* nibai, niba), *verstellt* nubi, nupi, nupa, nuba, nupe, nube, noba, nobe, *apoc.* nib, nub, *d. h.* n'ibu, *ahd. Fügew. wenn nicht, ausser,* nisi; *sondern, aber.*

nichein *s.* nehein.

nicht, nichts, nichtz, nichsnicht *s.* niewiht.

nickes, *ahd.* nihhus, nichus, nikhus, *ags.* nicor, *mnl.* nicker *stn. Wassergeist: Crocodil;* nixe *schw., ahd.* nicchessa, nichessa *stf. weibl. Wassergeist, Nymphe, Sirene.*

Niclaus, Niclâs *npr. Nicolaus.*

nîd *s.* nît.

nida, *mhd.* nid *præp. m. dat., m. acc. unter, unterhalb;* nid sich *abwärts;* nide *adv. nieder. Vgl.* under.

nîdære, nîder, nyder *stm. Hasser, Neider.*

nidar, nidarî; nidari, nidaro; nidarjan, nidarren, niddern *s.* nider, nidere, nideren.

nîdec *s.* nîdic.

nîden, *ahd.* nîdan *u.* nîdôn, nîthôn *st. schwv. harren; mit Mißgunst sehen, beneiden. L.* niti.

nidenân, *ahd.* nidanân *adv. sva.*

nidene, niden, *ahd.* nidana *adv. unten:* hie n. *hierunten, hienieden. Zu* nida.

Nidenoffen *ersonn. npr. m. Untenoffen.*

nider, nidir, nidr, *ahd.* nidar, nidhar, *md.* nëder *adv. hinunter, herunter, nieder: bei Zeitw.* (nider lâzen *beendigen), hinter* dar, her, hin, *bei acc. des Raumes (præp.?); unten. Steigergsform zu* nida.

nider, *ahd.* nidarî, nidirî, niderî *stf. Niedrigkeit.*

nidere, *gewöhnl.* nider, *ahd.* nidari, nidiri, nidcri *adj. unter: Comp.* niderre, *Superl.* niderest, niderst, nidrest; *niedrig, tief.*

nidere, nider, *ahd.* nidaro *adv. niedrig, tief; sva. adv.* nider.

nideren, nidern, *ahd.* nidarjan, nidarren, nidiran, niderrên, *md.* niddern *schwv. erniedrigen, darniederdrücken.*

nidergewant *u.* niderkleit, —cleit, —chleit *stn. untere Bekleidung, Hosen.*

niderheit *stf. Untensein, Niedrigkeit.*

niderlâge, nyderlâg *stf. Niederliegen; Ruhe.*

niderlant *stn. Unterland, bildl. Hölle; sg. u. pl. Landsn. das Land am Niederrhein, Reich K. Siegfrieds.*

niderlendisch *adj. aus dem Unterland.*

niderrîs *ahd. stm. der Herabgefallene, gefallener Engel, Teufel.*

nidertrehtic *adj. von oben hinab angesehen, geringgeschätzt.*

niderwint *stm. Wind, der über niedres, ebenes Land kommt.*

nidewendig *adj. adv. niederwärts.*

nidhar, nidir, nidr, nidirî; nidiri; nidiran *s.* nider, nidere, nideren.

nîdic, nîdig, neîdic, neydig, *ahd.* nîdic *adj. gehaßt, feindselig; neidisch.*

nie, ni, ny, *ahd.* nieo, nio, nêo, *md.* nê, nee *vernein. Zeitadv. nie, mhd. nur bei vergang., vollendeter, gegenw. Thätigkeit (vgl.* niemer): *neben u. ohne* ne; *verstärk. Verdoppelg* nie noch nie; *Subst. ohne unbest. Art.;* nie mêr, n. mê, n. mêre *sonst nie. Aus* ni êo, *g.* ni aiv, aiv ni *nicht eine Zeit.* Nie en *für* niene.

nêoiht, nêoht, nieht, niecht *s.* niewiht *u.* niwiht.

nieman, niemant, niman, nimant, niemen (niemene *d. h.* niemen ne), niement, *erstarrter gen.* nyemans, nyemants, niemantz, nyemmants, *ahd.* nêoman, nioman, nieoman, niaman *subst. Zahlfürw. niemand: neben u. ohne* ne; *mit genitiv. u. mit gleichflectierter Bekleidg. Aus* ni êoman *wie l.* nemo *aus* ne homo.

niemêr, niemmer, nimer, nimmer, nymmer, nümer, niemê, nimmê, nümê, numê.

nummê, nym, niemêre *aus* niht mêr, n. mêre *nicht mehr, nicht länger: subst. m. gen. u. zeitl. adv.;* nümêhin *fortan nicht mehr.*

niemer, niemir, niemmer, nyemmer, nimer, nymer, nimir, nimmer, *md.* nimber, nümmer, numer, nummer, number, *ahd.* niomêr, niamêr, *d. h.* nie mêr (niemêr, nimêr, nimmêr) *vernein. Zeitadv. nimmer, nie, der Regel nach nur bei beginnender u. zukünftiger Thætigkeit: neben u. ohne* ne; *Subst. ohne unbest. Art.; gehäuft* n. mêre, mêr, mê *nimmermehr, nie mehr.*

niemerstunt *s.* stunde.

niene, nien (nie en), nine, nihne *aus* niht ne; niewen, niuwene, niwenne *aus* niewet ne, niuwet ne *subst. Zahlfürw. nichts; adv. nicht: m. gen.*

niener, niender, niendert, ninder, nindert, nienen, nyenân, nienâ, nien, *ahd.* nioner, nionêr, nienêr *vernein. Raumadv. neben und ohne* ne: *nirgend; zeitl. niemals; stärkeres nicht. Aus* ni êoner: *vgl.* iener.

Nindertdâ *ersonn. Landsm. Nirgendvorhanden.*

nieo, nieoman *s.* nie, nieman.

niergen, niergin, nirgen, niergent, nieren, nirun *md. vernein. Raumadv. nirgend: neben u. ohne* ne. *Vgl.* iergen *u.* wergin.

niesen, *ahd.* niusan *stv. niesen; l.* nauseare? *Zu* nase?

niesie *md. für* nein sie, *od. vgl. ags.* nësë *(nicht sei) nein.*

niessen *s* niezen.

niet, nieth *s.* niewiht *u.* niwiht.

niet *stm. um- u. breit geschlagener Nagel, Niet: an.* hnioda *stv. nieten, ahd.* pihniutan *stv?* munire.

niet, niot *ahd. adj.*: niot (nieter, nietesta) wësan *unpersœnl. m. acc. u. gen. verlangen; stm. Verlangen;*

nieten, nyten, *ahd.* niotôn, nietôn *schwv. refl., m. gen., m.* zuo *u. inf.*: *eifrig wozu od. worin sein, sich befleissen, sich üben: ptc. pf.* genietet, geniet *geübt, gebildet, zsgs.* ungenietet, ungeniet; *sich erfreuen, in Fülle geniessen, sich sättigen (ahd. auch tr. u. intr. m. gen. u. unpersœnl. m. acc. u. gen.): iron.; mhd. genug haben, satt werden, überdrüssig aufgeben. Mit* nôt *zu* niuwen.

nieten *schwv. einen Nagel um- u. breit schlagen; so befestigen.*

niewan, niewen *s.* niuwan, niene.

nêowiht, nêowëht, nêoiht, nêoht, niowiht, niowih, niawiht, niewiht, nieht (nieth), niuwiht, *mhd.* nieht (nieth), niecht, niht, nicht, niet (neit), nit, nitt *u.* niewet, niwit, niwet, niuwit, niuwet, nûwit, niut, neut, nüt (nut) *subst. Zahlfürw. (gen.* nihtes, *dat.* nihte, *abl.* nihtiu, niutiu) *aus* ni êowiht: *nicht irgend etwas, nichts. Vgl.* niwiht, niene. 1. *Subst.* (niut): *neben u. ohne* ne; ze nihte *nichts als Præd., adv. ganz u. gar nicht, mit nichten* (mit nihtiu, nihte, nihten); *Verstärkg* nihtes niht, nichsnicht, niutzeniut, nitesith, nützschit, nützet, nützt, niutz, nütz, nihts, nichts, nichtz. 2. *Adverbial* (nüt), *doch gern mit substant. Rection (m. gen.), nicht: ein übergeordnetes* ne *verstärkend; ohne* ne *u. statt desselben. Ellipt.: nicht so, nein. Vernein. Gegensatz nicht verbaler Begriffe, m. folg.* nobe, wan, sunderbâre aber; nieht ein—nube joh *nicht allein—sondern auch.* Nymmer nicht *immer.*

niezen, niezzen, niessen, *ahd.* niozan, niazan *stv. Tr. ahd.* sumere; *inne haben u. sich zu Nutze machen; als Nahrung brauchen, essen od. trinken: weidm. absol. von dem anreizenden Blut- u. Fleischgeniessen der Jagdhunde. Intr. (mhd. gewœhnl.* geniezen, geniessen, gniezen) *m. gen. Nutzen wovon, Freude woran haben, keinen Schaden wovon, keine Strafe wofür leiden, Gegens. zu* engëlten: *ptc. pf.* genozzen *ohne Schaden, ungestraft, zsgs.* ungenozzen.

Nîfen, Nîfe, Nîf *Ortsn. Schloß Neifen auf d. Schwœbischen Alp.*

niftel, *ahd.* niftilâ *schwf. Schwestertochter, Nichte; Mutterschwester, Muhme; Verwandte. Zu* nëve *wie l.* neptis *zu* nepos.

nigein *s.* nehein.

nîgen, *ahd.* hnîgan *stv. sich neigen, sinken; sich verneigen: m. dat. vor; (sich verneigend) danken: m. dat., dat. u. gen.*

nigromanzîe, nîgromanzî *stf. schwarze Kunst, Zauberei: ml.* nigromantia *aus gr.* νεκρομαντεία.

nihein, nihhein *s.* nehein.

nihhus, nikhus *s.* nickes.

nihne; niht, nihts; nihwan *s.* niene; niewiht, niwiht; niuwan.

nii— *s.* nî—

Nikkimîa *Ortsn. Nicomedien,* Νικομήδεια.

Nikkîs *Ortsn. Nicæa,* Νίκαια.

nym, nimber, nimer, nymer, nimêr, nimir, nimmê, nimmer, nymmer, nimmêr *s.* niemêr *u.* niemer.

niman, nimant *s.* nieman.

nimen *s.* nëmen.

nindan *ahd. stv. m. gen. Muth wozu fassen, es freudig auf sich nehmen.*

ninder, nindert, nine *s.* niender, niene.

Ninivê, Ninnivê *Ortsn. Ninive.*

nio *nie,* nio— *s.* nie, nie—

nio *d. h.* ni io, *ahd. Fügewort m. cj. damit nicht etwa.*

nipa, nipi, nipo, nipu *s.* nibu.

nipfen *schw. intr. stürzen;* dormitare. *Eigentl. sich krümmen (an.* hnappa), *sich neigen, nicken: vgl.* napf *u.* naphezen.

nirgen, nirun *s.* niergen.

niss *s.* niz.

nit, nitt, nitesith *s.* niewiht.

nît, neît, *ahd.* nîd, nîth *stm. zu* nîden *(pl.): Haß; Zorn, Ingrimm; Mißgunst, Neid; Arg.*

Nîthart, Neîthart, Neidthart *npr. m. (appell.) Neidhart; Gedicht von ihm od. wie von ihm.*

nîthôn *s.* nîden.

nîtlîch *adj.,* nîtlîche, —lîchen, —lîch *adv. voll* nides, *mit* nîde.

nîtspil *stn. Kurzweil des Hasses u. des Ingrimms.*

niu, *d. h.* ni iu, ni ju, *ahd. vernein. Zeitadv. nicht mehr, nicht schon; stärkeres nicht: g. fragend.*

niu, niulîche, —lîchen, —lîch *s.* niuwe, niuwelîche.

niumære, niumâre, nûmâre *stn. Erzählung von etwas Neuem, Neuigkeit.*

niun *aus* niuwan.

niun, neûn, niwen *Grundzahlw. neun; Ordngz.* niunde, neûnde, *ahd.* niunto, niundo. *Lat.* novem, *gr.* ἐννέα.

niunvalt *adj. neunfach.*

niur *s.* ne *I,* 6.

niuriute, niuriuti *s.* niuweriute.

niusan *stv. s.* niesen.

niusen, niusjan *ahd. schwv. versuchen: g.* biniuhsjan *nachforschen,* niuhsein *stf. Heimsuchung.*

niut, niutz, niutzeniut *s.* niewiht.

niuwan, niuwen, niuwent, nûwen, nûwent, nuowent, nûwonde, nummen, niun, nûn *aus* ni wan, niwan, niwana, niwani, newane (newene) *wie* niewan, nihwan *aus* nieht w., niht w. *adv. Fügew. Negation mit positiver Beschränkung: nichts als, nur; m. gen. (von* niht *abhängig); statt* wan *(besondre Verneing schon vorangehend oder nachfolgend) ausser; m. cj. ausser wenn. Negative Beschränkung einer Position: nur nicht, ausgenommen; ellipt. m. nom. wære nicht, wäre nicht gewesen.*

niuwe, niwe, nûwe, nw, neûw, neuw, new, niu, *ahd.* niuwi, niwi, *md.* nûwe *adj. neu, erneuert, frisch: subst.* ein niuwez *etwas neues,* auff ain neûwes *aufs neue; was zum ersten Male bekannt wird; ohne Alter und Erfahrung, erst von heute; stets sich erneuernd, nie veraltend, beständig: m. dat. Mit gr.* νέος, *l.* novus *zu* nû.

niuwe, niwe, *ahd.* niuwî, niwî, *md.* nûwe *stf. Neuheit; Erneuerung; Neumond.*

niuwelîche, —lîchen, newleich, —lich, niulîche, —lîchen, —lîch, *md.* nûwelichen, —lich, nûlich *adv. erst vor kurzem, eben erst.*

niuwen, nûwen, nûen *stv. zerstossen, zerdrücken; gr.* νεύω.

niuwen, niwen, *ahd.* niuwôn, niwôn *schw.* niuwe *machen, erneuen; (zum ersten Male) erzæhlen.*

Niuwenburc, Nûwenburg *Ortsn. (dat. Neufchâtel, Neuburg a. d. Donau u. a.*

niuwene, niwenne *s.* niene.

Niuwenstein *Ortsn. (dat.) Neuenstein, Schloß u. Stadt in Franken.*

niuwent, niuwer *s.* niuwan *u.* ne *I*, 6.

niuweriute, niuriute, *ahd.* niuriuti *stn. Ort, wo durch Ausräutung des Waldes frisches Bauland gewonnen ist.*

niuwesliffen, niwesliffen *zsgs. ptc. pf. von* slîfen: *frisch geschliffen.*

niuwiht, niuwit, niuwet *s.* niewiht.

niw — *s.* niuw—

niwëdar *s.* newëder.

niwen *s.* niun.

niwiht, newiht, niwëht, *mhd. umgestellt* enwiht, enwicht, entwicht, *entstellt* ein wiht, einwiht, einwicht, *oder (wie* nêowiht *und so nunmehr mit diesem eins) zsgz.* nieht, niht, niet, *subst. Zahlfürw. nicht etwas* (ni wiht, wiht ni), *nichts: ohne u. neben* ne.

nixe *s.* nickes.

niz, niss, *ags.* hnitu *stf.* lens, lendis: *mit* nazza *zu gr.* κνίδη, κνίζω.

no *s.* nû.

noba, nobe *s.* nibu.

nôbel *stm. (engl.) Goldmünze, fr.* noble.

noch, *ahd.* noh, *md.* nach, *g.* nih *d. h.* ni-uh *wie l.* nec, ne-que *(vgl.* nehein, nî) *negat. Bindew. noch, noch sonst: Theilung eines (mit* ne) *verneinten Satzes; ohne andre Verneing; bei verstärk. Wiederholung desselben Wortes:* nie noch nie; noch-noch *weder-noch: vgl.* neweder. *Verbindg zweier negat. Sätze (Zeitwörter). Anknüpfg eines negat. Satzes an einen positiven: und nicht, und auch nicht* (non *aus* noch ne, noch en). *Adv. auch nicht; nicht einmal:* noch selp.

noch, *ahd.* noh, *g.* nauh *d. h.* nu-uh *wie l.* nunc *d. h.* num-que, *Zeitadv. noch: Fortdauer von einem Zeitpunkt an; wœhrend einer Zeit; Gegens. gleichwohl, dennoch; Fortdauer bis zu einem Zeitpunkte; Wiederholung, Hinzufügung (noch einmal): bei Comparat.; in einer spœteren Zeit. Demonstr. Bestimmg mit vor- od. nachgesetztem* danne, dan, denne, denn, dant, dô, duo.

nôch, nôch— *s.* nâch, nâch—

noclier, noklier *stm. Schiffer: mfr. aus gr. l.* nauclerus.

Nôê *npr. Noah.*

nôen *s.* nüejen.

nœten, nôten, nœttigen (ig *aus* j), *ahd.* nôtjan, nootan, naoten *schwv. Noth anthun, nœthigen, zwingen: m. acc. u. gen. od. inf. od. NS. m.* daz; *refl. (m. gen.) sich Mühe geben, mit Eifer befleissen.*

nœtic, nœtig *s.* nôtec.

nœtlîch, nœtlîchen *s.* nôtlîch, nôtlîche.

Nôgarten, Nâgarten, Nâgart, Norgart *Ortsn. Nowgorod:* grôß N. *Nowgorod-Weliki.*

noh *s.* noch.

nôh, nôhen, nôher *s.* nâch, hin, hër.

nohhein, *aus* noh-ein *wie* nehein *aus* nih-ein, *ahd. adject. Zahlfürw. (neben* ni) *kein; unfl. subst. m. gen.*

nohheinîg, nohênîg, noheining *ahd. sva.* nohhein.

nohturn *ahd. adj. l.* nocturnus: *vgl.* nüehter.

nôil *s.* nüejel.

noisen, noysen *schwv. fragend u. bittend angehn: zu* niusen.

noklier *s.* noclier.

nôlde *s.* nâdel.

nollas, nolas, nols *s.* nalles.

nôme *s.* nâme.

non *s.* noch, nun.

nône, *ahd.* nôna *stf. l.* nona, *neunte Stunde (nach 6 Uhr Morgens).*

nonne *s.* nunne.

nootan *s.* nœten.

nord, nort *ahd. stn. Norden; Nordwind. Gr.* ἔνερθε, ἐνέρτερος:

nordarôni, nordrôni *ahd. adj. nördlich:* n. wint *Nordwind.*

norden, *ahd.* nordan *stn. sva.* nord.

norden, nordin, *ahd.* nordana, nordane *adv. von Norden her; im Norden.*

nordenân *ahd. adv. von Norden her.*

nordôstrôni *ahd. adj. nordöstlich:* n. wint aquilo.

nordwëstrôni *ahd. adj. nordwestlich:* n. wint circius.

Norgâls *Landsn. Nord-Wales: ags. plur.* Nordh-Vealas *Volksn.*

Norgart *s.* Nôgarten.

Normandîe, *abgek.* Normandî, *Landsn. fr.* Normandie.

nort *s.* nord.

Northûsen, —hûsin, *ahd.* Northûsun *(dat. pl.) Ortsn. Nordhausen in Thüringen.*

Nortman, North—, Nord—, Norman *Volksn. Normanne, Norweger.*

Nortpërt, Norpërt *npr. m.:* përt *s.* bëreht.

Nortwëgen, Norwëgen, Norwëge, Norwëg, Norwig; Norwæge *(Bezug auf* wâc); Nortwëden, Norweide *Landsn. Norwegen, an.* Norëg *d. h.* Nordhvëg *Nordweg.*

nôs, nôß *s.* nôz.

noske *s.* nusche.

not *s.* note.

nôt, nôth, nôtt *stf. (ahd. auch m.) Drangsal, Mühe, Noth (d. Kampfes): unpersœnl.* mir tuot n. *ich bin im Gedränge,* bî *u.* zi nôti *u. bloß* nôtî, nôte, nœte *adv. mit Mühe, kaum, schwerlich (nicht); Nœthigung wozu, Nothwendigkeit:* des ist, wirdet n. *(m. dat., inf. für gen., NS. m.* daz): *adject. gen.* niht nôtes, *comp.* nôter, nœter, *superl.* nôtest; des gât *(geschieht, wird)* n. *m. dat., m. acc.;* n. tuon *c. dat. nœthig sein: unpersœnl.* des tuot n.; âne n., durch n., von nôt, bî nôtî, benôte, penôte *u. bloß* nôte *adv. nothwendig, nothgedrungen. Dringendes Verlangen, eifriges Streben u. Eilen:* mir *od.* mich ist, mir wirdet n.: *m.* nâch, ze, ze *u. inf., inf., NS. m.* daz *(comp.* nœter); bî *u.* zi nôtî *u. bloß* nôtî *adverbial,* zeiner nôt *in einem fort,* niet ze einero nôte *od.* eine nôt — nobe *od.* sunder joch *nicht allein—sondern auch. Mit* niet, nieten *zu* niuwen.

nôtbëte *stf. Zwangsabgabe.*

nôtbëter *stm. der sich* nôtbëte *zahlen läßt.*

nôtdurft, *angegl.* nôtturft, *ahd.* nôtduruft, nôtthurft, —durf, —thurf, *md.* nôtdorft *stf. Nothwendigkeit; Noth; Bedürfniß.*

nôtdürftic, —dürfftig, —durftich *adj. nothwendig, m. dat.; bedürftig, benœthigt, m. gen.*

note, notte, not, *ahd.* nota *st. schwf. aus ml.* nota, *fr.* note: *musicalische Note; gespielte Melodie.*

nôte *adv. s.* nôt.

nôtec, nôtic, nôtig, nœtic, nœtig, *ahd.* nôtag, nôteg *adj. Noth habend, bedrängt, dürftig; Noth thuend, nothwendig; dringlich, eilig.*

nôten, nôtjan *s.* nœten.

nôter *s.* nâter.

nôtf— *s.* nôtv—

nôtgestalle, —gestalde, —gestadle, *ahd.* nôtigistallo, nôtstallo *schwm. Nothgefœhrte, Kriegskamerad:* gistallo *Stallbruder.*

nôth *s.* nôt.

nôthaft *adj. Noth habend* (eines chindes *in Kindesnœthen), bedrängt, dürftig.*

Nôtkêr *ahd. npr. m.:* kêr *d. i.* gêr.

nôtlîch, nœtlîch, *ahd.* nôtlîh *adj. der Noth, mit Noth verbunden, der es andern schwer macht mit ihm auszukommen, hoffœrtig.*

nôtlîche, nœtlîchen, *ahd.* nôtlîcho *adv. mit Noth, mühselig; mit Nœthigung, gewaltsam; hoffœrtig.*

nôtmëz *ahd. stn. genau abgrenzende Begriffsbestimmung.*

nôtmëzôn *ahd. schw. tr. den Begriff wovon bestimmen.*

nôtnumeo *ahd. schwm.* raptor: *mit*

nôtnunft, *ahd.* nôtnumft, —numpht *stf. zu* nëmen: *Raub; gewaltsame Entführung; Nothzucht; Gewaltthat.*

hnôtôn *s.* nuotôn.

nôtstal, —stall *stm. Nothstall, gewaltsam enge Umschränkung.*

nôtstallo *s.* nôtgestalle.

nôtt, notte *s.* nôt, note.

nôtthurft, nôtturft *s.* nôtdurft.

nôtveste, —feste *adj. fest gegen alle Noth u. in der Noth; standhaft tapfer.*

nôtfolgunga *ahd. stf. abgenœthigtes Zugeständniß.*

noysen *s.* noisen.

nôz, nôs, nôß *stn. Vieh: Rind, Pferd, Esel u. kleineres; zu* niezen.

nû, nu, nuo, nue, nuon, nuen, nûn *Zeitadv.* 1. *nun, jetzt, eben jetzt:* nû niulîchen, niuwelîchen nû *erst vor kurzem; subst. n. Nu; temporal-causaler Fortschritt der Erzæhlung, der Rede überhpt: den Nachsatz beginnend; vor od. hinter Fragewort u. Ausrufung: enclit. lautloser* nu, no, ne *(s.* sê, sî). 2. *temporal-causales Fügew.;* nu daz. *Mit* nûwa *u. gr.* νῦν, *l.* num, nunc *zu* niuwe.

nûa *s.* nûwa.

nub, nuba, nube, nubi *s.* nibu.

nücze, nuczen, nuczper *s.* nütze, nützen, nutzbêr.

nüehtern? nuchtirn, nüehter, nuohter, nuhter, nuoht? nuht? *ahd.* nuohturn, nuohtarnîn, nuehternîn *u.* uohternîn *adj. nüchtern: aus l.* nocturnus *(s.* nohturn) *mit Bezug auf* uohtâ, uhte.

nüejel, nüegel, nuowel, *ahd.* nuoil, nôil, nuohil, nuogil, nuol, *md.* nûhil *stm. Fughôbel: zu*

nüejen, *ahd.* nôen *d. h.* nôjan, nuojan *unregelm. schwv. durch Schaben glätten; glatt u. dicht zusammenfügen. Aus* hnuojan: *vgl.* nuotôn *u. gr.* κνύειν.

nuen, nûen *s.* nû, niuwen.

Nüerenbërc, Nüerembërc *s.* Nürenbërc.

nuht, nuhter *s.* nüehtern.

nul, nulla *s.* neuls.

nûlich, nûmâre *s.* niuwelîche, niumære.

nümê, numê, nummê, nümer *s.* niemêr.

numer, nümmer, nummer, number *s.* niemer.

numerdumen âmen, nummerdumen âmen, numeredummene âmen, numerdumer âmen, enumendumen âmen, ennümerdümen âmen, innummerdumen âmen; ei nummer dumm, ey nümerdum; ey numennâmen, ennumenâmen *udgl. Segens- u. Verwundergsruf: l.* in nomine domini amen; *scherzhaft als Ortsn.*

nummen *aus* niuwan.

nun *d. h.* nu ne, nu en.

nun, non *afr. Verneingsw. l. fr.* non.

nûn *aus* niuwan *u. aus* nû.

nunne, *ahd.* nunnâ, *md.* nonne *schwf. Nonne, ml.* nonna; *verschnittenes weibl. Schwein.*

nuo, nuon *s.* nû.

nuogil, nuohil, nuoil, nuol, nuowel *s.* nüejel.

nuoht, nuohter, nuohturn, nuohtarnîn *s.* nüehter.

nuot, nuoth, nuod *stf. zu* nüejen: *Zusammenfügung zweier Bretter, Fuge;*

nuotôn, hnôtôn *ahd. schwv.* quassare: *mit gr.* κνήθω *zu* nüejen.

nuowent *s.* niuwan.

nupa, nupe, nupi *s.* nibu.

nur, nurt *s.* ne *I,* 6.

Nürenbërc, Nürembërc, Nürmbërck, *ahd.* Nurinbërg, *u.* Nüerenbërc, Nüerembërc, *ahd.* Nuorinbërg *Ortsn. Nürnberg.*

nus, nuß *s.* nuz.

nusche, nusch, nuske, *ahd.* nusca, nuscha, *md.* noske *schw. stf.;* nüschel, nuschel, nusschel, nuskel, *ahd.* nuskil *stm., st. u. schwf.;* nuskilî, nusculî *ahd. n. Spange (am Mantel): vgl.* nusta.

nust *d. h.* nu ist.

nusta *ahd. stf. Verknüpfung; schwf.* ansula. *Vgl.* nastahit.

nût, nut, nütz, nützet, nützschit, nützt *s.* niewiht.

nutz, nutz— *s.* nuz.

nütze, nücze, nutze, nuzze, nuze, nuz, *ahd.* nuzzi *adj. (m. dat.) zu* niezen: *Nutzen bringend:* nützer verswigen *nützlicher, wenn es verschwiegen wird; brauchbar.*

nütze, *ahd.* nuzzî, nuzî *stf. Gebrauch, Nutzen, Ertrag:* kainnütz *(adj.) zu nichts nütze, unbrauchbar.*

nutzelich *s.* nuzlich.

nützen, nutzen, nuzen, *ahd.* nuzzen *d. i.* nuzjan, *u.* nuzzôn *schwv. brauchen, benützen; refl. seine Kraft brauchen, sich anstrengen; als Nahrung brauchen, essen od. trinken; m. dat. od. acc. von Nutzen sein.*

nutzunge *stf. Benutzung, Geniessung.*

nûwa, nuua, nûa *ahd. Zeitadv. jetzt; so eben; sogleich. Zu* nû *u.* niuwe.
nûwe, nûwe, nûwelîchen, —lich, nûwen *s.* niuwe, niuwelîche, niuwen.
nûwen, nûwent, nûwonde *s.* niuwan.
nûwit *s.* niewiht.
nuz, nus, nuß *stf. Schalenfrucht wie Nuß, Mandel: bildl. (mit Verneing) das Geringste; Vorrichtung an der Armbrust zum Spannen der Sehne. Lat.* nux, *auf* niezen *bezogen.*
nuz, nutz *stm. zu* niezen: *Gebrauch, Nutzen, Ertrag.*
nuz *adj. s.* nütze.
nutzbêr, nuczper *u.* nützberlich *adj. Nutzen bringend.*
nuzboum, *ahd.* nuzpoum *stm. Nußbaum, Haselnußbaum, Mandelbaum.*
nuze, nuzî; nuzen *s.* nütze, nützen.
nuzlich, nutzlîch, *md.* nutzelich *adj. adv. Nutzen bringend: m. dat.*
nuzze, nuzzi, nuzzî; nuzzen, nuzzôn *s.* nütze, nützen.
nvmê *s.* niemêr.
nw *s.* niuwe.
ny, ny— *s.* nie, ni—, nî—, nie—
nym *s.* niemêr.

O

o *afr. pron. dem. l.* hoc.
ô *Interj. vor Vocat., frag. Ausruf, andern Interj.: vgl.* oi, ôwê, ôwî, ôwol; *nachgesetzt* heiligô, kyrieleisô.
ob, obe, obbe *Fügew. s.* îba.
oba—, opa— *s.* obe—
obberdône *d. h.* obertâne *schwm. (ptc. pf.) der Übergeordnete.*
obe, hobi, ob, *ahd.* opa, oba *præp. über, oberhalb, auf: m. dat. (gen.) Verweilen; m. acc. (nur mhd.) Bewegung:* ob sich *aufwärts; m. dat. acc. Vorzug, Übertreffen. Mit* ober *u.* über *zu* abe.
obe, ob, *ahd.* opa, oba *Raumadv. oben:* ob ligen *oben liegen, überwinden,* obe wesen *m. dat. überragen, stärker sein;* dar (dâ) obe, *sync.* drobe *darüber; in einer Schrift* hiar oba *vorher,* ob bestimpt *vorher genannt.*
ôbê *s.* ôwê.
obedach, *ahd.* opdah *stn. Vordach; Obdach; Überzug.*
obelagi *s.* oblei.
obem *d. h.* ob dem.
oben *schwv. m. dat. überragen, übertreffen.*
obene, obine, obne, oben, *ahd.* opana, obana, obena, *u.* obenân, obinân, obinin, obnen, *ahd.* opanân *Raumadv. von oben her; oben:* von oben ze tal *von Anfang bis zu Ende.*
ôbentheur *s.* âventiure.
ober, *ahd.* opar, obar *adj. Comparativbildg zu* obe: *ober; neuer Compar.* oberer, *ahd.* oberôr, *Superl.* oberest, obrest, oberist, obrist, ôbrist, ôberst, oberôst, obrôst, *ahd.* oparôst, oporôst, obarôst *oberst, hœchst:* der oberste tag, der obrist *das Fest Epiphaniæ, das grosse Neujahr;* von oberist des himilis *von zuoberst im Himmel.*
ober *md., ahd.* obar *præp. auf: m. acc. Bewegung; m. dat., acc. Verweilen. Vgl.* über.
ober—, öber—, *ahd.* obar— *s.* über—
oberen (g'oberen), *ahd.* oparôn, oporôn, oberôn, oborôn *schwv. tr.* superare, *besiegen: intr. m.* an *siegen.*
oberhalp *s.* halbe.
oberhant *stf. aus* obere h. (obernthant *aus* oberen hant: *s.* hant) *Oberhand, Übermacht.*
oberländsch *adj. aus dem Oberland.*
oberlant *stn. oberes, hœheres Land; Oberdeutschland; als bildl. Landsn. Himmel.*
obez, obz, obes, obs, *ahd.* opaz, obaz *stn. Baumfrucht; collect. Obst.*
obil *s.* übel, übele.
obinân, obinin; obine; obisa *s.* obenân. obene, obse.
oblei, *md.* ovelei, *ahd. auch unzogz.* oblegi obelagi *stn. f., ml.* oblagia *udgl. aus gr. lat.* eulogia: *gesegnetes Brot (Abendmal); Spei-*

opfer; Brotabgabe an die Kirche; *Abgabe in Lebensmitteln.*

obmeister *stm. Aufseher.*

obne, obnen *s.* obene, obenân.

oborôn, oporôn *s.* oberen.

obs, obz *s.* obez.

obse, *ahd.* opasa, obosa, obisa, obsa, *goth.* ubizva *st. schwf. zu* obe: *Vordach; Vorhalle.*

oc, ocker *s.* ecchert.

och, oh *Interj. ach.*

Ôch; ôch, och *s.* Âche, ouch.

ocht, ôcht *s.* ecchert, æhte.

Ôckers *s.* Âkers.

od, oda *s.* oder.

ôdag, Ôdaker *s.* ôtag, Ôtacker.

Ôdallant *s.* Uolant.

Ôdanwald *s.* Ôtenwalt.

odar, ôdar *s.* oder, ander.

ôddhæ *ahd? ags? Fügew. bis: sonst ags.* ôdh *(g.* und) *bis*, ôdhthê *oder.*

ôde *s.* œde.

ôdek *s.* ôtag.

Ôdenewalt *s.* Ôtenwalt.

oder, odir, odder, *ahd.* odar, *md.* other, uder, ader, adir, adder, *comparative Erweiterung von* ode, od, *ahd.* odo, odho, oda *aus* ëdo, ëdho, ëtho, ëddo (ërdo, ërdho, ërtho), *g.* aiththau, *Bindew. oder, oder sonst; in Doppelfragen d. Gegensatzes: vgl.* weder, deweder, einweder (weder—oder *für* neweder — noch); *zwischen gleichstehenden Fragen; im Beginn eines Vordersatzes sva. wenn nicht. Adv. ahd.* edo, odo *etwa, wohl, vielleicht;* odo wân, edo wân, odowâno, odewâno *s.* wân.

ôder *s.* âder.

Odere, Oder, *ahd.* Odera, Odora *Flußn. Oder: litth.* audra *Flut.*

ôdhar *s.* ander.

ôdhil *s.* uodal.

ôdi; ôdmahali; oodmuadi, ôdmüede, ôdhmôti; ôdmuotî *s.* œde, ôtmahali, ôtmüete, ôtmuatî.

odo *s.* oder.

Ôdo, Ôdônewalt, Ôdovacar *s.* Ôto, Ôtenwalt, Ôtacker.

œbig *s.* êwic.

œde, ôde, *ahd.* ôdi, aodi *adj. leicht; leer, œde; mangelhaft; eitel; dumm, thœricht. Goth.* authi: *mit* ôt *(s.* Ôtacker) *zu gr.* ἐὐς, *l.* jus, juvo; *vgl.* Iedunc.

œdelîchen *u.* œdeclîchen *adv. in eitler od. thœrichter Weise; ahd.* aodlîhho *leichtlich.*

œglein, œglîn; œgstîn *s.* ougelîn, ouwestîn.

œheim, œhein, ôheim, ôhaim, *md.* ôem *stm., schwm. Mutterbruder; Schwestersohn.*

œhte *s.* æhte.

Œnonê *npr. Œnóne, Paris erste Gemahlinn.*

Œsterrîche, —rîch, —rych *s.* Ôsterrîche.

Œtingen *Ortsn. (dat. pl. zu* Ôtinc), Œtingære, Œtinger, Öttinger *Bewohner- und Geschlechtsn. Öttingen, Öttinger.*

œwig *s.* êwic.

of, off *s.* iba *u.* ûf.

ofan, offen *stm. s.* oven.

offar, offarôn *s.* opfer, opfern.

offen, offin, *ahd.* ofan, offan, ophan, *md.* uffin *adj. (Ptcipialbildg zu* ûf*) aufgethan, nicht geschlossen; offenbar: n. subst. Offenbarkeit; Allen wahrnehmbar od. verständlich; öffentlich; unverhohlen, rückhaltlos.*

offenbære, offenbêr, offenbâr, *md.* uffinbêre, uffinbâr, *aus* offenbar, *ahd.* offanpar *adj. offen gezeigt, offenbar; öffentlich.*

offenbæren, offenbâren, —pâren, —bôren, *md.* uffenbâren *schwv. offen zeigen, offenbaren; veröffentlichen.*

offenbâre, offinbâre, offenbâr, —pâr *und* offenbârlich, —bêrlich *adv. zu* offenbære.

offenbârunge, offenbârung *stf. Offenbarung;* evidentia; *Öffentlichkeit.*

offenen, offinin, offenôn, offnen, offen *u.* öffenen, öffen, *ahd.* offanôn, *angegl.* offonôn, *u.* offinan *d. i.* offanjan, *md.* uffinen *wie auch ahd.* uffinôn, *schwv. (ptc. pf.* g'offent) *öffnen, eröffnen; offenbar, sichtbar, verständlich machen, öffentlich darlegen*: reht o. *öffentlich zu Ge-*

richt sitzen; refl. m. gen. sich etwas wovon merken lassen.

offenî, offanî *ahd. stf. Offenbarung; Öffentlichkeit.*

offenlîch, offentlich, offlich, öfflich, *ahd.* offanlîh *adj.*; offenlîche, —lîchen, —leîchen, —lich, offentlîchen, —lich, offlich, öfflich, *ahd.* offanlîhho, *md.* uffentlich *adv. Allen wahrnehmbar od. verständlich; öffentlich; unverhohlen.*

offenunge, offnung, *ahd.* offenunga *stf. Offenbarung, Verdeutlichung; Darlegung der an einem Ort bestehenden Rechtsverhältnisse, Weisthum; offener Ein- u. Ausgang. Mhd. mißverständl. für md.* hoffenunge.

offern *s.* opfern.

ofte, *ahd.* ofto, oft *adv. oft: Steigergsform zu* ûf.

Ofterdinc, Ofterdingen, Oftertingen *s.* afterdinc.

og *s.* ecchert.

oh *ahd. Bindew. sondern, aber, dennoch: g.* ak, *gr.* γε. *Interj. s.* och.

ôhaim, ôheim *s.* œheim.

ohse, *ahd.* ohso, *md.* osse *schwm. Ochse:* ohsen bein *Würfel. Lat.* vacca, ops.

öhsel, öhselîn *stn. Vkleinergsw. zu* ohse.

Ohsenbrucke *s.* Ôsenbrugge.

oht *s.* ecchert.

oi, oy *Interj. des Erstaunens;* oiâ *s.* â. *Zu* ei *wie* hoi *zu* hei; *od. wie* ôwî *aus* ôî?

oigâ, oigen *s.* ouge, ougen.

ok, okkeret, okkert *s.* ecchert.

olang *s.* along.

olbente, olbende, olpente, olwente, *ahd.* olbantâ, olbentâ, olbendâ *schw. stf.*, olbende *schw.*, olbent *stm. aus l.* elephantus: *Kamel, wie g.* ulbandus; *Elephant.*

old, olde, older, oldir *s.* alde.

ôle *s.* âle.

öle, öl, ole, ol, oli, olei, oley *stn. Œl, lat.* oleum.

öleboum, ölboum, ole—, ol—, oleyboum *stm. Œlbaum.*

ölezwî, olizuî, oleizwî *u. md.* olezwîh *d. i.* olezwîc *stn. Zweig eines Œlbaums.*

Olofêrn *npr. Holofernes.*

olpente, olwente *s.* olbente.

om *afr. subst. pron. on, l.* homo.

ome, om *stn. Spreu; bildl. ein Nichts.*

ômacht, ôme *s.* âmaht, âme, œheim.

on—; onde, ont *s.* un—, unde.

ôn, ône, ônne *s.* âne.

ont— *tonlose Vorsylbe s.* ent—

oo— *s.* ô—

op *s.* iba *u.* ûf.

opa, opa—, op— *s.* obe, obe—, ob—

öpfel, öpffel *s.* apfel.

opfer, opher, oppher, *ahd.* ophar, offar *stn. Opfer; Hostie; Gabe an die Kirche:*

opfern, ophêrn, *ahd.* opharôn, opferôn, offarôn, *md.* offern *schwv. aus l.* offerre: *opfern; als Opfer, als Geschenk an die Kirche darbringen.*

ophan *s.* offen.

oporôn, oporôst *s.* oberen, ober.

or *pron. possess. s.* ir.

or— *s.* ur—

ôrâ, ôr *s.* ôre *u.* ûre.

ordên *stm., ahd.* ordena *stf. l.* ordo: *Regel, Ordnung; Verordnung; Orden; Stand:* mannes o. *Ehe.*

ordenen, ordinen, ordenôn, ordinôn, ordnôn *schwv. l.* ordinare: *in Ordnung bringen, regelrecht behandeln; anordnen, bestimmen.*

ordinhaft *adj.*, ordinhafto, ordenhafto *adv. ahd. geregelt, ordentlich.*

ordenlîch *adj.*, ordenlîche, —lîchen, —lîch, *ahd.* ordenlîcho *adv. der Ordnung gemäß.*

ordenunge, ordnung, *ahd.* ordinunga ordenunga *stf. Ordnung; Einrichtung, Anordnung, Vorschrift; Rang, Stand; Lebensweise.*

ordiga, *besser* ordigla, *rom. f. Zehe, fr.* orteil *aus l.* articulus.

ordin—, ordn— *s.* orden—

ôre, ôr, *ahd.* ôrâ, oorâ, aorâ, *g.* auso *schw. Ohr; Œhr; Œse, Henkel. Vgl.* hœren.

orfe *schwf. Art Fisch, Nörfling?*

Orfêus, *gen.* Orfêes, *npr. Orpheus.*

organieren *schwv. die Orgel spielen;*
organlîh *ahd. adj.* organicus:
orgel, orgele *u.* orgen, *ahd.* orgelâ *aus* organâ *schwf. Orgel, l.* organum.
orgeln *schwv. die Orgel spielen.*
orgenlûtâ *ahd. schwf. Orgel,* hydraula.
Orîenes *npr. Origenes.*
Ôrliens, Ôrlens, Ôrleins *Ortsn. Orleans, l.* Aurelianis.
orlougen *s.* urliugen.
ôroht *adj. großæhricht.*
ôrrinc, ôrinc *stm. Ohrring.*
ors, orse, orsse, örsche *s.* ros.
ort *stn. m. äusserster Punkt:* von ort hinz ort; *Ende, räuml. u. zeitl.:* (unz, biz) an *od.* ûf ein *od.* daz *od.* den ort *zu Ende, vollständig, ganz und gar;* an dem Orte *Basler Geschlechtsn., l.* in Fine; *Anfang:* von dem orte unz an daz ende; *Spitze (der Waffe); Ecke, Winkel; Rand, Saum; Himmelsgegend; (zu äusserst gelegenes) Stück Landes; Stück, Theil; vierter Theil von Maß, Gewicht (Viertelloth), Münze; Standpunkt, Seite:* ûf allen o. *nach allen Seiten. Lat.* orior, ora, *gr.* ὄρος.
Ortnît, Ôtnît *(s.* Ôtacker) *npr. m.: Sohn Alberichs, Kœnig in Italien.*
Ortwin, *mhd.* Ortwîn, Örtwîn *npr. m.: Dienstmann (Truchsæß) der Burgund. Kœnige: s.* wine.
orvêde *s.* urvêhe.
oryzon *d. h.* horizon *Horizont.*
Ôsenbrugge, *as. ahd.* Ôsinbrugga, Ôsnabrugga *u.* Âsnabrugga, *umgedeutet mhd.* Ohsenbrucke, *Ortsn. Osnabrück: vgl.* Ôsanna *as. ahd. npr. f. aus* Ansana *von* ans *Gott.*
ôstar, ôstar—, oostar— *s.* ôster, ôster—
ôsten *stn. m. Sonnenaufgang, Osten; gr.* εὖρος, αὔριος, *l.* uro, aurora, aurum, auster.
ôsten, ôstene, *ahd.* ôstana *adv. von Osten her; im Osten; nach Osten hin.*
ôster, *ahd.* ôstar *adv. nach Osten hin; im Osten.*
ôster *adj. östlich, morgenländisch.*
ôster, ôstir, *ahd.* ôstrâ, *gewœhnl. plur. (jœhrl. Wiederkehr)* ôstern, ôstirn, ôstren, ôsterrin, *ahd.* ôstarûn, ôstrûn, *angegl.* ôstorûn, *schwf. Ostern: ags.* Eastre *Göttinn des neuen Frühlingslichtes.*
ôsteret *s.* ôstert.
Ôsterfranke, —franko *s.* Ôstervranke.
ôstergloye *schwf. Frühlingslilie.*
ôsterlant, *ahd.* ôstarlant *stn. östliches Land, Morgenland; Landsn. Œsterreich.*
ôsterlîch, *ahd.* ôstarlîh *adj. des Sonnenaufganges; der Ostern.*
ôsterman *m., pl.* ôsterliute, *ahd.* ôstarliutî *stm. ostwärts wohnender; Œstreicher.*
ôstermânôt, *ahd.* ôstarmânôth *stm. April: vgl.* ôster *schwf.*
ôstern *s.* ôster *schwf.*
ôsternwint *s.* ôstrôni.
ôsterrîche, *ahd.* oostarriihhi *stn. Land im Osten:* Ôsterrîche, —rîch, Œsterrîche, —rîch, —rych, *ahd.* Ôstarrîchi *Landsn. œstliches (Franken-)Reich; œstliches Reichsland, Œsterreich.*
ôsterrin *s.* ôster *schwf.*
ôsterspil *stn. Spiel oder Schauspiel zur Frühlings- oder Osterfeier.*
ôstert, ôsteret, ôstrit *d. h.* ôsterwërt *adv. ostwärts.*
ôstertac, — tag, *ahd.* aostortag *stm. Osterfest; mhd. bildl. (Frühlingsfesttag? Auferstehungstag?) hœchste Freude.*
ôstarûn *s.* ôster *schwf.*
Ôstervranke, —franke, *ahd.* Ôsterfranko *Volksn.* Orientalis Francus; *Franke im Mainland: dat. pl. Landsn.*
ôstir, ôstirn *s.* ôster *schwf.*
ôstnordrôni *ahd. adj. ostnördlich:* ô. wint vulturnus.
ôstrâ, ôstorûn, ôstrûn, ôstren *s.* ôstêr *schwf.*
ôstrit *s.* ôstert.
ôstrôni *aus* ôstarôni *adj. östlich:* ô. wint, *mhd.* ôsternwint *Ostwind.*
ôstsundrôni *adj. ostsüdlich:* ô. wint eurus.
Ôswalt *npr. Oswald: ags. sva. hd.* Answalt (ans *Gott u.* walten): *der h. Oswald Kœnig v. Northumbrien.*

ôt *s.* ecchert.

Ôtacker, *md.* Ôdaker, *ahd.* Ôtachar, Ôtacher, Ôtaccher *aus* Ôdovacar *npr. Ottocar, Odoacer:* ôt, *an.* aud, *ags.* ead *stn. Gut, Habe (vgl.* œde) *u.* wacker.

ôtag, ôdag, ôdek *ahd. adj. zu* ôt *(s.* Ôtacker): dives; beatus.

Otdo *s.* Ôto.

Ôtenwalt, *ahd.* Ôtenewalt, Ôdenewalt, Ôdônewalt, Ôdanwald *Gebirgsn. Odenwald: zu* œde?

Ôtgôz *ahd npr. m.: ôt s.* Ôtacker.

ôthar, other *s.* ander, oder.

ôthm— *s.* ôtm—

Ôtinc, Ottinc *npr. m. patronym. zu* Ôto, Otto; modus Ottinc *von einem Otto erfundene Form lat. Sequenzen.*

ôtmahali, ôdmahali, ôtmahli, *zsgz.* ôtmâli, *ahd. stn. Habe, Gut, Schatz (s.* Ôtacker), *eigentl. gerichtliche Besprechung und Zusprechung eines Gutes; od. gedehnt aus* ôtmâli *Bezeichnung des Gutes, Hausmarke?*

Ôtmârshein, *ahd.* Ôthmâreshaim *Ortsn. Ottmarsheim, Dorf u. ehem. Frauenkloster am Rhein im Elsaß:* Ôtmâr (ôt *s.* Ôtacker *u.* mære) *u.* heim.

ôtmuatî, ôdmuotî, *md.* ôthmôde, ôtmûte, othmûte, ôtmuot *stf. Demuth:*

ôtmüete, ôthmuote, *ahd.* aotmoati, oodmuadi, ôdhmôti, *md.* ôdmüede, ôtmüede *adj. der leichten willigen Muth hat, demüthig: vgl.* œde.

Ôtnît *s.* Ortnît.

Ôto, Ôdo, Otdo, Otto, *mhd.* Otte *npr. Otto: zu* ôt *s.* Ôtacker.

Ottinc, Öttinger *s.* Ôtinc, Œtingære.

ou *md., ahd.* aû *Interj. des Schmerzes, der Klage.*

au *stf. s.* ouwe.

ouch, auch, oug, ôch, och, ach, *ahd.* ouh, auh *adv. auch:* joh ouh, unde ouch; *und; bei Compar. u. Zahlw. noch; bekräftigend, erklærend, folgernd; in concess. Nebensätzen; entgegensetzend, dennoch:* und ouch *und doch, aber,* danne ouch *hinter verneintem Compar.; aber. Goth.* auk *denn. Vgl.* ouchôn.

ouchen *für* ougen.

ouchôn, ouhhôn, auhhôn *ahd. schwv., goth.* aukan *stv. hinzufügen, mehren; l.* augeo.

aucken *s.* ougen.

oue *d. h.* ove.

ouf *s.* ûf.

augatorâ *ahd., g.* augadauro *schwf. Augenthor, Fenster.*

ouge, oug, *ahd.* ougâ, augâ, oigâ *schwn. (nom. acc. pl. auch st.) Auge:* under ougen *im od. ins Angesicht; Punkt des Würfels; Auge des Weinstocks.*

ougebrëhende *zsgs. ptc. pr. in die Augen blinkend.*

ôugel, ougelîn, ôuglîn, œglîn, œglein, *ahd.* ougilîn, ougilî *n. Vkleinergsw. zu* ouge.

augelweide, augelwaid *stf. Augenweide, wie auch mhd. gewœhnlicher* ougen weide.

ougen, augen, oigen, eügen *u.* ougenen, *ahd.* augan, aucken, haucken *schwv. vor Augen bringen, zeigen; entstellt* ouchen.

ougest, ougst, ouwest, owest, ouwist, oust *stm.*, ougeste, ougste, augst, ouste *schwn. Augúst:* ouwestmânt *stm. Augustmonat; vgl.* ouwestîn.

augiwis *s.* achiwizfirinâri.

ougstein, augstain *s.* agetstein.

Ougustburg, Ougestburc, Ougistburch, Augusburk, Auuespurch, *mhd.* Ougesburc, Augespurc, Ougspurc, Ouwesburc, Owisburg, Auspurch *Ortsn. Augsburg, l.* Augusta.

ouh, auh, ouhhôn, auhhôn *s.* ouch, ouchôn.

oune, aun *s.* âne.

oust, ouste *s.* ougest.

ouues *s.* ouwist.

Ouwære, Owære *stm. Dienstmann d. Herren v.* Ouwe: *der Dichter Hartmann v. Aue.*

ouwe, auwe, owe, awe, aw *st. (schw.) f. Wasser; Strom:* in ouwe, enouwe, enaw *in, mit d. Strœmung, stromabwärts:* in ouwe gân *bildl. herunterkommen, zu Grunde gehn: Insel; Halbinsel; wasserreiches Wiesenland, Aue. Ahd.* Ouwa, Auwa, Owa, *mhd.* Ouwe,

Owon *(dat. pl.) Ortsn. Reichenau im Bodensee, Schloß Au im Breisgau u. a. Mit* ahe *aus g.* ahva.

ouwe, ôw, *ahd.* awi, ewe, au *stf. Schaf; l.* ovis, *gr.* ὄϊς.

ouwê *s.* ôwê.

Ouwesburc, Owisburg *s.* Ougustburg.

ouwest, owest, ouwist, ouwestmânt *s.* ougest.

ouwestîn, owestîn, œgstîn *f. zu* ouwest, ougest: *September.*

ouwî *s.* ôwî.

ouwist, awist, owes, ewist, aust *ahd. stn. zu* ouwe: *Schafstall.*

ouwîti *stn.*, ewîd, ewît *stm. zu* ouwe: *ahd. Schafheerde; Schafstall.*

Owon *s.* ouwe.

ouz, ouzze *s.* ûz, ûze.

ove *md. Bindew. oder: zu* iba.

ovelei *s.* oblei.

oven, offen, *ahd.* ovan, ofan *stm. Ofen zum Backen (*furnus) *u. Heizen (*caminus): *goth.* auhn, *l.* ignis.

ovenbrêt *stn. Ofenbank.*

ovensteine *schwf. in den Ofen eingefügter Wasserbehälter: s.* steinnâ.

ôw, ow — *s.* ouwe, ouw—

ôwê, ô wee, ôbê: óuwê, ówê, áwê *u.* ouwê', owê', awê *Interj. d. Klage, d. Wunsches, d. Erstaunens: m. dat. od. acc., gen. od. NS. m.* daz, *vor fragendem Ausruf. Substantivisch.*

ôwî *aus* ô-î: owî', ouwî' *Interj. sva.* ouwê. *Vgl.* oi.

ôwól, ôwóle *Interj. wohlan: vor Vocat.; wohl: m. dat., m. acc. u. NS. m.* daz.

oy *s.* oi.

P

P in den ältern alamannischen, zuweilen auch in mhd. Schriften s. B.

pad *s.* pfat.

Padar—, Padra— *s.* Pathar—

palas, palast, paleis *stm. s.* balas.

pâlàs, palast, balast, ballast *stn. m. grœsseres, Ein Hauptgemach (Versammlungs- oder Speisesaal) enthaltendes Gebäude: fr.* palais, *l.* palatium.

palenze, palinze, palinza, palize *s.* phalanze.

palme, balme *schw.*, palm *stm. Palmenzweig: dat. pl. Palmsonntag;*

palme, *ahd.* palma *schw. stf. Palmbaum, l.* palma.

palmboum, balmboum, palboum, *ahd.* palmpoum *stm. Palmbaum.*

palmsuntag *u.* balmtac, balmetac *stm. Palmsonntag.*

pantel, pantier *stn. Umdeutschung des gr. l.* panther, panthera.

pannâ, pape *s.* pfanne, pfaffe.

par *stf. Beschaffenheit, Art: zu fr.* parer.

pâr, bâr *adj. einem andern gleich; subst. stn. Paar: l.* par.

páradîs, paradys, paradyß, paradeis, paradeiß, parendîs, baradîs, pardîs *u. ahd.* páradîsi, *mhd.* paradîse, pardîse *stn. Paradies; Vorhof einer Kirche: gr. lat.* paradisus.

parafrid, parevrit *s.* pfert.

pârât, bârât *stf. m. Betrug; Kunststück, Kunst: fr.* barat *u. mfr.* barate.

Parcifâl *s.* Parzivâl.

bard *s.* part.

Parîs, Pareis, Barîs *Ortsn. l.* Parisii, Parisium.

parisîs *stm. Pariser; Pariser Münze: mfr.* parisis *aus l.* parisiensis.

parîsisch, parysisch *adj. aus Paris.*

parlamênt *stn. Besprechung, Disputation, fr.* parlement.

parrieren, parieren *schwv. mit abstechender Farbe schmücken, verschiedenfarbig*

durch einander mischen: mfr. parier *von l.* par.

part, *ahd.* bard *u.* pardo *st. schwm. Parder, l.* pardus.

parte, part *stf. Theil; Partei; Zugetheiltes, Bescherung. Fr.* part, *l.* pars.

Parzivâl, Parcifâl *npr. Sohn Gahmurets u. Herzeloydens, mfr.* Perceval.

passie *schwm.*, passiôn *stm. Passion; Erzæhlung u. theatral. Darstellung derselben.*

pat *s.* pfat.

pate, bate *md. schwm. Pathe: aus l.* pater?

Patharburn, Padarburnon *(dat. sg? pl?) as.*, Padrabrunno, —brunnon, Phadarprunnin, Podarbrunno, Podelbrunno, Phodelprunnen *ahd. Ortsn. Paderborn: an der Pader, as.* Pathera.

patriarke, patriarche *u.* patriarc, patriarch *schw., stm. gr. l.* patriarcha.

Patrôn *Ortsn. Padrone.*

patrôn *st.*, patterône *schwm. l.* patronus.

Pauls, Pauwels *(voc.* Pauwele, Pauwelle), Pauwel, Pâwel *npr.* Paulus, Pavlus.

pavilûn, pavelûn, paulûn, poulûn, paviljûn *stn.*, pauwelûne, poulûne *st. schwf. Zelt: fr.* pavillon *aus l.* papilio.

pëffur *s.* pfëffer.

Pëgas *npr. m. Pegasus.*

peín *s.* pîn.

pelle, pellil *s.* pfellel.

Pëlrapeire, Pëlrapeir *Ortsn. Hauptstadt von Brobarz, Wohnort Condwiramurs, der Gemahlinn Parzivals.*

pending, penting, pendîg *s.* pfenninc.

penich *s.* phenich.

pênitëntz *stf. Busse: l.* pœnitentia.

pênitëntzlich *adj. bußfertig.*

Përs, Përseri *ahd. Volksn. Perser: l.* Persa.

përsône, pjërsôn, përsân *st. schwf. lat.* persona: mit sîn selbs p. *persœnlich.*

përsônlich *adj. adv. persœnlich.*

pert, pêrt *s.* pfert.

Përttolffe *Ortsn. Parthenope? npr. f. Partholaphe, Markgr. v. Toscana, Brudertochter Hildebrands?*

Pêter, Pêtir *npr. Petrus.*

Pêterlîn *Vkleinergw. zu* Pêter; *npr. eines unbekannten Dichters.*

pêterlîn, pêterlî, bêterlî *n. Petersilie, lat.* petroselinum.

pfâ *s.* pfâwe.

phad *s.* pfat.

Phadarprunnin *s.* Patharburn.

phæwîn, pfâwîn, *md.* phêwîn *adj. zu* pfâwe: *von einem Pfauen; von Pfauenfedern; in Pfauenart.*

pfaffe, phaphe, *ahd.* phaffo, phapho, *md.* pape, *goth.* papa *schwm. Geistlicher; Weltgeistlicher, Priester:* des phaffen geren *sterben wollen. Aus l.* papa.

pfafheit, pfaffheit, pfaffeit, pfaffeheit *stf. Geistlichkeit; Priesterschaft.*

phaflîch, pfâflîch, pfeflîch, pfaffenlîch *adj.*; pfaflîche, pfeflîchen *adv. geistlich; priesterlich.*

phâge *s.* pfâwe.

pfaht, phacht *stf. (kaiserliches) Recht, Gesetz; Abgabe von einem Zinsgute, Pacht. Ml.* pactum.

phâîn *ahd. f. zu* phâo: *Pfauhenne.*

pfâl *stm. Pfahl: l.* palus.

phálanze, phalanz, phallantz, pfalenze, phalinze, phallinze, phalnze, pfallaz, pfalze, palenze, palinze, palize, *ahd.* pálinza, phalanza, falanza, phalinza *stf. lat.* palatium: *Wohnung eines Kœnigs, eines Bischofs; Landsn. Land eines Pfalzgrafen.*

phandære, pfander, pfender *stm. zu* pfant, pfenden: *Inhaber eines Pfandes; Obmann eines Spieles, der die Einsätze als Pfand an sich nimmt; der auf Pfänder leiht.*

pfanne, *ahd.* pannâ, phannâ, fannâ *schwf. Pfanne: ml.* panna *aus* patina.

pfannekuoche, phankuoche, *ahd.* pfanchuocho *schw.*, pfannkuoch *stm. Pfannkuchen.*

pfant, *ahd. auch* fant, *stn. Pfand: verhärtet aus* vant *stm? vgl.* pfenninc.

phantinc *s.* pfenninc.

pfantschaz *stm. Gut, dessen Geldeinkünfte verpfändet sind.*

phâo *s.* pfâwe.

phaphe, phapho *s.* pfaffe.

pfar, var *st.*, pfarre, varre, *ahd.* varro *schwm. Stier; l.* barrus? *gr.* πόρις, πόρτις?

phärfrit, pfärft, pfärit, pfärt *s.* pfert.

pfarræ̂re, pharrâre, pfarrer, *ausdeutend entstellt* pfarrhërr, *md. umgelautet* pferrêre, pherrer, pferner, *stm. Pfarrer:*

pfarre, *ahd.* pharra, farra *schw. stf. Pfarre: ml.* parochia, *gr.* παροικία.

phasel *s.* vasel.

pfat, *ahd.* pad, phad, fad, *md.* pat *stm. n. Fußweg, Pfad; gr.* βαίνω, βατός, *l.* beto.

Pfât *stm. Flußn. Po: l.* Padus.

pfâwe, pfôwe, phâge, pfôge, pfâ, *ahd.* phâwo, fâwo, phâo, fâho *schwm. Pfau: l.* pavo.

pfâwîn *s.* phæwîn.

pfëch *s.* pfîu.

pfëffer, *ahd.* pëffur, fëfor *stm. Pfeffer: gr.* πέπερι, *l.* piper; *Pfefferbrühe:* has im pf. *nhd.* Hasenpfeffer.

phëfferman *m. Personification der Pfefferbrühe.*

pfeflîch, pfeflîchen *s.* phaflîch, pfafliche.

pfeife *usf. s.* pfîfe.

pfeit *stf. Hemd: g.* paida *χιτών aus gr.* βαίτη *oder finn.* paita.

pfellel, pfellîl, phellôl, pfeller *u.* pfelle, pfell, *md.* pellil *u.* pelle, *ahd.* phellôl, fellôl *st. (schw.) m. ein feines Seidenzeug; Gewand, Decke udgl. aus solchem: ml.* palliolum.

phellelîn, phellîn, phellerîn *adj. von* pfellel.

pfenden *schwv. pfänden; berauben, m. gen.; strafen.*

pfender *s.* phandære.

phenich, pfenech, penich, fenich, vench *stm. Fench, l.* panicum.

phënichel, phënchil *s.* vënchel.

pfennewërt, pfenewërt, pfennwërt, pfenwërt *adj. u. subst. stn. was einen* pfenninc *werth ist; stn. was mit* pfenningen *bezahlt wird, einzelner Verkaufsgegenstand, Waare.*

pfenninc, pfenning, pfening, pfennic, phennich, pfennig, *ahd.* phantinc, penting, pending, pfentinc, phending, fending, phendic, pendig *stm. Münze, pl. Geld;* denarius, 12*ter Theil eines silbernen,* 40*ster eines Goldschillings. Von* pfant: *Pfand (gleichwerthe Naturalhabe) das ältere, Geld das dafür eingetretene jüngere Kaufmittel.*

pfennicprediger *stm. Prediger ums (Ablaß-) Geld.*

pferdelîn *stn. Verkleinerungsw. zu* pfert.

pferrêre, pherrer, pferner *s.* pfarræ̂re.

pfert, pferdt, pfärt, pfer, pferit, pfärit, pherft, pfärft, pferift, phärfrit, pferfrit, *md.* pert, pêrt, *ahd.* parafrid, parevrit, farefrit, pherfrid *stn. Pferd zum Reiten ausserhalb des Streites: ml.* parafredus, parefridus *aus* paraveredus.

pfetzen, phezzen *schwv. zupfen, zwicken, kitzeln: aus ml.* petia *Stück, Fetzen?*

phêwîn *s.* phæwîn.

pfey— *s.* pfî—

pfî *s.* pfîu.

pfiesel, phisel, visel, *ahd.* phiesal, phêsal, phisal *stn. heizbares Gemach (der Frauen): ml.* pisale.

pfîfe, pfyfe, phîffe, pfeife, pfeiffe, pfîff, *ahd.* pfîfâ, fîfâ *schw. stf. Blasinstrument: ml.* pipa.

pfîfen, pfeifen, *md.* pîfen *stv. die* pfîfe *blasen:* aûf pf. *anfangen zu* pf.; *schnell durch die Luft fahren.*

pfîfer, pfyfer, pheiffer, *ahd.* phîfâri *stm.* tibicen, *Trompeter udgl.*

phigile *s.* videle.

pfîl, pfyl *stm. Pfeil; Pfeileisen: l.* pîlum.

Philip, Philippes *npr.* Philippus.

pfingeste, pfingste, pfinchste *stf. pl. (jæhrl. Wiederkehr) Pfingsten, gr. lat.* pentecoste; *der übl. dat. zum nom. sg. erstarrt.*

pfingestrôse *schwf. Pfingst-(Frühlings-)rose.*

Phinodelfe *Ortsn. Philadelphia.*

phînôn, phînunga *s.* pînen, pînunge.

phinztac, pfinztag *stm. Donnerstag, gr.* πέμπτη.

phisal, phisel *s.* pâesel.

pfister, pister *stm. Bäcker, l.* pistor.

pfitz *s.* pfütze.

pfiu, viu; pfî, phy; pfûch? pfuch? pfëch *Interj. pfui: m. acc., m. gen.; vgl.* fî, *lat.* phui, phy, *gr.* φεῦ.

pflâge, *md.* plâge *stf. zu* pflëgen: *sva.* pflëge. *Für* plâge.

pflaster, *md.* plaster, blaster, *ahd.* phlastar, flastar, plastar, blastar *stn. Pflaster, gr. lat.* emplastrum; *Cement; cementierter Fußboden.*

phlaum *s.* pflûm.

pflëg *s.* flëc.

pflëgære, phlëgær, pflëger, *ahd.* flëgare *stm. der etwas von Geschäfts oder Amts wegen besorgt, leitet, treibt: Aufseher* über, *Vormund, Verwalter, Oberer.*

pflëge, pflëg *stf. (plur.) liebende Besorgung; Aufsicht, Leitung; Amt; Gewalt, Besitz; Amts- oder Herrschaftsbezirk; Gewohnheit.*

pflëgen, flëgen, *md. u. auch ahd.* plëgen, plëgan *st. (schw.) Zw. m. gen. (acc.) sorgen für, sich mit freundl. Sorgfalt annehmen; als Geschäft, als Pflicht besorgen (m. inf.,* ze *m. inf.); dienen; refl. m. gen. verbürgen für, versprechen; umgehn mit, treiben, thun; absol. handeln,* mit krieg phl. *Krieg führen; sich bedienen, brauchen; besitzen, haben; m. inf.* (ze *m. inf.*) *od. NS. m.* daz *die Gewohnheit haben: oft bloß umschreibend. Gr.* βλέπω, βλέφαρον, γλέφαρον.

pfliht, pflicht, fliht *u.* pflihte *stf. zu* pflëgen: *Fürsorge; freundliche Bemühung, Eifer; Verkehr, Verbindung; Verbindlichkeit; Dienst; Besitz; Gewohnheit; Art u. Weise: m. gen. u. adj. Umschreibungen wie* strîtes pfl. *Streit,* grüeniu pfl. *Grüne.*

pflihten *schw. wofür sorgen: m. gen.; wonach streben: m.* ze, an; *sich woran halten: m.* ze, in; *(refl.) sich verbinden, verbunden sein: m.* ze, mit; *sich verpflichten: m. dat. u. gen., refl. m. gen.; tr. in Dienst oder Besitz übergeben.*

pflihtic, pflichtig, pflichtich *adj. verpflichtet: m. dat., dat. u.* ze *m. inf., m. gen.;* solitus.

pflûm, pflûn, phloum, phlaum, flûm, vloum *stm.*, flûme *schwm. stf. Strom, lat.* flumen.

pflûme, *md.* plûme *schwf. l.* pluma.

phlûme, pflûmme, *ahd.* phrûmâ *schwf. Pflaume, l.* prunum.

pfluoc, *ahd.* plôh, pluag, phluog, fluoc *stm. Pflug; Gewerb, Beruf; Lebensunterhalt. Zu* pflëgen.

pflupfling *s.* blupfling.

Phodelprunnen *s.* Patharburn.

pfôge *s.* pfâwe.

Phol *ahd. stm. andrer Name d. Gottes Balder: vgl.* Beal *celt. Lichtgott.*

pforte *schwf. m., ahd.* phorta *stf. Pforte: mit* porte *aus l.* porta.

pfose, *ahd.* phoso *schwm. Gürteltasche: aus ml.* bursa?

pfôwe *s.* pfâwe.

pfragenâri *ahd. stm. Marktmeister; mhd.* pfragener *Kleinhändler:*

phragina *ahd. f. Schranke: vgl. ml.* barganniare, barguinare *feilschen,* bargus *Holzgerüst? oder aus*

phrange *stf. Einengung, Einschliessung: goth.* praggan *stv? drängen, drücken.*

phrengen *schwv. zu* phrange: *pressen, drängen, bedrücken.*

pfrüende, phruent, phruonde, phruonte, *ahd.* pruanta, phruonta, fruonda *stf. Nahrung, Unterhalt; von einem geistl. Amte: geistliches Amt, insofern es Einkünfte trägt. Aus l.* præbenda, *fr.* provende? *od. Ablautbildg zu l.* prandium?

pfrüendtlîn *stn. geringes geistliches Amt.*

phrûmâ *s.* phlûme.

pfûch? pfuch? *s.* pfiu.

pfulmënt, pfulmunt, pfümmünde, pfundemünte *s.* fundamënt.

pfulsen, *md.* pulsen *schwv. die Glocke läuten: l.* pulsare; *laut schwatzen.*

pfunt, *ahd. auch* funt, *stn. Pfund; höchste Münzeinheit. Aus l.* pondus.

pfuol *stm. Pfuhl: Ablautbildung zu l.* palus.

pfütze, pfitz, phutze, puze, *ahd.* fuzze *stf.*, *ahd.* puzzi, phuzzi *stm. Brunnen; Pfütze: mit* bütze *aus l.* puteus.

phy, pfy— *s.* pfiu, pfi—
ph— *s.* pf—
pîfen *s.* pfîfen.
pigmënt, pigmënte *s.* bîmënte.
pîn, pein *stm.*, pîne, pyne, pîn, pein, *ahd.* pîna, bîna *st. (schw.) f. aus l.* pœna: *Qual; eifrige Bemühung, m. gen. um.*
pînen, pînegen, pynigen, *ahd.* pînôn, bînôn *u.* phînôn, fînôn *d. h.* pînjôn *schwv. quælen, peinigen; refl. (intr.) sich abmühen: m. gen., m.* umme, nâch, ûf.
pînlich *adj. quælend.*
pînunge, *ahd.* phînunga, *u.* pînigunge, pîngung *stf. Peinigung.*
pirpici *rom. m. aus lat.* vervex, berbex: *ital.* berbice, *fr.* brebis.
pis *rom. m.: fr.* pic.
pisitech *s.* sitich.
pistel *s.* epistole.
pister *s.* pfister.
pittît *mfr. adj. petit: celt.* pid *Spitze.*
plâge, plâg, plaug, pflâge, phlâg, *ahd.* plâga *st. schwf. l.* plaga: *von Gott gesandtes Unglück, himml. Strafe: Qual, Noth:* S. Urbâns pl. *Podagra? Md. für* pflâge.
plâgen *schwv. strafen, züchtigen (Subj. Gott).*
plaid *afr. m. plaid, Vertrag: l.* placitum.
plana *rom. f. Messer zum Ebnen des Holzes, fr.* plane.
plâne, plân *stf.*, plân *stm. Ebene, Aue; freier Platz: aus mfr.* plane *plaine.*
plastar, plaster *s.* pflaster.
plaug *s.* plâge.
plëgan, plëgen *s.* pflëgen.
plênâri *stn. l.* plenarium, *Meßbuch mit den vollständigen Evangelien und Episteln.*
plôh, pluag; plûme *s.* pluoc, pflûme.
poblus *afr. m. peuple, l.* populus.
Podarbrunno, Podelbrunno *s.* Patharburn.
poderâm *stm. Hippodromus.*
podir *afr Zw. pouvoir, l.* potêre (posse, potui); *pr.* pois *puis, l.* possum.
poinder, poynder, ponder, punder *stm. stossendes Anrennen des Reiters; Haufe so anrennender Reiter; Wegmaß: so weit ein Roß im* p. *laufen kann (vgl.* rosselouf). *Fr.* poindre *von l.* pungere; *vgl.* punieren.
poisûn, poysûn *stn. m. Gift, Zauber(Liebes)trank: fr.* poison *aus l.* potio.
Pôlân, Pœlân, Pôlen, Bulân, *md.* Polêne *Volksn. Pole, slav.* Poljan *von* pole *Flachland; Landsn. Polen: dat. pl.* Polênen.
popomuz, *bœhm.* bopomozi *Glück zu!*
port *stm.*, porte, borte *st. schwf. Hafen, l.* portus.
porte, borte, port, *ahd.* porta *schw. stf. Pforte, l.* porta: *vgl.* pforte.
portenære, *ahd.* portâri *stm. Pförtner.*
porviteiffe *schwf. Entstellung aus* positeif *d. h. Positiv, tragbare kleine Orgel?*
Porzîser, *ahd.* Bur-cîsara *stf. Pyrenæenengpaß, l.* Porta Cæsaris.
postille, postill *schwf. Predigtreihe zu fortlaufender Erklærung biblischer Schriften:* post illa verba sacræ scripturæ *der altübliche Beginn der an den verlesenen Text sich schliessenden Predigten.*
poulûn, poulûne *s.* pavilûn.
pôver *adj. fr.* pauvre *aus l.* pauper.
pôverlëwe *schw. st.? m.*, pôverlëwer *stm. Art Ketzer, mfr.* pauvre de Leun *d. i. Lyon.*
poy— *s.* poi—
preambel *stn? m? Vorspiel auf einem Tongerœthe, l.* præambulum; *entstellt* priamel *Art kleineren Spruchgedichtes.*
preis *s.* prîs.
prêlâte, prêlât *schwm. hoher Geistlicher, l.* prælatus.
premis *stn.*, bremse *schwf. Klemme, Knebel udgl. zwingende u. hemmende Gerœthe: nl.* pramen *pressen aus l.* premere.
prêsant, prîsant, brîsant, prêsënt, prîsënt *stm.*, prêsënte, prêsënt, prisënte *stf. Geschenk: fr.* présent *zu* présenter, *l.* præsentare *überantworten.*
prësse *st. schwf. (Wein-)Presse; gedrängter Haufe, Gedränge. Mlat.* pressa.
prëssel *f? Siegelpresse, ml.* pressula.
priamel *s.* preambel.
pridia *rom. f. Wand: lat.* paries parietis.
prindre *afr. Zw. prendre, l.* prehendere.

prîol *stm. Prior; Aufseher.*
prîs, preis, brîs, brîû *stm. Lob, Ruhm; Herrlichkeit; preiswerthe That. Aus fr.* prix, *l.* pretium.
prîsant, brîsant, prîsënt, prîsënte *s.* prêsant.
prîsbejac, preisbejag *stm. Ruhms Erringung.*
prîsen, prysen, brîsen *schwv. zu* prîs: *loben, rühmen; lobenswerth machen, verschœnen; schätzen, beurtheilen.*
prîslîch *adj.*, prîslîchen, prîslich *adv. preiswürdig.*
Priuze, *md.* Prûsse *Volksn. Preusse, slav.* Prus.
prôben, prôfen *md. schwv. erproben: für mhd.* prüeven, brüeven? *od. aus l.* probare, *fr.* prouver?
procëssje *schw.*, procëû *stf. Procession, l.* processio.
prôsâ *ahd. schwf. Prosa.*
Provenzâl, Provenzâle, Provinzâl *Volksn. fr.* Provençal, *l.* Provincialis;
Provënze, Provënce, Provënz, Provanz *Landsn. fr.* Provence, *l.* Provincia.
pruanta *s.* pfrüende.
Prûsse *s.* Priuze.
prysen *s.* prîsen.
psalme, psalmo, psalmscof, psalter, psitich *s.* salme, salmscoph, salter, sitich.
pûke *schwf. Pauke: Abkürzung aus* sambûke?
pûken *schwv. die Pauke schlagen.*
pûker *stm. Paukenschlæger.*
pulbrët, pulprëtt *stn. Lesepult, Catheder: Umdeutschung des l.* pulpitum.
pulcins *rom. m. Hühnchen: l.* pullicenus.
Pülle, Pulle *Landsn. Neapel, Apulien, ital.* Puglia.
pulûen *s.* pfulsen.
pulver *stm. n. lat.* pulvis: *Staub, Asche;* hundes, *md.* hondes p. *Hundskoth.*
pumiz, pumz *s.* bimz.
punct, punckt, punt *stn.*, puncte, punte *schwm. Punkt: l.* punctum.
punctel *stn. Pünktchen.*
punctîsen *stn. Eisen des Schreibers um Löcher in das Pergament zu stechen.*
punder *s.* poinder.
puneiz, buneiz, punjeiz, pungeiz *stm. n. stossendes Anrennen auf den Gegner; Haufe so anrennender Reiter: mfr.* poingneis, pougneis *zu* poindre, *l.* pungere;
punieren, pungieren *schwv. auf den Gegner stossend anrennen; tr. anrennen gegen, (Roß) zum Anrennen treiben: l.* pungere.
Punreindrût, Purrendrût *s.* Brunnentrût.
pûr, pûre *adj. rein, unverfälscht, nichts als: l.* purus.
purper, purpur *stm. Zeug u. Gewand von Purpur- u. andrer Farbe: ahd.* purpurâ *schwf., l.* purpura.
putel *rom. m. Darm, l.* botellus.
puticla, putdigla *rom. f. bouteille: Verkleinergw. zu gr. l.* apotheca.
puze, puzzi *s.* pfütze.
py— *s.* pî—

Q *s.* K.

R

ra *in Interj. s.* jârâ, woch; râ *adj. s.* rou.
rabe, rape, rappe, *ahd.* rabâ *schwf. Rübe, l.* rapa.
raben, *ahd.* hraban, raban, ravan *stm.; angegl. ahd.* hram, ram *stm. (zweiter Theil zsgs. npr. m.), mhd.* rame *f.; abgek.* rabe, râbe, rab, *ahd.* rabo, *verhärtet* rappe, rapp *schwm. Rabe, lat.* corvus, *gr.* κόραξ; rappe *Münzname.*
Rabene, *ahd.* Rabana, Rapana *Ortsn. Ravenna.*
rabenswarz *adj. schwarz wie ein* raben.

Râbî *Landen. Arabien: vgl.* Arâbî *u.* râvît.

rabîne, rabbîne, rabîn, rabbîn *stf. Anrennen des Rosses: mfr.* ravine *Schnelle von* raver *rennen, l.* rapere.

racha, rahha *ahd. stf. Sache; Rede, Rechenschaft. Lat.* res.

rache, rach, *ahd.* racho, *ags.* hraca *schwm. Rachen; gr.* κράζω.

râche, râch, *ahd.* râcha, râhha, *md.* wrâche *stf. zu* rëchen: *Strafe; Rache.*

rachen, rachjan; racheo *s.* recken, recke.

rachôn, rahhôn *ahd. schwv. zu* racha: *sprechen* fona, *besprechen;* disputare; *sagen, erzæhlen.*

rad *stn. s.* rat.

rad, hrad, rat, hrat *u.* redi *ahd. adj. schnell; gr.* κρατύς. *Vgl.* —rât.

radalîh *ahd. adj.* concitus.

râdan, râdislâ, radja, râdt *s.* râten, râtsal, rede, rât.

radda; rado, raddo *s.* rato, rate.

rado, ratho, hrado, hrato *ahd. adv. zu* rad: *schnell; sogleich.*

rhæ—, ræi— *s.* rei—

ræmen, *md.* rêmen, *ahd.* râman *d. i.* râmjan *schwv. zu* râm: *zielen, trachten, m. gen.*

rætische, rætsche, rætersch, ræters *s.* râtissa.

ræze, râzze, *ahd.* râzi *adj. scharf von Geschmack; von Sitte u. Sinn: wild, heftig, keck. Lat.* rado, rodo, rudis.

râf, râfo *s.* râvo.

ragin *goth. stn. Rath: ahd. mhd. in nom. pr.:* Raginhart, Reginhart, *zsgz.* Reinhart *(Fuchs);* Raginmâr, Reginmâr, Regimâr, *zsgz.* Reinmâr, Reimâr (*s.* mære); Raginpërht, Reginprëht, *zsgz.* Reinbrëht; Raginward, Reginwart, *zsgz.* Reinward: *s.* Rennewart.

rahha, râhha, rahhôn *s.* racha, râche, rachôn.

rai— *s.* rei—

ram, hram *stm. Rabe s.* raben.

ram, *gen.* rammes *st., ahd. auch* rammo *schwm. Widder.*

râm, rân, rôm *stm. staubiger Schmutz, Ruß; l.* cremare.

ram, rame, *ahd.* rama *stf., md.* rame *u.* reme *schwm. f.? Stütze, Gestell; Rahm zum Weben, Wirken, Sticken. Mit* râm *Ziel u. goth.* hramjan *kreuzigen zu gr.* κρεμαννύναι.

râm *stm., md.* râme *stf. Ziel; Zielen, Trachten, Streben. Zu* ram *stf.*

râman *s.* ræmen.

rame *f. Rabe s.* raben.

râmec, rômig *adj. schmutzig, russig.*

râmen, *ahd.* râmên *schwv. zielen, trachten, streben: m. gen.,* zuo, an, gegen.

Ramestein, Ramstein *Ortsn. Schloß Ramstein im Baselbieter Jura: aus* Rabenes stein.

ramft, rampht *s.* ranft.

rammo *s.* ram.

Râmunc *npr. Fürst der Walachen.*

ran *adj. schlank, schmächtig.*

rân *s.* râm.

Randolt *npr. m. aus* rant *u.* walten: *in der Heldensage R. v. Mailand, Rienolds Bruder; in der Thiersage der Hirsch.*

ranft, *ahd.* ramft, rampht *stm. Rinde (des Brotes); Rand. Zu* rimpfen.

rangen *schwv. zu* ringen: *ringen; mit Begierde streben.*

rangleih *ahd. stm. Ringspiel.*

ranno *s.* reino.

rans, ranû *stm. für* grans.

ransen, ranzen *s.* rensen.

rant *stm. Rand des Schildes:* schiltes r. *Schild; Schild:* über rant, über schiltes r., *indem man sich schon für den Kampf mit dem Schilde gedeckt hat,* ruofen, grüezen, nîgen. *Zu* rinde, *gr.* ξυνός.

rantbouc, —bauc, —pauc *stm.*, rantpôgâ *schwf. ahd. Schildbuckel.*

râo *s.* rou.

Rapana, rape, rappe, rapp *s.* Rabene, rabe, raben.

räphuon *s.* rëphuon.

rappe *schwm. Kamm der Traube.*

rarta *ahd. stf. Sprache (g.* razda); *verständige u. künstlerische Anordnung.*

raspelen *schwv. von* raspen, *ahd.* raspôn *schwv. zusammenraffen, rapsen: zu* rëspen.

raste, rast, *ahd. g.* rasta *stf. Ruhe; Wegmaß von verschiedener Länge (ursprüngl. sva. zwei* leugæ *d. i. eine Stunde); Zeitraum, Weile. Mit* reste *zu* râwa.

rasten, *ahd.* rastên, rastôn *schwv. ruhen.*

rat, hrat *adj. s.* rad.

rat, rad *stn. Rad; Wigalois Helm u. Schildzeichen: Titel des Gedichtes über ihn; in Nonnenklœstern die wagerecht drehbare Vorrichtung zum Ein- u. Auslassen der Dinge. Lat.* rota.

rât, râth, rådt, raut, rôt, rôtt *stm. Berathung:* ze râte werden *m. gen. zu Rathe gehn, berathen; persœnl. collect.; Rathgeber; Rath; Geheiß; Lehre; Anschlag; Entschluß:* ze râte werden *beschliessen; Lœsung eines Rœthsels; Rœthsel; was rathsam, weise gehandelt ist; Für- u. Vorsorge; Zurüstung, Vorrath, Nahrungsmittel; die Mittel, Vermœgen; Geræth; Hilfe, Zuthun: m. gen. subj. u. obj.; Abhilfe, Befreiung, m. gen.:* r. haben *überhoben sein,* ze râte tuon *m. gen. (u. dat.) beseitigen, überheben; Unterlassung, Verzichtung, Entbehrung:* rât haben, ze râte tuon *m. gen. unterlassen, verzichten, entrathen können. Mit g.* rodjan *λαλεῖν zu l.* reor, ratus, *gr.* ἐρετός. ἐρέτρα.

—rât *als zweiter Theil männl. u. weibl. Eigenn. (s.* Dancrât, Gelfrât, Kuonrât; Gundrât, Herrât) *vielleicht öfters mißdeutet aus* rad, hrad, *gr.* —κράτης.

rate, ratte, râten, ratten, *ahd.* rato, rado, raddo *schwm. Raden, Lolch udgl. Unkraut.*

râten, râtten, rôtten, *ahd.* râtan, râdan *stv. tr. u. intr. mit sich u. andern bedenken u. besprechen, berathschlagen; worauf sinnen, bereiten:* den tôt r. *m. dat., m.* ûf; *verderbliche Anschlœge machen: m. dat., m.* an; *ein Rœthsel lœsen:* an r. *zu rathen beginnen; Rath geben: m. dat., dat. u. inf.; helfen: m. dat., m. gen., ze u. inf.; anrathen; m. dat. (u. inf.) heissen, befehlen.*

râtgëbe, *ahd.* râtkëpo *schwm. Rathgeber, Rath, Rathsherr.*

râtissa, râtussa, râtisca, râtinisca, *mhd.* râtische, rætische, rêtisce, rætsche, rætersch, ræters, rêtelnisse *st. (schw.) f. schwierige Frage, Rœthsel;*

râtissôn, râtiscôn *ahd. schwv. nach Wahrscheinlichkeit vermuthen, errathen;*

râtnus, *ahd.* râtnussa *stf. und* râtsal. *md.* rêthsal *stn.,* rêtelsch, *ags.* rædelse, *ahd.* râdislâ *schwf. sva.* râtissa.

ratho, hrato *s.* rado.

rato, ratte, ratten *s.* rate.

rato *schwm.,* radda *f. ahd. Ratte, as.* ratta.

ráu—, hráu— *s.* rou—; raû— *s.* rû-

raut *s.* rât.

ravan *s.* raben.

Ravensbërc *Ortsn. (Westfalen) d. h.* Rabenes bërc.

râvît, ravît *stn. Streitroß (aus Arabien), mfr.* arabit: *vgl.* Râbî.

râvo, râfo, *mhd.* râf *schwm. Sparren.*

râwe, *ahd.* râwa *stf. sva.* ruowe.

râwen, *ahd.* râwên *schwv. sva.* ruowen.

râwichlîchen *adv. ruhig.*

rawmen *s.* rûnen.

râz, rôs *stn.,* râze, rôse *schwf. Wabe; lat.* radius.

râzi, râzze *s.* ræze.

ray, rayen *s.* reie, reien.

re— *tonlose Vorsylbe s.* er—

rê, *ahd.* hrêo, rêo, *gen.* rêwes, *stn. m. Leichnam; Tod: Tœdtung, Mord; Begrœbniß, Grab; Todtenbahre. Gr.* κρέας. *l.* caro.

rëbe *schwm. f., ahd.* rëpa, rëba *st. schwf. Rebe: gr.* ἕρπω. *l.* repo.

rëbhuon *s.* rëphuon.

rebîgel *f. Apfelrose, ml.* rubiola, rubiolum.

rëbman *m. Weinbauer.*

recch— *s.* reck—

rêch, *ahd.* rêh *stn. Reh.*

rêchboc, *ahd.* rêhpoc *stm. Rehbock.*

rêchböckel, *ahd.* rêhpochchilî *n. Rehböcklein.*

rëchegërn *ahd. adj. begehrend zu bestrafen.*

rëchen, *ahd.* rëchan, rëhhan, *md.* wrëchen, *as.* wrëcan, *goth.* vrikan *stv. g.* δικεῖν; *ein Unrecht bestrafen: zsgs. ptc. pf.* ungerochen,

ungrochen; *Rache wofür nehmen*; *einen Beschædigten rächen: refl. Gr.* ὀργή. *l.* urgeo.

rëchen *stv. scharren: g.* rikan ωορύειν.

rechen *s.* recken.

rechenbuoch *stn. Rechenbuch.*

rechenen, rechnen, rehnen, rechen, *ahd.* rechenôn, rehhanôn *d. h.* rahhanjôn *schwv. zu* racha: *ordnen, bereit machen; rechnen.*

rechenunge, -rechnung, *ahd.* rechenunga *stf. Anordnung; Rechenschaft.*

rëcht *usf. s.* rëht.

recke, rekke, rekhe, reke, *ahd.* racheo, hrechjo, reckjo, reccheo, reccho, *as.* wrekkjo *schwm. (eines adj.* rachi?) *zu* rëchen: *verfolgter Verbannter; umirrender Abenteurer; Soldkrieger; Held. Vgl.* wrëh.

recken, reken, *ahd.* recchen *schwv. in die Hœhe bringen: erheben,* ûf r. *aufrichten; erregen, hervorbringen, verursachen; einrichten; ausstrecken, ausdehnen; darreichen, darbringen,* an r. *herreichen; wonach trachten. Intr. sich erstrecken, reichen. Zu* gerëch?

recken, reken, recchen, rechen, rachen, rachjan *ahd. (mhd.) schwv. zu* racha: *sagen, erzæhlen; erklæren, berechnen; meinen.*

rëdan *s.* rëden.

rede, red, redde, *ahd.* reda, *md.* rethe, ride *stf., ahd.* radja, redja, redea *schw. u. stf. Rechenschaft, Verantwortung; Vernunft, Verstand; Besprechung, Erzæhlung, Rede; Epos od. Lehrgedicht in Reimprosa od. unstroph. Versen; Sache: umschreibend* an die r. *dazu udgl. Goth.* rathjo *schwf. (vgl.* gerat) *Zahl, Rechnung, Rechenschaft; l.* ratio.

rëdefaû *stn. Gefäß zum Sieben, Sieb.*

redehaft, *md.* rethehaft, *ahd.* redohaft *adj.* rationabilis; *beredt.*

redelîch, reddelîch, redlîch, *ahd.* redolîh *adj. vernünftig, verständig; redenswerth, wichtig.*

redelîche, —lîchen, redlich, *ahd.* redelîcho *adv.* ratione; *ordentlich.*

redelicheit *stf. Vernünftigkeit.*

rëden, *ahd.* rëdan *stv. durch das Sieb schütteln, sieben, sichten; gr.* κρόσος.

reden, redin, redden, riden, *ahd.* redjôn, redôn *schwv. (impf.* redte, rette, redde, reite, rête) *zu* rede: *ahd.* ratiocinari, disserere; *reden, sprechen, sagen: refl.; inf.* wolreden *subst. Wohlredenheit. Goth.* rathjan *stv. m. schw. pr. zœhlen.*

redenære, *ahd.* redinâri, redenâre *stm.* ratiocinator; orator:

redenôn, redinôn *ahd. schwv. zu* redina: ratione loqui, disserere, disputare; *reden, sprechen, sagen, erzæhlen.*

redenunga, redinunga *ahd. stf.* ratiocinatio, disputatio.

redespæhe, —spâhe, *md.* redispêhe, *ahd.* redospâhe *adj.* disertus, *geschickt im Reden.*

redospâhî, redispâhe *ahd. stf.* disertio, facundia.

redi *s.* rad.

redina *ahd. stf.* ratiocinium; ratio; *Rede, Erzæhlung.*

redja; redjôn, redôn; redlîch, redlich; redo— *s.* rede, reden, redelîch, —lîche, rede—

rëf, *gen.* rëffes, *stn. Gestell zum Tragen auf dem Rücken.*

rëf, hrëf, *gen.* hrëves, *ahd. stn. Leib:* cadaver; uterus. *Vgl.* vërch.

refl. *Abkürzung d. mfr. m.* refloit *Refrain u. Gesang mit Refrain: aus l.* reflectere.

reformatz *schwf. Wiederherstellung des frühern besseren Zustandes, l.* reformatio.

refsen, *mhd. auch* respen, *schwv. mit Worten strafen, tadeln; l.* rapere, corripere.

rëgele, rëgel, rëgil, *ahd.* rëgula *st. schwf. l.* regula.

rëgen *stv. sich erheben, sich aufmachen; steif gestreckt sein, starren. L.* rigere, *gr.* ῥάχις.

rëgen, rëgin, *ahd.* rëgan *stm. Regen; Flußn. s.* Rëgensburc. *Lat.* rigare.

regen *schwv. Bewirkgw. zu* rëgen: *in Bewegung setzen, treiben;* ûû r. *ausstrecken.*

rëgenboge, *ahd.* rëganpogo, rëginbogo *schwm. Regenbogen; persœnl. Zuname.*

rëgenen, *ahd.* reganôn, rëgenôn, *angegl.* rëgonôn, *schwv. regnen.*

rëginguz *stm. Regenerguß.*

Rëgensburc, —purch, Rëginsburch, —burg, *ahd.* Rëganespuruc, Rëgenesburg, Rëginisburch, *zsgz.* Reinesburg, *Ortsn. Regensburg am Einflusse des Regen, ahd.* Rëgan, Rëgin *(s.* rëgen), *in die Donau, l.* Castra Regina.

rëgenwazzer *stn. Regenwasser.*

hregil *ahd. stn. Kleid, Schmuck; pl. Siegesbeute.*

Regin—, Regi— *s.* ragin—

regnieren *schwv. herrschen, beherrschen, lat.* regnare.

wrëh *ahd. adj.* exul: *mit* recke *zu* rëchen.

rëh, rëh— *s.* rëch.

rëhhan; rehhanôn, rehnen *s.* rëchen, rechenen.

rëht, rëth, rëcht, rëhd *adj. in gerader (senkrechter) Linie:* r.—sleht; *sittl. gut, gerecht:* r.—sleht; *rechtl. gesetzlich, recht:* daz rehtâ, rehte *Recht; m. dat. nach jemandes Sinn u. Willen beschaffen; wahr, eigentlich; Gegensatz zum linken:* rehtenhalp *s.* halbe. *Zu* gerëch *wie l.* rectus *zu* regere? *oder zu* rëgen?

rëht, rëth, rëcht *stn. (von adj.) was recht u. geziemend ist: adv.* bî, mit, von, ze rehte; *Gesammtheit der rechtl. Verhältnisse jemandes, Recht und Pflicht, Ansprüche und Schulden, Stand; Gesammtheit d. gesetzl. Bestimmungen, Recht, Rechtsbuch; Rechtsanwendung für Einen Fall, Urtheil; Rechtsverhandlung, Proceß; Reinigungseid.*

rëhtbuoch, rëchtbûch *stn. Rechtsbuch.*

rëhte, rëhthe, rëchte, rëht, rëcht, *ahd.* rëhto *adv. gerades Wegs; zutreffend, gerade, eben; dem Recht u. der Wahrheit gemäß, recht, richtig; verstärkend vor adj. und adv.*

rëhtemo *ahd. schwm. was recht u. geziemend ist.*

rëhtekeit, rëchtekeit, rëhtikeit, —kait *stf. Gerechtigkeit; Richtigkeit, Wahrheit.*

rëhten, rëchten, *ahd.* rëhtôn *schwv. Recht geschehen lassen, m. dat.; processieren. Für* rihten.

rëhtenhalp *s.* rëht *u.* halbe.

rëhtkërn *ahd. adj. rechtbegehrend, —liebend.*

rëhtwîsîc *ahd. adj.* justus, *eigentl. rechtsverständig: zu* wîs.

rei— *s.* rî—

reichen, reychen *schwv. sich bemeistern (zu* rîchen): *tr. erreichen; holen, bringen; intr. wonach langen; sich erstrecken.*

reid, reid—, raid *s.* reit, reit—, reite.

reie, reye, reige, rey, ray *schwm. Art Tanz, Reigen; Gesang zum Reigen. Von* rihen.

reien, reyen, rayen, reigen *schwv. den Reigen tanzen.*

reif *stm. Seil, Riemen; Reif; Ring; Kreis.*

reiger, reyger, reigel *stm. Reiher: aus* hreigir: *vgl.* heiger.

Reimâr *s.* Raginmâr.

rein, rain *stm. zu* hrînan: *abgrenzender, abgrenzend sich erhœhender Streifen Landes.*

reinâte *stf. Reinigung u. Bodensatz davon.*

reine, raine, rein, rain, *ahd.* hreini, rhêne, reini *adj. rein; keusch; vollkommen, gut, schœn. Verneinender Ablaut zu* hrînan.

reine, *ahd.* rhæno, reino *adv. zu adj.* reine.

reine, *ahd.* hreinî, reinî *stf. Reinheit; Keuschheit; Schœnheit.*

reineclîche, reinclich *adv. zu adj.* reine.

reinekeit, reinikeit, ræinichæit *stf. Reinheit; Keuschheit.*

reinen, rainen *schwv. zu* rein *subst.: abgrenzen, theilen; absol. die Grenzen bezeichnen.*

reinen, rainen, rênen, reinigen, reingen, *ahd.* hreinjan, hreinnan *u.* reinôn *d. h.* reinjôn *schwv.* reine *machen, reinigen: m. gen.,* von, vor.

Reinbrëht, Reinesburg, Reinhart, Reinmâr, Reinward *s.* Raginpërht, Rëgensburc, Raginhart *usf.*

hreinnissa *ahd. stf.* munditia.

reino *adv. s.* reine.

reino, reinno, reineo *(Diphthongierung);* wrenno *(Umlaut),* ranno *ahd. schwm. Hengst:*

as. wrenjo, *afränk. lat.* waranio, warannio: *eigentl. adj.: ags.* vräne *geil.*

reinunge, **reinigunge**, *ahd.* reinnunga *stf. zu* reinen: *Reinigung.*

reise, reis, reiß, *ahd.* reisa *stf. zu* rîsen: *Aufbruch, Zug, Kriegszug, Reise.*

reisen, *ahd.* reisôn *schwv. zu* reise: *rüsten, fertig machen,* disponere; *eine* reise *thun.*

reisenote, —not *stf. Melodie, die zum ritterl. Auszuge gespielt wird.*

reiser, raiser *stm. der einen Feldzug macht.*

reisig *adj. zu Kriegszügen dienend.*

raissen *s.* reizen.

reistholtz *stn. Lichtputze: mundartl.* reisten *von brennendem Holz die verkohlten Theile wegschaffen; g.* hrisjan, *an.* hrista *schütteln.*

reit, reid *adj. zu* rîden: *lockicht.*

reitbrûn, reidbrûn *adj. lockicht u. braun.*

reite, *ahd.* reita *stf. zu* rîten: currus, quadriga; *kriegerischer Angriff.*

reite, reit, *ahd.* reiti *adj. zu* rîten: *bereit.*

reite, raid *adv. zu* reit: *schnell, alsbald.*

reiten, raiten *schwv.* reite *machen: refl. sich fertig und aufmachen; zählen, berechnen, nachrechnen; bezahlen.*

reiten *ahd. schwv. intr. zu* reita: *fahren.*

reitgeselle *schwm. der neben einem andern reitet.*

reizel, reizzel *stm. Reizmittel, Lockspeise:*

reizen, raissen *schwv. zu* rîzen: *reizen, locken, verlocken; unpersœnl. verlangen.*

reke, rekhe, rekke; reken *s.* recke, recken.

reme, rêmen *s.* ram, ræmen.

Remund *Ortsn. Romont (d. h. Rondmont) in der Waadt; persœnl. Graf von R.*

rhêne, rênen *s.* reine, reinen.

renken *schwv. drehend ziehen: mundartl.*

rank *stm. Biegung.*

rennen, *ahd.* rennan *schwv. Bewirkgsw. zu* rinnen: *hinausfliessen machen; schnell laufen machen; Obj. ausgelassen: schnell reiten, sprengen;* an r. *m. acc.; ptc. pf.* gerant *intr. schnell geritten, comp.* gerandir *schneller.*

renner *stm. Reitknecht; Rennpferd?*

Rennewart, Rennvart *npr. fr.* Renouard *(ahd.* Raginward), *Sohn d. Heidenkœniges Terramer, Held im Heere Wilhelms d. Heil.*

wrenno *s.* reino.

rensen, ransen, ranzen *schwv. (refl.) zu* ran: *die Glieder dehnen u. strecken; sich zuchtlos bewegen.*

rêo, hrêo *s.* rê.

rëpa *s.* rëbe.

Repanse de schoye *d. i.* Repens de joie *npr. Schwester des Gralkœniges Anfortas.*

rëphuon, räp—, rëbhuon, *ahd.* rëpahuan *stn. Rebhuhn.*

rêquianz *stm. Seelmesse, l.* requiem, *mfr.* requiens?

rêren, *ahd.* rêrên *schwv. blœken, brüllen.*

rêren, *ahd.* rêrjan *schwv. Bewirkgsw. zu* rîsen: *fallen machen, fallen lassen.*

rêroup, rêroub, *entstellt* rœrroub, *stm. Beraubung eines Todten, eines deshalb ermordeten; was ein Weib durch Feilmachung ihres Leibes verdient.*

rerten *ahd. schwv. zu* rarta: *gestalten, ordnen, lenken, richten.*

rêsch *s.* rosch.

rëspen, *ahd.* hrëspan *stv. raffen, zusammenraffen; l.* crispus.

respen *schwv. aus* refsen.

reste, rest, *ahd.* restî *stf. Ruhe; Sicherheit; sicherer Platz. Vgl.* raste.

resten, *ahd.* restjan *schwv. tr. u. intr. ausruhen.*

rëth *s.* rëht.

rethe, rethehaft *s.* rede, redehaft.

rêtisce, rêtelnisse; rêthsal, rêtelsch *s.* rêtissa, rêtsal.

retten *d. h.* retjan *schwv. zu* hrad *(ags.* hreddan): *entreissen, entziehen; retten.*

returnar *afr. Zw. retourner.*

reufen *s.* roufen.

Reusse *s.* Rûz.

reu—, hreu—, rewe, rewen *s.* riu—, riuwe, riuwen.

rêwen *schwv. zu* rê: *ertœdten.*

rey, rey— *s.* reie, rei—, rî—

rh— *s.* r—

ri *in Interj. s.* jârâ, woch.

riazan *s.* riezen.

ribalt *stm. Landstreicher, Bube, fr.* ribaud, *ml.* ribaldus.

ribbalîn *stn. Bundschuh? von engl.* ribban, *fr.* ruban?

ribe, ribbi *s.* rippe.

rîbe, *ahd.* hrîpâ *schwf.* prostituta:

rîben, *ahd.* rîban *stv. reiben:* ana r. *daran r.; als Schminke einreiben; schminken; m. Obj.* ez *mit dem Fiedelbogen streichen, geigen.*

ric, rick, rich *stm. Band, Fessel; Geschlinge der Eingeweide; Gehege; Engpaß; wagerechtes Gestell. Zu* rîhen.

rîche, rîch, rich, *ahd.* rîchi, rîhhi, riihhi *adj. mächtig, gewaltig; reich: m. gen.,* von; arm unde r. *subst.; bildl. freudenreich, beglückt; obj. reichlich, groß; kostbar, herrlich;*

rîche, rîch, *ahd.* rîchi, rîhhi, riihhi *stn. Herrschaft, beherrschtes Land, (deutsches) Reich, Reichsland: g.* reiki; *persœnl. Herrschaft, Kœnig, Kaiser: g.* reik *stm. Als zweiter Theil männl. Eigenn. auch verkürzt. Zu* rîchen *stv.*

rîchduom, rîcheduom *s.* rîchtuom.

rîchen, *ahd.* rîchan, rîhhan *stv.* regnare; prævalere, obtinere, vincere; ditescere. *Lat.* regere, rex, regnum.

rîchen *d. i.* rîchjan *schwv. ahd.* devincere; *reich machen: m. gen.*

rîchesen, rîchsen, reîchsen, rîhsen, rîchsnen, *ahd.* rîchisôn, rîchesôn, rîchsenôn *schwv. herrschen.*

rîchheit, rîcheit *stf. Reichsein, Reichthum.*

rîchlîch, rîhlîh, *mhd.* rîlîch *adj. kœniglich; herrlich; reich.*

rîchlîcho, rîhlîho, *mhd.* rîlîche, rîliche, rîlich *adv. herrlich; reichlich.*

richte *usf. s.* rihte.

rîchtuom, rychtuomb, —tumb, *ahd.* rîhtuom, rîchduom, rîchidnam, rîcheduom *stm. n. (f. aus pl.) Reichthum.*

ride, riden *d. h.* rede, reden.

rîden, reîden, *ahd.* rîdan *stv. winden; umwindend binden; wenden, drehen. Ags.* wrîdhan, *l.* rete.

rîden, *ahd.* rîdan *stv?* *ags.* hridhjan, *ahd.* rîdôn *schwv. (im Fieber: s.* rite) *zittern.*

ridewanz *stm. Art Tanz: mfr.* rotuenge, rotruange, retrovange, *prov.* retroensa *aus l.* retroientia.

ridewanzen, ritewanzen *schwv. den* ridewanz *tanzen; sich zuchtlos bewegen.*

rîdwen *schwv. sva.* rîden.

riechen, *ahd.* riohhan, riuhhan, riuchen *stv. rauchen; riechen. Lat.* rogus.

rieme, *ahd.* riumo, riomo *schwm. Band, Riem, Gürtel: zu* rîhen.

rieme, ryeme *schwm. Ruderstange, l.* remus.

rienen *schwv. klagen; beklagen: ags.* reon *stm?* *Klage; zu* rûne?

Rienolt *npr. R. von Mailand, Schwestersohn Wittigs: s.* rienen *u.* walten.

riese *s.* rise.

riezen, *ahd.* riozan, riazan, riuzzan *stv. md. fliessen; amhd. weinen; beweinen. Gr.* ῥέω. *l.* ruo, rivus, ros.

rîfe, *ahd.* rîfi, rîphi *adj. reif.*

rîfe, *ahd.* hrîfo, rîfo, rîpho *schwm. Reif.*

riffiân, ryfiôn, riffiâner *s.* ruffiân.

rigel, *ahd.* rigil *stm. Riegel (Querholz od. von Eisen): zu*

rîhen, reîhen, *ahd.* rîhan *stv. durch etwas zusammenhaltendes verbinden: auf einen Faden ziehen, mit einem Faden durchziehen; stecken, spiessen; durchbohrend stechen.*

rîhhan, rîhhi, riihhi, rîh— *s.* richen, rîche, rich—

rihtære, rihter, richter, *ahd.* rihtâri, rihtâre *stm. Lenker, Ordner, Regent, Richter; Scharfrichter.*

rihte, richte, riht, *ahd.* rihtî *stf. zu* rëht: *Geradheit, gerade Richtung: adv.* in r., enr., al enr., in alrihte, die r. *gerade, gradaus, ununterbrochen, sogleich, eben; dichterische Gestaltung; Richtigkeit, Ordnung:* in rihte *richtig, in der That;* regula; *angerichtete Speise, Gericht.*

rihten, richten, *ahd.* rihtjan, rihtan, *md.* rëhten *schwv. Bewirkgsw. zu adj. u. subst.* rëht. *Zu adj.: aufstellen, aufrichten,* ûf r.

(refl.); m. dat. (erg. Obj. stricke) *Fanggarn aufstellen*; *zurecht u. fertig machen, einrichten, rüsten:* r. auß *einrichten nach dem Vorbilde,* von hinnen r. *zum Weggehn rüsten,* an r. *m. dat. (erg. Speise),* ûz r. *ausführen, bezahlen; berichten, m. gen.; dichterisch gestalten; lenken, die Richtung geben, wenden, schicken: refl. sich zurecht finden; regieren; rechtl. vergüten. Zu subst.* rëht: *m. dat. Recht schaffen; m. dat. u. acc. einem in Bezug worauf sein Recht verschaffen, einem etwas zu Recht (durch Eidschwur) beweisen; mit* ab, gegen, ze, über *(u. dat. comm.) das Urtheil sprechen über, vollziehen an; m. acc. u.* ze, über *einer Sache wegen über jemand richten, ihn bestrafen.*

rihtida *ahd. stf.* regula.

richtstîch, richtestîch *mnd. stm. Gerichtsordnung, Proceßgang.*

rihtstuol *stm. Richterstuhl.*

rihtunge, richtung, *ahd.* **rihtunga** *stf. Lenkung, Regierung; Gericht, Urtheil; Beilegung eines Streites, Versœhnung Streitender.*

rîhtuom *s.* **rîchtuom.**

rii—, hrii— *s.* **rî—**

rîlîch, rîlich, rîlîche *s.* **rîchlîch, rîchlîcho.**

rîm, *ahd.* **hrîm** *stm. ahd. Zahl; mhd. Vers, insofern er nach der Zahl (der Sylben od. d. Accente), nicht nach dem Maasse gebaut ist; Reim, die gewohnte Ausschmückung solcher Verse; reimendes Verspaar.*

rîm, *ags. an.* **hrîm** *stm. leichter Reif oder Dunstniederschlag: zu*

rîman *s.* **hrînan.**

rîmen *schw. ahd. zœhlen; mhd. reimen: zegs. ptc. pf.* ungerîmt *nicht gereimt, prosaisch; bildl. vereinigen.*

rimpfen, rimphen, rimfen, *ahd.* **hrimfan, rimphan** *zusammenziehen, krümmen; (sich) runzeln; zusammenziehend fortschnellen. Gr.* **χράμβος.**

Rîn, Ryn, Rhîn, Rein, Reyn, *ahd. auch* **Hrîn,** *ml.* **Hrenus,** *gr. l.* **Rhenus** *Flußn. Rhein: zu* **reine.**

Rînach, *ahd.* **Rînaha** *Ortsn. Reinach im Aargau u. a.*

hrînan, rînan *u.* **rîman** *ahd. stv. tr. (intr. m. dat.) berühren, in Besitz nehmen, erlangen;* obtrectare; *intr. zu Theil werden; werden* zi. *Gr.* **χρίνω,** *l.* cerno.

rinc, rinch, ring, *ahd.* **hrinc, hring** *stm. Reif, Ring: des Panzerhemdes, der Fessel; Kreis:* ze ringe, ze r. umb *im Kreise, ringsum; kreisförmig stehende od. sitzende od. lagernde Menschenmenge: Gerichtsversammlung; Raum inmitten solch einer Menge: Kampfplatz; abgeschlossener Platz überhpt. Gr.* **κρίκος,** *l.* circus.

rinch, hrinch, hring *ahd. stm.* procer; *as. ags.* **rinc** *Mann, Diener, Krieger.*

hrind *s.* **rint.**

rinde, rinte, *ahd.* **rinta, rinda** *st. schwf. Rinde.*

Rînf— *s.* **Rînv—**

ringâ *ahd. schwf.* bellum, palæstra, studium: *zu* ringen *stv. S. auch* ringge.

ringe, ring, *ahd.* **rinki, ringi** *adj., adv. leicht; werthlos, gering, nichtig. Zu* rinnen?

ringe *stf. Leichtheit.*

ringen, *ahd.* **hringan, ringan** *stv. kämpfen; sich mühen, Mühe haben; mit Begierde streben. Zu* rinc?

ringen, *ahd.* **ringjan** *schwv.* ringe *machen.*

ringge, ringe, rinke, *ahd.* **hringâ, rinkâ** *schw. stf. Spange, Schnalle: zu* rinc.

rinkeloht *adj. mit* rinken *versehen.*

Rînman *m., pl.* **Rînliute** *Anwohner d. Rheins.*

rinne, *ahd.* **rinnâ** *schwf. Wasserfall; Wasserleitung.*

rinnen, *ahd.* **rinnan** *stv. rinnen, fliessen: m. gen. caus.; hinab—, wegfliessen; ausgehn* fone, *aufgehn (Sonne),* ûz r. *herauskommen (Blume); ahd. unpersœnl. m. gen. u. dat. od. acc. ausgehn, mangeln.*

rint, *ahd.* **hrind** *stn. Rind:* zu horn.

rinta, rinte *s.* **rinde.**

Rînfëlden, *ahd.* **Rînvëldon** *Ortsn. (dat. pl.) Rheinfelden.*

Rînvranke, Rînfranke *Volksn. rheinischer Franke.*

riob *ahd., ags.* **hreof** *adj. aussätzig: vgl.* **rûf.**
rio— *s.* **rie—**
hrîpâ *s.* **rîbe.**
rîphi, rîpho *s.* **rîfe.**
rippe, ribe, *ahd.* **ribbi, ripi, rippi** *u.* **rippa?** *stn. f. Rippe; Herkunft, Geschlecht.*
ris *stm. Reis, gr. l.* **oryza.**
rîs, reîs, *ahd.* **hrîs, hrîs** *stn. Zweig; als Zuchtruthe; als Stab (Zepter); von der Eiche, als Strick; Reisig; Gebüsch.*
risch *adj. schnell, keck: vgl.* **rosch.**
rise, rîß, *ahd.* **riso,** *md.* **riese** *schw., ahd.* **risi,** *as.* **wrisi** *stm. Riese.*
rîse, *ahd.* **rîsa** *stf. Art herabfallender Schleier;*
rise *stf. Wasser-, Stein-, Holzrinne an einem Berge:*
rîsen, reîsen, *ahd.* **rîsan** *stv. (impf. pl.* **riren,** *ptc. pf.* **gerirn**) *von unten nach oben, von oben nach unten sich bewegen, steigen, fallen.*
Rîserer *ersonn. Name: Gleiter, Schlüpfer?*
rîssen *s.* **rîzen.**
rite, ritte, ritt, *ahd.* **rito, ritto** *schwm., ags.* **hridhe** *stm. Fieber: zu* **rîden.**
rîten, rytten, reîten, reyten, *ahd.* **rîtan** *stv. (impf. as.* **ræt**) *sich aufmachen, sich bewegen, eine Richtung einschlagen; reiten: intr., perf. mit* **wesen** *u. m.* **haben,** *ptc. pf.* **geriten, geritten** *beritten (subst. Reiter), zags.* **ungeriten** *ohne zu reiten od. der noch nie geritten hat; turnieren; wegreiten; tr. (Kleider)* **ab r.** *sich vom Leibe reiten; tr.* **ros, satel** *udgl.* **r.** *reitend darauf sitzen; Obj. des Erfolges:* **puneiz, tjoste,** *Subst. d. Maasses, des Raumes;* **in curru (reîta)** *fahren.*
rîter, rûter, reîter, rîtâre, rîtâr, riter, ritter, rittir *stm. Reiter; Ritter; Schachsp. Springer.*
rîtere, *ahd.* **rîterâ, rîtrâ** *schwf., ags.* **hriddel** *stn? Reiter, Sieb; l.* **cribrum.**
riterlich, ritterlîch *adj.*, **ritterlîche, —lîchen, —lîch** *adv. einem Ritter geziemend od. eigen; herrlich, schön.*
riter—, ritterschaft, *md.* **rittirscaf** *stf. ritterliches Thun, Turnieren; ritterl. Stand; Menge von Rittern.*
ritewanzen *s.* **ridewanzen.**
rito, ritto, ritte, ritt *s.* **rite.**
Ritschier *npr. m. fr. Richier, ahd.* **Rîhheri:** *s.* **rîche** *u.* **her.**
riuchen, riuhhan *s.* **riechen.**
riuhen, reuhen *schwv. zu* **rûch:** *rauh machen, sträuben; leidenschaftl. machen, reizen; intr. rauh werden.*
riumisc, riumo *s.* **rœmisch, rieme.**
riusære *s.* **riuwesære.**
riuschen, Riusse *s.* **rûzen, Rûz.**
riute, reut, rûte, *ahd.* **riuti** *stn. Stück Landes, das durch* **riuten** *urbar ist gemacht worden.*
riutel *stf. Pflugräute, Stab zur Beseitigung der sich an das Pflugbrett hängenden Erde:*
riuten, reuten *schwv. Wald od. Unkraut u. Gestrüpp ausräuten.*
riuwære, riuwâre, riuwer, rûwer *stm. Bereuender, Büsser.*
riuwe, rûwe, riwe, rewe, rûwe, rûe, *ahd.* **hriuwa, hreuwa, riuwa, reuwa** *u.* **riuwi,** *md.* **rouwe, rowe** *st. schwf., mhd. auch schwm., gern plur. Betrübniß über Gethanes: Reue; über Geschehenes (Verlust): Trauer, Leid, Mitleid.*
riuwec, riwec, riuwic, rûwig, *ahd.* **riuwag** *adj. betrübt; reuig.*
riuweclîche *adv. zu* **riuwec.**
riuwen, rûwen, riwen, rewen, rûin, *ahd.* **hriuwan, riuwan,** *md.* **rûwen** *stv. ahd. intr.* **riuwa** *empfinden; tr. (md. auch m. dat.) in Betrübniß versetzen: leid sein, schmerzen, reuen, dauern, verdriessen; refl. sich betrüben, Reue empfinden, m. gen. caus.:* **rûwendes hertze** *dem sein Unrecht leid ist. Gr. χρούω od. χρόος, l.* **cruor.**
riuwen, rûwen, rouwen, *ahd.* **hriuwôn, riuwên** *schwv. intr., refl. (m. gen.) klagen. Reue empfinden; tr. beklagen, bereuen.*
Riuwental *Ortsn. (Baiern u. a.)* **Reuenthal.**
riuwesære, riusære *stm. zu* **riuwisôn:** *ags.* **riuwære.**
riuwî *s.* **riuwe.**
riuwisôn, *angegl.* **riuwosôn,** *ahd. schwv.* **bereuen.**

Riuze, Riuzen; riuzzan *s.* Rûz, riezen.
rivier *stm. f. Bach;*
riviere, rivier *stf. Bezirk: fr.* rivière, *ml.* riparia.
riz *stm. Riß; ahd., g.* vrit *Strich, Buchstabe:*
rizen, rîssen, *ahd.* rîzan, *as.* wrîtan *stv. tr. u. intr. reissen, zerreissen; mit Heftigkeit (sich) bewegen: einritzen, schreiben, zeichnen.*
rô *s.* rou.
rôa, roa—, hroa— *s.* ruowe, ruo—, rüe—
roc, rogg, rok, *ahd.* hroch, roch *stm. Rock: aus ml.* froccus *d. h.* floccus?
rocco *s.* rogge.
roch *stm. Thurm im Schachspiel, fr.* roc: *pers.* rokh *Kamel.*
rôchen *s.* ruochen.
rocke, *ahd.* roccho, rocho, rocco *schwm. Rocken. S. auch* rogge.
röckel, röckelîn, *ahd.* ruchill, rochilîn *n. Vkleinergsw. zu* roc.
Roden *s.* Roten.
rôder, Hrôdhari *s.* ruoder, Ruother.
rœmisch, rœmesch, rœmsch, rômisc, rômisch, rômesch, *ahd.* rômisk, rûmisk *adj. zu* Rôma, Rûma: *rœmisch;* rûmiskêr *u. (auf* riumo *bezogen)* riumiskêr scuoh, *mhd.* rômeschuoch *Sandale;*
Rœmischlant, Rœmischrîch *Landsn. Rœmisches Land, Reich.*
rœrroub *s.* rêroup.
rœsche, rœsch *s.* rosch.
rœselëht, rœselëhte, rôslëcht, rœseloht, *angegl.* rœsolocht, *adj. rosig.*
rœselëhte *adv. zu* rœselëht.
rœsen *schwv. mit Rosen bedecken.*
rœte, rôte *stf. zu* rôt: *Rœthe.*
rœten, rôten *schwv.* rôt *machen.*
rœte-sendebërnde *zsgs. ptc. pr. Rœthe u. Liebesverlangen auf sich tragend od. durch Rœthe verliebt machend.*
rôgan *s.* rüegen.
rogg, rok *s.* roc.
rogge, rocke, roke, *ahd.* roggo, rogco, rocco *schwm. Roggen.*
rohen, rohôn; rôhhjan *s.* ruohen, ruochen.
roifen *s.* roufen.
Rôlant *s.* Ruolant.
rôm *s.* râm.
Rômære, Rômêre, Rômere, Rômer, Rômâre, Rômâr, *ahd.* Rômâri, Rûmâri *Volksn. zu* Rôma, Rûma: *Rœmer, eigentl. Romvertheidiger, Romkrieger: s.* —ære.
Rômân *ahd?* Romanus *lat? pl.* Rômânî: *Volksn. Rœmer.*
hrôm, hrômâri, hrômen *s.* ruom, rüemære, rüemen.
Rôme, Rôm, *ahd.* Rôma *u. (auf* rûmi *umgedeutet)* Rûma *Ortsn. Rom.*
rômesch, rômisch, rômisc, rômisk, rômeschuoch *s.* rœmisch.
rômig *s.* râmec.
Rômoald *s.* Rûmolt.
ron, rone, *ahd.* rono *schwm. f. umgefallener Baumstamm; Holzscheit als Fackel. Lat.* ruere.
hrooft *s.* ruoft.
ropfen *s.* rupfen.
rôr, *g.* raus *stn. u.* rôre, *ahd.* (rôrja) rôrrja, rôrrea, rôrra, rôra *schw. stf. Rohr.*
hrôrjan *s.* rüeren.
ros, *umgestellt (md.)* ors, orse, orsse, örsche, *ahd.* hros, *ags.* hors *stn. Roß, namentl. Streitroß u. Wagenpferd; Reitthier übhpt. Lat.* currere, crus; *vgl.* rosch.
rôs, rôsa, rosamo, rôse *s.* râz, rôse, rosem, râze.
rôsâ *ahd. schwf. Eisrinde: aus* hrôsâ? *vgl. gr.* κρύος, *l.* crusta.
rosch, *ahd.* rosk, *u.* rœsche, rœsch, rôsch, rôsche *adj. munter, schnell; gäh, abschüssig; sprœde; scharf. Mit* risch *u.* rasch *zu* horse *wie* ros *zu ags.* hors.
Roschach *od.* Rôschach *Ortsn. Rorschach am Bodensee:* rosch *od.* rôsche *u.* aha.
rosche, rusche, rotsche *schwf. gæher Bergabhang.*
roscheit *oder* rôscheit *stf. Munterkeit.*
rôse, rôsse, rôs, rôû *schwf. (m.), ahd.* rôsa *stf. l.* rosa; *npr. Schwert Ortnits und Dietrichs v. Bern.*

rôsegarte, *uneigentl. zsgs.* rôsen g., rôssen gart, *schwm. Rosengarten: Name geschichtl. u. sagenhafter Lustorte.*

rosem, *ahd.* rosamo, rosomo, rosmo *schwm.* rubor; ærugo; *Sommersprosse. Vgl.* rost.

rôserôt, *uneigentl. zsgs.* rôsen rôt, *adj. rosenroth.*

rôsevar, rôsvarw, *ahd.* rôsfaro *adj. rosenfarb.*

rosk *s.* rosch.

rôslëcht *s.* rœselëht.

rosselouf *stm. so viel ein Roß in Einem Zuge rennen mag: Stadium, 625 Fuß.*

rosûtrëck *stm. Excrement eines Pferdes.*

rost *stm. Rost;* rôst *stm. Glut, Rost, Scheiterhaufen: mit* rosem *zu* rot, rôt.

rôswaʒʒer *stn. Rosenwasser.*

roszagel *stm. Pferdeschwanz; Pferdshaar am Fiedelbogen.*

rot *stm. Rost;*

rôt, rôtt *adj.* (rôtiu *umgel.* rœti) *roth: Gold; rothhaarig; subst. stn. Roth. Altn.* riodha *stv. rœthen, gr. ἐρεύθειν, ἐρυθρός, l.* rutilus, russus, rufus, ruber.

rôt *s.* rât.

rotâ *s.* rotte.

rôtamo, rôtomo, rôtemo *ahd. schwm. Rœthe.*

rote, rôte, röte, rôten *s.* rotte, rœte, ruote, rœten.

Roten, Rotten, Roden, *ahd.* Rotan *stm. Flußn. l.* Rhodanus.

roten *u.* rôten, *ahd.* rotên *u.* rôtên *schwv. roth werden oder sein.*

Rôtenburc, —burg *Ortsn. (dat.) Rothenburg an der Tauber, R. (an der Roth) im Luzernerbiet u. a.*

rôtenthaft *adj. rœthlicht: aus* rôtenhaft, rôtemhaft.

rôtguldîn *adj. von rothem Golde.*

Rôther, Rôthere *s.* Ruother.

rôtlohezôn *ahd. schwv. roth flammen.*

rôtmer, rôtmere *stn.* mare rubrum.

rôtomo, rotôn *s.* rotamo, rotten.

rotsche *s.* rosche.

rôtt *s.* rôt *u.* rât.

rotte, rote, rott *schw. stf. Schaar, Rotte (4—100 Mann): mfr.* rote *aus ml.* rupta.

rotte, rott, *ahd.* rottâ, rotâ *schwf. ein harfenartiges Saiteninstrument: celt.* crwth, *ml.* chrotta, *mfr.* rote.

rotten, *ahd.* rotôn *schwv. auf der* rotte *spielen.*

Rotten, rôtten *s.* Roten, râten.

rôtwalsch, rôtwelsch *adj.: unfl. n. subst. betrügerisch unverständliche Sprache, Gaunersprache:* rôte Walhe *(Italiœner) betrügerisch.*

rou, rô, *auch* râ, *ahd.* râo, *adj. (fl.* rouwer, râwêr) *roh: aus* hrau: *ags.* hreav, *an.* hrâ, *l.* cruor, crudus.

roub, rauba *s.* roup.

roubære, roubêre, rouber, rauber, *ahd.* roubâri, roubâre *stm. Räuber.*

rouben, *ahd.* roubôn *schwv. rauben: inf. subst. Raub, Beute; plündern; berauben: m. acc. u. gen.*

rouch, *ahd.* rouh *stn. m. zu* riechen: *Dampf, Rauch; Räucherwerk; sva.* ruch.

rouchfar *adj. rauchfarbig.*

rouchvaʒ, *ahd.* rouhfaʒ *stn. Gefäß zum Räuchern.*

roufen, reufen, roifen, *ahd.* raufan *d. i.* raufjan *schwv. Haare udgl. ausreissen: m. acc. der Sache u. der Pers., m. gen. part.: recipr. sich balgen.*

roumen *s.* rûmen.

roup, roub, *ahd.* raup *stm.* (raupa, rauba *pl? stf?) Beute, Siegesbeute (Gewand des Besiegten); Raub, Räuberei: gen. adv.* roubes; *Erndte eines Feldes. Lat.* rapio, rumpo, usurpo, orbus, *gr.* ὀρφανός.

roupgalîn *stf. Raubgaleere.*

rouplîch *adj. räuberisch.*

rouwe, rowe, rouwen *s.* riuwe, riuwen.

roys *mfr. m. roi, l.* rex; *acc.* roy.

roz, *ahd. auch* hroz, *stm. zu* riezen: *Rotz.*

rôʒ, *auch* hrôʒ, *ahd. stm. zu* riozan: fletus, vagitus.

rhôʒ *s.* ruoʒ.

rôʒag *ahd. adj. weinend, klagend.*

rû *s.* rûch, ruowe.

rua— *s.* ruo—, rûe—

ruaba *s.* ruova.

Rûâl *npr. m. Tristans Zuchtmeister.*

rûb, rûbe *s.* ruobe.

rúbîn, rubîn, rubein *stm. Rubin, ml.* rubinus; *jüd. npr. m.: aus* Ruben?

Rubîn *Ortsn. Schloß Rubein, ital.* Ruvina, *in Tirol; persœnl. Herr v. R.*

ruc, ruch *stm. schnelle Ortsveränderung, Ruck.*

rucchen, ruccipein *s.* rücken, rückebein.

ruch *stm. zu* riechen: *Geruch.*

rûch, raúch, rû, *ahd.* ruuh, rûh, ruoh *adj. haaricht, struppig, rauh.*

rûche, rûchen *s.* ruoche, ruochen.

ruchîl *s.* röckelîn.

rücke, rüke, rucke, rukke, ruche, ruck, rucge, rügge, rugge, rugk, *ahd.* hrucki *st. (schw.) m. Rücken:* ze r. *auf dem R.,* ubir r., ze r. *zurück, rückwärts, hinter sich; Bergrücken:* Rugge *Ortsn. ehemaliges Schloß im Thurgau und (Ruck) bei Blaubeuern. Lat.* crux, *gr. κέρκος.*

rückebein, ruckbeyn, *ahd.* ruccipein *u.* hruckipeini *stn. Rückgrat; Wirbelbein; Rücken.*

rückelachen, ruckelachen, ruclachen *stn. Tuch zwischen Rücken u. Wand, Wandumhang.*

rücken, rucken, *ahd.* rucchen *schw. tr. (schiebend) an einen andern Ort bringen:* ûf r. *in die Hœhe rücken; intr. unaufgehalten den Ort verändern, mit Macht u. Eile vorwärts od. aufwärts kommen.*

ruckhalp *adv. auf der Rückenseite: s.* halbe.

rüde, rude, *ahd.* rudo *schwm. grosser Hatzhund.*

rûe, rûen *s.* ruowe, riuwe, riuwen.

rüebe *s.* ruobe.

Rüedegêr, Rüedigêr, Rüedgêr, *zsgz.* Rüegêr, Rüekêr, *ahd.* Hruadgêr, Ruodigêr, Ruokêr *npr. m.: Markgr. Rüdiger v. Bechelaren. Altn.* hrôdh *Ruhm, ags.* Hrêdhe *npr. einer Göttinn: mit* ruom *zu gr.* κρόϊος *und* κρούω.

rüefen, rueffen, *ahd.* ruofen, *g.* hropjan *schw. zu* ruof, ruofen: *rufen, m. dat.;* an r. *m. acc. anrufen, refl. m. gen. sich berufen auf.*

rüegen, *ahd.* rôgan, roaken, ruagen, ruogen, *as.* wrôgjan, *g.* vrohjan *schw. anklagen; gerichtl. anzeigen; schelten.*

rüegliet *stn. (pl.) Anklagelied, Scheltlied.*

rüejen *unregelm. schw., ags.* rôvan, *an.* rôa *unregelm. stv. rudern: mit* ruoder *zu gr.* ἐρετμός, *l.* resmus, remus.

Rüekêr *s.* Rüedegêr.

rüemære, rüemær, ruomære, *ahd.* hrômâri, ruomâri *stm. Praler.*

rüemen, ruomen, rûmen, *ahd.* hrômen, hruomen, ruommen, ruaman *schw. zu* ruom: *rühmen; refl. (m. gen.) sich rühmen, pralen; intr. pralen.*

rüemic, rüemec *adj. pralerisch: vgl.* hruomeg.

ruer *s.* ruore.

rüeren, ruoren, rûren, *ahd.* hrôrjan, hruoren, ruaren *schw. tr. einen Anstoß geben, antreiben, in Bewegung setzen; Saiten, anderes Tongerœthe:* die wârheit r. *die Wahrh. aufspielen;* die âventiure r. *die Erzœhlung weiter führen; Ellipse d. Obj* ros; *hinabwerfen, fallen lassen; umwerfen, umwenden; intr. in Bewegung kommen; absol. anstossen; tr. berühren; erreichen, treffen; (als Eigenthum) fallen an; absol. tasten, fühlen (Sinn).*

rûf, *ahd.* hrûf, *ags.* hreof *stf. Aussatz: vgl.* riob.

ruffiân, ruffigôn, rüffiân, rüffigân, ruffiâner, ruffiêner, rüffiauner, riffiân, ryfiôn, riffiâner *stm. ital.* ruffiano, *Kuppler, Lotterbube.*

rügge, rugge, Rugge, rugk, rüke *s.* rücke.

rûh, rûhen, ruhen *s.* rûch, ruohen.

rûin *s.* riuwen.

rûm *s.* ruom.

rûm, rûn *stm. Raum zu freier Bewegung:* r. tuon *m. dat. fahren lassen; Räumung, Öffnung; grosse freie Räumlichkeit.*

Rûma, Rûmâri *s.* Rôme, Rômære.

Rûmelant, Rûmezlant *persœnl. Zuname: Imperat. m. Obj.* rûme daz lant.

rûmen, roumen, raumen *schw. freien Raum worin schaffen, verlassen, räumen: m. acc.*

(ez), *acc. u. dat.; aufräumen, säubern; absol. (m. dat.) Raum schaffen, Raum lassen, weichen, fortgehn; ausräumen, fortschaffen:* ûz r.

rûmen *für* rûnen; rûmen *s.* rüemen.

rûmi *ahd. adj. geräumig; weit entfernt.*

rûmî, rûmîn *ahd. f.* spatium, capacitas.

rûmisk *s.* rœmisch.

Rûmolt *npr. Küchenmeister K. Günthers v. Burgund: m. ahd.* Rômoald *aus* Rôma, Rûma *u.* waltan.

rumôr *stm. Lärm, Alarm: l.* rumor.

run *ahd. stm. zu* rinnen: meatus.

rûn *aus* rûm, *aus* ruowen.

runcela, runciloht *s.* runzel, runzelëht.

rûne *stf.*, rûn *stm., g. ahd.* rûna *stf. Geheimniß; heimliche Rede, Raunen; Buchstabe; als zweiter Theil weibl. Eigennamen (auch* rûn) *mit Bezug auf die Weissage- u. Zauberkunst u. Schriftkunde des german. Weibes. Gr.* ἔρευνα.

rûnen, rûmen, rawmen, *ahd.* rûnên *schwv. heimlich u. leise reden, flüstern, raunen.*

rünkeler *stm. Art Ketzer, ml.* runcariolus *v.* runcaria *ungeräutetes Feld.*

runs *stf. stm.*, runst, runse, *ahd.* runsa *stf. zu* rinnen: *Lauf des Wassers; Fluß, Bach; Flußbett.*

rûnstab *ahd. stm. Buchstabe.*

runze, runsche, *ahd.* runzâ *schw. u.* runzel, *ahd.* runzila, runcela *stf. Runzel.*

runzeloht, runzelëht, rünzelëht, *ahd.* runciloht *adj. runzlicht.*

Runzevâl, Runzivâl *Ortsn. Thal Ronceval.*

ruo, ruo— *s.* ruowe, rüe—

ruobe, rûbe, rûb, rüebe, *ahd.* ruoba, ruoppe *d. i.* ruopja *schwf. Rübe; gr.* ῥάφυς, *l.* rapa.

ruoch, *ahd.* hruoh *stm. Saatkrähe, Hæher: g.* hrukjan *krœhen, gr.* κράζειν, *l.* graculus.

ruoch, *ahd.* ruah *stm. u.* ruoche, *ahd.* ruahha, *md.* rûche *stf. Acht, Bedacht, Besorgung, Sorgfalt, Sorge: zu* racha.

ruochen, *ahd.* rôhhjan, ruohhjan, ruachen, *md.* rôchen, rûchen *schwv. Rücksicht nehmen, achtsam, bedacht, besorgt sein: m. gen.*, umbe, *abhäng. Frage; wünschen: m. gen. u.* an *von: wollen, mœgen, geruhen: m. Inf.* (ze); *unpersœnl. m. acc. berücksichtigen lassen, kümmern.*

ruoder, *ahd.* ruodar, *md.* rôder *stn. Ruder: s.* rüejen.

Hruodland *s.* Ruolant.

Ruodolf *npr. m.: an.* hrôdh *(s.* Rüedegêr) *u.* wolf.

Ruodpërt, Ruoprëht *npr. m.: an.* hrôdh *(s.* Rüedegêr) *u.* bërht; Ruoprëchtowen *Ruprechtsaue, Dorf u. Vergnügungsort bei Straßburg.*

ruof *stm. Ruf; Gebetlied.*

ruofen, *ahd.* hruofan, hroafan, ruafan *stv. schreien, rufen: m. dat.; (singend) beten: m.* ze, *m.* an *anrufen,* ane r. *Lat.* crepare.

ruofen *schwv. s.* rüefen.

ruoft, *ahd.* hrooft, hruoft, ruaft *stm. laute Stimme, Ruf; Klageruf; Ruhm.*

ruogen *s.* rüegen *u.* ruowen.

ruogstab *ahd. stm. Anklage: vgl.* rüegen.

ruoh, ruah, ruahha, ruohhjan *s.* rûch, ruoch, ruoche, ruochen.

ruohen: *md.* rûhen, rûwen, *amhd.* ruhen, rohôn, rohen *unregelm. schwv. brüllen; lat.* rugire, *gr.* ὠρύεσθαι.

Ruokêr *s.* Rüedegêr.

Ruolant, *md.* Rôlant, *ahd.* Hruodland *(an.* hrôdh *s.* Rüedegêr) *npr. m.: Roland, Stiefsohn Geneluns, Neffe Karls d. Gr.*

Ruolman *npr. m. Koseform zu* Ruodolf.

ruom, rûm, *ahd.* hrôm, hroam, hruam, ruam *stm. (pl.) Lob, Ruhm, Lobpreisung; Selbstlob, Pralerei. Vgl.* Rüedegêr.

hruom—, ruom—, ruomm— *s.* rüem—

hruomeg *ahd. adj. Ruhm habend, ruhmreich: vgl.* rüemic.

ruon, ruoppe *s.* ruowen, ruobe.

Ruoprëht, Ruoprëchtowen *s.* Ruodpërt.

ruore, ruor, ruer, rûr, *ahd.* ruora *stf. Bewegung; Berührung; weidmänn. die vom Wilde (am Laubwerk) zurückgelassene Spur: Hatz der Hunde auf das Wild; Bauchfuß.*

ruoren, hruoren *s.* rüeren.

ruote, ruot, röte, *ahd.* ruota *stf. Ruthe: Stab (Zepter); als Maß.*

Ruother, *md.* Rôther, Rôthere, *ahd.* Hrôdhari, Ruotheri *d. h. Ruhmheer (vgl.* Rûedegêr) *npr. m.: sagenhafter Langobardenkœnig (Rotharis).*

ruova, ruava, ruaba *ahd. stf. Zahl, Zæhlung.*

ruowe, ruow, ruo, rûwe, rûwe, rûe, rû, *ahd.* ruowa, rôa *st. schwf. Ruhe;*

ruowen, ruon, *ahd.* ruowên, ruowan, ruowôn, *md.* rûwen, rûn, ruogen *schwv. ruhen; refl. sich ausruhen: ptc. pf.* geruowet *ausgeruht, ruhig. Vgl.* râwe, râwen.

ruowestat, ruowstat, ruostat *stf. Ruhestätte.*

ruoz, *ahd.* rhôz, roaz, ruaz *stm. Ruß.*

ruozec, ruozic, *ahd.* ruozag *adj. russig.*

Ruozo *s.* Rutschman.

rûpe, *ahd.* rûpa *f. Raupe: l.* eruca.

rupfen, ropfen *schwv. Haare udgl. ausreissen, zausen; mit Auswahl stückweise in Behandlung bringen,* carpere: *von* roufen.

ruppe, rûpe, *ahd.* rupba *aus* rûpita *schwf., in macaron. Latein* rupis: *Aalraupe, Quabbe, ml.* rubeta.

rûr, rûren *s.* ruore, rüeren.

rusche *s.* rosche.

rûschen, rûssen, ruussen *s.* rûzen.

rust, hrust *ahd. stf. (pl.) Rüstung.*

rûsten, rusten, *ahd.* hrustjan *schwv. zurecht machen, bereiten, schmücken; absol. Anstalt treffen.*

hrustîc *ahd. adj. bereitet, geschmückt.*

rustih, rustîg *ahd. adj. l.* rusticus.

rûte *s.* riute.

rûter *s.* rîter.

Rutschman *npr. m.: ahd.* Ruozo *Abkürzung von* Ruodolf *odgl.*

ruu— *s.* rû—

rûw— *s.* riuw—

rûwe, rüwe; rûwen, rüwen *s.* riuwe *u.* ruowe; riuwen, ruowen *u.* ruohen.

Rûz, *pl.* Riuze, *ahd.* Rûzâ *stm. u.* Riuze, Riusse, Reûsse, *ahd.* Rûzo, *md.* Rûsse *schwm. Volksn. Russe,* Rush, *gr.* Ῥῶς: *an.* râs *Lauf; dat. pl.* Riuzen, *md.* Rûzin *Rußland.*

rûzen, rûssen, ruussen, rûschen, riuschen, *ahd.* rûzan, rûzôn *schwv. mit den Zæhnen knirschen; schnarchen; Geräusch machen. Ags.* hrûtan, *an.* hriota *stv.*

rve, rvwe *s.* riuwe.

ry— *s.* rî—, ri—

S

s *proclit. u. enclit. abgekürzt aus* ës, si, dës: *s.* ër, dër.

sa *d. i.* sô; *enclit. aus* siâ, siê *s.* ër.

sâ, *ahd.* saar, sâr *Zeitadv. gleich darauf, alsbald, sodann: verstärkt* sârio, sârie, sâri, sâre, *mhd.* sâ zehant, sâ zestunt; *Fortschritt der Rede;* sâr sô *u. bloß* sâr *relat. sobald. Zu g.* sa *der.*

sâan *s.* sæjen.

saben, *ahd.* sapan, saban, sapon *stm.,* sapo, sabo *schwm. Tuch von feiner Leinwand; feine Leinwand. Zu* sip?

Sabene *npr. Sohn Sibiches, Held Dietrichs v. Bern.*

sabeztag *s.* samezтac.

sac, sack, sach, sag *stm. Sack; sackförmiges Netz zum Vogelfangen; Hure. Lat.* saccus.

sachan, sahhan *ahd. stv.* litigare, objurgare.

sache, sach, *ahd.* sacha, sahha *stf. Rechtshandel; Angelegenheit, Sache, Ding: mit Adj. umschreibend; Ursache, Grund. Zu* sachan.

sachs, Sachse *s.* sahs, Sahse.

sacramênt *stn. Sacrament: des Abendmals.*

sacrilêgje *stf. l.* sacrilegium.

sactuoch *stn. Tuch, woraus man Säcke macht.*

sadelhof *s.* salhof.

sædo, sægene, sæigen *s.* sê, segene, seigen.

sæjen, sægen, sæwen, sæn, seien, seyen, seygen, *ahd.* sâjin, sahen, sâwen, sâan *unregelm. schwv. (g.* saian *stv.)* *sæen; l.* serere.

sælde, sêlde, seilde, sâlde, *ahd.* sâlida, sâlitha, sâlda *st. (schw.)f., gern plur.: Gülte, Wohlgeartetheit; Glück, Heil, Segen von Gott. Vgl.* sâllîche.

sældehaft, sældenhaft *adj. segensreich.*

sêldidor *stn. Thor des Glückes.*

sælic, sælig, sêlic, sêlich, sêlig, sêllig, seilig, sælec, *ahd.* sâlîk, sâlîg, sâlich *adj. gut, wohlgeartet; von gutem Aussehen, schœn; glückbringend, heilsam: m. dat.; beglückt, selig: verstorben; gesegnet: Lobpreisung, beschwœrende Bitte, euphem. Verwünschung. Vgl.* sâllîche.

sælîclîch, sêlîclîch, sæleclîch, *ahd.* sâligîh *adj. wohlgeartet; schœn; glückbringend; beglückt.*

sælic—, sæleclîche, sæliklich, sâlicliche, *ahd.* sâlîclîhho *adv. glücklich.*

sæligen, sêligen, *ahd.* sâligôn *schwv. beglücken, segnen; selig preisen.*

sælikeit, sælikheit, sêlikeit, sælekeit, sêlcheit, *ahd.* sâligheit *stf.* beatitudo.

sælp; sæn, sæwen; sæo *s.* sêlp, sæjen, sê.

sag *s.* sac.

sagari, sagarâri *s.* sager, sagerære.

sage, sag *st., ahd.* saga *st. schwf. Aussage, Rede, Erzæhlung.*

sage, *ahd.* sago *schwm. Sagender, Lehrender:* natûrô sago physiologus; *der Gedichte hersagt.*

sage, sagâ, sagen, sagôn *s.* sege, segene, segen.

sageliet *stn. erzæhlendes Lied.*

sagemære *stn. lügenhafte Erzæhlung.*

sagen, *ahd.* sakên, sagên *u.* saghjan, sekjan, segjan, *md.* segen, *as.* seggen, seggean *schwv. (zsgz.* seist, seit, seite, geseit) *in Worten ausdrücken, sagen, erzæhlen, nennen: Obj. m. adj. Præd., acc. m. inf.;* abe s. *mit Worten abweisen,* ane s. *anheben zu sagen (imp.* sage ane *sage), m. acc. u. gen. anschuldigen,* wider s. *antworten,* zuo s. *versprechen;* sagen lâzen *m. refl. dat. sich dreinreden, sich zureden, sich beschwichtigen lassen; Gedichte vorlesen od. zum Vorlesen verfassen: Gegensatz zu* singen.

sager, *ahd.* sagari, *md.* seger *stm. Erzæhler; der Gedichte hersagt od. vorliest; Angeber; Schwätzer.*

sagerære, sagirêre, sagerær, *ahd.* sagarâri *stm. l.* sacrarium: *Sacramenthäuschen, Sacristei usf.*

sago *s.* sage.

sagraments *afr. m. serment, l.* sacramentum.

sahen *s.* sæjen.

sahha, sahhan *s.* sache, sachan.

sahhil *s.* seckel.

sahs, sachs, sax, saxs, *md.* sas *stn. Messer; kurzes Schwert; npr. des Schwertes Dietrichs v. Bern; Eisenspitze eines Geschosses. Zu* sëch.

Sahse, Sachse, *ahd.* Sahso, *md.* Sasse, Sazze *Volksn. Sachse; dat. pl.* Sahsen *Landsn.: von* sahs.

Saxnôt *d. i. Schwertgenoß, Name des Kriegsgottes.*

sai— *s.* sei—

Sâide *Ortsn. Bethsaida.*

sâjin *s.* sæjen.

sâjo *ahd. schwm. zu* sâjin: sator.

sakên *s.* sagen.

sal *stm. Wohnsitz, Haus; grosses, nur einen Saal enthaltendes Gebäude; Vorsaal, Sommerhaus; Söller. Gr.* ἀλωά.

sal, salc, *ahd.* sala *stf. (m.) rechtl. Übergabe eines Gutes; Gut, das laut Testaments zu übergeben ist: zu* sal *stm.*

sal, *ahd.* salo, *fl.* salowêr, salawêr, salewer, salwer, *adj. dunkelfarbig; trübe; schmutzig.*

salaman *s.* salman.

Salamôn, Salmôn *npr. Salomo.*

Salamunt *s.* Salmanswille.

Salatîn *npr. Saladin, Salah-eddin: christl. Taufname.*

salbander *s.* sëlp 2.

salbe, salb, *ahd.* salpa, salba *schw. stf. ahd.* salp, salb *stn. Salbe,* chrisma: *gr.* ἀλείφω.

salben, *ahd.* salbôn *schwv.* ungere. *Für* selwen.

salbuoch *stn.* codex traditionum, *Sammlung d. Urkunden über Schenkungen, Käufe usf.*

sâlda, sâlde, sâlida, sâlithæ; sâlich, sâlîg, sâlîk; sâligliîh; sâlîclîhho, sâliclîche; sâligheit; sâligôn *s.* sælde, sælic *usf.*, sælikeit, sæligen.

sale, saleman *s.* sal, salman.

Salĕrne *Ortsn. Salerno.*

salewen *s.* selwen.

salhof, *entstellt* sadelhof; selehof, *ahd.* selihof, *entst.* sedelhof, sedilhof, *stm. Hof mit dem Herren-Hause* (sal), *Wohnsitz des Herrn: g.* saljan *schwv. wohnen.*

salida; saljan, sallẽn *s.* selde, seln.

sâllîche *adv. auf glückbringende Weise: g.* sel *adj.* χρηστός, unsel πονηρός; *l.* salus, sanus, *gr.* σάος.

salman, saleman, *ahd.* salaman *m., pl.* salliute, selliute *stm. Mittels- u. Gewæhrsmann einer* sal; *Testamentsvollstrecker.*

Salmans —, Sallmenswîlle *aus ahd.* Salamuntes (sal *stm. u.* munt) wîlâri: *Ortsn. Salmannsweiler.*

salme, psalme; *ahd.* psalmo *schw.*, salm *stm. gr. l.* psalmus.

salme, *ahd.* salmo *schwm., macaron. Lat.* salmeus, *Salm, l.* salmo.

Salmôn *s.* Salamôn.

salmscoph *ahd. stm.* psalmista; psalmscof *stn.* psalmus.

Salnik, Salnicke, *umgedeutscht* Salnecke, Salnegge, *Ortsn. Thessalonica, ngr.* Σαλονίχη.

salp, salpa *s.* salbe.

salse, salsse *schwf. gesalzene Brühe, ml.* salsa, *mfr.* salce *sauce.*

salter, saltâre, psalter, *ahd.* saltâri *stm. gr. l.* psalterium.

saluieren, salwieren *schwv. grüssen: fr.* saluer *aus l.* salutare.

salvaments *âfr. m. sauvement: zu*

salvar *afr. v. sauver, l.* salvare: *fut.* salvarai *d. i.* salvare habeo.

salwen *schwv.* sal *werden; sva.* selwen.

Salzaha, *mhd. zsgz.* Salzâ, *stf. Fluß- u. Ortsn. Salzach, Salza, Salz:* salz *stn. (lat.* sal, *gr.* ἅλς) *u.* aha.

salzerz *stn. salzhaltiges Mineral.*

salzstein, —stain *stm. Stück Steinsalzes.*

sam *adj. ahd.* idem; *ahd. meist, mhd. bloß als zweiter Theil zsgszter Worte, Vereinigung, Besitz, Neigung bezeichnend. Lat.* sim—, sin—, simul, semel, semper, si-tula, *gr.* ἅμα, ὁμός, σύν, ἕν, ἅπαξ, ἅπας, ἁπλοῦς.

sam, same, sami, *gedehnt* sammen (alsam *s.* al), *ahd.* sama, samo *adv. zu adj.* sam. *Demonstr. (neben relat.* sam, sô, alsô) *ebenso, so: gehäuft* sô sama, *verstärkt* sëlbsama. *Relat. (neben demonstr.* sam, sô, alsô) *ebenwie, wie: gehäuft* sô sama, sama sô, sô sama sô; *m. Cjct. wie wenn, als ob: gehäuft* sam ob; *ellipt. Betheurung* sam mir—, sem mir—, samir—, samer—, semir— *so wahr mir Gott helfe udgl., bei—.*

sam *sva.* sament, samt.

samahaft *u.* samahafti, samohafte *ahd. adj. verbunden, nah, gemischt, gesammt, ununterbrochen, fest.*

samalîh, samolîh, samilîh, samelîh, *mhd.* semelîch, sämlich, semlîch, sömlich *adj. ebenso beschaffen, ebensolch, dergleichen: ahd.* sô s. *wie* sô sama; *solch; ahd.* idem. *Unfl. adv. ahd. ebenso.*

saman *usf. s.* samen.

Samarja *Ortsn. Samaria.*

sambaztag, sambstag *s.* samezтac.

sambt *s.* sament.

sambûch, sambuoch, sambôch *ahd. stm. Art (verhängter Frauen- u. Kriegs-) Wagen, ml.* sambuca.

sambûke, sambûce, sambût *stf. l.* sambuca, *Pauke, Art Saitenspiel.*

same, same— *s.* sam, sama—

sâme, sâm, *ahd.* sâmo *schwm. zu* sæjen: *Same; Saat; Feld; Boden; Nachkommenschaft.*

samen, sammen, *ahd.* saman, samin, semen *adj. zu* sam: *gesammt, zusammen: unfl. adv.;* besamen, ensamen *u.* zi, za, ze, zu, *as.* tô samane, samene, sammene, samne, samen,

samine, semne, semen, semmen, *zsgz.* samen, zemne, *zusammen. S.* sament.

samenære, samnære, samner *stm. Sammler; der Geld zusammenscharrt:*

samenen, saminen, samnen, samen, samlen, sameln, *ahd.* samanôn, samonôn, samenôn, samnôn *schwv. vereinigen, verbinden, zusammennehmen, sammeln, versammeln; zsgs. ptc. pf.* ungesamnet *uneinig.*

sament, samint, samet, samit, samt, sampt, sambt, sant, sam (mir), *ahd.* samant (saman, samen) *adv. zusammen, zugleich;* santwander, santtzwelft *sva.* sëlbander, sëlbzwelft; ensamt, ensant, intsamt *d. h.* in sament *zusammen. Als Præp. m. dat. zusammen mit, sammt, mit* (mit s.): zürnen s. *Zorn u. Feindschaft haben mit.*

samenthaft *und* sament—, samint—, samenhaftîg *ahd. adj. zusammenhangend; gesammt.*

samenung, *ahd.* samanunc *stm.*; samenunge, samnunge, samnung, *ahd.* samanunga, samenunga, saminunga *stf. Vereinigung, Versammlung;* ecclesia; congregatio, *Convent; Dienerschaft; Gesammtheit.*

samer *aus* sam mir *s.* sam.

sameztac, samiztac, samestag, samztac, samstag, sampztac, sambstag, sabeztag, *ahd.* sambaztag *stm. Sonnabend, Sabbathstag: g.* sabbate *u.* sabbato dag.

samft; samfte, samfto; samfti, samftî *s.* sanft, sanfte, senfte.

sami, samir; sami—; samin *usf.*; samit *s.* sam, sama—, samen, sament.

sâmi *ahd. adj. halb; l.* semi—, *gr.* ἡμι—.

samît, samet, semît, semet *stm. Sammet, ml.* samitum: *mgr.* ἑξάμιτος.

samîttuoch, semetduoch *stn. Stück Sammet.*

samlen, sämlich, sammen, samnære *usf. s.* samenen; samalîh; samen, sam; samenære.

samo, samo— *s.* sam, sama—, same—.

sâmo *s.* sâme.

sampfte, samphte *s.* sanfte.

Sampsôn, Samsôn, Sansôn *npr. Simson.*

sampt, samt *s.* sament.

samztac, samstag, sampztac *s.* sameztac.

sân *adv. s. v. a.* sâ.

sanc, sang, sange *stn. m. Gesang; Lied; Musik.*

sancmeister, sangmeister *stm. Cantor; Musiker.*

sancte, sante, sandi, sant, sand, sente, sent, send, *ahd.* sancti, sancte *m.*, sancta *f. aus l.* sanctus, sancti, sancta: *der, die heilige, vor npr.*

sancwîse *stf. ein bloß zum Gesang u. sonst zu keinem Zwecke mehr bestimmtes Lied.*

sand *ahd. stm. zu* sinden: *worauf man ausgeht, Zweck.*

sanft, samft *adj. sva.* senfte; *stm. Bequemlichkeit.*

sanfte, samfte, sampfte, samphte, *ahd.* samfto *adv. zu* senfte: *bequemlich, leicht; langsam; leise, sacht; angenehm, wohl; gern.*

sang *s.* sanc.

sangâre, sangâri, sangheri *s.* senger.

sangcuten, sangcuttenna *ahd. stf. Göttinn des Gesanges,* Camena.

sange *schwf. Büschel von Ähren udgl.; stn. s.* sanc.

sangleih, sancleih *ahd. stm. n. Gesang (u. Tanz) zum Saitenspiel.*

Sansôn *s.* Sampsôn.

sant *stm. Abendland: aus fr.* occident?

sant *stn. m. Sand, besonders Ufersand; Ufer;* der Sant *die sandige Gegend zw. Nürnberg, Weissenburg u. Neumarkt. Gr.* ἄμαθος, ψάμαθος, *l.* sabulum.

sant *adv. præp.*, santwander, santtzwelft *s.* sament.

sant, sante *vor npr. s.* sancte.

santbrief *stm. Sendschreiben, Brief: zu* senden; *vgl.* sand.

Santen *Ortsn. Xanten: dat. pl., lat.* Sancti.

sapan, sapon, sapo *s.* saben.

sappa *rom. f. Haue, it.* zappa: *vom gr.* σκαπάνη?

sâr, sârio, sârie, sâri, sâre *s.* sâ.

sarbant, sarbât *s.* sërpant, sarwât.

sarc, sarch, *ahd.* saruhc, sarh *stm.*, sarche *schwf. Sarg, ml.* sarcha: *aus gr. l.* sarcophagus? *vgl. an.* serkr *Hemde u.*

saro *ahd.*, *g.* sarv *stn. Kriegsrüstung, παν-πλία; gr.* σαίρω, *l.* sarcio.

sarph, sarf *u.* serpfe, *ahd.* sarphi *adj. scharf, rauh, grausam, wild: vgl.* scharpf.

Sarrazîn, Sarracîn, Sarazeín, Saracein, Sarasein, Sarracêne *Volksn. Sarazene; Heide: fr.* Sarrasin, *ml.* Saracenus, *arab.* scharakyyn *Morgenländer.*

sarwât, sarbât *stf. s. v. a.* saro.

sas, Sasse *s.* sahs, Sahse.

sat *adj. satt, m. gen.:* des wînes *trunken; adv. zur Genüge. Lat.* sat, satis, satur.

sât, sâtt *stf. zu* sæjen: *Saat.*

satanâs, satanât, *ahd. auch* satanaz *stm. Satanas.*

satcrâ *ahd. adj. gesättigt grau, dunkelgrau.*

satel, *ahd.* satul, satal *stm. Sattel: zu* sitzen, *g.* sitan *(vgl.* setzen)? *od. aus lat.* sedile? *slav.* siedlo?: *ags.* sadul, *an.* söðhull.

satelen, satteln, *ahd.* satalôn *schwv. satteln; ptc. pf.* gesattelt *im Sattel sitzend.*

satelgeschirre, *ahd.* satalkiscirri *stn. Sattelzeug.*

saten, satten, *ahd.* satôn *schwv. sättigen: m. gen. oder* mit.

Satjâr *npr. m.* Saturnus, *als genannt* „a temporis longitudine, quod saturetur annis".

sâtt *s.* sât.

sáu— *s.* sou—; saú— *s.* sû—

Savene *s.* Seven.

savir *afr. Zw. savoir: l.* sapere sapui, sapêre.

sâwen *s.* sæjen.

Sax *Ortsn. Schloß in Rhætien, l.* Saxum.

sax, saxs, Saxnôt *s.* sahs.

say— *s.* sei—

sâze *st. (schw.)f. zu* sitzen: *Rastort, Wohnsitz; Lauer; Belagerung.*

sâzehant, sâzestunt *s.* sâ, hant, stunde.

Sazze *s.* Sahse.

sca—, sce— *s.* scha—, sche—

schaben, *ahd.* scapan *stv. kratzen, radieren, scharren; glatt schaben; schnell von dannen gehn, verächtl.:* schab ab *imperativ. Name einer Pflanze, Nigella damascena, Zeichens der Abweisung eines Liebhabers;* schab ab sîn *abgewiesen sein. Lat.* scabo, *gr.* σκάπτω.

scaberi *ahd. adj.* scaber.

schabîsen *stn. Radiermesser.*

schâch, *ahd.* scaah, scâh *stm. Raub, Räuberei.*

schâch, schôch *stn. Schach:* schâh *pers. Kœnig;* sch. mat *pers.* schâh mat *der Kœnig ist todt.*

schâchære, schâcher, *ahd.* skâchâri, scâchâre, *md.* schêchêre *stm. Räuber, Schächer.*

schâchen *schwv. auf Raub gehn; m. dat. Schach bieten, nachstellen.*

schâchman *m. Räuber.*

schachtelân *s.* schahtelân.

schâchzabel, schâhzabel, schâzabel, schâfzabel *stn., noch entstellter* schâfzagel, schâffzagel *stm. Schachbrett; Spiel auf demselben.*

schâchzabelspil *stn. Schachspiel.*

schade, schad, *ahd.* scado, scadho *schwm. Schaden, Schœdigung, Verlust, Verderben, Bœses;* sch. wesen *schœdlich sein, m. dat.:* schade *als adj., als adv. schœdlich, verderblich. Gr.* σχέτλιος.

schadebære, schadebêr *adj. (m. dat.) Schaden bringend.*

schadehaft, schadhaft, *ahd.* scadohaft *adj. Verlust bringend, schœdlich; Verlust habend, geschœdigt, beschœdigt.*

schädelîch, —lîche, —lîchen *s.* schedelîch, —lîche.

schaden, *ahd.* scadôn *schwv. Schaden thun: m. dat., dat. u. gen.;* calumniari.

schadgen, schadgôn *d. i.* scadjôn *schwv. schœdigen.*

schæme *s.* schëme.

schære, schær, schêre, schêr, *ahd.* scâra, scâre *stf. zu* schërn: *Scheere.*

scaf, scaph *ahd. stm.* catascopus *d. i. Archidiaconus, der in Ordnung bringt;*

scaf, skaf *ahd. stf. zu* scafan: *Geschaffenheit, Gestaltung; Beschaffenheit, Art? gesetzliche Ordnung. Meist wie* schaft *als zweiter Bestandtheil zgszter Subst.*

schaf *stn. Gefäß für Flüssigkeiten; Getreidemaß, Scheffel.*

schâf, *ahd.* skaaf, scâph *stn. Schaf.*

scafa *ahd. f. kleines Boot: zu* schif.

schafernackh *s.* schavernac.

schaffære, schaffær, *ahd.* scaffâre *stm. ahd. Schöpfer, Bildner; mhd. Hausmeister, Schaffner.*

skaffelôs *ahd. adj.* informis.

schaffen, scafen, *ahd.* scafan *stv. machen, thun, erschaffen, gestalten, verursachen: ptc. pf.* scafan *schwanger, zegs.* ungeschaffen *mißgestalt; refl. entstehen; in Ordnung bringen, einrichten, sorgen für; befehlen; Recht sprechen. Vgl.* schepfen.

schaffen, scaphin, *ahd.* scaffôn, skafôn *schwv. zu* scaf *stf. Tr. festsetzen, bestellen, einrichten, besorgen; m. Inf. befehlen; m. dat. (absol.) vermachen; dichten; zu Stande bringen, thun. Intr.* sch. umbe *sorgen für, anschaffen,* sch. mit *verfügen über; m. dat. Gesetze geben, Recht sprechen. Für* schepfen.

scaffin, scaffo *s.* scheffen, skepfo.

scaffunga *ahd. stf. Gestaltung, Anordnung, Gesetz.*

Schafhûsen, *ahd.* Scafhûson *(dat. pl.) Ortsn. Schafhausen: zu* scafa, *wie auch* Scëfhûsin; *od.* Schâfhûsen *von* schâfhûs, *ahd.* scâfhûs *stn. Schafstall.*

schaft, scaft *zu* schaben: *stm. Schaft; Speer, Pfeil; stn. Badewanne.*

schaft, scaft *stf. Geschaffenheit, Beschaffenheit, Gestalt; häufiger als zweiter Bestandtheil zusgesetzter Subst.: vgl.* scaf.

schâfzabel, schâfzagel, schâffzagel, schâhzabel *s.* schâchzabel.

scâh *s.* schâch.

schahtelân, schachtelân, tsch— *stm. mfr.* chastelain, *Castellan, Burgvogt;* Tschachtlân *personl. Zuname.*

schai—, scai— *s.* schei—

schal, scal *stm. zu* schëllen: *Schall; Lärm (Jubel, Klage); Ruhm, Gerede:* ze schalle werden *berühmt werden, ins Gerede kommen,* ze sch. bringen *berühmt machen, ins Gerede bringen.*

schal, schale, *ahd.* scala *st. schwf. Schale: Schale einer Frucht, Hülse eines Kornes: Hirnschale. Gr.* σκύλον, *l.* spolium.

schalc, schalk, shalc, schalch, *ahd.* scalch, scalc, scalk, scalh *stm. Knecht; knechtisch bæser, ungetreuer Mensch. Eigentl. Schuldgefangener: von* soln, scolan.

schalchaft, schalkhaft, schalkaft *adj. von Schalksart, boshaft.*

schalcheit, schalkeit, *ahd.* scalcheit, scalhheit *stf. Knechtschaft; Handlungsweise eines Schalkes, Bosheit.*

schalclîch, schalchlîch, *ahd.* scalklîh. scalhlîh *adj. knechtisch; bæse, schlecht.*

scalkslahta *ahd. stf. knechtische Herkunft.*

schalemîe, schalmîe, schalmey *schw. stf. Rohrpfeife, Schalmei, mfr.* chalemie *von l.* calamus.

schallen *schwv.* schal *machen: lärmen: schwatzen; pralen:* ûf *gegen.*

schalm, scalmo *s.* schëlme.

schalte, *ahd.* scalta *schw. stf. Stange zum Fortstossen des Schiffes.*

schalten, *ahd.* scaltan *stv. (das Schiff mit d. Stange) fortstossen, schieben, die Richtung geben:* ûf sc. *auf spætere Zeit verschieben.*

schaltjâr, scaltjâr *stn. Jahr, in welches ein Tag eingeschoben ist.*

scham, schame, *ahd.* scama *stf. Scham: Schamhaftigkeit, Beschæmung, Schande. Zeugungsglied. Zu* scime, schëme.

scamahaft *ahd. adj.* pudicus.

scamalîh, schame—, scami—, schamlîch *s.* schemelîch, —lîche.

scamel *ahd. adj. schamhaft.*

schamel, schemel, *ahd.* scamal *stm. Fussbank: l.* scamnum, scamillus, scabellum.

schamen, schammen, *ahd.* scamên. scamôn *schwv. refl. sich schæmen: m. gen. Inf. m.* ze, *NS. m.* daz.

schamerôt, schamrôt *adj. roth vor Scham.*

schande, scante, schant, *ahd.* scanta. scanda *stf. zu* schamen: *schæmenswerthe Thun od. Leiden:* aller skandigelîch *s.* gelîch; *personif. schw.; Zeugungsglied.*

Schandolf *Teufels- u. Spielmannsname:* olf *aus* wolf.

scant *ahd. adj. zu* schamen: *beschæmt.*

schantlîch, schäntlîch, schentlich *und* schentlîchen, *ahd.* scantlîh *u.* scantlîcho *adj. adv. schæmenswerth, entehrend, schändend: m. dat.*

schanze, schantz *stf. Glückswurf, fr.* chance *aus* cheance, *l.* cadentia.

skaoni, scaonî; scaoza *s.* schœne, schôze.

scapan *s.* schaben.

schâpël, schâppël, tschâpël *stn. Kranz von Laub od. Blumen od. Bändern udgl. als Kopfschmuck (der Jungfrauen): mfr.* chapel *chapeau von* chape, *ml.* capa *Mantel.*

schapëllîn, schapelein, schappëllîn, *nd.* schapëllekîn *stn. Vkleinergsw. zu* schapël.

schaperûn, schaprân *stm. Kapuze, fr.* chaperon *von* chape, *ml.* capa *Mantel.*

scaph, scâph, scapheo, scaphen, scaphin *s.* scaf, schâf, skepfo, schepfen, schaffen.

schappe *schwf. Rock der Geistlichen, fr.* chape *aus ml.* capa *Mantel.*

schar, schare, *ahd.* scar, scara *stm. f.*, scaro *schwm. zu* schërn: *schneidendes Eisen; Pflugschar.*

schar, *ahd.* scara *st. (schw.) f. zu* schërn: *Abtheilung des Heeres, Haufe von* 4, 10 *u. mehr Mann; geordnet aufgestellter Heerestheil; Menge; in geordneter Vertheilung umgehende Dienstarbeit, Schaarwerk.*

scâr, *pl.* scârî, *stf. zu* schërn: *(pl.) Scheere.*

scâra, scâre *s.* schære.

scharbe, *ahd.* scarba, scarva *stf. u.* scarbo, scarvo *schwm. Taucher (Vogel).*

scharhafte *adv. schaarenweise.*

scarjo, scaro *s.* scherge.

scharlachen, scharlach *stn., Umdeutschg von* scharlât *stn. feines (hochroth gefärbtes) Wollenzeug, ml.* scarlatum, *pers.* scarlat.

scharn, scharen, *ahd.* scarôn *schwv. in Schaaren abtheilen, theilen u. ordnen; în Eine Schaar bringen, gesellen.*

scharpf, scarph, scharf *u.* scherphe, *as.* scarp, *md.* scharp *adj.*, scharpfe, scharpf *adv. scheidend, scharf: m.* sarph, serpfe *u.* schërpf, schürfen *zu* schërn.

scart *stf. Wache: it.* scorta, *fr.* escorte.

schart *adj. zerhauen: zu* schërn.

scartjan *s.* scherten.

scarva, scarvo *s.* scharbe.

schat *s.* schaz.

schate, schatte, schat, *ahd.* scato *stm. (ahd. gen.* scatawes, scatewes, scatues), *mhd. auch schwm. Schatten; gr.* σκιά, σκηνή, σκότος, *l.* obscurus.

scategruoba *ahd. stf. Abgrund der Finsterniß.*

schatehuot, *ahd.* scatahuot *stm. Schatten gebender Hut.*

schateluome, *ahd.* scateluomî *f. durch Schatten erquickender Ort: zu* luomi.

schatzen, scazzen, *ahd.* scazzôn *schwv. Geld* (schaz) *machen, an Geld gewinnen; mhd. auch für* schetzen.

schatzunge, schatzung *stf. zu* schetzen: *abgenommenes Geld; Schätzung, Taxierung.*

schâub *s.* schoup; schaûbe *s.* schûbe.

schaûr, schawer; schaûre; schaûren *s.* schûr, schûre, schûren.

scaûwôn, scawôn, schauwen, schawen; scawunka *s.* schouwen, schowunge.

schavernac, schafernackh *stm. rauhhaarige Pelzmütze; Art Weines. Vgl.* scaberi; *od. imperativ. Zsstzg: vgl.* irscaberôn.

schay— *s.* schei—

schaz, schatz, *md.* schat *stm. Geld; Gewinn; Vermœgen; Schatz: g.* skatt μνᾶ, *afries.* sket, *slav.* skot *Vieh.*

schâzabel s. schâchzabel.

schazgîtic *adj. geldgierig.*

schazhûs, scazhûs *stn. Schatzkammer.*

scazzen, scazzôn *s.* schatzen.

schêchêre *s.* schâchære.

skëcho *ahd. schwm.* stragulum.

schedelîch, schädelîch, schedlich *adj. Schaden bringend: mit condic. Beifügung eines ptc.;* sch. man *der das Land unsicher macht, Missethæter.*

schedelîche, schädelîche, —lîchen, schedlîchen *adv. auf Schaden bringende Weise: m. dat.*

skeero *s.* schiere.

schëf, skëf, scëf *s.* schif.

sceffant, sceffento, sceffen, scheffen; sceffâre, sceffêre; skeffo *s.* schepfen; schepfære; skepfo.

scheffen, scheffel, schöffel, *ahd.* scaffin, sceffin, scephin *stm.*, scefe, schephe, schöpfe *schwm.*, *ahd.* sceffino, schefno, scepheno *schwm. zu* schaffen: *gerichtl. Urtheilsprecher, Schöffe.*

Scëfhûsin *s.* Schafhûsen.

schëhen, scëhen, *ahd.* skëhan *stv. durch hœhere Schickung sich ereignen, geschehen:* mach sc. *s.* geschehen; *m. dat. sich ereignen an, gethan werden von. Gewœhnl.* geschëhen.

schëhen, *ahd.* scëhan *stv? helle Tœne von sich geben: pfeifen, wimmern; schnell dahinfahren; mit den Augen zwinkern.*

scheí— *s.* schî—

scheide, *ahd.* sceida, scaide, *md.* scaithe *schw. stf. Span; Scheide (gespaltene, getrennte Brettchen): zu*

scheiden, sceiden, *ahd.* sceidan, *g.* skaidan *stv. Tr. trennen, sondern, entzweien:* strît *od.* ez sch. *Streitende aus einander bringen; unterscheiden, ptc. pf. verschieden; (richterl.) entscheiden, schlichten:* strît *od.* ez sch.; troum *auslegen; absondern; ausnehmen; befreien* von, ûz; *abthun, ein Ende machen. Refl. u. intr. sich trennen, fortgehn, Abschied nehmen, frei werden* von; abe sch. *abstehn, ablassen. Vgl.* schît, geschîde.

scheiden, *ahd.* sceidôn *schwv. (ptc. pf.* gescheit) *zu* scheit: *scheiden, sondern, unterscheiden.*

scheinen, *ahd.* skeinan *schwv. Bewirkgsw. zu* schînen: *sichtbar werden lassen, zeigen, erweisen.*

scheit, schayt *stm. Span; Spaltung; Schiedspruch. Zu* schît *u.* scheiden.

scheitel, *ahd.* skeitila *schw. stf.*, sceitilo *schwm?* vertex: *zu* scheiden.

scaithe *s.* scheide.

schël, schële, *ahd.* scëlo *schwm. Beschœler.*

schëlch, schël *st.*, schële, *ahd.* scëlo *schwm. Bockshirsch:*

schëlch *u.* schilch, *ahd.* scëlah, scëleh *u.* scileh *adj. scheel, schielend; gr.* σκάλωψ?

schëlden *s.* schëlten.

schëlle, *ahd.* scëlla *schw. stf. Schelle;* die schellen tragen *Ansehens geniessen:*

schëllen, *ahd.* skëllen *stv. tœnen, schallen; lärmen.*

schellen, scellen, *ahd.* skellen *schwv. Bewirkgsw. zu* schëllen; *zerschmettern.*

schëlme, *ahd.* schëlmo, scalmo *schwm.* schëlm, schalm *stm. Viehseuche; mhd. auch gefallenes Stück Vieh, Aas.*

scheln, scelen *schwv. zu* schale: *schœlen.*

schëltære, schëlter, *ahd.* scëltâri *stm. Beschimpfer; Schmœhdichter; Tadler.*

schëlte, *ahd.* skëltâ *schwf. Schmœhung, Schimpfrede, Schimpfwort; Tadel.*

schëlten, schëlden, *ahd.* scëltan *stv. (Inf. subst.) mit Worten beschimpfen, schmœhen (mit Gedichten): m. gen. caus.; tadeln.*

schëltung, *ahd.* scëltunga *stf. Beschimpfung; Tadel.*

schëltwort, *ahd.* skëltwort *stn. Schimpfrede, Injurie.*

schem *stf. zu* schemen: *Beschœmung, Scham.*

schëmbart, —part, schënebart, *nhd. entstellt* Schœnbart, *stm. (bœrtige) Larve:*

schëme, schæme, *ahd.* scëmâ *schwf. Larve:*

schëme *schwm. Schimmer: mit* scime *zu* scîman.

schemel *s.* schamel *stm.*

schemelîch, schemlich, schamelîch, schamlîch, *ahd.* scamalîh, scamilîch *adj. schœmenswerth, schändlich: m. dat.; sich schœmend, schamhaft; der Scham.*

schemelîche, schemleíchen, schamlich *adv. zu* schemelîch.

schemen *schwv. refl. m. gen. sva.* schamen.

Schëminc, Schëmminc *npr. m. Rois Wittigs: zu* schëme *schwm., Schimmel?*

schëmpart *s.* schëmbart.

schên *für* schœne.

scëna *s.* schin.

schenden, *ahd.* scentjan *schwv. in Unehre bringen, entehren; zu Schanden machen,* confundere; *schmæhen, schelten.*

schender *stm. der Andre in Schande bringt oder schmæht.*

schĕnebart *s.* schĕmbart.

schenke, schenck, *ahd.* scencho, schenko *schwm. einschenkender Diener, Schenk: adl. Geschlechtsname.*

schenke, schenkî *f. Geschenk.*

schenken, schencken, scenchen, *ahd.* skenkjan, scenchan *schwv. einschenken: m. gen. part.; m. dat. (Obj. ausgelassen) zu trinken geben, tränken; als Geschenk geben. Zu ags.* scanc *stn.*, scanca *schwm. (vgl.* schinke) *Schenkelknochen.*

schĕnne *für* schœne.

scentjan; schentlich, schentlîchen *s.* schenden, schantlîch.

sceotan *s.* schiezen.

schepfære, schephære, shephêre, scheffêre, schephâre, sceffâre, schepfer, schöpfer, schopfer, *ahd.* skephâri, scepheri *stm. Schöpfer.*

scepfârâ, scephentâ *(ptc. præs.), mhd.* schepfe, schepphe *(vgl.* geschöpfe) *schwf. Schicksalsgöttinn, Parze: vgl.* scepfant *usf. unter* schepfen.

schephe, scepheno, scephin *m. s.* scheffen.

schepfen, schephen, scepphen, schöpffen, scheffen, *ahd.* scaphen, scephan, skepfen, sceffen *schwv. (impf. u. ptc. pf. gewœhnl. st. von* schaffen) *zu* schaf: *schöpfen,* haurire; *m. gen. part. Für* schaffen *stv.: ahd.* sceffento *schw.*, scepfant, sceffant *stm.* creator *(ptc. pr.: vgl.* scephentâ); namen sch. *m. dat. Namen geben.*

skepfo, skeffo, scaffo *aus* scephio, scapheo *ahd. schwm. zu* schaffen: *Schöpfer; Dichter.*

scĕph, scĕphsanc *s.* schif.

schêr, tschier *adj. fr.* cher *aus l.* carus.

schêr, schêre *s.* schære.

schĕr, *ahd.* scĕro *schwm. Maulwurf: zu* schĕrn.

scher, scherje, scherge, scherige, *ahd.* scarjo, scaro *schwm. zu* scara: *Gerichtsdiener, Gerichtsbote; Herold.*

scĕrâ *ahd. schwf.* tonstrix; tonstrina: *zu* skĕran, scĕren *s.* schĕrn.

schĕre, *ahd.* scĕra, schĕra *stf. zu* schĕrn: *Scheere.*

schĕren, *ahd.* scĕrôn *schwv.* lascivire; meridiari; stertere: *vgl.* schĕrzen.

schĕrer, *ahd.* skĕrare *stm. Scheerer, Bartscheerer.*

schĕrf *s.* schĕrpf.

schĕrhûs *stn. Haus eines Bartscheerers.*

skeri *ahd. adj. zu* skĕran, scara; acer ad investigandum, sagax, velox.

schĕrm, scĕrmâre, schĕrmen, scĕrmeo *s.* schirm, schirmære, schirmen, scirmeo.

schern, *ahd.* scerjan, skerjan *ahd. schwv. vertheilen (von* scara): *wohin schaffen, stellen, anstellen; zutheilen.*

skĕrn *ahd. stm.* scurrilitas. *Lat.* scurra.

schĕrn, scĕren, *ahd.* skĕran *stv. schneiden: (Haare) abschneiden, scheren; mhd. belästigen, kümmern: zsgs. ptc. pf.* ungeschorn. *Gr. χείρω, ξύρω.*

schĕrnen, *ahd.* skĕrnôn *schwv. spotten* (ze *über*): *zu* skĕrn.

schĕrno *s.* skirno.

skero *ahd. adv. zu* skeri: citius.

scĕro, scĕrôn *s.* schĕr, schĕren.

schĕrpf, schĕrf *stm. kleinste Münze, Scherflein*: *zu* scharpf *u.* schürfen.

scherphe *s.* scharpf.

scherpfen *schwv.* scharpf *machen.*

scherten, *ahd.* scartjan, skerten *schwv. Bewirkgew. zu* schart: *verletzen; abschneiden; schartig machen.*

schĕrzen, schĕrtzen *st? schwv? frœhlich springen, hüpfen; scherzen:* ôn sch. *im Ernst, gewißlich. Zu* schĕren *wie gr.* σκιρτάω *zu* σκαίρω.

schetzen, schatzen *schwv. tr. das Geld* (schaz) *abnehmen; in Geldeswerth anschlagen, schätzen; bildl.:* gering sch., für bœß sch.; *mit in Berechnung ziehen, beachten.*

scheúhen; scheúr, schewr *s.* schiuhen, schiure.

schîbe, *ahd.* scîpâ, scîbâ, *md.* schîve *schwf. Kugel; Scheibe; Rad: Kugel od. Rad des Glückes; Kreis.*

schîbelëcht, scheîbelëcht, *ahd.* scîbiloht *adj. kreisförmig, rund;* scutulatus.

schîben, scheîben *st. (schw.) Zw. tr. rollend fortbewegen, rollen lassen; refl. u. intr. rollen.*

schich, schicht *s.* schiech, schiht.

schicken, schiken *schwv. (impf.* schihte *u.* schicte) *Bewirkgw. zu* schëhen: *zu Wege bringen, bewirken; paßlich gestalten; refl. sich schicklich verhalten, passen; vorbereiten, rüsten; schaffen, thun; richten; senden.*

skidôn *ahd. schwv. trennen, scheiden; unterscheiden; richterlich entscheiden, schlichten. Vgl.* geschîde.

schidunge, *ahd.* skidunga *stf. Trennung, Scheidung; Unterschied; Schiedspruch, Urtheil.*

schieben, *ahd.* skiupan, sciuben *stv. stossen, schieben:* ûf, vür baz sch. *aufschieben.*

schiech, schich *adj.*, schiechlîche, —lîch *adv. zaghaft, scheu, schüchtern.*

schiehen, *ahd.* skiehen, skihen *schwv. zu* schiech: *tr. scheuen; intr. scheu werden, sich scheuen: m.* ab.

sciena *s.* schin.

schiere, sciere, schire, schier, schir, *ahd.* skioro, skiero, skeero *adv. in kurzer Zeit, gleich, bald:* alsô, alse, als sch. (sô) *sobald als; Superl.* sô schiereste, schierist *in so kurzer Zeit als irgend, sobald als; beinahe. Vgl.* skero? *gr.* σκεῦος, σκευάζω.

schiezen, shiezen, schiessen, *ahd.* sciozan, *as.* sceotan *stv. Tr. werfen, schiessen; stossen, schieben; wund od. todt schiessen. Intr. schnell wie geschossen sich bewegen, herab-, hinauffahren, springen; sich schieben.*

schießzûg, —züge *stm. Schießzeug, Schießwaffe.*

schif, skif, *gebrochen* schëf, skëf, scëph *stn. Gefäß; Schiff:* narren sch. *Sch. das zur Fastnacht auf einem Wagen umhergezogen wird. Zu* schaf *u.* scafa.

schiffelîn, schiflîn, schifflî, schiffel *n. Vkleinergw. zu* schif.

schifman, *ahd.* scëfman *m., pl.* schifliute *stm. Schiffer.*

schifmeister *stm. Lenker des Schiffes, Steuermann.*

scifmenigîn, *ahd.* scëfmenigî *f. grosse Zahl von Schiffen, Flotte.*

schëfsanc, scëphsanc *ahd. stn. (geistl.) Gesang beim Besteigen des Schiffes.*

skihen *s.* schiehen.

schiht, schicht *md. stf. Zu* schëhen *sva.* geschiht; *umschreibend. Zu* schicken: *bergmänn. Arbeit, Arbeitszeit; Bank verschiedner auf einander liegender Gestein- oder Erdarten.*

skihtîg *ahd. adj. verzagt: zu* schiehen.

schiken *s.* schicken.

schilch, scileh *s.* schëlch.

skild, schilde— *s.* schilt, schilt—

schildekenbôm *mnd. stm. Baum od. Pfahl mit daran gehängten gemalten Schilden als Mittelpunkt u. Zeichen bürgerlicher Spiele und Schaustellungen.*

schilhen, schilchen, *ahd.* scilehen, scilihîn, *md.* schilwen *schwv. zu* schëlch: *blinzen, schielen.*

schilline, scillînch, scilling *stm. zu* schëllen: *klingende Münze, von Gold sva.* 40, *von Silber sva.* 12 pfenninge.

schilt, skild *stm. Schild:* under schilte, u. schilten *im Kampfe, zum Kampf gerüstet: als Zeichen des Ritterthumes; rechtl. sva.* herschilt; *bildl. Schirm, Schutz; franzos. Münze,* écu, *l.* scutum. *Zu* schale.

schiltlîch *adj. des Schildes, mit d. Schilde.*

schiltrant *stm. sva.* schiltes rant.

schiltrieme, *ahd.* sciltriemo *schwm. Riem zum Umhängen des Schildes.*

schiltvezzel, schildevezzel *stm. Band zum Umhängen des Schildes.*

schilwen *s.* schilhen.

schîm *st.*, schîme, *ahd.* scîmo, skîmo *schwm. Stral; Glanz, Schimmer:*

scîman *ahd. stv.* micare: *vgl.* schîn, schîne, schînen.

scime *schwm. zu* scîman: *Schattenbild.*

skîmbâre *s.* schînbære.

schimpf, schimf, *ahd.* scimph *stm. Kurzweil, Scherz; gr. σχώπτειν.*

schimpfære, schimphâre *stm.* histrio; *Spötter.*

Schimphelîn *ersonn. Name: Späßlein.*

schimpfen, schimphen, schinphen, *ahd.* skimphen, skimfen, skinfen *schwv. scherzen, spielen; tr. verspotten.*

schimpfhûs *stn. Haus zum Spielen u. für die Schaustellungen der Gaukler.*

schimpfieren *schwv. verspotten, hœhnen.*

schimpflich *adj. scherzhaft, spaßhaft; spöttisch.*

schimpfierlich *adj. spöttisch.*

schimphliet *stn. (pl.) Scherzlied? Spottlied?*

schimpffrede *stf. kurzweilige Erzœhlung.*

schympfung *stf. Scherz.*

schimpfwort *stn. scherzhaftes Wort.*

schîn, schîne, *ahd.* scîna, sciena, scëna *f. Schiene; Vermessung der Bergwerksgruben (vermittelst einer Schiene?); Schienbein:* schînebein *stn.*

schîn, schein, *ahd.* skîn, scîn *adj. stralend, hell; sichtbar, augenscheinlich:* schîn wesen, werden, tuon; *scheinbar.*

schîn, scîn, schein *stm. Glanz, Schein; Sichtbarkeit:* sc. wegan, sch. tuon, sch. werden *m. gen. (vgl.* schîn *adj.),* ze sch. *m. dat. sichtbar für; Beweis; Bild; Schattenbild; Aussehen, Anschein; Anblick, Schau.*

schînbære, *ahd.* skînbâre *u. (angeglichen od. zsgs. mit* skîmo) skîmbâre *adj.,* skînbâro *adv. glänzend; sichtbar.*

schindel, *ahd.* skintalâ, scindilâ *schwf. u.* scintilo *schwm? Schindel: l.* scandula, *bezogen auf*

schinden, scinten, *ahd.* skintan, scindan *stv. (schw. impf.* schinte) *tr. die Haut, die Rinde abziehen; Raub u. Gewalt anthun.*

schîne, schein *schwm. sra.* schîme.

schine, schinebein *s.* schîn.

schînen, scheinen, *ahd.* scînan, schînan *stv. stralen, glänzen, leuchten:* ana sk. *m. acc.; erscheinen, sichtbar werden, sich zeigen:* an sch. *m. dat.,* sch. lâzen *zeigen; dem Scheine nach, aber nicht in Wirklichkeit sein. Vgl.* scîman; *gr. σκιά.*

skinfen, schinphen *s.* schimpfen.

skînhaft *ahd. adj. glänzend; sichtbar.*

schinke, *ahd.* scinchâ *u.* scincho *schwf. m. Schenkel.*

skintalâ, skintilo; skintan, scinten *s.* schindel, schinden.

Schîonatulander *npr. m. Dauphin v. Graswaldane, Sigunens Geliebter.*

skio—, scio— *s.* schie—

sçîpâ *s.* schîbe.

scira *ahd. stf. Sorge, Geschäft: zu* schërn.

schire, schir *s.* schiere.

schirm, schirn, *gebrochen* schërm, *stm. Schild; Vorhalten des Schildes; Schirm, Schutz. Zu* schërn?

schirmære, schirmær, *ahd.* scirmâri, scërmâre *stm. Fechter; Beschützer.*

schirmen, schërmen, *ahd.* scirmeen, scirmen, scirman *d. i.* scirmjan, *schwv. m. acc., m. dat. (mit dem Schilde) schützen, vertheidigen; absol. sich mit d. Schilde decken; fechten.*

scirmeo, scirmo, scërmeo *ahd. schwm.* belliger; defensor.

schirmeslac, schirmeschlagk, schirmschlag *stm. Fechthieb, Fechterstreich.*

skirno, schërno *ahd. schwm. Spielmann, Gaukler, Possenreisser: zu* skërn.

Schîron, Schyron *npr. m. Chiron.*

schît, scheit, *ahd.* scît *stn. Stück gespaltenen Holzes; ahd.* grabûn sc. *Stiel des Spatens.*

sciuben, skiupan *s.* schieben.

schiuften *s.* schûften.

schiuhen, scheúhen, schiuwen, *ahd.* sciuhen, scûhen *schwv. zu* schiech: *tr. scheu machen, erschrecken; scheuen, aus dem Wege gehn; intr. sich scheuen: m. gen.; zsgs. ptc. pf.* ungeschiuhet *furchtlos.*

schiure, schûr, scheúr, schewr, *ahd.* skiura, scûra *st. (schw.) f.* domuncula: *ags.* scŷr *stm.; Scheune.*

schîve *s.* schîbe.

schîzen *stv.* cacare; *gr. χέζω.*

schl—, schm—, schn— *s.* sl—, sm—, sn—.

schô, scô *s.* schuoch.

schoch, schôch *s.* schuch, schâch.

schoche *schwm. aufgeschichteter Haufe Heues udgl.: zu* skëcho.

schochen *schwv. aufhäufen.*

schœnde, *md.* schônde, *ahd.* scônida, scônidi *stf. Schœnheit.*

schœne, scœne, shœne, schœn, schênne, schên, schône, schôn, *md.* scoun, *ahd.* skaoni, scoune, scôni, scônni, scuoni, scuone *adj. schœn; glänzend, hell; weiß; schonend, freundlich. Zu* schouwen: *g.* skaun, skauni *gestaltet, schœn.*

schœne, schœnî, *ahd.* scaonî, scônî, scône, scuonîn, scuone *f. Schœnheit.*

schœnen, *ahd.* scônjan *u.* scounôn, scônnôn *d. i.* scônjôn *schwv.* schœne *machen, schmücken; ptc. pf.* kascônnôt candidatus.

Schoëtte *npr. Gemahlinn Gandins v. Anjou: Vkleinergw. zu fr.* joie *oder* joue.

scof, schof, scoph, scopf *ahd. stm. Dichter; stn. Dichtung, Lüge: zu* schaffen. *S. auch* schopf.

schöffel *s.* scheffen.

scofficen *ahd. schwv. dichten, lügen: intens. zu* scof *u.* scopphen.

scofleod *ahd. stn. (deutsches) Lied.*

schophlîch *adj. erdichtet, lügenhaft.*

schopfpuoch *stn. Gedicht.*

scophsang *ahd. stn. Gedicht.*

scoh, schôh, schôhen *s.* schuch, schuoch, schuohen.

schol, scole, *ahd.* scolo *schwm. Schuldner:* scolan, scolen, schollen, scholn *s.* soln.

scoldiner, scholt, scholtheize *s.* soldener, schult, schultheize.

schôn, schône, scône; schônde *s.* schœne, schœnde.

schône, schôn, schoun, *ahd.* scôno *adv. zu* schœne.

schônen, scônen *schwv.* schœne *lassen,* schône *verfahren: m. acc., m. gen. schonen, Rücksicht nehmen auf; m. dat. nachgeben.*

Scônenbeke, Schônebeke *Ortsn. (dat. sg.) Schœnebeck, Städtchen an d. Elbe: mnd.* beke *hd.* bach; *persœnl. sva.* van Sc.

schônheit, *md.* scounheit *stf. Schœnheit; Schmuck.*

scôni, scônni, skônî; scônida, scônidi; scônjan, scônnôn *s.* schœne, schœnde, schœnen.

schopf, scopf, *ahd. auch* scof *stm. u.* schupha, scuffa *f. Gebäude ohne (Vorder-)Wand: als Scheune; Vorhalle.*

schopf, schoph *stm. Haar oben auf dem Kopfe;* scoph *ahd.* tesqua.

scopf, scoph, schopf—, schoph—, scoph— *s.* scof, scof—

schöpfe; schöpffen; schöpfer, schopfer *s.* scheffen, schepfen, schepfære.

scopha *s.* schupfe.

scopphen *schwv. zu* scof: *dichten.*

schor, schorr, *ahd.* scora *f. Schaufel.*

schoren *schwv. schaufeln.*

schoteln *schwv. intr. zu* schüteln: *schüttern, zittern.*

schotte, scotte, *ahd.* scotto *schwm. Quark von süssen Molken; Nachmolken: zu* schüten.

Schotte, *ahd.* Scotto, Schotto *schwm. Volksn.* Scotus, *Irländer; umziehender Krœmer (aus Irland);* Schotten lant, *ahd.* Scottônô lant *u. dat. pl.* Schotten *Landsn. Irland, Schottland;* Schotten bruoder *Mönch eines Schotten- (von Irländern gegründeten Benedictiner-)Klosters.*

schouen, scouôn; schoun, scoun, scoune; scounheit; scounôn *s.* schouwen; schône, schœne; schônheit; schœnen.

schoup, schaub *stm. zu* schieben: *Strohwisch (als Zeichen od. zum Brennen und Leuchten aufgesteckt, zum Fegen); Strohbund; Stroh.*

schouwe, schowe *stf. suchendes Schauen: Anschauen, Anblick; pass. Aussehen, Gestalt.*

schouwelîch, schowelîch, schôwlich *adj. anschauend, beschaulich;* conspicuus. *ansehnlich.*

schouwelicheit *stf. Beschaulichkeit.*

schouwen, schowen, schauwen, schawen, schouen, *ahd.* scouwôn, scowôn, scauwôn, scawôn, scouôn *schwv. tr. u. intr.*

spiegeln (refl.); betrachten, schauen, sehen: m. acc. u. inf., m. gen., ane sch., sch. an, sch. umb; *zsgs. pct. pf.* ungeschouwet. *Zu g.* skuggva *schwm. Spiegel.*

schowspil *stn. Schauspiel.*

schowunge, *ahd.* scowunga, scawunka *stf. ahd.* speculum; *Betrachtung.*

schoye, tschoye *stf. fr.* joie; *s.* Repanse.

Schoysiâne *npr. Tochter des Gralkœniges Frimutel, Gemahlinn Kiots v. Catalonien, Mutter Sigunens.*

schoz, schôz *stn. Geschoß.*

schôz *stm. (n.); ahd.* scôzo *schwm.;* schôze, scôzze, *abgek.* schôz, *ahd.* scaoza, scôza *st. schwf. (in Geschoßform gefalteter) Untertheil des Rockes; Schooß.*

scraaz, schrâbas *s.* scrëz.

schræjen, stræjen *unregelm. schwv. spritzen, stieben, triefen, lodern. Vgl.* strô.

schrage *schwm. Gestell aus einem Balken mit schræg eingesetzten Beinen: als ländl. Tisch oder als Standort der Spielleute.*

schranc, scranch, *ahd.* skrank *stm. Unterschlagung eines Beines; Hintergehung, Betrug; Umschliessung, Verschränkung; ein- und abgeschlossener Raum.*

schranke *schwm. (pl.) Querholz zur Ein- u. Abschliessung eines Raumes, Schranke.*

schranken, scranchen, *ahd.* scranchôn, scranchân *schwv. mit schrægen, wankenden Beinen gehn, schwanken, taumeln.*

schranne, schrann, schrande, schrange, *ahd.* scrannâ *schw. (st.) f. Bank, Tisch; Gerichtsbank, Gericht; Räumlichkeit für den Handel mit Getreide udgl.*

schranz *stm.,* schranze *schwf. Spalt, Riß, Bruch: zu* schrinden.

scraotîsran *s.* schrôtîsen.

schrat, schrate, srâte, scrato, scraz, schraz, schrâwaz, schrâwatze *s.* scrëz.

scrauunc *d. i.* scrâwunc *stm. (myth. npr?)* nubes: *zu* schræjen.

scrëchôn, scrëchen, scrëcchen *ahd. schwv. springen, aufspringen,* lascivire: *zu* schric.

schrëcke *schwm. Schrecken: vgl.* schricke.

schrecken, *ahd.* screcchen, screchen *schwv. Bewirkgw. zu* schricken: *sprengen, antreiben (Pferd); stürzen; verscheuchen; erschrecken. Intr. erschrecken.*

schrecclîn *s.* scrëz.

schregen *schwv. zu* schrage: *mit schrægen Beinen gehn.*

schrei, skrei *stm. zu* schrîen: *Geschrei.*

schreî—, sreî— *s.* schrî—

schreien, schreigen *schwv.* schrîen *machen.*

schrenken, screnchen, screnken *schwv. zu* schranc: *schræg stellen, verschränken; hintergehn; intr. seitwärts abweichen.*

schrenzen *schwv. Bewirkgw. zu* schranz: *tr. spalten, reissen, brechen.*

schreyen, schreyer *s.* schrîen, schrîer.

scrëz, scraz, scraaz, *mhd.* schraz, schrâwaz, schrâbas *st.,* srezze, schrâwatze *schwm., verkl.* schrecclîn *stn.;* schrat *st.,* schrate, srâte, *ahd.* scrato *schwm., verkl.* schretelîn, schretel *stn. Waldteufel, Kobold. Mit* scrâwunc *zu* schræjen?

scrîan *s.* schrîen.

scrîb *ahd. stn. Schrift.*

schrîbære, schrîber, schreîber, *ahd.* scrîbâri, scrîberi *stm.* scriba, *bibl. Schriftgelehrter; Notar, Kanzler:* der Schr., der tugenthafte Schr. *Heinrich, Kanzler der Landgrafen Hermann u. Ludwig von Thüringen; Geistlicher niederen Grades, wie er Andern als Schreiber (fr.* clerc) *zu dienen pflegt; Tafelaufseher,* clerc d'office.

schrîbbrët *stn. Brett, worauf das Schreibgeræthe gelegt wird.*

schrîben, schrîbban, schreîben, *ahd.* scrîpan, scrîban *stv. schreiben, l.* scribere: an *in, auf,* an schr. *aufschreiben, zsgs. ptc. pf.* ungeschriben *nicht aufgeschrieben; vollschreiben:* ungeschriben *leer von Schrift; zeichnen, malen; beschreiben, schildern:* ungeschriben *nicht zu schildern; anordnen, verordnen.*

schrîbfëder *schwf. Schreibfeder.*

schrîbschindel *schwf. Brett, das beim Schreiben untergelegt wird.*

schric, schrick, *ahd.* scrich *st.*, schricke *schwm. Sprung; Auffahren; mhd. auch Schreck:*

schricken, scricken, *ahd.* scricchen, scrichen *schwv. (schw. u. st. impf.) springen, aufspringen; erschrecken intr.*

schrîen, schryen, schreyen, scrîgen, *ahd.* scrîan, scrîjan *stv. (schw. impf.* schrîte; *impf. pl.* schrirn, schriuwen; *ptc. pf.* geschrirn, geschriuwen, *schw.* geschrît) *rufen, schreien, jammern; tr. zum Verkauf ausrufen. Lat.* screo.

schrîer, schreyer *stm. Herold, Ausrufer.*

schrift, scrift *stf. Schrift; heil. Schrift; Schreiben, Schreibkunst.*

schrigelen *schwv. mit schrœggestellten Beinen kleine Schritte machen? zu* schrage, schregen.

schrîn, schrein, srein, *ahd.* scrîni, scrîne *stn. m. Kasten für Kleider, Geld, Kostbarkeiten (auf Reisen), für Reliquien: l.* scrinium.

schrinden, *ahd.* scrintan, scrindan *stv. bersten, sich spalten, Risse bekommen.*

scrîpan *s.* schrîben.

schrîten, *ahd.* scrîtan *stv. schreiten.*

schrôt, scrôt *stm.*, schrôte *schwf. abgehauenes, abgeschnittenes Stück Holz, Metall, Tuch usf.; Hieb, Schnitt.*

schrôten, *ahd.* scrôtan *stv. hauen, schneiden, abschneiden: zsgs. ptc. pf.* ungescrôten. *Mit* schart *zu* schërn.

schrôter *stm. Schneider.*

schrôtîsen, *ahd.* scrôtîsarn, scraotîsran, scrôtîsan *stn.* scalprum; emunctorium.

schrunde, scrunde, *ahd.* scruntâ, scrundâ *schwf. Spalte, Riß; Felshœhle.*

schryen *s.* schrîen.

scua, scua— *s.* schuoch, schuo—

schûbe, schaûbe *schwf. langes und weites Überkleid, it.* giubba.

schuch, schoch, scoh *Interj. d. Frierenden.*

schûch *s.* schuoch.

schüeler *s.* schuolære.

schuer *s.* schûr.

schuester *s.* schuochsûter.

schûfele, scûflâ; scuffa; scuffin *s.* schûvel, schopf, schupfen.

schûften, schiuften *schwv. galopieren.*

scûhen *s.* schiuhen.

sculd, sculda, sculde, schulde *s.* schult.

schuldic, schuldig, schuldec, *ahd.* sculdîk, scultîk *adj. Pflicht habend, verpflichtet: m. gen., gen. u. dat.*, sch. wesen *m. gen. (acc.) u. dat. schuldig sein; obj. wozu man verpflichtet ist, gebührend; der eine Verschuldung, der sich verfehlt hat: m. gen.; durch Verschuldung verfallen: m. gen.; obj. was man verschuldet hat, verdient.*

schuldigen, sculdegen, schultgen, *ahd.* sculdigôn *schwv. m. acc. u. gen. anschuldigen.*

schuldiger, schuldegære *stm. Ankläger; Angeklagter; Schuldner; Gläubiger.*

schuldigunge, schuldigung *stf. Anschuldigung.*

schûler *s.* schuolære.

schullen, schuln *s.* soln.

schult, *ahd.* sculd, scult, *md.* scholt, u. schulde, sculde, *ahd.* sculda *stf. zu* scolan, soln *(gern plur.): Pflicht; Vergehn als sittl. u. rechtl. Begründung einer Pflicht; Verschuldung, Bewirkung eines Übels; bewirkendes Zuthun überhpt, Ursache, Grund:* âne sch. *ohne Ursache, ohne Grund*, durch sch. *um-willen*, von sch. *aus zureichendem Grunde, mit Recht; Anschuldigung.*

schultgen, scultîk *s.* schuldigen, schuldic.

schultheize, —heisse, —haiß, *ahd.* sculthaizeo, sculdheizo, *md.* scholtheize *schwm. der Verpflichtungen befiehlt: (Civil-)Richter*, tribunus, centurio *d. h.* centenarius.

schûm, scûm *stm. Schaum, l.* spuma.

schünden, schunden, *ahd.* scunten, scuntan *schwv. antreiben, reizen: m. acc., acc. u. gen.* (ze). *Zu* schinden?

schuoch, schuoh, schûch, schuo, *ahd.* scuoh, scua, scô, *md.* schôh, schô *stm. Schuh.*

schuochmacher, schuomacher *stm. Schuhmacher.*

schuochrieme, *ahd.* scuahriumo *schwm. Schuhriem.*

schuochsûter, schuochsiuter, schuosûter, *zsgz.* schuohstære, schuoster, schuester *stm. Schuster: ausdeutende Zsstzg.*

schuohen, schuon, *ahd.* scuahjan, skuohen, *md.* schôhen *schwv. m. acc. Schuhe anlegen;* in die hosen sch. *zugleich Bein u. Fuß bekleiden: s.* hose.

schuolære, schuolær, schuoler, schüeler, *ahd.* scualâri, scuolâre, *md.* schuolêre, schûler *stm. Schüler, Student.*

schuole, schuol, *ahd.* scuala, scuola *stf. Schule, Schulunterricht, gr. l.* schola; *der Meistersänger.*

schuollîch *adj. der Schule gehœrig: theoretisch.*

schuolpfaffe *schwm. studierter Geistlicher.*

schuomacher; schuon; schuosûter, schuoster *s.* schuochmacher, schuohen, schuochsûter.

scuoni, scuone, scuonîn *s.* schœne.

schupfe, *ahd.* scupha, scopha *schwf. Schaukelbrett, Wippe (um Betrüger udgl. zur Strafe ins Wasser zu schnellen):*

schüpfen, schupfen, *md.* scuffîn, scuppin *schwv. stossen; durch Stossen in schaukelnde Bewegung setzen; mit der* schupfen *strafen; antreiben. Zu* schieben.

schupha *s.* schopf.

schur, *as.* scur *stf. zu* schërn: *Schnitt; gehauenes Holz, geschnittene Frucht.*

schûr, scûra *s.* schiure.

schûr, schûr, schaûr, schuer, schûwer, schawer, *ahd.* scûr, scuur, sgûr *st.,* schûre, schaûre *schwm. Hagel; Ungewitter; bildl. Verderb, Vernichtung.*

schûren, schaûren *schwv. zu* schûr: *hageln.*

schûren *schwv. zu* schiure, scûra: *schützen.*

schürgen, *ahd.* scurgjan, scuregen *schwv. zu* schor: *stossen, treiben.*

schürfen, schurfen, *ahd.* scurphan *schwv. aufschneiden, ausweiden;* flur *schlagen. Zu* schërpf *u.* scharpf, *l.* scrobis.

schûrhagel, schürhagel *stm. tautolog. Zsstzg: Hagelschauer.*

scurz *ahd. adj. kurz, l.* curtus.

schurz *stm. Kleid, das nur einen Theil d. unteren Leibes deckt, also oben u. unten gekürzt ist.*

schürzen, *md.* scurzin *schwv. abkürzen; (Gewand) im Gürten mehr aufwärts nehmen u. damit unten kürzen: m. refl. persœnl. Obj.; refl. sich* ze loufe *rüsten.*

schüteln *schwv. schütteln, erschüttern: zu*

schüten, schütten, scuten *schwv. erschüttern, schütteln:* Schütt den helm *imperat. Name eines Thurmes zu Neuburg; schütten:* harnasch sch., abe sch. *von sich fallen lassen, ablegen,* an sch. *anlegen. Lat.* quatere.

schütze, schütz, schutze, *ahd.* scuzzo, schuzzo *schwm. zu* schiezen, schoz: sagittarius; *jüngerer Schüler, ABC-Schütze.*

schützen, schutzen, *ahd.* scuzzan *schwv. Bewirkgsw. zu* schuz: *schwingend od. stossend in schnelle Bewegung setzen;* slac mit dem swerte *mit geschwungenem Schwerte ablenken.*

schützung *stf. Beschützung, Schutz.*

scuur *s.* schûr.

schûvel, schûfele, *ahd.* scûvalâ, scûflâ *schwf. Schaufel: zu* schieben.

schûwer *s.* schûr.

schuz, scuz *stm. Schuß; schnelle Bewegung.*

schüzzel, schussel, *ahd.* scuzzilâ *schw. stf., ahd.* scuzzil *stm? Schüssel: l.* scutula, scutella, *auf* schiezen *bezogen.*

schüzzelkrëbe *schwm. Korb um Schüsseln zu bewahren u. zu tragen.*

schuzzil *stn. Ziel des Schiessens.*

schw— *s.* sw—

schy— *s.* schî—, schi—

sci—, scl—, scn—, sco—, scr—, scu— *s.* schi—, sl—, sn—, scho—, schr—, schu—

se *enclit. sie s.* ër.

sê, *gen.* sêwes, *ahd.* sêo, sæo *(verschrieben* sædo), *g.* saiv *stm. Landsee; Meer:* sêolîdanti *ahd. zsgs. ptc. pr. seefahrend. Gr.* σείω.

sê, see, *pl.* sêt, sêtt, *Interj. siehe: ahd.* sênu, sêno, *erweitert* sêhenu, *d. h.* sê nû; *da, nimm:* sê hin *nimm hin. Goth.* sai *ἰδού,*

apoc. aus saihv ἴδε *(hd.* sih, sich), *Imperat. von* saihvan *sehen; vgl.* sî.

sëch, *ahd.* sëh *stn. Karst; Pflugschar. Lat.* secare.

sëch *aus* sëhe; sëchen *für* sëhen.

sechja, seche, seckja, seke, secce *ahd. stf. zu* sache: *Streit, Zank.*

seckel, *ahd.* sahhil, sechil, seckil, sekil *stm. Geldbeutel, l.* sacculus.

seczen *s.* setzen.

sëdel, *ahd.* sëdal, sëdhal, sëthal *stm. aus l.* sedile: *Sitz, Sessel; der untergehenden Sonne.*

sëdelhaft, sëdilhaft *adj. seßhaft, ansæssig.*

sedelhof, sedilhof *s.* salhof.

sedella *rom. f. Eimerchen: Vkleinergsw. zu l.* situla.

see, seel *s.* sê, sêle.

Seftimont, Seftemunt, Septimont, Setmunt *Bergn. Septimer, l.* Septimus mons.

sëgan; sëganôn; sëgansa, sëganse *s.* sëgen, sëgenen, sëgense.

sege, sage, *ahd.* segâ, sagâ *schwf. Sæge;* sage, *ahd.* seiga, saiga *Art Münze (l.* serratus), denarius, 12*tr Theil eines Goldschillings. Mit* sëgense *zu* sëch.

sege *aus* segene.

segeîsen *s.* sëgense.

segelære *stm. Schwätzer: Vkleinergsw. zu* sagen, sager.

sëgelseil, sëgilseil *stn. Segeltau:* sëgel, sëgil, *ahd.* sëgal *stm. l.* sagulum.

segen, sagen, *ahd.* segôn, sagôn *schwv. sægen.*

sëgen, sëgin, seyn, *ahd.* sëgan *stm. aus l.* signum: *Segnung durch Gebærde (Zeichen d. Kreuzes), Wort (Gebet), That;* dens. geben *verabschieden,* tuon *sich verabschieden.*

segen, seggen, seggean, segjan; seger *s.* sagen, sager.

segene, sægene, segen, *ahd.* segina, segenna *st. schwf.*, sege, sage *schwf. Zugnetz, l.* sagena.

sëgenen, sëginen, sëgen, seinen, seynen, *ahd.* sëganôn, sëgenôn *segnen (bekreuzen):* got gesegene dich *lebe wohl!: verabschieden.*

sëgense, sëgens, sëganse, seinse, sênse. sëgise, *ahd.* sëgansa, sëgensa, sëginsa, sëgesna, sëgisna *st. (schw.) f.*, sëgeîsen *stn. Sense; metonym. Heumaad. Vgl.* sëch.

sëgil, sëgilseil *s.* sëgelseil.

segradas *d. h.* segradars *rom. m. Sacristei, l.* secretarium.

Sêgremors *s.* Seigrimors.

sëh *s.* sëch.

sëhe, sëch, *ahd.* sëhâ *schw. stf. (schwm.) Augapfel; Sehen, Blick.*

sëhen, sëhhen, sëchen, *ahd.* sëhan, *md. zsgz.* sên, sien, sîn *(impf. pl.* sâgen, *cj.* sëge) *stv. Tr. sehen, erblicken: Obj. m. adj. Præd., acc. u. inf., abhäng. Frage (s.* wâr): sehen lâzen *zeigen, beweisen; ansehen;* zusammentreffen *mit; besuchen. Intr. sehen, blicken, schauen; inf. subst.* sehen *sva.* sehe; *Imp.* sih, sich, *pl.* seht *im Beginn lebhafter An- und Gegenrede: vgl.* sî, sê; umbe *u.* widere *s. (refl.) sich umsehen, zurücksehen,* zesamine *s. einander ansehen, s.* an *u.* ze *ansehen, s.* ze *Bezug haben auf,* sûre *s. verdrießlich drein blicken,* leide *s. m. refl. dat. einen betrübenden Anblick haben: Acht haben, wofür sorgen: m. gen., m.* ze, *NS. m.* daz, *abhäng. Frage. Goth.* saihvan, *lat.* sequi *u.* ecce, oculus, *gr.* ἑπεσθαι *u.* ὄκος. ὄπωπα.

sêhenu *s.* sê.

sëhs *Grundzw. sechs:* sehsstunt *s.* stunde: *Ordngszw.* sëhte, sëhste, *ahd.* sëhto, sëhsto. *Gr.* ἕξ, ἕκτος, *l.* sex, sextus.

sëhstere, sëxtâri *u.* sëhtâri, sëhtere. *mhd.* sëhtære, seihter *stm. ein Trockenmaß, Sechter, Sester; Gefäß von diesem Maasse. Lat.* sextarius, *rom.* sestar.

sëhzec, sëhzic, *ahd.* sëhszug, sëhzug, sëhzog *Grundz. sechzig: goth.* saihs tigjus *sechs Decaden.*

sëhzëhen, *ahd. zsgz.* sëhszên, sëhzên. *Grundz. sechzehn.*

seî— *s.* sî—

sei, sein, sayn *stn? ein Wollenzeug, afr.* saie, *ml.* saia, sagia *aus l.* sagum.

seia *rom. f. fr. soie, l.* seta, sæta.

saiât *s.* seit.
seid *ahd. stn. Strick, Fallstrick: vgl.* seite.
seien, seyen *s.* sæjen.
saiffâ, seiphâ *ahd. schwf. Seife: vgl.*
seife *s.* sîfe.
seiga, saiga *s.* sege.
seigen, saigen, sæigen *schwv.* 1. *Bewirkgsw. zu* sîgen: *senken, neigen; intr. sinken.* 2. *sva.* sîhen; (ûz s.) *als das bessere aussuchen.*
seygen *s.* sæjen *u.* sougen.
Seigrimors, Sêgremors, *mfr.* Saigremors *npr. Ritter an K. Artus Hofe.*
seihter *s.* sëhtâri.
seil, sail, seûl *stn. (pl.* seyler) *Seil, Fessel: vgl.* seite.
seilde, seilig *s.* sælde, sælic.
seilganger *stm. Seiltänzer,* schœnobates.
seim, sein *(pl.* seine) *stm. Honig-Seim: zu* sîhen.
sein, sayn *sva.* sei.
seyn; seinen, seynen; seinse *s.* sëgen, sëgenen, sëgense.
seine *adj., meist nur adv. langsam, træge; beinahe nicht, kaum; iron. nicht. Vgl.* lancseim.
seiphâ *s.* saiffâ.
seit, *ahd.* saiât *stm. ein Wollenzeug, fr.* sayette: *vgl.* sei.
seite, *ahd.* seito *schwm. Strick, Fessel; Saite. Mit* seid *u.* seil *zu l.* sæta, *gr.* χαίτη.
seytenmâl *s.* sît.
seitsang *ahd. stn. Saitenspiel.*
seitscal *ahd. stm. Saitenspiel.*
seitspil, *uneigentl. zsgs.* seiten spil, *stn. Saitenspiel.*
Seîtz *npr. m. Vkleinergsw. zu* Sigefrit.
sekjan *s.* sagen.
sëlb, sëlb— *s.* sëlp.
sêlbeswererîn *f. Geisterbeschwœrerinn,* pythonissa.
selch *s.* solch.
sêlde, sêldenrîch; sêlic, sêlich, sêlig; sêliclîch; sêlikeit, sêlcheit *s.* sælde, sælic, sæliclîch, sælikeit.
selde, selide, *ahd.* salida, selida, selda *stf. Wohnung, Haus, Herberge; Bauernhaus, Hütte. Goth.* saljan *schwv. einkehren, wohnen: zu* sal.
sëlden, sëldene *s.* sëlten.
seldener, seldner, *ahd.* selidâri, seledâre, seldâre *stm. der eines Andern Haus bewohnt; Bewohner einer* selde *ohne Landbesitz, Häusler.*
sêle, sêlle, sêl, seel, *ahd.* sêula, sêla, *g.* saivala *st. (schw.) f.* ψυχή, anima, umbra: *zu* sê, *g.* saiv.
selehof, selihof *s.* salhof.
Selezestat *s.* Sletstat.
sëlf, sëlftir *s.* sëlp *u.* sô 1.
selk *s.* solch.
selle *schwm. für* geselle.
sêllig *s.* sælic.
selliute *s.* salman.
seln, selen, sellen, *ahd.* saljan, sallen, seljan *schwv. zu* sal *f.: (zum Eigenthum) übergeben.*
sëlp, sælp, sëlb, sëlf *zæhl. Adjectivpron., im nom. meist mit schwacher, sonst gewœhnl. mit st. Endung; eigentl. der bleibend, der noch einmal: g.* sa *der u.* lîp. 1. idem: *dem refl. pron. beigefügt, den pron.* diser *u.* der (der s. *dieser*), *dem Art.: erweitert* der selbige. *Adv. unfl.* selb, selp *eben: vor demonstr.* sama *so u. relat.* sô *wie; gen.* selbes, selbs: dâ s. *daselbst.* 2. ipse: *nach u. vor subst. u. pron. pers.;* selbes, sînes selbes *für* sîn selbes; selbes, selbs, selbz, selbest *u.* selber (selbar) *für alle Casus aller Geschlechter:* ires selbes *f.* ir selber; *vor dem Artikel* (selbe *für* selbem); *mit nachfolg. od. vorangehender Ordngsz.:* selbe ander, selbander, salbander *selbst der andre, mit noch einem udgl.: m. gen. Adv. unfl.* selp: noch s. *selbst nicht.*
Sëlphart *ersonn. npr. m. Egoist.*
sëlbheit *stf. Selbstheit, Selbst.*
sëlpsëlp, sëlbsëlb *verstärktes* sëlp: selpselber *wie* selber *für alle Casus.*
sëlten, sëltene, sëlden, sëldene, *ahd.* sëltan *adv. selten; euphem. nie (s.* ie): *verbunden mit* ne *u. andrer eigentl. Verneinung.*

sëltsæne, sëltsæn, sëltzæn, sëlzen, *ahd.* sëltsâni, *md.* sëltsâne *adj. seltsam, wundersam; m. dat. unbekannt; selten, m. dat. Vgl.* unsâni.

selwen, salben, salwen, salewen *d. i.* salwjan *schwv.* sal *machen: verdunkeln, entfärben, trüben, beschmutzen.*

sem, semir; semelîch, semlîch; semen, semmen *s.* sam, samalîh, samen.

sëmala, sëmele, sëmalmëlo *s.* simele, simelmël.

semet, semît *s.* samit.

semft—, sempft—, sempht— *s.* senft—

sëmpær, sëmper *aus* sëntbære *adj. berechtigt u. verpflichtet den* sënt *(Reichstag) zu besuchen.*

sëmpærvrî, sëmparvrî, sëmpervrî *adj. vom hœchsten Stand der Freien.*

sen *stf. zu* senen: *Verlangen.*

sên *s.* sëhen.

senât *stm. l.* senatus; *vgl.* sënt.

sënawa *s.* sënewe.

senchen *s.* senken.

send *s.* sancte.

sende, senede *ptc., adj. s.* senen; *stf. liebendes Verlangen.*

senden, senten *aus* sentjan *schwv. Bewirkgsw. zu* sinden: *schicken;* an *s. m. acc. aussenden gegen.*

sendra *afr. m. seigneur, l.* senior.

seneclîch *adj. verliebt.*

sëned *s.* sënt.

senedeclîchen *adv. zu* senede *(s.* senen) *mit Schmerz.*

senelîch *s.* senlîch.

senen *schwv. refl. sich härmen, Seelenschmerz empfinden: des liebenden Verlangens* nâch; *ptc. pr.* senede, sende *schmerzlich verlangend, verliebt.*

sënet *s.* sënt.

sënewe, sënwe, sënne, *ahd.* sënawa, sënuwa, sënewa *schw. stf. Sehne; Senne.*

senfmûtig *s.* semftmüetig.

senfte, semfte, sempfte, semphte, *ahd.* samfti, semfti *adj. bequem, leicht; ruhig; willfæhrig, freundlich; angenehm. Gr.* ἁβρός.

senfte, *ahd.* samftî, semftî, sempftî *stf. Bequemlichkeit; Leichtigkeit; Ruhe; Annehmlichkeit.*

senften, semftên, senftôn *schwv.* senfte *machen; intr. leicht werden.*

senftgemût *adj. sanftmüthig.*

senftic—, senftecliche, —lîch, sempticliche *adv. leicht; leise, still; freundlich.*

senftikeit, senfdikeit, senfticheit, semfticheit *stf. Leichtigkeit, Erleichterung; Annehmlichkeit, Wollust; Sanftmuth.*

senftlîchen *adv. mit Leichtigkeit.*

semftmüetig, *md.* semftmûtic, senfmûtig *adj. sanftmüthig.*

senger, *md.* sengêre, *ahd.* sangâri, sangâre, sangheri *stm. Sänger; Cantor.*

sengerîn, *md.* sengêren *f. Sängerinn;* Camena.

sënit *s.* sënt.

senken, senchen *schwv. Bewirkgsw. zu* sinken.

senlîch, senelîch *adj. zum Seelenschmerz passend; verliebt.*

senlîche, senlich *adv. mit schmerzl. Liebesverlangen.*

sënne *s.* sënewe.

sêno *s.* sê.

sênse *s.* sëgense.

sent, sente *s.* sancte.

sënt, sënet, sëned, sënit, *ahd.* sënôd, sënôth, sënôt *stm. aus gr. l.* synodus: *Versammlung zum geistl. Gerichte:* senatus: *Reichstag, Landtag.*

senten, sentjan *s.* senden.

sëntphlichte, sënetplihte *adj. Beisitzer im* sënt: *vgl.* gepflihte *schwm. Genosse.*

sënitstuol *stm. Stuhl des geistl. Gerichtes.*

sênu *s.* sê.

sënuwa, sënwe *s.* sënewe.

sêo, sêolîdanti *s.* sê.

Septimunt *s.* Seftimont.

sequentia *ml. f. Kirchengesang, der auf die Antiphone folgt.*

sër *d. h.* sô ër.

sêr *adj. Schmerzen bringend oder leidend. verletzt, wund;*

sêr *stn. (m.) Schmerz; ahd.* ah ze sêre! heu. *Gr.* σαίρω.

Sêrafîn *npr. m. Seraphim, Seraph.*

sêrag *s.* sêrig.

Seraphei *s.* Sirvei.

serclîch, sercliche *s.* sorclîch, sorcliche.

sêre *stf. sva.* sêr.

sêre, sêr, *ahd.* sêro *adv. mit Schmerzen, schmerzlich; sehr: Comp.* sêrre, sêre, *Superl.* sêrest.

sêren, *ahd.* sêrjan, sêrôn *schwv.* sêr *machen, versehren, verletzen, verwunden: zsgs. ptc. pf.* ungesêret.

sêrên *ahd. schwv.* dolere.

sêrewunt, sêrwunt *adj. schmerzlich verwundet.*

sêrig, *ahd.* sêrag, sêreg *adj. Schmerzen leidend oder bringend.*

sërpant *stm.*, sarbant *stn. (deutsch bezogen) Schlange, Drache, fr.* serpent.

serpfe *s.* sarph.

sës *stn. sechs Augen im Würfelspiel: aus afr.* seix, *l.* sex; ses-zing *bildl. die Hœchsten im Staat.*

sës *d. h.* sô ës.

sëspilo *d. h.* sësspilo *as. schwm. Spiel und Sang beim Leichenbegängniß: vgl.* siso, sisesang.

sestar *rom. m. s.* sëhstere.

sëthal *s.* sëdel.

Setmunt *s.* Seftimont.

sëtz *s.* sëz.

setzen, sezen, sezzen, seczen, *ahd.* sezzan, *as.* settjan *schwv. (impf.* saste, satze, saze, saste, satte, *ptc. pf.* gesazt, gesazit, gesazt, gesetz, gesat: *vgl.* satel) *Bewirkgsw. zu* sitze saz: *setzen, stellen, legen (ital.* ponere): s. in *versetzen, bringen in od.* (in, an, ûf) *beruhen lassen auf, suchen u. finden in,* s. für *betrachten als,* s. ze wer *refl. m. dat. sich zur Wehre setzen gegen;* zil ûf s. *m. dat.,* für s. *m. refl. dat. ins Auge fassen;* instituere, constituere: s. ze *einsetzen als; m. dat. als Besitz od. Recht od. Pflicht zutheilen:* aûf s. *auferlegen; als Pfand versetzen; künstlerisch feststellen u. gestalten.*

seûberlich, seûbern *s.* sûberlîch, siubern.

seûl, sêula *s.* seil, sêle.

seûre, seûsen, seûter *s.* siure, sûsen, sûter.

seuuara *s.* sô *u.* swar.

Seven, Savene *Ortsn. Schloß Sœben (*Sabiona) *in Tirol:* der von S. *Leutold v. S.*

Sevêr, Sevêre *npr. m. Severus.*

sevina *ahd. f., zsgs.* sevenboum, *ahd.* seviboum *stm. Sebenbaum, l.* sabina.

Sêwart *npr. eines sagenh. Helden, den K. Herbort v. Dännemark erschlœgt.*

Sêwen, *ahd.* Sêwon *dat. pl. v.* sê, sêo: *öfterer Ortsn.*

sëxt *stm? sechstes Buch der Decretalien.*

sëxtâri *s.* sëhstere.

sëxte *stf. sechste Stunde (nach 6 Uhr Morgens), l.* sexta.

sey— *s.* sei—; seygen *s.* sœjen *u.* sougen.

sëz, *md.* sëtz *stn. zu* sitzen: *Sitz, Sessel; Wohnsitz; Gesœß; Belagerung.*

sezen, sezzen, sezzan *s.* setzen.

sëzzel, *ahd.* sëzal *stm. zu* sitzen: *Sessel.*

sg—, sh— *s.* sch—

si *afr. Fügew. si, l.* si; *adv. si, l.* sic.

si, sî *s.* ër.

sî *ahd. Interj. sieke:* sînu, sîno, sî noh, *mhd.* sîne, sim? *abgek. aus* sih, sih nû, sih noh; *vgl.* sê.

sib *s.* sip.

Sîbant *npr. m. d. h.* Sigebant.

sibba, sibbi *s.* sippe.

Sibche, Sibeke *s.* Sibiche.

siben, syben, sibin, sûben, *ahd.* sipun, sibun, siban, *md.* siven *Grundzahlw. sieben:* s. slâfer *Siebenschlœfer;* sibenstunt *siebenmal: s.* stunde. *Ordnz.* sibende, sibinte, sibent, sûbende, *ahd.* sibunto, sibanto. *Lat.* septem, *gr.* ἑπτά.

Sibenbürge, Sibenbürgen *Landsn. (nom. u. dat. pl. sieben Burgen od. Städte) Siebenbürgen.*

sibenzëhen *Grundzahlw. siebzehn.*

sibenzic, sibincig, sûbenzig, *ahd.* sibunzug, *md.* sivenzich (zic, zug *g.* tigus *Decade) u. ahd.* sibunzo, siibunzo *Grund-*

zahlw. siebzig; Septuaginta, griech. Übersetzer d. A. Test.

Sibiche, Sübiche, Sibche, Sibeke, *ahd.* Sipicho, Sibicho *npr. m. Vkleinergsw. zu* sippe: *ungetreuer Rath Ermenrichs, Feind Dietrichs v. Bern.*

sic *s.* sige.

siccla *d. h.* sicla *u. Verkleinergsw.* sicleola *rom. f. Eimer: aus l.* situla.

sich, sichdage *für* siech, siechtage.

sichein, sihein, sohein *md. adj. Zahlfürw. irgend ein; kein.* Sih, soh *zu goth.* sa *der?*

sichel, sichele, *ahd.* sihhila *schw. stf. Sichel, l.* secula.

sicher, sichir, *ahd.* sichûre, sichur, sichor, sihhar *adj. aus l.* securus: *sorgenfrei; sorglos; gewiß, m. gen.*

sicher, *ahd.* sichuro, sichiro *adv. zu* sicher.

sicherheit, *ahd.* sichurheit *stf. Sorgenfreiheit; Sorglosigkeit; Sicherstellung durch das gegebene Wort: Versicherung, Verabredung, Bündniß, Unterthœnigkeitsgelübde des Besiegten u. Gefangenen.*

sicherlîche, —lîchen, —leîchen, —lîch, —lich, *ahd.* sichurlîcho *adv. unbesorgt; zuverlœssig, gewiß, wahrhaftig.*

sichern, sicheren, *ahd.* sihhorôn, sihhirôn *schwv.* excusare, purgare; *gewiß machen, versichern, versprechen: m. acc. (dat.) u. gen. od. inf.; intr. (m. dat.) Unterthœnigkeit geloben.*

sichtage *s.* siechtage.

sicht— *s.* siht—

Siciljen, Ceciljen, Ceciljenlant *Landsn. Sicilien.*

sicinomi *s.* sikinomi.

sicleola *s.* siccla.

siczen *s.* sitzen.

sîd, syd, seîd, sîdh, siddemâl, sydmâlen *s.* sît.

sidde, siddi *s.* site.

sîde, syde, *ahd.* sîda *st. schwf. (plur.) Seide: lat.* seta, sæta.

sidel *stn.*, sîdelc, *ahd.* sidila, sidella *st. schwf. Bank (mit Polstern): vgl.* sëdel.

sidelen, *ahd.* sidalen *schwv. Bewirkgsw. zu* sëdel: *ansœssig machen; m. dat. Sitze bereiten.*

sider, sidir, sidder, *ahd.* sidôr? sîdôr? *Zeitadv. spœter, hernach; seitdem; Præp. seit; caus. Fügew. da. Mit*

sîdero *ahd. adj. Comparativbildg zu* sît: *spœter.*

sidilo *ahd. schwm. zu* sëdel, sidelen: agricola.

sîdîn, seîdeîn, *md.* sîden *adj. von* side.

sie *s.* ër.

siech, sieh, sich, *ahd.* siuh, siuch, sioh *adj. krank, besond. aussätzig: m. gen.*

siecheit, siechheit, *ahd.* siehheit *stf.; ahd.* siechelheit *stf.;* siechî *s.* siuche *stf.;* siechtage, siechdage, sichtage, —dage, *ahd.* siechetago *schwm.,* siechtag *stm.;* siechtuom, siechetuom, *ahd.* siohtôm *stm. Krankheit.*

sieden, *ahd.* siodan *stv. kochen, tr. u. intr.*

sien *s.* sëhen.

Siene, Hôhe Siene *Ortsn. Siena,* Alta Siena.

sîfe, seîfe *schwm. Bächlein; bergmänn. Herauswaschen der Metalle u. Ort, wo sich Waschmetall findet. Mit* saiffâ *und* sip *zu mnl.* sîpen *stv. tropfen.*

Sîfrit, Seîfrid *s.* Sigevrit.

sigalôs *s.* sigelôs; Sigana *s.* Sigene.

sîge *u. s. f. von* sîn *s.* wësen.

sige, sic, *ahd.* sigu, sigo, sigi *stm.* Sieg: s. nemen *den Sieg empfangen (von Gott), siegen. Zu* sigen.

sigidor *stn. Thor des Sieges.*

sigeêra, sigoêra, sigêra *ahd. stf. Ehrenerweisung für einen Sieg.*

Sigef—, siguf— *s.* sigev—

sigegëba *ahd. stf. Geschenk zur Feier eines Sieges.*

sigehaft, *ahd.* sigihaft *adj. den Sieg habend.*

sigikamf *ahd. stm. siegreicher Gerichtskampf.*

sigel *stn. Siegel; Stempel: l.* sigillum.

sigelen *schwv. zu* sigel: *siegeln, zusiegeln.*

sigelen *schwv. zu* sëgel: *segeln.*

sigelîch, siglîch *adj. des Sieges.*

Sigelint, Siglint, *ahd.* Sigilind *(Siegdrache) npr. f.: Siegfrieds Mutter.*

sigelob *ahd. stn. Lobrede auf einen Sieg.*

sigelôs, siglôs, *ahd.* sigalôs *adj. des Sieges verlustig.*

Sigemunt, Sigmunt, —mund, *ahd.* Sigimunt *(Sieghand, Siegschützer) npr. Sigismund: Vater Siegfrieds.*

sîgen, seîgen *stv. sich senken, sinken; (tropfend) fallen; gleichsam strœmend sich bewegen.*

sigen *schwv. zu* sige: *siegen;* s. an *u.* an s. *m. dat. siegen über.*

Sigene, *ahd.* Sigana, Sigena, Sigina *Flußn. Seine, l.* Sequana.

sigenëmelîh *u.* siginâmlîh *ahd. adj. siegend,* triumphalis;

siginëmo, sigenëmo *ahd. schwm. Sieger;*

sikinomi, sicinomi, sigonomi *ahd. adj. siegend,* triumphalis;

sigenunft, —numft, —nuft, signuft, *md.* sigenuht, —nunst, *ahd.* siginumft, sikinunft, sighinumst *stf. m. zu* sige nëmen: *Sieg, Triumph.*

sigêra *s.* sigeêra.

sigeristo *s.* sigriste.

sigufaginôn *ahd. schwv.* triumphare: *vgl.* feginôn.

sigevane *schwm. Fahne als Siegeszeichen.*

Sigevrit, Sigefrit, Sigfrit, *zsgz.* Sîvrit, Sîfrit, Seifrid, *ahd.* Sigifrid *npr. Siegfried: Gemahl Kriemhildens.*

sigowalto *ahd. schwm.* victor.

sigi, sighi—, sigo, sigu; siglîch, Siglint, Sigmunt, signuft *s.* sige, sige—, sigelîch *u. s. f.*

sigis *d. h.* sich ës.

sigriste, sygrist, *ahd.* sigiristo, sigeristo, sigristo *schwm. Küster, ml.* sacrista.

Sigûne *npr. Tochter Kiots v. Catalonien u. Schoysianens, Geliebte Schionatulanders.*

sih *d. h.* sô ih.

sihein *s.* sichein.

sîhen, *ahd.* sîhan *stv. (wie) durch ein Sieb laufen lassen, seihen.*

sihh— *s.* sich—

siht *stf. zu* sëhen: visio.

sîhte *adj. seicht, wo das Wasser abgelaufen oder in den Boden gesunken ist: mit lat.* siccus *zu* sîhen *oder* sîgen.

sihtic, sihtig, sichtig *adj. pass. sichtbar, leibhaftig; act. sehend:* s. werden *m. gen.,* an s. *(umgestellt* s. an) werden *m. acc.*

sichtiglich *adv. zu* sichtig *pass.*

siibunzo, siid *s.* sibenzic, sît.

siki— *s.* sige—

silber, *ahd.* silapar, silabar, silibar, silbar, *md.* silver *stn. Silber; Silbergeld. Vgl. gr.* σελαςφόρος, *l.* sulfur.

silberîn, *md.* silverîn *adj. von* silber.

sillabe, *ahd.* sillaba *schwf. gr. l.* syllaba.

sim *Interj. hm: s.* sî.

sim *rom. adj. halb, prov.* sem, *l.* semis.

simele, sëmele, *ahd.* simila, simula, simala, sëmala *schw. stf. feines Weizenmehl u. —brot, l.* simila.

simelmël, *ahd.* sëmalmëlo *stn. Weizenmehl, Semmelmehl.*

simez, simz *stn. Sims.*

symonîe, simonei *stf. Simonie.*

simpal, simbal *ahd. adj.* assiduus; *stm? n? Beharrlichkeit: adv. gen. sg.* simbales, simbles, *dat. sg.* simplæ, simblæ, *dat. pl.* simplum, simplun, simbulum, sinbulum, simbolun, simblum, simblun *unablœssig, immer. Zu* sam.

simplîg, simblîg *ahd. adj.* assiduus, sempiternus.

sin *stm. (pl.* sinnen *für* sinne) *der denkende Geist, Verstand,* animus, mens; *wahrnehmender Sinn,* sensus; *Bewußtsein, Besinnung;* ingenium, *Weisheit, Kunst (*die siben sinne *die sieben freien Künste); Gedanke; Absicht, Meinung, Bedeutung; verständige Handlung, Kunstgriff; Gesinnung. Gern plur. Lat.* sentire.

sin *für* si ne, si en *s.* ne.

sin *für* sint *stm.*

sîn, syn (sînne *für* sîne, *dat.* sînme, sîme sîm) *pron. poss. aus gen. sg. pron.* 3 *pers. sein: m. n. subst. st. u. schw.; für plur. u. weibliches* ir.

sîn, syn, sein *s.* wësen *u.* sëhen.

sinawël *s.* sinwël.
sinbulum *s.* simpal.
sinchan, sinchen *s.* sinken.
sincwîse *stf. s.v.a.* sancwise.
sind *s.* sint *stm.*
sinden, *entstellt* sinnen, *ahd.* sinnan *stv. zu* sint: *gehn, fortgehn, kommen.*
sinder *für* sünder.
Sindolt *npr. Schenke oder Truchsæß der Burgund. Kœnige:* sint *u.* walten.
sindôn *ahd. schwv. zu* sint: *gehn, wandern, kommen.*
sine *Interj. s.* sî.
sine, sinen *d. h.* si ne, si ne en *s.* ne.
sînesheit, sînsheit *stf. Selbstheit.*
sinewël, sinewelbe, sinfluot *s.* sinwël, sinwelbe, sinvluot.
singære, singer *stm. Sänger; lyr. Dichter.*
singeht, singit *s.* sungiht.
singen, *ahd.* sinkan, singan, singhan, *g.* siggvan *stv. singen: Gegensatz zu* sagen, sprechen, lesen; an *s. zu singen beginnen: vgl.* Singûf; vor *s. vor-*, nâch *s. nachsingen, beim Tanz; ptc. pf.* gisungan *durch u. für den Gesang gebildet; musicieren; gesungen werden, tœnen (Tongerœthe); frohlocken; gesangartig hersagen od. lesen: Messe (absol.); auswendig sagen.*
singerlîn *stn. Verkleinergw. zu* singære: *kleiner Sänger.*
singschuole, —schuol *stf. Meistersängerschule.*
Singûf *persœnl. Zuname v. imperat. Bildg:* ûf singen *hinaufsingen od. zu singen anfangen.*
sînhalp *s.* halbe.
sinken, sinchen, *ahd.* sinchan *stv. sich senken, versinken, (im Wasser) untersinken; bergm. einen Schacht in die Tiefe richten: Obj.* schâht.
sinnelîch *adj. durch die Sinne geschehend, sinnlich.*
sinnelicheit *stf. Sinnlichkeit.*
sinnen, sinnan *für* sinden.
sinnen *stv. zu* sin: *m. gen.* (nâch) *seine Gedanken worauf richten; gen. (u.* an) *begehren.*
sinnic, sinnec, *ahd.* sinnîg *adj. zu* sin: *verständig, bei Verstande; mit Sinnen begabt; weise, gedankenreich, kunstreich.*
sinniclîch, sinnigklich, sinneclich *adj. verständig, bedächtig; durch die Sinne geschehend.*
sîno, sînoh *s.* sî.
sinopel *stm. angemachter rother Wein: ml.* sinoplum *rothe Farbe aus l.* sinopis.
sînsheit *s.* sînesheit.
sint, *ahd.* sind, sinth, *md. entstellt* sin, *stm. Weg; Richtung:* in allen *s. überall*, vier sinne *vier Seiten;* in demo *s.*, thes *s. räuml. zeitl. da. Zu* sinden.
sint *Zeitadv. seitdem, darauf, nachher, spæterhin; da. Præp. m. dat. seit:* sint daz *caus. da. Fügew. zeitl. seit; caus. da. Zu* sît.
Sinthgunt *npr. einer Göttinn (d. Mondes?):* sint *u.* gundja *s.* gûdea.
Sintram *npr. mehrerer Helden d. Dietrichssage:* ram *aus* raben.
sînu *s.* sî.
sinvluot, sinfluot, *mhd. auch entstellt* sintfluot, *stf. Sündflut:* sin *zu* sam.
sinwël, sinewël, *ahd.* sinawël *adj. (cylindrisch) rund:* sin *zu* sam.
sinwëlb? sinwelbe, sinewelbe *ahd. adj. rund;*
sinwelbî *stf. Rundheit:* sin *zu* sam; *vgl.* walbî.
sio— *s.* sie—
Siôn, Syôn *Ortsn. Zion.*
sip, sib *stn. Sieb: vgl.* sîfe.
Sipicho *s.* Sibiche.
sippe, *ahd.* sippa, sibba, sippja, *g.* sibja *stf. Friede; Bündniß; Blutsverwandtschaft: Verwandschaftsgrad.*
sippe, *ahd.* sippi, sibbi *adj. verbündet: blutsverwandt: schwm. subst.*
sippezal *stf. Abstufung der Verwandtschaft.*
sipun *s.* siben.
sirêne, syrêne *schwf.*, sîren *st. od.* sîre *schwf? gr. l.* siren.
Sirvei, Seraphei *Landsn. Serbien*, Servia.
sisesang *ahd. stn.* carmen lugubre: *vgl.* siso.
sisireol *rom. m. Gefäß, das unter den Zapfen eines Fasses gestellt wird, Ständer: aus einem*

ml. siceriolum *von* sicera *Obstwein. Oder besser zu lesen* sistreol?

siso *ahd. stm. (pl.* siswâ, sisuâ) nenia.

sistreol *rom. m. mlat.* sextariolus, *Verkleinergw. zu* sestar, sextarius.

sît, syt, seît, sîd, syd, seîd, *ahd.* sîd, siid, sîdh *Zeitadv. seitdem, darauf, nachher, spæterhin; da; caus. deshalb. Præp. m. dat. (abl.) zeitl. seit; vor adv.* her, har; sîd diu, sît daz, sît dem mâl daz, sîddemâl, seytenmâl, sydmâlen *relat. caus. da, sintemal. Fügew. zeitl. seit, nachdem; caus. da.*

sîte, *ahd.* sîta, sîtta, *nom. pl.* sîtte, *d. h.* sîtja, sîtjâ, *st. schwf. Seite; Theil des Leibes über der Hüfte.*

site, sitte, sit, *ahd.* situ, sito, *md.* sidde, siddi *st. (schw.) m., gern plur.: Gebrauch, Sitte; Volksart u. —brauch; Beschaffenheit:* mit-site, siten *in-Art u. Weise; Anstand. Gr.* ἔθος.

sitich, sittich, sitkust *stm. Pagagei, gr. l.* psittacus: *ahd.* psitich, pisitech.

sitzen, sizen, sizzen, siczen, *ahd.* sizzan *stv. (schw. pr.) sitzen:* vor s. *m. dat. sitzen vor; angesessen sein, wohnen: ptc. pf.* gesezzen *wohnhaft; zu Gerichte sitzen; sich setzen (vgl.* gesitzen): abe s. *vom Pferd, vom Schiff,* nider s., ûf s. *auf das Pferd;* s. in *kommen, gerathen in. Lat.* sedeo, sido, *gr.* ἵζω, ἕζομαι.

siu *s.* ër.

siuberlîch *s.* sûberlîch.

siubern, seûbern, *ahd.* sûparjan, sûberen, sûbiren *schwv.* sûber *machen, reinigen.*

siuch, siuh *s.* siech.

siuche, sûche, *ahd.* siuchî, siechî, *und* siuchede *stf. Krankheit.*

siufte, siufze *schwm. Seufzer: mit*

siuften, siufzen, sûften, *ahd.* sûfteôn, sûftôn, *md.* suhten *schwv. zu* sûft: *seufzen.*

siure, suire, seûre, *ahd.* siurrâ, suirâ, suirrâ *schwf.,* siuro *schwm. Krätzmilbe.*

siure, sûre, *ahd.* sûrî *stf. zu* sûr: *Bitterkeit, Säure, eigentl. u. bildlich.*

siuren, *ahd.* sûren *aus* sûrjan *schwv.* sûr *machen.*

siusen *s.* sûsen.

siut *s.* sût.

siuwen, sûwen, *ahd.* siuwan, siwan, *g.* siujan *unregelm. schwv. næhen; l.* suere.

siven, sivenzich *s.* siben, sibenzic.

Sîvrider *stm. Ketzername, Art Waldenser:*

Sîvrit *s.* Sigevrit.

sizen, sizzen, sizzan *s.* sitzen.

sk—, skaa— *s.* sch—, schâ—

slâ *s.* slage.

slac, slach, slag *stm. zu* slahen: *Schlag; adv.* slags slags *Schlag auf Schlag (der Hufe), aufs schnellste; Niederschlagen; bildl. tædlicher Schlag.*

slachen, schlachen; slachte, schlacht *s.* slahen, slahte.

slaf, slaph *u.* slach, *ahd.* slah *adj. kraft- u. haltlos, schlaff, schlapp, welk. Lat.* labi, languere, laxus, *gr.* λαγαρός.

slâf, slâph, slôf, slôfe *stm. Schlaf; Schlæfe.*

slâfære, slâffer *stm. Schlæfer:* siben sl. *Siebenschlæfer.*

slâfen, slôfen, *ahd.* slâfan, slâ̂ffan *stv. schlafen;* sl. mit *beschlafen. Lat.* labi.

slâfern, slâferôn *schwv. unpersœnl. m. acc. schlæfern.*

slâfgadem, schlâfgaddem, slâfgaden *stn. Schlafgemach.*

slâfgebët *stn. Schlafgebet.*

slâfrec, *ahd.* slâfrac *adj. zu* slâfern: *schlæfrig.*

slag *s.* slac.

slage, slâge, *zsgz.* slâ, *ahd.* slaga, sclaga *st. (schw.) f. zu* slahen: *Hammer, Bengel; Schlag, Niederschlagen:* slags slâ *sva.* slags slags; *Spur vom Hufschlag der Pferde; Fæhrte; Weg, den ein Wild einschlægt.*

slagebrücke *schwf. niederschlagende, Zugbrücke.*

slahen, schlahen, slachen, schlachen, schlagen, *ahd.* slahan, sclahan, *zsgz.* slân, schlân *stv. Tr. (m. acc. d. Person od. des Erfolges) schlagen: absol.; darniederschlagen; erschlagen; schlagend hervorbringen od. gestalten: schmieden, prægen,* reyen sl. *dichten,* ritter schl. *den Ritterschlag er-*

theilen, Stundenzahl sl. *(Glocke)*, gezelt sl. *aufschlagen; schlagend bewegen u. richten:* gelt abe sl. *Bezahlung abthun, Schaden* ab sl. *durch Bezahlung vergüten,* an schl. *seine Absicht worauf richten, sich vornehmen,* rât an schl. *Berathung anstellen,* über einander schl. *in ungeregelter Eile abthun; treiben. Intr. unaufgehalten eine Richtung nehmen, einen Weg einschlagen:* aúz sl. *hinausdringen; ausschlagen, gerathen:* sl. nâch, nâch sl. *m. dat. nacharten. Gr. λάξ.*

slaht, schlacht *stf. zu* slahen: *Schlagen, Niederschlagen.*

slaht *ahd. stn. zu* slahan: *Geschlecht.*

slahte, slachte, slaht *(adv.)*, schlacht, *ahd.* slahta, sclahta *stf. zu* slahen: 1. *Tœdtung, Schlachtung; Schlacht.* 2. *Geschlecht, Herkunft; Gattung, Art, —lei: gen.* aller sl., allir slate, allerslaht *jeglicher Art, allerlei;* manger slahte *mancherlei, mannigfach;* dekeiner, deheiner, hainer sl. *irgend einer Art, irgend ein;* neheiner, deheiner sl. *keinerlei, kein: gehäuft* deheiner leie slahte, maneger hande slaht.

slair *s.* slogier.

slange, *ahd.* slango *schwm. f. Schlange: zu* slingen.

slaph, slâph *s.* slaf, slâf.

slappe, slape *f. klappen- od. beutelförmig herunterhangender Theil der Kopfbedeckung; Kopfbedeckung selbst von Kappen- od. Hutform. Zu* slaf, slaph.

slât, slôte *stm. Schlot, Camin, Ofenloch: zu* slahen?

Sclatistat *s.* Sletstat.

slate *s.* slahte.

slâte, slâtte *schwf. Schilfrohr.*

slave *schwm. Sclave, eigentl. Slave.*

slê, *fl.* slêwer, *ahd.* slêo *adj. matt, stumpf, welk, lau.*

slëc, schlëck *stm. Schleckerei, Leckerei; persœnl. s.* slic.

slegel, slegil *stm. zu* slahen: *Schlœgel; Flegel.*

slêhdorn *stm. Schlehdorn:*

slêhe, slêch, *ahd.* slêhâ, slêâ *schwf. Schlehe.*

slëht, slëcht, schlëht *adj. in gerader (wagerechter) Fläche od. Linie: eben, gerad, glatt* (reht-sl.); *geradaus wohin gerichtet; bildl. einfältig gut u. recht, einfach, gewœhnlich* (reht-sl.); *bequem, leicht: mit* ze *u. inf.; ruhig, freundlich. Zu* slahen.

slëhte *stf. für* slihte.

slëhto *ahd. adv. einfach;* leniter.

sleí— *s.* slî—

sleichen, *ahd.* sleihhen *schwv. Bewirkgw. zu* slîchen: *heimlich, unversehens wohin bringen.*

sleifen *schwv. Bewirkgw. zu* slîfen: *schleifen, schleppen.*

sleiger, sleier *s.* slogier.

slemmir *s.* sô 1.

sleozan *s.* sliezen.

Sletstat, Sletzstat, *ahd.* Sclatistat, Sletestat, Slezistat, Selezestat *Ortsn. Schlettstadt im Elsaß.*

slêwen, *ahd.* slêwên *schwv.* slê *werden.*

slic, slich *u.* slëc *stm. zu* slicken: *Fresser.*

slich, *ahd.* slih *stm. leise gleitender Gang; bildl. List:*

slîchen, sleichen, *ahd.* slîhhan *stv. leise gleitend gehn: Nebenform zu* slîfen.

slichten *s.* slihten.

slicken *schwv. Bewirkgw. zu* slîchen: *schlingen, schlucken.*

sliefen, *ahd.* sliofan, sliafan *stv. schliefen, schlüpfen;* sl. in *ein Gewand (leicht u. schnell) anthun. Zu* slîfen.

sliemo *s.* sliumo.

sliezen, *ahd.* sliozan, sleozan *stv. schliessen:* ûf sl. *Verschlossenes öffnen, Gebundenes od. ein Rœthsël lœsen;* (ze samne) sl. *an einander befestigen, zusammenfügen, bauen. Lat.* cludo, clavis, *gr.* κλῄς.

slif *stm. Abgeschliffenheit, Abgenutztheit: s.* slipf.

slîfen, slîffen, sleifen, *ahd.* slîfan *stv. intr. gleiten, ausglitschen, gleitend sinken: tr. gleiten lassend schärfen oder glätten. Gr.* λείβω, *l.* libo, lubricus; *vgl.*

slih, slîhhan *s.* slich, slîchen.

slihte *adj. zu* slëht: *schlicht.*

slihte, *ahd.* slihtî *stf. zu* slëht: *Fläche,* superficies; *Gegend; Geradheit, Ebenheit; Einfachheit, Einfalt.*

slihten, slichten, *ahd.* slihtan *schwv. Bewirkgsw. zu* slëht: *gerad machen, ebenen, glätten; ausgleichen, schlichten; (streichelnd) beruhigen.*

slinden, *ahd.* slintan *stv. schlucken, schlingen, verschlingen.*

slinge, *ahd.* slingâ *schwf. Schleuder:*

slingen *stv. tr. hin u. herziehend winden, flechten; intr. sich schlängelnd kriechen, schleichen;* zuo sl. *(m. dat.) sich zuwenden, herzukommen.*

slio — *s.* slie—

slipf, sliph, slif *stm. Glitschen, Hinabsinken, Fall; schlüpfrige Stelle;*

slipfen, sliphen, schlipffen *schwv. intens. zu* slîfen: *ausgleiten.*

slite, slitte, *ahd.* slito *schwm.,* slitâ *schwf? Schleife, Schlitten; Belagerungsgeræth: ags.* slîdan *stv. gleiten.*

sliumo, sliemo *ahd. adv. alsbald, schleunig;* sô sl. (sô) *sobald als. Vgl.* sniumo.

sliz? *mhd.* sliz *stm. Spaltung; an der Seite sich öffnender Schooß des Panzerhemdes:*

slîzen, sclîßen, *ahd.* slîzan *stv. spalten, reissen, zerreissen; zerstœren, zunichte machen:* tage *udgl. hinbringen; heftig bemühen* nâch.

slôf, slôfe, slôfen *s.* slâf, slâfen.

slogier, sloygir, sloiger, sloyir, sloir, sloyr, sleiger, sleyger, sleier, slair *stm. (n?) Schleier.*

slôte *stf. Schlamm, Koth. S. auch* slât.

sloufen *schwv. Bewirkgswort zu* sliefen: *schlüpfen lassen; einhüllen, kleiden* in; sl. an, an sl. *anziehen.*

sloz, sloß *stn. Schloß; leicht zu schliessender Paß; verschließbares Geræth, Kasten; Schluß.*

slôz *stn. Umschliessung, Inbegriff; Schlußstein eines Gewölbes.*

slôz, schlôs *stn? Hagelkorn, Schlosse; Confect von dem æhnlicher Gestalt?*

slozhaft *adj. ein Schloß habend, verschlossen.*

slozreda *ahd. stf.* syllogismus.

slunt *stm. zu* slinden: *Schluck; Schlund; persœnl. Schwelger.*

slûr *stm. Faullenzer;*

slûraffe, schlûraff, *erweit.* schlûderaff *schwm. Schlaraffe: mundartl. nd.* slûren *træge sein, hd.* schlûdern *nachlæssig arbeiten.*

slûzzel, *ahd.* sluzil *stm. Schlüssel; Verkleinergsw.* slûzzellîn, sluzzellîn *stn.*

smach, smac *stm. Geschmack; mhd. auch Geruch. Zu* swëchan?

smâcheit *s.* smâheit.

smachen, schmachen, smacken, smaken, schmacken, *ahd.* smahhên *schwv. zu* smach: *intr. (m. dat.) schmecken, mhd. auch riechen, übel riechen; tr. schmecken.*

smæhe, smêhe, smâhe *adj. ahd. klein, gering; schlecht, verächtlich, schmœhlich; verachtet. Gr.* σμικρός.

smæhe, schmâche, *ahd.* smâhî *stf. ahd. Kleinheit, Geringfügigkeit; Verächtlichkeit; Verachtung, Schmach; Schmœhung.*

smæhen, smêhen, *ahd.* smâhjan, smâhen *schwv. ahd. klein machen, verringern; verächtlich behandeln, verachten; ehrlos erklœren; entehren, beschimpfen. Vgl.* smâhen.

smæhlîch, schmæchlich, smæhelîch, *ahd.* smâhlîh, smâlîh, *md.* smêlîch *adj. pass. gering, schlecht, entehrt; act. verachtend, entehrend.*

smæhlîche, smâhlîche, *ahd.* smâhlîcho, *md.* smêlîche *adv. schmœhlich; mit Verachtung.*

smâheit, smâheid, smâcheit *stf. zu* smæhe: *Verachtung; Entehrung, Schimpf, Schmach.*

smâhen *schwv. intr. zu* smæhe: *gering dünken, verächtlich sein, m. dat.; tr. für* smæhen.

smahhên *schwv. s.* smachen.

smâhlîhhii *ahd. stf.* vilitas, humilitas.

smâhteôn *ahd. schwv.* exolescere: *zu* smæhe?

smaken *s.* smachen.

smal *adj. klein: ahd.* smalez fëho *Schafe; polit. gering; schmal.*

smalenôz *ahd. stn. sva.* smalez nôz, *Schaf.*

smâlîh *s.* smæhlîch.

smalz *stn. zu* smëlzen: *ausgelassenes Fett zum Kochen.*

smalzjan *s.* smelzen.

smárac, smarât, smareis, smareides *st.*, smaragde, smarâde, smareide *schwm. Smaragd, l.* smaragdus.

smecken, smeken, *ahd.* smecchen, smechen *schwv. Bewirkgsw. zu* smach: *tr. (m. gen. partit.) kosten, den Geschmack (mhd. auch den Geruch) wovon empfinden; mhd. intr. Geschmack, Geruch von sich geben: m. dat. (übel) schmecken, riechen.*

smëden *s.* smiden.

smêhe, smêhen, smêlîch, smêlîche *s.* smæhe *u. s. f.*

smelzen, *ahd.* smalzjan *schwv. Bewirkgsw. zu* smëlzen, *ahd.* smëlzan *stv. schmelzen (vgl.* malz): *in Fluß bringen; in Émail (ml.* smaltum) *od. durch Metallguß machen; mit* smalze *fett machen.*

smër, smëre, *gen.* smërwes, *ahd.* smëro *stn. Fett, Schmeer.*

smëren *s.* smirwen.

schmërschnyder *stm. Schmeerschneider d. h. ein Reicher.*

smëruên *d. h.* smërwên *ahd. schwv. fettartig, schmierig werden.*

smërza *ahd. stf., mhd.* smërze, smërtze, *ahd.* smërzo *schw.*, smërz *stm. Schmerz: zu*

smërzen, *ahd.* smërzan *st. schwv. m. acc. schmerzen; gr.* μέρδω, ἀμέρδω, σμερδαλέος, *l.* mordeo.

smetzen *schwv. schwatzen: vgl.* swatz.

smîda *ahd. stf. Metall; metallener Schmuck. Gr.* μέταλλον.

smideknëcht, schmid-, schmitknëcht *stm. Schmiedegeselle.*

smiden, *ahd.* smidôn, smithôn, *md.* smëden *schwv. schmieden; bildl.*

smiegen *stv. in etwas eng umschliessendes drücken; refl. sich ducken. Gr.* μυχός, σμύχω.

smielen; smieren, smiren *schwv. lächeln.*

smirwen, smiren, smirn, *md.* smëren *schwv. zu* smër: *fett machen, mästen; schmieren.*

mit, smid *stm. Metallarbeiter, Schmied; bildl.*

smitzen, schmitzen, schmützen *schwv. mit Ruthen hauen, geisseln (zsgs. ptc. pf.* ungeschmützt): *intens. zu*

smîzen, *ahd.* smîzan *stv. werfen; streichen, schmieren:* ana sm. *m. dopp. acc.;* ûz smîzan *sich davon machen; euphem. für* schîzen.

smücken, smucken, schmucken *schwv. intens. zu* smiegen: *in Enge und Sicherheit zurückziehen, an sich ziehen, dicht andrücken; bekleiden, schmücken.*

smunzen, schmuntzen *u.* smutzen *schwv. lächeln, schmunzeln.*

snabel, snabil, *ahd.* snabul, snapol, snapal *stm. Schnabel; des Schuhes: zu*

snaben *schwv. schnelle und klappende Bewegung machen, schnappen; hüpfen, springen; stolpern, straucheln; tr. schupfen, stossen.*

Snäckel *persœnl. Beiname: Schleicherlein? s.* snecke.

snahan *ahd. stv. kriechen, schleichen.*

snarren *schwv. lärmen; schwatzen: vgl.* snëren.

snarrenzære *stm. Geigenkratzer? Schwätzer, Schmarotzer?*

snauden *s.* snûden.

snê, schnê, *gen.* snêwes, *ahd.* snêo *stm. Schnee: zu* snîwen.

snêblanc *adj. schneeweiß.*

snecke, snegge, *ahd.* snecco, sneggo *schwm. zu* snahan: *Schnecke (Schildkröte); Wendeltreppe. Schwf., ahd.* snacgâ, *nd.* snacke, *an.* sneckja *Art Schiff.*

sneí— *s.* snî—

snël *adj. schnell; schwer zu fassen; bereit u. begehrend, eifrig; frisch, munter, kräftig; streithaft.*

snëlheit *stf. Schnelligkeit.*

snëlle, *ahd.* snëllî *stf. Schnelligkeit; Munterkeit, Kräftigkeit; Streithaftigkeit.*

snëlle, snëll, *ahd.* snëllo, *u.* snëllecîche, schnëlleklich *adv. zu* snël.

Snepperer, Schnepperer, Sneperer *stm. Zuname der Dichter Hans Rosenblut u. Peter Schmieher:* schneppern *mundartl.*

schwatzen; appell. (von Rosenblut selbst od. wie von ihm gedichtete) Priamel.

snëren *stf.* sneren *schwv.* *schwatzen: vgl.* snarren, snurren.

snêwazzer, *ahd.* snêwazar *stn. Schneewasser.*

snêwiz *adj. schneeweiß.*

sniban, sneyben *s.* sniwen.

snidâ *s.* snite.

snîdære, sneidær, snîder, sneider *stm. Kleidermacher; Schnitthändler.*

snîde *schwf. Schneide.*

snîden, snydin, schnîden, scnyde, sneiden, *ahd.* snîdan *stv. schneiden; schneidend verwunden; zerschneiden; abschneiden: Getreide (absol.); abschneidend verkaufen; behauen, glätten; (Gewand) zuschneiden, durch Schneiden machen:* sn. an *jemand, damit er es anziehe.*

snîen, snîgen *s.* sniwen.

snit *stm. n. zu* snîden: *Schnitt; Getreideerndte; Schneide.*

snite, *ahd.* snitâ, snidâ *schwf. zu* snîden: *abgeschnittenes Stückchen; Schnitte.*

snitter, snitâre, *ahd.* snitâri *stm. zu* snîden, snit: *Schnitter.*

snitz *stm. abgeschnittenes Stückchen:* pfaffen sn. *guter Bissen vom Hintertheil des Geflügels.*

sniumi *ahd. adj. schnell; schlau;*

sniumo *ahd. adv. alsbald, schleunig: vgl.* sliumo.

sniwen, sneyben, snîen, snîgen, *ahd.* sniwan, sniban *st. schwv. schneien: l.* nix, ningo, *gr. νίφω; ausweichende Entstellung eines unzüchtigen Wortes.*

snœde, *md.* snôde *adj. ärmlich u. erbärmlich; schlecht. Zu* snûden.

snœdikeit, snœdekeit *stf. zu* snœde.

snorâ *s.* snur.

snûden, snouden, snauden *stv. mit Beschwerde athmen, schnaufen, schnarchen; ahd.* subsannare.

snüeren *schwv. mit Schnüren versehen.*

snuor *stf. Schnur (zum Umhängen des Schildes), Seil.*

snur, snuor *stf., ahd. auch* snurâ, snorâ, snuorâ *schwf. Schnsfrau; l.* nurus.

snurren *schwv. rauschen, sausen; sausend schnell fahren und fahren lassen: imp.* snurrâ. *Vgl.* snëren.

sny— *s.* snî—

sô *(vgl.* alsô), *g.* sva, *gr.* ὥς, *l.* sic: *adv. zu* sa *g. der.* 1. *demonstr. so. Messend (in solchem Grade), mit folg.* sôsô, sô, alsô *als,* sô *daß,* daz *daß, pron. relat.* der *daß er; statt des NS. m.* daz *ein HS.; Ellipse des NS. (Steigerung). Proportionalsatz:* sô ie—sô ie*je*—*desto. Vergleichung (in solcher Weise):* m. *folg.* sôsô, *folg. od. vorangehendem* sô *od.* alsô *wie,* daz *daß; vgl.* sam, samalîh, sus. *Gegensatz: dagegen, aber* (sô—aber); *oder:* sô—sô, einweder sô—sô (alde) *entweder—oder. Fortschritt d. Rede. Anfangsworte eines invertierten Satzes zusammenfassend. Causal zurückdeutend: deshalb, dann; im Ausrufe vor* wê *u.* wol; *Bitten u. Behauptungen bekräftigend* sô helfe iu got, sô h. mir dîn huldî *udgl., zsgz.* self iu got, selftir dîn lîp, selmir, slemmir—huldî; *nach condic. od. concess. Vordersatze (mit* sô); *Ellipse einer negat. Bedingung: sonst.* 2. *relativ: ahd. auch* sôsô, *g.* svasve. *Messend: als, nach demonstr.* sô, alsô; sôsô *soweit, soviel; bei superl. Vergleichend (s.* sam *u.* sëlp) *wie:* sô—sô *sowohl—als; wie wenn, als ob. Gleichzeitig erfolgende Umstände (nach* alsô): *so daß; sowahr als: ellipt.* sô mir, sô dir got *(nœml.* helfe) *udgl., entstellt* summer, zummer. *Gegensatz: wæhrend doch. Zeitl. als. Causal: da. Condic. (zeitl.) wenn; in condic. u. concessiven Substantiv-, Adj.- u. Adverbialsätzen vor (u. noch einmal hinter)* wer, welch, wâ *usf.: s.* swër, swëder, swëlch, swâ, swannen, swar, swanne, swie. 3. *für pron. relat.* 4. *Kürzungen u. Verschleifungen (namentl. bei relat. Gebrauch)* son *aus* sô ne *od.* sô en, sor *aus* sô er, sost *aus* sô ist, soz *a.* sô iz, sih *aus* sô ih, sewara swar *usf. aus* sô wara, sôse *aus* sôsô, sô ser *aus* sôsô er *udgl.*

soazi *s.* süeze.

soc, sock, soch *stm. Socke, l.* soccus.

sôchen, sôhen, sôhhan *s.* suochen.

söchen, sochen *schwv. zu* siech: *siechen, kränkeln.*

sœnen *s.* süenen.

sohein *s.* sichein.

söigen *s.* sougen.

sol, söl *stn. m. Kothlache (worin sich das Wild zu wälzen pflegt): zu* sal *adj.*

sol, sole, *ahd.* solâ *schwf. Sohle; l.* solea.

sol. *Abkürzg v. lat.* solidus *Schilling.*

solch, solh, soleh, sölch, sölk, selch, selk *aus* solîch (solig), sollich, sölich, sölech, söllich; *md.* sulch, sulh, sulîch, sülch, sülich; *ahd.* solîh, sulîh; *g.* svaleik, *gr.* τηλίκος, *l.* talis: *demonstr. Pronominaladj. (verstärkt mit vorgesetztem* al) *so gestaltet, so beschaffen, solch: m. folg.* daz, *pron. relat.* der *daß er; neutr. subst.; plur. dieser u. jener, manche. Relat. von welcher Beschaffenheit, wie.*

soldân *stm. Sultan, arab. Mächtiger, Herr:* der s. von Babîlôn *der Kalif v, Bagdad.*

soldener, *ahd.* scoldiner? *stm. Soldkrieger: von* solt.

soldenier *stm. Soldkrieger: Vermischung von* soldener *u.*

soldier *stm. Soldkrieger, mfr. aus lat.* soldarius, solidarius.

sölk *s.* solch.

soln, solen, suln, sulen *(pr. sg.* sol, *md.* sal; *pl.* suln, sullen, süln, süllen, *zsgz.* sun, son, sont, sond) *aus* scholn, scolen, schollen *(pr.* schal, *cj. impf.* schelde), *ahd.* scolan *(pr.* scal, scol) *unregelm. Zw. verpflichtet, genœthigt, bestimmt sein, gebühren: m. dat.; m. acc. (u. dat.) schulden; m. inf. müssen, sollen: impf. m. inf. perf. (beabsichtigte od. erwartete, aber nicht verwirklichte Thœtigkeit; Auslassg d. Inf.* haben); *Auslassg eines Inf. der Bewegung; in Wunschsätzen sva. conjunct. mœgen; Hilfswort d. fut.; nützen: m. dat., m. ptc. im Sinn eines Bedingungssatzes. Lat.* scelus.

soln, *ahd.* solôn *schwv. im Kothe wälzen.*

Solôger *Ortsn. Ephesus od.* Ajasaluk *d. h.* Ἅγιος Θεόλογος *(S. Johannes Ev.).*

solt *stm. Lohn für Dienstleistungen, Sold; Unterstützung; Geschenk. Zu* soln, scolan *(vgl.* soldener) *od. aus ml.* soldus, solidus *Schilling, Lœhnung?*

Soltâne *Landsn.: eigentl. Einsamkeit, lat.* solitanea (terra)?

sœmlich *s.* samalîh.

son, sone *d. h.* sô en, sô ne *u.* sun.

son, sonn, sonne *s.* sunne.

son, sonor *s.* swan.

son, sont, sond *s.* soln.

sôna, sôna—, sônâri, sônen *s.* suone, suon—, suoner, süenen.

sonder, sopân *s.* sunder, supân.

sor *d. h.* sô er *s.* sô 4.

soraga; soragên; sorachaft, sorchaft *s.* sorge, sorgen, sorgehaft.

sorclîch, sörglich, serclîch, *ahd.* sorglîh, suorglih *adj.* sorge *erregend od. habend.*

sorclîche, —lîchen, serclîche, *ahd.* sorglîcho *adv. mit* sorge.

sorcsam, sorchsam, sorgsam *adj. mit* sorge *verbunden, s. erregend oder habend: m. gen. oder* von.

Sôrdamôr, Sûrdamûr *d. h.* Sœur d'amour *npr. f. K. Artus Nichte, mit Alexander d. jüng. v. Constantinopel die Mutter Cligès* (Clîes).

sorge, sorg, *ahd.* sorga, soraga *aus* sworga, suorga *schw. stf. schmerzlich schwerer fürchtender Gedanke, Kummer, Furcht, Besorgniß, Sorgfalt: gern plur. Mit* swære *u* swërn.

sorgehaft, sorghaft, sorchaft, *ahd.* sorachaft *adj.* sorge *habend od. erregend.*

sorgelôs *adj. frei von* sorge.

sorgen, *ahd.* sorgên, soragên *aus* sworgên, suorgên *schwv. in* sorge *sein: m. gen.,* von, vor, ûf, umbe.

Sorgnit *d. h.* sorge niht, *imperativisch gebildeter Name eines Sprechers.*

Sortes *d. h.* Socrates: Sortes currit *Streitformel der scholastischen Dialectik.*

sôsô, sôse, sôs, sost *s.* sô 2. 4.

: *s.* sûber, sûbere.
ı *schwv. Bewirkgsw. zu* sûfen: *unter-en, versenken; für* sûfen.
ɑ, söugen, söigen, seygen *schwv. rkgsw. zu* sûgen: *säugen.*
saum *stm. zu* siuwen: *genæhter Rand Gewandes.*
saum *stm. Last eines Saumthieres; laßbestimmung; Saumthier. Aus gr.* ;ma.
ɜre, soumâre, soumer, *ahd.* sou-, saumâri, *md.* soumêre *stm. Saum-*: *Pferd, Maulthier, Esel, Dromedar.*
n, saumen *schwv. als* soum *auf* sou-*legen. S. auch* sûmen.
:h *s.* swëlch.
h. sô ez *s.* sô 4.
sûeze.
ɜn *s.* spëhen.
ıren, spazirn *schwv. lat.* spatiari.
, spêhe, spâhe, *ahd.* spâhi *adj.*, ɪe, spâhe *adv. weise, klug, schlau;* 'reich, *schœn; üppig. Vgl.* spëhe.
, *ahd.* spâhî *stf. Weisheit; Kunst.*
ln, *md.* spênlîn *stn. Verkleinergsw. zu* : *Spœnchen.*
, spête, spœte, *md.* spêde, *ahd.* spâti *(adv.) spœt.*
la *ahd. stf. swa.* spâhî *s.* spæhe.
n, *ahd.* spaltan *stv. tr. refl. u. intr.* *m (zwei Theile): mit* spëlte *zu gr.* *vyξ, σχάλλω.*
m. zu spannen: *Spannung; Streit, Zwist.*
ıpôn *stm. Span; Lichtspan; Einschnitt* Zerbholz; *hobelspanförmige Ringelung* ɯersten *Haare; Zwist, Streit. Gr. σπάω.*
ɯhd. *Volksn. Spanier, l.* Hispanus; *pl:* ɪ *Landsn. Spanien.*
ette, *angegl.* spambette *stn. Bett,* n *Pfühl auf untergespannten Bändern* *Tragbette.*
n, *ahd.* spanan *stv. locken, reizen,* ɯiben: *m. acc. u. gen., acc. u. inf. Gr. σπάω.*
e, *ahd.* spangâ *schwf. was zum Zu-*ɯenhalten *dient: Balke, Riegel, Spange,* ɯlag, *Rand des Spielbrettes.*

Spanje, Spange, Spanige, Spâne, *ahd.* Spânija; Spanjelant, Spangen lant *Landsn. Spanien, lat.* Hispania, *fr.* Espagne.
spanne, *ahd.* spanna *st. schwf. Breite der ausgespannten Hand.*
spannen, *ahd.* spannan *stv. (pl. impf.* spienden *für* spienen*) tr. spannen: ausbreiten, ausbreitend hinstellen* (ûf sp.), *der Breite nach anziehen; anschliessend befestigen:* an sp. *m. dat.; intr. (wie ein Bogen) gespannt, begehrlich oder freudig erregt sein. Zu* spinnen.
spanst *ahd. stf. zu* spanan: *Lockung.*
spar *ahd. adj.* parcus. *Gr. σπαρνός, l.* parvus, parco.
spar, spare, *ahd.* sparo, *g.* sparva *schwm.*, sparwe *schwf. Sperling: vgl.* strô.
sparî, *umgel.* sperî, *ahd. stf. zu* spar: *Sparsamkeit, Enthaltsamkeit; adv.* zi sp. *wenigstens, doch, auch, gar, wahrlich udgl.*
sparn, *ahd.* sparên, sparôn *schwv. zu adj.* spar: *sparen, schonen, erhalten: 'zsgs. ptc. pf.* ungespart *m. dat. reichlich geschenkt,* ung. an *reich an;* vor sp. *im Voraus sparen: m. dat. comm.; versparen, aufschieben; unterlassen:* ungespart.
sparre, *ahd.* sparro *schwm. Balken, Dachbalken.*
sparwære, sparewære, sparwer, sperwære, sperwer, sperber, *ahd.* sparwâri, spariwâri *stm. zu* spar: *geringere, von Sperlingen lebende Falkenart.*
spat *stm. f. Kniesucht der Pferde.*
spât *stm. blättricht brechendes Gestein.*
spâte, spât, spâth, spôt, *ahd.* spâto *adv. zu ahd.* spâti, *mhd.* spæte: *spœt.*
spazirn *s.* spacieren.
spêde *s.* spæte.
spëhære, spëher, *ahd.* spëhari *stm. Untersucher, Prüfer; Kundschafter.*
spëhe, spëch, *ahd.* spëha, *md.* spê *stf. Untersuchung, Erforschung, Kundschaftung, Aufpassen. Lat.* specio, *gr. σκέπτομαι.*
spêhe *s.* spæhe.

spëhen, spächen, *ahd.* spëhôn *schwv. tr. u. intr. suchend, kundschaftend, beurtheilend, wœhlend schauen.*

speí— *s.* spî—

speiche, *ahd.* speichâ, speihhâ *schwf. Speiche.*

speicholter *st., ahd.* speihhaltrâ *schwf., entstellter* speichlote *schwf. Speichel; g.* spaiskuldr: *eigentl. Speischelte, Beleidigung mit Anspeien?*

spël, *g.* spill *stn. (dichterische) Erzœhlung; Erdichtung, Lüge, Mœrchen; leeres, loses Gerede.*

spëllen *schwv. erzœhlen; reden; refl. mœrchenhaft werden.*

spëlmære *stn. lügenhafte Erzœhlung.*

spëlte *schwf. abgespaltenes Holzstück: goth.* spilda *stf. Schreibtafel; Handgeræth der Weberei. Vgl.* spalten.

spënde, spënd, *ahd.* spënta, spënda *stf. ausgetheiltes Geschenk: ml.* spenda *zu* spendere *aus* dispendere, expendere.

spënden, spënten, *ahd.* spëntôn, spëndôn *schwv. als Geschenk austheilen; schenken; ausgeben, aufwenden.*

spenen, spennen *d. h.* spanjan *schwv. sva.* spanen; ablactare, decibare.

spênlîn *s.* spœnlîn.

speoz *s.* spiez.

spër *stn. Speer zum Werfen, zum Stossen; als Sitzstange für Falken; mit einem Speer bewaffneter Krieger. Vgl.* strô.

spërâ *s.* â.

spêra *mlat. u. ahd. stf. d. i.* sphœra.

sperber *s.* sparwære.

spërbruch *stm. Brechen des Speeres.*

Spërgimunt *Ortsn. d. h. εἰς Πέργαμον, Pergamus.*

sperî *s.* sparî.

spërknappe *schwm. Fußkrieger mit einem Speere.*

sperren *schwv. Bewirkyww. zu* sparre: *einschliessen, zuschliessen, behindern wie durch einen vorgeschobenen Balken (Riegel);* ûf sp. *den Weg breit aufthun, öffnen.*

spërvogel *stm. auf dem* spër *sitzender Vogel, Falke: persœnl. Zuname.*

sperwære, sperwer *s.* sparwære.

spête *s.* spæte.

spiegel, *ahd.* spiegul, spiegal, spiagal *stm. l.* speculum: *Spiegel; Brille; bildl. Titel verschiedner Belehrung gebender Bücher.*

spiegelglas *stn. Glasspiegel.*

spiegelholz *stn. hölzerner Spiegelrahmen.*

spiegellieht *adj. glänzend wie ein Spiegel.*

spîen, spîwen, spîben, speíben, *ahd.* spîan, spîwan, spîhen *(impf.* spêh)? *stv. speien, ausspeien; l.* spuo, pituita, *gr.* πτύω.

spieȝ, spieß, spiz, *ahd.* spioz, speoz *stm. Spieß;* juden sp. *Wanderstab der umziehenden Juden? Sinnbild des Wuchers; spießbewaffneter Reiter. Mit* spiz *zu gr.* σπεύδω, σφοδρός.

spil *stn. Scherz, Vergnügung; durch Musik* (seiten sp.); *Waffenspiel, Turnier; Schauspiel; Spiel zweier um Gewinn und Verlust auf dem Brett udgl.* (mit der île *s.* spilen): glîch geteiltez spil *wo beide Spieler einander gleich stehn; Wettkampf:* sp. teilen *zum Wk. fordern;* sp. teilen, sp. vor t. *zweierlei zur Wahl vorlegen:* daz beȝȝer spil *das bessere unter zweien; Spielzeug.*

spilelîcho *ahd. adv. scherzweise.*

spilesangen *schwv.* psallere, *das Saitenspiel ertœnen lassen.*

spilhof *stm. sva.* spilhûs, spilehûs. *ahd.* spila—, spilo—, spilihûs *stn. Haus für die Schaustellungen der Gaukler, auch zu Gerichtssitzungen verwendet.*

spilman, spileman, *ahd.* spila—, spilo—, spiliman *m., pl.* spilliute *stm. Spielmann, Musicant, Gaukler.*

spilmennen *d. h.* spilmennin *md. f. sva.* spilwîp.

spiln, spilen *(ptc. pr.* spilde *für* spilnde), *ahd.* spilôn, spilên *schwv. intr. Scherz treiben, sich vergnügen (mit Leibesübungen, im Turnier, im Wettkampf, im Beischlaf: m. gen.; frœhlich, in froher Begierde sein: tr. (Obj.* spil, wurf, ez) *u. absol. ein Spiel machen, spielen:* mit der île sp. *mit schneller*

Folge der Würfe auf dem Brette sp., bildl. sich beeilen; zuckend leuchten, blinken.

spilstat, *ahd.* spila—, spilo—, spilistat *stf. Ort für die Schaustellungen der Gaukler.*

spilwîp, *ahd.* spiliwîb, spilewîb *stn. Musicantinn, Gauklerinn.*

spinne, *ahd.* spinnâ *schwf. Spinne:*

spinnen, *ahd.* spinnan *stv. spinnen; weben. Gr.* σπάω, σφίγγω.

spinneweppe, spinnwepp *stn. f., ahd.* spinnaweppi *u. uneigentl. zsgs.* spinnûn weppi *stn. Spinnwebe.*

spioz *s.* spiez.

Spîre, Spîri, *ahd.* Spîra *Ortsn. lat.* Spira: *Speier; nördl. Theil von Worms, alter Sitz des Bischofes.*

spîse, speîse, spîs, spîû, speîû, speîz, *ahd.* spîsa *stf. Speise:* ander sp. *Abendessen? Lebensmittel; Lebensunterhalt, Kost; Kosten, Ausgabe. Aus ml.* spensa *d. h.* dispensa, expensa.

spîsen *schwv. tr. zu essen geben, Unterhalt geben; mit Lebensmitteln versehen.*

spîwan, spîwen *s.* spîen.

spiz *stm. Bratspieß; Spießbraten; für* spiez;

spiz, spitz *stm. u.* spitze, *ahd.* spizzâ *schw.*, spizzî *stf. Spitze; keilförmige Schlachtordnung;*

spizze, spitze, spiz *adj. spitz: zu* spiez.

spizzen *schwv. auf den* spiz *stecken.*

spizzen, spitzen *schwv. spitz machen;* ûf sp. *aufstacheln; refl. m.* gegen, ze *begehren u. erwarten; intr. spitzig reden* ab.

splittir *schwm. Splitter: zu* spëlte *od. ohne Lautverschiebg zu*

splizen *stv. spalten.*

spôdîg *s.* spuotig.

spœte *s.* spæte.

spôn *s.* spân.

spor *stn. (f. aus pl.) Fußstapfen, Fœhrte, Spur; gr.* σφυρόν.

spor, spore, *ahd.* sporo *schwm. Sporn: zu* spor *stn.*

sporer, spörer *stm. Sporenmacher; Sectenname, ml.* speronistæ.

spôt *s.* spuot *u.* spâte.

spot *stm. Spott, Hohn, Schmach; Gegenstand d. Spottes; Spaß, Scherz:* âne sp. *im Ernst. Mit* spozen, *gr.* ψύθος *zu* spîen.

spoten, spotten, *ahd.* spotôn, spottôn, spotên, spottên *schwv. hœhnisch handeln od. reden, Gespött treiben, verspotten: m. gen.; scherzen, spassen.*

spôtîg *s.* spuotig.

spotlîch, *ahd.* spotlîh *adj.*, spotlîche, spotlîchen *adv. hœhnisch; spaßhaft, lächerlich; verächtlich.*

spozen *md. schwv. m. gen. verhœhnen, Gespött treiben: mit* spûtzen *speien zu* spot *u.* spîen.

sprâche, sprâch, sprôch, *ahd.* sprâhha, sprâcha, sprâkha *st. (schw.) f. Sprache; als Kennzeichen d. Volksthümlichkeit; Volk; Rede; Gespræch; rechtlich ordnende Besprechung; gerichtl. Verhandlung; Gericht.*

sprâchen, *ahd.* sprâchôn *schwv. Rede halten; Gespræch haben, sich besprechen; schwatzen; sprechen.*

sprâchhûs, sprâchûs, sprôchhûs, *ahd.* sprâhhûs *stn. Gerichtshaus; Abtritt.*

sprâchman, sprâhman *ahd. m. Redner (vor Gericht).*

spræjen, spræwen, *md.* sprêwen *unregelm. schwv. intr. u. tr. spritzen, stieben. Vgl.* strô.

sprangjan *s.* sprengen.

sprangôn *ahd. schwv. springen, aufspringen.*

sprëchære, sprëcher, *ahd.* sprëchâre, sprëhhere *stm. ahd. Prediger; der Gedichte (Andrer od. eigne aus dem Stegereif) hersagt.*

sprëchen, sprëcchin, sprächen, *ahd.* sprëhhan, sprëchan *stv. sprechen, sagen, reden. Tr.* leit, lop, rëht, schâch spr. *m. dat.;* spr. wider *zu,* abe spr. *absprechen,* aber *u.* aber wider spr. *erwiedern,* an spr. *fordern, auffordern, anklagen, m. acc. u. dat. zusprechen, zutheilen,* dar spr. *zu jemand od. wozu sagen,* zuo spr. *m. dat. spr. zu; zsgs. ptc. pr.* ünsprechênde *pass. stumm; verabreden; festsetzen; m. dat. u. acc. nen-*

nen; sprechen mit. Intr. Gegensatz zu singen; spr. an, ûf, *m. dat. mit Worten antasten,* spr. an, nâch *verlangen, ansprechen,* spr. wider *mit;* an spr. *anfangen zu sprechen,* dar spr. *mit wozu reden,* wol, güetlîchen, übel, misselîche spr. *m. dat. gut, freundlich, übel von einem sprechen,* nâhen spr. *m. dat. mit Worten nahe treten; m. dat. Übles nachsagen; lauten, heissen.*

spreid, *u.* spreide, spreidäch, spreidach, spreidehe, *ahd.* spreidahi, spreidahe, spreidachi *stn. Strauch, Busch; l.* frutex.

spreiten, spreyten, *ahd.* spreitan *schwv. ausbreiten: zu* breit.

sprengel *stm. Büschel zum Spritzen des Weihwassers, Weihwedel; Amtsverwaltung u. Amtsbezirk eines Geistlichen. Zu*

sprengen *aus ahd.* sprangjan *schwv. Bewirkgsw. zu* springen: *springen lassen (Obj. Pferd ausgelassen); spritzen, bespritzen; aus verschiedenen Farben mischen.*

sprenzel, sprenzelære *stm. Stutzer:*

sprenzen *schwv. spritzen; bunt ankleidend putzen: d. h.* sprengezen *intens. zu* sprengen?

sprêwen *s.* spræjen.

spriche *stf? n? Wort.*

sprichwort *stn. (tautolog. Zsstzg) geläufiges Wort, sprichwörtliche Redensart, Sprichwort.*

sprinc, sprink *stn. Quell;* torrens:

springen, *ahd.* springan *str. springen; eilend gehen, laufen; heraus u. aufwärts sich bewegen: Quell, Thræne, Pflanze, Bart; tr.* sprunc, reien spr. *Gr. σπέρχειν.*

springer, sprynger *stm. Gaukler,* chironomus.

spriu, sprü, *md.* sprû, *pl.* spriu *u.* spriuwer, spriur, *stn. f. (aus neutr. pl. ohne* ër) *Spreu; bildl. (mit Verneing) das Geringste. Vgl.* strô.

spriuza *ahd. f. Stütze;*

spriuzan *ahd. schwv. stützen.*

sprôch, sprôch— *s.* sprâche, sprâch—

sprozze, *ahd.* sprozzo *schwm. Stufe: zu* spriuzan.

spruch *stm. Rede, Wort: des Dichters, des Richters; nicht gesungenes lyrisches, (kleineres) lehrendes od. erzæhlendes Gedicht; rechtl. Anspruch, Klage.*

sprunc *stm. Sprung; Galopp; sva.* sprinc.

spüelen *schwv. spülen; gr. πηλός, l.* squales.

spüne, spünne, spunne, *ahd.* spunni *stf. n. Mutterbrust; Muttermilch. Zu* spanen.

spuole, *ahd.* spuolo *u.* spuolâ *schwm. f. Spule;* spuolen *schwv. spulen. Gr. πωλεῖσθαι, l.* qualus.

spuon, spuen *unregelm. schwv. unpersœnl. von Statten gehn, gelingen: m. dat., gen., dat. u. gen.;* sp. lâzen *beschleunigen, sich sputen. Gr. σπάω, l.* spes, prosperus.

spuot, *ahd. auch* spuod, spôt, *stf. glückliches Gelingen; Schnelligkeit, Beschleunigung.*

spuotîg, sputîg, spôtîg, spôdîg *adj.,* spuotîgo, spuetîgo *adv. ahd. beförderlich, schnell, leicht.*

spürn, spüren, *ahd.* spurjan, spurgen, spuregen, spurren *schwv. zu* spor: *der Fœhrte des Wildes suchend nachgehn; erforschen; wahrnehmen; erfahren.*

sr— *s.* schr—

stab *s.* stap.

staben *schwv. zu* stap. *Intr. ahd.* stabên *steif werden, starren; sich steifen, Stand halten. Tr. ahd.* stabôn *(unter Berührung d. richterl. Stabes od. nach Anleitung eines schriftl. Formulars) zu eigen übergeben, den* eit *vorsprechen, in ein Amt einsetzen.*

stachal, stacal *s.* stëchel.

stachel, stächeln *s.* stahel, stehelîn.

stad, stade, stado, stadt *s.* stat, state.

stadel, stadil, *ahd.* stadal *stm. Stehen, Stand; Scheune; scheunenartiges Gebäude. Zu* stân, *g.* standan, *impf.* stoth.

stadelthrôn *stm. Standpunkt eines Sternes und gleichsam dessen Thron.*

stadelwîse *stf. in einer Scheune gesungenes Lied.*

staden, *ahd.* stadôn *schwv. zu* stat stades *landen; ûz st. aus dem Schiffe zu stade gehn.*

md. s. staten.
ı. stehelîn.
stête, stêtte, stêt, stâte, ahd. stâti,
ide adj. was steht und besteht: fest,
lig, anhaltend; st. sterne Fixstern.
ı. u. gen. stætes, stætz adv.
ahd. stâtî stf. Festigkeit, Beständig-
auer; Bestætigung.
ahd. stâten schwv. stæte machen.
ahd. stâtîc, stâtîg adj. s. v. a. stæte.
che, stæteclîche, —lîchen, stæt-
adv. zu stætic.
ı, stêtigen, ahd. stâtigôn schwv.
en; bestætigen.
it, stætekeit, stâticheit, stâte-
f. Festigkeit, Beständigkeit.
e, stêtlîche, ahd. stâtlîcho, md.
he adr. zu stæte.
stafol, staffel, stafel s. stapfel.
stahil, stachel, zsgz. stâl, ahd.
stm. n. Stahl.
erte, stâlherte adj. von Stahl und

, stähelîn, stählîn s. stehelîn.
nc, stâlrinc, —ring stm. Panzer-
n Stahl.
al stm. Getæse der Stahlwaffen.
tain s. steim, stein.
. n. worin od. worauf etwas stehen
m. Stall; n. Gestell, Stütze; m. Stelle:
in den st. an der Stelle, anstatt.
, stille, stolle, stulla, stuol, gr. στέλλω,
στήλη, στόλος, στῦλος zu stân.
ıl— s. stahel usf.
d. stf. zu stëln: Diebstahl.
s. stellen.
. adj. stammelnd, im Reden stockend;
stame, stamme schwm. Stamm:
ng: mit stum zu stân; gr. σταμίν.
rre Ortsn. εἰς τὰν Μύῤῥαν, Ismir,
ı.
stamph stm. Mörserkeule, Stämpfel;
ersœnl. Stock, Klotz; Mörser. Mit
zu gr. στέμβω.
ın u. stên, steen, md. stêhn, zsgz.
l. stantan, standan, unregelm. stv.
terbuch.

stehn: an einem Buche; m. subst., adj. od. ptc. Prædicat; m. folg. Satz ohne unde; bî st. m. dat. (u. gen. worin) beistehn, vor st. m. dat. als Beschützender; Stand halten: vor st. m. dat.; stille stehn, beharren: lâ stên (lâ stên, lâ stân) laß sein, wie es ist, laß genug sein, hære auf; versetzt sein (Pfand); fortbestehn, dauern: st. mit bestehn neben, sich vertragen mit; st. în, an, ûf beruhen in, begründet sein, abhangen von; sich verhalten, sich befinden, sein: m. adv. (u. dat.), præp. u. subst., adj.; m. dat. (an) u. adv. anstehn, ziemen; zu stehn kommen, m. dat. od. acc.: hôhe viel, vergebene st. nichts kosten; sich stellen, treten (refl.): dannen st. auf die Seite treten, nider st. vom Pferd absteigen, ûf st. aufstehn, abe st. (m. gen., zu u. inf.) u. st. ab ablassen von, verzichten auf, st. nâch od. ûf gerichtet sein od. ausgehn auf, verlangen nach, stân von aufstehn von od. aus, absteigen von; beginnen: m. dat., m. inf. Gr. ἵστημι, lat. sto.

stanc, stanch, stank stm. Geruch (Sinn); Wohlgeruch; Gestank.
stanctiurda ahd. stf. aroma.
standan s. stân.
stande, stante, ahd. stantâ schwf. Gefäß, das unter den Zapfen eines Fasses gestellt wird, Ständer.
stange, stang, ahd. stanga st. schwf. Stange; gr. στάχυς, στόχος.
Stannes Ortsn. Stans in Nidwalden: aus l. in Stagnis?
stant, stând stm. Stand.
stantan s. stân.
stantbâr adj. standhaft.
stap, stab stm. Stab; g. stab, an. staf Buchstabe, Schrift. Lat. stipes, stupeo.
stapf, staph, md. stap stm. u. stapfe, staphe, ahd. stapho schwm. Auftreten des Fusses; Fußstapfe, Spur, Fœhrte; Stufe; Schritt: gen. adv.;
stapfel, staffel, stafel, ahd. staphal, staffal, stafol stm. Stufe; Fußgestell; Bein eines hölzernen Hausgeræthes;

stapfen, staphen, *as.* stapan *schwv. fest auftreten, fest auftretend schreiten (Fußgänger, Pferd, durch d. Pferd der Reiter); im Schritt reiten. Zu* stân; *gr.* στίβος.

star, *ahd.* stara *schwm. f. Staar: vgl.* strô.

starachan, starkan; starchî *s.* sterken, sterke.

starblint, *ahd.* staraplint *adj. staarblind: zu* staren.

starc, starch, stark, starg, *ahd.* starah, starh *adj. Stand haltend:* st. machen *refl. sich verbürgen* für; *kräftig, gewaltig, groß; unlieblich, böse. Mit gr.* στέργω, *l.* stringo *zu* staren.

starclîche, starklîche, stärclîche, *ahd.* starclîcho *adv. zu* starc.

staren, *ahd.* starên *schwv. mit unbewegten Augen blicken, starren, stieren:* ane st. *m. acc. Mit* stër, steren, *gr.* στερεός *zu* stân.

starke, starche *adv. gewaltiglich, sehr.*

starzen, starcen, startzen *schwv. starr aufwärts richten. Zu* stërz.

stat, stad *stm. n.*, stade, *ahd.* stado *schwm. Uferplatz zum Aufstellen (Anlanden, Abfahren) der Schiffe; Gestade, Ufer. Zu* stân.

stat, stadt *stm. l.* status: *Stand, Zustand, Lebensweise.*

stat, stad *stf. gen.* stete, *md.* stede: *Ort, Stelle, Stätte (aus d. alten gen. od. pl.):* ze stete, an der st., ûf der stat, von st. *auf der Stelle, sogleich: Ortschaft, Stadt:* diu st. ze Rôme *udgl. die Stadt Rom. Zu* stân.

stâte *usf. s.* stæte *usf.*

state, statte, stat, statt, stadt, *ahd.* stata, *md.* stade *stf. (gern plur.) bequemer mithelfender Ort od. Zeitpunkt, gute Gelegenheit; Hilfe:* ze staten komen; *Gestattung, Erlaubniß; bedingende Verhältnisse, Umstände:* ze staten stân *m. dat. mœglich sein; Stand; m. adj. adverbial umschreibend:* mit armen staten *udgl. Zu* stân.

statehaft *adj. stattlich, gewaltig.*

statelîche, *ahd.* statelîcho *adv. in bequemer, in gehœriger Weise; stattlich.*

statelîn, stätleín *s.* stetelîn.

staten, statten, gestaten, gestatten, *ahd.* statôn, kistatôn, *md.* staden *schwv. Zu* stat: *an seinen Ort bringen,* locare; sedere; *m. dat. Stand halten. Zu* state: *m. dat., dat. u. gen. (acc., NS. m.* daz) *wozu verhelfen, gewæhren; gestatten; Obj.* ez *m. dat. u. adv. ergehn lassen.*

stâten, stâti *usf. s.* stæten, stæte *usf.*

statman *m., pl.* statliute *stm. Stadtbewohner.*

statmeister *stm. Befehlshaber einer Stadt.*

statrihter *stm. Stadtrichter.*

stau— *s.* stou—

stebelen, steblen *schwv. (zur Busse) mit einem* stabe *Stocke schlagen.*

stebelîn *stn. Vkleinergsw. zu* stap: *Stæbchen.*

stëc, stëch, stëg *stm. schmale Brücke, Steg: tragender Querbalken, ml.* peanius *aus* pedaneus. *Zu* stigen.

stëchal, stëcchal *ahd., g.* stikl *stn? m! Becher; litth.* stiklas, *slav.* stklo *Glas.*

stëchel, stichel, stickel, *ahd.* stëchal, stachal, stacal *adj. gerne stechend, stæssig; steil, jæh:*

stëchen, *ahd.* stëchan, stëhhan, *md.* stëcken *stv. stechen:* fiur st. an *Feuer an etwas bringen um es anzuzünden; absol.:* ein st. *Turnier; erstechen. Mit* stinken *zu lat* instigo, instinguo, *gr.* στίζω.

stechlîn *s.* stehelîn.

stecke, stecche, *ahd.* steccho, stecho, steko *schwm. Stecken, Pfahl, Pflock:* zu stëchen.

stecken, steken, stechen, *ahd.* stecchen *schwv. (impf.* stacte, stahte) *Bewirkgsw. zu* stëchen: *stechend befestigen, fest heften:* ûz st. *die Ausdehnung wovon durch gesteckte Pfœhle udgl. bezeichnen; intr. stechend festsitzen, fest haften;* vol st. *m. gen. voll sein von festsitzenden Dingen.*

stêde, stêdelîche *s.* stæte, stætlîche.

steen *s.* stân.

stëg *s.* stëc.

stëge, *ahd.* stëgâ *schwf. zu* stigen: *Stufe, Leiter, Treppe.*

stëgen, *ahd.* stëgôn *schwv. intr.* stëc *od.* stëgen *betreten;* stëc *od.* stëgen *bereiten, m. dat.; tr. zu Wege bringen.*

stëgereif, stëgreif, *ahd.* stëgareif, *md.* stîreip *stm. Riem als* stëge *auf das Pferd, Steigbügel.*

stëgeren *schwv. aufwärtssteigen: von* stëge.

stehelîn, stähelîn, stehelein, stählîn, stechlîn, stächeln, stahelîn, *zsgz.* stælîn, *md.* stêlîn, *adj. von* stahel.

stëhhan *s.* stëchen.

stêhn *s.* stân.

stei— *s.* stî—

steim *stm?* *n?* *Streit, Kampf.: an.* stîm *stn.*

Steimâr *aus* Steimmâr *npr. m.:* mâr *s.* mære.

staimbort *ahd. stm. Kampfschild.*

stein, stain *stm. Fels: Ortsn.; Stein:* st. u. bein *Todtes u. Lebendiges; im Brettspiel; als Gewicht; Edelstein. Zu* stân.

steinâ *s.* steinnâ.

Steinahe, *ahd.* Steinaha *Steinach, Bach u. Schloß in d. Pfalz u. a.*

steinboge *schwm. Bogen, womit Steine geschossen werden.*

steinen, steyne *schwv. ahd.* steinjan, *mit Steinen besetzen; ahd.* steinôn, *steinigen.*

stainhöwel *stm. Steinhauer: Geschlechtsname.*

steinhûs *stn. Haus von Stein.*

steinîn, steinen *adj. von Stein:* steinin, steinir *für* steinînen, steinîner.

steinlîchen *adv. wie ein Stein.*

steinnâ, steinâ *d. h.* steinjâ *ahd. schwf. Topf von Stein oder Steingut.*

Steinunch *für* Steinung *ahd. ersonn. npr. m.* Achates.

steinwant *stf. Felswand.*

steinwërk *stn. Steinmetzenarbeit.*

steken, steko *s.* stecken, stecke.

stêlîn *s.* stehelîn.

stellen, stellin, *ahd.* stalljan *schwv. Bewirkgsw.* 1. *zu* stal *Stelle: zum Stehn bringen, aufstellen, feststellen;* st. nâch, ûf, umb, ze *(Obj. Netz, Falle ausgel.) trachten, streben, nachstellen; vor Augen stellen, gestalten, anstellen, machen, thun: ptc. pf.* gestalt *gestaltet, beschaffen, zsgs.* ungestellet, ungestalt *übel gestaltet; in seinem Fortgange hindern, inne halten; in eine Richtung bringen:* gestalt *gerichtet, gestimmt* ze, ûf. 2. *In den* stal *Stall thun.*

stëln, stëlen, *ahd.* stëlan *stv. heimlich (u. widerrechtl.) sich aneignen; refl. verstohlen gehn; verbergen, geheim halten* vor.

stelze, *ahd.* stelzâ, stelzjâ *schwf. Stütze; Schemel, auf dem sich ein Krüppel fortbewegt; Stelzbein.*

stëmna, stëmma *s.* stimme.

stempfel, *ahd.* stemphîl, *md.* stempel *stm. zu* stampfen: *Mörserkeule; persœnl. Zuname.*

stên *s.* stân.

steo— *s.* stiu—

stëppen *schwv. stellenweise stechen; durchnæhen; sticken. Aus nd.* stippen *stechen, stecken? zu* stift *u.* stupf.

stër, stëre, *ahd.* stëro *schwm. Widder: vgl* staren.

stërbe, stërb, *ahd.* stërpo, stërbo *schwm. Pest; Tod.*

stërben, *ahd.* stërban *stv. sterben: m. gen. caus.;* an frœiden st. *für die Freude todt sein;* an st. *durch Todesfall an jemand kommen:* an gestorben vogt *auf den die Pflicht der Vormundschaft als Erbe gefallen ist. Eigentl. starr werden: gr.* στέρφος.

sterben *schwv. Bewirkgsw. zu* stërben: *tœdten.*

stërbôt, stërbôtte, stërbet, stërbent, stërben *stm. Pest.*

steren *schwv. sva.* staren: an st. *m. acc.*

sterke, sterkî, *ahd.* starchî, sterchî, sterchîn *f. zu* starc: fortitudo.

sterken, sterchen, *ahd.* starkan, starachan *schwv. Bewirkgsw. zu* starc: confortare.

stërn *stm.*, stërne, *ahd.* stërno, *u.* stërre, *ahd.* stërro *schwm. Stern:* der liehte, der tunkele st. *Morgenstern, Abendstern;* meris st. *sva.* mersterne; Finster Stërn *s.* vinster. *Gr.* ἀστήρ, *l.* stella.

stërnbetiuter *stm.* astrologus; stërnbetiuterîn *f.* astrologia, *verstanden* astrologa.

stëro, stërpo *s.* stër, stërbo.

stërz *stm. Schwanz; Pflugsterz.*

stêt, stête, stêtte *usf. s.* stæte *usf.*

stetel, stetelîn, stetlîn, stätlein, statelîn *stn. Vkleinergw. zu* stat: *Städtchen.*

steú—, steúwer, stewer, stewern *s.* stiu—, stiure, stiuren *usf.*

steyne *s.* steinen.

stiaf— *s.* stiuf—

stiagil *stm.*, stiagilsproʒʒo *schwm. ahd.* gradus: *mit* stiege *zu* stîgen, stigele.

stîc, stîg, *mnd.* stîch *stm. zu* stîgen: *Steig, Pfad.*

stich, *ahd.* stih *stm. zu* stëchen: ictus; niht einen stic *nicht das Geringste* sehen.

stichel, stickel *s.* stëchel.

sticken, *ahd.* stikhan *schwv.* pungere; figere; stipare; jugulare. *Zu* stëchen, stich.

stieben, stiuben, *ahd.* stiupan *stv. stieben: Staub od. wie Staub; Staub von sich geben; schnell laufen.*

stief—, stif— *s.* stiuf—

stiege, stieg, *ahd.* stiega *schw. stf. sva.* stëge: *vgl.* stiagil.

stier, *ahd.* stior, *g.* stiur *stm. junges männl. Rind; Stier. Zu* stiurî; *gr. l.* taurus.

stiern *s.* stirne.

stîf, steiff *(nd.) adj. adv. starr; fest aufrecht; stattlich.*

stift *stm. Stachel, Dorn: vgl.* stëppen.

stift *stf. m. baulich od. rechtlich festgestelltes (zu* stap), *Bau, Stiftung; Gotteshaus; Stadt; Bewirkung.*

stiften, stiphten, styfften, *ahd.* stiftan *schwv. hin u. feststellen, gründen, bauen; bildl. veranlassen, anstiften; ersinnen.*

stifter, styffter *stm. Anstifter.*

stîg *s.* stîc.

stige, *ahd.* stîga *stf. sva.* stîc; *sva.* stëge; *Stall für Kleinvieh; der (noch im Stall od. in Einem Stalle liegende) Wurf einer Sau.*

stigele, *ahd.* stigila, stigilla *st. schwf. Vorrichtung zum Übersteigen einer Hecke:*

stîgen, *ahd.* stîgan *stv. steigen; gr.* στείχειν.

stih *s.* stich.

stikhan *s.* sticken.

stil *stm. Stiel; gr.* στήλη, στῦλος: *vgl.* stal.

stille, stil, *ahd.* stilli *adj. ruhig; schweigend: m. gen., m.* von. *Vgl.* stal.

stille, *ahd.* stillî *stf. Ruhe; Stillschweigen.*

stille, *ahd.* stillo *adv. ruhig; schweigend: im Stillen, geheim.*

stilleheit, stillheit *stf. Ruhe.*

stillen, *ahd.* stillan *d. i.* stilljan *schw.* stille *machen, zur Ruhe, zum Schweigen bringen; in seinem Thun oder Fortgang hindern: m. gen.; zegs. ptc. pf.* ungestillet; *befriedigen; geheim halten.*

stillen, *ahd.* stillên *schwv.* stille *werden, aufhœren, ablassen* von.

stimme, stymm, *ahd.* stimma, stëmma *aus* stimna, stëmna, *g.* stibna *st. (schw.) f. Stimme, Ton; Ruf, Schrei.*

stimmen *schwv. rufen; nennen:* ob gestimpt *vorher genannt.*

stinken, stinchen, *ahd.* stinchan, stinkan *stv. intr. tr. riechen; stinken. Goth.* stiggqvan *stv. stossen: zu* stëchen.

stior *s.* stier.

stiphten *s.* stiften.

Stîrære *Volksn. zu* Stîre, Stîrlant *Landsn. Steier, Steiermark.*

stirbîg, stiripîg *ahd. adj. sterblich: den Sterblichen eigen; von Gestorbenen herrührend; sterbend.*

stîreip *s.* stëgereif.

stirne, stiern, *ahd.* stirnâ *schwf. Stirn:* zu stërn?

stiuben *s.* stieben.

stiufen *ahd. schwv. der Eltern, der Kinder berauben.*

stiufknëht *stm. männl. Stiefkind, od. scherzhaft Stiefknecht.*

stiufmuoter, steúf— stiefmuoter, *ahd.* stiufmuater, steofmôter, *md.* stifmûter *f. Stiefmutter.*

stiufsun, stiefsun, *ahd.* stiuphsun, stiof-, stiafsun, *md.* stifsun *stm. Stiefsohn.*

stiupan *s.* stieben.

stiure, stüre, stür, stiuwer, steúwer, stewer, *ahd.* stiura, steora *stf. Stütze; Stab; Steuerruder: Hintertheil d. Schiffs.*

Unterstützung; des Herren durch eine Abgabe, Steuer;

stiuren, stûren, stûren, **stiuwern**, stewern, *ahd.* **stiurjan**, **stiurren**, **stiuran** *schwv. stützen; das Steuer od. mit demselben lenken; lenken, leiten; m. dat. mœssigen; unterstützen, helfen; beschenken* mit; *zur Unterstützung schenken, als Abgabe entrichten:*

stiuri, **stiurri**, **stûri** *ahd. adj. hoch, groß, ausgezeichnet. Gr.* σταυρός, *l.* instauro.

stiuz *ahd. stm. Steiß.*

stoc, **stock**, **stok**, **stoch** *stm. Baumstumpf:* st. u. stein; *Pfahl; Stamm einer Pflanze; hoch aufrecht stehender Geldbehälter, Almosenstock: personif.* hêr Stoc; *Block um die Füsse Gefangener. Zu* stëchen.

stocwarte *schw.*, **stocwarter**, – **werter** *stm. Hüter d.* stockes, *Gefängnißwärter.*

stôdal *s.* stuodel.

stœren, **stôren** *schwv. zerstreuen; zerstœren; unterbrechen, stœren. Vgl.* strô.

Stöffacher *d. h.* Stoufacher.

stôle, *ahd.* **stôla** *st. schwf. gr. lat.* stola, *gottesdienstliches Hauptgewand d. Priester; Sinnbild d. geistl. Amtes, der geistl. Gewalt.*

stolken *adv. verstohlener Weise (ahd.* stulingun, stuligun *zu* stëln)?

stolle, **stoll**, *ahd.* **stollo**, *schwm. Fußgestell, Bein eines Hausgeræthes; Stütze, Wagenrunge, Pfosten;* stollen *die zwei gleichen Theile des Aufgesangs einer dreitheiligen Strophe wie an.* studhlar *(sg.* studhul *stm. eigentl. Pfosten: zu* stydhja *schwv. stützen s.* stüden) *die zwei Gleichlaute der ersten Zeile eines allitt. Zeilenpaars;* Stolle *Zuname eines Dichters. Vgl.* stal.

stöllelîn *stn. Vkleinergw. zu* stolle.

stolz, **stolcz**, **stoltz** *adj. thœricht übermüthig; hochgemuth; herrlich, stattlich. Aus l.* stultus? *oder zu* stal *und* stelze?

Stolzelîn *Name eines Pilgers u. Spielmanns.*

stôn *s.* stân.

stool *s.* stuol.

stôpen *as. schwv. treten, schreiten: zu* stapan *s.* stapfen.

stöpfen *s.* stüpfen.

stôren *s.* stœren.

storîe, **storje**, **stôre** *stf. Kriegerschaar; Schaar von Herren u. Frauen: mfr.* estoire, *ml.* storium *(aus gr.* στόλος*) Reisevorrath, Flotte.*

stork, **storg**, *ahd.* **storah**, **storh**, **storch** *st.*, **storke** *schwm. Storch: zu gr.* στέργω.

störkin *f. Störchinn.*

stôsan, **stôssen** *s.* stôzen.

stoub *s.* stoup.

stöubelîn *stn. Vkleinergw. zu* stoup.

stoubîn *adj. von Staub.*

stouf, **stauf**, *ahd.* **staup**, **stouph** *stm. f. Becher ohne Fuß; hochragender Felsen; Berg- und Ortsname:* Stoufâ *ahd. nom.*, Stoufen *dat. pl.*

Stoufacher, **Stöffacher** *stm. persœnl. Zuname, von* Stoufach: ach *s.* ahe.

Stoufære *stm. von* Stoufen *(s.* stouf*) Hohenstaufen.*

stoup, **stoub** *stm. zu* stieben: *Staub.*

staupe *stf. Stäupung, eigentl. Ausstäubung.*

stöuwen, **steuwen**, **stouwen**, **stowen**, stauen, *ahd.* **stouwan**, **stowan** *schwv. klagen; anklagen; schelten; Einhalt gebieten: m. dat.; hemmen, stauen. Goth.* staua *stf. Gericht; vgl.* stuowan.

stôz *stm. Stoß, Stich; Zusammenstoß, Streit.*

stôzen, **stôssen**, **stôsan**, *ahd.* **stôzan** *stv. Tr. stossen, anschlagend berühren:* abe st. *von sich weisen,* an st. *treffend überfallen, klopfen an; refl. Anstoß nehmen; stecken, aufstellen:* viur st. *Feuer legen* an *od.* in, viur an st. *(m. acc.) Feuer anlegen,* mit viure an st. *anzünden,* huot st. *Hinterhalt legen; schieben:* an st. *(Schuhe) anziehen, (mit oder ohne Obj.* schif*) in See stechen,* ûz st. *landen; hinzufügen; zusammendrängen. Intr. sich anstossend bewegen; zufällig wohin gelangen:* wider st. *m. dat. begegnen, aufstossen; reichen, sich erstrecken. Lat.* tundo, studeo, *gr.* σπεύδω.

strac, **strack**, *ahd.* **strach** *adj. gerade, straff: adv. gen.* strackes, stracks (weges) *in gerader Richtung, gradaus, zeitl. sogleich; ausgestreckt.*

stradem *stm. Strudel: zu* strëdan.
strælen *s.* schrælen.
strælen, strêlen, *ahd.* strâljan, strâlen *schwv. zu* strâle: *kämmen.*
strâen *s.* ströuwen.
strâfdichter *stm.* satiricus.
strâfen, strâffen, strôfen, strôffen *schwv. mit tadelnden Worten zurechtweisen; züchtigen.*
strâfunge, strôffunge *stf. Verweis; Züchtigung.*
strâle, *ahd.* strâla *stf. Pfeil: vgl.* strô.
strâlen, strâljan *s.* strælen.
stram *stm. Lichtstreifen, Stral: zu* strîme.
strâm, strân *stm. Strom, Strœmung:* der purge str. *Burggraben. Vgl.* strô.
stranc *stm.*, strange, *ahd.* strangâ *schwf.*, *ahd.* strangî, strengî *f. Strick, Seil; lat.* stringo, *gr.* στράγγω.
stranc *md. adj. sva.* strenge.
strangi, stranki *adj.*, strangî *f. s.* strenge.
strao, strau; straum *s.* strô, stroum.
straûchen, straûz *s.* strûchen, strûz.
strawjan *s.* ströuwen.
Strâzburc, Strâsburg, Strôsburg, *ahd.* Strâzpuruc *Ortsn. Straßburg.*
strâze, strâß, strôsze, *ahd.* strâza *st. schwf. aus l.* strata (via): *Landstrasse; Weg.*
strâzroup *stm. Strassenraub.*
strâzroubære, strôsroubêre, strâßrauber, strâßröuber *stm. Strassenräuber.*
strëben *schwv. Widerstand leistend sich aufrichten:* wider str.; *kämpfen* mit; *ringen und trachten* nâch; *vorwärtsdringen, eilen. Gr.* στρέφειν.
strecken, streken, *ahd.* strechjan, strecchen *schwv.* strac *machen.*
strëdan *ahd. stv. strudeln, kochen: vgl.* strô.
strêen *s.* ströuwen.
streí— *s.* strî—
streichen, *ahd.* streichôn *schwv. streicheln: glatt streichen. Zu* strîchen.
strêlen *s.* strælen.
strenge, *ahd.* stranki, strangi, strenki, strengi *adj. stark, tapfer; unerbittlich, unfreundlich. Vgl.* stranc; *gr.* στρηνής, *l.* strenuus.
strenge, *ahd.* strangî, strengî, strengîn, strenke *f. das* strenge *sein; s. auch* stranc.
strengebërnde *zsgs. ptc. pr. Unfreundlichkeit mit sich führend.*
streun, streuwen, strewen *s.* ströuwen.
stric, strik, strich *stm. Schnur, Strick; Fallstrick udgl.; Festknüpfung, Umschliessung. Lat.* stringo, *gr.* στράγγω.
strich, *ahd.* strih *stm. Strich, Linie; Glattgestrichenheit; Weg; Strecke; Schlag:*
strîchen, streichen, *ahd.* strîhhan *st. (schw.) Zw. Tr. streichen; die Saiten:* ûf str. *zu geigen beginnen; bestreichen; streifen:* str. an, an str. *anziehen; (Kleidung) glätten u. ordnen; schlagen. Intr. eilen, gehn:* m. räuml. *acc.*
Strickære *stm. Zuname eines Dichters:*
stricken *schwv. festschnüren, heften; verstricken.*
strîfëhte, strîfelëht *adj. gestreift.*
strigel, *ahd.* strigil *stm. Striegel, l.* strigilis.
strîme, strieme, strymel, *ahd.* strîmo, strimo *schwm. farbiger oder Lichtstreif.*
strît, strîth, strîd *stm. Streit mit Worten, vor Gericht; mit Waffen; Wettstreit. Altlat.* stlis *d. h.* lis.
strîten, *ahd.* strîtan *stv. streiten mit Worten; mit Waffen:* an str. *m. acc. anfechten, beunruhigen; zwiespältig sein: sich eifrig bemühen; tr. feindlich behandeln.*
streitgot *stm. Kriegsgott, Mars.*
strîtic, *ahd.* strîtîg *adj. streithaft, streitlustig; zwiespältig.*
strîtlîch, strîteclîch *adj. des Kampfes: zum Kampfe dienlich.*
strîtlîchen, striteclîchen, *ahd.* strîttilîhho *adv. streithaft; mit Eifer.*
strô, strou, *ahd.* strau, strao *stn. (gen.* strôwes, strouwes) *Stroh; Strohhalm: bildl. (m. Verneing) das Geringste. Nichts. Mit* star, stœren, strælen *u.* schrælen, ströuwen, strâle, strâm, stroum, strëdan, *l.* sterno, sturnus, strues, stramen, strages, *gr.* στορέννυμι, στρώννυμι *zu* spër, spar, spræjen, spriu, *gr.* σπείρω *u.* ψαίρω, ψάρ, *l.* sperno, spargo.

strœwîn, strŏuwîn *adj. von* strô.
strôfen *usf. s.* strâfen.
strôlich *stn. weniges schlechtes Stroh.*
ströpeln *schwv. zappeln, mundartl.* strapeln.
strôsac, strousak *stm. Strohsack.*
strôsze, strôs— *s.* strâze, strâz—
strou *s.* strô.
stroum, straum, strôm *stm. strœmendes Gewässer; Bett desselben. Vgl.* strô.
ströuwen, ströun, streuwen, strewen, streun, strouwen, strowen, strâen, strêen *aus ahd.* strawjan *schwv. niederwerfen; ausschütten, ausstreuen; Zierrathen oder als Zierrath über ein Gewand hin setzen; bestreuen. Vgl.* strô.
ströuwîn *s.* strœwîn
strûben, *ahd.* strûpên, strûbên *schwv. rauh emporstehn: (ungekämmte) Haare.*
strûchen, straúchen, *ahd.* strûhhôn *schwv. straucheln; gr.* στρεύγεσθαι.
strumpf *s.* stumpf.
strûp, strûb *adj. (Haar) rauh emporstehend, struppig.*
strûz, straúz *stm. Streit, Kampf.*
strûz, strûss *st.*, strûze *schwm. Strauß, l.* struthio.
stry— *s.* strî—
stua— *s.* stuo—
stuatago *ahd. schwm. Tag des Gerichtes, der Anklage, der Strafe: s.* stuowan.
stubbi *s.* stüppe.
stube, stub, *ahd.* stupâ *schwf. Badegemach, ml.* stuba; *heizbares Zimmer; kleines Wohnhaus.*
stubenheie *schwm. Stubenhocker: s.* heigen.
stûche, *ahd.* stûchâ *schwf. weiter Ermel, Muff; Kopftuch.*
stücke, stück, stucke, stukke, stuck, stuche, *ahd.* stuchi, stucchi, stucche *stn. Theil, Stück; umschreibend:* neue stück *Neues; Zugetheiltes; Kleiderstoff, Kleidung. Zu* stoc.
stückelîn, stuchelîn, *ahd.* stukkilîn *stn. kleines Stück; Brocken.*
stücken, stucken *schwv. zertheilen.*
stûde, *ahd.* stûdâ *schwf. Staude, Strauch.*
stüden, *ahd.* studjan *schwv.* statuere, fundare; *inf. subst. stn. Feststellung, Gesetz. Mit* stad *zu* stân.
studierung *stf. Studien.*
stuen *s.* stuowan.
stuf, stuffalâ *s.* stupf, stupfel.
stulingun, stuligun *s.* stolken.
stulla *ahd. stf. Zeitpunkt, Augenblick: vgl.* stal.
stum, *mhd. auch* stump, stumb *adj. stumm; schwm. subst. Vgl.* stam.
stumbel, *ahd.* stumpal, stumbal *adj. verstümmelt; sittl.* stolidus. *Gr.* στέμφυλον.
stumpf, stumph *adj. verstümmelt; unvollkommen, schwach; gen. adv.* stumpfs *kurzweg, zeitl. gerade. Subst.* (strumpf) *stm. Stummel; Baumstumpf; Stoppel. Zu* stampf.
stumpflîch *adj. sva.* stumpf.
stunde, *ahd.* stunta, stunda, *u. (in adv. Ausdrücken)* stunt, stund *st. (schw.) fem. zu* stân: *Zeitpunkt:* nâch der st. *nachher,* von st. (an) *sofort, sogleich,* dâ ze st., sâ ze st. *gleich zur selben Zeit, zur Stunde,* zaller st. *allzeit,* under stunden *zu verschiedenen Zeiten, zuweilen; —mal, hinter Grund- u. Ordnz.* (drîe stunt, drîst. *dreimal udgl.,* anderstunt *zum zweiten Male),* niemerstunt *niemals; gelegener paßlicher Zeitpunkt; Zeit (plur.); Stunde.*
stündelî, stündlî, stundelîn *n. Stündchen.*
stuodel, *ahd.* stuodal, stôdal *stm. n. Stütze, Pfosten: zu* stân, *g.* standan, *impf.* stoth.
stuol, *ahd.* stual, stool *stm. Stuhl, Thron, Richterstuhl, Catheder, Nachtstuhl. Vgl.* stal.
stuot, *ahd.* stuat *stf. Herde von Zuchtpferden.*
stuotwaide *stf. Weide für eine* stuot.
stuowan, stuon, stuen *schwv. anklagen, mit Worten strafen; Strafe wofür leiden, büssen. Goth.* stojan, *impf.* stauida *richten; vgl.* stöuwen.
stupâ *s.* stube.
stupf, stuph, stuf *stm.* ictus pungentis; *Punkt; Stachel. Mit*
stupfel, *ahd.* stupfilâ, stuffalâ *schwf. Stoppel, zu*

stüpfen, stöpfen, stupfen *schwv. stechend stossen; mit den Fingern: Gebærde bei Vertrag u. Gelœbniß; stacheln, antreiben. Vgl.* stëppen.

stupfilâ *s.* stupfel.

stuppe, *ahd.* stuppa *f. Werg: zu* stieben?

stüppe, stuppe, *ahd.* stuppi, stubbi *stn. Staub; Pulver zu Arzenei u. Zauber. Zu* stieben.

stür, stur, sture, *ahd.* sturo, sturjo *schwm. Stœhr.*

stüre, stür; stüren, stûren; stûri *s.* stiure, stiuren, stiuri.

sturm, sturn *stm. Unruhe, Lärm; Wassers u. Windes; Kampf; Berennung; Sturmläuten. Zu* stœren?

stürmen, stürmmen, sturmen, *ahd.* sturman *schwv. Unruhe machen, lärmen; ankämpfen; berennen, absol. Sturm laufen; (zum Kampfe) läuten, geläutet werden.*

sturmrecke *schwm. Kampfheld.*

sturmschal *stm. Kampflärm.*

sturmveste *adj. standhaft tapfer im Kampf.*

stürn, sturn *schwv. stochern udgl.*

sturz *stm. Fall, wobei das Unterste zuoberst kommt; Deckel eines Gefässes, Stürze; Trauerschleier der Weiber. Mit* starzen *zu* stërz.

stürzen, sturzen *schwv. tr. umwenden; (umwendend) decken; intr. umsinken, stürzen.*

stützel *stm. Stütze: von* stützen *zu* stiuz.

sty— *s.* sti—

su *d. h.* siu *sie s.* ër.

sû, suu, sûw *stf. Sau; l.* sus, *gr.* ὗς. *Vgl.* swan.

sua— *s.* suo—, süe—, swa—

süben, sübende, sübenzig *s.* siben *usf.*

sûber, souber, sûver, sûfer, *ahd.* sûbar *u.* sûbiri, sûbri *adj. rein; schœn. Lat.* sobrius.

sûbere, sûbire, souber *adv. rein; gänzlich; schœn.*

sûberheit, sûverheit *stf. Reinheit.*

sûberlîch, sûbirlich, siuberlîch, seúberlich *adj. anständig; schœn.*

sûberen, sûbiren *s.* siubern.

Sûbiche *s.* Sibiche.

substancje *stf. l.* substantia.

subtîlheit *stf.* subtilitas.

suc, *mnd.* sog *stm? n? zu* sûgen: *Säugung; Säugezeit.*

süche, sucht *s.* siuche, suht.

sudeln, sudlen *schwv. im Kothe wälzen: aus* suln *sva.* soln, *ahd.* solôn?

sûden, süden; sûder—, süder— *s.* sunden, sundar.

Sûders, Sûderz *s.* Sûris.

sue— *s.* swe—

süene *stf. Versœhnung.*

süenen, sœnen, suonen, *ahd.* suannan, suonnan, sônen *d. h.* suanjan, sônjan, *md.* sûnen *schwv. zu* suone: *Urtheil sprechen, richten; versœhnen; abhelfen, beseitigen.*

süener *usf. s.* suoner.

süeże, süesse, süese, süsze, süez, süeś, süsû, süûs, suoże, suoẓẓe, *md.* sûże, suiże, *ahd.* suazi, suozi, soazi, sôzi *u.* suuazi *d. i.* swuazi? *adj. pass. lieblich, angenehm; lieb; süß; act. freundlich, gütig. Für adv.* suoże. *Mit g.* suti *ruhig, l.* suadeo, suavis, *gr.* ἁνδάνω, ἡδύς *zu* sitzen.

süeże, süesse, suoże, suoẓẓe, *ahd.* suazî, suozî, suoẓẓa *stf. Lieblichkeit, Annehmlichkeit; Süßheit; Wohlgeruch; Süssigkeit: Freundlichkeit, Gütigkeit.*

süezeclîch, süezeklîch *adj. sva.* süeże.

süezen, *ahd.* suoẓan, suaẓen *schwv. tr.* süeże *angenehm machen; erquicken, erfreuen (zum subst.* süeże); *intr. angenehm werden.*

süeśholz *stn. Süßholz:* s. in den munt nemen *sanft und freundlich reden.*

sûfen, sûfin, soufen, *ahd.* sûfan *stv. schlürfen, trinken: inf. subst. stn.* sorbitiuncula. puls; *(Schiffe) versinken, untergehen.*

sûfer *s.* sûber.

sûft *stm. zu* sûfen: *Seufzer.*

sûften, sûfteôn, sûftôn *s.* siuften.

sûgen, *ahd.* sûgan *stv. saugen; l.* sugere.

suht, sucht *stf. zu* siech: *Krankheit; rheumatisches Uebel; Hinsiechen; Seuche, Pest.*

suhten *s.* siuften.

sui— *s.* swi— *u.* siu—

suister *s.* swëster.

suiże *s.* süeże.

sûl, sûwel *stf. Säule (aus altd. gen. od. pl.); Bildsäule.*

sûlac, sûlag *stm. Saustall:* lac *zu* ligen.

sulîh, sulîch, sülich, sulch, sulh, sülch *s.* solch.

suln, sulen *s.* soln.

sum *zæhl. Pronominaladj. (nom. sg. u. plur. gern unflectiert) bei Subst. u. persœnl. Fürw. (davon getrennt) od. absol. irgend einer von allen, unbestimmter Theil des Ganzen:* iz sumaz *es theilweis, ein Theil davon; plur. zum Theil, einige, dieser u. jener, manche;* sum-sum alius-alius. *Zu* sam.

sûm *stm. zu* sûmen: *Zœgerung.*

sumar *s.* sumer.

sumber, sumper, sumer *stm. Handtrommel, Tambourin: aus fr. adj.* sombre?

sumber, sumbir, *ahd.* sumpir *stm. n., vklein.* sumberîn, sumbrîn, sumberî, sumbrî, sumprî, *mhd.* sümmerîn, summeren, summerey, sumbere *n. Korb, Körbchen; Getreidemaß, Simri.*

sumelîch, sümelîch, sumlich, sümlich, sünlich, *ahd.* sumalîh, sumelîh, sumilîh *zæhl. Pronominaladj. sva.* sum.

sûmen, saûmen, soumen *schwv. (m. gen.) tr. hinhalten, verzœgern; refl. u. intr. zœgern, säumen, sich verspæten.*

sumer *für* sumber.

sumer, summer, *ahd.* sumar *stm. Sommer; gr.* ἦμερος, ἦμαρ.

sumerlanc *adj. lang als im Sommer.*

sumerlate, summerlatte, *ahd.* sumarlota, —lata *schw. stf. diesjæhriger Schößling, Wasserreis:* lota *mit* liut *zu* ar-leotan.

sumerlîch, *ahd.* sumarlîh *adj. nach Art des Sommers; des Sommers.*

sumerlîchen *adv. dem Sommer gemœß.*

sumerwîse *stf. Sommermelodie.*

sumerwunne *stf. Wonne des Sommers.*

sumerzît, summerzeit *stf. Sommerzeit.*

sumilîh, sumlich, sümlich *s.* sumelich.

summe, summ *schw. stf. l.* summa: *Inbegriff; Gesammtzahl; Menge.*

summer *s.* sumer; *aus* sô mir *s.* sô 2.

sumper, sumpir; sumprî, sümmerîn, summeren, summerey *s.* sumber, sumberîn.

sun *d. h.* suln *s.* soln; *für* sunne.

sûn *s.* suone, suon.

sun, suon, sûn, sune, *ahd.* sunu, suno, *md.* sone, son *stm. Sohn; Erbprinz* von. *Gr.* υἱός.

sund *ahd. stn? m? Süden; Südwind. Zu* sunne?

sündære, sünder, sinder, sundâre, suntâre, sunder *stm. Sünder.*

sündærinne, sundârinne, suntârîn *f. Sünderinn.*

sundag *s.* sunnen tac.

sundar, *mhd.* sunder—, *md.* sûder—, süder— *(nur noch in Zsstzgen) adj. zu* sund: *südwärts gerichtet, südlich; subst.* sundar, sunder *stn? Süden.*

sünde, sünd, sunde, sunti, *ahd.* suntja, suntea, sunta, sundja, sunda *st. schwf.* peccatum, delictum; *l.* sons.

sündec *s.* sündic.

sunden, *ahd.* sundan, *md.* süden *stn. zu* sund: *Süden.*

sunden, sundene, *ahd.* sundana, *md.* sûden *adv. von Süden her; im Süden.*

sünden, sunden *u.* sündigen, sundigen, *ahd.* sunteôn, suntôn, sundôn *d. h.* suntjôn *schwv. sündigen; refl. sich versündigen.*

sundenân *ahd. adv. von Süden her.*

sunder, sundir, sonder, *ahd.* suntar, sunter, suntir *adj. abgesondert; unfl. u. gen.* sunders *adv. besonders, einzeln;* in sunder, in sunders *ins besondre: vgl.* besunder; *ausgezeichnet, vorzüglich: unfl. adv. sehr, namentlich, nœmlich. Unfl. acc. (abgerechnet, ausgenommen), md. auch* sundern, sondern, *als præp. m. acc. (gen.) ausser, ohne, als Bindew. ausser, nur, sondern, aber. Comparativbildg zu l.* sine.

sunder *Süden,* sunder— *südlich s.* sundar.

sünder, sunder *stm. s.* sündære.

sunder, *ahd.* suntara, suntra, sundera *stf. besondres Sein oder Haben.*

sunderbâre, sundirbâre, sunderbâr, sunterbâr *adv. einzeln; vorzüglich;* s. abir *sondern. Vgl.* bar, *ahd.* para.

sunterf— *s.* sunderv—

sundergibiuwe *stn. besondre Wohnung.*

sunderheit *stf. Abgesondertheit:* in s. *insbesondre.*

sunderhœnen *stn. zsgs. inf. besondres Schmœhen.*

sunderîg, sundirîc, sundrîc, suntarîc, suntrîc *ahd. adj. besonder; einzeln.*

sunderlîch, —leîch, sunterlîch *adj. einzeln; ausgezeichnet od. auszeichnend; was etwas besondres (schœnes, schwieriges odgl.) hat.*

sunderlîche, —lîchen, —lich *adv. einzeln; mit unterscheidender Sonderung; vorzüglich, besonders, eigens.*

sunderlingen, —linge, —lings, *ahd.* suntaringon, suntiringun, suntringun, suntringon *adv. s. v. a.* sunderlîche.

sundern, sunderôn, sundirin, sunteren, *ahd.* suntarôn *schwv. absondern, sondern.*

sundern *Præp. u. Bindew. s.* sunder.

Sunders *s.* Sûris.

sundersâlda *ahd. stf. besondres, nur Einem eigenthümliches Glück.*

sundersiz *stm. besonderer Sitz.*

suntersprâche *stf. besondre, heimliche Besprechung;* sundersprâchen *schwv.* sundersprâche *halten.*

sundervil *adv. besonders viel.*

sunterfriunt *stm. besondrer, vorzügl. Freund.*

sunderzitter *stm. grosses Zittern.*

sündic, sündec, *ahd.* suntîk, suntîg, sundîc *adj. sündig; m. subst. Sünder.*

sündeclîch, sundichlîk *adj. sva.* sündic.

sündigen, sundigen *s.* sünden.

sundir; sundirîc, sundrîc *s.* sunder, sunderîg.

sundôstrôni, suntôstrôni *ahd. adj. südöstlich:* s. wint euroauster.

sundrôni *aus* sundarôni *ahd. adj. südlich:* s. wint auster.

sundwëstrôni, suntwëstrôni *ahd. adj. südwestlich:* s. wint austroafricus.

sûne, sûnen *s.* suone, süenen.

sunewende *s.* sunnewende.

sungiht, sungicht, sungeht, süngicht, sünegiht, singeht, singit *stf. (pl. der jæhrl. Wiederkehr) Sonnenwende im Sommer.*

sunlîch *adj. eines Sohnes.*

sûnlîch *d. h.* siunlîch *(vgl.* gesiunlîch) *adj. sichtbar, wirklich u. wahrhaft.*

sünlich *s.* sumelîch.

sunna, sunne *ahd. stf. Hinderniß, das die Versäumung des Gerichts entschuldigt: g.* sunja *Wahrheit,* sunjon *schwv. rechtfertigen.*

Sunnâ *npr. der Sonnengöttinn:*

sunne, sunn, sun, sonne, sonn, son *schw. (st.) f. u. schwm. wie ahd.* sunnâ *u.* sunno, *g.* sunno *u.* sunna, *Sonne; Sonnenschein, Tageslicht:* die son *so lange die Sonne scheint; sonnenbeschienener Platz. Mit g.* sauîl *stn. Sonne, l.* sol *u. g.* suns *adv. alsbald,* sunja *stf. Wahrheit zu gr.* σεύω, —σύνη.

sunneclîch *adj. sonnenhaft.*

sunnen âbent, *ahd.* sunnûn âband, *zsgz.* sunnâbent *stm. Tag vor dem Sonntage.*

sunnen tac, tag, dag, sonnen tag, *ahd.* sunnûn dag, *eigentl. zsgs.* sunnetac, *zsgz.* suntac, —tach, —tag, —dag *stm. u.* suntage *schwm. Tag der* Sunnâ, *Sonntag.*

sunneschîn, *uneigentl. zsgs.* sunnen schîn *stm. Sonnenlicht; Sonnenaufgang.*

sunnewende, sunwende, sunewende *stf. (pl. der jæhrl. Wiederkehr) Sonnenwende im Sommer.*

suno *s.* sun.

sunst *s.* sus.

sunt *aus* sulnt *s.* soln; sunt— *s.* sund—

sunta, suntea, suntja, sunti; suntâre; suntârîn; sunteôn, suntôn; suntîk, suntîg *s.* sünde, sündære, sündærinne, sünden, sündic.

suntar, sunter, suntir, suntara, suntra; suntarôn, sunteren *s.* sunder *adj. u. stf.*, sundern.

suntarîc, suntrîc; suntaringon, suntiringun, suntringun, —on *s.* sunderîg, sunderlingen.

süntlîch, *ahd.* suntlîh *adj. sündlich: der Sünde.*

sunu *s.* sun.

sunufatarungôs *as. stm. pl. tant. Sohn u. Vater zusammen.*

sunwende *s.* sunnewende.

suo—*s.* süe—, swo—

suochen, *ahd.* suachan, suahhan, suohhan, sôhhan, sôhen, *md.* sôchen *schwv. suchen, aufsuchen; fordern, bitten um:* an s. *m. dopp. acc. etwas bei jemand suchen, ihn darum bitten, absol. sich anschmiegen,* zuo s. *m. acc. u. dat. Busse wofür von jemand fordern, ihn darum strafen; erforschen; versuchen; beischaffen, holen; besuchen:* heime s. *im Hause besuchen, heimsuchen; mit Kriegsgewalt ziehen gegen: absol. Zu* sachan.

Suochensin *d. h.* suoche den sin *(Weg?) Imperativname eines wandernden Dichters.*

Suochenwirt, —wiert *imperat. Zuname eines æstreich. Dichters Peter:* suoche den wirt.

suon *s.* sun.

suone, *ahd.* suana, suona, sôna, *md.* sûne *stf.*, suon, sûn *stf. m. Urtheil, Gericht:* suones tac, *md.* sûnis tac *sva.* suontac; *Versœhnung, Sühne; Frieden u. Ruhe. Zu g.* sunja *stf. Wahrheit.*

suonen, suonnan *s.* süenen.

Suonenburgære, Suonburgære *stm. von* Suonenburc *Ortsn. Sonnenburg in Tirol:* Sona *g. npr. m.*, Suonâ *ahd. npr. f.: vgl.* suone.

suoner, suonere, suonâre, süenere, süener, *ahd.* suanâri, suonâri, sônâri *stm. Urtheiler, Richter; Redner vor Gericht; Versœhner, Mittler.*

suonerinne, süenerinne, süenerin *stf. Versœhnerinn.*

suontac, suonetac, *ahd.* sônatag, suonutag, suonotak *st.*, sônatago, suonutago, suonotako, suonetago *schwm. Tag des Urtheiles, des (jüngsten) Gerichtes.*

suor *d. i.* sûr, sûre.

suorga, suorgên, suorglîh *s.* sorge *usf.*

suos *afr. pron. poss. son: acc. m.* son, *l.* suum; *f.* sua, *l.* suam.

suoz *adj. s. v. a.* süeze.

suozan *s.* süezen.

suoze, suozze, suozi, suozî, suozza *adj. u. subst. s.* süeze.

suoze, suozze, sûzze, *ahd.* suozo, suazo *adv. zu* süeze.

supân, suppân, sopân *stm. slav. Edelmann,* shupan.

sûparjan *s.* siubern.

supfen, supphen *schwv. intens. zu* sûfen: *schlürfen, trinken; m. gen. part.*

suppe, supp *schwf. Suppe: aus fr.* soupe *od. nd. für hd.* supfe.

Sur? Sûr? *(vgl.* Sûris) *Volksn. Syrier, Schwarzer; dat. pl.* Sûrjen, Surgen *Landsn. Syrien.*

sûr, saúr, suor, sûwer *adj. bitter, sauer, eigentl. und bildl.; subst. stn. Bitterkeit. Gr.* σεύω, σύρω?

Sûrdamûr *s.* Sôrdamôr.

sûre, sûr, suor, *ahd.* sûro *adv. zu* sûr.

sûre, sûrî; sûren, sûrjan *s.* siure, siuren.

sûren, saúren, *ahd.* sûrên *schwv. sauer werden; sauer sehen; unglücklich sein.*

Sûris, *entstellt (mit Umdeutung auf* sûder, sunder *südlich)* Sûders, Sûderz, Sunders, *Ortsn. Tyrus, phœnic.* Sur;

Sürjen, Surgen *s.* Sur.

sus, sûs, sust, sunst (alsus *s.* al-) *adv. dem. so: in solchem Grade, so sehr; in eben solchem Grade; in solcher Weise: nach beding. Vordersatze, so; Ellipse einer negat. Bedingung, sonst; Gegensatz, so aber:* sô—sus, sus—sô, sus u. sô *auf diese — auf jene Weise,* alsus, alsô *so od. so; lediglich so:* umbe s. *nur um dieß selbst, umsonst. Mit* sô *zu g.* sa *der.*

sûs, saûû *stm. Sausen; Saus und Braus. Gr.* σεύω.

sûsen *u.* siusen, seúsen, *ahd.* sûsôn *und* sûsen, sûsan *d. i.* sûsjan *schwv. sausen, summen, zischen, knirschen, knarren; sausend einherfahren: imperat. Ausruf* sûsâ, siusâ, seusâ.

suslîh *ahd. demonstr. Pronominaladj.* talis; hic; quidam. *Zu* sus *wie* solîh *zu* sô.

süster *s.* swëster.

süsze, sûûs, sûsû *s.* süeze.

sût, siut *stm. zu* siuwen: *Nath.*

sûter, sûtere, seúter, *ahd.* sûtâri, sûtâre *stm. Schuhmacher; Schneider: aus l.* sutor *oder zu* sût.

suu, sûw *s.* sû.

suu— *s.* sw—; suuazi *s.* süeze.

sûver *s.* sûber.

sûwel, sûwer *s.* sûl, sûr.

sûwen *s.* siuwen.

sûze, sûzze, svze *s.* süeze, suoze.

sv *d. h.* su, siu *sie s.* ër.

sv— *s.* sw—

swâ, svâ, suâ, swâr *condic. und concessiv räuml. Fügew. wo irgend, wo auch, wo* (swâ hin, swâ mite, swâr an *udgl.): aus* sô wâ, sô wô, *ahd.* sô wâr *wenn irgendwo; gehäuft* sô wâr sô, sô wâr sôs, swâ sô.

Swâb, Suâb, Schwâb, Swâbh, Swâp *st.*, Swâbe *schwm. Schwabe; Deutscher. Dat. pl.* Swâben, Swôben *Landsn. Schwaben. Sva. der Schlæfrige, Langsame: s.* swëp.

swâb— *s.* swæb—

swach, schwach *adj. schlecht, gering, verachtet; kraftlos. Mit l.* segnis, *gr. ὑγρός zu* swëchan.

swache *adv. zu* swach.

swacheit *stf. Unehre, Schmach.*

swachen *schwv. intr.* swach *sein od. dünken; tr.* swach *machen oder achten.*

swachgemuot *adv. von schlechter Gesinng.*

swachlîch, swächlîch, swechlîch *adj. sva.* swach.

swachlîche *adv. zu* swach.

Swæbinne, Swêbenne, Swâbîn *stf. zu* Swâb: *Schwæbinn.*

swæbisch, schwæbsch, swâbesch *adj. schwæbisch.*

swære, swêre, svêre, swær, schwær, swâre, *ahd.* suâri, suârri *adj. (adv.) zu* swërn: *weh thuend, schmerzlich; drückend, lästig, schwer; nicht* ringe, *vornehm.*

swære, swêre, schwêre, swær, swêr, swâre, *ahd.* suârî *stf. Schmerz, Kummer, Leid; Schwere, Gewicht.*

swæren, swêren, *ahd.* suâren *d. i.* suârjan *schwv. tr. in* swære *bringen; intr.* swære *werden.*

swærlîche *s.* swârlîche.

swærmüetic, swêrmüetig *adj. gedrückten Muthes.*

swâger *stm. Schwager: s.* swëher.

swai—, suai—, schwai— *s.* swei—

Swalafëld, *mhd.* Swanevëlt *Landsn. fränkischer Gau (Fl. Schwale);* Swanvëlder *Bewohner desselben.*

swalwe, swalewe, swalbe, *ahd.* sualawâ, sualuwâ, sualewâ *schw.*, swal *stf.*, swalme *schwm. Schwalbe; engl. Art Harfe.*

swam, swamp, *ahd. auch angegl.* swom *st.*, swamme *schwm. Schwamm, Pilz.*

Swämmelîn, Swämelîn, Swämel *s.* Swemmelîn.

swan, swann, swane *schw. u. (ahd. angegl.* suón) *stm., ahd.* swana *f. Schwan.*

swan *d. i.* swanne.

swan *u.* swaner, *verschmolzen ahd.* son *u.* sonor, *ags.* sunor *stm? n? Schweineheerde;* swânre *stm. Eber: mit* swîn, suein, swuol, sûl *(s.* halpswuol, ursûl) *zu* sû.

swanc *adj. sva.* swankel: *mit*

swanc, schwanck, schwangk *stm. zu* swingen: *Schwingen, Schwung; Fechterstreich; lustiger Streich; Erzæhlung davon.*

Swanevëlt *s.* Swalafëld.

swanger, swangir, swangel, *ahd.* suangar *adj. schwanger: m. gen.;* swanger *auch für*

swankel *adj. schwankend; schlank:*

swanken *schwv. schwanken: von* swanc.

swanne, swann, swan, swenne, suenne, swenn, swen *condic. u. concessiv zeitl. Fügew. wann irgend, wann auch, sobald, wenn:* swennerrschôz *d. h.* swenne er erschôz: swenne—sô (ie *u. Compar.) je—desto. Aus* sô wanne *wenn irgend wann; gehäuft* sw. sô.

swannen *condic. u. concessiv räuml. Fügew. aus* sô w. *wenn irgendwoher: woher immer, woher auch, woher; gehäuft* von sw.

Swanouwe, Swannowe *Ortsn. Schwanau. Feste der Herren v. Geroldseck im Elsaß.*

swänre *s.* swan.

Swanvëlder *s.* Swalafëld.

swanz, swantz, schwantz *stm. schwenkende Bewegung; Schleppe, Untertheil eines Frauenkleides; Schwanz; Schlußerweiterung einer lyr. Strophe, ital.* coda?; *männliches Glied. Zu*

swanzen *schwv. schwenkend sich bewegen; (wie mit einem Schleppkleide) einherstolzieren; übermüthig u. lärmend reden. Aus* swankezen, *intens. zu* swanc, swanken?

Swâp *s.* Swâb.

swar, suar *condic. u. concessiv räuml. Fügew. aus ahd.* sewara, sô wara (sô) *wenn irgendwohin: wohin irgend, wohin auch, wohin; vor præp. Adv.*

swâr *adv. s.* swâ.

swâr, suâr *adj. sva.* swære, suâri.

swarbe *schwm. für* scharbe?

swâre, suâri; suârî *s.* swære *adj. u. stf.*

swâre, *ahd.* suâro *adv. zu* swâr, swære.

swâren, suâren, *ahd.* swârên *schwv.* swære *werden oder sein.*

suarjan *s.* swern.

suârlîh *ahd. adj. sva.* suâr, suâri.

swârlîche, —lichen, —lich, swærlîche, swêrlîche, schwêrlich, *ahd.* suârlîhho *adv. zu* swâr, swære.

suârri *s.* swære.

swarte *schw. stf. behaarte (Kopf-)Haut: zu* swërn.

swarz, svarz *adj. dunkelfarbig, schwarz; sw.* buoch *nigromantisches, Zauberbuch. Lat.* sordes, surdus.

suâs *ahd. adj. häuslich vertraut, eigen. Vgl.* swëster.

swatz *stm. Geschwätz; Schwätzer: vgl.* smetzen.

schwätzig *s.* schwetzig.

swaye, sway; swaygen *s.* sweige, sweigen.

swe *d. h.* swie.

swëbel, swëvel, *ahd.* suëpol, swëbal, swëbul, suëval *stm. Schwefel;*

svëvelstanc *stm. Schwefelgeruch: mit*

swëben, *ahd.* suëpên *schwv. zu* swëp: *sich fliessend, schwimmend, schiffend, fliegend hin und her bewegen.*

Swêbenne *s.* Swæbinne.

swëchan, swëhhan *ahd. stv. hervorquellen; riechen; stinken.*

swechen *schwv.* swach *machen.*

swechlîch *s.* swach.

schwechrung *stf. Verunehrung:* swecher *Compar. zu* swach.

swëder, suëder, svëder *condic. u. concessiv adject. Fügew. aus* sô *w. wenn irgendwelcher von beiden: welcher auch von beiden, m. gen.; unfl. n.* sv.—oder *sei es—oder.*

swëgele, *ahd.* suëgalâ, swëgulâ, suëgelâ *schw. stf. Art Flœte; Rœhre. Mit* swîgen, sweige, swift *zu gr. σίφων, σιφλός, l.* sibilus.

swëgelen, swëglôn, *g.* sviglon *schwv. flœten.*

suëgelsang *ahd. stn.* tibiarum melos.

suëgilbein, suëgilpain *ahd. stn. Flœte von Bein.*

swëher, *ahd.* suëhur, suëhor, *zsgz.* suêr, *stm. Schwœher: mit* geswige, swiger, swâger *zu l.* secus, socius, socer, *gr. ἑκυρός.*

swëhhan *s.* swëchan.

swei— *s.* swî—

suaia *s.* sweige.

sueib, *mhd.* sweim *stm. Schwingung, Umschwung; Schweben, Schweifen:*

sweiben, sweimen, swaimen, schwaimen, *ahd.* sueibôn *schwv. sich schwingen, schweben, schweifen; tr. schwenken, schwenkend spülen. Zu an.* svîfa *stv. sich umher- und einherbewegen; vgl.* swëp.

sweif *stm. umschlingendes Band; Schwanz.*

sweifen *stv. in rund umschliessende, drehende Bewegung setzen:* ûf sw. *(Thor) schnell u. weit öffnen,* umbe sw. *(Gewand) anwerfen; intr. gebogen abwärts hangen.*

sweige, swaige, swaye, sway, *ahd.* sweiga, suaia *stf. Rinderheerde; Weideplatz einer solchen; Rinderstall; Viehhof. Die zusammengeblasene? s.* swëgele.

sweigen, *ahd.* sueigan *aus* sueigjan *schwv. Bewirkgsw. zu* swîgen: *zum Schweigen bringen, stillen: m. gen. priv.*

swaygen, schwaigen *schwv. zu* sweige: *Kæse machen.*

sweim; sweimen, swaimen, schwaimen *s.* sueib, sweiben.

suein, suên *ahd. stm.* subulcus; *Knecht. Vgl.* swan.

swein *s.* swîn.

sweinen *schwv. Bewirkgsw. zu* swînen: *verringern, schwächen.*

sweiz *stm. Schweiß; Blut (von Thieren). Lat.* sudor, *gr. ἱδρώς.*

sweizen, schweissen, *ahd.* sueizzan *schwv. Schweiß vergiessen; naß werden; bluten; tr. rœsten.*

sweizic, sweissig, *ahd.* suaizig *adj. schweissig; naß*: von bluote sw.; *blutig.*

swëlch, swëlich, swëlih, suëlech, *md.* swilch *condic. u. concessiv adject. Fügew. wenn irgendwelch: welch irgend, welch auch, welch: aus* sô wëlch, sô wilch, *gehäuft ahd.* sô hwëlîh sô.

swëlch *stm. Schlucker; Säufer:*

swëlgen, swëlhen, *ahd.* swëlkan, suëlgan *stv. schlucken, verschlucken; saufen. Gr. ἕλκειν.*

suëlle *schwm.* tumor.

swelle, *ahd.* swella *u.* swelli *st. schwf. n. Schwelle d. h. Balken zum Schwellen (Hemmen) des Wassers.*

swëllen, *ahd.* suëllan *stv. anschwellen: in Krankheit; in Hungersnoth: verschmachten.*

swellen *schwv. Bewirkgsw. zu* swëllen.

swemme, swem *stf. Schwemme.*

Swemmel, Swämel *u.* Swemmelîn, Swämmelîn, Swämelîn, Swemlîn *npr. Spielmann K. Etzels:*

swemmelein *stn. Vkleinergsw. zu* swam *Pilz.*

swemmen *schwv. Bewirkgsw. zu* swimmen.

swen, suên *s.* swanne, suein.

swenden, *ahd.* swenten *aus* swantjan *schwv. Bewirkgsw. zu* swinden: *fortschaffen, vertilgen, zunichte machen:* boum *umhauen,* walt *ausräuten, (Zeit) verbringen.*

swenkel, schwenckel *stm. Vorrichtung zum* swenken *schleudern:* mangen sw.; *Schwengel einer Glocke:* galgen sw. *Galgenschwengel; der Zipfel an der oberen Ecke eines Paniers.*

swenken, *ahd.* swenkhen *schwv. Bewirkgsw. zu* swingen, swanc: *hin u. her schwingen; schwingend werfen, schleudern;* verberare; *intr. schweifen, schweben; sich schlingen.*

swenne, suenne, swenn, swennerschôz *s.* swanne.

swëp, suëp *stm.? n.?* aer: vanum; gurges; *Schlaf. Mit ags.* svêfan *u. an.* sofa *stv. schlafen,* entsweben, Swâb *zu l.* sopio, sopor, somnus, *gr. ὕπνος.*

suëpên, suëpol *s.* swëben, swëbel.

swër, suër *condic. und concessiv substant. Fügew. wenn irgendwer: wer irgend, wer auch, wer: m. gen. pl.; n.* swaz *m. gen. des adj. Præd., wieviel auch (m. gen.), adverbial. Aus* sô wër; *gehäuft* sô wer sô, swer sô, suas sô, sô was sôs, suaz sôs.

suër *zsgz. aus* swëher.

swâr, swâre, schwâre; swâren; swârs. swære, swæren, swær—, swâr—

swërde, *ahd.* suërado, svëredo *schwm., md. stf. (leibl.) Schmerz.*

swëre *u.* swër, *ahd.* swëro *u.* suër *schw. u. stm. (leibl.) Schmerz, Krankheit; Schwäre. Geschwür.*

swërn, *ahd.* sûëran *stv. (leibl.) schmerzen: m. acc., m. dat.; schwæren: m. dat.; aus dem Innern hervorbrechen.*

swern, schwern, sweren, schweren, suerjen, *ahd.* suarjan, suerjen, suerran *stv. m. schw. pr. (ptc. pf.* geswarn, *angegl.* gesworn). *Intr. schwæren: m. dat., m. gen.: huldigen, m. dat.;* sw. ûf *m. dat. die Hand auf-liegend schwæren;* sw. ûf *m. acc. eidlich sich verpflichten zu, jemandes Verderben schw.;* sw. zuo *eidlich sich verbinden mit; Obj.* eit. *Tr. (m. dat.) als wahr, als sicher beschwæren; zu thun, zu halten schwæren, geloben; verloben. Eigentl. sich reinigen? l.* sario, *gr.* σαίρω.

swërt, swërte *stn. Schwert:* sw. geben *wehrhaft, zum Ritter machen,* sw. nemen *zum Ritter gemacht werden: Sinnbild des ritterl. Standes; der weltl. Gewalt.*

swërtleite *stf. Schwertführung: Ritterschlag.*

swërtsklinge *d. h.* swërtes klinge *schwf. Schwertklinge.*

swërtslac, svërtslac *stm. Schwertschlag.*

swërtzûken *stn. zsgs. inf. Zücken d. Schwertes.*

swerzen *schwv.* swarz *machen.*

swëster, suëster, *ahd. auch* suister, *md. verschmolzen* süster *f. Schwester; Titel geistl. Frauen. Mit l.* soror *zu* suâs.

schwetzig, schwätzig *adj. zu* swatz: *geschwätzig.*

suëval, swëvel, svëvelstanc *s.* swëbel.

swîchen, svîchen, *ahd.* swîchan, *md.* swîken *stv. ermatten, nachlassen; m. dat. im Stiche lassen, verderben lassen. Gr.* σιγάω.

svicin *s.* switzen.

swie, suie, swi, sui, swe *condic. u. concessiv modales Fügew. wie irgend, wie auch, wie; m. cj. (ind.) wiewohl; condic. wenn; zeitl. sobald* (wie bald). *Aus* sô wie *wenn irgendwie; gehäuft* sô wio sô, sui sô.

swift *adj. schweigend, still: vgl.* swëgele.

swiften, suiften *schwv. zum Schweigen bringen, beschwichtigen; ahd.* swiftôn conticescere.

suîkalii, suîkilii, swîgalî, suîgilii *ahd. stf.* taciturnitas, silentium:

swîgen, schwîgen, schwygen *stv. (impf. auch schw.* swîcte, swîchte, swîhte), *ahd.* swîkên, suîgên *schwv. schweigen, m. gen.; vergehn, m. dat. Vgl.* swëgele.

swiger, suiger, *ahd.* suigar *Schwiegermutter: s.* swëher.

swîken *s.* swîchen.

swilch *s.* swëlch.

suilizo *ahd. schwm.* calor;

suilizôn *ahd. schwv. intr. langsam u. ohne Flamme verbrennen, schwelen, geröstet werden: mit* schwûl *zu ags.* svôl *stm. Hitze,* svêlan *schwv. tr. verbrennen.*

swimmen, *ahd.* swimman *stv. schwimmen.*

swîn, suîn, swein *stn. Schwein; Wildschwein, Eber. Vgl.* sû.

swînære: svînâr, swîner *stm.* subulcus; *ersonnener Sectenname.*

swinde *adj. bald wieder verschwindend: mit zorniger Plötzlichkeit kommend und gehend; grimmig böse; schnell, geschwind.*

swinde, schwinde, swind *adv. geschwind.*

swinden, schwinden, *ahd.* swintan *stv. schwinden (krankhaft), vergehn; unpersœnl. (ellipt. Subj. Kraft, Bewußtsein) m. dat.; verschwinden. Zu*

swînen, *ahd.* swînan *stv. abnehmen, dahinschwinden; l.* sino, sinus.

swingen, *ahd.* swinkan, suingan *stv. schwingen; Obj. Flügel ausgel.: intr. fliegen, sich schnell u. leicht dahin bewegen; im Schwunge werfen; mit geschwungenem Dinge schlagen:* dannen sw. *mit geschwungenem Schwert abhauen.*

swînlëbere *f. Schweinsleber.*

suister *s.* swëster.

svîster *adj. zu* swîgen: tacitus.

switzen, svicin, suizzen *schwv. zu* sweiz: *schwitzen; Obj.* sweiz, bluot.

Swîz, Swîtz, Schwîz *Ortsn. Schwyz; Landsn. Schweiz.*

Swîzer, Swîtzer, Schwîzer, Sweizer. *Volksn. Schwyzer; Schweizer, Eidsgenosse.*

Swôben *s.* Swâb.

swom, suón *s.* swam, swan.

sworga, sworgên *s.* sorge, sorgen.

schwy— *s.* swî—, swi—

sy, sy— *s.* ër, sî— *u.* si—

syen *d. h.* sîn *s.* wësen.

T

T in den alten Sanctgallischen und noch spæteren oberdeutschen Schriften s. auch D.

tabele, tabelrunde *s.* tavele.

tabernackel, tabarnackel *stn. Behälter für das Allerheiligste, l.* tabernaculum.

abërnâri; tabërne, tabërn *s.* tavërnære, tavërne.

Tabregis *Ortsn. Tiberias, mfr.: l.* civitas Tiberiadis.

tac, tak, tach, tag, tage, dag *stm. Tag:* guoten t. *Gruß; adv. gen. Zeitpunkt u. Zeitraum, acc. Zeitdauer, abl. s.* hiute; ubar tac,

über tac *den Tag über, tæglich; Tag, auf den eine rechtl. Verhandlung anberaumt ist, u. die Verhandlung selbst: Gerichtstag, Gericht; Frist, Aufschub; pl. (mit pron. possess.) hæheres Alter, Volljæhrigkeit; pl. u. sg. Lebensalter, Leben, Zeit. Gr.* ταχύς, *l.* dies?

tâcht *s.* tâht.

tacstërne *s.* tagestërne.

tâd, dâd *s.* tât.

tæil *s.* teil.

tæpisch *adj. plump: zu* tâpe.

tafele, tafel, taffel, tafelrund; tafërne, tafërn *s.* tavele, tavërne.

tag, dag, tage; taga— *s.* tac, tage—

tagalt, *ahd.* tagaltî *stf. Zeitvertreib, Spiel, Scherz: aus* taga-litî? litî *zu* lîdan *gehn.*

tâge *s.* tâhe.

tagecît *s.* tagezît.

tagedinc, tagedink, tegedinc, tegding, *zsgz.* teidinc, tæidinch, teyding, tæding, dêding, *u.* tagedinge, *ahd.* tagadinc, dagathing *stn. m. f. auf einen Tag anberaumte gerichtl. Handlung (Zweikampf, Schlacht); bestimmter Tag, Termin; Frist, Aufschub; Unterhandlung; Übereinkunft; Abtragung einer Schuld; Gerede.*

tagedingen, tegedingen, teidingen, tædingen, têdingen, dêdingen *schwv. gerichtlich verhandeln; jemandes Sache führen; unterhandeln, eine Übereinkunft treffen; Worte machen; m. dat. einen Tag anberaumen.*

tædinger, teydinger *stm. Redner vor Gericht; Sachwalter, Vertheidiger.*

tagelich, tägelîch, degelich, täglich, teglich, allir tagelich, aller tägelîch, allertegelich *adv. aus* (aller) tage lîch: *alle Tage, tæglich.*

tagelîch, tagelîc, tägelîch, tegelîch, täglîch, teglîch, *ahd.* tagalîh, tagolîh *adj. den Tag hindurch od. alle Tage geschehend, tæglich: gen. adv.* tagelîches, tegelîches, *ahd. auch* tagalîhhin.

tagelîche, tägelîche, tege—, teglîche, tagelîchen, täge—, tegelîchen *adv. tæglich; nach Art des Tages.*

tageliet, tagliet *stn. (pl.) Morgengesang des Wächters; Lied von dem Scheiden zweier Geliebten bei Anbruch des Tages.*

tagen, dagen, *ahd.* tagên *schwv. Intr. Tag werden (Subj.* ez*); leuchten, wie wenn es tagt; zu Tage kommen; die Tage hinbringen; m. dat. einen Tag anberaumen, auf einen bstimmten Tag berufen. Tr. vor Gericht laden:* für t.; *vertagen.*

tagerod, tagarod, —roth, —rood, —rôt *ahd. stm., md.* tagerât *stf.* crepusculum, aurora, Leucothea (Matuta): *zu ahd.* rad? *as.* radur, *ags.* rodor *stm. Himmel? an.* rödhul *stm. Sonne?*

tagestërn, tagstërn, *ahd.* tagastërn *st.*, tagestërne, *ahd.* tagostërno *schwm., md.* tacstërne *f. Morgenstern.*

tagewîse, tagewîs, tagwîs *stf. s.v.a.* tageliet.

tagezît, tagecît, tagzît, tagzeit *stf. Zeit eines Tages, Tag; Tageszeit; canonische Gebetsstunde, Hore; Gesang in derselben.*

täglich, tagliet *s.* tagelich, tageliet.

tago— *s.* tage—

tâhe, tâge, *ahd.* tâha, dâha, *u.* tâhele, tâhel, tâle, tâl, tôle, dôle, talle *schwf. Dohle.*

tâhe *für* dâhe.

tâht, tâcht, dâht *stm. n.*, dâche *schwm. Docht.*

tai— *s.* tei—

tak *s.* tac.

tal, dal *stn., md. stm. Thal:* ze tal *hinab:* von obene ze t. *von Anfang bis zu Ende.*

dala *ahd. f.;* talamasca, dalamasca, dalamischa *ahd. (ml.), mnl.* talmasge *f.* larva, monstrum.

tâlanc, dâlanc, tâlung, *apoc.* tâlâ, *adv. aus* tac lanc: *von jetzt an den Tag hindurch; zu dieser Zeit des Tages; heut:* dôlmê *aus* t. mê *heute noch, noch:* yemertôl, yemerdôl *immerfort.*

tâle *s.* tâhele.

talfîn, tälfîn, telfîn, delfîn *stm. Dauphin. mfr.* dalphin: *Titel der Herren v. Grainvaudan u. Viennois (Dauphiné), dann der Kronprinzen v. Frankreich.*

talfinëtte *stf. zu* talfîn: *Dauphine.*

talle, Tallo *s.* tâhele, Tell.

talmetsch, tolmetsche, tolmetsch, tolmecz, tulmätsch, tulmatsch, dulmetsch *md. schwm. Dolmetsch:* tolmetschen, tulmatschen, tulmetzen *schwv. dolmetschen, eigentl. entlarven: von* talamasca.

talmut, tolmut, dalmuot *stn. Talmud d. i. Lehre.*

taluun *d. h.* talûn *rom. m. Knöchel: von l.* talus; *vgl. fr.* talon.

tam, dam *stm. Damm, Deich.*

tambûr *stm. f.*, tambûre *f. Handtrommel, fr.* tambour.

tamburære, tambûrer, tambûrr *stm. der den* tambûr *spielt.*

tambûren *schwv. den* tambûr *spielen.*

tâme, dâme, *ahd.* tâmo *schwm.*, tâm *stn. Dammhirsch, l.* dama; *davon md.* Dâmen, Damen *stm. persœnl. Zuname?*

tan, than *stm. n. Tannenwald.*

tanir *afr. Zw. tenir, l.* tenere.

tanne, *ahd.* tanna *st. schwf. Tanne.*

thannwald *stm. sva.* tan.

tant *stm. leeres Geschwätz; Possen.*

danzapfe *schwm. Tannzapfen.*

tanz, tantz, tanze, danz, dantz *stm. Tanz; Gesang dazu. Fr.* danse *aus ahd.* dansôn.

tanzen, dantzen *schwv. tanzen.*

tanzer, tenzer, *md.* tenzêre *stm. Tänzer.*

tanzliet *stn. (pl.) Tanzlied.*

tanzwîse *stf. Tanzlied.*

taoc *d. h.* tauc, touc *s.* tugen.

taod, taot *s.* tôt *u.* töuwen.

tâpe, dôppe *schwf. Tatze.*

tapfer, tapher, dapfer, dapffer, *ahd.* taphar *adj. lastend, gewichtig;* gravidus; maturus; *wichtig; fest, gedrungen; anhaltend u. mit Nachdruck streitbar. Slav.* dobre *gut, lat.* toper?

dapferkeit, dapfertkeit *stf. Tüchtigkeit.*

tapferlich *adj.* fetosus.

tapfferlichen, dapfferlich *adv. tapfer.*

taradro *rom. m. aus l.* terebrum: *fr.* tarière.

tara *u.* tarahaftî *ahd. stf. Schædlichkeit; Schade;*

tarehaft, darihaft *adj. schædlich:*

tarn, taren, daren *u.* tern, dern, *ahd.* tarôn, tarên *u.* terjan, derjen, terran, derren *schwv. m. dat. (acc.) schaden.*

tarnan, tarnjan, *mhd.* ternen, *aus* tarhnen, tarchanjan, terchinen *schwv. zudecken, verhüllen, verbergen: vgl.* trëchen.

tarnhût *stf. unsichtbar machender Mantel (von Fellen).*

tarnkappe *st. schwf. unsichtbar machende* kappe.

Tartarye *Landsn. Tartarei.*

tasche, *ahd.* tasca, dasca, *umgel.* tesche, desche, *st. schwf. Tasche: it.* tasca *aus ahd.* zascôn; *verächtl. Weibsperson.*

tât, tâd, dâd *stf. zu* tuon: *That:* der Rœmer tât *die* Gesta Romanorum (imperatorum); *Werk; Thun; Gestalt.*

Tater, Tatter, Tätter; Datterêre, Tatrer, Tateler, Tarter *Volksn. Tatar.*

taterman, tatterman *m. Volksn. Tatar: Figur im Puppenspiel.*

tau, dau, táu—, tháu— *s.* tou, tou—

taú—, daú— *s.* tû—

tauuen, dauujan *s.* töuwen, touwen.

Tauweler, Tauler *persœnl. Zuname (aus ital.* tavolaro, *l.* tabularius?): Johannes T. *Dominicaner zu Straßburg.*

tavele, tavel, tafele, tafel, taffel, *ahd.* tavalâ, *md.* tabele *schw. stf. Tafel, l.* tabula; *des Speisetisches:* tavelrunde, tafelrund, *nd.* tabelrunde *st. schwf.*, tavelrunder *(erstarrter dat.) stf. die* table ronde *des K. Artus.*

tavërnære, tavërnêre, *ahd.* tabërnâri, tavërnâri, tavërnâre, tavirnâre *stm. Schenkwirth, it.* tavernaro, *l.* tabernarius.

tavërne, tavërn, tafërne, tafërn, tabërne, tabërn, *ahd.* tavërnâ, távirna *st. schwf. Schenke, it.* taverna, *l.* taberna.

taw *s.* tou.

dawalôn *ahd. schwv. dahinsterben: zu* töuwen.

tay— *s.* tei—

tebich *s.* tepich.

tëchan, dëchan, tëchant, tëgan, dëgan, tëgen *stm. l.* decanus.

dêding, tegding, tegedinc; tegedingen, têdingen, dêdingen *s.* tagedinc, tagedingen.

tëgan, dëgan, tëgen *s.* tëchan.

tëgel *stm. Tiegel, Schmelztiegel: vgl.* teic *stm.*

degelich, teglich; tegelîch, teglîch; tegelîche, tegelîchen, tegliche *s.* tagelich, tagelîch, tageliche.

tëhtier *s.* tëstier.

teic *adj. durch Fäulniß weich geworden;*

teic, teik, teig, taig, teich, deick *stm. Teig: g.* daig *geknetete Masse (Thon) zu* deigan *stv. (Thon) kneten.*

teichen *s.* tichen.

teidinc, teyding, teidingen, teydinger *s.* tagedinc *usf.*

teil, tæil, tail, teyl, theil, theyl, deil *stn. m. zu* tîligen. *Stn. (m.) Stück, Theil, Abtheilung: s.* dritteil, vierteil; halbez teil *Hälfte od. Mitte;* allêrô teilelîh *jeder Theil für sich u. alle zusammen;* ein teil, enteil *etwas, ein wenig (ironisch), substantivisch m. gen., adverbial vor Adj., Adv., Adj. u. Adv. im Compar. u. mit* ze; *adv.* in einem teile, neinem t. *eines Theils,* den mêrer t. *meistens,* meisteil *grœstentheils; Seite:* einis teilis *einerseits,* t. haben *m. gen. sich halten zu; Gegend. Stm. Antheil:* t. haben an; *Zugetheiltes, Eigenthum:* ze teile *od.* enteil werden *m. dat. zugetheilt, eigen werden,* enteil *od.* ze teile tuon *zutheilen, schenken; Theilung.*

teile, *ahd.* deila *stf. Theilung; Zugetheiltes, Eigenthum:* in t. *od.* enteile tuon *sva.* enteil tuon.

teilen, tailen, taylen, deilen, *ahd.* teilan, deilan *schwv. zerstücken, zertheilen; theilen:* t. mit, mite t. *m. dat. theilen mit; eintheilen (Kleid in verschiedene Farben, Wappen in Felder); austheilen, vertheilen: m. dat. über, unter, zum Besten;* t., vor t. *m. dat. zweierlei zur Wahl vorlegen:* zwei geteiltiu, ein geteiltez *zwei Dinge zur Auswahl; für eigene Leistung das gleiche dagegenfordern (m. dat.): vgl.* spil; *m. dat. zutheilen;* t. mit, mite t. *m. dat. zu Theil werden lassen; urtheilen, m. dat. durch Urtheil zuerkennen oder auferlegen.*

teilhaft *adj. m. gen. Antheil habend.*

deilhaftig *adj. sva.* teilhaft: dh. wesen *m. acc.*

teilnëmunga *ahd. stf.* participium.

Teiver *s.* Tîver.

teken *s.* decken.

telfîn, delfîn *s.* talfîn.

Tell, *ahd.* Tello, Tallo *männl. Zu- und Eigenn.: ags.* deall *adj. geschmückt, gerüstet mit, mhd.* getelle, *gr.* θάλλω, θῆλυς, *l.* bellus.

temenitz *s.* tymenitze.

temmen, demmen *schwv. zu* tam: *Grenze setzen, hindern, endigen.*

tëmpel, *ahd.* tëmpal, tëmpil *stn. m. lat.* templum.

tëmpelrynne *md. f. Tempelrennerinn.*

tempeltrête *md. f. Tempelläuferinn.*

Ten, Tene, Thene, *md.* Dene *Volksn. Dœne; dat. pl. Dännemark: an.* Dan, *pl.* Danir.

Tenelant *stn. Dœnenland.*

Tenemarke, Denemarg, *(dat. pl.)* Tenemarken, *md.* Denemarkin *Landsn. (Grenz-) Land der Dœnen, Dännemark.*

tenisch, tensch *adj. dœnisch.*

tenne, thenn, *ahd.* tenni, denni *stn. stf. (schwm.) Tenne: zu* tanne? *Boden v. Tannenholz?*

tenzer, tenzêre *s.* tanzer.

teo— *s.* tie—

tepfelein *für* töpfelein *stn. Vkleinergsw. zu* topf *Topf.*

tepit, teppit, teppet, tept, *ahd.* tepid, teppid, *und* tepich, teppich, tepech, teppech, tepch, tebich, *ahd.* tepih, teppih, teppi *stm. n. Teppich, l.* tapes.

terchinen, ternen *s.* tarnan.

terjan, derjen, terran, derren, tern, dern *s.* tarn.

Têrramêr *npr. Heidenkœnig, Vater von Wilhelms d. Heil. Gemahlinn Arabel (Gibur) aus arab.* Abderrahman?

Tervagant, Tervigant, Terviant *npr. Gott der Sarazenen u. auch der Ramer.*

Tervîs *Ortsn. Treviso, l.* Tarvisium.

tërze *schwm.*, tërz *stm.*, tërzel *stm. n. Art Falke, ml.* tertius, tertiolus *(weil der dritte im Nest ein Männchen).*

tesche, desche *s.* tasche.

Tësereiz, Thësereiz, Thësseris *npr. heidnischer Kœnig von Collone, im Heere Terramers.*

tëstier, tëhtier *stn. Kopfbedeckung d. Streitrosses; Sturmhaube: mfr.* testière *v.* teste *tête.*

dêtlich *s.* tœtlîch.

teu—, teü—, tew— *s.* tiu— *u.* diu—

teufen; teuwan, tewen, teun *s.* toufen, tôuwen.

th— *s.* t—, d—

ti *s.* ze.

diaf *s.* tief.

Tîber, Tîberbrügke *s.* Tîver.

tîch, dîch *stm. ahd.* gurges; *Teich, Weiher; Sumpf; Canal.*

tîchen, teichen *stv. schaffen, treiben, betreiben (Obj.* ez); *intr. m. gen. wovon zu schaffen haben, wofür leiden; lauern: schleichen. Gr.* θιγγάνω, *l.* fingo.

Tîchnær *stm. persœnl. Zuname: von* tîchen?

ticht; tichten, dichten; tichtêre, tichter; tictôn, dictôn, thictôn; dichtavel *s.* tiht—

tief, dieff, tif, *ahd.* tiuf, tiuph, diuf, tiof, diof, diaf, teof *adj. tief; tief herabgehend, lang. Gr.* θύβρις, θύμβρις, βυθός, βαθύς, βαφή.

tiefe, diefe, tiuf, *ahd.* tiufo, diofo, tiefo *adv. tief.*

tiefe, tyeffî, *ahd.* tiufîn, tiufî, diufî, tiefî *f. Tiefe.*

tiefel, tiefal *s.* tiuvel.

tier *stm. Art: adv. gen. pl.* guoter tiere *od.* tieren: *mnd. mnl. zu hd.* ziere.

tier, tir, *ahd.* tior, teor *stn. (wildes) vierfüssiges Thier; Reh. Gr.* θήρ, *l.* fera; *vgl.* tôre.

tiergarte, tieregartè, *ahd.* diergarto *schwm. Thiergarten.*

tierlach *stn. Verkleinergw. zu* tier.

tierlîn, thierlîn *stn. Verkleinergw. zu* tier.

tierwëc, dierwëge *stm. Wildbahn.*

tievel, tievil, dievel *s.* tiufel.

tif *s.* tief.

ticht *d. h.* tihte *sva.* getihte.

tihtære, tihter, tichter, *md.* tihtêre, tichtêre *stm. Schreiber; Verfasser; Dichter.*

dichtavel *schwf.* dictica *d. i.* diptychon *Schreibtafel zum Zusammenlegen: im mlat. Worte Ausdeutung auf* dicere, dictare, *im deutschen auf* tihten *u.* tavele.

tihte, *ahd.* dihta *stf. schriftliche Abfassung; Dichten; Gedicht.*

tihten, tichten, dichten, *ahd.* dictôn, thictôn, tictôn, tihtôn, dihtôn *schwv. aus lat.* dictare: *schreiben, schriftlich abfassen; vorschreiben; schriftlich in Verse fassen, dichten; (künstlerisch) erfinden und schaffen; finden (Urtheil); lügenhaft erfinden u. erzœhlen; ins Werk setzen, thun, machen.*

tila, tilî, tillî *ahd. st. schwf.* uber, papilla; *gr.* θηλή.

tîlegunga *ahd. stf. Vertilgung:*

tîligen, tilgen, dilgen, tillen, *ahd.* tîligôn, tîlegôn *u.* dîlôn *d. h.* dîljôn *schwv. tilgen, vertilgen, austilgen: zu* teil.

tille, tüll, tülln, *ahd.* tilli *u.* tilla *st. (schw.) m. f.* anethum, *Dill.*

tillesâme, —sôme, *ahd.* tillesâmo *schwm. Dillsamen.*

timber, timmer *adj. dunkel; dumpf.*

tymenitze, temenitz *st. schwf. Gefängniß.*

tincte, tinktê, tingtâ, tinte, tinckch, dimpte, *ahd.* tinctâ *schwf. Tinte, ml.* tincta.

thinnapahho *ahd. schwm., pl.* thinnapahhun *Schlœfe, eigentl. Stirnbacken:*

tinne, *ahd.* tinnâ *schwf. stn. Stirn; pl. Schlœfe.*

tio—, dio— *s.* tie—

tir *d. h.* tier.

Tirrîch *npr. mfr.* Tierry *d. h.* Dietrîch.

tisch, tis, *ahd.* tisc, disc, disg, *md.* disch, diß *stm. Schüssel (ahd.); Speisetafel, Tisch; in der Chiromantie ein von gewissen Linien eingeschlossener Theil der Handfläche. Gr. l.* discus.

tischlachen, tisc—, dislachen, tischlach, *ahd.* tiscalahan, tislachan *stn.;*
tischtuoch *stn. Tischtuch.*
tisîc *s.* tusîc.
Tispê, Tysbê *npr. f. Thisbe.*
tiubil, diubil, tiufal, diufal, tiufel, diuffel, teufel, teûfel, tewfil *s.* tiuvel.
tiuf, tiuph, diuf; tiuffn, tiuft, diufl, tiufo *s.* tief, tiefe.
tiurde, tuirde, tiuride, *ahd.* tiurida, diurida, tiurda, *md.* tûrde *stf. Herrlichkeit, Ehre; Kostbarkeit; Theurung:*
tiure, tiur, *erweitert* tiuwer, tiwer, *ahd.* tiuri, tiurri, diuri, *md.* tûre, tûwer *adj. von grossem Werthe: herrlich, ausgezeichnet, vornehm; viel geltend und bedeutend; kostbar: gen.* tiures *um hohen Preis; selten (iron. nicht vorhanden): m. dat.*
tiure, *ahd.* tiurî, diurî *stf. grosser Werth; Herrlichkeit; Kostbarkeit; Theurung.*
tiure, tuire, tiwere, tiuwer, tiwer, *ahd.* diuro *adv. herrlich;* t. biten, manen, beswern, klagen *grossen Werth worauf legend, dringlich, sehr bitten, auffordern, beschwœren, kl.; um hohen Preis; mit Seltenheit, wenig.*
tiuren, diuren, tiuwern, tiwern, teuwern *schwv. Tr. verherrlichen, ehren, preisen; m. dat. selten machen, benehmen. Intr. selten, theuer werden.*
tiurlîch, tiwerlîch, *ahd.* tiurlîh, diurlîh, *md.* tûrlîch *adj. herrlich, ausgezeichnet; kostbar.*
tiuschen, teuschen *schwv. Bewirkgsw. zu* tûsch: *sein Gespött mit jemand treiben, ihn betrügen.*
tiuvel, tuivel, *ahd.* tiuval, diuval, tiubil, diubil, *md.* tûvel, dûvel, tûbel, tûbil; tievel, tievil, dievel, tivel, *ahd.* diabol, diobol; tivel, tîvel; tiufel, diuffel, tüfel, teufel, teûfel, tewfil, *ahd.* tiufal, diufal, *md.* tûfel, dûfel *(Ausdeutung auf* tiuf*);* tiefel, *ahd.* tiefal *(ebenso) stm., ahd. im pl. auch stn.: Teufel, gr. l.* diabolus; *nichts;* dirre tûbiles *(Teufelskind, Teufelsknecht)* Alexander.
tûfelbeschwerer *stm. Teufelsbeschwœrer.*
diobolgëld *ahd. stm. dem Teufel gebrachtes Opfer.*
tiuvelhaft, teufelhaft, *md.* tûvelhaft *adj. den Teufel habend, besessen; teufelmœssig.*
tiuvelisch, tewfelisch, *md.* tûvelisch *adj. teuflisch; teufelmœssig: gen.* teufflischs *adv.; besessen.*
tiuvelîch, tivelich, teufelîch, *ahd.* tiuvallîch, thûvellîh, tiufallîch *adj. dem Teufel gemäß.*
tiuvellîche, tievellîchen, tiufelîchen *adv. teufelmœssig.*
tiuwer, tiwer, tiwere; tiwerlîch; tiuwern, tiwern, teuwern *s.* tiure, tiurlîch, tiuren.
tiuzen, *ahd.* dûzen *schwv. stillen: vgl.* tûzen.
tivel, tîvel *s.* tiuvel.
Tîver, Teiver, Tîber, *ahd.* Tîvra, Dîvra *f. Flußn. Tiber, l.* Tibris.
Tîberbrügke *stf. Tiberbrücke.*
tjoste, tjost, tyost, tjust, joste, jost, just *stf. Zusammenrennen zweier Ritter mit den Speeren; Speerstoß in solchem Rennen; bildl. Kurzweil. Mfr.* jouste: *mit* jouster (tjostieren) *von l.* juxta.
jôstel *stn. Vkleinergsw. zu* tjoste, joste.
tjostieren, tjustieren, justieren *schwv. eine* tjoste *kämpfen.*
tô *s.* zuo.
toa— *s.* tuo—; tôan *s.* tôuwen.
tôb, dôb *s.* toup.
tobeheit, dobeheit *stf. Sinnlosigkeit, Toben, Wuth.*
tobel, dobil *stm. Schlucht: zu* beteben.
toben, doben, *ahd.* topên, topân, topôn *schwv. nicht bei Verstande sein, toben, rasen (Meer, Winde). Zu* toup.
tobesuht, tobsucht *stf. Wahnsinn, Wuth.*
tobesühtic, tobsüchtig, tobsuchtig *adj. wahnsinnig, wüthend.*
tôbheit *s.* toupheit.
tobic, töbig *adj. nicht bei Verstande, wüthend, toll.*
tobroytrâ *s.* dobroytrâ.
tôchelîn *s.* tüechelîn.
tocke, *ahd.* tochâ, tocchâ, docchâ *schwv. Puppe der Kinder und im Puppenspiel. Schmeichelwort für Mœdchen; Stützholz.*

Schwungbaum udgl. einer Maschine. Verkleinerungswort zu tohter?

tôd, tôde, dôd, dôdh; tôden, dôden, tœden; tôdlîh, dôdhlîch *s.* tôt, tœten, tœtlîch.

tôdên *ahd. schwv.* mori.

todo, todâ *s.* tote.

tœber *s.* toiber.

tœdemic, tœdimich, tôdemig *u.* **tœdemlich, tœdenlich** *adj. sva.* tœtlîch: *ahd.* tôdamo *schwm. Tod?*

tœffer *s.* toufære.

thôen *s.* tuon.

tœr *s.* tür.

tœrëht *s.* tôrëht.

tœren, tôren *schwv. zu einem* tôren *machen.*

tœrin, tœrinne, tôrinne *f. Thœrinn, Närrinn.*

tœrisch, tœrsch *adj. thœricht, närrisch.*

tœrlich *s.* tôrlîche.

tœten, tœden, dœten, tôten, *ahd.* tôden, dôten, *md.* dôden *schwv.* tôt *machen, tœdten.*

tœtlich, tœtleich, dêtlich, tôtlîch, *ahd.* tôdlîh, dôdhlîch *adj. zu* tôt *(subst. u. adj.) sterblich; Tod bringend; des Todes; eines Todten.*

tof *s.* topf.

thogunt, doht *s.* tugent, tuht.

tohter, dohter *unregelm. f. Tochter; geistl.: Beichtkind udgl. Gr. θυγάτηρ; zu* tugen?

toi—, tôi— *s.* tou—

toiber, tœber *stn. blasender Musicant: mit* toubieren *von l.* tuba.

toille, doir, doit *s.* tuollâ, tür, tôt.

tol, dol *adj. thœricht, unsinnig: m. gen.; von stattlicher Schœnheit, ansehnlich. Aus goth.* dvals *μωρός; zu* twëlan.

Dôl *s.* Tul.

tolc, dolk, dolg *ahd. stn. m. Wunde, offener Schaden; Wundmal; g.* dulg *Schuld. Gr. θέλγειν, θελγίν, τελχίν.*

tolde, dolde, *ahd.* toldo, doldo *schwm. schw. (st.) f.,* tolder *stm. Wipfel oder Krone einer Pflanze: mit* tult *zu gr. θάλλω.*

tôle, dôle *s.* tâhele.

tolheit, toleheit, *ahd.* tolaheit, *md.* doleheit *stf. thœrichtes Wesen.*

tolkĕ *schw.,* tolk *stm. md. Dolmetsch: verkleinernde Abkürzg aus*

tolmetsche, tolmetsch, tolmecz; tolmetschen *s.* talmetsch.

tolmut *s.* talmut.

tôm, dôm; tôn, thôn, dôn *s.* tuom, tuon.

Thoman *npr. m. Umdeutschung von* Thomas.

Tônaw, Thônaw *s.* Tuonouwe.

tong *s.* tunc.

dop; tôp; topân, topên, topôn *s.* topf, toup, toben.

topel, toppel, doppel *stm. Würfelspiel: vgl. fr.* doublet *Wurf mit gleichen Augen.*

toppelære *stm. Würfelspieler.*

toppelbrĕt *stn. Würfelbrett.*

topelen, toplin, toppeln *schwv. würfeln.*

topelspil, toppel—, toppilspil *stn. Würfelspiel.*

topf *md. stm. zu* tief: *Topf; Hirnschale.*

topf, toph, dopff, tof, *md.* dop *st.,* tophe, *ahd.* topho *schwm. Kreisel: aus l.* turbo? *oder zu*

tophe, *ahd.* topho, dopho *schwm. Tupf,* punctum, nota.

topfe, topfen *schwm. Quark: zu* tief?

tor, dor *stn. Thor, Thür: zu* tür.

dore *s.* tür.

tôre, tôr, dôr *schwm. Thor, Narr; Wahnsinniger: zu* tier *wie gr. θοῦρος zu θήρ.*

tôrëht, tôrëth, tôrëcht, thôrëcht, dôrëht, tœrëht, tôroht, tôrocht, tôraht *adj. thœricht, närrisch; verrückt.*

tôren *schwv. ein* tôre *werden od. sein. Für* tœren.

tôrheit *stf. Thorheit, Narrheit; Verrücktheit.*

tôrinne *s.* tœrin.

tôrlîch *adj. einem Thoren gemäß.*

tôrlîche, tôrlîchen, tôrlich, tœrlich *adv. wie ein Thor, einem Thoren gemäß.*

thorm, torn; torney *s.* turn, turnei.

törpel, törper; törperheit *s.* dörper, dörperheit.

torstig, torstikeyt *s.* türstic, türstikeit.

torsûl *stf. Thorpfosten.*

torwart *st.*, torwarte, *ahd.* torwarto *schw.*, torwärtel, —wertel, —wärtl *stm. Thürhüter.*

tôt, dôt, doit *adj. s.* töuwen.

tôt, tôde, *ahd.* tôd, tôth, dôd, dôdh, dôth, taod, taot, *g.* dauthus, *md.* dôt, doit *stm. Tod:* ze tôde slahen *todt schlagen; Sterben, Pest. Zu* töuwen.

dôtbant *stn. Fessel des Todes.*

tote, totte, tot, *ahd.* toto, todo *schwm. Vater: vgl. gr. l.* tata; *Pathe.*

tote, totte, *ahd.* totâ, todâ *schwf. Mutter: vgl.* tute *u. gr.* τήθη; *Pathinn.*

tôten, dôten; tôtlîch *s.* tœten, tœtlich.

toter, totter, tutter, dutter, *ahd.* totoro *schwm. Dotter: vgl.* tute.

dâdsisu *ahd. stm. Todtenklagelied:* dâd *adj. sva.* tôt, *ags.* dead.

tôtslac *stm. Todschlag.*

tôtsünde, tôdsünd *stf. Sünde, die mit ewigem Tode bestraft wird.*

tôtunreine *adj. lebensgefœhrlich unrein.*

tôtwunt *adj. zum Tode verwundet.*

tou, tow, tau, taw, dau *stn. Thau: vgl.* toum.

toub, doub *s.* toup.

taube *schwf. Daube: fr.* douve *aus l.* doga.

toube *d. h.* tûbe.

touben, töiben *schwv. tr.* toup *machen; betäuben; dämpfen, zunichte machen; intr.* toup *werden.*

toubieren *schwv. wie ein* toiber *musicieren.*

daucgal, toucno *s.* tougal, tougen.

toud, töude, douen *s.* töuwen.

touf, douf, toif *stm. Untertauchung: Taufe; Taufwasser; Christenthum. Zu* tief.

toufære, toufer, töufer, tœffer, *ahd.* toufâri *stm. Täufer.*

toufe, *ahd.* toufî, taufî, tauffî, daufîn *f. Taufe; Taufwasser.*

toufen, touffen, doufen, töufen, teufen *schwv. untertauchen; taufen: ptc. pf. adj. christlich, subst. Christ; refl. Christ werden.*

taufunga *ahd. stf. Taufe.*

tougal, taugal, daucgal *u.* tougli *ahd. adj. dunkel; verborgen, geheim. Ags.* deag *stf. Farbe, l.* tingere.

tougen, taugen, dougin, *ahd.* tougan *adj. verborgen, geheim, heimlich; geheimnißvoll, wunderbar. Stn. subst. Geheimniß, Heimlichkeit; Wunderthat.*

tougen, tougene, toigene, toickene, *ahd.* tougani, tougeni, tougini *f. Geheimniß, Heimlichkeit; Wunderbarkeit, Wunderkraft.*

tougen, tougin, dougin, *ahd.* tougeno, tougno, toucno *adv. heimlich; geheimnißvoll.*

tougen *schwv. s.* tugen.

tougenen, tougen *schwv. verbergen, verheimlichen.*

tougenheit *stf. Heimlichkeit; geheimnißvolles Wesen.*

tougenlîch *adj.*, tougenlîche, —lîchen, *ahd.* tauganlîhho *adv. sva.* tougen.

tougolo *ahd. adv. zu* taugal: *heimlich.*

toum, doum, thaum *stm. Dunst; Duft. Mit* tou *zu gr.* θύω, θυμός, θύμος, *l.* suffio, fumus.

toup, toub, doub, tôp, tôb, dôb *adj. (schwm. subst.) nichts empfindend oder denkend, stumpfsinnig; nicht hœrend, taub; unsinnig, toll; was nicht od. worin nichts empfunden od. wahrgenommen wird, werthlos, nichtig, leer: m. dat., gen. Gr.* τύφω, τῦφος, τυφλός.

toupheit, tôbheit *stf. Wahnwitz.*

touwec, touwich *adj. bethaut.*

touwen *schwv. Intr. ahd.* touuôn, touuên, *thauen: unpersœnl. (Subj.* ez); *thauig werden. Tr. ahd.* dauujan, *bethauen.*

töuwen, touwen, towen, tewen, teun. *nid.* douwen, *ahd.* tôwan, dôwan, dôwen, douen, tôan *u.* tauuen, teuwan *d. i.* tôwjan, tawjan *schwv. dahin sterben: ptc. pr.* töude *für* töunde, töuwende: *ptc. pf. adj.* tôt, dôt, doit, toud, *ahd.* taot, tôd, dôd, *g.* dauth *gestorben, todt, getœdtet: schwm. subst. Todter, Leichnam;* t. nâch *beinahe todt vor Verlangen nach. Mit g.* divan *sterblich.* afdaujan *abmatten, as.* dôjan *sterben u. ahd.* dawalôn *zu gr.* θνήσκειν.

Trabe, *Flußn. Trave, slav. l.* Trabena, Travena.

tow *s.* tou.

trâc *adj. sva.* træge; *stm. Trægheit.*

trache, tracke, trakche, dracke, *ahd.* tracho, dracho, traccho, draccho *schwm. Drache: l.* draco.

trâcheit, trâkheit, trâkeit, drâcheit, *ahd.* trâgheit, drâgheit *stf. zu* træge: *Trægheit.*

tracht, drachte, trachten *s.* traht, trahte, trahten.

trâclîche, træclîche, dræclîche, md. trêclîchen *adv. sva.* trâge.

trâdâ *schwf.*, trâdo *schwm. ahd. Saum des Gewandes; Fransen am Saum.*

trâdunc *ahd. stm., pl.* translatio: *von* trâdâ? *Übersetzung eine neue Einkleidung?*

træge, trâge, drâge, *ahd.* trâki, trâgi *(vgl.* trâc) *adj. træge, langsam, verdrossen: verneinender Ablaut zu* tragen *wie gr.* τρηχύς *zu* τρέχειν.

trag *stm?* traga *stf?* *ahd.* arvum: *zu* tragen.

trage, trag *schwm. Gefäß zum Tragen: (Sand-)Maß.*

trage, trag, *ahd.* traga *f.* gerula, *Amme.*

trâge, *ahd.* trâgo *adv. zu* træge: *mit Trægheit, Langsamkeit, Verdrossenheit.*

tragemunt, tragamunt, tragmunt, treimunt *stm. langes schnellfahrendes Kriegsschiff: mfr.* dromon, *gr.* δρόμων.

Tragemunt, Trougemunt *npr. eines (länder- u. sprachkundigen) Pilgers od. Fahrenden: ml.* dragumanus, drogamundus, *arab.* targomân *Dolmetsch.*

tragen, dragen, *ahd.* trakan, tragan, dragan *stv.:* tragen, getragen *zsgz.* trân, getrân; tregest, treget *zsgz.* treist, treit. *Tr. tragen:* an tr., ûfe tr. *am Leibe, auf dem Haupte tragen,* kleit tr. *das lange Gewand einer Frau emporhebend tragen; bildl. ertragen; refl. Kleider an sich tragen; im Mutterleibe tr.; besitzen, haben; für sich behalten; zum Tragen auf sich nehmen:* über rücke tr.; *herzutragen, bringen (m. dat.):* ûf tr. *darbringen, opfern; hervorbringen:* an tr. *zu Wege bringen, veranstalten, einrichten,* auß tr. *(m. dat. comm.) durch einen Vertrag zu Wege bringen, verabreden; wegtragen, fortschaffen:* ûs tr. *zu friedl. Ende bringen, schlichten,* vür tr. *fördern, nützen (absol.); refl. eine Richtung einschlagen, sich fügen (m. dat.), leben. Absol. eine Last tragen: schwanger sein* (grôze tr.); *Richtung nehmen, sich erstrecken, reichen; sich benehmen, leben:* hôhe tr. *frœhlich, stolz, hochmüthig sein. L.* traho, *gr.* τρέχω.

tragen, *ahd.* dragôn, dragên *schwv. refl. zu* trag: *seinen Unterhalt haben, sich nœhren: m. gen.,* mit.

trâgen, *ahd.* trâkên, trâgên *schwv.* træge *werden.*

trâgheit, drâgheit; trâgi; trâgo *s.* trâcheit, træge, trâge.

tragmunt *s.* tragemunt.

trahen, trahin, drahen, *zsgz.* trân, *stm. Thrœne (aus dem pl.* trähene, trehne, træne, *md.* trêne); *Tropfe;* trân *Strom. Mit* zaher *zu gr.* δάκρυ, *altl.* dacrima.

traht *ahd. stm? lat.* tractus.

traht, tracht *stf. das Tragen; Holz, das bei einer Belagerng zusammengetragen wird um die Grœben auszufüllen; Belagerung.*

trahte, drachte, traht, tracht *st. (schw.) f. zu* tragen: *Gericht, Speise.*

trahte, *ahd.* trahta, drahta *stf. das Denken woran od. worauf; Erwœgung; Streben. Zu*

trahten, trachten, *ahd.* trahtôn, drahtôn, drahtên *schwv. Intr. woran, worüber, worauf denken; streben, trachten. Tr. bedenken, erwœgen. 'Aus l.* tractare; *vgl.* traht.

trahtîn, drahtîn, trähtîn *s.* truhtîn.

trakan *s.* tragen.

trakche *s.* trache.

trâkeit, trâkheit; trâkên; trâki *s.* trâcheit, trâgen, træge.

trâm *s.* troum.

tramolol, *besser* tramaiol *rom. m. feines Leinentuch: ml.* tremagolum, tremaclum *Netz, von* trama.

trân *zsgz. aus* tragen *u. aus* trahen.

tranc, tranch, trang, dranc *stn. m. Trank, Getränk; Trinken, Trinkgelage.*

transferieren, tranßferieren *schwv. übersetzen, l.* transferre.

translatiôn *schwf. Übersetzung, l.* translatio.

Trapesunt *Ortsn. Trapezunt, Trebisonde, gr. l.* Trapezus.

trat, *ahd.* trata *stf. zu* trëten: *Treten; Spur; Weidegang; Trift.*

traút— *s.* trût—

drauwe; trauwen, trawen *s.* triuwe, trûwen.

traz, tratz *adj. trotzig; subst. stn. Widersetzlichkeit, Feindseligkeit, Trotz:* mir ze tratze *od.* ûf mînen tr. *mir zum Trotz; Ausruf: trotz (sei dir geboten)! Vgl.* truz.

trazmüetic *adj. trotzig:*

trazmuot *stf? m? Trotz.*

trëc, trëck, drëc, drëck *stm. festes Excrement: zu*

trëchen, *ahd.* trëhhan *str. scharrend verdecken; scharren; schieben, stossen, ziehen. Mit* tarchanjan *zu l.* tergere.

trechtîn *s.* truhtîn.

trecken *md. schwv. intens. zu* trëchen: *tr. u. intr. ziehen.*

trëclîchen *s.* trâclîche.

trëffen, *ahd.* trëfan, drëffan *stv. treffen:* tr. vür *übertreffen, absol.* vür tr. *mächtiger sein,* fürtreffend *vortrefflich;* tr. ze *Ziel u. Ende worin finden, betreffen, gehœren, sich passen zu, gleichkommen;* tr. an *betreffen, Wirklichkeit und Bedeutung haben für. Gr.* ϑλίβω.

trëffenlich *d. h.* trëffendlich *adj. vortrefflich: vorzüglich, hauptsächlich.*

trehtîn, trehten *s.* truhtîn.

treie *s.* troie.

treimunt *s.* tragemunt.

trenke, trenche, *ahd.* trencha *stf. Tränke:*

trenken, trencken, trenchen, *ahd.* trencan, drenken *schwv.* trinken *lassen, tränken; refl. m. gen.; einem etw.* în tr. *bildl. ihn dafür büssen lassen; ertränken.*

trënken *s.* trinken.

trepeln, tröpeln *schwv. trippeln: Vkleinergsw. zu* draben, traben.

trëse, trise *schwm., ahd.* trëso, drëso, triso, *gen.* trësowes, *stn. m.;* trësen, trësem, trësel, trisel *stm. Schatz, gr. l.* thesaurus, *fr.* trésor: *mhd.* trisor.

trisehûs, *ahd.* trisu—, triso—, trisa—, trisi—, trësohûs *stn. Schatzhaus.*

trësofaz *ahd. stn.* thesaurus.

trëten, trëtten, drëtten, *ahd.* trëtan, drëtan *stv. treten: intr. zB.* von dem pfârde tr. *steigen,* abe tr. *ab-, zurückweichen, enden, m. dat. u. gen. einem worin weichen, nachstehn,* tr. ûf *fallen auf, fallen an, betreffen; tr. zB.* den reien tr. *tanzen (absol.* treten *Reigen tanzen),* den reien vor tr. *vortanzen,* abe tr. *tretend abnützen, verwischen.*

treten, *ahd.* tretten, trettôn *d. h.* tratjan, tratjôn, *schwv. zu* trata: *intr. fest auftreten, stampfen; tr. treten auf, niedertreten, zertreten.*

treubel *s.* triubel; treuwa, trewe, trew, treü—, trew— *s.* triuwe, triuwe—

treye *s.* troie.

trîben, *ahd.* trîpan, trîban, *md.* drîben *stv. (im Kreise, in gerader Richtung) treiben, wenden: ptc. pf.* getriben *umgetrieben, geübt, zsgs.* ungetriben; *absol. (zu erg. Obj. Vieh)* hin tr.; *antreiben: Obj. Roß zu erg., sprengen; sich fortgesetzt womit beschäftigen:* getriben pfat *vielgebrauchter, betretener Weg.*

trieben *d. h.* trüeben.

triefen, driefen, *ahd.* triufan *str. triefen, tropfen.*

triegen, driegen, *ahd.* triukan, driukan, triugan *stv. trügen, betrügen:* trüge tr. *Betrügerei üben;* ab tr. *durch Trug abnehmen.*

triegenheit *d. h.* triegendheit *stf. Betrügerei.*

triel *stm. Unterlippe, Lippe; Mund; Maul.*

Triendin, Trient *Ortsn. lat.* Tridentum: Trienttal *stn. Thal von Trient.*

Triere, Trieri, Trierin *Ortsn. Trier, l.* Treviri.

trift, trifft, drift *st. (schw.) f. zu* trîben: *Trift, Weide; Herde:* triften wëg *Weg auf dem man das Vieh treibt; Treiben. Lebensweise: m. gen. umschreibend.*

trinken, trinchen, trincen, drinken, *ahd.* trinchan, trinkan, drinkan, *md.* trënken *stv. trinken: m. gen. partit.; Inf.*

subst. etwas zu trinken: Getränkmaß, zwei Seidel; ptc. pf. trunken *der viel getrunken, zsgs.* ungetrunken *der nicht getrunken hat.*

trinkvaz, trinkfaû *stn. Trinkgefäß.*

trinnen *stv. intr. refl. davon gehn, sich absondern: m. dat. entlaufen.*

trîpan *s.* trîben.

Trippotill *ersonnener Ortsn. Trippstrill.*

trise, trisel, triso, trîsor; trisa—, trise—, trisi—, triso—, trisu— *s.* trëse.

Tristan, *gen.* Tristandes, Tristrant, Tristram *npr. Fürst v. Parmenie, Schwestersohn Kœnig Markes v. Cornwall, Geliebter Isots, mfr.* Tristan, Tristran, Tristram.

trit *stm. zu* trëten: *Tritt; Weg: m. gen. u. adj. umschreibend.*

triua, triue, triu *s.* triuwe, triwi.

triuaft *aus* triuhaft *ahd. adj.* fidelis.

triubel, trûbel, treûbel, *md.* trûbel, drûbel *st. (schw.) m. Traube: von* trûbe.

Triucsichsëlben, Trucksichsëlben *ersonnenes npr. m. Betrügesichselbst.*

triufan; triugan, triukan, driukan *s.* triefen, triegen.

triure *stf.*, triurig *adj. sva.* trûre, trûrec.

triutelîn, triutlî *n. Vkleinergw. zum subst.* trût.

triuten, trûten *schwv. zum adj.* trût: *lieb machen; lieb haben; liebkosen; beschlafen.*

triutîn, triutinne, trûtinne, *ahd.* trûtîn, drûtîn, drûtinna *f. zum subst.* trût: *Geliebte.*

triuwe, triwe, trûwe, driuwe, triuc, triu, trewe, trew, trûwe, drûwe, *ahd.* triuwa, triwa, driwa, truiwa, treuwa, triua, trûwa, trûa, *g.* triggva, *md.* trouwe, trowe, drauwe *st. (schw.) f. Wohlmeinenheit, Zuverlæssigkeit, Treue: Betheurung* ûf mîn tr.; *gern plur.:* in triuwen, entriuwen, andrauwen, triuwen *in Wahrheit, traun; Gelübde, Versprechen; Verlobung; das Sinnbild d. Treue und die Gebærde des Gelobens, die dargereichte Hand. Mit*

triuwe, trûwe *(gewœhnl.* getriuwe), *g.* triggv *adj. zu* triuwen: *treu.*

triuwelîch, *md.* trûwelîch *adj.*, triuwelîche, trûwlich, treûlich, trewlich, treûlichen, *md.* trûwelîche *adv. treulich, in Treuen: gewœhnl.* getr.

triuwelôs, *md.* trûwelois *adj. treulos.*

triuwen *stv. zutrauen.*

triuwen, triwen *schwv. s.* trûwen; *adv. s.* triuwe *f.*

triwan, trowen *ahd. stv.* crescere, pollere;

triwi, triu *ahd. adj.* hilaris *(Pflanzen): g.* triu *stn. Baum, Holz, gr.* δρῦς.

trôbi, trôbî *s.* trûebe.

troc *stm. zu* triegen: *Betrug, dæmonisches Blendwerk.*

troc *stm. Trog: zu* truhe.

trochnussi, trocht *s.* trucnûsse, truht.

trocken *s.* trucken.

trœstelîn *stn. Verkleinergswort zu* trôst; Trœstelîn, Trôstelîn *persœnl. Zuname.*

trœsten, drœsten, trôsten, drôsten *schwv. zu* trôst: *zuversichtlich machen, ermuthigen, erheitern; refl. Muth fassen; refl. m. gen. seine Zuversicht worauf setzen; Sicherheit u. Schutz gewœhren: m. gen.; helfen* von; *als Bürge sicher stellen; absol. Bürgschaft leisten* für; *m. gen. zusichern, versichern; m. gen. trœsten über den Verlust.*

trœster, trôster, trôstære *stm. Trœster,* paracletus; *Bürge.*

trôsterinne *f. Trœsterinn.*

trœstlîch, drœstlîch *s.* trôstlîch.

troffo *s.* tropfe.

trogenêre *s.* trügenære.

trohtîn, trohten *s.* truhtîn.

Troyâ, Troie, Troye, Troyge, Troy *Ortsn. Troja.*

Troiære, Troyære, Troiâre, *md.* Troiêri; Troiân, Troyân *stm. Trojaner, l.* Troianus.

troiânisch, *ahd.* troiânisk *adj. trojanisch.*

troie, troye, treie, treye *schwf. Jacke, prov.* traia: *zu* traire, *lat.* trahere.

Troierinne *stf. Trojanerinn.*

tröifen *s.* troufen.

trokken *s.* trucken.

trolle, troll *schwm. gespenstisches, zauberhaftes Ungethüm, an.* tröll; *ungeschlachter Mensch.*

trôm, trômen *s.* troumen.

trómetter *s.* trúmeter.

trôn *stm. Thron, gr. l.* thronus; *Engel des obersten Chores; sva. Himmel: vgl.* himeltrôn.

Tronje, Tronije, Troneje, Tronege *Ortsn. Tronia (Kirchberg) im* Pagus Troningorum, *dem südl. Theil des Elsäss. Nordgaus.*

tröpeln *s.* trepeln.

tropfe, *ahd.* troffo, tropfo, dropho, *md.* troppe *schwm. zu* triefen: *Tropfe; Schlagfluß, ml.* gutta.

tröpfelîn, tröpfflîn, trophlîn, tröphelî, trophelî *n. Vkleinergsw. zu* tropfe.

trôpî, trôpjan *s.* trüebe, trüeben.

trôr, drôr *stm. n. tropfende Flüssigkeit: Thau, Regen, Wasser, Blut, Saft, Tropfe; Duft. Mit* trûren *zu g.* driusan *stv. herabfallen.*

trôren *schwv. tröpfeln tr. u. intr.; vergiessen; hinabwerfen.*

trôst, drôst *stm. freudige Zuversicht, Muth; Schutz, Hilfe (pl.); persœnl. Schützer, Helfer,* paracletus. *Zu* trûwen.

trôstære, trôster, trôsterinne *s.* trœster.

Trôstelîn; trôsten, drôsten *s.* Trœstelîn, trœsten.

trôstlîch, drôstlîch, trœstlîch, drœstlîch *adj. (acc.* trœstlien) *Zuversicht gebend:* der trôstliche Boecius *Boethius de Consolatione Philosophiæ; zuverlæssig; hilfreich, helfend: m. dat.*

trôstlîche, trôstlîch *adv. ermuthigend.*

trote, trotte, *ahd.* trotâ, trutâ, truttâ *schwf. Weinpresse: mit g.* trudan *unregelm. stv. treten, keltern u.* Trute *zu* trëten.

trotz *s.* truz.

troube *s.* trûbe.

trouf *stn.*, troufe, *ahd.* trouphî *stf. Traufe; Träufeln, Beträufeln: zu* triefen *u.*

troufen, tröufen, tröifen *schwv.* triefen *lassen, träufeln.*

Trougemunt *s.* Tragemunt.

troum, droum, trôm, trâm *pl.* trêm *stn. Traum: von* triegen? *zu l.* dormire?

troumen, trômen *schwv. (impf.* trounte) *m. dat. träumen: Hilfsw.* wesen *u.* haben.

trout; trouwe, trowe; trouwen, trowen *s.* trût; triuwe; trûwen, triwan.

Troy, Troye, Troyge; Troyære; Troyân; troye *s.* Troie, Troiære, Troiân, troie.

troz *s.* truz.

trûa *s.* truhe, triuwe.

druaben *s.* trüeben.

trûbe, troube, *ahd.* trûpo, trûbo, drûpo, drûbo *schwm. (stf.) Traube: zu gr.* θρύπτω.

trûbe *adj. u. stf. s.* trüebe.

trûbel, trûbel, drûbel *s.* triubel.

truchâ, druchâ, truche, druch *s.* truhe.

trucht; truchtsêze, truchsêsse *s.* truht, truhtsæze.

trucken, trocken, trokken, *ahd.* truchan, trucchen *adj. trocken (m. gen. privat.): eigentl. ptc. pf. zu* trëchen.

truckenen, truckenôn, trucken *schwv.* trucken *werden.*

trückenen, trücknen, truckenen, *ahd.* truchanan, truchinan, trucchinen, drucchinen, trucchenôn *schwv.* trucken *machen.*

trucnüsse, trugnus, trugnisse, trügenisse, trugnis, *md.* truchnis, *ahd.* trochnussi *stf. n. Betrug, Einbildung, Blendwerk des Teufels.*

Trûdâ *s.* Trûtâ.

trüebe, truobe, trûbe, *ahd.* truopi, trôbi *adj. lichtlos, glanzlos, finster; betrübt; sinnlos. Gr.* θόρυβος, τύρβη, *l.* turba, turbo.

trüebe, truobe, trûbe, *ahd.* truobîn, truobi, trôpî, trôbî *f. Finsterniß; turbo; Betrübniß; torpor.*

trüeben, trieben, truoben, druoben, *ahd.* trôpjan, truopjan, druaben *schwv. tr. trüben, verfinstern; erschrecken,* turbare; *betrüben. Intr. für* truoben.

trüebesal, *ahd.* truobisal *stn. m. Betrübniß.*

trûen, trûên *s.* trûwen.

truganôn, truginôn *ahd. schwv.* mentiri. fingere.

trüge, truge *stf. Betrug.*

trügenære, trügner, trugner, trugenâre, *ahd.* truganâri, truginâri, *md.* trogenêre *stm. Betrüger, Heuchler: zu* truganôn *und*

trügene, trugene, trugende *stf. Betrug. Betrügerei.*

t *adj. betrügerisch.*
, trugenheit *stf. betrügerisches trügerei.*
, trugnisse, trugnis *s.* truc-
.t, trugvriunt *stm. falscher*
tf. Trugmittel, Betrügerei; Trug-
nst.
he, *ahd.* truhâ, druhâ, truchâ,
ûâ, druch *schwf. Lade, Truhe;*
troc.
; *stf. zu* tragen: *Last; Frucht; Nahrung.*
t, trocht, *g.* drauht *(*gadrauht *stm.*
f. Kriegerschaar; Haufe; Volks-
iegerischer Angriff.
ahtîn, truhten, trohtîn, trohten,
n, trahtîn, drahtîn, trähtîn, trehtîn,
rehten, trêhten *stm. Kriegsherr,*
Herr, ahd. meist u. mhd. immer
unsar tr., mîn tr.
truchtsêze, truhtsâze, *mit gen* truhsæze, truchsêsse, truh
d. truhsâzo, trutsâzo, trusâzo
uchseß, dapifer, discophorus, *der*
n (truht *von* tragen) *aufsetzt.*
riuwa.
hwv. zu trolle: *vorgaukeln, be-*
umme, trume, *ahd.* trumpâ,
md. drume *schw. (st.) f.* tuba, *Po-*
ompete; Trommel; Laute.
re *stm. der die* trumbe *(ital.*
spielt.
r, trúmeter, trúmetter, tró-
umpter *stm. Trompeter:*
trúmet, trumeet *schwf.* tuba,
Dromete: fr. trompette.
l. trunch *stm. Trunk.*
stn. sva. trinkvaz.
l. Trûna *Flußn. Traun, l.* Druna.
it, *ahd.* druncanheit *stf.*
eit: trunken *s.* trinken.
. *zu* trinnen: *laufende Schaar,*

trunze, drunze, *deutscher (auf* drum *und* drumen *bezogen)* drumze, *schwf. u.* trunzûn *stm. (n.) abgebrochenes Speerstück, Splitter: fr.* tronche *u.* tronçon *aus gr. l.* thyrsus.
truobe, truopi, truobî, truobîn; truoben, druoben, truopjan *schwv. tr.;* truobisal *s.* trûebe, trûeben, trûebesal.
truoben, *ahd.* truobên *schwv. intr.* trûebe *werden oder sein.*
truosana, druosana, truosena, truosina, truosen *s.* trusana.
truowen *für* trûwen.
trûpo, drûpo *s.* trûbe.
trûre *stf. zu* trûren: *Trauer.*
trûrec, trûric, trûrich, trûrig, truorig, drûrig, trûrc, *ahd.* trûreg *adj. traurig.*
trûrecheit, trûrekeit, trûricheit, trûrkeit, *ahd.* trûregheit *stf. Traurigkeit.*
trûreclîch, trûriclîch *adj. sva.* trûrec.
trûrecliche, trûriclîche, —lîchen, trûrichlîche *adv. traurig.*
trûren, drûren, *ahd.* trûrên, drûrên *schwv. die Augen niederschlagen; trauern. Vgl.* trôr; *l.* tristis.
trusana, drusena, drusina *u.* truosana, druosana, truosena, truosina, *mhd.* drusene, drusine, drussene *u.* truosen *stf. Hefe, Druse: zu g.* driusan *s.* trôr.
trusâzo *s.* truhtsæze.
trût, drût, trout *adj. lieb. Subst. stm. n. Geliebter, Liebling; stn. Geliebte. Zu* trûwen.
trutâ *s.* trote.
Trûtâ, Trûdâ, *mhd.* Trûte *npr. f. aus adj.* trût.
Trute, *ahd.* Trutâ *npr. f. weiblicher Dæmon:* truten fuoz *Druttenfuß, Zeichen wie die Spur eines Gänsefusses. Vgl.* trote.
trûten *s.* triuten.
traútfreulîn *stn. geliebtes Mædchen.*
trûtfriunt *stm. lieber Freund.*
trûtgemahele *schwf. liebe Braut.*
trûtgeselle, traútgesell *schwm. lieber Geselle.*
trûtgespil, traútgespil *schwf. liebe Gespielinn.*

trûtîn, drûtîn, drûtinna, trûtinne *s.* triutîn.

trûtlich, drûtlîch *adv. lieblich; liebevoll.*

troutliet *stn. (pl.) Liebeslied.*

drûtmennisgo *ahd. schwm. lieber Mensch.*

trûtminne *stf. liebe Liebe: Anrede einer Person.*

trûtnëve *schwm. lieber Schwestersohn.*

trutsâzo *s.* truhtsæze.

trûtschaft, *ahd.* drûtscaft, —scaf *stf. Liebe, Liebschaft; persœnl. Geliebte.*

troutspël *stn. Liebesgeschichte.*

trûtsun, drûtsun, traûtsune *stm. lieber Sohn.*

truttâ *s.* trote.

drûtthëgan *ahd. stm. lieber Diener.*

trûwe, trûwa, trûwe, drûwe, trûwe—, trûw— *s.* triuwe, triuwe—

trûwen, truowen, trûen, trouwen, trowen, trauwen, trawen, triuwen, triwen, *öfter* getrûwen *usf., ahd.* trûwên, trûên, triuwên, *g.* trauan *schwv.* 1. *Intr. Zuversicht haben, erwarten, glauben, trauen: m. gen., dat., gen. u. dat., NS. m.* daz; *hoffen, zu können glauben, sich getrauen: m. inf.* (ze *u. inf.); von jemand glauben, ihm zutrauen: m. dat. u. gen.* 2. *Tr. (m. dat.) anvertrauen; ehelich verloben, trauen, antrauen. Zu* triuwe.

truz, trutz, troz, trotz *stm. sva.* traz; *als Ausruf (Trotz sei geboten) m. dat.*

tsch— *s.* sch—

tschier *s.* schêr.

tschieren *schwv. fr.* faire bonne chère: *mfr.* chiere, *ml.* cara *Antlitz.*

tschorfe *schwm. Krüppel, it.* storpiato, *fr.* estropié?

tua—, dua— *s.* tuo—; tuâ—, duâ— *s.* twâ—

tûbe, toube, *ahd.* tûpâ, tûbâ, dûbâ, *md.* tûve *schwf. Taube.*

tûbel, tûbil *s.* tiuvel.

tuc, duck *stm. Schlag, Stoß; schnelle Bewegung; Kunstgriff, listiger Streich, Tücke (aus d. alten plur.); Handlungsweise, Thun: gern plur. Gr.* θιγγάνω, *l.* tango.

tuch, dûch *s.* tuon, tuoch.

tucht; tüchtig, tuchtig *s.* tuht, tühtic.

tückelîn, dückelîn *stn. Vkleinergw. zu* tuc.

tue—, due— *s.* tw—

tüechelech *stn. schlechtes* tuoch.

tüechelîn, *md.* tôchelîn *stn. Vkleinergw. zu* tuoch.

tüemen, *ahd.* tuomen, tuommen, duoman, duamen *d. i.* tuomjan, *md.* dûmen *schwv. zu* tuom: *Würde geben, ehren, rühmen: m. gen.; ruhmredig sein, pralen; urtheilen, richten; vor Gericht stellen.*

tuen *s.* tuon.

tûfel, tûfel, dûfel *s.* tiuvel.

tuft, duft *stm. (f.) Dunst, Nebel; Thau; Reif;*

tuft *adj. tief: zu* tief *u.* touf.

tugen, tügen, dugen *unregelm. Zw. (pr.* touc, touk, toug, *ahd. auch* taoc: *schwv.* tougen) *wohl von Statten gehn: m. dat.; förderlich od. brauchbar sein, nützen, dienen: m. adverb. acc., m. dat., m.* ze, *absol.:* waz touc geredet *wenn geredet wird; pc. pr.* dugende *als Titel vor dem Berufsnamen* schrîber *wie* tugenthaft *u.* tugentlîch; *schicklich sein, ziemen: m. dat.; m.* ze *und inf. im Stande sein. Gr.* τεύχω, τυγχάνω, τύχη.

tugent, tugint, tugende, *md.* dugent, thogunt, *ahd.* tugath, tuged, tugid, dugid *u.* tugund *stf. zu* tugen: *Brauchbarkeit; männliche Tüchtigkeit; Kraft, Macht; Engel des zweiten Chores; Eigenschaft; Vorzüglichkeit; Tugend; edle feine Sitte u. Fertigkeit.*

tugenthaft, tuginthaft, tugenttaft, *ahd.* tugedhaft *adj.* tugent *habend: tüchtig, wacker: als Titel vor dem Berufsnamen* schrîber; *mächtig; tugendhaft; edel u. fein gesittet und gebildet.*

tugenthêr *adj. ausgezeichnet durch (eigene) Kraft.*

tugentlîch *adj. tüchtig: als Titel vor dem Berufsnamen* schrîber; *tugendhaft; edler feiner Sitte gemæß; feingesittet.*

tugentlîche, —lîcho, —lîchen, —lîch *adv. mannlich; tugendhaft; edler feiner Sitte gemæß.*

adj. untugendhaft.
ula *ahd. f. Regel der Tugend.*
ı *adj. reich an edler feiner Sitte.*
ı *adj. voll edler feiner Sitte.*
md. duht, *ahd.* doht *stf. zu* tugen: *it, Kraft, Gewalt.*
ıtig, tuchtig *adj. brauchbar, nütze; del u. fein gesittet.*
ɔllâ.
re, tuivel *s.* tiurde, tiure, tiuvel.
'rtsn. *Toul, l.* Tullum.
an, dulden *s.* tult, tulten.
ɜ.
s. tille.
e, tüll, tül *stn. Pfahlwerk; Vor- : ausserhalb der Mauer hinter : liegt); Zwinge, die eine Eisen- Schaft befestigt; Kragen.*
dulmetsch, tulmatsch, tul- tulmatschen *s.* talmetsch.
tm. Bewohner von Tuln; T. vělt *l, Tulnerboden, die Ebene um T.: l.* Tullina, Tulna *Ortsn. Tuln eich.*
'mdeutung *auf* dulten *(ml.* passio ıgsfest *der Marter eines Heiligen)* tult, tuld, *g.* dulth *stf. (Kirchen-) ή; Jahrmarkt. Eigentl. Ruhetag:*
.
ten, dulden, *ahd.* tuldan, *g.* dulth- . *(kirchlich) feiern.*
; tûm; dûmen *s.* tump, tuom,
id. tûmâri *stm. Gaukler;*
n *md. stf. Gauklerinn: zu* tûmôn.
rtsn. Tamiathis *od.* Tamyathis, *ijat, Damiette.*
. *schwv.* circumire, rotari.
ıb, dumb, duomb, tum, dum *adj. on Sinnen od. Verstande: stumm; ugendlich) unbesonnen, unklug, ınerfahren (jung); ungelehrt. Zu*
tumbheit, dumpheit *stf. (ju- unbesonnenes, unkluges, thœrich- tes Wesen; (jugendliche) Unerfahrenheit; thœrichte Handlung.*
tumplîch, tumblîch, *ahd.* tumplîh *adj.*, tumplîche, —lîchen *adv. thœricht.*
tûn, dûn *s.* tuon.
tunc, tung, dung, tunch, tong *stm. f. unterirdisches (mit Dünger, ags.* dung *stm., ahd.* tunga *f. bedecktes) Gemach zur Winterwohnung, zum Weben, zur Aufbewahrung der Feldfrüchte; Gang unter d. Erde; unterirdische Hœhle; Abgrund.*
tunch— *s.* tunk—
tunculle, tuncculle *d. h.* tunculja *ahd. f.* gurges: *von* tunc?
tungen *schwv. düngen: vgl.* tunc.
Tungrâ *ahd. Ortsn. (nom. pl. des Volksn.) Tongern, lat.* Tungri.
tunihhâ *ahd. schwf. l.* tunica.
tunkel, tunchel, *ahd.* tunchal, dunkal, duncal, tunchil *adj. dunkel, trübe:* der tupkel stërne *Stern der Dämmerung, Abendstern; dumpf; schwer verständlich, rœthselhaft. Ahd. subst. stn.* caligo; vesper? ænigma.
tunkel, tunchel, tunklî, *ahd.* tunchalî, tunchlî *stf. Finsterniß, Dunkel; Rœthsel.*
tunchelen, tunchilen *d. h.* tunchaljan *ahd. schwv.* tunchal *machen.*
tunkeln, tunchelen, tunchelôn, *ahd.* tunchelên, tunchlên *schwv.* tunkel *werden.*
tuoch, thuoch, *ahd.* tuoh, duah, *md.* dûch *stn. Tuch.*
tuole, tûle, tuol *(aus* tuohele? *vgl.* tâhele) *f. Dohle.*
tuollâ, toalle, tuillâ, toille *d. h.* tuoljâ *ahd. schwf. ablautendes Vkleinergsw. zu* tal.
tuom, tûm, duom *stm. bischœfliche Kirche, Stiftskirche, Dom; Domstift, Collegiatstift:* dôm *ahd.* domus, *as.* templum.
tuom, *ahd. auch* tôm, toam, duam, duom, *md. abgeschliffen* duon, tûm, tôm *stn. m. That, Werk; Macht; Würde, Stand, Lebensverhältnisse:* kristenlîchez tuom *Christenthum,* fürsten duon *Fürstenthum u. zahlreiche eigentl. Zsstzgen (Würde, Besitz, eigenthüml. Zustand); Urtheil, Gericht:*

tûmis tach, tômis t. *jüngster Tag. Zu* tuon *wie gr.* θῆμα, θέμα, θέμις *zu* τιθέναι.

duomb *s.* tump.

tuomen, tuommen, duoman, duamen *s.* tüemen.

tuomhërre, tûmhërre *schwm. Domherr.*

tuomo *ahd. schwm.* judex, dux.

tuon, thuon, tuen, duon, *ahd.* tôn, dôn, toan, tuan, duan, tuon, duon, *md.* dôn, tôn, thôn, thôen, dûn, tûn *unregelm. Zw. (præs. aus st. prät., prät. aus redupl. Bildung): ind. pr.* tuo *für* tuon; *cj.* tuoê, tuê, tuo, tuoje, tüeje, tüege; *imp.* tuch *für* tuo; *md.* dëddir *d. h.* dëde er. 1. *Tr. thun, machen, schaffen, geben:* das *(acc.)* tuot *das macht, das kommt daher;* es thuot sein nit *das geht nicht;* ez entæte *bewirkte es nicht, wære nicht;* abe t. *abschaffen, refl. m. gen. sich entäussern;* an t. *m. dopp. acc., acc. u. dat. (Kleid) anziehen;* âne t. *m. gen. berauben, befreien;* anewert t., dan t. *refl. sich fortbegeben;* her t. *herbeischaffen, hergeben;* hin t. *fortschaffen, fahren lassen, ablegen, zunichte machen;* în t. *einschliessen, verbergen, næthigen sich einzuschliessen oder zu verbergen;* under t. *refl. sich verstecken;* ûz t. (mære) *ausbringen, hervorthun* (ûz getân *ausgezeichnet), (Kleid) ausziehen, (Licht) auslöschen, refl. m. gen. sich äussern, entäussern;* eine rede vor t. *m. dat. vortragen;* zuo t. *(erg. Thür) zumachen,* zinse zuo t. *Zins auf Zins häufen, refl. sich an jemand hängen;* tuon ze *versetzen in;* nôt tuon *unpersœnl. s.* nôt. *Ptc. pf.* getân *geworden, gestaltet, beschaffen, sich verhaltend:* sô, alsô, sus, wie g. *so, ebenso, wie beschaffen, solch, ebensolch, welch:* wol *(Comp.* baz) g. *wohlgestaltet, schœn; zsgs.* ungetân *nicht gethan, nicht zu thun, mißgestaltet. Mit adj. (ptc.), subst. u. verbalem Prædicat d. Obj.: subst. Præd. m.* zi, ze; ze wissen t. *kund thun;* ez guot *od.* wol (baz) t. *seine Sache gut machen, rühmenswerth handeln. Mit acc. u. dat. (zu Leide thun); m. acc. (u. dat.) für ein einfaches den Begriff dieses Subst. enthaltendes Zw.; m. inf. (als Subst.) für dieß Zw. selbst: dabei der von dem Zw. geforderte acc. (persœnl. dat.).* 2. *Vorhergegangene bestimmtere Zw. vertretend: Rückweisung mit Obj.* ez *od.* daz, *m. demonstr. u. relat. Adv.; gleich dem vertretenen Zw. bekleidet.* Tuon unde *bestimmteres Zw.; ohne* unde. 3. *Absol. m. Adv. (u. dat. od.* ze) *handeln, verfahren, sich verhalten;* t. durch *um jemandes willen etw. thun, bei seinem Thun auf jemand achten; m. dat. ein Leides thun. Inf. subst. Verhältniß. Gr.* τίθημι, θᾶχος, θήκη, *l.* facio.

Tuonouwe, Tuonawe, Tônaw, Thônaw, *ahd.* Tuonowa, Duonowa *Flußn. Donau: Umdeutschung des celt. lat.* Danubius, *gr.* Δάνουβις.

tuorn *s.* turn.

tûpâ *s.* tûbe.

tûr, tûre *stf. Werthschätzung:* mich nimt t. *m. gen. ich lege Werth, achte worauf. Zu* tiure.

tür, ture, *ahd.* turî, durî, *md.* töer, dore, doir *st., ahd.* turâ, durâ, *g.* dauro *schwf. Thür: m.* tor *zu gr.* θύρα, *l.* foris.

turbal, turbil, *ahd. stm? n? l.* turbo.

turc *md. stm. Sturz.*

Turc, Türke, Türk, Dürg *Volksn.:* der grôße T. *der Großsultan.*

tûrde, tûre, tûrlîch *s.* tiurde, tiure, tiurlich.

tûren *schwv. zu* tiure: *m. acc. u. unpersœnl. m. acc. u. gen. zu kostbar dünken, dauern.*

Turheim, Turcheim *Ortsn. Thürheim bei Augsburg:* Turheimære *stm. Ulrich v. T.*

turiwart, duriwart *s.* türwarte.

Türkîe, Türcky, Türkei *Landsn.:* die grôß T. *das Reich* des grôßen Türken.

türlîn, *ahd.* turilî *n. kleine Thür, kleine Öffnung:* von dem Türlîn, *l.* apud Portulam *Zuname eines Geschlechts in Regensburg.*

turn, thurn, tuorn, *md.* turm, thorm, torn *stm., ahd.* turri, turre *stn.,* turra *stf. Thurm, l.* turris: Turn *Ortsn. Schloß Thurn im Wallis u. a.; s.* Turnis.

turnei, turney, turnoi, *md.* torney *stm. Turnier, fr.* tournoi: *aus l.* tornus, tornare.

urnieren, turnyeren, *md.* durnieren *schwv. das Roß tummeln; turnieren: fr.* tournoyer.

urnis, Durnis, Turns *u.* Turn *Ortsn. Tours, l.* Turonis.

lrnlîn *stn. Vkleinergsw. zu* turn; von dem Türnlîn *Zuname eines Geschlechtes zu S. Veit in Kärnthen.*

lrowart *s.* türwarte.

lrra, turre, turri *s.* turn.

lrren, *gewœhnl.* geturren, *ahd.* kiturran, gidurran, *md.* gedurren, *g.* gadaursan *unregelm. Zw. (pr.* tar, tarr *aus st. impf.; impf.* torste, gidorsta) *mit Inf. den Muth haben, sich unterstehn, sich getrauen: Inf. von Zw. d. Bewegung ausgelassen; Erlaubniß haben, dürfen (Vermengung mit* durfen). *Gr.* θάρσος, θαῤῥος, *l.* fortis.

lrst *stf. m. zu* turren: *Kühnheit, Verwegenheit.*

lrstic, turstic, torstig *adj. kühn, verwegen.*

lrstikeit, turstekeit, durstigkayt, torstikeyt *stf. Kühnheit, Verwegenheit.*

lrteltûbe, tûrtel—, turturtûbe, *ahd.* turtula—, turtili—, turtiltûba *schwf. Turteltaube: l.* turtur.

lrwarte *schw., ahd.* turi—, duri—, turowart *stm. Thürhüter.*

ls, dûs, tûz, taús, daús, taúz *stn. zwei Augen im Würfelspiel, Daus im Kartenspiel: mfr.* deus *deux;* daus-es *zwei u. eins, bildl. das niedere Volk.*

lsch *stm. Spaß, Gespött; Betrug.*

nschân *Volksn. zu* Tuschâne, Tuscâne, Tuschkâne *Landsn. Toscana.*

lschen *schwv. sich verbergen: zu* tûzen.

lschen, tûsken *schwv.* tûsch *treiben.*

lûsen *s.* tûzen.

lsent, tûûent, tûsint, tûsunt, tûsant, taúsent, taúset, *md.* dûsent, *ahd.* dûsunt, thûsunt, *g.* thusundi *(d. h.* thus hunda *zehn Hunderte) Grundz. tausend: subst. stn. (m.) mit gen., als unfl. adj.;* tûsent tûsent (zehenstunt hundert t.) *tausendmal tausend;* tûsentstunt *tausendmal,* tûsenthundertstunt, hunderttûsentstunt *hunderttausendmal: s.* stunde. *Ordnungsz.* tûsentste.

tûsentvalt, tûsantvalt *adj. adv. tausendfältig.*

tusîc *u.* tisîc *ahd. adj. aus* twisîc *(vgl. ags.* dysig *aus* dväsig) hebes.

tuster *stn. Gespenst, Kobold: vgl. celt. (germ.?) l.* dusius *Incubus.*

tut *rom. adj., pl.* tutti, *l.* totus toti.

tute, tutte *schwm., ahd.* tuto, tutto *schwm.,* tutâ, tuttâ *schwf.,* tutti *stn. Brustwarze; weibl. Brust. Mit* tote *u.* toter *zu gr.* τιτθός, τιτθή, τυτθός.

tutelîn, tuttelîn, duttelîn, tüttelîn, tutlî, tüttel, *ahd.* tutilî, tuttilî *n. Vkleinergsw. zu* tute; *ahd. auch Dotter: vgl.*

tutter, dutter *s.* toter.

tûve *s.* tûbe.

tûvel, dûvel; thûvellîh *s.* tiuvel, tiuvellîch.

tûwer *s.* tiure.

Tüwingen, Tuwingen *Ortsn. Tübingen.*

tûz, taúz *s.* tûs.

tûzen, thûsen *schwv. sich still verhalten; still trauern: vgl.* vertuzzen *u.* tuschen. *Ahd.* dûzen *s.* tiuzen.

tuu—, tv— *s.* tw—; tw— *s. auch* dw—

twâle, twâl, *ahd.* twâla, duâla *st. (schw.) f. zu* twëlan: *Verzug, Zœgerung.*

twâlen, *ahd.* tuâlôn, tuâlên *schwv. intr. verziehen, zœgern, weilen.*

twalm, dualm *stm. zu* twëlan: *Betäubung; betäubender Dunst (Qualm) od. Saft; betäubendes Gewächs.*

twalmgetrank *stn. betäubendes Getränk.*

twëder *s.* dewëder.

twëlan *ahd. stv.* sopiri; cessari.

tweln, twelen *(impf.* twelte) *u.* twellen, tvellen, tuellen *(impf.* twalte), *ahd.* twaljan, dwaljan, twellan, duellen *schwv. tr. verzœgern, aufhalten: m. gen.; intr. zœgern, sich aufhalten, weilen: m. gen., m. inf.*

twênê *as., ahd.* zwênê.

twërc, tuërcg, quërch *stn. (md. stm.) Zwerg: gewœhnl.* getwërc.

twërgelîn, twirgelîn *stn. Zwerglein.*

ty— *s.* ti—, tj—

U

U Consonant s. V.

û *pron. s.* dû *u.* iuwer; *Interj. s.* ou.

uaben *s.* üeben.

uâr *s.* wâr.

ub, üb, ube *s.* iba.

ubar, ubari *s.* über, übere.

ubbîg, ubbich, ubbik; ubbikeit *s.* üppic, üppikeit.

übel, ubel, ubil, ubile, *ahd.* upil, hubil, upili, *md.* obil *adj. bœse:* ü. getân *bœse, wenn es gethan wird; subst. stn. Bœses, Übel:* in ubile, in ubil, ze übele *in Bœsem, bœse. Gr.* ὀφέλλω, *l.* opera.

übele, ubele, ubile, übel, ubel, *ahd.* ubilî, ubelî *stf. Schlechtigkeit, Bosheit; Erbostheit.*

übele, ubele, übel, ubel, *ahd.* upilo, ubilo, *md.* obil *adv. auf bœse Art:* u. sprehhan maledicere; *sva. nicht.*

übelen, übellen *schwv. bœse werden od. sein.*

übellîch, übelîch, ubellîch *adj.*, übellîche, —lîchen, übelichen, ubellîch, üblîch, *ahd.* ubillîcho *adv. sva.* übel, übele.

übelreder *stm. der bœse von einem redet.*

übeltæte, *ahd.* ubiltâto, -dâto *schwm. Übelthæter;*

übeltætic, übeltêtig, ubiltêtig, *ahd.* ubeltâtîg *adj. Bœses thuend, verbrecherisch:*

übeltât, ubeltât, *ahd.* upiltât, ubildât *stf. bœse That.*

ubelwillo *ahd. schwm. übler Wille.*

ûben, vber, ûber *s.* üeben, üeber, uover.

über, uber, ubir, *ahd.* upar, ubar, upir, uper, obar, *md.* ober, öber: *mit* ober, *gr.* ὄφρα, ὑπέρ, *l.* super *zu* obe. *Præp. m. acc.* 1. *Bewegung über eine Fläche, einen Zeitraum hin:* über al, ü. lanc *s.* al 2, lanc; *zeitl. auch nachgesetzt.* 2. *Bewegung nah an etwas unten liegendes; abstr. Beziehung zu Beherrschtem, Besorgtem.* 3. *Bewegung über eine Linie, einen Punkt hinaus: räuml., zeitl.:* ubar tac *von heute an,* über lanc *nach geraumer Zeit; abstr. Bevorzugung:* über al *s.* al 2; *vor Adj. u. adjectiv. Adv. (Zusammensetzg?) mehr als: überaus* (über lût *s.* lût) *u. sva. nicht; Überschreitung, Verletzung des Maßgebenden: wider, trotz.*

überâz *stn.*, uberæze, *ahd.* ubarâzî u. ubarâzida *stf. zu* überëzzen: *übermæssiges Essen.*

uberblîchen, ubirblîchen *stv. tr. glänzend bedecken; mehr glänzen als.*

überbreiten *schwv. tr. breiter sein als.*

überch—, ubardr— *s.* überk—, übertr—

überdrang *stm. Überwältigung.*

übere, ubere, ubera, über, uber, *ahd.* upari, ubari, ubiri *Raumadv. über, hinüber, herüber:* dâ, dar, hin, hara u.; dar über, drüber *dazu, ausserdem* (hin über), *mit fortschreitender Steigerung, trotz dem;* über ab *von oben herunter;* über ûs *über das Gewœhnliche hinüber u. hinaus, überaus:* über setzen *hinüberversetzen,* über werden *übrig bleiben, m. gen. überhoben werden.*

überec, uberech *s.* überic.

überëzzen *stv. zu viel essen.*

überf—, ubarf—, uparf— *s.* überv—

übergân, -gên, uber—, ubirgân, -gên, *ahd.* uparkankan, ubargangan, *md.* übergân *unregelm. stv. Intr. übertreten, überfliessen; vorübergehn, schwinden. Tr. gehn über, kommen über; m. acc. u. gen. überreden zu: übertréten, unterlassen.*

übergauckeln *schwv. straucheln u. sich wie ein Gaukler überschlagen.*

übergelîch *adj. m. dat. erhaben über die Vergleichung mit; m. pron. poss. durch grœssere Macht ungleich.*

übergëlten, -gëlden *stv. über den Werth über die Forderung hinaus bezahlen; an Werth übersteigen.*

übergenuht, -gnuht *stf. mehr als Genüge*

übergimmen *schwv. wie mit* gimmen *besetzen.*

)z, ybergrôû *adj. überaus groß.*
lde, *ahd.* uparguldi *stn. Überg.*
lte, -gülde, -gulde *stf. was etergiltet, mehr werth ist.*
lden *schwv. übergolden.*
lden, -gulden *schwv. übertreffen.*
nt *stf. Oberhand.*
ben, uberheven, überhabben, ıbarhepfen *stv. m. schw. pr. sich r erheben oder wegheben*, transire, ire; *verschonen: m. gen. priv.; nicht verfehlen; refl. (m. gen. caus.) überwerden, sich anmassen.*
·, -hêre *adj. übermüthig.*
·e *stf. Übermuth.*
·en *schwv. als Vornehmerer und ·er* (hêr) *od. als Herr* (hêrre) *überm;*
·ren *schwv. m. acc. (u. gen.) überm.*
·ten, -hertôn *schwv. an Härte ffen; drückend überladen.*
dan *s.* überladen.
hen *schwv. tr. hœher, hoffærtiger s.*
ren, ubirhôren *schwv. aufsagen lesen lassen: m. acc., m. dat.; nicht*

überig, übrig, überec, uberech *adj. übergroß, übertrieben; überflüssig, ; ü. wesen, belîben, werden m. gen. ·en sein, bleiben, werden.*
.kan *s.* übergân.
ıen, -chomen, -kummen, *ahd.* ĕman, obarquëman *unregelm. stv. hd.* supervenire, *m.* in; *übereinkom-Tr. kommen über; in seine Gewalt ıen, erlangen; überwinden; über-ahd.* vituperare; *m. gen. überführen, ·en; (Meinung) gegen Widerspruch ·en.*
ft *stf. Übermacht; übergrosse Fülle.*
ɜn, *ahd.* uparhladan, -ladan *stv. überdecken* mit; *zu schwer beladen: ; mit Essen, mit Trinken.*
·erbuch.

überlast *stm. f. überaus grosse, zu grosse Fülle.*
überlestec, -lestig *adj. überaus groß; adv. überaus.*
überliuhten, ubirlûhten *schwv. tr. beleuchten; überblicken; mehr leuchten als.*
überloufen, uberloufen *stv. tr. bildl. durchlaufen; laufend überholen.*
überlût *s.* lût.
übermæzic, -mæzig, -mæzec *adj.* übermâze *habend.*
übermæziclîchen *adv. zu* übermæzic.
übermangen *schwv. tr. zahlreicher sein als: zu* manec.
übermâze *stf. Übermaß; Unmæssigkeit.*
übermüeder *stn. Leibchen über dem Hemde: zu* muoder.
übermüete, *ahd.* uparmuoti, ubermuote, *md.* ubermûte *adj. zu* übermuot*: stolz, übermüthig.*
übermüete, *ahd.* uparmuotî, ubarmuatî, *md.* ubermûte *stf. zu* übermüete *adj.*
übermüetic, ubermuotic, *ahd.* ubarmuodîc *adj.* übermuot *habend.*
übermuot, ubermuot, *ahd.* uparmuot, *md.* ubermôt *stm. f. stolzer, gar zu freudiger, hochfahrender Sinn.*
ubernatûrlîch, übernatiurlîch *adj. übernatürlich; nicht natürlich; metaphysisch.*
übernthant *Vermischung von* oberen hant *(s.* hant) *u.* überhant.
überrinnen *stv. rinnend ganz bedecken.*
überrîten *stv. tr. worüber hin-, hinaus reiten; mit Reiterei überziehen; reitend überwinden; reitend einholen.*
ubirriuhin *schwv.* überrûch *(mehr als unlieblich) machen.*
ubarscrichen, uberscricchen *ahd. schwv. überspringen.*
übersĕhen, -sĕchen, *ahd.* uparsĕhan *stv. hinabsehen auf; stv. hinwegsehen über: unbeachtet lassen; ungeahndet lassen, verzeihen: m. dat.; versäumen: refl.*
übersetzen, *ahd.* uparsezjan *schwv. hinüberversetzen* in; *übersetzen* trans fluvium.
überslahen, uberslahen *stv. tr. schnell hingehn über; ungefæhr berechnen; hinaus-*

gehn über, überragen, übertreffen; absol. überzæhlig sein: ptc. pr. uberslahente *(Zahl) ungerad.*

überschleichen *stv. schleichend überfallen.*

ubersloufe *ahd. stn.* peplum.

überstîgen, *ahd.* **ubarstîgan** *stv. tr. hæher steigen als, hinausschreiten über.*

überstrëben *schwv. mit Gegenwehr überwinden.*

überstrîten, **uberstrîten** *stv. im Streit u. Wettstreit überwinden; überreden, m. gen.*

übersüezen *schwv. tr. lieblicher sein als.*

überswanc *stm. übergrosse Fülle; Übertreffen.*

überswenkig *adj. übermächtig.*

überteilen, **uberteilen** *schwv. verurtheilen; übervortheilen.*

übertragen *stv. Tr. zum Tragen auf sich nehmen; übermüthig machen; überheben, verschonen: m. gen.; hinübertragen; übergeben; aufheben, beseitigen, (Streit) schlichten; unterlassen. Intr. über Ziel u. Maß hinaus reichen; hæher sein.*

übertranc *stn? m?, ahd.* **ubartrunk** *stm.,* **upartrunchanî** *u.* **ubardrunchida** *stf. Betrunkenheit: zu* übertrinken.

übertrëffen, **ubirtrëffin,** *ahd.* **upartrëfan** *stv. überragen.*

übertrëten, **ubirtrëtin,** **obertrëten** *stv. tr. treten auf, darniedertreten; hinaustreten über; übertreffen: absol. sich auszeichnen; refl. intr. über die Schranken der Sitte treten, sich vergehn.*

übertrinken, *ahd.* **upartrinchan** *stv. (refl.) zu viel trinken: ptc. pf.* upartrunchan *betrunken.*

übertür, **uberture,** **obirture,** *ahd.* **ubarturi,** **ubarturri** *stn. Oberschwelle,* superliminare.

übervâhen, *ahd.* **ubarfâhan** *unregelm. stv. bedecken; überragen?* prævaricari.

überval *stm. ein Theil d. Kleidung: Mantelkragen?*

übervanc, -vanch, *ahd.* **uparvang** *stm. Decke, Oberfläche; Umfang, Umkreis; Übergriff (auf fremden Grund u. Boden).*

übervarn, ubervaren, *ahd.* **uparfaran** *stv. tr. worüber hinausgehn, die Grenze wovon überschreiten; übertreten; überwinden; überführen.*

ubervengil *stm. der sich* übervanc *erlaubt.*

überfliezen, *ahd.* **uparfleozan** *stv. hinausfliessen über; in Überfluß da sein; überflüssig sein; m. dat. reichlicher da sein als.*

überfluz, ubervluz *stm. Überfliessen; überreiche Menge.*

übervlüzzic, uberfluzich, -flussig *adj. überfliessend; überflüssig, unnütz.*

überflüzzeclich *adj. überreichlich.*

überformelich *adj. mehr als* formelich.

überformen *schwv. umgestaltend erheben.*

überfriesen *stv. an der ganzen Oberfläche gefrieren.*

uberwahsen, *ahd.* **uparwahsan** *stv. mehr als recht ist wachsen; tr. hinaus wachsen über.*

überwal *stf. was über alles Wæhlen und Wünschen hinausgeht.*

uberwân *stm.,* **uberwânî** *stf. ahd.* superbia.

uberwâne *ahd. adj.* superbus.

überwëgen, **ubirwëgen,** *ahd.* **uparwëgan** *stv. Übergewicht haben; tr. überwiegen; mehr bezahlen für; ahd.* perpendere.

uparwëhan, ubarwëhan *ahd. stv. überwinden.*

überwërfen, **ubirwërfen,** *ahd.* **ubarwërfan** *stv. ahd.* transjicere; *im Schwung umwenden; werfend übertreffen.*

uberwindâre *ahd. stm.* convincens:

überwinden, **ubirwinden,** *ahd.* **ubarwintan,** *wohl entstellt aus* **uberwinnen,** *ahd.* **ubarwinnan** *stv. (dat. ptc. pf.* ubaruunomo *aus* ubarwunnanemo) *stv. überwältigen, besiegen, überstehn; m. gen. (NS. m. dat.) überreden zu; überführen, m. gen.:* verwinden, *verschmerzen.*

überwint, *ahd.* **uberwint** *stm? Überwindung: m. gen. obj. u. subj.*

uberzimber, überzimmer *stn. was auf das Fundament gebaut ist; Bau über die Grenzlinie hinaus.*

ubig *s.* üppic.

ubil, ubil—, übl|ch *s.* übel, übel—, übelliche.

ubir, ubiri, übrig *s.* über, übere, überic.

übunge, vbung *s.* üebunge.

uder *s.* oder.

üeben, uoben, uobin, *ahd.* uaben, uoppan *d. i.* uopjan, *md.* üben *schwv. zu* uop: *als Landmann bauen; pflegen, hegen; gottesdienstl. verehren; ins Werk setzen, ausüben; in die Gewohnheit einer Thætigkeit bringen; gebrauchen; refl. (intr.) seine Kräfte gebrauchen, sich thætig zeigen, thætig sein: inf.* uoben *subst. Geschäftigkeit, zsgs. ptc. pf.* ungeüept *unthætig.*

üeber, vber, *ahd.* uobâre, uoberi *stm. Landbauer; Bewohner; Verehrer (gottesdienstl.); Ausüber, Thæter.*

üeberin *f. Ausüberinn, Thæterinn.*

üebunge, üebung, vbung, *ahd.* uobunga, *md.* übunge *stf. Landbau; gottesdienstl. Verehrung; Ausübung, Handlung, Werk; Gewohnheit und Regel gewordenes Thun;* exercitatio.

üechse, üehse *s.* uohse.

üesel *s.* üsele.

ûf, ouf, aúf, *md.* up, op *præp. m. acc., mhd. u. md. auch m. dat.: räuml. (bildl.) auf, m. acc. u. dat.:* ûf dem Rîne *am Rhein (erhœhtes Ufer) udgl.; m. acc. räuml. u. zeitl. Endpunkt, bis auf, bis-hinab zu:* unz ûf *(Ausschluß); abstr. m. acc. (inf.) Zweck, Erwartung, Zuversicht, Begründung:* ûf daz (,daz) *in der Absicht, daß; mit verschobener Beziehg statt* in *vor subst. d. Erwartung; zeitl. Nachfolge.*

ûf, ûff, ûph, ouf, aúf, *md.* uf, of, off *räuml. adv. auf, hinauf:* wol ûf, woluff, wolaúff *ellipt. Zuruf; bei Zeitw.* (ûf blâsen, pfîfen, singen *anfangen zu blasen, pfeifen, singen,* ûf werfen *über sich u. so hinaus werfen,* ûf wesen *aufstehn) u. demonstr. Adv.:* dâ *u.* dar ûf, *sync.* drûf *(Richtung u. Verweilen),* hin ûf *u.* ûf hin.

ûfartis *s.* ûfwart.

ûffe, ûffe, oufe, *md.* uffe *præp. auf: räuml. (bildl.) m. dat., m. acc.; abstr. m. acc. Zuversicht, Begründung. Als adv. hinter* wâr, dâ, dar: *sync.* drûfe.

ûfe *md. stf. Hœhe, Hoheit.*

ûfen, ûffen, ûfîn, ûffin, *ahd.* ûfan *præp. auf m. dat., m. acc.: aus* ûf in, ûf an?

ûfen, ûffen, *ahd.* ûfôn *schwv. erhœhen; aufhäufen.*

ûfenthalt, ûffenthalt *stm. Aufrechterhaltung; Trost.*

ufferstandunge *u.* ûferstentnis *stf. Auferstehung.*

uffin, uffin—, uffen— *s.* offen.

ûfgang, ûfegang, *ahd.* ûfcanc *stm. Hinaufgehn; Aufgang* der sunnen; *Vorrichtung zum Hinaufgehn; Anfang.*

ûfhaltunge, aúfhaltung *stf. Aufrechterhaltung.*

ûfhengida *ahd. stf. zu* ûf hâhan: *Aufhängung.*

ûfhimil *ahd. stm. Himmel oben.*

ûfin, ûfôn *s.* ûfen.

uffmerckung *stf. Aufmerken, Aufmerksamkeit.*

ûfrëht *adj. gerade aufwärts gerichtet.*

aúffruor *stf. Kriegsunruhe, Aufruhr.*

ûfsluz *stm. Lœsung eines Rœthsels.*

ûfwart, ûfwërt; ûfartis *d. h.* ûfwartis, aúfwërcz *adv. aufwärts.*

ûfwartîg, ûfwertîg *ahd. adj. was oben ist.*

ugwer, ûher *s.* iuwer.

uhse, uhsina *s.* uohse.

uhte, uochte, *ahd.* uohtâ, *g.* uhtvo *schwf. Morgendämmerung, Morgenfrühe; Nachtweide, Weide.*

uirt *s.* wirt.

Ûlrich *s.* Uodalrîch.

ulmic *adj. verfault: mundartl.* Ulm *verfaultes Baummark.*

umb— *s.* umbe—; *angeglichen aus* unb—

umbe, unbe, umb, ump, umme, ume, umm, um, ümbe, ümme, üm, *ahd.* umpi, umbi *præp. m. acc. (abl.* wiû), *Wechselwirkung zweier, Gang und Rückgang bezeichnend: Tausch* (umb das *dafür daß); Gegenstand und Ursache activisch-passiv. Geistesthætigkeiten; Grund u. Zweck:* u. -willen, *Fügew.*

umb das *(s. v. a.* durch -willen, durch daz), umbe sus *s.* sus; *betheiligte und auf das Subj. zurückwirkende Substanz; räuml. im Kreise, in Kugelform:* u. sich begrîfen; *zeitl. kurz vor od. nach; bei Zahlen, ungefähr.* Um-bi *mit gr.* ἀμφί, *l.* amb- *zu* bî *u.* bê-de? *vgl. jedoch auch* nabel.

umbe, umba, umb, ump, umme, ümbe, ümme, *ahd.* umpi, umbi *räuml. adv. um, herum:* wol umbe *ellipt. Zuruf; bei Zeitw.* (u. sehen *sich umsehen) u. demonstr. adv.* her, hin, dâr: *causal bei* dar, dâ, her, war.

ummecreizin *s.* umbekreizen.

umbef—, umpif— *s.* umbev—

umbegân, *ahd.* umbicangan *unregelm. stv. tr. rund um etwas, überall hin in etwas gehn.*

umbeganc, -gang, ummeganc, umbgang *stm. Hin- u. Rückgang; Umkehr; Kreislauf; Umkreis; Umweg, Seitenweg.*

umbegëben, umbgëben, *ahd.* umbigëban *stv. umgeben,* circumdare.

umbegurten, umbgurten, *ahd.* umpicurtjan *schwv. umgürten.*

umbehaben, *ahd.* umbihabên *schwv. umstellt halten, umstellen, umgeben.*

umbehanc, umbhanch, ummehanc, *ahd.* umpihanc *stm. rings um die Wand oder sonstwie aufgehängter (Bilder-)Teppich; Titel eines verlorenen Gedichtes Blikers v. Steinach.*

umpihwurft *s.* umbiwurft.

umbkêren, *ahd.* umbikêren *schwv. umwenden; umstossen, widerlegen.*

umbekreiz, umbkreiß *stm. umschliessender Kreis; Inbegriff.*

umbekreizen, ummecreizin *schwv. kreisförmig umschliessen; Umschweife machen.*

umbelegen, umblegen *schwv. legend umgeben; rings besetzen; umstellen, belagern.*

umbendumb *d. h.* umb und umb.

umber *aus* ummer *s.* iemer; umbër *aus* unbër.

umberede, *ahd.* umbireda *stf. umfassende Besprechung; Rede, die um ihr Ziel herumgeht, Umschweife.*

umberinc, *ahd.* umbiring *stm. Umkreis (d. Erde): Kreislauf; ahd. adv. acc. (od.* umbi ring?) *ringsum.*

umbirîtan *ahd. stv. reitend umgeben.*

umbescrîben *stv. mit einer Linie umziehen, umgränzen.*

umbesetzen, -sezzen, *ahd.* umpisezjan *schwv. umstellen, belagern, umgeben.*

umbesliezen, umbschliezen, -schliessen *stv. umschliessen.*

umbestecken *schwv. steckend umgeben.*

umbesweif, ummesweif *u.* umbeswaift *stm. Umschwung; Herumkommen (in der Welt); Umarmung; Umgebung.*

umbesweifen *stv. umfangen; umarmen.*

umbevâch *stm? Umarmung:*

umbevâhen, umbefâhen, ummevâhen, *ahd.* umpifâhan *unregelm. stv. umfangen, umgeben, umschliessen; umarmen.*

umbevanc, -vanck, -vang, umbvang *stm. Kreis; Umhüllung; Umarmung.*

umbevart, ummevart, *ahd.* umpivart *stf. Umherziehen; Kreislauf.*

umbwandern *schwv.* umb umbw. um u. um *durchwandern.*

umbewërben, umbiwërban, -wërvan *ahd. stv. sich im Kreise drehen, kreisen; tr.* gyrare; lustrare.

umbiwurft, umpihwurft *ahd. stf. zu* umbiwërban: *Kreis; Kreislauf.*

umbi *s.* umbe; umbi— *s.* umbe— *u.* unbe—

ume *s.* umbe.

umfrô *s.* unvrô.

umm, umme, ümme, umpi, ump *s.* umbe.

umm— *angeglichen aus* unm—

ummer *aus* immer *s.* iemer.

umpidarpi, umpillîch *s.* unbedarbe, unbillîch.

un, ün *für* in, en *s.* ër, ne.

un—, on—, *vor Lippenlauten gern angegl.* um—, *Vorsylbe für subst. u. adj. (ptc., namentl. perf., auch beim Hilfsw.* haben), *Gegentheil oder Verneinung des einfachen, Aufhebung d. guten, Verstärkung d. bösen Begriffes, vor ptc. pf. oft auch die Un-*

ichkeit bezeichnend. Lat. in—, *gr.* ἀν—;
i—
mlose Vorsylbe s. en—
tber *adj. nicht des Beachtens werth,*
g.
stf. schlechtes Bodenertrægniß; an-
me schlechte Natur; nicht passende

c, unertic *adj. der eigentl. angeborenen*
nicht entsprechend, ausgeartet; bœs-

keit *stf. Bœsartigkeit.*
g, umbârig *adj. unfruchtbar.*
ræp. s. umbe.
wâmi, umbechâme *ahd. adj. un-*
glich; unpaßlich: s. bequæme.
èrbe, *md.* únbedèrve, *ahd.* únrpi, *angegl.* úmbedèrbe, *ahd.* úmpi-
úmbithèrbi *adj. unbenützt; unbenütz-*
ntüchtig; unnütz: adv. in umbed. *Zu*
e.
ëbillîch *d. h.* unbigëbinlîch *adj. un-*
rig.
riffenlich *adj. unbegreiflich.*
notsamekeit *stf. Sorglosigkeit.*
banlîh *ahd. adj.* incessabilis.
blich, unblîbelich, onblîblich *adj.*
bleibend, vergänglich.
:it, *angegl.* umbereit, umbereyte
nicht bereitwillig: m. gen.; nicht be-
emacht, nicht fertig.
angegl. umbër, *ahd. adj. zu* bëran:
hd. unbërhaft *unfruchtbar.*
:heidenheit *stf. Unverständigkeit.*
:heidenlich *adj. unverständig.*
egelich, umbeweglich *adj. un-*
lich; unveränderlich.
s. unbe—
e, unbilede, unbilide *stn. was*
zum Vorbilde taugt: Unrecht, Unbill;
hne Beispiel ist: Wunder.
en *schw. Unrecht thun; m. acc. (dat.)*
ht oder Unschicklichkeit dünken.
lch, unpilleîch, *angegl.* umbillich,
lîch *adj. zu* unbilde: *unrecht, un-*
lich; unnatürlich.

unbillîchen, unbillich *adv. mit Unrecht; für* unbillîch *adj.*
umbitherbi *s.* unbederbe.
unblîbelich, onblîblich *s.* unbelîblich.
unbrîs *s.* unprîs.
unc—; unch—; unca—, unchi— *s.* unz—, unk—; unk—; unge—
unce, unci; unce— *s.* unze, unze—
uncla *rom. f. aus l.* ungula: *fr.* ongle.
uncûsgi, uncûsgî *s.* unkiusche.
unda *s.* ûnde.
undære *adj. unfreundlich; m. dat. schmerzlich; unansehnlich, schlecht; ahd.* undaralîh, undharalîh, untharalîh, undarlîh *adj.* ex latere, agrestis, æger, vilis: *zu* dara (dâra?) *wie ags.* thâslîc *adj.* conveniens, dignus, unthâslîc incongruus *zu* thâs *des.*
undanc, *ahd.* undanch, unthank *stm. Undank, kein Dank:* u. haben, sagen *keinen Dank haben, sagen; gen. adv. ungern, unfreiwillig, gegen-Willen.*
undancbære, undanchbâre, undankber, *ahd.* unthancbâri, undanchpâre *adj. undankbar, m. dat. od.* ze *für.*
undar *s.* under.
undâre, untâre *adv. zu* undære: *unfreundlich; betrübt; unansehnlich; wenig, d. h. nicht.*
undât *s.* untât.
undaz *s.* unze.
unde, undi, und, unte, unti, unt; *ahd.* inti, inte (int'), indi (ind'), in, anti, and, enti, endi, ende, aende, end, unti, unta; *md.* inde, onde, ont: *Bindew. und. Enger verknüpfend als* joch; endi joh, unde ouch *und auch;* unde aber *und doch, dagegen, aber; bei Wiederholungen desselben Wortes* (ientie *d. h.* ie unte ie *je u. je,* umb und dumbe, umbendumb *d. h.* umbe und umbe *ganz herum), namentl. eines Compar. mit* ie; *nach einem Zwischens. den unterbrochnen HS. weiterführend; den Rest des Gleichartigen zusammenfassend: und sonst, und überhaupt; entgegensetzend: und doch; erklærend: und zwar, næmlich; überflüssig vor zeitl. Nachsatze m.* dô, *vor NS. m.* der,

daz, swer, als, wie, *vor Fragen u. bedingenden Sätzen in Frageform, hinter Fügew.* (die wîl und *udgl.*); *selbst relat. für* der, daz, dô, sô, swie.

unde *Raumadv. unten; hinunter: vgl.* under.

ûnde, unde, *ahd.* undea, unda *st. schwf. Flut, Welle; l.* unda.

undenu. *ahd.* undenân *Raumadv. unten: vgl.*

under, undir, unter, untir, *ahd.* untar, undar *præp. m. dat. u. acc.* 1. *unter; unten an:* u.-danc *den guten Willen nicht erreichend, wider-Willen.* 2. *in der od. in die Mitte zweier (Wechselwirkg), zwischen: vor einem zweiten m.* unde *angeknüpften Subst. wiederholt; in der oder in die Mitte einer grœssern Zahl, eines grœssern Ganzen:* u. stunden, u. wîlen *von Zeit zu Zeit, inzwischen,* u. wegen *mitten auf dem Wege, unterwegs,* untar mittên *d. h.* mittêr untar in; *zeitl. binnen, wœhrend: m. adv. gen.* des *unterdeß, demonstr. u. relativ. Mit* unde, unden *u. l.* intra, infra *zu* nide, nidene, nider.

under, undir, *ahd.* untar, undar *u.* untari, untiri, undere *rœuml. adv. unten; in der Mitte, zwischen:* dar, dâ, hier u.; *zeitl.* dar, dôr u. *inzwischen, concess. gleichwohl; nach unten hin:* u. gên *untergehn,* u. wesen *untergegangen sein, unterthan sein,* u. tuon *unterwerfen, darniederdrücken, refl. sich ducken.*

under— *d. i.* uner—

underbende *stn. Verbindung.*

underbiegen *stv. refl. sich beugend unterwerfen.*

underbinden, *ahd.* untarpintan *stv. unter einander verbinden; dazwischen tretend trennen.*

underbint, -pint, *stn. Verbindung; Trennung, Unterschied:* âne u. *ohne Unterschied, ohne Unterlaß, ohne Verzug.*

underbrëchen, *ahd.* unterprëchan *stv.* interrumpere; *beseitigend wozwischen treten, verhindern: m. dat. incomm.*

underbunt, -punt *stm. Trennung, Unterschied.*

underdân, unterdân; underdât *s.* undertân, -tât.

underdrücken, -trücken *schwv. unter eine Last beugen.*

undere *s.* under.

underf—, untarf— *s.* underv—

undergân, -gên, *ahd.* untarkân *unregeln. stv. tr. worunter gehn, unterlaufen; wozwischen treten; den Weg wozu vertreten, dazwischen tretend entziehen.*

undergang, undergangk, *ahd.* untarganch *stm. Untergehen, Untergang; Zwischenweg; vermittelnde Dazwischenkunft, Schiedsgericht; ahd.* interceptus.

undergrîfen *stv. hinuntergreifend erfassen; dazwischen greifend ablenken.*

underkennen *schwv. recipr. einander erkennen.*

underlâz, *ahd.* untarlâz *stm.*, unterlâza *stf. Innehalten, Unterbrechung, Verzug:*

underlâzen, underlâssen, *ahd.* untarlâzan *stv.* intermittere, *unterlassen.*

underlîbunge, -leîbung *stf. zeitweis eintretende Schonung u. Ruhe: s.* liben.

underligen *stv. m. schw. pr. unterworfen sein, m. dat.; nach unten zu liegen kommen.*

undern, untern, *ahd.* untorn, undorn, untarn *stm. Mittag; Mittagessen, Vesperbrot: g.* undaumimat *stm.* ἄριστον.

underp—, unterp—, untarp— *s.* underb—

underrihten *schwv. mit Wechselrede zurechtweisen.*

underrichtung *stf. Zurechtweisung.*

undersagen *schwv. mit Wechselrede sagen.*

underscheiden, *ahd.* untarsceidan. unter—, underskeiden *stv. (in der Mitte) trennen; unterscheiden; in Zwischenräumen schmücken.*

underscheit, underschaidt, *ahd.* untarskeit, undarscheit *stm. f. Trennung (in der Mitte); Unterschied: unterscheidendes Merkmal, characteristischer Zug:* von Ort zu Ort abwechselnder Schmuck.

underschëlten *stv. recipr. sich schimpfen.*

underschrôten *stv. mitten durchschneiden: auseinandersetzen.*

ıëhen *stv. m. acc. (u. dat.) Vorkehrungen gegen treffen, sorgen, daß jemand gehindert werde; recipr. einander*

ıitzen, untersitzen *stv. (m. schw. pr.)* ch wozwischen setzen.

ılahen, -schlahen *stv. darniederlegen, neigen, senken; refl. m. gen. sich fangen; gewaltsam mitten abbrechen, brechen; trennen; recipr. einander* ıen.

ınîden *stv. Gewand mit andern od. erschiedenen Stoffen mischen; bildl.*

ıprâche *stf. unterbrechendes Reden,* ruch.

ıtân, -stôn, -stên *unregelm. stv. worunter stellen: über sich nehmen, nehmen; sich wozwischen stellen: ver-* rn.

ıtôzen, -stôssen *stv. unterstützen;* ppfen; *unterbrechen.*

ıtrîchen *stv. mit abwechselnden* en *malen.*

tænic, -tænec, -tênig *adj. sva.* tân *(s.* undertuon*) m. dat., m. gen.; thænig.*

tât, -dât *stn. Nasenknorpel, eigentl. wischen den zwei Fächern, den Nasen-*rn, *ist:* That *mundartl. Fach etwas nzuthun.*

trahte, -tracht *stf. Mittagsgericht,* gsmal: *s.* undern.

rinnen *stv. tr. unterlaufen.*

trücken *s.* underdrücken.

tuon, *ahd.* untartuan, *md.* under- *unregelm. Zw. unterdrücken, zunichte en; untergeben, unterwerfen: dazu ptc.* ndertân, untertân, -dân, underdân *als (m. dat.) unterworfen, untergeben, m. u. gen. als Untergebener wozu ver-*ıtet, *st. u. schwm. f. als subst. m. gen. Un-*bener, *Unterthan; verschieden machen.*

val *stm. Niederfallen.*

fallan *ahd. stv.* intercidere; *tr. wohen fallen.*

underviz *stm? od. für* undervitze *stf? Zwischenraum; Trennung.*

undervlëhten *stv. abwechselnd durchflechten.*

Underwalden *Landsn. Unterwalden, d. h. ob u. nid dem in der Mitte liegenden Walde.*

underwërf *ahd. stm? n?* interjectio.

underwërfen, *ahd.* untarwërfan *stv.* subjicere; *niederwerfen; unter Anderes (in die Erbschaftsmasse) werfen.*

underwîlent *aus* under wîlen *s.* under *u.* wîle.

underwinden, *ahd.* untarwintan *stv. refl. m. gen. über sich nehmen wofür zu sorgen, etw. zu thun od. zu leiden; in Besitz nehmen, sich bemächtigen, annehmen.*

underwîsen *schwv. mit Wechselreden zurechtweisen, m. gen.*

undi, undir *s.* unde, under.

undœtlich, undôtlîch *s.* untœtlîch.

undorn *s.* undern.

undriuwa, undrôst, undûra *s.* untriuwe, untrôst, untûre.

undurft, *ahd.* undurftî, unthuruftî *stf. kein Bedürfniß.*

unëben, unëpan, unëban *ahd. adj. uneben; (Zahl) ungerad.*

unëbene, unëbne, unëben *adv. nicht zusammenpassend; unbequem.*

unedel, unedele *adj. unedel, eigentl. u. sittlich.*

unędeln *schwv. unedel werden: ptc. pf.* g'unedelt.

unedelîchen *adv. zu* unedel *oder zu*

unedellîch *adj. sva.* unedel.

unende, unente *stn. Endlosigkeit; Unzahl.*

unendig *adj. endlos.*

unerbe, *ahd.* unerbo *schwm. der nicht Erbe, der von d. Erbschaft ausgeschlossen, der Besitzer keines Erbgutes ist.*

unêre, unêri, *ahd.* unêra, unhêra *stf. Schmähung; Schande.*

unêren *schwv. in* unêre *bringen:* g'unêret *3 sg. ind. pr. u. ptc. pf.*

unerfohtenlîch *s.* ervëhten.

unerkomenlîche *adv. unerschrocken.*

unerrahlîch *ahd. adj. zu* errachôn: *unaussprechlich.*
unertic, unertikeit *s.* unartic.
unf—, unfir— *s.* unv—, unver—
unga—, ungaf— *s.* unge—, ungev—
unganz *adj. ahd. ungesund; unvollständig, unvollkommen.*
ungâz *adj. der nichts gegessen hat.*
ungebærde, *ahd.* ungipârida, ungebârda, *u.* ungebære, -gebêre, -gebâre, -gebâr *(stm?) stf. übles (unfreundliches, freudeloses, zuchtloses) Benehmen u. Befinden.*
ungebeit *d. h.* ungebeitet *u.* ungebadet.
ungebite, -gepit *stf. Ungeduld.*
ungebûrlich *adj. ungeziemend.*
ungeburt *stf. unedle Herkunft.*
ungidiuti, unkithiuti *ahd., md.* ungedûte *adj. ungut;* barbarus.
ungedult, *md.* ungedolt *stf. Ungeduld; was Ungeduld erregt.*
ungef— *s.* ungev—
ungehabe, -hab, *ahd.* unkihaba *stf. übles Gebœrden, Klage, Leidwesen.*
ungehiure, -hiur, -heur, -hewr, *ahd.* ungahiuri, unkihiuri, *md.* ungehûre, -hûr *adj. unheimlich, unlieblich, schrecklich; schwm. subst. Ungeheuer, Alp.*
unkihiurî, *md.* ungehûre *stf.* monstrum; *als Schimpfwort.*
ungehôrsam, -same, -samî *stf. Ungehorsam.*
ungelau—, ungalau—, unkalau—, unchilau— *s.* ungelou—
ungelîch, -glîch, -glych, *ahd.* unkalîh *usf. adj. ungleich, m. dat.*
ungelîche, -glîche, -gelîch *adv. auf ungleiche Weise, m. dat.; unverhältnißmœssig, beim Compar.*
ungelîcheit, -glîcheit *stf. Ungleichheit.*
ungelinge *schwm. stf. stn. Unglück.*
ungeloube—, gloube, -gelaub, -glaub, -gelâb, -glâb, *ahd.* ungilaubo *schwm., ahd.* ungalaupa, -gilouba, -gelouba, -glouba *stf. Unglaube; Ketzerei; Aberglaube.*
ungeloubhaft, -haftig *adj. s. v. a.* ungalaubi, -chilaubi *ahd. adj. nicht glaubend (m. gen.), ungläubig: schwm. subst.*
ungeloubic, -geloubich, -geloubig, -gloubic, *ahd.* unkalaupîg, -giloubig *adj. nicht glaubend (m. dat.), ungläubig.*
ungelouplich, -gelôiplich, -glœblich, *ahd.* ungloublîh *adj. unglaublich, m. dat.*
ungëlt *stn. m. (lästige) Abgabe von Einfuhr u. Verkauf der Lebensmittel, Umgeld.*
ungelücke, -gelück, -gelucke, -glücke *stn. Unglück.*
ungluckhafftig *adj. Unglück habend.*
ungelustig *adj. widerlich.*
ungemach, *ahd.* ungimah *adj. ungleichartig, ungleich; unpaßlich; ungeschickt: unbequem, unangenehm, m. dat.*
ungemach, *ahd.* ungimah *stn. m. Unruhe; Unbequemlichkeit, Unannehmlichkeit, Übelbefinden, Leid.*
ungemache, *ahd.* ungamacho, ungimahho *adv. unpaßlich; mit Unannehmlichkeit, leidvoll; unwohl, m. dat.*
ungemeine *adj. ungemeinsam, getrennt, uneins; nicht mitgetheilt, entzogen, fremd: m. dat.*
ungamëz, unkimëz *ahd. adj. ungleichmœssig; maßlos.*
ungemüete, -gemuote, -gemûte, -gemuot, *ahd.* ungimuati *stn.*, ungamôti *stf. Mißstimmung, Verdruß, Zorn; Betrübniß; Schmach.*
ungemuot *adj. übel gesinnt, bœse; übel gestimmt, verdrießlich, zornig, betrübt; anmuthlos, widerwärtig.*
ungenâde, ungnâde, *ahd.* ungnâda *stf. Unruhe, Mühsal; Ungnade, Ungunst, kein Erbarmen; Strafe Gottes, Unglück.*
ungenœdic, -nœdec, *ahd.* uncanâdîc, -gnâdîg, *md.* ungenâdich *adj. ungnœdig, grausam, m. dat.; unglücklich.*
ungenœdiclîche, -gnœdiclîche, *md.* ungenêdiclîche *adv. zu* ungenœdic.
ungenæme, -nême, -nâme *adj. (m. dat.) unangenehm, Widerwillen erregend, unlieb, häßlich.*

ande *für* ungenende *stf. Muthlosig- Verzweiflung?*
ende *adj. unfügsam widerstrebend.*
ôz *st.*, ungenôsse, -gnôsse *schwm. nicht seines gleichen hat; der nicht von hem Stande ist; der nicht demselben en gehört.*
ârida, ungepit *s.* ungebærde, un- e.
, *ahd.* Ungur *st. schwm. Volksn. slav. dat. pl. als Landsn. Ungarn.*
ade *adv. in ungerader Zahl; für un-*
ete, *ahd.* ungirâti *stn. Mangel, Ar- , Armseligkeit; Rathlosigkeit, Noth.*
at, *ahd.* ungerad *adj. ungerad (Zahl).*
ëht, *ahd. auch* ungrëht, *adj. unge- m. dat. undienstfertig, widerspenstig; unrecht; ungerecht.*
ëht, -rëcht *stm. Verkehrtheit; Bœses.*
ëhtikeit, -gerëchtikeit *stf. Un- ; Ungerechtigkeit.*
lant *stn. Landsn. Land der Ungern.*
ne, -gêren, *ahd.* ungërno *adv. n.*
ısch *adj. zu* Unger: *ungrisch.*
chuoch *adj. unbeschuht.*
aht, *ahd.* ungislaht *adj.* degener, *übel t, unartig; nicht von derselben Fa-*
ähte *stf? n? üble Art, niedrige unft.*
ehticlîchen *adv. unartig.*
ræche, -gesprêche, *ahd.* unki- chi *adj. unberedt; mit dem nicht zu ien ist, unfreundlich.*
altheit *stf. Mißgestalt.*
ihte *stn. rheumatisches Übel.*
ınt *adj. krank: m. gen., m.* an; *Krank- ringend.*
ınt *stm.*, ungesuntheit *stf. Krank-*
lle *adj. adv. plump, ungeschickt.*
— *s.* unged—
iuwe, -triwe, -trûwe, *ahd.* un- wi, -trûwi *adj. (adv.) treulos.*
ıterbuch.

ungetriuwelîche, -triwelîche, -trûwelîche, -triulîche, -lîchen *adv. treuloser Weise.*
ungeval *stm? n?*, ungevelle *stn. Unfall, Unglück.*
ungeverte *stn. Reisebeschwerde; unwegsame Gegend; übles Benehmen, bœse Umstände.*
ungevüege, -vuoge, -fûg, *md.* ungevôge *adj. subj. unartig, unhœflich, unfreundlich, ungestüm; obj. unanständig, unpaßlich; beschwerlich zu handhaben, übermæssig groß u. schwer, riesig.*
ungevüere, -gevuore, *ahd.* ungafuari, -gifuori *stn. Widerwärtigkeit; Schœdlichkeit; Schade, Nachtheil; üble Lebensweise: vgl.* unfuore.
ungevuoclîch *adj. unanständig.*
ungevuoge, -fûge, -vüege *stf. Unhœflichkeit, Unfreundlichkeit, Ungestüm, Unfug; übergrosse Menge.*
ungevuoge *adv. unhœflich, unfreundlich, ungestüm; überaus sehr.*
ungewalt *stm. f. Ohnmacht; Unfæhigkeit.*
ungewaltic, -waldic, -weltic, *ahd.* ungiwaltîg *adj. der Gewalt beraubt (m. gen.), schwach.*
ungewar, unguar, *ahd.* ungiwar, -waro *adj. adv. unvorsichtig, sorglos; pass. worauf man nicht Acht hat, unvermerkt.*
ungewerlîch, -gewærlîch *adj. sva.* ungewar.
ungewërlich *adj. zu* wërn: *nicht auszuhalten.*
ungewin *stm. Schade, Verlust, Niederlage.*
ungewis, *ahd.* ungawis, -guis *adj. unwissend, unklug; ungewiß, unsicher, obj. wie subj., m. gen.*
ungewitere, -wittere, -witer, *ahd.* ungiwitiri *stn. schlechtes Wetter, Ungewitter, Sturm.*
ungewon, *ahd.* unkiwon *adj. ungewohnt: subj. m. gen.; obj.*
ungewonlîch *adj. ungewohnt.*
ungizâmi, -gezâme *ahd. adj. unpaßlich, unschœn; m. dat. nicht gefallend.*
ungi— *s.* unge—

ungl—, ungn—, ungr—, ungu— *s.* ungel—, ungen—, unger—, ungew—

ungüete, -guote *stf. zu*

unguot, -guat *adj. bœse, unfreundlich; subst. stn. Bœses, Übel.*

unguotlîche, -gûtlîche, -gûtlich *adv. übel; unfreundlich.*

Ungur *s.* Unger.

unheil, -hail *ahd. adj. ungesund.*

unheil, -hail, onheil *stn. Unglück; gen.* unheiles *adv. unglücklich, zum Unglück.*

unhêra *s.* unêre.

unhôch *adj. niedrig.*

unhôhe, *md.* unhôe, -hô *adv. nicht hoch.*

unholt, -hold *adj. ungeneigt, feindlich, m. dat.; schwm.* unholde, *ahd.* unholdo, *g.* unhultha *Teufel; schwf. ahd.* unholdâ, *g.* unhultho *Teufel, mhd.* unholde *Hexe.*

unhövisch, -hövesch, -hubisch; unhövischlîch, -hebischlich, -hebeschlich *adj. nicht* hövisch.

unhr— *s.* unr—

uninnig *adj. nicht im Innersten wohnend.*

unka—, unki— *s.* unge—

unker *ahd. gen. dual. zu* ich.

unkiusche, *ahd.* unchûski, -cûsgi *adj. unenthaltsam: frech; unkeusch.*

unkiusche, -keusche, *ahd.* unchûskî, -chûsgî *stf. Frechheit; Unkeuschheit.*

unkiuschekeit *stf. Unkeuschheit.*

unkiuscheklîchen *adv.* luxuriose.

unkraft, -chraft *stf. (plur.) Schwäche; Ohnmacht; Krankheit.*

unkreftic, -kreftec, -chreftec, *ahd.* unchreftîg *adj. kraftlos.*

unkunder *stn. unheimliches Geschöpf, Ungethüm.*

unkündic *adj. m. dat. unbekannt.*

unkunst *stf. Unwissenheit; Mangel an Kunst.*

unkunt, *ahd.* unchund *adj. unbekannt: m. dat.; fremd; fremdartig, seltsam.*

unkuntlîche, -lîchen *adv. ohne Erkenntniß; für adj.* unkunt.

unchûski, unchûskî *s.* unkiusche.

unkust, -cust, -chust *stf. Bœses, Bosheit, Falschheit, Hinterlist.*

unkûstic, unchustik *adj.* unkust *habend.*

unlanc, -lang *adj. kurz (zeitl.); subst. nicht lange Zeit: m. gen.; gen. adv.* unlanges *in kurzer Zeit.*

unlange, -lang, *ahd.* unlango *adv. nicht lange.*

unlasterlîchen *adv. nicht schimpflich, ehrbar.*

unlëdic *adj. unbefreit* von.

unlenge *adj. kurz.*

unlîdelich, unlîtlich *adj. nicht leidend: unertræglich.*

unlîdic, -lîdig *adj. frei von Leiden; ungeduldig; unertræglich.*

unlougen *stm? f? keine Läugnung.*

unlust *stm. Mißfallen, Unfreude.*

unmære, unmêre, ummære, ummêr, unmâre, ummâre *adj. (m. dat.) unlieb, unwerth, gering geachtet, zu schlecht; gleichgültig:* unm. sîn *unpersœnl.*

unmæren, ummæren *schwv. tr.* unmære *machen; intr.* unmære *sein: m. dat.*

unmæzic, -mêzig, -mêssig, ummêzzic, *ahd.* unmâzîg *adj. zu* unmâze: *unermeßlich; übermœssig; ungemœssigt.*

unmaht, ummaht *stf. (pl.) Machtlosigkeit, Kraftlosigkeit, Schwäche; Erschöpfung der Kraft, Ohnmacht.*

unmanec, -manic, *ahd.* unmanag *adj. nicht viel, wenig.*

unmâze, -mâße, -môß, ummâze, ummâsse *stf. Maßlosigkeit, Unermeßlichkeit, Unmœssigkeit, Unziemlichkeit. Dat. pl. adv. ausserordentlich, sehr; als adj.; adjectivisch umgebildet* unmâz *maßlos, ungemœssigt.*

unmâzlîch, -mæzlîch, -mêzlich *adj. maßlos, übermœssig, unermeßlich; incomparabilis.*

unmâzlîchen, -leich, ummâzlîchen, unmæzlîchen, -mêzlich *adv. maßlos, übermœssig.*

unmegelich *adj. sva.* unmügelîch.

unmenschlich, unmenslich *adj. unmenschlich; unter den Menschen unerhört u. unbekannt, ungeheuer groß.*

unmenschlikayt *stf.* inhumanitas.

unmëz, ummëz *ahd., as.* ummêt, ummëti *stn. Maßlosigkeit: acc. adv.; Unmœssigkeit.*

unmêzig, unmêssig, ummêzzic *s.* unmæzic.

unmêzlîch, *ahd.* unmêzlîh *adj. ohne Maß, unermeßlich groß; verschwenderisch.*

unmêzlîch *s.* unmâzlîch, unmâzlîchen.

unminne *stf. Lieblosigkeit, Haß, Feindschaft: gern plur.; unrechte Liebe.*

unminnen *schwv. tr.* unminne *erweisen.*

unminnesam *adj. adv. unlieblich; unfreundlich; unfæhig zu lieben.*

unmüezekeit *stf. Geschäftigkeit, Beschäftigung:*

unmüezic, -müezec, ummüezec, *ahd.* unmuozîg *adj. unruhig bewegt; fleissig, beschäftigt: m. gen.*

unmügelîch, -mugelich *adj. unmæglich; nicht zu bewältigen, überaus groß.*

unmügelîchen, -lich *adv. überaus.*

unmuot, ummuot, ummût *stm. Mißstimmung, Zorn, Betrübniß;* unmuotes *od.* in unmuote wesen *oder* werden *mißmuthig, zornig, betrübt sein oder werden.*

unmuote *adj. mißmuthig.*

unmuotic, -mûtec, ummûtig *adj. mißmuthig, zornig, betrübt.*

unmuoze, unmuoz, *ahd.* unmuoza *stf. Unruhe; Geschäftigkeit, Beschäftigung:* Unmuozze, Unmuoz *ersonn. npr. m.; ahd.* nefas.

unnâch, -nâ, -nâhen *adv. (m. dat.) nicht nahe, entfernt:* unn. gân, ligen *m. dat. unberührt lassen, nicht kümmern; kaum d. h. nicht.*

unnan, unnen *ahd. unregelm. Zw. gönnen, gewæhren: m. dat. u. gen.; vergönnen, erlauben: m. dat. u. inf. m.* ze. *Gewæhnl.* g'unnen.

unnôt *stf. nicht Noth:* unn. wesen *m. (dat. u.) gen. od. NS. m.* daz; des gât unn. *m. acc.: vgl.* gân *u.* nôt.

unnütze, -nuze, *ahd.* unnuzzi, *u.* unnützelich, -nuzelîch *adj. zu nichts zu gebrauchen; zu nichts helfend;* otiosus.

unordenlîch, unorntlich *adj. adv.*, unordenlîchen, -lichen *adv. ordnungswidrig, unerlaubt.*

unp—, unpi— *s.* unb—, unbe—

unprîs, -brîs *stm. Schande, Schimpf, Tadel.*

unprîslich *adj. mit* unprîs *verbunden.*

unrât *stm. schlechter Rath; keine Hilfe: m. gen. für; Hilflosigkeit, Mangel, Noth.*

unrâwe, *ahd.* unrâwa *stf. (plur.) Unruhe.*

unrâwen *schwv. in* unrâwe *bringen.*

unre— *aus* uner—

unrëht, -rëth *adj. unrecht, unrichtig, ungerecht; subst. stn. Unrecht, Ungerechtigkeit.*

unrëhte, -rëchte, *ahd.* unrëhto *adv. zu* unrëht.

unrëchtigklich, -rëchtenclich *adv. wider Recht.*

unreine, *ahd.* unhreini, unreini, *as.* unhrêni *adj. nicht rein* (von); *nicht gut.*

unreine, *ahd.* unhreinî, unreinî, *u.* unreinigheit, -reinekeit, -reinkeit *stf. Unreinheit, Unreinigkeit.*

unreinen, *ahd.* unhreinjan, unreinnen *schwv.* unreine *machen.*

unrëth *s.* unrëht.

unruoche, *ahd.* unruocha *stf.*, unruoch *stm. Sorglosigkeit, Gleichgültigkeit, Vernachlæssigung.*

unruochen *schwv. mit* unruoche *behandeln, unbeachtet lassen.*

unruocheskâ *ahd. schwf. (adj.):* in unruocheskûn *mit Vernachlæssigung.*

unruowe, -ruow, -rûwe *stf. Unruhe.*

uns, ûns *s.* unser.

unsælde, -sêlde, *ahd.* unsâlida, -sâlda *stf. Unglück, Unheil (pl.); personif. schwf.*

unsælic, -sêlic, -sælec, -sâlic, -sâlich, *ahd.* unsâlîg; *zsgs.* unsæliclîch, -sâlichlîch *adj. unglücklich, unselig; als Verwünschung.*

unsaglich, -segelich *adj. unsæglich.*

unsanft, -samft, -sampft *adj. sva.* unsenfte.

unsanfte, -samfte, -sanfto, *ahd.* unsamfto *adv. zu* unsenfte.

unsamftî *s.* unsenfte.

unsâni *ahd. adj.* deformis.

unsar *s.* unser.

unscant *ahd. adj. ohne Schande.*

unschadebære *adj. keinen Schaden bringend, Gewinn bringend.*
unschamelîch, -schemelich, *ahd.* unscamalîh *adj. ahd. schamlos; mhd. keine Schande bringend.*
unschœne, *ahd.* unscôni *adj.*; unschône, -scône *adj. adv. unschœn.*
unschœnen *schwv.* unschœne *machen.*
unschuldic, -schuldich, -schuldig, *ahd.* unsculdîc *adj. pass. unverschuldet, nicht gebührend, ungehœrig; act. unschuldig: m. gen., m.* an.
unschuldigen, -sculdigen *schwv. jemandes Unschuld darthun, ihn für unschuldig erklæren.*
unschult, -scult, -schulde, *md.* unscholt *stf. (pl.) was man nicht schuldig ist; Schuldlosigkeit.*
unsegelich *s.* unsaglich.
unsel, unsêlde, unsêlic *s.* üsele, unsælde, unsælic.
unsenfte, -semfte, *ahd.* unsemfti, unsemphti *adj. schwer; unlieblich.*
unsenfte, -semfte, *ahd.* unsamftî, unsemftî *stf. Schwierigkeit; Unannehmlichkeit.*
unser, unſer, ünser, *ahd.* unsar, *as.* ûser *pron. possess. aus gen. plur. pron.* 1 *pers. unser:* ûserê liutî *die Leute bei uns daheim. Ohne die Schlußsylbe* uns, unſ, üns, ünſ.
unsihtic *adj. unsichtbar.*
unsin *stm. (pl.) Thorheit, Raserei; Bewußtlosigkeit.*
unsinnic, -sinnig, -sinnec, *ahd.* unsinnîg *adj. sinnlos, thœricht, rasend.*
unsite *stm. (pl.) Aufgebrachtheit, Zorn, unfeines Benehmen.*
unsiten *schwv.* unsite *üben.*
unsorclîchen *adv. furchtlos.*
unsprëchlîch, -sprëclîch *u.* unsprëchenlich *(zum ptc. pr.* sprëchende, unspr.) *adj. unaussprechlich.*
unst *ahd. stm. f? zu* unnan: *Gunst, Gnade.*
unstæte, -stæt, -stête, -stêt, -stâte, *ahd.* unstâti *adj. nicht* stæte.
unstæte, -stæt, -stête, -stêt, -stâte, *ahd.* unstâtî, *u.* unstætikeit, -stêtikeit, -stâticheit *stf. zu* unstæte.
unstantbâr *adj. unbeständig.*
unstarck *adj. schwach.*
unstate *stf. (pl.) pass. Hilflosigkeit, Ungeschick; act. schlechte Hilfleistung, Schade.*
unsûber, -sûver, -sûfer, *ahd.* unsûpar, -sûbar *adj. unrein.*
unsûberheit, -sûberigheit, -sûberkeit, -sûvercheit *stf. Unreinheit, Unreinigkeit.*
unsüeze, *ahd.* unsuazi, *md.* unsûze *adj. unlieblich, unfreundlich.*
unsuozen *schwv.* unsüeze *werden.*
unſ, ünſ, unſer *s.* unser.
unt, unta *s.* unde.
unt— *tonlose Vorsylbe s.* ent—
untar, untari; untâre; untarn *s.* under, undâre, undern.
untât, -dât *stf. Übelthat; übles Thun; ahd. was entstellt,* macula.
untaûr *s.* untûre.
untaz, untazs, unti *s.* unze.
unte, unti *s.* unde.
unter, untir, untiri; untern *s.* under, undern.
unth— *s.* und—
untœdemlich *adj. unsterblich.*
untœtlîch, -dœtlich, -tôtlîch, -dôtlich, *ahd.* untôdlîh *adj.*, untôtlîchen *adv. unsterblich.*
ontogunt, untogentlîchen *s.* untugent, untugentlîche.
untregenlich *adj. (zum ptc. pr.* tragende) *unertræglich.*
untriuwe, -triwe, -trûwe, -trûw, -trw, *ahd.* untriuwa, -driuwa *stf. (pl.) Treulosigkeit, Betrug.*
untrœsten *schwv. in* untrôst *bringen.*
untrôst, -drôst *stm. Muthlosigkeit; entmuthigende Rede od. Handlung od. Lage persœnl. der keinen* trôst *gewæhrt.*
untuchtic, -tuchtig *adj. unbrauchbar, zu nichts nütze.*

untugent, *md.* ontogunt *stf. Untüchtigkeit, Schwäche; Sittenfehler; Schandthat; Mangel an feiner Bildung.*

untugenthaft *adj. untüchtig; nicht Tugend habend.*

untugentlich *adj. tugendlos.*

untugentliche, -lich, *md.* untogentlîchen *adv. ohne Tugend; unfein, unfreundlich.*

untûre, untûr, untaûr, *ahd.* undûra *stf. Nichtachtung, Geringschätzung:* mich nimt unt. *m. gen. mich dünkt etwas gering, ich achte nicht darauf.*

untz *d. h.* unt daz; untz, untze *s.* unze.

untzwei *s.* in 5.

unûssprëchlich *adj. unaussprechlich.*

unvalschlîch *adj. redlich.*

unvermëzzenleîch *adv. mit Feigheit.*

unvernunftig, -vornunftig, -vernumftec, *ahd.* unvernumistîg, -firnunstîg *adj. unverständig, unvernünftig.*

unverstentlîch *adj. unverständlich.*

unvertougenlîcho *adv. unverheimlicht.*

unvervenclich, -vorvenclich, -verfanglich *adj. unnütz, bedeutungslos.*

unverwandellîch *adj. unveränderlich.*

unverzogenlich, -verzögenlich *adv. zum ptc. pf.* verzogen: *unverzüglich.*

unvil *adj., n. subst. (m. gen.) wenig: adv. nicht sehr, iron. gar nicht; zeitl. nicht lange.*

unvlætic, unflêtig *adj. unsauber, sittl. unrein:*

unvlât *stm. (n.)*, unvlâte, unvlât *stf. Unreinheit, Unreinigkeit (sittl.); persœnl. unsauberes Wesen.*

unvollekomenheit *stf. Unvollkommenheit.*

unfride, -fryde, *ahd.* unfridu, -frido *st. (schw.) m. Unfriede, Unsicherheit, Unruhe.*

unvrô, umfrô, *ahd. auch* unfrâo, -frou, *adj. freudelos; unfroh: m. gen.*

unvröude, -frœide, -vreude, -vroude, *ahd.* unfrouwida, -frewida *stf. (plur.) Freudlosigkeit.*

unfruhtbære, -bêr, -ber *adj. unfruchtbar.*

unfruot, *ahd.* unfruat, -froat, -frôt *adj.* brutus, stultus; *für* unvrô.

unfuoge, -vuog *stf.*, unvuoc, -fuog, *md.* unvûc *stm. Unziemlichkeit, Anstandlosigkeit, Rohheit: personif.* frô Unf.; *Unrecht.*

unfuoge *adv. für* ungevuoge.

unfuore, -fûre *stf. üble Lebensweise; Nachtheil: vgl.* ungevüere.

unwandelbære *adj. untadelhaft.*

unwâr *adj. unwahr; subst. stn. Unwahrheit.*

unweîb *s.* unwîp.

unwende *u.* unwendic, -wendec, *ahd.* unwendîg *adj. zu* wenden: *nicht rückgängig zu machen, unabwendbar, nicht zu ändern.*

unwërden *schwv. Intr. ahd.* unwërdên sordescere; *m. dat. verachtet werden von. Tr. ahd.* unwërdôn indignari; *verachtet machen.*

unwërdîkeit, -wërdekheit *stf. Schmach.*

unwërt, -wërd, -wärt *adj. (m. dat.) nicht geachtet, verachtet, unlieb, unangenehm:* daz ist mir unwert indignor; *werthlos; nicht würdig, m. gen.*

unwërt *stm. Geringschätzung, Verachtung, Schmach.*

unwërtlîche, *ahd.* unwërdlîho *adv. mit Geringschätzung; mit Unwillen; auf unwürdige Weise.*

unwiderbringlich *adj. nicht zu ersetzen, nicht zu vergüten.*

onwiderleglich *adj. unersetzlich.*

unwille, *ahd.* unwillo *schwm. Nichtwollen; Übelwollen, Feindseligkeit.*

unwille, *ahd.* unwillo *schwm. Ekel zum Erbrechen;*

unwillen, *angegl.* unwüllen, *ahd.* unwillôn *schwv. unpersœnl. m. dat. zum Erbrechen ekeln.*

unwîp, -weîb *stn. die den Namen eines Weibes nicht verdient.*

unwirde, *ahd.* unwirdî, *u.* unwirdekheit *stf. Geringschätzung, Verachtung, Schmach; Unwille.*

unwirdelîche *adv. (adj.) nicht geziemend.*

unwirden, *ahd.* unwirdjan *schwv. gering schätzen, verachten;* indignari; *verachtet machen.*

unwirdic, -wirdich, -wirdec, *angegl.* unwurdig, *ahd.* unwirdîg *adj. unwürdig, nicht werth: m. gen.*

unwirdiclîchen, -wirdecliche *adv. mit Geringschätzung, verächtlich, unwürdig.*

unwirdisch, -wirdensch, -wirdsch, -wirs, *angegl.* unwürdesch, *adj. verächtlich, schmœhlich; unwillig, zornig, unwirsch.*

unwîs, -wîse *adj. der etwas nicht erfahren hat, m. gen.; thœricht: schwm. subst. Thor.*

unwîse *stf. schlechte Melodie.*

unwîtze, -wizze, *ahd.* unwizzî *stf. (pl.) Unwissenheit; Thorheit.*

unwiz *adj. act. (ahd. schw.) nicht wissend, unwissend; pass. nicht gewußt, unbekannt.*

unwizzentlîche, *angegl.* unwüssentlich, *adv. (zu ptc. pr.* wizzende, unwizzende) *ohne zu wissen, unbewußt.*

unworthaft *adj. ohne Worte.*

unwüllen *s.* unwillen.

unwünne, unwunne, *ahd.* unwunnâ *stf. Unlust.*

unwürdesch, unwurdig *s.* unwirdisch, unwirdic.

unzaillch, unzellich *adj. unzœhlbar; unsœglich.*

unzallîchen *adv. unzœhlbar; ahd.* unzalelîcho *ungerecht.*

unze, unce, untze *stm. l.* uncia.

unze, unce, untze, *ahd.* unzi, unza, *as.* unti, *aus* unt *(g.* und ἑως*) u.* ze *wie* untaz, untazs, undaz, unz, untz *aus* unt *u.* az; *gehäuft* unzaz, unzan, unzin, unzen, unzint *aus* unzi *u.* az, an, in. 1. *Præp. bis, bis zu:* untaz *u.* unzan *m. acc.*, unzi *m. dat.*, unz *m. acc. od. dat.; vor Adv. wie* her, war, nû, morne; *vor Præp.:* an *(ausschliessend)*, in, ûf *(ausschl.)*, zuo. 2. *Fügew. (vollständig* unzi thaz, unz daz*) bis; solange:* die wîle, unz; *wœhrend.* 3. *Adv. so lange, wœhrend dieser Zeit.*

unceganclîch, -zergenglich, *ahd.* unziganchlîch *u. (zum ptc. pf.)* unziganganlîh *adj. unvergänglich.*

unzimlich *adj. unziemlich.*

unzît, -cît *stf. nicht die gehœrige Zeit: m. gen.; dat. pl. adv.*

unzîtic, -zytig, *ahd.* uncîtîk, -zîtîg *adj. was nicht zur rechten Zeit geschieht; was noch nicht die gehœrige Zeit (d. Reife) erreicht hat.*

unzuht, -zucht *stf. Ungezogenheit, Ungesittetheit:* sîn unz. tuon *sein Wasser abschlagen; rechtl. Vergehen; Mangel an Mannszucht.*

unzuîval *ahd. adj.* insuspicabilis.

unzuîflo *ahd. adv. unzweifelhaft.*

unzuîvelîg *ahd. adj. nicht zweifelnd, nicht zaudernd: m. gen.; unzweifelhaft.*

unzwîvelliche, -lîchen, -zuîvilliche *adv. ohne Zweifeln u. Zaudern, mit Zuversicht; unzweifelhaft, der Wahrheit gemœs.*

uob; uobâre, uoberi; uoben, uobin; uobunga *s.* uop, üeber, üeben, üebunge.

uochisâ, uochs; uochte *s.* uohse, uhte.

uodal, uodil, ôdhil *ahd. stm.* prædium; patria: *Ablaut zu* adal.

Uodalrîch, Uodelrîch, *mhd. zsgz.* Uolrîch, Ûlrich *npr. m.*

Uodalhilt, *mhd.* Uodelhilt *npr. f.: s.* hiltja.

uohse, uoçhs, uhse, üehse, üechse *schwf.; ahd.* uohsana, uohsina, uhsina *st.*, ôchansâ, ôchasâ, uochisâ *schwf.; mhd. auch* uohs, *md.* ôchise *stn. Achselhœhle: vklein. Ablaut zu* ahse, ahsel.

uohtâ, uohternîn *s.* uhte, nüehtern.

Uolant, *zsgz. aus ahd.* Uodallant (Ôdallant) *npr. m.*

uop, uob *stm. Landbau; (feierl.) Ausübung, Handlung; Handlungsweise; Gebrauch, Sitte. Lat.* opus.

uoppan *s.* üeben.

uor— *s.* ur—

Uote, *ahd.* Uotâ *npr. f.: die Mutter Kriemhilds und der Burgund. Kœnige, die Gemahlinn Hildebrands u. a.: eigentl. (Ablaut zu* atte*) sva. Mutter, Ahnfrau.*

uover, *md.* ûber *stn. Ufer: zu* âber.

up, ûph *s.* ûf.

upa *s.* iba.

upar, uper, upir; upari *s.* über, übere.
upi; upil, upil— *s.* iba; übel, übel—
uppâ, uppe *ahd. schwf. Überflüssigkeit, Vergeblichkeit, Eitelkeit: zu* ob, über.
üppic, üppec, uppich, uppig, upich, upig, ubbik, ubbich, *ahd.* ubîg, ubbîg, uppîg, *u.* üppiclîch, üppeclîch *adj. überflüssig, unnütz, eitel:* in uppich, *vergeblich; unziemlich; mit Unnützem sich beschäftigend; übermüthig.*
üppiclîche, üppeclîchen, üppeklîch, üpeklîch *adv. zu* üppic.
üppikeit, üppekeit, uppecheit, ubbikeit, *ahd.* uppîgheit *stf. Leben in Überfluß; Eitelkeit, Nichtigkeit; Übermuth.*
ur *pron. possess. s.* ir.
ur, ar, ir, ër *ahd. (mhd.), g.* us *præp. m. dat. aus (von innen empor oder hervor); ringsum weg vom Äusseren. Gr.* αἴρω, ὄρος, *l.* orior. *In Zsstzgen betont oder*
ur—, ûr— *tonlose Vorsylbe s.* er—
ûr *aus* ûwer *d. i.* iuwer.
ûr, ûre *st. schwm. Auerochse.*
ûr *stf. s.* ûre.
Ûrach, *ahd.* Ûr-aha *stf. Fluß- u. Orten. Aurach, Urach.*
Urbân *npr. Urbanus, der Weinheilige.*
urbore, -bor, -bur, -bar, -war *stf. n. zu* erbërn: *Zins von einem Grundstücke; Grundstück, insofern es Zinse trægt.*
urborn, -burn, -barn, -bern *schwv. mit* urbor *begaben; als* urbor *entrichten; mit* urbor *verzinsen; als* urbor *inne haben.*
urbot, *ahd.* urpot *stn. zu* erbieten: *Anerbieten; Behandlungsweise.*
urbunst, *ahd.* urpunst *stf. zu* erbunnen: *Mißgunst.*
urc—, urch— *s.* urk—
urdeili *s.* urteili.
urdrütze, -trütz, *ahd.* urdruze *adj. zu* erdriezen: *Überdruß u. Unlust erregend, m. dat.; od. empfindend, m. gen.*
urdrütze, -druzze, *ahd.* urdruzzî *stf. u.* urdruz, -druz *stm. zu* erdriezen: *Überdruß, Unlust.*
ûre *schwm. s.* ûr.
ûre, ûr, ôr *stf. (gezæhlte) Stunde, l.* hora; *Uhr.*
Ûre, Ûry *Landsn. Uri, l.* Uronia.
urf— *s.* urv—
urgift, -kift *ahd. stf. zu* ergëben: *Einkünfte; Einkünfte tragendes Gut.*
urgiht *stf. zu* erjëhen: confessio.
urgûl *stm. alter Eber.*
urhap, -hab *stm. n. zu* erheben: *Sauerteig; Auflauf; Anfang; Ursache; persœnl. Urheber.*
urheiz *ahd. stm. aufrührische Rede, Aufruhr.*
urhêtan *as. schwv. zu* urheiz: *herausfordern.*
urchauf *ahd. stm. zu* erkoufen: redemtio.
urkift *s.* urgift.
urkünde, -chunde, *ahd.* urcundhëo, -chundo *schwm. zu* erkunnen: *Zeuge,* martyr.
urkünde, -künd, -kunde, chunde, *ahd.* urchundii, -chundi *st. (schw.) f. n. zu* erkunnen: *Zeugniß;* testamentum; *Beweis.*
urkünden, -kunden, -chunden, *ahd.* urchundôn *schwv. bezeugen.*
urchunder, urchundâre *stm. Zeuge.*
urlanti, -lenti *ahd. adj. der ausserhalb seines Landes ist.*
urlâz *ahd. stm. zu* erlâzen: remissio.
urliuge, -lûge, -louge, -lôge? -loge? -lig, *ahd.* urliugi *stn. Krieg (Gerichtskampf vor Gott), entstellt aus ahd.* urlag *stm.,* urlaga, -lage *stf.* fatum *(Grundgesetz); an.* orlag, *ags.* orläg *stn. Schicksal u. Krieg, an.* lag, *ags.* läg *stn. Gesetz: zu* ligen.
urliugefluht *stf. Flucht aus dem Kriege.*
urliugen, -lûgen, -logen, orlougen *schwv. kriegen.*
urlôsî *ahd. stf. zu* irlôsen: *Erlœsung.*
urloup, -loub, -laub, *md.* urlôf; urlup, -lub; urlop, -lob, uorlop *stn. m. zu* erlouben: *Erlaubniß; zu gehn: Verabschiedung, Abschied.*
urmære, urmâre, *ahd.* urmâri, *md.* urmêre *adj. stärkeres* mære.
urouge *ahd. adj. aus den Augen, unsichtbar.*
urpot, urpunst *s.* urbot, urbunst.

urre, *ahd.* urrea *stf. Thurm: zu* ur?

ursache, -sach *stf. Ursache, Anlaß: ellipt.* ursach, wann *deshalb, weil; Begründung?*

ursinni, ursinnîg *ahd. adj.* demens.

ursinniglich *adj. unsinnig.*

urslaht, -slacht *stf. ahd. aufwärts gerichteter Ausgang; Ausschlagkrankheit; ahd.* ignominia?

ursprinc, -sprinch, -spring *und* ursprunc, -sprung *stm. zu* erspringen: *Hervorspriessen; Quell; bildl. Ursprung.*

urstende, -stente, *ahd.* urstentî *stf. u.* urstant *stm. zu* erstân: *Auferstehung.*

urstôdalî *ahd. stf. Auferstehung: aus* urstôdanî, urstuodanî *zu g.* usstothan, *pto. pf. von* usstandan *erstehn?*

ursûl *stm. alter Eber: vgl.* swan.

ursuoch, *ahd.* ursuoh *stm. zu* ersuochen: *Nachforschung, Untersuchung, Prüfung, Versuchung; Versuch; erstes versuchendes Spiel auf einem Tongerœthe, Vorspiel.*

ursuoche *stf. zu* ersuochen: *wonach man forscht.*

ursuochenôn *ahd. schwv. untersuchen: zu*

ursuohnî, -suhnî *ahd. f.* examen: *zu* ersuochen.

ûrte, urte *schwf. Wirthsrechnung, Zeche; Gesellschaft im Wirthshause; Wirthshaus. Zu* ort *Münzviertel?*

urteil, -tail, ürteil *stn. m.;* urteile, -taile, teil, *ahd.* urteila *u.* urteilî, -têlî *stf.; ahd.* urteili, -deili *stn. gerichtl. Entscheidung, Urtheil (Gottes): zu* erteilen.

urteilde, -têlde, *ahd.* urteilida, -têlida, -teilda, -têlda *stf. Urtheil: zu*

urteilen, -tailen, -thaylen, *md.* urtdeilin *schwv. beurtheilen; urtheilen, m. acc. u. inf.; verurtheilen; dem Urtheil Gottes anheimstellen.*

urtriuwi, -triui *ahd. adj. treulos.*

urtrütz *s.* urdrütze.

urvar *stn. Stelle, wo man aus dem Wasser ans Land geht, Landeplatz.*

urfêch *adj. frei von Feindschaft, unangefochten: vgl.* gevêch.

urvêhe, -fêch *u.* urvêhede, -vêhte, -vêht, -fêcht, *md. zsgz.* orvêde, *stf. (n.) Beendigung d. Feindschaft: Verzicht auf Rache für erlittene Feindschaft, Urfehde.*

urwar *s.* urbore.

urwërf *ahd. stm. zu* urwérfan: exsuperantia; spado; repudium; *adj.* abortivus.

Ûry *s.* Ûre.

ûsele, ûsel, usel, ûesel, unsel *schwf. Asche. Aschenstäubchen: ags.* ysel *gt.*, ysele *schwf.*

ûser *aus* unser.

ûs, ûsz, ûß; ûss— *s.* ûz; ûz—, ûzs—

ût, ûtzit *s.* iht.

uu—, uv—, vu—, vv— *s.* w—, wu—

ûwer, ûwer, ûwir *s.* iuwer.

ûwila *s.* hiuwel.

ûz, ûsz, ûß, ûs, ouz, auz, auß *præp. m. dat. aus (von innen hervor); ringsum weg von Äusseren; hinaus über:* ûz der mâze *ausserordentlich; ausserhalb; Ursprung, Heimath; Wohnort; Stoff; Ursache; Mittel.*

ûz, ûzs, ûß, ûs, auß *räuml. adv. aus, heraus, hinaus, fort:* wol ûz *ellipt. Zuruf; bei Zeitw.* (ûz wesen *zu Ende sein*) *u. demonstr. adv.:* dannân *u.* dan ûz, her *u.* hin ûz, ûz her *u.* hin, ûßhen; über ûs *s.* über. *Ahd. Bindew.* sed.

ûze, ûzze, ûsse, ouzze, auß *räuml. adv. aussen; nach demonstr. adv.:* dar ûze, dâ ûze, *zsgz.* dûze, dauß *u.* hie auß *draussen: heraus, hinaus. Præp. sva.* ûz.

ûzen, ûzzen, auzen, *ahd.* ûzana, ûzzene. ûzân, ûzzân *räuml. adv. hinaus, aussen, ausserhalb?* û. singan *singend äussern, auswendig singen;* dûssen, dauzen, daussen *d. h.* dâ ûzen *draussen. Ahd. (mhd.) Præp. m. dat. aus, m. gen. ausserhalb, m. acc. (dat., Fügew.* daz) *ausgenommen, ausser, ohne; Fügew.* nisi; *Bindew.* sed.

ûzen, *ahd.* ûzôn *schwv. tr. u. refl. m. gen. hinausschaffen, sich fortmachen von, sich entäussern.*

ûzenân, ûzzenân *räuml. adv. von aussen her: auswendig:* û. lernen *ausw. (so daß man es wieder äusserlich machen kann) lernen.*

ûzenwendic *s.* ûzwendic.

ɨzer, ûzzer, ûzir, ûsser, ûsser, *ahd.* ûzar, ûzzar *præp. (Compar.-bildg zu* ûz*) m. dat. aus; hinaus über:* ûzer mâze *od.* mâzen *ausserordentlich; Ursprung; Stoff. Ahd. Fügew.* nisi, *Bindew.* sed.

zer, ûzzer, ûzir, *ahd.* ûzar, ûzser *adj. (Comparativbildg zu* ûz*) äusser, äusserlich;* ûzerhalben, ûzerthalben, ûzerhalp *Adv. u. Præp. m. gen. auf der äusseren Seite* (halbe), *ausserhalb, ausser dem Bereich. Superl.* ûzarôst, ûzorôst, ûzerôst *äusserst, entferntest, letzt: adv.* iz ûzarôst, ze ûzzerest.

sserkeit *stf. Äusserlichkeit.*

zerlîch, ausserlich *adj. äusserlich; ausserhalb der rechten Grenzen liegend.*

zewendic, ûssewendig, ûzewendec, ûssewenig *s.* ûzwendic.

zf—, ûsf— *s.* ûzv—

zganc, -ganch, -gang, ûs—, ausgang, *ahd.* ûzkanc *stm. Herausgehn; Ausgang; Ende; ahd.* dysenteria.

zgangan *ahd. unregelm. stv.* exire, egredi.

zguz, *ahd.* ûzkuz *stm. Ausgiessung.*

shên; ûzir, ûzorôst; ûzôn *s.* ûz, ûzer, ûzen.

ûzlâz *ahd. stm. Ausgang, Ende; Endung: Casus; Schluß: syllogistisch u. musicalisch.*

ûzorôstî *ahd. stf. zu* ûzorôst: extremitas.

ûzpulza *stf. Hervorspringen (des Wassers aus dem Boden): zu* bulzen.

ûzreise *stf. Lied zum ritterlichen Auszuge.*

ûzs, ûzser *s.* ûz, ûzer.

ûzsetze, ûssetze *adj. ausserhalb des rechten Sitzes; schwm., ahd.* ûzsazeo, ûzsazo, *als subst. u.* ûzsetzel *stm. Aussätziger d. h. (zu* setzen*) ausgesetzter od. (zu* sitzen*) aussen wohnender.*

ûzsetzic, ûssetzig *adj. aussätzig.*

ûzsetzikeit *stf. Aussätzigkeit.*

Ûztrëht, -triht, -tricht, -trieht *Ortsn. Utrecht, l.* Trajectum: *vgl.* Mastricht.

ûzvart, -fart, ouzvart *stf. Hinausgehn, Wegreise, Auszug, (räuml.) Ausgang.*

ûsfüerung *stf. Hinausführung.*

ûzwendic, -wendig, -wendec, *md.* ûzewendic, ûssewendig, ûzewendec, ûssewenig, ûzenwendic *adj. auswärtig; adj. adv. auswendig; als Præp. m. gen. od. dat. ausserhalb.*

ûzwërf *ahd. stm. Herauswerfen.*

ûzz— *s.* ûz—

V, F

V Vocal s. U.

a— *aus* var, *tonlose Vorsylbe, s.* ver—

bele, fabel, favele *st. schwf. l.* fabula: *(unwahre) Erzæhlung, Mærchen; Unterhaltung.*

belsager *stm. Mærchenerzæhler.*

ach, *ahd.* fah *stn. zu* vâhen? *Mauer; Wasserschwelle; Umschliessung; Inneres; Stück, Theil; Reihe von Fæden, Ringen.*

chen, vachs *s.* vâhen, vahs.

ackel, vachel, *ahd.* facula, fachola, fachala, facchela *st. schwf. Fackel, lat.* facula.

cultêt *stf. Fæhigkeit, lat.* facultas, *mfr.* facultet.

d *s.* pfat.

fadaêr, vadeŕ *s.* vater.

vadem, vaden, *ahd.* fadum, fathum, fadam *st.*, vadme *schwm. Faden; als Längenmaß. Zu* vâhen?

fadimôn, fademôn *s.* vedemen.

væle, vêle, vêl, faile, vâle *schw. stf. aus fr.* voile *(l.* velum*):* *Mantel.*

vælen, vêlen, veilen, vâlen *schwv. aus fr.* faillir *(l.* fallere*):* *sich irren, fehlen, verfehlen: m. gen., m.* an*; fehlschlagen: m. dat.; mangeln: m. dat., unpersœnl. m.* an.

vêler *stm. der worin fehlt.*

væren, *ahd.* fârjan *schwv. zu* vâr, vâre: *m. gen., m. acc? nachstellen; wonach trachten; absol. täuschen.*

fagar, fagari *ahd. adj.*, **vagere** *adv. schœn: g.* **fagr** *gut;*

vagen, *ahd.* **vagôn** *schwv. m. dat.* satisfacere, *willfahren: mit* **gevage** *u.* **feginôn** *zu* **gifêhan.**

vagt *s.* voget.

fah *s.* vach.

vâhen, fâchen, vôhen, *ahd.* **fâhan** *unregelm. stv., zegz.* **vân,** *impf.* **vienc** *u.* **vie,** *pl.* **viegen.** *Tr. fassen, greifen, ergreifen, fangen:* **abe** v. *m. dat. fangend wegnehmen;* **ane** v. *rechtl. eine Sache durch Ergreifen u. Berühren als die seine ansprechen, bildl. angreifen, betreiben, zu ergreifen beginnen, anfangen (inf. ohne* ze); **ûf** v. *fassen u. erheben; refl. m.* zuo *sich wozu hinwenden; empfangen; gefangen nehmen, einnehmen; wirken auf; umfangen, einhüllen. Intr.:* v. **an** *die Richtung wohin nehmen, sich wenden zu,* v. **nâch** *nacharten,* v. **ze** *(m. inf.) fassen u. an sich ziehen, anfangen, wonach greifen u. dazu gelangen;* **vâhen,** ane v. *(inf. m.* ze), zuo v. *absol. anfangen. Zu gr. ἅπαξ, πάομαι? u. mit* haben *zu lat.* capere.

fâho *s.* pfâwe.

vahs, vachs, *md.* **vas** *stn. m. die Haupthaare: zu* **vâhen,** *gr.* **πέχω, πόχος,** *l.* pecto *u.* capillus.

vai—, fai— *s.* vei—

faid *s.* voget; **faile** *s.* væle.

val, *ahd.* valo, *fl.* valwer, valewer, valawêr, *adj. entfärbt, bleich, fahl; gelb, blond, falb: gr.* **πελιός, παλαιός, πολιός,** *l.* pallidus, pullus. *Subst. als Volksn. st. schwm. Kumane, l.* Flavus *aus slav.* Polowc *Flächenbewohner: dat. pl.* Valwen *Landsn.*

val, *gen.* valles, *stm. Fall (der Würfel), Sturz, Niederlage, Untergang, Tod; was dem Herren eines Gutes entrichtet wird, wenn dasselbe durch Tod* (val) *od. sonstwie den Besitzer ändert.*

vâl *stm. Verlust: zu* **vælen.**

väl *s.* **vël.**

vâlant *stm. Teufel, Satan:* des tiuvels v. *ein Satan von Teufel: ptc. pr. zu ags.* **fælan** *schwv. verführen, an.* **fæla** *schrecken.*

falanza *s.* pfalenze.

falawisca, falawisga *s.* velwesche.

falcho, falcke *s.* valke.

vald, -fald *s.* valt, -valt.

valdœ, valte *st. schwf. Falte; Zusammenfaltung; Ecke, Winkel:*

valden, valten, *ahd.* **valdan,** *g.* **falthan** *stv. falten, in einander verschränken. Vgl.* -valt.

vâle, vâlen *s.* **væle, vælen.**

valewen; falewische, valewisk *s.* **valwen, velwesche.**

valgen *st? schw? Zw. die Erde mit Kurt oder Pflugschar umwenden, hacken, nachpflügen: ahd. zegs. ptc. pf.* ungafalgan *inflexus. Vgl.* -valt.

fali, valisk *s.* veile, valsch.

valke, valk, *ahd.* **falcho** *schwm. Falke, l.* falco; *npr. des Rosses Dietrichs v. Bern.* **Valken stein** *Name zahlreicher Burgen:* **Falckensteyner** *stm. einer v. Falkenstein: Dichter von Trinkliedern.*

vallen, *ahd.* **vallan** *stv. intr. (refl.) fallen (Würfel), niedersinken (todt), rechtl. verfallen, sich versündigen, sich niederwerfen, sich niederlassen, plötzlich kommen:* **diu vallende suht** *Krankheit bei der man niederfällt, Epilepsie,* **sîne venje** v. *auf die Kniee zum Gebete f.,* v. **an** *verfallen auf,* v. zuo *sich beifällig anschliessen an,* **an** v. *daherstürzen, m. acc. überfallen, zufallen (Erbschaft),* **nider, nidar** v. *niedersinken, sich zufällig an einem Orte niederlassen, absteigen (vom Pferde),* zuo v. *zusammenfallen, in den Sinn kommen, einfallen, ptc. pr.* zuo **vallende** *zufällig,* accidens; *m. dat. zufallen, zu Theil werden (Gewinn im Würfelspiel u. bildl.), öfter* **gevallen.** *Gr. πάλλω, l.* pello.

valo, Falo *s.* val *adj.*

valscen *s.* velschen.

valsch, vals *adj. act. treulos, unredlich, unwahrhaft; pass. unecht, unrichtig, irrig. Vom l.* falsus, *mfr.* fals *faux.*

valsch, valsk, valsche, valisk, vals *stm. Treulosigkeit, Unredlichkeit, Betrug: gt.*

fälschtes Metall, falsche Münze, Falschmünzerei.

valschaft *d. i.* valschhaft *adj. betrügerisch.*

valscheit, valscheyt *stf. betrügerisches Wesen, Betrug.*

valschlîch, velschlîch *adj. treulos, unredlich, betrügerisch.*

valschlîche, velsch-, velslîchen *u.* **falschclich** *d. i.* **valscheclich** *adv. zu* valsch.

falscôn *ahd. schwv.* refellere, confutare.

valsk, falskjan *s.* valsch, velschen.

valt, *ahd.* vald *stm. zu* valden: *Falte; Faltung.*

-valt, *ahd.* -fald, *g.* -falth *adj. in Zsstzg mit Zahlw. -falt, -faltig, -fältig: mit* valden, valgen, vlahs, vlêhen, vliehen, vlêhten *zu* val (zuîval) *wie gr. δίπαλτος, διπλάσιος, δίπλαξ, πλέκω, l.* duplex, plico, plecto *zu διπλόος,* duplus.

valte, valten *s.* valde, valden.

Valwe, Valwen *s.* val *adj.*

valwen, valewen *schwv.* val *werden, sich entfärben.*

valwisch, valwiske *s.* velwesche.

Fâmorgân, Fâmurgân *s.* Feimorgân.

vân *zsgz. aus* vâhen.

fana, fane, fan, van *præp. s.* von.

van, vane, vanne, *ahd.* **vano** *schwm.,* **van** *stm. f. n. Tuch; Fahne. Gr. πῆνος, l.* pannus; *zu* vâhen?

vanc, vang *stm. zu* vâhen: *Fassen; Umfassen, Bezirk, Inbegriff.*

vancnisse, vencnisse, vancnûsse, vanchnusse, vancnus *stf. Gefangenschaft.*

vaner, vanere, vanre, vâner, vânre; vânle *s.* venre, fenlîn.

fang *s.* fenni.

vanke *schwm. Funke: zu* vinc, vunke.

fannâ *s.* pfanne.

fannander *d. h.* van einander.

vant *stm. zu* vinden: *Naturalertrægniß von Grund u. Boden; Habe u. Gut;* fant *stn. s.* pfant.

vanz *stm., Vkleinergw.* **vânzelîn** *stn. junger Schalk: an.* fant *Fant.*

fao *s.* fôh.

var *stm. s.* pfar.

var *stf. Zug, Weg, Bahn:* in einer var *auf einmal; Aufzug; Troß.*

var *stf. für* varwe.

var *stn. Ort zum Überfahren; Fæhre.*

vâr *s.* vâre.

var, vare, fara, varb, *ahd.* **faro,** *flect.* **farawêr, varwer, varber, varer,** *adj. aussehend, gestaltet; farbig, gefärbt: mit gen.* (rôsen v. *rosenfarb*) *u.* nâch. *Gr. πεπαρεῖν, l.* pareo.

var—, far— *tonlose Vorsylbe s.* ver—

faran *s.* varn.

farawa, varawe; varawjan *s.* varwe, verwen.

varbe, varb; vârben *s.* varwe, verwen.

varch, *ahd.* **farah, farh** *stn. Ferkel; l.* porcus.

varchelîn *s.* verhelîn.

varcht *s.* vorhte.

vâre, vâr, *ahd.* **fâra** *stf.,* **vâr** *stm. Nachstellung: Hinterlist, Betrug; Gefährdung, Gefahr; Aufpassen, Lauer; Streben, Begierde; Befürchtung. Mit g.* ferja *schwm. Aufpasser zu* virina.

vâren, *ahd.* **fârên** *schwv. m. gen. (dat.) nachstellen, Bœses im Sinne haben gegen, gefährden; wonach streben, trachten, es ins Auge fassen: jemandes* willen v. *ihm willfahren; fürchten.*

varewa, farewen *s.* varwe, verwen.

farh; varhelî, varhelîn, vârhelîn *s.* varch, verhelîn.

fârjan *s.* væren.

varm, varn *stm. Farnkraut.*

varn, varen, *ahd.* **faran** *stv. sich von einem Ort zum andern bewegen (pf. mit* haben *u. mit* wesen): *gehn, ziehen, wandern, zu Wagen fahren, sich begeben:* varnde liute, die varnden, diu varnde diet *das wandernde Volk der Sänger u. Spielleute,* varnde guot *bewegliche,* unvarnde g. *unbewegliche Habe,* varnde bluomen *vergängl. Blumen; m. synon. Obj.* vart, wec, strâze, reise; *mit Præp., mit præpositionellen u. pronom. Adv.; mit Inf. d. Zweckes. Bildlich Verlauf u. Fortgang haben: Obj.* vart; *verfahren, handeln:*

mite v. *m. dat.; sich befinden, prægnanteres sein od. leben:* wol, baz, übele, wirs v., *zsgs. ptc. pr.* unvarnde *sich übel befindend; unpersœnl. m. Subj.* ez *(u.* umbe *mit) gehn, ergehn. Gr.* περί, πείρω, παρά, πόρος, *l.* per, peritus, paro, pars, porta.

faro *s.* var *adj.*

farra; varre, varro *s.* pfarre, pfar.

vart *stf. zu* varn: *Weg, Fahrte (aus dem alten gen. od. dem plur.), Zug, Reise, Gang, Verlauf:* hôhiu vart *hohes Auftreten,* hôchvart; an *od.* ûf die v. bringen *dahin bringen,* zuo der selben v. *da zugleich,* alle vart *immer.*

fartîg *s.* vertic.

vartmüede, *ahd.* fartmuodi *adj. müde von der Reise.*

värwære; värwen, varwen *s.* verwære, verwen.

varwe, varbe, varb, *abgek.* var, *ahd.* farawa, varewa, varawe *stf. zu* var *adj.: Aussehen, Gestalt; Farbe: Schminke; Glanz u. Schmuck.*

vas *s.* vahs, vaz.

vâsche, vâsch, *ahd.* vâsca *stf.*, fâski, vâske *stn. Binde; lindernder Überschlag: l.* fascia.

vase, *ahd.* vaso, vasâ *schwm. f. Franse; pl. Saum des Gewandes. Zu* vëse.

vasel, phasel *stm. der Fortpflanzung dienendes männliches Vieh, Spielochse udgl.; stn. Viehjunges. Zu* fisel.

faslintan *s.* verslinden.

vasnaht, -nacht, vaßnacht, vasenacht, *umdeutend entstellt* vastnaht, *md.* vastel-, vestelnacht, *stf. der lustige, mit allerlei Spiel begangene Tag vor den grossen Fasten:* vas *zu* fisel, vasel, vesel.

fasnachtnarr *schwm. Fastnachtsnarr.*

vasnachtspil *stn. Fastnachtsdrama.*

Vasolt *npr. eines Riesen der deutschen Heldensage u. a.:* vas *(s.* vasnaht) *u.* walten.

fassela *rom. f. Binde, Windel, l.* fasciola.

fasßen *s.* vazzen.

vast *md. adj. (mhd.* veste) *fest; ehrenfest: zu* vâhen?

vaste *adj. für* veste.

vaste, *ahd.* fasta *st. schwf. u.* vasto *schwm. (pl.* vaston) *Fasten; Fastenzeit:* zuo mitter fasten *Mittfasten, Sonntag Lætare. Vgl.* vasten.

vaste, vast, *ahd.* vasto *adv. zu* vast. veste: *fest; enge sich anschliessend, dicht. nah: bis; gewaltiglich, schnell, sehr, recht: Comp.* vaster, vester *mehr.*

vasten, *ahd.* fastên *schwv. zu* vast, veste: *fasten; tr. (mit Fasten) büssen für. Goth.* fastan *schwv.* νηστεύειν *u.* νηστεύειν.

vaster *stn. Fastender.*

fasti, fastî; fastjan; fastinôn *s.* veste. vesten, vestenen.

fastmuati *ahd. adj. festen Muthes.*

vaßnacht, vastnacht, vastelnacht *s.* vasnaht.

vaß, vasz *s.* vaz.

fataro *s.* vetere.

vater, vatir, vatter, *ahd.* fatar, fadaer. vader *unregelm. m. Vater; Titel d. Klostergeistlichen; Name d. ersten Einsiedler, der s. g. Altvæter. Zu* vatôn, fuoten, vuoter *wie gr.* πατήρ, *lat.* pater *zu* πατέομαι, pasco. panis, pabulum.

vaterlant, vatterlant *stn. Vaterland.*

vaterlîch, väterlîch, vätterlich, veterlich, *ahd.* faterlîh *adj. u.*

vaterlîchen, väterlîche, veterlichen, vetterlîch, *ahd.* faterlîcho *adv. væterlich*

vaterlîn, veterlîn *stn. Væterchen.*

faterlôs *ahd. adj. vaterlos.*

faterro, fatureo *s.* vetere.

fathum *s.* vadem.

vatôn *ahd. schwv.* pascere: *vgl.* vater.

fäuht, fäuhten *s.* viuhte.

faut *s.* voget.

favele *s.* fabele.

fâwo *s.* pfâwe.

vaz, vasz, vaß, vas *stn. Gefäß; Faß; Schrein udgl. Gr.* κάδος, *l.* cadus.

fazet *afr. fasse, l.* faciat.

vazza *ahd. stf. Last: vgl.* vazzen.

väzzelîn, väzleîn *s.* vezzelîn.

vazzen, fasßen, vazzôn *schwv. zusammenpacken u. aufladen:* wât an sich v. *Kleider*

anlegen; bepacken, beladen; rüsten, kleiden; refl. sich ansammeln; zusammennehmen, fassen. Mit vazza *zu* vezzel, *gr.* πέδη, *lat.* pedica *oder zu* vaz.

fazzil *s.* vezzel.

ve— *aus* ver—, *tonlose Vorsylbe.*

vê, vëch *s.* vihe.

feara *s.* fiara.

vêch, *ahd.* fêh, *g.* faihu *adj. mehrfarbig, bunt, die Farbe wechselnd; subst. stn. mehrfarbiges Pelzwerk. Gr.* ποικίλος, *l.* pingo.

vêch *aus* vêhe.

vëchten *s.* vëhten.

fëdach, fëddah, fëtah, fëttach, *mhd.* vëtech, vëtich, vëttech, vëttich, vitich, vitech *stm. n.,* **vëdeche** *schwm.,* vëteche, vitiche, vitche *schwf. Fittich: mit* vëdere *zu gr.* πέτομαι, πάταγος, πτερόν, *l.* penna; *vgl.* flëdera.

vêde *s.* vêhede.

vëdel, vëdeler *s.* videle, videlære.

vedemen, *ahd.* fadimôn, fademôn *d. i.* fadumjôn *schwv. zu* vadem: *einfœdeln; ahd. auch* nere.

vëdere, vëder, *ahd.* **vëdara** *st. schwf. Feder; Schreibfeder; pl. flaumiges Pelzwerk; Fittich; Floßfeder, in macaron. Lat.* **federa.** *Vgl.* fëdach.

vëderkil *stm. Federkiel.*

vëderspil *stn. Vogel, der zur Beize abgerichtet ist; collect. Vœgel.*

vëderwât, fëderwôt *stf. die Tücher zu Federbetten.*

vëderwisch *stm. Flederwisch.*

vefluochen *s.* vervluochen.

fëfor *s.* pfëffer.

vegen *schwv. säubern, putzen: zu* **fagar.**

vegefiur, fegfiur, *md.* **vegefûr, -vûwer** *stn. Reinigungsfeuer,* purgatorium.

veger *stm. der etwas* veget.

feginôn *ahd., g.* faginon *schwv. sich freuen: vgl.* fagar.

fêh *s.* vêch; **vêhe, vëh** *s.* vihe.

vêhe, vêch *u.* **vêhede,** *md. zsgz.* **vêde,** *stf. Feindschaft, Streit: s.* vêhen.

Vëhemôt *stm. Behemoth, auf* vëhe *bezogen.*

vêhen *schwv. hassen; feindl. behandeln, feindl. angreifen u. verfolgen: zsgs. ptc. pf.* ungevêhet. *Zu* fîên, *g.* fijan *hassen,* faian *schelten; gr.* πικρός.

vêhen, *ahd.* vêhjan, **véhen** *u.* **vêhôn** *schwv. Bewirkgsw. zu* vêch: *mehrfarbig machen; beflecken.*

fëho *s.* vihe.

vëhtære, vëhter, *ahd.* **fëhtâri** *stm. Kämpfer.*

vëhte, *ahd.* **fëhta** *st. schwf. Kampf.*

vëhten, fëhthen, vechten, *ahd.* **vëhtan** *stv. kämpfen, fechten: zsgs. ptc. pf.* ungevohten *der nicht gefochten hat;* mite v. *m. dat. kämpfen mit, gegen; m. synon. Obj.* wîc *udgl.;* sige v. *den Sieg erfechten,* sige ane v. *m. dat. siegen über;* ane v. *m. acc. anfechten, beunruhigen; die Arme hin u. her werfen; unruhig sein; angestrengt thætig sein, sich abarbeiten, mit Mühe u. Eifer streben* nâch, ze. *Mit l.* pugna *zu* pugnus, *gr.* πύξ, πυγμή.

vei— *s.* vî—

veiclîch *adj. todbringend.*

feie, fei, feine *schw. stf. Fee: mfr.* faie *aus ml.* fata, *fem. aus pl. von l.* fatum.

veige, vaige, *ahd.* **feigi** *adj. pass. vom Geschick zum Tode od. zum Unglück bestimmt, der sterben od. Unglück haben soll u. muß; verwünscht; unselig; der hat sterben müssen, todt. Act. Tod und Unheil bringend. Zu g.* fijan *hassen,* faian *schelten?*

veigen *schwv. tr. tœdten, vernichten, verderben, verwünschen; intr. sterben, zunichte werden, verderben.*

veihel *s.* vîol.

veile, veil, fail, *ahd.* **feili, fali? fâli?** *adj. käuflich, m. dat.:* wol veile, wol veil, wolveyle, wolveil *adj. leicht zu kaufen, wohlfeil, häufig, Gegens.* übele v.; *preisgegeben, m. dat. Gr.* πωλέω.

veilen, *ahd.* **veilôn** *schwv. käuflich machen; verkaufen; preisgeben, hingeben; erkaufen.*

veilen *schwv. sva.* vælen.

veim *stm. Schaum; lat.* spuma.

Feimorgân, Feimurgân, Fâmorgân, Fâmurgân *npr. Artus zauberkundige Stief-*

schwester, mfr. faie Morgain, *it.* Fata Morgana: *vgl.* feie; *mißverständlich Landsn. u.*

Feimurg, Fêmurc *npr. m. bœser Geist, Teufel.*

veín *s.* vîn.

feine *s.* feie.

feinen *schwv. feien, durch Zauberkunst mit Zauberkraft begaben, mfr.* faier.

veíren *s.* vîren.

feitiure *stf. Gestalt; Ausrüstung, Putz: mfr.* faiture *aus l.* factura.

veizet, veizt, veist, fêzt, veiz, veis, *ahd.* feizit *adj., eigentl. ptc. pf.: gemästet, feist, fett (nd.); l.* pædor, *gr.* πίαρ.

veizten, feisten, veizen *schwv. intr. ahd.* veiztên, *fett werden; tr. fett machen.*

vël, väl *stn. Haut, Fell; gr.* πέλλα, *l.* pellis.

vël *adj. adv. s.* vil; vêl *s.* væle.

fëlahan *ahd. stv.* condere, componere; *goth.* filhan χρύπτειν, θάπτειν, *l.* sepelire.

fëld, fëldt *s.* vëlt.

Vëldeggære *stm. von Veldeke:*

Fëldekîn, Vëldeken, Vëldeke, *mnd. Vkleinergsw. zu* vëlt, *hochdeutscher* Vëldichen, Vëldiche, Vëldich, *auf* ecke, egge *Bergspitze umgedeutet* Vëldecke, Vëldegge, *niederländ. Ortsn.*

fëldung *stf. Feldbezirk; Feld eines Wappenschildes.*

vële; vêle, vêlen, vêler *s.* vil; væle.

veliesen *s.* verliesen.

vellen, vellin *schwv. Bewirkgsw. zu* vallen: *zu Falle bringen, niederwerfen, stürzen; verderben, tœdten.*

fellôl *s.* pfellel.

vels, *ahd.* felis *st.*, velse, *ahd.* veliso *schwm., ahd.* felisa *f. Fels; gr.* πέλλα.

velschelære *stm. der auf besonders verächtliche Art die Wahrheit fälscht.*

velschen, velscen, *ahd.* falskjan *schwv.* valsch *machen: verfälschen; treulos machen; für* valsch *erklæren.*

velschlich, -lîchen, velslîchen *s.* valschlîch, -lîche.

vëlt, fëld, fëldt *stn. Feld:* ze velde *ins Freie; des Würfel- u. Schachbrettes; eines Wappens. Vgl.* vlade.

velwen *schwv.* val *machen, entfärben.*

velwesche, velwesge, felwersche, valwiske, falewische, *ahd.* falawisca, falawisga *st. schwf.*, valwisch, valewisk *stm. Asche, Aschenstäubchen. Mit gr.* πάλη, *lat.* pulvis *zu* val *adj. od. aus it.* falavesca *d. i.* favillesca *von l.* favilla.

vemanen *s.* vermanen.

Fêmurc *s.* Feimorgân.

vench *s.* phenich.

vënchel, phënchil, fënechel, fënichel, phënichel, *ahd.* finachal, fënachal, fënuhal *stm. Fenchel, l.* fæniculum, *ml.* fenuglus.

vencnisse *s.* vancnisse.

vende, vend, *ahd.* fendeo, fendo *schwm. Fußgänger, Fußkrieger; Bauer im Schachspiel. Zu* vinden *u.* funden.

fending *s.* pfenninc.

vendrich *stm. Fœhnrich: entstellt aus* venre *od. zsgs. aus* van *u.* rîch?

fënechel *s.* vënchel.

Venêdje, Venêdi *Ortsn. Venedig, l.* Venetia; *ahd.* Venêdjun, *pl. von* Venêdjo *Volksn. sva. mhd.*

Venêdiære, Venêdiger *stm. Venetianer.*

Fenegolt *npr. m. (appell. Sumpfgold): vgl.* fenni *und* Fenja, *die goldmalende Magd K. Frodhis.*

fenich, fënichel *s.* phenich, vënchel.

Fênis *Ortsn. untergegangener Stammsitz der Grafen von Neuenburg:* der Vênis *d. h.* der von V. *der Minnesinger Graf Rudolf v. N.*

fênix, fênis *stm. Phœnix.*

venje, venige *st. (schw.) f. Kniefall zum Gebet, kniefälliges Gebet,* l. venia: sîn v. suochen *auf die Kniee fallen, nach lat.* veniam petere.

venjen, venigen, venegen *schwv. kniefällig beten, ml.* veniare.

fenlîn, vänle *stn. Vkleinergsw. zu* van: *Fähnlein.*

fenni, fenne, fang? *ahd. stn. Sumpf: goth.* fani *Koth; l.* palus.

venre, vänre, väner, vanere, vanre, vaner *stm. Fahnenträger, Venner.*

vënster, *ahd.* fënstar *stn.*, finëstrâ *schwf. Fenster, l.* fenestra; *die Vertiefung der Fensterwände; senkrechte Vertiefung überhaupt; Öffnung, Loch.*

fënuhal *s.* vënchel.

Vênussin *npr. f. Venus.*

feor; feorekki, feorhahi *s.* vier, vierecke.

ver, vere, verje, verge, verige, verre, *ahd.* verjo, verigo, ferro, vero *schwm. Schiffer, Fœhrmann. Hierauf bezogen* Vergen, *ahd.* Veringin *Ortsn. Vœhringen an der Lauchart in Schwaben. Mit* ferjan *zu* varn.

ver *proclit. s.* vrouwe.

vër *adj. (nom. sg. mhd. schw.* vërre) *fern, entfernt, weit: m. dat.; fremdartig, nicht hergehœrig. Adv. s.* vërre. *Vgl.* virne.

ver—, vir—, var—, vor—, vur—, vûr—, *abgek.* ve—, vi—, va—, *syncop.* v *(s.* verkoufen, -manen, -schamen, -slinden, -vluochen, -liesen) *tonlose Vorsylbe; aus* vuri, vûr: *in nom., die auf einfachere Weise zu Zw. mit* ver *gebildet sind,* vúri, vúr *wiederhergestellt.*

fëra *s.* fiara.

fërah *s.* vërch.

verainen *s.* vereinen.

verantwurten *schwv. gegen eine Anklage vor Gericht vertreten; antwortend erklœren und entschuldigen; beantworten.*

verbannen, *ahd.* farbannan *st. (schw.) Zw. durch den Bann absondern und verstossen; mit dem Bann bestrafen; unter Strafandrohung verbieten oder gebieten.*

verbellen *schwv. beschœdigen, so daß eine Geschwulst entsteht: zu* bal, balle.

verben *s.* verwen.

verbennen *schwv. festbannen.*

forpeotan *s.* verbieten.

verbërgen, -përgen, fürbërgen, *ahd.* farpërkan, firbërgan *stv. verbergen, verheimlichen: zsgs. ptc. pf.* unverborgen; *in Sicherheit bringen, aufheben:* vor verb. *m. dat. verheimlichen, sichern vor.*

firperjan *ahd. schwv.* deterere, atterere.

verbërn, *ahd.* farpëran, for—, firbëran *stv. nicht haben; sich enthalten, unterlassen; verschonen; refl., intr. unterbleiben. Dazu* fúriburt; *vgl.* furipëran.

verbezzern, -beszern, -bessern *schwv. besser machen; vergüten, büssen.*

verbíderben, *ahd.* virpídirbin *schwv. aufbrauchen, abnützen.*

verbieten, -piten, vorbyten, *ahd.* forpeotan, firbiutan *stv. vorladen: dazu* fürbott; gericht *einberufen;* spil *udgl.* vb. *ein grœsseres* gebot *als der Gegner thun; verbieten (anacoluth. für* gebieten): *m. inf. ohne* ze; *den Gebrauch, den Besitz wovon, den Aufenthalt, die Aufbewahrung an einem Orte untersagen.*

verbinden, -pinden *stv. festbinden:* den helm vb.; vb. *m. dat.,* helm *ausgel.: ptc. pf.* verbunden *dem der Helm festgebunden ist; rechtl. verpflichten; verpfänden; weidm. eine bestimmte Richtung verfolgen; bindend verdecken od. verschliessen; (Wunde) verbinden: zsgs. ptc. pf.* unverbunden.

verbîzen *stv. festbeissen, (Lachen) verbeissen; todt beissen.*

verblîben *stv. verbleiben.*

verblîchen *stv. den Glanz verlieren; sterben.*

verbrëchen, *ahd.* firpëhhan, -brëhhan, forbrëhchan *stv. (zsgs. ptc. pf.* unverbrochen) *zerbrechen, zerstœren, zunichte machen, refl. zunichte werden; (Verbindlichkeit) verletzen, brechen; rechtl. (Geld) als Strafe verwirken; bergm. anbrechen.*

verbrennen, -prennen, *ahd.* fur—, varprennan, forbrennan *schwv. durch Feuer zerstœren, verwüsten, tœdten; m. persœnl. Obj. durch Verbrennen schœdigen. Bewirkgsw. zu*

verbrinnen, *ahd.* varprinnan, firbrinnan *stv. intr. verbrennen; tr. für* verbrennen, varprennan.

verbüegen, -püegen *schwv. zu* buoc: *buglahm machen; im Gelenke lœhmen.*

verbunnen *unregelm. Zw. (m. dat. u. gen.) mißgönnen:* b'unnen *wie in* enbunnen, erbunnen.

verbürgen, *md.* virburgen *schwv. verbürgen;* ûß vb. *refl. Bürgen stellen u. sich dadurch aus Gefangenschaft befreien.*

vorbyten *s.* verbieten.

verc—, furc—, forc—, verch—, firch—, farch— *s.* verk—

vërch, *ahd.* fërah *stn. Leib u. Leben; Fleisch u. Blut:* mit firahi, firahu *u. g.* fairhvu *stm. Welt (s.* firuwizzî*) zu* hrëf, *l.* corpus.

vërch *md. adj. adv. an das Leben gehend, tœdlich.*

verchëlen *s.* verquëln.

verchelîn *s.* verhelîn.

vërchwunde *schwf. Wunde, die ans Leben geht.*

vërchwunt, vërhcwunt *adj. auf das* vërch *verwundet.*

verdagen, *ahd.* firthakên, firdagên, firdagân *schwv. (ptc. pf.* verdeit*) schweigen, m. acc. d. Pers. schw. gegen, acc. u. gen.; verschweigen, m. acc. d. Sache, dopp. acc., acc. u. dat.: zsgs. ptc. pf.* unverdaget *pass. nicht verschwiegen (m. acc.), act. adj. nicht schweigsam.*

verdamnen, -dampnen, -damen, -tamen, *ahd.* virdamnôn, ferdamôn *schwv. verurtheilen, verdammen: m. gen. wegen, zu. Lat.* damnare, dampnare.

verdamnisse, verdampnus *stf. Verdammniß.*

verdamnunge, -ung, verdampnunge, -damenunge, *ahd.* verdamnunga *stf. Verdammung; Verdammniß.*

verdecken *schwv. zudecken, bedecken, decken;* verdahtes, vordacktes *geharnischtes* ros.

virdeilin *s.* verteilen.

verdenken, -denchen, *md.* vordenken, *ahd.* fardanchen, firthenken *unregelm. schwv. ganz zu Ende denken, bedenken; refl. sich besinnen u. entschliessen: ptc. pf.* verdâht *adj. besonnen, zsgs.* unverdâht; *sich aus dem Sinne schlagen; refl. sich in Gedanken verlieren: ptc. pf. adj. in Gedanken verloren: übel von jemand denken,* contemnere, *in Verdacht haben.*

verdërben, *md.* vordërben, vordërven *(impf.* vordarf*), vertërben stv. unnütz werden: zu Schaden kommen, zunichte werden, umkommen: m. gen. caus. Zsgs. ptc. pf. als persœnl. Beiname* Un—, Onverdorben. *Mit* darben, bederben, durfen, *g.* thrafstjan *schw. trœsten zu gr.* τέρπω, *l.* torpeo, turpis.

verderben *schwv. Bewirkgsw. zu* verdërben: *zu Schaden bringen, zunichte machen, zu Grunde gehn lassen.*

verdiefen *s.* vertiefen.

verdienen, *ahd.* ferdienôn *schwv. durch Dienstleistung, überhpt durch angemessenes Handeln etwas erlangen* (an verd. *m. dat. von, od. sich dessen würdig machen; durch Dienstleistung vergelten, m. dat.:* ein lêhen *udgl. Dienst dafür leisten; m. dat. als Dienstleistung darbringen.*

verdîligen, vordîligen *s.* vertiljen.

verdolken *für* vertolken *md. schwv. verdolmetschen.*

verdoln, *ahd.* fardolên, firtholên *schw. ertragen, geschehen lassen.*

firdragan; furdrëtan, firdrëtan; firdrîban *s.* vertragen, vertrëten, vertrîben.

verdriezen, *md.* vordriessen *stv. unpersœnl. m. acc. u. gen. überlästig od. überlang dünken, Überdruß od. Langeweile erregen: nom. statt gen., ohne acc., ohne gen.: ptc. pf. adj. verdrießlich, trœge, zsgs.* unverdrozzen *unermüdet, unermüdlich. Vgl.* drozze.

verdringen, *md.* vordringen *stv. zusammendrängen; wegdrängen, verdrängen.*

verdrozzenlich, virdrozenlich *adj. beschwerlich, langweilig.*

verdruchunge *stf. Überwältigung, Verderben:*

verdrücken, verdrucken, verdruchen, vertrucken, *ahd.* ferdrucchen, *md.* vordrucken *schwv. überwältigend darniederdrücken, unterdrücken; verheimlichen: zerquetschen.*

firduan, verdussen *s.* vertuon, vertuzzen.

verdünsterunge *stf. Verdüsterung, Verfinsterung: aus* verdinsterunge *zu* dinster.

vere *schwm. s.* ver.

vere *st. schwf. Fœhre: zu* varn *u. g.* farjan *schwv. zu Schiffe fahren.*

verëbenen, *md.* virëbinin, viriffenen *schwv. ausgleichen, schlichten, berichtigen: zsgs. ptc. pf.* unverebenet; *refl. sich vergleichen, übereinkommen; in Ordnung bringen, rüsten.*

vireinbêren *md. schwv. einträchtig machen, vereinigen.*

vereinen, -ainen, *md.* vureinen, voreinigen (ig *aus ableit.* j) *schwv. vereinigen:* v. in, ze *vereinend aufnehmen in, vereinen mit; intr. einträchtig sein; mit sich vereinigen; refl. m. gen. in den Besitz wovon gelangen: ptc. pf.* vereinet *adj. im Besitz; m. gen. worüber belehren; refl. m. gen. (NS. m.* daz) *mit Andern oder mit sich selbst übereinkommen, sich entschliessen: ptc. pf.* vereinet *adj. entschlossen; allein lassen, vereinzeln: m. gen. trennen; refl. u. intr. sich vereinsamen, sich absondern, alleine sein.*

voreinunge, vereinung *stf. Vereinigung.*

vereischen, vireisken, verheischen, *syncop.* vreischen, vraischen, vreisken, vreischôn *schwv. (st. impf.* vriesch) *vernehmen, erfahren, kennen lernen.*

vereiten *schwv. tr. verbrennen, mit Brand verwüsten.*

verellenden, -enlenden *schwv. in das* ellende *schicken.*

feren *s.* vern.

verenden, -enten, *ahd.* verentôn, -endôn *schwv. Tr. ganz beenden u. abthun, vollenden: refl. sich endigen; vollständig darthun u. gewiß machen. Intr. ein Ende nehmen; sterben.*

verëzzen, *g.* fraïtan, *gewœhnl. syncop.* vrëzzen, *ahd.* frëzzan *wie goth.* fritan, *stv. aufessen, verzehren, fressen.*

farf—, verf—, firf—, forf—, furf— *s.* verv—

vergaffen *s.* verkapfen.

vergâhen *schwv. durch Eile verlieren; refl. sich übereilen.*

vergân, -gôn, -gên *unregelm. stv. tr. vorübergehn; m. acc. u. dat. hindernd wovor treten; intr. u. refl. vergehn, kraftlos werden; refl. sich verirren: ptc. pf.* vergangen *adj. verirrt. Vgl.* furigangan.

verge *s.* ver.

vergëben, virgëben, *ahd.* forkëpan, -gëpan, fur—, firgëban, -ghëban, *md.* vorgëben *stv. stärkeres* gëben, *schenken: ptc. gen. adv.* vorgebens *schenkweise, zsgs.* unvergebenes *nicht vergeblich; die Strafe wofür schenken, erlassen, vergeben: m. acc. u. dat., ohne acc.; absol. m. dat. einem etwas zum Verderben geben, ihn vergiften:* vg. mit.

vergëbene, -gëben, *ahd.* fergëbeno *ptcip. Adv. umsonst: schenkweise, unentgeltlich, unnütz, vergeblich; zsgs.* unvergebene.

vergëlten, -gëlden, *ahd.* farkëltan, vorgëltan *stv. zurückerstatten, bezahlen: zsgs. ptc. pf.* unvergolten, -gulten; *refl. sich bezahlt machen; entrichten.*

Vergen, vergên *s.* ver, vergân.

virgetzen *md. schwv. Bewirkgsw. zu* vergëzzen: *sva.* ergetzen *entschœdigen.*

vergewissen *schwv. m. acc. u. dat.* gewis *machen: Sicherheit wofür geben; mit Gewißheit kund thun.*

vergëzzen, -gëssen, virgëzzen, für—, vorgëssen, *ahd.* firgëzzan *stv. m. gen.* (umbe) *aus den Gedanken verlieren: ptc. pf.* vergessen lant *davon Gott seine Liebe abgewendet hat; ptc. pf. m. gen. woran einer Sache vergessen ist; unpersœnl. m. dat. u. gen. (nom.) in Vergessenheit gerathen; refl. in Vergessenheit sich verfehlen: ptc. pf. adj. gedankenlos, zsgs.* Unvergessen *persœnl. Beiname.*

firghëban *s.* vergëben.

vergift, *ahd.* firgift *stf. (n.) zu* vergëben: *Gift.*

vergiftic, -giftig *adj. giftig.*

vergiht *stf. zu* verjëhen: *Aussage; Bekenntniß.*

vergiht *stn. f. Zuckungen, Krämpfe, Gicht.*

vergleichen *stv. gleich machen, refl. gleich sein.*

fërgôn *ahd. schwv. fordern, bitten: zu* vrâgen.

vergôn *s.* vergân.

vergotten *schwv. in Gott verwandeln.*
vergraben *stv. begraben.*
vergulden, -gülden *schwv. zu* golt: *übergolden.*
vergunnen, vorgunnen, vergünden *unregelm. Zw. mißgönnen: m. dat. u. gen. (acc.); vergönnen, in Güte gestatten: m. dat. u.* ze *m. inf.*
verguot *d. h.* vür guot *für gut, als gut.*
vorhaelen, verhêlen *md. schwv. zu* hæle: *verheimlichen; refl. sich nicht entdecken, zurückhaltend sein.*
verhalten, -halden, *ahd.* farhaltan *stv. verschlossen halten, zurückhalten: ptc. pf. zurückhaltend, nicht vorschnell; ahd.* farhaltaniu *euphem.* prostituta.
verhandeln *schwv.: recipr. sich mit verschränkten Händen fassen (auch* verhendeln); *auf verkehrte Weise Hand anlegen, fehlgreifen; handeln, thun.*
verharten *schwv. ganz hart werden, sich verhärten.*
verhawen *s.* verhouwen.
vërhcwunt *s.* vërchwunt.
verheischen *s.* vereischen.
verhêlen *s.* vorhaelen.
verhelîn, värhelîn, verchelîn, verlîn, verle, verl, varhelîn, varchelîn, *ahd.* farhelî *n. Vkleinergsw. zu* varch: *Ferkel.*
verhëln, virhëlen, vorhëln, *ahd.* farhëlan *stv. verhehlen, verheimlichen, verbergen: m. acc., dopp. acc., acc. u. gen., dat. u. acc.;* vor vh. *m. acc. u. dat. verhehlen vor. Adv. des ptc. pf.* verholne, verholn, *ahd.* farholano *heimlich; zsgs.* unverholn, unferholen, *ahd.* unfarholano.
verhendeln *s.* verhandeln.
verhengen, vir—, fürhengen *schwv. (st. impf.* fürhing) hangen *lassen, verhängen:* zoum; *m. dat.* rosse *(Obj.* zoum *ausgel.) das Roß frei laufen lassen; bildl. nachgeben, zulassen (Menschen u. Gott): m. dat., gen. (acc.), dat. u. gen.*
verhêren, virh. *schwv. verherrlichen; mit Stolz entziehen, aus Stolz vorenthalten: m. dat. u.* zuo *m. inf.*
verhern, virherin, verhergen, *ahd.* farherjôn *schwv. mit Heeresmacht überwältigen u. verderben: besiegen; vertreiben; verwüsten, ausplündern; m. gen. berauben.*
verhêrren, -hêrn *schwv. refl. m.* an: *sich jemand als dem Herrn ergeben.*
verherten, *ahd.* farhertjan *(vgl.* furihertan) *schwv. tr.* herte *machen; intr. für* verharten.
verhœnen *schwv. in* hôn *bringen, entehren: zsgs. ptc. pf.* unverhœnet; *verderben.*
verhœren, -hôren *schwv. anhœren.*
verholn *schwv. erwerben; herbeischaffen.*
verholne, farholano *s.* verhëln.
verhouwen, -howen, virhouwin, verhawen, *ahd.* furhowan *stv. zerhauen, hauend verwunden, niederhauen: zsgs. ptc. pf.* unferhouwen; *durch unrechtes Schneiden verderben, verschneiden.*
verhüeten *schwv. behüten; verhüten: zsgs. ptc. pf.* unverhuot.
viriffenen *s.* verëbenen.
verige, verigo, Veringin *s.* ver.
verirren *schwv. Tr. in die Irre führen, irre machen, stœren; m. gen. berauben; refl. sich verirren, sich verfehlen. Intr. ahd.* vorirrôn, *irre werden, sich verirren: m. gen.*
verjagen, *ahd.* forjagôn *schwv. in die Flucht jagen, vertreiben; über Kräfte vorwärts treiben; refl. sich jagend zu sehr anstrengen, sich jagend verirren.*
ferjan; verje, verjo *s.* vern, ver.
verjëhen, -jëchen, *md. zsgz.* verjên, *str. aussagen, sagen, erzœhlen: m. acc., gen., dat., gen. u. dat.; absol. m. dat. Auskunft geben; eingestehn, bekennen: m. gen., gen. u. dat., acc; refl. sich wozu bekennen; versprechen: m. gen. u. dat.; von jemand etw. sagen, ihm es beilegen: m. gen. u. dat.; m. gen. u.* ze *nennen.*
fork—, fark— *s.* verg—
verkapfen, -kaffen, -gaffen *schwv. refl. u. intr. sich in starres Schauen verlieren.*
verkebesen, -kebsen, *md.* vorkebesen *schwv. zu einer* kebese *machen, eine k. schelten.*

verkëln, verchëlen *s.* verquëln.

verkêren, -chêren, virkêrin *schwv. umkehren, verändern: Bœses in Gutes, Gutes in Bœses (refl., intr.); übersetzen; eine falsche Richtung geben, vom Rechten abbringen: refl. sich vom Rechten abwenden, ptc. pf.* verkêrt *vom Rechten abgekommen; verdrehen, übel auslegen.*

verkeufen *s.* verkoufen.

verkiesen, -chiesen, virkisen, *ahd.* forchiosan *stv. wegsehen u. nicht erwœhlen: nicht beachten, verachten; nicht beachtend oder verachtend aufgeben, verzichten auf, verschmerzen: m. acc., m.* umbe, *m.* ûf; *auf Bestrafung verzichtend etwas zugeben, etw. od. einem verzeihen: m. acc., m.* wider, *m.* ûf.

verklagen, verclagen *schwv. mit Klagen hinbringen; ausklagen, vollständig beklagen; zu bekl. aufhœren, verschmerzen; refl. sich durch Klagen zu Grunde richten.*

verkleinen *schwv. klein machen, erniedrigen.*

verkleinunge *stf. Verkleinerung, Erniedrigung.*

verklûsen *schwv. in eine* klûs *verschliessen.*

fircnusjan, firchnussan *ahd. schwv. verknütschen,* conterere, allidere.

verkoln, vercholen *s.* verquëln.

verkomen, *md.* vorkomen *stv. vorübergegangen sein; übereinkommen, ein Verkommniß machen* mit; *tr. sorgend zuvorkommen: vgl.* fürkomen.

verkoufen, -choufen, -keufen, *ahd.* fur—, forcoufen, firchoufen, ficaufen *schwv. verkaufen.*

verkrenken *schwv. ganz* kranc *machen: schwächen, vernichten, herabsetzen, beschimpfen.*

vercrîsten *schwv. mit einander stœhnen oder schreien.*

verkünden, -chünden *schwv. kund thun, Kunde wovon geben; refl. sich nennen.*

verkunnen, -chunnen, vorkunnen, *ahd.* firkunnan *schw. u. unregelm. Zw. (ptc. pf. st.* verchunnen) *nicht kennen, nichts wissen wollen: tr. verzweifeln an, absol. verzweifeln, zweifeln; m. acc. u. gen. einem etw. nicht zutrauen; refl. (intr.) verzweifeln, m. gen. verzw. an, verzichten auf.*

fork—, fark— *s.* verg—

verl *s.* verhelîn.

verlangen *schwv. unpersœnl. m. acc. (u. gen.) zu lang dünken: inf. subst. Verdruß, Kummer; sehnlich begehren, sich sehnen, m.* nâch: *inf. subst. Verlangen.*

forlaucnen, verlaugnen *s.* verlougenen.

verlâzen, virlâzin, verlôssen, *zsgz.* verlân, *ahd.* fur—, fir—, farlâzan, *syncop.* flâzan, *as.* furlâtan *stv. fahren lassen, fortlassen, loslassen, entlassen: ptc. pf. ausgelassen, frech; refl. enden; erlassen; zulassen; überlassen; zurücklassen, verlassen; übrig lassen; unterlassen; lassen: m. acc. u. inf., m. adj. Præd. d. Obj. Dazu* vürlâz.

forlâznessi *ahd. stn. Erlassung.*

verle *s.* verhelîn.

verlëgenheit *stf. træge Unthœtigkeit.*

verleiten *schwv. (ptc. pf.* verleit) *irre führen.*

verleitunga *stf. Verführung.*

verlëschen *stv. verlöschen: eigentl., bildl.*

verleugnen, vorleugen *s.* verlougenen.

verlîben *stv. verbleiben; fortbleiben.*

verliegen *stv. verleumden; verleugnen:* vor verl. *m. dat. verleugnen vor; ptc. pf. ahd.* firlogan *adj. lügenhaft.*

verliesen, -lieren, *md.* vorliesen, *ahd.* fur—, forliosan, farleosan, firliasan, *abgek. u. syncop. mhd.* veliesen, vliesen, *ahd.* fliosan, *stv. dem Verderben hingeben, zu Grunde richten: m. dat. incomm.; unnütz thun, vergebens brauchen; nicht thun, unterlassen; verlieren: ptc. pf.* verlorn *Gott verloren gegangen. Vgl.* lôs.

verligen, *ahd.* fur—, for—, farligan *stv. m. schw. pr.: tr. über den Zeitpunkt einer Sache hinaus liegen bleiben u. sie dadurch versäumen, verschlafen udgl.; refl. u. intr. zu lange liegen u. dadurch verderben, in Trœgheit versinken: ptc. pf. adj.* verlegen, *zsgs.* unverlegen; *ahd. intr., refl. u. tr. tadelnswerth liegen u. beiliegen,* mœchari: *ptc. pf. f.* farlegana contaminata.

verlîhen, -lyhen, virlîhin, fürlihen, *ahd.* fir—, farlîhan *stv. (ptc. pf.* verlihen *u.* verliuhen, *ahd.* farlihan *u.* farliwan: *goth.* leihvan *leihen) als Darlehn, als Lehen, in Miethe geben; schenken.*

verlîn *s.* verhelîn.

verloben, *md.* vorloben *schwv. geloben zu thun; verloben; geloben nicht zu thun (refl. m. gen.); zu sehr loben.*

verlôffen, verlôgenen *s.* verloufen, verlougenen.

verlor, *ahd.* farlos, fur—, forlor, *sync.* vlor, *stm. zu* verliesen: *Verderben.*

forlorjan *ahd. schwv.* perdere.

verlornheit *stf. Verlieren, Vergessenheit.*

verlornüsse, *ahd.* farloranissa, forlornissa, *zsgz.* floranussî, flornussî, *stf. zu* verliesen, *ptc. pf.* verlorn: perditio.

verlôssen *s.* verlâzen.

verloufen, virloufen, verlôffen, *ahd.* firloufan *stv. vorüberlaufen, verlaufen; tr. vorlaufen (vgl.* furiloufan); *hindernd vor etw. laufen; refl. sich laufend verlieren.*

verlougenen, virlougenôn, verlaugnen, virlougen, *ahd.* fur—, for—, firlougnen, forlaucnen, *md.* verlôgenen, vorleugnen, vorleugen *schwv. m. gen. verläugnen; m. acc. (u. dat.), gen. läugnen, verneinen; versagen.*

verlücchen, *ahd.* ferlucchen *schwv. verlocken.*

verlust, *syncop.* vlust, *ahd.* forlust *stf. zu* verliesen: *Verderben, Schade; Verlust.*

flustbære, *uneigentl. zsgs.* flüstebære, *adj.* vlust *bringend oder habend.*

flustlîch *adj. des Verlustes.*

verlyhen *s.* verlihen.

vermæren, *md.* vermêren, *ahd.* virmârcn *schwv. zu* mære: *(etwas geheimes) kund machen, verrathen; berühmt machen: ptc. pf.* vermêrt *berühmt; ins Gerede bringen.*

vermainen *s.* vermeinen.

vermanen, vemanen, *ahd.* firmanên, -monên, *md.* vormanen, vermonen *schwv. nicht woran denken: verachten, verschmæhen; ahd. verdammen; md. erinnern* üm *(an), ermahnen* zu.

vermanunge, *md.* vormanunge, *ahd.* fermanunga *stf. Verachtung, Verschmæhung; md. Ermahnung.*

vermâsen, -mâsgôn *d. h. ahd.* virmâsjôn *schwv. beflecken.*

vermâsung, -mâsgung *stf. Befleckung.*

vermeinen, -mainen, *ahd.* firmeinen *d. h.* firmeinjan, *schwv. tr. zu* gemeine: profanare; *m. gen. beschenken mit; aus der Gemeinschaft ausstossen; die Gemeinschaft womit aufgeben; m. dat. benehmen.*

vermeinen, *md.* vormeinen, *ahd.* firmeinnen *d. h.* firmeinjan, *schwv. zu* mein: *intr.* perjurare; *tr. durch Fälchung verderben, mit Missethat beflecken.*

vermeinen, -meynen *schwv. sva.* meinen: *denken, sinnen, wollen.*

vermëlden, fermëldôn, *ahd.* formeldên *schwv. einem, der nicht davon wissen sollte, bekannt machen, verrathen; kund thun.*

vermêren, *ahd.* farmêrôn *schwv. vermehren; md. für* vermæren.

vermëzzen, -mëzcen, virmëzzin, *md.* vormëzzen *stv. ausmessen; falsch messen, verfehlen; refl. das Maß seiner Kraft zu hoch anschlagen, übermüthig kühn sein. ptc. pf. adj. verwegen, kühn; m. gen. sich erkühnen, kühnlich sich entschliessen, anmassen, behaupten, anheischig machen.*

vermëzzenlîch *adj. verwegen, kühn.*

vermëzzenlîche, -lîchen, *md.* vermëzzenlîke *u.* vermëzzenclich *adv. kühnlich.*

vermîden, virmîden, *ahd.* farmîdan, *md.* vormîden *stv. ausweichen, vermeiden, unterlassen, schonen: ptc. pf.* vermiten *m. gen. verschont mit; refl. m. gen. sich enthalten, entbehren; unwirksam bleiben auf; absol. nicht treffen, fehlen.*

vermissen, virmissin, *ahd.* farmissjan *schwv. (m. gen.) fehlen, verfehlen; übersehen; ermangeln, vermissen.*

vermitteln, -mitlen *schwv. hindernd wozwischen treten.*

vermonen, firmonên *s.* vermanen.

vermüessegen *schwv. refl. in einer Beschäftigung inne halten.*

vermugen, -mügen, für—, vormügen *unregelm. Zw. intr.* valere; *refl. (m. gen., ze und inf.) Kraft haben, sich verstehn, im Besitze sein; tr. vermœgen: inf. subst. abstr.*

vermûren, *md.* vormûren *schwv. einmauern.*

vern, *ahd.* ferjan, ferren, feren *schwv. zu* varn: *intr. u. tr. zu Schiffe fahren; sva.* faran *gehn:* ferît ûz *gehet hinaus.*

vernæjen, -næhen, *md.* virnêhen *unregelm. schwv. zuschnüren, einschnüren, durch Anheften der Ärmel usf. bekleiden; überall sticken.*

vernames, vernams *s.* vürnamens.

vërne, *ahd.* fërno *adv. fern: zu* vër, vërre.

vërne, vërn, vërnet, vërnent *adv. zu* virne: *im vorigen Jahre.*

vernëmen, virnëmen, *zsgz.* vernên, *ahd.* furnëman, for—, fir—, farnëman *stv. wegnehmen; in Besitz nehmen: ptc. pf.* firnoman *besessen; vernehmen: m. gen. d. Sache, absol. m.* umbe *von; wahrnehmen; verstehn: m. Præd. d. Obj.; intr. m. dat. hœren auf, anhœren.*

ver—, virnemes, -nemis *s.* vürnamens.

fërnerîg *ahd. adj. vorjæhrig, ferndrig: aus* fërnjârîg?

vernichtunge *stf. Fürnichtsachtung:*

vernihten, -nichten, -niuten, *md.* vornichtigen *schwv. zunichte machen; für nichts achten.*

verniuwen, -niwen, -neuen, -newen, *md.* ver—, vornûwen *schwv. auffrischen, verjüngen, erneuern; als ganz etwas neues hinstellen; intr. in das neue Jahr übergehn.*

fërno *s.* vërne.

vernünftic, -nunftig, vornunftig, vernumftec, *ahd.* fernumestîg, -numstîg, -numfstîg, -nunstîg *adj. verständig, vernünftig;*

vernunfticlîchen, vernunfteclich, vornunfticlich, vernünfftigklich *adv. zu* vernünftic:

vernunst *u.* vernunft, vornunft, virnuomft, vernuft, *ahd.* fernumist, -numest, -numst, -numfst, farnufst, vernumf *stf. Wahrnehmung; Verständniß; Verstand, Vernunft; geistige Befœhigung; Aufmerksamkeit.*

vernunstiklîch *adj. wahrnehmbar.*

vernutzen, *md.* vornutzin *schwv. aufbrauchen; unnütz brauchen.*

vernûwen, vornûwen *s.* verniuwen.

vero *s.* ver.

vororteilen *s.* verurteilen.

verp—, forp—, firp—, farp— *s.* verb—

verpflëgen, —phlëgen *stv. intr. m. dat. u. gen. (NS. m.* daz) *zusichern, versichern; tr. verpflichten, haftbar machen: refl. m. gen. sich verpflichten; intr. m. gen. nicht gehœrig pflegen; intr. u. refl. m. gen., tr. aufhœren zu pflegen, aufgeben.*

verpoppeln *schwv. zu* Poppe, Boppe: *als Fresser durchbringen.*

verprîsen *schwv. refl. sein Lob verscherzen.*

verquëln, *verschmolzen* verkoln, vercholen, *ahd.* ferchëlen, *stv. sich abmartern: ptc. pf. adj. leidvoll, m.* an, *m.* ûf *schmerzlich woran hangend, wonach verlangend.*

verrætnisse, -rætnûs, -râtnisse, *md.* vurrêtennisse, *ahd.* forrâdannessi *stf. Verrath, Verrœtherei.*

ferrat *rom. m. Eber, fr.* verrat: *aus l.* verres.

verrâtære, -râtâre, -rætær, -ræter, *md.* verrâtêre *stm. Verrœther.*

verrâten, *ahd.* forrâtan, -râdan *stv. verrathen.*

verre *s.* ver.

vërre, vërr, vër, *ahd.* vërro *adv. zu* vër: *fern, entfernt, weit, m. dat.; sehr, viel (weit) bei Zeitw. u. Compar. (syntact. angegl.* verrer); sô, alsô, alse, als *v. so sehr, demonstr. u. relat. begrenzend: in so weit, sofern, nœmlich so; sva.*

vërren, vërrens, *ahd.* fërrana, fërrano, fërrenân *adv. fernher, von fern:* von v.; *sva.* vërre *wie ahd.* fërron *sva.* vërro.

vërren *schwv.* 1. *ahd.* fërrên *intr. fern werden od. sein, sich entfernen oder fern halten: m. dat.* 2. *tr. sva.* virren.

ferren *s.* vern.

verrenken, *md.* vorrenken *schwv. verbiegen, herumdrehen, bildl. verdrehen.*

verrêren *schwv. dahin fallen lassen, verschütten, verstreuen.*

verrigelen *schwv. verriegeln.*

verrihten, -richten *schwv. zurecht, in Ordnung bringen; fertig machen, ausrüsten (mit d. letzten Wegzehrung); zu Ende bringen; schlichten; ausgleichen, wieder gut machen, refl. sich versœhnen; m. gen. einem sein Recht worin angedeihen lassen, ihn befriedigen; verurtheilen.*

ferro *s.* ver.

vërro, fërron *s.* vërre, vërren.

fërrolîcho, *mhd.* vërrleich *adv. fern, von fern her: zu*

vërrolîh *ahd. adj. zu* vërro: *von fern, von anderswo her entnommen.*

verrücken, -rucken, *ahd.* verrucchen *schwv. tr. u. intr. von dem bisherigen od. dem rechten Platze wegschaffen oder weggehn, vergehn: zsgs. ptc. pf.* unverruckt *feststehend.*

verruochen *schwv. nicht achten, vergessen: intr. m.* ûf, *refl. m. gen.; ptc. pf. adj. achtlos, sorglos; tr. sich nicht worum bekümmern, verachten.*

vërs *stn. m. Vers, Strophe, l.* versus.

versachen, *ahd.* forsachan, -sahhan, fursahhan *stv. m. dat., acc., gen. verleugnen, entsagen.*

versachen *schwv. (eine Person) als Sache dahingeben.*

versagen, *ahd.* fur—, fir—, far—, fersagên *schwv. aussagen, ansagen, sagen: m. adj. Præd. d. Obj.; verneinen, nein sagen: m. dat.; m. gen. lossprechen von; abschlagen, versagen: zsgs. ptc. pf.* unverseit; *verleumden.*

farsaljan, fërsana, farsanchjan *s.* versëln, vërsen, versenken.

verschaffen *stv. anordnen; vermachen; übel und zum Verderben schaffen: ptc. pf.*

verschamen, fer—, vescamen *u.* verschemen *schwv. refl. in Scham versinken, sich schœmen: ptc. pf. adj.* verschampt *verschœmt; aufhœren sich zu schœmen: ptc. pf. schamlos.*

verscheiden, —schaiden, -sceiden *md.* vurscheiden *stv. tr. gerichtl. entscheiden; intr. von hinnen scheiden, euphem. sterben.*

verscherten, firscerten *schwv. verletzen: zsgs. ptc. pf.* unfirscertet, unverschart.

verschiezen, *ahd.* farsciozan, verskiezen *stv. wegschiessen; refl. m. gen. mit weggeworfenem Halm sich eines Gutes entäussern; wegschieben, ver—, zurückdrängen; m. acc. u. dat. entziehen.*

verschl—, verschm—, verschn— *s.* versl—, versm—, versn—

verschœnen *schwv.* schœne *machen, verherrlichen.*

verschoren *schwv. verschaufeln, verscharren.*

verschrenken, -schranken, *ahd.* forscrenchen *schwv. mit einer Schranke versperren; einschliessen um gefangen zu halten oder wohl zu bewahren.*

verschrîben, -schryben, *md.* vurscrîben *stv. aufschreiben; von einem Ort zum andern schreiben, schriftlich mittheilen; schriftlich berufen; (refl. m. gen.) Verzicht worauf leisten; m. gen. verlustig machen.*

verschrôten, -scrôten *stv. zerhauen, zerschneiden, verwunden, bildl. verletzen: zsgs. ptc. pf.* unverschrôten; *fehlerhaft schneiden.*

verschulden, -sculden *schwv. (ptc. pf.* verschuldet, verscholt, *zsgs.* unverschult, unverscholt) *durch Schuld verlieren; refl. in Schuld od. Schulden gerathen: ptc. pf. schuldvoll; von Gutem od. Bœsem selbst für sich die Ursache sein, verdienen; eine Schuld abtragen, vergelten.*

verschuldung *stf. Beschuldigung.*

verschw—*s.* versw—; farsci—*s.* verschi—

verse *f. zu* var, pfar: *Kuh.*

versëhen, fürsëhen, fürsëhhen, *ahd.* fir-, farsëhan *stv. intr. von oben herab sehen; tr. verachten; refl. vorhersehen, hoffen, fürchten: m. gen., NS. m.* daz; *refl. Zuversicht haben: m.* ze, an, in; *tr. vorher ersehen; tr. vorsorgend bedenken. Vgl.* fürsëhen.

versëhenlîch *adj. mit Gewißheit zu erwarten.*

versëhung *stf. Vorsorge.*

verseln, -selen, -sellen, *ahd.* farsaljan, firseljan, farsellan *schwv. (als Eigenthum) übergeben, dahingeben.*

vërsen, vërsene, fërsenna, *ahd.* fërsana, fërsina, fërsena, fërsna *st. schwf. Ferse, gr. πτέρνα;* versen gelt *was jemand für das Zeigen seiner Ferse, für die Erlaubniß fort zu gehen zahlt:* v. g. geben *fliehen.*

versenen *schwv. refl. sich in Seelenschmerz vertiefen und verlieren: ptc. pf. adj*

versenken, *ahd.* farsanchjan, farsenkan *schwv. zu Falle bringen, versenken; refl. dahinsinken; über etwas hinfallen, es verschütten.*

versëren, virsëren *schwv. stärkeres* sëren.

versetzen, —sezzen, *ahd.* farsezzen *schwv. hinsetzen, -stellen, -legen, (Pfand) versetzen, (Bürgen) stellen: dazu* fürsaz; *hindernd besetzen oder umstellen.*

versiechen, virsiechin *schwv. refl. in Krankheit vergehn.*

versieden *stv. tr. zerkochen, todt kochen; kochen.*

versigelen *schwv.* 1. *versiegeln, besiegeln.* 2. *segelnd den Weg verlieren, verschlagen werden.*

versiht *ahd. stf. zu* versëhen: *Verachtung.*

fërsina *s.* vërsen.

versinnen *stv. tr. inne werden, merken; refl. seine Gedanken worauf richten, bedenken: m. gen., m.* an, *NS. m.* daz *oder abhäng. Frage; ptc. pf.* versunnen *adj. wohlbedacht; seine Gedanken zusammennehmen, sich besinnen: m. gen., NS. m.* daz, *ptc. pf. besonnen; zum Bewußtsein kommen: zsgs. ptc.* unversunnen *bewußtlos; wovon erfahren:* unversunnen *unerfahren, unverständig.*

versitzen *stv. m. schw. pr. tr. (vgl.* furisizzan) *über den Zeitpunkt einer Sache hinaus sitzen bleiben u. sie dadurch versäumen: m. dat. incomm.; refl. zu seinem Schaden zu lange sitzen; intr. übel niedersitzen.*

versiuwen *unregelm. schwv. zusammennæhen, einnæhen.*

versk— *s.* versch—

verslâfen, -slôfen *stv. tr. u. refl. verschlafen: ptc. pf. adj.*

verslahen, -schlahen, *zsgz.* verslân, *ahd.* farslahan *stv. erschlagen; zerschlagen; refl. sich von Kräften schlagen; umschmieden, umprægen;* adnectere; *verstecken, verhehlen; versperren;* anticipare; *untersagen, weigern; refl. m. gen. sich entschlagen.*

verslicken, -schlicken, -slichen *schwv. verschlucken.*

versliefen *stv. intr. u. refl. schlüpfend sich verbergen, sich verlieren.*

versliezen, -schliessen *stv. zuschliessen; einschliessen.*

verslihten, -slichten *schwv. s. v. a.* slihten.

verslinden, virslinden, *ahd.* fur—, for—, fir—, farslintan, faslintan *stv. verschlingen.*

verslîzen, -sleizen, *ahd.* fir-, farslîzan *stv. zerreissen; bis zum Zerreissen abnützen;* tage *udgl. hinbringen.*

versmæcheit, -smâcheit *stf. Schmach, Beschimpfung, Geringschätzung.*

versmæhede, -smêhede, -smêda, -smêhte, -smæcht, -smâhede, *ahd.* fersmâheda, -smâhidî *stf. entehrende Geringschätzung, Verachtung.*

versmæhelîch *adj. schimpflich.*

versmæhen, -schmæhen, *ahd.* varsmâhjan, fersmâhen *schwv.* 1. *tr.* smæhe *machen, in entehrender Weise gering schätzen, geringschätzig behandeln.* 2. *intr. für*

versmâhen, -schmâhen *schwv.* 1. *intr.* smæhe *werden oder sein, verächtlich oder*

geringfügig erscheinen: m. dat. 2. tr. für versmæhen.

versmâhten *schwv. verschmachten.*

verschmêher *stm. Verächter, Lästerer.*

vorschmêhunge *stf. Verachtung; Enthaltung aus Verachtung.*

versmëlzen, *ahd.* firsmëlzan *str. intr.;* versmelzen, *ahd.* farsmalzjan *schwv. tr. zerschmelzen.*

versmorren *schwv. verschrumpfen.*

fërsna *s.* vërsen.

versnîden, firsnîden, *ahd.* farsnîdan *stv. zerschneiden, zerhauen; schneidend verwunden od. tœdten: bildl.; wegschneiden; falsch schneiden.*

versnîen, -schnîen, -schnîgen *st. schwv. verschneien: eingeschneit werden; ptc. pf.* versnît *entstelltes Schimpfwort.*

versoln *unregelm. Zw. tr. verschulden, verdienen,* umbe; *vergelten,* umbe; *einem eine Schuld entrichten, ihn bezahlen.*

farsônjan, versoumen *s.* versüenen, versûmen.

verspëhen *schwv. auskundschaften.*

versperren *schwv. zuschliessen (m. dat. incomm.): zsgs. ptc. pf.* unverspart; vor versp. *m. dat. zuschliessen vor; einschliessen.*

verspiln *schwv. spielend verlieren od. zunichte machen.*

versprëchen, *ahd.* firsprëhhan *stv. sprechend vertreten, vertheidigen, entschuldigen (vgl.* furisprëchan, fürsprëche, fürsprâche): *m. gen.; verloben, m. gen. (mit); übel sprechen von: zsgs. ptc. pf.* unversprochen *unbescholten; refl. sich zum Schaden sprechen; refl. sich des Sprechens enthalten; wogegen sprechen, widersprechen, läugnen; verbieten; sprechend ablehnen, verreden, ausschlagen, verzichten auf.*

verspunden *schwv. mit dem Spund verschliessen.*

verstân, vir-, fürstân, verstên, firstên, *ahd.* fur—, for—, fir—, farstantan, firstandan, *zsgz.* firstân, -stên, *unregelm. str. (ptc. pf.* verstân *zsgz. aus* verstanden) *Tr. jemandes Stelle vertreten, vor Gericht ihn vertheidigen; hindernd, verbergend, schützend wovor hintreten: m. dat. incomm.: verstehn, eigentl. hinstehn vor: m. acc. u. inf.; refl. verstehn, eigentl. sich hinstellen vor, wahrnehmen, merken: m. gen.; refl. verständig sein: ptc. pf. adj.* verstândig. *zsgs.* unverstanden. *Intr. stehn bleiben, stocken; über die rechte Frist hinaus stehn bleiben: Schuldner u. Pfänder, die wegen nicht geleisteter Zahlung dem Gläubiger verfallen; sva. refl.* verstân, *m. gen.*

verstandenheit *stf. Verständigkeit; Verstand.*

verstantnüß *stf., ahd.* firstantnissi. fur—, vorstantnessi, *mhd.* verstentnisse *stn. Verständniß; Verstand.*

verstëchen *stv. stechend aufbrauchen, zerbrechen.*

versteinen *schwv. intr. zu Stein werden: tr.* (verstainigen) *mit Steinen tödten.*

verstëln, -stëlen, *ahd.* fur—, for—, fir—, farstëlan *str. wegstehlen, stehlen: refl. unbemerkt fort od. wohin gehn: verheimlichen:* vor verst. *m. dat. verheimlichen vor, adv. ptc. pf.* verstolne *verstohlener Weise.*

verstendeclich *adj. durch den Verstand geschehend.*

verstendic, verstendig *adj. verständig.*

verstentlîch *adj. verstehend; verständlich.*

vërstichter *stm. Dichter.*

verstentnisse *s.* verstantnüß.

verstôzen, virstôzin, *ahd.* firstôzan *stv. Tr. vorwärts treiben; verstecken; wegstossen, vertreiben, enterben: m. gen.: stossend beschœdigen. Intr. anstossen: sich irren, verirren.*

versu—, virsu— *s.* versw—

versüenen, virsuonin, versûnen. *ahd.* farsônjan *schwv. ahd. richten: sühnen, gut machen: Obj. ez eine Versœhnung schaffen* zwischen; *versœhnen (refl.).*

versûmen, firsûmin *(impf.* firsûnde), versoumen, *ahd.* fir—, farsûmjan, farsuumman *schwv. ungethan od. unbenutzt lassen, versäumen, verspæten, vernachlässigen.*

gen: m. inf.; refl. saumselig, nachlæssig sein, sich verspæten: ptc. pf. adj. der sich verspætet hat; vergeblich thun.

versünden *schwv. refl. sich versündigen: ptc. pf. adj. sündig.*

versuochen, *md.* versuoken *schwv. zu erfahren, kennen zu lernen suchen: forschen nach, prüfen; zu erlangen* (an *von*), *zu thun suchen: Obj.* ez; *refl. suchend sich verirren.*

verswëlhen, versvëlehen, verswëlgen, *ahd.* varswëlhan, firsuëlahan, farswëlgan, *md.* verswëlen *stv. verschlucken, verschlingen.*

verswëllen, -schwëllen *stv. zuschwellen; übel anschwellen.*

verswellen, virsuellen *schwv.* 1. *zu* verswëllen: *anschwellen machen.* 2. *zu* swelle: *(Wasser) verdämmen.*

verswemmen *schwv. wegschwemmen.*

verswenden, *ahd.* firsuenden *schwv. Bewirkgw. zu* verswinden: brôt *verzehren,* guot *aufbrauchen,* her *besiegend vernichten,* sorge *beseitigen,* sper *zerbrechen,* tage *verleben udgl.*

verswern, *ahd.* fir—, farsuerjan *stv. m. schw. pr. intr. m. gen. u.* an *schwæren von; tr. schwæren etwas nicht thun od. haben zu wollen; (refl.) falsch schwæren.*

verswîgen, —sweigen *stv. (impf. auch schw.), ahd.* firswîkên, versuîgên *schwv. mit Stillschweigen übergehn, wovon schweigen, verschweigen: m. gen., acc., dopp. acc., acc. u. dat.; ptc. pf. adj. schweigsam, zgs.* unverschwigen *nicht zu verschweigen.*

verswinden, *ahd.* fir-, farsuindan *stv. unsichtbar, unwirklich, zunichte werden, verschwinden, umkommen; ohnmächtig werden.*

verswingen *stv. im Schwunge fortwerfen; refl., intr. fliegend sich verlieren, verfliegen.*

vërt *adv. im vorigen Jahre; gehäuft* in dem jâre vert. *Zu* vër; *vgl.* vërne.

vertamen *s.* verdamnen.

vertaúsen *schwv. vertauschen: zu* tûs, taús?

verteilen, -tailen, virteilen, -deilin *schwv.* dissipare; *des Antheiles woran berauben, m. acc. u. gen.* (von); *durch Urtheil absprechen, m. acc. u. dat.; Recht u. Unrecht zu jemandes Schaden theilen: verurtheilen, m. dat., m. acc.*

vertërben *s.* verdërben.

irth— *s.* verd—

vertic, vertig, *ahd.* fartîg, fertîg *adj. zu* vart: *gehen könnend, beweglich; gehend, weggehend, im Gange; zur* vart *(Feldzug) bereit; gangbar, fahrbar.*

vertiefen, -tiufen, *md.* virdiefen *schwv. vertiefen; ptc. pf. tief versunken, gesunken.*

vertiljen, virtiljen, vertilgen, -tîligen, -tîlegen, -dîligen, *ahd.* fartîligen, firtîligôn, -dîligôn, *md.* vortiljen, -dîligen *schwv. wegtilgen.*

vertragen, *ahd.* for—, fir—, fartragan, firdragan *stv. vorwärts bringen, nützen; verschieben; bis ans Ende tragen: ertragen, geschehen und sich gefallen lassen; m. acc. u. dat. sich etw. von jemand gefallen lassen, ihm es nachsichtig gestatten; absol. m. dat. nachsichtig sein, verschonen, unterlassen; wegtragen, dahin führen; refl. vergehn; in falsche Richtung bringen, verleiten; refl. irre gehn.*

vertrëffen *stv. übertreffen: vgl.* fürtrëffen.

vertrëten, *ahd.* fur—, firtrëtan, -drëtan, *md.* vortrëten *stv. Intr. (refl.) dahingehn, enden. Tr. vor jemand und so an dessen Stelle treten; (Amt) verwalten: dazwischen tretend verhindern; niedertreten; verschmæhen; zertreten; zerstæren; hinausgehn über; refl. fehl treten.*

vertrîben, -treiben, *ahd.* fur—, fir—, fartrîpan, firdrîban, *md.* virtrîven *stv. wegtreiben, vertreiben, verstossen: m. gen.; verthun, durchbringen; zit udgl. hinbringen; verkaufen; übertreiben.*

vertrœsten, *ahd.* fertrôsten *schwv. tr.* mit *einem Bürgen Sicherheit wofür gewæhren; refl. m. gen. über den Verlust wovon sich trœsten, vergessen, verzichten.*

vertrucken *s.* verdrücken.

vertrûwen, -triuwen, -treuen, -trewen, *ahd.* fertrûên *schwv. Zutrauen*

haben, vertrauen zuo *auf; refl. zuversichtlich sein, m. gen.: tr. versprechen, geloben; ehelich verloben: m. dat.,* mit.

vertüemen, -tuomen, *ahd.* fur—, fortuomen, *md.* vertûmen *schwv. verurtheilen, verdammen.*

vertuon, *ahd.* fur—, fir—, fartuan, firduan *unregelm. Zw. aufbrauchen; weggeben; wegschaffen, benehmen; verderben; refl. sich durch Handeln verfehlen: ptc. pf.* vertân, firtân, -dân *adj. verbrecherisch, schuldig, böse.*

vertuzzen, -tussen, -dussen, -tuschen, -tüschen *schwv. zum Schweigen, zum Aufhören bringen; bedecken, verbergen; in Trauer versetzen, betrüben. Vgl.* tûzen.

vertz— *s.* verz—

verunreinen *schwv. s. v. a.* unreinen.

verunruochen *schwv. s. v. a.* unruochen.

verurteilen, *md.* vororteilen *schwv. verurtheilen:* tôdes *zum Tode.*

vervâhen, *zsgz.* vervân, *ahd.* for—, fir—, farfâhan, *md.* vorvâhen *unregelm. stv. fassen und vorwärts schaffen: zu Wege bringen, ausrichten; m. unpersœnl. Subj. u. acc. od. absol. nützen; zusammenfassen; schriftl. verfassen; umfangen, verhüllen; Beschlag auf ein entfremdetes Gut legen:* dazu vürvanc; *refl. m. gen. sich unterfangen, unternehmen; fassen, fangen; die Witterung in die Nase fassen, spüren; wahrnehmen; geistig auffassen, aufnehmen, beurtheilen: m. dat. comm. od. incommodi; refl. sich verfangen, verstricken, rechtl. m. gen. sich verpflichten.*

vervallen, *ahd.* farvallan, *md.* vorvallen *str. Intr. hinabsinken, versinken; zusammenfallen; zu Grunde gehn, verderben: m. dat. als Eigenthum zufallen; m. dat. u. gen. schuldig werden. Tr. fallend versperren; refl. (Würfelspiel) durch schlechtes Fallen verloren gehn.*

vervanglich, vervenglich, vervengelich *adj. zu* vervâhen: *tauglich.*

vervarn, verfaren, *ahd.* fur—, for—, firfaran, *md.* vorvaren *str. Intr. vorübergehn, vergehn; weggehn; euphem. sterben; verloren gehn, verderben; falschen Weg gehn. Tr. fahrend vermeiden, ausweichen; refl. sich verirren.*

vervellen *schwv. zum Fallen, zu Falle bringen; zu Grunde richten, verderben: refl. zu Grunde gehn; (durch Fallen) versperren.*

vervêren, vorvêren *md. schwv. zu* væren, erværen: *tr. erschrecken; zsgs. ptc. pf.* unvervêret, unvorvêrt *unerschrocken.*

vervluochen, vefluochen, *ahd.* virfluochôn, firflôchân, *md.* vervlôken *schwv. verfluchen: intr. m. dat. fluchen.*

vervolgen *schwv. Intr. m. dat. u. gen. worin folgsam sein, gehorchen. Tr. zugeben: verfolgen.*

vervüeren, *ahd.* firvuoren, -vuorren, *md.* vervûren *schwv. vollführen, ausüben: wegführen, versetzen; zerreissen, zerstœren: verleiten; durch Führen (Fahren) verderben;* zol v. *fahrend umgehn.*

verfüerer *stm. Verführer.*

verfûlen *schwv. verfaulen.*

verwœnen, *md.* fir—, verwênen, *ahd.* virwânen, -wânnan *d. h.* farwânjan *schwv. Mhd. md. refl. m. gen. vermuthen, erwarten, glauben: zsgs. ptc. pf.* unverwœnet *unvermuthet; refl. sich zu hoch meinen: ptc. pf. anmaßlich. Ahd. refl. u. intr.* desperare.

verwœre, värwære *stm. Maler.*

verwahsen, -wahssen *str. zuwachsen, überwachsen.*

verwandeln, -wandelen, -wandelôn, wantelen, *ahd.* for—, firwantalôn, *md.* vorwandeln *schwv. Tr. umwenden, umkehren, umändern; in das Gegentheil:* den lîp *sterben,* den sin *den Verstand verlieren,* schaden *vergüten. Intr.* des libes *aus dem Leben scheiden.*

verwâre *d. h.* vür wâr.

verwarten *schwv. m. gen. Acht haben; m. dat. erwarten, warten: absol.; m. acc. sorgen für; m. gen. verwahrlosen.*

virwartjan, farwartten *s.* verwerten.

verwâzen, *ahd.* for—, fir—, farwâzan *str. (mhd. meist nur ptc. pf.) verdammen.*

verfluchen; verbannen von; *zu Grunde richten; läugnen, widerlegen.*

verwâzzenlîch *adj. verflucht.*

verwëgen *stv. tr. überwiegen; unpersœnl. m. acc. u. gen. Gewicht haben für, kümmern; refl. m. gen.* 1. *sich auf die Glückswage legen, sich (auf Gerathewohl) frisch wozu entschliessen: ptc. pf. adj. frisch entschlossen;* 2. *sich wovon fort bewegen, worauf verzichten: ptc. pf. adj. der worauf verzichtet hat.*

verwëgenheit *stf. Entschlossenheit.*

verwëhseln, *ahd.* firwëhselôn *u.* farwihsaljan, firwihsiljan, firwislen *schwv. vertauschen, umändern, umwechseln; kaufm.: ahd.* fenerari.

verweinen *schwv. refl. sich von Kräften weinen.*

verwen, vârwen, verben, vârben, varwen, *ahd.* varawjan, farewen *schwv. ein Aussehen geben: ptc. pf.* gevart, gevärt *aussehend; färben; malen; schminken; beschœnigen.*

verwenden, *md.* vorwenden *schwv. rückgängig machen, abwenden: zsgs. ptc. pf.* unverwendet, unverwant *m. dat. nicht abzuwenden, nicht zu entziehen; umwenden, verwandeln:* unverwant *unveränderlich, beständig; umkehren, zerstœren; widerlegen; auf verkehrte, bœse Art treiben: Obj.* ez; *anbringen, unterbringen; ptc. pf.* verwant, *angegl.* verwont, *in Beziehung, in Verbindung stehend, angehœrig (m. dat.), betheiligt* in *m. dat. od.* mit: *zsgs.* unverwant.

verwenen *schwv. verwœhnen.*

verwênen, firwênen *s.* verwœnen.

verwërden, -wërthen, *ahd.* fur—, for—, fir—, farwërdan *stv. zunichte werden, verderben, verloren gehn: zsgs. ptc. pf.* unverworden *unverdorben.*

verwërfen, virwërfen, *ahd.* for—, fir—, farwërfan, -wërphan *stv.* (verwürff *aus* verwirfe) *hinwerfen, niederwerfen; hinabstürzen; absetzen; zuwerfen, verschütten; werfend aufbrauchen; wegwerfen:* verworfen kint *ausgesetztes; verstossen, vertreiben; zurückweisen: ptc. pf. adj. schlecht,* verworfen tag dies nefastus; abortire: *absol.*

verwerinne *stf. zu* verwœre: *Malerinn; die sich schminkt.*

verwërren, *md.* vorwërren *stv. (ptc. pf.* verwarren) *in Verwirrung, in Unruhe bringen; unlœsbar verwickeln; feindselig entzweien.*

verwerten, *ahd.* virwartjan, farwarttan, farwerten *schwv. verletzen, verderben: zsgs. ptc. pf.* unfarwart, unverwert.

verwërthen *s.* verwërden.

verwëssære *stm. Stellvertreter: vgl.* fürwëser.

verwësen, *ahd.* firwësan, *md.* vorwësen *stv. Intr. zunichte werden, vergehn, herunterkommen: m. gen. Tr. zunichte machen, aufbrauchen; an jemandes Stelle treten, vertreten: m. gen.; (Amt) verwalten.*

farwihsaljan, firwihsiljan, firwislen *s.* verwëhseln.

verwilden *schwv.* wilde *machen, entfremden; refl. sich in die* wilde *Wildniß verlieren.*

verwinden, virwinden, verwinten, *ahd.* firwintan *stv. fortgehn machen, entfernen; einwickeln; verwickeln. Statt* verwinnen, virwinnen *stv. überwinden, überstehn; rechtl. überführen: m. gen.; wozu bringen; verschmerzen.*

verwirken, *angegl.* verwürken, -wurchen, *md.* vorwirken, vurwurken, *ahd.* firwirken *schwv. (ptc. pf.* verwarht, vurwort) *durch Kunstarbeit bringen* in; *vermachen, einschliessen; zu Grunde richten, verderben; durch sein Thun verlieren; refl. durch sein Thun sich verfehlen: ptc. pf.* farworaht, verworht, -worcht *adj. verbrecherisch, bœse, schwm. subst. Übelthœter: vgl. g.* fravaurkjan *sündigen,* fravaurht *stf. Sünde,* fravaurhta *schwm. Sünder.*

verwischen, -wisken, *angegl.* verwüschen, *schwv. wegwischen; vorübergehn an, nicht bekommen, entbehren, verlieren; intr. plötzlich verschwinden, entwischen.*

verwîzen, -wîssen, *ahd.* firwîzan *stv. (md. schw. ptc. pf.* vorwîsset) *m. dat. u. acc.*

Rache wofür an jemand nehmen, ihn weshalb strafen u. tadeln, ihm es vorrücken: nhd. verweisen.

verwizzen, *ahd.* firwizan, *md.* vorwissen *unregelm. Zw. refl. bei Verstandeskräften sein: ptc. pf. adj.* verwizzen *verständig, zsgs.* unverwizzin, unvorwissin *dumm, rücksichtslos.*

verwont *s.* verwenden.

verwüesten *schw. wüst machen, unschœn machen.*

verwunden, -wundôn, *md.* verwonden *schw. (tœdlich) verwunden: zsgs. ptc. pf.* unverwundet *unverletzt.*

verwürken, verwurken, verwurchen; verwüschen *s.* verwirken, verwischen.

verzagen *schw. intr. (refl.) ein* zage *werden: m. gen., m.* an; *ptc. pf.* verzaget, verzeit, *zsgs.* unverzaget, -zeit, *md.* verzagen; *tr. zu einem* zagen *machen.*

firzëran, ferzëren *ahd. stv. zerstœren, zunichte machen.*

verzern, -zeren, -tzeren, -zerren *schw. (impf.* verzarte) *verbrauchen, aufwenden; (Zeit) hinbringen; aufzehren; refl. zu grossen Aufwand treiben; besitzen u. geniessen; mit Lebensunterhalt versehen, verköstigen.*

virzichennisse *md. stn. aus* virzigenisse, virzihenisse *zu* verzîhen: *Verzichtleistung.*

verziehen, -tzichen, *ahd.* fir—, farzeohan, -ziohan, *zsgz.* ferzien, *stv. hinziehen, verzœgern; intr. zœgern; intr. hin u. her ziehen, sich ausbreiten; schlecht erziehen; wegnehmen, entziehen.*

verzîhen, virzîhin, vorzîhen, verzîchen, verzîen, *ahd.* fir—, farzîhan *stv. (cj. impf.* verzüge *statt* verzige *wie von* verziehen) *versagen: m. dat., dat. u. acc. (zsgs. ptc. pf.* unferzihen), *acc. u. gen.; nicht wovon reden wollen, verzichten: m. gen. (acc.), m.* van, *m.* ûf, op *auf, gegenüber; refl. m. gen. sich lossagen von; verzeihen.*

verzihunge, -zyhung *stf. Verzichtung; Verzeihung.*

verziln, -zillen *schw. aus den Augen verlieren, versäumen: zsgs. ptc. pf.* unverzilt *ungesäumt; refl. unterbleiben.*

verzücken, fürzüken, verzucken, *ahd.* farzuchjan *schw.* obducere; *räuberisch oder durch Verzückung entführen.*

verzwîveln, -zwîfelen *schw. verzweifeln; ptc. pf. adj.* desperatus.

vescamen *s.* verschamen.

vëse, vësse, *ahd.* fësâ *schwf. Hülse des Getreidekorns, Spreu; (mit Verneing) das Geringste; Spelt und Gerste in der Hülse. Gr.* πτίσσω, πτισάνη, *l.* piso, pinso.

fesel, fesil *adj. fruchtbar (Thiere): zu* fisel.

veslî *s.* vezzelîn.

vëspер, vëspere, *ahd.* vëspera *stf. lat.* vespera, *Gottesdienst Abends um 6 Uhr.*

vësperîe *stf. fr.* vespérie, *ml.* vesperia: *Lanzenrennen Einzelner am Vorabend eines grœsseren Turniers; sva.*

vësperzît, -zeit *stf. Zeit der* vësper.

veste, vest, vaste, *ahd.* fasti, festi *adj. fest, beständig, standhaft: m. gen.; standhaft tapfer; unerweichlich; sicher; gewaltig; ehrenfest. Vgl.* vast.

veste, vestî, vesty, vestîn, vesten, vestin, *ahd. auch* fastî, *f. Festigkeit, Beständigkeit, Unauflœsbarkeit, Unerweichlichkeit; Sicherheit:* in festî *in Wahrheit; Verabredung; Trauung; Gefängniß; Sicherung, Schutz; Grundfeste; Befestigung; Burg. feste Stadt.*

veste *adv. für* vaste *fest.*

vesteclîch *adj. fest, beständig, standhaft.*

vesteclîche, -lîchen, vesteklich, vestigklich *adv. fest, beständig, standhaft; gewaltiglich, sehr.*

vestelnacht *s.* vasnaht.

vesten, festin, *ahd.* fastjan *schw.* veste *machen, festsetzen, bestœtigen:* banun *den unabänderlichen Tod geben; fest halten.*

vestenen, *ahd.* fastinôn, festinôn, vestenôn *schw. zu* veste, vestîn: *fest u. beständig machen, fest setzen, begründen; versprechen, antrauen; gefangen setzen.*

vestenunge, *ahd.* festinunga, vestenunga *stf. Befestigung; Bekräftigung; Festigkeit; Grundfeste.*

vester *adv. Compar. zu* vaste.

vestung *stf. feste Begründung.*

vĕtech, vĕtich, vĕttech, vĕttich, vĕteche *s.* fĕdach.

vetere, veter, *ahd.* fataro, fatureo, faterro, fetero, fetiro *d. i.* fatarjo *schwm. Vatersbruder*, patruus; *-Bruderssohn.*

veterlich, veterlîchen, vetterlich; veterlîn *s.* vaterlîch, -lîchen, vaterlîn.

veuer, feür, fewer, fewr *s.* viur.

vey —, fey — *s.* vî—

fêzt *s.* veizet.

vezzel, *ahd.* fazzil, fezzil *stm. Band zum Befestigen u. Festhalten des Schwertes, des Schildes, des Falken; Fessel; Theil des Pferdebeines zwischen Huf und unterstem Gelenk, wo man das Pferd beim Weiden anzubinden pflegt. Zu* vazzen.

vezzelîn, väzzelîn, väzlein, veslî *n. Verkleinergsw. zu* vaz.

fî *Interj. pfui, fr.: vgl.* pfiu; fîâ fî, fîâ fîe *s.* â.

vî *aus* vihe.

vi —, fi — *aus* vir— *tonlose Vorsylbe s.* ver—

vîal, veyal *s.* vîol.

vîant, vîent, vîend; vîgand, vîjent, vygent, vîhint; vînt, vîndt, veint; *ahd.* fîjant, fîant, fîent *stm. (ptc. pr. zu* fîên, *g.* fijan, fian) *Feind;* v. wesen *m. dat. feind sein: Comp.* vînder, *Superl.* viendest, *der Teufel.*

vîantlîch, vientlîch, vîntlîch, *ahd.* fîantlîh *adj.;* vientliche, vîntliche, vîntlîch, *ahd.* vîantlîcho, fientlîcho *adv. feindlich.*

fîantscaf, -scaft, fientscaft, *mhd.* vientschaft, vîgent—, vîgint—, vînt—, vîndtschaft *stf.* inimicitia.

fianze *stf. mfr.* fiance, *ml.* fidantia, fidentia: *Gelœbniß der Unterthœnigkeits- od. Schuldpflicht, das der entlassene Gefangne oder Schuldner dem Sieger od. Gläubiger leistet.*

fiar *s.* vier.

fiara, feara, fêra *ahd. stf. Theil, Seite: goth.* fera.

fiaren, fieren *ahd. schwv.* distinguere, variare; *bringen* zi.

vîc, fîch, vîg *stm. n. Feigwarze (Krankheit).*

ficaufen *s.* verkoufen.

vîcboum, fîchboum, fîgboum, *ahd.* fîcpoum, fîcbaum, fîgpoum, *uneigentl. zsgs.* vîgen boum, vîgin boim, *stm. Feigenbaum.*

vich *s.* vihe.

viczdôm *s.* fiztuom.

videlære, videler, fidlær, *md.* vidilêre, vëdeler *stm. Geiger.*

videlboge *schwm. Fiedelbogen.*

videle, vigele, phigele, *md.* viedele, vëdel, *ahd.* fidula *schwf. Geige: ml.* vitula, vidula, *mfr.* viele *von* vitulari *lustig sein.*

videlen, vidilin, vidlôn *schwv. geigen.*

fidell *rom. m. aus lat.* vitellus *d. i.* vitulus.

videren, vidern *schwv. zu* vëdere: *befiedern; euphem. erdichten, lügen; mit flaumigem Pelz besetzen.*

fieber *s.* biever.

viehe, vie, vye; viehirt; viel *s.* vihe, vihierte, vil.

viehte, fiechte, *ahd.* fluhta, fiehta (fiutha, fietha, fieta *f. Fichte. Zu* viuhte; *gr.* πεύχη, πίτυς, *l.* pix.

viehtîn, fiechtîn, viechteîn *adj. von Fichtenholz.*

fîel, feyel; vîela *s.* vîol, vîle.

viele, viel *s.* vil.

fîên *ahd. schwv. hassen: g.* fijan, fian; *vgl.* vêhen *u.*

vient, vîend, vîent— *s.* vîant, vîant—

vîer *s.* vîre.

fier *adj. stolz, stattlich: fr. aus l.* ferus.

vier, fyer, vir, *ahd.* feor, fior, fiar *Grundz. vier; als grosse Zahl;* iuwer viere *vier wie ihr;* elliu vieriu, alle viere *nœml. Beine;* in (en) vieriu, in viere *nœml. Theile. Goth.* fidvor, *gr.* πίσυρες, τέτταρες, *l.* quattuor.

vierde, fyerd, *ahd.* feordo, fiordo, fiardo *Ordngsz. vierte;* vierdehalp *drei ganze u. das vierte halb,* 3½.

vierdeil, vierdel *s.* vierteil.

vierdic *Ordngszahlw.:* dez vierdige teil *den vierten Theil: ursprüngl. Bildung mit* dj *wie* dritte?

vierdunc, vierdung, virdung, vyrdung, vierding *stm. Viertel eines Masses, namentl. (Geldmaß) eines Pfundes.*

vierecke, -ekke, *ahd.* feorekki, feorhahi *d. h.* feoraki *adj. viereckicht.*

viereckecht, -eckoht, -eggôt, -ecket, *md.* viereggechtich *adj. viereckicht.*

vîere, vîeren *s.* vîre, vîren.

vieren, *ahd.* fierôn *schwv. zu* vier: *zu je vieren verbinden; vervierfachen; unter vier vertheilen; viereckicht oder würfelförmig machen; ptc. pf. bildl. fest, beständig, (Wagen) vierrædrig, zegs.* ungeviert *rund, unbeständig; in Vierecke abtheilen.*

fieren, vieren *schwv. zu* fier: *zieren.*

fieren *ahd. s.* fiaren.

vierne, vierre, vierst *s.* virne, virre, virst.

vierschrœtic *adj. eigentl. viereckicht zugehauen* (schrôten): *von gewaltiger Græsse und Stärke.*

vierstunt *adv. viermal: s.* stunde.

vîertac *s.* viretac.

viertac, virtag *u.* viertegig, *ahd.* viertagîg *adj. viertægig.*

viertæten *s.* firintât.

vierteil, virteil, vierdeil, vierdel, *ahd.* fiorteil *stn. Viertel: als Trocken- und Flüssigkeitsmaß.*

viervalt *adj. vierfältig: mit gr.* τετραπλάσιος, -πλοῦς, *l.* quadruplus *zu* valden.

vierzec, -zic, -zik, -zig, *ahd.* feorzuc, fiorzug, fiarzug, fierzeg, *md.* viertich *Grundz. vierzig: goth.* fidvor tigjus *vier Decaden; grosse Zahl, gesteigert* vier und vz. *Ordngsz.* vierzigist, *ahd.* feorzugôst, fiarzegust.

vierzëhen, *ahd.* viorzëhan *Grundz. vierzehn.*

fietha, fieta *s.* viehte.

fîfâ *s.* pfîfe.

Vîfiantz *s.* Vivianz.

vîg; fîgboum, fîgpoum *s.* vîc, vîcboum.

vîgand, vygent, vîgent—, vîgint— *s.* vîant, vîant—

vîge, vîg, *ahd.* fîgâ *schwf. Feige, l.* ficus.

figele, figel, figila; vigele *s.* vîle, videle.

vîgern *s.* vîren.

figido *rom. m. Leber, ital.* fégato, *fr.* foie: *l.* ficatum *næml.* jecur, *die mit Feigen gemästete Gänseleber.*

figieren *schwv. treffen wie mit einem Geschosse, l.* figere.

figûre, vigûr *st. schwf. l.* figura.

fihala *s.* vîle.

vihe, viehe, vich, *md. zsgz.* vie, vye, vî, *u.* vëhe, vëh, vëch, *md.* vê, *ahd.* fihu, fihe, fëho, *g.* faihu *stn. Thier, Vieh (collect.);* pecunia. *Mit l.* pecu, pecus *zu* vêch.

feyhel *s.* vîol.

vihehirt, viehirt, vihierte *stm. Viehhirt.*

vîhint, fîjant; vîjent *s.* vîant.

fiicbaum *s.* vîcboum.

fil *mfr. s.* fils.

vil, vile, *ahd.* filu, filo, fili, fila, *md.* ville, vill, viele, viel *u.* vële, vël, *defect. nur noch im unflect. neutr. als subst. u. als adv. gebräuchl. adj.; mhd. zuweilen, aber auch dann lieber flexionslos, als adj. construiert. Subst. viel, vieles, persœnl. vieler m. abhäng. gen. sg., m. gen. plur. u. singularischem, seltner plur. Zeitw. Adv. in Fülle, in Menge; gewœhnl. zur Steigerung von adj. u. adv.: sehr, bei Compar. viel: bei Comp. mit* deste *vor dieses gestellt. Mit gr.* πολύς, *l.* plus *zu* vol. *Compar. u. Superl. s.* mêr, meist.

vile, vilî *stf. Vielheit, Menge.*

vîle, vîela, figele, figel, *ahd.* fihala, figila.

fîla *st. (schw.) f. Feile.*

villân, vilân *stm. Bauer, fr.* vilain *aus l.* villanus: *s.* ville.

villâte, villât, *ahd.* fillâta, fillâda *st. schwf. Geisselung, Züchtigung;*

fille, *ahd.* filla *schw. stf. zu* villen: *Geisselung, Züchtigung.*

ville *stf. Dorf, fr.* ville, *l.* villa.

ville, vill *s.* vil.

villen, *ahd.* filljan, fillan *schwv. zu* vël *schinden; geisseln, stäupen, schlagen: niederschlagen; züchtigen; peinigen, quälen.*

filleôl, fillôl, *mhd.* philôl *stm. geistlicher Sohn, Pathenkind, l.* filiolus.

fillîhte, villîchte, villîhta *s.* lîhte.

fils, fil *(acc.) mfr. m. lat.* filius.

filu, filo *s.* vil.

filusprâhhî, filosprâchî *ahd. stf. Vielsprechen,* multiloquium.

vilz *stm. Filz; Moor. Gr.* πῖλος, *l.* pilus.

fimf, fimf— *s.* vünf *usf.*

vîn, fyn, veîn, phîn *adj. adv. schœn: fr.* fin *aus l.* finis, finitus.

finachal *s.* vënchęl.

vinc *stm?* *Funke: zu* vanc *u.* vunke.

finco, fincho *s.* vinke.

vindære *stm. Erfinder, Dichter:*

vinden, fünden, *ahd.* findan, finthan, fintan *stv. finden: m. adj. (particip.) Præd. d. Obj., m. acc. u. inf.;* v. an *finden bei, erlangen von; wahrnehmen (m. gen.?):* v. an *vernehmen von; rechtl.* urteil v. *die aus der ganzen Verhandlg sich ergebende Entscheidung ermitteln u. aussprechen; erfinden; dichten, componieren.*

vîndt *s.* vîant.

findung, *ahd.* findunga *stf.* experimentum, *Erforschung.*

finęstra *s.* vënster.

finf, finf— *s.* vünf *usf.*

vinger, fingir, *ahd.* fingar *stm. Finger: zu* vâhen.

vingerdrôwen *zsgs. inf. subst. Drohen mit dem Finger.*

vingerîn, *ahd.* fingirîn, fingirî, *u.* vingerlîn, -lî, vingerl *n. Vkleinergw. zu* vinger: *Fingerchen; Fingerring.*

vingerzeige *stf. Deuten mit den Fingern.*

vingerzeigen *schwv. mit dem Finger deuten.*

vinke, *ahd.* fincho, finco *schwm. Finke.*

fînôn *s.* pînen.

vinster, *ahd.* finstar *adj. (Nebenform zu* dinster) *dunkel, finster;* Finster Stërn, -Stëren *Umdeutschg v.* Finis terræ, *Vorgebirge im Kgr. Galicien. Subst. stn. sva.*

vinster, vinsterîn, *ahd.* finstarî, finstrî *f. Dunkel, Finsterniß.*

vinstern, *ahd.* finstrên, finstrân, finstarân *schwv. finster werden oder sein.*

vinstern, *ahd.* finstarjan, finstren *schwv. verfinstern:* ghifinstrit *pass.* obscurabitur.

vinsternisse, *ahd.* finstarnissi, -nessi *stn. f. Finsterniß.*

vînt *usw. s.* vîant.

finthan, fintan *s.* vinden.

vîol, fyol, veyol, vîal, veyal, fîel, feyel, feyhel *stm.*, fyole *schwf. Veilchen, lat.* viola; bûren fyol *Dreck.*

vîolrîch *adj. reich an Veilchen.*

vîolsprengel *stm. Veilchenbüschel.*

vîolvar *adj. veilchenfarb.*

fyolfarb *stf. Veilchenfarbe.*

vipper, vippere *schwf. Viper, l.* vipera.

vir *statt* ver *d. h.* vrouwe, *statt* vier *u.* vûr.

vir—, fir— *tonlose Vorsylbe s.* ver—

firahi, *angegl.* firihi, *ahd. stn. Volk;*

firahu *ahd. stm., gen. pl.* virihô? firêô, *der Lebende, Mensch: vgl.* vërch.

fîratag *s.* vîretac.

virdung, vyrdung *s.* vierdunc.

vîre, vîere, vier, *ahd.* fîra, fîrra *d. h.* fîrja *stf. Festtag, Feier, (festliche) Ruhe: l.* feria.

vîren, fyren, veîren, fîrren, vieren, vîgern, *ahd.* fîrôn, fîrrôn *d. h.* fîrjôn *schwv. tr. u. intr. feiern, einen Feiertag begehn; in Ruhe, müssig sein: m. gen.*, vor. *Zu* vîre, *lat.* feriari.

vîretac, vîrtac, feyrtag, vîertac, *ahd.* fîratag, vîrratag, fîrrotag, fîrtag, *md.* vîredach *stm. Festtag.*

virina, *md. syncop.* virne, *stf. Missethat, Schuld, Sünde: vgl.* vâre.

firinâri *ahd. stm. Anklæger; Missethæter, Sünder.*

virinlîh *ahd. adj. grauenvoll.*

firinlust *ahd. stf.* libido, luxuria, voluptas; *syncop.* virnlustîgo *adv.* luxuriose.

firintât, *syncop.* firntâd, -dât, *ahd. stf. sva.* virina; *mhd. entstellt* viertât: viertæten *schwv. Betrug im Würfelspiel üben.*

virist *s.* vrist.

viriwizi, viriwiz, firiwizzî, firiwizlîh *s.* firuwizi *usf.*

firmen, *ahd.* firmôn *schwv. l.* firmare: *bekräftigen; bewahren,* vor; *firmeln.*

virne, vierne, virn, *ahd.* firni *adj. alt; erfahren, weise, klug: m. gen. Zu* vër, *gr.* πρίν.

virne *stf.*, virn— *s.* virina, firin—

fîrôn, fîrrôn, fîrren; fîrra; vîrratag, fîrrotag *s.* vîren, vîre, vîretac.

virre, vierre *stf. zu* vër: *Ferne, Weite; was sich weithin ausdehnt.*

virren, *ahd.* virrjan *schwv. zu* vër: *entfernen, entfremden, fern halten: m. dat., m. gen.*, von, fore.

virsch *s.* vrisch.

virst, vierst *stm. Spitze des Daches; des Helmes; Gebirgskamm. Zu* vër.

vîrtac, fîrtag, feyrtag *s.* vîretac.

firuwizi, *angegl.* viriwizi, viriwiz, *syncop.* firwizi, *mhd.* virwizze, virwitz, *umdeutend entstellt* fürwitz, *adj. neugierig;* superbus;

firuwizzî, *angegl.* firiwizzî, *syncop.* firwizze, *mhd.* virwitze, -witz, *umdeutend entstellt* furwizze *stf.*, virwitz, furwiz, vürwiz *stn. m. Wunder; Verwunderung:* f. ist *od.* sint *m. acc. u. gen.; Wißbegierde, Neugierde. Eigentl. was alle Welt (goth.* fairhvu *s.* vërch) *weiß od. zu wissen strebt?*

firiwizlîh, firwizlîh, furewizlîh *ahd. adj.* mirificus; formosus; curiosus.

Viscaha, Vischaha, Vischah, Vischâ *ahd. Fluß- und Ortsn. Fischach, Fischa in Schwaben, Baiern, Oesterreich:* aha *und*

visch, visc, *ahd. auch* fisg *stm. Fisch;* v. unz an *oder* ûf den grât *s.* grât. *Lat.* piscis.

vischære, vischer, *md.* viscêre, *ahd.* fiscâri, fisgâri *stm. Fischer.*

vischen, fiscen, *ahd.* fiscôn, fisgôn *schwv. fischen.*

fischieren *schwv. mit einer Spange befestigend gürten: fr.* ficher.

fisel *stm. männliches Glied; Vkleinergsw.* viselîn *stn. Gr.* πόσθη, *l.* pesnis, penis; *vgl.* vasnaht.

visel *stn. s.* pfiesel.

vîsel, vîsil *stm? n? Scherz.*

Vît, Vytt *npr. m. Veit, l.* Vitus.

vitich, vitech, vitiche, vitche *s.* fëdach.

vitzduom, vitztumb *s.* fiztuom.

vitze, *ahd.* fizza *f. eine beim Haspeln abgetheilte und für sich verbundene Anzahl Fæden.*

viuhte, fâuht, *ahd.* fûht *u.* fûhti, fiuhti *adj. feucht: vgl.* viehte.

viuhte, fâuhten, fûhte, *ahd.* fûhtî, fiuhtî, *f. u.* viuhtekeit, fûhtekeit, *md.* vûchtekeit *stf. Feuchtigkeit; Feuchtheit.*

viule, viulî, *ahd.* fûlî *stf. Fäulniß.*

viur, fiür, für, feür, fewr, viure, füre, fiuwer, fiwer, fewer, veuer, *ahd.* fiur, fyur, fuir, *md.* vûr, vûwer *stn. Feuer;* daz wilde viur, Sant Antonjen für *eine Krankheit,* erysipelas. *Gr.* πῦρ.

viuren, viuwern, *ahd.* fiurên, *md.* vûren *schwv. feurig werden od. sein, glühen.*

viuren, viuwern, *ahd.* viurjan *schwv. Feuer oder feurig machen.*

viurîn, fûrîn, fûerîn *adj. aus Feuer bestehend, feurig.*

fiwerram *stf. Gestell um Feuer darauf zu machen, Rost.*

viurrôt, viwerrôt *adj. von Feuer gerœthet: feurig roth.*

fûrschirm *stm. Feuerschirm.*

fiurstat, *ahd.* fuirstat, *md.* vûrstat *stf. Feuerstätte, Herd.*

fiutha *s.* viehte.

vivaziu *rom. adv. schnell! lat.* vivacius.

Vîvianz, Vîfiantz, *nfr.* Vivienz *npr. Schwestersohn Wilhelms d. Heil.: lat.* Vivigenius.

viwer, fiwer *s.* viur.

fiztuom, vitztumb, vizduom, vitzduom, *md.* viczdôm *stm. ml.* vicedominus, *Statthalter, Verwalter.*

fizza *s.* vitze.

vlade, *ahd.* flado *schwm.*, flada *f? breiter dünner Kuchen, Fladen; Honigscheibe. Mit* vëlt *zu gr.* πλατύς, πλάτανος, *l.* plantus, planus.

flæn *u.* flŏuwen, fleun, *ahd.* flawen, n *d. i.* flawjan *schwv. spülen, waschen, rn. Gr.* πλέω, πλώω, *lat.* pluo.
nc *stm. Flamländer; appell. ein Mann einer Bildung und Rede.*
, vlætec *adj. zu* vlât: *sauber, zierschœn.*
md. flas, flaſ *stm. Flachs: vgl.* -valt.
s. vleisch.
e *st. schwf. u. schwm.* (flam) *l.* flamma.
en *schwv. (impf.* flambte) *intr. u. refl.* 'ammen *stehn.*
n *d. i.* flanjan *ahd. schwv.* ora contor-, *nhd. mundartl.* flenen, flennen *weinen:*
flantz, flancz *stm. Mund, Maul.*
. vlôz.
laſ *s.* vlahs.
e, *umgel.* flesche, flesch, *ahd.* flascâ, gâ *schwf. Flasche: mit ml.* flasco *aus* asculum; *Maulschelle.*
s. pflaster.
f. zu flæen: *Sauberkeit, Zierlichkeit,* nheit.
tasche *schwf. Plaudertasche.*
s. flæen.
, flazzi *s.* verlâzen, vletze.
rlêhe.
rlëch, pflëg *st.*, flëcke, *ahd.* flëcphlëcho *schwm. Stück Zeug, Lappe; zerschnittenen Eingeweides; Stück; ; Schlag; Beschmutzung, Fleck; Gerrn am Auge; persœnl. Zuname. Gr.* *lat.* plaga.
elîch *s.* flêhtlîch.
en, flëdern, *ahd.* flëdirôn *schwv.* n; flëdirôntêr discinctus. *Zu* vëdere *hd. mundartl.* Flittich, *md.* vlutache *zu* h, vëteche *u. gr.* πλαταγή *zu* παταγή.
mûs, vlëdramûs, *ahd.* flëdar- *stf. Fledermaus; Motte.*
, flëgare *s.* pflëgen, pflëgære.
vlêge, *ahd.* fléha, flêga, *md. zsgz. stf. ahd. Liebkosung, Schmeicheln; ichelndes, dringendes Bitten, Flehen:*
, vlêgen, *ahd.* flêhôn, fléhôn, ôn, flêôn *u.* flêhjan, flêhan, *md. zsgz.* vlên, *schwv. liebkosen, schmeicheln, ahd. wie g. stv.* thlaihan ἐναγκαλίζεσθαι; *schmeichelnd, dringlich bitten, anflehen: m. dat., acc., acc. u. gen.* (umbe, *NS. m.* daz). *Vgl.* -valt.
vlehsîn, *md.* flessen *adj. von* vlahs.
vlëhten, *ahd.* flëhtan *stv. flechten: vgl.* -valt.
flêhtlîch, flêchtelîch *adj. dem Flehen gemæſs: g.* gathlaihţ *(s.* vlêhen) *stf.* παράκλησις.
vleí—, fleí— *s.* vlî—
vleisch, fleisk, flaisk, fleis, *ahd. auch* fleisg, flêsc, *stn. Fleisch:* vl. unz an daz bein *Fl. ohne Bein d. h. mangellos, untadelhaft; Stück Fleisches.*
vleischaftî *d. h.* vleischhaftî *stf. Fleisch-haben, sterblich-körperliche Natur,* carnalitas.
vleischel *stn. Stückchen Fleisch.*
vleischlîch, fleisc—, fleisk—, vlêsch—, fleis—, vleischelîch *adj.* carnalis, *fleischlich, leiblich, sterblich-körperlich.*
flên, flêôn *s.* vlêhen.
fleo— *s.* vlie—
flesche, flesch *s.* vlasche.
flessen *s.* vlehsîn.
vletze, vleze, flezze, vletz, *ahd.* flazzi, flezzi, *diphth.* fleizzi, *stn. f. geebneter Boden: Tenne, Hausflur, Vorhalle, Stubenboden, Lagerstatt; ebenes Flufsufer. Goth.* plati? platja? *stf. gr.* πλατεῖα, *l.* platea.
fleumaticus *aus* phlegmaticus.
flewen, fleun *s.* flæen.
vliege, *ahd.* fliukâ, fliugâ, fleogâ, fliegâ *schwf. Fliege:*
vliegen, *ahd.* fliukan, fliugan, fleogan, fleugan *stv. (pf. mit Hilfsw.* wesen *und* haben) *fliegen, gleichsam fliegen; für* vliehen. *Lat.* pluma.
vliehen, fliechen, fliuhin, flihen, *ahd.* fliohan, fleohan, fliahan, *md. zsgz.* vlien, *stv. fliehen, tr. u. absol. (pf. m.* haben). *Goth.* thliuhan: *vgl.* vlêhen *u.* —valt.
vliesen, fliosan *s.* verliesen.
vliez *stm. Fluſs, Strœmung;*
vlieze *stf. Fluſs, Strœmung; Schwimmen:*

vliezen, fliesen, *ahd.* fliozan, fleozan *stv. fliessen, strœmen, herausstrœmen; vl. m. gen. od.* von *voll sein, überfliessen von Flüssigem; vom fliessenden Wasser getrieben werden (Fische, Schiffe udgl.); tr. schmelzen. Gr.* πλέω, *lat.* pluo.

flihen, fliht *s.* vliehen, pfliht.

vlins *stm. Kiesel, harter Stein; Fels. Gr.* πλίνθος.

flio—, fliu— *s.* vlie—

vlîz, fliiz, flyû, flîs, fleiß *stm. Beflissenheit, Eifer, Sorgfalt:*

vlîzen, *ahd.* flîzan *stv. (schw. impf.* flîzete, flîzte) *eifrig sein, mit Eifer u. Sorgfalt geschäftig sein, streben, sich befleissen: absol., m. refl. dat., refl. acc. (ptc. pf. adj.): m. gen.,* an, ûf, ze, *abhäng. Frage, NS. m.* daz.

vlîzic, flîssik, vlîzec, *ahd.* flîzîg *adj. beflissen, eifrig, sorgfältig: m. gen.,* ze *(u. inf.),* über.

vlîzic—, vlîzeclîche, -lîchen, fleissigklichen, flyssenclich *adv. mit Beflissenheit, Eifer, Sorgfalt.*

vlîzlîchen, flîslich, vlîzelîche *adv. sva.* vlîziclîche.

float *s.* vluot.

vlôch, vlô, *ahd.* flôh, flooh *stm. f. Floh: zu* vliehen; *l.* pulex.

vloçke, *ahd.* floccho, flocho *schwm.,* flock *stm. Flaum; Art Wollenzeug; Flocke. Zu* vliegen.

flôder *stm?* *n?* fluor; *Gerinne einer Mühle. Zu* flæen, *gr.* πλώω.

flogarôn, flokarôn, *mhd.* floyeren, floidern *schwv. flattern, hin u. her schwanken; ahd. auch Umdeutschg des l.* flagrare. *Zu* vliegen.

flôh *s.* vlôch, vluoch.

vloite, flöite, floyte, vloyt *schwf. Flœte: mfr.* flaûte *aus l.* flatus.

floitierære, floitierre *stm. Flœtenblæser:*

floitieren *schwv. auf der Flœte blasen.*

flooh *s.* vlôch.

vlor; floranussî, flornussî *s.* verlor, verlornüsse.

Flôre *npr. der Geliebte Blanscheflurs, mfr.* Flores, *acc.* Flore: *aus fränk.* Flodhari *d. i.* Hlodhari?

flôre *f. Blume, Blüte: mfr.* flor, flour *aus l.* flos.

flôren *und* florieren *schwv. mit Blumen, mit blumenförmigem Zierrathe schmücken; schmücken; verherrlichen: fr.* florer, *ml.* florare.

flôt *s.* vluot.

vloum *s.* pflûm.

flöuwen *s.* flæen.

floyeren, floy— *s.* flogarôn, vloi—

vlôz, *ahd.* flaoz *stm. zu* vliezen: *Strœmung, Flut, Strom, Fluß; Floß.*

flua— *s.* vluo—

vluc, fluck, *ahd.* flug *stm. Flug, eiligste Bewegung: gen. adv.; was fliegt; Flügel.*

fluhin *d. i.* fliuhin *s.* vliehen.

vluht, flucht, fluchte *stf. zu* vliehen: *Flucht; Zuflucht.*

fluhtsal, fluchtsal, flühtesal *stf. n. Flüchtung, Sicherung; betrügerische Übergabe schuldnerischen Gutes an einen andern als den Gläubiger.*

vlühtic, vlühtec, *ahd.* fluhtîg, *md.* vluchtich *adj. flüchtig, fliehend.*

flûm, flûme *s.* pflûm.

vluo, *ahd.* fluoh, fluah *stf. hervorstehende und jæh abfallende Felswand.*

fluobara, fluobra *ahd. stf. Trost: vgl.* vrevel.

fluobiren, fluobren *d. i.* fluobarjan *ahd. schwv. trœsten.*

fluoc *s.* pfluoc.

vluoch, *ahd.* flôh, fluoh, fluah *stm. Verwünschung, Verfluchung, Fluch:*

vluochen, *ahd.* fluohhen, fluachen *d. i.* fluochjan, *u.* fluohhôn, fluochôn *schwv. m. dat. verwünschen, verfluchen, fluchen. Goth.* flekan, *impf.* faiflok *klagen, eigentl. sich schlagen: l.* plaga, plango, *gr.* πλήσσω.

vluot, *ahd.* flôt, float, fluat, fluot, *md.* vlût *stf. m. Überschwemmung; Sündflut; Strömung; Wasser; überströmende Menge. Zu* flæen.

vlust, flust—, flüste— *s.* verlust.

vlutache *md. schwf. Fittich: s.* flëderen.

vluz *stm. Strœmung; Ausstrœmung; bildl. Einfluß; Fluß, Strom; Schwimmen.*

fly— *s.* vlî—

fô *s.* fôh *u.* vohe.

foa— *s.* vuo—, vüe—

fôdar *s.* vuoder.

voder, vodern *für* vorder, vordern.

voere *s.* vuore.

fogat *s.* voget.

vôge; vôgen, voigen *s.* vuogen, vüegen.

vogel, vogil, *ahd.* fugal, fokal, fogal *stm. Vogel; wilder V. als Speise; männl. Ente; fliegendes Insect. Ags.* flugol: *zu* vliegen.

vogelære, vogeler, vogler, *ahd.* fogalâri, fogilâri *stm. Vogelsteller; als erdichteter Sectenname.*

vogelhûs, *ahd.* fogalhûs *stn. Vogelbauer.*

vogellîn, vogelîn, vogeleín, voglîn, vogleín, vögellîn, vögelîn, vöglîn, vögellî, vögelî, *ahd.* fukilî, fugelî *n. Vkleinergsw. zu* vogel.

vogelsanc, vogilsanc *stm. n. Gesang der Vœgel.*

vogelweide, -waide, -waid, *ahd.* vogilweida *stf. appell. und npr.* aviarium, *Ort wo wildes Geflügel zu weiden und zu hausen pflegt od. gehegt wird; Vœgeljagd; persœnl. sva.* der von der Vw.

Vogelweider *stm. Geschlechtsn. der eine* vogelweide *zu besorgen hat od. einen Hof dieses Namens bewohnt.*

fôgen, vôgen *s.* vüegen.

voget, vogit, vogt, voit, vout, faut, *ahd.* fokat, fogat, phogat, *md.* vagt, faid *stm. aus ml.* vocatus *für* advocatus: *Rechtsbeistand, Vertheidiger, Fürsprecher; Vormund; Schirmherr eines Gotteshauses; der rœm. Kirche: Kaiser od. Kœnig von Rom; Kœnig, Fürst, Herr; der in Abwesenheit eines Fürsten der Rechte desselben wahrnimmt, Statthalter; hœherer weltl. Richter.*

vogetdinc *stn. sva.* des vogetes dinc *Gericht.*

vogetîn, vogetinne, vogtin, vögetinne, vögtinne *f. Fürsprecherinn; Kœniginn, Herrinn.*

vogler *s.* vogelære.

vogtîe *u.* vogteia, vogtei *stf. Amt, Pflichten, Rechte, Amtsbezirk eines* vogetes.

fôh, fô, fao *ahd. adj. wenig, selten; l.* paucus.

vohe, vô, *ahd.* fohâ *schwf. Fuchs; Füchsinn. Mit* vuhs *zu gr.* πτάξ, πτώξ? *zu* vahs? *gr.* ἀλώ-πηξ (ἀλάομαι), *l.* vulpes, vulpecula.

vôhen *s.* vâhen.

fohte, fohten *s.* vorhte, vürhten.

voit, fokat; fokal; fôken *s.* voget, vogel, vüegen.

vol *acc. von* vols *afr. m. Wille: aus lat.* volle *d. i.* velle.

vol, fovl *adj. voll, angefüllt: m. gen.; als præd. st., schw., nicht flectiert, dem gen. angeglichen; gesättigt, berauscht; vollständig:* vür v. nemen *od.* haben *sich genügen lassen; unfl. adv.; vollkommen; in Fülle vorhanden. Mit* vil, *gr.* πολύς *zu* πλέος, *lat.* pleo, polleo, polluo.

vol, vole, *ahd.* volo *schwm. männl. Fohlen; Roß. Gr.* πῶλος, *lat.* pullus.

vol—, fola— *s.* volle—

volc, volk, volck, volke, volg, *ahd.* folch *stn. Kriegerschaar, Kriegsvolk, Heer; Dienerschaft, Leute; Haufe, Menge; Volk; Mensch. Mit slav.* polk *Kriegerschaar, l.* plebs, populus *zu* vil *und* vol.

volcdëgen, *md.* volkthëgen *stm. Held, der alles* volc *überragt, im ganzen* volke *berühmt ist.*

volchelîn, völcklîn *stn. die geringen, armen Leute; kleines Volk.*

Folchher, *mhd.* Volker, Volkêr, Völcher: *s.* her; Volcmâr: *s.* mære; Folcnand, *mhd.* Volcnant: *s.* nand; Folhwine, Folchwin, *mhd.* Volcwîn: *s.* wine. *Npr. m.*

volcwîc, -wîch, -wîg, volchwîch *stn. (m.) Kampf zweier Heere.*

vole; vole—, fole— *s.* vol, volle—

volenden, voll—, volleenden *schwv. zu vollem Ende bringen: vollbringen; vollständig darstellen.*

volewĕrt *s.* volwĕrt.

volf— *s.* vollev—

volg *für* volc *u.* volge.

volgære, volger, *ahd.* folgâri, *md.* volgêre *stm. Nachfolger; Anhänger; Begleiter.*

volge, volg, volig *schwf. Nachfolge; Begleitung; (Heeres-) Folge; Verfolgung; (rechtl.) Beistimmung; rechtl. Abstimmung, Stimme:* diu meiste, diu minre v. *Mehrheit, Minderheit der Stimmen.*

volgen, *ahd.* folkên, folgên, folghên *schwv. (pf. m.* haben) *folgen:* nâch v.; *nachfolgen; spœter sein; anhangen; nachhangen; (rechtl.) beistimmen: m. dat., gen., dat. u. gen.; rechtl. abstimmen, stimmen; folgsam sein, gehorchen: m. dat., gen., dat. u. gen., acc.; (Forderungen) erfüllen, genügen; begleiten:* bî, mite v. *m. dat.; als Eigenschaft zufallen,* accidere: mite v. *m. dat.*

volgesagen, volgesingen *s.* vollesagen, -singen.

volgrôz *adj. groß genug.*

Folhwine *s.* Volcwîn.

volig, folkên *s.* volge, volgen.

fôljan *s.* füelen.

volk, volke; Volker, Volkêr *s.* volc, Folchher.

volkelech *stn. Vkleinergs- u. Sammelw. zu* volc: *geringes Volk.*

volklagen; volkomen, volkom *s.* volleklagen, vollekomen.

volkthëgen *s.* volcdëgen.

folla — *s.* volle—

vollâzen *stv. vollständig lassen.*

volle, *ahd.* follâ *schwm., schw. stf. Fülle, Vollkommenheit, Genüge; adv.* den vollen, die v., bevollen, envollen, ze vollen (volle), vollen, vollin *vollständig, gänzlich, vollkommen, zur Genüge, in Fülle, sehr.* Vollâ *ahd. Name einer Göttinn.*

volle, *ahd.* follo *adv. zu* vol: *vollständig, gänzlich, in Fülle, zur Genüge, sehr.*

völle, *ahd.* follî *stf. zu* vol: *Vollheit, Vollständigkeit, Fülle. Vgl.* vülle.

vollebringen, -brengen, vole—, vol—, vollen—, vollinbringen, -pringen, -brengen *unregelm. schwv. vollständig bringen; ausführen, vollbringen.*

follechomen, volleclagen *s.* vollekomen, -klagen.

volleclîch, *ahd.* folleglîh *adj. vollständig, vollkommen, in Fülle vorhanden, reichlich.*

volleclîche, -lîcho, -lîchen, vollek—, vollech—, vollic-, völleklîche, *ahd.* folleglîcho *adv. zu* volleclîch.

volleenden *s.* volenden.

vollef— *s.* vollev—

folleglîchî *ahd. stf. Vollständigkeit, Fülle.*

volleist, *ahd. auch* fulleist, follest, follist, follust, *stf. m. Vervollständigung; Unterstützung, Hilfe; Bestœtigung; Ergötzung.*

volleklagen, -clagen, volklagen *schwv. zu Ende beklagen.*

vollekomen, vol—, vollenkomen, *ahd.* follechomen *unregelm. stv. vollständig kommen; zu vollem Ende, zum Ziele gelangen: pte. pf.* (volkomend, volkom) *vollständig, vollkommen.*

vollekomenheit, vollekumenheit, volkomenheit *stf. Vollkommenheit.*

vollekomenlich, volkomenlich *adv. vollständig.*

vollemëzzen, volmëzzen *stv. vollständig ausmessen; in Fülle zumessen.*

vollemunt *s.* fundamënt.

vollen *(ahd.* follên) *schwv. voll werden.*

vollen, *ahd.* follôn *schwv. füllen, anfüllen, erfüllen; sättigen; vollständig machen.*

vollen *adv.*, vollen— *s.* volle, volle—

vollenden *s.* volenden.

vollenfûren *s.* vollevüeren.

follerecchen, *mhd.* volrecken, -rekchen, -rechken *schwv. ganz sagen, vollständig erklœren; vollstrecken, vollführen.*

vollesagen, volsagen, volgesagen *schwv. zu Ende, vollständig sagen.*

vollesingen, volsingen *stv. (impf.* volgesanc) *tr. zu Ende singen; vollständig besingen.*

follest *s.* volleist.

vollestân, volstân *unregelm. stv. bis ans Ende stehn, ausharren, bleiben: m. dat. comm.*

volletuon, voltuon, *md.* vollentûn *unregelm. Zw. vollständig, vollkommen machen, -thun, vollenden; m. dat. Genüge thun, befriedigen.*

vollevarn, vol—, vollenvarn, *ahd.* folevaran *stv. bis zum Ende fahren; zum Ziele kommen; rechtl. seine Sache durchführen; m. gen. vollenden, ausführen; m. dat. Genüge thun.*

vollevüeren, volvüeren, *md.* vollenfüren, vollinvûren *schwv. zu Ende bringen, vollständig machen, ausführen.*

folleyn *s.* fülî.

folleziehen, folla—, folazeohan, -ziohan *s.* volziehen.

follî *s.* völle.

vollîche, *ahd.* follîcho *adv. zu* vol: *vollständig, reichlich.*

vollicîche *s.* vollecîche; vollin, vollin— *s.* volle, vollen—; follist, follust *s.* volleist; follo, follôn *s.* volle, vollen.

volloben *schwv. vollständig loben, ausloben.*

volmëzzen *s.* vollemëzzen.

volmunt *s.* fúndamënt.

volo *s.* vol, vole.

volpringen *s.* vollebringen.

volrecken, volrekchen, volrechken *s.* follerecchen.

vols *s.* vol.

volsagen *s.* vollesagen.

volschrîben *stv. zu Ende schreiben.*

volsingen, volstân, voltuon, volvarn, volvüeren *s.* volle—

volwërt, volewërt *stn. volle Standesehre.*

volziehen, *ahd.* folla—, folazeohan, -ziohan, folleziehen *stv. tr.* perficere; *intr. m. dat. vollständig Schritt womit halten, gewachsen sein, genügen; ausführen helfen, worin unterstützen: m. gen.*

volzuc *stm. Vollziehung; persœnl. collect. Vollbringer.*

von, vone, *ahd.* fana, fona, fonna, *as.* fana, fan, *md. (mhd.)* fane, van *præp. m. dat. (abl.): aus* af-ana. 1. *Räumlich: Ausgang, Absonderung, Trennung: gehäuft* von dan, dannen, hinnen *udgl.; Ursprung: bei npr. vor Orts- u. Landsn.* (got von himele); *Stoff; den privativen gen. umschreibend; den partitiven.* 2. *Zeitlich: Anfangspunkt:* von kinde *seit der Zeit, da ich ein Kind war;* von êrst, van êrist *s.* êr. 3. *Causal: Ursache einer neutr. od. pass. Thætigkeit (von, durch, vor): bei intr. Zw., bei transit. m. Obj., bei pass., bei Cop. u. Præd.; ursächl. wirkender Gegenstand: in Bezug; Grund: wegen, aus* (fone diu, von diu *deshalb, relat. weshalb*). 4. *Modal: den prædicativen gen. umschreibend;* von wârheit *der Wahrheit nach, in Wahrheit.*

von, vone, *(md.)* van, *ahd.* fona *räuml. adv.: m. dat., gen. bei Zw. fern, getrennt von;* dar v., dâ v., dervon *davon her, davon ab, dadurch, darüber, deshalb, relat. weshalb; frag.* wâ von; *s.* dan *u.* dannen.

vonen *schwv. sich entfernen, fern sein: m. dat.,* von; *entfernen.*

fontâne *s.* funtâne.

fooz *s.* vuoz.

vor, vore, *ahd.* fora, *g.* faura *(vgl.* vür) *præp. m. dat., m. gen. (persœnl. pron. u.* des) *vor.* 1. *Räumlich; Vorzug; bei Worten der Befreiung.* 2. *Zeitlich;* vor des, vordes *vor diesem, zuvor.* 3. *Causal: bei inneren (im Hintergrund liegenden) Motiven eines äusseren Thuns. Md. statt* vür. *Gr. lat.* πρό.

vor, vore, *ahd.* fora *räuml. u. zeitl. adv. vor, vorn, voran, voraus, vorher, zuvor:* die for *die vorher genannten; bei Zeitw., m. dat.:* vor sîn *m. dat. vorstehn, dat. u. gen.* (dar vor) *jemand worin hindern; bei Pronominaladv.:* dâ vor *davor u. vorher,* hie vor *vor diesem Orte, zeitl.* hie vor, -envor, -entvor, -enpfor, hintphor *vorher, zuvor, zum Voraus, vor diesem, vormals,* vor dann *voraus,* v. hin *vorher;* vor an *vorher;* v. ûz *vorn heraus,* zu vor *zuvor, im Voraus,* bifora, bevor *s.* bî 5. *Fügew. bevor:* vor und ee. *Md. statt* vür.

vor—, for— *tonlose Vorsylbe s.* ver—

fora— *s.* vor—

forabodôn *ahd. schwv.* prophetare:

vorbote, *ahd.* forapoto, -boto *schwm. der im Voraus verkündigt,* præco, præcursor.

vorbrenner *stm. der brennend vorauszieht.*

vorbûge *s.* vürbüege.

forchsam *s.* vorhtsam.

vorchte, forcht; vorcht—; vorchten, förchten *s.* vorhte, vorht—, vürhten.

forchte *für* vurch.

vorder, vordir, voder, *ahd.* fordar, *angegl.* fordor, forthor, *md.* vorthir *adj. Comparativbildg zu vor: räuml. und zeitl. vorder, voranstehend, vorzüglicher (vorzüglich):* v. hant *die rechte, schwm. subst. Vorgesetzter; früher, vorig, vormalig: schwm. subst. Vater, pl. Eltern, Vorfahr. Weiter gesteigert ahd.* fordarôr, fordorôr, forderôr, fordrôr; *Superl.* fordarôst *usf.; adv.* zi vordarôst, ze vorderist, ze aller vorderst *zuvorderst, an der od. die Spitze: m. gen.*

vorder *adv. s.* vürder.

vorderbiet *s.* biet.

vorderlîch *adj. voranstehend, vorzüglich.*

vordern, vodern, *ahd.* fordarôn, forderôn, fortharôn, *md.* vortherôn *schwv. fordern; auffordern; rechtl. vor Gericht fordern, stellen, bringen; absol.* v. ûf *klagen gegen. S. v. a.* vürdern.

vorderunge, *ahd.* fordarunga, forderunga, fordrunga, *md.* vorderinge *st. (schw.) f. Forderung; rechtl. Klage. S. v. a.* vürderunge.

vordes *s.* vor *præp.*

vore, vore— *s.* vor, vor—

vorebel, vorebil *s.* vrevel.

fôren, vôren *s.* vüeren.

fôrëst, fôreist, fôrës, fôreis, fôreiz, fôrëht *stn. mfr.* forest *forêt, ml.* foresta: *(heiliger, herrschaftlicher) Wald, ahd. mhd.* vorst *stm.: ein Ritterspiel s. v. a.*

fôrësten *schwv. sich in ein* fôrëst *od. sonst auf die Seite begeben um auf Ritter zu warten, die stechen wollen.*

vorevil, vorevelîch *s.* vrevel, vrevellîche.

vorf—, foraf— *s.* vorv—

vorgâbe *stf. Geschenk, das man vor Andern voraus hat; Vortheil, im Krieg vortheilhafte Stellung; was einer dem andern im Spiele vorausgiebt.*

vorgebûge *s.* vürbüege.

vorhanc *md. für hd.* vürhanc.

forharên *ahd. schwv.* proclamare:

foraharo *ahd. schwm.* præco.

vorhte, vorchte, vorht, forcht, varcht, vorte, vort, fohte, *ahd.* forahta, forohta, forehta, forhta *schw. stf. (plur.) Furcht: m. gen. obj., m.* an, ze *vor; Gottesfurcht; was Furcht erregt, Schrecken. Gr.* πτήσσω, πτοέω, *l.* parco, paveo.

forahten, forhtan, vorhten *s.* vürhten.

vorhtlîch, vorchtlich, *ahd.* forahtlîh *adj. furchtbar, mit Ehrfurcht zu betrachten; furchtvoll, furchtsam.*

vorhtlîche, vorchtliche, -lîchen, *ahd.* forahtlîcho *adv. mit Furcht.*

vorhtsam, vorcht—, forch-, vorhsam *adj. Furcht erregend, furchtbar; furchtsam.*

vorhuot *stf. Vorhut, Avantgarde.*

forich *s.* vurch.

fôrjan *s.* vüeren.

vorkauffer, vorkœffer *s.* fürkoufer.

vorlauf *stm. Vorspiel auf einem Tongeräthe.*

vorloufe, *ahd.* foralouffo *schwm.*, vorlouft, -louf? *und* vorloufer *stm. Vorläufer; Jagdhund, der auf der Spur des Wildes der erste ist.*

vormâles, vormôls *adv. vorher: s.* mâl.

forme, form, formm, furm *st. schwf. lat.* forma.

formelich, formlich *adj. was die äussere Gestalt wovon hat, ein Vorbild seiner Art ist.*

formen, formieren *schwv. l.* formare.

formot fofel *ahd. zu bessern* fôrinôt fovet: fôrinôn *schwv. zu* fuora.

vorn, forn *zeitl. adv. zu* vor: *vormals:* bivorn, bevorn *s.* bî 5.

vornamenes, -namens, -names, -namis, -nams *s.* vürnamens.

forna, *mhd.* vorne, vorn *und* vornân. vornen *räuml. adv. vorn; vor:* forna bi-

ein Vorbild geben, thâr, hiar forna
vorher, hievor.
ne *s.* vürnæme.
furnîk *ahd. adj. zu* forn: antiquus.
ı, forohtan *s.* vorhte, vürhten.
to *s.* vorbote.
e, vorred *stf. Vorrede; Vorgete.*
;er *stm. der voraus reitet.*
ga *ahd. st. schwf.* prophetia; præ-

e, *ahd.* forasako, fora—, fore-
schwm. propheta; *Wahrsager;* præ-
r.
ıger, *ahd.* vorsangâre *stm.* præ-
.
l *stn. Vorspiel auf einem Tongerœthe.*
ëche, vorspręch *s.* vürspręche.
. fôrëst; vorste *s.* vürste.
rweit. forten, *adv. zu* vor: *räuml.*
rts, weiter; zeitl. fortan.
vurt.
nzer *u.* vortenzel *stm. Vortänzer.*
vort; vorten *s.* vorhte, vürhten.
la *ahd. stf.* brabium *d. i.* βραβεῖον

r, forthor; fortharôn, vorther-
vorder, vordern.
n *ahd. præp. m. acc. ausser, unge-*
st.
schwm. Vorgänger; (pl.) Vorfahr:
:an *ahd. stv. tr.* antecedere.
rde *md. stn? f? vorangehendes Wort.*
rf, *md.* vorworf *stm. Object.*
fôten *s.* vuoter, fuoten.
ouel; foust *s.* vûl, vûst.
'ovl, vôz *s.* voget, vol, vuoz.
tcho; vrabel, frabari; frabarî
vellîche, vrevel, vrevele.
d. i. wrâche *s.* râche.
s *afr. m. frère, l.* frater: *acc.* fradre,
, *lat.* fratrem.
rrævde; fræen *s.* vröude, vröuwen.
, *md.* vrâzich *adj. zu* vrâz: *gefrœssig.*
:, frafilt; frafallîhho *s.* vrevele,
llîche.

frâgære, vrâgær *stm. der Fragende;*
vrâge, vrâg, frôge, frôg, *ahd.* frâga *st. schwf. Frage, Nachfrage, Nachforschung:* vr. gewinnen *Antwort bekommen; Berathung; Rœthselfrage:*
vrâgen, vrâgôn, fraugen, frôgen, *ahd.* frâgên *schwv. (impf.* vreite, froite, *ptc. pf.* gevreit) *intr. fragen, forschen: m. gen.*, von, nâch, umbe; *tr. fragen, forschen nach; befragen: m. acc. u. gen.*, von, umbe. *Mit g.* fraihnan *(s.* gafrëginan), frehida, vrëgen, fërgôn *zu l.* prex, proco.
vrai—, frai— *s.* vrei—
vram, *ahd. auch* fran, *adv. räuml. vorwärts, fort; zeitl. sofort; ahd. præp. m. dat. fort aus. Mit* vrum, *l.* premo, promo, *gr.* πρίν, πράν, πρόμος, πρών *zu* vor, πρό.
framadi, framidi *s.* vremede.
vrambâri, -pâri, -bâre, bâr *(ahd.) adj. ausgezeichnet, herrlich: vgl. gr.* προφερής.
framchumft, -cunft *ahd. stf.* progenies, proles.
framhald *ahd. adj. vorwärts geneigt.*
framspuot, franspuot *stf. Gelingen, Glück: vgl. lat.* prosperitas.
framwort, framort, frammort, frammërt *aus* framwërt, *gen.* frammortes, frammordes, *ahd. adv. fortan, sofort, ferner.*
fran *s.* vram.
Vranke, *ahd.* Francho, Franko *schwm. Volksn. Franke; Deutscher; christl. Abendländer: (dat.) pl. Frankenland, Deutschland, christl. Abendland. Ags.* franca *schwm. Wurfspieß, Vkleinergw. zu germ. lat.* framea: framea *zu g.* hramjan *s.* ram.
Franko *npr. des sagenhaften trojanischen Stammvaters der Franken.*
Franze *Landsn. fr.* France, *ml.* Francia; *französische Sprache.*
Franze *schwm. Franzose.*
franzisch *adj. französisch.*
franzois, franzoys, franzeis, franzeys *adj. französisch*, françois, *ml.* franciensis: *neutr. unfl. subst. französ. Sprache; stm.* (Franzôs) *Franzose: auch* Franzoysære, Franzoyser, *md.* Frantzoysêre.

Franzoysinne *stf. Franzœsinn.*

frao, frao— *s.* vrô, frô—

vrast? *und* frastmuntî, *mhd.* vrast—, vrasmunde *stf. Kühnheit, Muth: vgl.* vrevel *u.* munt *Hand.*

vrau, fraue, frauw, fraw, vrauwe, fravwi, frawe; Frauenlop; frâwlîn *s.* vrouwe, Frouwenlop, vröuwelîn.

frâud; frauwjan; frawalîh, frawalîcho; frawamuati; frawî *s.* vröude, vröuwen, vrœlîch, vrômuote, vrouwe.

fraugen *d. i.* vrâgen.

frav —, vrâv— *s.* vrev—

vrâz *stm. zu* vrëzzen: *Fresser, Vielfraß; Essen, Fressen; Gefræssigkeit, Schwelgerei.*

fraza *ahd. stf.* obstinatio; frazari, frazuri *adj.* protervus *udgl.: s.* vrevel.

vrâzich *s.* vræzic.

vrebel, vrebil *s.* vrevel.

vrëch, *ahd.* frëh *adj. (præd. schw.) ahd.* avarus, avidus; *mhd. muthig, keck. Gr.* πράσσω.

frëde *s.* vride.

frêdig, vrêdikeit *s.* vreidic, vreidicheit.

frefen; frefene, frefirîn *s.* vrevel, vrevele.

frëge *stf.*, vrëgen *schw. sva.* vrâge, vrâgen.

frehida *ahd. stf.* expressio: *vgl.* antfrahida *und* vrâgen.

frêht *ahd. stf. Verdienst: aus* fir-êht?

frêhtôn, fréhtôn *ahd. schw. verdienen.*

vreí, vreí— *s.* vrî, vrî—

freide *s.* vröude.

vreide *stf. Treulosigkeit; Gefæhrdung; Muth, Kühnheit; Wohlgemuthheit. Zu*

vreide, *ahd.* freidi *adj. aus* fir-eidi *eidbrüchig? abtrünnig, flüchtig, geflohen; muthig, kühn.*

vreidic, freidig, fraidig, *ahd.* freidîk, *md.* frêdig *adj. treulos, abtrünnig; flüchtig; leichtsinnig; übermüthig, trotzig; muthig, kühn; wohlgemuth,* freudig.

vreidicheit, fraidichait, freidikeit, freidekeit, *md.* vrêdikeit *stf. Übermuth, Trotz; Muth, Kühnheit; Wohlgemuthheit,* Freudigkeit.

freidlîch *adv. trotzig.*

vreinkisch *s.* frenkisch.

vreischen, vraischen, vreisken, vreischôn *s.* vereischen.

vreise, fraise, freis, frais, *ahd.* freisa *st. schwf., schwm. Versuchung (g.* fraisan *stv. versuchen); Gefæhrdung, Gefahr, Schrecken (Windes, Wassers); Wuth, Zorn; Angst; Verderben; Gericht über Leben und Tod.*

vreislîch, fraislich, freischlich, *ahd.* freislîh *adj.*, vreislîche, -lîchen, -lich *adv. Gefahr u. Verderben bringend, schrecklich.*

vreissam, fraissam, vreisam, fraisam *adj. sva.* vreislîch.

freiwe; freiwen; frêlîch, frêllîch *s.* vrouwe, vröuwen, vrœlîch.

fremdekeit, frömdekeit *stf. Wunderbarkeit, Seltenheit;*

fromdelinc *stm. Fremdling:*

vremede, fremmede, vremide, vremde, frembde *und* fromede, fromde, vrömede, vrömde, frömbde, frömd, *ahd.* framadi, framidi, fremidi *adj. (m. dat.) fremd: Gegensatz zu nah; zu eigen; zu einheimisch* (vremder gast); *zu bekannt u. vertraut; zu gewœhnlich: seltsam, wunderbar, selten. Von* vram.

vremede, vremde, vrömde *stf. Entfernung; Fremde; Unbekanntheit, Unvertrautheit.*

vremeden, vremden, fromeden, frömeden, frömden, *ahd.* fremidan *d. i.* fremidjan *und* fremidôn *schw. Tr. entfremden, entziehen, fern halten; sich fern halten von, meiden. Intr. m. dat. fern werden oder sein.*

Vrêne *npr. f. Verena.*

frenkisch, frenksch, *diphth.* vreinkisch, *ahd.* frenkisg *adj. zu* Vranke: *fränkisch; deutsch; schwf.* frenkisgâ *(erg.* zungâ) *deutsche Sprache.*

freosan *s.* vriesen.

freûd, vreude, freuwidha; freulîn: vreun, vreuwen, freûwen, freuwjan *s.* vröude, vröuwelîn, vröuwen.

freunt, freund *s.* vriunt.

vrevel, vrâvel, vrevil, frefen, vrabel, *md.* vrebel, vrebil, *gedehnt* vorebil, vorevil, *ahd.* fravali, fravili, fravele *u.* frabari *adj. verwegen, frech; muthig, kühn; in der Thiersage npr. des Lœwen. Mit* vrast, fraza, *as.* frôfra, frôbra *stf. Trost, ahd.* fluobara *zu g.* thrafstjan *schwv. ermuthigen; gr.* πρέπειν.

vrevel, vrevil, vrebel, vrebil, vorevil, vorebel *md. stm. sva.*

vrevele, vrevel, vrevil, vrâvele, vrâvel, fravele, vravel, frefene, frefîrîn, *ahd.* fravalî, frafalî, fravilî, frafilî, frabarî *f. Verwegenheit, Frechheit; rechtl. Vergehen; Geldstrafe dafür; Muth, Kühnheit.*

vrevellîch, vrâvellîch, vrevelîch, frevlîch, frevenlich, frâvenlich *adj. verwegen, frech; das Recht verletzend; ausserordentlich; muthig, kühn.*

vrevellîche, -lîchen, -lîch, vrâvellîche, vrevelîche, vrevenlîche, frâvenlich, *md.* vorevelîch, *ahd.* fravallîhho, frafallîhho, frabalîcho *adv. zu* vrevel, vrevellîch.

vrevelheit, frevilheit *stf. Verwegenheit.*

frewî, frewe; frewelîn; frewen; frewida, frewidha *s.* vrouwe, frouwelîn, vröuwen, vröude.

Frëzzant *persœnl. Zuname: Freßzahn.*

vrëzzen, frëzzan *s.* verëzzen.

freyen, frey *s.* vrîen *und*

vrî, fry, vrei, frey *adj. (fl.* vrîer, vrîjer, vrîger, frigger) *frei, sich selbst überlassen: phys. nicht gebunden, los, nicht besitzend: m. gen.,* von, vor, âne; *rechtl. nicht besessen, frêi, edel: schwm. subst. Freiherr; sittl. frei von Sorgen, unbekümmert (m. gen. local.), zuchtlos. Lat.* privus, pro-prius.

Frîa, Frîja *(fem. zu* vrî *edel) npr. Gemahlinn Wodans, an.* Frigg: Frîâ dag, frîje—, frîgetag, *mhd.* vrîetac, vrîtac, -tag *stm. Tag der Frîa, Freitag.*

Frîburg, Fryburg *Ortsn. Freiburg im Breisgau, im Uechtlande.*

Vrîdanc, Frîdanc, Frîgedanc, -dang *stm. angenommener Name des Dichters der Bescheidenheit: sva. Freidenker.*

vride, frid, frit, *md.* frëde *st. (schw.) m., ahd.* fridu, frido *u.* frida *stm. f. Friede, Waffenstillstand, Ruhe, Sicherheit, Schutz: als zweiter Theil zsgs. npr. m.* fride? frid, frit; *rechtl. Busse für Friedensbruch; Einfriedigung, eingehegter Bezirk. Zu* vrî.

fridebrief *stn. schriftliche Verordnung des Landfriedens.*

vridelîch, friddelîch, fridlich *adj.*, vridelîche, -lîchen, fridlich *adv. friedlich.*

Frideliep *npr. m. Friedlieb.*

fridelîn *s.* friudelîn.

Vriderîch, Fridreich, *ahd.* Fridu—, Fridarîch *npr. m. Friedrich.*

Vridersûne, *ahd.* Fridu—, Fridarûn, Friderûna *npr. f.*

frideschilt *stm. schützender Schild.*

fridhemede *stn. schützendes Kleid.*

vriedel, *md.* vridil, *ahd.* friudil *u.* fridol *stm. Geliebter: goth.* frijon *schwv. lieben,* friathva *stf. Liebe.*

vrîelîchen *s.* vrîlîche.

vrîen, freien, freyen, vrîjen, vrîgen *schwv. frei machen: m. gen.,* von, vor; *refl. m. gen. sich entäussern; eine Jungfrau, indem man sie dem Vater abkauft (gr.* πρίασθαι*) u. dadurch frei von ihm macht, zum Weibe nehmen, heirathen: m. dat. comm.; euphem. stuprieren; um eine Braut werben, freien: m. dat. comm.; streben* nâch; *privilegieren; beschützen.*

Freiermuot *ersonnenes npr. m.*

Friese, *ahd.* Frieso, Friso? Frîso? *md.* Frise *schwm. Volksn. (npr. m.) Friese, germ. lat.* Frisius: *zu* vreise? *Dat. pl.* Friesen *Landsn. Friesland.*

vriesen, *ahd.* freosan, *md.* frîsen *stv. frieren; l.* prurio, pruina.

vrîetac, frîgetag; Frîgedanc, Frîgedang; vrîgen *s.* Frîa, Vrîdanc, vrîen.

Frîgîsingâ, Frîgîsingun, *zsgz.* Frîsingâ, *mhd.* Frîsingen *Ortsn. Freisingen: nom. u. dat. pl. eines patronym.* Frîgising *von* Frîgis: gîs *sva.* gêr.

vrîheit, freyheit *stf. Freiheit; Stand eines Freien, Edlen; Privilegium; privilegierte Örtlichkeit. St. (schw.) m. berufs- u. herrenloser Landstreicher.*

Frîja, frîjetag; vrîjen *s.* Frîa, vrîen.

vrîlîch, *ahd.* frîlîh *adj. frei, unbehindert.*

vrîlîche, -lîchen, -lich, frylich, *md.* vrîelîchen *adv. frei, unbehindert, unverhindert; unbekümmert; freimüthig, rückhaltlos.*

Frimutel *npr. Vater des Gralkœnigs Anfortas.*

frîont *s.* vriunt.

vrisch, *ahd.* frisg, *md.* virsch *adj. frisch; keck. Mit l.* priscus *zu* vor, pro.

vrischen *schwv.* vrisch *machen; reinigen* von.

frischgemuot *adj. von keckem Muthe.*

frisching, *ahd.* frisking, friskinch *stm. junges Schaf oder Schwein* (Frischling); *ahd. Opferthier.*

frischlichen, -lich *adv. kecklich.*

Frise, Friso; frîsen *s.* Friese, vriesen.

Frîsingâ, Frîsingen *s.* Frîgîsingâ.

vrist, *ahd. auch gedehnt* virist, *stf. m. frei gegebene, friedlich gesicherte Zeit: Aufschub; abgegrenzte Zeit, Zeitraum; Grenze des Anfangs, des Endes, Zeitpunkt. Zu* vrî *u.* vride.

vristen *d. i.* fristjan, *ahd. auch* fristôn, *schwv. aufschieben; m. acc. u. gen. einen womit hinhalten, ihm es einstweilen vorenthalten; erhalten, bewahren: m.* vor, von; *absol. m. dat. längere Zeit geben.*

fristmâle, frismâle, *ahd.* fristmâli *stn. Aufschub; Zeitraum.*

frit *für* vride; vrîtac, vrîtag *s.* Frîa.

vrîten *ahd. schwv.* ut delicias fovere: *goth.* freidjan *schwv. schonen, an.* frîd *adj. schœn, zu* vrî *u. g.* frijon *schwv. lieben. Dazu*

vrîthof, freithof *stm. Freistätte; Vorhof eines Tempels; Richthaus; Kirchhof, Friedhof;*

frîtlîh *ahd. adj.* frîtlîche sachâ deliciæ.

vrîtuom, freituom *stm. Freiheit; Stand eines Freien; Privilegium.*

friudelinne, -în, -in, *nach* vriunt *gezogen* friundelin, *md.* vrundelîn, *ahd.* friudilinna, friudalîn, *md.* fridelin *f. Geliebte; Beischlæferinn. Zu*

friudil *s.* vriedel.

vriundinne, -în, -in, -en, *erweitert* friwendinne, *ahd.* friuntinna, -în, fruintîn *f. Freundinn, Geliebte; Beischlæferinn. Zu*

vriunt, freunt, freund, *erweitert* vriwent, *gekürzt md.* vrünt, fründ, vrunt, *ahd.* friunt, fruint, frîont, *g.* frijond *stm. (ptc. pr. zu g.* frijon *schwv. lieben) Freund, Freundinn; collect. Freundschaft; Liebhaber, Geliebter, Geliebte; Verwandter.*

friuntlaos *ahd. adj. freundlos.*

vriuntlîch, freuntlich, *ahd.* friuntlîh, *md.* fruntlîch *adj. einem* vriunde *gemæß, nach Art der* vriunde, *eines* vriundes; *m. dat. befreundet mit.*

vriuntlîche, -lîchen, -lîch, *ahd.* vriuntlîcho, *md.* frünt—, fruntliche, -lîchen, -lich *adv. als* vriunt, *wie ein* vriunt.

vriuntschaft, friunschaft, *ahd.* friuntscaf, fruintscaft, *md.* fründ—, vruntshaft *stf. Freundschaft; Liebschaft, Liebe; Verwandtschaft.*

vrô, *flect.* vrouwer, *md.* frôher; *ahd.* frao, *fl.* frawêr, *u.* frô, *fl.* frôwêr, frouwêr, *adj. froh: m. gen. caus.,* ze *u. inf., NS. mit* daz, *gen. local. Gr.* πρᾶος.

vrô, *ahd.* frô, frao, *as.* frô, frao, frôho, fraho, frôjo, *g.* frauja *schwm. aus adj. (der milde gnœdige) Herr: ahd. as. nom. voc. sg.* frô mîn, frômîn *(Kœnig, Engel, Christus), mhd.* vrô herre vrô! *gen. pl. ahd.* frônô, frânô, *as.* vrânô, *mhd.* vrône, vrôn? *(vgl.* vrôn *adj.) vor u. hinter subst. was den Herren, den Göttern, den Heiligen. Gott gehœrt: herrschaftlich, öffentlich, heilig; an.* Frey *npr. eines Gottes.*

vrô, frô *s.* vrouwe, vruo.

froa, froat *s.* vruo, vruot.

Vrôburc *Ortsn. Grafenschloß am Hauenstein.*

vrôde, frœde, frœd, frœide; frœiwen *s.* vröude, vröuwen.

froe *s.* vrüeje.

vrœlîch, frêllîch, frôlich, *ahd.* frawalîh, frôlîh *adj.*, vrœlîche, -lîchen, -leîch, -lich, frêlîch, vrôlîche, -lîchen, *ahd.* frawalîcho, frôlîho *adv. frœhlich.*

vrœren, frôren *schwv. Bewirkgew. zu* vriesen: *frieren machen.*

frœwen; frœwde, frœyde *s.* vröuwen, vröude.

frôge, frôg; frôgen *s.* vrâge, vrâgen.

frôi *s.* vrîeje.

froide, fröide; fröiwen *s.* vröude, vröuwen.

from *adj.*; froma, frome, from *stf.*; vrome, fromme *schwm. s.* vrum.

frömbde, frömd, vrömde, vrömede, fromde, fromede *usf. s.* vremede.

fromekeit, vromicheit; vromelîche; vromen *s.* vrümikeit, frumelîch, vrumen.

frômîn *s.* vrô *subst.*

Vrômuot *npr. f. u. Personification des Frohsinnes:* vrômuote, *ahd.* frawamuati *adj. frohen Muthes*, frômuotî *stf.* hilaritas; *gr.* πραΰμητις.

vrôn *adj. herrschaftlich, öffentlich, heilig;*

vrône, *ahd.* frôna *stf. Herrschaft; Herrendienst; Herrlichkeit; Öffentlichkeit; gerichtl. Beschlagnahme; Heiligkeit: zu* vrô *subst.*

frônisc, frônisg, fraonisc *ahd. adj. herrlich, schœn, heilig.*

frôren *s.* vrœren.

vrôsank, *ahd.* frôsang *stn. Jubelgesang.*

vrosch, *umgel.* frösch, *ahd.* frosc, frosg *stm. Frosch: zu* vriesen?

frôt *s.* vruot.

frou, frouâ *s.* vrouwe.

vröude, vreude, vrœvde, freüd, fräud, fröuwede, vrœide, frœyde, fröide, froide, freide, frœwde, frœde, frœd, fræd, vrouwede, vrowede, vroude, vrôwede, vrôde, frôthe, *ahd.* frewida, frewidha, frôwida, frôweda *st. (schw.) f. zu* frao, frô: *Frohsein, Freude, Erfreuendes; gern plur.*

vröudebære, vreude—, frœidebære *adj. Freude hervorbringend; Freude habend.*

frœidebërnde, *uneigentl. zsgs.* fröuden bërnde, *ptc. adj. Freuden hervorbringend.*

frœidelîn, freudelîn *stn. kleine Freude.*

vröudelôs, frœidelôs *adj. ohne Freude.*

vröuderîche, -rîch, vrœvde—, frœiderîch *adj. reich an Freuden.*

frouen *s.* vröuwen.

vrouwe, vrowe, vrauwe, frauwî, frawe, fraue, frauw, frou, vrau, fraw, *ahd.* frowâ, frouwâ, frouâ *schw. (st.) f. zu* vrô *schwm.: Herrinn (als Anrede;* mîn vr. *von einer dritten Person;* unser vr. *Maria); des Herzens, Geliebte; als Titel vor npr. (abgek.* vrou, vrô, ver, vir); *Frau von Stande, Dame: Gegensatz zu* wîp; *Gemahlinn; Weib, im Gegensatze zur Jungfrau.*

vrouwe, vrowe, *ahd.* frowî, frewî, frewe, freiwe, frawî *stf. zu* vrô: *Freude.*

fröuwede, vrouwede, vrowede, frôweda, vrôwede *s.* vröude.

vrouwelîch, frowe—, frou—, fröuwe—, vröulîch, *uneigentl. zsgs.* frouwenlîch *adj.* vrouwen *gemæß; der* vrouwen.

vrouwelîche, -lîchen, vröuwelîche, -lîchen, -lîch, frouwenlîch *adv.* vrouwen *gemæß.*

frouwelîn, frowelîn, vröuwelîn, frewelîn, fröwlîn, fräwlîn, freulîn *stn. Verkleinergw. zu* vrouwe: *Mægdlein; Magd; Thierweibchen.*

vrouwen *schwv. zur Herrinn, zum Weibe machen.*

vröuwen, fröwen, vreuwen, freüwen, frewen, fröun, vreun, frœiwen, fröiwen, frœwen, fræen, frouwen, vrowen, frouen, *ahd.* frauwjan, frewen, freiwen, freuwjan, frôwen *schwv.* vrô *machen, erfreuen: zsgs. ptc. pf.* ungevröuwet, ungefröut; *refl. sich freuen: m. gen.*, von, an, in, über, *inf.*, *NS. m.* daz.

Frouwenlop, Frauenlop *stm. Beiname des Dichters Heinrich v. Meissen.*

Frowenvëld *Ortsn. Frauenfeld im Thurgau: d. h. Marienfeld?*

frowî, frôwida *s.* vrouwe, vröude.

vröuwîn *adj. aus* vrouwen *bestehend;* vrouwen *gehœrend.*

fröwlîn *s.* frouwelîn.

frû, frua, frue; fruat; fruatî *s.* vruo, vruot, vruote.

vrüeje, früege, früge, vruoje, fruoge, vruowe, frue, froe, *ahd.* frôi, fruaji, fruoji *adj. (mhd. auch adv.) früh:* vr. wesen *früh auf sein. Zu* vruo; *gr.* πρωΐ.

vruht *stf. aus l.* fructus: *Frucht; Gipfel der Vollendung; Kind; Menschenkind; Geschlecht.*

fruhtbære, -bêre, -bër, vruchtbêre, -bêr, fruohtbêr, frühtbêr *adj. Frucht bringend, fruchtbar; Nutzen bringend.*

fruint, fruintîn *s.* vriunt, vriundinne.

vrum, frumm, from *adj. tüchtig, brav, gut; ansehnlich, bedeutend. Mit g.* fruma, frum- ist πρῶτος, *l.* primus *zu* vram *und* vor.

frumahaft *ahd. adj.* authenticus; benignus, beneficus;

frumasam *ahd. adj.* benignus:

vrum, frun, vrume, from, frome, *ahd.* fruma, froma *stf., mhd. auch* vrume, vrome, fromme *schw. u.* vrum, frun *stm. Nutzen, Gewinn, Vortheil:* vr. wesen, werden *nützlich sein, werden, m. dat.;* niht ze vr. *nicht zum besten, nicht wohl;* fromâ fol *ahd. adj.* benignus.

frumelîch *adj. nützlich.*

vromelîche *md. adv. als od. wie ein* vrumer *Mann.*

vrumen, vromen *schwv. intr. vorwärts kommen; nützlich sein, frommen: m. dat. (u. gen.), m. acc., wie* helfen *und*

vrümen, vrumen, *ahd.* frumjan, frumman, frummin *schwv. tr. befördern, schicken, vollbringen, schaffen, machen, thun: mit adj. Præd. des Obj., m. acc. u. inf.*

vrümic, vrümec, frumig, frumich, frumec, *ahd.* frumîg *adj. beförderlich, nützlich; tüchtig, brav, gut: auch* vrümec—, vrumeclîch; *adv.* vrümec—, frümk—, frumichlîch, -lîchen.

vrümikeit, vrümekeit, vrümecheit, vrümkeit, frümcheit, frumikheit, vromicheit, fromekeit *stf. Tüchtigkeit, Bravheit, Gutheit, Gutes.*

frun *s.* vrum.

vrundelîn; vrunt, vrünt, fründ *s.* friudelinne, vriunt.

vruo, frue, frû, *ahd.* frô, froa, frua *adv. früh:* vr. wesen *früh auf sein. Vgl.* vrüeje.

fruohtbêr *s.* fruhtbære.

fruoji, vruoje, fruoge *s.* vrüeje.

fruonda *s.* pfrüende.

vruot, *ahd.* frôt, froat, fruat *adj. verständig, weise; schœn; mhd. auch gut, edel, brav u. mißbräuchl. für* vrüeje *u.* vrô. *Goth.* frod *verständig zu* fradjan, *impf.* froth φρονεῖν; *gr.* φραδής, *lat.* inter-pres.

Fruote, Fruot *npr. m. zu* vruot: *an.* Frôdhi.

vruote, *md.* vrûte, *ahd.* fruatî, fruoti *stf. Verständigkeit, Weisheit; Schœnheit; Fröhlichkeit.*

vruowe *s.* vrüeje.

fry *s.* vrî.

vu— *s.* w—

fua— *s.* vuo—, vüe—

vûc, fuchs, vûchtekeit *s.* vuoc, vuhs, viuhtekeit.

vud; fuder; fudern, füdern *s.* vut, vürder, vürdern.

vüegen, fügen, fuogen, *ahd.* fôken, fôgen, foagen, voigen, fuagen, *md.* vûgen, vôgen *schwv. zu* vuoge. *Tr. verbinden, zusammen—, an—, einfügen:* v. zuo, zuo f. *hinzufügen, beigeben; refl. sich verfügen, gehen, kommen; refl. sich ereignen; paßlich gestalten; refl. sich passen, schicken; machen od. zulassen, daß etwas geschehe, bewerkstelligen, ermœglichen, gestatten:* m. *dat.;* (zuo f.) *m. dat. zufallen lassen, bescheren, zufügen. Intr. zusammenpassen:* mit einander bî v.; *passen, sich schicken: m. dat.; gelegen kommen, m. dat.: sich ereignen.*

füelen, vûlen *md., ahd.* fôljan, fualen, fuolen *schwv. fühlen, wahrnehmen: m. acc. (u. adj. Præd., inf.), gen. Gr.* παλάμη, *lat.* palma, palpo.

vüeren, fuoren, *ahd.* fôrjan, foarjan, fuaren, vuorran, *as.* fôren, *md.* vôren, vûren *schwv. Bewirkgsw. zu* varn: *fahren machen, zu Wagen, zu Schiffe usf.; jemand* v., *inden*

in *Pferd am Zaume leitet; führen, fortführen, fortschaffen; bringen;* ı *auf den Weg nehmen; tragen als leidung, Rüstung, Schmuck:* ane v. *tragen; besitzen; ausüben.*
viurîn.
uoz.
üezlîn, füeßlîn *stn. Vkleinergsw.*
;e; vûgen, fügen *s.* vuoc, vuoge,
ıgelî *s.* vogel, vogellîn.
chs *stm. zu* vohe: *Fuchs.*
ɜl, fuchszagel *stm. Fuchsschwanz.*
ıhti, fühtî, fühte; fühtekeit
e, viuhtekeit.
ur.
vogellîn.
, vouel *adj. faul, verfault; træge;*
ı. *Gr.* πῦον, πύθειν, *l.* pus, putere,
ûlôn, vuolen, *ahd.* fûlên *schwv. verfaulen; træge sein.*
d. sva. vüelen.
ule.
, folleyn, *ahd.* fulî, fulîn *n. Füllen; ahd.* fulihhâ *schwf. weibl. Füllen:*
vole.
d. stf. Fäulniß; Verfaultes; Gestank.
npr. m. Vulcanus.
ıll, *ahd.* fullî, *md.* vulle *stf. zu ille, Vollheit, Vollständigkeit; Fülle Bauches, Fraß; Pelzfutter. Als . Beiname m.* der Füll. *Vgl.* völle. *ahd.* fullida *stf. zu* vol: *Fülle; ndigkeit.*
s. volleist.
nt, vulmunt, fülment *s.* fúnda-
fullen *schwv. Bewirkgsw. zu* vol: *m. gen.; refl. sich satt essen; bildl.* ı; *ganz bedecken, besetzen, füttern:* t von golde *aus aufgetragenem* ɹemacht.
in *d. i.* fullemuntstein *stn. Grund-*
vüln *s.* fülî.
vumf, vümf, vümfte, vümphte *s.* vünf.
funche, funcho *s.* vunke.
fúndamënt, fúndemënt, fúndimënt, fúndamint *stn. lat.* fundamentum: *umgedeutscht* fundamunt, pfundemünte, pfümmünde, fullemunt, vulmunt, fülment, pfulmunt, pfulment, vollemunt, volmunt *stn. m.*
funden, vundin *ahd. schwv. gehn: zu* vinden.
funden *u.* fundieren *schwv. lat.* fundare.
fünden *für* vinden.
vünf, vümf, vinf, vunf, vumf, *ahd.* fimf, finf *Grundz. fünf; Ordngsz.* fimfto, finfto, *mhd.* finfte, vümfte, vümphte, vünfte, funfte. *Gr.* πέμπε, πέμπτος, *l.* quinque, quintus; *zu* vinger?
vünfzec, -zic, finfzich, funfzic, -zich, *ahd.* fimfzuc, fimf—, finfzug *Grundz. fünfzig: g.* fimf tigjus *fünf Decaden.*
vünfzëhen, fünftzëhen, *ahd.* vinfzëhen, *zsgz.* finfzên, *Grundz. fünfzehn; Ordngsz.* fünfzëhende, *ahd.* finftazëhendo, *zsgz.* finfta—, finfto—, finftezêndo *u.* funfzêndo.
vunke, funche, *ahd.* funcho *schwm. Funke: zu* vinc, vanke.
fünkelîn, funkel *stn. kleiner Funke.*
funs *ahd. adj.* promptus: *zu* vinden, funden?
fûnst *s.* vûst.
vunt *stm. zu* vinden: *Fund; Erfindung: dichterische; Kunstgriff.*
funt *stn. s.* pfunt.
funtâne, funtanje *u.* fontâne *stf. fr.* fontaine: *l.* fontana *næml.* aqua.
funtdivillôl *ahd. stm. Pathenkind, l.* filiolus de fonte *(Taufe): vgl.* fillôl.
vuntgruobe, funtgrûb *stf. Fundgrube.*
vuoc, *md.* vûc, vûg *stm. Paßlichkeit; passende Gelegenheit; Geschicklichkeit. Gewœhnlich* vuoge.
vuoden *s.* vuoten.
vuoder, *ahd.* fôdar *stn. Wagenlast; bildl. Mit* vaden *zu* vâhen?
fuodermâze, fôdarmâzi *ahd. adj. einer Wagenlast an Grœsse gleich.*
vuoge, fuog, *ahd.* fuogî, *md.* vûge, vôge *stf. Fuge,* junctura, conjunctio; *Paßlich-*

keit, Schicklichkeit, Wohlanständigkeit; Wohlgefallen; passende Gelegenheit; Geschicklichkeit, Kunstfertigkeit; Bewerkstelligung, Zuthun; mit adj. oder gen. adverbial umschreibend. Mit fagar *zu* gifêhan *oder zu gr.* παχύς, πυκνός, πτύσσω.

fuogen, fuogî, fuolen, vuolen *s.* vüegen, vuoge, füelen, vûlen.

vuore, *ahd.* fuara, vuora, *md.* vûre, voere *stf. zu* varn: *Fahrt, Weg; ahd. collect. persœnl. Zug, Gefolge; was* varnde *macht, Unterhalt, Speise, Futter; Art zu* varn, *Lebensweise; zu* vüeren: gestamen, portatio.

vuoren, *ahd.* fuorôn *schwv. unterhalten, speisen, füttern.*

fuoren, vuorran *s.* vüeren.

fuorunge *stf. Unterhalt.*

fuos, fuoß *s.* vuoz.

fuoten, fuattan, foaten, fôten, *md.* vûten, vuoden *schwv. nœhren; mästen. Vgl.* vater.

vuoter, *ahd.* fôtar, fuatar, fuotar, *md.* vûter *stn. Nahrung, Futter; Futter, Überzug; Futteral: g.* fodr *Scheide.*

vuotern, fuoteren, *ahd.* fuataren, fuotiren, fuotren, *md.* fûtern *schwv. füttern, mästen; Futter geben: m. dat.; Futter holen.*

vuoz, fuos, fuoß, fuez, *ahd.* fooz, foaz, fuaz, *md.* vôz, vûz, fûß *stm. Fuß:* ze vuoze, vuozen, vüezen *zu Fusse;* ze vuoze, zuo vuossen vallen, sich ze füezen bieten *m. dat. zu Füssen fallen; als Längenmaß:* (einen) vuoz *einen Fuß breit; Fuß eines Berges; metrisch. Gr.* ποῦς, *lat.* pes; *vgl.* vazzen.

Vuozesprunnen *(dat.) Ortsn. Fussesbrunnen in Niederœsterreich: Brunnen am Fuß eines Berges?*

fuoßknëcht *stm. Fußsoldat.*

vuozscamel, fuoßschemel, *ahd.* fuozscamal *stm. Fußbank.*

vuoztrit, fueztrit, fûßtritt *stm. Fußstapfe, Fußspur.*

vûr, für, füre *stn. s.* viur.

vür, vir, vur, vure, *ahd.* furi, *md.* vore, vor, *g.* faur *(zu* vor) *præp. m. acc. vor, für.* 1. *vor etwas hin; entgegentretend: bei* helfen, vrumen, guot, dach *udgl.,* für diu *dagegen; zum Besten; Stellvertretung; vor subst. u. adj. Prœdic. d. Obj.: bei* erkennen, ezzen, gelouben, haben, klagen, nemen, sagen, sprechen (verguot *aus* vür guot; vür wâr, verwâre *elipt. Betheurung); vor adj. Præd. des Subj. bei intr. Zeitw.* 2. *vorbei an.* 3. *vorwärts über etwas hinaus:* vür sich *vorwärts; zeitl. von–an, seit (superl.* fürst): vür daz, *superl.* fürst daz *od. bloß* fürst *Fügew. von da an daß, seitdem, sobald; Übertreffen u. Bevorzugung: mehr als, lieber als, vor, über.*

vür, vüre, vur, vure, *ahd.* furi, *md.* vore, vor *räuml. und zeitl. adv.* 1. *nach vorne hin, hervor, hinaus, voraus; bei Zw.:* vür bringen *hervorbringen, vollbringen, m. dat. bringen vor,* v. gân *hervortreten, ins Leben treten,* v. komen *herauskommen, ruchbar werden,* v. nemen *(refl.) hervorheben, auszeichnen,* v. senden *voraussenden; bei pronom. adv.:* dar, der, dâ vür *davor, hervor, voraus, dagegen (helfend), statt dessen, prœdic. als das,* hin vür *nach vorn hin, hinaus,* her v. (für her, har) *hervor, heraus.* 2. *vorbei.* 3. *vorwärts, weiter vorwärts:* vür baz *s.* baz, für u. für *immer vorwärts,* hine vüre, hinne fure, für hin *hinfort; Übertreffen u. Bevorzugung:* dâ vür *lieber als das. Compar.* fürer *weiter, mehr.*

vur—, fur—, für— *tonlose Vorsylbe s.* ver—

vürben, vurben, fürwen, furwen, *ahd.* furpjan, vurpen *schwv. reinigen, fegen: zu* viur *wie l.* purus, purgare *zu gr.* πῦρ.

furipëran *ahd. stv. sva.* farpëran.

fürbot, fürbott *stn. zu* verbieten: *gerichtl. Vorladung.*

vürbüege, *ahd.* furipuogi, *md.* vorbûge; fürgebüege, *md.* vorgebûge *stn. Brustriemen der Pferde: zu* buoc.

fürbündig, —pündig *adj. was beim Zusammenbinden aus der übrigen Menge hervorragt, ausbündig, ausgezeichnet.*

furiburt, -purt, fureburt *ahd. stf. zu* fürbëran *u.* furipëran: *Enthaltung, Enthaltsamkeit; Schonung, Duldsamkeit.*

vurch, furh, *md.* forich, forchte *stf. Furche; lat.* porca.

furichwëman *s.* fürkomen.

vürder, vurder, fürter, fuder, *ahd.* furdir, furdar, furdor, *md.* vorder *adv. Comparativbildg zu* vür: *weiter nach vorn; fortan; fort, weg.*

vürdern, vurdern, füdern, fudern, *ahd.* vurdiren *schwv. fördern, befördern; refl. eilen.*

vürderunge, fürderung, fürdrung *stf. Förderung, Beförderung.*

vüre, vure; vüre—, fure— *s.* vür, vür—

vûre, vûren *s.* vuore, vüeren *u.* viuren.

fürf—, furif— *s.* vürv—

furigangan *ahd. unregelm. stv.* præterire: *vgl.* vergân.

fürgebüege *s.* vürbüege.

vürgedanc, fürgedank *stm. vorhergehendes Denken, Vorbedacht.*

furh *s.* vurch.

vürhanc, furhang, *md.* vorhanc *stm. Vorhang.*

furihertan *ahd. schwv. sva.* farhertjan.

vürhten, fürthen, vurhten, fürten, *md.* förchten, vorhten, vorchten, vorten, fohten, *ahd.* furihtan, forahten, forohtan, forhtan, furtin *schwv. (st. ptc. pf. zsgs.* ungeforhten) vorhte *empfinden: intr. m. refl. dat., gen. caus., dat. u. gen.; tr. (m. refl. acc.), m. acc. u. dat., m. inf., inf. u. refl. dat., NS. mit u. ohne* daz.

furi, furi— *s.* vür, vür—

fûrîn *s.* viurîn.

furiro, furist *s.* furst.

fürkomen, *ahd.* furiquëman, -chwëman *stv. zuvorkommen, verhindern: vgl.* verkomen.

fürkouf *stm. Vorwegkaufen zum Behuf wucherhaften Wiederverkaufs.*

fürköufer, -keufer, *md.* vorkauffer, -kœffer *stm. der* fürkouf *treibt, Fürkäufler.*

vürlâz, vurlâz, fürlôû *stm. zu* verlâzen: *Loslassen des Jagdvogels, Vorlaß; Lässigkeit, Unthætigkeit.*

furiloufan, fureloufen *ahd. stv. tr.* præcurrere: *vgl.* verloufen.

furnache *ahd. Schmelzofen, lat.* fornax.

vürnæme, fürnæm, *md.* fürnême, fürnêmme, vornême *adj. zu* vür nëmen: *vorzüglich, ausgezeichnet, vornehm.*

vürnamens, -names, -nams, fürnamen, *md.* vornamenes, -namens, -names, -namis, -nams, -nems, vernames, -nams, ver—, virnemes, -nemis *adv. ganz u. gar, gewœhnl. eine Verneinung bekräftigend; ahd.* furnomenes, *entstellt* furenomes, furnomes *adv.* altius, *vorzugsweise, eigentlich, gänzlich: gen. ptc. pf. zu* fure nëmen *hervorheben, auszeichnen.*

furnîk *s.* fornîc.

furp—, furip— *s.* vürb—

furiquëman *s.* fürkomen.

furrieren *schwv. futtern, überziehen, fr.* fourrer: feurre *aus g.* fodr *s.* vuoter.

fürsaz *stm. zu* versetzen: *Pfand; zu* vür setzen: *Vorsatz.*

fürsëhen, *ahd.* furisëhan *stv. vorher sehen: zsgs. ptc. pr.* unfurisëhandi ex improviso; *vorher ersehen: vgl.* versëhen.

fürsëher *stm. Vorsorger.*

furesezeda *ahd. stf.* præpositio.

furisizzan *ahd. stv. m. schw. pr. tr. über den Zeitpunkt einer Sache hinaus sitzen bleiben u. sie dadurch versäumen: vgl.* versitzen.

vürspan, vurspan *stn. Spange, die das Gewand vorn zusammenschließt: zu* spannen.

fürsprâche, fursprâch *stf. Vertheidigung mit Worten; persœnl. sva.* vürspræche: *zu* verspræchen *und*

furispræchan *ahd. stv.* defendere, deliberare *d. i.* liberare? *vgl.* verspræchen.

vürspræche, fürspræch, vorspræche, -spræch, *ahd.* furispræhho *schwm. zu* versprechen, furispræchan: *der jemand sprechend vertritt, Vertheidiger, Sachführer vor Gericht.*

furst, *ahd.* furist *adj. Superl. (wie* furiro *mehr, grœsser, besser Comp.) zu* vor: *vorderst, erst, vornehmst, hœchst; schwm. subst.* vürste, vurste, *ahd.* furisto, fursto, *md.* vorste *Vorgesetzter; Herrscher; dem Kœnige an Rang zunœchst stehender Lehns-*

mann: dîne fürsten *die dir lehnspflichtigen Fürsten;* leigen f. *Fürst weltlichen Standes. Vgl.* furistuom.

fürst *Præp. u. Fügew. s.* vür.

fürsten *schwv. zum Fürsten machen, mit Fürstenrang bekleiden.*

fursthelid *ahd. stm. fürstlicher Held.*

fürstinne, -în, -in *f. Fürstinn; Fürstentochter.*

vurstisôn *ahd. schwv. Fürst sein, herrschen.*

vürstlîch, *md.* furstelich, *uneigentl. zsgs.* vürstenlîch *adj. fürstlich.*

furistuom, furstuom *d. i.* furisttuom *ahd. stm.* principium; principatus: *md. uneigentl. zsgs.* vurstin tûm, fursten duon *stn.*

vurt, furth, *md.* fort *stm. zu* varn: *Furt; Bahn, Weg.*

fürter *s.* vürder.

fürthen, fürten, furtin *s.* vürhten.

fürtrëffen, *ahd.* vuritrëffan *stv.* eminere; præcellere, transire: *vgl.* vertrëffen.

fürtreffenlich *d. i.* fürtreffendlich *adj. vortrefflich.*

vürvanc, fürfang *stm. zu* vervâhen: *Beschlagnahme entfremdeten Gutes; Gebühr, die dabei dem Richter zufällt.*

furifaran, furefaren *ahd. stv. tr.* præcedere; *intr.* præterire.

fürwen, furwen *s.* vürben.

fürwëser *stm. Beamter: zu* verwësen.

fürwitz *adj.;* vürwiz, furwiz, furwizze *subst.;* furewizlîh *adj. s.* fürwizi *usf.*

vûst, fuust, foust, fûnst *stf. Faust: mit gr.* πυγμή, *l.* pugnus, pumilus *zu* πύξ *u.* vëhten.

vut, vud *stf. der weibl. Geschlechtstheil.*

vûten, vûter, fûtern *s.* fuoten *usf.*

vûwer *s.* viur.

vûz, fûû *s.* vuoz.

fuzze *s.* pfütze.

vv— *s.* w—, wu—

vy—, fy— *s.* vi—, vî—, vie—

W

wâ, wau, wô, woe, wu, *abgek. aus* wâr, wôr, *ahd.* hwâr, *lautlos* wer, *räuml. Frageadv. wo; hinter* sehen, schouwen, hœren *abhäng. Fragesatz mit* wâ *als räumlich veranschaulichende Umschreibung des acc. m. inf.:* wâ *usf. mit ausgelassenem* sich *od.* sehet *hier; ellipt.* wâ nû *wo bist du, wo ist od. sind nun; vor* hin *u. præposit. Adv.:* wuhin, wôr um, wernôch; *irgendwo:* anderes wâr, anders wâ *sonst irgendwo, anderswo,* wâ u. wâ *hie u. da,* sô wâr *wenn irgendwo, wo irgend s.* swâ; *für* swâ *Fügew. wo auch, wo, wenn.*

waa— *s.* wâ—

wâban *s.* wâfen.

wabe, *ahd.* wabo, wabâ *schwm. f.,* waben *stm. Honigscheibe: mit lat.* favus *u.* apis *zu* wëben.

wäber *s.* wëber.

wac *stn. zu* wëgen: *Gewicht.*

wâc, wâk, wâg *stm. zu* wëgen: *(bewegtes) Wasser;* heiles w. *sva.* heilwæge.

wâcgedrenge *stn. Zusammendringen des Wassers.*

wachar, wacher *s.* wacker.

wache, *ahd.* wacha *st. schwf. Wachen. Nachtwache.*

wachen, wachôn, *ahd.* wahhên *schw. munter sein; l.* vigeo, vegeo, *gr.* ἐγείρω.

Wâchilt *npr. eines Meerweibes,* Wiltigs *Urgroßmutter: s.* hiltja.

wachs, wachsen, wachte, wachter *s.* wahs, wasse; wahsen, wahte, wahtære.

wacke *schwm. grosser Kiesel, Feldstein: zu* wëgen *(Gegensatz von* stein *zu* stân)?

wacker, wacher, *ahd.* wachar, wakar *adj. zu* wachen, *gr.* ἐγείρειν: *wach, wachsam: munter, frisch.*

wackerlîchen, -lich, weckerlîchen, -lich *adv. zu* wacker.

wadel, *ahd.* wadal *adj. schweifend, unstæt; egens. Mit*

wadel *und* wedel, wedil, *ahd.* wadol *u.* wadil *stm. zu* wæjen: *Wedel, Schweif;*

ɛifen, Schwanken, Wanderschaft; Ab-Zunehmen des Mondes: Vollmond.
ɐn u. wedelen, wedilin, *ahd.* wad-, wadelôn *schwv. schwanken, flat-*
vagari; *in den zunehmenden Mond ɛten (Monat); tr. mit einem* wadel *heln, anfächeln.*
, wêge *adj. (m. dat.) zu* wëgen: *sich nd* zuo, *nah, bevorstehend; gewogen, gt; vortheilhaft, gut.*
, wêhe, wæch, wâhe, *ahd.* wâhi *adj. zu* wëhen: *schœn, zierlich; subj. kunst-; gut.*
, wêhe, *ahd.* wâhî *stf. Schœnheit, Ziereit; Schœnthun, Ziererei; Kunst.*
n, wêhen *schwv.* wæhe *gestalten.*
n, wæyen, wêgen, wêwen, wæn, wên, wâjan, wâhen, wâen *unregelm. schwv. n; tr.:* abe w., an w. *Gr.* ἄημι.
n, wênen, wênnen, *ahd.* wânjan, wân-wânen *schwv. (impf.* wânde, wônte, le) *zu* wân: *meinen, vermuthen, glau- m. gen., inf.,* ze *u. inf., acc. u. inf., m.* daz, *indir. Rede;* ich wæne *mit lem Redesatze, mit relativ gebautem ınctivischem od. indicat. (positiver Aus- k statt des negat.):* wân ih, wæn ich, e, wæn, wâne, wân *parenthet.; er- en, hoffen, ahnen: m. gen., inf.,* ze *u. reft. m. gen.*
ich *adj. zu vermuthen.*
, *ahd.* wâri *adj. sva.* wâr.
che, -lîchen, -leich, -lich, wêr-, -licho, -lîchen, -lichen, -lich, wâr-, -lîchen, -lich, *ahd.* wârlîhho, -lîcho *zu* wâr: *der Wahrheit gemæß; in ırheit, wahrlich.*
ı, wâten, *ahd. auch* wâttan *d. i.* wât-, *schwv. zu* wât: *bekleiden.*
ch, *ahd.* wâtlîh, *angegl.* wâllîh, *adj.* ât: *schœn; schœn, wenn es geschæhe; tlich geschehend oder werdend: m. dat.*
che, wâtliche, *ahd.* wâtlîhî, *angegl.* lhî, *f. Schœnheit.*
che, wâtliche, wætlich, *ahd.* an-wâllîcho, *adv. ahd. schœn; mhd. leichtlich, wahrscheinlich, wahrlich:* aller wætlîchest; *iron. (Zw. im Conj.) schwerlich.*
wæyen *s.* wæjen.
wâfen, wâfin, *ahd.* wâfan, *md. (mhd.)* wâpen, wâppen, wôppen, *as.* wâpan, wâban *stn. Schwert; Waffe überhpt; ellipt. als Hilfs- u. Weheruf, als Drohung:* wâfenâ *s.* â; *Werkzeug; Rüstung; Wappen (W. des Herrn das Zeichen des Dieners);* knappe von den wâpen *Herold. Gr.* ὅπλον.
wâfindor *stn. Thor d. Schwertes, d. Waffen.*
wâfenen, wâfen, wâphinin, *ahd.* wâfanen, *md. (mhd.)* wâpenen, wâpen *schwv. waffnen, rüsten.*
wâfenhemde *stn. sva.* wâfenroc.
wâfenkleit, wâpenkleit *stn. an den Leib zu legende Schutzwaffe.*
wâfenroc, -rok, wâpenroc *stm. über das Panzerhemde gezogenes Oberkleid.*
wâpenschilt *stm. Wappenschild.*
wâpentrager *stm. Herold, der den Wappenschild seines Herren trægt.*
Waffelrûz *npr. m. aus* Wâfenrûz?
wafsâ *s.* wefse.
wâg *s.* wâc *u.* wâge.
wage, *ahd.* waga *stf. zu* wëgen: *Bewegung; schwf. Wiege.*
wâge, wâg, *ahd.* wâka, wâga *st. schwf. Wage: bildl.* an *od.* ûf der w. *od.* enwâge ligen *od.* stân, an *od.* ûf die w. legen *od.* setzen *od.* geben *od.* lâzen *udgl.; Wagniß; Gewicht; Vollgewicht. Zu* wëgen.
wagen, *ahd.* wagan *stm. zu* wëgen: *Wagen; als Sternbild.*
wagen, *ahd.* wagôn *schwv. zu* wage: *intr. sich bewegen, sich wiegen, schwanken; tr. wiegen: Ablautspiel* wigen wagen.
wâgen, wôgen *schwv. zu* wâge: *in die Wage legen, auf Gerathewohl daran setzen od. thun.*
wagense, *ahd.* waganso, waginso *schwm. Pflugschar: zu* wëgen?
wagenwëg *stm. Fahrweg.*
wâgidor *stn. Thor des Wassers* (wâc).
wah, wâ, *mhd.* wach, *angegl.* woch, woh, *Interj.* euge; *Ausruf des Staunens u. des Unwillens: verdoppelt* wochriwoch, woh-

riw., woch—, woh—, wôrawoch. *Lat.* vah, *gr.* οὐά.

wâhe, wâhi, wâhî; wâhen *s.* wæhe, wæjen.

wahhên *s.* wachen.

wahs, wachs *stn. Wachs: aus* wafs *zu* wëben?

wahs *ahd. stn. aus lat.* vas: *Gefäß.*

wahs *adj.*, wahse *f.*, Wahsmuot *npr. m. aus* was, wasse, Wasmuot.

wahsen, wachsen, *angegl.* wohsen, wassen, *ahd.* wahsan *stv. wachsen; bildl. entstehen; erwachsen: ahd. zsgs. ptc. pf.* unwahsan *unerwachsen; zunehmen. Mit gr.* ἄξιος *zu* wachen.

wahtære, wahtær, wahter, wachter, wehter, wechter, *ahd.* wahtâri, wahtâre *stm. Wächter: zu*

wahte, wachte, waht, *ahd.* wahta *stf. zu* wachen: vigilia; excubiæ; *Abgabe anstatt des Wachtdienstes.*

wahtel, *ahd.* wahtala *st. schwf. Wachtel: zu* wahte? *od. aus* hwahtala? *ml.* quaquila, quaquadra *udgl.*

wahtelbrî *stm. Brei aus Wachteln.*

wai—, hwai— *s.* wei—

wâjan *s.* wæjen.

wâk, wâka *s.* wâc, wâge.

wakar *s.* wacker.

wal, *ags. an.* hval *stm. Wallfisch.*

wal *stm. zu* wallen *stv.: Aufkochen, Wogen.*

wal, *ahd. auch angegl.* wol, *stn. m. f.* (wale) *zu* wëllen: *die Todten des Schlachtfeldes als die von den Valkyrjen erwæhlten, erkorenen; das Schlachtfeld selbst, Wahlstatt, Kampfplatz.*

wal *stn. m. Wall: lat.* vallum.

wal, wala *adv. s.* wol.

wal, wale, *ahd.* wala *stf. zu* wëllen: *Wahl; besondre Weise.*

Walah; Walahfrid, Walafrid; walahisg; Walamund *s.* Walch, Walfrit, welhisch, Walmund.

walbî *ahd. stf.* volubilitas: *zu* wëlben.

walbluot, -pluot *stn. Blut, das auf das* wal *fließt.*

walbôn *ahd. schwv.* volubile esse: *zu* wëlben.

Walch, Walh, *ahd.* Walah, Waleh *st. (schw.) m. Volksn. Franzose, Italiæner, Bæmer; ahd.* in Walhum in romana (terra): *dat. pl.* Walhen *sva.* Walhe lant (Walilant), *ahd.* Walhô lant *Italien. Aus lat.* Gallus.

walchan, walchen *s.* walken.

wald, walde; walden *s.* walt, walten.

wale *s.* wal, wol.

Wâleis, Wâls *Landsn. Valois.*

Wâleis, Wâlois *st.*, Wâleise, Wâloise *schwm. Volksn. von Valois; appell. Mann von ritterl. hæfischer Bildung.*

walesc s. welhisch.

walfart *s.* wallefart.

Walfrit, *ahd.* Walahfrid, Walafrid *npr. m.*

walgen *schwv. zu* wëlgen: *intr. sich wälzen, rollen; tr. wälzen, rollen. S.* walken.

walgern *intr. u. refl.*, welgern, welkern *refl. schwv. sva.* walgen.

Walh, Walilant; Walhmunt; walihisc, walhisk, walhesch, walisch, wälhisk *s.* Walch, Walmund, welhisch.

walke *schwm? Erker, fr.* balcon *aus ahd.* balcho *schwm. Balken.*

walken, walchen, *ahd.* walchan *stv. zu* wëlc *u.* wolken? *walken, verfilzen; prügeln: ez w. drauf los schlagen udgl. Für* walgen: *intr. sich wälzen, rollen, bewegen; tr. schwenken.*

wallære *stm. Wandrer, Wallfahrter; Titel eines verlorenen Gedichtes Heinrichs von Leinau.*

wallefart, walfart *stf. Wallfahrt.*

wallen, *ahd.* wallan *st. (schw.) v. kochen, sprudeln, wogen: zu* wëllen *stv.*

wallen, *ahd.* wallôn *schwv. sich umtreiben, wandern (nach heiligen Orten od. sonst zu Gebet u. Busse). Aus* wadalôn *od. zu* wëllen *stv.*

wâllîh; wâllîcho, wâllîhî *s.* wætlich, wætliche.

Walmund, Walamund, Walhmunt *ahd. npr. m. aus* Walahmunt, *angegl.* Wolahmunt.

walpluot, walpode *s.* walbluot, waltbote.

walrecke *schwm. Held der Wahlstatt.*

Wâls; walsch, wälsch *s.* Wâleis, welhisch

at, *entstellt* waltstat, *stf. Schlachtfeld,* pfplatz: *s.* wal *stn.*

wald, walde *stm. Wald: zu* wilde.

stm. f. zu walten: *Gewalt; persœnl. als ter Theil zugesetzter npr. m., angeglichen abgeschleift* alt.

bach *Ortsn. Waldbach.*

ote, *ahd.* waltpoto, *md.* waltpode, ode *schwm. stellvertretender Abgesandles Herrschers.*

n, walden, *ahd.* waltan *stv. (m. gen.) alt haben, herrschen; besitzen, haben; annehmen, wofür sorgen: m. dat. comm.; en, üben. Lat.* valeo, validus.

sâre *ahd. stm. Herrscher,* tyrannus: sôn, waltisôn *ahd. schwv. Gewalt n.*

her, *entstellt* Walthêr *(s.* her), Walter, Walthari, Waltheri *npr. m.*

ütte *stm. pl. Einwohner der Wald-s.*

ode, waltpoto *s.* waltbote.

chrate *schwm. Dœmon des Waldes, r.*

inger *stm. Sänger des Waldes, Vogel.*

tat *stf. Ortschaft im Walde (am Vierstätter See, am Oberrhein); für* wal-

vint *stm. Wind vom Walde (Schwarzl) her,* zephyrus.

vîser *stm. Waldaufseher, ml.* visor.

ân, Walwein *s.* Gâwein.

n, *ahd.* walzan *stv. (sich) drehen, n, wälzen; lat.* volvere.

e, wampe, wamme, *ahd.* wampa, nba, *angegl.* womba, *st. schwf. Bauch; k Bauchfleisch. Lat.* venter.

eis, wambois, wambîs, wammîs, nbez, wanbesch, wambasch, wamas *Bekleidung d. Rumpfes unter d. Panzer, nmes: mfr.* wambais *aus ahd.* wamba.

dj. ahd. mangelnd, mangelhaft; mhd. (m. gen.), unerfüllt, erfolglos: mit wân *t. vanus zu* wæjen. *Meist unfl. adv.: nformen* wane, wanne, wann, wande, l, wen, wene, wenne, wenn, wente, wend. 1. *Fügewort. Negative Beschränkg eines posit. Satzes: ausgenommen, ausser, nur nicht; vor NS. m.* daz *(*wan *für* wan daz); *m. gen.; ellipt. m. nom. wære nicht, wære nicht gewesen; nach Compar. u.* ander *denn, als;* niht wan *posit. Beschränkg eines posit. Satzes: nur;* wen biz *bis,* wenn ûf *auf:* wan *bis. Posit. Beschränkg einer Negation: ausser, nur; m. gen.; vor NS. m.* daz (wan daz *sondern);* wan *für* niht wan; *Ellipse des negat. Satzes. Vgl.* niuwan. 2. *Bindew. sondern, aber: freiere ellipt. Beziehungen.*

wan *caus. Fragew., Bindew., Fügewort s.* wande.

wan *zeitl. Fragewort u. Fügewort s.* wanne; *räuml. s.* wannen.

wan *man s.* man.

wân, wôn *stm. unbegründete Meinung, blosse Vermuthung, Wahn:* nâch wâne *auf Gerathewohl,* âne wân, sunder w. *gewißlich, ahd.* edo wân, odo w., edo wâno, odo w· *u. vor Frages.* ist wân *vielleicht; Erwartung; Hoffnung (m. gen.,* ze, ûf): ûf wân *in Hoffnung auf; Absicht:* ûf den w. *in der Absicht; übhpt Gedanken. Vgl.* wan *adj.*

wân *swa.* wân ich, wæne ich *s.* wænen.

wanana, hwanân *s.* wannen.

wanbesch *s.* wambeis.

wanc, wank, wanch, wang *stm. zu* winken: *Seitenbewegung; Rückkehr; Seiten-, Rückweg; Untreue; Zweifel.*

wanc *adj. zu* winken *swa.* wankel: wanker muot.

wanchal, wanchôn *s.* wankel, wanken.

wand *für* wan.

wanda, *mhd.* wante *stf. zu* winden: turbo; *Weg.*

wande, wand, wante, want, *angegl.* wonde, wanne, wane, wann, wende, wenne, wenn, wen, *gewœhnl.* wan *(*won*); ahd.* hwanta, hwanda, wanta, wanda: *Fragew. ahd. warum;* wande ne (wan niht) *warum nicht: in imperativischen Fragen; Negation ausgefallen: in wünschendem Ausruf. Bindew. denn; ellipt. Bezeichnung bloß des Überganges. Fügew. weil.*

wande *für* wan; **wânde** *s.* wænen.

wandel, wantel, *ahd.* wantal *stn. m. zu* winden *u.* wanden: *Rückgängigkeit; Tausch, Änderung; Handel; Ersatz eines Schadens, Vergutung eines Unrechtes, Busse; Bœses statt d. geziemenden Guten, Makel, Fehler; Gang; Lebenswandel.*

wandelbære, -bêre, -bêr *adj. u.* wandelbërnde *zgsz. ptc. pr. Bœses an sich tragend oder vollbringend, bœse.*

wandelieren *schwv. tr. tauschen, ändern, verwandeln; intr. wandeln:*

wandeln, wandiln, wandelôn, wantelen, wantelôn, *ahd.* wantalôn, wantolôn *schwv. Tr. rückgängig machen, zurücknehmen; tauschen, verwandeln, ändern; verhandeln; Ersatz wofür leisten, vergüten, büssen: m. acc. u. dat., absol.; hin u. her wenden. Intr. handeln; wandern, wandeln, gehn; verfahren* mit.

wandelunge, wandlung, *ahd.* wantalunga, wandalunga *stf.* reditus; *Tausch, Änderung, Verwandelung; Handel; Makel, Fehler; Lebenswandel.*

wanden, *ahd.* wantôn, wandôn *schwv. zu* wanda: *drehen; tauschen, ändern; intr. sich wenden.*

wander, wandern *d. i.* wande er, wande er en.

wandern, wandirn *schwv. (im Kreise) laufen, wandern, wandeln, gehn: zu* wanden.

wane *s.* wan, wande, wanne.

wânen, wânjan *s.* wænen.

wanên, wanôn *ahd. schwv. zu* wan: *wegnehmen; verringern.*

wang *s.* wanc.

wange, *ahd.* wangâ *schwn. (dat. sg., nom. acc. pl. auch st.) Wange; Antlitz.*

wängel, wängelîn, wänglîn *s.* wengelîn.

wânich *md. adj. zu* wân: *gedankenlos, thœricht.*

Wanilo *s.* Genelûn.

wank *s.* wanc.

wankel, *ahd.* wanchal *adj. zu* wanc: *schwankend, unbeständig.*

wankel *stm? n? Unbeständigkeit.*

wankelmuot *stm. sittlich unfester Sinn.*

wanken, *ahd.* wanchôn, wankôn *schwv. zu* wanc: *ausweichen; wanken, schwanken.*

wanne, wann, *ahd.* wanna *f. Futterschwinge, lal.* vannus.

wanne, wane, wann, wan, wenne, wenn, wen, *ahd.* hwanne *zeitl. Frageadv.* wann; *irgendwann:* sô wanne *s.* swanne; *für* swanne *zeitl. u. condic. Fügew.* wenn, *als.*

wanne, wann *für* wande *u.* wan.

wannen, wanne, wann, wan, wannânt, *ahd.* hwanân, wannân, wanna *aus* hwanana, wanana *räuml. Frageadv. woher* (von w., *md.* wan ave); *causal.: weshalb; irgendwoher s.* swannen; *für* swannen *Fügew. woher auch.*

wannen, *ahd.* wannôn *schwv. in der* wanne *schwingen.*

wânnen *s.* wânjan.

want, bant *stf. zu* winden: *Wand.*

want *md. stn. sva.* gewant.

hwanta, wanta, wante, **want** *s.* wande.

wantal *usf.*, wantôn *s.* wand—

wante *md. Fügew. bis:* wan *nur u. te zu.*

wanunge *s.* wonunge.

wanz *rom. m. fr.* gant: *aus deutschem* want *zu* winden.

wâpan, wâpen, wâppen, wâpenen, wâphinin *s.* wâfen, wâfenen.

wappi *s.* weppe.

wâr, uâr, waur, wôr, **wâre** *adj. wirklich, wahr:* deiswâr, dêswâr *aus* daz ist wâr *s.* dër 5. *Subst. stn. Wahrheit* (amen): w. sagen *die Wahrh. sagen*, w. haben *Recht h.;* vür wâr (verwâre) sagen *od.* sprechen *als etwas wahres sagen: ellipt.* vür w. *wahrlich;* in wâr *u.* zi wâra, zi wâre, ze wâre, zwâre, zwâr, zwôr, zewâren, zvâren *in Wahrheit, fürwahr. Lat.* verus.

wâr *Frageadv. wo s.* wâ.

war, *ahd.* wara *räuml. Frageadv. wohin; vor præposit. Adv.:* w. umbe, zuo; *irgendwohin:* anders w. *irgend sonst wohin*, sô w. *s.* swar.

war, ware, *ahd.* wara *stf. m. Acht, Aufmerksamkeit:* w. nemen *m. gen.* (ûf, umbe.

von) *mit Aufmerksamkeit betrachten, in Erwægung ziehen, Rücksicht nehmen, Acht haben, sorgen für, suchen nach, wahrnehmen;* w. tuon *m. gen. Acht geben, wahrnehmen; Schutz. Lat.* vereor.

war, *mnd.* ware *stf. Waare: zu* wërn *tr.*

wâra *ahd. stf. Wahrheit:* zi wâru; *Treue,* fœdus; *Huld, Gunst.*

wara, waraf, warah, waram, waraplîh *s.* war, warf, warc, warm, warblîh.

warb *s.* warp.

warbe, *ahd.* warba *st. schwf. zu* wërben: vortex; *Spannung der Saiten durch Drehen d. Wirbels; mal:* anderre niuwen warben *zum zweiten Male,* thia warba *damals, da,* thên warbôn *dann: Bewegung.*

warbelôn, warbolôn, warpalôn *ahd. schwv. sich im Kreise drehen;* conversari: *zu* warp.

warblîh, waraplîh *ahd. adj.* volubilis.

warc, warch *stm. an.* varg *Wolf d. i. Würger: s.* irwërgen; *geächteter Verbrecher; Teufel: als Schelte.*

warc, warch, *ahd.* warah *stn. Eiter.*

-ward, warden *s.* wart, warten.

ware, warem, wâren, wären *s.* war, warm, wârjan, wërn.

warf, warpf, *ahd. auch* waraf, warph, warp, *stn. zu* wërfen: *Anfang d. Gewebes, Zettel, Werfte. S. auch* warp.

Wargbërg *s.* Wartbërc.

wârhaft *adj. Wirklichkeit habend; Wahrheit liebend u. übend.*

wârhaftig, wôrhafftig *adj. sva.* wârhaft.

wârheit, -hait, wôrheit *stf. Wahrheit; Bewæhrung; Wahrhaftigkeit.*

wâri *s.* wære.

warî; warid; Warin, Warinheri *s.* wer, wert, Wernher.

waripen *s.* werben.

warjan *s.* wern.

wârjan, wâren *ahd. schwv.* probare.

wârlîche *usf. s.* wærlîche.

warm, *ahd.* waram, warem *adj.*, warme *adv. warm.*

warmen *schwv.: ahd.* warmên, *warm werden; wärmen s.* wermen.

warn *schwv. m. gen. aufmerken, achten, beachten: zu* war *stf.*

warnen, wernjan *as. schwv. m. dat. u. gen. weigern: zu* wara *u.* werjan *wehren.*

warnen, *ahd.* warnôn *schwv. refl. (m. gen.) sich vorsehen, vorbereiten, versehen mit; sich in Acht nehmen* vor; *tr. (m. gen.) aufmerksam machen, warnen: inf. subst. Warnung. Zu* war *stf.; l.* ornare.

waarnissa *stf.*, wârnissi *stn. ahd.* veritas.

warnunge, *ahd.* warnunga *stf. Vorbereitung, Zurüstung;* munimen, *Schutz; Warnung.*

warp, *ahd.* warb, *md.* warf *stm. zu* wërben, wërven: vertigo; *(kreisförmige) Stätte des Gerichts, des gerichtl. Zweikampfes; adv. mal:* manigen warp *manches Mal,* tûsent *udgl.* warbe, warp, warf, werbe, werp, werf *tausendm.*, ander warf, -warbe, werbe *zum zweiten Male, wieder; Bewegung; Gewerbe, Geschäft.*

warp, warpf, warph *stn. s.* warf.

warpalôn *s.* warbelôn.

Warpërg *s.* Wartbërg.

wârrachôn *ahd. schwv. die Wahrheit disputierend beweisen.*

wârsage *schwm. Wahrsager:*

wârsagen *schwv. wahrsagen.*

wârsager, *ahd.* wârsagâre *stm. Wahrsager.*

-wart *s.* wërt *adv.*

wart *für* wort.

wart, warto *ahd. st. schwm. zu* wara: custos; *als zweiter Theil männl. Eigenn.* wart, ward.

Wartbërg, Wartpërc, Warpërg, Wargbërg *Ortsn. Wartberg, Wartburg:*

warte, wart, *ahd.* warta *stf. zu* war *stf: Achtgeben, Spæhen, Recognoscierung, Lauer; Acht gebende Mannschaft, Wache; Gebäude zum Spæhen (Ortsn.), Platz zum Auflauern, weidm. Anstand; rechtl. Anwartschaft.*

warten, wartôn, *ahd.* wartên, *md.* warden *schwv. Acht haben (als Diener), spæhen, zuschauen, schauen (imp.* warte, wart, wartâ *siehe): m. gen. (acc.), dat.,* ûf, auf *w. m. dat.; harren: m. gen., dat.,* auf; *für die Zukunft worauf rechnen, erwarten: m. gen. (acc).*

wartman *m.*, *pl.* wartliute *stm. Recognoscierer, Spæher.*
wartung *stf. Erwartung; Anwartschaft.*
wartzeichen, warzeichen *s.* wortzeichen.
warze, *ahd.* warza *st. schwf. Warze; lat.* verruca.
was, *fl.* wasser, *ahd.* hwas, *entstellt* wahs, *adj. scharf: aus* hwatth, *an.* hvatt: *vgl.* wetzen, *lat.* cudere, cos.
wasa *rom. f. Gefäß, fr.* vase, *l.* vas *pl.* vasa.
wasal *ahd. stn. Regen; gr.* ὗω.
wâsan *ahd. stv.* pollere.
waschen, *angegl.* wäschen, weschen, *ahd.* waskan, wasgan *stv. waschen; bildlich schwatzen. Zu* wischen.
wase, *ahd.* wasâ *schwf. s.* base.
wase, was, *ahd.* waso *schwm. Rasen: zu* wasan.
Wasge *u.* Wasigen walt, Wasechen w. Wasken w., Waschen w. *stm. Gebirgen. Vogesen: ahd.* Wasago, *ml.* Wasagus, Vosagus, Vosegus *aus celt. lat.* Vogesus; *mhd. auf Walther v. Spanien od. Aquitanien bezogen? vgl.*
Waske, Wasche *schwm. npr. Walthers v. Spanien od. Aquitanien u. Irings Schwert: ahd.* Wasco *Volksn. Baske.*
waske, wesche, *ahd.* wasga, weska *stf. Waschen, Waschung.*
Wasmuot, *mhd.* Wahsmuot *npr. m.: Held d. Harlunge; der Minnesinger Wachsmuth v. Künzich.*
wasse, wahse, wachs, *ahd.* hwassa *st. schwf. zu* was: *Schärfe.*
wasse, *ahd.* wasso *adv. zu* was.
wassen, wasser *s.* wahsen, waʒʒer.
waste *stf. Wüste, mfr.* guastine: *vgl.*
wasten *schwv. verwüsten, it.* guastare, *lat.* vastare.
wastiparn *s.* westebarn.
wât, wâtt, wôt *stf. Kleidung; Rüstung. Zu* wëten.
Wate *npr. m. Held K. Hetels v. Hegelingen u. a.: zu*
waten *st. (md? schw.) Zw. waten; gehn. Lat.* vadum, vadere.
wâten, wâttan; wâtlîh; wâtlîche, wâtlîhî *s.* wæten, wætlich, wætliche.
wâtschger *stm. Reisetasche: it.* viaggiaro? *lat.* vestiarium?
wâtter *s.* wëter.
wau *s.* wâ; waur *s.* wâr.
way— *s.* wei—
waʒ, hwaʒ *s.* wër.
wâʒ *stm. Geruch; Nebel: zu* wâʒen.
hwazan *s.* wetzen.
wâʒan *ahd. stv. anklagen.*
wâʒen, wâʒʒen *stv. riechen, duften. Gr.* ὄζω, *lat.* odor, oleo.
waʒʒer, waʒʒir, wasser, *ahd.* waʒʒar *stn. Wasser; euphem. Urin. Gr.* ὕδωρ, *lat.* udor.
waʒʒerbër *schwm. Wasserbær, Eisbær.*
wasserëht *adj. wäßricht.*
waʒʒerstrâʒe *stf. Weg auf dem Wasser.*
waʒʒerwint, waʒʒirwint *stm. Fahrwind; Wind vom Wasser (Bodensee?) her: Südwind.*
we *aus* wie.
wê, wee *adv. weh:* wê tuon *m. dat.*, wê wesen, werden, geschehen *unpersœnl. m. dat.; ellipt. Ausruf d. Schmerzes, d. Unwillens, d. Staunens: m. dat., m. acc. (u. gen.); m. nachfolg. Fragesatz der Verwunderung od. des Wunsches. Subst. stn., gen.* wêwes, *Weh:* aller wêwigelîch *s.* gelîch. *Lat.* væ, *gr.* οὐαί.
wê *schwm. s.* wêwe.
Wealant *s.* Wielant.
wëbære, wëber, wëber, *ahd.* wëberi *stm. Weber; als persœnl. Zuname;*
webbi, webbe *s.* weppe:
wëben, *ahd.* wëpan, wëban *stv. weben: gr.* ὑφαίνω, *lat.* vafer.
webse *s.* wefse.
wëc, wëk, wëch, wëg *stm. Weg, Strasse:* sînen w. varn *seiner Wege gehn, von dannen g.;* in w., enwec *(md.* hin wek, *gehäufl* hin wec hen), wec *weg,* in-weg *auf-Weise,* (in) alle wege, alwege, all—, alweg, allewec, allewegen, all—, alwegen, allewês, allewegent, alwegent, allewênt, *md.* allir

wegin, -wegine *überall, in jedem Betracht, ganz und gar, alle Zeit;* under wegen *s.* under 2; von-wegen, v. wegan *von-Seite, auf Anlaß, mit Rücksicht auf, in Betreff, wegen;* ze wege (wegen) *auf dem Wege, an der Strasse, zur Stelle, weg, in den Weg, auf den (rechten) Weg, zu Stande. Zu* wëgen.

wëcawîso *s.* wëgewîse.

wêch *Interj. sva.* wê.

wëch, wëcha *s.* wëc, woche.

wëchsel, wëchssel; wëchselen; wechter *s.* wëhsel, wëhseln, wahtære.

wecke, weke, wegge, weck, wekch, *ahd.* weggi, wekki *st. schwm. Keil; keilförmiges Backwerk. Zu* wëgen.

wecken, weken, *ahd.* wechan, wecchan *schwv. (impf.* wahte, wacte, wagte) *Bewirkgsw. zu* wach.

weckerlîchen, -lich *s.* wackerlîchen.

wêdanlîh, wêdenen *s.* weidenlîch, weidenen.

wedel, wedil; wedelen, wedilin *s.* wadel, wadelen.

wëdeme *s.* wideme.

wëder, wëdder *s.* wëter, wider.

wëder, wëdir, *ahd.* hwëdar, wëdar, *as.* huëdar *adject. Zahlfürw. welcher von beiden; unfl. n. subst., (adv.) im ersten Glied einer Doppelfrage: Auslassung d. zweiten Gliedes; ausser d. Frage vor nachfolg.* oder; *nach Compar.,* anders, nût *sva.* danne; *nach* nit *sva. sondern. Comparativbildg zu* wër; *gr.* πότερος, πότερος, *lat.* uter.

wëder, wëdir *für* newëder.

Wëdereiba *s.* Wëtereiba.

wee, wêe, wee— *s.* wê, wêwe, we—

wëfal, wëfel *s.* wëvel.

wefse, webse, wespe, *ahd.* wafsâ, wefsâ *schwf. Wespe, l.* vespa: *mit* wabe *zu* wëben?

wëg, wëgawîso, wêge *s.* wëc, wëgewîse, wæge.

wëgebreite, *ahd.* wëgabreita *f. Wegebreite.*

wëgerîch, *ahd.* wëgarîh *stm. Wegerich.*

wëgen, *ahd.* wëgan, uëgan *stv.: md. impf.* wuoc, wûc. *Tr. in Bewegung setzen, richten, bringen; mit sich tragen, haben; wägen:* lîhte, ringe, swære, hôhe w. *leicht, schwer an Gewicht, hoch im Werth anschlagen, unpersœnl. m. acc. d. Person -dünken; zuwœgen, geben (m. dat.):* hôhe w. *reichlich dahingeben. Intr. sich bewegen, die Richtung nehmen; Gewicht, Zahl, Werth haben: m. acc. d. Masses, m. dat.; vorhanden sein; für schwv.* wëgen, wëgôn. *Gr.* ἔχειν, ἴχνος, ὄχος, *lat.* vehere, veha, via, vagus.

wëgen, *ahd.* wëgôn *schwv. gewogen sein: m. dat. (u. gen. gegen) helfen, beistehn.*

wëgen *schwv.* wëc *bereiten,* wëc *betreten.*

wegen, *ahd.* wekjan, weken *schwv. Bewirkgsw. zu* wëgen: *bewegen, wiegen, schwingen; aufheben, tragen; erwœgen; erdenken.*

wêgen *s.* wæjen.

wëgereise *stf. (Aufbruch zur) Reise.*

wëgewîse *adj. des Weges kundig.*

wëgewîse *stf. Weisung des Weges; Wegzehrung: letztes Abendmal.*

wëgewîse, wegweis, *ahd.* wëcawîso, wëgawîso, wëgowîso *schwm. Wegweiser.*

wegge, weggi *s.* wecke.

wêhe, wêhen *s.* wæhe, wêwe; wæhen, wêwen.

wëhen *stv. blinken; (mit blanker Waffe) kämpfen:* wider w. *m. dat.*

wëhhâ *s.* woche.

wëhsel, wëchsel, wëchssel, *ahd.* wëhsal, wëxsal *stm. (md. n.) Wechsel, Tausch; Kauf, Handel; Geldwechsel. Lat.* vices.

wëhseln, wëçhselen, *ahd.* wehsalôn, wëhselôn, wëhslôn *schwv. tr. u. intr. wechseln, tauschen, ändern; aus-, einwechseln.*

wëchselrede *stf. veränderliche, ungleichmæssige, sich selbst widersprechende Rede.*

wehter *s.* wahtære.

wei— *s.* wî—

weiben, waiben, *ahd.* weipôn, weibôn *schwv. schwanken, schweben: zu* wëben.

weich, *ahd.* weih *adj. zu* wîchen: *weich; milde; schwach.*

weichen *schwv. ahd.* weichên, weihhên, *intr.* weich *werden; ahd.* weihhjan, weihhan, weichan, *tr.* weich *machen.*

weide, waide, weid, *ahd.* weida *stf. Waide, Futter: bildl.* ougen w.; *wie* tageweide *Weide des Pferdes nach einer Tagereise, Tagereise selbst, Weg; mal: adv.* anderweide, -weit *zum zweiten Male, wiederum, andrerseits; Jagd; Fischfang.*

weideganc *stm. Gang zur Jagd.*

weideman *m. Jæger; Fischer.*

weiden, *ahd.* weidôn, *u.* weidenen, wêdenen, *ahd.* weidenôn *schwv. weiden, tr. u. intr.; jagen; ausweiden.*

weidenlîch, weidelich, *ahd.* wêdanlîh *adj.;* weidenlîche, waidenleich, weidelîche, waydlich *adv. nach Art des Jagens, jagdgemäß; frisch, keck, tüchtig, stattlich.*

weidewërc, waidewërg *stn. Jægerei.*

weien, waien, weigen, waigen, *ahd.* hwaijôn, weijôn, weigôn, weiôn *schwv. wiehern.*

waif *ahd. stm.: g.* vaip *Kopfbinde.*

weih; weihhan, weihhjan, weihhên *s.* weich, weichen.

weinec, weineg, weinic, weing *s.* wênec.

weinen, wainen, wênen, *ahd.* weinôn *schwv. intr. weinen: ptc. pr.* weinde, *zsgs.* alweinde, *pf.* ungeweint; *tr. beweinen.*

weiniglich *adj. weinend.*

weinleich *stm. Melodie des Weinens.*

weipôn *s.* weiben.

weîs, weîse, weiß, weiz *s.* wîs, wîsc.

weise, *ahd.* weiso *schw.*, weis *stm? Waise: bildl., m. gen. priv.; der nicht seines gleichen habende Edelstein der deutschen Kœnigskrone; diese Krone selbst. Zu* wîsan.

weize, weizze, weisse, *ahd.* hweizi, weizi *st. (schw.) m. Weizen: zu* wîz.

weizen *ahd. schwv. Bewirkgsw. zu* wîzen: *zeigen.*

wëk; wekki, weke, wekch; weken, wekjan *s.* wëc, wecke, wecken *u.* wegen.

wël *adj. rund: zu* wëllen *stv.*

wël, wëla, wëlâ; wëlaga, wëlago *s.* wol, wolaga.

Wëlant *s.* Wielant.

wëlben *md. stv. sich in die Runde ausdehnen.*

welben *schwv. Bewirkgsw. zu* wëlben: *bogenförmig gestalten, wölben.*

wëlc, wëlch, wëlh *ahd. adj. feucht; weich; milde; schwach; welk. Vgl.* wolken.

wëlch, wëlh, wölch, wëleh, wëlich, wëllich, *abgek.* wël *(fl.* wëler, wëlre, wëller), *ahd.* hwëlîh, wëlîh, wëlîch, *md.* wielich, wilich, wilch, wil, *adj. Fragefürw. aus* hwêolîh, wiolîh, wialîh, wielîh, wieolîh *wie beschaffen, welch; subst. wer; m. gen. jeder; irgend ein:* sô hwelîh *s.* swëlch; *für* swëlch *Fügew. welch auch, welch. Gr.* πηλίκος, *lat.* qualis.

wëlde *s.* wërlt.

wele, *ahd.* welî *stf. Wahl.*

wëlf, *as. ags. an.* hvëlp *stm. n. Junges von Hunden u. von wilden Thieren; persœnl. und Geschlechtsname.*

wëlgen *md. stv. wälzen, rollen; gr.* ἑλκειν.

welgern, welkern *s.* walgern.

wëlh *s.* wëlc *u.* wëlch.

welhisch, wälhisk, welehisch, welisch, walhisk, walhesch, walisch, *zsgz.* walsch, wälsch, welsch, weltsch, *ahd.* walahisg, walihisc, walesc *adj. zu* Walch: *italiœnisch, franzœsisch, romanisch, lateinisch; schwf. (erg.* zunge) *u. stn. subst. italiœnische usw. Sprache.*

hwëlîh, wëlîh, wëlîch; wêlîh *s.* wëlch, wêwilich.

Welisunc *s.* Welsunc.

wëlle, *ahd.* wëlla *st. schwf. Welle; Walze; walzenförmig zusammengebundenes od. gerolltes (Reiser, Tuch). Zu*

wëllen, *ahd.* wëllan *stv. runden, wälzen: gr.* ἴλλειν, εἴλειν, εἰλύειν.

wëllen, *angegl.* wöllen, wollen, wullen, *unregelm. Zw. (pr.* wën, wënt, wënd, wond *aus* wëllen, wëllent; *impf.* wëlta, wëlte, wëlde, wilde, *gewœhnl. angegl.* wolta, wolte, wolde) *beabsichtigen, wollen: m. acc., inf.*

acc. u. inf.; impf. m. inf. perf. (beabsichtigte, aber nicht ausgeführte Thætigkeit); Hilfsw. d. fut.; Inf. eines Zeitw. der Bewegung zu verstehn: zuo w. *m. dat. sich machen an; verlangen, wünschen: NS. m.* daz, *dat.:* wola w., wol w. *Gutes wünschen, das Gute wollen; in Anspruch nehmen, behaupten: NS. mit u. ohne* daz. *Mit* wal *u.* wol *zu lat.* velle.

wëllen *refl., ahd.* wëllôn *intr. schwv. Wellen schlagen.*

wellen *schwv. Bewirkgsw. zu* wallen: *tr. u. intr. schmelzen.*

weln, wellen, *ahd.* weljan, **wellan** *schwv. zu* wal: *wæhlen.*

wëllich *s.* wëlch.

welsch, weltsch *s.* welhisch.

Welsunc *Eigenn. von Dietleibs Schwert: ahd. npr. m.* Welisunc, *an.* Völsûng, *patronym. zu g.* valis *adj.* γνήσιος, *auserwæhlt.*

wëlt, wëlte *s.* wërlt.

welzen *schwv. Bewirkgsw. zu* walzen: *wälzen, drehen; gleichsam abrollend erzæhlen.*

wen *s.* wan, wande, wanne; *für* wan *d. i.* man.

wên *s.* wæjen.

wênac, wênag, wênc, wênch; wênac—, wênagheit *s.* wênec, wênicheit.

wenchen *s.* wenken.

wend *s.* wan; **wende** *s.* wande.

wende, wente, *ahd.* **wendî, wenti** *f. n. Rückwendung, Rückkehr:* âne w. *unabwendbar, unläugbar; Ende, Gränze; Seite; Himmelsgegend; Wendung, Richtung, Weise, Handlungsweise; Geschick.*

wendelmer, wendil—, wentel—, wentilmere, *ahd.* **wendelmeri** *stn., u.* **wendelsê,** *ahd.* **wentilsæo** *stm. das Meer rings um den* mittigart, oceanus: *zu* winden.

wenden, *ahd.* wenten *schwv.* (went *d. h.* wendet; *impf.* wante, wande) *Bewirkgsw. zu* winden: *rückwärts richten, zurückführen, rückgängig machen; hindern, wehren: m. dat.; m. gen. verhindern an; beenden; verwandeln; kehren, richten: refl. m.* an *sich kehren an, sich richten nach;* w. ze *auslegen als;* für w. *vorbringen; verwenden, anwenden; ptc. pf.* gewant *(m. dat.) ausschlagend* ze, *zu Theil geworden, jemandes Verhältnissen angemessen, sich verhaltend, bewandt:* sô g. *so beschaffen, solch. Intr. für refl. (od. erg.* ros) *sich wenden:* wider w. *zurückkehren; sich enden.*

wendic, wendig, wendec, *ahd.* **wendîg** *adj. rückgängig; abwendig:* w. machen *m. gen.* (daz *für* des) *zurückbringen von; beendet; veränderlich; gerichtet.*

wendilmere *s.* wendelmer.

wene *s.* wan.

wênec, wênic, wênik, wênich, *angegl.* **wêninc, wêning,** *sync.* **wênc,** *ahd.* **wênac, wênag, wêneg,** *aus* weinec, weineg, weinig, *adj. zu* weinen, wênen: *zu beweinen, erbarmenswerth, unglücklich: ahd.* weing, *mhd.* wênc, wênch, wêng *nach andern Interj. Ausrufung des Leides u. des Mitleids; gering, klein; unfl. n. subst.* (ein w.) *wenig, nichts: m. gen.; adv. wenig, nicht: neben* ne.

wênegheit *s.* wênicheit.

wenen, *ahd.* wenjan, wennan, giwennan *schwv. Bewirkgsw. zu an. adj.* van *gewohnt (zu* wine): *gewæhnen, m. gen.,* ze *u. inf.*

wenen *aus* hwenjan.

wênen *s.* wænen *u.* weinen.

wenescaftôn *ahd. schwv. den Schaft (Speer) schwingen: von einem stm.* wenescaft *Speerschwinger: s.* hwenjan.

wêng *s.* wênec.

wengelîn, wängelîn, wänglîn, wenglein *u.* **wengel, wängel** *stn. Verkleinergsw. zu* wange.

wênic, wênich, wênik, wêninc, wêning *s.* wênec.

wênicheit, wênigheit, *ahd.* **wênac—, wênag—, wênegheit** *stf. Unglück, Elend.*

Wenilo *s.* Genelûn.

wenjan *s.* wenen.

hwenjan, hwennen, wenen, wennen *ahd. schwv. schwingen; gr.* κινεῖν, *lat.* cunæ.

wenken, wenchen *schwv. einen* wanc *thun, weichen, wanken: m. dat., m. gen.; wenden; sich wenden.*

wennan, giwennan *s.* wenen.

wenne, wenn *s.* wanne, wande, wan.

wennen, wênnen *s.* hwenjan, wænen.

wente *für* wan.

wente, wenti; wentel—, wentil—; wenten *s.* wende, wendel—, wenden.

hwêo, wêo; hwêolîh; weo— *s.* wie, wëlch, wie—

wëpan *s.* wëben.

wëpfen, wëphen *schwv. hüpfen: vgl.* wipfen.

wëphâre *ahd. stm. Springer,* histrio.

weppe, wepp, webbe, *ahd.* wappi, wepi, weppi, webbi *stn. zu* wëben: *Gewebe.*

wër *ahd., g.* vair *stm. lat.* vir.

wër, *n.* waz, *ahd.* hwër, hwaz, *abl. n.* hwiû, wiû, hiû (ziû *aus* zi hiû), *md. nom. pl. m.* wi? *subst. Fragefürw. wer, was: Umschreibg der Negat.;* wer *m. gen. pl.;* waz *m. gen. sg. u. plur. was für, wie viel;* waz wirdet mîn? waz wil er mîn? *was wird aus mir, was will er von mir;* waz *adv. wozu, wiefern, gen.* wes *weshalb;* waz, obe *ellipt. wie, wenn—? vielleicht;* waz dar umbe, w. danne *udgl. ellipt. (sollte ich klagen?) meinethalben!* Wer *jemand,* waz *etwas:* anders waz *sonst etwas;* sô wer *wenn jemand s.* swër; wer *für* swer *Fügew. wer auch, wer. Lat.* quis, quid *u.* qui, quod; *gr.* τίς, τί.

wër *stf. zu* wërn: *Wæhrung, Dauer.*

wër, wëre *schwm. zu* wërn: *der gewœhrt; der Gewœhr leistet.*

wër, wëre *stf. zu* wërn: *Gewœhrung; Gewœhrleistung; Werth, Preis.*

wer, were *stf. zu* werjan: *Besitz; Besitzrecht.*

wer, were, werî, *ahd.* warî, werî *f. zu* wern: *Vertheidigung; Kampf; Vertheidigungsmittel: Waffe, Brustwehr, Befestigung; Wehr in einem Flusse; Weigerung.*

wer— *s.* wâ.

wërac, wërah, wërahch *s.* wërc.

wëragëlt, wëralt, wëramôte *s.* wërgëlt, wërlt, wërmuote.

werbe *s.* warp.

wërben, wërven, wërfen, *ahd.* hwërban, wërban, wërvan, hwërfan *stv. Intr. eine Kreislinie beschreiben: zurückkehren; sich umthun, thœtig sein, handeln, verfahren; sich bewerben: m.* umbe, nâch, *dat. comm.; m. Adv. sva. unpersœnl. ergehn. Tr. in Bewegung setzen; betreiben; sich bewerben um; ins Werk setzen, ausrichten; erwerben. Gr.* χορυφή, κύρβις, *l.* curvus, cucurbita.

werben, *ahd.* waripen, wereben *Bewirkgsw. zu* wërben: *umdrehen; (Saiten) drehend spannen; bewegen.*

wërc, wërch, wërich, wërg, *ahd.* wërah, wërahch *stn. Arbeit; Gemachtes:* goldes w. *was aus Gold gemacht ist udgl.; Werk, That, Handlung:* w. unde wort; *Stoff; Werg; (Belagerungs-)Maschine. Gr.* ἔργον, ῥέζω.

wërchen, wërchôn *s.* wërken.

wërcklîn *stn. Verkleinergsw. zu* wërc.

wërcman, wërch—, wërg—, *ahd.* wërac—, wërah—, wërhman *m., pl.* wërcliute, *ahd.* wërhliutî *stm. Arbeiter; Handwerker, Künstler; (Belagerungs-)Maschinenmeister.*

wërctac, wërchtag, *angegl.* wërtag, *md.* wërkeltag *stm. Werktag.*

wërd *s.* wërt.

huęrdar *s.* wëder.

wërde *adv. zu* wërt: *herrlich, zu Ehren, zur Freude: m. dat.*

wërde *stf.,* wërdecheit, wërdeclîch *usf. s.* wirde, wirdikeit, wirdiclîch.

wërden, *ahd.* wërdan, wërdhan, wërthan, *md.* wërthen *stv.* (*pr.* würd *aus* wirde, wirt *u.* würt *aus* wirdet; *ptc. pf.* warden *statt* worden) *eine Richtung einschlagen:* w. ze *gelangen zu, kommen in,* enein w., über ein w. *m. gen. übereinkommen, mit sich selbst eins werden; m. dat. zufallen, zu Theil werden; m. dat. u.* ze *so beschaffen sein oder handeln, daß etwas für jemand der Erfolg ist, ausschlagen od. gereichen zu; zu sein beginnen, werden: subst. Præd.* (*m.* ze), *adj. Præd.* (*flect.*), *ptc. præs.* (*abgeschliffen in die Infinitivform*), *ptc. perf.* (*flect., Umschreibung des Pass.*), *adv.* (*unpersœnl.: vgl.* wol); *geboren werden, wachsen; gemacht werden; vor sich gehn, geschehen: Umschreibung mit* werden. *Lat.* vertere; *vgl.* wërt *adv.*

werder *md. stm. Insel: zu* wert.

wërdicheit, wërdicliche *usf. s.* wirdikeit, wirdicliche.

wërdôn, wërthôn, *gewœhnl.* ga –, gi–, kiwërdôn, gewërdên *ahd. schwv. zu* wërt: appretiare; *m. inf.* dignari; venerari.

were; wëre; wereben; wëregëlt; weren; wëren, wërên *s.* wer, wër, werben, wërgëlt, wern, wërn.

wërelt; wërelt—, wërent—, wëretlich *s.* wërlt, wërltlich.

werf *s.* warp.

wërf, *gen.* wërves, *stm.*? *sva.* gewërf.

hwërfan *s.* wërben.

wërfen, *ahd.* wërfan, wërphan, *as.* wërpan *stv. werfen, in schnelle Bewegung setzen; absol. schiessen, würfeln;* an w. *m. dopp. acc.*, umbe w. *werfend umwenden,* ûf w. *über sich u. so hinaus werfen, zugeworfenes (Loch) od. verschlossenes (Thür, Zimmer) öffnen, aufschlagen (Buch, Augen), erheben,* ûz w. *austreiben, ausspeien, ausschneiden, absol. (Baum) ausschlagen;* granen *treiben; gebœren (Thiere); werfend treffen od. tœdten. Lat.* verber, *gr.* ῥίπτω. *S. auch* wërben.

wërg *s.* wërc.

wërgëlt, wëregelt, *ahd.* wëra—, wërigëlt, wirigëld *stm. n. Geldbusse für Todschlag, eigentl. Mannesbezahlung.*

wergen *aus* werjan *s.* wern.

wergin *ahd. as. Raumadv. (aus goth. acc.* hvarjana *welchen?) irgendwo: ahd.* io-w. *überall; vgl.* iergen *d. i.* ie wergen, *und* niergen, *as.* nie wergin.

wërgot, wërigot *s.* got.

wërh, wërich *s.* wërc.

werî, werid, wërigëlt, wërilt, wërimuota *s.* wer, wert, wërgëlt, wërlt, wërmuote.

Werin, Werinhari, —heri *s.* Wernher.

wëringe *s.* wërunge.

werjan *ahd. schwv. bekleiden: zsgs. ptc. pf.* ungauerit. *Goth.* vasjan ἐνδύεσθαι, vasti? vastja? *stf.* ἔνδυμα *(vgl.* westebarn), *lat.* vestis, *gr.* ἕννυμι, ἕσθος.

werjan, werjen *s.* wern.

wërkeltag *s.* wërctac.

wërken, wërchen, *ahd.* wërchôn, wërkôn *schwv. intr. arbeiten, handeln, wirken; tr. machen, erzeugen, thun.*

wërlîch *s.* wërltlîch.

werlîch *adj.*, werlîche, -lîchen *adv. wehrhaft, streithaft.*

wërlîche *usf. s.* wærliche.

wërlt, wërelt, wërilt, wërlit, wërnt, wëlt, wërlte, wërlde, wëlte, wëlde, *ahd.* wëralt, wërolt, woroIt *stf. Alter d. Menschen (s.* wër *stm.): Leben; Menschenalter; Zeitalter; Menschheit; die Leute; Wohnsitz d. Menschheit (Gegens. zum Himmel, zum Meere); irdisches Leben: personif.; Laien u. Laienleben (Gegens. z. Geistl.); die ganze Schöpfung: Ausruf* al die w.!

wërltaffe *schwm. sva.* wërlttôre.

wëraltêht *ahd. stf. Gut dieser Welt.*

wërltlîch, -leich, wërelt—, wërlet—, wërent—, wërnt—, wëret—, wërt—, wërlîch, wëltlîch, *ahd.* wëralt—, wërolt—, woroltlîh *adj. weltlich;* w. man *udgl. Mann auf Erden,* die werltlîchen lûte *die Leute aus aller Welt her.*

wërltlîche, -lîchen, *ahd.* wërltlîcho *adv. weltlich.*

wërltlust, woroltlust *ahd. stf. Freude der Welt.*

wërltman, *ahd.* wëralt—, wërolt—, woroltman *m. Mann, Mensch auf Erden.*

wëroltrëhtwîs *ahd. adj. vor allen Menschen u. nach aller Menschen Urtheil rechtsverständig.*

werlttôre *schwm. den die Welt bethœrt hat.*

wërltwîse, wëltwîse *adj. vor allen Menschen u. nach aller Menschen Urtheil weise.*

wërltwunne *stf. Freude dieser Welt.*

wërltwuostinne *stf. Wüste dieser Welt.*

wërltzage *schwm. den alle Welt als Hasen kennt.*

wermede *stf. zu* warm: *Wärme.*

wermen, *ahd.* warmen *d. i.* warmjan *schwv. (impf.* warnde) warm *machen.*

wërmuote, wërmuot, *ahd.* wëramôte, wërimuota, wërmuota *stf. m?* *Wermuth.*

wërn, wëren, *gewœhnl.* gewërn (gwërn), *ahd.* wërên *schwv. tr. m. dat. d. Pers. u. acc. d. Sache (ahd.), acc. d. Pers. u. gen. d. Sache od.* mit, *inf., NS. m.* daz: *leisten, gewœhren, bezahlen, beschenken:* zeinander wol gewert *einer mit dem andern wohl bezahlt, zegs. ptc. pf.* ungewert; *absol. geben, zahlen:* werê got, were g., weri g., wergot *s.* got; *Gewœhr leisten, bürgen: ptc.* gewert *wofür man Gewœhr leistet. Eigentl. zum Herrn* (wër *Mann) wovon machen?*

wërn, wëren, wären, *ahd.* wërên *schwv. intr. dauern, wœhren, bestehn, bleiben, lebend bleiben: transitiv bezogen; unpersœnl. m. acc. u. gen. Zu* wësen.

wern, weren, weeren, werren, wergen, *ahd.* warjan, werjan, *g.* varjan *schwv. tr. zu* war *stf.: schützen, vertheidigen: m. dat. incomm., gen.,* von; *wehren, hindern, verhindern: m. dat.*

wërna *ahd. f.* varix; *Noth; Hungersnoth. Zu* wërren?

Wernher, *entstellt (vgl.* her *stn.)* Wernhêr, Werner, *md.* Wernêre, Wirner, *ahd.* Warinheri, Werinhari, Werinheri *npr. m. Werner:* warin, werin *(npr. m.) mit* Varinus *germ. lat. Volksn. zu* wern.

wernjan *s.* warnen.

wërnt, wërolt *s.* wërlt.

wërôdheoda *ahd. stf. aus* wëröddheoda *(as.* wërôd *stn. Menschenmenge von* wër *Mann)* exercitus.

werp; wërpan, wërpfan *s.* warp, wërfen.

Wërra, Wirra *u.* Wërraha, Wirraha *aus* Wisara, Wësera *ahd. Flußn. Weser, Werra.*

wërre *stf. schwm., ahd.* wërra *st. schwf. Ärgerniß; Zwietracht: weibl. personif.; Verwickelung, Verwirrung, Stœrung: männl. personif.* (Werra); *Schade; Angriff; schwf.* curculio, coluber?

wërren, wirren, *ahd.* wërran *stv. tr. in Zwietracht, in Verwickelung bringen, verwirren: refl. sich veruneinigen* mit; *intr. m. dat. stœren, hindern, schaden, verdriessen: unpersœnl. (Subj.* ez). *Zu* wirs?

werren *schwv. s.* wern.

wërt, wërd *adj. m. gen. in Besitz genommen od. zu nehmen, gekauft od. käuflich für: unfl. n. subst. was um so u. so viel kann gekauft werden* (zwei hundert mark w. *udgl.; vgl.* pfennewërt); *würdig zu besitzen, m. gen.:* des tôdes w. *der den Tod verschuldet hat; absol. (m. dat.) von hohem Werthe, theuer, lieb, herrlich, ausgezeichnet, vornehm. Zu* wërn.

wërt, *gen.* wërdes, *stn. Kaufpreis, Werth; die durch das* wërgëlt *abgeschätzte Standesehre: vgl.* volwërt; *Würdigkeit, Herrlichkeit, Ansehen.*

wërt *stf. zu* wërn: *Lebzeit.*

wërt *u. (md.)* wart *adv. (adj.)* wârts: gegen, nâch, ze — w.; *hinter prœpositionellen, pronom. u. substant. Adv.:* ana, hinder, in, nider, ûf, ûz, fram, vür, wider, zû w., dan, danne, dannen, dar, her, hin, hie w., anderw., heimw.; *gen.* ana, în, inner, nider, ûfwërtes, heimwartes; *angegl.* framwort; *zegz. u. gekürzt* frammërt, frammort, frammordes, hintarort, nidarort, ûfartis, ûfort, widarërt, -ort, -ortes, heimort, tharot, wësterot, ôstert. *Zu* wërden.

wert, *gen.* werdes, *ahd.* warid, werid *stn. Insel; trockne Erhœhung in wäßrigem Lande. Zu* wern: *geschütztes Land.*

werten, *ahd.* wartjan *schwv. schœdigen, verderben: zegs. ptc. pf.* ungewertet. *Goth.* fravardjan ἀφανίζειν.

wërthan, wërthen *s.* wërden.

wërtinne *s.* wirtin.

wërtlîch *adj. sva.* wërt *absol.: sva.* wërltlîch.

wërtsam *adj. sva.* wërt *absol.*

wërttag *s.* wërctac.

wërunge, *ahd.* wërunga, *md.* wëringe *stf. Bezahlung; Gewœhrleistung des Besitzrechtes, des Münzwerthes; ahd.* dispositio.

wërvan, wërven *s.* wërben.

wërwort *stn. pl. Übergabsformel, die für das Besitzrecht Gewœhr leistet.*

weerwörtlîn *stn. Wörtlein zur Vertheidigung, Ausrede.*

wesche *schwf. zu* waschen: *Wäscherinn; stf. s.* waske.

weschen *s.* waschen.

wescher *stm. Wäscher, Schwätzer.*

wescherinne, wescherîn, *angegl.* wöscherin *f. Wäscherinn.*

wêscrei, wêskrei *ahd. stm. Wehgeschrei.*

wësen, *ahd.* wësan. 1. *stv.* manere: *vgl.* wërn *wæhren.* 2. *von* wesen *nur inf., cj. u. ptc. præs. (ahd. auch. ind., mhd.* wise), *impf. u. ptc. pf.* (wâren *zsgz.* wân, *pf. md. auch schw.* gewest *u. Hilfsw.* haben); *von einer Wurzel* b- *(gr.* φύω, *l.* fui) bin, pin, *ahd.* pim, bim, *u.* pis, bis, bist, pist *(pl. ahd.* pirumês, pirum, birun, *mhd.* birin, biren, birn, bin *u.* birut, birt, birent, birnt, bint, pint; *imp.* bis, biß); *von einer Wurzel* -s *od.* s- *(l.* est *u.* sum) ist, is *(Anlehnungen u. Verschleifgen* nu'st, er'st, êst *udgl.: s.* dër 5), *pl. ind. (3 pl. ahd. auch* sintun, sindun), *auch der conj.* (sîge, sîgge *usf.), pl. imp. u. inf. pr.* sîn *(ptc. pf.* gesîn, gesîn). *Bestand haben:* sîn lâzen *so, wie es jetzt ist, sein lassen, genug woran sein lassen, nicht mehr thun. Geschehen:* daz lâze ich sîn *meinetwegen!* ist, daz *u.* ez ensî, daz *umschreibend in Bedingungssätzen. Sein. Mit adj. (ptc.) u. subst. Præd.: adj. ptc. flectiert; mit ptc. pr. (ptc. in den inf. abgeschleift) Umschreibg des einfachen Zeitw.; mit ptc. pf. transitiver Zeitw. Umschreibg d. pass.; bei Anfangsw. Hilfsw. d. perf. Mit gen. Theilung, Eigenthum, Eigenschaft (adv.). Mit dat. possess.; euphem. zu Leide geschehen sein. Unpersœnl. mit adj. u. dat., adv. u. dat. Mit præpositionellem Subst. (adv.):* w. *sich begeben* ûf, vür, ze; *mit* ze *u. inf. Umschreibung d. pass., passiv. Mœglichkeit od. Nothwendigkeit. Mit adv.:* ana *u.* bî w. *m. dat.,* dan w. *fortgegangen sein,* hina w. *euphem. sterben,* lange w. *lange weg sein,* nâhen w. *m. dat.,* rehte w. *sich nach Recht verhalten,* under w. *untergegangen sein, m. dat. unterthan sein,* ûf w. *aufstehn,* hin ûz w. *hinausgehn,* vor w. *m. dat. vorgesetzt sein, schützen, m. dat. u. gen. worin hindern,* vruo w. *früh auf sein,* wider *u.* widere w. *m. dat.,* wol w. *wohlthuend sein; adv. auf* lîchen *für adj. auf* lîch. *Inf. als subst. Sein, Wesen, Leben.*

wësentheit *stf. zum ptc. pr.* wësende: *Wesen.*

wësentlich, wësenlich *adj. zum ptc. pr.* wësende: *Wesen habend;* über *mehr als* w.

wësent—, wësenlîchen, *ahd.* wësant—, wësentlîho *adv.* essentialiter, *dem Wesen nach.*

weska, wêskrei, wespe *s.* waske, wêscrei, wefse.

westebarn, -parn, westerbarn—, parn, *ahd.* wasti—, westiparn *stn. Kind im Taufkleide: g.* vasti? vastja? *s.* werjan.

wëšten, *ahd.* wëštan *stn. Westen;*

wëšten, wëštin, wëštent, *ahd.* wëštana *adv. von, in, nach Westen;*

wëšter, *ahd.* wëštar *adv. westwärts; adj. westlich. Lat.* vespera, *gr.* ἑσπέρα; *ags.* vest *westwärts.*

wester *stf. Taufkleid: aus* westerbarn *s.* westebarn.

Wëšterrîche, -rîch *stn. westliches Reichsland: Westrich, Theil d. Rheinpfalz; Abendland.*

wëštert, wësteret, wësterot *d. h.* wëštarort, wëštarwërt *adv. westwärts.*

wëštnordrôni *ahd. adj. westnördlich:* w. wint chorus.

wëštrôni *ahd. adj. westlich:* w. wint zephyrus.

wëštsundrôni *ahd. adj. westsüdlich:* w. wint africus.

Wëštvâle, *ahd.* Wëstfâlo *schw. u.* Wëstvâl, -fâl *aus ahd.* Wëstfalah (falah *mit* flach *zu* vëlt: *Bewohner des Flachlandes?) stm. Volksn. Westfale; dat. pl. Landsn.*

wet *s.* wette.

Wëtareiba, Wëter—, Wëdereiba, *md.* Wëderowe, Widerowe *Landsn. Wetterau;* Wëtereiber, Wëtterobe *Volksn.*

wëten, wëtten, *ahd.* wëtan *stv. (ins Joch) binden, zusammenjochen, verbinden:* ze *mit. Lat.* vitta, vas vadis.

wëter, wëtter, wätter, *ahd.* wëtar, *md.* wëder *stn. (gutes, bœses) Wetter: plur.; freie Luft. Gr.* αἰθήρ. — Wëtereiba, -eiber, Wëtterobe *s.* Wëtareiba.

wette, wete, wet, *ahd.* weti, wetti *stn. f. zu* wëten: *Zeichen einer Rechtsverbindlichkeit: Pfand; Preis eines Wettstreites; Wettstreit; (wechselseitige) Erfüllung und Aufhebung einer Rechtsverbindlichkeit, Bezahlung einer Schuld, Vergutung eines Schadens; sva.* gewette.

wettelouf *stm. Lauf im Wettstreit u. um einen Preis.*

wetten *schwv. zu* wette: *m. dat. Pfand geben; m. gen. u.* mit *wetten; m. dat.* gewette *zahlen.* Wëtten *s.* wëten.

wêttû *as. d. h.* wêt Tiu *weiß* Ziu *(ahd.)?*

wetzen, wezzen, *ahd.* hwazan *schwv.* was *machen: wetzen; bildl. reizen, den* sin *mit Begierde richten;* ûz w. *intr. schnell herausspringen.*

Wetzerant *imperativisch spottendes npr. m.*

wetzestein, *ahd.* wezzistein *stm. Wetzstein.*

wëvel, wëfel, *angegl.* woffel, *ahd.* wëval, wëfal *stn. zu* wëben: *Einschlag beim Gewebe.*

wêwe, wêe, wê, *ahd.* wêwo *u.* wêwâ, *md.* wêhe *schwm. f. zu* wê: *Schmerz, Leid.*

wêwen, *md.* wêhen *schwv. schmerzen; für* wæjen.

wêwigelîch *s.* wê.

wêwilîch, wêlih *ahd. adj. schmerzlich, leidvoll.*

wêwurt *ahd. stf. schmerzliches Geschick: s.* wurth.

wëxsal *s.* wëhsel.

wey — *s.* wî—

wezzen, wezzistein *s.* wetzen, wetzestein.

wi, wia—, hwia— *s.* wie, wie—

wîâre, wîâri *s.* wîwer.

wîb, wyb *s.* wîp.

wiberin *f. zu* wëber: *Weberinn.*

wîbilde *s.* wîchbilde.

wîc, wîk, wîg, wîch, wîh *stn. m. zu* wîgen: *Kampf, Krieg, Schlacht.*

wîchgewæfen, *ahd.* wîggewâffene *stn. Bewaffnung zum Kriege.*

wîch, *as. mnd.* wîc, *ags.* vîc *stm. Wohnstätte, Stadt: g.* veihs *stn. Flecken; l.* vicus, *gr.* οἶκος.

wîch, weich, *ahd.* wîh *u.* wîhi *adj. zu* wîhen *stv.: heilig;* ze wîhen naht *od.* nahten, zuo wîchen nächten, *zsgz.* ze wînnaht, weinacht, winnahten, wîhenächten, wienechten, wînachten, weinachten *zur Weihnacht (plur. d. jæhrl. Wiederkehr) od. in den* 12 *Nächten zwischen Weihnacht u.* 3 *Kœnigen: erstarrt als Zeitzg (stf.)* wîhennaht, wynachten, *gen.* wienachtis, wînachtes, *pl.* wînachte, *Weihnacht.*

wîchaft, wîghaft *adj. streithaft; im Kriege zu brauchen.*

wîchbilde, -pilde, weichbilde, -pilde, -bild, wîcpilde, weycbylde, wîpilde *md.*, *mnd.* wîcbëlethe, -bilede, wîkbëlde, -bilde, wîbilde *stn. heiliges Bild (Kreuz) zur Bezeichnung d. Grenze d. Stadtgebietes: Stadtgebiet; Stadt; Gerichtsbarkeit über Stadt u. Stadtgebiet; Recht d. Stadt; nach Stadtrecht besessene liegende Güter; bischæflicher Sprengel.*

wîchbrunne, wîhbrunne, weichbrun *schwm.* sacer fons, *Weihwasser.*

wîchen, wychhen, *ahd.* wîchan *stv. seitwärts oder rückwärts gehn: m. dat. vor; Richtung nehmen. Schwv. s.* wîhen.

Wîcher, *entstellt* Wîkhêr, *ahd.* Wîgheri *npr. m.: Held Dieterichs von Bern.*

weichpfinztag *u.* weichsamstag *stm. der heilige Donnerstag u. Sonnabend (der Karwoche).*

wîchpilde, weichpilde *s.* wîchbilde.

wicht, wichtlîn *s.* wiht, wihtelîn.

wîchtuom *stm?* *n?* *Weihung.*

wîchûs, wîk—, wîghûs *stn. für den Krieg festes Gebäude, Festungsthurm udgl.*

wîchwazzer, wîhewazzer *stm. heiliges Wasser, Weihwasser.*

wîcleise *schwm. u.* wîcliet *stn. Kriegslied, Schlachtgesang.*

wîgman *ahd. m. Kriegsmann; als npr. m. mhd.* Wîcman, Wîchman.

wîcpilde *s.* wîchbilde.

wîcstat *ahd. stf. Kampfplatz.*

wid *s.* wit.

widar, widder; widari; widarôn *s.* wider, widere, wideren.

wîde, *ahd.* wîdâ *schwf. Weide; gr. ἰτέα.*

Wîde, *ahd.* Wîto, Wîdo *npr. m. zu* wît: *ital.* Guido.

widembuoch *stn. Aufzeichnung des* widemen;

widemdiu *ahd. stf.* mancipium dotale:

wideme, widem, *ahd.* wittemo *u.* widemo, widimo, widomo, *md.* wëdeme *schwm. stf. (zu* wëten?) *was bei Eingehung d. Ehe der Bräutigam der Braut (ursprüngl. als Kaufpreis ihrem Vater) zu eigen giebt, Brautgabe,* Witthum; *Dotierung einer Kirche mit Grundstücken; Grundstück, das einer Kirche gehœrt; Pfarrhof.*

wider, *ahd.* widar, widhar, widir, *md.* wëder *stm. Widder.*

wider, widir, widr, *ahd.* widar, widhar, withar, wirdar, wirthar, *md.* wither, widder, wëder, wëdder: *Comparativbildg zu ags.* vidh *bei, vor, gegen. Præp. m. dat., m. acc., m. adv. gen.: gegen, eigentlich u. bildl.; zeitl. Annœherung; gegenüber; in Vergleichung mit; Tausch, Abwechselung, Gegenseitigkeit:* w. einander, w. ein *gegen u. unter einander. Adv. bei Zw. u. Pronominaladv.: gegen, entgegen:* w. unde dan *hin und her; Vergleichung; zurück, zeitl. wieder:* wider umme, widerumb, widrumb, widterumb *zurück, wieder.*

widarpeini *ahd. stn. Gegenbein, Knochen der Wade.*

widerbieten, —pieten *stv.* rescribere; *durch Botschaft aufkündigen; absol. Krieg ankündigen.*

widerblüegen *unregelm. schwv. wieder in Blüte treten.*

widerbot, —pot *stn. Gegeneinsatz im Brettspiel: s.* bieten; *Kriegsankündigung: s.* widerbieten.

widerbrëchen, widarprëhhan *ahd. stv. tr.* retorquere; *intr.* repugnare.

widerbrehten *schwv. m. dat.* brehten *gegen.*

widerbringen, *ahd.* widarbringan *unregelm. Zw. wiederbringen; ersetzen, vergüten; zurückbringen: m. gen. von, m.* an *zu.*

widerbruht, *ahd.* widarpruht *stf. zu* widerbrëchen: *Widersetzlichkeit.*

widerbruht *u.* widerbrühtic, -bruhtich, *ahd.* widarpruhtîc *adj. widersetzlich: m. dat.*

widerch—, widirch— *s.* widerk—

widerdriez, -drieß *stm. Verdruß.*

widere, widiri, *ahd.* widari *adv. sva.* wider.

wideren, widern, *ahd.* widarôn, widirôn, widorôn, wirdrôn *schwv. Tr. sich widersetzen, weigern: refl. m. gen.; zurücknehmen; rückgängig machen, aufheben; zurückweisen, verachten. Intr. zuwider sein: m. dat., dat. u. gen.*

widarërt *s.* widerwërt.

widerf—, widarf— *s.* widerv—

widergëlt, *ahd.* widrigild *stn. m. Vergeltung, Rückerstattung, Schadenersatz; rechtl. Strafe für Todschlag.*

widergëlten, —gëlden *stv. zurückzahlen; absol. m. dat. vergelten.*

widerglast *stm. Wiederschein.*

widerkêr, *ahd.* widirchêr *stm.*, widerkêre, *ahd.* widirchêra *stf. Zurückgehn, Rückkehr; Hin- u. Zurückgehn.*

widerkêren, —chêren *schwv. tr. zurückwenden; erstatten, vergüten; intr. m. gen. abstehn von.*

widerlegen *schwv. erstatten; rechtl. der Gattinn als Æquivalent ihres Mitgebrachten zusichern; absol. sich widersetzen; umlegen, umbiegen.*

widermëzunga *ahd. stf. Vergleichung, Gleichniß:*

widermëzzen, *ahd.* widarmëzan *stv. messend vergleichen; messend zurückgeben.*

widermüete, —muote, *ahd.* widarmôtî, -muatî, -muotî, *md.* widermûte, -müede *stf., mhd. md. auch stn., u.* widermuot, *ahd.* widarmuat, -muot, *md.* widermût *stm.* injuria; *Widerwärtigkeit; Unmuth: zu* widarmuati, *mhd.* widermuot *adj.* injuriosus, *widerwärtig.*

widern *s.* wideren.

widernatûrlich *adj. unnatürlich.*

widarort, widorort, -ortes *s.* widerwërt.

Widerowe *s.* Wëtareiba.

widerparte, -part *st. schwm. Gegner; st. schwf. Gegenpartei; Feindschaft.*

widerpartheysch *adj. feindlich entgegengesetzt*

widerp—, widarp— *s.* widerb—

widerrâten *stv. wovon abrathen.*

widerrede *stf. Gegenrede, Antwort.*

widerreden *schwv. tr. widersprechen; weigern.*

widerrüeffen *schw.*, widerruofen *stv. widerrufen; widerlegen.*

widersache, *ahd.* widarsahche, widersacho *schw., und* widersächer, -secher *stm. Gegner in einem Rechtshandel: der Angeklagte; Widersacher, Feind.*

widersagen, *ahd.* widersagên *schwv. Tr. das Gegentheil wovon sagen, widersprechen, widerrufen; m. dat. absprechen, abschlagen, versagen. Intr. m. dat. Frieden u. Freundschaft auf—, Krieg ankündigen, Feind werden.*

widersaz, -satz *stm. Widersetzlichkeit (pl.); Hinderniß; Gegenpartei; Gegner.*

widerschînen *stv. entgegenglänzen.*

widersecher *s.* widersache.

widersinnan *ahd. stv. zurückkehren: s.* sinden.

widerspene *u.* widerspenic, -spennig *adj. widerspenstig; widerwärtig: s.* spanen.

widersprëchen, *ahd.* widarsprëhhan *stv. intr. widersprechen; tr. das Gegentheil wovon aussagen, verneinen; ablehnen.*

widarstân, -stên, widderstân, *ahd.* widarstantan, -stân, -stên, wirtharstân, wirdarstên *unregelm. stv. widerstehn, m. dat.: sich widersetzen (ptc. pr. schwm. Gegner), widerlich sein.*

widerstich *stm. Gegen-, Zurückstechen.*

widerstôzen, *ahd.* widirstôzan *stv. tr. wogegen stossen; zurückstossen:* repungere, hebetare; *intr. m. dat. aufstossen, begegnen.*

widerströber *stm. zu* widerströben: *Gegner.*

widerstrît, -streit *stm. Streit gegen (gen.): Wettstreit: adv. mit u. ohne* in, en—, ze *in die Wette.*

widerstrîte *schw.*, widerstrît *stm. Gegner, Feind:*

widerstrîten, *ahd.* widarstrîtan *stv. m. dat. streiten gegen, sich widersetzen; m. acc. u. gen. einem etwas weigern.*

widerteilen, -tailen *schwv. tr. m. dat. (durch Urtheil) absprechen.*

widertrîben, *ahd.* widartrîbân *stv. zurücktreiben: refl. keinen Fortgang haben, mißlingen; hindern; widerlegen: m. gen.*

widertuon *unregelm. Zw. tr. das Gegentheil wovon thun: rückgängig machen, wieder gut machen; pto. pf.* widerthân, -thôn *entgegengesetzt, feindselig; zurückgeben, vergelten.*

widerumb *s.* wider.

widerfanc *stm. entgegengesetzte Bewegung.*

widervarn, *ahd.* widarfaran *stv. m. dat. in den Weg kommen, begegnen, entgegentreten; widerfahren, zu Theil werden; absol. geschehen.*

widervart *stf. Rückreise, Rückkehr; adv. gen. rückwärts, acc. umgekehrt, hingegen.*

widerwëgen *stv. (impf. md.* widerwuoc, *cj.* wwüege) *das Gegengewicht halten od. geben, aufwiegen; wägend zurückgeben, erstatten.*

widerwërfen, *ahd.* widarwërfan *str. zurückwerfen; zurück—, umwenden; verwerfen, widersprechen.*

widerwërfer *stm.* disputator.

widerwërt, -wart, *ahd.* widarwërt, -wart *adj. (s.* wërt *adv.) entgegengesetzt, feindlich, zwieträchtig: st. schwm. (angegl.* widarworto) *Gegner, Feind; widersinnig. Adv.* widerwërt, -wart, *ahd.* widarërt, -ort, widorort, *gen.* -ortes, *entgegen, zurück.*

widarwertî, -wartî, *md.* widerwart *stf. Gegensatz; Feindlichkeit.*

widerwertic, -wertig, -wertec, -wertech, -wartec, -wartik, -wartich, *ahd.* widerwartîg *adj. entgegengesetzt; wider-*

setzlich; feindlich; zwieträchtig; widerwärtig.

widerwertikeit, -wertekeit *u. ahd.* widerwartîgî *stf. Gegensatz, Widerspruch; Widersetzlichkeit, Feindlichkeit; persœnl. collect. Feinde; Widerwärtigkeit.*

widerwinden *stv. refl. m. gen. wogegen streben; tr. zurücktreiben; intr. sich umwenden, umkehren, m. gen. wovon zurückkommen; das Ende finden.*

widerwürken *unregelm. schwv. tr. das Gegentheil wovon* würken.

widerzæme, -zâme *adj. obj. unziemlich; mißfällig, verhaßt, m. dat.; subj. gehaß, feind, m. dat.: schwm. subst. m. gen.;* widarzômi, -zoami, widharzuomi *ahd. adj.* absurdus, adversans, horridus, asper:

widerzëmen *stv. m. dat. mißfallen.*

widewe *s.* witewe.

widh; widha'r, widir; widhar—, widir— *s.* wit, wider, wider—

widimo, widomo *s.* wideme.

Wîdo *s.* Wide.

Widolt *s.* Witolt.

widr, widrumb, widtrumb; widor—, widr—, widri— *s.* wider, wider—

widve *s.* witewe.

wîe, wîge, wîg, *ahd.* wîjo, wîo, wîho, wîgo, wîwo *schwm. Weihe.*

wie, wye, wi, we (wie'ch, wie'r, wie's, wie'st, wies' *aus* wie ich *usf.*), *ahd.* hwêo, huêo, wêo, wio, wieo, *angegl.* wuo, *u.* wêa, wia *(g.* hvaiva) *adv. Fragew. auf welche Weise, wie:* wie getân *welch; Frage im Sinn einer Vgleichg m.* als; *vor indir. Rede sva.* daz: *gehäuft* wie daz; *m. cj. wie wenn, als ob; auf welchen Anlaß, warum; in welchem Grade:* wio manag *wie viel; in Ausrufungen: wie sehr, wie gut, wie übel; erzœhlender Ausruf; irgendwie:* alles wio *anderswie,* sô wio *wenn irgendwie s.* swie; *für* swie.

wiege *s.* wige.

wiehen, wiehî *s.* wîhen, wîhe.

Wielant, *ahd.* Wëlant, Weo—, Wio—, Wea—, Wialant, *ags.* Vëland, Vëlond, *an.* Velint, Völund *npr. m. (Ptcpialbildg zu ags.* vëla, veola, viola *schwm. Schatz?): sagenhafter Schmied.*

wielich, wielîh *s.* wëlch.

wielîhhî, wiolîchî, hwialîhhii *ahd. f. zu* wielîh: qualitas.

wîen, wienacht *s.* wîhen, wîch.

Wiene *Ortsn. Wien: dat.* Wienen, Wienne.

wieo, wieolîh *s.* wie, wëlch.

wîer, wîere *s.* wîwer.

wier *für* wir, *aus* wie er; wierde *für* wirde.

wiere, *ahd.* wiara, wiera *stf. geläutertes feinstes Gold; Schmuck aus solchem.*

wieren, *ahd.* weorôn *schwv. (Gold) läutern; mit eingelegtem Gold, mit goldgefaßten Edelsteinen schmücken.*

wierr *s.* wirre.

wîf *s.* wîp.

wîfen *stv. im Kreise drehen, zum Kranze winden: g.* veipan *bekränzen; l.* vibrare.

wîg, wîg— *s.* wîc *u.* wie; wîc—

Wîgalois, Wîgolais, Wygolays, Wîgoleiz *npr. m.: mfr.* Guy *aus ahd.* Wîdo; Galois *d. i.* Walensis, *von Wales.*

wige *u.* wiege, *ahd.* wiga *schwf. zu* wëgen: *Wiege.*

wîge, wîgo *s.* wîe.

wigen *schwv. zu* wige *(Ablautspiel zu* wagen) *wiegen.*

wîgen, weigen, *ahd.* wîhan *u.* wîgan *wie g.* veihan *u.* veigan *stv. ahd.* bellare; *mhd.* an w. *u.* antw. *(g.* andveigan) *kriegerisch angreifen: ptc. pr.* wîgant, weigant *(npr.) st., md. auch* wîgande *schwm. Krieger, Held, Umdeutschung des l.* gigas.

wîgen *schwv.,* wîger *s.* wîhen, wîwer.

wîgosâlîg *ahd. adj. glücklich im Krieg.*

wîh, wîh—, wîhan *s.* wîch, wîc; wîch—; wîgen.

wîhe, weihe, *ahd.* wîhî, wiehî *stf. zu* wîch: *Heiligkeit; Weihung, Segnung, (Priester-) Weihe.*

wîhen, *ahd.* wîhan *stv. machen; zu Grunde richten, vernichten. Gr.* εἴχω, *l.* vinco.

wîhen, weihen, wîchen, *ahd.* wîhan, wiehen *d. i.* wîhjan, *md.* wîgen, wîen *schwv. zu* wîch: *heiligen; weihen, kirchlich segnen.*

wîhennaht, wîhenächten; wîhéwazzer *s.* wîch, wîchwazzer.

wîhi, wîhî *s.* wîch, wîhe.

wîhiri, wîho *s.* wîwer, wîe.

wîhnassî *ahd. stf. zu* wîch, wîh: *Heiligung.*

wîhrouh *s.* wîrouch.

wîhstuom *s.* wîstuom.

wiht, wicht *zu* wîhen: *stn. Geschöpf, Wesen, Ding, etwas: vgl.* iht, niwiht (ein wiht), niowiht; *ahd. stn.* (wihti), *mhd. stm. n. persœnl. Wicht; Dœmon; mhd. stm. Docht.*

wihtelîn, wihtelen, wichtlîn, wihtel *stn. Vkleinergsw. zu* wiht: *Kobold; Puppe im Puppenspiel; Zwerg.*

wiis *s.* wîs *u.* wise.

wîjo *s.* wîc.

wîk, wîk— *s.* wîc; wîc—, wîch—

wil *s.* wille; wil, wilch *s.* wëlch.

wîl, hwîl, weil, wîla, hwîla *s.* wîle.

wîlâri, wîlare *s.* wîler.

wilde, wilt, *ahd.* wildi *adj. unangebaut, nicht vom Menschen gepflegt (Pflanzen udgl.); ungezœhmt; sittlich unstœt, sittenlos; unbekannt, fremd, fremdartig, wunderbar, unheimlich: m. dat.; dœmonisch. Mit* wild, wilt *stn. zu* walt *u. goth.* vulthus *stm. Herrlichkeit.*

wilde *stf. Wildniß; Wildheit, wildes, irres Wesen.*

wilden *schwv. (m. dat.): intr. fremd werden od. sein; tr. entfremden, entfernen.*

wildenære *stm. zu* wilt *u.* wilde: *Jœger.*

Wildenbërc *(dat.) Name mehrerer Schlösser.*

Wildonje *Ortsn. Wildon an der Mur in Steiermark, Sitz d. Dichters Herrand v. W.*

wîle, weile, weil, *entstellt* wîler, *stm. (Nonnen-)Schleier, lat.* velum.

wîle, wyle, weile, *(adv.)* wîl, weil, *ahd.* hwîla, wîla, hwîl *stf. Zeitpunkt: adv. gen. zu der Zeit, dat. pl. (entstellt* wîlent) *zuweilen,* wîlen-wîlen *u. acc. sg.* eine w.-die andere *bald-bald;* bî wîlen, bewîlen *sva.* wîlen; under wîlen, underwîlent *inzwischen, von Zeit zu Zeit, zuweilen; fatalist. Zeit d. Geburt, d. Todes: Schicksal; Stunde; Zeitraum, Zeit:* bî einer w. *nach einiger Zeit; adv. gen.* der w. *wœhrend dessen; acc.* wîle, ju wîla *in früherer Zeit,* eine w. *eine Zeit lang,* alle w. *allzeit,* die w. (diwîl, doweil, dwyle, dwîl), al *u.* alle die w. *die Zeit hindurch, wœhrend dessen, als Fügew. solange, wœhrend, indem, caus. da, weil; dat. pl.* wîlen, wîlin, wîlont *(aus ahd.* hwîlôm), wîlunt, wîlent *vor Zeiten, weiland, gehäuft* w. ê, ê w.; *längere Zeit: adv. acc.* wîle *längst,* sunder w. *ohne Verzœgerung.*

Wîle, Wyle, Wîl, *ahd.* Wîla *Ortsn. Weil, Wyl: vgl.* wîler.

wîlen, *ahd.* wîlôn *schwv.* velare: *zu* wîle *stm.*

wîler, wîlere, *ahd.* wîlâri, wîlare *stm. aus l.* villa: *Weiler, einzelnes Gehœft, kleineres Dorf; einf. u. zsgs. als Ortsname. S. auch* wîle *stm.*

Wilhalm, Wilhëlm *s.* Willehëlm.

wilich *s.* wëlch.

wîlîn, hwîlîn *ahd. adj. zu* hwîla: temporalis.

wilkome, wilkomen *s.* willekome.

wille, willa, will, wil, *ahd.* willjo, willeo, willo *schwm. zu unregelm. Zw.* wëllen: *Wollen, Wille: adv. acc.* mînan willon *mit meinem W.,* durch *od.* umb willen *s.* durch 2 *u.* umbe; *Geneigtheit, Gunst:* mit willen *gern. Als npr. m.*

wille, *angegl.* wülle, *schwm. zu* wëllen *str. Ekel zum Erbrechen.*

willec *usf. s.* willic.

Willehëlm, Wilhëlm, Willehalm, Wilhalm, Willalm, *ahd.* Willa—, Willihëlm, -halm *npr. m.:* -halm *aus afr.* Villalme *Guillaume,* healme *Helm?*

Willekîn *mnl. Vkleinergsw. zu* Willem *d. i.* Willehëlm.

willekome, -chome, -cume, willkom, wilkome, *ahd.* willicomo, -cumo *adj. (npr. m.) zu* wille *u.* komen, *mhd. meist ptcpial umgebildet* willekomen, -chomen, wilkomen, *nach Willen, nach Wunsch gekommen:* wk. (her) in *m. acc.: m. dat.:* gote wk., gote u. mir wk., *wie Zsstzg* gotwillkom, mir gotwk.

willekür, -kur, -kure, willkür *stf. freie Willenswahl, freier Wille, Gutdünken, Entschluß, rechtl. autonomisches Statut.*

willelôs, willôs *adj. willenlos.*

willen *schwv. sva.* willigen; *refl. m. gen. Willens sein: ptc. pf.* gewilt *geneigt* ze.

willen, *angegl.* wüllen, wullen, wollen, *ahd.* willôn, wullôn *schwv. zu* wille, wülle: *unpersœnl. m. dat. zum Erbrechen ekeln.*

willic, willich, willec, *ahd.* willîg *adj. act. (geneigten) Willen habend, eifrig, freundlich, dienstwillig: m. gen., dat., gen. u. dat.; pass. gewollt, gewünscht.*

williclîch, willeclîch *adj. sva.* willic *act.*

williclîche, -lîchen, willig—, willih—, willeclîche, -lîchen, willenclich *adv. zu* willic *adj.*

willicomo, -cumo *s.* willekome.

willigen, *ahd.* willigôn *schwv.* willic *(act.) machen.*

Willihëlm, -halm *s.* Willehëlm.

Williram, Wilram *ahd. npr. m.:* willjo *u.* ram *s.* raben.

willjo, willo; willkom; willkür *s.* wille, willekome, willekür.

willôn, willôs *s.* willen, willelôs.

willus, willos *ahd. stm?* *Zotte, l.* villus.

wîlôn *ahd. schwv. zu* wîla: manere. *Zu* wîle *stm. s.* wîlen.

wîlont *s.* wîle.

wilt, wild *stn. (collect.) Wild: s.* wilde.

wiltbrât, -prât, -brœte, -prœte, -prœt, -prêt, -prëtt, -wilprœt, *md.* wiltbrêde *stn. zum Braten bestimmtes od. gebratenes Wild.*

wiltnisse, wiltnuß *stf. Wildniß.*

wiltwërc, -wërch, -wërg *stn. Waidwerk; Pelzwerk.*

wîlunt *s.* wîle.

Wilz *st.*, Wilze *schwm. Volksn. slav.* Ljuticx, *ahdlat.* Welatabus, Weletabus.

wimen? wîmen? *diphth.* wiumman *d. i.* wiumjan, *md.* wimmen, *und* wimidôn, wiumidôn, *mhd.* wimmeln *schwv. sich lebhaft bewegen (wie an.* hvima), *wimmeln, voll sein.*

win, *gen.* winnes, *md. stm. sva.* gewin.

wîn, wyn, weîn *stm. l.* vinum. *Als zweiter Theil zsgsetzter npr. m. aus* wine.

wînacht, wynacht, weînacht *s.* wîch.

wînber, -bere, *ahd.* wînperi, -beri *stn. (f.) Weintraube.*

wînc-; winc-, winch- *s.* wing-, winkwind *s.* wint.

winde, *ahd.* wintâ *schwf. zu* winden: *Winde, Rad, in Nonnenklœstern die wagerecht drehbare Vorrichtung zum Ein- und Auslassen d. Dinge; Kreisel; Art Kleid; Zelttuch; Pflanzenname. S. auch* winnâ.

windemânôt, *ahd.* windumemânôth, windumânôt *stm. October:*

windemen, *ahd.* windemôn *schwv. l.* vindemiare.

winden, binden, winten, *ahd.* wintan *stv. Tr. (refl.) winden, drehen; umwickeln; einwickeln; wenden: zurückbewegen, fortbewegen. Intr. sich umwenden; das Ende finden; sich wenden, richten:* ane w. *feindl. angreifen, angehœren.*

winden, *ahd.* wintôn *schwv. zu* wint, winta: ventilare, *worfeln.*

winder *s.* winter.

Windesbecke, *zsgz.* Winsbecke, *schwm. Herr v.* Windesbach *(zu* Wint?) *in Franken.*

windica *rom. f. Binde: von*

windinga, wintinga *ahd. f.*, windinc, wintinc *stm. zu* winden: *Binde.*

windisch, windisc, wintsch *adj. zu* Wint: *slavisch, windisch, wendisch; unfl. n. die slavische oder windische Sprache.*

windischen *adv. zu* windisch.

windumemânoth, windumânôt *s.* windemânôt.

wine, *ahd.* wini *stm. Freund, Geliebter, Gatte; als zweiter Theil zsgsetzter npr. m. mhd. mißdeutet* wîn. *Lat.* venia, Venus? veneror.

wine, winje, winige, winege, *ahd.* winjâ, winigâ *schwf. Geliebte, Gattinn.*

Wined *s.* Wint.

wînegarto *s.* wîngarte.

wineliedel *stn. Verkleinergsw. zu*

wineliet, *ahd.* **winileod, -liod, -lioth** *stn. (pl.) Lied, das der Geliebten u. das von liebenden Mædchen gesungen wird, Liebeslied des Volkes.*

winemânôth *s.* **wunnemânôt.**

winên? **winjan?** *ahd. schwv.* depascere: *vgl.* **wünne.**

wineschaft, -scaft, -skaft, -scapht, *ahd.* **winiscaf, -scaft** *stf. Freundschaft, Liebe, Bündniß.*

winestar, winistar; Wînetre, Wînitre *s.* **winster, Wintere.**

Winethere, Winidheri, -hari *ahd. npr. m.: s.* **Wint.**

wîngarte, *ahd.* **wîncarto, -garto, wînegarto** *schw. u.* **wîngart** *stm. Weingarten.*

wini, winjâ, winigâ, winje, winige; wini— *s.* **wine, wine—**

Winid, Winit *s.* **Wint, Winet—**

winjan *s.* **winên.**

winkel, winchel, *ahd.* **winchil, wincil** *stm. Winkel, Ecke: mit l.* angulus? *zu*

winken, winchen, *ahd.* **winchan** *st. schwv. sich seitwärts bewegen; winken: m. dat.; sich von einer Seite zur andern bewegen, wanken: im Schlummer.*

wînman *m., pl.* **wînliute** *stm. Weinschenk; Geschlechtsname.*

winnâ *ahd. schw. f. Streit, persœnl. (angegl.* **wunnâ**; *Wüthende: g.* vinna, vinno *Schmerz; mhd. entstellt* winde *Schmerz: adverbial* mir wirt w. u. wê.

wînnaht *s.* **wîch.**

winne, winnemânôth *s.* **wünne, wunnemânôt.**

winnen, *ahd.* **winnan** *stv. in heftiger Erregung sein: wüthen, heulen, streiten, sich abarbeiten; (md.) für* gewinnen.

wînperi *s.* **wînber.**

Winsbecke *s.* **Windesbecke.**

winster, *ahd.* **winistar, winestar, winstar** *adj. link (euphemistisch: gehäufte Steigerung zu* wine); *schw. stf. (erg.* hant) *Linke;*

winsterhalp *zur linken Seite: s.* **halbe.**

wînstock *stm. Weinstock.*

wint, wind *stm. Wind:* **windes brût** *s.* **brût:** *bildl. etwas nichtiges; freie Luft; Geruch; Windhund. Mit l.* ventus *zu* **wæjen.**

Wint, *ahd.* **Winid, Winit, Wined** *Volksn. (npr. m.) Slave, Winde, Wende, lat.* Venedus, Venetus.

winta *ahd. f. zu* **wint, wintôn:** flabellum, ventilabrum.

wintâ; wintan, winten, wintôn *s.* **winde, winden.**

winter, winder, *ahd.* **wintar** *stm. Winter: zu* **wint.**

winterbutz *schwm. Vogelscheuche in den Reben:* **winter** *wie*

Wintere, Wînitre, Wînetre *ahd. Ortsn. (Königswinter) aus g.* veinatriu *stn. Weinstock.*

winterlanc *adj. lang als im Winter.*

winterleit *stn. Leiden des Winters.*

wintermânôt, -mânet, -mânt, -mânde, *ahd.* **wintarmânôth** *st. schwm. Januar, mhd. auch November u. December.*

Wintersteten, *ahd.* **Wintirstetî** *Ortsn. (dat. u. nom. pl. zu* **stat**; *Schloß u. Städtlein in Schwaben.*

Wintertûre, -tûr, *ahdlat.* **Winturdûra, Wintardûrum, Wintertûra, -tûrum** *Ortsn. Winterthur, celt. lat.* Vitudurum.

winterzît, *ahd.* **wintarcît** *stf. Winterszeit, Winter.*

wintinc, wintinga *s.* **windinc, windinga.**

wintsch *s.* **windisch.**

wintschaffen, -scafen *zsgs. ptc. pf. je nach dem Winde beschaffen, wetterwendisch; was sich an der freien Luft krumm gezogen hat, verdreht.*

wintschûfel, -schûvele, *ahd.* **wintscûvalâ, wintscûvelâ, -scûvla, -scûflâ, -scûblâ** *schwf.* ventilabrum, vannus.

wintsprût, -sprawt, -sprucht *s.* **brût.**

wînwahst, -wahs, weînwachs *stf. n. wo Wein wächst, Weingarten.*

wîo *s.* **wîe.**

wio, wio—, wiolîh *s.* **wie, wie—, wëlch.**

wîp, weîp, wîb, wyb, *md.* **wîf, wîph** *stn. Weib: Gegensatz zu Mann; zu Jungfrau; Gemahlinn; Gegens. zu* vrouwe: *geringere*

Weib; Dienerinn. Zu weiben, *die bewegliche, geschäftige?*

wîpcunne, *md.* **wîfcunne** *stn. weibliche Nachkommenschaft.*

wipfen *schwv. intens. zu* **wîfen**: *hüpfen, springen.*

wîphurre *d. i.* **wîphuore** *f. Hurerei mit Weibern, Ehebruch.*

wîpilde *s.* **wîchbilde.**

wîplîch, **weiplich**, *ahd.* **wîplîh**, **wîblîh** *adj. (dat.* **wîplier**, **wîblien**) *von Weibesart; einem Weibe geziemend; des Weibes; der Weiber.*

wîpzierda, **wîbzierda** *ahd. stf. Weibesschmuck.*

wir *pl. zu* **ich**; *vor enclit.* **wir** *das* **n** *od.* **en** *der* **1** *pl. des Zw. abgeworfen:* **wirche wir, sî wir, schied wir.**

wirbig *adj. zu* **wërben**: *dem so ist, als gienge es mit ihm im Kreise herum, schwindlig.*

wircen, wirchen; Wirci— s. wirken, Wirze—

wirdar *s.* **wider.**

wirde, **wierde**, *ahd.* **wirdî**, **wirthî**, *md.* **wërde** *stf. zu* **wërt**: *Werth; md. mit Adj. Umschreibung des Adv.; Würde, Ansehen; Achtung, Verehrung.*

wirden, *ahd.* **wirdjan**, **wirthjan** *schwv. Bewirkgsw. zu* **wërt**: *schätzen; ehren, auszeichnen, verherrlichen; lieb machen.*

wirdhriâ *ahd. schwf. Ersatz (für gestærte Eigenthumsbenutzung): zu* **wirdhar** *d. i.* **widar.**

wirdic, wirdich, wirdig, wyrdig, wirdec, *angegl.* **würdig, wurdig**, *ahd.* **wirdîc, uirdîc, wirdîg, wirthîg** *adj.* **wërt** *habend; würdig: mit gen., inf., NS. m.* **daz.**

wirdiclîch, wirdeclîch *u.* **wërdeclîch** *adj. sva.* **wirdic.**

wirdiclîche, wirdeclîche, -lîcho, -lîchen, -lîch, wirdechlîchen, *angegl.* **würdeclîche**, *u.* **wërdeclîche, wërdiclîche, -lîchen** *adv. zu* **wirdic.**

wirdikeit, wirdecheit, wirdekeit *und* **wërdecheit, wërdekeit, wërdicheit, wërdikeit** *stf. Ehre, Würde, Herrlichkeit; was würdig ist, sich geziemt.*

wirdrôn *s.* **wideren.**

wirffel *s.* **würfel.**

wirigëld *s.* **wërgëlt.**

Wirint, Wirizinburg *s.* **Wirnt, Wirzeburc.**

wirken, wircen, wirkan, wirchen, *gewœhnl. angegl. mhd.* **würken, würcken, wurken**, *ahd.* **wurchan, wurchen**, *schwv. (imperf.* **worhta, worahta, worhte, warhte**, *ptc. pf.* **giwurchit, gewürket** *u.* **kaworaht, geworht, gewurht, gewort**) *zu* **wërc**: *ins Werk setzen, bewirken, schaffen, machen, thun; ptc. pr.* **wurkend** *practisch; nœhen, wirken (Art d. Webens); absol. thætig sein, handeln.*

wirklich, **würkelich** *und* **würkenlich** *(aus* **würkendlich**) *adj. thætig, wirksam, wirkend.*

wirklicheit, würklicheit, würglicheit *stf. Thætigkeit, Wirksamkeit; Werkthætigkeit.*

wirkunge, wirkung, würkunge, wurkunge, wurkung *stf. Bethætigung, Ausübung,* **praxis**; *Wirken, Wirksamkeit.*

Wirner *s.* **Wernher.**

Wirnt, *ahd.* **Wirunt, Wirint** *npr. m. aus* **wisunt?**

wîrouch, *ahd.* **wîrouh, wîrôh** *aus* **wîhrouh** *stn. Weihrauch.*

wirre, **wierr** *adj. zu* **wërren**: *verwirrt u. verwirrend, gestœrt u. stœrend.*

wirren *s.* **wërren.**

wirs, *angegl.* **würs**, *defect. Comparativ zu* **übele**, *adv. übler, schlimmer, schlechter:* **thiuuirs** *d. i.* **thiû wirs** *desto übler; wirs danne wê noch schlimmer als wê. Davon adj. (auch adv.)* **wirser**, *ahd.* **wirsir**, *u. Superlat.* **wirsest, wirsist**, *zsgz.* **wirst**, *angegl.* **würst.** *Zu* **wërren.**

wirserunge, *ahd.* **wirsirunga** *stf. Verschlechterung; Ärgerniß.*

wirt, **uirt**, *angegl.* **würt**, *stm. Mann des Weibes, Ehemann:* **wirtes wîp** *Eheweib; das männliche eines Thierpaares; Hausherr; Landesherr; Bewirther; Inhaber eines Wirthshauses.* **Beste wirt** *persœnl. Zuname. Zu* **wër.**

wirthar, wirthî, wirthîg, wirthjan *s.* **wider, wirde, wirdic, wirden.**

wirtin, wirtîn, wirtinne, *ahd.* wirten, wirtenna, *md.* wërtinne *f. Weib des Mannes, Ehefrau; Hausfrau; Wirthinn.*

Wirtina, Wirtena, Wirtinne *ahd. Ortsn. Verdun, l.* Virodunum, Vereduna.

Wirtinisbërk, *mhd.* Wirtenebërg, Wirten—, Wirtembërg *Ortsn. Schloß Würtemberg: ahd.* Wirtin *npr. m. zu* wërt?

wirtschaft, -scaft, -scaf, würtschaft *stf. Thætigkeit d. Hausherrn; Bewirthung; Gastmal, Gasterei; Schmaus; Fest.*

Wirunt *s.* Wirnt.

Wirzeburc, -burg, Wirzburc, *angegl.* Würzeburc, Würzburg, *ahd.* Wirizin—, Wirzinburg, Wirzi—, Wirciburc, -burch, -burg, *angegl.* Wurziburg, *Ortsn. Würzburg: ahd.* Wirinzo, Wirzo *npr. m. Verkleinergw. zu* Wirunt?

wîs, wiis, wîß, wyß, weis, weiß, weiz *u.* wise, *ahd.* wîsi *adj. verständig, erfahren (alt), kundig, gelehrt, weise: m. gen.;* w. wësan *verstehn, wissen, kennen,* w. wërdan, w. duan: *m. gen.; schwm. subst. Weiser,* philosophus. *Superl.* wîsôst, weisôst. *Mit* gewis zu wîzen.

wîs *subst. adv. u.* wîsa *s.* wîse.

wîs, wys *für* wîz, wîsag *für* wîzage.

wisa, wisala *s.* wise, wisel.

wîsære, wîsær, wîser *stm. Führer; Lehrer.*

wîsan *ahd. stv. tr. ausweichen; l.* vitare.

wisant, wîsât *s.* wisent, wîsôt.

wisbalôn *s.* wispeln.

wisch *stm. Strohwisch.*

wischen, wiscen, wisken, *angegl.* wüschen, wütschen, *u.* wissen *(impf.* wista, wüste, wuste) *schwv. tr. wischen, abwischen, trocknen; intr. sich leicht u. schnell dahin bewegen. Zu* waschen.

wîsduam *s.* wîstuom.

wise, wiß, *ahd.* wisa *schw. stf. Wiese: mit* wase *zu l.* virere.

wîse, weise, weyße, wîs, weis, weiß, weyss *st. (schw.), ahd.* wîsa *schw. stf. Art und Weise; adv. abgek.* wîs, wiis, wîß, weis *(stn. m.):* einic w., deheinen w. *auf irgend eine, auf keine Art,* regens w. *wie Regen,* in *od.* en *od.* ze *(adj., gen.)* wîs *in, auf, nach-Art,* in zwei w. *zwiefach; besondre Erscheinungsform; Melodie:* wort u. wise *Text u. Melodie; Lied; Anweisung.*

wîse, *ahd.* wîso *schwm., u.* wîsel, weisel *stm. Führer, Oberhaupt; Bienenkœniginn, Weisel.*

wîse *adj. s.* wîs.

wîsel, *ahd.* wisula, wisala, wisila *f. Wiesel*

wîselôs, wîslôs *adj. zu* wîse *schwm.: ohne Lenker, irre gehend, verwaist; zu* wîse *stf.: ohne besondre Erscheinungsform.*

wîsen, wîßen, weisen, *ahd.* wîsan *d. i.* wîsjan *schw. (st.) Zw. Bewirkgsw. zu* wîs: *anweisen, belehren: m. gen.* (des rechten); *anzeigen, zeigen; leiten, führen; begleiten; berufen;* w. von *abmahnen, warnen.*

wîsen, weisen, *ahd.* wîsôn *schwv. m. gen. (acc.) sehen nach, besuchen, heimsuchen, aufsuchen, sich annehmen; m. dat. bei festl. Besuchanlaß (der Braut bei der Hochzeit) ein Geschenk bringen. Mit* wîs *zu* wîzen *wie l.* visere *zu* videre.

Wîsenburg *s.* Wîzenburc.

wisent, wisint, *ahd.* wisant, wisunt *stm. Bisonochse; npr. m.*

wîserin *f. zu* wîsære, wîser: *Lehrerinn.*

weiset *s.* wîsôt.

wîsheit, weis—, weiß—, weizhait *stf. Verständigkeit, Erfahrung, Wissen, Gelehrsamkeit, Weisheit, Kunst.*

wîsi, wisila *s.* wîs, wisel.

wisken *s.* wischen.

wîslich, *ahd.* wîslîh *adj. sva.* wîs.

wîslîche, -lîchen, -lich, weißleichen, weißlich, *ahd.* wîslîhho *adv. zu* wîs.

wîslôs *s.* wîselôs.

wîso, wîsôn *s.* wîse *schwm.,* wîsen.

wîsôt, weisôt, wîsœde, wîsôde, wisât, weiset *stn. f. zu* wîsôn: *Geschenk Abgabe zu Festzeiten an Braut, Kirche, Herrn.*

wispeln, *ahd.* hwispalôn, wisbalôn *schw. zischeln.*

weyss; wîss—, weiss—; wîssan *s.* wîse. wîz—, wîsen.

wissan, wissen *s.* wizzen *u.* wischen.

wissci *verschrieben für* wizzic.

wîssprâchôn *ahd. schwv.* disputare.

wist *stf. zu* wësen: *Sein, Wesen, Ding,* substantia; *Nahrung.*

wîstuom, wîhstuom, wystumb, *ahd.* wîstôm, -duam-*stm. n. sva.* wîsheit; *zu* wîsen: *rechtl. Urtheil, Rechtsbelehrung, Weisthum.*

wisula, wisunt *s.* wisel, wisent.

wiß *s.* wise; wîsz, wîß, wyß, weiß *s.* wîz, wîs *u.* wise; weyße *s.* wise; wîßen *s.* wîsen.

wit, wid, *ahd. auch* with, widh, *stf. Strick aus gedrehten Reisern; Reis zum Flechten: zu* wëten. *S. auch* wite.

wît, wîtt, weit, wyte *adj. von grosser Ausdehnung: m. messendem gen.; weithin wirksam u. bekannt.*

witaipan *bœhm.* wjtey, pane *willkommen, Herr!*

wîtan, giwîtan *as. stv. gehn.*

Witche *s.* Witige.

wite, wit, witt, *ahd.* witu, wito *stn. m. Holz: zu* wëten.

wîte, wît, *ahd.* wîto *adv. zu* wît.

wîte, weite, wîten, *ahd.* wîtîn, wîtî *f. Weite, Breite.*

wîten, wîtene, wîtini, *ahd.* wîteno *adv. weithin; weither; weit.*

witeren, witern, wittern *schwv. zu* wëter: *m. Subj.* ez *(u. dat.) Wetter sein; Wetter machen; tr. zum Gewitter machen; weidm.* an w. *m. acc. als Geruch in die Nase kommen.*

wîtern, weitern, *ahd.* wîterôn *schwv. erweitern.*

witewe, witiwe, witwe, witib, *ahd.* witua, wituwa, witiwa, witawa, witewa, *md.* widewe, wîdve *schw. stf. lat.* vidua.

with; withar, wither *s.* wit, wider.

Witige, Witege, Witche, *ahd.* Witigo *u.* Wituch *npr. m. zu* wite: *Held K. Ermenrichs u. Dietrichs von Bern.*

wito, wito— *s.* wite, witu –

wîto, Wîto *s.* wite, Wîde.

Witolt, *md.* Widolt *d. h.* Wituwalt *npr. m.: Riese im Gefolge K. Ruthers.*

weitreiser *stm. der weithin einen Kriegszug macht.*

Witschart *npr. m. mfr.* Guischart, Guichart *(als adj. scharfsinnig wie an.* visk).

witsche *schwf. Zwetsche? Weichselkirsche?*

witt, wîtt, huîtt *s.* wite, wît, wîz.

wittemo, wittern *s.* wideme, witeren.

witu *s.* wito: witumânôth, witomânôth *ahd. stm. Monat, wo Holz gefällt wird, September.*

witua, wituwa *s.* witewe.

wîtweide *adj. weit umher weidend.*

witze, wizze, *ahd.* wizî, wizzî *stf. (gern plur.) zu* wîzen, wizzen: *Wissen, Verstand, Klugheit, Weisheit.*

weitze *s.* wîze.

witzic, wizzic, witzig, witzec, *ahd.* wizîc, wizzîc *adj. kundig, verständig, klug, weise.*

witziclîchen, witzecliche, -lich *adv. zu* witzic.

witzigen, wizzegen *schwv.* witzic *machen.*

wiumidôn, wiumman *s.* wimidôn, wimen.

wîwer, wîwere, wier, wîere, wîger, *ahd.* wîwârî, wîârî, wîâre, wîhiri *stn. Teich, Weiher: lat.* vivarium.

wîwo *s.* wîe.

wiz *ahd. adj. (schwm.) zu* wîzan, wizzan: gnarus, sapiens; wizo wësan *m. gen. wissen.*

wîz, wîsz, wyß, wîs, wys, *ahd.* hwîz, wîzs, *as.* huîtt *adj. weiß: daz* wîze *im Ei; glänzend; schœn.*

weiz *s.* wîs.

wîssagerîn *f. Prophetinn, Wahrsagerinn;*

wîzago, wîzogo, wîzego, wîzigo, *entstellt* wissago, *mhd.* wissage, weissage, wissag, wisag, *schwm. (adj.) zu* wîzen: *Prophet;*

wîzagôn, wîzogôn, wîzegôn, wîzigôn, *mhd. entstellt* wîzsagen, wissagen, weissagen, *schwv. zu* wîzago: *prophezeien, wahrsagen.*

wîzan, wîzen; wîzan *s.* wizzen, wîzen.

wîze, wîzze, weitze *stf., ahd.* wîzî, wizzî *stn. zu* wîzen: *Strafe; Hölle.*

wîze, *ahd.* wîzî *stf. zu* wîz: *Weisse.*

wîzen, wîzzen, *ahd.* wîzan, wîzzan, wîzin, *as.* wîtan *stv. beachten, bemerken: ptc. pf.* giwizzan, gewizzen *gewußt, bewußt, bekannt (m. dat.), act. wissend, kundig, verständig, zsgs.* ungewizzen *ungewußt, unbekannt, act. unwissend, unkundig (m. gen.), unverständig, thœricht;* animadvertere in, *strafen; m. acc. u. dat. jemand einen Vorwurf woraus od. weshalb machen, ihm es Schuld geben, ihm es verweisen. Vgl.* wizzen; *lat.* videre, *gr. ἰδεῖν.*

wîzen *schwv. ahd.* wîzên, *weiß werden; ahd.* hwîzjan, *weiß machen.*

wîzenære, *ahd.* wîzinâri, wîzenâre *stm.* ultor; *Scharfrichter; Büttel. Zu*

wîzenen, *ahd.* wîzinôn, wîzenôn *schwv. zu* wîze: *strafen, m. gen. caus.*

Wîzenburc, Wîssenburc, Wîsenburg, *ahd.* Wîzûnburg *Ortsn. (dat.) Weissenburg.*

weizhait *s.* wîsheit.

wizî; wîzi, wîzî; wizîc; wîzigo, -ôn *s.* witze, wîze, witzic, wîzago, -ôn.

Wizlân *npr. m.: Kœnig von Bœhmen, bœhm.* Wáclaw *Wenzel.*

wîznûwe *md. adj. neu u. deshalb noch weiß.*

wizôd *s.* wizzôt.

wîzogo; wîzogôn, wîzsagen *s.* wîzago, -ôn.

wizz — *s.* witz—; wîzs, wîzz— *s.* wîz, wîz—

wizzede, wizzende *stf. Wissen.*

wizzen, wizen, wissen, wissan, *angegl.* wüssen, *ahd.* wizan, wizzan *unregelm. Zw. (pr.* weiz, *as.* wêt *impf. zu* wîzan, wîtan *wie gr.* οἶδα *pf. zu* ΕΙΔΩ; 3 *p.* waißt *für* waiß; *impf.* wissa wisse, wëssa wësse, wista wiste *u. angegl.* wuste *cj.* wüste, wësta wëste; *ptc. pf. mhd.* gewist, gewëst: *s.* wîzan) *wissen: zsgs. ptc. pr.* unwizzende; wizze Christ, weiz got, got weiz *(s.* got *u.* wêttû); *m. acc. u. refl. dat., adj. Præd. d. Obj., acc. u. inf., inf., Nebens. mit u. ohne* daz, *abhäng. Fragesatz (ohne eigenes Subj.), Fragewort u. inf. ohne u. mit* ze, *blosses Fragew. (parenthet.): vgl.* ne *1, 2; danc w. m. dat. u. gen.; m. acc. u. dat. einem erkenntlich wofür sein; absol. w.* mit *sva.* kunnen mit; *kennen.*

wizzenheit *aus ahd.* wizzent—, wizzantheit *stf. zum ptc. pr.* wizzanti: *Wissen, Bewußtsein; ahd. dat. adv. mit Bewußtsein.*

wizzôt, wizôd, wizzud *stm. n. zu* wîzen: *Gesetz; altes, neues Testament; Sacrament; Abendmal.*

wn— *s.* wun—; wo— *s.* wuo—

wô, woe; woch, woch— *s.* wâ, wah.

woche, wocâ, wuche, *angegl. aus ahd.* wëcha, wëhha, *schw. stf. Viertel des Mondlaufes, Woche: zu* wach, wahsen.

Wôdan, Wôden *s.* Wuotan.

woffel *s.* wëvel.

wôgen *s.* wâgen.

woh, woh—; wohsen *s.* wah, wahsen.

wol *angegl. aus* wal *stn. m.*

wol, woll, wole, woli, *ahd.* wola, *angegl. aus* wala *od.* wëla, wël, *md.* wale, wal, *adv. zu* guot: *gut, wohl;* w. tuon *gut handeln, m. dat. wohl thun:* wela toanđi *ahd.* benefactor; *unperscenl.* w. wesen *m. dat.,* w. werden *m. acc., acc. u. gen.; in ellipt. Ausrufg* wol, sô wol *glücklich preisend, segnend: m. dat., dat. u. NS. m.* daz, *acc., acc. u. gen., acc. u. NS. m.* daz; w. *wohlan!* wala nu (wolne), wol ûf, umbe, ûz, her, hin, dan: woldan *stm. Losbruch, Angriff, Plänkelzug, Kriegshaufe; sehr:* suie wole, wie wol *wiewohl, obschon; leichtlich: vgl.* veile; *fast. Zu unregelm.* wëllen.

wol, *ahd.* wolo *schwm.*, wola, wëlâ *st. schcj. Wohl; Wohlleben, Schmauserei; Gut, Reichthum.*

wolaga, wolago, wolge *aus* wëlaga, wëlago *ahd. Interj. zu* wola: euge, o.

Wolahmunt *s.* Walmund.

wolatât, woladât *s.* woltât.

wolawillîc, wëlawillîc *ahd. adj.* benevolus: *s.* wolewillc.

wolawilligî *stf.* benigna mens.

wolcan, wolchan, wolchen *s.* wolken.

wölch *s.* wëlch.

woldan *stm. s.* wol.

wolesprëchen, *ahd.* wolasprëchen *stv. m. dat.* benedicere.

woletât *s.* woltât.

wolewille *schwm. guter Wille.*
wolf *stm. Wolf; wolfartiger Mensch;* Wolf *u. ahd. schwm.* Wolfo *npr. m.; als zweiter Theil zugesetzter npr. m.* olf. *Lat.* lupus, *gr.* λύκος.
Wolfbrant *npr. m.: Held Dietrichs v. Bern.*
wolfchunni *ahd. stn. Art Wölfe.*
wolfeil *s.* veile.
wolfgruob *stf. Wolfsgrube.*
Wolfhart *npr. m.: Held Dietrichs v. Bern.*
Wolfhêlm *npr. m.: Held Dietrichs v. Bern.*
Wolfram, Wolveram *aus ahd.* Wolfhraban, Wolfhram, Wolfharam *npr. m.: der Dichter Wolfram von Eschenbach.*
Wolfwîn *(s.* wine*) npr. m.: Held Dietrichs von Bern.*
wolge *s.* wolaga.
wolgemuot, wolgetân, wolgezogen *s.* gemuot, tuon, ziehen.
woli *s.* wol.
wolken, wolchen, *ahd.* wolchan, wolcan, wolkan *stn., md. auch* wolke, *ahd.* wolkâ *schwf. Wolke. Mit* wëlc *u.* walken *zu lat.* algeo.
wolkern *schwv. mit seiner Rede wie in den Wolken umherfahren: ahd.* wolchenôn *schwv. Wolken machen, voll Wolken sein.*
wolkum *sva.* willekome.
woll, wollaûf *s.* wol *u.* ûf.
wolle, *ahd.* wolla *stf. Wolle: mit lat.* vellus *zu* wëllen.
wollen, wöllen *s.* wëllen *u.* willen.
wollust *stf. m. Wohlgefallen, Lust, Freude; Wollust.*
wollustec, -eg *adj. Wohlgefallen erregend, anmuthig.*
wollustikeit *stf. Wollust.*
wolne *aus* wala nu *s.* wol.
wolo *s.* wol *schwm.*
wolreden *s.* reden.
woltât, woletât, *ahd.* wolatât, -dât *stf. gute That, Gutthat, Wohlthat; gutes Thun.*
woluff *s.* wol *u.* ûf.
wolveile, -veyle, -veil, -veyl *adj. s.* veile.
wolveile *stf. Wohlfeilheit; Feilheit.*
Wolveram, Wolvinc *s.* Wolfram, Wülfinc.
womba; won, wonde *s.* wambe, wande.
wôn, wônde *s.* wân, wænen.
wonder, wonnder *s.* wunder.
wone *stf. Gewohnheit.*
wonen, wonnen, wunen, *ahd.* wonên *schwv. (ptc. pr.* wonde *aus* wonende*) bleiben, sein:* w. bî, bî *u.* mite w. *m. dat. bei jemand ausharren, an ihm festhalten, ihm nahe sein, ihm zugehœren; sich aufhalten, wohnen; vertraut werden:* ze *mit; gewohnt werden oder sein: m. gen.; zu thun pflegen. Aus* wanen: *vgl.* wenen *u.* wonunge.
wonhaftig *adj. wohnhaft.*
wonheit, *ahd.* wonaheit *stf. Gewohnheit.*
wonsch, wonschen *s.* wunsch, wünschen.
wônte *s.* wænen.
wonunge, wonung, *ahd.* wonunga, *md.* wanunge *st. (schw.) f. Bleiben, Aufenthalt, Wohnung.*
wootnissa *s.* wuot—
wôppen *s.* wâfen.
wôr, wôrheit *s.* wâr, wâ; wârheit.
wôrawoch *s.* wah.
worbele *stf. zu* warbelôn *(angegl.) worum: sich etwas als um seine Achse dreht.*
worcze, worfel *s.* wurze, würfel.
worgen *schwv. intr. ersticken, erwürgt werden; Laut von sich geben wie ein Erstickender; sich abquœlen. Md. tr. für* würgen. *Vgl.* irwërgen.
Wormeze, Wormize, Wormze, Wormez, Wormz, Wurmez, Wurmiz, *ahd.* Wormassza, Wormiza *Ortsn. Worms: wie ml.* Wormatia, Warmatia *aus celt. lat.* Borbitomagus.
worolt *s.* wërlt.
worphozen *aus* worphazen, worphazjan *ahd. schwv. intens. zu* wërfan, wërphan: jactare.
wort, word, wart *stn. Wort:* wort *(pl.)* unde wîse *Text u. Melodie; Rede; m. gen. Rede von, Ruf:* guotez w. *guter R.; Vertheidigungsrede, Vertheidigung, Entschuldigung: m. gen.; Verabredung, Bedingung:* (in) den worten, daz *unter der Bedingung od. in der Absicht, daß. Lat.* verbum, *gr.* ἐρῶ, ἐρωτάω.

wörtelîn *stn. Verkleinergw. zu* wort.

worten *schwv. intr. Wortwechsel haben, zanken; tr. in Worten ausdrücken.*

wortheide *stf. Haide der Worte.*

wortspâhe, -spâge *md. adj. swa.* redespæhe.

wortwîse *adj. swa.* wortspâhe: *schwm. subst.*

wortzeichen, -zeichin, worzeichen, *auf* warn *oder* warten *umgedeutet* warzeichen, wartzeichen, *stn. Zeichen, das durch ein Wort gegeben wird: Erkennungswort; Beweis; Beispiel; Merkmal, Kennzeichen, Wahrzeichen.*

wöscherin *s.* wescherîn.

wôt *s.* wât.

wr— *s.* wur—, wür—, r—, vr—

wu *für* wâ.

wua— *s.* wuo—, wüe—

wuche *s.* woche.

wûcher *usf. s.* wuocher.

wue— *s.* wuo—

wüefen, *ahd.* wuofen, wuoffen, wuafen *schwv. Bewirkungsw. zu* wuof: *jammern, klagen, weinen.*

wüelen, *ahd.* wuolen, wuollen, *md.* wûlin *schwv. wühlen; aufwühlen.*

wüere, wüer *s.* wuor.

wüeste, wuoste, *ahd.* wuosti, wuasti, *md.* wûste *adj. wüst, leer; unschœn, unsauber; act. verschwenderisch. Lat.* vastus.

wüeste, wüestî, wüest, wuoste, *md.* wûste, *ahd.* wuostîn, wuostî, wuastî *f. Wüste; Wust.*

wüesten, *md.* wûsten, *ahd.* wuostan, wuastan *d. i.* wuastjan *schwv. verwüsten:* einen w. *sein Land vw.; ausplündern.*

wuostinne, *ahd.* wuostinna, wuastinna *stf. Wüste.*

wüeten, wuoten, *ahd.* wuaten, wuotan *d. i.* wuotjan *schwv. zu* wuot: *wüthen, rasen.*

wüetic *u.* wuotic, *ahd.* wuotîg *u.* wuatag *adj. wüthend, toll.*

wuhin *d. i.* wô hin, wâ hin.

Wulfilo *ahd.*, Vulfila *goth. npr. m.: Verkleinergw. zu* wolf, *g.* vulf.

Wülfinc, Wulfing, *entstellt* Wülffin, *ahd.* Wulfinc, Wulvinc *u.* Wolvinc *patronym. zu* Wolf *od.* Wolfo: *npr. m. u. Name eines sagenhaften Geschlechts der Gothen.*

wûlin *s.* wüelen.

wülle; wüllen, wullen, wullôn; wüllkom *s.* wille, willen *u.* wëllen, willekome.

wüllîn, wullîn, *md.* wullen *adj. von* wolle; *in Wolle gekleidet (Bußgewand).*

wülpe, *ahd.* wulpâ *schwf. u.* wülpin, wülpinne, *ahd.* wulpin *f. zu* wolf: *Wölfinn; Weib von wölfischer Art.*

Wulvilingâ, *mhd.* Wülvelingen *Ortsn. Wülflingen, Dorf bei Winterthur: nom. u. dat. pl. von* Wulvilinc, *patronym. zu* Wulfilo.

wun *schwf. Loch: zu* wan.

wunde, wunte, *ahd.* wunta, wunda *schw. stf. Wunde. Zu* winden *umwickeln.*

wunden, *ahd.* wuntôn *schwv. verwunden.*

wunder *stm. zu* wunden: *Verwunder.*

wunder, wndir, wunter, *ahd.* wuntar, *md.* wonder, wonnder *stn. Verwunderung:* mich nimt, hât, ist w. *m. gen. (nom.* das), umbe, *NS. m.* daz; w. nemen *m. persœnl. Subj., refl. m. gen. pl.* wunder; *Gegenstand der Verwunderung: That, Ereigniß, Wesen, Eigenschaft von aussergewœhnlicher, übernatürlicher Art, Wunder, Neuigkeit; aussergewœhnlich grosse Menge, Unmasse, Unzahl. Mit* wunsch *zu* wine.

wunderære, wunderer *stm. der Wunder od. wunderbare Thaten thut, der wunderbar lebt.*

wunderalt, wundernalt *adj. sehr alt.*

wunderbalde, wundernb. *adv. sehr schnell.*

wunderbalt *adj. sehr kühn.*

wunderdieff *s.* wundertief.

wunderen— *s.* wundern—

wunderenge, wundernenge *adj. sehr enge.*

wunderharte, wundernhart *adv. gar sehr.*

wunderküene, wundernk., wunderenkuone *adj. sehr kühn.*

wunderlîch, -leîch, wunterlîch, *ahd.* wuntarlîh, wundarliih *adj.: obj. wunderbar, seltsam; mhd. auch subj. sich leicht verwundernd, reizbar, launisch.*

wunderlîche, -lîchen, *ahd.* wuntarlîcho *adv. wunderbarlich; sehr.*

wundern, ahd. wuntarôn, wuntorôn, wuntrôn *schwv. m. acc. od.* ubar *sich verwundern über, bewundern; refl., m. gen.; unpersœnl. m. acc. u. gen. (nom.* das) *od.* umbe, *NS. mit* daz *od.* wie: *wundern; absol. Wunder thun; auf wunderbare Weise thun od. machen.*

wundern, wunderen *in Zsstzgen (s.* wunder—) *adj. zu* wunder, *ahd.* wuntarîn, *wunderbar?*

wunderscharpf *adj. sehr scharf.*

wundertief, -dieff *adj. sehr tief.*

wundertier *stn. Wunderthier.*

wndertiure *adj. wunderbar herrlich.*

wundervindel *stf. Erfindung aussergewœhnlicher Dinge.*

wunderwërck *stn. wunderbare That.*

wunderwol, wundernwol *adv. sehr wohl.*

wunen *für* wonen.

wunnâ *angegl. aus* winnâ.

wünne, wunne, wnne, wunn, *ahd.* wunna *und* wunnî, *angegl. aus* winne *ahd.* pastus, *g.* vinja *od.* vini *νομή (vgl.* winên *u.* wunnemânôt), *stf. Wiesenland: Gegens.* w. u. weide, *bildl.* ougen w.; *Augen- und Seelenweide, Freude, Lust, Wonne. Npr. f.*

wunnebære, *uneigentl. zsgs.* wunnenbâr, *adj. u.* wünnebërnde *zsgs. ptc. pr.* wünne *hervorbringend oder besitzend.*

wunnemânôt, wunnimânôth, winne—, winemânôth *(s.* wünne) *ahd. stm. Mai, als in welchem das Wiesenland bestellt wird.*

wünniclîch, wunnikleîch, -lich, wunniglîch, wünneclîch, wünneklîch, wunneclîch, *angegl.* wünnenclîch, *syncop.* wünklich, *adj. mit* wünne *verbunden,* w. *erregend, wonniglich.*

wünniclîche, -lîchen, wunnicleîch, wünnec—, wnnechlîchen, -lîch *adv. zu* wünniclîch.

wünnesam, wunnesam, *ahd.* wunni—, wunnosam *adj. sva.* wünniclîch; Wunnsam *persœnl. Zuname.*

wunsch, *ahd.* wunsc, wunsk, wunsg, *md.* wonsch *stm. Vermœgen etwas ausser-gewœhnliches zu schaffen: personificiert (vgl.* Ôski *an. Beiname Odhins); Mittel hiezu, Zauberstab, Wünschelruthe; Begehren, in Kraft dieses Vermœgens ausgesprochen:* nâch w.; *Segen, Glückwunsch; Inbegriff des Schœnsten, Besten, Vollkommensten:* ze w.; *Annahme an Kindesstatt,* adoptio. *Mit* wunder *zu* wine.

wünschen, wunschen, *ahd.* wunscan, wunsken, wunsgen, *md.* wonschen *schwv. (impf.* wunste, wünste) *einen* wunsch *thun* (flê w. *flehendlich wünschen): intr. m. gen., gen. u. dat., tr. m. acc., acc. u. dat.;* ze kinde w. *m. gen.,* an wünschen, zuo w. *m. acc.* adoptare.

wunschlëben *stn. das schœnste Leben, das mœglich ist.*

wunschlîch *adj. (acc.* wunschlien) *was* ze wunsche *beschaffen ist;* des wunsches.

wunt, wuont *adj. verwundet: m. gen.;*

wunta, wunte; wuntôn *s.* wunde, wunden.

wuntar, wunter; wuntorôn, wuntrôn *s.* wunder, wundern.

wuo *d. h.* wio *s.* wie.

wuo— *s.* wüe—

wuocher, wochir, *ahd.* wuochar, wuachar, *md.* wûcher *stm. n. Ertrag des Bodens, Frucht; Nachkommenschaft, Kind; Gewinn; Wucher. Zu* wachen, wahsen.

wuocherære, wuocherer, *ahd.* wuochirâri, *md.* wûcherêre *stm. Wucherer.*

wuocherhaft, *ahd.* wuacharhaft *adj. fruchtbringend.*

wuochern, wuocheren, *ahd.* wuocherôn, *md.* wûchern *schwv. Frucht bringen; tr. als Bodenertrag bringen; Gewinn haben; tr. gewinnen, erwerben; Wucher treiben.*

wuof *u.* wuoft, *ahd.* wuaf, wuaft *stm. Jammergeschrei, Klage:*

wuofen, *ahd.* wuofan, wuafan *stv. jammern, klagen, weinen; tr. bejammern, beweinen. Vgl.* wüefen.

wuollache *schwf. Pfütze, worin die Säue wühlen.*

wuont *s.* wunt.

wuor *stm. f. und* wüere, wüer, *ahd.* wuorî *f. Damm im Wasser, Wehr: zu* war *stf.*
wuorlache *schwf. Pfütze bei einem* wuor.
wuost *stm. sva.* wüeste *f.*
wuoste *usf. s.* wüeste.
wuot *stf. heftige Gemüthsaufregung, Wuth, Raserei. Zu* wæjen, *gr.* ἠθος?
wuatag, wuotic, wuotîg *s.* wüetic.
wuotan, wuaten, wuoten *s.* wüeten.
Wuotan, Wôdan, Wôden *ahd. npr. des obersten Gottes, an.* Ôdhin; *appell.* tyrannus. *Zu* wuot.
wuatarên, wuatarjan *ahd. schwv.* jubilare: *mit gr.* ἀθύρειν *zu* wuot.
wootnissa *ahd. stf.* dementia.
wuraht, wuruht *ahd. stf.* meritum: *zu*
wurchan, wurchen *s.* wirken.
wurce *s.* wurze.
würdig *usf. s.* wirdic.
würfel, wirffel, *md.* wurfel, worfel *stm. zu* wërfen: *Würfel.*
würfelspil, wirffelspil *stn. Würfelspiel.*
würgen, *ahd.* wurkjan, wurgan, *md.* wurgen, worgen *schwv. Bewirkgsw. zu* worgen: *würgen; zusammenpressen; ersticken, erwürgen; refl. sich abquælen.*
würken *usf.* (würglicheit) *s.* wirken.
wurm, wrm, uurm, wurn, *ahd.* wurum *stm. Wurm; Schlange; Drache; eine Pferdekrankheit. Lat.* vermis.
wurmchunni *ahd. stn. Schlangenart.*
würmel, wurmel *u.* würmelîn, wurmelîn, würmlîn *stn. Vkleinrgsw. Würmchen.*
Wurmez, Wurmiz *s.* Wormeze.
wurmlâge *stf. Ort, wo gehegte Schlangen liegen, Schlangengarten.*
würs, würst, würt *angegl. aus* wirs, wirsest, wirt.
wurth, wurdh, wurd *as. stf. Schicksal; Tod: Stunde, Zeit: an.* Urdh *npr. einer Norne. Zu* wërden.
wuruht *s.* wuraht.
wurz *stf. Kraut; Wurzel, wie g.* vaurt *u.*
wurze, wurce, *ahd.* wurzâ, *md.* worcze *schw. stf. Wurzel; gr.* ῥίζα, *lat.* radix.
würze, würz *stf. zu* würzen: *Gewürz.*
Würzeburc, Würz—, Wurziburg *s.* Wirzeburc.
wurzel, wurzele, *ahd.* wurzala, -ula, -ola, -ela, -ella *schw. stf. Wurzel: zu* wurz, wurze.
wurzelkraft *stf. Kraft der Wurzel od. zu*
wurzeln, wurzelen, *ahd.* wurzellôn *schwv. wurzeln.*
wurzen *schwv. zu* wurze: *wurzeln.*
würzen, *ahd.* wurzen *schwv. zu* wurz: *mit (wohlschmeckenden u. -riechenden) Kräutern bereiten.*
wüschen (wüste, wuste, wütschen, wüssen *s.* wischen *u.* wizzen.
wûste *usf. s.* wüeste.
wy— *s.* wî—, wi—

X

xpc, xpc, xps, xpist, xrist *s.* Krist.

Y *s.* I.

Z

za, za— *(tonlose Vorsylbe) s.* ze, ze—
zâ, zâch, zâh *Interj. Aufmunterungsruf; Lockruf für Hunde:* ça, *fr.* ça?
zabel, *ahd.* zapal, zabal *stn. aus l.* tabula: *Spielbrett; Brettspiel.*
zabelen, zabeln, *ahd.* zapulôn, zabolôn, zapalôn, zabalôn, *schwv. auf dem Brette spielen; mit den Gliedern hin u. her fahren, zappeln; ruhelos thætig sein.*
zâber, zâbern *s.* zouber, zoubern.

zächeˌ zächˌ *s.* zëche.

zæˌ zaehâ *s.* zeˌ zêhe.

zæheˌ zæchˌ zâheˌ zâchˌ *md.* zêhe *adj. zæhe: was sich ziehen läßt; nicht leicht brechend, geschmeidig; was sich fest anhängt. Vgl.* ziehen.

zagâ *ahd. schwf. Hæsinn: nur als Schimpfwort, Feigling; ebenso* zagûn sun. *Zu*

zageˌ zag, *ahd.* zago *schwm. Hase: nur als Schimpfwort, Feigling, verzagter Mensch; adject. Steigrg* zäger, *ahd.* zagôr, zagôst. *Bæhm.* zagic; *mit g.* tagl *(s.* zagel) *zu gr. δασύς, δασύπους, δαυλός.*

zagehaftˌ zaghafftˌ *zsgz.* zâhetˌ *u.* zaghafftig *adj. hasenmæssig, feige.*

zageheitˌ zagheitˌ *ahd.* zakaheitˌ zagaheit *stf. Hasenherzigkeit, Feigheit, Verzagtheit.*

zagelˌ zagil *stm. Schwanz; Stachel d. Bremse udgl.; männliches Glied; bildl. Ende. Goth.* tagl *stn. Haar: vgl.* zage.

zagilîhˌ zägelîchˌ zäglîchˌ zägleîch; zagalîcho, zagolîcho, zagelîche *s.* zegelîch, zegelîchen.

zâhˌ zâhe *s.* zâˌ zæhe.

zaherˌ zahirˌ *zsgz.* zârˌ *ahd.* zaharˌ *u.* zäherˌ zeher *stm.*„cehere *f. Zähre; Tropfen. Goth.* tagr: *mit* trahen *u. gr. δάκρυ, l.* lacrima *zu goth.* tahjan *schwv. reissen, gr. δάκνειν.*

zâhet *s.* zagehaft.

zahiuˌ zehûˌ zeheuˌ *zsgz.* ziuˌ *Interj. aus* zâ *u.* hiu *hui.*

zaîˌ zahîˌ zahy *Interj. heissa: aus* zâ *u.* îˌ

zai— *s.* zei—; zaimen *s.* zöumen.

zakaheit *s.* zageheit.

zalˌ zaleˌ *ahd.* zala, czala *stf. Zahl; gesammte Menge; Zæhlung, Berechnung, Aufzæhlung; Bericht, Erzæhlung, Rede. Zu* zil.

zâleˌ zâlˌ *ahd.* zâla *stf. Nachstellung, Gefahr: mit l.* dolus *zu* zil.

zalmëˌsser *stm.* arismeter *d. i.* arithmeter, *Rechenkünstler:* zal messendi kunst arismetria *(nach* geometer, geometria*) Rechenkunst.*

zaln, *ahd.* zalôn *schwv. zæhlen, rechnen, berechnen, aufzæhlen; berichten, erzæhlen, reden von.*

zâlsam *adj. gefahrvoll.*

zam, zan *adj. willfæhrig: m. dat.; zahm; vertraut, wohlbekannt: m. dat. Zu* zëmen.

zamen *schwv. Intr. m. dat. vertraut werden. Tr. ahd.* zamôn, *zæhmen; refl. sich bezæhmen, enthalten* von.

zamen *adv. aus* ze samen.

zamjan, zamen *ahd. s.* zemen.

zan *aus* zam *u.* zant.

zange, *ahd.* zanka, zanga *stf. Zange; Lichtputze;*

zanger *adj. beissend; scharf; scharf schmeckend, riechend, klingend. Zu goth.* tahjan *schwv. reissen, gr. δάκνειν.*

zanswër, zant—, zandswër *schwm. Zahnweh.*

zantˌ zandˌ *abgeschleift* zanˌ *stm. Zahn: l.* dens, *g.* tunthus, *gr. ὀδούς.*

zapal; zapalôn, zapulôn *s.* zabel, zabelen.

zapfe, zaphe, *ahd.* zapho *schwm. Zapfen; Fruchttraube. Zu* zipf *u.* zopf.

zaplâen *s.* zeblæjen.

zar— *tonlose Vorsylbe s.* zer—

zâr *zsgz. aus* zaher.

zarge, *ahd.* zarga *stf. Einfassung: Seitenwand eines Gefässes; Gefäß als Maß; Schranke; Mauer, Wall.*

Zaringâ, Zaringon *s.* Zeringe.

zartˌ zarttˌ *adj. lieb; schœn, fein; zart, schwächlich; weichlich.*

zart *stm. Liebkosung, Zærtlichkeit; Lust, Vergnügen; persœnl. Geliebter, Lieber; Zierlichkeit, Schœnheit; Zartheit; Weichlichkeit.*

zarteˌ zart *u.* zarteklîch *adv. mit Liebe; weichlich.*

zarten, *ahd.* zartôn *schwv. freundlich sein, liebkosen: m. dat.; weichlich sein; tr. verzærteln.*

Zarten *Ortsn. Dorf bei Freiburg im Breisgau, celt. lat.* Tarǫdunum.

zartheit *stf. Weichlichkeit.*

zartlîch, *ahd.* zartlîh *adj.*, zartlîche, -lîchen, *ahd.* zartlîcho *adv. liebevoll, zærtlich; zart; weichlich.*

zascôn *ahd. schwv.* rapere.

Zatzichoven *s.* Zezinchoven.

záu—, zaún *s.* zou—, zûn.

zaw—, czaw— *s.* zouw—, zow—, zw—

Zazamanc *npr. romanhaftes Land in Africa.*

zc— *s.* z—

ze, ce, *ahd.* za, zi, ci, ze, ce, zæ, *as.* ti; *vor Fürw. u. pronom. Worten, mhd. auch (doch bis zum 14 Jh. seltener) vor Subst. u. Inf. das eigentlich adverbiale* zuo, zue, czue, zu, *md.* zû, zô, *as.* tô, *gehäuft* zuo ze, zû ze, zô ze; *apocopiert und verschleift* z'aller, z'einem, z'ende, z'im, z'iu *udyl.*, z'himel zimele, ziû *aus* zi hiû *d. i.* hwiû, z'wiû, z'wâre, z'sammen zamen zemne, z'mitten, z'den zen, zemo zeme zem *für* zi demo *usf. Præp. m. dat. (abl.* diû, wiû *u. acc.), Verbindung mit einem zweiten, als Vorsylbe von Zw. Trennung in zwei bezeichnend: zu* zwêne; *vgl.* az, *l.* ad, *gr.* διά, -δε, δέ. 1. *Räumliches Ziel der Bewegung (acc.), Ziel unräumlicher u. unsinnl. Thætigkeiten:* dar ze, hinze, hinz *s.* dar *u.* hin; *Hinzufügung: sammt, nebst, ausser; vor adj. u. adv. Hinzufügung zu dem rechten Maasse, Übermaß:* niht ze *gar nicht; md. vor Compar. um so, desto.* 2. *Punkt des Verweilens: vor räuml. Subst., appellat. wie npr.* (diu stat ze Rôme *die Stadt Rom,* ze Rîne *am Rhein); bildet mit Volksn. den Landsn.; vor persœnl. Subst. (bei);* dâ ze, daz *s.* dâ. 3. *Zeitlich: Zeitdauer (bis zum Endpunkt); Zeitraum, Zeitpunkt: vgl.* biz, unze; *vor zugleich räumlichen u. zeitl. Subst.* 4. *Abstractere Verhältnisse: Erfolg oder begleitende Wirkung d. Thætigkeit od. begleitende Umstände; vor dem Præd. des Obj. od. des Subj., vor Inf. nach Zeitw.; Zweck:* zi thiû, thaz *damit,* ze wiû; *vor Inf. nach Zeitw.; Betreff, Rücksicht:* zi thiû, zi wiû; *vor Inf. nach Subst. u. Adj. namentl. ein Genitivverhältniß umschreibend; Art u. Weise:* ze mêtre metrice, ze strîde *im Wettstreit,* ze vlîze *mit Sorgfalt,* ze wâre *in Wahrheit; Rangordnung: vor adverb. Superlativen räumlichen, zeitl., zæhlenden Sinnes.*

ze—, za—, zi—, zo—, *(md.)* zu—, zue—, czue— *tonlose Vorsylbe: aus der Præp.* ze.

ze-ar— *tonlose Doppelvorsylbe s.* zer—

zeari *s.* ziere.

zëbar, cëpar *ahd. stn. Opfer; gr.* δίπας, δεῖπνον, *lat.* daps.

zebîzen *stv. zerbeissen.*

zeblæjen, zeplæn, zerblæjen, *ahd.* zi—, zaplâen *unregelm. schwv. aus einander blasen; aufblasen: refl.* inflari.

zebrëchen, zubr., zuprëchen, zerbrëchen, -pr., *ahd.* zi-, zaprëhhan *stv. (ptc. pf. zegs.* unzerbrochen, unzubr.) *Tr. entzweibrechen, brechen; zerreissen; zerkratzen; zerstœren, zunichte machen. Intr. zerbrechen, brechen.*

zebreiten, zerbr., *ahd.* zipraiten, -prêten *schwv. aus einander breiten, ausbreiten.*

zebrëesten, zerbr., *ahd.* zi—, zaprëstan, zarpr. *stv. intr. zerbrechen, zerreissen, zerbersten.*

zëche, zäche, zëch, zäch *st. schwf. Verrichtung, die in einer bestimmten Folge unter Mehreren umgeht; Reihenfolge, Ordnung:* ze z., von z. *der Reihe nach; Anordnung, Einrichtung: Beitrag des Einzelnen zu gemeinsamer Zehrung; Gesellschaft, die auf gemeinsame Kosten zehrt; Bewirthung; Geld, das für sonst einen gemeinsamen Zweck zusammengeschossen und -gehalten wird; Vermœgen einer Kirchgemeinde; Kirchgemeinde, Zunft, Verein.*

zëchen, cëchen *schwv. tr. anordnen, verfügen, schaffen, machen; intr. sich verfügen; seinen Beitrag zu gemeinsamer Zehrung geben.*

zëchen, zëchend *für* zëhen, zëhende.

zêchen *für* zeichen.

Ceciljen, Ceciljenlant *s.* Siciljen.

zecken, zechin, zöcken, *ahd.* zechôn, *diphth.* zeikôn, *d. i.* zachjôn, *schwv.* stimulare, pulsare; *necken; plänkeln. Mit* zicken *zu g.* tahjan: *s.* zange, zanger.

cideilen *s.* zeteilen.

zidenjan, *mhd.* zerdenen, -dennen, -tennen *schwv. ausspannen; aus einander ziehen.*

cêder *stf. u.* cêderboum, *ahd.* cêdarpaum *stm. Ceder, gr. lat.* cedrus.

zedrennen *s.* zetrennen.

zêen *s.* zëhen; ze-er— *s.* zer—

zef—, zif—, zaf— *s.* zev—

zegân, zugân, cegên, cigên, zergân, zergôn, *ahd.* zakân, zigân *aus* zigangan, zeîrgân *unregelm. stv. aus einander gehn, zergehn; vergehn, Ende nehmen: unpersœnl. m. gen., gen. u. dat.*

zergancîch, -ganklich, -gänclîch, -gencklich, -gengklich, *ahd.* zir—, zurgânlîh *aus* zurganganlîh *adj. vergänglich.*

zegegen *s.* gegen.

zegelîch, zägelîch, zeglîch, zäglîch, zägleîch, zagelîch, zaglîch, *ahd.* zagilîh *adj. hasenmœssig, feige; des Feiglings.*

zegelîchen, zeglîchen, zagelîche, *ahd.* zaga—, zagolîcho *adv. als od. wie ein Hase oder Feigling.*

zikirâtan, zoakarâtan *ahd. ptc. pf. (s.* geråten) *ungünstig gestimmt, erzürnt.*

zehant, zuhant *s.* hant.

zêhe *adj. s.* zæhe.

zêhe, *ahd.* zêhâ, zæhâ *schwf. Finger; Zehe: vgl.*

zëhen, zëchen, *ahd.* zëhan, zêen, *zsgz.* zên, oên, *md.* cîn, *Grundzw. zehn (grosse Zahl);* zëhenstunt *zehnmal s.* stunde. *Mit lat.* decem, *gr. δέκα, δάκτυλος zu* zîhen, zêhe. *Ordngsz. ahd.* zëhanto, zêndo, *mhd.* cëhente, zëhende, cëhinde, zëchend: zëhenteil *stn. aus* zëhende teil, *Zehntel; schw. stm. (erg.* teil) *subst. Zehntel, Zehnten: Abgabe, Landtheil.*

zehen, *ahd.* zehôn *schwv.* reficere; tingere: *vgl.* zowjan.

cëhentbuozze *stf. Busse für Versäumniß des Zehnten.*

zëhenzic, -zich, cëhinzic, zëhenzec, -zeh, *ahd.* zëhanzug, zëhenzug, -zog, *abgek.* zëhanzo, *zsgz.* zeinzich, cênzeg, zênzech, *Grundzw. hundert:* zic, zug, zog *goth.* tigus *stm. Decade;* zeinzichstunt *adv. hundertmal: s.* stunde. *Ordnungsz.* zëhinzigist, *ahd.* zëhanzugôst, zëhinzegôst.

zëhenzicvalt, *zsgz.* zeinzich—, cênzecvalt, *ahd.* zëhenzuc—, zëhanzofalt *adj. hundertfältig.*

zeher, cehere *s.* zaher.

zahlaufan, zihlaufan *s.* zel—

zehowen, zerhouwen *stv. zerschneiden, zerhauen; (Gewand) aus verschiedenem Tuch zusammensetzen; bergm. (Gang) gänzlich aushauen.*

zehû, zeheu *s.* zahiu.

zeichen, zaichen, zeichin, zêchen, zeihen, zeigen, *ahd.* zeihan, zeihhan, zeichan *stn. Zeichen, Merkmal; Feldzeichen, Fahne; Wappenbild; Feldgeschrei; Bild des Thierkreises; Wunder. Vgl.* zeigen.

zeichenen, zeichen, *ahd.* (zeihanjan) zaihinen, zeihnan, *zsgz.* zeinen, *u.* zeihanôn, *angegl.* zeihhonôn, *zsgz.* zeinôn, *schwv. zeichnen, bezeichnen; anzeigen; Wunder thun.*

zeige *st., ahd.* zeigâ *schwf. Weisung (des Weges), Anweisung;* demonstratio:

zeigen, *ahd.* zeigôn *u.* zeikjan *schwv. zeigen:* ûz z. *auswæhlend anweisen; absol. deuten, m. dat. den Weg zeigen, Anweisung geben; anzeigen; bezeichnen, bedeuten. Mit l.* digitus, dignus *u.* zeihan zeichen *zu* zîhen.

zeiger, *ahd.* zeigâri, zeigâre *stm. Zeigefinger* (zaigel); *Erklærer.*

zeikôn *s.* zecken.

zeîl *s.* zîl.

zeimâl, zeimôl *s.* ein *u.* mâl.

zein, zeyn, zain *stm. Reis, Ruthe, Rohr, Stab; männliches Glied; Pfeilschaft, Pfeil; Metallstæbchen.*

zeinen, *ahd.* ceinjan, zeinnan *schwv. (Metall in* zeine) *schmieden.*

zeinen, zeinôn *s.* zeichenen.

zeinzich, -stunt, -valt *s.* zëhenzic.

ze-ir— *unbetonte Doppelvorsylbe s.* zer—

zeît *s.* zît.

zak—, zik— *s.* zeg—

zekratzen, zerkr. *schwv. zerkratzen.*

zalaosjan *s.* zelœsen.

zalaufan, za—, zihlaufan *ahd. stv.* discurrere.

zëlden *s.* zëlten.

celebrant *stm. fabelhafter Fisch: aus gr. l.* chelydrus, *l.* coluber, colubra?

zelegen, zulegen *schwv.* dissolvere.

zëlle, zëll, *ahd.* cëlla *stf. l.* cella: *Zelle; Wohngemach.*

zeln, zöln, zelen, celin, zellen, *ahd.* zeljan, zellan *schwv. zu* zal: *zœhlen, berechnen, rechnen: zags. ptc. pf.* ungezalt *unzœhlbar; in Eine Zahl, Ein Verhältniß bringen:* z. ze *vergleichen mit,* z. an *abstr. setzen, begründen auf; betrachten als, erklœren für, ernennen zu: mit Prædic. des Obj.,* ze, vür; z. von *einer Sache untheilhaft erklœren,* abe z., hindan z. *absetzen; zuzœhlen, als Antheil geben; aufzœhlen; erzœhlen; überhpt mündl. mittheilen, sagen, sprechen, nennen.*

zelœsen, zerl., *md.* zurlôsen, *ahd.* zalaosjan, zilôsen *schwv. auflœsen, lœsen; los sprechen; zertheilen; aus einander setzen, erklœren; zerstœren.*

zëlt *stm. Paßgang: aus hispan. lat.* thieldo.

zëlt, cëlt *stn. (pl. schw.) Zelt:*

zëlte, tzëlte, *ahd.* zëlto, cëlto *schwm. flaches Backwerk, Fladen: ags.* betëldan *stv. bedecken.*

zëlten, zëlden *schwv. (ptc. pr.* zelde *aus* zeldende) *den* zëlt *gehn:* zëltenpferd *u. bloß* zëlten *aus* zeltendpf.; perambulare.

zemâle *s.* mâl.

zëmen, czëmen, *ahd.* zëman, *öfter* gezëmen, *ahd.* gizëman, *stv. ziemen, passen, angemessen sein, eigen sein dürfen: Subj. Subst. od. Inf. (m.* ze, *unpersœnl. ohne Subj., m. dat., acc., m.* an, in, ûf, ze, ze *u. Inf.,* ze *als: geziemend dünken, wohlgefallen: m. dat., unpersœnl. m. dat., m. acc. u. gen. (inf. m.* ze, *NS. m.* daz); *unpersœnl. m. acc. u. gen. eines Inf. müssen; m. acc., m. dat. dünken: parenthet.* zimbt *scheints; m. Inf. geziemend finden, mœgen; m. dat. sich beschränken auf. Zu gr. δέμω, δαμάω, lat.* domo.

zemen, *ahd.* zamjan, zamen, zeman, zemman *schwv. zu* zam: *zœhmen.*

zemne *aus* zesemene *s.* samen.

zên, cên; zên—, cên— *s.* zëhen, zëhen—

zëndal, zëndel *s.* zindâl.

Zêne *npr. m. Zeno, der Schutzheilige Veronas.*

zeohan *s.* ziehen.

zep—, cep—, zip—, zap— *s.* zeb—

zëpter *stm. gr. l.* sceptrum.

zer, zere *stf. zu* zern: *Aufzehrung; Nahrung: Ausgaben, Aufwand.*

-zer—, zir—, zar—, *(md.)* zur— *tonlose Vorsylbe aus* ze-er—, ze-ir—, ze-ar—, zi *u.* ur; *wechselt gleichbedeutend mit* ze—: *s.* zeblæjen *usf. In nomin., die auf einfacher Weise zu Zeitw. mit* zer— *gebildet sind,* zúr— *wiederhergestellt. Vgl. gr.* δυς—, *lat.* dis— *u.* dir—

zëran, zëren *ahd. stv. zerstœren, auflœsen: vgl.* zerzërn. *Gr.* δέρειν.

zerbôzen *schwv. zerklopfen.*

Zerclære, Zerclâr *s.* Zirclære.

zerdinsen, -tinsen *stv. hin und her ziehen.*

zereissen *s.* zerîzen.

zeren *s.* zern.

zerf—, ze-irf—, ze-arf— *s.* zerv—, zev—

Zeringe, Zeringen, *ahd.* Zaringâ, Zaringon *Ortsn. Zœhringen im Breisgau: nom. u. dat. plur. von* Zarinc *(vgl.* Tarodunum: *s.* Zarten). Zeringære, Zeringer *stv. Bewohner- u. Geschlechtsname.*

zerinnen, zerrinnen, *ahd.* zi-, zarinnan *stv. zu Ende gehn, ausgehn, mangeln: unpersœnl. m. gen., dat., gen. u. dat.: ahd.* bacchari.

zerîsen, *ahd.* zirîsan *stv. aus einander fallen, zerfallen.*

zerîzen, zereissen *stv. zerreissen.*

zern, zeren *schwv. tr. zu* zëran: *verbrauchen. (Zeit) hinbringen; aufzehren; sich nœhren von; absol. für Essen u. Trinken Aufwand machen.*

zerp—, zarp— *s.* zeb—

zerren *schwv. tr. zerreissen, zerspalten: zsgs. ptc. pf.* ungezerret; *abreissen:* abe z. *abreissen, los reissen. Aus* zarjan *zu* zëran *wie gr. δαίρειν zu δέρειν.*

zërs, cërs, zërsch *stm. männl. Glied.*

zerschrenzen *schwv. tr. zerspalten, zerreissen, zerbrechen.*

zerspannen *stv. aus einander spannen; dadurch zerstœren.*

zerten *schwv. tr. zu* zart: *liebkosen.*

zertennen, zertinsen *s.* zidenjan, zerdinsen.

zerunge, zerung *stf. Ausgaben, Aufwand.*

zerütten, zurütten *schwv. zerrütten, zerstœren: zsgs. ptc. pf.* unzurütt: *(Jungfrau) schwächen.*

zurrüttung *stf. Zerstœrung.*

zerflockeren *schwv. hin u. her u. an einander flattern: s.* flogarôn.

zersërn, zerzërren *stv. zerreissen: s.* zëran.

zisamane, zesamene, zesämen, zesemen *s.* samen.

zeschrinden, *ahd.* zascrintan, zescrinden *stv. intr. u. tr. zerspalten, zerritzen.*

zëse, cëse, *flect.* zësewer, zëswer, *entstellt* zësem, zësm, *ahd.* zëso, zësawêr *usf. adj. recht:* az zeswûn halp, *mhd.* zeswenthalben *(s.* halbe) *zur rechten Seite; (schw.) f.* zësawa, zëswa, zëswe, zësme *(erg.* hant) *Rechte; stn.* zeso *rechte Seite:* in zeso, zi zesue. *Goth.* taihsv: *mit gr. δεξιός, lat.* dexter *zu* zîhen, zeigen.

zeslahen, czueschlân, zerslahen, *ahd.* zi-, zaslahan *stv. aus einander schlagen, zerschlagen.*

zeslîfen, zuslîfen, zersl., zursl., *ahd.* zi—, zaslîfan *stv. zerfallen, aus einander gehn; verschwinden, vergehn.*

zesnîden, zusn., zersn., *ahd.* zi—, zasnîdan *stv. zerschneiden, zerhauen; (Gewand) aus verschiedenem Tuch zusammensetzen.*

zestœren, ze—, zustôren, zerstœren, zer—, zirstôren, *ahd.* zi—, zastôran, zi—, zarstôrran *d. i.* zarstôrjan *schwv. zerstreuen; von einander trennen; in Zwietracht, Verwirrung, Verfall, Verderben bringen, zerstœren, zunichte machen.*

zestôzen, zustôßen, *ahd.* zistôzan *stv. zerstossen, stossend zerstœren.*

zeströuwen, zustrowen, zerströuwen, -strœen *schwv. hin u. her streuen, zerstreuen.*

zestunt *s.* stunde.

zëswa, zëswe, zëswenthalben *s.* zëse.

zeswëllen, zusw., *ahd.* zisuëllan *stv. bis zum Zerspringen anschwellen.*

zetal *s.* tal.

zeteilen, zut., zert., *ahd.* zatailjan, ziteilen, *md.* cideilen *schwv. in Theile zerlegen; trennen, uneins machen; zerstreuen, vertheilen; austheilen.*

zêter, zêther, zetter *md. Interj. Hilf- u. Klage- u. Erstaunensruf: hochdeutscher* ziehter, ziet hër, ziehent hër!

zetragen, zotr., zertr., *ahd.* zitragan *stv.* differre; *refl. sich entzweien; zerreissen; zunichte machen.*

zetrennen, zertr., *ahd.* zi—, zatrennen, zedrennen *schwv. zertrennen; auftrennen; zerreissen; verletzen, brechen.*

zetrëten, zutr. *stv. zertreten.*

zetreten, zutr., zertr. *schwv. zerstampfen.*

zetrîben, zutr., zertr., *ahd.* zitrîpan, -trîban *stv. aus einander treiben, zerstreuen; breit treten; flüssig machen; abnutzen; vernichten.*

zetuon, zertuon *unregelm. Zw. aus einander thun, ausbreiten.*

zeu— *s.* ziu—

zevallen, zuv., zerv., *ahd.* zi—, zafallan *stv. aus einander fallen; (fallend) zerbrechen; verfallen.*

zevarn, zuv., zerv., zerfaren, *ahd.* zi—, zafaran *stv. in Stücke gehen, zerbrechen, zerfallen; vergehen.*

zevellen, civellen, *ahd.* ze-arfellan *schwv. Bewirkgsw. zu* zevallen: dissolvere, *zerlegen;* subruere, *zerstœren.*

zevüeren, zef., zervüeren, zerf., *ahd.* zivuoren, zef., ze-irfuoren, *md.* zuvüren *schwv. (zsgs. ptc. pf.* unzefüeret, unzerv., unzuvürt) *aus einander bringen, zerreissen, zerstreuen, auflœsen; m. gen. trennen von.*

berauben; in Unordnung bringen, verwirren; zerstœren, verderben, vernichten: refl. ein Ende nehmen.

zew— *s.* zw—

zewâre, zewâren *s.* wâr.

zewërfen, zuw., zerw., *ahd.* zi—, zawërfan, zarw. *stv. hin und her werfen, zerstreuen; refl. u. intr. sich entzweien, streiten, zanken: zsgs. ptc. pf.* unzerworffen *einmüthig; werfend zerbrechen, zerstœren, zunichte machen. Vgl.* zúrwërf.

zewg *s.* ziuc.

zewirken, zerw. *schw. zerlegen: zsgs. ptc. pf.* unzerworht.

zey— *s.* zei—

zezerren, zerz. *schw. aus einander zerren; zerreissen.*

Zezinchoven, Zezichoven, Zatzichoven, Zezinchôn, Zezicôn, *ahd.* Zezinchovum *u.* Zezinchovâ *(dat. u. nom. pl.) Ortsn. Zetzikon im Thurgau:* Zezinc *patronym. zu ahd.* Zazo, Zezo *npr. m.*

zi, ci *Præp.*, zi—, ci— *tonlose Vorsylbe s.* ze, ze—

zia— *s.* zie—

zic *stm. zu* zicken: *Neckerei; unredliche Handlung.*

-zic, zich, zig, zec, zech, zeg, *hinter* drî *des vocal. Auslautes wegen* zic, zec, *ahd.* zuc, zug, zuch, zoc, zog, zoch, zoh (ahzoh), *abgekürzt* zo (sibunzo, ahtozo, zëhanzo) *u.* ze (sëhze), *Schlußsylbe der Zahlw. von* 20 zweinzic *bis* 100 zëhenzic: *goth.* tigus *stm. Decade. Zu* zëhen.

zickelîn *stn. Zicklein: durch* zikî *gehäufte Verkleinerung zu* zige.

zicken *schw. stossen; z. für hinausgreifen über. Vgl.* zecken.

ciclope *schwm. gr. lat.* cyclops.

zichen *aus* zîhen.

ziehen, ziechen, zihen, *zsgz.* zien *(pr.* zie *für* ziuhe), *ahd.* zeohan, ziohan, ziahan, zîhen *stv. Tr. ziehen, führen, richten: Kleid* an sich z., an z., *jemand* an z. mit *d. Kleide, Kleid* abe z., *jemand* ûz *d. Kleide z., ihn* ûz z., *refl. m. gen.* cleyder; z. an *sich einer Sache wegen berufen auf, appellieren an: refl., intr. m. gen.:* z. ûf *zurechnen;* z. ze *jemand in Bezug worauf bringen, ihm die Schuld daran beimessen; refl. den Weg nehmen, sich begeben:* ze hôhe z. *zu hoch streben, hoffœrtig sein; refl. sich beziehen* ûf: *refl. sich verhalten:* wider; *refl. m. ze Anspruch machen, gehœren, passen; refl.* an z. *m. acc. für sich verlangen, von sich behaupten; herbeiführen, bringen:* geziuge, ze geziugen, zi urchundi z. *Zeugen, als Zeugen, zum Zeugniß (an den Ohren) herbeif.,* vür z. *vorbringen; fortführen, verzücken: zurückziehen, anziehen:* Zaum, *Ruder (absol.,* z. an riemen); bogen z. *spannen,* pfîl z., strâle in *oder* ûf z. *die Sehne anziehen und den Pfeil auflegen; emporheben: Waffe* z., ûf z.; *auf der Wage, wiegen, Gewicht haben: absol.: groß ziehen, erziehen: ptc. pf.* wol gezogen, *prœgn.* gezogen, *zsgs.* ungezogen; *belehren: ernœhren, unterhalten; womit umgehn, behandeln. Intr. (pf. m.* haben; *Obj.* wëc *udgl.) ziehen, einen Weg einschlagen, sich begeben:* ze tôde z. *dem Sterben nah sein (od. ziehen hier sva. Athem holen? vgl.* zuc); in z. *eintreten, beginnen:* mite, nâch z. *m. dat.:* zuo z. *herbeiziehen; sich erstrecken, reichen:* z. ze *ausschlagen oder gereichen zu, sich beziehen auf, gehœren zu, ein Zeichen sein von:* an z. *m. acc. zugehœren,* in ein z. *zusammengehœren, übereinstimmen; m. dat. zukommen, ziemen, zufallen: absol. schicklich sein, passen; sich zutragen, sich begeben. Mit lat.* decere, docere, ducere. *gr. δοκεῖν zu* zëhen, zœhe, zihen, zêhe.

ziehter *s.* zêter.

zîen *s.* zîhen; zien *s.* ziehen.

zierde, zierd, *ahd.* ziarida, zierida, ziereda, zierda, *md.* zirde *stf. Schmuck: Schœnheit, Pracht, Herrlichkeit: zu*

ziere, zier, *ahd.* ziari, zeari, zieri, *md.* zire, zir *adj. schmückend: geschmückt: schœn. Mit lat.* decor, decorus *zu* zihen. ziehen?

ziere, zier, *ahd.* ziarî, zierî, *md.* zire, zir *stf. sva.* zierde; *adv. gen.* hübscher zier *hœfischer Art*: *vgl.* tier.

zieren, cieren, zyeren, *ahd.* ziaren, zierren *d. i.* ziarjan *schwv. schmücken, schœn machen, verherrlichen;* z. in *worein kleidend schmücken.*

zierheit, *md.* cirheit *stf. Ausschmückung; Schœnheit.*

zierlîch *adj. sva.* ziere; *adv.* zierlîche.

zierlicheit *stf. Geschmücktheit, Schœnheit.*

zierung *stf. Schmuck.*

ziestac *s.* zistac.

zige, *ahd.* zigâ *schwf. Ziege: mit* geiz *zu lat.* hœdus.

ziger, cyger *stm. die festere Masse, die sich beim Gerinnen der Molken ausscheidet, Quark.*

cigere *schwf. Butter.*

zihen, zîhen *aus* ziehen.

zîhen, zyhen, *ahd.* zîhan, *angegl.* ziehen, *md.* zîen *stv. m. acc. sagen von; m. acc. u. gen.* (was *für* wes, *etwas von jemand sagen, ihn dessen beschuldigen, zeihen. Mit* zëhen, zëse, zêhe, zeigen, heizen *u.* ziehen *zu l.* dicere, *gr.* δεικνύναι.

ziidh, ziit *s.* zît.

zikî, zikke *n. Vkleinergw. zu* zige *wie* kizzî, kitze *zu* geiz: *Zicklein.*

zil, cil, zile, zyle *stn. Ziel des Laufens, Schiessens, Angreifens udgl.; Festsetzung, Bestimmung; festgesetzter (abschliessender) Zeitpunkt, Termin:* in mangem z. *vielmals*; *Ende:* halbez z. *Hälfte; Grenze; abgegrenzter Raum, Entfernung:* stadium; *abgegrenzte Zeit, Frist; Zahl; Art:* in, nâch *(gen.)* zil. *Zu* zal, gezal, zâle.

zîl, zeil *stm. n. Dornbusch, Hecke.*

zila *ahd. st. schwf.* studium: *vgl.* ziln.

zîle, *ahd.* zîla *st. schwf. Reihe, Linie.*

ziln, ciln, *ahd.* zilôn, zilên *u.* ziljan, **zilan** *schwv. zu* zil. *Intr. ahd. m. gen., m. refl. gen. sich beeilen, beeifern, bemühen; mhd. zielen* nâch; *m. dat. (an einen Ort) bestellen. Tr. mhd. als* zil *aufstellen; feststellen, festsetzen: m. dat.; (an einen Ort) bestellen; z.* gegen *womit zusammenstellen, es so nennen; abgrenzen; bewirken, machen:* kint *m. dat., mit d. Waffe* z. ze *machen zu,* enzwei z. *zerhauen, refl.* ûf z. *auffliegen.*

zilunga *ahd. stf.* festinatio, adnisus.

zimbel, zimmel *stm. kleinere (mit einem Hammer geschlagene) Glocke, gr. l.* cymbalum.

cymbele, cymbile, *ahd.* cymbala *f. Becken als Tongeræth, gr. l.* cymbalum.

zimber, zimmer, *ahd.* zimpar, zimbar, *stn. Bauholz; Stoff; Haufe:* 40 *Stück Pelzwerk; Gebäude (von Holz); Bau. Vgl. slav.* dub *Eiche?*

zimber, zimbere, zimbre *schwf. aus fr.* cimier: *Rückenstück des Hirsches; Geschlechtsglied desselben.*

zimbern, zimmern, *ahd.* zimperren, zimpren, zimbren *aus* zimbarjan, *u.* zimbarôn, zimborôn, zimbrôn, zimprôn *schwv. bauen, erbauen.*

zimberwant, zimmerbant *stf. Hauswand.*

zimele *d. h.* z'himele, ze himele.

zimelîch, zimlich, zymlich, zimmlich, *ahd.* zimilîh *adj. (adv.) zu* zëmen: *geziemend, paßlich, angemessen.*

zimen, zymen, **zimmen** *schwv. sva.* zëmen.

zimier *stn.*, **zimiere,** zimier, **zimiure** *stf.*, **zimierde** *stf. n. aus fr.* cimier *von* cime: *Helmschmuck; sonstiger ritterlicher Schmuck von Mann u. Roß.*

zimieren *schwv. (einen Ritter) schmücken.*

zimmel; zimmer, zimpar *usf. s.* zimbel, zimber.

zin, cin, *gen.* zines, *stn. Zinn.*

cîn *s.* zëhen; **zyn** *s.* zinne.

cinco, cincho *ahd. schwm. weisser Fleck im Auge.*

zindâl, cindâl, zëndâl, zëndel *stm. u.* **zindât,** *ahd.* zëndâta *stf. Art Taffent, it.* zendale *u.* zendado.

zinke, *ahd.* cinko *schwm. Zacke, Spitze.*

zinke, zingge, zing, *ahd.* **zinco, zingo** *schwm. fünf Augen im Würfelspiel: ital.* cinque, *fr.* cinq *aus l.* quinque. *Vgl.* sës.

zinne, zyn, *ahd.* **cinna** *schw. stf. Zinne.*

zins, cins, zinſ *stm. aus l.* census: *Abgabe, Tribut, Zins.*

zinsen *schwv. tr. ahd. mit* zins *belegen; mhd. als* zins *geben,* zins *wovon od. wofür geben, absol. m. dat.* zins *geben.*

zinsfrei *adj. frei von Abgaben.*

zinstac; -tag *stm. Tag, an welchem Zins bezahlt wird; s. auch* zîstac.

ziohan *s.* ziehen.

zipf *stm. Verhärtung der Zungenspitze des Federviehes, Pfips.*

Cipper, *griechischer* Kipper, Kyperen, Kipperlant, *Landsn. Cypern, fr.* Chypre, *lat.* Cyprus, *gr. Κύπρος.*

cipperwîn, ciperwîn *u.* kipperwîn, -wein *stm. Cyperwein.*

cipres *u.* cipresboum, ciperboum, -pawm, *ahd.* cuprespoum *stm. Cypresse, lat.* cypressus, cupressus.

zir— *unbetonte Vorsylbe s.* zer--

zir, zire *usf. s.* ziere.

Zirclære, Zirclâr, Zerclære, Zerclâr, *ml. ital.* Circlaria, Cyrclara, Cerclaria *Ortsn. vormals in Friaul.*

Cirill *npr. Cyrillus:* Sant Cirillen tag 9 *Juli.*

zirkel, cirkel *stm. l.* circulus: *Kreislauf; Bezirk; goldener Reif als Hauptschmuck der Fürsten u. der Kœniginnen:* cirke *schwm.*

zisamane *s.* samen.

zîse *schwm. f. u.* zîsel, cîsel *stm. f. Zeisig; Vkleinergsw.* zîslî, cîslî, *md.* zîsichîn *n.*

zisel *stm. männl. Glied: Mischung von* zërs *u.* fisel?

zyselwërck *stn. Pfuscherarbeit: nhd. mundartl.* zîsen, zeiseln *eilfertig sein.*

zisemûs, ziselmûs, *ahd.* zisi—, cismûs *stf. Bilchmaus.*

Cisiojanus *d. h.* Circumcisio Christi, Januarius, *Calender in lat. Hexametern aus den (abgekürzten) Namen der Monate und der hauptsächl. heiligen Tage.*

cist *afr. pron. demonstr. cet, ce: l.* ecce iste.

zîstac, cîstac, zîstag *stm., zsgz. aus* ziestac, Ziwes tac *(ags.* Tives däg) *Tag des* Ziu, dies Martis; *entstellt* zinstag, *md.* dinstag.

zît, cît, ziit, zyt, zeît, czeît, zîte, ziidh *stf. n. Zeit (gern plur.): adv. gen.* eines zîtes, *acc. sg.* die zît, alle z., altzijt, *pl.* allô zîtî: *Leben, Lebensverhältnisse; Gegensatz zur Ewigkeit: Endlichkeit, Dasein hienieden; Zeitalter; Jahreszeit; Stunde; canonische Hore, Tagzeit:* z. beten *die für die Horen vorgeschriebnen Gebete thun; musical. metr. Zeitmaß; (m. gen., ze u. inf.) Zeitpunkt, der sich wozu eignet, in welchem nœthig ist daß etwas geschehe:* ich hân zît, mir ist z. *es ist für mich (die hœchste) Zeit zu; adv.* enzîte, enzît *und* bezite, beczeit *bei Zeiten (s.* in 5 *u.* bî 5*), Compar.* beziter, beczeiter, zîter, *Superl.* allerbeczeitest.

Zitêls, Zitîâs, Zitêl, Citêl *Ortsn.* Cisteaux) *Citeaux in Burgund, Mutterabtei des Cistercienserordens.*

zîtelôse, zîtlôse, zeîtlôs, *ahd.* zîtelôsâ *st? schwf. m. Zeitlose, l.* citamus.

Zithêrôn, Cythêrôn *Cithæron: für* Cythera.

zîtic, zîtig, zytig, zyttig, zeîtig, zîtec, *ahd.* zîtîg, zîteg *adj. Zeit habend; was die rechte Zeit erreicht hat, reif; zur rechten Zeit geschehend; was eben noch zur rechten Zeit kommt, spœt.*

zîtigen, zytigen *schwv. reifen.*

zîtlîch, zytlich, zyttlich, *ahd.* zîtlîh *adj. der Endlichkeit angehœrend, zeitlich.*

zitter *stm. Zittern:*

zittern, zyttern, zitern, citren, *ahd.* zitterôn *schwv. zittern: zsgs. ptc. pr.* unzytterd *für* unzitternd.

Zîtverlies, -verliese *erfundenes npr. s. Zeitverderber, -verlierer.*

Cîtza *Ortsn. Zeiz.*

Ziu *npr. des Kriegsgottes, an.* Týr: *vgl.* zîstac *u.* wêttû; *gr.* Ζεύς.

ziu *Interj. s.* zahiu.

ziû *d. i.* zi hiû, zi hwiû: *s.* ze *u.* wër.

ziuc, ziuch, zuich, ziug, ziugk, zûg, zûg. zeug, zewg, zeuch *stm. n? Stoff und Gerœth zu einer Arbeit; Ausrüstung; gerüstete Kriegerschaar; Zeugniß; Zeuge. Gewehr.* geziuc.

ziugen, zûgen, *md.* zûgen *schwv. ausrüsten; machen lassen, die Kosten wovon bestreiten; m.* an *od.* ûf *sich auf jemand als den Zeugen, auf etwas als das Zeugniß wofür berufen: vgl.* ziehen an.

ziunen, zeunen, zûnen *schwv. mit einem* zûn *umgeben.*

ziw—, **ciw—** *s.* zew— *u.* zw—

zmitten *s.* ze *u.* mittemo.

zô, **zo—** *(tonlose Vorsylbe) s.* zuo, ze; ze—

zoa, **zoa—**, **zôâ** *s.* zuo, zuo—, zôhe.

zobel, **zobil** *stm. Zobel; Zobelpelz: russ.* sobol.

zobelîn *adj. von* zobel.

zôber *s.* zouber.

zoc, **zok**, **zog**, **zoge** *stm. zu* ziehen: *Ziehen, Zug; Appellation; Anziehen, Spannung; Kriegszug. Vgl.* alzoges.

zocken, *ahd.* **zocchôn** *schwv. intens. zu* ziehen: *ziehen, locken; zerren, reissen; wegreissen, rauben.*

zöcken *s.* zecken.

zœgen, **zôgen** *s.* zöugen.

zogen, *ahd.* **zocôn**, **zogôn** *schwv. intens. zu* ziehen. *Tr. zerren, zupfen, raufen; ziehen:* für z. *verzœgern; hinziehen, hinhalten; refl. den Weg nehmen, sich begeben, kommen* (an); *behandeln, umgehn mit. Intr. (pf. m.* wesen) *eilen, laufen, ziehen, gehn: ahd.* in zuei z. titubare; *unpersœnl. m. dat. (u. gen. womit) eilig sein, eilen:* z. lâzen *m. refl. dat.*

zôhe, *ahd.* **zôhâ**, **zôâ** *schwf. zu* ziehen: *Hündinn;* zôhen sun *als Schimpfwort.*

zöigen, **zöimen** *s.* zöugen, zöumen.

zok *s.* zoc; **zôk** *s.* zuog.

zol, **zoln** *stm. n. Zoll als Abgabe; Begabung. Aus gr. l.* telonium.

zol *stm. (f.:* **zolle** *schwm. f.) cylinderförmiges Stück; Baumklotz; Knebel; Fingergelenk? Längenmaß.*

zolch *stm. Klotz: als Schimpfwort. Zu* zol.

zollen *schwv. Zoll zahlen.*

zöln *s.* zeln.

zopf, **zoph** *stm. Zopf; zopfförmig geflochtenes Backwerk; hinterstes Ende. Zu* zipf *und* zapfe.

zoraht *u.* **zorft** *ahd. adj.* clarus, purus, præclarus, conspicuus; *gr. δέρκω.*

zorftel *stn. Helligkeit.*

zorn, **zoren** *stn. m. Zorn, Erzürnung, Beleidigung:* z. tuon *u. (unpersœnl.)* z. wesen, z. werden *m. dat. erzürnen,* z. wesen lâzen *m. refl. dat. sich erzürnen:* zorn *adjectivisch u. adv. mißdeutet* (vil zorn, swie zorne, *Compar.* zorner); *Zank, Streit. Zu* zëran.

zornec, **zornic**, **czornig**, *ahd.* **zornag** *adj. zürnend, erzürnt.*

zornecliche, **-lîchen**, **zornic—**, **zorniklîchen** *adv. zu* zornec.

zornelîn, **zörnelîn** *stn. Vkleinergsw. zu* zorn; **Zornlîn** *ersonn. npr. m.*

zornen *s.* zürnen.

zornlîch, **zornelîch**, *ahd.* **zornlîh** *adj. sva.* zornec.

zornlîche, *ahd.* **zornlîcho** *adv. zu* zornlîch.

zouber, **zôber**, **zâber**, *ahd.* zoupar, **zoubar**, zouver, **zoufer** *stn. Zaubergesang, -spruch; Zauber, Zauberei. Gr. δουπέω? od. zu* zëbar?

zouberære, **zouberer**, **zoubrer**, *md.* **zouberêre**, *ahd.* **zaubarâri**, **zouprâri** *stm. Zauberer.*

zouberlist, **zoubirlist** *stm. Zauberkunst.*

zoubern, **zâbern**, *ahd.* **zauberôn**, **zouprôn** *schwv. zaubern, durch Zauberei bewirken.*

zoubernisse, **zaubernûû** *stf? n? Zauberei.*

zaubersalbe, **-salb** *stf. Zaubersalbe.*

zauberwërck *stn. Zauberei.*

zöugen, **zöigen**, **zoygen**, **zœgen**, **zougen**, *md.* **zôgen** *schwv. vor Augen stellen, zeigen; zu Stande bringen: goth.* ataugjan (at *ahd.* az *u.* augo *Auge) ὑποδειχνύναι. S. auch* zouwen.

zoum *stm. zu* ziehen: *Zaum; Wurfriemen.*

zöumen, zöimen, zaimen, **zoumen** *schwv. zäumen; jemand* z. *sein Pferd am Zaume führen; zu Pferde fortführen.*

zoun *s.* zûn.

zoupar, **zouver**; **zoupr—** *s.* zouber, zouber—

zouwen, zowen, zauwen, zawen, czawen, zougen, *ahd.* zawên *schwv. gelingen, von Statten gehn: m. dat., unpersœnl. m. dat., dat. u. gen.; mhd.* z. lâzen *(refl. dat.) eilig sein, eilen; mhd. mit persœnl. Subj. (u. gen., refl. gen.) sich beeilen. Zu*

zowjan, zawjan *ahd., g.* taujan *schwv. (ptc. pf.* gizawet, gizaot) *machen, bearbeiten; ahd.* tingere: *vgl.* zehen. *Gr.* δύω, δίδωμι, *lat.* in-duo, do.

zow— *s.* zw—

zoygen *s.* zougen.

zôze *s.* ze.

zu, zû, zua; zu— *(tonlose Vorsylbe) s.* zuo, ze; ze—

zuâ *s.* zwêne.

zûber, zuber, *ahd.* zupar, zubar *aus* zwipar, zuibar *(zu* bërn*) stm. Gefäß mit zwei Handhaben.*

zuc, zug, zuog *stm. zu* ziehen: ductus; *Rechtserholung; Appellation; Verzug, Aufschub;* raptura; *Verzückung; Athemzug:* an den *(letzten)* zügen ligen; *Zug des Netzes, des Ruders, Schwung des Schwertes, Strich des Fiedelbogens; Unterhalt, Unterhaltungskosten; Wanderung, Zug gegen den Feind; Weg (vgl.* alzuges); *Bereich, Landstrich.*

zuc, *gen.* zuckes, *stm. zu* zücken: *Zucken.*

zucht *usf. s.* zuht.

zücken, zucken, zuchen, *ahd.* zucchen, zukken *schwv. intens. zu* ziehen: *mit Gewalt u. Eile (empor, heraus, zurück, fort) ziehen:* fure z. *vorziehen; schnell ergreifen, an sich reissen:* an z. *refl. m. gen. Anspruch worauf machen, sich etwas aneignen; rauben, wegnehmen, entführen, entreissen: m. dat.; intr. ziehen:* hin z. *von dannen ziehn.*

zucker *stn. wie ml.* zucara, zucura, zucharum *aus arab.* shuker.

zuckerviolët *stf. mit Zucker angemachter Veilchensaft: ml.* violeta *sva.* viola.

zue, czue; zue—, czue— *(tonlose Vorsylbe) s.* zuo, ze; ze—

zue— *d. h.* zwe—

zûfart *s.* zuovart.

zûg, zûg; zügen, zûgen *s.* ziuc, ziugen.

zügel, zugel, *ahd.* zugil, zuhil, *zsgz.* zuol, *stm. zu* ziehen: *Zügel; Wurfriemen.*

zügelbrëche *schwm. der wie ein wildes Pferd den Zügel zerreißt.*

zügeliet *stn. (pl.) Lied mit besonders langen* zügen *des Fiedelbogens?*

zuhër *s.* zuo.

zuhiling, zugiling *ahd. stm. der gezogen worden ist oder wird: s.* hantzugiling; zuhalinc *Stiefel.*

zuht, zucht, zühte *stf. zu* ziehen: *Ziehen; Erziehung; Züchtigung, Strafe; Gefängniß; Wohlgezogenheit, Artigkeit, Hœflichkeit, Anstand (plur.); Ernœhrung, Unterhalt; Kind, Junges, Junge, Brut, Nachkommenschaft; Ort, wo Junge groß gezogen werden, Brutplatz.*

zühtic, zühtec, zuchtic, zuchtig, *ahd.* zuhtig *adj. wohlgezogen, artig, hœflich, anständig; was Junge geboren hat; trächtig.*

zühticlîch, zühteclîch, zuchtigklich *u.* zuhtlîch, zuchtlîch *adj. sva.* zühtic *wohlgezogen usf.; adv.* zühteclîche, -lîchen, züchtenklichen.

zühtigunge, zütigunge, zühtegunge *stf. Züchtigung:*

zuhtjan, zuhtan, *mhd.* zühtigen, zuhtigen, zuchtigen *schwv. Bewirkungsw. zu* zuht: *ahd.* erudire, nutrire; *mhd.* castigare.

zuhtmuoter *stf. Sau, die geworfen hat.*

zui— *s.* zwi—; zuich *s.* ziuc.

zukken *s.* zücken.

zummer *d. h.* sô mir *s.* sô 2.

zûn, zuun, zoun, zaun *stm. Hecke, Gehege, Zaun:* durch den neünden z. zuo wegen bringen *mit Übersteigung zahlloser Hindernisse bewerkstelligen. Zu* zwî.

zünden, zunden *aus ahd.* zuntjan *schwv. entzünden; absol. m. dat. leuchten. Goth. schwv.* tandjan *anzünden,* intundnan *intr. brennen: zu ad.* zand, *g.* tunthus *Zahn?*

zûnen *s.* ziunen.

zunft, *ahd.* zumft *stf. zu* zëmen: *Schicklichkeit, Würde;* conventus; *Zunft.*

zungal, zunkal *ahd. adj.* linguosus:

zunge, *ahd.* zunga *schw. stf. Zunge; Sprache; Volk; Land. Lat.* dingua, lingua.

zünglî *n. Zünglein.*

zuo, zue, czue, zu, *md.* zô, zû, *as.* tô *Præp. s.* ze; *tonlose Vorsylbe s.* ze—

zuo, zue, czue, zu, *ahd.* zoa, zua, *md.* zô, zû, *as.* tô *räuml. Adv. zu, hinzu, herzu: vor* ze; *bei Zeitw.: ellipt. Zuruf; hinter* her, hin, dar, war, *vorangestellt* zuo her, zuher, zuo hin; *zeitl.* imer zuo, immer mêr zuo *immerfort: s.* iezuo.

zuof— *s.* zuov—

zuog, zoag, zôk *stm. n.*, **zuogo**, **zuoko** *schwm. ahd. Zweig: vgl.* zwîc. Zuog *für* zug, zuc.

zoakarâtan *s.* zikirâtan *unter* zeger—

zuokêre, **-kêr** *stf. Hinwendung.*

zuokunft, **-kunfte**, **-kuft**, *ahd.* **zuochumft** *stf. Herzukommen, Ankunft, Kommen.*

zuol *s.* zügel.

zûpflicht *stf. hingebender Eifer.*

zuoschneider *stm. der das Gewand zum Næhen zuschneidet.*

zûspilunga *ahd. stf.* allusio.

zuovart, zûvart, **-fart** *stf. Zugang, Eingang; Ankunft; Herbeiziehen.*

zuoversiht, zûversiht, **-sicht**, *ahd.* **zuofirsiht** *stf. gewisse Erwartung, Hoffnung; worauf sich die Zuversicht bezieht oder gründet, Zuflucht, Ausrüstung, Unterstützung.*

zuofluht, **-flucht**, *ahd.* zoa—, zuafluht *stf. Zuflucht.*

zuowart, **-wërt** *ahd. adj.* venturus, futurus, *zukünftig; md.* zûwart *adv. herzu.*

zuewart *stf. Gegenwärtigsein, Aufenthalt.*

zuoze *s.* zuo *u.* ze.

zupar *s.* zûber.

zûpflicht *s.* zuop—

zupr— *s.* zebr—

zur— *unbetonte Vorsylbe s.* zer—

zürnen, zurnen, *md.* zornen, *ahd.* zurnan *aus* zurnjan *schwv. zu* zorn: *tr. zürnen über; absol. zürnen; refl. sich erzürnen.*

zúrwërf *ahd. stm.*? *zu* zerwërfen: repudium.

zuschen, zuschin *s.* zwischen.

zûspilunga *s.* zuosp—

zûtigunge *s.* zühtigunge.

zuu— *s.* zw—; **zuun** *s.* zûn.

zûvart, **zûversiht** *s.* zuov—

zuw— *s.* zw—; **zûwart** *s.* zuowart.

zv— *s.* zw—

zwacken *schwv. zupfen: Ablautbildung zu* zwicken.

zwahen; **zwähel** *s.* dwahen, dwehele.

zwai, **zwê**; **zwai**— *s.* zwêne, zwei—

zwâre, **zwâr**, **zwâren** *s.* wâr.

zwëc, **zwëck**, *ahd. auch gedehnt* **ziwëch**, *stm. Nagel von Eisen oder Holz; Bolzen; euphem. Dreck; Nagel inmitten der Zielscheibe; Ziel.*

zwehel *s.* dwehele.

zuêho, zuêo, quêo *ahd. schwm. Zweifel;*

zuêhôn, zuêôn, zowêôn, quêôn *ahd. schwv. zweifeln, zaudern: zu* zwêne.

zweien, zwaien, zweyen, **zweigen**, *ahd.* **zweiôn** *schwv. in zwei Theile zerlegen, sondern: ahd.* carpere; *refl. zwiespältig sein, sich unterscheiden, sich entzweien:* gezweite bruoder *Brüder von zweierlei Eltern her; intr. verschieden sein; refl. sich zu zweien vereinigen, sich paaren.*

zweinzic, **-zig**, **-zich**, **-zec**, zwênzic, -zig, -zec, zwentzig, *ahd.* **zueinzuc**, **-zug**, **-zoch** *Grundzahlw. zwanzig: subst. (g.* tvai tigjus *zwei Decaden) m. gen., adj.*

zweiunge, zwaiung, **zweigunge** *stf. Zwiespalt, Entzweiung; (unter Brüdern) Verschiedenheit eines der Eltern.*

zuelif, **zuelef**, **zwelf**, zwölf, zewelif, zewelf *Grundzahlw. zwölf, g.* tvalif: *s.* lif. *Ordngsz.* **zwelfte**, *ahd.* **zwelifto**, zewelfto: der zwelfte tag, der zwelfte *nach Weihnacht, Epiphanien;* der zw. bote *Apostel: vgl.*

zwelfbote, **-bot**, **-pote**, **-pot**, **zwelifpot**, zwölffbote, -bot *schwm. Apostel: sing. aus plur.* die zwelf boten.

zwelfjæric *adj. zwölf Jahre alt.*

zwelifelnîg *ahd. adj. zwölf Ellen lang.*

zwêne, **zwên**, *ahd.* **zwênê**, *as.* tuênâ, *eigentl. Distributivform: g.* tvai: *fem. g.*

tvos, *ahd.* zuô, zuâ, *mhd.* zwô, *angegl.* zwuo, zwû, *as.* tuô, tuâ; *neutr. g.* tva, *amhd.* zwei, zwai, zwey, quei, *md.* zwê, *as.* tuê; *Dehnungen* zewênê, zewênâ, ziwêni, zowênê *usf.*; *gen. pl.* zweiger. *Grundzw. zwei;* in zwei *(Theile)*, enzwei, enzwæi, entzway, enzwein, *md.* untzwei (enmittenzwei *s.* mittemo): *wie adj. als Prædicat. Gr.* δύο, *lat.* duo; *vgl.* ze.

zuënele *s.* zuinele.

zwênzic, -zig, -zec, zwentzig *s.* zweinzic.

zuêô, zuêôn *s.* zuêho, zuêhôn.

zwërch *s.* dwërch.

zwërg *stn.*? *w.*? zwërglîn *stn. sva.* twërc, twërgelîn.

zwey, zweyen *s.* zwêne, zweien.

zwî, zuî, zwey *stn. Zweig, Reis; Pfropfreis, Setzreis. Zu* zwêne.

zuibar *s.* zûber.

zvîbel, zwîbeln *s.* zwîvel, zwîveln.

zwic, *gen.* zwickes, *stm. zu* zwicken: *Biß am Haar? Schlag, Schmiß?*

zwîc, zuîc, zwîg, zuîg, zwyg, *ahd. auch gedehnt* ciwîg, *stn. m. sva.* zwî: *mit* zuog *zu* zwêne.

zwicken, *ahd.* zwicjan *schwv. zu* zwëc: *mit Nægeln, wie mit Nægeln befestigen.*

zwicken *aus ahd.* zuîgôn, zwîgen, zwîôn, zwîen *d. i.* zwîgjôn *zu* zwîc? *schwv. zupfen, rupfen, zerren; aus einander ziehen.*

zwîen, zwîgen *schwv. zu* zwî, zwîc: *pfropfen.*

zwier, zwyerist; zwierm *s.* zwir, zwirm.

zwiſ—, zwîf— *s.* zwiv—, zwîv—

zwigebele *adj. zweizackicht wie eine* gabele.

zwigehît, zuihît, ziwihît *s.* zuirohîwit.

zwigenge *adj. zwiefach gehend, doppelt.*

zwijârîg *ahd. adj. zwei Jahre alt:* zui iarisuin *d. i.* zuijârîg suîn.

zwilich, zwilch, *ahd.* zwilîh, zuilîch *adj. zweidrætig, l.* bilix: *stm. schwf. subst. Zwilch; zwiefach; adv. zweimal.*

zuinele, zuënele *ahd. adj.* gemellus.

zwingen *aus* twingen *s.* dwingen.

zwîôn *s.* zwicken.

zwipar *s.* zûber.

zwir, zwier, zuire, *weiter abgeleitet* zwirn, zwirunt, zwirent *(angegl.* zwûrent), zwirnt, zwirt, zwyerist, *ahd.* zwiro, quiro, ziwire, zwiron, zwiront, *comparativisch* zwirôr, *adv. zweimal; zwiefach. Gr.* δίς, *lat.* bis.

zwirn, zwirm, zwierm *stm. zweidrætiger Faden, Zwirn.*

zuirnên, quirnên, zuirnôn *ahd. schwv.* torquere, retorquere.

zuirohîwit, quirohîwid *u.* zuihît, ziwihît, zwigehît *ahd. zegs. ptc. pf. sva.* zwiro gahîwit *doppelt verehlicht.*

zuisc, zuisk, ziwisk *und* zuiski, quiski *(ahd.) adj. zwiefach:* in zuiski *wechselseitig; pl. beide:* under zuiskên *in der Mitte beider*, untar zuisgên ad invicem, unter iu zuisk *zwischen euch*; in zuiskên, in zwischin, enzwischen, entzw., *angegl.* enzwüschen, entzwüschent, *md.* in zuschin, *u.* zwischen, zwischan, zwüschen, zwuschen, zwischent, *md.* zuschen, tuschen *als Præp. m. dat., acc., gen. zwischen;* zwischen naht u. tage *binnen Nacht und Tag; adv. (Ruhe u. Bewegung)* da enzwischen, dâ—, darzwüschen.

zwischel *u.* zwischelisch *adj. zwiefach: acc. sg.* zuislen? *oder*

zuisele, zuisle *adj. zwiefach? zu* zwir, *gr.* δίς:

zwisele, zwysel, zwisell, *ahd.* zuisila, zuisilla, ziwiselle *stf. Gabel.*

zuisillochti *ahd. adj.* bifurcus.

zuisprëho, zuisprëhho *ahd. schwm. Doppelzüngiger.*

zwist, quist *ahd. adj. sva.* zuisc.

zwistilavinco *ahd. schwm.* carduelis: *sva.* zwiscilavinco *Bastardfinke? vgl.* zwischel.

zwistœssig *adj. in Streit mit einander.*

zwiû *d. h.* zi wiû, ze wiû *s.* ze *u.* wër.

zwîval, zowîval, zwîfal *ahd. adj.* anceps, dubius; *gr.* διπλόος, *l.* duplus. *Vgl.*

zwivalt, —falt, *ahd. auch* quivalt, —falt *adj. zwiefach, doppelt: zu* valden: *gr.* διπλάτος, διπλάσιος.

zwîvel, zwîvîl, zwîfel, *ahd.* zuîval, zuifal, zewîfel, *md.* zvîbel *stm. n. (vom adj.*

l'ngewißheit, Zweifel: betheuernd âne zw.; *Verzweiflung.*

zwîvelære, zwîfeler, *ahd.* zuîfalâri *stm. Zu* zwîvalôn: dubius; *Ketzer; Verzweifelnder. Zu* zuîvaljan: *ahd.* hypocrita.

zuîvelen, zuîvaljan, zuîfaljan (zuîfelôn) *ahd. schwv. tr. zu* zwîval: *ungewiß, zweifelhaft machen: m. gen.;* fingere.

zuîvelîg, ziwîvelîg *ahd. adj. act. u. pass. ungewiß, zweifelhaft.*

zwîvellîch, zuîvellîch, zwîfelich *adj. act. u. pass. ungewiß, zweifelhaft; verzweifelnd; zum Verzweifeln.*

zwîveln, zewîveln, zwîfeln, *ahd.* zwîvalôn, -olôn, -ilôn, -elôn, zewîvelôn, zowîvlôn, zuîfalôn, -olôn, -elôn, zuîflôn, zawîflôn, ziw., zow., quîfalôn, *md.* zwîbeln *schwv. intr. zu* zwîvel: *in Ungewißheit sein, zweifeln, zaudern: m. gen., dat.,* an; *tr. bezogen m. acc., acc. u. inf.*

zuîvelîn *ahd. adj. angegl. aus* zwîvalîn: *zweifelnd.*

zwô, zuô, zwuo, zwû *s.* zwêne.

zwölf, zwölff— *s.* zwelf.

zwôr *s.* wâr.

zwürent; zwüschen, zwuschen *s.* zwir, zuisc.

zwy— *s.* zwî—, zwi—

zy—, cy— *s.* zî—, zi—

NACHTRÆGE UND BERICHTIGUNGEN.

S. 19 *a Z.* 14 *von unten: schnell; gern; alsbald*

S. 34 *a Z.* 3 *v. u.: auslegen; gestalten:*

S. 42 *a Z.* 17: Bodemen, Bodmen

S. 46 *b Z.* 14 *(3) v. u.:* brod, *ahd.* prod, prot *stn. Brühe: zu* brüejen.

S. 54 *a Z.* 19 *v. u.: abgek.* hein, kein,

S. 90 *a Z.* 22: Ezelenburc, Etzelburc, Etzelburg

S. 105 *b Z.* 2: *schw. stf.*

Z. 5 *v. u.: Wohnung; Lager; Belagerung.*

S. 111 *a Z.* 16: *Macht; Vollmacht, Ermächtigung.*

S. 117 *a Z.* 21: *geben, wahrnehmen, wonach*

S. 123 *a hinter Z.* 7: hære, hærre, hâre, *ahd.* hâra, hârra, hairra *d. i.* hârja *schw. stf. zu* hâr: sagum, cilicium; decipula.

S. 126 *b hinter Z.* 9: hârra *s.* hære.

S. 146 *a Z.* 11: *stn.*

S. 155 *b über Z.* 20 *v. u.:* caste *s.* quast.

Z. 17 *v. u.:* schahtelân, tschachtelân,

S. 156 *a Z.* 19: *s.* dehein *u.* nehein. [

S. 158 *b über Z.* 19 *v. u.:* Kipper, kipper— *s.* Cipper.

S. 162 *a Z.* 20 *v. u.:* kocke, koche, *ahd.* kocho *schwm. f.*

S. 163 *b über Z.* 5 *v. u.:* koste, choste, kost *s.* queste.

S. 167 *b hinter Z.* 22: quast, chwast *st. (mit Tilgung des* u caste *schw.?) m. Büschel: vgl.* queste.

S. 168 *a über Z.* 11 *v. u.:* quei *s.* zwêne.

b hinter Z. 20: quôo, quôôn *s.* zuêho, zuêhôn.

hinter Z. 26: queste, quest, *angegl.* quoste, koste, choste, kost, *ahd.* questa *schw. (st.) f. u. schwm. zu* quast: *Büschel; Laubbüschel um beim Baden die Haut zu streichen u. die Scham zu decken; Tuch zur Bedeckung der Scham.*

S. 170 *b über Z.* 12 *v. u.:* kuntlîche, —lîchen, kundlich, küntlîche *adv. verständlich, deutlich, bestimmt.*

S. 192 *b Z.* 2 *v. u.:* trecken

S. 202 *a Z.* 16 *v. u.:* môr, mœre? *stm.*

S. 204 *b über Z.* 12 *v. u.:* Mundrachingen, *ahd.* Muntrîhhingâ, Mundrîchingâ *Ortsn. Mindraching bei Regensburg? nom. u. dat. pl. von* Muntrîhhing, *patronym. zu ahd.*

npr. m. Muntarîh, Mundrîch *d. i. handgewaltig, Schutzherrscher.*

S. 209 *a Z.* 7 *v. u.:* Nantwîn, Nentwîn

S. 213 *b Z.* 4 *v. u.: schw. stf.*

S. 225 *b über Z.* 11 *v. u.:* phîn *s.* vîn.

S. 226 *a Z.* 11*:* phlëcho, pflëg

S. 230 *a Z.* 14*: stm. (dat. sg. auch f.* ræte)

S. 249 *a Z.* 13*: (Obj. ausgelassen,* mit)

S. 263 *a Z.* 11 *v. u.:* sûche.

S. 270 *a Z.* 15*: Falken; Speereisen; mit*

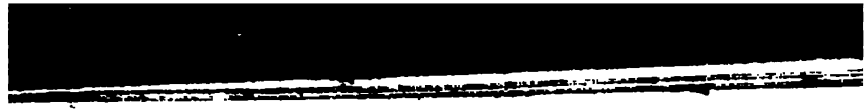
S. 299 *b Z.* 15 *v. u.: Geliebter, Freund, Liebling;*

S. 316 *a über Z.* 2 *v. u.:* ûnst, uunst *ahd. stf. Sturm, Ungewitter.*

S. 320 *b hinter Z.* 14*:* uunst *s.* ûnst.

S. 340 *b Z.* 5 *v. u.: geben; antrauen; fest halten.*

S. 360 *a über Z.* 9 *v. u.:* wâ *Interj. s.* wah.

b über Z. 20 *v. u.:* wach *s.* wah.

S. 368 *a Z.* 22 *v. u.: stm. zu* wîfen: